

















# Reader's Digest

# المختار

AL MUKHTAR min Reader's Digest July '90 N° 140

- ١٢ ..... المرأة الفضائية
- ٢٢ ..... "النجدة، عائلتي تحترق" (مأساة واقعية)
- ٢٨ ..... كلنا رسامون
- ٣٤ ..... فوترو، حكم المونديال
- ٣٩ ..... أخطبوط المافيا
- ٤٧ ..... نصائح الى ربات البيوت
- ٥٢ ..... حاملة طائرات تتحول متحفاً
- ٥٨ ..... سيرة جراح
- ٧٤ ..... بورتيغاري، عملاق برازيلي
- ٨٠ ..... ثعلب الماء
- ٨٦ ..... ماثر بطل

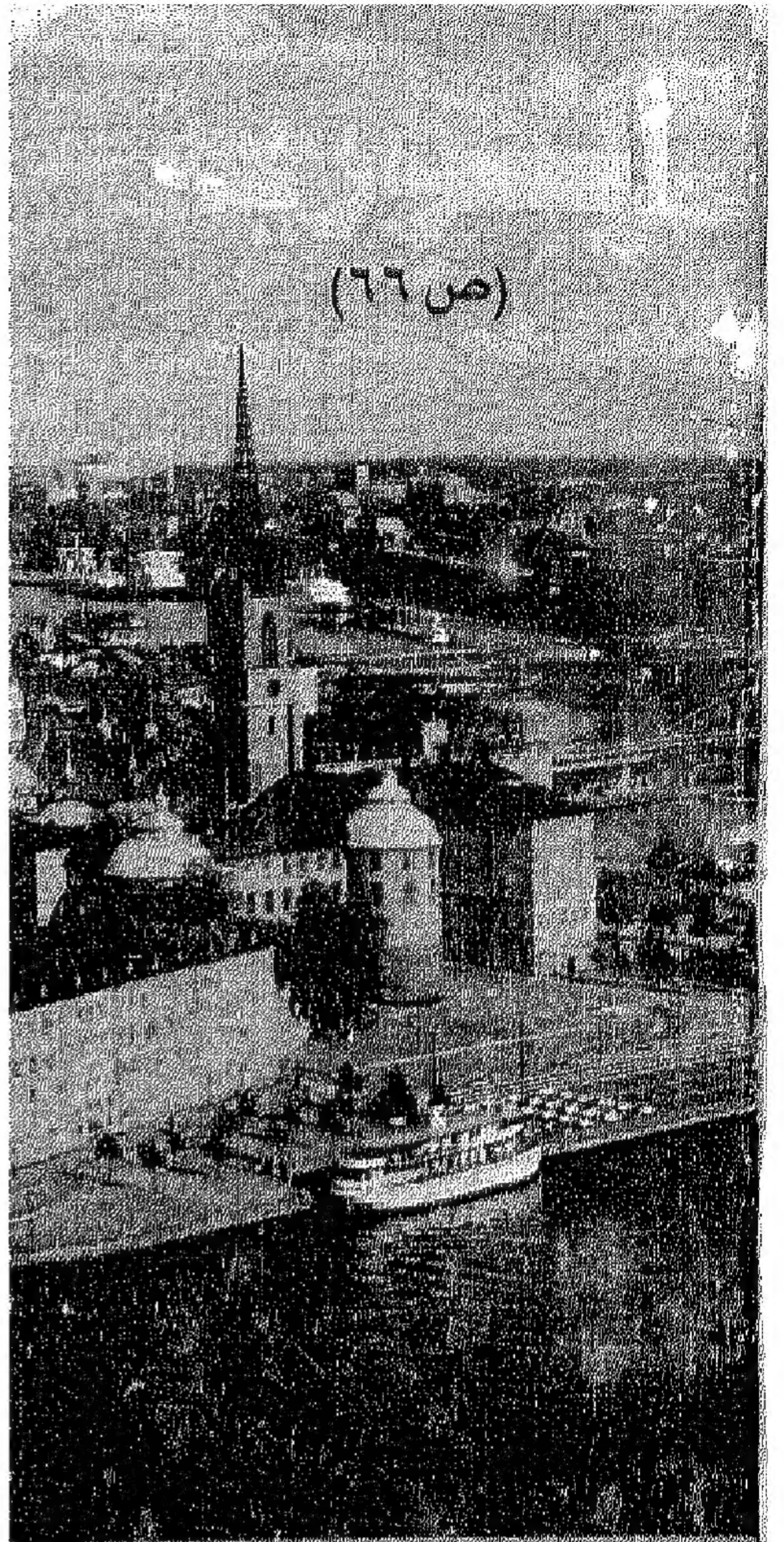
## أضواء جديدة على الكولسترول

- ٩٢ ..... غريسي، عاشت للحب
- ٩٧ ..... المدمنون، الى المستشفيات

حديقة افكار ٣ - شجرة الحياة ٤ - الضحك خير دواء ٣٣  
تأملات معاصرة ٥٧ - دائرة المعارف ٦٣

أوسع المجلات انتشاراً في العالم  
٢٨ طبعة، ١٥ لغة، ٢٨ مليون نسخة شهرياً

(ص ٦٦)



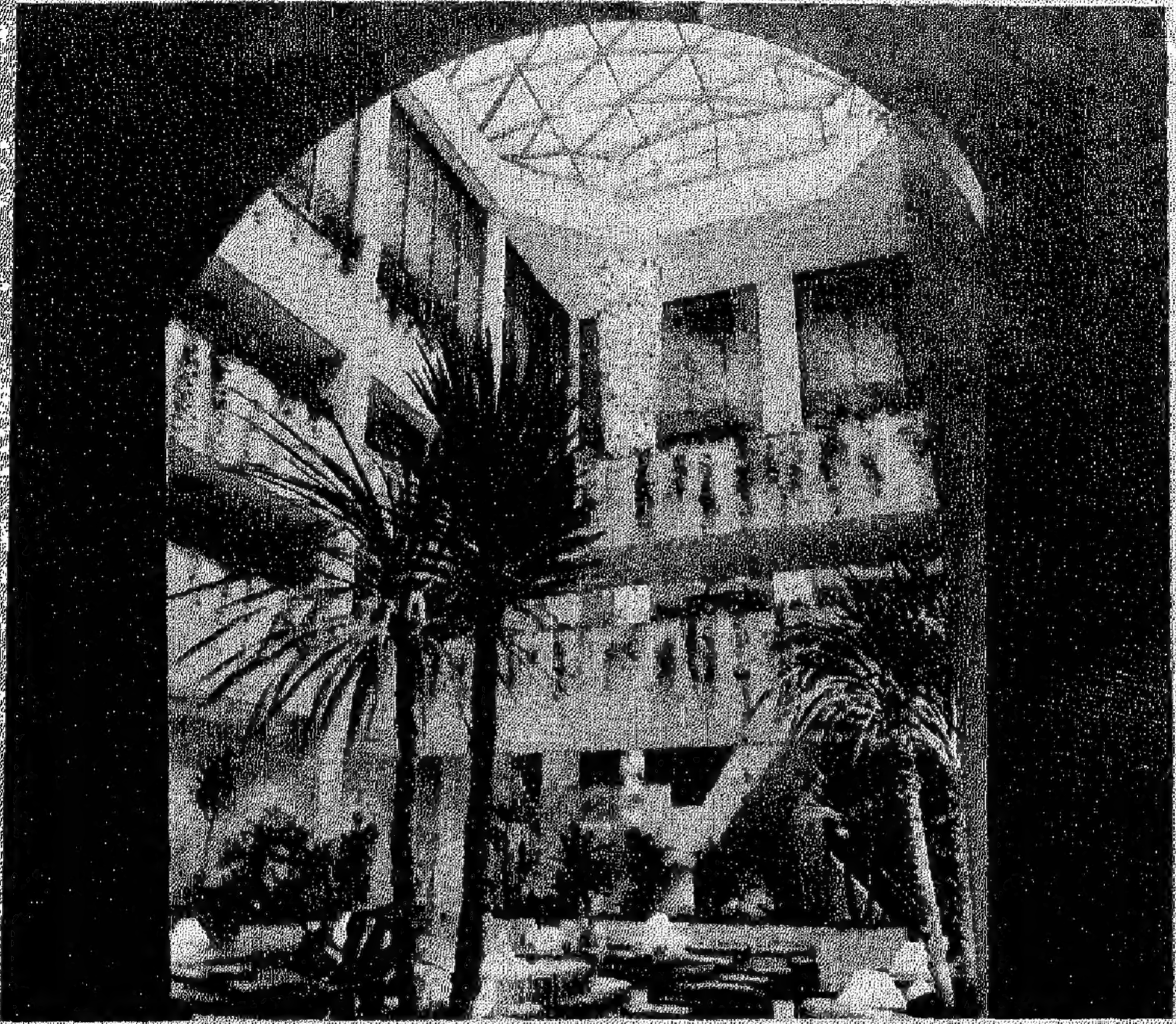
## ماذا يريد لمراهقون؟

(ص ١٩)

(ص ١٠١)

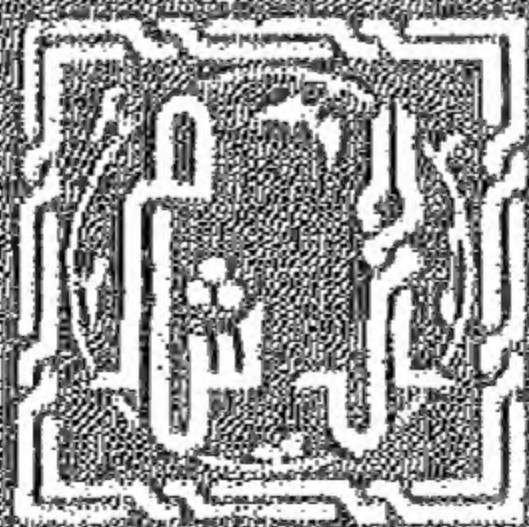


# فندق الشام



## أحدث مدينة في أقدم عاصمة

فندق الشام ليس فقط أحدث وأكبر الفنادق في المنطقة ،  
إنه مدينة قائمة بذاتها . صمم على أحدث طراز في ليوف  
لك الراحة والمتعة القصوى سواء كنت ترتاح في غرفتك ، أو كنت  
منهمكاً في عملك . فندق الشام يوفر لك جميع الاحتياجات  
مثل المركز الرياضي والصحي وحمام السباحة وعدد من المطاعم الخمسة والمشار  
بالإضافة إلى مسرح وصالة سينما وعدد كبير من المحلات التجارية . ولأن  
المطعم الدوار المطل على مدينة دمشق التاريخية بأكملها التي تعتبر أقدم  
عاصمة في التاريخ وتتميز  
بأشرف قديمة تظهر أهميتها  
الحضارية وثقافتها الأصيلة التي  
لأننا نساخر بها ونحافظ عليها



للحجز : فندق الشام - ص ب ٥٧٠  
تلكس : ٤١١٩٦٤  
رقم الهاتف : ٣٣٢٣٠٠ ( ١٠٠ خط )  
تلكس البرانس : ٤١١٨١٠ ( ٥ خط )

فندق الشام

عراقة في التقاليد





# المختار

ريدرز دايجست

مجلة شهرية

رئيس التحرير - المدير المسؤول: ادمون صعب.  
مديرة التحرير: راغدة حداد، أمينة التحرير: نهلا رزق، محررة مساعدة: لورا نفاع، الاشتراكات: فريال علاف  
مدير القسم الفني: جورج غالي، الخطوط: عبد القادر اسماعيل.

الامتياز: شركة النهار للمنشورات الدولية - باريس. الناشر: شركة "ايبراك" للمنشورات الدولية - بيروت.  
رئيس مجلس الادارة - المدير العام: الدكتور لوسيان دحداح.  
المدير العام المعاون: داني دحداح - باز.  
التحرير والادارة: بيروت، شارع المقدسي، بناية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ بيروت - لبنان.  
التكس (الموقت): ANAHAR 22322 LE  
COLIDI 21058 LE  
التنفيذ والتنفيذ: المطابع العلوية الصحفية، شارع مصرف لبنان، بيروت.  
الطباعة: المطبعة العربية، المدينة الصناعية - البوشرية، المتن الشمالي - لبنان.  
التوزيع: الشركة اللبنانية لتوزيع الصحف والمطبوعات، بيروت.

AL MUKHTAR min Reader's Digest

© 1990 BY AN NAHAR P.I.S.A. LICENSEE OF THE READER'S DIGEST ASSN. INC.

Editor-in-Chief: Edmond Saab.

Managing Director: Dany Dahdah-Baz.

Beirut, Makdesi St., Shartouni Bldg., P.O.Box 8707, Beirut, Lebanon.

Telex ANAHAR 22322 LE / COLIDI 21058 LE



Circulation Audited by G. Bargout C.P.A.

July '90 N° 140 (New Series) Vol. 12

ريدرز دايجست

المؤسسان: دي ويت والاس وليلى اتشيسون والاس.

الطبعات الدولية

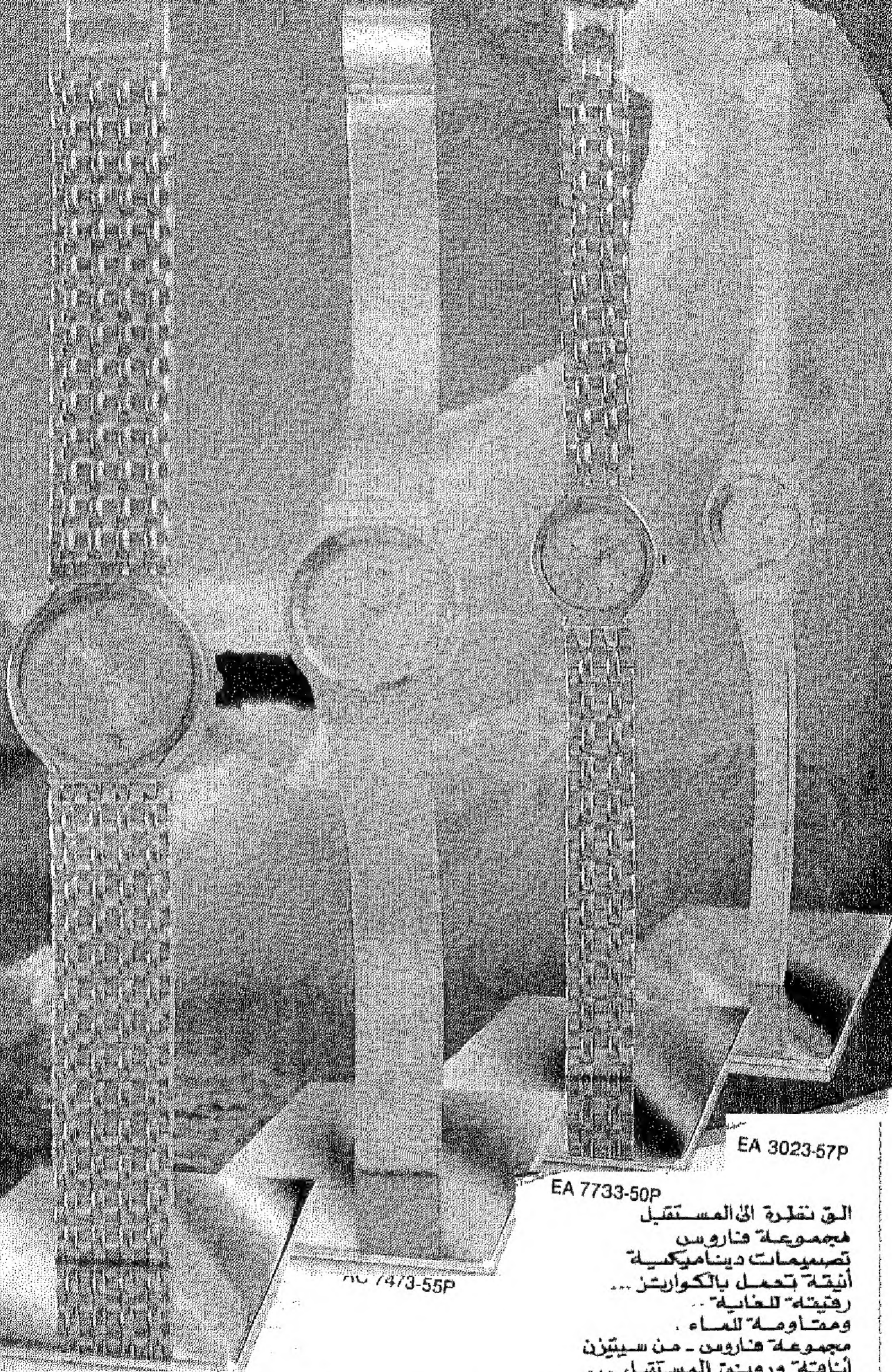
رئيس التحرير: كنيث غيلمور، مدير التحرير: فرنسيس ج. شيل، المدير العام: جورج ف. غرون.

تنشر ريديرز دايجست، في اللغة الانكليزية (الطبعات الامريكية، الكندية، البريطانية، الاوسترالية، النيوزيلندية، الافريقية الجنوبية، الهندية والاسيوية) وفي الفرنسية (الطبعات الفرنسية، الكندية، البلجيكية والسويسرية) وفي الاسبانية (الطبعات الامريكية اللاتينية والاسبانية) وفي البرتغالية والاسوجية والنرويجية والدانمركية والفنلندية والالمانية (الطبعات الالمانية والسويسرية) وفي الايطالية والهولندية (الطبعات الهولندية والبلجيكية) والصينية والكورية والهندية، الى العربية.  
حقوق النشر محفوظة للمختار من ريديرز دايجست، بموجب اتفاق خاص مع شركة ريديرز دايجست، في نيويورك، الولايات المتحدة، يحظر النقل من المختار، او الترجمة او الاقتباس منها في اي شكل كفن جزئياً او كلياً، في العربية او في اي لغة اخرى. وهذه الحقوق محفوظة بالنسبة الى كل الدول العربية والافريقية. وقد اتخذت كل اجراءات التسجيل والحماية في العالم العربي والخارج بموجب الاتفاقات الدولية المعقودة لحماية الحقوق الفنية والادبية.

٥٠٠ - سورية ٢٠ - الاردن ٧٠٠ - الكويت ٧٠٠ - الامارات العربية المتحدة ٩ - قطر ٨ - البحرين ٨٠٠ - اف -  
لاديه ١٠ - مصر ١٠٥ - السودان ١ - ليبيا ٥٠٠ - اليمن ٨ - عدن ١٥ - مسقط ٨٠٠ - العراق ٨٠٠ - قبرص ٧٥ - ب  
٧٠٠ - المغرب ٧ - الجزائر ٧ - فرنسا ١٠ - اف - انكلترا ١ - اليونان ١٣ - كندا وامريكا الشمالية ٢٠٥ - د



أسلوب للحياة...



AF 3183-58p

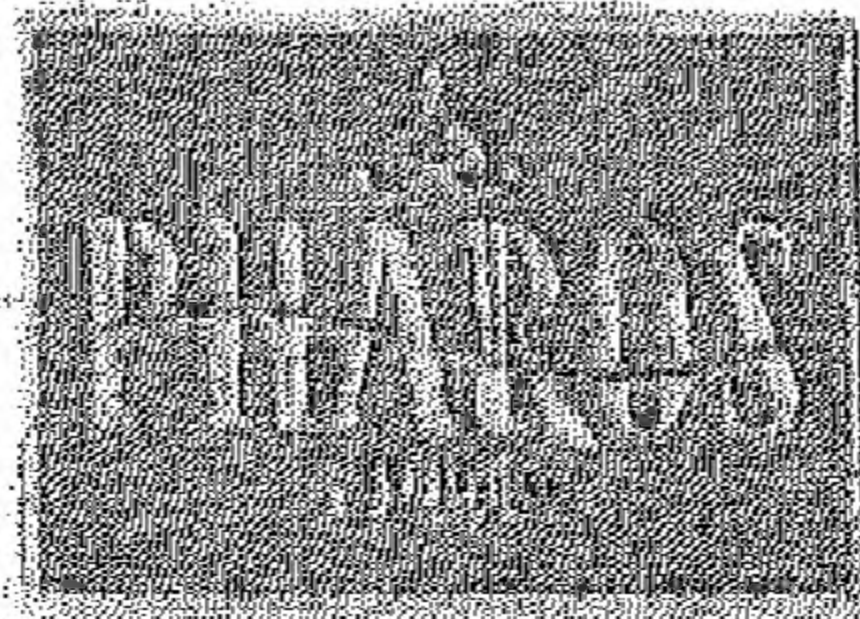
EA 7733-50p

EA 3023-57p

اللق نظرة الى المستقبل  
مجموعة فانوس  
تصميمات ديناميكية  
أنيقة تحمل بالكوارتز...  
رفيعة للغاية...  
ومقاومة للماء...  
مجموعة فانوس - من سيتيزن  
أناقة ورونق المستقبل...  
بأست متاحة لك اليوم  
فانوس  
أسلوب للحياة من سيتيزن

أسلوب للحياة

العلامة التجارية هي علامة تجارية مسجلة لشركة سيتيزن

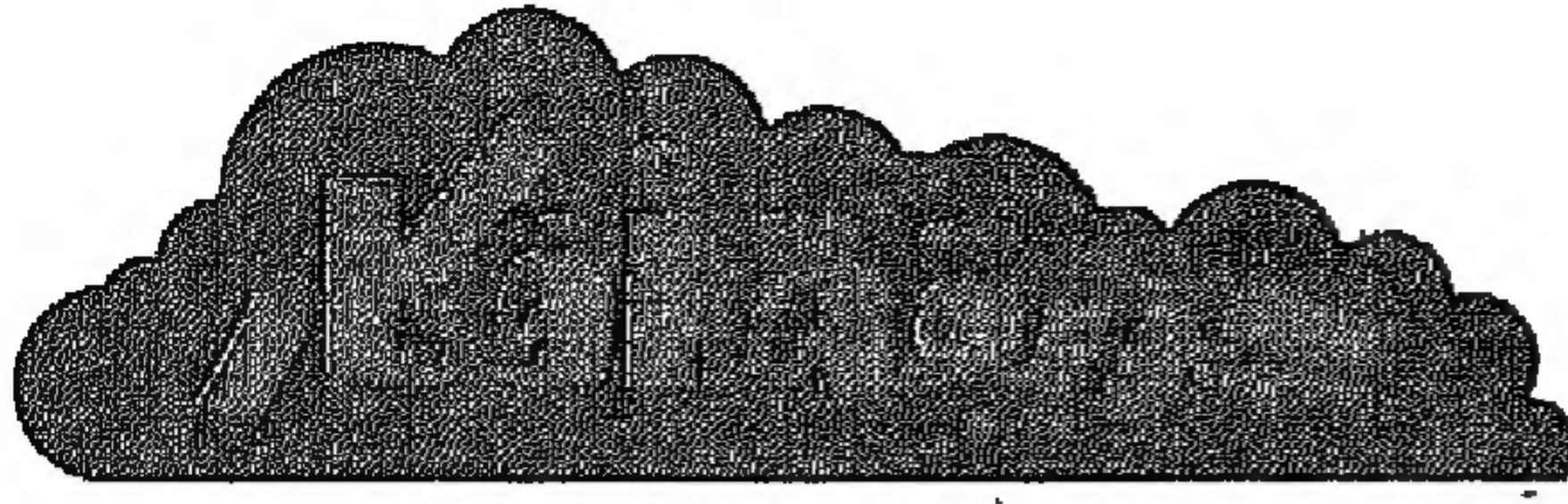


سيتيزن  
CITIZEN

سيتيزن ساعة كوارتز

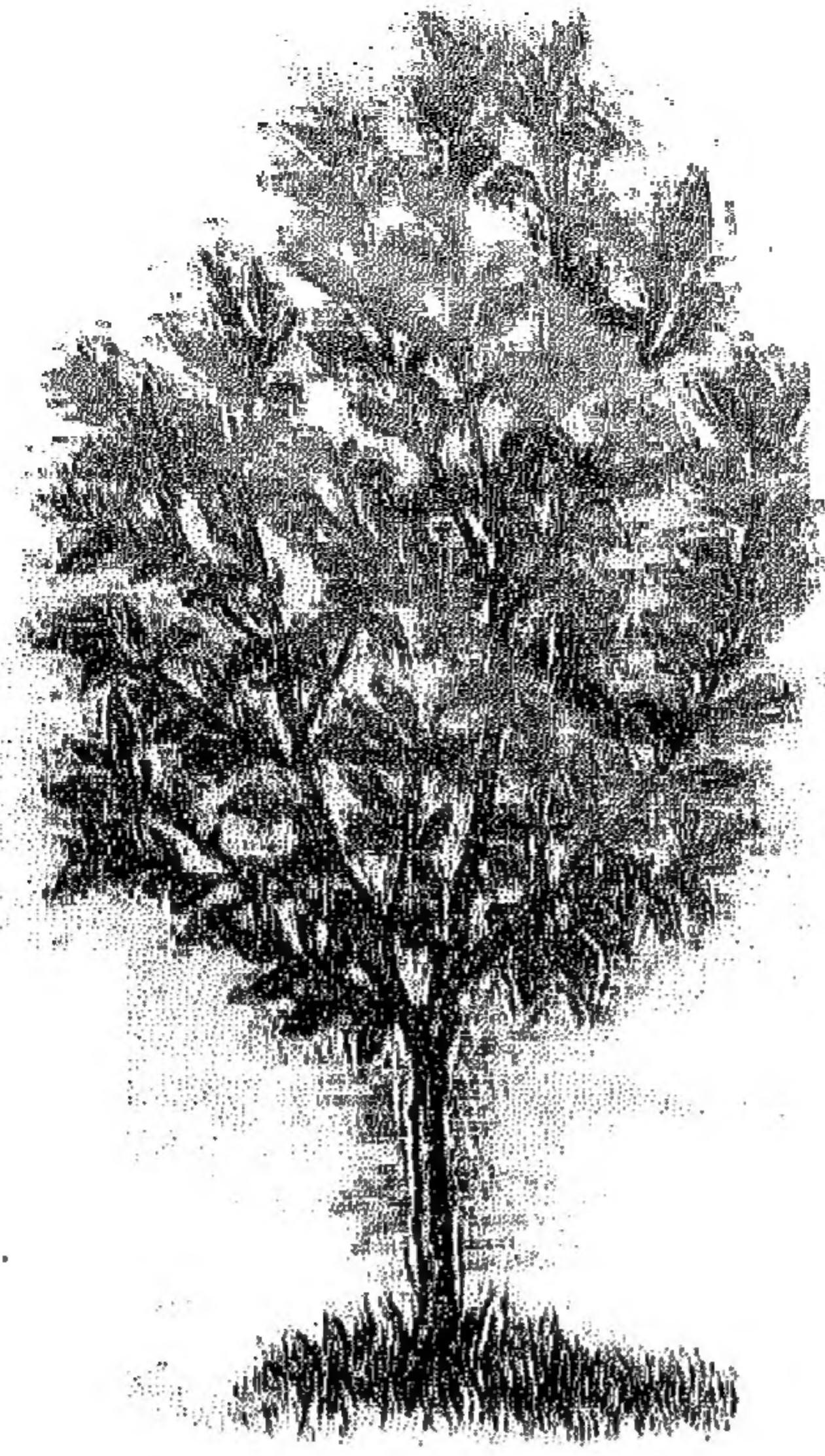
ص.ب : ١٦٧٧٢ جبل علي - دبي (إ.ع.م)  
هاتف : ٥٥١٧١ - ٨٤ فاكس : ٥٥١٦٤ / ٥٥٢٨٣  
تلكس : CTZEN EM ٤٩٢٧٨





- ثِقْ بِحَدْسِكَ، فَهُوَ يَرْتَكِزُ عَادَةً عَلَى حَقَائِقَ مُحْفُوظَةٍ مُبَاشِرَةً تَحْتَ مَسْتَوَى الْفِكْرِ الْوَاعِي.  
جويس براذرز، كاتبة وعالمة نفسانية
- الطَّرِيقَةُ الْوَحِيدَةُ لِلْحِفَافِ عَلَى صِحَّتِكَ هِيَ أَنْ تَأْكُلَ مَا لَا تَرِيدُهُ وَتَشْرَبَ مَا لَا تُحِبُّهُ وَتَفْعَلَ مَا لَا تُودُ أَنْ تَفْعَلَهُ.  
مارك توين
- نَادِرُونَ هُمُ الْإِشْخَاصُ الَّذِينَ يَزْنُونَ أَخْطَاءَ الْآخَرِينَ مِنْ دُونِ ضَغْطِ إِبْهَامِهِمْ عَلَى الْمِيزَانِ.  
بايرون لانغفيلد
- كُنْ دَائِمًا الْفُضُولَ، فَالْمَعْرِفَةُ لَنْ تَكْتَسِبَكَ، بَلْ عَلَيْكَ أَنْ تَكْتَسِبَهَا.  
س.ب.
- أَفْضَلُ الْفَشْلِ فِي مَا يَمْتَعْنِي عَلَى النِّجَاحِ فِي مَا أَكْرَهُ.  
جورج برنز، كوميدى امريكى
- الْحَصُولُ عَلَى كُلِّ مَا نَبْتَغِيهِ لَا يَعْنِي بِالضَّرُورَةِ أَنْ نَحْصُلَ عَلَيْهِ دَفْعَةً وَاحِدَةً.  
س.ل.
- إِذَا عَرَفْتَ أَنَّكَ سَتَلْتَفِتُ لِأَحَقٍّ إِلَى أَمْرٍ مَضَى وَتَضْحَكُ مِنْهُ، فَحَرِّى بِكَ أَنْ تَضْحَكَ مِنْهُ الْآنَ.  
مارى اوزمند، مغنية شعبية
- الْأَحْدَاثُ الْكَبِيرَةُ مَعْلُوقَةٌ عَلَى فُرْصٍ صَغِيرَةٍ.  
ديموستينيس، سياسى وخطيب اغريقى.





# شجرة الحياة

مضت ثلاث سنوات

مذ غادرت وزوجتي فيكي  
المستشفى حاملين بعض

الصور وسوار الاسم الذي كان ملفوفا  
حول رسغ قدم ولدنا وكتيبين عن قهر  
الاحزان. وعادت حياتنا الى نمطها  
الطبيعي لولا بعض التغيرات غير  
المرتقبة، ومنها شعوري بالارتباك لدى  
سؤالي كم من الأولاد لدي. وأنا أعرف أن  
الجواب الصحيح واقعياً هو ولد واحد،  
لكن القلب البشري يتخطى محدوديات  
الواقع.

فأجيب: "ولدان!" وأرجو أن ينتهي  
الأمر عند هذا الحد. ولكن إذا استمر  
الحديث في الموضوع وطرح علي مزيد  
من الأسئلة، فاني أقول إن أحد الولدين  
قد مات، وهي لحظة يغلب علي الارتباك إذ  
تخلف في شعوراً بأنني استجدي العطف  
والشفقة. لكن تجنب ذكر ولدي كما لو أنه  
لم يعيش مطلقاً يتخطى قدراتي.

إن الفرحة بالمولود الجديد هو الأمل  
الواعد بحياة مديدة تمر بمراحل النمو  
والتغير وتتخللها آلام الأذنين وهدايا

الاعیاد والقراءة بصوت

مرتفع. قبل فاجعتنا

كنت أعتقد أن مستقبل

الولد ينتهي بموته. لكن هذا غير صحيح.  
فطيف ابننا لا يزال يملأ المكان، ونحن  
نشعر بوجوده مثلما يشعر من بترت ساقه  
بأنها ما زالت في مكانها.

وقد تعقبت في ذهني الفترة الزمنية  
التي انقضت منذ ولادة ابننا، ورسمت له  
صورة ذهنية لما كان سيبدو في مراحل  
نموه.

دفناً رفاته في طرف الحديقة، وزرعنا  
فوقه شجرة تفاح نعتني بها بحرارة وحب،  
فننظفها من المن الذي يغزو الاشجار  
الصغيرة، ونسقيها في فترات الجفاف،  
ونقتلع الاعشاب البرية حول جذعها. وفي  
نهاية الشتاء نقلم أغصانها بحنان كأنها  
أظفار مولود جديد.

ولا بد لهذا العطف من أن يثمر في  
النهاية. وستثمر شجرة ابننا قريباً  
ويكتمل ريعانها في أوائل سني المراهقة.  
وربما عاشت مئة عام.

■ جون فارا



مجلة بحجم كتاب ومقال لكل يوم بأسلوب ممتع

# أضواء جديدة على الكولسترول

هل بالغ الباحثون في إبراز أخطار هذه المادة  
التي تسبب انسداد الشرايين؟

في واجهة هذا التحدي كتابان رائدان هما "قصور القلب" للصحافي توماس ج. مور و"التغذية المتوازنة: أبعد من زعر الكولسترول" الذي اشترك في وضعه الدكتور فريدريك ستار أحد مؤسسي دائرة التغذية في كلية هارفرد للصحة العامة، والدكتور روبرت أولسون أستاذ الطب في جامعة ولاية نيويورك في ستوني بروك، واليزابيث ويلان رئيسة "المجلس الأمريكي للعلوم والصحة". وقد لقي كثير من آرائهم التأييد في مقالة للدكتور ألان س. بریت من كلية الطب في جامعة هارفرد، نشرت في ٧ سبتمبر (أيلول)

هل تعرف مستوى الكولسترول في دمك؟ هل أبدلت نظام حميتك لكي تخفض هذه المادة التي تسبب انسداد الشرايين؟ ضمن حملة ضخمة ضد الكولسترول هي من أعظم الحملات الصحية في التاريخ، نصح الذين يشكون من ارتفاع في ضغط الدم باتباع نظام حمية صارم خاضع لأشراف طبي. فإذا لم تجد هذه الطريقة، اعتمدت الأدوية لخفض الكولسترول كخيار بديل. وحتى الآن لا تزال الاكتشافات والتوصيات السابقة بشأن الكولسترول تواجه حملات مشككة.



١٩٨٩ في "نيو انغلاند جورنال أوف ميدسين." وقد شملت تأكيداتهم النقاط الأساسية الآتية:

□ ان أخطار الكولسترول مبالغ فيها. ففي غياب التدخين وارتفاع ضغط الدم، يبدو أن ارتفاع معدل الكولسترول لا يشكل وحده عامل خطورة أساسياً في امراض القلب كما حُملنا على الاعتقاد. □ قد تنتج من انخفاض معدل الكولسترول عواقب عكسية غير مرتقبة، تشمل ازدياد الإصابة بالسكتة الدماغية (الفاالج) والسرطان. هذا ما أظهرته أبحاث أوردها مور في كتابه.

□ ان خفض معدل الكولسترول من طريق الحمية، استناداً الى مور، قد يكون صعباً ومحدود النتائج في بعض الاحيان. □ إن فوائد أدوية خفض الكولسترول مبالغ فيها. وهناك تقليل من خطورة أعراضها الجانبية أو تجاهل لها.

لكي نفهم هذا المنحى الجديد في التفكير، لا بد لنا من معرفة كيف أصبح الكولسترول مرادفاً لمرض القلب في عقول العامة.

طوال عقود ازدادت الخشية من أن استهلاك كميات كبيرة من الاطعمة الدهنية أو الغنية بالكولسترول قد يزيد حمولة الكولسترول في الدم مما يؤدي الى تراكمات داخل أحد الشرايين.

ان شريان القلب التاجي معرض خصوصاً للإنسداد، وهكذا هي حال الشرايين السباتية التي تغذي الدماغ بالدم. فعندما تزيد التراكمات وتضيق

أحد الشرايين الى حد خطير، تؤدي جلطة دموية تسدّ الشريان كلياً الى حدوث نوبة قلبية أو سكتة دماغية.

برزت في الستينات دلائل مقنعة تربط بين الكولسترول ومرض القلب من خلال "دراسة فرامنغهام للقلب" وهي مشروع تدعمه الحكومة الامريكية بدأ في العام ١٩٤٨. وتراقب الدراسة حالياً ألوف البالغين في فرامنغهام بولاية ماساشوستس لكشف أنماط أمراض القلب.

وبازدياد الدلائل على الدور الذي يؤديه الكولسترول في الإصابة بمرض القلب، ازدادت مخاوف أوساط الصحة العامة. وشرع الاطباء يحذرون المرضى، فيما نقلت وسائل الاعلام الى الجمهور سيلاً متواصلاً من التقارير الجديدة. وفي أواسط الثمانينات غدا الكولسترول على السنة الجميع في الولايات المتحدة. واعتبر ملايين الامريكيين مستويات الكولسترول التي تربو على ٢٤٠ مليغراماً في كل دسيليتر (عُشر اللتر) من الدم عامل خطورة قد يسبب مرضاً في القلب. ولكن بمرور الوقت، باتت الاكتشافات السابقة موضع نقاش نجمت عنه تحقيقات اضافية وتساؤلات جديدة.



ما هو دور الكولسترول في مرض القلب

هذا هو السؤال الجوهرى الذي يدور حوله معظم الجدل. وكما يذكر مور، فان معلومات فرامنغهام تبين أن في أوساط الشباب والكهول ترابطاً لا يرقى اليه



من التحقيقات، وكثير منها يجري حالياً. وبما أن معظم الدراسات عن الكولسترول تركز على الشباب والمتوسطي العمر من الرجال، فقد بدأ "المعهد الوطني للقلب والرئة والدم" دراسة رئيسية لتجديد أخطار ارتفاع معدل الكولسترول لدى النساء والمسنين.

**هل أدى خفض الكولسترول إلى نقص في عدد الوفيات الناتجة من النوبات القلبية؟**

هناك لغز آخر يتعلق بحدوث نقص في عدد الوفيات الناتجة من النوبات القلبية في الولايات المتحدة ما بين العام ١٩٦٣ (السنة الذروة) والعام ١٩٨٦. فقد انخفض عدد هذه الوفيات بنسبة ٤٢ في المئة. لكن مستوى الكولسترول لدى الأمريكيين نقص ثلاثة في المئة فقط ما بين ١٩٦٠ و ١٩٨٠.

لذلك يستنتج مور أن ليس في الامكان اعتبار خفض الكولسترول عاملاً حاسماً أنقذ حياة هذه الألوف من الناس.

**إلى أي حد يجب أن تهبط مستويات الكولسترول؟**

مع تركيز عامة الناس انتباههم على المستويات المرتفعة من الكولسترول، أوليت الأخطار الكامنة في المستويات المنخفضة اهتماماً ضئيلاً.

إن أحد الاهتمامات هو العلاقة بين الكولسترول المنخفض وبعض أنواع السكتة الدماغية. فقد نشرت "نيو انغلاند جورنال أوف ميدسين" في ٦

الشك بين ارتفاع كوليسترول الدم ومرض القلب. فلو أن دراسة فرامنغهام انحصرت في هذه المجموعة لظهرت أن أولئك الذين يشكون من ارتفاع مستوى الكوليسترول معرضون للإصابة بنوبة قلبية أو آلام في الصدر أكثر بثلاث مرات أو أربع من ذوي المستوى المنخفض من الكوليسترول. بيد أن عدداً كبيراً من الاصابات بمرض القلب ظهر بين الرجال ذوي المستويات المتوسطة التي تراوح بين ٢٠٠ و ٢٣٩. وحتى ذوو المستويات المنخفضة من الكوليسترول التي هي دون الـ ٢٠٠، بدت عليهم دلائل مرض القلب. وبالتالي، يؤكد مور أن ارتفاع معدل الكوليسترول هو "أبعد من أن يُشكل تفسيراً بسيطاً وشاملاً" لأمراض القلب الناتجة من انسداد الشريان التاجي.

**ماذا عن النساء والرجال المسنين؟**

تظهر دراسة فرامنغهام أن خطر الإصابة بأمراض القلب الناتجة من انسداد الشريان التاجي هو أقل كثيراً لدى النساء اللواتي يعانين مستوى مرتفعاً من الكوليسترول منه لدى الرجال. ويقول مور أن النساء قبل انقطاع الطمث "محصنات عملياً" ضد المرض. وكتب: "بدءاً بالسن الخمسين، تضعف العلاقة بين ارتفاع معدل الكوليسترول وتنامي خطر الإصابة بأمراض القلب الناتجة من انسداد الشريان التاجي، لدى النساء والرجال على السواء." هناك حاجة واضحة إلى إجراء مزيد



يضعف مقاومتها المناعية. لهذا السبب يرجح البروفسور أوليفر أن يكون الرجال المسنون ذوو المستويات المنخفضة من الكولسترول أكثر عرضة للإصابة بالسرطان.

ويدور معظم الاسئلة والنظريات حالياً حول موضوع الكولسترول المنخفض. ولعل أهمها ما نشرته "نيو انغلاند جورنال أوف ميديسين" في أبريل (نيسان) ١٩٨٩، عن أن الرجال الذين تراوح مستوياتهم بين ١٦٠ و ٢٢٠، حصلت بينهم وفيات بفعل مسببات مختلفة، عددها أقل كثيراً من عدد وفيات الرجال ذوي مستويات الكولسترول التي تقع دون هذا أو فوق ذاك



هل الحماية التي تهدف

الى خفض مستوى

الكولسترول ذات فاعلية

ليس بالضرورة. يشير مور الى أن باحثي فرامنغهام قابلوا بين مستويات الكولسترول لدى ٩١٢ من الرجال والنساء المتوسطي العمر وما يستهلكونه في نظام حميتهم من الكولسترول. ووسط دهشة الباحثين، كتب مور: "لم تظهر هناك أي علاقة." وفيما تحتم تفسير الاختلاف بين الافراد، فقد استنتج الباحثون أن السبب لم يكن الحماية.

وفي الحملة التي شنها مور وستار ونقاد آخرون للتقليل من أهمية أنظمة الحماية الهادفة الى خفض الكولسترول استعان هؤلاء بدراسة تحليلية عن متوسط العمر المتوقع نشرت في العام

أبريل (نيسان) ١٩٨٩، دراسة شملت أكثر من ٣٥٠ ألف رجل أمريكي تراوح أعمارهم بين ٣٥ و ٥٧ عاماً. فتبين أن امكان إصابة الرجال الذين يقل مستوى الكولسترول لديهم عن ١٦٠، بسكتة نازفة ناتجة من انفجار احد الأوعية الدموية في الدماغ، هو أكثر ثلاث مرات منه لدى الرجال ذوي مستويات الكولسترول الأكثر ارتفاعاً.

كتب مور أنه في حين تقل الإصابة الرجال ذوي الكولسترول المنخفض بأمراض القلب الناتجة من انسداد الشريان التاجي، لم تثبت الدراسات أن الكولسترول المنخفض يطيل العمر. وفي دراسة تحليلية وضعها "المعهد الوطني للسرطان" وجد مور هذا التفسير المحتمل: "إن احتمال اظهار التشخيص إصابة بمرض السرطان بلغ لدى الرجال ذوي مستويات الكولسترول الأدنى ضعف ما هو لدى ذوي المستويات الأعلى."

ولكي نفهم ذلك علينا معرفة أن الكولسترول ليس ضاراً في ذاته. فنحو ثلثي محتوى الجسم من الكولسترول يتكون داخل الجسم، ومعظمه بواسطة الكبد. والغشاء الخارجي لكل خلية في الجسم مكون بمعظمه من مركبات الكولسترول أو الدهون التي تساعد في تنظيم ما يدخل الخلية ويخرج منها.

أما باحث القلب البريطاني مايكل أوليفر من "معهد وين للبحث الأيضي" في لندن فلديه نظرية تقول بأن تجريد الخلايا نسبة كبيرة من الكولسترول



يرجح ازدياداً في الوزن يترافق وازدياد الأكل، علماً أن البدانة عامل خطورة أكيد لدى المصابين بالسكري وبارتفاع ضغط الدم.



### هل أدوية خفض الكولسترول فاعلة

مثل برامج الحماية التي تهدف الى خفض الكولسترول، هي ليست بالضرورة فاعلة.

يقول الدكتور بریت من جامعة هارفرد ان بعض نتائج تجارب الأدوية لم يبعث على التفاؤل بالمقدار الذي روج له. فعلى سبيل المثال، انخفضت اصابات القلب لدى الرجال الذين خضعوا لهذه الاختبارات فيما لم يتدنّ معدل وفياتهم عموماً.

وفي مقالة موسعة للدكتور بریت نشرت في "نيو انغلاند جورنال أوف ميدسين" في سبتمبر (أيلول) ١٩٨٩، استشهد بریت بدراسة هلسنكي للقلب، وهي جهد خمس سنوات جرى فيه تتبع ٤٠٨١ رجلاً متوسطي الاعمار في فنلندا. ومن المجموعة التي تناول أفرادها العقار "جيمفيبروزيل" المخفض للكولسترول، أصيب ٢٠٧ في المئة بمرض القلب الناتج من انسداد الشريان التاجي. ومن بين أولئك الذين لم يتناولوا الدواء أصيب ٤٠٨ في المئة فقط بهذا المرض. وفارق ١،٤ في المئة بين المجموعتين له مدلول احصائي مهم، ولكن عوض الافادة عن الفارق الصغير "المطلق" أفيد عن خفض

١٩٨٧ في "أنالز أوف انتيرنال ميدسين". فبحسب تقديرات فريق باحث من جامعة هارفرد، أي شخص يخفض استهلاكه من الكولسترول طوال حياته، - وليس معرضاً لأخطار مرضية أخرى - يزيد متوسط عمره المتوقع بين ثلاثة أيام وثلاثة أشهر فقط.

يستشهد مور في كتابه بدراسة أخرى بعنوان "السيد سليم" وهي مشروع بحث رعاه "المعهد الوطني للقلب والرئة والدم" في الولايات المتحدة. وبموجب هذا المشروع، عمد ٢٢ مركزاً سريرياً الى دراسة نحو ١٣ ألف رجل من المتوسطي الاعمار بعد تقسيمهم مجموعتين متساويتين تقريباً. ولمدة سبع سنوات (خلال السبعينات وأوائل الثمانينات) اعتمدت إحدى المجموعتين برنامج حماية صارماً لم تعتمد المجموعة الأخرى. فماذا كانت النتيجة؟ في مجموعة الحماية، انخفض مستوى الكولسترول بنسبة سبعة في المئة فقط، ولم يظهر فارق مهم في معدل الوفيات بين المجموعتين، بل ان عدد الوفيات كان أعلى قليلاً بين أفراد مجموعة الحماية. من البديهي ألا ينصح الخبراء الناس بأكل كل ما تشتهي نفوسهم من شرائح اللحم المدهن والجيلاتي (آيس كريم). فهناك دليل قاطع على أن الغذاء الغني بالدهن هو غير صحي، واستهلاك الدهن مرتبط بسرطان الثدي والقولون - وهما نوعان قاتلان من السرطان. والاطعمة ذات النسب المرتفعة من الدهن هي أيضاً مثقلة بالوحدات الحرارية، مما



أثار بریت ومور وستار ومؤلفون غيرهم أسئلة تشکل تحدياً بخصوص الكولسترول. وتذكرنا هذه الاسئلة بأن الجسم آلة مركبة معقدة تتمتع بغريزة خارقة لتحدي الاجوبة السهلة. لذلك فان سؤالا أساسياً واحداً يُطرح في النهاية: ماذا نعرف نحن الآن عن الكولسترول؟ هنا خلاصة الابحاث:

• الرجال. ثمة دليل قاطع على أن الرجال بين الخامسة والعشرين والخامسة والخمسين من العمر معرضون لخطر الاصابة بمرض القلب الناتج من انسداد الشريان التاجي اذا كان مستوى الكولسترول لديهم ٢٤٠ أو أكثر. أما احتمال الاصابة بهذا المرض فيزداد لدى ذوي الكولسترول المنخفض اذا اقترن بعامل خطورة كالتدخين أو ارتفاع ضغط الدم. واذا كان هناك عاملاً خطورة اضافياً، ازداد كثيراً امكان الاصابة بمرض القلب الناتج من انسداد الشريان التاجي.

ينحصر البحث في الرجال البالغين الستين من العمر وما فوق. ومعروف أن مستويات الكولسترول ترتفع كلما شاخ الجسم، ولكن هناك أدلة متناقضة حول ما اذا كانت مستويات الكولسترول المرتفعة تزيد خطر تعرض المسنين لمرض القلب الناتج من انسداد الشريان التاجي. على رغم أن الاخطار الناجمة عن المستويات المنخفضة من الكولسترول

"نسبي" كبير في اصابات مرض القلب الناتج من انسداد الشريان التاجي، مقداره ٣٤ في المئة. وكتب بریت انه على رغم صحة النتيجة تقنياً فان مثل هذا الاستنتاج قد يكون مضللاً.

يشير بریت أيضاً الى بعض النتائج التي أسفرت عنها دراستان عن الادوية المخفضة للكولسترول. فهناك مثلاً بعض المرضى الذين عولجوا بالادوية وظهر أنهم تعرضوا لنسبة بالغة من حوادث الوفاة العنيفة والعرضية، وتحديدًا حوادث الانتحار والقتل واصطدام السيارات. ومع ذلك فان الباحثين يصرفون النظر لاعتقادهم أنها أحداث عارضة.

ولكن، من ناحية أخرى، فان مؤيدي استخدام أدوية خفض الكولسترول يشيرون الى بعض عوامل النجاح، اذ ان بعض الأدوية تخفض مستويات الكولسترول والنوبات القلبية بنسبة مهمة. وفي دراسة أجرتها إحدى جامعات جنوب كاليفورنيا على الرجال الذين أجريت لهم في السابق جراحة "تحويل جانبي" في الشريان التاجي، تبين أن أدوية خفض الكولسترول قد تخفض معدل الصفائح داخل الشرايين وترفع مستوى البروتين الدهني المرتفع الكثافة<sup>٣</sup> أي الكولسترول "الجيد".

وعلى كل مرشح لتناول دواء منخفض للكولسترول استشارة طبيب يفحصه بدقة أخذاً في الاعتبار عمره ونمط معيشته وتاريخه العائلي والصحي ومستوى الكولسترول لديه.

Coronary-bypass surgery (٢)

High density lipoprotein (٣)



ولكن يبدو أن تفاوت خطر الإصابة بمرض القلب بين النساء والرجال المتساوين في العمر، يقل بعد انقطاع الطمث لدى النساء ومع تقدمهن في العمر.

### ٣

• **حماية الكولسترول المنخفض.**  
ان الصلة بين مستويات الكولسترول في الدم واستهلاك أغذية دهنية غنية بالكولسترول (كاللحم المدهن وصفار البيض والزبدة) تبدو أقل وضوحاً ودقة مما اعتقد سابقاً. ولكن لا تزال هناك أدلة قوية تثبت أن الغذاء المثقل بالدهن والغني بالكولسترول ليس صحياً.

### ٤

• **أدوية خفض الكولسترول.** ان تأثير معظم الادوية التي تخفض الكولسترول في المدى البعيد لم يحدد بعد. وفيما ينجح كثير من هذه الأدوية في خفض الكولسترول بنسبة مهمة في بعض الحالات، فليس هناك دليل جازم على أن هذه الادوية تطيل العمر.

ونظراً الى الاعراض الجانبية الممكنة، ينبغي الاحتراس في تعاطي هذه الادوية، وذلك بعد اخفاق جميع الوسائل الأخرى. وأي قرار بتناولها يجب أن يقترن باستشارة طبيب وبدراسة دقيقة للفوائد والاحطار التي قد تنجم عنها.

■ **جون بيكانن**

ليست مؤكدة وثائقياً مثل أخطار المستويات المرتفعة، فان الادلة تشير الى أن الشبان والرجال المتوسطي العمر الذين لديهم مستويات من الكولسترول تقل عن ١٦٠ يتضاءل خطر اصابتهم بمرض القلب الناتج من الانسداد التاجي، لكنهم قد يتعرضون لزيادة حدوث السكتات الدماغية والسرطان. ويشير بعض الادلة الى أن مستويات الكولسترول ما بين ١٦٠ و ٢٠٠ هي، في غياب عوامل خطورة أخرى، أكثر ملاءمة صحياً. لكن هذا ليس في أي حال دليلاً حاسماً.

### ٥

• **النساء.** يركّز معظم دراسات الكولسترول على الشبان والرجال المتوسطي العمر. ولكن أجري عدد كاف من الابحاث التي تظهر أن النساء نادراً ما يعانين أمراض القلب قبل انقطاع الطمث، حتى اللواتي تتجاوز مستويات الكولسترول لديهن الـ ٢٤٠ - ما لم تكن لديهن عوامل خطورة أخرى.

أما بعد انقطاع الطمث فان نسبة النساء ذوات المستويات المرتفعة من الكولسترول اللواتي يصبين بمرض القلب الناتج من الانسداد التاجي تكاد تساوي نسبة الذين يصابون بهذا المرض من الرجال المتوسطي العمر ذوي المستويات المرتفعة من الكولسترول.

من غرائب البورصة أن كلما اشترى احدهم أسهماً يكون آخر قد باع هذه الأسهم، ويتباهى الاثنان بدهائهما.

وف.



أكب فريق من المهندسين  
على ابتكار أول مرآة كاملة لكشف أسرار الكون

# المرآة الفضائية





عصر يوم خريفي وقف أربعة وعشرون رجلاً في مصنع بولاية كونيتيكت الأمريكية ببذلات العمل الفضفاضة الزرقاء والكمامات الجراحية تعلو وجوههم، يراقبون باهتمام عملية تفريغ الهواء من صندوق فولاذي لا يصداً يبلغ ارتفاعه ستة أمتار، لجعله مماثلاً للفضاء الخارجي. وبدأ في الداخل قرص زجاجي قطره متران ونصف متر وقيمه ١٥ مليون دولار، كان جاك كردوك وفريقه على وشك طلائه بالألومنيوم.

هذا القرص الزجاجي هو من أكمل ما صنعه الإنسان. إنه المرأة الأساسية لـ "تلسكوب هابل الفضائي" الذي أطلقه في ربيع هذه السنة "المكوك الفضائي".

وقد أمضى رونالد رغبي خمس سنوات يعمل بجهد مضنٍ على شحذ المرأة الضخمة وصقلها. واليوم يضع كردوك اللمسات الأخيرة. وهو لم يشعر في حياته بمثل هذا التوتر العصبي. ذلك بأن أخفاقه سيرتب على شركته ملايين الدولارات ثمناً لأعمال الترميم. أما النجاح فسيتيح لعلماء الفلك استطلاع أرجاء الكون وماضيه.

وتزعم إحدى النظريات أن الكون تفجّر وجوداً قبل ما يزيد على ١٠ مليارات سنة، وهو ما زال في حال من التمدد. فإن رأينا تفاصيل هذا الانفجار الهائل - يقول علماء الفلك - فلسوف نتمكن من تصور مساره.

وفي وسع أي كان رؤية بعض المسار القديم للكون بالعين المجردة. ففي الليالي

تترأى في السماء مجرة "المرأة المتسلسلة" (أندروميدا). إنها دوامة غائمة من مليارات النجوم هي أبعد ما تراه عين بشرية. ولأن ضوءها استغرق مليوني سنة لبلوغ كوكبنا، فإننا نشاهد هذه المجرة كما كانت قبل مليوني سنة. وليست مليوناً سنة ضوئية بمسافة بعيدة، إذ تمكنت التلسكوبات الكبيرة من تصوير مجرات على أبعاد تفوق ذلك ألوف المرات. لكن "الانفجار الهائل" وقع على مسافة أبعد كثيراً، مما يحول دون رؤيته بأي من التلسكوبات الأرضية. والسبب أن الاضطرابات الجوية تُظهر النجوم متراقصة ومنتفخة كقطع نقد معدنية في قاع بركة. أما النجوم الباهتة فتكاد لا ترى.

وفي العام ١٩٦٢ بدأ ليمان سلتزر من جامعة برنستون يحضّ وكالة الفضاء الأمريكية (ناسا) على وضع تلسكوب كبير في مدار في الفضاء. ومن شأن هذا التلسكوب الذي أطلق عليه اسم الفلكي الرائد إدوين هابل، أن يقرب الرؤية من "الانفجار الهائل" مع إظهار تفاصيل أدق بعشر مرات. وقد يميّط اللثام عن أسرار الكوازار، وهي أجرام سماوية غامضة تُطلق في الثانية الواحدة طاقة تعادل ما تطلقه شمسنا خلال عشرة آلاف سنة. يقول سلتزر: "تلك هي الأشياء التي نعرف أننا نراها. لكن ما لا نتصور وجوده اليوم قد يكون أكثر إثارة." ويضيف أن هذه الاكتشافات قد تعادل أهمية ما اكتشفه غاليليو.

(١) التلسكوب هو المقراب.



الوجه أبيض الشعر أشتهر في الشركة بقميصه ذي الجيبين المنتفختين بأقلام الرصاص والمساطر والأقراص المضادة للحموضة، فضلا عن علبة نظارتيه وحاسبة الكترونية. وزاده شهرة اندفاعه المجنون، وقد وصفه أحد رؤسائه: "إنه غير انطوائي كبعض العاملين بالبصرييات الذين لو كلفتهم القيام بمثل هذا العمل لانهاروا عقلا وجسداً."

وقال أحد زملائه: "إنه مجنون أصلاً، لذا لم تؤثر فيه المهمة."

في المرحلة الأولى، فيما الفريق يشحذ الزجاج الى التقعر المحدد، اكتشف أمراً خطيراً إذ وجد تحت سطح الزجاج، قريباً من الطرف، شقاً يتشعب عروفاً بالغة الصغر في شكل فنجان شاي يرتفع ستة مليمترات.

ساد الرعب الفريق، ذلك بان شقاً أو ثلماً في زجاج بمثل هذا الحجم (نحو طن) يعني كارثة، لأن الضغوط داخل الزجاج تتركز دائماً في الطرف الأكثر حدة. وقد تحطمت مرايا أصغر حجماً من جراء صوت مرتفع أو لمسة اصبع. لذا من الضروري إزالة الشكل الفنجاني وتسوية الجرح، وإلا اتسع نطاقه.

فكر رغبي في اختراق "خاصرة" المرأة بواسطة مثقاب أسنان، وتفريغ الشكل الفنجاني من تحت. ونصح محل إجهاد بنزعه من فوق بواسطة آلة تجويف. وارتأى آخر أن التشعب محكم السداد ولا حاجة الى معالجته.

وافقت "ناسا" على المشروع، لكنها حجّمته قبل إبرام العقود في العام ١٩٧٦. وكان مخطط الوكالة يقضي بجعل المرأة في شكل كعكة دائرية مجوّفة في الوسط، بقطر يبلغ ٣٠٥ سنتيمترات، بحيث يقع الضوء على سطحها المقعر الصقيل و"يقفز" الى مرآة أمامية أصغر، ليرتدّ من خلال الثقب المركزي الى آلات تصوير تلفزيونية.

لكن ضغط الموازنة وكثرة القيود التقنية قلّصت قطر المرأة الأساسية الى ٢٣٩ سنتيمتراً، مما خفض طاقتها بنسبة ٣٦ في المئة.

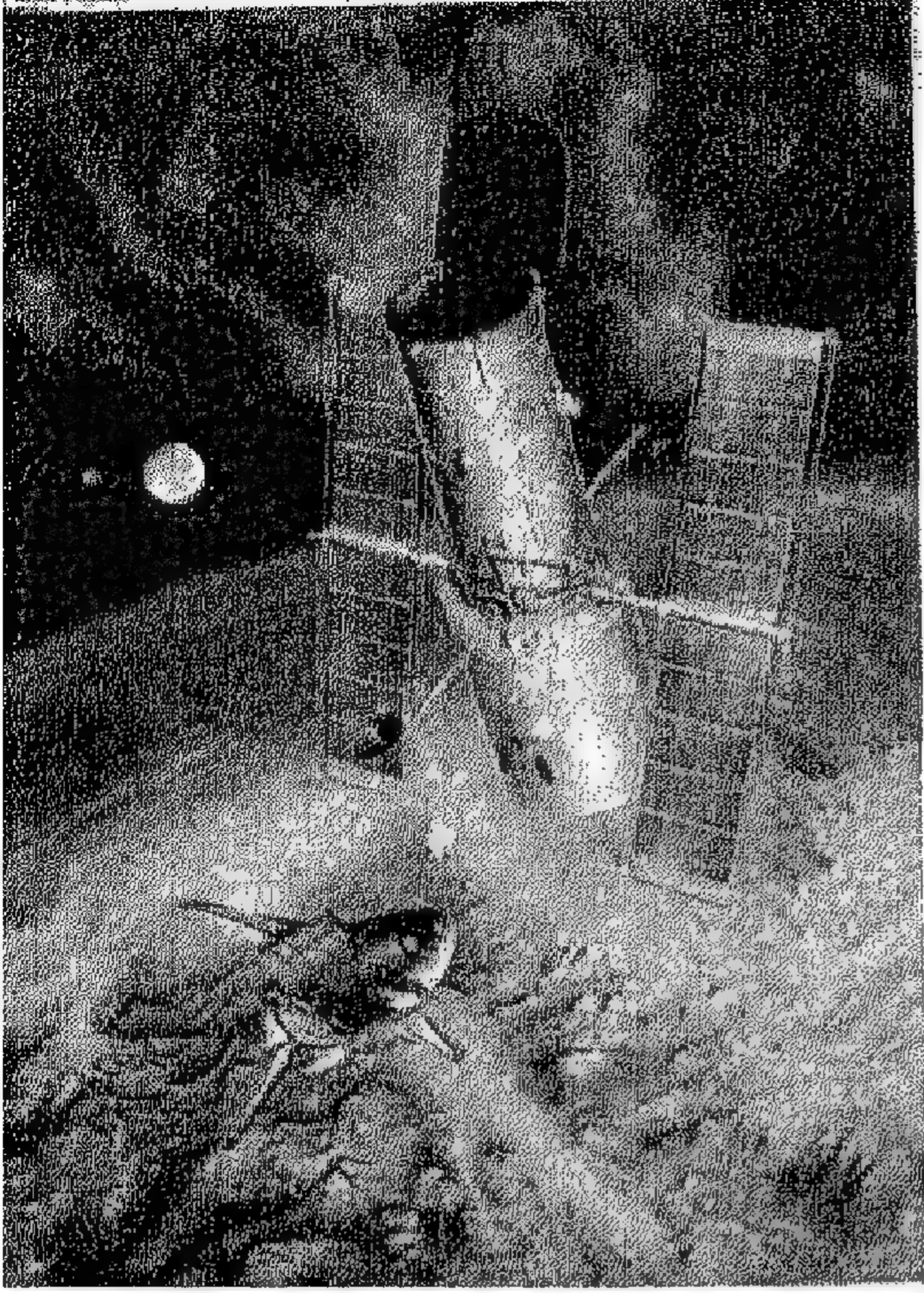
يمكن، نظرياً، تعويض جزء من هذه الخسارة باعتماد مرآة أنعم. لكن المخططات حددت التفاوت السطحي<sup>١</sup> المسموح به بـ ١٢,٥ نانومتراً<sup>٢</sup>. ويعني ذلك أن المرأة لو نُفخت ليعادل قطرها قطر خليج المكسيك، لما ارتفعت تموجاتها الا بمعدل ستة مليمترات. وبالمقارنة، يبلغ ارتفاع التموجات على سطح عدسة نظارة ١٥ متراً في حال مماثلة. ان أحداً لم ينجح الى الآن في صنع زجاجة كهذه. وكان عقد بناء التلسكوب من نصيب شركة "بركن - المر" في نورووك بولاية كونيتيكت، باعتبارها شركة متخصصة بالآلات العلمية وقد تقدمت بالعرض الأدنى: ٧٠ مليون دولار.

زوبعة في فنجان. اختارت "بركن - المر" رونالد رغبي لقيادة فريقها المتخصص بالبصرييات. وكانت له خبرة ٢٥ سنة في هذا الحقل. وهو رجل متوحد

(٢) Surface tolerance

(٣) النانومتر جزء من مليار من المتر.





رسم لـ "تلسكوب هابل الفضائي".

عمقها أو ارتفاعها ربع نانومتر. وكانت هذه الآلة من الدقة بحيث أن "اهتزاز" المبنى من جراء حركة المرور على بعد ١٥٠٠ متر كان يحول دون إجراء القياسات إلا في ساعات الصباح الباكرة. إنذاك صار لزاماً على رغبي أن يبتكر وسيلة صقل جديدة. وكانت الوسيلة المتبعة مذ بنى اسحق نيوتن أول تلسكوب عاكس عام ١٦٦٨، تقضي باستعمال قرص في حجم المرأة مطلي بأحمر الصقل الذي يستعمله الصاغة. ويحك هذا القرص جيئة وذهوباً صاقلاً المرأة بسرعة أكبر في بعض أنحائها تبعاً لحركة دفعه. لذلك كان على التقني الكفي أن يعدل حركته لنزع الزجاج من الأماكن المرتفعة خصوصاً. ومع ذلك فلا مفر من ترك بعض النتوءات والتجاويف، وإن أدار القرص عبقرى مثل رغبي. ولاستدراك هذا الخلل لجأ فريق رغبي إلى آلة يديرها

فرد رغبي سائلاً: "كيف لك أولي أن نتأكد من ذلك؟" فمعلوم أن التشعب لا يصبح محكم السداد إلا في حال تكونه قبل تبريد الزجاج إثر صبه.

بدا رغبي مالكا زمام الأمور، حتى تنبّه أحدهم إلى أن استعمال المثقاب سيلوّد داخل المرأة الأجوف بغبار الزجاج. وفي الفضاء قد يسبح الغبار في الفراغ ويعوق الرؤية. لذا، بعد أسابيع من التردد، وجد رغبي نفسه يقوم بالعمل الأوحده الذي يعرف أنه قد يتسبب في حدوث الكارثة. فحبس أنفاسه فيما راحت آلة التجويف تقضم الزجاج. إلا أن الانفجار الصام للأذان لم يحدث.

نقل الشكل الفنجاني "المصبر" داخل قرص في حجم سداة قارورة، إلى مقر "ناسا" لإجراء التحاليل. فجاءت النتيجة بعد أشهر أن الشق محكم السداد، وأن استبقاءه لن يشكل خطراً على الأرجح.

تضايق البعض من الندبة الظاهرة في المرأة، إلا أن رغبي قال: "انسوا الفنجان. فحين نستكمل الصقل ستظهر الندبة كشامة حسن على كتف امرأة جميلة."

سباق مع الوقت. قبل الشروع في عملية الصقل احتاج رغبي إلى معدات لقياس استواء السطح. فابتكر المهندس لو مونتانيو آلة بلغت كلفتها خمسة ملايين دولار تطلق اشعاعات ليزر ترتدّ عن الزجاج فت رسم خريطة تظهر "تلالاً" و"أودية" على سطح المرأة لا يتعدى



كومبيوتر تستطيع توجيه قرص بحجم قطعة نقد كبيرة عبر الزجاج، بحيث يعالج الفتوات حضراً.

بوشرت عملية الصقل في أغسطس (آب) ١٩٨٠. وجاءت النتائج رائعة أول الأمر. وأشار التخطيط الى اقتراب سطح المرأة من الكمال المطلوب بعد كل جولة صقل تدوم أسبوعاً. لكن هذه الجولات بدأت تطول مع اقتراب المرأة من الرقة المحددة. فقال رغبي: "علينا الآن العمل بقول النجار: قس مرتين وقص مرة." ومع اطلالة نوفمبر (تشرين الثاني) بدأت شركة "بركن - المر" تتعرض لضغوط من "ناسا" بسبب الاسراف في الانفاق على التلسكوب، اذ زيدت تكاليفه نحو ٦٠ مليون دولار قبل انجاز أي من أجزائه الرئيسية.

لكن تعجيل اختصاصي بالبصرييات أمر غير ممكن. فهو يحتاج الى وقت لشحن حدسه وحسه الباطني، كما هي حال رغبي. ومع تقدم فصل الشتاء غداً تقدم رغبي بطيئاً الى حد مؤلم، اذ كان أحياناً يمضي أسبوعاً في إزالة نتوء بارتفاع ٢٥ نانومتراً.

وفي فبراير (شباط) ١٩٨١ بدت المرأة كاملة. لكن عيوباً صغيرة تخللتها، وأراد رغبي تسويتها بآلة كبيرة.

وهو يذكر باستياء: "مضينا في عملية التنعيم، فماذا كانت النتيجة؟ شوهدنا المرأة بدل تسويتها؟" وكان تصحيح العيوب يتطلب عدة أسابيع ويكلف نحو مليون دولار إضافية.

فكر رؤساؤه في أخذ المرأة منه.

فلربما قبلت "ناسا" بدقة أقل من المطلوب. لكن رغبي اعترض: "لن أقبل بمخالفة العقد!" فالعقد الذي وقعته "بركن - المر" مع "ناسا" يقضي بتحقيق دقة معينة. كما نص على منح "بركن - المر" مكافأة تشجيعية قيمة اذا أدى التلسكوب عمله على النحو المنشود. احتفظ رغبي بالمرأة حتى ١٤ أبريل (نيسان) معتمداً الخداع والتسويق. وهذا ما لا يفعله عامل بصريات "عقل". وهو يقول في ذلك: "عندما ينتهي العمل نكون أغضبنا الجميع فلا يعود أحد يقبل بالتحدث إلينا، لكننا نكون صنعنا مرآة في منتهى الكمال."

والواقع أن نعومة الزجاج فاقت المطلوب بنسبة ٢٠ في المئة. لكنه لم يصبح مرآة بعد. وما تبقى من المهمة يقع على عاتق رجل من نوع آخر هو جاك كردوك.

لمعان فريد. لم يول كردوك المرأة اهتماماً جدياً بمقدار ما فعل رغبي، وقال في سبتمبر (أيلول) ١٩٨١: "لي اهتمامات أخرى."

جلس كردوك (٣٦ عاماً) ذو الوجه العريض على صندوق المرأة المقفل حيث كتب: "معدات ثقيلة خطيرة." انه رئيس دائرة الطلاء في شركة "بركن - المر"، وقد أمضى كثيراً من وقته في انجاز مرايا من قياس ٥٠ سنتيمتراً لطابعات "ميكراين" الالكترونية. وكان اهتمامه بتلسكوب "هابل" ينحصر في مبلغ المليون ونصف المليون دولار المخصصة



مسؤولين من شركة "بركن - المر" ومعهم رغبي.

في الساعة المحددة للطلاق أخذ الفنيون مواقعهم، فيما اقترب الحضور ضاغطين على طاولة الكمبيوتر حيث يجلس التقني كارل جورج.

فصاح كردوك: "جميعكم الى الوراء! خلف الطاولة!"

شغل الفريق أربع مضخات لسحب معظم الهواء. وجلس كردوك شاحبا يحملق في لوحة التحكم.

وأخيراً حان وقت الطلاء.

هدرت أربع قاذفات الكترونية في الحجرة، فيما قفزت مؤشرات الفلظية الكهربائية الى الرقم ٩٠٠٠ واستقرت. فلاحات أمارات الارتياح على وجه كردوك الذي أمر الفريق: "افتحوا المصاريع!" عمق الهدير، وتحرك خط على شاشة الكمبيوتر محدداً ببطء السماكة المطلوبة. غمر الغرفة ضوء ذهبي، وتوهج الألومنيوم باللون الأحمر الوردي حيث مزقته الإلكترونات. وبدأت المرأة تتحول رمادية. كأنها تُرش بالدهان من بعد. ثم راحت تتوهج تدريجاً بلمعان رائع.

فجأة تغيرت طبقة الهدير إذ انغلقت المصاريع.

وأمر كردوك مصفقاً بيديه: "حسناً، لنبدأ عملية العزل."

تسارعت أنامل جورج فوق لوحة مفاتيح الكمبيوتر، وراح كردوك يراقب مقياس الفلظية.

فجأة ارتسم الرعب على وجه كردوك

(٤) البوتقة وعاء يذيب فيه الصائغ المعدن.

لبناء أكبر حجرة طلاء في العالم. قال وهو يدق الصندوق بأنامله: "حالما أنهي هذه المهمة سأملأ هذا الصندوق بثمانى طابعات "ميكراالين".

كانت المواصفات المحددة لطلاء تلسكوب "هابل" أصعب ما واجهه كردوك، إذ تقضي بأن تكون سماكة الطلاء ١٠٠ نانومتر حتي اذا قشرت ونثرت في الهواء طارت معلقة مثل دخان. ويجب أن يكون لمعانها فريداً، خصوصاً تحت الأشعة فوق البنفسجية. يقول كردوك: "يجب أن تعكس ٧٠ في المئة في هذه الأشعة، الأمر الذي لم يحققه أحد بمرأة في هذا الحجم."

بعد عزل المرأة في حجرة الطلاء تبدأ المضخات تفريغ الهواء. ثم تطلق أربع قاذفات سيلاً من الإلكترونات على كتل من الألومنيوم موضوعة في بواتق موزعة على مسافات متساوية. حول الحجرة. اذذاك يتبخّر المعدن ليغطي الزجاج بقشرة لماعة. وأخيراً تتولى أربع قاذفات أخرى إطلاق طبقة من فلوريد المغنيسيوم لعزل الطلاء.

ولكن حتى أفراغ الفراغات يتضمن ملايين المليارات من ذرات الأوكسجين، لذا يبدأ الألومنيوم التآكل إن لم يُعزل بسرعة، وتظهر المرأة سوداء كالفار تحت الأشعة فوق البنفسجية.

**النقطة الصفرة.** بزغ النهار المقرر لعملية الطلاء بارداً عاصفاً. وألقى كردوك مكتبه مكتظاً بالزائرين، إذ أرسلت "ناسا" ستة خبراء كما وفد ستة



## المرأة الفضائية

قائلاً: "كان ذلك عرضاً ممتازاً!"  
ولدى اختبار درجة الانعكاس في اليوم التالي، سجلت المرأة نسبة بلغت ٧٨ في المئة تحت الأشعة فوق البنفسجية. وهذه النسبة تفوق ما حددته المواصفات بثمانى نقاط، الأمر الذي أبهج وكالة "ناسا" وانتزع لشركة "بركن - المر" تصنيف الحضور وقوفاً في العرض الفصلي لنشاطات الوكالة ذلك الأسبوع. وصف الخبير في وكالة "ناسا" وليم فاستي المرأة بأنها "أروع ما صُنِعَ". وكانت صقيلة وناعمة الى حد أن "تموجاتها" قياساً الى خليج المكسيك بقيت دون خمسة مليمترات، وأن لمعان طلائها بلغ درجة من الكمال تفصلها أربع نقاط فقط عن الكمال المطلق. وهذا ما دفع فاستي الى الاستنتاج: "سوف نرى أجراماً تبعد مئات ملايين السنين الضوئية".

وبعد استكمال العمل في المرأة العملاقة، رقي كردوك إلى منصب "مدير عمليات البصريات"، كما رقي رغبي الى منصب "مستشار أعلى للبصريات الكبيرة". لكن رغبي تقاعد باكراً إثر بيع حصته في "شركة هيوللطائرات". وكلما فكر في العمل الذي أنجزه في المرأة العملاقة، هز رأسه متحسراً وقال: "لن أرى في حياتي مثل هذه المرأة". أما كردوك فيضحك ويقول: "أمل ألا أرى مثلها أبداً".

تيري دنكل ■

اذ رأى مؤشر قاذفة الفلوريد الرقم واحد متوقفاً عند النقطة الصفر. وكانت الساعة تتك: ٢٠ ثانية، ٢٥ ثانية. دقيقتان وينتهي الوقت المحدد لعملية الغزل بقاذفات الفلوريد الأربع، قبل أن يبدأ التأكسد. نظر جورج الى كردوك وعيناه تتوسلان كي يفتح المصاريع. كان التقيد بالمواصفات ممكناً باستعمال ثلاث قاذفات، لكن ذلك غير متيسر خلال الفترة المحددة بدقيقتين.

أمر كردوك الفريق وهو يحملق في مقياس الفلطية: "هيا، شغلوا القاذفة الأولى".

لكن المؤشر لم يتحرك.  
فقال جورج: "اعملوا من دونه!"  
فرفع كردوك يده ليسكته، ودقت الساعة مشيرة الى انقضاء ٨٠ ثانية. كان الجميع يحدقون الى كردوك.  
"هيا!" صاح كردوك من غير تفكير مكشراً من الألم والاشمئزاز.

فجأة حدثت أعجوبة، إذ لحظة أُقفلت المصاريع أفاقت القاذفة الرقم واحد، وتحرك مؤشرها الى ٩٠٠٠ فولط وبدأ يتذبذب بانسجام تام مع المؤشرات الأخرى.

أطلق كردوك زفرة ارتياح أضحكت الحضور.

في الساعة ١،٥٣ بعد الظهر اكتمل قلب تلسكوب "هابل". وحين سبغ رغبي انغلاق المصاريع رفع يده بعلامة النصر، ثم تقدم الى كردوك وصافحه بحرارة

إن للذين حولنا الحق في أن يروا البسمة على أفواهنا.

ج.ل.م.



# عقبات المحبين

سنة أمور يتحرق المراهقون  
الى البوح بها لوالديهم

والتطابق مثير بين اجاباتهم وتلك التي  
أدلى بها الاحداث الجانحون في مركز  
"غلف" الاصلاحى في أونتاريو في كندا  
ردا على أسئلة تشارلز غالبا الذي  
اعتمدت كتابه "دستور للأهل" في كتابة  
هذه المقالة.

اليكم ما يود اولادكم ان يبوحوا به  
اليكم

"حافظوا على برودة أعصابكم"  
القاعدة الأولى هي أن تتجنبوا الغضب  
والانفعال في المواقف الحرجة  
فالطمأنينة التي توحىها ردود الفعل

انا ضابط محقق في الشرطة. وقد  
تسنى لي خلال سنوات خدمتي ان  
أتحدث الى مئات الآباء والامهات الذين  
يشعرون بالأسى لأن أبناءهم وقعوا في  
مشاكل مع القانون، وهم يتساءلون: "أين  
أخطأنا؟"

مرات كثيرة يأتي الجواب من الاولاد  
انفسهم: "أبي وأمي لم يصغيا إلي".  
وأشاهد هؤلاء الاولاد في الطريق الى  
اصلاحيات الاحداث. وبعد أن أصفي  
اليهم أطرح عليهم هذا السؤال: "لو كان  
والداك جالسين معنا الآن، فماذا كان  
بؤدك أن تقول لهما؟"



"يلتفت" على هذا الحكم أيضاً. وهكذا ينشأ لديه اعتقاد أن في مكانه أن يفعل ما يشاء بما أن والديه لم يفرضوا قراراتهما.

وتغص السجون بأمثال سامي الذين تخطوا الحدود المرسومة. انني أسمعهم يصرخون: "كان بوذي أن يريني والداي من هو فعلاً صاحب القرار النافذ."

"تذكروا من أنتم." إن كنتم في السن الأربعين فلا تتصرفوا كأنكم في السادسة عشرة. فأولادكم يحتاجون إلى شخص بالغ يحترمونه ويمثلون به.

أذكر زوجين بذلاً جهداً كبيراً للظهور والتصرف على نمط ابنهما البالغ السادسة عشرة من عمره، فيقلدانه بالكلام والملبس. وفي إحدى زيارتي للعائلة نظر إلي الأب وأشار بيده إلى ابنه وقال بلهجة متصابية: "هاي، يا رجل، افعل شيئاً لابني. أتعرف ما أعني؟" نظرت إلى الأب وقلت في نفسي: نعم أعرف، وأحد الأسباب منظر ك السخيف هذا.

وهذا ما يخجل أولادكم من مصارحتكم به. لكن الرسالة واضحة: "كونوا لابنائكم آباء وأمّهات، لا انداداً."

"أذكروا الله." يفتقر كثير من الأولاد الجانحين إلى بُعد روحاني حقيقي في حياتهم. يقولون: "إننا نحتاج إلى الإيمان بما هو أكبر منا وأقوى."

تذكروا أن هؤلاء ليسوا ملائكة صغاراً، بل فتیان متحجرون قساة

المنضبطة هي ما يحتاج إليه الأولاد. أذكر فتى أدمنت أمه الكحول. وكانت ردود فعلها لأعماله غاضبة وعنيفة. وعندما التقيته للمرة الأولى كان محتجزاً لارتكابه أعمال تخريب في الممتلكات. وبعد سنتين قتل جاراً.

لو تميزت ردود فعل والدي الفتى بالمحبة والتفهم بدل الغضب والعنف، لسلك الفتى طريقاً أخرى.

إذا ضبطتم أولادكم يكذبون أو يغشون أو يسرقون أو يشتمون أو يدخنون، أدبواهم وعاقبواهم، ولكن دعوهم يشعرون بمحبتكم لهم حتى عندما يخذلونكم.

"لنر من هو صاحب القرار." يفضل معظم الأحداث أهلاً صارمين. انهم لا يحبون القسوة، لكنهم يحتاجون إلى أهل يبدون ثباتاً في فرض العقاب كي يدركوا هم عواقب أعمالهم التي يتخطون فيها الحدود.

معظم جرائم الأحداث التي حققت فيها تنطوي على نوع من تخطي الحدود. والمشهد عموماً هو كالاتي:

يُضبط سامي وهو يسرق لوح شوكلاتة. وبذل أن يعلم صاحب المحل الشرطة، يتصل بأهل الفتى الذين ينزلون به عقابهم الخاص: "لا تلفاز لمدة أسبوع." وفي اليوم الخامس يتسلل سامي إلى غرفة الجلوس ويشاهد التلفاز لمدة ساعتين. يراه أبواه ويغضبان النظر. هكذا تنهار الحدود الأولى.

ثم يرسم الوالدان حدوداً ثانية: لا مكالمات هاتفية مع أصحابه. لكن سامي



"كونوا صادقين معنا." يحتاج الاولاد الى من يقول لهم الحقيقة. انهم يعرفونكم أفضل مما تعرفون أنفسكم. وهم يتقبلون النقد أكثر إذا صدر عن والد صادق ومستقيم.

لا يتعين على جميع الوالدين تحمل أولاد منحرفين. لكن معظمهم يواجه في فترة ما مراهقين متمردين.

تذكروا أن الاحداث لا يريدون رفيقاً أو شخصاً يسهل قياده أو خداعه. انهم يريدون أبا وأماً، لا بل يحتاجون الى أب وأم. والطريقة الفضلى للتعامل وأولادكم هي أن توازنوا بين الحب والتأديب.

ميرل كارنر ■

يتحدّون المجتمع ولا يحترمونه. ومع ذلك يريدون أن يعرفوا عن الله. أخبروهم دائماً أن عين الله لا تنام.

"تحدّوا تهديداتنا." هل تعلمون

أن الاولاد لا يعنون كل ما يتفوهون به؟ إنهم يحتاجون الى أهل لا ترعبهم تهديداتهم. أعرف والدين رضخا لكل طلبات ابنهما حين هدهما بترك المدرسة ثم بترك البيت.

أتصدقون أنه مستعد فعلاً للتخلي عن فراش دافئ وثلاجة مملوءة بالطعام وبيت يمنحه الأمان؟ لا تتراجعوا أمام تهديدات أولادكم.



## أستاذ ديموقراطي

كنا أنهينا جزءاً كبيراً من مقرر مادة البيولوجيا الاحصائية عندما أعلن الاستاذ المحاضر بنوع من التلذذ السادي عن قرب موعد الامتحان. وأضاف: "لكي اظهر لكم مدى ديموقراطي، سوف أخيركم بين امتحان لمدة ثلاث ساعات وامتحانين يدوم كل منهما ساعة ونصف ساعة ويفصل بينهما اسبوع. فماذا تختارون؟"

فنظرنا اليه بوجوه متجهمة غير قادرين على تحديد أهون الشرين، الى أن حسم أحدها الامر قائلاً: "أرجوك يا أستاذ، أنا أفضل أن أرسب في امتحان واحد لا في امتحانين!"

ج.أ.

## خيال طفل

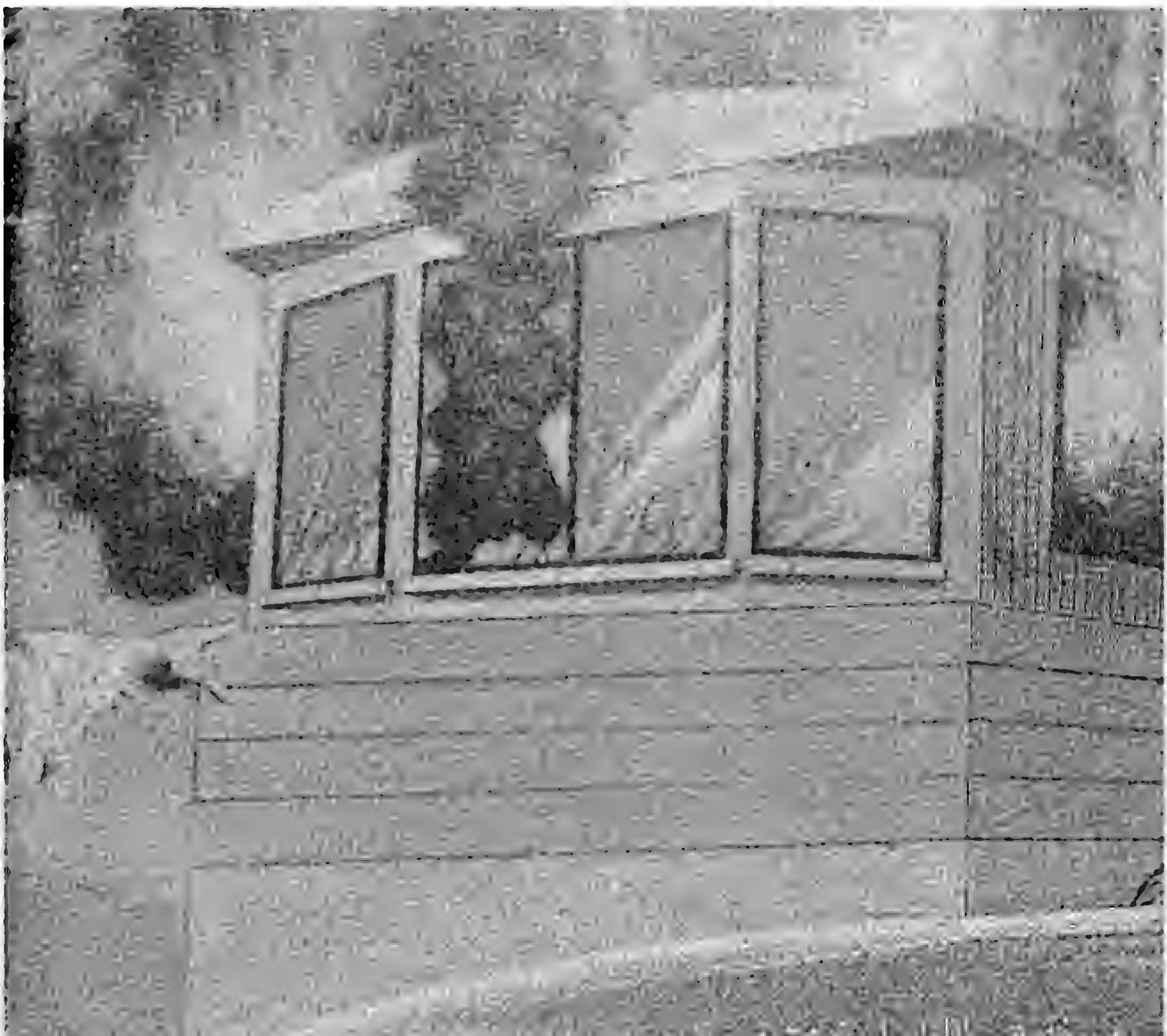
عندما كان أبناؤنا الثلاثة صغاراً واجه أحدهم صعوبة في العد. وحاولت مساعدته، فوزعت عليهم قصاصات ورق قائلة: "احسبوا انها أكواز آيس كريم." ثم جمعت الاوراق منهم وأنا أعدّ: "واحد... اثنان... أين كوزك يا سمير؟" فأجاب: "لقد أكلته."

ف.ب.

نختار أصدقاءنا بالغريزة، لكننا نبقىهم بالعقل والقرار.

ك.أ.





مصرخة في الليل استدارت في

الحجاب عائلته في حزن عظيم

عند جدي سليمان من عند في البسملة  
بعد منتصف الليل ١٩ نوفمبر تشرين

الثاني ١٩٨٨ والتي تعود على زوجها

دوني واستشهد الصغير من الفارقات في

يوم عشيق والتفت الى كعب هامسا هذه

الي اليوم

والد خطا خاطوا نجا ودار الكعب

اجلته مصرخة رعب اقشعر لنا الابدان

عزبت سكن الليل الجليدي في بلدة

بدأت داريم الوضبة ببلابة الماني  
على تدارك لوفته الى الصومع

رخوس دمال تطرد في التلحة كعبد في

الاقبي ثم راي الأسد بان تطرد المصنات

على بعد نحو سبعة مئة طائر

بك وجاره وركض الاطفال وحت ظلال

انصلي بسرية التفتاد ارضهم الى

طوبى سيل قال

وبعد بوان انطلق جاز في سماري





مجله دانش

الکلیات

عالمی





(من اليمين) ليونارد  
ورايان ثوت وجاي ساينز  
وانجيلا وسندي ثوت.

رددت سندي ثوت كلمات لاهثة غير مفهومة وقد تلبد شعرها الاشقر الاجعد بالعرق والتوى وجهها الذي خططته الدموع بفعل الألم المبرح. قالت انها تريد أن تموت مع أفراد عائلتها إن لم يُنقذوا. لكن جاي هزها بعنف لأن اللحظات الحاسمة كانت تمر سريعة، وأمرها: "تحدثي إليّ!"

فقالت له جاهدة أنها خرجت عبر احدى نوافذ غرفة النوم الرئيسية، فيما اندفع زوجها لانقاذ طفليهما، وكان مفترضاً أن يناولها اياهما من غرفة النوم. ولكن بعد ثوان هبت النار من نوافذ المطبخ وغرفة النوم. وهنا عادت سندي الى البكاء الهستيري.

"أين هم؟" صاح جاي. فأشارت سندي الى الطرف الملتهب من المقطورة، حيث خرج دخان كثيف أسود من النوافذ.

"أنقذ الطفلين!" تعلّم جاي مذ بدأ يمارس الرياضة صغيراً أن يصارع الشدائد. وذات مرة في مباراة مدرسية

مسرعا في الدرب الترابي المؤدي الى الطريق الرئيسية. وكانت النار تستعر فوق تلة صغيرة تربض عليها مجموعة من المنازل النقلة. أوقف جاي سيارته وعدا بأقصى سرعته مرتقياً ممراً شديداً الانحدار نحو النار المتقدة.

وحين بلغ أعلى التلة رأى عربة مقطورة تلتهمها النار وتلفها السنة من لهب تتناول مفرقة تسعة أمتار في الهواء. وكانت امرأة شابة في ثياب النوم تركض جيئةً وذهوباً باهتياج وتقفز محاولة كسر النوافذ المرتفعة نحو مترين بيديها العاريتين، وتصرخ: "يا إلهي! عائلتي تحترق!"

شعر جاي بالذعر للحظة. وبدا أنه لم يكن في المكان أحد سواه للمساعدة. لم يرَ في حياته مثل هذا الحريق! كانت السنة اللهب تخرج من النوافذ المحطمة في مؤخر المقطورة وتلتف حول السطح. وعنفّت الأصوات الهادرة المطلقة. فأمسك جاي المرأة من كتفيها وصرخ: "أين هم؟"



الظلام، فانحنى وأحس بيدي طفل تعانقانه.

احتضن جاي الصغير وسلمه الى أمه التي قالت باكية إنه رايان (٢٢ شهراً)، وأضافت أن طفلتها أنجيلا (٦ أسابيع) وزوجها ليونارد ما زالوا في الداخل.

بدأ كل شهيق يسبب لجاي تشنجات خانقة. فخلع قميصه ولفه حول وجهه، وراح يتحسس أرض الغرفة لانعدام الرؤية، حتى لمس كتفي الرجل الغائب عن الوعي. حاول رفعه، لكن ثقل الجسد المتلاشي حال دون ذلك. حاول مرة تلو أخرى حتى سقط القميص عن وجهه وعاد يتنفس الدخان السام الذي حُرّ في رئتيه، وكاد يعجز عن التنفس.

**مشاهد من الجحيم.** سار جاي مترنحا نحو النافذة المحطمة وقفز منها مدركاً أن بقاءه ثانية واحدة في الداخل كفيل بإفقاذه الوعي.

في تلك الاثناء، وصل مغيثون آخرون. ودخل أحد الجيران المقطورة العابقة بالدخان ليخرج بعد ثوان وهو يتنفس بصعوبة. وكان الطرف الاخير من المقطورة يستعركداخونه مصنع عملاقة تنفث دخاناً كثيفاً وسط اللهب. انه كمشهد من الجحيم.

فجأة ساد الجمع شعور عجيب بالهدوء وسط قرقرة النار الهادرة، إذ توقفت الطفلة عن البكاء. أصغى جاي عليه يسمع البكاء الخافت مجدداً، فلم يتبادر الى سمعه سوى توسلات الأم المعذبة. فأخذ نفساً عميقاً.

لكرة القدم، أصيبت ركبته إصابة جسيمة فمنعه الأطباء من اللعب ذاك العام. وبعد جراحة رئيسية أُطُعمت خلالها العضلات بانسجة حية، خضع جاي للمعالجة الفيزيائية بجد وتصميم منقطعي النظر. وبعد أشهر، خلال مباراة حاسمة في كرة السلة، نزل الى الملعب وركض فيه وساقه ملفوفة برباط. وحين رآه النظارة نهضوا وحيوه هاتفين والدموع تترقرق في مآقي كثيرين منهم. وكان أن انتصر فريق مدرسته بفعل تلك البادرة التي رفعت معنوياته.

وكان جاي يتذكر على الدوام كلمات والده مورل، وهو خشاب جبلي ومدرب بايسبول متطوع، قال: "لم تنفع عبارة "لا أستطيع" أحداً يوماً. أنت من تستطيع. لا تتوقف عن المحاولة يا بني!"

بدأت كلمات والد جاي محفورة في ذهنه عندما انطلق كالسهم نحو نافذة غرفة النوم، ووثب الى أرض الغرفة مقوساً جسمه عبر قطع الزجاج المكسورة. وكان جاي طويل القامة (١٨٣ سنتيمتراً) ناحلاً قوي العضلات.

أحس حريقاً في عينيه وسط السواد المدلهم، وشعر لدى تنفسه بانحباس الهواء في حنجرته وكأن مجرى تنفسه قد سُدَّ. ثم عاد يتنفس بجهد محدثاً صوتاً كالصفير. وتعثّر برجل طويل القامة ضخمة البنية ملقى في وسط الغرفة وهو يئن قائلاً: "الطفلان! يا إلهي! أنقذ الطفلين!" بدأ صراخ الطفلين، وإن مكتوماً، كأنه على بعد سنتيمترات قليلة. فناداهما جاي: "أين أنتما؟" ثم شعر بحركة في



وصل قبل لحظات. ثم أخذ نفساً عميقاً واقترب من الأب مفكراً: يجب انقاذه الآن وإلا فات الأوان.

**عناق أم.** قبض جاي على كتفي ليونارد. وبفعل هيجانه رفع أعلى الجسم الى طاولة تحت عتبة النافذة. ثم أمسك بالرجلين معا وراح يدفع الضحية خارجاً بكل ما أوتي من قوة.

صاح الشرطي: "لقد أمسكناه!" وراح يسحب جسم ليونارد يساعده متطوعون، ثم تلقفوه بأذرعهم وحملوه بصعوبة نحو الأمان.

تسلق جاي النافذة وقفز الى الأرض مبتللاً بالعرق وهو يتقيأ. وكان صغير غريب يخرج من رئتيه العابقتين بالدخان. وبعد لحظة زحف مبتعداً ومحاولاً التركيز بعينه المتورمتين المحمرتين.

ثم وقف مترنحاً ومشى بغير ثبات صوب النار، حيث مضى يدفع ثلاث سيارات ملأى بالوقود بعيداً عن نطاق الحريق.

وضع ليونارد قي سيارة شرطة لنقله الى المستشفى. وتقدمت سندي من جاي، وكان وجهه ينزف وإحدى عينيه مغمضة. حاول أن يبتسم وهي تعانقه والدموع تنهمر على وجنيتها. قالت له باكية: "ليباركك الله. ليباركك الله!"

مشى جاي نحو سيارته خديراً من الارهاق، وكانت الساعة ١٢،٥٥ بعد منتصف الليل. فوجد الأضواء الأمامية غير مطفأة والبطارية فارغة. أدار السيارة دفعاً وانطلق نحو المستشفى ليعالج من

دبّ على يديه وركبتيه متحسساً الأسرّة والثياب والفرش وجسم والد الطفلة الغائب عن الوعي. وغدا كل جهد يسبب له ألماً مبرحة، وأحس أن رئتيه على وشك الانفجار. فانكفأ مترنحاً نحو النافذة وتمطى محاولاً أخذ قسط من الهواء النقي.

**حزمة ممتعجة.** حبس جاي أنفاسه وعاد يبحث في الغرفة داباً على يديه وركبتيه وهو يتساءل: أين أنت يا أنجيلا، أين أنت؟ واذ باتت الحرارة داخل المقطورة غير محتملة، تحقق جاي أن الوقت المتبقي غداً قصيراً جداً.

ركز اهتمامه على الأب المغمى عليه. ووجد أن رجلي ليونارد عالقتان في كرسي. فراح يهز الكرسي غاضباً لتحريره. فجأة وجد نفسه يسقط. وبعد لحظة بات ممدداً على الأرض ذاهلاً. لقد أفلتت قطعة من الكرسي أصابت رأسه. مرّت الثواني الحاسمة، وبانزياح الكرسي صار بمقدور جاي أن يجر ليونارد نحو النافذة. وتذكر كلام والده:

"لا تتوقف عن المحاولة أبداً. أبداً!" واذ توقف جاي عند النافذة ناوخته سندي مشعلاً كهربائياً. اخترق شعاع الضوء الدخان الكثيف، وفجأة تسارعت نبضات قلب جاي إذ لمح حزمة صغيرة ملقاة قرب المكان الذي سقط فيه ليونارد. ألقي جاي نظرة أقرب فرأى أنجيلا مدثرة بملاءة كثيفة وهي تتلوى. فصاح: "إنها حية!"

التقطها بسرعة وناولها الى شرطي



وبعد أسبوعين عاد ليونارد الى منزله وهو شبه عاجز عن الكلام والرؤية، فضلاً عن تضرر رئتيه على نحو خطير. والآن وقد جاء دوره لمقارعة الشدائد، كتب الى سندي على قصاصة ورق: "سأشفى لأصافح جاي".

ويوم ١٤ سبتمبر (أيلول) ١٩٨٩ استقبل جاي عائلة ثوت في باحة منزله المشمسة. وكان أذيع أنه سينال في شهر ديسمبر (كانون الأول) وساماً رفيعاً للبطولة، وقد جاء ليونارد وسندي لتهنئته. لقد استعاد ليونارد صوته ونظره، وبقي عليه أن يتعود العيش برئتين تقلصت سعتهما. شكر لجاي انقاذه حياة عائلته. فرد جاي بعد لحظة صمت: "أود أن يفعل شخص ما الشيء نفسه لعائلتي اذا وقع لها مثل هذا الحادث."

وحين انصرف ليونارد لم يتمالك جاي عن التفكير في أن الشكر حق أيضاً لرجل آخر: أبيه الذي علمه ألا يتوقف عن المحاولة. أبداً!

شلدون كيلي ■

استنشاق الدخان ومن الجروح والرضوض. وعاد الى منزله في الثالثة صباحاً.

وكانت سندي وطفلاها نقلوا الى مستشفى بنوا من أجل علاجات مماثلة، فيما نُقل ليونارد وهو فاقد الوعي في طوافة الى مستشفى سايكرد هارت في سبوكن التي تبعد مسافة ١٠٠ كيلومتر. ذاع خبر العمل البطولي الذي قام به جاي، ووصفته الصحيفة المحلية بـ "البطل المطلق". وفي المنشرة حيث يعمل استقبله زملاؤه بترحيب الحار، فيما بثت محطة تلفزيونية الخبر: "مأساة أكيدة انتهت نهاية سعيدة بفضل بسالة جاي ونكرانه للذات." لكن جاي الخجل من الدعاية قال: "حسبي أنني كنت هناك."

وهب سكان البلدة لمساعدة عائلة ثوت، فقدموا اليها الطعام والألبسة وفتحوا لها بيتاً من دون ايجار. وتبرع زملاء ليونارد بمبلغ ٢٢٠٠ دولار كانوا جمعوه للاحتفال بعيد الميلاد.



## الصداقة والانانية

لا يحق للمرء أن يتوقع صداقة من أصدقائه اذا لم يكن لهم يوماً صديقاً مخلصاً. يتذمر كثيرون من تخلي أصدقائهم عنهم، لكنهم لا يتوقفون ليفكروا في ما اذا كانوا هم البادئين بالتصرف الاناني. الصداقة فعل متبادل، والاناني ينتهي به الأمر محاطاً بالانانيين، تماماً مثلما يحاط الكريم بالكرماء في نهاية المطاف. فالانسان يحصد ما يزرع.

ج. ل. د.

يستطيع معظم الناس النجاح في اعمال صغيرة لولا قلقهم على الطموحات الكبيرة.  
هـ. و. ل.



تؤكد معلمة رسم أن المهارة يمكن تعلمها  
كركوب الدراجة أو لعب كرة المضرب

# كلنا رسامون!

ولاية كاليفورنيا في لونغ بيتش، ومؤلفة أحد أكثر الكتب رواجاً عن الرسم. ومنذ نشر كتابها "الرسم في الجانب الأيمن من الدماغ" \* قبل إحدى عشرة سنة، بيع منه مليون ونصف مليون نسخة وترجم إلى ١٣ لغة. أما المقرر التعليمي الذي تدرسه لغير المتخصصين بالفن، فهو على الأرجح أكثر المقررات التعليمية رواجاً لدى طلاب جامعة ولاية كاليفورنيا. وليس مستغرباً أن يثير نجاح ادواردز الغيرة والانتقاد. فأطباء الأمراض العصبية يجادلون في أن تفسيرها لانطباق أبحاث الدماغ على الرسم غير موثوق به علمياً، فيما يدّعي بعض معلمي الفنون أن تقنياتها التعليمية هي تركيبية وتخطيطية إلى حد تخنق معه قدرة التعبير والابداع. وفي المقابل، يعتقد المعجبون بها أن الاعتراض على عملها قد يكون سببه اعتقاد أن ما هو غير

لم يكن تعلم الرسم هدفي وأنا أبحث عن بيتي ادواردز في كمبردج بولاية ماساشوستس في يونيو (حزيران) ١٩٨٩. انما كنت مكباً على البحث في كتاب عن قوى العقل الكامنة، وكانت ادواردز كتبت مطولاً عن تقنيات طورته في سبيل مساعدة الناس - حتى ذوي المواهب الفنية المتواضعة - على تحسين مهاراتهم إلى حد بعيد.

قالت: "اسمع، يسرني أن أكلّمك، لكنني سأكون منهمكة في إعطاء مقرر تعليمي للرسم مدته خمسة أيام بدءاً من نهار غد. فلماذا لا تلتحق به؟" قلت لها: "لا قدرة لي على الرسم إطلاقاً."

فقلت ضاحكة: "هذا تماماً هو المطلوب. فانت التلميذ الذي أسر بتعليمه. سوف تفاجأ بالتحسن الذي ستحرزه. أتمنى لك النجاح."

بيتى ادواردز أستاذة فنون في جامعة

Drawing on the Right Side of the Brain (\*)



مخصص للفناتين ويصلح لعامة الناس لا يمكن أن يكون فناً عميقاً.

أما أنا، فكل ما كنت أعرفه هو أن ادواردز وعدت بأن تعلمني الرسم، وأن ليس لدي ما أخسره.

**الوعي والذاكرة.** صباح اليوم التالي وجدت نفسي جالساً في قاعة محاضرات مع أربعين طالباً، كثيرون منهم في الستينات، وطالبة واحدة في سن المراهقة، والباقيون من أعمار مختلفة. وكان بينهم شاعر وطبيب ومدير شركة تأمين وصاحب مطعم. وتجلى للحال دفء أخلاق ادواردز، إذ بدت شابة على رغم سنيها الثلاث والستين، رشيقة القوام تلو وجهها ابتسامة عابثة، ونهجها في المحاضرة تحادثي يدعو إلى الاسترخاء. قالت إن المفهوم العام للمهارات الفنية أنها سحرية أو هبة من الله هو اعتقاد خرافي. وهذا النوع من التفكير نشأ لأن قلة من الناس تعرف كيف ترسم واقعياً. وحتى أولئك الذين يعرفون، نادراً ما يمكنهم شرح الطريقة التي يتبعونها في الرسم. وإلى ذلك فإن كثيرين من الرسامين والمعلمين يحرصون على سرية هذا الفن، مما يؤدي إلى تجنب من يجهل الرسم دخول صفوف تعليم الرسم. وتشبه ادواردز ذلك بامتناع من يجهل الفرنسية عن تعلمها.

قالت لنا ادواردز إن الرسم واقعياً هو مهارة "عالمية" تشبه ركوب الدراجات أو لعب كرة المضرب.. وهي تعتقد أن كل من يستطيع توقيع اسمه يمكن تعليمه فن

الرسم. فالتحدي ليس في المهارة ولا في التنسيق بين اليد والعين، بل في تعلم رؤية الشيء على حقيقته.

معظمنا لا يرسم ما يراه أمامه، بل ما يعرفه من قبل. فنحن نخزن في ذاكرتنا منذ الطفولة مئات من الرموز هي تمثيل بدائي للأشياء من فم وأنف وشجرة وهرة وكروسي. وحين يطلب منا أن نرسم، نستخرج من ذاكرتنا تلقائياً نسخاً مبسطة عن رموز طفولتنا.

بتحرير أنفسنا مما "نعرفه" بوعينا، ننتقل لكي ننظر إلى العالم نظرة أكثر دقة وكمالاً، ثم ننقل ما رأيناه. بتعبير آخر، نحن نمتلك المهارات الضرورية للرسم، لكن سر النجاح يكمن في نبذ "المعرفة" التي تقف عائقاً في طريقنا.

طلبت منا ادواردز أن نرسم ثلاث صور: الأولى لشخص جالس في الغرفة، والثانية لشخص نستحضر صورته من الذاكرة، والثالثة لأحدى يدينا.

وتقول إن السبب الذي من أجله تطلب هذه الرسوم هو أن معظم الطلاب، بعد انجاز المقرر التعليمي، يكادون لا يصدقون أنهم كانوا في وقت مضى غير ملمين بالرسم.

حين رأت ادواردز رسومي تبسمت وقالت: "حسناً يا طوني، يبدو أنك توقفت عن الرسم في السادسة من عمرك. لا شك في أننا سنستمتع بتعليمك.

قالت لنا ادواردز إن معظم الراشدين لا يحاولون تحسين مهاراتهم في الرسم لبلوغ مستوى أفضل من الذين بلغوه في السن التاسعة أو العاشرة. ولا يعتبر



**الفراغ السلبي.** أتاحت لنا فرصة اختبار تقنيات ادواردز عندما سلمتنا نسخاً عن لوحة "ايغور سترافنسكي" لبيكاسو، وطلبت منا نسخها مقلوبة. ونصحتنا بأن نتجاهل كل ما نستطيع تمييزه، كالفم والأنف والزر والرجل، ونرسم فقط الخطوط والأشكال.

إن قلب الصورة يلغي الرموز المألوفة ويجبرك على معالجة ما تراه أمامك من تعقيدات. وما لبثت أن رأيتني منغمساً في العمل. وحين قلبت مجموعة الخطوط التي رسمتها، دهشت لما بين الصورة التي انجزتها والصورة الأصلية من شبه.

ثم أدخلت ادواردز استخدام "الفراغ السلبي"، وهي تعني بذلك الفراغات بين الخطوط والأشكال. تخيل الثقب في كعكة مستديرة محلاة فتفهم جوهر الفراغ السلبي.

كان التحدي الذي واجهنا هو استخدام الفراغ السلبي في رسم كرسي. والمشكلة في رسم الكرسي أننا نعرف الكثير عن شكلها الحقيقي، بما في ذلك الزاوية القائمة عند ملتقى المقعد والظهر، وتساوي قوائمها طولاً.

ليس في الامكان رسم صورة شبيهة بالكرسي إلا برسم أشكال لا تمت إليها بشبه. فالإلمام بالشكل الحقيقي للكرسي يسد عليك طريق تصويرها على الورق.

إن رسم الفراغ السلبي - الثقب في الكعكة المحلاة - يوفر لنا طريقة لتجاوز تصوراتنا السابقة. وينحصر خيارنا البديل في رسم تلك الفراغات كما نراها. وتقول ادواردز إن اتباع هذا الأسلوب

الرسم مهارة ينبغي تعلمها، في حين أن التعليم في معظمه شفهي وخطي وعددي، ويكافئ التلاميذ الأكثر نجاحاً على تنميتهم تلك المهارات. أما المهارات الفنية المرئية والابداعية فغالباً ما يكون الاهتمام بها هامشياً أو يتم تجاهلها كلياً. وليست هناك مقررات تعليمية مكرّسة لمهارات الادراك الحسي والابتكار والابداع أو مخصصة لشرح الطريقة التي تتم بها عملية التعلم. لذلك تعتقد ادواردز أن ناحية رئيسية من طاقة الدماغ لا تستخدم إلا جزئياً.

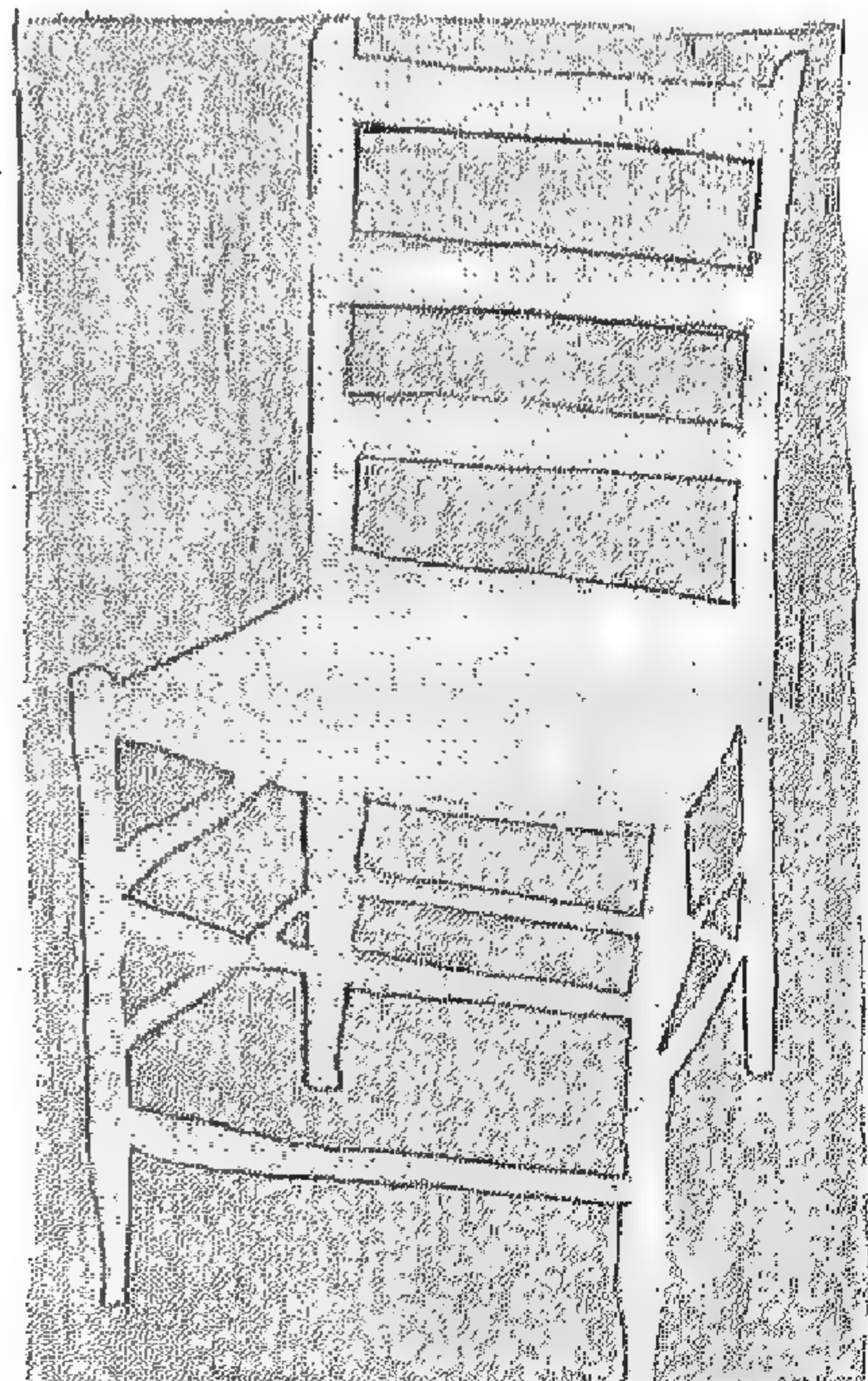
بحثت ادواردز عن تفسيرات علمية لاعتقادها هذا في أبحاث "الدماغ المنشطر" التي أجراها في الستينات عالم البيولوجيا النفسية روجر سبيري في معهد كاليفورنيا للتكنولوجيا. وقد نال سبيري جائزة نوبل لاثباته أن للدماغ طريقتين منفصلتين في معالجة المعلومات وادراك الحقيقة، أحدهما لفظية تحليلية والآخرى بصرية تعتمد الادراك الحسي. وتنبتق اللغة لدى معظم الناس من الجانب الأيسر للدماغ، الذي يعالج المعلومات بطريقة منطقية ومنظمة وواعية للوقت، وهي الطريقة الفضلى في ضبط دفتر شيكات، مثلاً، أو تخطيط برنامج. وفي المقابل، فإن الجانب الأيمن من الدماغ هو أوسع رؤية، وحيّزاً وخيالاً. وتعتقد ادواردز أن الجانب الأيمن من الدماغ هو أكثر ملاءمة للرسم من الجانب الأيسر. لكن الجانب الأيسر يتحكم بمهمات ذهنية كثيرة، كالتسمية والتصنيف والايجاز والتبسيط، أي أنه يعيق رؤية واقع الأشياء بكل تعقيداتها.



بدقة يمكننا من رؤية "الصورة الموجبة" للكرسي التي تبرز بما يشبه السحر من بين الفراغات السلبية المحيطة بها. في البداية، واجهت صعوبة في رؤية الفراغات السلبية. ولكن بعد انعام النظر فيها برزت الفراغات بوضوح وأصبح رسمها سهلاً جداً.

فاق التقدم الذي أحرزته في الايام الثلاثة الاولى توقعاتي. وبعد التعرف الى مفهومَي الاطراف (الخطوط) والفراغات السلبية، انتقلنا الى مفهوم الابعاد الذي تعتبره ادواردز أصعب المهارات على الاطلاق. واتقان هذه المهارة يعني السيطرة على الفراغ، أي القدرة على رسم أشياء ثلاثية الابعاد بتناسب صحيح، على قطعة من الورق ثنائية الابعاد.

### اعتمدت هنا فكرة الفراغ السلبي



وفي سياق تلقيننا تقنية الابعاد، علمتنا ادواردز كيف نقيس الأحجام والزوايا بنسبة بعضها الى بعض. والى ذلك أعطينا لوحاً من الكرتون في وسطه شق مربع لاستخدامه "منظاراً" يوفر إطاراً ويتيح رؤية العلاقات بسهولة أكبر. ولدى استخدامهم دهشت حين اكتشفت أن في إمكاني رسم زوايا غرفة بالبعد والتناسب الصحيحين.

وفي اليوم الرابع طلب منا رسم صورة جانبية لأحد زملائنا الطلاب. فانتقيت معلمة فنون شابة جذابة. وجاءت الصورة التي رسمتها مثقلة بالتفاصيل، يعوزها التناسب ولا تشبه المعلمة الا قليلاً. فأدركت أنني لم أحقق التقدم المنشود.

رغبة دفينية. في اليوم الاخير أطلعتنا ادواردز على مفهوم الضوء والظل أو "التظليل". وقالت لنا ان التحدي يكمن في ادراك تفاوت درجات الضوء على أحد الأشياء. وكما أن معظم الناس لا يرى الفراغ السلبي أول الامر فهو كذلك لا يلاحظ "القيم" الدقيقة للضوء والظل. فالحل يكون في انعام النظر الى أن يبرز بوضوح ظل أو رقعة من الضوء في شكل معين، فتبادر الى رسم ذلك الشكل من دون محاولة تسميته.

باستخدام تقنية التظليل، يجعل المرء الأشياء تبدو ثلاثية الابعاد. أما بالنسبة الى الوجوه، فتشرح ادواردز أن الخطوط لا تستخدم في الحقيقة لرسم الملامح الفردية المميزة، بل ان الملامح تبرز من طريق الرسم الدقيق للضوء والظل.



بدأت بخلفية رمادية،  
ورسمت الظلال القاتمة، ومحوتُ  
بقعا لإحداث الظلال الفاتحة



وكبراهما، ترسم كراسي مستخدمة  
الفراغ السلبي، وغرفاً بالبعد المنظوري  
الدقيق.

أما ادواردز، فتعد لاصدار كتابين  
جديدين، واحد عن اللون وآخر عن طريقة  
النظر الى الرسوم. وهي تقول: "أعتقد أن  
الناس يستجيبون لطبيعة رسالتي غير  
الموجهة الى النخبة. فكلنا يعرف أن لا  
حاجة بالمرء الى أن يكون روائياً لكي  
يستمتع بالكلمات. كذلك، لا حاجة بك الى  
أن تصبح رساماً لكي تستمتع بالرسم."  
طوني شفارتز ■

وكان التمرين الأخير أن يرسم كل  
واحد منا صورة ثلاثية الجوانب لوجهه  
وهو ينظر في مرآة. ولكي تساعدنا  
ادواردز في دمج الضوء والظل طلبت منا  
رسم اطار ثم تظليل داخله كلياً بقلم  
رصاص. وبهذا حصلنا على "الدرجة  
الوسطى" للظل. فكان علينا رسم درجات  
الظل الاكثر سواداً، في حين عمدنا الى  
محو أجزاء من الظل الأساسي لظهور  
الظلال الأخف سواداً.

وكالمعتاد، فاتني تصور الطريقة التي  
سيتم بها هذا العمل. ومع ذلك ركزت  
جهدي على رؤية أشكال الظلال، معيناً  
احجام الزوايا وناظراً الى الفراغات  
السلبية. ومرّت ساعتان قبل ان أتطلع الى  
الصورة ككل. ويا لدهشتي! فقد كنت  
أتطلع الى وجهي. لا شك في ذلك. حتى  
انني تبينت المزاج الذي عبرت عنه  
الصورة.

ثم ما لبث الابتهاج أن حلّ مكان  
الدهشة، وأدركت للمرة الاولى كم كانت  
رغبتي شديدة دائماً في تعلم فن الرسم.  
وعندما رأت ادواردز الرسم بدت مسرورة  
مثلي بانجازي.

خلال الأشهر العشرة بعد دروس بيتي  
ادواردز، كنت أرسم باستمرار. وها ان  
ولديّ الصغيرين، وعمرهما أربعة أعوام  
وثمانية، قد اصيبا بحمى الرسم.

الترزم أحد العمال ورشة بناء. وهو قال معلّقاً: "اعجبني ان اكون رئيس نفسي، ولكن لم  
يعجبني ان اكون موظفاً عندي."

"وول ستريت جورنال"





## جدة خلف المقود

■ أوصلت أحفادي مرة في سيارتي الى المدرسة. وكانت الطريق ضيقة كثيرة المنعطفات. وبعد اجتيازي نصف المسافة أبدت ملاحظة عن خلو الطريق من السيارات. فأتاني رد من المقعد الخلفي: "انها كلها خلفك يا جدتي".  
ر.ش.

## ابن ساعته

■ طلب شاب وظيفة في إحدى الشركات. فنبهه رئيس قسم التوظيف: "نحن هنا نعمل ثماني ساعات كاملة." فقال الشاب: "عظيم، في كم يوماً؟"  
ب.ش.

## واجبات الضيافة

- أمضيت بضعة أيام في ضيافة صديقة لي. فلمحت على منضدتها مرة لائحة بخط يدها تذكرها بأعمال عليها انجازها. وجاء في اللائحة:
  - تلميع الأثاث.
  - تنظيف الحمامات.
  - تبديل شراشف السرير في غرفة الضيوف.
  - شراء قالب حلوى يشبه الحلوى المصنوعة في المنزل.
  - تعليق الساعة التي اهدتنا اياها فريال.
  - اطلاق هذه اللائحة قبل وصول فريال.
- ف.ر.

## كسالى مجتهدون

■ أعلن الرقيب بصوت عال لعشرين مجتهداً اصطفاوا أمامه: "لدي مهمة سهلة لاكسل رجل بينكم. هل لأكسلكم أن يرفع يده؟" فارتفعت أيدي تسعة عشر شاباً. فسأل الرقيب المجتهد الباقي: "لماذا لم ترفع يدك؟"

فأجابه: "لا جلد لي على ذلك".

ك.ك.

## لا تقلقي يا أمي

■ قبل مغادرتي البيت للتسوق نبهت ابني الى ضرورة اقفال الباب اذا هو انصرف أيضاً. فطمأنني قائلاً: "لا تقلقي يا أمي."

وذهبت مرتاحة البال. وعندما عدت وجدت ورقة على الباب، فيها: "ماما، المفتاح تحت ممسحة الأرجل."

س.ب.

## الاستاذ والضرائب

■ كنا نتناقش في موضوع الضرائب ضمن درس المحاسبة في الجامعة. وسألنا الاستاذ عن الفرق بين تفادي الضرائب والتهرب منها. وبعدما أعطى بعض الطلاب أجوبة خاطئة، بادرنا الاستاذ بالجواب الصحيح فقال: "الفرق هو خمس سنوات في السجن."

ك.ر.ب.



# فوترو حاكم الكرويين

أفضل حَكَم لكرة القدم في العالم  
يتصدى لأصعب مهمة واجهها في حياته

وأعلن أسياذ المخدرات مسؤوليتهم عن الحادث متهمين أورتيغا بالتسبب في خسارة فريق ميديين.

غير أن هذا الحادث لم يثن من عزيمة فوترو الذي صرح للصحافيين فور وصوله: "أعلم أن حرب مخدرات تدور في هذا البلد. وأعلم كذلك أن أسياذ المخدرات يحاولون السيطرة على لعبة كرة القدم. لكنني لست خائفاً."

على مدى ٩٠ دقيقة يوم الأحد التالي راقب فوترو اللعب عن كثب وهو يجري في محاذاة اللاعبين الاثنين والعشرين متنبها الى المخالفات من غير أن تفوته شاردة. ولا واردة. وإزاء الاعتراضات المتوقعة كان يبرر قراراته للفريقين بما لا يترك مجالا للشك. وجاءت النتيجة

يوم الاربعاء ١١ أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٨٩ وصل ميشال فوترو جوا الى بوغوتا عاصمة كولومبيا ليكون حكماً في ما سماه الاتحاد الدولي لكرة القدم "مباراة خطيرة جداً". وكان منتخب كولومبيا سيخوض على أرضه مباراة تأهيل لكأس العالم ١٩٩٠. ولأن مصالح كثيرة كانت على المحك، فالاحتمال كبير أن تشوب المباراة اضطرابات في الملعب ومنصات الجمهور.

ويسيطر "كارتل ميديين للمخدرات" في كولومبيا على المراهنات غير المشروعة في كرة القدم. والضغط على الحكام أمر عادي جداً. فقبل أسابيع قليلة قتل أربعة مسلحين في ميديين حكماً كولومبيا شاباً يدعى الفارو أورتيغا.



(٠ - ١) لمصلحة منتخب كولومبيا، ولم يحدث شغب في ملعب بارانكيلا. كان قرار الاتحاد الدولي لكرة القدم إرسال فوترو (٤٤ عاماً) متعمداً. إذ أن هذا الرياضي، البالغ طوله ١٨٦ سنتيمتراً ووزنه ٨٧ كيلوغراماً، هو صاحب لقب "أفضل حكم في العالم" للعامين ١٩٨٨ و ١٩٨٩. وهو صاحب شخصية قوية جداً، وذو استقامة وشجاعة ذاتعتي الصيت، وأحكامه لا تشوبها شائبة. ونتيجة ذلك اختير حكماً في مباريات كأس العالم في إيطاليا. وفوترو الذي يعتاش من عمله كمنسق لبرامج التدريب المهني في مدارس بزانسون، يقدم خدماته التحكيمية مجاناً. وعليه أن يؤدي عمله في الملعب باحتراف متشدد، إذ فضلاً عن ضرورة تأكده من حسن سير المباراة، عليه، بمعونة حكمين مساعدين، أن يأخذ قرارات فورية من غير أن يرفع نظره عن الكرة واللاعبين في أرجاء الملعب الفسيح. وهو، كجميع الرياضيين، يتبع برنامجاً قاسياً للياقة البدنية. لكن المباراة تتركه منهكاً كاللاعبين الذين يحكم بينهم.



لا يخاف. تجبه الحكم مشكلات لا يمكن التكهن بها. وإن شئت فكره أو تردد تحولت المباراة شجاراً وعراكاً. وهو لا يمتلك أزاء المعارضة العنيفة سلاحاً سوى صفارة يوقف بها المباراة، وبطاقة صفراء تطلق إنذاراً رسمياً إلى لاعب مخالف، وبطاقة حمراء يلوح بها طارداً

من أساء التصرف خارج الملعب. ولما كان انتصار فريق أو خسارته يعنيان ربح ملايين الدولارات أو خسارتها، فلا يسع الحكم ارتكاب أي خطأ. يقول فوترو: "عندما يعجز لاعب عن التقاط كرة سهلة يقال عنه أنه أخرق. أما حين يرتكب الحكم خطأ فيفسر ذلك على أنه ضرب من سوء الامانة."

في سبتمبر (أيلول) ١٩٨٩ حكم فوترو في باريس لفريق باريس - سان جرمان بضربة جزاء في مباراته ضد فريق بورديو (تؤدي ضربة الجزاء غالباً إلى تسجيل هدف). وعلى الفور أحاط به حارس مرمى بورديو وفريقه. وراحوا يكيلون له السباب محاولين إجباره على التراجع عن قرار اعتبر معظم الناس، بمن فيهم أنصار الفريق، أنه غير عادل. لكن فوترو أبى أن يتراجع وأصر على قراره، وانتظر بصبر هدوء عاصفة الاحتجاج. وفي اليوم التالي أثبت عرض المباراة على التلفاز أن الحكم كان على حق.

يقول فوترو: "يتعرض الحكم للتهويل في الملعب وخارجه، إذ يتحلق اللاعبون حوله كعصابة ويوجهون إليه الاهانات، والتهديدات أحياناً."

بعدما خسر المنتخب اليوناني مباراة لكأس أوروبا جرت في أثينا، شن ممثل الفريق، وهو من أقطاب الشحن البحري، هجوماً عاصفاً على غرفة فوترو. وفي حزامه مسدس، وراح يصرخ مهدداً أنه لن يساعد الحكم في التملص من أنصار الفريق الهائجين في الخارج. لكن فوترو نجح في الوصول إلى فندقه حيث أمضى

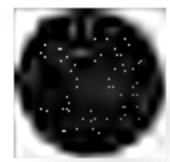


حتى بلوغه الخامسة والعشرين. لكنه التحق بنادي "فران كونتوا" لكرة القدم وعُيِّن وهو في السادسة عشرة من عمره مندوباً في مجلس إدارته.

أتاحت له اجتماعات النادي مخالطة اللاعبين المحترفين من أبناء المنطقة. واكتشف أنهم غالباً ما يلقون اللائمة على الحكام، عن غير وجه حق، للخسائر التي تمنى بها فرقهم. وذات يوم غالب حياه ودافع عن أحد الحكام. فقاطعه عضو قديم في النادي قائلاً: "إخرس يا فتى. أنت لا تدرك ما تقول."

وجاء رد ميشال حاسماً إذ قال: "ماذا تعني؟ إني الآن في مرحلة الاستعداد لامتحان التحكيم!"

والواقع أن ميشال لم يفكر من قبل في أن يصبح حكماً لضعف صحته. لكنه، إثباتاً لقوله، جلس إلى الامتحان، فجاء تقديره عالياً إلى حد أن أوكتافو دافان رئيس نادي "فران - كونتوا" عقد العزم على صنع حَكَمٍ عظيم من فوترو الشاب، وأقنع والدته ميشال باستشارة طبيب العائلة. وإن كانت معرفة الطبيب بلعبة كرة القدم هزيلة، ظن أن مهمة الحكم هي الوقوف بهدوء وسط الملعب ومراقبة اللاعبين وهم يجرون حوله. فما كان منه إلا أن وافق قائلاً: "لَمْ لا؟ فذلك سيُتيح له الخروج إلى الهواء الطلق."



"مهنتي حياتي." هكذا بدأت سيرة الرجل الذي أصبح أفضل حكم لرياضة

Allaz Besançon (\*)

ليلة متوترة يحرسه جنود تركزوا خارج بابه. يقول: "لم يخامرني مرة شعور بالخوف، ربما باستثناء ذلك اليوم في مارسيليا حين أُرْتُ كرة رصاص أطلقت من مقلاع وأخطأت وجهي بمليمترا."\*



الرياضة ممنوعة! يدين فوترو بكثير من مهارته في السيطرة على المواقف الصعبة لطفولته الشاقة. فهو ولد في بلدة أنفير في جبال جورا. وفي الثانية من عمره انفصل والداه. وبعد خمس سنوات اكتشف الأطباء خيراً في قلبه تفاقم مع إصابته بحمى الروماتزم مما أقعده أشهراً. يقول: "كانت أدنى عدوى تسبب لي مشاكل كبيرة. وقد تمددت على فراش في منزل جدي مدة ستة أشهر تلتها فترة أخرى من ثمانية أشهر."

وفيما كان فوترو يطرح الفراش دأب على قراءة الصحف والمجلات والكتب. وهام إعجاباً بأبطال الرياضة. ولمّا قوي على الذهاب للعيش مع والدته في بزانسون، راح يحضر مباريات فريق البلدة في كرة القدم.

وعندما بلغ الثالثة عشرة طُلب منه أن يكتب مقالا عن تاريخ نادي "روبيه - توركوان" الآتي للعب في بزانسون. يقول: "كنت طبعاً أحتفظ بجميع الملفات في البيت." وفي السن الخامسة عشرة تولى تحرير مجلة "أليه بزانسون" \* المختصة بكرة القدم.

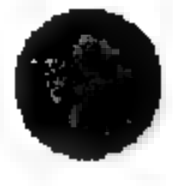
كان لا يزال ممنوعاً من ممارسة الرياضة العنيفة، وعليه متابعة العلاج



ما ينتقده اللاعبون الذين نالوا عقوبة أو يتذمرون من أنه كان غير عادل.

مثال على ذلك مباراة "كأس أوروبا" بين فريق "ريال مدريد" وفريق "انتر ميلان" في مدريد. باسبانيا في أول نوفمبر (تشرين الثاني) ١٩٨٩. في هذه المباراة حصل احتجاج على كل قرار أخذه فوترو. ورفض اللاعبون الأسبان قبول واقع أنهم على وشك خسارة كأس أوروبا، وهدر مئة ألف أسباني في المنصات معربين عن استنكارهم.

ولكن بعد نهاية المباراة تحدث لاعبو "ريال مدريد" الأكثر تعرضاً للجزاء معربين عن تقديرهم لمهارة الحكم. قال أميليو بوتراغوينو: "ميشال فوترو حكم خبير يمسك بزمام الأمور حتى في أخرج المواقف." وأضاف هذاف "ريال مدريد" المكسيكي هوغو سانشيز: "ما نحبه في فوترو هو أنه يتحدث إلينا أكثر كثيراً من زملائه الألمان والبريطانيين والاسوجيين. وفي كل مرة توجهت إليه معترضاً، كان يشرح لي بصبر أسباب قراره."



**الأفضل في العالم.** يعتبر فوترو أن على الحكم أن يكون صديق اللاعب لا عدوه. يقول: "إن المعاقبة اعتباطاً لأمر في غاية السخف. يمكنك أن تتجادل مع صديق وتختلف معه، لكنه حين يفرق تفعل المستحيل لإنقاذه." وهذا على الأرجح ما يرضي اللاعبين عندما يسمعون أن ميشال فوترو سيقود

كرة القدم في العالم. وهو تسلق سلم النجاح بسرعة مذهلة، مرتقياً ست درجات في ست سنوات، مما أتاح له البروز حكماً لمباريات فريق الدرجة الأولى في بلاده عام ١٩٧٢ وهو في السابعة والعشرين من عمره. وبعد ثلاث سنوات حكم أول مباراة دولية له وهو في الثلاثين من عمره، وهذه سابقة في حرفته.

يقول فوترو: "مهنتي هي حياتي، لأنني اكتشفت الحياة من خلال لعبة كرة القدم."

ولأجل وقف حياته لمهنته بقي ميشال أعزب. وإلى ذلك هو عضو في "لجنة برانسون لمكافحة التدخين"، ولا يقرب الكحول ولا القهوة. وفيما يذهب الحكام الآخرون في عطلة من أعمالهم المأجورة، يمضي فوترو أوقات فراغه في مراجعة سجلاته وتنظيم ملفاته والاجابة عن رسائل كثيرة يتلقاها. كما يجوب أنحاء فرنسا ملقياً محاضرات في فن التحكيم. يقول لمعجبيه الشباب: "غالباً ما أفكر في أولئك الرجال الذين يحكمون مباريات ثانوية من دون عون مساعدين أو حماية شرطة أو سياج يفصلهم عن الجمهور. إنهم حقاً لشجعان."

يتسم فوترو في ملعب كرة القدم بشخصية أمرة من نوع فريد، فبنيته المهيبة وخطواته الواسعة وإيماءاته المتعالية ونفخ صفارته الذائع الصيت باعتباره "الأقوى" في البلاد، صفات تجتمع لتجعل سحره فاعلاً ومستحقاً الاحترام. وعندما تنتهي مباراة ما، نادراً



## فوترو

أن هذا الشرف الكبير لم يغير من تواضعه. قال: "كنت الأفضل عام ١٩٨٨ هذا حسن، لكني الآن أبدأ من جديد." ومنحته الهيئة هذا الشرف مجدداً في العام ١٩٨٩. وكان لهذا التقدير وقع عظيم في نفسه لا يعادله سوى وقع الاطراء الذي يخصه به اللاعبون. غير أن فوترو يعلم أن الجمهور متقلب. إذ بعد تحكيمه في نهائي بطولة أوروبا للعام ١٩٨٨، حكم في مباراة فريقين من الدرجة الثانية في بلدة مونسو - لي - مين. يقول: "استقبلوني بحفاوة، وأثنى الجميع على حسن أدائي في النهائي. ثم حدث أن خسر الفريق المحلي المباراة، فأنحوا عليّ باللائمة. وبعد انتهاء المباراة أشاحوا بوجههم عني، ولما بلغت موقف السيارات وجدت سيارتي مقشورة."

أحزن هذا الحادث فوترو لكنه لم يغير موقفه من عمله. يقول: "إني هنا لحماية اللعبة واللاعبين. أحلم أحياناً بأنني قائد فرقة موسيقية. ففي حضور قائد جيد يبذل العازفون أفضل ما لديهم. وهذا بالتحديد واقع الحال في لعبة كرة القدم."

جيرار اينس ■

المباراة. يقول الفرنسي باتريك باتيستون: "إنه لا يحدج اللاعبين بازدراء، بل ينظر إليهم باحترام."

ولأنه يحظى بهذا الاعجاب، دُعي إلى التحكيم في مباريات حول العالم. لكن قمة افتخاره هي المباريات النهائية الخمس لكأس فرنسا في الأعوام ١٩٧٩ و ١٩٨٢ و ١٩٨٣ و ١٩٨٤ و ١٩٨٧ والتي يدعوها "أيام المجد الخمسة." ويُعتبر نهائي كأس فرنسا الذي يجري عادة في شهر يونيو (حزيران) في ملعب "بارك دي برانس" في باريس، قمة أحداث الموسم. إذ يحضره رئيس جمهورية فرنسا ووزراؤها وجميع محرري الرياضة وخمسون ألف متفرج، فضلاً عن الملايين من مشاهدي التلفاز. وفي العام ١٩٧٩، عندما تقدم رئيس جمهورية فرنسا آنذاك فاليري جيسكار ديستان ليصافح فوترو قبل بدء المباراة قال له ميشال: "إن العناء الذي أتجشمه في إدارة ٢٢ رجلاً يقودني إلى التصور كم هي صعبة قيادة ٥٠ مليون مواطن."

في العام ١٩٨٨ اختير فوترو "أفضل حكم في العالم" بتصويت هيئة تحكيمية من ٩١ محرراً رياضياً من ٩١ بلداً، إلا

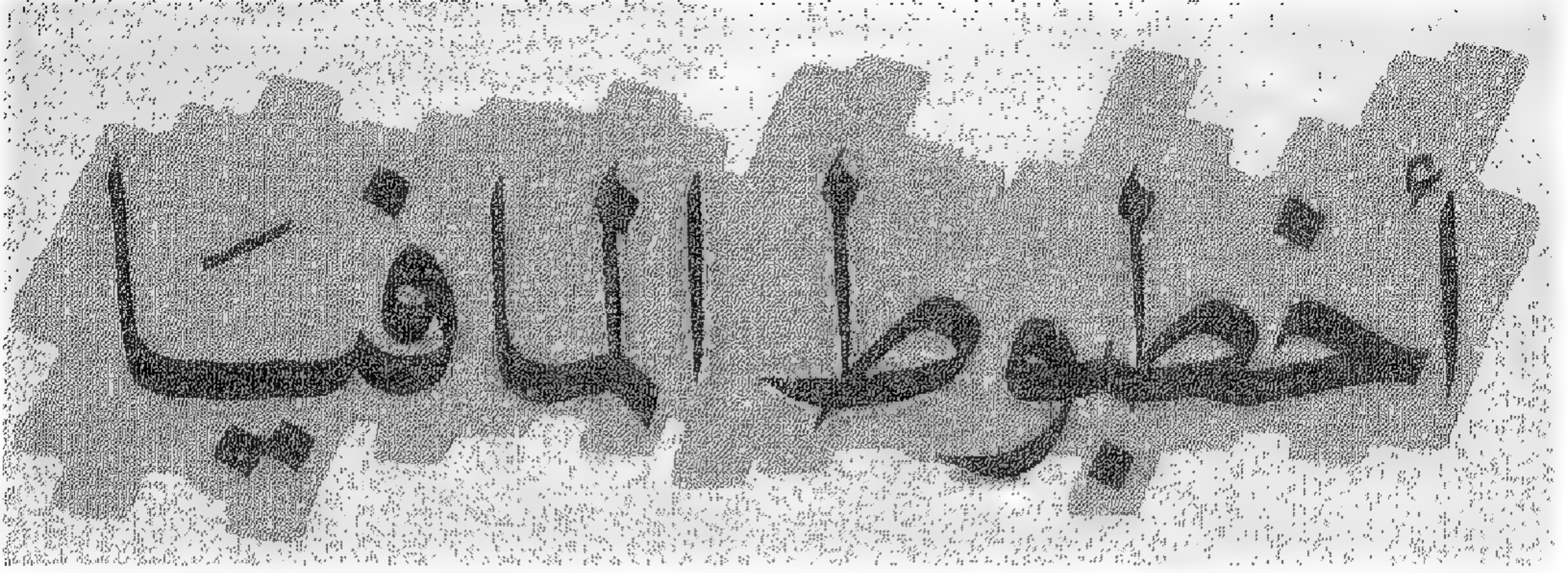


## الواجب ثقيل

التلميذ الذي يعمل باندفاع داخلي يغدو مبدعاً ومتحمساً. والمحترف الذي يعمل من أعماقه قد يدفع بدل أن يُدفع له للقيام بما ينير حياته. إن العمل بدافع الواجب يشبه جرّ قيود وسلاسل حديد مهما يكن حجم الجهد المبذول. فلنحب ما نعمله عندما لا نتمكن من عمل ما نحب.



## كتاب جديد مثير يرفع النقاب عن أشنع التكتلات الاجرامية في التاريخ



الماس ولوحات مسروقة نفيسة. ومبتغاه من ذلك كله أن يثبت أنه ليس ثرثاراً مهذاراً.

ولكن عندما عرض نابولي على لوفيان أن يبيعه هيروييناً، استدعى هذا سرية مكافحة المخدرات. وقبض على نابولي فور تسلمه كيلوغراما من الهيرويين من أحد ساعاته في بانكوك. واقتيد إلى السجن لينفذ حكماً بالحبس مدة ١٢ عاماً.

أثناء قيام لوفيان بتحرياته عام ١٩٧٨ لم يدرك في خلد أحد أن الشرطة أمسكت بأحد أذرع المؤامرة الاجرامية الهائلة، الدولية في شمولها، التي تغلغت بصمت في غرب الكرة الأرضية وكان نشاطها الأساسي تهريب الهيرويين والكوكايين وترويجهما.

واليوم تسلط كلير ستيرلنغ الضوء على هذه القضية في كتابها "الأخطبوط: اليد الطولى للمافيا الصقلية الدولية". وستيرلنغ مراسلة صحافية أمريكية استقر بها المقام

أعمل دوغلاس لوفيان ذهنه لفك لغز المكالمات المسجلة بين عضوي العصابة. وإذا تطرقا إلى محاولة الاستيلاء على أحد النوادي قال أحدهما متذمراً: "يرتاده عدد كبير من الصقليين". فأقره الآخر على كلامه: "خذ الأمر جدياً، قد يقطعونك إرباً."

عجب لوفيان. ترى ما الذي يخيف رجال المافيا الأمريكية في الصقليين؟ ولمعرفة الجواب انتحل هذا الشرطي السري في نيويورك صفة رجل أعمال محتال من أصحاب الملايين وسعى إلى التقرب من فنشنسو نابولي صاحب النادي. وما لبث أن اجتمع الاثنان على العشاء في أفخم مطاعم مانهاتن بنيويورك للتباحث في شؤون الأعمال.

ومع كراش شهر وصف نابولي لصاحبه منظمة إجرامية تحار فيها العقول. باعه بنادق وعرض عليه استخدام قتلة مأجورين ورجال متخصصين بحرق المباني. كما قدم إليه عروضاً لشراء



أربعة أيام. هنا منحت المافيا الامريكية نظيرتها الصقلية امتياز المتاجرة بالهرويين في نطاقها الذي شمل ٩٥ في المئة من سوق المخدرات في الولايات المتحدة آنذاك. وبعد شهر واحد تنادى نحو مئة من الاشقياء الامريكيين في أبالاشين بولاية نيويورك لاقرار الاتفاق. وفيما هم مجتمعون أغارت الشرطة على المكان. وهي حصلت هنا للمرة الاولى على أدلة دامغة على وجود "نقابة" للمجرمين تعمل على نطاق البلاد واسمها "لا كوسا نوسترا".<sup>٢</sup> ولكن لم يدر أي دخيل ما الذي حدث في ذينك الاجتماعين. وبقي السر مكتوماً قرابة ٣٠ سنة.

في الستينات انتشر ألوف المافيوزي المنتمين الى نحو ١٥٠ عصابة في جميع الأصقاع - مونتريال وكراكاس وسان باولو ومكسيكو ونيويورك وشيكاغو - وكلهم بامرة عصابة تدعى "كوبولا" مؤلفة من زعماء المافيا الكبار ومقرها باليرمو عاصمة صقلية.

ساوم الصقليون أفراد العصابات الاتراك عام ١٩٧٥ لتزويدهم المادة الأساس للمورفين من جنوب غرب آسيا. وسرعان ما غزت معامل التكرير ايطاليا بأسرها. وأنشئ معمل تكرير في باليرمو ينتج كل منهما ٥٠ كيلوغراما من الهيرويين أسبوعيا وخمسة أطنان في السنة. وسرعان ما شرع نحو اثني عشر

في روما منذ العام ١٩٥٢. وأمضت أربع سنوات في مقابلة رجال الامن في ايطاليا وأمريكا، شمالها وجنوبها، مكتبة على قراءة ألوف الصفحات من نسخ وثائق المحاكمات والاستجابات وتقارير أجهزة استخبارات الشرطة. وهي أضافت اللثام عن أول اتحاد فعلي للمجرمين في نطاق يتعدى القوميات، وكشفت طريقة وصول هذه المنظمة السرية الى السلطة، والدور الحاسم للتقصيات والتحقيقات المكثفة التي أجرتها الشرطة الدولية عبر السنين.

**غارة ساحقة.** بدأت أفزع قصص الجرائم في القرن العشرين عام ١٩٥٧ إبان تعرض المافيا الامريكية للمصاعب. اذ سنت الحكومة الامريكية قانونا يتيح إصدار حكم بسجن المتاجرين بالمخدرات مدة أقصاها ٤٠ عاما، كما أبعد بعض زعماء العصابات الكبار خارج البلاد. فلجأ المافيوزي<sup>١</sup> الامريكيون الى ايطاليا طلبا للعون.

وقدّر هؤلاء أن ليست لدى الشرطة الامريكية سجلات للصقليين الذين يسعهم ان يتسللوا ويعملوا خفية في الولايات المتحدة. وطبقا لما جاء في رواية ستيرلنغ: "دعتهم المافيا الامريكية لتدرا عن ذاتها مخاطر الاتجار بالهرويين وتكتفي بجني نسبة من الأرباح."

في أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٥٧ التأم في فندق "قصر الصنوبر"، الانيق في باليرمو أكثر من ثلاثين رجلا من زعماء المافيا الامريكية والصقلية، وكلهم تجار مخدرات، في "مؤتمر قمة" دام

(١) Mafiosi أي رجال المافيا، وواحد منهم مافيوزو (Mafioso).

(٢) La Cosa Nostra.



معملا في التكرير. وكان معمل واحد في سان ريمو قرب الحدود الفرنسية يسلم ما يربو على ١١٠ ملايين حقنة سنويا الى زبائن منتشرين في ايطاليا وفرنسا وسويسرا وهولندا والمانيا الغربية.

وثمة ٢٥ ألف شاحنة مدموغة بختم سلطات الجمارك طبقا لاتفاقات دولية، كانت تعبر الحدود البلغارية - التركية سنويا من دون أي عائق. وعمد رجال العصابات الأتراك والطيان، بالتنسيق مع موظفي الحكومة البلغارية، الى تزوير المستندات وتهريب الأسلحة من أوروبا الغربية شرقا الى بقاع في تركيا والشرق الأوسط في مقابل المادة الأساس للمورفين المطلوبة لمعامل التكرير السرية في أوروبا الغربية وشبكات التوزيع المنتشرة في أرجاء أوروبا وأمريكا.

في السبعينات غدت هولندا البوابة الأوروبية الرقم اثنين لعبور الهيرويين، والضحية الرقم واحد. وارتفعت أعداد الوفيات بفعل تناول الجرعات الزائدة في المانيا الغربية من ١٩٥ عام ١٩٧٤ الى ٦٢٣ عام ١٩٧٩. كما أبلغت بريطانيا عن ارتفاع مفاجيء في تعاطي الهيرويين في الفترة عينها. وازداد عدد الوفيات في برلين الغربية من جراء الجرعات الزائدة من ٦ الى ٨٤ في خمس سنوات، وحلّق العدد في فرنسا من الصفر تقريبا الى معدلات وبائية.

قلما خلص بلد لم تعمل فيه المافيا الصقلية أو تعث فيه إفسادا. وكانت لها في سويسرا والمانيا الغربية وإسبانيا واليونان وبريطانيا وكندا محطات ومراكز

مصرفية. وكانت فرنسا مركزا لانتاج الهيرويين وكينيا ملقى لافراد العصابات. وأدركت أوروبا الغربية الولايات المتحدة في نسبة مدمني المخدرات في الثمانينات. فبلغ عددهم في ايطاليا ٣٠٠ ألف عام ١٩٨٨، الى ٨٠٩ وفيات من جراء تناول جرعات زائدة. وفي المانيا الغربية ٨٠ ألف متعاط صنفوا رسميا مدمنين، في مقابل ٥٨٠٠ قبل خمسة عشر عاما. أما العدد في كل من فرنسا وبريطانيا فقارب ١٠٠ ألف، وكان المدمنون البريطانيون يزدادون بنسبة ٢٥ في المئة سنويا. وبلغ صافي الكميات المصادرة من الهيرويين في أوروبا الغربية ٢،٩ طن عام ١٩٨٧، أي أكثر من سبعة أمثال الكمية التي عثر عليها في الولايات المتحدة. وفي تقدير موظفي مكافحة المخدرات أنه تم تهريب أكثر من عشرة أمثال هذا العدد، أي نحو ١،٣ مليار حقنة في ذلك العام.

وها هي أوروبا، وفي طليعتها الدانمرك وهولندا وإسبانيا، تقفوا إثر أمريكا في سوق الكوكايين أيضا، فيما شبكات المافيا، الصقلية تتوسط لتسهيل عبور إمدادات الكولومبيين من هذه المادة. ودرج المافيوزي الصقليون مدة عقدين على الانسلال، من دون رقابة الى الولايات المتحدة، عبر الغابات ومجاري المياه على الحدود الكندية. وحصل عدد منهم على بطاقات عضوية في النقابات، وعلى وظائف من خلال "النقابة الدولية للعمال" التي تهيمن عليها المافيا. وعمدوا من فورهم الى ترويج الهيرويين



فيلادلفيا بولاية بنسلفانيا. (في ما بعد، اشترى عميل سري تابع لإدارة مكافحة المخدرات ستة كيلوغرامات من الهيرويين من معاوني ذاك الرجل.)

وبلغ اهتمام إدارة مكافحة بالأمر أنها بعثت موظفا مختصا الى فنزويلا فكشف النقاب عن امبراطورية للمافيا تقدر بمليارات الدولارات ولا تطاولها يد العدالة. ولم تكن ايطاليا والولايات المتحدة أبرمتا معاهدة خاصة مع فنزويلا لتسليم المطلوبين الفارين، ولم تبد الحكومة الفنزويلية رغبة في التعاون في هذا الشأن. ولذا استظلت ذراع الاخطبوط تلك الحماية في فنزويلا وشكلت تحالفا مهنيا مع تجار الكوكايين الكولومبيين.

و"شبكة كراكاس"، كما وصفتها ستيرلنغ، هي من بنات أفكار ثلاثة اخوة هم ياسكال وباولو وغاسباري كنتريرا الذين هاجروا من صقلية عام ١٩٦٣ الى البرازيل ثم الى مونتريال وانتهى بهم المطاف في كراكاس. وهم وزعوا أبناءهم وأبناء أعمامهم وأخوالهم وأقرباء آخرين وفق خطة محددة في لندن وجنيف ومالطا ومونتريال وميامي. وفي مستهل الثمانينات كانت شعبة فنزويلا تتقاضى عمولة عن أربعة أخماس كمية الكوكايين التي تدخل الولايات المتحدة وأوروبا. ويقدر أنهم اليوم يموهون مصادر نحو ثلثي أموال الكوكايين في فنزويلا.

**حرب شعواء.** كان اكتشاف امبراطورية كراكاس حدثا فاصلا، لكن

في مراكز العمل. ثم شرع زعماء "لا كوسا نوسترا" في إنشاء شبكة من محلات بيع البييتزا في أرجاء البلاد، غالبية العاملين فيها من الصقليين الذين دخلوا البلاد بطريقة غير مشروعة، وذلك لنقل المخدرات والتعمية على مصدر الأرباح.

**امبراطورية المليارات.** استمرت الشبكة في عملها سنوات من دون افتضاح أمرها. لكن حدثا في أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٨٠ قلب الوضع. ففي ذلك الشهر سيق مهاجر صقلي مغمور اسمه سالفاتوري كاتالانو من مخبزه في منطقة كوينز بنيويورك الى مطعم أنيق حيث التقى "بول الكبير" كاستيلانو، زعيم كبرى عصابات المافيا في أمريكا. وكان كاستيلانو خاضعا لمراقبة السلطات الاتحادية. فما الذي دفع "بول الكبير" الى قضاء أكثر من ساعة مع كاتالانو؟ قرأ أي المسؤولين في "مكتب التحقيقات الاتحادي" (FBI) على التحري.

في هذه الاثناء بدأت إدارة مكافحة المخدرات مراقبة مئات المكالمات الهاتفية الغامضة التي يجريها فنشنسو نابولي من السجن الاتحادي في دانبري بولاية كونيتيكت. كان شقيق نابولي في كراكاس (فنزويلا) يتصل بشقيقه الآخر في بروكلين بنيويورك، فيغمد هذا بدوره الى الاتصال فوراً بفنشنسو في دانبري. ثم يجري السجين عدة مكالمات. وأحد الذين كان يتصل بهم دوريا رجل يملك سلسلة من ٢٦ محلا لبيع البييتزا في



الامريكية في باليرمو، التدخل الديبلوماسي للولايات المتحدة لأنه وحده يحمل الحكومة الايطالية على أخذ إجراءات رادعة.

صدم الشعب الايطالي لمقتل الجنرال. وبعد ثمانية أيام أقر البرلمان الايطالي قانونا مناهضا للابتزاز ظل حبيس الادراج عدة سنين وهو الاقصى من نوعه في العالم. وفي أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٨٤ اجتمع المدعي العام الامريكي ومدير مكتب التحقيقات الاتحادي (FBI) ورئيس الادارة الامريكية لمكافحة المخدرات مع وزير الداخلية الايطالي وكبار ضباط الامن الايطاليين. وعلى الاثر بدأ تعاون جاد بين سلطات البلدين. وبات المسؤولون الامريكيون يتباحثون يوميا مع المسؤولين الايطاليين، وطار ضباط ايطاليون الى نيويورك لترجمة مكالمات باللهجة الصقلية مسجلة على أجهزة التنصت.

وجاء أحد الاستقصاءات بالجواب الشافي للغز قديم. ففي ١٩٨٥ كشف التحري لوفيان الغطاء عن تابع مغمور في المافيا اسمه لويجي رونسيغال كان يمضي عقوبة في إصلاحية لقتله أحد الطهاة. وكان رونسيغال يعمل لحساب فنشنتسو نابولي، وفي سنة واحدة سلم بمفرده نصف طن من الهيرويين، ليس الى نابولي فحسب بل الى سالفاتوري كاتالانو ايضا، وهو الرجل الذي رآه عميل الـ«FBI» يتناول الغداء مع «بول الكبير» كاستيلانو.

لقد انحل لغز ذلك الغداء القديم،

السلطات لم تمسك بعد بخطوط المؤامرة كلها. فهي لم تكن تعرف أن رأس الاخطبوط في صقلية. وفي مارس (آذار) ١٩٨١ اندلعت «الحرب الكبرى» فجأة بين المافيات.

أدى دفع ثروات الهيرويين والكوكايين على باليرمو طوال عقود الى فوران المافيوزي جشعا وتحرقا الى السلطة. وكان لوتشيانو ليجيو، الزعيم الأكثر مخافة في تاريخ المافيا، هو مخطط الحرب ومديرها.

وفي غضون شهرين اغتيل عضوان في عصابة كوبولا هما خصمان لليجيو. لكن المذابح امتدت الى الولايات المتحدة وأمريكا الجنوبية. وقضى ألف شخص في صقلية وحدها. وكانت الشرطة الايطالية «تقع على جثة كل يوم، وفي بعض الأيام على أربع أو خمس». ونعم ليجيو بالنصر لدى مقتل جميع أعدائه.

لكن الاشقياء اذ يتوقفون عن قتل بعضهم بعضا يتحولون الى قتل رجال الشرطة والمدعين العامين والقضاة. وقد عيّنت الحكومة الايطالية «بطلا وطنيا» هو الجنرال كارلو ألبرتو دالاتشييسا لاعادة النظام وسيادة القانون. لكن دالاتشييسا اكتشف موظفين حكوميين رفيعي المستوى يعملون مخبرين لمصلحة المافيا. وقد قتل وزوجته على أيدي ثمانية رجال أطلقوا عليهما النار فيما هما عائدان من المكتب الى البيت في ٣ سبتمبر (أيلول) ١٩٨٢، وهو اليوم الذي التمس فيه، بواسطة القنصلية





فكاتالانو هو أحد زعماء المافيا الكبار، واجتماعه مع كاستيلانو هو في حقيقته جلسة للمبعوث الصقلي مع زعيم المافيا في أمريكا لتحديد شروط جديدة للدفع ثمنا للامتنياز الأمريكي للهيرويين.

**نصر ومأساة.** أخيراً، بعد أكثر من مليون ساعة عملاً في الرصد والتنصت والرقابة السرية، تجمعت لدى المدعين العامين في الولايات المتحدة وإيطاليا أسماء ومعلومات تتيح لهم توجيه اتهامات إلى مشبوهين. وتزامنت جلسات المحاكمة في مانهاتن وباليرمو.

وقد أحالت وزارة العدل الأمريكية ٣٨ متهماً على المحاكمة. وأركن بعض هؤلاء إلى الفرار فيما اغتيل آخرون قبل المحاكمة أو أثناءها. واستغرقت الجلسات ١٧ شهراً، وهي أطول محاكمة اتحادية أمام هيئة محلفين. وفي دعوى

الحكومة أن المتهمين استوردوا خلال خمس سنوات ما قيمته ١,٦ مليار دولار من الهيرويين وهربوا مداخلها ومداخل الكوكايين إلى إيطاليا وأمريكا الجنوبية والشرق الأوسط وتركيا. ودانت هيئة المحلفين ١٨ متهماً من أصل ١٩ بقوا قيد الحياة. وساعدت شهادة رونسيغال في زج كاتالانو في السجن مدة ٤٥ عاماً. لكن السلطات قطعت بذلك ذراعاً واحدة للاخطبوط، كما أوردت ستيرلنغ، لأنها "لم تعرف من كان ينقل الهيرويين إلى البلاد، ولا أسلوبه في ذلك، ولا من نقل الهيرويين والكوكايين من ساحل الأطلسي إلى ساحل الهاديء."

وشهدت باليرمو أضخم محاكمة انعقدت في أي مكان من العالم. وافتتحت الجلسات في فبراير (شباط) ١٩٨٦ بمثل ٤٧٤ متهماً، بينهم أكثر من مئة مطلوب. وكانت قاعة المحكمة غرفة



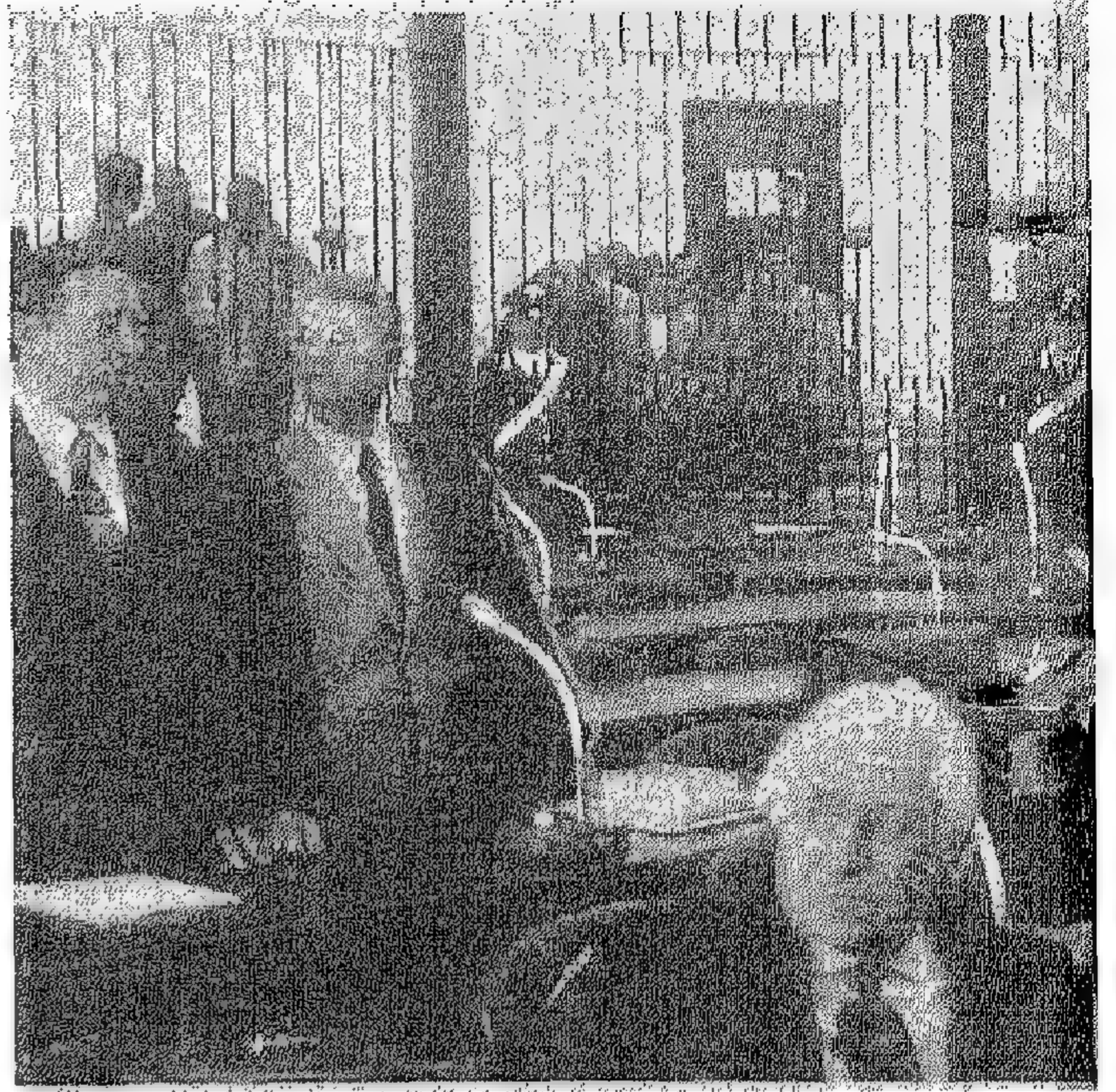
كبرى المحاكمات في التاريخ: شملت محكمة المافيا في باليرمو عام ١٩٨٦، ٤٧٤ متهما، واقتضت تدابير أمنية محكمة.

استخفت بالبيانات الدامغة إذ نقضت استنتاج المحكمة البدائية أن للمافيا "تركيبا وحدويا وعموديا"، وقضت بأن المافيا مؤلفة من أسر تعمل فرادى من دون أي رابط هرمي مع عصابة كوبولا. وأجاز البرلمان الايطالي قانونا يمنح المساجين ذوي السلوك الحسن "مأذونية" ٣٠ يوما كل سنة. وفي بداية ١٩٨٩ لم يبق إلا ٦٠ متهما قيد الاحتجاز من أصل ٣٤٢ شخصا، إذ توارى كثيرون أثناء مأذونيتهم أو اطلاقهم للعمل، ومن بينهم مافيوزي ذوو مكانة مرموقة في المافيا، وأحدهم عضو في عصابة كوبولا. ها قد عاد الخطبوط حرا طليقا.

اليوم تعرف سلطات الأمن في العالم غريمها. تقول ستيرلنغ منذرة ومحدرة: "تلك المنظمة لا يمكن أن يكافحها بلد بمفرده." فالوجه الاخطر في الخطبوط المافيا هو ثروتها الضخمة التي تتيح لها أن تسيطر على أسواق البورصة وتتملك شركات مشروعة وتشتري ساسة في أنحاء العالم. ويحمل المستقبل تحديا كبيرا متى أزال ١٢ دولة في المجموعة الأوروبية الحدود الداخلية بينها سنة ١٩٩٢، بما فيها الحواجز الجمركية وضابطات جوازات السفر.

ان الحاجة ماسة الى امتشاق سلاحين دوليين لمكافحة الجريمة المنظمة:

أولا، بنك معلومات يتعقب الصفقات



محصنة تحوطها قوات مسلحة. وقد أدلى أكثر من ١٣٠٠ شخص بشهاداتهم. ودانت هيئة المحلفين الصقليين ٣٤٢ متهما بمن فيهم جميع أفراد عصابة كوبولا. وخيل الى العالم أن المافيا الصقلية انكسرت شوكتها. لكن العالم كان على خطأ.

توقفت حوادث الاغتيال خلال انعقاد المحاكمة طوال ٢٢ شهرا. ولكن بعد انقضاء ساعتين على إصدار الحكم عادت أعمال القتل. وفي صقلية وحدها سقط أكثر من ٢٠٠ ضحية خلال الأشهر الثمانية التالية لانتهاج جلسات المحاكمة، وبين هؤلاء رجال شرطة وقضاة ونسوة وأطفال. وأعلن أحد قضاة باليرمو يائسا: "لم يتبدل أي شيء."

وفعلا، قرّمت محكمة الاستئناف العليا في ايطاليا الجهود البطولية التي بذلت وحولتها أضحوكة. ففي العام ١٩٨٨



## اخطبوط المافيا

المسروقة والذهب والحجار الكريمة. وعلى الدول أن تشكل قوات شرطة دولية ضاربة لتحري هذه الجماعات ومهاجمتها. يقول روبرت بلاكلي الخبير البارز في شؤون الجريمة المنظمة: "قوانيننا ومحاكمنا وقاعات محاكمنا وأجهزة فرض القانون، كلها ليست مهيأة لمواكبة ذلك اللقيف الجديد من منظمات الاجرام الذي يتخطى القوميات والبلدان على النحو الموصوف في كتاب "الاخطبوط" لكثير ستيرلنغ. على حكوماتنا وهيئات محلفينا وسلطات أمننا أن تتحلى بالكفاية التنظيمية، أو تخسر الحرب. فالمجرمون يتمتعون بتلك الكفاية من دون ريب." يوجين هـ. متفين ■

المالية الكبيرة. في العام ١٩٨٨ ضبطت السلطات الأمريكية شبكة للتعمية عن مصادر الاموال تدفع لمموني المافيا التركية بالمادة الاساس لصنع المورفين. ولموظفي الحكومة البلغارية المتورطين في تهريب المخدرات. ومبرد ذلك الاكتشاف الى تعرف أحد بنوك المعلومات في مصلحة الجمارك الأمريكية الى نمط انسياب الاموال. لكن أيا من الدول الأوروبية لم توافق على اقتراح أمريكي بإنشاء بنك دولي للمعلومات. ثانياً، قوات صدم شرطية اقليمية. ان تجار المخدرات متورطون في عمليات تزوير واحتيال على نطاق دولي، ويتعاطون تجارة السلاح والسندات المالية



## خياطة الرجال

قرر أبي تعلم الخياطة بعد تقاعده. ولكونه الرجل الوحيد في مدرسة الخياطة الليلية، واجهته بعض اللحظات المربكة في البداية. ولعل أغرب خبراته على الإطلاق كانت تعبئة ابرة آلة الخياطة. فقد راقبته النساء مشدوهات وهو يرفع الآلة بيسراه نحو المصباح الكهربائي، ممسكاً الخيط في اليد اليمنى، ومحددقاً بعينين نصف مغمضتين لكي يبصر خرم الابرة.

م.غ.

## خير الكلام

ذات صباح اضطرت صديقتي الى مغادرة منزلها بعجلة، فتركت الاسرة غير مرتبة والاطباق في المجلى والبيت في حال فوضى. ولدى عودتها وجدت رسالة قصيرة من أمها التي أعطتها مفتاحاً للمنزل، وفيها: "أتيت. رأيت. غادرت."

ك.ت.

قد يكون الوقت شافياً عظيماً، لكنه بالتأكيد لن يعطّل عمل جراحى التجميل.

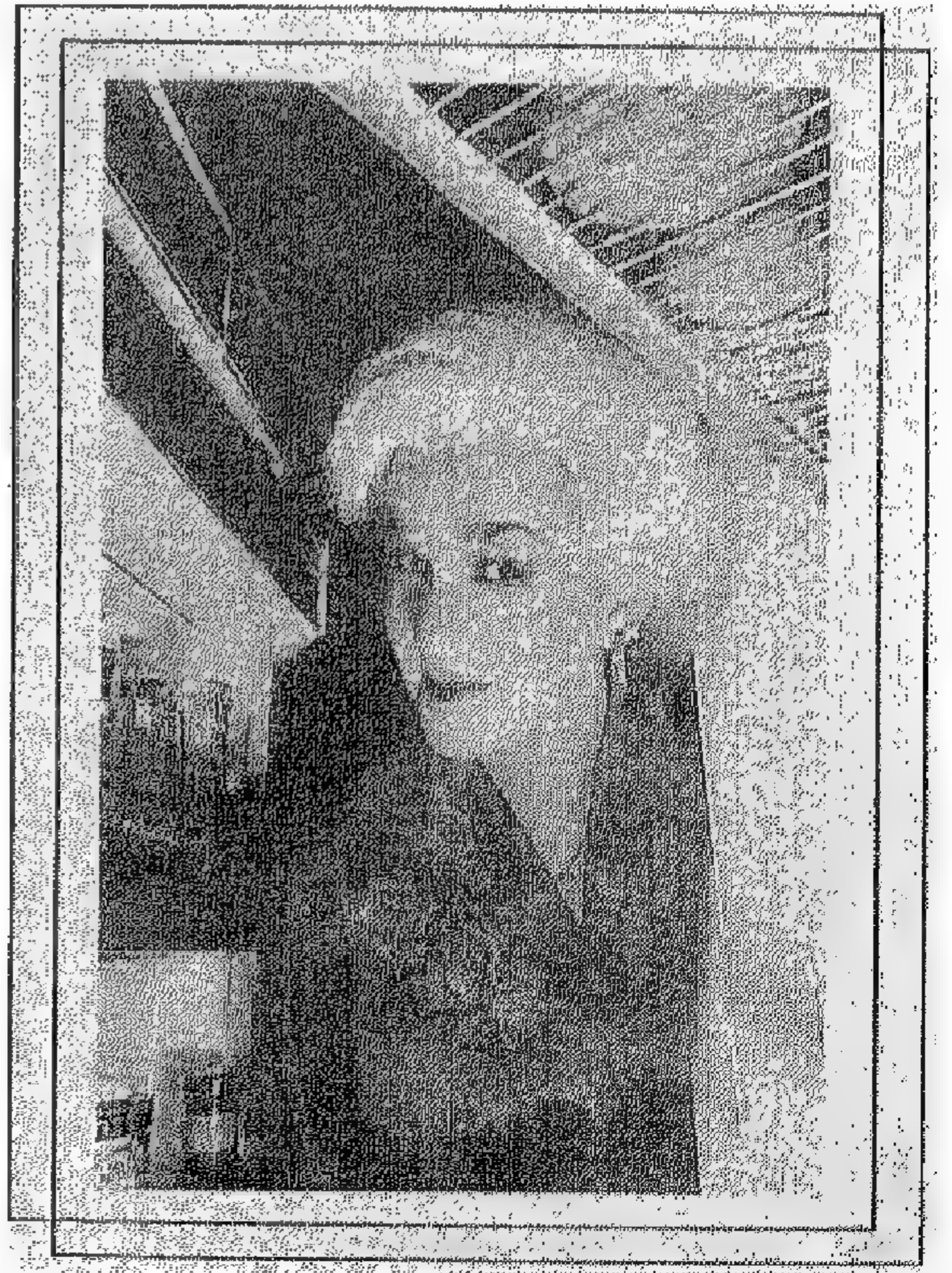
ك.ا.



# نصائح خبرة

## إلى ربات البيوت

هل تمقتين أعمال المنزل؟  
استنجدي إذا بهذه الصديقة



التقيت أيلواز للمرة الاولى على باب منزلها في سان أنطونيو بولاية تكساس. كانت تفتعل حذاء أصفر مفتوحا، وقد زينت كلا من اصبعي قدميها الكبيرتين بزهرة قرنفل من ورق أبيض لامع. وكانت ترتدي سروال جينز وقميصا من القطن الابيض عقدته حول خصرها بدلال. كانت في السابعة والثلاثين، تعلو جبينها خصلة شعر بيضاء جميلة شدتها الى الورا فابرزت وجهها مستطيلا وعينين بنيتين مرحتين. اما التأثير الباهر لقرطبيها الالماسيين وسوارها المصوغ بالالماس والصغير، فلقد أفسده قليلا منظر يديها المرشوشتين بزيت نباتي.

قالت لي وهي تهز يديها بنشاط وحيوية: "المعذرة، لقد رششت يدي بزيت بام النباتي. يمكنك شراء زيت خاص يجعل الاظافر المبللة تجف بسرعة. لكنني دائما أرش الزيت النباتي. إنه أرخص."

اسمها الكامل بونسي كيا مارشيل ايلواز كروز إيفانز. الجميع ينادونها "ايلواز"، باستثناء زوجها وبعض الاصدقاء الذين ينادونها بونسي. وهي اضافت اسم ايلواز في مطلع شبابها عندما ورثت زاوية "إلماعات من ايلواز" \* عن أمها التي بدأت تحريرها في الخمسينات في صحيفة "أدفرتايزر" الصادرة في هونولولو.

ولا بد أن يشعر قراء ايلواز بانفراج إن هم علموا أن ايلواز تمقت شغل المنزل. وهي تقول: "بعض الناس يحبون شغل

Hints from Heloise (\*)



برسائل تمهيدية تعيد ايلواز صوغها لتجعلها أكثر هذراً. وهي غالباً ما تهنيء القارئات على أفكارهن "الرائعة" لجعل الصلصة أقل تكتلاً أو لإصلاح حاشية الثوب بسرعة. وإذا اشتكت قارئة من أن إحدى الالماعات لا تنجح، تتصل بها ايلواز هاتفياً مستفسرة.

إنها تعي نزعتها الهاجسية المفرطة لأنها تلاحظها في قارئاتها. وتهمل بعض الالماعات للحال لافتقارها الى شمولية التطبيق، وهي ما تسعى اليه ايلواز. وذات مرة كتبت أم لخمسة أولاد أنها، توفيراً للوقت، تكتب الرسائل وهي جالسة في المرحاض. فعلقت ايلواز قائلة: "كل ما فكرت فيه هو أن اولادها سيكبرون معتقدين أن أهم طبيعية."

تعلمت ايلواز أن تعطي إرشادات واضحة. وهي كتبت مرة في زاويتها أن طريقة جيدة لتنظيف اقفاص العصافير من قشر البذور هي كنسها بمكنسة كهربائية. وما لبثت أن تلقت رسالة من قارئة تعبر عن حزنها: "عزيزتي ايلواز، لقد عملت بنصيحتك، لكنك لم تذكر أن علي أن أخرج العصفور من القفص، فشرقته المكنسة."

وكان لأمها أيضاً نصيب من المآسي المنزلية. فقبل سنوات كثيرة كتبت ايلواز الأم في زاويتها، لمناسبة عيد الشكر، عن طريقة تحضير الديك الرومي مع مرق التوابل. وأشارت الى وضع كوب من السائل في جوف الطائر كي يبقى طرياً. وما لبثت أن تلقت رسالة من قارئة غاضبة: "عزيزتي ايلواز، الطائر كان

المنزل حقاً. وهؤلاء هم مرضى العقول." امبراطوريتها بيتها المؤلف من أربع غرف نوم وسبعة حمامات. في هذا البيت تختبر ايلواز الالماعات التي تنشر في أكثر من ٥٠٠ صحيفة تصدر في ٢٠ بلداً. ويسكن معها زوجها السمكري المتعهد ديفيد ايفانز وابنه راسل وهو في الخامسة عشرة من عمره، وثلاثة طيور وثلاثة كلاب.

أفكار "رائعة". الأرض في بيت ايلواز مكسوة بالسجاد ما عدا مساحة صغيرة تحت الميزان. وهي تقول: "الميزان الموضوع فوق سجاد ليست دقيقة." وسجادة المطبخ ذات لون بني ترابي "كي لا تظهر عليها البقع." ولديها موقدان، وثلاثتها مثال في الفاعلية. تقول ايلواز: "اني أضع فضلات الطعام في الرف السفلي فأعرف أين أجدها." وهناك، خلف فضلات الطعام، اكتشفت أن وضع طلاء الاظافر في الثلاجة يحفظه من التكثف. والى جانب زجاجة طلاء الاظافر كيس بلاستيك فيه ثياب رطبة جاهزة للكي. وتقول ايلواز ضاحكة: "إذا كان الكيس هناك في الخلف، عرف ديفيد وراسل أنه ممنوع عليهما أكل ما في داخله."

وتشير ايلواز بذراعها بحركة دائرية الى قاعة كبيرة جلست فيها أربع سكرتيرات انهمكن في فرز البريد. وتقول: "إنها غرفة المكتب." ويرد على المكتب ما بين ألفين وثلاثة آلاف رسالة أسبوعياً، تتولى السكرتيرات الرد على بعضها



١٩٧٥ اتفقت الام والابنة على أن تحرر بونسي بعض الالماعات وتوقعها باسم "ايلواز الثانية".

وفي ٢٨ ديسمبر (كانون الاول) ١٩٧٧ توفيت ايلواز الام عن ٥٨ عاماً بسبب مرض في القلب. وفي تلك الليلة أخذت بونسي قرارها النهائي: أن تحمل اسم والدتها وتكمل رسالتها.

وديفيد، السمكري الخارق، هو الزوج المثالي لمحرة الزاوية، فهو يساعدنا على إخضاع الالماعات للاختبار، وخصوصاً تلك المتعلقة بالمطبخ أو بالحمام. وفي المنزل الذي صمماه، لكل منهما حمامة المستقل ومغسلته المستقلة في المطبخ. وتقول ايلواز: "إذا كانت لديكم مغسلة واحدة، فإن زوجك يزعجك لا محالة بوقوفه دوماً قرب مرفقك بحجة انه يريد شيئاً من الخزانة تحت المغسلة".

**مناظرة ورق الحمام.** وقفت ايلواز في صالة عرض كبرى في سان لويس يحوطنا ٣٠٠ كشك فيها مغاسل ومصابيح مثبتة وجميع أدوات التنظيف التي يتصورها عقل، للاستعانة بها في الشرح. إنه معرض السمكرة، الحدث الكفيل باجذاب أكثر من ٥٠ ألف شخص في عطلة نهاية الأسبوع.

لم يسع ايلواز أن تتحرك من دون أن يوقفها معجبون ويطلبوا توقيعها. وغالباً ما كتبت لهم: "قبلات وضمات من ايلواز." وجعل معظم لقاءاتها غفراناً لنساء يشعرن بالذنب. اعترفت إحداهن:

جيداً، لكن الكوب ذاب داخله. "ومنذ ذلك الحين حرصت في كل وصفاتها الطهوية على ابدال كلمة "ضعي" بكلمة "اسكبي".

يفت أمها. قبل مولد بونسي يوم ١٥ أبريل (نيسان) ١٩٥١ في واكو بولاية تكساس، أسقطت والدتها خمس مرات. وحين ولدت بونسي كانت تعاني حولاً شديداً في عينيها اقتضى تصحيحه اخضاعها لست جراحات. وفي غمرة العمليات نذرت أمها أن تتبرع بعشر دخلها السنوي للمكفوفين إذا شفيت ابنتها. وإلى اليوم يصرف ١٥ في المئة من دخل الصناديق التي أنشأتها ايلواز لشراء آلات "بريل" كاتبة للتلاميذ المكفوفين.

في العام ١٩٦٩ دخلت بونسي جامعة تكساس الحكومية في سان ماركوس لتدرس الرياضيات. وكانت، في أيام العطل، تعمل مع والدتها في المكتب. وتميزت علاقتهما بالمنافسة المعهودة التي تنشأ عادة بين الوالد الذي أسس العمل والولد الذي يقترح أساليب لتحسين العمل. ورأت بونسي أن تنحني أمام الاتجاهات العصرية وتضمن كتاباتها الماعات تساعد النساء على إصلاح أعطال السيارات والآباء على العناية بالأطفال.

بعد تخرج بونسي في الجامعة قرأها على تدريس الرياضيات للصفوف الثانوية. لكنها عدلت في اللحظة الأخيرة وقررت أن تعمل مع والدتها. وفي العام



## إلى الأمهات المشغولات

١. ما لم تكوني من اللواتي يخربن الفراش كل ليلة، فيمكنك مثلي أن ترتبي سريرك قبل أن تنهضي منه. اجلسي وسط السرير وشدي الشرشف والبطانيات والغطاء حولك، ثم سوي الطيات. انزلي عن أحد جانبي السرير ثم اكلمي الترتيب بالطريقة التي تعجبك.
٢. حين تلمين الأشياء من غرفة تعمها الفوضى، إحملي كيس نفايات أو سلة مهملات لجمع الأغراض التي تودين التخلص منها. أما الأشياء التي تنتمي إلى غرفة أخرى فضعيها كلها قرب الباب ثم انقليها جميعها مرة واحدة.
٣. لنفض الغبار، استعملي طريقة مزدوجة. بللي جوربين قديمين أو قفازين من القطن بسائل التنظيف وأدخلي يديك فيهما وانزعي الغبار بيديك الاثنتين.
٤. لتنظيف بلاط جدران الحمام بسرعة، احملي كدسة من مناشف الورق وزجاجة رشاشة من سائل تنظيف زجاج النواقد. اعلمي من أعلى إلى أسفل، بدلي المناشف واحتفظي بالمبلل منها لتنظيف الأرض.
٥. طريقة سريعة لإزالة البقع من المرحاض هي أن تلقي فيه بضعة أقراص من دواء تنظيف الاستان الاصطناعية. دعي الأقراص ترغي وتبقى، ثم نظفي المرحاض بالفرشاة وشدي "السيفون".
٦. لتنظيف مصارف الماء من الشعر والشحم اللذين يسدانهما، اسكبي فيها كوباً من صودا الخبز (بيكربونات الصودا) وأتبعيه بكوب من الخل. وفيما الصودا والخل يرغيان، ادفقي فوقهما ماء ساخناً جداً.
٧. لتسهيل التنظيف بعد خبز المعكرونة بالجبن أو البطاطا بالصلصة أو فطائر اللحم، غطي صينية الخبز بورق الألومنيوم (إن كنت تستخدمين فرناً عادياً وليس فرن الموجة الصغرى "ميكرويف". بعد العشاء انزعي ورق الألومنيوم ولن تجدي بين يديك وعاء يتطلب فركاً لنزع الطعام الملتصق.
٨. وفري وقتاً ومالاً بتخطيط وجبات الطعام للأسبوع كله قبل التحوج. التحوج للأسبوع كامل يغنيك عن المشاوير الصغيرة إلى الدكان التي تستهلك الوقت. كما أن الوجبات المخططة تثنيك عن شراء حاجات غالية بدافع نزوة طارئة، وتريحك من هم القرار اليومي في شأن العشاء.
٩. لتجنب الوقوف في طوابير طويلة، تحوجي في الصباح الباكر من يوم سبت (أو خميس إذا كانت عطلة الأسبوع يوم جمعة) أو في أي وقت آخر تلاحظين أن المتجر غير مكتظ مثل مواعيد البرامج التلفزيونية الرائجة أو المناسبات الرياضية.

"أنني أنهار أمام شغل المنزل." فعلقت  
 ايلوان: "كلنا يحتاج إلى عطلة. وحسن أن  
 تنسي شغل المنزل أحياناً وتهتمي  
 بنفسك."  
 كلمتها أمام جمهور من ٤٠٠ شخص  
 مزيج من الالاعات والنوادر المضحكة.  
 قالت كمن يأتمن الآخر على سر عظيم:  
 "تلقيت رسالة من قارئة تتضمن طرقات  
 لتنظيف زجاجات إرضاع الأطفال. كتبت:  
 عزيزتي ايلوان، عندما أغلي حلماتي..."  
 وهنا اختفى صوتها وسط ضحكات  
 الحضور. ثم تابعت: "في رسالة أخرى



كتبت قارئة: عزيزتي ايلواز، قبل ايام، كنت في المطبخ أرش كبدي بالطحين... وعندما نصحت بوضع النقايات المبللة في حجرة التجليد في الثلاجة داخل أكياس نايلون مقفلة لئلا تنتشر رائحتها في انحاء البيت، دون بعض الحاضرين ملاحظات. وهي أضافت اليها محذرة: "اكتبوا على الاكياس كلمة "نقايات" لئلا تخطئوا وتستخدموها لتحضير الحساء." في منتصف كلمتها توقفت قليلا لتسأل الجمهور: "من منكم يعلق محارم الحمام حول البكرة لجهة الخلف، ومن منكم يعلقها الى الامام؟" نصف من في القاعة ضج صارخا: "الى الخلف!" فيما ضج النصف الآخر: "الى الامام!" وكل فريق يحاول أن يبرز الآخر صراخا.

وسألت ايلواز كيف تعلق هي محارم الحمام، فأجابتنى: "بالطريقتين." وأضافت ببرودة كفيلة بضمان استمرار ايلواز كما هي لأربعين أو خمسين سنة أخرى: أحاول ألا أنهم لهذه الامور. "يان ياربو ■



### وداوني بالتي...

كنت أنتظر في الصف في مكتب الضمان الاجتماعي عندما دخل عجوز وتقدم مبسرا الى المنضدة وقال للموظف: "لدي شهادة تخولني الا أنتظر في الصف، و...". فقاطعه الموظف قائلاً: "حسناً، اذهب وقف مع الآخرين هناك." فاحتج العجوز: "لكنني قلت لك...". فالح الموظف: "ذلك هو طابور الأشخاص الذين لا يتوجب عليهم الوقوف في الصف."

### من في المنزل؟

قصد زوجي بيت أحد زمائنه لكي يقبض اجرة الشهر عن تسليم الحليب، وقرع الجرس، فأتاه الرد: "دقيقة من فضلك." ولكن لم يأت أحد الى الباب. فقرع الجرس ثانية وصاح هذه المرة: "بائع الحليب!" وسمع مجدداً: "دقيقة من فضلك." ولم يدرك زوجي الا بعد محاولته الثالثة أنه كان يكلم الببغاء!

الانيس هو من يصغي مبتسماً الى امر يعرفه يخبره إياه امرؤ لا يعرفه.

الك.

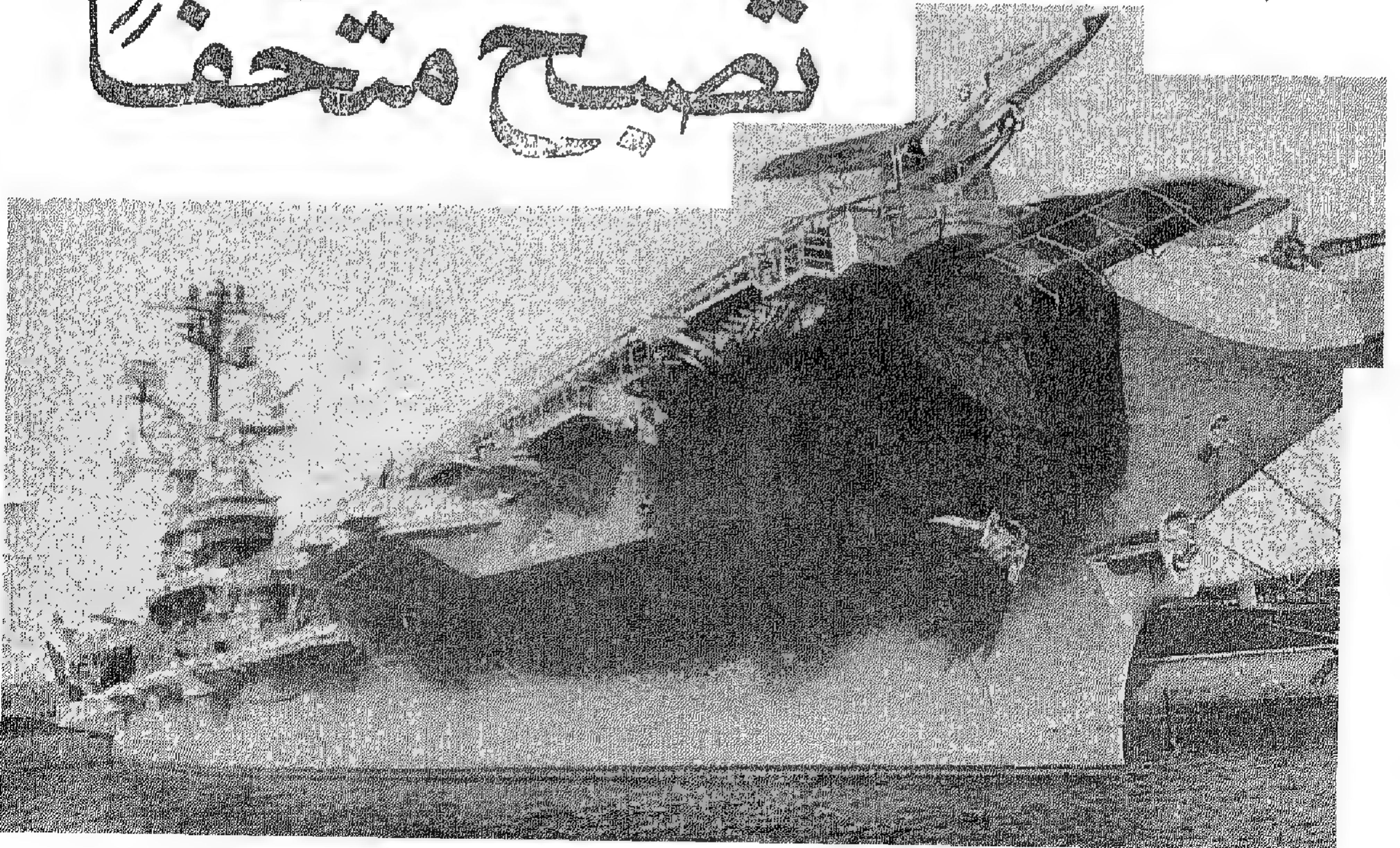


خَدَمَتْ طَوال ٣٠ عاماً بِبِسالَة  
وامْتِياز، وِجارت في مِعرَكَة خَلِيج لِيَت  
التي تُعْتَبَر واحِدَة من أَهم المِعارِك  
البحريّة، وساعَدت، هي وطِياراتها، في  
إِغراق الـ"موساشي" وهي واحِدَة من  
أكبر بارِجتين حربيّتين يابانيّتين. كما  
أغرقت أو عطلت ٢٨٩ سَفينَة عِدوَة  
أُخرى، ودمرت أَكثَر من ٦٠٠ طائِرة  
حربيّة. ويُعتَقَد أَنَّها كانت هدفاً لِهجوم  
الكاميكا ز (الطيارين اليابانيّين  
الانتحاريّين) أَكثَر من أي حاملة  
طائرات أميركيّة أُخرى، كما فقدت أَكثَر  
من ٣٠٠ شاب في المِعارِك. وخدمت  
لاحقاً في فيتنام، واستردت كبسولتي  
القضاء "اورورا ٧"  
و"جيميني ٣".

على رِغم ماضِيتها المِجيد حُكِم على  
"أنتربيد" بِتحويلِها مِكب نِفايات في  
العام ١٩٧٦ باِعتبارِها حاملة طائِرات  
قديمة العِهد في سِلاح بحري عَصري  
مِتطور. وهنا تُقدِّم مِواطن هاديء يدِعي  
زكاري فيشر لانقاذها من مِصيرِها  
المِحتوم. لَقَدْ اِمتَلأت نِفس هذا البِناء  
النِويوركي بِالنِقمَة إذ سأل نِفسه: كيف  
تكون لِمِثل هذه السَفينَة العَظيمة نِهاية  
كثِيبَة كِهذه؟

يحب زكاري فيشر أن يَردّد أَنه وُلِد مع  
بداية الطيران البحري عام ١٩١٠ عِندما  
أقْلعت أول طائِرة من الحاملة الامِريكيّة  
"برمنغهام". وعِندما بَلَغ السادِسة عِشرة

# حاملة طائرات تُصبح مِتَحَفًا







زكاري فيشر

الى فطور حضره عشرون من رجال الأعمال البارزين صباح ٣٠ نوفمبر (تشرين الثاني) ١٩٧٨. في هذا الاجتماع تحدث لاري سوفنسكي، وهو مؤلف ومؤرخ بحري، عن المصير الذي يتهدد "انتربيد". وأعرب عن اعتقاده بإمكان تحويل السفينة متحفا فضائيا وبحريا لمدينة نيويورك يضم معروضات تاريخية وتقنية. وفيما كان فيشر يشاهد شريطا بالأبيض والأسود عن أفعال "إنتربيد"، تذكر الشبان الذين قضوا في لهب النار والدخان وما عنته بشجاعتهم لمواطنيهم. فتساءل: هل يسعني تنفيذ مثل هذا المشروع الضخم؟ وهل أستطيع، وأنا في الثامنة والستين من عمري، أن أراه يبصر النور؟ الله العليم. اني أود ذلك.

"متحف إنتربيد." مضى فيشر يرافقه سوفنسكي الى فيلادلفيا حيث كانت "إنتربيد" تتأكل منذ الاحتفال المئوي الثاني بالاستقلال عام ١٩٧٦. وكان السبيل الوحيد لبلوغ متنها عبر سلم ضيق شديدة الانحدار. ولما عجز فيشر عن تسلق السلم بسبب ركبته المصابة، حمله سوفنسكي القوي على ظهره وصعد به.

غاص قلب فيشر في صدره عندما بلغ متن السفينة، إذ لم ير حوله سوى طلاء متقشر وأضرار بفعل عوامل الطبيعة والاهمال.

حدث نفسه: إنني بناء، ثم شد كتفيه الى الوراء وراح يستعيد ذكريات

من عمره قطع دراسته الثانوية ليساعد والده وأشقائه في حقل البناء. بدأ عمله في رصف القرميد، ونال بطاقة عضوية نقابية. وعندما بلغ التاسعة عشرة رقي الى مراقبة العمال.

لكن ركبة فيشر أصيبت بأذى جسيم من جراء حادث، لذلك حين هاجمت اليابان مرفأ برل هاربر في ٧ ديسمبر (كانون الاول) ١٩٤١، لم يقبله الجيش الأمريكي في عداة، مما قضى نهائيا على أمله أن يخدم بلاده في الحرب. وفي سعيه الى الخدمة في مجالات أخرى، ساعد سلاح الهندسة الحربية في بناء التحصينات الشاطئية.

مضت أعمال العائلة في ازدهار بعد الحرب. وانخرط فيشر وزوجته اليزابث في إغاته جرحى الحرب، وساهما في تمويل "شبكة أسيرة المحاربين القدامى"، التي أتاحت لجرحى الحرب في المستشفيات فرصة كتابة البرامج وأخراجها وتمثيلها وبثها من موقع الى آخر.

اشتهر فيشر بأنه رجل يتذكر حين ينسى الآخرون، وكان هذا سبب دعوته



ولحسن الحظ رأى رئيس بلدية نيويورك ادوارد كوش في "إنتربيد" حجر الزاوية لمخطط تطوير غرب المدينة. فأمر بترميم الرصيف ٨٦ الممتد في نهر هدسون كمرسى جديد للسفينة.

وأخيراً وافقت مدينة نيويورك على تعديلات في قوانين السلامة تنطبق على جميع السفن المستعملة كأبنية عائمة. وفي يناير (كانون الثاني) ١٩٨٢ باعت المؤسسة سندات بلغت قيمتها ١٤,٢ مليون دولار معفاة من الضرائب. وحصلت على قرض حكومي بواسطة سلطات مدينة نيويورك بقيمة ٤,٥ ملايين دولار.

وفي شهر فبراير (شباط) قطرت "إنتربيد" من فيلادلفيا إلى مسفن "هوبوكن" في نيوجرزي لترميمها. لكن التعديلات المطلوبة كانت جسيمة وحالت دون إتمامها في موعد الافتتاح المقرر في أوائل الصيف، كما فوتت الحشود المحتفلة بعيد الاستقلال يوم ٤ يوليو (تموز) والتي عول عليها فيشر والمؤسسة. وأسوأ من ذلك أن التكاليف تراكمت على نحو هائل.

وفي يونيو (حزيران) صعد زكاري فيشر واليزابث فيشر ولاري سوفنسكي إلى متن حاملة الطائرات "إنتربيد" لتنطلق في رحلتها الأخيرة.

استغرق قطع مسافة ١١ كيلومتراً ست ساعات ونصف ساعة وسط أمطار غزيرة عبر الخليج الأعلى (أپر باي) دخولا في مصب نهر هدسون وصولاً إلى الرصيف وسط مانهاتن. لقد أراد ركابها الثلاثة أن

"إنتربيد" ويسرّح خياله في طبقاتها السبع الزاخرة بالتاريخ الحيّ قبالة أفق مانهاتن الساحر. ووعد نفسه: سأنقذ "إنتربيد" ولن يثنيني شيء عن عزمي. تمثلت المعضلة الأولى في شطب "إنتربيد" من سجلات سلاح البحرية، إذ لم يسبق أن نُقلت ملكية حاملة طائرات إلى مؤسسة خاصة. وإلى ذلك كان على فيشر أن يثبت قدرته المالية. واجتازت ثروته الخاصة الامتحان، وقد صنفتها مجلة "فوربس" بين الثروات الأربعمئة الكبرى في البلاد. لكن نقل الملكية كان يستوجب موافقة الكونغرس الأمريكي. وفي ٢٧ فبراير (شباط) ١٩٧٩ ولدت "مؤسسة متحف إنتربيد" كشركة لا تتوخى الربح. وبعد ٢٦ شهراً وافق الكونغرس على نقل ملكية "إنتربيد" إلى المؤسسة.

**الرحلة الأخيرة.** ما إن انجزت المعاملات حتى واجه المشروع تحدياً آخر في ما خص قوانين الأبنية في مدينة نيويورك. يقول فيشر متبسماً: "لقد اعتبرت الانظمة إنتربيد مبنى ممدداً على جنبه في الماء. وهو أمر غير عملي." فالمدينة لم تلاحظ في قوانينها أي تصنيف لجدار فولاذي يحمل مدافع.

وإضافة إلى ما قدمه فيشر وآخرون من تبرعات خاصة، اقتضى تمويل المشروع بيع سندات والحصول على قرض من المدينة. لكن الاكتتاب لن يبدأ قبل "إرضاء" قوانين الأبنية في نيويورك.



يكونوا جزءاً من تلك الرحلة الأخيرة. يقول فيشر: "أصبحت إنتربيد حياتي".

**مَعْلَم تاريخي.** تقرر افتتاح "متحف إنتربيد البحري والفضائي" يوم ٤ أغسطس (آب) ١٩٨٢، وقُدِّر رواده للسنة الأولى بمليون زائر حضر منهم ٧٨٠ ألفاً فقط. وانتهت السنة المالية الأولى بعجز بلغ ٣,٥ ملايين دولار. لكن فيشر مضى يسدد الفواتير غير مبال، وقال لمندوب صحيفة "نيويورك تايمز": "لن يُقفل هذا المتحف أبداً".

جدَّد فيشر قرض مدينة نيويورك ونال مساعدات من رجال الأعمال المحليين وتابع مد المشروع بأمواله الخاصة. وبمساعده غدت أموال المتحف كافية لتغطية مصاريف العمل. لكن المتحف واجه أوقاتاً صعبة حين بلغت خسارته في السنة المالية المنتهية في أبريل (نيسان) ١٩٨٥ مليون دولار إضافة إلى ٢,٧ مليون دولار فوائد مصرفية.

ولكن حين ارتفع عدد الرواد عام ١٩٨٥ اعتلى فيشر منصة الطيران وأعلن ثقته بقدرة المتحف على الاستمرار. وهو بنى آماله على صيف ١٩٨٦ إذ كان منتظراً أن تستقطب احتفالات إعادة تكريس تمثال الحرية في نيويورك ملايين الزوار.

وتبسم الحظ مبكراً عندما أعلنت "إنتربيد" من المعالم الوطنية التاريخية. كما أنها شاركت في احتفالات الذكرى المئوية الأولى لتمثال الحرية.

شعر فيشر بسعادة لا توصف وهو

يرى عدد زوار المتحف من الاطفال يزداد باطراد. فراح يراقبهم في قاعة رواد الفضاء وهم يصفون الى معلومات عن إقلاع أول طائرة من منصة حاملة الطائرات الامريكية "برمنغهام". وتبعهم الى قاعة التكنولوجيا حيث توالوا على لمس كبسولة فضائية.

وفي قاعة البحرية راقب فتى وفتاة وهما يشاهدان شريطاً على شاشة عريضة كان هو ساعد في إنتاجه، حول العمليات الجوية على متن حاملة الطائرات النووية الامريكية "نيميتز".

وتوهج وجها المراهقين حماسة لدى مشاهدتهما التزاوج الرائع بين التكنولوجيا والتفاني البشري. ثم عادت إليهما الرصانة وهما يجوبان قاعة الشرف المخصصة لحملة "أوسمة الشرف"، أولئك الرجال الذين عُرفوا ببسالة تتجاوز حدود الواجب.

**قصص بطولة.** يزور المتحف على الدوام رجال حاربوا على متن "إنتربيد"، أمثال ألونزو سوان (٦٤ عاماً)، يفدون ليروا مشاهد من المعارك التي حصلت يوم ٢٩ أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٤٤. ويروي العرض قصة هجوم الكاميكاز حين كان سوان و٢١ من رفقائه يشغلون المدافع المضادة للطائرات مركزين على أجنحة الطائرات الانتحارية وأذيالها.

رمى الطيار قنبلته في البحر قبل الأوان، لكن الطائرة مضت مندفعة نحو منصة الطيران، وأصاب جناحها المتبقي مربض المدفعية العاشر راشاً البحارة



## ناملة طائرات

أصبحت "إنتربيد" في أمان وتحقق حلم فيشر. وهو وقف يراقب العلم يعلو فوق سارية السفينة، وناطحة السحاب "أمباير ستايت" تتلأأ قبالة. وجالت في ذهنه أفكار. قال في نفسه: "على مدى السنوات الآتية، وبعد سنين وسنين من رحيلي عن هذه الدنيا، ستبقى هذه السيدة المقاتلة صامدة لتخبر أحفادنا قصصاً عن الواجب والشرف والایمان، عن الأمل والشجاعة والفخر، عن الحنان والتضحية والثبات."

جون كالهين ■

بالوقود الذي تحول في لمحة خاطفة لهباً حارقاً تسبب في مقتل عشرة منهم. وأصيب سوان بحروق خطيرة وجروح شظايا، لكنه عاش ليواجه هجومات أخرى عامي ١٩٤٤ و ١٩٤٥. وبعد استسلام اليابان عادت "إنتربيد" ببهارتها وبأسرى حرب شاكرين.

وجال سوان في السفينة مع ابنه وحفيده، وأراهما لوحة تذكارية تشهد على بطولة طاقم مريض المدفعية العاشر، وأشار برفق الى اسمه وأسماء رفقاءه الذين سقطوا في ذلك اليوم.



## أمير الاحلام

أخبرت زملائي في العمل بعزمي على زيارة "عالم ديزني" خلال عطلتي السنوية. فأعربت إحدى الزميلات عن رغبتها في العيش هناك: "تصوروا كم هو جميل أن أعيش في أرض الخيال وأن توقظني في الصباح قبلة أمير وسيم." فقلت متباهياً: "هذا ما يحدث لزوجتي كل صباح." فسالت زميلتي مازحة: "حقاً؟ وكيف تسمح أنت بذلك؟"

ج.م.

## عصفور ودودة

لاختي ولدان؛ صبي في التاسعة وبنت في السابعة. وقد حاولت يوماً إيقاظ حب الطبيعة فيهما، فأخبرتني أنها رأت ذلك الصباح عصفوراً يسحب دودة بمنقاره من الأرض، تماماً كما في الرسوم المتحركة. وسألتني: "أليس ذلك رائعاً؟" فردت ابتهاجاً: "رائع؟ أخي يفعل ذلك دائماً."

ج.ل.م.

لا حدود لما يستطيع مدير انجازه إن هو أقنع الآخرين بالعمل.

ل.ك.





## الشهرة والعظمة

■ لا تخلطوا بين الشهرة والعظمة. فكثيرون من حاملي الألقاب في عالم اليوم اكتسبوا الشهرة والثروة عن غير استحقاق.

ما أكثر العظماء المغمورين الذين التقيتهم في حياتي. فالعظمة، في اعتقادي، مقياس لنفسية الشخص لا نتيجة لمرتبة في الحياة. ولا أحد يستطيع منح العظمة، فهي انجاز وليست ثمناً. وقد تتوج العظمة رأس بواب مثلما تتوج رأس صاحب منصب مرموق.

شرمان فاينسلفر، قاض أمريكي

## موت مؤلف

■ أفضل نعي هو نعي مؤلف الأغاني. فعندما يموت أحد المؤلفين وتقرأ في الصحيفة لأثمة الأغاني التي ألفها، تشعر على الفور بارتباط عاطفي معه. وتنفذ العناوين الى أعماقك فتتجاوب معها متذكراً المرة الأولى حين سمعت هذه الأغنية أو تلك. ربما كان ذلك خلال لقائك الأول مع الحبيب، أو في حفلة تخرجك في المدرسة الثانوية، فتسترجع ذكرياتك مع الأغاني كمن يقرأ فصول سيرته الذاتية.

أ.غ.

## أوهام السعادة

■ الممتلكات التي يسعى الناس الى الحصول عليها قد تفسد العيش وترهق الكاهل. فالمنزل الضخم مثلاً، وهو من

علامات النجاح، لا يجلب السعادة. فكلما كبر حجمه ازدادت الانابيب التي قد تنفجر والجدران التي قد تتشقق وورق الجدران الذي قد ينزعه الاولاد.

امام منزلي مرجة خضراء فسيحة. ويقول اصدقائي انني محظوظ لان هناك مكاناً للاولاد يلعبون فيه. لكنني لست أكيداً من ذلك. فقد انفقت خمسين دولاراً ثمن اسمدة اذ لم تعجبني خضرة العشب، فاضحي لدي الآن موسم فائض من الاعشاب الضارة، وبات علي شراء مبيد لها. وعندما تذوي سوف اقلب التربة واسويها وانظفها من النباتات القديم ثم انثر فيها بذور العشب واغطيها بالقش. بعد ذلك يبدأ الري. وخلال هذه العملية الطويلة لن اسمح للاولاد باللعب في المرجة.

صامويل بيكرنغ

## نهر في المدينة

■ امر رائع ان يمر نهر في مدينة. فاي جسم مائي يشبه تنهيدة ارتياح في الحوار المدني الذي لا ينقطع. وكل ما يحول نور الشمس نجوماً مائية يملأ براحة وشفاء على العيون المتعبة من رؤية الأرصفة والازدحام.

حتى من بعد، يضيئ النهر سلامه. ومنظر المياه في الصباح ينسي المدينيين أنفسهم فينشطون بعد انقباض. لعله يذكرهم بمنظرتهم الاخيرة الى البحر.

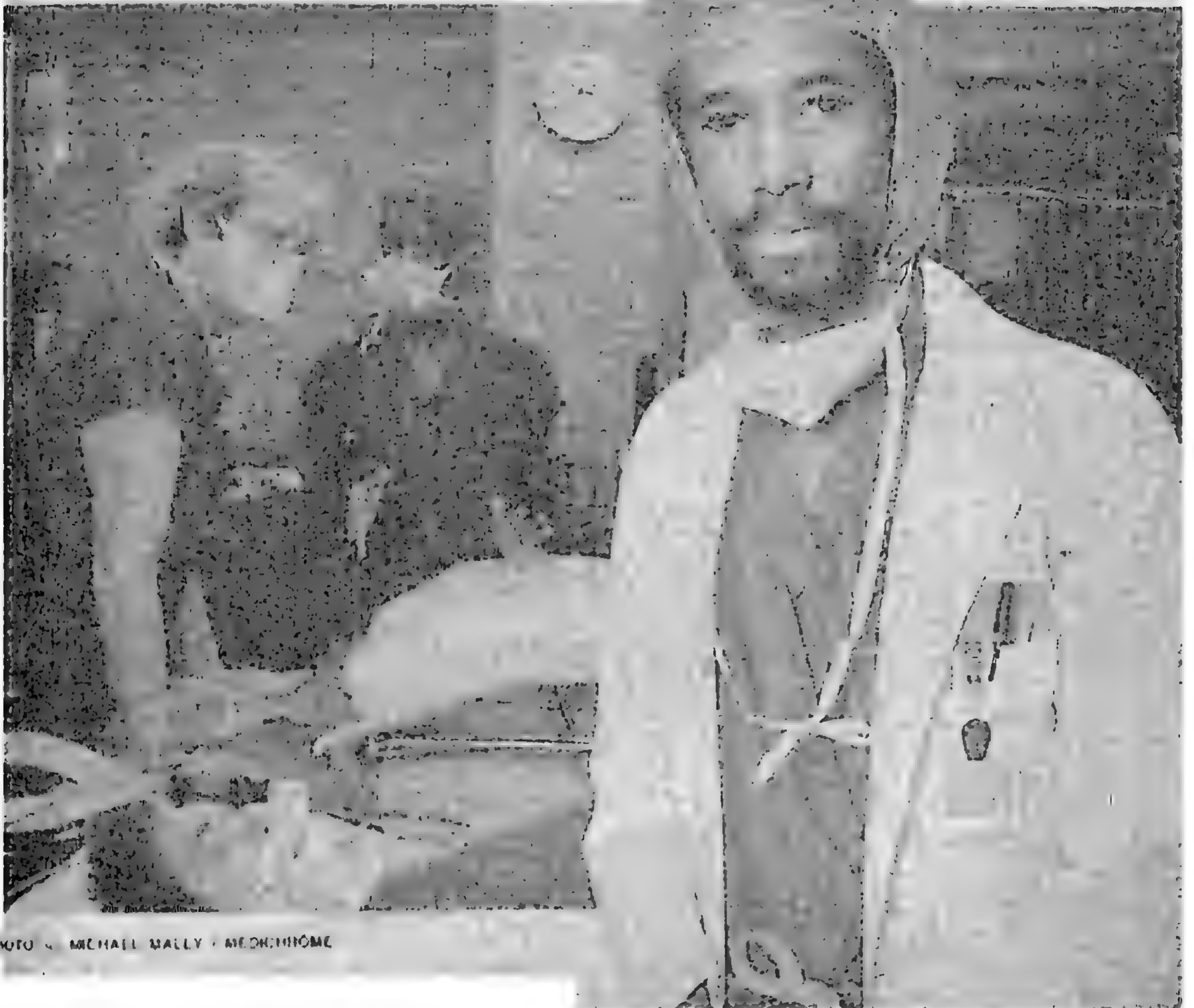
المدينة رائعة، لكن النهر يضيئ على الأشياء أبعاداً أجمل.



# سيرة جراح ترعرع في الشارع

تحوّلت السكن بين أنامله الرشيقّة من  
أداة للقتل الى مبضع ينقذ الحياة

نظر بن كارسون الى خريجي العام  
١٩٨٨ في مدرسة جنوب غرب ديترويت  
الثانوية بولاية ميشيغن في حفلة التخرج  
يوم ٩ يونيو (حزيران). وكان كارسون في  
السادسة والثلاثين من العمر وقد بات  
جراح أعصاب بارزاً يُجري جراحات  
دقيقة منقذة. وهو تخرج قبل ١٩ سنة في  
المدرسة إياها التي تقبع في ناحية مهملة  
من وسط المدينة تقطنها أقلّيات فقيرة.  
وتذكّر الظروف القاسية في حي هو من  
الأعنف والأفقر في ديترويت. وخالجه  
إحساس العارف باليأس والقنوط اللذين  
يغمران نفوس هؤلاء الخريجين المئتين  
والستين في تطلّعهم الى المستقبل.





لقد أمضى كارسون الأسابيع الأخيرة حائراً في طريقة لاقتناع الخريجين بقدرتهم على النجاح، هم أيضاً، في مقارعة أضداد تبدو مستحيلة. وأخيراً اعتلى الطبيب منصة الخطابة بقامته المديدة وبنيته الناحلة ملوحاً بيديه وأصابعه الطويلة الدكناء الناعمة، وسأل الطلاب: "أترون أصابعي هذه؟" ثم تابع: "أنا لم أستعمل هذه الأصابع دوماً في الجراحة. فحين كنت أصغر منكم سنًا، حملت سكيناً هددت بها الناس. ومرة حاولت قتل أحد الأشخاص."

فشهق الطلاب غير مصدقين. ترعرع بن واخوه الأكبر كورتيس في مسكن أرضي ضيق متداع على مقربة من المدرسة. وكانت أمهما صونيا التي تزوجت وهي في الثالثة عشرة من عمرها وطلّقت حين بلغ بن الثامنة من عمره، تتنقل بين عمليين وأحياناً ثلاثة أعمال بأجور زهيدة. وكانت تحلم بحياة أفضل لولديها وتلقي على أسماعهما كثيراً من الأشعار والحكم الملهمة. إلا أن ابنيها لم يحققا نجاحاً في الدراسة بادئ الأمر، خصوصاً بن الذي كانت علاماته متدنية جداً حتى أنه حين حصل مرة على علامة دون المعدل قليلاً في الحساب لمع بصيص أمل في عيني معلمته وقالت له مشجعة: "إنه لتقدم ملموس يا بن!" عرفت صونيا كارسون أن ابنها بن كان ذكياً ولكن يعوزه الحافز على النجاح، فأعلنت ذات يوم: "منذ الآن، لن أسمح لكما إلا بمشاهدة برنامجين تلفزيونيين في الأسبوع. وعليكما أيضاً مطالعة

كتابين أسبوعياً على الأقل وتلخيصهما لأتحقق من قراءتكما إياهما." كره بن المطالعة أول الأمر، ثم اكتشف تدريجاً عالماً جديداً من الامكانيات. ولم يمض وقت طويل حتى بدأ يقرأ بشراهة كتباً زادت على العدد الذي حددته أمه، وصار لا يقوى على الانتظار لاشراكها في متعتهم.

دأبت الأم على مراجعة ملخصات الكتب باهتمام بالغ. وكان بن يبتسم برضا وأمّه تقول له: "إنه لعمل جيد يا بني." ولكن ما لم تقله الأم لولديها هو أنها لا تحسن القراءة لتركها الدراسة وهي في السنة الابتدائية الثالثة.

**نقطة تحول.** ذات يوم أعلن بن: "أماه، حين أكبر أريد أن أصبح طبيباً في بعثة إغاثة دولية كي أزور بلدانا بعيدة. وأشفي الناس."

ابتسمت صونيا عالمة أن بن لا بد قرأ كتاباً عن أعمال الإغاثة، وقالت: "في قدرتك أن تكون ما تريد. أطلب العون من الله عز وجل، فإن ساعدت نفسك ساعدك."

ومع ارتسام الهدف، حلّق بن من الحضيض إلى قمة صفه، مما أذهل أساتذته. وبقي أمر واحد لم يستطع التغلب عليه، ألا وهو طبعه النزق الحاد. فلقد كان يغلي غضباً لغياب والده وللمشقات التي تواجه والدته وللحياة التي لا أمل فيها في محيطه.

وفيما كان ذات يوم عائداً إلى منزله، تشاجر مع رفيق له وهاجمه طعناً بسكين



ضرب نصلها حزام الفتى المعدني فهرب مرتعباً.

وقف بن مصعوقاً، وخاطب نفسه: "كدت أقتل إنساناً!" وعاد إلى منزله بخطى متعثرة وقد تملكه دوار، وصعد السلم، ثم حبس نفسه في غرفة الحمام حيث جلس ساعات إلى حافة حوض الاستحمام مأخوذاً بما فعل. وبعد تفكير عميق قرر أنه إذا أراد تحقيق حلمه في أن يصبح طبيباً يشفي الناس، فعليه شفاء نفسه أولاً. فركع مصلياً: "يا رب، أزل من نفسي الغضب."

أخبر أمه لاحقاً بحادث الهجوم بالسكين وبالتماسه العون من الله، فاحتضنته قائلة: "كل ما عليك فعله هو التماس العون من الله." وللمرة الأولى في حياته شعر بن بسلام يغمره.

لا شيء يخسره. تخرج بن عام ١٩٦٩ ثالثاً في صفه، ونال منحة دراسية مكنته من الالتحاق بجامعة ييل في نيويورك بولاية كونيتيكت. وهناك التقى كاندي روستن التي تزوجها بعد ثلاث سنوات. وبعد ييل حصل على منحة لدراسة الطب في جامعة ميشيغن في آن آربر. وبعد فترة قضاها جراحاً عاماً متمرناً، التحق بمستشفى جونز هوبكنز حيث مكث خمس سنوات كجراح أعصاب مقيم.

وفي العام ١٩٨٣ انتقل وزوجته كاندي إلى غرب أستراليا حيث أصبح كبير جراحي الأعصاب المقيمين في "مركز كوين إليزابيث الطبي"، وهو من أكبر مراكز جراحة الدماغ في أستراليا.

وبفعل ضغط العمل الشديد اكتسب كارسون خلال ١٢ شهراً خبرة كانت أقتضته سنوات في أمريكا. وفي العام ١٩٨٤ عاد إلى مستشفى جونز هوبكنز حيث عُيّن مديراً لقسم جراحة أعصاب الأطفال وهو في الثالثة والثلاثين من عمره.

وبعد أشهر، في يناير (كانون الثاني) ١٩٨٥، واجه كارسون واحدة من أولى الحالات التي بدت مستعصية، إذ أدخل إلى المستشفى طفل في الرابعة من عمره يشكو من ورم سرطاني في عنق الدماغ. وكان الأطباء اعتبروا أن إجراء جراحة لاستئصال الورم أمر غير ذي نفع. أما والد الطفل فقال لكارسون: "نحن على ثقة بأنك تستطيع إنقاذه."

وعندما أجرى كارسون الجراحة في اليوم التالي، تأكدت أسوأ مخاوفه بأن الورم السرطاني انتشر إلى درجة حالت دون رؤية عنق الدماغ. فاستأصل الورم ما أمكنه ذلك، ثم أخبر والدي الطفل النبأ المؤسف قائلاً بلطف: "أخشى أن هذا هو كل ما يسعني فعله."

وبعد أيام فوجيء الجميع بتحسّن حال كريستوفر. فأمر كارسون بإجراء تخطيط للدماغ ليفاجأ برؤية عنق الدماغ بادياً كطيف.

بعد ثلاثة أسابيع أجرى كارسون للطفل جراحة ثانية، واستطاع هذه المرة أن يستأصل الورم الخبيث طبقة طبقة حتى بان عنق الدماغ سليماً معافى.

وشفي كريستوفر تماماً، مما دفع كارسون إلى الاستنتاج الآتي: إذا كانت



يقصده الجراحون من أصبغ الأرض طلباً للنصح والمشورة.

وفي أبريل (نيسان) ١٩٨٧ وصل إلى مستشفى جونز هوبكنز طبيب من ألمانيا الغربية ومعه سجلات توأمين سيامين<sup>٢</sup> حديثي الولادة اسمهما باتريك وبنيامين بيندر. كان الوليدان دماغان منفصلان، ولكن عند مؤخر رأسيهما حيث اتصلا، كانت شرايينهما مشتركة. وقد رفضت الأم التضحية بأي منهما لانقاذ الآخر، فيما لم يتوصل الأطباء إلى وسيلة أخرى لانقاذ الموقف. ففي حالات كثيرة تم فيها فصل توأمين متصلين عند مؤخر الرأس، كان أحدهما يعيش ويموت الآخر أو يبقى حياً يعاني تلفاً خطيراً في الدماغ مرده، جزئياً، إلى النزف الحاد.

استتبط كارسون خطة يمنح فيها التوأمين أفضل فرصة للنجاة. وقضت الخطة بإيقاف قلبيهما وإفراغ الأوعية الدموية من الدم وعدم معاودة تنشيط الدورة الدموية إلا بعد فصل التوأمين. قال كارسون بعد مداوولات طويلة مع الدكتور دونلن لونج رئيس دائرة جراحة الأعصاب: "في وسعي القيام بذلك". استغرقت الجراحة ٢٢ ساعة وتطلبت

فريقاً من ٧٠ شخصاً. وبعد إيقاف قلبي التوأمين وإفراغ أوعيتهما من الدم، لم يبق أمام كارسون سوى ساعة واحدة لفصل الشرايين المتضررة والمتشابكة. عمل بسرعة وكفاية حتى واجهتهعضلة مستعصية: الأوعية التي تنقل الدم من

الجراحة لا تترك المريض في حال أسوأ مما لو ترك المرض يستشري من دون كبح جماحه، فليس هناك ما نخسره من إجراء الجراحة، إذ من الممكن انقاذ المريض في هذه الحال.

وفي ٨ أغسطس (آب) ١٩٨٥ أجرى كارسون جراحة جريئة ومثيرة للجدل على مارندا فرنسيسكو (٤ سنوات) التي كانت تعاني نوبات عصبية بلغت ١٢٠ نوبة في اليوم بحيث لا يفصل بين الواحدة والأخرى ثلاث دقائق أو أربع. وكان جانبها الأيمن مشلولاً لاصابتها بالتهاب دماغي مزمن نادراً إذا ترك على مداه تسبب في تلف دماغي خطير.

وخلال جراحة استغرقت عشر ساعات، استأصل كارسون النصف الأيسر المصاب من دماغ مارندا. وبعد ستة أشهر استعادت الطفلة اللعوب، الصعبة المراس، قدرتها شبه الكاملة على استعمال ذراعها وساقها اليمنيين، كما تعافت تماماً من النوبات. ويبدو أن الجانب الأيمن من دماغها تولى وظائف الجانب الأيسر، مما أتاح لها أن تتابع تحقيق حلمها في أن تصبح باليرينا (راقصة باليه).

**الامتحان الأخير.** سرعان ما امتلأت جدران عيادة كارسون بصور الأطفال الذين أنقذ حياتهم. وهو استحق كذلك ثناء الآباء والامهات الذين كالوا له المديح والتقدير لعطفه واهتمامه. وغداً، وهو في الخامسة والثلاثين من عمره، أحد صانعي عجائب الطب الحديث، ومرجعاً

(١) Chronic encephalitis, Rasmussen's type

(٢) التوأمين السياميان يولدان ملتصقين خلفاً.



## سيرة جراح

طرقاً عدة تسلكونها. وما بلوغ مرتبة جراح أعصاب بأمر يصعب تحقيقه. فكل ما يحتاجون اليه هو التصميم والانضباط الذاتي. لكنكم لستم مضطرين الى أن تصبحوا جراحى أعصاب. فهناك فرص كثيرة تنتظركم في كل مكان. عليكم فقط أن تكونوا على استعداد للانفاداة منها. فكروا في عظام الأمور، وتطلعوا الى العلاء، لأن أحداً لم يولد ليكون فاشلاً. فإن خامرتكم رغبة في النجاح وعملتكم بكثـر وجهـد وعناء، فالنجاح حليفكم."

وصمت لحظة ملتفتاً الى حيث كانت أمه جالسة في المقاعد الأمامية. لقد كانت دوماً ملهمته. وهي تعلمت القراءة بتشجيع منه، واستحقت في النهاية الشهادة الثانوية.

قال كارسون مختتماً كلمته: "أود رفع الشكر الى الله، وإلى أمي، للنجاح الذي حققته."

وهنا وقف الخريجون يصفقون بحماسة على مدى خمس دقائق.

بعد الاحتفال احتضنت صونيا كارسون ابنها بقوة، وقالت له: "لقد صحّ القول يا بني ونلت مبتغاك. حقاً تستطيع أن تكون ما تريد!"

كريستوفر فيليبس ■

دماغ كل من الطفلين الى قلبه كانت متشابكة الى حد لم يتوقعه.

بدأت الشكوك تراود كارسون في قدرته على انقاذ الطفلين. ثم سمع صدى يتردد في رأسه: "الله قادر على إنقاذك دوماً من كل موقف صعب يضعك فيه." فتحركت أنامل الجراح رشيقة تسبر دماغي الطفلين. وبعد عشرين دقيقة من إيقاف الدورة الدموية، أكمل كارسون مرحلة التقطيع، وانتقل وفريقه الى العمل في الدقائق الأربعين المتبقية على وصل الأوردة وإقفال رأس باتريك. وقام الدكتور لونغ وفريقه بعمل مماثل على بنيامين. ولم تمض الساعة المحددة إلا وقد انفصل التوأمان كلياً، وجُرت طاولتا العمليات منفردتين.

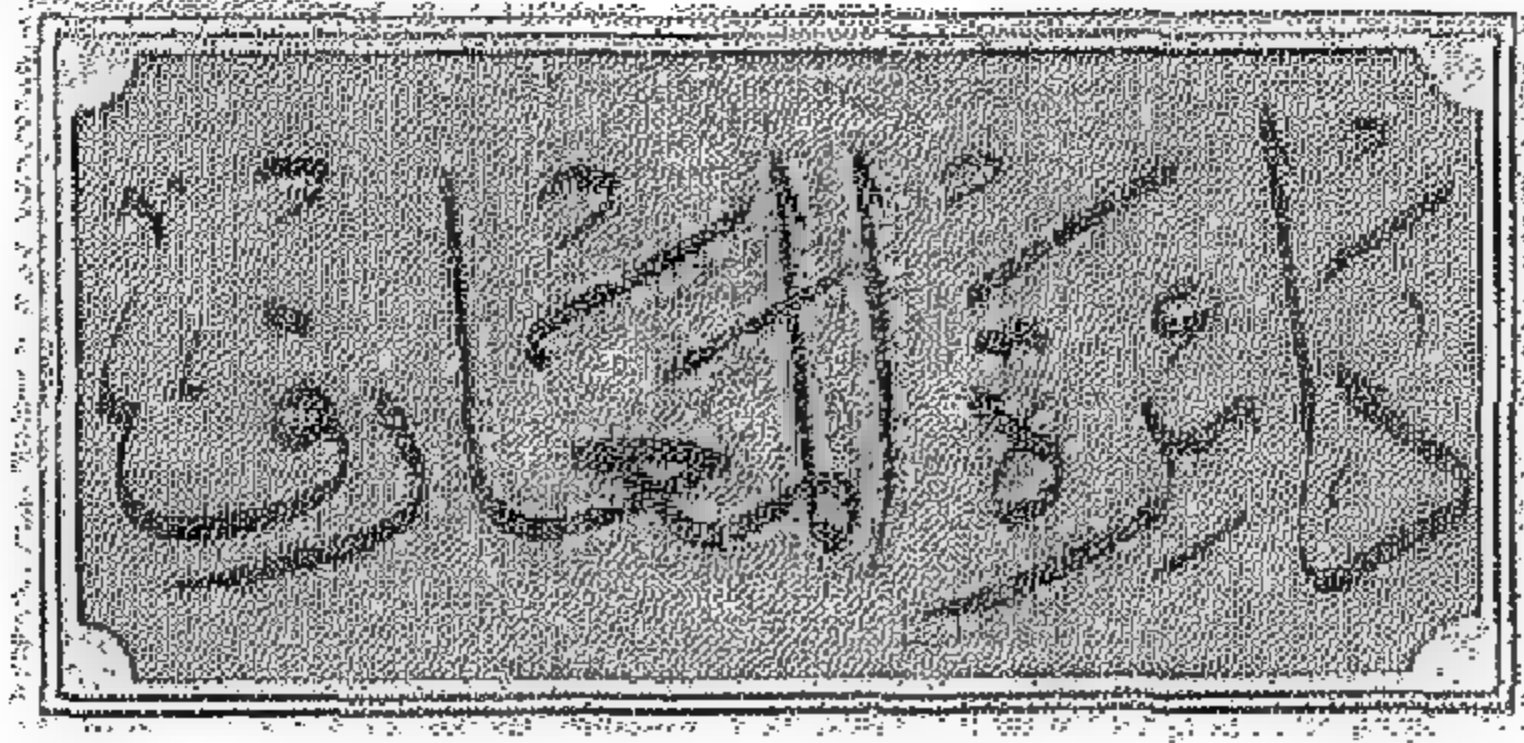
خرج الدكتور كارسون الى غرفة الانتظار والبهجة تفيض من محياه على رغم الارهاق، وسأل الأم: "أياً منهما تودين مشاهدته أولاً؟"

**كلمة مؤثرة.** جلس طلاب مدرسة جنوب غرب ديترويت الثانوية بصمت يصفون الى بن كارسون وهو يسرد رحلته من ابن شارع أرعن الى جراح أعصاب طبقت شهرته الآفاق. قال: "أعلموا أن هناك

## رفيقان

كنت أتاامل السلع المعروضة في متجر للاواني الخزفية، عندما تقدمت موظفة من عجوز واقف بالقرب مني وسألته: "هل ساعدك احد يا سيدي؟" فنظر الرجل بحنان الى زوجته الواقفة في ناحية اخرى من المتجر وأجاب: "طوال ثلاثين عاماً!"



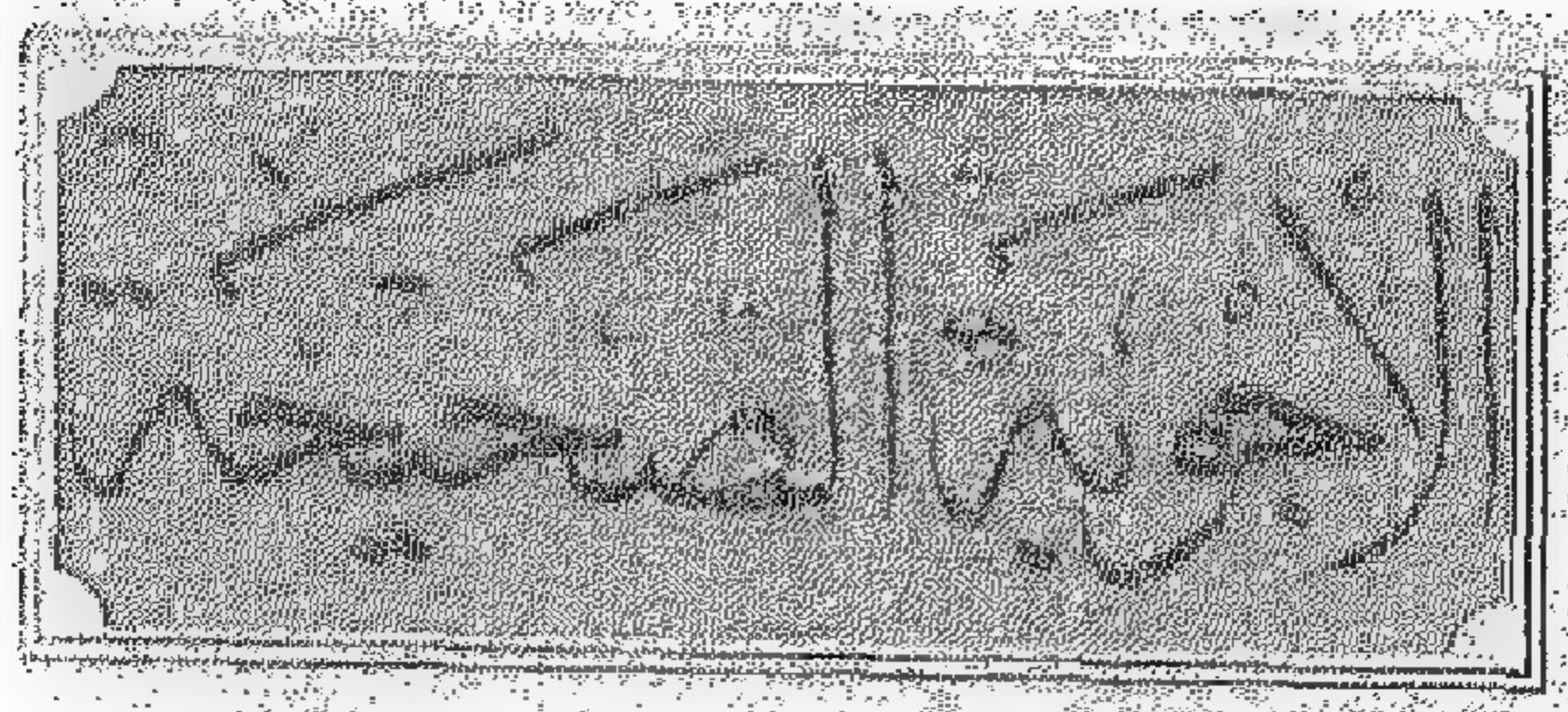


تتضمن أسماء العرب معاني الحسن والقوة والصفات الحميدة. وكثير منها، على جماله، لم يعد مألوفاً. هنا أسماء عربية قديمة. وقد وضع أمام كل اسم أربعة معانٍ، واحد منها صحيح. والمطلوب من القارئ أن يختار المعنى الذي يعتبره مناسباً، ثم يقلب الصفحة ليحصل على الإجابة ويقيس مستواه.

١. ربيعة: ريح ربيعية - روضة - قبيلة - ابنة أربعة أعوام.
٢. زهرة: حُسن ورونق - شباب - وردة - حور العينين.
٣. سنان: رأس - أعوام - أسنان - نصل الرمح.
٤. أنس: أعزب - من تأنس به - أنسان - حديث النهار.
٥. خديجة: وليدة قبل تمام الأيام - جريحة - مَصُون - قنوعة.
٦. زَيْث: لوم - مطر خفيف - إبطاء - فهد.
٧. صَفْوَان: مخلص - شارد الفكر - مرتاح - صاف.
٨. هالة: خاصرة - شعر الرأس - حسناء - دارة القمرك.
٩. مليكة: حبيبة - مملوكة - صاحبة ملك - طفلة.
١٠. بشير: قريب - مبلِّغ البشرى - مسرور - حظ حسن.

١١. غلاء: رفعة وشرف - جبل - نفاذ صبر - عرش.
١٢. حَنَسَاء: شقراء - طويلة القامة - جارية - بقرة وحشية.
١٣. صقر: سيّد - قائد - من الجوارح - طائر خرافي.
١٤. غُرُوة: ثوب - ما يوثق به - ضلة - عرين الأسد.
١٥. زَيْد: عطاء - زيادة - كرم الاصل - طعام السفر.
١٦. سُكَيْنة: أتان - سكون الليل - خنجر - دار صغيرة.
١٧. مَضْعَب: عنقه - طريق وعرة - صدر - فحل.
١٨. سامة: حمامة - خيزرانة - قامة - علامة في الوجه.
١٩. سموال: حصن - بيت كريم - ظل - ولد الثعلب.
٢٠. عَوْف: أسد - اعتداد بالنفس - سماح - جوع شديد.
٢١. نفيسة: من يُرغب ويُتنافس فيها - درة - ابنة - حياة.
٢٢. وَرَقَاء: غابة - دنيا - صبية ناحلة - ذئبة.
٢٣. مَعْن: ينبوع - طويل - ثاقب النظر - أصيل.
٢٤. ناجية: مغنية - نائحة - ناقة - سريعة - كلمة عتاب.
٢٥. غَيْدَاق: كريم - وسيم - بليغ - مختال.





١. ربيعة. روضة. والربيعه ايضا حجر تمتحن بإشالته القوى، وبيضة الحديد يلبسها الفارس في الحرب.
٢. زهرة: حسن ورونق وبياض جميل. الزهرة: كوكب سيار شديد اللمعان يكون طورا "نجمة الصبح" وطورا "نجمة المساء" وقد سماه العرب "العزى".
٣. سنان: نصل الرمح. والسنان ايضا المسن.
٤. أنس: من أنس به. والأنس ايضا الجماعة الكثيرة.
٥. خديجة: وليدة قبل تمام الايام.
٦. ريث: إبطاء. والريث ايضا مقدار المهلة من الزمن، يقال "وقف ريثما صلينا" أي مقدار ما صلينا.
٧. صفوان: صاف. والصفوان ايضا الصخر الأملس.
٨. هالة: دارة القمر، وأصل الكلمة يوناني. الطفاوة: دارة الشمس.
٩. مليكة: صاحبة ملك. الملكوت: العز والسلطان والملك العظيم.
١٠. بشير: مبلغ البشرى وهي الخبر المفرح. تبشير الصبح: أوائله.
١١. علاء: رفعة وشرف. العلواء: كل مكان مشرف، ورأس الجبل، والسماء، وخلاف السفلى.
١٢. خنساء: بقرة وحشية. والخنساء ايضا التي تأخر أنفها عن وجهها مع ارتفاع في الارنية، والرجل أخنس.
١٣. صقر: طائر من الجوارح. والصقر ايضا عسل الرطب والزبيب، واللبن الحامض جدا، والماء الآسن، والضرب بالعصا، واشتداد الحر.
١٤. عروة: ما يوثق به. والعروة ايضا ما يعول عليه، والشجر الملتف، والنفيس من المال، وما يدخل فيه الزر. جمعها عرى.
١٥. زيد وزيد: زيادة.

١٦. سكينه. اتان، وهي أنثى الحمار. السكين: الحمار الخفيف السريع.
١٧. مضعب: فحل. والمضعب ايضا الفرس لم يركب فصار صعبا.
١٨. سامة: خيزرانة. والسامة ايضا الموتة، والسبيكة من الذهب أو الفضة. جمعها سام.
١٩. سموأل: ظل. والسموأل فارس وشاعر جاهلي يضرب به المثل في الوفاء، فيقال "أوفى من السموأل".
٢٠. عوف: أسد، لأنه يتعوف في الليل أي يتلمس الفريسة. والعوف ايضا الذئب، والديك، والحظ، والضيف. أبو عوف: ذكر الجراد. أم عوف: أنثاه.
٢١. نفيسة: التي يرغب ويتنافس فيها. يقال "مال نفيس". وضد النفيس الخسيس.
٢٢. ورقاء: ذئبة. والورقاء ايضا الحمامة، وشجرة لها ورق ناعم مدور واسع وهي غبراء الساق، وموئث الاورق. والاورق هو الرمادي اللون. يقال "عام أورق" أي لا مطر فيه، و"زمان أورق" أي جذب.
٢٣. مغن: طويل، قصير، وهي من الاضداد. مغن بالحق مغانا: جده، أقرب به، وهي ايضا من الاضداد. والمعن ايضا كل من انتفعت به، والذل، والكثير والقليل (ضد)، والهن اليسير، والكثير المال والقليل المال (ضد)، والماء الظاهر المبكشف.
٢٤. ناجية: ناقة سريعة تنجو بمن ركبها. والناجية ايضا الخالصة.
٢٥. غيداق: كريم جواد. والغيداق ايضا المخصب. غيدق المطر: كثر.

#### المستوى

- ٢١ - ٢٥ : ممتاز  
١٤ - ٢٠ : جيد جدا  
٩ - ١٣ : مقبول



# دعني طفلك ينمو مع سيرلاك



## سيرلاك

### الطعام الأول لطفلك بالمعلقة

عندما يبلغ طفلك شهره الرابع ،  
لا يعود الحليب وحده يكفي .  
عليك بوجبة من سيرلاك .  
سيرلاك متوفر بعدة أنواع تلائم مذاق  
طفلك . سيرلاك يحتوي على العناصر  
الغذائية الأساسية التي توفر  
لطفلك نموًا متناهيًا  
وسليمًا .

GERBER

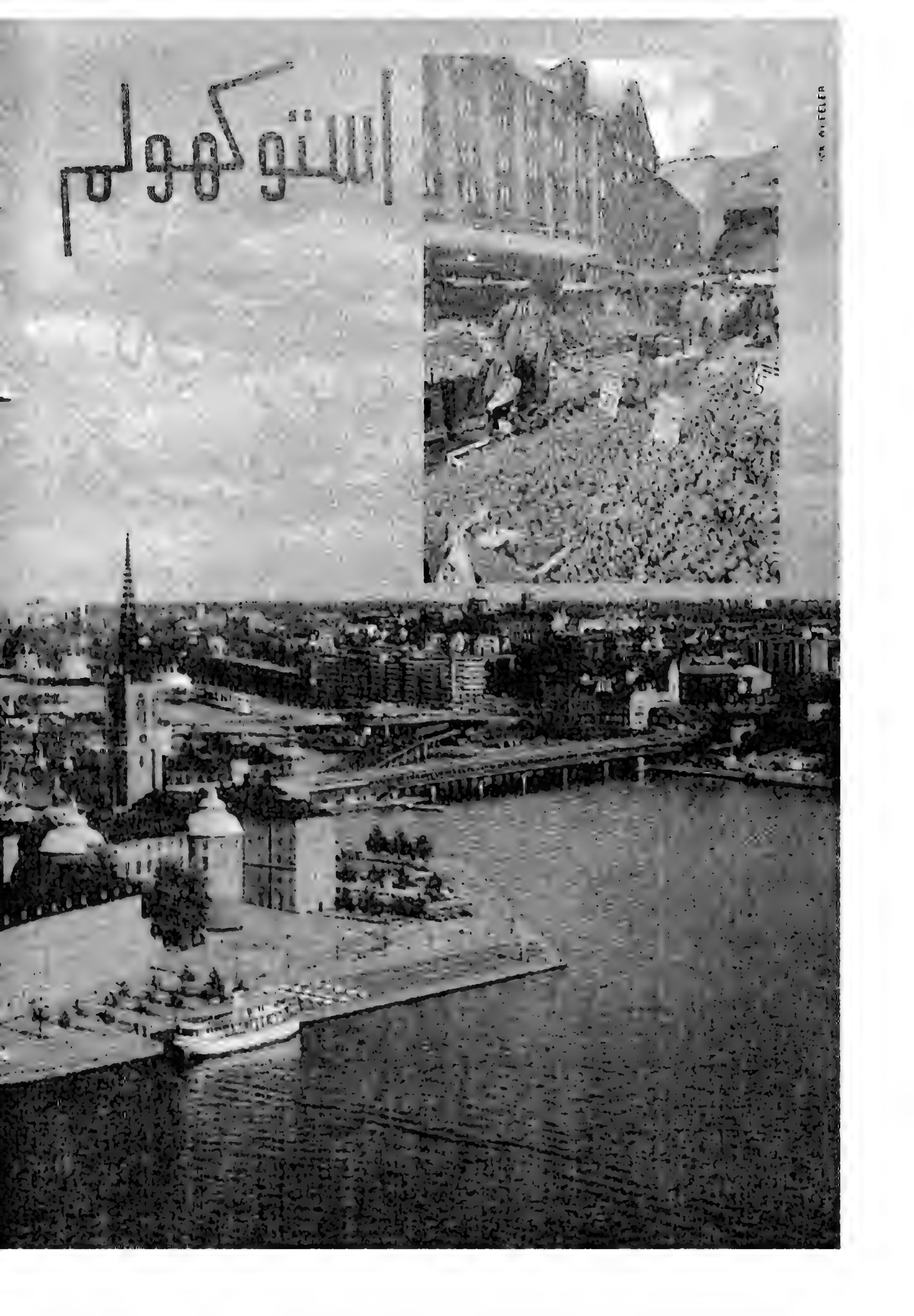
تضمنته  
لنستله





# استوګهولم

W. A. F. E. R.





## جزائر منتثرة

في مياه البلطيق تشكل أجمل المدائن  
في أوروبا الشمالية

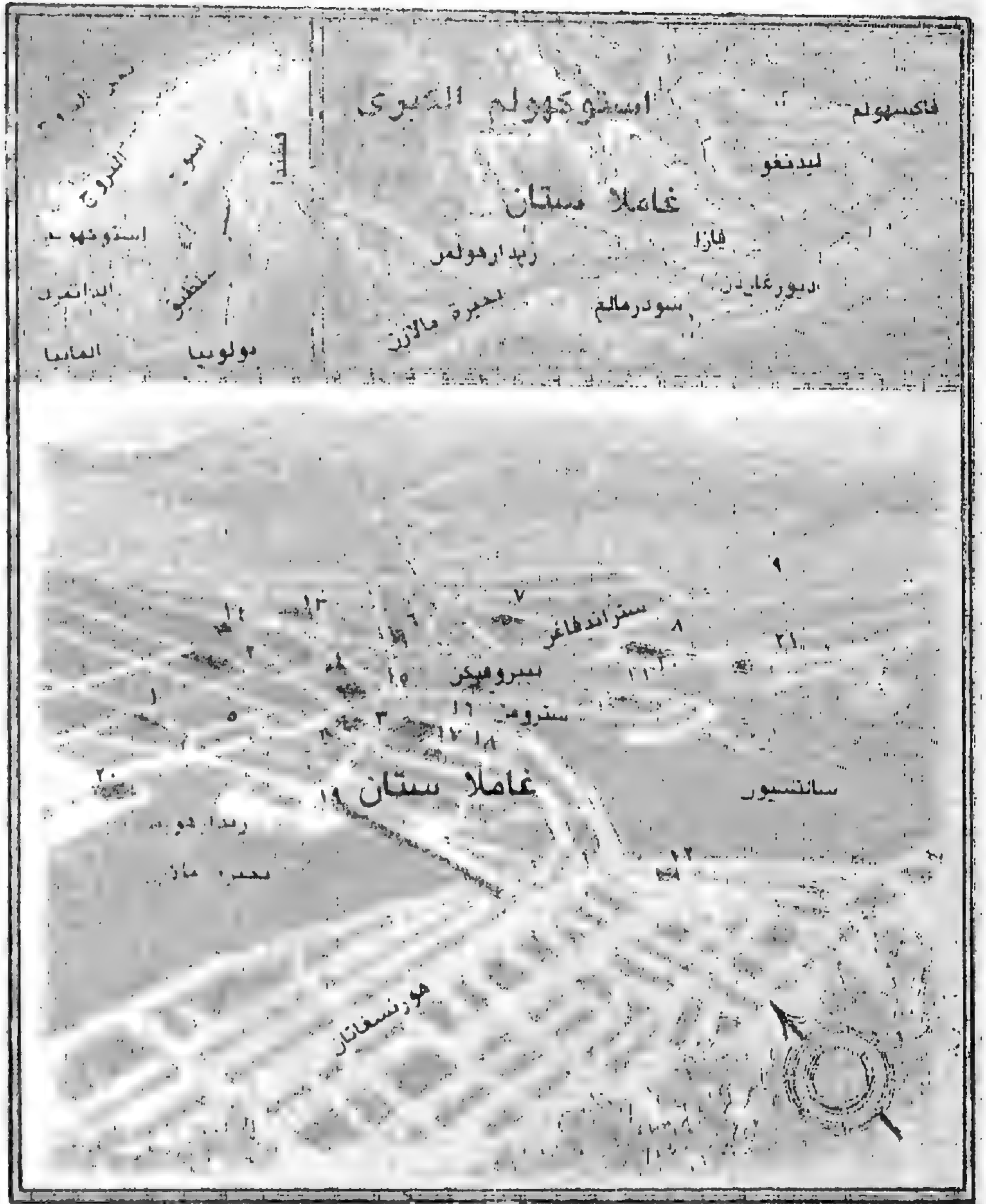
يأتي الربيع الى استوكهولم عجلاً  
فتطول الأيام سراعاً وتنعم المدينة  
بالدفء والنور. وترف الاشجار المصطنعة  
على الشوارع بالخضرة، وتنبثق الاعشاب  
والزهور من الارض الصفعة في  
المتنزهات وتدوم اطواف الجليد تحت  
الجسور منفية إلى بحر البلطيق السريع  
التدفئة

وينشط سكان المدينة بعد خدر طويل  
فتسترخي الوجوه التي ظلت أسهراً تواجه  
المطر والتلج والبرودة القارسة. وتشخص  
الى فوق حيث الشمس. فتغمض العيون  
وقد استطارها الفرح. أما الأصوات التي  
كانت تشي بتحيات مقتضبة فغدت الآن  
مشحونة بأشواق الاتصال بالغير. وتعود  
الضحكات الى المقاهي والمطاعم، فاجمل  
مدن أوروبا الشمالية تنهض من سباتها  
الشتوي

وللربيع تأثيره العاطفي في الروائي  
والفنان ستيغ كلايسون الذي صور مسقط  
رأسه بحب في كتبه ولوحاته على امتداد  
٤٠ عاماً. ومن كلماته "انه حدث رابع







١. محطة للسكك الحديدية
٢. مكتب البريد المركزي
٣. مبنى البرلمان القديم
٤. مركز السياحة
٥. المحطة المركزية
٦. المسرح الملكي
٧. متحف بلاد الشمال
٨. المتحف البحري
٩. والمتحف التقني
١٠. وبرج كاكناس
١١. متحف فازا
١٢. متحف الفن الحديث
١٣. سالتسيوبانانر
١٤. المكتبة الملكية
١٥. دار الموسيقى
١٦. دار الاوبرا الملكية
١٧. المتحف الوطني
١٨. القصر الملكي
١٩. الكاتدرائية
٢٠. ريدار هولم
٢١. المبنى البلدي
٢٢. سكانسن

للطبيعة النفاذ الى صميم المدينة. وأسوج، أو السنويد، هي في اللغة الاسوجية "سفيريغ"، والكلمة مشتقة من "سفي ريك" أي مملكة شعب السفي الذي عاش على الشطآن الحرجية المفروشة بالجلاميد على ضفاف بحيرة مالارن قرب الموقع الذي تقوم عليه استوكهولم اليوم. وقد حملت قسوة المناخ وجذب التربة شعب السفي وسبواه

(\*) Sverige مشتقة من Svan rike

للاسوجي، اذ تسرع ظلمة الشتاء الرهيبة في الرحيل، وكأن خرقة قديمة ترفع عن ناظريك. فيبدو كل شيء جديدا. ويا له من مشهدا

استوكهولم نسيج جامع من ١٤ جزيرة مأهولة وأراض برية مثلمة ونحو اثنتي عشرة جزيرة صخرية يربطها نحو خمسين جسرا. وأراضيها التي تشبه أحجية صور مقطعة تخرقها المياه في كل مكان، وتتخللها متنزهات وغابات تتيح



## استوكهولم

صحف يومية. وتكثر فيها أسباب الراحة والمتعة ويسودها الأمن. وفي المتنزهات العامة تترك الامهات أطفالهن مع الخدم ويذهبن للتسوق.

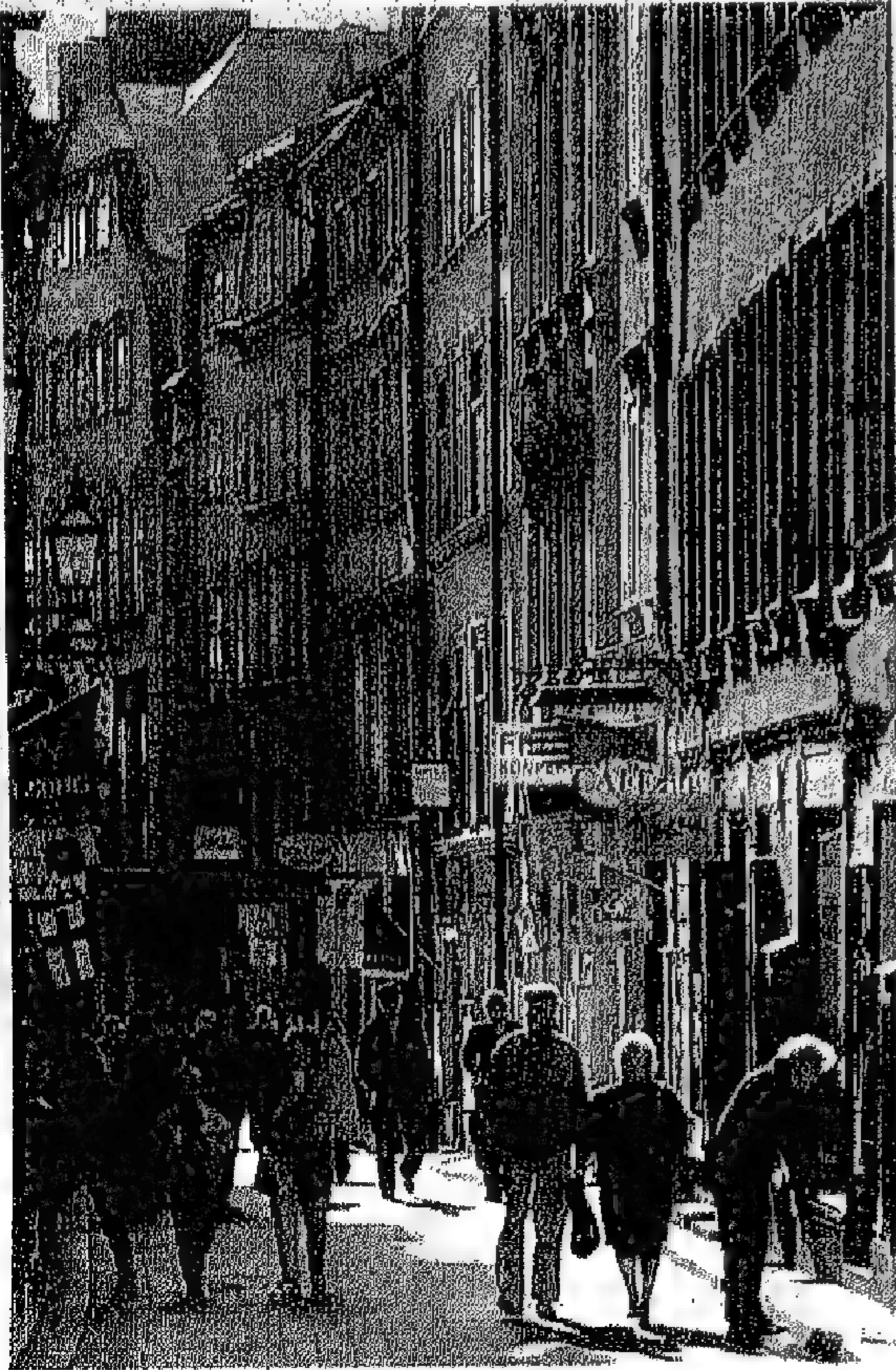
ومحطات المترو، باستثناء قديمها، مجهزة لعبور كراسي المقعدين وادخالها المصاعد والممرات المتحركة. ولاضفاء البهجة على تلك المحطات تزدان جُدر الصوان والسقوف بقرميد مزخرف ومنحوتات زاهية.

وان رغبت في المشي، فلك أن تنطلق من المركز التجاري إلى معظم الاماكن التي تهلك في ساعة أو نحوها. وستلاحظ على طول الدرب أن شوارع المدينة تنظف يوميا. ويفخر رئيس البلدية هولت

من الاقوام الاسكندينافيين على التحول إلى حياة الفاكنغ الذين أبحروا في مراكبهم الطويلة قبل ألف سنة ونيف في رحلات ملحمية بهدف السلب والنهب. ثم ولّى عصر الفاكنغ فتحول أبناء السفن تجارا مسالمين وأرسوا قواعد استوكهولم نحو العام ١٢٥٠.

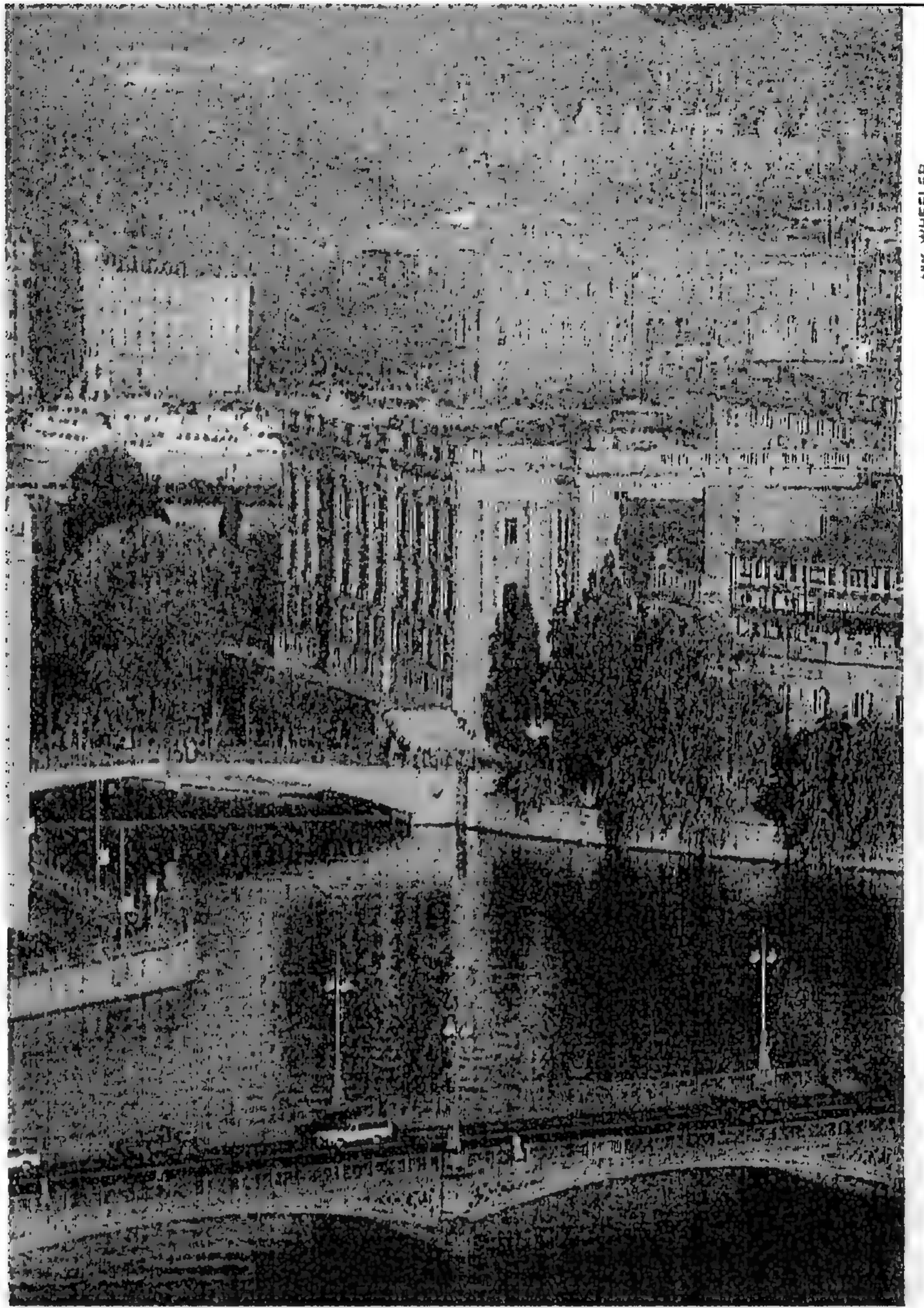
ويروى أن التجار الاثرياء، عقب استباحة القراصنة احدى المستوطنات القصية على شواطئ بحيرة مالارن، أخفوا كنزا في جذع شجرة أطلقوه على الماء ينساق على غير هدى، ولدى رسوه في احدى الجزر، أنشأوا استوكهولم ("ستوك" تعني جذع شجرة و"هولم" جزيرة صغيرة) بقصد حماية مداخل مالارن والمستوطنات التجارية في البر. ويعد المؤسس الفعلي للمدينة رجل اسمه بيرغر يارل، وهو سياسي ومحارب من القرن الثالث عشر، اقيم له نصب مشرف من مبنى البلدية.

**البطلة العجوز.** يقطن في استوكهولم ٦٧٠ ألف نسمة، تربطهم بسكان ضواحيها المليون شبكة من الطرق الواسعة والسكك الحديد والقطارات الجوفية (مترو). والعاصمة الاسوجية خلو من الاحياء الفقيرة. ويقول رئيس بلديتها ماتس هولت: "سحر استوكهولم مستمد من أنها مجتمع صغير مخلق نسبيا." غير أن استوكهولم كبيرة الى حد كاف يؤهلها لتكون مركزا دوليا. ففيها دار للاوبرا و٢٥ مسرحا و٦٠ دارا للسينما و٦٤ متحفا و٨٥ مكتبة عمومية وأربع



مشاة هي احد شوارع غاملا ستان





جسور تربط اجزاء  
العاصمة المانية

يحدث هذا الا في عواصم معدودة. "القلب التاريخي للمدينة هو غاملا ستان (المدينة القديمة) التي بنيت حيث لفظ البحر جذع الشجرة الاسطوري على شط جزيرة صغيرة وسط سترومن (التيار) حيث تتدفق مياه بحيرة مالارن العذبة الى بحر البلطيق الخالي من المد والجزر.

بيئة مدينته: "لقد بلغ من تنظيفنا مياهنا أنك تستطيع السباحة والصيد فيها." وثمة مسابح شعبية ضمن المدينة. ومن الجسور المشرفة على سترومن يشاهد الصيادون يسحبون أسماك السلمون بالصنانير. ويقول الصياد اليوغوسلافي ميرساد بيكوفيك وهو مهاجر الى البلاد على غرار عُشر سكان استوكهولم: "لا



في هذه المحلة المرصوفة بالحصى، ذات الازقة الضيقة، رمم كثير من المباني الحجرية التي ترقى إلى ما بين ٢٠٠ و٤٠٠ سنة خلت، وبعضها مائل قليلا. وقد رملت بنفقة كبيرة، مما جعلها أحد الأحياء الراقية في استوكهولم اليوم. وتتباهى المنطقة بمطاعمها "القبويّة" الذائعة الصيت وهي متاهات من الحجرات المقنطرة تحت الشارع تقدم فيها أطعمة فاخرة في جو حميم هادئ. "عميدة" غاملا ستان عجوز مرحة في السادسة والسبعين اسمها فيرا سيوكرونا، قادت في باكورة الأربعينات من هذا القرن "المقاومة" المحلية ضد هدم أربعة مجمعات من مباني القرون الوسطى بهدف إقامة مكاتب حكومية. وقد ساعد الاحتجاج الشعبي على تأسيس "جمعية المحافظة على مساكن غاملا ستان" وهي منظمة تعارض مشاريع التطوير.

جميع مباني غاملا ستان اليوم في حمى قوانين صارمة. وتشرف سيوكرونا، التي لا تزال عضوا بارزا في الجمعية، على جولات سياحية في المنطقة. وقد تقطع شرحها للسياح بتحية ترسلها عبر البوق إلى صديقة قديمة تطل من شبك في إحدى الطبقات العلوية. ثم تعود إلى مستمعها قائلة: "غاملا ستان في استوكهولم لا تزال مكانا نحيا فيه ونحب ونموت."

**متع للنظر.** تقع غاملا ستان في ظل القصر الملكي، وهو بناء ضخّم من

الصوان والقرميد استغرق انجازه الفترة الواقعة بين العامين ١٦٩٧ و١٧٥٤. وقد تعرض قصر سابق لحريق أتى عليه، وهو أحد الحرائق التي كانت تجتاح المدينة في فترات زمنية شبه منتظمة. ويعتمد القصر اليوم للاحتفالات والمناسبات الرسمية. وتقيم عائلة الملك كارل السادس عشر غوستاف في ما كان المقام الرسمي الصيفي، أي قلعة دروتنغهولم التي تقع على ضفة بحيرة مالارن وتبعد عن المدينة نحو نصف ساعة بالقارب. وفي القصر ٦٠٨ حجرات على نمط الروكوكو المزخرف، تحوي مجموعة لا تثنى من اللوحات والنسائج المطرزة البديعة. وعدد كبير منها مفتوح للجمهور. وفي قبوتحت القصر تعرض المجوهرات الملكية وهي مجموعة تبهر الأنفاس من التيجان الملبسة بالدرر والصوالج وأدوات أخرى تستعمل في الاحتفالات. ويؤوي قبو آخر الأسلحة الملكية، حيث تصفّ السيوف والدروع ورايات الحرب. وإلى جانبها جواد مطهّم ومحنط تماما هو الجواد الذي امتطاه الملك غوستافوس الثاني أدولفوس يوم وفاته في ساحة الوغى عام ١٦٣٢. وعلى مقربة منه خمس عربات خيل ملكية تواكبها تسجيلات لوقع حوافر جياد.

ويتردد صدى خبب الجياد في سمعك إذ تعبر الجسور مشيا إلى كبرى الجزائر في أرخبيل العاصمة واسمها سودرمالم وإلى جزيرتين صغيرتين هما ريدار هولمن (جزيرة الفرسان) وهيلغندشولمن (جزيرة الروح). وصرح القرميد في جزيرة



ريدارهولم يعود الى القرن الثالث عشر وهو المثلوى الاخير للسلالة الملكية في أسوج عبر القرون. وفي هيلغندشولمن ينتصب مبنى البرلمان.

وعبر سترومن من هيلغندشولمن يقع وسط المدينة التجاري. وقبالة رصيف الميناء تلوح دار الاوبرا الملكية الانيقة، حيث يتوق شباب اليوم الى الاقتداء بنجوم أسوجيين أمثال يني ليند ويوسي بيورلنغ وبيرجيت نلسون. وفي مبنى الاوبرا ناد ومطعم يدعى "مقهى الاوبرا"، وتحت سقفه البديع الذي تزينه رسوم جصية قد يلتقي الرواد لاعبي كرة المضرب الشهيرين بيورن بورغ وماتس فيلاندر. وفي رونق الـ "أوبرا كالارن" يتلذذ المرء بالرفاه والهدوء في مطعم راق. وحين يخيم الظلام تضاء مصابيح الغاز الخافتة على امتداد واجهة مبنى الاوبرا، فينبسط أمام ناظريك مشهد بديع للقصر ومبنى البرلمان.

يتقوس رصيف الميناء مكتنفا المتحف الوطني، موئل مجموعات أسوج من الفنون والتصاميم الرائعة، بما فيها أعمال الايطالي فيرونيز والفلمنكي روبنز والهولندي رامبرانت وغيرهم من كبار الفنانين الهولنديين والفرنسيين. ثم يمضي الرصيف في محاذاة ستراندفاغن وهي طريق عامة مزدحمة ترسو قبالتها السفن الشراعية. ومع أن هذه المنطقة لا تزال قلب العاصمة، فان صيحات النوارس وقعقة حبال الصواري على الرصيف في عشايا الصيف هي مفارقة طريفة مع ضوضاء السير.

اغراء البحر. استوكهولم في الصيف مدينة للحياة الخارجية حقاً. فما يزيد على ربع مساحتها البرية محجوز للمتنزهات والبقاع الخضراء. وذلك أجلى ما يكون في جزيرة ديورغاردن التي تفصلها المياه عن ستراندفاغن. ومدينة الملاهي فيها تجعلها من المواقع المقصودة بغزارة. لكن ما يجذب الجموع حقاً هو سكانسن التي تضم حديقة حيوانات وأول متحف في الهواء الطلق في العالم. وقد أسس المدينة عام ١٨٩١ العالم بفق اللغة وبالأجناس البشرية ارتور هازليوس لحماية الفن المعماري والحرف التي سادت في أسوج في الفترة السابقة للعصر الصناعي. وقد أنقذ هازليوس مباني في أرجاء البلاد من الهدم وأعاد تجميعها ذخيرة للأجيال المقبلة في واحة خضراء مرتفعة تطل على استوكهولم. تنتشر سكانسن اليوم على مساحة ٣٠

هكتاراً وتحوي ١٥٠ مبنى، منها قصر اقطاعي من القرن الثامن عشر ومكتب خشبي للبريد يرجع الى قرن مضى. وثمة مزرعتان كاملتان، يرجع تاريخهما الى القرنين السادس عشر والسابع عشر، وصيدلية من القرن الثامن عشر، ومدبغة للجلود شيدت عام ١٨٠٤.

وفي مصنع قديم للزجاج، يسخن غوران هامار خليطاً من الرمل والصودا والطباشير والبوتاس حتى يبلغ درجة لزوجة الشراب المركز. وفيما النظارة يراقبون، يعمد ومساعدته الى ازالة الكتل المصهورة بأنايب حديد جوفاء، وينفخونها فتصبح زهريات. وفي أعلى



البحرية أندرز فرانزن عام ١٩٥٦، وانتشلت عام ١٩٦١. وبدأت المهمة الجلية لترميمها. واستكمل العمل في المتحف القابع على الواجهة المطلّة على الماء.

البحر في استوكهولم يومىء مغرياً. وأفضل الاوقات مساء صيف تركب فيه واحدة من عشرات المعدّيات الصغيرة البيضاء الراسية امام القصر الملكي. فتنساق بك على نحو حالم مبتعدة عن أبراج غاملا ستان وسقوف بيوتها الى مئات الجزر في الأرخبيل الاسويجي. في ليلة كهذه يبحر القبطان سفانت غيغن الذي يشي كل ما فيه بأنه بحار: لحيته السوداء وعيناه الداكنتان المتأهبتان وزيه الرسمي الانيق. انه قبطان "بليدوسوند" أروع المعديات التي تنقل أهل المرح في رحلات المتعة.

في رحلة الاياب يستريح المهندس مارتن نوربي من حرارة غرفة المحرك فيما تلوح تخوم غاملا ستان مجدداً في الأفق، والسماء خلف القصر الملكي الضخم تخططها غمامة حمراء. يقول المهندس: "المدن الاخرى تلفك وتحنقك، أما استوكهولم فتفتح أمامك أفاقاً رحبة." هذه الأفاق إما تفضي بك إلى المؤثرات الحضارية لبلدان جنوب أوروبا واما تشدك تلبية لنداءات جامحة لمحيط الشمال وغاباته. واستوكهولم قابضة باتزان بين الوجهتين، حورية شمالية صافية العينين. انها المدينة الطافية على الأمواه.

كريستوفر موسي ■

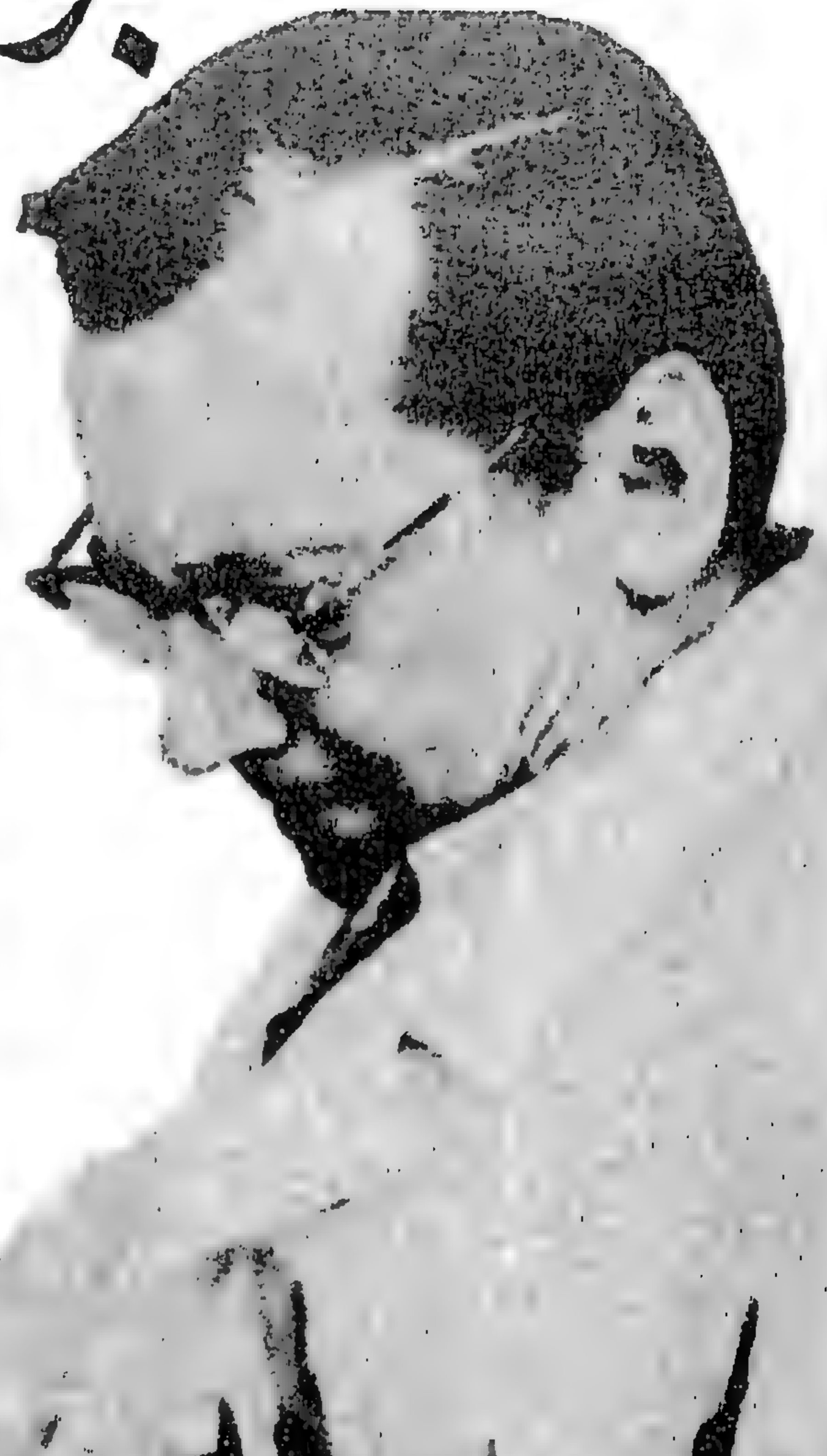
الطريق المرصوفة بالحصى ما زال هانز هيلمر (٧٧ عاماً) يعتمر قلنسوة مخملية كالتي يليسها معلّمو حفر الفولاذ، ويواصل الحرفة التي تلقاها عن أبيه وسيورثها بدوره إلى ابنه البكر.

يؤم سكانسن نحو مليوني شخص سنوياً من أنحاء العالم. وقد غدت مثالا تحتذيه متاحف التراث الشعبي في العالم. ولها دلالة خاصة لدى أهالي استوكهولم، إذ يقصدها كثيرون منهم بغية العودة الى أصولهم الريفية. وفي "عشية منتصف الصيف" تحين المناسبة التي يحتفى بها في البلاد في أواخر شهر يونيو (حزيران) حين تكاد الشمس لا تأفل أبداً. فيرقص الأهالي حول ساريات مزينة بالأزاهير على أنغام الكمان والاكورديون.

وتمتلك ديورغاردن تذكارا ودليلا على أن القوة البحرية لأسوج لم تنته بأفول عصر الفايكنغ. فعلى شط البحر، داخل متحف جديد خاص، تُعرض الـ "فازا" السفينة الحربية السليمة الوحيدة في العالم التي تعود الى القرن السابع عشر. وقد أمر الملك غوستافوس الثاني أدولفوس ببنائها إبان تأهبه لزوج أسوج في حرب السنوات الثلاثين، لكن الرحلة اليتيمة للسفينة في ١٠ أغسطس (آب) ١٦٢٨ لم تدم سوى دقائق. فأمام عيون الحشود الهاتفة على رصيف الميناء، عصفت الريح بأشرعة السفينة فانقلبت وغرقت حاملة الى القاع ٥٠ ملاحاً و٦٤ مدفعاً. وقد ظلت ممددة في قاع المرفأ ثلاثة قرون. ثم اكتشفها الخبير في تاريخ



# پورتیناری



صور العائله زوجہ العمار المحلصه ماریا  
وانه الوحيد حواو خاندیدو



# عِمالق الفن البرازيلي

تجسد لوحاته حياة الاغنياء والفقراء وتبرز الاصالة البرازيلية

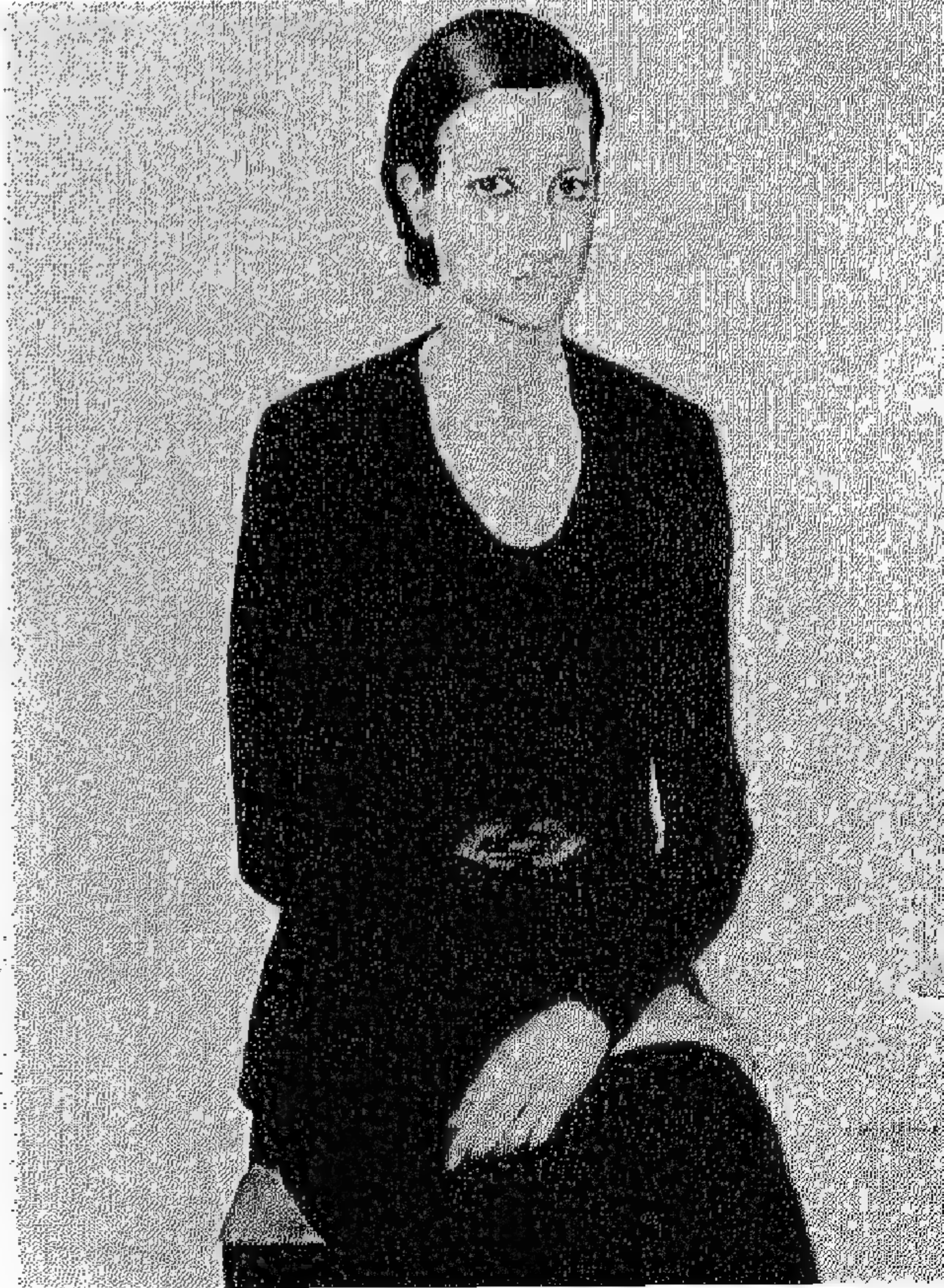
متفانيا، مندفعاً، ضحى لفنه بكل شيء حتى بحياته.

ان ضخامة الارث الفني الذي تركه بورتيناري تضعه في مصاف الرسامين الاكثر انفعالا وعاطفة. فهو رسم أكثر من ٥٠٠٠ لوحة خلال حياته المهنية التي امتدت ٤٠ عاما. واتساع نطاق أساليبه ومواضيعه مدعاة الى العجب، اذ يجوز تصنيفه كلاسيكيا مثل رمبرانت وتعبيريا مثل بيكاسو. وهو رسم وجوها وملاحم تاريخية ومشاهد من الحياة الريفية البرازيلية المعاصرة ومناجم ومدن أكواخ ومنمنمات ولوحات جدارية كبيرة.

ولد كانديدو في ٣٠ ديسمبر (كانون الاول) ١٩٠٣ في مزرعة للبن قرب قرية برودوسكي في ولاية سان باولو، وكان ثاني ١٢ ولداً لباتيسا بورتيناري ودومنغا توركواتو. وقد هاجر الوالدان من ايطاليا في اوائل هذا القرن. ومع أنهما تركا الزراعة في العام ١٩٠٦ لكي يعملوا في التجارة الا أنهما ظلّا يعيشان حياة ريفية شاقة.

اقتصرت دراسة كانديدو على ثلاث سنوات. لكن رغبته في الرسم وموهبته برزت في وقت مبكر. ففي سنة العاشرة

دعي لقصر قامته "عِمالق الرسم البرازيلي الصغير". والآن بعد انقضاء ربع قرن على وفاته لم يعد هذا الاسم منطبقاً على كانديدو بورتيناري، لقد تعاظم الرجل فأصبح عملاقاً عالمياً في حقل الفن. يقول أنطونيو كالادو كاتب سيرة بورتيناري: "كان ظاهرة بشرية،



BELAS ARTES NATIONAL MUSEUM COLLECTION



التاسعة عشرة من الأوروغواي تدعى ماريا فكتوريا مارتينلي، وتزوجها. ولدى رجوعهما الى البرازيل كانا معدمين، لكن بورتيناري لم يكن قادراً على التفكير الا في الرسم، وكان يكسب بعض المال برسم اصدقاء وشعراء وفنانين، ونال جوائز خلال معارض فنية زادت شهرته فبات بين زبائنه اناس اثرياء.

في العام ١٩٢٤ اقام بورتيناري معرضاً ضم أكثر من ٢٠ لوحة تصور احياء الريو الفقيرة ومناظر برودوسكي الطبيعية الموحشة وعامة الناس في جميع حالاتهم. وفي العام ١٩٢٥ حظي باهتمام دولي حين نالت لوحته الضخمة "البنّ" تنويه شرف في معرض كارنيغي الدولي المرموق في بيتسبرغ بولاية بنسلفانيا الامريكية. وتمثل اللوحة مشهداً لعمال مزارع البن.

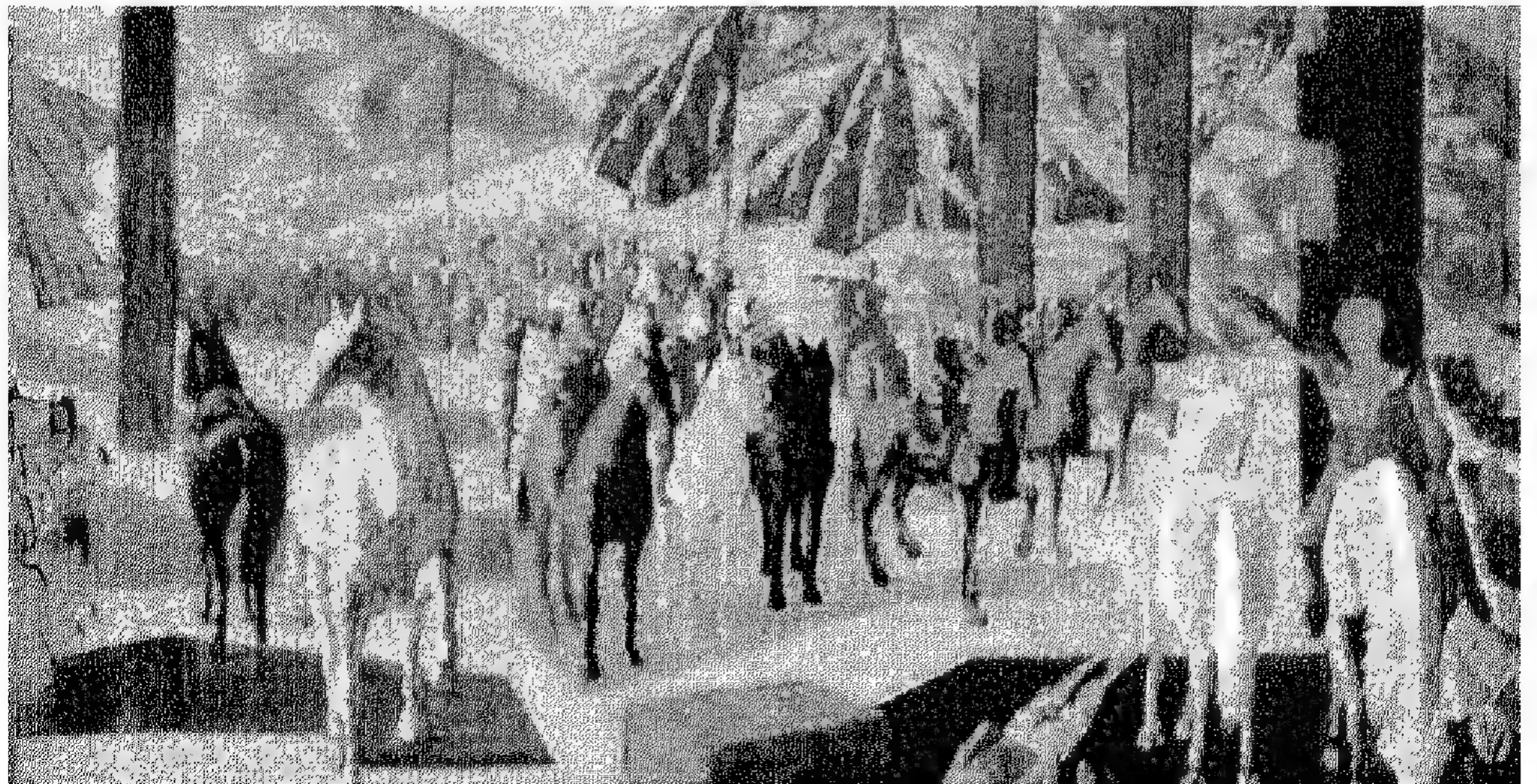
صدمت لوحاته، خصوصاً تلك التي تمثل حياة السود البرازيليين، حساسيات هواة الفن في كل مكان ومن التشويهاات

رسم لوحة للموسيقي البرازيلي كارلوس غوميز أنبأت بمستقبل باهر. ولدى بلوغه الخامسة عشرة غادر الى ريو دي جانيرو. ومَرّت سنة التحق بعدها بـ"المدرسة الوطنية للفنون الجميلة" في الريو. وفي العام ١٩٢٨ حصل على منحة دراسية جواله في أوروبا.

خلال سنتين امضى بورتيناري معظم وقته متنقلاً بين صالات العرض الفنية والمتاحف في لندن وايطاليا واسبانيا. وفي باريس كان يغشى المقاهي للاجتماع بفنانين آخرين ومحادثتهم محاولاً اكتشاف ذاته، وهو كتب الى أحد زملائه في المدرسة: "من هنا تتسنى لي رؤية أفضل لبلادي، ورؤية برودوسكي كما هي في الواقع."

والتقى بورتيناري ايضاً فتاة في

(تحت) "الاب انشيتا" لوحة تاريخية تكريماً لمعلم الهنود الذي مثل دوراً مهماً في تاريخ البرازيل في القرن الاول من الاستعمار البرتغالي





FERNANDO CAUBY ARIANI COLLECTION



(فوق) "مهاجرون" المبالغة في الاحجام تبرز  
 مأساة المهاجرين من شمال شرق البلاد بفعل  
 القحط. (الى اليسار) "خارج على القانون." اثار  
 اعمال العصابات الريفية في شمال شرق البلاد  
 اهتمام الفنان. ان اقدام هذا الريفي الخشنه القوية  
 هي علامة مميزة لفن بورتيناري

PRIVATE COLLECTION

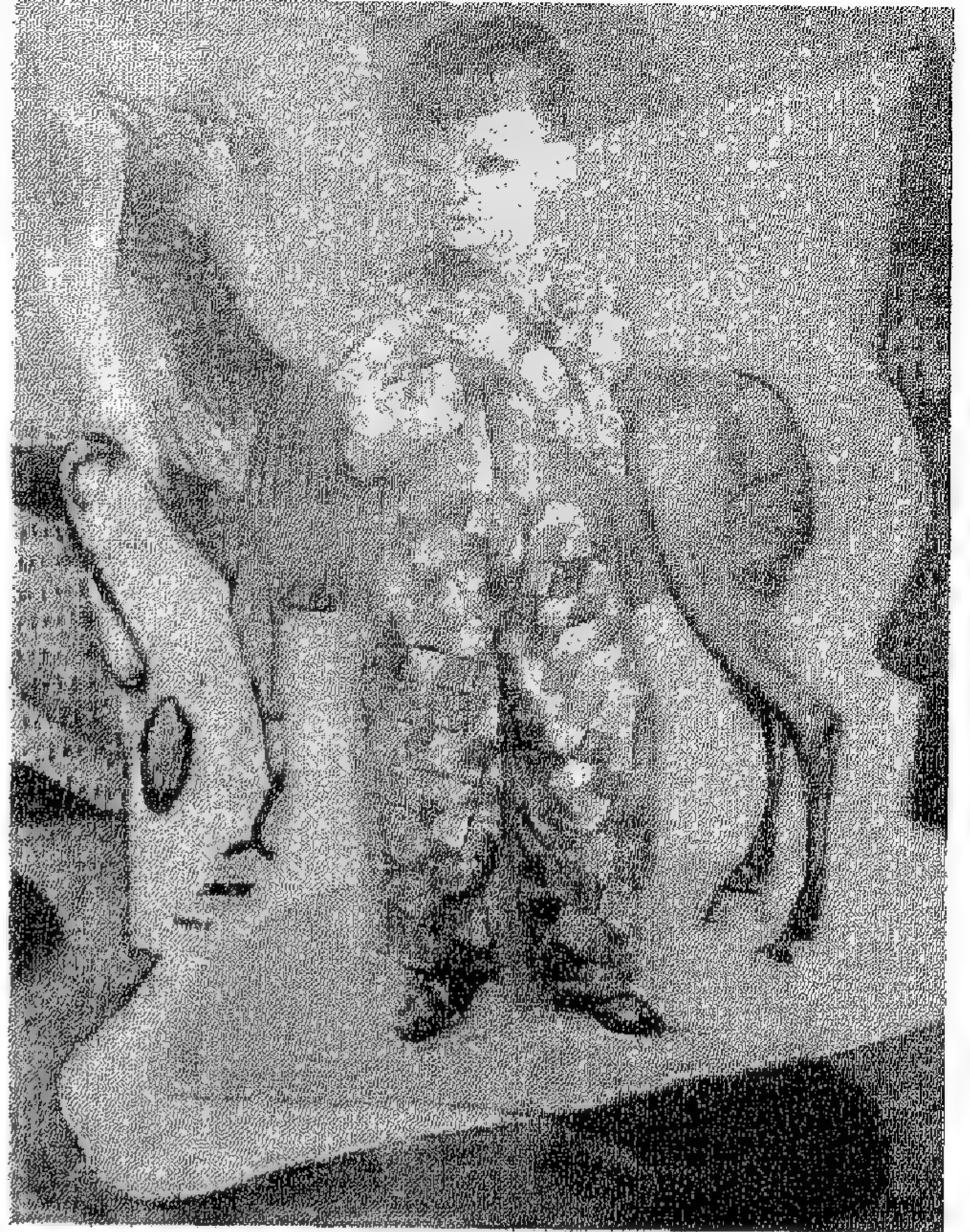




الجداريات انتقى بورتيناري فن الرسم الجصّي القديم للمرة الاولى في تاريخ البرازيل المعاصر. وكان يحتاج الى مساعدة في هذا المشروع، فاستعان بالرّسام أنريكو بيانكو (١٨ عاماً) وبعدد من الفنانين الشباب بينهم روبرتو بوري ماركس الذي اشتهر عالمياً في ما بعد كرّسام للمناظر الطبيعية. يقول ماركس: "في بعض الأحيان كان بورتيناري يبدو كطفل طاهر وفي أحيان أخرى كشيطان. وهو قال: لكي تصبح فناناً جيداً عليك أن تحارب الجميع. وكانت رؤية محاربتة شائقة، انها حروب رسام يحاول اكتشاف طريقه. كان بورتيناري يحاول دائماً تجربة أشياء جديدة يُنتقد عليها."

استمرت حروبه بقية حياته. يقول بيانكو: "حدث مرة أن أعاد رسم العينين في إحدى اللوحات عشر مرات ساعياً الى قناعة فنية كاملة. كان يحاول التوفيق بين رؤيته الداخلية - أي فكرته ونظرته الى الموضوع - والعمل الذي بين يديه. وكان يقول لي: اذا لم تصلح أخطأك فذلك ينم عن قلة اهتمام، فتكون في هذه الناحية غير مخلص لفنك."

لم يحب بورتيناري الضوء الاصطناعي، لذا كان يعمل من مطلع الفجر حتى هبوط الظلام. وباستثناء اللوحات الشخصية فانه نادراً ما استخدم "موديلات" يجلسن أمامه. وكان يفضل العمل في أماكن مغلقة خشية التصاق الغبار على اللوحات. كان يرسم مبدعاً مواضيعه من ذاكرته وتصوره اللذين كان يجدد تغذيتهما خلال زيارات لبرودوسكي.



"خاو كانديدو والحصان." كان ابن الفنان في الثانية من عمره حين رسم ابوه هذه اللوحة.

التي بالغ في اظهارها أحجام أقدام العمال. وفي "نبذات من طفولتي" كتب بورتيناري: "لقد تأثرت بمنظر أقدام الفلاحين الذين يعملون في مزارع البن. انها أقدام مشوهة تبعث على الشفقة والاحترام."

كُلف بورتيناري انجاز مشاريع فنية مهمة، منها جداريات مبنى وزارة التربية عام ١٩٣٧ ولوحات للجناح البرازيلي في معرض نيويورك الدولي عام ١٩٣٩ وجداريات للمؤسسة الهسبانية في مكتبة الكونغرس في واشنطن عام ١٩٤١.

لتصوير تاريخ الاقتصاد البرازيلي في



نقل بورتيناري في جميع لوحاته أفكاراً واعية ومشاعر، مفضلاً أياها على الأشكال والألوان التجريدية. كان رساماً يحمل رسالة اجتماعية. ويقول ابنه خواو كانديدو: "إن اهتمامه بالبشرية وعطفه على الفقراء الذين كتبت لهم الأعمال الشاقة والذين نشأ هو بينهم، يتجليان في كل مليمتر من رسومه."

في العامين ١٩٥٥ و ١٩٥٦ رسم بورتيناري جداريتي "الحرب" و "السلم" لمنظمة الأمم المتحدة، وشحنهما من البرازيل إلى نيويورك. لكنه كان آنذاك في طور الاحتضار. فمِنذ العام ١٩٣٢ عانى اختلالاً مزمناً في المعدة. وفي العام ١٩٥٤ أظهر أعراض 'نزف داخلي' شُخصت بما يدعى "مغص الرسام" وهو تسمم بطيء في الدم سببه امتصاص الجلد الرصاص المحتوى في الأصباغ وتنشقه في أماكن مغلقة. وقد وصفه صديقه الكاتب خوسيه كاردوزو بيريس في مرحلة الاوجاع تلك: "كأنه جثة صغيرة تجرّها نظرة ملحة."

خلال رحلة إلى باريس عام ١٩٤٩ التقى بورتيناري الصناعي الإيطالي يوجينيو لوراغي وهو ذواقة فني، وأصبحا صديقين. وهياً له لوراغي عام ١٩٦٢ إقامة معرض في ميلانو. كان ذلك أول عرض كبير للفنان في بلاده. أكب بورتيناري على خمس لوحات

جديدة للمعرض. وكان لا يزال منهمكاً في الخامسة حين بدأت معدته تنزف. كان ذلك في ٤ فبراير (شباط) ١٩٦٢ وهو في الثامنة والخمسين. وتوفي بعد يومين. وقد أخذت زوجته ماريا اللوحات الأربع وبقيّة أشغاله المخصصة للمعرض إلى ميلانو في الموعد المحدد. وما زالت اللوحة غير المنجزة معلقة في منزل ابنها. وهي تشير إلى شريطها الأحمر وتقول: "لقد رسمت بالدم."

إن البعد الحقيقي لارث بورتيناري بدأ يُعرف الآن على حقيقته. والفضل في ذلك لجهود استمرت ١١ عاماً في ما سمي "مشروع بورتيناري". وقد نجح المشروع، الذي يرئسه ابن الرسام، في تقفي أعماله الكاملة وتصويرها واعداد ملفات عنها. يقول خواو كانديدو: "للمرة الأولى يمكن القاء نظرة شاملة على إنتاجه."

ويحفز "مشروع بورتيناري" جهوداً عالمية للمشاركة في رؤيا الفنان من خلال المعارض، التي تقررت إقامة أحدها في أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٩٠ في موسكو وآخر عام ١٩٩١ في لشبونة (البرتغال). يقوله أنطونيو كالادو: "لا مجال لانكار مقام بورتيناري كرسام البرازيل الأول على الإطلاق. فهو الذي يبرز الروح البرازيلية الأصيلة بأجلى مظاهرها." **دوري وصامويل شرايفر الابن ■**

ليس هناك ما يوهن العزيمة مثل سيارة تدور صباح كل يوم عمل ويتعطل محرّكها يوم العطلة.



# ثعلب الماء وهزج محترف

لطيف ولعوب وجميل  
وكل من يراه يحبه



لربما كان مرد ذلك إلى قسمات ثعلب  
الماء التي توحى بعض شبه بالانسان:  
الوجه المدور والعينان الفضوليتان  
والنظرة المتوسلة والشفة العليا الهلباء  
بالشارب الانيق. ولربما عاد السبب الى  
السلوك المحبب لهذا الحيوان اللبون  
الذي يسير محدودباً كلعبة مكسوة بالفراء  
تتواثب وتتقلب إن وضعتها أرضاً، فيما

إن يسر به حيوان لا يحتاج ابداً الى  
وكيل للعلاقات العامة، فذلك هو ثعلب  
الماء (القضاعة). أرني رجلاً أو امرأة أو  
طفلاً يحدج ثعلب الماء بعين غير مبالية،  
فأريك بخيلاً قاسي القلب لا يذوب رقة  
أمام سحر أي كائن حي، كبيراً كان أم  
صغيراً. وإنني لم ألق في حياتي مثل هذا  
الانسان.



بين ثلاثة أمتار وستة وبسرعة تبلغ ٢٥ كيلومتراً في الساعة.

**حكم بالهلاك.** إن ثعالب الماء من فصيلة "موستيليدا" هي قريبة الصلة بابن عرس والمنك (الفيزون) والغرير والظربان والدلق والشره، وكلها حيوانات لا تتصف بالظرف وحب الدعابة. لكن ثعالب الماء، كغيرها من أعضاء فصيلة "موستيليدا"، هي من أقوى الحيوانات اللبونة قاطبة، قياساً إلى حجمها. إذ عُرف عنها أنها تستطيع تحريك صخور زنتها ٣٠ كيلوغراماً. وقد جاء في مقالة كتبها مانلي هاردي في مجلة "فورست أند ستريم": "شاهدت ثعلب ماء يقطع سلسلة معدنية بدت قوية بحيث يربط بها حصان."

في كل قارة نوع على الأقل من أنواع ثعالب الماء الثلاثة عشر المتباينة، ما عدا أستراليا وقارة القطب الجنوبي (أنتارتيكا). وجميعها يتصف بسلوك "ثعلبائي"، لكن هناك تنوعات كثيرة في الحجم تراوح بين ثعلب الماء الآسيوي الصغير المخالب، وثلعب ألاسكا البحري الذي يصل وزنه إلى ٣٨ كيلوغراماً، وثلعب البرازيل العملاق الذي يبلغ طوله مترين ونصف متر.

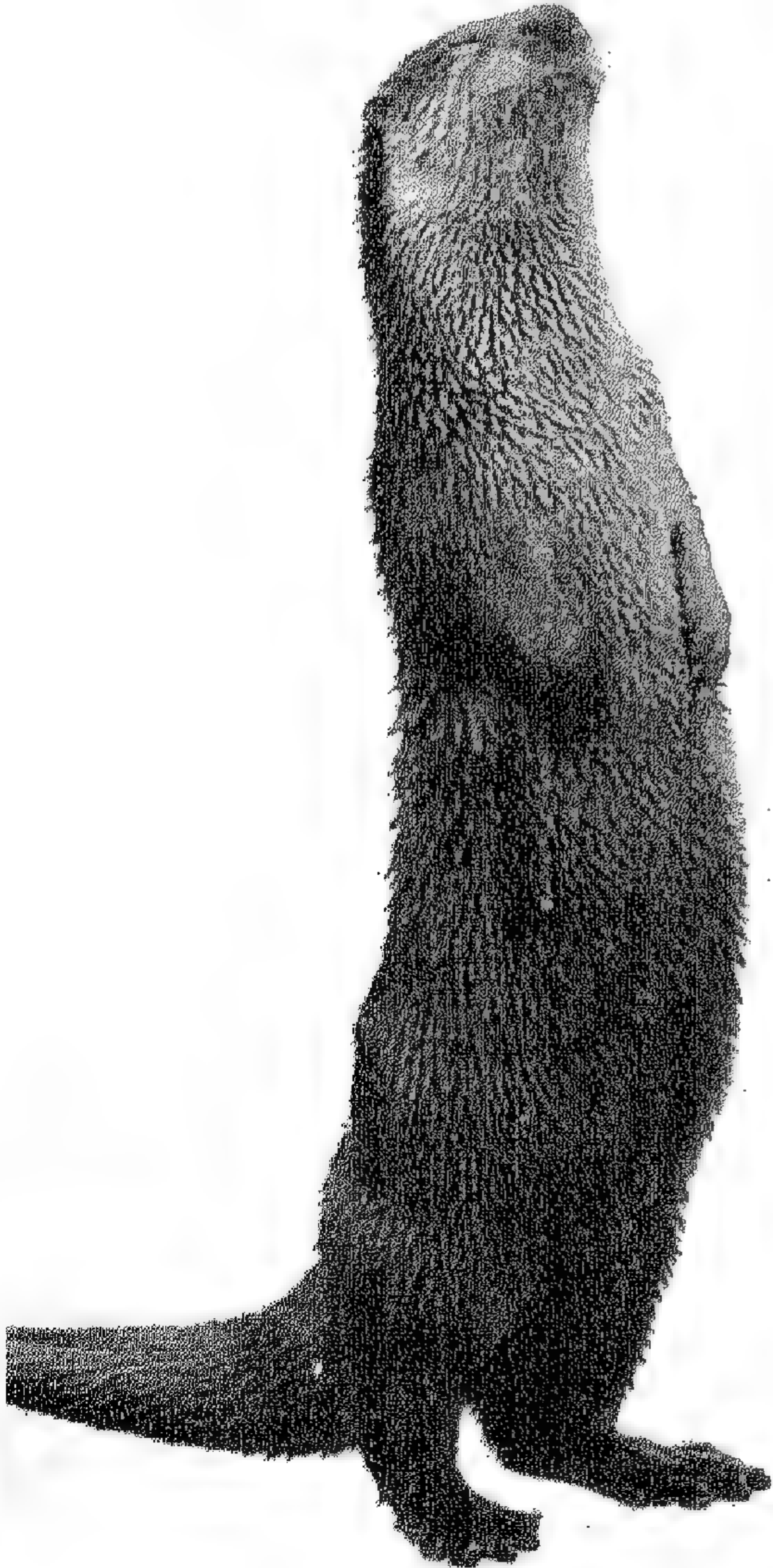
يُعرف ثعلب أمريكا الشمالية بثعلب النهر، وهذه تسمية خاطئة لأنه يعيش في جوار المستنقعات والبحيرات الصغيرة والشواطئ البحرية. وهو يقسم وقته بين الماء والبر حيث يركن إلى أوكار تحت الأشجار الساقطة أو صخور الشطآن.

يتحول في الماء رياضي جمباز أملس. ولا يفوق مظهر ثعلب الماء جاذبية سوى دعابته التهرجية وولعه باللعب. ويدّعي إد بارك مؤلف كتاب "عالم ثعلب الماء" أن هذا الحيوان "لا يقوم بعمل ما إن لم يجد فيه متعة."

والواقع أن نزوع ثعلب الماء إلى اللعب يتحدى إصرار علماء السلوك الحيواني على أن الحيوان لا ينزع إلى اللعب إلا إذا كان للعب فائدة في صراع البقاء. ويزعم الصفاثيون أن صغار الحيوانات تطفر وتمرح لصقل ردود فعلها وتتصارع لشحذ مهارات الصيد لديها. "ولكن كيف تفسر انزلاق ثعالب الماء اليافعة إلى المياه وعودتها إلى الشاطئ وانزلاقها مجدداً كفاية في ذاتها؟" هكذا تتساءل بات فوستر ترلي الاختصاصية بسلوك ثعالب الماء ومديرة دائرة الحماية في "مؤسسة عالم البحار" في فاليفيو بولاية كاليفورنيا. تقفز الثعالب إلى الماء على بطونها ورأسها في المقدم. وكعالمة، تتردد فوستر ترلي عادة في استعمال كلمة "مرح"، لكنها تقترب من مدلول هذه الكلمة في ما خص ثعالب الماء. وتقول: "عندما أشاهد أحدها يوازن كرز صنوبر على أنفه ثم يسحبه إلى عمق الماء ويتركه ليطفو، ثم يشق العباب قافزاً فوقه، لا أجد كلمة أخرى تصف هذا الفعل." وحين تسنح الفرصة، تحول ثعالب الماء تنقلها البري المضني مناسبة يسودها المرح. أما على الثلج أو الجليد، فتتحرك بين الخطو وثباً والانزلاق على بطونها على نحو يحملها مسافة تراوح



يعكف توم سيفن (٣٥ عاما) وهو رجل ملتصق قوي البنية، على خلط وجبة خاصة بثعالب الماء في مفرمة لحم ضخمة. وكان قبل ذلك أرسى قاربه على تصفة "بايو دو لارج" وأفرغ حمولة من المواد الطازجة. و"دو لارج" واحد من خمسة روافد تنتشر في منطقة الكاجون عبر "أصبع قدم" لويزيانا. وتعج مياهه الراكدة بخليط كثيف من الأحياء النباتية وغيرها من المغذيات يقيت ثعالب الماء المتكاثرة التي تدعم بدورها تحارة عائلة توم سيفن



وعلى رغم تنعمه اليوم بإعجاب الناس، فإن ثعلب الماء لم يكن دائما في وضع يحسد عليه. فلكونه لص أسماك حاذقا، اكتسب سمعة تماثل سمعة الحشرات المؤذية. وتظهر المحفوظات البريطانية حملات لصيده تعود الى القرن الثالث عشر. وقد وضعت جوائز لمن يقضي عليه.

وفي أمريكا الشمالية وقع ثعلب الماء فريسة لحافز الربح في الأسواق التي عرفت قيمة فروه الكثيف المترف. وكان يقطن، قبل وصول ناصبي الاشرار، في معظم مجاري الأنهار والبحيرات والمستنقعات ما بين المحيط الأطلسي والمحيط الهادئ. ولكن في العام ١٩٣٧ استنتج عالما أحياء برية كانا يستكشفان ولاية ميسوري أن "ثعالب الماء انقرضت تماما". فالافراط في نصب الاشرار، وتدهور حال الأراضي المروية من جراء التلوث ومشاريع الاسكان، حكما على هذا الكائن بالهلاك.

إلا أن ثعالب الماء حافظت على أعدادها الكثيفة في مكان واحد فقط هو منطقة البايو في جنوب ولاية لويزيانا الأمريكية، حيث تنتشر الأدغال الواسعة الكثيفة المروية. ويعود الفضل في ذلك، جزئيا، الى عائلة واحدة من الكاجون، وهم سكان لويزيانا المتحدرون من مستوطنين فرنسيين أكاديين.

**المحبة المتقدة.** في رواق محبوب من مبنى مؤلف من ثلاث طبقات تدعوه العائلة "مركز عمليات ثعالب الماء"،



في "مزرعة بايولثعالب الماء" في تيريو. وثمة ٢٠٠ ثعلب ماء وُضعت إفرادياً داخل أقفاص في مبنى خاص ويقول توم مشيراً الى غرفة تُرضع فيها أمه ديانا بالزجاجة اثنين من صغار ثعالب الماء: "نعمل هنا على الدوام، والأمر يستحق العناء لأنني أحب هؤلاء الصغار."

وكانت ديانا وزوجها ليروي سيفن ابتكرا تجارة ثعالب الماء عام ١٩٥٧. بعدما اكتشفا أن في وسعهما شراء ثعالب الماء الحية من ناصبي الاشراك بمبلغ يفوق ما يجنيه هؤلاء من ثمن فروها، وبيعها من ثم بربح لا بأس فيه.

لكن الأمر الذي بقي على عائلة سيفن حله كان طريقة إبقاء ثعالب الماء بصحة جيدة وهي في الأسر. وقد فاجأ العائلة أن الطعام المكون كلياً من اللحوم أو الأسماك ليس حلاً، إذ كانت ثعالب الماء تمرض متى خلا طعامها من الألياف والفيتامينات. كما اكتشفت العائلة مادة متوافرة لا تقل أهمية، وإن تكن غير ملموسة، هي: المحبة.

يقول ليروي: "إن أردتها أن تأكل فعليك أن تكلمها." ثم يشير الى جرو تحتضنه ديانا، قائلاً: "عليك أن تردد: تعال يا صغيري، لنأكل الآن أيها الصغير المدلل." وكان صوته يعلو وينخفض برنة موسيقية. وكانت ديانا تضغط زجاجة الارضاع لتفرغ آخر قطرة من السائل الخاص في فم الصغير الذي في عهدها، وقد ذبلت عيناه واسترخى جسده متهدداً. ثم قالت: "زجاجة واحدة ويغرق في النوم."

وباعتبارهم خبراء بارزين في العناية بثعالب الماء، يتلقى آل سيفن مكالمات هاتفية طارئة من حدائق الحيوان ومزارع الدواجن وسواها طلباً للنصح. ودوائر الحماية في الولايات هي من زبائن العائلة. فولاية ميسوري، مثلاً، تطلب سنوياً ١٨٠ ثعلب ماء لإطلاقها في المياه التي غابت عنها منذ عشرات السنين.

**دليل نقاوة.** في التاسعة والرابع من صباح صافٍ من أبريل (نيسان) استدارت شاحنة تابعة لدائرة الحماية في ميسوري متجهة في طريق ضيقة تنتهي في "هوفمان فورد"، وهو حيد حصوي داخل في نهر بوربون. ووقف حشد من خمسين شخصاً يترقبون إطلاق عشرين ثعلباً نهرياً في موطنها الجديد.

وفيما كان عالم الأحياء ديفيد هاملتون، التابع للدائرة، يرجع الشاحنة نحو النهر، تحرك الحشد لتفحص "البضاعة" المكونة من ستة أقفاص ضمنها عشر إناث وعشرة ذكور من ثعالب الماء المتلوية الزاعقة. وكان الغيظ الشديد تمكن من الحيوانات بعدما قضت أياماً عدة في سفر متواصل، كما أخضعت في اليوم السابق لوصولها للتخدير والدمغ والوزن.

وقد تم، منذ العام ١٩٨٢، إطلاق أكثر من ٦٥٠ حيواناً، وهناك تدابير لإطلاق ٣٠٠ أخرى بحلول السنة ١٩٩٣.

وهناك سبب وجيه للاحتفاء. ذلك بأن ثعالب الماء، كالنسر الصلعاء والصقور الجوّالة التي تقف هي أيضاً في المرتبة





حفيدة ليروي سيفن  
برضع جرو ثعلب ماء.

لا مدرسة اليوم. بدت الحماسة جلية على الحشد المتجمع في هوفمان فورد. وأخبرتني امرأة: "لقد انتقلنا من سانت لويس في ولاية ميسوري الى هنا، سعياً الى المياه النظيفة والحياة البرية." وأضافت مشيرة الى جمهرة من الأولاد وهم يحومون حول شاحنة هاملتون: "لم يسعنا أن نفوت هذا الحدث. ولم يطاوعني قلبي على إرسال أولادي الى المدرسة اليوم، سأقول انهم مرضوا." بعد وضع الأقفاص على ضفة النهر،

العليا من السلسلة الغذائية، تعاني هبوطاً في معدلات التناسل حين تتراكم المواد الملونة في أنسجتها. وقد أفادني هاملتون أن "المواد الكيميائية السامة والمعادن الثقيلة ومبيدات الحشرات تنتهي جميعها في ثعالب الماء. لذلك، إن نجحنا في زيادة أعداد الثعالب النهرية، فإننا نوفر بيئة صالحة لجميع الكائنات الأخرى في نظام الطبيعة." والواقع أن وجود ثعالب الأنهر في مجتمعات مائي ما هو من الأدلة المثلى على نوعية هذه المياه.



وفيما كان الهوس بثعالب الماء يزداد في ميسوري، عاشت ١٤ ولاية أمريكية أخرى نوبات حماسة مماثلة. وتفاخر ولاية أيوا برقم قياسي بلغ ٢٢٠٠ متفرج في مناسبة واحدة، في أحد مواقع إطلاق ثعالب الماء على مقربة من مدينة تريبولي.

في هذه الاثناء، تعمل بات فوستر ترلي التي ترئس فريق حماية دوليا من الاختصاصيين بشؤون ثعالب الماء، على شن حملة دعائية لإظهار ثعلب الماء كرمز للأراضي المروية. وهو رمز لا يمكن تخيل أفضل منه. تقول فوستر ترلي: "الناس يحبون ثعالب الماء، ويعتقدون أنها خلو من الهموم."

ديفيد شفارتز ■

عمد هاملتون وعامل آخر من دائرة الحماية الى فتحها ليخرج منها عشرون من أبرع ممثلي الطبيعة تبالغ في الأداء لكسب اهتمام النظارة. وما هي إلا لحظات حتى غادر معظمها "المسرح"، لكن ستة منها بقيت تحت الأضواء. وراحت ثلاثة تتطارد فوق بقعة رملية تحت الرف الصخري، فيما انصرف آخر الى دحرجة جذع شجرة مغمور في الماء، فيغوص تارة ويطفو أخرى، وفي كل مرة يصفع الماء مصدراً دويًا: "بلوب!" أيعقل أنه يعتمد العرض؟ وراح آخر يخطر على ضفة النهر متباهياً بجميع الحركات والأوضاع الخاصة بثعالب الماء والتي ورد ذكرها في "دليل والت ديزني" المتضمن قصصاً عن الحياة البرية.



## بابا لا يبكي

أخذت صغيري في نزهة. واذ هممت بالخروج من السيارة بعد عودتنا ارتطم رأسي بحافة الباب. وحاولت أن أستغل الحادث تربوياً فقلت لولدي: "أرايت يا رامي؟ عندما يضرب بابا رأسه بالسيارة، لا يبكي." فاجابني: "ولكن عندما يخرج رامي من السيارة فإنه لا يضرب رأسه."

ل.ج.

## أهون الشرين

سافرت مطربة أعرفها الى أوروبا بموجب عقد فني. وكان على زوجها واولادها تدبير أمورهم بأنفسهم طوال عام كامل. وفكرت ملياً في أمر هذه المطربة وتساءلت كيف ستتمكن عائلتها من تدبير شؤونها. وأخيراً سألت زوجي: "ماذا تقول اذا ذهبت للغناء في أوروبا لمدة سنة؟" وأتى جوابه هادئاً وواضحاً: "هذا أفضل من أن تبقي وتغني في البيت."

ب.س.



## ضابط شجاع جسّد عظمة القائد وملكة الممثل وبراعة المجرم

مشى الضابط هاينريش هورنتز واسع  
الخطو غضبان حتى بلغ صف المساجين  
الجوعى في معسكر نيوبريم في ألمانيا.  
ثم توقف أمام الرائد باتريك أوليري من  
البحرية الملكية وصاح فيه: "أنت ضابط  
انكليزي. أنت، أيها الوحش الانكليزي،  
قصفت هامبورغ الليلة الماضية فقتلت  
النساء والاطفال. ماذا تسمي فعلتك  
هذه؟"

أجاب أوليري ساخطا: "أدعوها عملية  
كوفنتري" (نسبة الى المدينة البريطانية  
التي دمرها طيران هتلر قبل سنتين  
ونصف سنة).

ران سكون صاعق. ثم جذب هورنتز  
الرائد أوليري من صف الجند وركله  
وضربه حتى صار كتلة نازقة، ورماه آخر  
الأمر في كوخ ينام المساجين داخله على  
ألواح خشب ويلتحف كل ثلاثة منهم  
ملاعة قدرة. يقول إيان هوبر أحد عناصر  
المقاومة البريطانية الذي قاسم أوليري  
النوم على اللوح الخشب: "كان بات  
أوليري أشجع من عرفت من الرجال."  
بقي أوليري قيد الحياة بعد الضرب  
الذي تعرض له في نيوبريم وبعد سنتين  
أخرين في ماوتاونسن وناتزفيلر وداشاو.  
وفي رأي بريان ستونهاوس وهو عميل  
سري بريطاني وأحد رفاق أوليري في  
السجن، أن "هدف هذه المعسكرات كان  
حطنا الى درك الحيوان، ينهش بعضنا  
بعضا كقطيع من الكلاب تتعارك للفوز

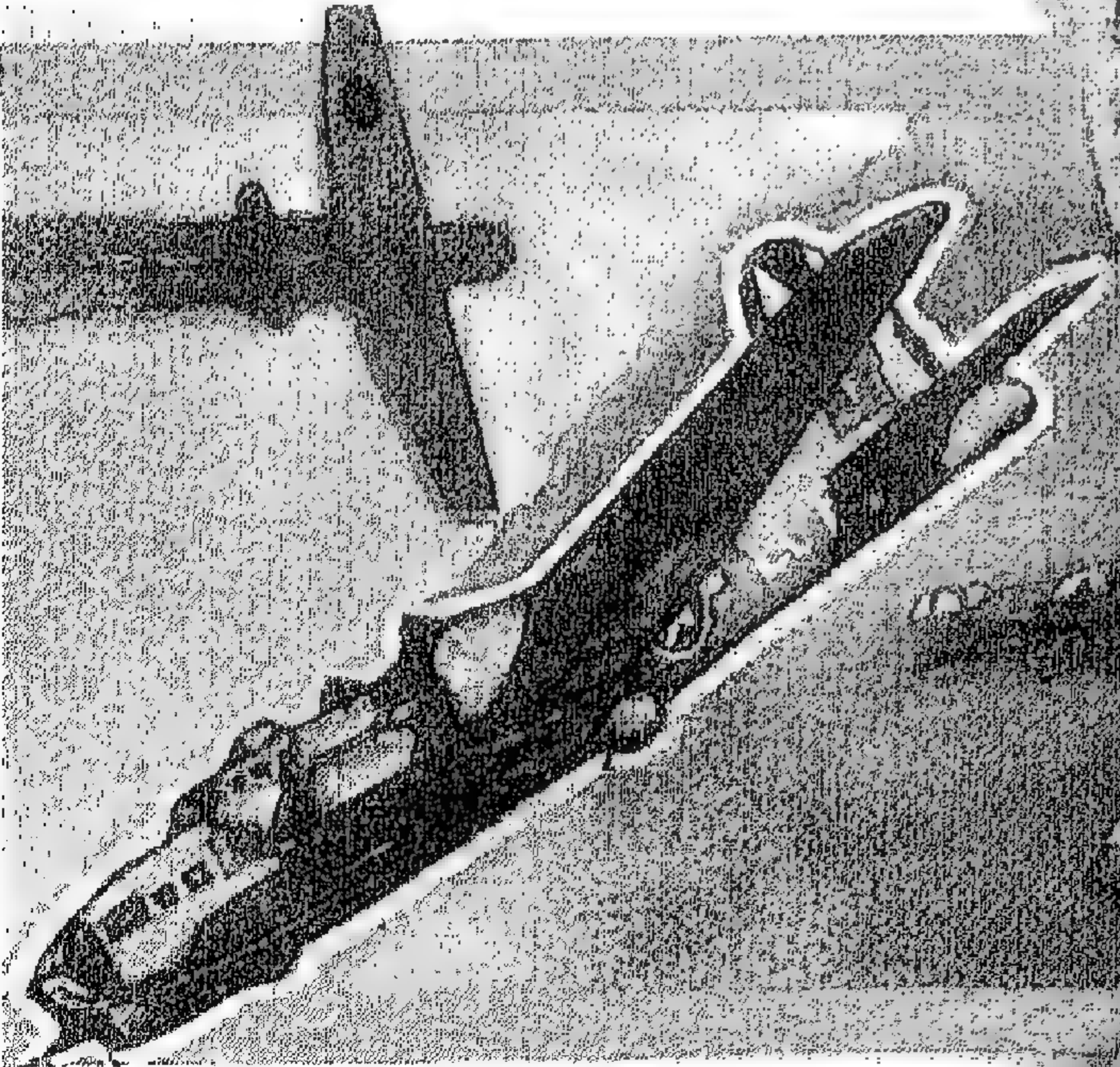




# ماتر بطل

بكسرة خبز. ولكن على رغم الشقاء  
والاذلال ظلّ بات أوليري رجلاً شهماً.  
وقد لزمه. بعض الحظ، الى قوته  
وبسالته، كي يبقى حياً. ولو أن الألمان  
اكتشفوا هويته الحقيقية لما بقي وأسرته  
أحياء. ذلك بان بات لم يكن ضابطاً  
بريطانياً كما بينت أوراقه الثبوتية، بل  
طبيب بلجيكي اسمه ألير - ماري  
غيريس كان له دور مهم في أحد  
الانتصارات الكبرى للحلفاء ابان الحرب  
العالمية الثانية.

بين ١٩٣٩ و١٩٤٥ وقعت حروب جوية  
لا سابق لها، أسقطت خلالها ألوف  
الطائرات الحربية خلف خطوط العدو على  
جانبي الجبهة. وتمكن ألوف الطيارين من  
الهبوط بالمظلة أو الفرار مبتعدين عن  
طائراتهم المهشمة. ولم يفلح في العودة





في نهاية المطاف انضمت "ران" الى البحرية الملكية البريطانية، وغير اسمها ليصبح "فيدليتي" (اخلاص) ووجهت للعمل في مياه العدو. وانضم غريس بدوره الى البحرية الملكية، منتحلاً كنية صديق قديم له في الجامعة الكندية هو أوليري، ومتخذاً باتريك اسماً أول. وأبحر مع "فيدليتي" في مهمتها الأولى لانزال عملاء سريين على ساحل فرنسا الجنوبي. لكن الأمور لم تجر على ما يرام، وفيما بات ينزل الى الشاطئ في زورق تجذيف قبضت عليه دورية من الشرطة الفرنسية التابعة لحكومة فيشي المتعاونة مع الألمان. وحاول الفرار، لكنه اعتقل وزج في السجن. ثم دبر طريقة للهروب. وفي يونيو (حزيران) ١٩٤١ وصل الى مرسيليا حيث التقى القبطان إيان غارو الآتي من أنجاد اسكوتلندا. وكان هذا أنشأ منظمة لتمرير جنود الحلفاء عبر جبال البيرينيه. وكان غارو رمزاً بطولياً، لكنه غير ملائم للعمل السري، اذ كان يجوب شوارع مرسيليا بخطى واسعة، قارع القوام منتصباً، يفضي كل ما فيه بانه ضابط بريطاني.

أما بات فلم يكن لافتاً للنظر بين حشود الناس. وكان ناحلاً الى حد ما، عادي القسمات. ولكن، كما يذكر روبرت شيبارد، "في السر، اذ يحين أوان الحديث أو الفعل، يتنبه الجميع الى شخصية بات غير العادية." وشيبارد هذا مدرب على أعمال التخريب، أنزل بالمظلة على أراضي فرنسا وجمعت صداقة حميمة بأوليري في أحد معسكرات

الى ألمانيا سوى طيار واحد من بين جميع الطيارين الذين أسقطت طائراتهم فوق الجزر البريطانية. لكن ألوف المدنيين القابعين تحت الاحتلال النازي جازفوا بحياتهم اذ أطعموا طياري الحلفاء وأووههم وأرشدوهم الى معابر للتسلل واجتنب نقاط التفتيش عبر القارة الأوروبية. وهم أعادوا ألوف الجنود المهرة الى الجبهات ليعاودوا الطيران والقتال. وكان ألبر غريس في طليعة المفيدون من مشاعر التفاني والاخلاص تلك للعمل على انقاذ الطيارين.

**مواهب متنوعة.** لم تتضمن سيرة غريس ما يؤهله لهذا الدور الخارق. اذ كان في العام ١٩٤٠ طبيباً ضابطاً في التاسعة والعشرين، ملتحقاً بفوج الرماحين في منتجع "سبا" البلجيكي الهادئ. ودأب على زيادة دخله بعيادة مرضى في الارياف. وكان رجلاً نشطاً حسن المظهر، مولعاً باللهو والمغامرة، يكره الوحشية الهوجاء التي رآها متعاطمة في ألمانيا النازية. وقد أعلن مرة: "لا ينبغي أن يخضع أي انسان للإكراه." وكان عازماً بقوة على الكفاح في سبيل مبادئه.

ولدى استسلام الجيش البلجيكي في مايو (أيار) ١٩٤٠ انخرط غريس في صفوف القوات الفرنسية والبريطانية والبلجيكية حول دنكرك. وبعد استسلام القوات الفرنسية التحق بملاحي سفينة تجارية فرنسية اسمها "ران" صمم قبطانها على متابعة القتال.



وجوازات سفر، وكان أبرعهم في ذلك كاهن في أبيفيل اسمه بيار كاربنتييه، وقد جاء من وشى به الى رجال الغستابو\* فقتلوه.

وعثر أوليري على مساعدين جديرين بالثقة في جميع صفوف المهن. في صفوف رجال الشرطة والمهربين والأشراف والعصابات وعمال السكك الحديد وربات البيوت. وكانوا على شاكلة فرنسواز ديسار، المرأة التي كانت تعيش وحيدة مع قطتها قرب مركز قيادة الغستابو في تولوز ولم يرتب رجال الغستابو بأمرها قط، مع أنها كانت تستقبل في منزلها سيلا لا ينقطع من الطيارين البريطانيين والأمريكيين.

**انقاذ صديق.** أشرف أوليري على فرار أكثر من ٤٠٠ طيار من قوات الحلفاء، وعدد من الوطنيين البلجيكي والفرنسيين التواقين للذهاب الى لندن للمشاركة في المعارك. وهو نفذ عملياته على رغم المشقات، ولطالما أعوزه المال والمدد. ولم يكن لديه في بواكير نشاطه من يشغل جهازاً لاسلكياً، واضطر الى حشر رسائله في أنابيب معجون الاسنان وتهريبها خارج فرنسا عبر اسبانيا، لتصل إلى محطة استخبارات بريطانية في جبل طارق. وعلى رغم هذه المصاعب بلغ من كفاية "قوات بات" أنها أعادت طياراً أسقطت طائرته في فرنسا الى سربه في بريطانيا في غضون أسبوعين.

إلا أن أروع عمليات بات خطته المتقنة (\*) الشرطة السرية النازية.

الاعتقال. ويضيف شيبارد: "كان بات صلباً على الدوام، ذا إحساس، دقيقاً ومخلصاً لا يتزعزع في الشدائد."

وتوسم غارو في بات أوليري الرجل ذا الذهن والشخصية اللذين يديران بكفاية عمليات الفرار. واثراً اعتقال شرطة فيشي غارو في أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٤١ تولى عنه أوليري زمام القيادة.

ولابقاء طياري الحلفاء محجوبين ومتنكرين ودائبي الحركة، كان على بات أن يجمع في شخصه مواهب جنرال عظيم وممثل كبير ومجرم خطير، وأن يمسك بزمام السيطرة على مئات العملاء الذين عرفوا من بعد باسم "قوات بات". كما تعين عليه أن يتثبت أن الطيارين الفارين هم حقاً في أمان في "البيوت الآمنة" التي يختبئون فيها أياماً واسابيع، وأن يجند المرشدين الذين يتولون تمرير العناصر متخطين جنود العدو وجواسيسه والعملاء المزدوجين. كيف يتسنى له مثلاً أن يمرر طاقم طائرة مقاتلة مؤلفاً من رجال تكساسيين عمالقة حمر الشعور لا يجيدون كلمة فرنسية واحدة، عبر محطة فرنسية للسكك الحديدية؟ أحد السبل اختيار فتيات جذابات ذوات جراءة يغازلن رجال الشرطة وحرس الحدود فيصرف هؤلاء انتباههم عن طرح الاسئلة المخرجة.

واحتاج أوليري إلى مجموعة متنوعة من البسة التنكر، فوقع على بول أولمان وهو خياط في تولوز يمكنه أن يخيط بذلة دركي فرنسي في يومين. وكان عليه أن يعثر على مزورين بارعين لاصدار هويات



١٩٤٣ قصد أوليري وأولمان مقهى في تولوز للقاء روجيه، وهو عميل في شمال فرنسا ألّمح إلى معرفته شيئاً عن اعتقال أحد الملازمين الكبار العاملين مع بات. سأله بات: "أتعرف من وشى بنا في باريس؟" وما هي غير لحظة حتى شعر بات بلمسة باردة كالفولاذ على عنقه. لقد قبضوا عليه!

**في الأسر.** عذب رجال الغستابو أوليري أياماً. ضربوه وحطموا عظامه وأوصدوا الباب عليه في غرفة مبردة ساعات طويلة، فكان يرى العرق متجمداً على جسده العاري. كانوا يكرهونه على الكلام، فلم يصرح إلا بمعلومات خاطئة أو مضللة. ودأبوا على سؤاله: "أين فرنسواز؟" فأصر على الجواب: "لا أعرف امرأة اسمها فرنسواز." ولم يداخلهم شك قط في أن فرنسواز ديسار التي تسكن في مكان غير بعيد، قد جمعت شتات "قوات بات" وأرسلت نحو ٣٠٠ فارّاً إلى حيث الحرية، وثابتت على عملها هذا حتى تاريخ مغادرة الألمان لتولوز.

وفي معسكرات الاعتقال لم يذعن أوليري أبداً. وعندما اقتربت القوات الأمريكية من معسكر داشو تملك الذعر الحراس. وعقد اجتماع سري ضم مساجين من ١٦ جنسية مختلفة شكلوا لجنة عالمية رأسها بات. ورسمت اللجنة خطماً لتفادي حدوث مجزرة يذبح فيها ٣٥ ألف سجين على أيدي الحرس الألمان قبل وصول الأمريكيين. فأرسل بات صديقه الوسيم طوم غروم ليغازل فتاة

لانتقاز غارو الذي سجن في معسكر موزاك. وقبل الموعد المضروب لترحيل غارو إلى ألمانيا رشا بات حارساً ليهرّب بذلة أحد الحراس إلى داخل التكنة. وعند الفجر اجتاز غارو البوابة الرئيسية مشياً فيما فريق المناوبة الليلية يغادر التكنة. وفي الخارج كان بات وعميلين متلّطين في الظلال ينتظرون مع مسدساتهم لإطلاق النار وإسكات مدفعين رشاشين عند المدخل، إذا اقتضت الحاجة إلى ذلك. كانت البوابة مُنارة بضوء باهر، وبدأ غارو ضابطاً بريطانياً صرفاً وهو يوسع الخطو متيسباً في مشيته ويؤدي تحية ذكية. حذجه أحد الحراس الفرنسيين بنظرة فاحصة، ثم اضطر إلى التوقف إذ توانى الرجلان اللذان يتقدمانه لردشة وجيزة. وأخيراً وصل غارو إلى سيارة تنتظره، لكن محركها لم يدر. قد يدوي جهاز الانذار في أي لحظة، وفرقة مشغل المحرك تصمّ الأذان. أخيراً أدار السائق المحرك بذراع التدوير، وانطلق الجميع في السيارة المقرقة إلى مزرعة صديق تبعد ٣٠ كيلومتراً.

على رغم أشهر الحبس التي أوهنت غارو تمكن من الوصول إلى البيرينيه خلال ثلاثة أسابيع من المراوغة والاختباء، وعبر بيت فرنسواز ديسار في تولوز. وراه بات في ذرى جبال البيرينيه سالماً. وهو سألته يومذاك: "أيمكن أن يطول بنا الأمر أكثر؟"

كان بات مدركاً صعوبة استمرار ذلك النشاط. فالألمان على وشك اقتحام شبكة التهريب. وذات يوم من مارس (آذار)



الجنسية. وكانت كتيبة المتطوعين البلجيكيين المشاركة في القتال في حاجة الى طبيب ضابط، فتقدم غيريس. وخدم بامتياز في الخطوط الامامية مدة ١٥ شهرا، ثم أب إلى بلجيكا وفي حوزته بضعة أوسمة أخرى. وهو لم يبال بتلك الاوسمة، ولا بلقب "كونت" الذي أسبغه عليه الملك عام ١٩٨٦. وقد قال في ما بعد: "لقد تأخر هذا الحدث على سيلفيا التي كانت ستسعد حقاً بلقب كونتيسة." (وكانت زوجته توفيت قبل سنة ونصف سنة.)

أمضى غيريس السنوات الخمس والعشرين الاخيرة من حياته جادا في منصبه رئيساً للجنة داشاو الدولية. ووظف كل نفوذه لحمل الحكومة البافارية على بناء نصب تذكاري دائم في داشاو، أملاً بذلك ألا تنسى الاجيال الطالعة ما حدث في ذلك المكان.

وكانت وصيته الاخيرة قبل وفاته في ٢٦ مارس (آذار) ١٩٨٩ ألا يشاع الخبر قبل مواراته في الثرى. فهو لم يرغب في احتفاء خاص برجل "لم يقم إلا بواجبه." روبرت فرنريك ■

تعمل مع جنود المعسكر ويقنعها بأن تسرق مسدساً. ويوم اقتحام القوات الامريكية بوابة المعسكر كان بات أوليري وأفراد اللجنة ممسكين بزمام الأمور، يجمعون المساجين لاستقبال الحرية. ولى الكابوس، فعاد أوليري إلى هويته، الدكتور ألبير غيريس. وتزوج فتاة بريطانية حسناء اسمها سيلفيا كوبر سميث، كانت سكرتيرة لعميله في لندن وكثيراً ما طبعت رسائله السرية. وعاد غيريس الى فوج الرماحين والى جولات عيادة المرضى في بلدة سبا. في هذه الاثناء أمطر غيريس بالأوسمة: "وسام جورج" و"وسام جوقة الشرف" من فرنسا و"وسام ليوبولد العسكري" من بلجيكا و"وسام الحرية" من الولايات المتحدة و"الوسام العسكري" من بولونيا. وكانت الأوسمة كلها تغطي صدره إذ يتقلدها في مناسبات نادرة.

وحقاً للدكتور غيريس أكثر من أي رجل آخر أن يركن الى حياة وادعة مع زوجته وطفله. ولكن حين غزا جند كوريا الشمالية أراضي كوريا الجنوبية عام ١٩٥٠ صدّهم جيش من قوات متعددة

## عصفور عصري

كنت مع زوجي في رحلة بالسيارة. فلاحظنا ان بعض أعشاش العصافير التي رايناها قبل سنة ما زالت في الاشجار المصطفة على جانبي الطريق. ثم لفت انتباهنا عش يلمع متألّقا في نور الشمس. فأوقفنا السيارة لنتحقق من الأمر. وكم ضحكنا حين وجدنا ان عصفورا عصرياً مبدعاً بنى عشه بأشرطة تسجيل مرمية.



كانت ذكية وطبيعية وخفيفة الدم  
نباتت أحب النساء الحذقات

# غريسي عاشت للحب

هزلية. ولما تنامي اليها اني ابحث عن  
شريكة جاءت الى المسرح لمشاهدة  
ادائي

وبعد انتهاء العرض جاءت بها  
سديفتها خلف الستار لملاقاتي كانت  
غريسي فتاة صغيرة القد لا يزيد طولها  
على متر ونصف متر ولا يتجاوز وزنها ٤٥  
كيلوغراما. وكان شعرها الطويل متموجا  
على كتفيها. وبسرتها ايرلندية الازهار

ستلت واباهما ادوارا هزلية لا تحصى.  
وكانت لي نعم الشريك والصديق والزوجة  
والام لولديا. كنت وغريسي ان فريقا  
رانعا على المسرح وحارجه.

عندما التقيتها عام ١٩٢٢ كانت شابة  
تغضن في مدينة نيويورك. عاطلة عن العمل  
بعدها تخلت عن دورها في مسرحية





مع لمسة طفيفة من مستحضرات التجميل.

قالت لي صديقتها: "ناتي، أعرفك الى غريس ألن." وكنت أنادى "نات" أو "ناتي" خارج المسرح لأن اسمي الحقيقي هو ناتان برنبوم.

أذكر أنني نظرت اليها مفكراً: كم هي جميلة هذه الفتاة! أمل أن توافق على العمل معي.

وفي اليوم التالي أخبرتني صديقتها أنها وافقت.

اخترنا لعرضنا عنوان "برنز وألن." فأنا بطل المسرحية الهزلية. وتعاقدنا مع مسرح في مدينة نيوارك بولاية نيوجرزي. بلغ الحضور نحو ١٥ شخصاً حين اعتلينا خشبة المسرح. كنت متوتر الأعصاب، وكانت هي خفيفة الدم. ولكن من يعرف كيف ستؤدي دورها؟

إلا أن المسرحية لم تسر على النحو المرسوم لها. خاطبتني غريس بمقطع استجاب له الحضور بضحكة خافتة. فأجبتها بكل ما لدي من مقدرة على التهريج، فلم يستجب أحد. ثم أدت غريس مقطعاً آخر، فضحك الحضور حقاً هذه المرة. فأجبتها، ومرة أخرى لم يبد الحضور اهتماماً. ومع اقتراب نهاية العرض الأول كان الحضور يضجون ضاحكين لعبارات تصدر عن غريس، مثل: "حقاً، كم هو بخيل أبوها؟"

لم أكن أحتاج الى عبقرية كي أفهم أن ثمة خطأ ما في الملهاة، فالحوار الجانبي كان يضحك الجمهور أكثر من مغزى الطرفة. لذلك قررت أن أدع غريس تؤدي

بعض مقاطع المغزى، فجاءت النتيجة ضحكا هادراً.

وبعد أيام ثلاثة كانت غريس تؤدي ثلاثة أرباع المقاطع الرئيسية. ومع نهاية الشهر أصبحت هي كل العرض. واقتصر دوري على السير معها على خشبة المسرح، وسؤالها مثلاً: "آه، كيف حال أخيك؟"

قبلة حقيقية. صنع الجمهور شخصية غريس الهزلية، ذلك لأنني كنت أصغي الى النكات التي تضحك الجمهور وأزيدها. وتمثلت هذه الشخصية في امرأة خفيفة العقل، لكن ما جعلها مختلفة هو أن غريس مثلت دورها وكأن لكلامها معنى حقيقياً. وقد دعونا هذا الأسلوب "اللامنطق المنطقي." كانت تسألني مثلاً: "أين تودع أموالك؟"

فأجيب: "المصرف."

- ما الفائدة التي تجنيها؟

"أربعة في المئة."

- ها! إني أحصل على ثمانية.

"تحصلين على ثمانية؟"

- نعم، لأنني أودعها مصرفين.

كانت صوت غريس الشبيه بزقزقة العصافير لا ينتسى. وكانت تؤدي أدوارها على نحو طبيعي لم أر له مثيلاً. لم تحاول أبداً أن تعتمد التمثيل، وهذا ما جعل الجمهور يصدق أن في وسعها حقاً الاقتصاد في الطاقة بتقصير سلك المكنسة الكهربائية.

والى نجاحنا معا حدث أمر آخر هو أنني كنت هائماً بها.



أدت "رقصة إيرلندية معبرة" في مناسبة احتفالية. ولربما كانت تلك المرة الأولى تسمع ضحك الجمهور، فأحبت ذلك. كانت غريسي تعلم علم اليقين أنها ستحترف الفن. فهي دأبت يومياً، بعد الانصراف من المدرسة، على التجوال بين مسارح المدينة لتتفرج على الصور في القاعات وتحلم بيوم تعلق صورتها هناك.

كانت غريسي مثالية في تهذيبها وتتمتع بظرف ومرح طبيعيين. لكنها كانت أيضاً إيرلندية قادرة على التصرف بقساوة. وكانت دائماً تطلب مني أن أعاملها معاملة السيدة التي تستحق. مثلاً، فيما كنا ذات يوم ندخل مطعماً، ركلتني بأقصى قوتها، وقالت: "تذكر في المرة المقبلة أن تفتح لي الباب." وسارت أمامي.

سألتها مرة في أحد عروضنا: "هل رمتك الخادمة على رأسك يوماً وأنت طفلة؟"

فأجابت ملوحة بقفازاها: "لا تكن سخيفاً يا جورج. لم يكن في مقدورنا توظيف خادمة. أمي هي التي رمتني." قليل من الناس عرف أن غريسي تعرضت لحادث خطر في طفولتها حين احترقت يدها وكتفها اليسريين بالشاي المغلي. وقد نتج من ذلك تشوه رهيب في ذراعها وباتت عاجزة عن مدها. وكانت تخجل بندوبها فترتدي دوماً ثياباً طويلة الأكمام أو قفازات. وهي عانت طوال حياتها من يدها تلك.

وذات أمسية كنا نراجع النصوص وقد

انقضت سنة قبل أن أعلمها بأحاسيسي. عرفت أنها تعتزم الزواج بمؤلف مسرحيات هزلية اسمه بني رايان. وكنت أخشى إن أخبرتها بحبي أن تستاء وتستعفي من دورها. لذا فضلت الصمت. كنت دائماً أقبل غريسي كجزء من العرض المسرحي. ولا أذكر متى قبلتها جدياً للمرة الأولى، إذ حدث ذلك تدريجاً. وأخيراً غدت القبلة حقيقية. ولم تبعد عني سوى مرة واحدة حين قالت: "نات، هذا لا يجوز. هل نسيت بني؟" فأجبتها: "سأقبله لاحقاً."

وأخيراً تزوجنا. وبعد سنوات تذكرنا يوم زواجنا في إعادة لعرض بثته محطة إذاعية. ففي نهاية العرض قالت غريسي: "أود أن يعرف الجميع أنني امرأة محظوظة جداً، إذ غارلني رجل هو الأكثر شباباً ووسامة وجاذبية ونجاحاً في حقل الفن المسرحي..."

قلت: "شكراً جزيلاً."

فأكملت: "... لكنني تزوجت جورج لأنني أحببته."

كنت أدعوها "غوغي". وقد بدأ ذلك ليلة أيقظتني طالبة مني إضحاكها. فنظرت إليها وقلت بلهجة الأطفال: "غوغي، غوغي، غوغي." فضحكت غريسي ومذاك صرت أدعوها "غوغي".

ركلة فأولاد. ولدت غريسي في سان فرنسيسكو عام ١٩٠٦ وترعرعت في عائلة إيرلندية سعيدة مع أخ وثلاث أخوات، وظهرت على المسرح للمرة الأولى وهي في الثالثة من عمرها حين



وأعجب بها الرجال وكأنها زوجة كل منهم، وساد الجميع انطباع بأنها تشبه امرأة التقوها في مكان ما.

وحين تحولنا الى العمل التلفزيوني تابعت غريسي تمثيل الشخصية ذاتها: غريسي الظريفة المرتبكة التي تدّعي أن شجرة الغرييفروت (الليمون الهندي) التي زرعته حملت ثماراً كبيرة الى حد أن كل ثمان منها تساوي دزينة. غريسي التي اعترفت بأنها نجحت في امتحان السوق، لأنها نقلت عن السيارة التي أمامها. غريسي التي قالت أن عمها ألن أفرغ بركة السباحة قبل الغوص لأنه يعرف كيف يغوص لكنه لا يعرف كيف يسبح.

**العرض الأخير.** عندما أفكر في غريسي أتذكر تلك الصغيرة الممتلئة حيوية أكثر من كل من حولها، والمرأة القوية المتألقة والقاسية أحياناً. وعندما أفكر في مرضى القلب، لا أخال مرضهم يصيب غريسي.

لكنها أصيبت بأول نوبة قلبية في أوائل الستينات، وتعرضت على مر السنوات التالية لنوبات طفيفة أخرى. اليوم يدعون علتها "ذبحة صدرية". وكنت كلما أصيبت بنوبة احتضنها وأكلمها حتى يخمد الألم.

تابعت غريسي العمل، لكن فكرة التقاعد بدأت تراودها. فلم أول ذلك الأمر اهتماماً.

ولكن خلال موسمنا المسرحي الأخير لاحظت أنها تعاني صعوبة في الالتقاء،

مضى على زواجنا نحو ٢٥ سنة. فأحاطتني غريسي بذراعيها وقالت: "أتعلم يا ناتي؟ إن الطف ما فعلته معي هو أنك لم تلحظ أبداً ذراعي المتشوهة." قلت: "حقاً؟ أي ذراع هي؟"

أحبت غريسي الأطفال وأحبوها. لكن الله لم يمن علينا بمثلهم، فقررنا التبني. وكانت طفلتنا الأولى في أسبوعها الخامس ذات عينين زرقاوين كبيرتين سميناها ساندرا جين برنز.

أدخلت ساندي البهجة الى قلوبنا. فقررنا أن يكون لها أخ. وكان رونالد جون برنز طفلاً مريضاً جداً في شهره الثاني عندما رآته غريسي في الميتم. وكان الأطفال الآخرون أصحاء معافين. لكن غريسي اختارت رونالد لأنه الأكثر حاجة إليها. وقد أخبرتها ممرضة أنه ولد قبل أوانه وشكك الأطباء في نجاته. قالت لي غريسي حين أحضرتها الى المنزل: "لاحقني بعيني، فما كان مني إلا أن اخترته. أعلم أنه مريض جداً، لكننا نستطيع شفاؤه."

مرت السنة الأولى وروني في حال صعبة. وبقي وقتاً طويلاً من غير أن يزيد وزنه. لكنه كان صبياً ذكياً، إذ اكتشف ذات مرة كيف ينمو، ولم يتوقف عن ذلك حتى بلغ طوله ١٨٣ سنتيمتراً.

**إذاعة وتلفزة.** حينما كدنا نبلغ مرتبة النجوم، كانت المسرحيات الهزلية تموت. ولحسن الحظ كان عملنا المسرحي صالحاً للإذاعات، إذ لقي لامنطق غريسي المنطقي وقعا حسناً، ففهمتها النساء،



وتستغرق وقتاً أطول في الراحة بين تصوير المشاهد.

وفي أمسية يوم أحد سألتها ونحن في منزلنا نشاهد التلفاز: "أحقاً تريدان التوقف؟"

فأجابت: "أريد ذلك حقاً."

حدث ذلك بمنتهى البساطة واليسر. صورتنا آخر عرض لنا يوم ٤ يونيو (حزيران) ١٩٥٨. وتلك كانت المرة الأخيرة نعمل معا.

خلال السنوات الأولى من تقاعدها كانت غريسي في منتهى السعادة وحالتها تسمح بالتسوق وزيارة الأصدقاء ولعب الورق (الكوتشينة) والمطالعة وتزيين المنزل. ولكن بعد اصابتها بنوبة قلبية قوية عام ١٩٦١ باتت تقلل من الخروج ليلاً لانحطاط طاقتها.

وفي أوائل ١٩٤٦ ساءت حالها. وابتعت لها ذات يوم معطف فراء غالياً. وحين وصلت إلى البيت قلت لها: "انظري ما اشتريت لك يا غوغي." فراحت تبكي بمرارة. سألتها: "لم تبكين؟ لقد دفعت ثمنه ولم أسرقه." لكنني لم أتمالك نفسي ورحت أبكي معها. وأخيراً نهضت من الفراش ولبست المعطف، فبدت رائعة. ومرت الأيام القليلة التالية ولا حديث لها سوى المعطف، واتصلت بصديقة قالت لها: "لا يمكن أن أكون على شفير الموت. فأنت تعرفين نات. لو كنت على وشك الموت لما اشتري لي هذا المعطف الثمين."

وذات أمسية قضيناها وحدنا أمام شاشة التلفاز، نزلت إلى الطبقة السفلى

لأعمل على أحد النصوص. وبعد برهة سمعت غريسي تناديني. فصعدت على الفور لأجدها تتنفس بصعوبة. اتصلت بالطبيب، وحين جاء فحص قلبها ثم استدار نحوي قائلاً: "أعتقد يا جورج أن من الأفضل استدعاء سيارة إسعاف." وفور وصولنا إلى المستشفى نقلت بسرعة إلى الطبقة العليا. ولم يمض وقت طويل حتى جاء الطبيب وقال لي: "أسف يا جورج. ليرحمها الله."

ثم سألتني إن كنت أريد مشاهدتها. طبعاً أريد مشاهدتها ومحادثتها لبضع دقائق أخرى، والوقوف إلى جانبها على خشبة المسرح لأسمع جلجلة ضحكات الجمهور. أريدها أن تنظر إليّ بعينيها الواثقتين، وأريد أن أسألها مرة أخرى: "غريسي، كيف حال أخيك؟"

دخلت غرفتها حيث كانت مسجاة وأمارات السلام على محياها. لم أدر ما أفعل. لذا فعلت الشيء الوحيد الممكن. انحنيت وقبلتها هامساً: "أحبك يا غوغي."

للمرة الأولى في ٤٠ سنة أغدو وحيداً. أنا لا أعرف أزواجاً كثيرين قضوا هذا الوقت معاً. كنا دائماً معاً، ننهض من النوم معاً، ونذهب إلى المسرح معاً، ونعود إلى البيت ليلاً معاً.

يسألني الناس أحياناً: كيف ينجح الزواج. إنني أعرف حق المعرفة أهمية الاحترام والثقة والاخلاص والكرم. ولكن، بالنسبة إلي، ينحصر الجواب في نصيحة واحدة: "تزوج غريسي."

جورج برنز ■



# الكوكايين:

كتب سيغموند فرويد عندما كان شاباً في العام ١٨٨٤ أنه درس تأثير الكوكايين على نفسه "بضع عشرة مرة." وجاء في مقالته الشهيرة "عن الكوكا" (١) أن الكوكايين "يردّ غائلة الجوع والنعاس والتعب ويشحذ النشاط الفكري." كما وصف بإعجاب ظاهر التجربة الفذة التي مرّ بها روبرت كريستيسون (٧٨ عاماً) الاختصاصي بعلم السموم في جامعة دنبره: "كان يمضغ درهمين

## مستشفى المجانين يرحب بالمدمنين

من ورق الكوكا ويسير مسافة ٢٥ كيلومتراً من غير أن يشعر بالتعب الذي كان يعانيه في مرات سابقة. وحين يصل إلى المنزل بعد تسع ساعات لم يذق خلالها طعاماً ولا شراباً، كان لا يشعر بالجوع ولا بالعطش. وكان يبدأ صباحه التالي من غير تعب."

إشادة فرويد بهذه "المادة السحرية" كما وصف الكوكايين، واحدة من إشارات كثيرة أعربت عنها المراجع الطبية قبل انصرام القرن الماضي. والواقع أن الأطباء الأمريكيين، وهم أول المتحمسين لهذا المخدر، ادّعوا أنه يخفف التوق الشديد إلى الأفيون أو الكحول لدى المدمنين.

وفي أمريكا، حيث وصل الهوس

ليس هوس الكوكايين اليوم  
بأمر جديد، إذ سبق للفريبيين  
أن أجازوا هذا المخدر البالغ الاغراء!

(١) الكوكا هي النبتة التي يستخرج منها الكوكايين.



جول. فرن: "بما أن زجاجة واحدة من فان مارياني تضمن الحياة لمدة عام، فلسوف أكون مجبراً أن أحيأ إلى السنة ٢٧٠٠". أما ذوو الدخل المحدود فلقد توافر لهم المخدر العجائبي في أشكال أقل رفعة مثل "كوكا كولا" التي كانت تتضمن آنذاك كمية طفيفة من الكوكايين. وقد جرى تسويقها على أنها "منشط للدماغ" يعالج الصداع و"جميع الأمراض العصبية". ومع نجاح الـ "كوكا كولا" وما يماثلها من منعشات، بات في مقدور المواطن التعب أن يختار بين عشرات المنتجات: "كولا كوك" و"روكولا" و"كوكا نولا" و"نيرف أولا" و"وايز أولا" وصنف ذي اسم بسيط وصريح هو "دوب" أي "مخدر".

وعُرض الكوكايين أيضاً كعلاج لداء الربو وآلام الأسنان. وقد تضمن "عقار الدكتور تكرر للربو" الرائج كمسحوق أو سعوطة لمعالجة النزلة<sup>٢</sup> نحو نصف غرام من الكوكايين الصافي في الأونصة (٢٨ غراماً). ولفاعليته الكبرى في تقليص الأغشية الانفية وتجفيف الجيوب، اعتُبر الكوكايين في الثمانينات من القرن الماضي علاجاً رسمياً لدى "جمعية حمى القش".

لم يُبلغ بادیء الأمر إلا عن حوادث قليلة عن إدمان الكوكايين. وعندما ووجه الدكتور وليم هاموند، المدير العام للصحة في الجيش الأمريكي وأحد غلاة المتحمسين للكوكايين، بحالة تشير إلى الإدمان، صرف النظر عنها باعتبارها

(٢) التهاب القناة التنفسية المصحوب بأفرازات مفرطة.

بالكوكايين درجة تجاوزت الحال في أوروبا، اعتُبرت مقدرة الكوكايين على شفاء الإدمان واحدة من منافع الفذة. وبدا هذا المخدر قادراً على زيادة التيقظ والفاعلية، وهما صفتان تحظيان بتقدير كبير في البلدان الصناعية.

وفي غياب القوانين التي تحظر بيع الكوكايين واستهلاكه وترويجه، صوّره تجار المخدرات على أنه "إكسیر" في متناول الناس. والواقع أنه حين نُشر فرويد أول ثناء له على هذا الإكسیر، كانت المستخرجات الكحولية من ورقة الكوكا متوافرة للأمريكيين في محلات السمانة والحانات وبواسطة طلبات بريدية. وفي العام ١٨٨٥ كانت شركة "بارك ديفيس" في ديترويت ونيويورك تبیع الكوكايين الصافي والكوكا في ١٥ مستحضراً، بينها سجائر من لفائف ورقة الكوكا ومستنشقات الكوكايين وشراب الكوكا وبلورات الكوكايين ومحلول الكوكايين الذي يحقن تحت الجلد. وزادت شركة "بارك ديفيس" وغيرها من المصنعين الانتاج عام ١٨٨٥ لاشباع النهم المتزايد.

وإذ لم تُشبع السوق المحلية نهم الأمريكيين للكوكايين، وردت من باريس ابتكارات رائجة من صنع "أنجلو مارياني" بينها "فان مارياني" وهو مزيج من عصارة العنب والكوكا. وقد وصل هذا المزيج إلى أمريكا يسبقه ثناء عدد من المشاهير بينهم المخترع توماس ادیسون والممثلة ساره برنار والكاتبان إميل زولا وهنريش إبسن وأمير ويلز. وقال الروائي



قانوناً يحظر استعمال الكوكايين إلا بموجب وصفة طبية. ومع بدء الحرب العالمية الأولى أقرت ٤٦ ولاية قوانين مناهضة للكوكايين تفاوتت موجباتها وعقوباتها.

أما الحكومة الأمريكية الاتحادية فأدت دوراً صغيراً أول الأمر. فبموجب الدستور الساري آنذاك، لم تكن لواشنطن سلطات تخولها التدخل في التجارة المحلية للمخدرات. كما لم يوجب "القانون الاتحادي للأطعمة والعقاقير النقية" الذي أقر عام ١٩٠٦ سوى إلصاق رقعة تحدد محتوى الكوكايين في الأدوية المباعة من دون وصفة طبيب عبر الولايات. لكن "وباء" الكوكايين المستشري في واشنطن ذاتها أربك المسؤولين بمقدار ما أزعجتهم جرائم القتل المنسوبة إلى الأدمان الشديد للكوكايين.

ودأب رئيس شرطة مقاطعة كولومبيا الرائد سيلفستر، على تحذير الكونغرس من مفاعيل الكوكايين الرهيبة. قال: "إن عادة تعاطي الكوكايين هي الخطر الأبرز الذي يهدد مجتمعنا، لأن الضحايا هم عادة أشرار وفاسدون أخلاقياً. والمخدر ينزع بالناس إلى ارتكاب الجرائم." وقد حدا هذا الخوف الكونغرس على إصدار قانون في العام ١٩٠٦ يقيّد البيع المشروع للمخدر في العاصمة.

في تلك الأثناء أعرب إليهوروت، وزير الخارجية الأمريكي في عهد الرئيس السابق ثيودور روزفلت، عن أمله - كما يفعل بعض مسؤولي واشنطن اليوم - أن يتمكن من معالجة معضلة المخدرات في

"مسألة خيار لا إدمان." ولكن في العام ١٨٩٠ بلغ عدد حالات الإدمان التي نشرتها المجلات الطبية أربعمئة على الأقل، ولاسيما بين المرضى الخاضعين للعلاج من إدمان المورفين وغيره من مشتقات الأفيون.

ومع نهاية القرن تعرض الكوكايين لمزيد من الشكوك. واستنتجت "جمعية كونيتيكت الطبية" في العام ١٨٩٦ أن اعتماد الكوكايين في علاج حمى القش كان سبباً رئيسياً في الإدمان. واقترحت قصر استعماله على الأطباء كمخدر موضعي. وأوردت الصحف والكتب وأحاديث الناس والمقالات المنشورة في المجلات الرائجة مزيداً من الأخبار المقلقة. وفي العام ١٩٠٣، بعد ازدياد الشكوك في سلامة الكوكايين، عمدت شركة "كوكا كولا" إلى تطوير أسلوب جديد لاستخلاص نكهة أوراق الكوكا من دون إدخال المخدر في صناعاتها.

وجاء في تقرير لصحيفة "نيويورك تايمز" حول "الخطر المتعاظم لإدمان الكوكايين" أن الطبقات الفقيرة تتعاطى المخدر في "حفلات شم" تؤدي إلى تدمير "ضحايا بسرعة أكبر مما يفعل الأفيون." وأطلق تشارلز تاونز المعروف بثورته المناهضة للمخدرات، تحذيراً خطيراً في مجلة "سنشوري ماغازين" جاء فيه: "إن الكوكايين هو الأكثر إيذاء بين المخدرات المسببة للإدمان، ولا طريق أسرع منه إلى مستشفى المجانين."

وفي العام ١٩٠٧ أقرت ولاية نيويورك



## الكوكايين

وخلافا لقانون حظر صناعة المشروبات الكحولية وبيعها<sup>٢</sup> الذي لم يحظ باجماع واسع، قوبل حظر الكوكايين بدعم حماسي من معظم الأمريكيين الذين آمنوا بأن تعاطيه يشكل خطراً مهما بلغت الكمية المستهلكة. وما لبث الضغط المتواصل والخوف من العقوبة أن نجحا في دفع الكوكايين الى عالم الاجرام المستتر. وفي العام ١٩٥٠ بات الكوكايين يُعرّف الى طلاب الطب على أنه مخدر كان يشكل خطراً في الولايات المتحدة.

أما الناس الذين عايشوا مرحلة وباء الكوكايين الاولى في الولايات المتحدة وعرفوا أن فورة المخدر وهم وضلال، فلقد كبروا وماتوا وولت معهم سمعة الكوكايين الرديئة. وباتت أمريكا في الستينات على أهبة مجدداً للانغماس في عالم هذا المخدر البالغ الاغراء والخطورة.

ديفيد ف. مستو ■

الكاتب طبيب واستاذ للطب النفساني وتاريخ الطب في جامعة ييل، وهو مؤلف "المرض الأمريكي" عن تاريخ المخدرات في الولايات المتحدة.

الولايات المتحدة باتت لا تحظر محاصيل الخشخاش وحقول الكوكا في الخارج. لكن روت أيقن أن الشعب الذي يقود مثل هذه الحملة الأخلاقية العالمية يجب أن تكون له قوانينه المثالية لمكافحة المخدرات.

وفي العام ١٩١٠ قدم الرئيس الأمريكي وليم هاورد تافت الى الكونغرس تقريراً عن المخدرات أعدته وزارة الخارجية. وغدا الكوكايين، رسمياً، عدو الشعب الرقم واحد. وجاء في التقرير: "إن إدمان الكوكايين يزيد أنياً من قوة المجرم، بحيث لا يتردد في القتل مقاوماً القبض عليه. وللكوكايين مفاعيل أكثر ترويعاً من المخدرات الأخرى المسببة للإدمان الشائعة في الولايات المتحدة." وعندما أقر الكونغرس في ديسمبر (كانون الاول) ١٩١٤ "قانون هاريسون" الذي أحكم ضبط توزيع المخدرات وبيعها، اعتبر تعاطي الكوكايين أمراً محظوراً.

(٣) هو تعديل دستوري اقر عام ١٩٢٠ وابطل عام ١٩٣٣.



## الطاعة العاقلة

علّم أولادك أن يسألوا لماذا يفعلون هذا العمل أو ذاك. فبذلك يعتادون اطاعة العقل، لا السلطة كما يفعل المحدودون، ولا العرف كما يفعل الحمقى.

س.ر.

يعني الاصغاء بالنسبة الى بعض الناس الانتظار بفارغ صبر الى أن تحين فرصة لاقحام عبارة: "هذا يذكرني بـ..."

ا.ب.



كتاب الشعر

# جواسيس الكمبيوتر

بقلم لورنس البيوت





# جواسيس الكمبيوتر

تشكّل اللغز باكتشاف مدير أنظمة الدماغ الالكتروني في مختبر لورنس بيركلي  
رسماً غير معلل بقيمة ٧٥ سنناً مسجلاً كأجر لاستخدام الدماغ الالكتروني.



يبدو أن أحدهم يدبر شراً ما  
ولكن من يكون  
هذا المتطفل؟ وما قصده؟  
وما لبثت قائمة اكتشافات ستول  
أن ضمت بعض المفاجآت.  
فمكتب التحقيقات الاتحادي (FBI)  
لم يبد اهتماماً، ووكالة  
الاستخبارات المركزية (CIA)  
توقعت أن يخوض  
ستول الحرب بمفرده،  
وهو بلغ منه الفضب مبلغاً جعله مستعداً لذلك

ذات يوم خميس من شهر أغسطس (آب) ١٩٨٦ بدأ كليفورد ستول عمله كمدير  
أنظمة في الدماغ الالكتروني (الكمبيوتر) في مختبر لورنس بيركلي على الخليج قبالة  
مدينة سان فرانسيسكو في كاليفورنيا. ويوم الجمعة وضع زميله ديف كليفلاند على  
طاولته مسألة مستعصية هي فرق في الحسابات مقداره ٧٥ سنناً. ومن علياء أقدميته  
في العمل خاطبه قائلاً: "حلّها أيها العبقرى، وأدهش الجميع."



لم يكن ستول، العالم الفلكي الحائز شهادة دكتوراه في علم الكواكب، ليشعر بأي عبقرية في ذلك الوقت. فليس من عادة العباقرة أن يدعوا المنح المقدمة اليهم تنفذ من دون اتخاذ تدابير احتياطية تضمن لهم مورد رزق مستمراً. وهو كان أمضى سنتين منهمكاً في تصميم عدسات مقرابية (تلسكوبية). وقبل أسبوع واحد نفذ آخر دولار من منحته ووجد نفسه فجأة من دون عمل. ولكن لحسن الطالع عرض عليه مديرو المختبر وظيفة مدير أنظمة ضنا بمهارته في الدماغ الالكتروني وحرصاً منهم على ألا يخسروا باحثاً موهوباً. صحيح أن العمل لم يكن في مجال علم الفلك، لكنه يقيه الوقوف في طوابير العاطلين عن العمل منتظراً دوره لتلقي رغبته اليومي. وها هو الآن في مكتب في الطبقة السفلى في مركز للدماغ الالكتروني يبحث عن إبرة قيمتها ٧٥ سنتاً في كومة قش.

كان في مختبر بيركلي اثنا عشر دماغاً الكترونياً رئيسياً يشرف عليها ستول مع مديرين سواء، وهي في تصرف أكثر من ألف عامل وباحث. وتعمل تلك الادمغة ليل نهار لحل مسائل في الفيزياء ولتبادل المعلومات. ولكل شخص حساب خاص، وتتولى الادمغة ذاتها تسجيل الوقت وتحسبه حتى أجزاء من الثانية، ثم ترسل الفواتير إلى الدوائر المعنية. إذا لا مجال لأي خطأ. لكن السجلات تظهر فرقاً في الحساب مقداره ٧٥ سنتاً.

”وماذا يهم في ذلك؟“ هذا ما كان ليقوله أي موظف عادي، ثم ينتقل إلى مسألة حقيقية. لكن كيف ستول، الشاب الناحل القوي البنية ابن السادسة والثلاثين، ذا الرأس العبقرى الرياضي الذي يغطيه شعر كثيف كالأسلاك، لم يكن مجرد مشغل للادمغة الالكترونية ممن تلتقيهم كل يوم، بل كان عالماً وكان عنيداً. وبعدما تفحص النظام مدة كافية ليفهم الطريقة التي تتم بها عملية الحساب، تمكن من اقتفاء الـ ٧٥ سنتاً المفقودة كأنها مذئب محير في الفضاء.

ومع حلول المساء انتهى ستول من تدوين برامج اختبار للتحقق من عدم وجود أخطاء في سجلات المختبر المحفوظة في الدماغ الالكتروني. وبعد ذلك أخذ يقارن الفواتير بقائمة الأشخاص المرخص لهم استخدام الآلات، وما لبث أن عثر على ضالته إذ وجد حساباً فتح حديثاً لشخص اسمه هنتر. ولم يكن الحساب يحمل عنواناً لتلقي الفواتير وتحصيلها. وكان هنتر هذا يستخدم الدماغ الالكتروني وقتاً قيمته ٧٥ سنتاً. صحيح أنه مبلغ لا يستأهل التدوين، لكن الحساب لم يسدد.

ثم برزت مشكلة غير متوقعة. فعندما قدم ستول تقريره في الصباح التالي مسجلاً نصره الصغير، أفاده مديرا الانظمة الآخرين أن لا حساب لأي شخص اسمه هنتر. وحمل يوم الاثنين لغزاً آخر، إذ أرسل الدماغ الالكتروني ”دوكماستر“ في ولاية ميريلاند شكوى مفادها أن شخصاً من مختبر لورنس بيركلي حاول في نهاية الاسبوع



أن يغزو مخزن المعلومات في "دوكماستر". وخلفت الشكوى عيوناً ازدادت اتساعاً عندما تبين أن "دوكماستر" هو ملك "مركز الكمبيوتر للامن الوطني" التابع لحكومة الولايات المتحدة والواقع خارج مدينة بالتيمور.

رجع ستول الى الملفات التي أظهرت أن شخصاً واحداً فقط من الذين يستخدمون الدماغ الإلكتروني، وحسابه باسم "سفنتك"، قد سُجِّل في الساعة ٨،٣٠ من صباح يوم السبت، وهو التوقيت نفسه الذي سُجِّل فيه "دوكماستر" محاولة الاقتحام. لكن جو سفنتك، الذي يذكره الجميع مبرمجاً ماهراً، غادر البلاد الى بريطانيا قبل زمن طويل، وحسابه في سيات منذ سنة.

اقترح ستول تفسيراً: "لعله وصل الى هنا من طريق شبكة أخرى ثم اتصل بدوكماستر من هنا."

هزّ ديف كليفلاند رأسه وقال: "جو سفنتك لا يقتحم أدمغة سواه. ولكن إن هونوى ذلك فلن يسع أحداً أن يقتفي أثره."

من اذاً؟ ولماذا؟ سؤالان مقلقان حملهما ستول الى البيت وعرضهما على مارثا ماثيوز وهي طالبة حقوق في جامعة كاليفورنيا في بيركلي. وهي اضافت اليهما سؤالين آخرين: هل يحاول أحدهم التسلل الى الادمغة تهريباً من الدفع؟ أولعله طالب مغرور في جامعة كاليفورنيا يلهو بالادمغة؟

ثم سألتها: "لماذا لا تشطب اسمي هنتر وسفنتك من قائمة أسماء الاشخاص المرخص لهم استخدام الادمغة الالكترونية؟ وإذا جاء يشتكيان فيمكنك عندئذ أن تطرح عليهما بضعة أسئلة."

فرد كليف: "سأفعل ذلك." لكنه علم في تلك اللحظة أن الامر لن يكون بتلك السهولة.

### ■ مسألة ثقة ■

كان كليفورد ستول شاباً وجودياً متمرداً، لا يزال متمسكاً ببزة بيركلي المميزة من سروال الجينز والحذاء القماشي الخفيف والقميص القطني. وفي ما عدا براعته الفائقة بالادمغة الالكترونية، لم يكن في حياته شيء يؤهله للمحنة التي كانت في انتظاره أو يفسر تلك الشراسة التي أبداهها في الاندفاع لمطاردة ذلك الدخيل المتطفل المجهول عبر جميع الشبكات الالكترونية المتقاطعة في العالم.

نشأ كليف في بافالو بولاية نيويورك. وكان في الثانية عشرة من عمره عندما وضع أول برنامج صممه للدماغ الإلكتروني، الحقل الذي ظل مفتوناً به، وإن أصبح علم الفلك في ما بعد غرامه الابدي مشاطرة مع مارثا ماثيوز التي هام بها منذ التقيا حين كان يحضر لنيل درجة الدكتوراه في جامعة أريزونا. وهما أمضيا معاً أوقاتاً ممتعة



يستكشفان الكهوف ويتسلقان الجبال. وعندما توجهت مارثا شرقاً لمتابعة دراستها الجامعية، قبل كليف منصب عالم زائر في مرصد "الجبل البنفسجي" في نانجينغ بالصين. وظل هناك نحو سنة وعمل على إتقان اللغة الصينية. في وقت لاحق انتقل الاثنان الى بيركلي حيث شرعت مارثا في التدريب على الايكيدو، أحد الفنون القتالية اليابانية، وكانت في الوقت ذاته تحضر لنيل درجة في الحقوق ودكتوراه في فلسفة القانون.

عاش الاثنان حياة هادئة يزرعان شتول الفراولة (الفريز) في حديقة منزل صغير في أوكلاند ويركبان الدراجة الهوائية الى العمل والى الجامعة (لم يقتن كليف سيارة في حياته) ويتسليان أحياناً بجمع قطع قماش صغيرة لصنع لحاف أو فراش، وبتلوين زجاج النوافذ.

ثم جاء المتطفل رامياً ظلّه فوق ذلك النمط المشمس من الحياة. شعر ستول بقلق إزاء ما هو حاصل داخل الدماغ الالكتروني. لماذا هو قلق؟ انه لا يعتبر نفسه بطلا في نصرة القانون والنظام. وفي أي حال، لماذا يُعتبر العبث بمخازن المعلومات أمراً مستنكراً الى ذلك الحد؟ الا يعقل أن يعبث هو نفسه بالمعلومات في زمن آخر؟ هل الامر أخطر من مجرد مزحة؟ أوليس محتملاً أن أحد مهووسي الدماغ الالكتروني يمدّ لسانه ازدراء وسخرية؟

إلا ان ستول كان في قرارته يعرف الجواب. فاقترام دماغ الكتروني يخص الآخرين خطأ غير مقبول.

حسناً، لماذا إذا لا يجبه الشخص المعني مباشرة، فيوجه الى ذلك "الشبح" رسالة على الشاشة تطالعه ما أن يتسلل الى الجهاز في المرة المقبلة، من نوع: "هاي، أنت! أخرج من جهازي. والا استدعيت الشرطة!" تلك هي الطريقة الوحيدة للاتصال به. لكن في وسعه أن يختفي قبل أن يتسنى لمهده رفع سماعة الهاتف، ليعود من جهة مختلفة ويظهر متنكراً بزي آخر وفي أي وقت يشاء.

يجنح الناس الى الاعتقاد أن الادمغة الالكترونية آلات معزولة تعمل وحدها. والحقيقة أن بعضها فعلاً كذلك، مثل أجهزة الكمبيوتر الشخصي التي لا صلة لها بالخارج وهي مثل كوخ في الغابة يختبئ فيه صاحبه متى شاء. ولكن، مثلما هي معظم المنازل في مجتمع ما متصلة بعضها ببعض الآخر بواسطة شوارع وسكك حديد وأسلاك هاتف وكهرباء، كذلك هي الادمغة الالكترونية التي تتبادل المعلومات، إذ انها هي أيضاً جزء من مجتمع، فهي شبكة محلية أو وطنية أو عالمية، متصل بعضها ببعض الآخر بوصلات هاتفية.

وهذه الادمغة شبيهة بشبكة طرق عامة إلكترونية تحمل ملايين الرسائل الى أنحاء العالم، فتصل أسواقاً دولية بالباحثين عن المعلومات وبالمساهمين في أقطار العالم من



علماء وباحثين وكتاب ورجال أعمال وبخّاة وحكوميين وصناعيين وعسكريين. وفي وسع هؤلاء، في سوق المعرفة هذه، أن يعرضوا ما يرغبون وأن يحتفظوا بما يحتاجون إليه وأن يأخذوا ما هو متوافر ومتاح، ومن ثم يعودون الى أجهزتهم ليخترنوا فيها - بما يعتقدونه سرّية تامة - كل تفاصيل خططهم ومشاريعهم ومسار أعمالهم.

ان شبكات الادمغة الالكترونية ابداع أفرزه العصر الالكتروني. لكنها تركز على الثقة الحثيثة التي يستحيل العمل من دونها. ووعدت فالت في هذه الادمغة هو أسوأ من لصّ ينهب أدراجك، إذ ان في وسعه، ليس فقط أن يسرق أسرارك وينقل افكارك، بل أن يتسلل اليك بصمت ليدمر - أو يبدل - المعلومات التي ربما أمضيت سنوات في جمعها. كما يمكنه أن يختفي من دون أن يترك أي أثر خارجي يشهد على الأذى الذي ألحقه.

ذلك ما عذّب كليف ستول أكثر من سواه. ففي هذه المرحلة لم يكن يعرف شيئاً عن خصمه، لا مَنْ يكون ولا أين هو ولا ماذا يدبر. لكن ستول شعر تجاهه بالاحتقار قبل أن يراه لاعتدائه على الثقة المتبادلة الذي تركز عليها شبكات الادمغة الالكترونية. وعندما أعلم كليف السلطات قيل له أن يحرم ذلك المتطفل التسلّل ثانية، وهذا يمكن تحقيقه بإجراء تغييرات تتناول الاسماء وكلمات السر. لكن كليف لم يعتبر ذلك التدبير حلاً. قال: "لقد اعتبروا أن الأمر لا يتعدى سرقة ٧٥ سنتاً، فيما أنا اعتبرته ارهاباً الكترونياً. نعم، يمكننا أن نحرم ذلك الشخص متابعة التسلّل، ولكن لن يسعنا عندئذ أن نعرف من هو، وسوف يظل حراً طليقاً قادراً على اقتحام أي دماغ آخر يجهل أصحابه كيف يمنعونه من الدخول." وشبّه ستول هذا الاسلوب بموقف المواطن الذي يدير ظهره لعملية سطو زاعماً أن الأمر لا يعنيه.

لكن كليف ستول قرّر أن الأمر يعنيه. وطلب من رؤسائه في العمل فرصة لضبط الوغد متلبساً بالجرم، والتشهير به. وهم منحوه ثلاثة أسابيع.

### ■ "هات الدليل" ■

"التسلّل" هو التعبير المعتمد في عصرنا الالكتروني للإشارة الى عمليات اقتحام الادمغة الالكترونية. ويحتل التسلّل حيزاً متنامياً من أخبار الصحف. فمن تخريب متعمّد لسجلات الجامعات بفعل فتيان أذكفاء وأشقياء، الى مزحات تطاول أنظمة يُفترض أنها محروسة جيداً. هذه أمور لا تثير ضحك الذين يدركون الى أي مدى أصبح الدماغ الالكتروني يدير حياة البشر في نهاية القرن العشرين، بل يدركون أيضاً أن كارثة تنتظر على الابواب:

موظف سابق في شركة للتأمين، وقد ساءه تسريحه، يقدم على محو معلومات في ملفات جداول الأجور.



تلميذ يرسل "فيروساً"، أي أمراً سرياً هداماً، عبر شبكة ذات نطاق وطني، ويتناسخ "الفيروس" بسرعة معطلاً الشبكة برمتها، بما فيها ألوف الأجهزة العائدة إلى مصالح جامعية وتجارية وحكومية.

مثل هذه الحوادث حصلت فعلاً. ويلوح الآن في الأفق احتمال استخدام الإرهاب بواسطة الدماغ الإلكتروني. وما العبث بنظام ضبط الملاحة الجوية في مطار كثيف الحركة، أو قطع الخطوط الهاتفية في مدينة كبرى، سوى طريقتين سهلتين نسبياً لإشاعة الهلع بين الناس. ومع ذلك لم يتخذ أي من الحكومات أو المصالح التجارية تدابير كافية للتحصن ضد مثل تلك الهجمات. ومن أسباب ذلك أن خطط الدفاع باهظة الثمن. وهي إلى ذلك تعيق الاتصال، والاتصال هو السبب الرئيسي لاستخدام الادمغة الإلكترونية.

أما كلمات السرفيسهل اكتشافها، إذ "يحزرها" المتسللون أو يتبادلونها علناً عبر الشاشات الإلكترونية، أو ينسخونها عن ملفات الأجهزة المخترقة، أو يسرقونها من مركز العمل حيث تعلق غالباً على الجدار بالقرب من الجهاز. وإلى ذلك، فإن كل كلمة سرّ جديدة تعدّ المتسلل بتوسيع متناوله، إذ إن أعداداً كبيرة من الادمغة الإلكترونية متصلة بشبكات مبرمجة على نحو يجعل كل جهاز يثق بالآخر. فالشخص الذي هو موضع ثقة أحد الادمغة، هو تلقائياً موضع ثقة أدمغة أخرى.

ولم يكن موضوع الأمن يحظى باهتمام كبير في مختبر بيركلي. فإلى كون المختبر لا يختزن معلومات سرية، فإنه لمن دواعي سرور العلماء - كما يقول ستول - أن يطلع الناس على نتائج أبحاثهم ويقرأوها، فما الضير إذاً إن أخترق أحدهم الأجهزة؟ وهذا من دون شك، أمر متيسر، إذ كان العلماء الزائرون يُعطون حسابات خاصة بالضيوف وكلمات سر مثل "لورنس" أو "بيركلي" أو اسم الشخص نفسه. وبديهي أن ذلك لن يرهب حتى فتى في الثانية عشرة من عمره يتمتع بومضة من خيال.

ولكن ماذا لو رغب أحد الدخلاء في أكثر من مجرد فرصة لقراءة الملفات العامة؟ ماذا لو كان يسعى إلى أفضليات وامتيازات استثنائية مثل تلك المعطاة لمدير الانظمة مثلاً؟

يمكن تشبيه مدير أنظمة الدماغ الإلكتروني بقيم على بناء سكني، حيث الشقق مفصولة الواحدة عن الأخرى بجدران، وثمة أقفال في الابواب تؤمن السرية. ولكن إذا نسربت المياه من قساطل إحدى الشقق في غياب صاحبها، ففي وسع الناظر إصلاح لعطل لأن في حوزته مفتاحاً خاصاً يؤمن له دخول الشقة عند الاقتضاء. وبالمبدأ، فإنه، فإن اشتراك ألف شخص في شبكة واحدة يحد من حرية العمل بكلمة السر لافردية، إذ ينبغي أن يكون بين المشتركين شخص يمكنه تخطي تدابير الحماية المفروضة ودخول الشبكة عند الضرورة، فيبدّل قرصاً ما أو يجد ملفاً ضائعاً في



## كتاب الشهر

الفراغ الالكتروني. ذلك الشخص هو مدير الأنظمة. ومثل ناظر البناية ينبغي أن يكون موضع ثقة.

ماذا لو أن متسللاً راح يفلي النظام على نحو مشبوه بحثاً عن الطريقة التي تمنحه مثل تلك الامتيازات. وإن هو اكتشفها، أصبح بمقدوره أن يطلع على "البريد" الالكتروني لأي مشترك وأن يضيف إليه أو يعدل فيه أو يشوّهه أو يحذف منه ما حلا له، وبين يديه نحو ٥٠٠ ألف صفحة من المعلومات المخترنة في ذاكرة الدماغ الالكتروني. وسيتاح له أيضاً أن يتحكم بالنظام كله عبر تلقيم البرامج تعليماته الخاصة، كذلك أن يعطل الدماغ الالكتروني متى شاء من غير أن يستطيع أحد أن يوقفه عند حده. ويعد كل ذلك، يمكنه أن يبرمج الدماغ على نحو يمحو أي دليل أو بيّنة على أنه "مر من هنا".

هل هذا ما يحدث الآن في الدماغ الالكتروني الذي يديره ستول؟ لم يكن الرجل يملك الجواب عن هذا السؤال.

يوم الأربعاء قصد ستول رئيس القسم ليروي كيرث. فهزأ به هذا وقال: "إنك لست متأكداً من أن غريباً تسبل إلى هنا فعلاً. تابع بحثك وعد إلي بدليل".

يوم الخميس دخل سفنتك الخط مرة أخرى، وما لبث أن اختفى بعد دقيقة واحدة، لكنه خلف أثراً، فالطرف الذي اتصل منه أثبت أنه يستخدم "مودم" وهي آلة ترسل بيانات الدماغ الالكتروني عبر خط هاتفى بتحويل الموجات الالكترونية أصواتاً. ربما لم







يكن ذلك الشخص جو سفنتك ذاته، لكن أحدهم في الخارج يستخدم حسابه مدخلا الى المختبر ليقيم نقطة انطلاق مشروعة يتوغل منها في الشبكات. يوم الجمعة توقف ستول عن التظاهر بالعمل في وظيفته الحقيقية وسلط كل انتباهه على الدخيل. وهو صرف النهار كله يجهز سلسلة من ٥٠ مرقاباً وآلة طابعة جمع معظمها من المكاتب التي تفرغ عندما يُخلَى المختبر، وتبرع ببعضها موظفون أذهلهم عمله. ووزع ستول الآلات والمراقيب، واحدة على كل خط من خطوط الاستقبال الهاتفية.

وهو قال: "سيكون الثمن باهظاً يوم الاثنين، لكن الاعتذار أسهل من الحصول على إذن. ولدي عطلة نهاية الاسبوع بكاملها."

هكذا أصبح الوضع مقلوباً، وبات كليف قادراً على تتبع جميع تحركات المتسلل متى عاد، ومن دون أن يراه هذا أو يشعر به. وفي الحادية عشرة مساءً ودّع مارثا وامتنى دراجته صعوداً الى المختبر.

في المختبر، تكوّر ستول على الأرض وسط الضجيج والازيز وحاول أن يغفو. وانحشرت قدماه في غابة من الشاشات والآلات الطابعة التي دبّت الحياة في اثنتين منها فراحتا تومضان وتقرقان كلما أدار أحدهم قرصاً بغية دخول النظام. وكان الورق ينفذ من كل واحدة بدورها في فترات متقاربة على نحو مغيظ، فتروح تزعق معلنة النبأ الخطير، فيضطر كليف الى النهوض والسير متعثراً بين الاسلاك المتشابكة كي يلقم الآلة ويسكتها.

وفي الصباح التالي تبين أن إحدى الالتين سحبت حوالى ٢٥ متراً من الورق وطبعت عليه، بأمانة وإخلاص، جميع الاوامر الصادرة عن لوحة المفاتيح الرئيسية التي يستخدمها المتسلل، كذلك الاستجابات الصادرة عن الدماغ الالكتروني الذي يشرف عليه ستول. واتضح أن أحدهم استغل وجود هنة صغيرة في البرنامج وتمكن من سرقة امتيازات استثنائية، وأمضى ثلاث ساعات يجوس في نظام مختبر لورنس بيركلي.

### ■ أورمل وهاغبارد ■

اسمه الحقيقي ماركوس هيس، و"أورمل" اسمه المستعار عندما يقتحم الشبكة. بلغ الرابعة والعشرين من عمره في ذاك الصيف (١٩٨٦) وقطع دراسته الجامعية ليعمل مبرمجاً للدماغ الالكتروني في مدينة هانوفر شمال ألمانيا.

عمله، مثل دراسته من قبل، لا يثير اهتمامه. إنه يعيش لليالي التسلسل. يجلس في الوهج المتألق المنبعث من المرقاب أمامه ويروح يضرب على الآلة رموز دخول غير مرخص لها وأخرى ملفقة تتيح له حرية التجول في أنحاء العالم من خلال اختراق



الادمغة الالكترونية في ألمانيا الغربية وفرنسا والولايات المتحدة واليابان وبلدان أخرى.

في ليلة مثل تلك يكون هيس في شقة مستأجرة في غلوكسيستراس مؤلفة من غرفتين فرشتا كيفما اتفق باستثناء دماغ الكتروني هو قطعة الأثاث الوحيدة القيمة. وحول الجهاز أوراق دونت عليها لوائح بكلمات سر وأسماء أصحاب حسابات. وحوله أيضاً كتيبات تقنية وغلافات سكاكر وأكواب متسخة ومنفضة ضاقت بأعقاب السجائر المسحوقة من ماركة "بنسن اند هيجز". ولا يضيء المكان سوى طيف نور منبعث من شاشة الدماغ الالكتروني، تتراقص فيه سحب دخان السجائر ناشرة في الجو رائحة كريهة.

أقام هيس صداقة مع مهووس آخر بالادمغة الالكترونية عمره ٢١ عاماً واسمه كارل كوك لكنه يفضل أن يُدعى هاغبارد. ويتناوب الصديقان الجلوس أمام لوحة المفاتيح يعملان فيها نقراً وضرباً ويعرضان على المرقاب مواكب الحروف والارقام. وهما لا ينفكان يتنقلان بين الشبكات لاختراق "بنوك" أخرى للمعلومات والتسلل اليها. تمرّ الساعات مسرعة فلا يشعران بها. وها قد انتصف الليل وهما أمام الجهاز منذ العصر، يخالان الساعات دقائق. عالمهما الحقيقي الآن هو عالم الضوء والظلال ذاك وارض المعركة تلك، حيث جاءا ليبرزاً أصحاب السطوة والسلطان دهاء وحيلة. وفي ما خلا ادمانهما ليالي التسلل، لا تجمع الصديقين صفة مشتركة أخرى. بل انهما شديدا الاختلاف. ولقد درج هيس منذ أكثر من سنة على التنقل بين دوائر المتسللين، كما انه يحضر أحيانا اجتماعات "نادي فوضى الكمبيوتر" ومركزه مدينة هامبورغ. وهذا النادي ملتحق للمتسللين الذين يشتركون في أنهم جميعهم من أصحاب البراعة التقنية الفائقة ومن المؤمنين بأن لأي انسان الحق في أن يغزو مراكز المعلومات التي تخص أي جهة. وفي عالم المتسللين هذا اكتسب هيس نجومية خاصة بفضل مثابرته. وهو اشتهر بولعه باختراق الادمغة الالكترونية العائدة الى القوات العسكرية.

وعلى نقيض هيس، لم يكن كوك ماهراً في البرمجة. لكن موهبته الطبيعية في استخراج كلمة السر الصحيحة من الاشياء تتيح له اختراق خطوط الدفاع المعتمدة. وكان هيس ممتلئ الجسم محباً للابهة وابن عائلة ألمانية ميسورة. أما كوك فكان عاطلاً عن العمل وغارقاً في الديون. وكان فوضوياً ثائراً وكتلة من الاعصاب. توفيت والدته وهو في العاشرة من عمره وتبعها والده بعد ثمانية أعوام. وكان والده صحافياً معروفاً، وتكفيراً عن اهماله اياه طوال سنوات نموه، ترك له مبلغ ٥٠ ألف دولار. لكن المبلغ نفد قبل زمن بعيد. وهو أنفقه على شراء معدات الكترونية وعلى فواتير



الاتصالات الهاتفية التي بلغت أحياناً ألف دولار في الشهر (وهذا ما يكلفه التسلل الجدي) وعلى المخدرات. وهو حالياً مدمن كوكايين وقد تدرّج اليه عبر الماريوانا والـ«LSD».

يفضل كوك دائماً اسم هاغبارد. ويجنح به الخيال تحت وطأة الكوكايين الذي يتعاطاه، فيتقمص شخصية هاغبارد فعلاً. وهاغبارد هذا هو بطل سلسلة كتب "إلوميناتي" ذات المحتوى الخيالي - العلمي الذي يدور غالباً حول الخير والشر. والسلسلة مفعمة بالرموز والتلميحات الغامضة والارقام السحرية. وهاجس كوك هو الرقم ٢٣ الذي تعبّر عنه شارة النصر المرسومة برفع السبابة والاصبع الوسطى فيما الاصابع الثلاث الباقية مطوية. وهو يرمز في نظره الى ثنائية الخير والشر.

وهاغبارد الذي لا يهاب شيئاً يشنّ حرباً على جماعة "إلوميناتي" ذوي القلوب السوداء المتورطين في مؤامرات دولية هدفها استعباد الروح البشرية. وكوك، مثله، مجنّد في حرب يشنها على أسياد الادمغة الالكترونية، أولئك الذين يخنقون تدفق المعلومات بإيصاد أبواب مخازنها بواسطة كلمات سرية ورموز تحظر الولوج. وهكذا يخفون الحقيقة عن الناس.

### ■ البحث عن شيء ضخم ■

في نهاية العام ١٩٨٦ تعرف كوك الى مهووس آخر بالادمغة الالكترونية اسمه هانس هوبنر وعمره ١٧ سنة. وكان هذا معروفاً في أوساط "نادي فوضى الكمبيوتر" كمبرمج باهر. وكان كوك في ذلك الوقت منهمكاً في نشاطات "المركز ٥١١" في النادي. والرقم ٥١١ هو في الوقت ذاته الرمز الهاتفي لمنطقة هانوفر في شمال ألمانيا الغربية. لكن مهمة كوك في المركز لم تكن تتطلب منه أكثر من بضعة اجتماعات في مقهى محلي، وبعض ليالي التسلل الطويلة في شقق مختلفة.

وما لبث المتسللان أن تعرفوا الى ألمانين يكبرانهما سناً هما ديرك برزنسكي وبيتر كارل.

كان برزنسكي آنذاك في السادسة والعشرين من عمره وصاحب طبع شريير. وعرف عنه أنه في سورة غضبه يكسر أي زجاج تقع عليه يداه. لكنه كان مبرمجاً مبدعاً يجني أكثر من ١٠٠ دولار في الساعة من عمله خبيراً في تحديد مواطن الخلل في الاجهزة في عدد من الشركات، بينها شركة "سيمنز" الكهربائية العملاقة. وكان المال يختفي حال وروده، ينفقه برزنسكي على سيارات السباق وعلى مجموعة واسعة من المخدرات. وهو سُمع يقول بقناعة أنه لا يخشى أن يصبح مدمناً، لأنه يتعاطى أصنافاً عدة من المخدرات. أما بيتر كارل فكان في السابعة والثلاثين وقد عمل مديراً في ناد ليلي في هامبورغ. ومنذ خسر برزنسكي اجازة السّوق على اثر مطاردة الشرطة اياه لتسرعته



الفائقة، تولى كارل القيادة. وهو لم يكن يعرف شيئاً عن الادمغة الالكترونية. وكان يحمل مسدساً.

في أوائل العام ١٩٨٦، بعد تبدد المال الذي ورثه كوك وإدمانه الكوكايين الذي كان يكلفه ٣٠٠ دولار في الاسبوع، بدأ يسأل علناً كيف يمكنه أن يسخر موهبته في التسلل لكسب المال.

وذات يوم من شهر سبتمبر (أيلول) إتصل كارل بوفد تجاري سوفياتي في برلين الشرقية. وهناك التقى رجلاً أنيق الملبس لم يعرف عنه سوى أن اسمه سيرج وأنه مع الـ«KGB» (وكالة الاستخبارات السوفياتية). حمل اليه كارل في اجتماعهما الثاني حقيبة مليئة ببيانات مسروقة من قواعد عسكرية غربية ومراكز أبحاث وصناعة. وهو أراد بذلك أن يريه عينة مما يمكن تحقيقه من طريق الخبرات التقنية. ذلك ما أرادت جماعة هانوفر أن تبيعه، وذلك ما عرضته: قائمة بأدمغة الكترونية يفترض أنها مصنوعة من الاختراق وموزعة في مجالات حساسة جداً. انها نوع من "افتح يا سمسم" تستجيب له مراكز المعلومات في الغرب. وهم طلبوا في مقابل ذلك كله مبلغ ٥٠٠ ألف دولار.

هز سيرج رأسه نفياً. فرؤساؤه يفضلون أن تستمر الجماعة في تدبير المعلومات وتسليمه اياها. وقال وهو ينقر على الحقيبة ان رؤساءه سوف يقومون ما في داخلها وانهم يهتمون كثيراً بالمعلومات المجموعة من بنوك المعلومات العائدة الى السلطات والاجهزة العسكرية في الولايات المتحدة، وخصوصاً تلك المتعلقة بالبرامج الغربية لإنتاج "المنسقة المصغرة"<sup>٢</sup>، تلك الرقاقة الالكترونية الموجودة في قلب كل دماغ الكتروني.

وفي اللقاء الثالث اجتمع كارل بسيرج في مكاتب شركة "ماتا نوفيس" التجارية حيث سلمه هذا طرفاً يحتوي على ١٠ آلاف دولار "دفعة أولى" على حدّ تعبيره. وهو أضاف: "أتحفونا بشيء كبير".

هكذا بدأت "عملية المسوّي"<sup>٣</sup> الاسم الذي أطلقه المتسللون على عملياتهم مع سيرج. ومنذ ذلك الحين بات كارل يعبر بانتظام حاجز فريدريكستراس بين برلين الغربية وبرلين الشرقية من دون أن يرتاب في أمره حراس الحدود في برلين الشرقية. وهو كان يسلم أقراص المعلومات<sup>٤</sup> ويعود حاملاً ماركات ألمانية. صحيح أن ما قبضه المتسللون لم يكن ليكفي تسديد فواتير الاتصالات الهاتفية، إلا أنهم كانوا كل مرة يوعدون بمبالغ أكبر كثيراً، وهذا ما حملهم على مواصلة البحث.

Microprocessor (٢)

Operation Equalizer (٣)

Data disks (٤)



وهكذا، في احدى ليالي سبتمبر (أيلول)، يجلس أورمل وهاغبارد في شقة هيس ويجوبان القارات أملا بالعثور على شيء ما يجعل وكالة الاستخبارات السوفيتية تفتح كيس النقود. يبدأان بإجراء اتصال محلي بجامعة برمن، ومنها يتصلان بمؤسسة "داتكس ب" الشبكة الدولية للادمغة الالكترونية في ألمانيا الغربية. ومن ثم يتصلان بشبكة "تيمنت" التي تضم ادمغة الكترونية موزعة في أقطار العالم. والحقيقة أن في قدرة اي كان أن يفعل ذلك، لأن أرقام الاتصال بالشبكتين مدرجة في الدليل العام. ولم لا؟ فتسهيل تبادل المعلومات هو سبب وجود "تيمنت". أما الخطوة التالية ففائقة السهولة. انهما يستخدمان حساب سفنك القديم الذي استوليا عليه مستغلين بعض العيوب في نظام الحماية. ويتمكنان في النهاية من التسلل الى مختبر لورنس بيركلي.

### ■ تعقب الدخيل ■

زيارة المتسللين هذه خاطفة. فهما حصلا في "زيارة" سابقة على أفضليات استثنائية. فمختبر لورنس بيركلي ليس هدفا سهلا فحسب، بل هو أيضا مدخل مثالي متصل بعشرات الشبكات. والشبكة التي يستكشفانها هذه الليلة هي شبكة "ميلنت" التي تملكها وزارة الدفاع الامريكية. انهما يقفزان من قواعد الجيش الى القوات الجوية الى مراسي السفن الى متعهدي الدفاع الى مواقع الصواريخ. إنهما كمن يختبر مقابض الابواب في شارع مظلم. الابواب موصدة ولا ينجح أي منهما في اكتشاف كلمة السر. وفي محاولات عدة يصدهما النظام. لكنهما لا ييأسان، فأمامهما أهداف مختلفة. وفي حوزتهما كلمات سر كثيرة.

ينقضي الليل. يغفوان قليلا ثم يعاودان العمل. ينقران، يتلمسان، يديران "مقابض الابواب"، ويتصلان بـ "ميلنت". يطلب المرقاب كلمة السر. يحاول هيس أن يتذكر الكلمة التي استخدمها في المرة الاولى عندما استولى على الصلاحيات الاستثنائية. يجدق الى علبة السجائر ثم يطبع كلمة "بنسن".

وتنبئه الشاشة: "ليست هذه كلمة السر. حاول ثانية."

يطبع كلمة "هدجز".

ثمة توقف بسيط، فالدماغ البعيد يفتش في ذاكرته. انهما منحنيان أمام الجهاز وعيونهما مسمرة على الشاشة. يختفي العرض الأول وتحل عبارة "أهلا بكم في مستودع أنيستون للجيش في مدينة أنيستون بولاية ألاباما."

غداة اقتحام مركز المعلومات في مختبر لورنس بيركلي، فتح ستول سنجلا يدون فيه اقتحامات المتسلل واستجابات المختبر لها.



أظهر السجل الثغرة التي استغلها المتسلل في المجال المحظور المخصص لمدير الانظمة، حيث تنص التعليمات صراحة: "أمنح هذا الشخص امتيازات استثنائية فائقة." ولم يكن الجهاز الا ليدعن لها، هي الصادرة عن "الرئيس الكبير." ولم يكن الرئيس الفعلي في الساعات الثلاث التي تلت سوى المتسلل.

كان المتسلل ينظر خلفه باستمرار ليتأكد من أنه غير مراقب. وهو بدأ عمله بكتابة برنامج يتيح له قراءة كل البريد الوارد. وضمّن البرنامج تعليمات تقضي بالتحقق من كلمتي "حماية" و"متسلل" اللتين قد تعلمانه باكتشاف أمره. وكان بين الحين والآخر يطبع كلمة "من؟" فيجيبه الدماغ الالكتروني بقوائم تحمل أسماء جميع الداخلين على الخط في ذلك الوقت. وعندما عجز عن فهم اختبار علمي ينطوي على جمع معلومات وتسجيلها بانتظام، لم يتورع عن محوه متلفاً ثمرة أشهر من الجهد المضني. وفيما البرنامج يعمل راح هو يطلب الملفات يمينا ويساراً كمن يدخل خلسة مكتبا خاليا ثم يروح يفتح خزائن الملفات الواحدة بعد الأخرى. وأظهر نمط تفتيشه أن جميع الكلمات الرئيسية التي استخدمها تتعلق بمواضيع عسكرية. فهو استخدم عبارات مثل "حق الدفاع الاستراتيجي" المعروف في وسائل الاعلام بـ "جرب النجوم" و"KH11" وهو قمر تجسس اصطناعي و"NO RAD" وهو اسم "القيادة العامة للدفاع الفضائي - الجوي في أمريكا الشمالية" و"ريدستون" وهو صاروخ أرض - أرض.

ترى لماذا يبحث عن هذه الامور في مختبر لورنس بيركلي؟ أويكون الامر اختلط عليه فأخطأ بين مختبر بيركلي ومختبر ليفرمور الوطني الذي يبعد ٦٥ كيلومترا ويتعاطى مشاريع سرية وذات توجه دفاعي وتتناول شؤون الليزر والذرة؟ ترى ماذا ينبغي؟ وما الذي فعله ولم يكتشفه ستول بعد؟ أظهرت النشرة المطبوعة التي لفظها الدماغ الالكتروني المواد التي قرأها المتسلل وأخذ نسخا عنها. وبينها قائمة بكلمات السر. ان في وسعه، وقد أصبح يملك أفضليات استثنائية، أن يفسد أي ملف في النظام المتبع في مختبر لورنس بيركلي، ويختفي من دون أن يخلف أي أثر يدل عليه. وفي وسعه أيضاً أن يزرع في النظام "فيروساً" يظل هامداً مدة أسبوع أو شهر أو سنة، قبل أن يتفجر ويلوّث المختبر كله، وبعد ذلك ينتقل الى الشبكات الأخرى فيتلغها.

قال ستول: "لم نعد نعرف هل نثق ببرنامجنا بعد الآن." والحقيقة أن الثقة كانت مستحيلة قبل معرفة ماذا فعل المتسلل. وهذا يقتضي معرفة ماذا ينبغي ومن هو. رجع ستول الى رئيسه ليروي كيرث طالباً أن يمنحه الضوء الأخضر. فقال له هذا: "أمسك به! ولا يهمني إن اقتضى ذلك ثلاثة أسابيع."

عمد ستول من فوره الى إقامة حراسة الكترونية. لن يحتاج هذه المرة الى ٥٠ مرقاباً وآلة طابعة. فدخول المتسلل مختبر لورنس بيركلي في المرات السابقة كان عبر



"تيمنت" المتصلة به عبر أربعة منافذ فقط. ولم ينقصر النهار إلا وقد جمع ستول الأجهزة اللازمة بالاستعارة والتوسل.

يقتضي للامساك بالمتسلل تعقبه الى لوحة المفاتيح التي يستخدمها. فلا يكفي أن يُعرف أنه كان هناك، أو أن يُعلم النبأ السيئ بالقراءة عنه بعد وقوع الضرر. وبات كليف يحمل جهاز تنبيه لاسلكياً لا يفارقه حتى حين ينام. وكان يكلفه ٢٠ دولاراً في الشهر رسم ايجار يدفعه من جيبه الخاص. وبرمج الدماغ الالكتروني بحيث يتصل بالمنبه حالماً يدخل المتسلل الشبكة، فيسرع ستول الى المختبر في اللحظة التالية. قال ستول: "لطالما قيل لي ان ذلك سيحصل ذات يوم. وها قد حصل. لقد أصبحت أنا امتداداً لدماغي الالكتروني."

### ■ "مختبر وشرعية" ■

بعد ظهر اليوم التالي انطلق من جهاز الاستقبال صوت حاد: لقد عاد سفنتك. وفيما الدخيل يتحقق من بقاء الثغرة التي جعلته مشتركاً استثنائياً، كان ستول المهتاج يتصل هاتفياً بجماعة "تيمنت" لكي يقتفوا الاتصال الصادر عن أحد المنافذ التي تربط شبكتهم بمختبر لورنس بيركلي.

لم يحملهم البحث بعيداً، إذ قادهم الى مكتب لهم في أوكلاند يبعد خمسة كيلومترات. ترى لماذا دخل المتسلل عبر شبكة وطنية ذات مراكز اتصال توطئة، في حين أن في أماكنه الاتصال بمختبر لورنس بيركلي مباشرة؟ انه، على حد تعبير ستول، "كمن يأخذ الطريق العامة التي تصل بين الولايات ليقود سيارته بضعة أمتار." وأضاف: "هذا الشخص خبير ويعرف كيف يختبئ، فاتصاله عبر تيمنت يضيف طبقة يتعين على متعقبه أن ينزعها."

اقتضت الخطوة التالية أمراً من المحكمة يجيز اقتفاء المكالمات الى الهاتف الذي أجريت منه، وذلك يقتضي مذكرة من أجهزة الشرطة، وفكر ستول في أن القضية تدخل ضمن صلاحيات "مكتب التحقيقات الاتحادي" (FBI) فاتصل بالمكتب. لكن المتكلم أجابه بصوت ينم عن شك كبير: "دعني استوعب الامر جيداً. إنك تتكلم عن ٧٥ سنناً مفقودة، وتريد أن يجري الـ FBI تحقيقاً؟" وأفهمه مكتب النيابة العامة في أوكلاند - وإن بدا أكثر تعاوناً - أن الأمر يستغرق وقتاً طويلاً.

يوم الاربعاء الواقع فيه ١٠ سبتمبر (أيلول) ١٩٨٦، اتصل المتسلل مستخدماً اسم "هنتر". إلا أنه غادر بسرعة قبل أن يصل ستول الى المختبر الذي انطلق اليه على دراجته. لكن الآلة الطابعة اقتفت الاتصال مسجلة أن المتسلل اتصل بـ "ميلنت" وهي شبكة صناعات عسكرية ودفاعية، ومنها اتصل بمستودع أنيستون التابع للجيش. وهو استخدم كلمة السر "هذجز" مرة أخرى،





(من اليمين) بيتر كارل وماركوس شيسر وديريك برزنسكي

اتصل ستول للحال بمستودع أنيستون ونبه مركز الدماغ الإلكتروني فيه إلى أن دخيلاً اقتحم نظامه.

وأصبح ذلك الاجراء في ما بعد السياسة المتبعة في مختبر لورنس بيركلي. وقال كيرث لستول: "كلما غُزي أحد المراكز، أعلم أصحابه للحال". في الاسابيع التالية عمد مديرو الانظمة الذين تمّ تحذيرهم إلى تجريد المتسلل من قدراته باتخاذ اجراءات تحرمه دخول شبكاتهم. فخيل اليه، بلا شك، أن جميع الشبكات باستثناء شبكة مختبر لورنس بيركلي قد كشفت أمره. والحقيقة أن العكس هو الصحيح، إذ لم يتنبه اليه أحد سوى هذه. وكان كليف ستول يصدّ المتسلل بنفسه لدى اختراقه أنظمة تجهل أساليب حماية الذات. فكان يخشخش مفاتيحه قرب الاسلاك فتحدث ضجيجاً يعيق الاتصال، خصوصاً إذا حاول المتسلل قراءة وثائق حساسة فيظن أن الامر لا يعدو تشويشاً في الشبكة. ولم يكن ستول يتردد في قطع الاتصال تماماً إذا شرع المتسلل في محو أحد الملفات. لكنه لم يكن قادراً على تسجيل أي اختراق ما لم يمس المتسلل نظامه هو. وكان عليه أن ينطلق من فرضية أن مختبر لورنس بيركلي ليس نقطة الانطلاق الوحيدة للمتسلل.

بدأت النشرات الالكترونية المطبوعة في مختبر بيركلي ترسم صورة للطريدة. وبدأ واضحاً أن المتسلل لم يكن يلهو ولم يكن مهتماً بألعاب الكمبيوتر. بل انجصر اهتمامه في أمور عسكرية وفي أوجه استخدام العلوم والصناعة لأغراض عسكرية. فالكلمات الرئيسية التي ترددت في برنامجه واستأثرت بأبحاثه تمحورت حول مواضيع مثل اطلاق مكوك فضائي، وانطلاق قوات جوية، والحروب الكيميائية والبيولوجية، وقواعد الجيوش، والتجسس، ووكالة الاستخبارات المركزية (CIA)، والاقمار الاصطناعية. وهو راح يبحث عن بيانات ومعلومات من ذلك النوع بتصميم منقطع النظير.



هل هو جاسوس يا ترى؟ هكذا تساءل كليف من دون أن يطلع أحداً على ما ساوره سوى مارثا.

الا أن ستول بدأ يشعر بأنه بات يعرف خصمه الخفي. فمهارته في الادمغة الالكترونية أوحى أنه في العشرينات من عمره. ولاحظ كليف أن أكثر الاسماء وكلمات السر تردداً لديه هي "هدجز" و"بنسن" و"هنتر" و"ياغر". وقد اكتشف ستول أن "ياغر" بالالمانية تعني "هنتر" بالانكليزية أي الصياد. اويكون المتسلل يدرس اللغة الالمانية؟ أو لعله الماني الاصل؟ و"بنسن اند هدجز" ماركة سجائر، فهل هو من مدخنيها؟ إلا ان السؤال الجوهرى ظل من دون جواب. ولم تفض هذه التساؤلات الى معرفة هوية المتسلل.

والواقع أنه مع دنو نهاية شهر سبتمبر (أيلول) وانقضاء مهلة الاسابيع الثلاثة لكشف القناع عن وجه المتسلل، اعترى ستول شعور بالاحباط. فأمر المحكمة الذي يجيز تعقب المكالمات والذي أصدر بعد انتظار طويل لم يفد أبداً. وهو لم يكن نافذاً إلا ضمن ولاية كاليفورنيا التي بدا أن المتسلل لا يستخدم شبكاتهما إلا كمحطة في تحركاته عبر الولايات، متخطياً أحيانا الحدود الدولية.

وتشابهت استجابات الـ«FBI» والجيش لتوسلات ستول. فهما أفاداه أنهما لا يتعاطيان مثل تلك القضايا. وبدا له أن أحداً سواه لا يتعقب المتسلل. ولم تعجبه فكرة القيام بدور الشرطي، كما أنه كان يجهل كيف يمسك بالمتهم. وظل يقلب في فكره تألب الاحداث الغربية التي جعلته - وهو زهرة أينعت في الستينات - يتورط مع الـ«FBI» ومع الـ«CIA».

والى المائدة في مطعم مختبر لورنس بيركلي قال له لويس ألفاريز متعاطفاً، وهو كان حاز في العام ١٩٦٨ جائزة نوبل في الفيزياء: "عندما تجري أبحاثاً جدية، لا يمكنك أن تعرف مسبقاً كم ستبلغ كلفة البحث وكم سيستغرق من وقت وماذا سيكشف من نتائج."

فرد ستول: "لكن هذا ليس بحثاً، انه عملية عسكر وحرامية." فقال ألفاريز بحدة: "لا تدعه يكون هكذا! لا تحاول القيام بدور الشرطي! كن عالماً."

لم يقتنع ستول بهذا الكلام. ولكن اذ لم تكن امامه سبل واعدة أخرى عمل بالنصيحة. وضع رسماً بيانياً بتوقيات عمليات الغزو. واستخلص أن معظمها تم قرابة الظهر بحسب توقيت الولايات الغربية، أي في الثالثة بعد الظهر بحسب توقيت الولايات الشرقية. وهو وجد ذلك مناقياً للمنطق وسخيفاً، مما عمق كآبته. فتلك أوقات لا يعمل فيها المتسللون المعروفون. بأنهم كائنات ليلية.

خطرت له فكرة أخرى. سوف يقيس الوقت الذي يفصل بين ارسال مختبر لورنس



بيركلي المعلومات ورجع الصدى، أي الفأفة البسيطة التي يحدثها جهاز المتسلل إشعاعاً بأنه تلقى المعلومات. وبالرجوع الى قواعد الفيزياء الاساسية - أي ضرب المدة التي يستغرقها رجع الصدى بنصف سرعة الصوت، مع أخذ مدة التأخر ضمن الشبكة في الحساب - لا بد وأن تتضح المسافة الفاصلة بين موقع المتسلل ومختبر لورنس بيركلي.

جهاز كليف مرسمة للذبذبات<sup>٥</sup>. ولكي يتحقق من صحة نظريته طلب من أصدقاء له موزعين في أنحاء البلاد أن يجعلوا أدمغتهم الالكترونية تتصل بدماعه. فتبين له أن رجع الصدى من الاتصالات الواردة من مدينة لوس انجلس في ولاية كاليفورنيا التي لا تبعد عن المختبر سوى بضع مئات من الكيلومترات، لا يستغرق سوى عشر ثانية، أما الاتصالات الواردة من نيويورك فاستغرق رجع صداها نحو ثانية كاملة. بعد ذلك سجل ستول الوقت الذي ورد فيه اتصال المتسلل، فتبين من المدة التي استغرقها رجع الصدى أن المتسلل يبعد أكثر من ١١ ألف كيلومتر. طأطأ كليف ستول رأسه مكتئباً. فالاختبار نجح، لكن النتيجة جاءت في منتهى الغرابة، فهي أظهرت أن المتسلل لم يكن حتى في الولايات المتحدة. قد يكون في أي بقعة على وجه الارض، من أمريكا الجنوبية الى أوروبا الغربية.

### ■ تحت الضغط ■

انه وقت عصيب بالنسبة الى متسلي هانوفر. فلقد أصدرت ألمانيا الغربية في أول أغسطس (آب) ١٩٨٦ قانوناً اعتبرت بموجبه التسلل في بعض الظروف جريمة يعاقب عليها بالسجن مدة قد تصل الى ثلاث سنوات. وهم "طردوا" من مستودع الجيش في أنيستون وبدأوا يواجهون صعوبة كبرى في اختراق قواعد عسكرية ومراكز أبحاث أمريكية. ولئن لم يكن لديهم أي دليل حسي فانهم يشعرون بأنهم ملاحقون. ولجأ كوك الى استخدام آلة "مودم" ودماغ الكتروني يحمل باليد، واجراء اتصالاته من كشك عمومي للهاتف، حرصاً منه على ألا يتعقبه أحد الى شقيقته.

بدأ السوفييت يضغطون من أجل الحصول على معطيات محدّدة. فهم تارة يطلبون رموزاً عسكرية تؤمن دخول الشبكات، وطوراً يريدون برامج كمبيوتر معدّة لعمليات التصميم والانتاج (CAD/CAM) ولتكنولوجيا الليزر. أما الطلب الدائم والملح فكان للرقائق الالكترونية. وكان كارل، الذي تولى دور الوسيط، يعود الى الجماعة بمبالغ ضئيلة - ٢٥٠٠ أو ٥٠٠٠ دولار - يتوزعها الخمسة. أما سيرج، منسق العملية، فما انفك يطمئنهم الى أن لديه أضعاف تلك المبالغ مئة مرة ولكن في مقابل "شيء كبير". بلغ عدد اللقاءات في برلين الشرقية ٢٥. والخمسة الذين قصدوا السوفييت علّهم



يبيعونهم بعض المواد يأتوا يحملون قائمة طويلة من الطلبات السوفيينية. إنهم يبذلون قصارى جهدهم. وهم انتهكوا أدمغة الكترونية في فورت ستيرت بولاية جورجيا تابعة لقوة "الانتشار السريع" في الجيش الأمريكي، واخترقوا قاعدة جوية في رامشتاين بألمانيا الغربية ومركزاً بحرياً أمريكياً نائياً في المحيط الهادئ ومعسكر بوكسر في جزيرة أوكيناوا شمال شرق تايوان. وتوصلوا أيضاً إلى اختراق "أوبتيموس" وهو دماغ الكتروني في مبنى وزارة الدفاع الأمريكية. (البنتاغون) يستخدم مخزناً للوثائق العسكرية.

يبدى برزنسكي تحت الضغط جرأة وشجاعة. وكان لا يزال يجني مالا وفيراً من عمله خبيراً في تحديد مواطن الخل في الأدمغة الالكترونية. أما لقاءاته فكان يعقدها في المقاهي العامة، ويحرص على دفع حساب كل المجتمعين. لكن طبعه الشكس لم يفارقه، وما زالت كلمة واحدة غير مناسبة تمحو الابتسامة السهلة عن وجهه بلمح البصر ليحل مكانها تجهّم عنيف. وهو تشاجر غير مرة مع هوبنر وهذده بالقتل. ومن عاداته التبجح بأن الشرطة لن تنال منه أبداً. وإن هي هاجمته فسوف يقاوم ويقتل ثلاثة من عناصرها قبل أن تتمكن منه. والواقع أنه عندما قبض عليه فعلاً في يونيو (حزيران) ١٩٨٧ بتهمة التهريب من الخدمة العسكرية، لم يبد أي مقاومة. وسار بهدوء مع رجال الشرطة. وحُكم عليه بعد ذلك بوضعه تحت المراقبة ثمانية أشهر. ظل على هيس أن يحاول اشباع نهم السوفييت الذين توالى طلباتهم. وهو دأب على السهر ليلي متتالية في شبه ظلام، يجوب القارات ويعبر المحيطات علّه يجد منفذاً. أما هوبنر فجنب أمام الضغط المتعاضم، فيما غرق كوك في دوامة لونها الكوكابين فتحوّلت ساحة وغى يقود فيها جيوشه - هو هاغبارد - للانقضاض على الألوميناتي الذين ظهروا على هيئة رأسماليين بدينين ومديري أنظمة كمبيوتر يعملون لديهم.

### ■ متسلل مراوغ ■

في نهاية سبتمبر (أيلول) انعش ليروي كيرث آمال ستول بتمديد مهلة الاسابيع الثلاثة. بعد ذلك تسارعت الاحداث. ففي نوفمبر (تشرين الثاني) تمكن ستول من اقتفاء المتسلل الى حلقة اتصال في مؤسسة "ميتر" في ماكلين بولاية فيرجينيا، وهي شركة تعهدات دفاعية ذات نظام أمني فائق الصرامة. ومع أن المؤسسة تحظر دخول الزوار ما لم يعرف بهم ويرافقهم أحد المسؤولين، فإن أي شخص يقتني دماغاً الكترونياً للاستعمال الشخصي وآلة "مودم"، يمكنه أن يقيم اتصالاً مع "تيمنت" ومنها يتصل بـ "ميتر" من دون سؤال أو جواب. لم يطل الوقت قبل أن يتخذ المتسلل من "ميتر" منفذاً آخر ومكاناً يختبئ فيه. حتى انها كانت تدفع رسوم اتصالاته من دون أن تدري.



وللحال بدأ ستول يعمل مع "ميتر" لتعقب المتسلل. وبعد بضعة ايام اتصل به عميل لمكتب التحقيقات الاتحادي في ألكسندريا بولاية فيرجينيا اسمه مايك غيبونز. ولم يكن ذلك العميل لترهيبه الادمغة الالكترونية ومراكز المعلومات. وهو الى ذلك أدرك أن المسألة ليست قضية ٧٥ سنتاً مفقودة وأن ما يظهر منها ما هو إلا رأس جبل جليدي مغمور. وبعدما استمع بانتباه الى ستول الذي وضعه في جو أحداث الاشهر الثلاثة الماضية، طلب منه نسخة عن السجل الذي دوّنه ويضم ٥٠ صفحة، ثم قال: "إنها جريمة، جريمة خطيرة. الشخص الذي نحن في إثره يواجه حكماً بالسجن خمس سنوات وبغرامة مقدارها ٥٠ ألف دولار. انني معكم في هذه القضية."

وافق مدير الانظمة في مؤسسة "ميتر" على تزويد ستول قائمة بجميع مكالمات الدماغ الالكتروني التي سجلت على حساب الشركة. لكنه سأل: "لماذا تريدها؟" فرد ستول: "دعنا نعرف في أي مكان آخر تصرف صاحبنا كأنه صاحب البيت." وما لبث أن جاءه الجواب في ظرف منتفخ بفواتير التحصيل المرسلة من شركة الهاتف خلال الاشهر الستة الاخيرة. وكان على ستول، لكي يستخلص الجواب، أن يغوص في قوائم المكالمات الخارجية المسجلة مع تواريوخها وتوقيتاتها والارقام التي جرى الاتصال بها والمدن التي هي فيها. وبدأ ستول تبويب ما لديه. ووضع برنامجاً للدماغ الالكتروني على أساس الاهداف المعروفة التي اتصل بها المتسلل، أي "تيمنت" ومختبر لورنس بيركلي ومستودع الجيش في أنيستون. وعندما انتهى من ذلك ثبت له أن المتطفل الغامض اقتحم ما لا يقل عن ستة ادمغة الكترونية، وأنه أجرى من "ميتر" وحدها أكثر من ١٥٠ اتصالاً بقواعد عسكرية وأحواض سفن وشبكات عسكرية موزعة في أنحاء الولايات المتحدة.

أدخل كليف في سجله سؤالين: "ماذا اكتشف المتسلل؟" و"ماذا يفعل بالمعلومات التي حصل عليها؟"

وبعيد الثانية عشرة ظهر يوم السبت الواقع فيه ٦ ديسمبر (كانون الاول) أطلق جهاز الاستقبال المنبه الذي يعلقه ستول في حزامه ثلاث صفرات - نقاطاً ثلاثاً، أي رمز الحرف "S" في نظام "مورس". لقد عاد سفنتك إذا. وعندما تبين أن الاتصال الذي تلقاه المختبر صادر عن "ميتر" التي وصل اليها المتسلل عبر "تيمنت"، رفع ستول سماعة الهاتف وطلب تعقباً داخل الشبكة. لم يستغرق ذلك طويلاً، وأسفر عن أول دليل ملموس على ذلك الشبح الذي جرى وراءه طويلاً.

سأله عامل الهاتف في "تيمنت": "هل أنت متأكد من أنه الشخص ذاته الذي تتعقبه؟"

وقبل أن يجيبه ستول راقب جرد المتسلل لقائمة الكلمات الرئيسية، وجميعها متعلق بأمور عسكرية. ثم قال: "نعم، اني متأكد."



فشرح له العامل سبب استغرابه: "انه يجري اتصاله من خارج نظام تيمنت، من خط دولي للهاتف والتلغراف، ربما كان مركزاً أرضياً يصل قمراً اصطناعياً بمحطة أرضية."

سأله كليف: "أتعني أن هذا الشخص ليس في أوروبا؟"

فأجابه: "قطعاً، هو ليس في أوروبا."

وعلى الأثر اتصل ستول بستيف وايت في شبكة "تيمنت"، الخبير في فك العقد المستعصية في المخابرات الدولية. وتمكن هذا من إقتفاء الاتصال الى أبعد من القمر الاصطناعي، الى النقطة الاولى التي أجرى منها المتسلل اتصاله بالخط الدولي.

سأله ستول: "والنتيجة؟"

فاجاب: "ان الرجل الذي تبحث عنه موجود في ألمانيا الغربية، وهو يتصل بنا من شبكة ألمانية اسمها "داتكس ب." ثم أضاف انه، يوم الاثنين، سيعطي العنوان الذي يجري منه المتسلل اتصالاته الى مصلحة البريد الألمانية الغربية لتحديد النقطة التي اتصل منها في شبكة "داتكس ب."

### ■ "أمسك به!" ■

ألمانيا الغربية إذا! في وقت لاحق قال ستول: "لم أدر ماذا أفعل، أضحك أم أبكي."

لقد ذرع الولايات المتحدة طولا وعرضا بحثا عن شخص افترض أنه أمريكي. ولو وثق بحساباته كان اختبار الصدى الذي أجراه وضعه في الطريق الصحيح. وكان الاختبار أفاد أن المتسلل يبعد مسافة ١١ ألف كيلومتر. لكنه لم يصغ، ولم توقظه من سباته كلمتا "ياغر" و"هنتر" اللتان تحملان دلالة واضحة. ولم يهزه الجدول البياني المتقن الذي رسمه للاوقات التي تمت فيها الاتصالات. وهو كان خلص الى أن الظهر ليس وقتاً ملائماً للتسلل، ولكن فاته أنه عندما يكون الوقت ظهراً في بيركلي تكون الساعة التاسعة مساءً في ألمانيا الغربية، وهذا وقت ممتاز للتسلل.

اتصل به ستيف وايت ناقلاً اليه تقرير مصلحة البريد الألمانية الغربية الذي أفاد أن المتسلل أجرى اتصاله من جامعة برمن في شمال ألمانيا الغربية.

غاص قلب ستول في صدره. أيعقل أنه طلب مساعدة وكالة الاستخبارات المركزية (CIA) ومكتب التحقيقات الاتحادي (FBI) لتجنب كارثة جاسوسية، ليتبين أن العدو ليس سوى فتي في الجامعة ذي جس دعابة ملتو؟ لكن لا. فشباب الجامعات لا يتميزون بفترات تيقظ تمتد خمسة أشهر، ولا يعانون تعلقاً مرضياً بالخطط والمنشآت العسكرية.

مرت أيام. واتصل "مركز الكمبيوتر للأمن الوطني" يسأل ستول كيف يمكنه أن يتأكد من أنه لا يلاحق دماغاً إلكترونياً مبرمجاً على نحو شيطاني بحيث يتنقل بين



أدمغة الكترونية أخرى محاولاً تعليقها. قلب ستول السؤال في رأسه ثم أجاب: "أنا أكيد من أنه ليس دماغاً الكترونياً، لأن هذا المتسلل يرتكب أخطاء طباعية. وبرامج الكمبيوتر لا تخطئ هكذا."

توالت الأسابيع. وذات يوم أمال كيرث رأسه وقال ان رؤساءه يحشرونه. فتعقب المتسلل لا يدرّ رباً على خزائن مختبر لورنس بيركلي، وستول يهمل عمله، لذلك عليه أن يتخلى عن القضية. وفي اتصال أجراه العميل مايك غيبونز بعد الظهر أخبره ستول باكتئاب أنه لن يكون بعد الحين واجهة لمكتب التحقيقات الاتحادي في حرب الادمغة الالكترونية. فطلب منه غيبونز رقم هاتف رئيسه في العمل. وكان شعور كليف الدائم أن غيبونز الى جانبه. ولم يخذله حدسه، إذ جاءه كيرث ولما يمض على مكالمته مع غيبونز سوى ٣٠ دقيقة، وقال له: "حسناً يا كليف. انني أمهلك أسبوعين آخرين. ولكن، اللعنة يا كليف، أمسك به!"

واتصل أحد مديري شبكة "داتكس ب" في ألمانيا الغربية. وكان هو نفسه الذي تعقب المتسلل الى جامعة برمن، وتقفى اثره بعد بضعة أيام الى هاتف ما في مدينة هانوفر التي تبعد ٣٠ كيلومتراً. لكن التقنيين كانوا في حاجة الى مزيد من الوقت ليتمكنوا من تحديد رقم الهاتف.

أخيراً طلعت مارثا بفكرة "الفخ"، وهي خاطبت كليف قائلة: "اسمع، عليك أن تعطي ذلك الشخص سبباً يدفعه الى اطالة مكالمته مدة تمكنك من اقتفائه." فسألها: "وأي سبب؟"

فأجابته: "السبب ذاته الذي من أجله اقتحم الشبكات. أعطه أسراراً. عن حرب النجوم مثلاً. شيئاً يتحرّق لمعرفته. شيئاً يستغرق نسخه في دماغه الالكتروني ساعتين."

رأى كليف للحال الامكانيات المتاحة، وهتف لمارثا: "أيها العقل المدبر!" وأكب الاثنان على العمل. وهكذا ولدت "شبكة المبادرات الدفاعية الاستراتيجية" (سدينت) التي ضمت سلسلة ملفات تحوي نصوصاً مزعومة لمشروع جديد لمختبر لورنس بيركلي هو عقد مع الحكومة الامريكية لاجراء دراسة حول دور الادمغة الالكترونية في "حرب النجوم". وهما جاءا بالمعلومات من وثائق حكومية أجريا عليها تعديلات بسيطة أضفت عليها طابعاً من السرية، ومن معاهدات مطوّلة من اختراعهما.

وهما ضمّنا الملفات قائمة بريدية نقلها مباشرة من سجل بريد المختبر مبدلين عبارات مثل "السيد فلان" أو "الدكتور فلان" بعبارات مثل "العقيد فلان" أو "العميد فلان". كذلك ضمّناها طلباً لموازنة مقدارها ٥٠ مليون دولار، وتلميحات مثيرة عن "معلومات إضافية" ترسل بالبريد. ولم يغفلا عنوان المشروع، فجعلاه صندوق البريد ٣٥١/٥٠. وبلغ مجموع الكلمات في ملفات المشروع ١٥٠ ألفاً، تلزم المتسلل



ساعتين على الأقل للتدقيق فيها وتقرير ما يريد أن ينسخه منها. وهما ألقماها الدماغ الإلكتروني تحت حساب منفرد لا يحمل كلمة سره سوى ستول، أو دخیل ينتحل صفة مدير الانظمة.

مرت ايام عصبية كان المتسلل أثناءها يدخل الشبكة بقصد الانطلاق منها الى سواها فقط. ثم، في يوم الجمعة ١٦ يناير (كانون الثاني) ١٩٨٧، التقط الطعم. وعندما ظهر في الشبكة الساعة ٥،١٤ بعد الظهر، طلب للحال قائمة المشتركين الذين كانوا يستخدمون الشبكة في ذلك الوقت. وسرعان ما استرعاها ملف "سدينت" فتحوّل خلال دقائق مدير أنظمة وراح يعرض الملفات الواحد تلو الآخر ويقراها. بنهم أنساه أن يتحقق من أن أحدا لا يراقبه.

اتصل كليف بستيف وايت قائلا: "أطلب ألمانيا، انه هنا، وسوف يمكث بعض الوقت."

ظل المتسلل على الخط ٤٥ دقيقة أتاحت لعميل "داتكس ب" ولفنيي مصلحة البريد الألمانية ان يتعقبوا المكالمات ويحصروها في واحد من ٥٠ خطأ. وقال وايت لستول لاحقا: "كان الشباب في غاية الحماسة هنا وظنوا أنه وقع في أيديهم." فرد ستول مطمئنا: "لا تقلق، سوف يعود." وهو علم أن المتسلل لم يطلع على جميع ملفات "سدينت."

### ■ انتهت اللعبة ■

مرة أخرى أمضى ستول الليل مفترشا الارض في مكتبه. وعندما صفر جهاز الاستقبال المنبه الذي يحمله في الساعة ٨،٠٨ صباحا كان هو مستيقظا. اتصل بوايت، إلا ان المتسلل قطع الاتصال بعد نصف ساعة فقط. وعأوده في الساعة ١٠،١٧ صباحا، وكانت مارثا وافت ستول الى المكتب. وعندما رن جرس الهاتف عرف الاثنان أن ستيف وايت على الخط.

صرخ وايت في أذن كليف: "لقد اقتفوا أثره واكتشفوا الرقم!"  
سأله كليف: "من هو؟"

فأجابه وايت: "إنهم لا يصرّحون. ولقد أحالوا القضية على الشرطة."

هذه الليلة سيكون المتسلل خلف القضبان. هذا ما بدا لهما آنذاك. لكن الواقع تعدى جميع تصورات ستول وسواه تلك الليلة من شهر يناير (كانون الثاني) ١٩٨٧. ولقد تبين في ما بعد أن على الشرطة الاتحادية في ألمانيا الغربية أن تعمل أكثر من سنتين لاستكمال الدعوى قبل أن تقوم بأي تحرّك.

مع حلول ربيع ١٩٨٧ شعر المتسللون بأن الشرطة تضيق عليهم الخناق. وكان هانس هوبنر ضبط وفي حوزته اوراق ثبوتية مسروقة من احدى الشبكات تخول حاملها



انتحال شخصية مشترك ذي امتيازات. وكان كوك وهيس شريكه في هذه العملية. ولما لم يلحق هوبنر أي أذى شك الاثنان في أنه ربما أخبر الشرطة أكثر مما ينبغي أن يخبرها.

آخر اتصال أجراه ماركوس هيس بمختبر لورنس بيركلي كان في الحادي والعشرين من شهر يونيو (حزيران). وبعد يومين دهم فريقان من المحققين مكتبه وشقته وصادرا منهما الدماغ الإلكتروني وكدسة من النشرات المطبوعة ومئة قرص (ديسك) ووثائق تصف "ميلث".

لقد انتهت "حرب النجوم" بالنسبة إلى هوبنر وهيس. وحده كوك، الذي كان يتجنب شقته ويجري اتصالاته من أكشاك عمومية للهاتف، واصل أعمال التسلل. لكنه مطارِد من شياطين من نسج خياله. وفي بيان رسمي كتبه في وقت لاحق وطلب من "نادي فوضى الكمبيوتر" نشره، شبه نفسه بهاغبارد "العبقري الذي خلص البشرية من حرب عالمية ثالثة." وتابع وقد جرفه جنون العظمة: "لقد بتُ شهيراً إلى حدّ يردع أي محاولة لإلغائي بعنف... ان الفيروس الذي اكتشفناه يضمن لنا القوة لاطلاق الفوضى... فتتداعى الادمغة الالكترونية في الصناعات وينقطع التيار الكهربائي وتنهار شبكات النقل والاتصال... ويتعطل كل شيء... ولا يبقى شيء على حاله."

وفي ذلك الربيع كان صحافيان اسمهما اكسل ليرش وبيرند شونمان على علم بتورط كوك في العملية. فتعقباها إلى حانة "تاباك" التي كان يتردد إليها. وجلس الجميع يحتسون الشراب. وحرص الصحافيان على اسماع كوك ما يشبع غروره. فراح يسرد عليهما بعض فصوله التسللية المدهشة، كاختراقه مختبراً للفيزياء النووية حين راح يحرك مواد انشطارية "لمجرد ان اختبر قدرتي على ذلك."

افتتن الصحافيان بما سمعاه، وعرضا على كوك مبلغاً من المال في مقابل تزويدهما مادة تصلح لكتابة مقال مثير. ولاشتداد حاجته إلى المال وافق للحال. فأخذه إلى شقة شونمان في هامبورغ حيث انضم إليهم هوبنر. ثم راح المتسللان، مستخدمين أجهزة كوك، يطوفان بنوك المعلومات في ألمانيا الغربية وإيطاليا والولايات المتحدة، وتحت الحاح الصحافيين، أخبرهما المتسللان بعلاقتهما بالاستخبارات السوفيتية، وسمحا لهما بتصويرهما في شريط تلفزيوني وهما يتظاهران بالتسلل.

عجز كوك عن طرد المخاوف التي ساورتها والضغوط الخفية التي لاحقتها. فما كان منه الا أن التقى مندوباً لوكالة أمن هامبورغ يوم ٥ يوليو (تموز) واعترف له: "انني أنتمي إلى مجموعة متسللين تزود وكالة الاستخبارات السوفيتية معلومات مسروقة." وبعد أسبوعين، اثر تلقي هوبنر عرضاً أعجبه للمساهمة في انشاء شركة مشروعة لبرامج الادمغة الالكترونية، قرر الانسحاب من العملية، فأطلع سلطات ألمانيا الغربية على كل شيء.



ولكن لم يكن السجن من نصيبه، ولا من نصيب كوك الذي أخضع لاستجواب دقيق. وأطلق الاثنان في وقت لاحق. وكانت الشرطة في صدد استكمال الملف الذي فتح قبل ١٨ شهراً حين وصل تحذير كليف ستول من الولايات المتحدة بأن متسللين من ألمانيا الغربية يقتحمون أنظمة ادمغة الكترونية لمؤسسات عسكرية وعلمية موزعة في أنحاء العالم. وكانت سلطات ألمانيا الغربية بدأت تحقيقاً مكثفاً وراحت تراقب المتسللين من بعيد وتسجل عبورهم المتكرر الى ألمانيا الشرقية.

كانت رحلة بيتر كارل الاخيرة الى برلين الشرقية في شهر ديسمبر (كانون الاول) ١٩٨٨. فاللعبة انتهت، وقد بدأت وكالة الاستخبارات السوفييتية تتصل من العملية التي شارفت الإفلاس. ولم يتعد مجموع ما حصل عليه المتسللون من السوفييت ٥٠ ألف دولار، وهذا نزر يسير مما كانوا ليجنونه لو أنهم، خلال السنتين الماضيتين، استثمروا اوقاتهم في أعمال مشروعة.

في الأول من شهر مارس (آذار) تحرّكت الشرطة الاتحادية في ألمانيا الغربية للاطباق على متسلي هانوفر. وكان القانون الخاص بالتسلل أصبح نافذاً منذ أكثر من سنتين ونصف سنة. قبض على بيتر كارل أمام شقته، وكان في الطريق الى اسبانيا. وفي اليوم التالي اقتيد هيس وبرزنسكي للاستجواب. وقد أطلق هيس في انتظار المحاكمة، فيما أوقف رفيقاه الباقيان في سجن كارلسروه ريثما يوجه اليهما الاتهام الرسمي. وكان كوك في تلك الاثناء يتلقى علاجاً لازالة اثر المخدرات من جسمه ولإعادة تأهيله، في مصحّ للأمراض العصبية في ضاحية شمال هانوفر كان دخله قبل شهرين بكامل ارادته وفي ذروة احتياجه. ولم توجه اليه ولا الى هوبنر اي تهمة، ولم يُقبض على أي منهما. والظاهر أن استسلامهما للشرطة وتعاونهما معها أثمرا. وفي ٢٥ يوليو (تموز) أصدرت مذكرات اتهام بحق كل من هيس وبرزنسكي وكارل. وفيها أنهم تصرفوا كعملاء لدى وكالة الاستخبارات السوفييتية وعرضوا أمن جمهورية ألمانيا الاتحادية وسلامتها للخطر. والمدهش أن الشريط التلفزيوني الذي يظهر فيه كوك وهوبنر وهما يشرحان امكان اختراق ادمغة الكترونية ذات حماية "مضمونة" لم يعرض على شاشات التلفزيون في ألمانيا الغربية. وساعدت الشرطة كوك في العثور على وظيفة، ويبدو أنه يتجاوب والعلاج ضد ادمان المخدرات.

في أواسط شهر مايو (ايار) ١٩٨٩ أخضع كوك لاستجواب دقيق ثان من الشرطة الاتحادية. وصباح الثلاثاء التالي، وكان يوماً ربيعياً دافئاً، انطلق في مهمة عادية. وبدل أن يتوجه الى مكتب السجلات العامة حيث كان يعمل، قاد السيارة الى حرج يبعد حوالي ٨٠ كيلومتراً الى الشرق من هانوفر. وهناك سكب على نفسه صفيحة وقود وأشعل عود ثقاب.

وقد أنحى "نادي فوضى الكمبيوتر" باللائمة على وسائل الاعلام لانها دفعت كوك



الى "حالة من اليأس". وراجت أقاويل مفادها أن وكالة الاستخبارات السوفيتية قتلتها تحذيراً لأمثاله من مغبة العمل مع الشرطة. وعلى رغم أنه لم يُعثَر على بقاياها المتفحمة الا بعد أسبوع من وفاته، فقد لاحظ معارفه أن اليوم الذي قضى فيه كارل كوك حمل الرقم ٢٣ "السحري"، فهو كان الثالث والعشرين من مايو (أيار).

## ■ شهر الورد ■

في الولايات المتحدة، كما في ألمانيا الغربية، انتهت القصة على نحو غير متوقع. فيوم الاثنين ٢٧ أبريل (نيسان) ١٩٨٧ وصلت الى صندوق البريد ٥٠/٣٥١ في بيركلي رسالة موجهة الى شبكة "سدينت". وكان المرسل لازلو ج. بالوغ يطلب ثماني من الوثائق المعروضة في ملف "سدينت" الذي لا وجود له الا في الخيال، كما يطلب آخر المنشورات عن المشروع. بدا الامر محيراً جداً. لكن صدمة ستول أتت من عنوان المرسل: لم يكن العنوان في هانوفر بألمانيا الغربية، بل في مدينة بتسبرغ بولاية بنسلفانيا الأمريكية.

وفهم مايك غيبونز أيضاً المعنى الضمني لما حصل. فعندما اتصل ستول بالمركز الميداني التابع لمكتب التحقيقات الاتحادي في الكسندريا بولاية فيرجينيا، قال له غيبونز: "ألمس هذه الرسالة أقل ما أمكن، وضّعها داخل ظرف سميك وأرسلها الي في البريد السريع."

كيف يمكن أي انسان في بتسبرغ أن يعرف شيئاً عن "سدينت" التي لا وجود لها إلا في مخيلة كليف ستول وفي حساب دماغ الكتروني لا يصل اليه سوى ستول ومتسلل في ألمانيا الغربية؟

في الاسابيع التي تلت علم ستول من الصحافة في ألمانيا الغربية ان المتسلل الذي يجد في إثره هو واحد من مجموعة، لكن ماركوس هيس هو خصمه الرئيسي. ولم يدهش كليف أن المقصود شخص وجيد، فهو لاحظ أن أسلوب هيس في مقاربة الدماغ الالكتروني يتميز بنمط فريد كان يتعرّف اليه كلما رآه وكأنه توقيع مميز.

مع انتهاء القضية تعرّض ستول لوابل عذل وتأنيب من بعض الزملاء والاصدقاء في بيركلي لتعامله مع وكالة الاستخبارات المركزية ومكتب التحقيقات الاتحادي. لكنه واجههم بحدة مماثلة. صحيح أن عملاء مكتب التحقيقات لا يتحركون بسهولة، ولكن هل تبرع أحد سواهم بالسهر على المصلحة الوطنية؟

يقول كليف: "هناك أوقات يتعين عليك أن تقف وتعدّ. أنا لست أمريكياً فقط، بل انني فرد في مجتمع دولي، مجتمع متصل الاجزاء بواسطة شبكات وأدمغة الكترونية. وعندما يتعرض بلدك أو مجتمعك لهجوم، فأنت لست مجرد يساري أو متمرّد طويل



الشعر، بل انك مواطن وعليك مسؤولية تجاه أبناء بلدك وتجاه جيرانك الالكترونيين." لقد تغيرت حياة ستول. وهو يعد الآن مرجعاً في حماية الادمغة الالكترونية ويتلقى دعوات لالقاء محاضرات في واشنطن وللتشاور. لقد أبدى في ذلك الشتاء الكئيب بين العامين ١٩٨٦ و١٩٨٧ بصيرة وبعد نظر. وذات يوم سأل مارثا: "متى نتزوج؟" أجابته: "في مايو (أيار) شهر الورد."

في صيف ١٩٨٨ انتقل الزوجان الى مدينة بوسطن في ولاية مساتشوستس حيث عاد كليف عالماً فلكياً في مركز هارفارد - سميثسونيان ووجدت مارثا وظيفة وقد أصبحت تحمل شهادة الحقوق. ثم اختيرت من بين مئات المتقدمين لوظيفة في إحدى المحاكم العليا، وهذا يعني أن الزوجين سيقيمان على الساحل الشرقي للولايات المتحدة فترة من الزمن يعودان بعدها الى بيتهما في أوكلاند والى شتول الفراولة التي غرساها.

في ١٥ فبراير (شباط) بعد محاكمة طويلة، دين المتهمون الذين ثبتت عليهم جميع التهم الموجهة اليهم. وصدرت الاحكام على النحو الآتي: سجن بيتر كارل سنتين، سجن ديرك برزنسكي سنة وشهرين، سجن ماركوس هيس سنة وثمانية أشهر. إلا أن الثلاثة عُلقت عقوبتهم وأطلقوا على أن يبقوا تحت المراقبة مدة ثلاث سنوات يُعادون خلالها الى السجن إذا ارتكبوا أي عمل جرمي.

أما الكتاب الذي نشره كليف ستول بعنوان "بيضة الوقواق" وتناول فيه دوره في العملية، فكان من الكتب الأكثر رواجاً في الولايات المتحدة هذه السنة.

## ■ لورنس إليوت

ترجمة د. باسمه سكرية عيد



## بلسم الكلمة

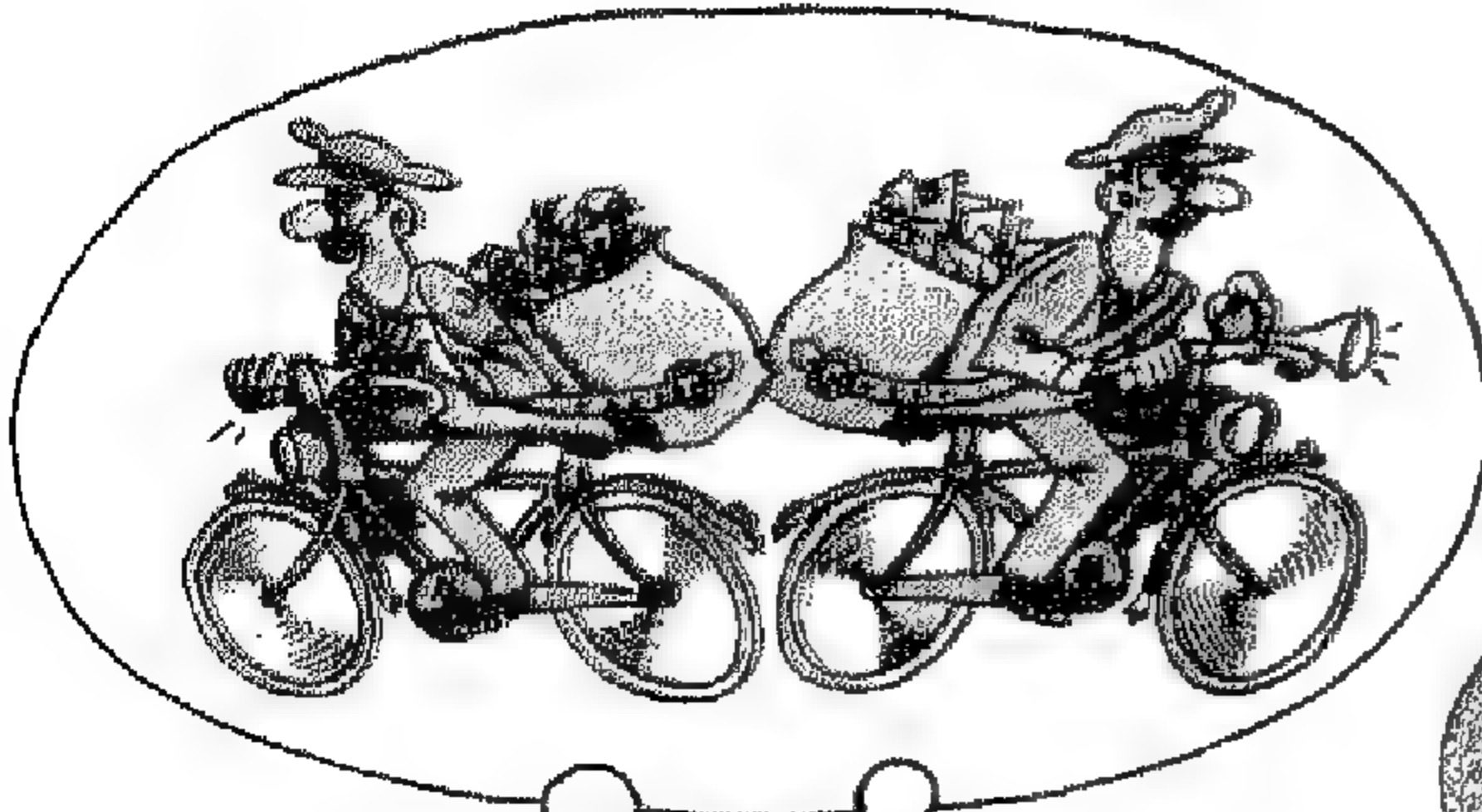
ركبت الحافلة في صباح غائم عاصف. وكعادتي كل يوم، بادرت الركاب قائلة: "صباح الخير." فرد أحدهم ساخطاً: وأي خير في هذا الصباح؟" وكاد هذا التهجم يعكر مزاجي الجيد لولا تدخل راكب آخر نزل كلامه على قلبي مثلما يخترق نور الشمس الغيوم الملبدة، إذ قال: "الخير في هذا الصباح أنها ركبت هذه الحافلة."

أ.ك.ب.

من السهل المحافظة على الوقف بين الاولاد في المنزل، فهذا لا يتطلب سوى صبر وتفهيم وجهازي تلفزيون على الأقل.

أ.ك.





# اكتب واربح



هل لديك نكتة؟ هل صادفت في حياتك العائلية أو المهنية حادثاً طريفاً؟ هل سمعت حكاية ذات مغزى وترغب في أن تشرك الآخرين في متعتها؟ خذ قلماً وورقة واكتب ما لديك وأرسله الى "المختار" فتدفع لك المجلة في المقابل، بعد النشر، حسب المعدلات الآتية:

**الضحك خير دواء:** تفضل النكتة الاصلية، أما اذا كانت منشورة فيجب أن تختار من المطبوعات المحلية ذات الانتشار المحدود. تدفع ٢٥ دولاراً عن الاصلية و ١٠ عن المنشورة.

**السدات:** هناك نكات ونوادر قصيرة من مصادر مطبوعة مثل الكتب والمجلات ذات الانتشار المحدود. وهذه كذلك يرحب بها "المختار" ويدفع دولارين عن السطر ذي العمودين.

**صور من الحياة:** القصة يجب أن تكون حقيقية تتحدث عن تجربة شخصية ناجحة ذات متعة خاصة. تدفع عن القصة الواحدة ٢٥ دولاراً.

**تأملات معاصرة:** مقاطع أصلية أو من كتب ومقالات منشورة تنطوي على مغاز حكمية. يدفع دولار عن كل سطرين.

**حديقة أفكار:** أقوال مأثورة للأعلام العرب. تدفع ٥ دولارات عن كل سطرين، على ألا يتجاوز القول المأثور السطرين.

## شروط جديدة

- ★ كتابة الرسائل بخط واضح، والا طبعها على الآلة الكاتبة.
- ★ كتابة مادة كل باب على ورقة منفردة.
- ★ ارفاق كل مادة بنسخة مصورة كاملة لصفحة الكتاب أو المجلة أو الجريدة التي تظهر فيها، شرط أساسي لقبول أي مادة، إذ من نونها يتعنر علينا التحقق من صحة المصدر.
- ★ ذكر المصدر العربي ضروري ونعني بذلك: اسم الكتاب، اسم المؤلف، تاريخ النشر وعنوان الناشر كاملاً. (إذا اختيرت المواد من مجلة أو جريدة، فينبغي ارسال عنوان الجريدة أو المجلة كاملاً، خصوصاً اذا كانت المطبوعة محلية محدودة الانتشار).
- ★ تحاشي المواد المترجمة أو المستقاة من مصادر أجنبية.
- ★ لا ينظر في الرسائل التي تضم كدسات من المواد، فالمقصود أن يحسن القارئ الاختيار.
- ★ لا تعاد النصوص الى أصحابها، سواء نشرت أو لم تنشر.

توجه الرسائل الى العنوان الآتي: مجلة "المختار من ريدرز دايجست"، بيروت.  
شارع المقدسي، بناية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ لبنان.





اجنحة نورس فوق شراع الليل، للامريكي هوارد كانوفيتز.



# Reader's Digest المختار

AL MUKHTAR min Reader's Digest August '90 N° 141

- ١٧ ..... أفروديسياس، مدينة الحب  
٢٩ ..... نصائح لهواة التصوير  
٣٣ ..... حلم مراهق خامل  
٣٧ ..... هل تشربون ماء كافياً؟  
٣٩ ..... معلمة رسمت حياتي  
٤٤ ..... لورنس أوليفيه: الحب لا يموت  
٥٠ ..... الفشل طريق النجاح  
٥٤ ..... الرياضة تطيل العمر  
٥٨ ..... نداء الواجب  
٦٣ ..... ومضات عبقرية

## التلوث يهدد العالم

- ٧٢ ..... أطفال تحت قطار مسرع (مأساة واقعية)  
٧٧ ..... كيبك، الأجل والأروع  
٨٢ ..... الهر والفار  
٨٩ ..... فخر الرجال  
٩٤ ..... "نوادي الفتيان" تفتح أبواب المستقبل  
١٠١ ..... كتاب الشهر: المهرب الكبير

الوسام ٢ - تأملات معاصرة ٢٣ - صور من الحياة ٤٣ - اصدااء  
من عالم الطب ٧١ - دائرة المعارف ٨٧ - حديقة افكار ١٢٨

أوسع المجلات انتشاراً في العالم  
٢٨ طبعة، ١٥ لغة، ٢٨ مليون نسخة شهرياً

## الحاذنية الجنسية (ص ١٣)

## الشمس الطالقة (ص ٦٦)

## سرطان الشمس (ص ٢٤)



# فندق الشام

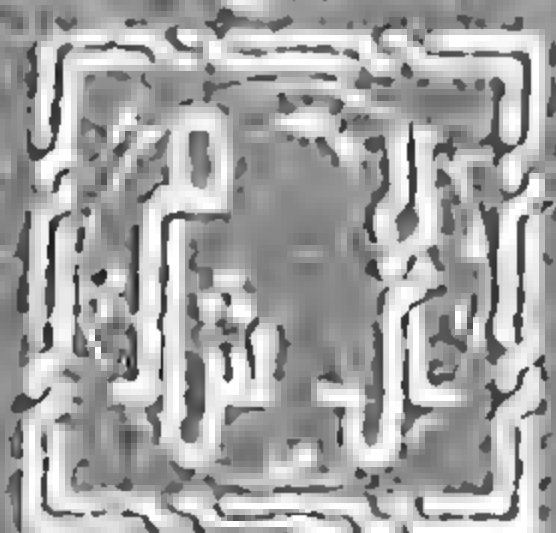


## أحدث مدينة في أقدم عاصمة

فندق الشام ليس فقط أحدث وأكبر الفنادق في المنطقة بل  
 إنه مدرسة قائمة بذاتها تقدم على أحدث طراز في الهندسة  
 تلك الراحة والخدمة القصوى سواء كنت تراسخ في غراميك أو كنت  
 تمشي في عمارتك. فندق الشام يوفر لك جميع الاحتياجات  
 مثل الترفيه الرياضي والصحي وحمام السباحة وعدد من المطاعم المجهزة والمطابخ  
 بالإضافة إلى مسرح ومسالخ مبنية وعدد كبير من الجولات التجارية ولا تنسى  
 المطبخ السمو والظيل على مدرجة منظر المسارح المبهجة بأكلها التي تعتبر أقدم



للحجز: فندق الشام - ص. ب. ١٠١٠  
 دمشق ١١١١١١  
 رقم الهاتف: ١١١١١١١١١  
 بريد إلكتروني: 11111111@sham.com



عاصمة في التاريخ وتتميز  
 بأشجار قديمة ظلهم المبهجة  
 الخضارية وتقاليدنا الأصيلة التي  
 لا زالت تذكرك بما وجدنا عليها

فندق الشام

## مرافقة في التمتع





# المختار

ريدرز دايجست

مجلة شهرية

رئيس التحرير - المدير المسؤول: ادمون صعب.  
مديرة التحرير: راغدة حداد. أمينة التحرير: نهلا رزق. محررة مساعدة: لورا نفاع. الاشتراكات: فريال علاف  
مدير القسم الفني: جورج غالي. الخطوط: عبد القادر اسماعيل.

الامتياز: شركة النهار للمنشورات الدولية - باريس. الناشر: شركة "ايبراك" للمنشورات الدولية - بيروت.  
رئيس مجلس الإدارة - المدير العام: الدكتور لوسيان دحداح.  
المدير العام المساعد: داني دحداح - باز.  
التحرير والإدارة: بيروت، شارع المقدسي، بناية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ بيروت - لبنان.  
التكس (الموقت): ANAHAR 22322 LE  
COLIDI 21058 LE  
التنفيذ والتنفيذ: المطابع التعاونية الصحفية: شارع مصرف لبنان، بيروت.  
الطباعة: المطبعة العربية، المدينة الصناعية - البوشرية، المتن الشمالي - لبنان.  
التوزيع: الشركة اللبنانية لتوزيع الصحف والمطبوعات، بيروت.

AL MUKHTAR min Reader's Digest

© 1990 BY AN NAHAR P.I.S.A. LICENSEE OF THE READER'S DIGEST ASSN. INC.

Editor-in-Chief: Edmond Saab.

Managing Director: Dany Dahdah-Baz.

Beirut, Makdesi St., Shartouni Bldg., P.O.Box 8707, Beirut, Lebanon.

Telex ANAHAR 22322 LE / COLIDI 21058 LE



Circulation Audited by G. Bargout C.P.A.

August '90 N° 141 (New Series) Vol. 12

ريدرز دايجست

المؤسسان: دي ويت والاس وليلى اتشيسون والاس.

الطبعات الدولية

رئيس التحرير: كنيث غيلمور. مدير التحرير: فرنسيس ج. شيل. المدير العام: جورج ف. غرون.

تنشر «ريدرز دايجست» في اللغة الانكليزية (الطبعات الامريكية، الكندية، البريطانية، الاوسترالية، النيوزيلندية، الافريقية الجنوبية، الهندية والاسبانية) وفي الفرنسية (الطبعات الفرنسية، الكندية، البلجيكية والسويسرية) وفي الاسبانية (الطبعات الامريكية اللاتينية والاسبانية) وفي البرتغالية والاسوجية والنرويجية والدانمركية والفلبينية والامانية (الطبعات الالمانية والسويسرية) وفي الايطالية والهولندية (الطبعات الهولندية والبلجيكية) والصينية والكورية والهندية، الى العربية.  
حقوق النشر محفوظة للمختار من ريديرز دايجست، بموجب اتفاق خاص مع شركة «ريدرز دايجست» في نيويورك، الولايات المتحدة. يحظر النقل من المختار، او الترجمة او الاقتباس منها في اي شكل كان جزئياً او كلياً، في العربية او في اي لغة اخرى. وهذه الحقوق محفوظة بالنسبة الى كل الدول العربية والافريقية. وقد اتخذت كل اجراءات التسجيل والحماية في العالم العربي والخارج بموجب الاتفاقات الدولية المعقودة لحماية الحقوق الفنية والادبية.

لبنان ٥٠٠ ل - سورية ٢٠ ل - الأردن ٧٠٠ ف - الكويت ٧٠٠ ف - الامارات العربية المتحدة ٩ د - قطر ٨ ر - البحرين ٨٠٠ ف -  
السعودية ١٠ ر - مصر ١٠٥ ج - السودان ١ ج - ليبيا ٥٠٠ د - اليمن ٨ ر - عدن ١٥ د - مسقط ٨٠٠ ب - العراق ٨٠٠ ف - قبرص ٧٥ ب -  
تونس ٧٠٠ م - المغرب ٧ د - الجزائر ٧ د - فرنسا ١٠ ف - انكلترا ١ ج - اليونان ١٣٠ د - كندا وامريكا الشمالية ٢٠٥ د

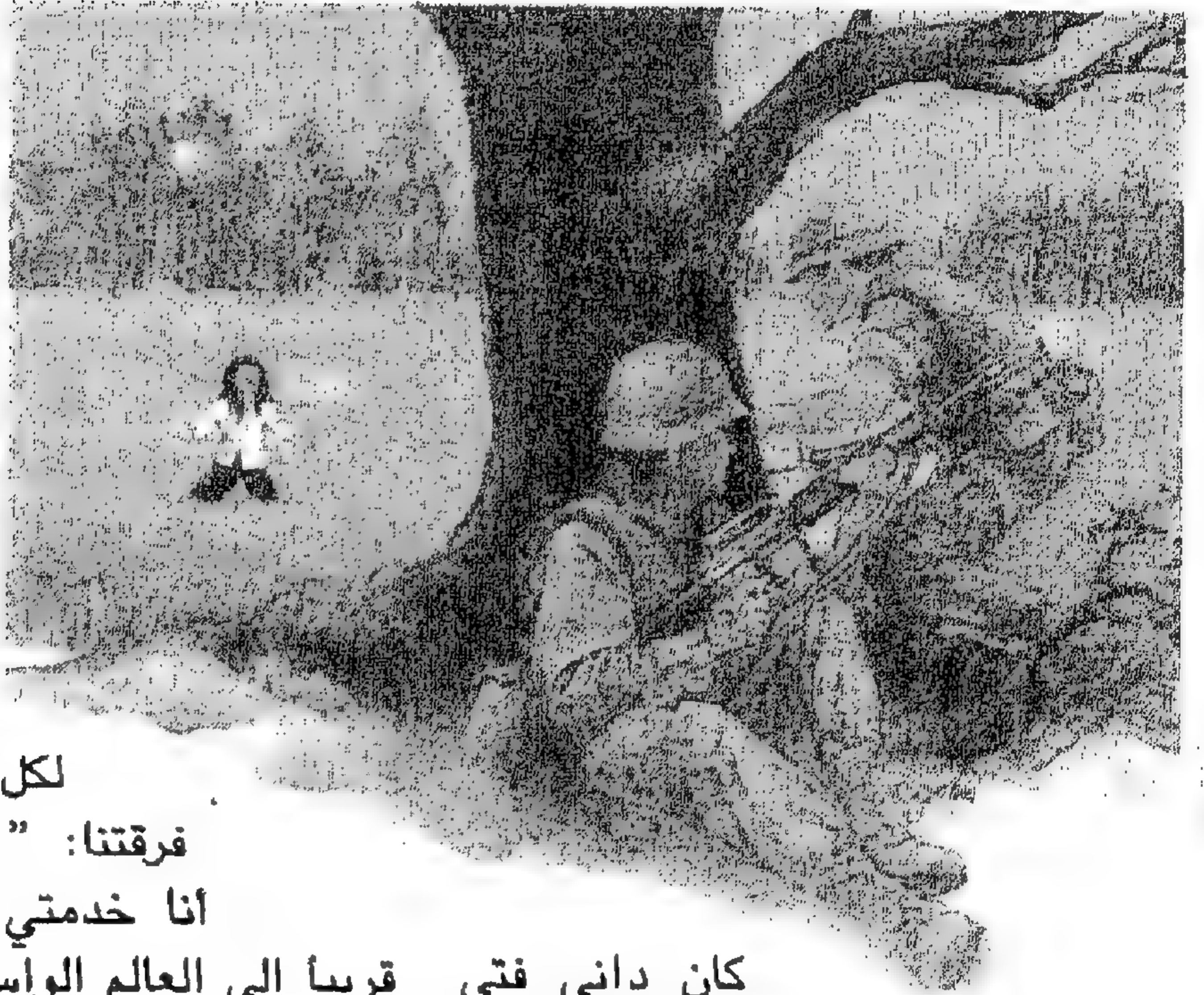


شعاره "أنا أولا"

لكنه جازف بحياته

لإنقاذ ابنة العدو

# الوسام



لكل مجند ينضم الى  
فرقتنا: "أصغ اليّ يا هذا،  
أنا خدمتي قصيرة، وسأرجع  
قريباً الى العالم الواسع، صحيحاً سالماً  
غير مكترث لما يحدث لكم جميعاً. لذا من  
الأفضل لك ألا تعترض طريقي. أفهمت؟"  
لم يدرك المجندون الجدد أن "العالم"  
بالنسبة الى داني كان يعني الوطن، وأن  
"الخدمة القصيرة" تعني قرب عودته  
اليه. لكنهم أدركوا أن داني يبلغهم أنه  
سيان عنده أقتلوا أم ظلوا أحياء ما داموا  
لا يعترضون طريقه.

كان داني فتى  
خشناً صلب العود من  
فتيان الشوارع في نيويورك. وقد عرفته  
جندياً في فرقة المشاة التي انتمينا اليها.  
كان داني منغلقة على ذاته، قليل  
الاصدقاء، يعمل بموجب مبادئ: "أقتلهم  
قبل أن يقتلوك" و"أنا أولاً."  
وكان شديد الحرص على البقاء حياً  
والخروج سالماً من الحرب، ويعلن بفخر



في آخر يناير (كانون الثاني) ١٩٦٨ كنا في مهمة خارج دونغ ها فشاهدنا قرية صغيرة الى يميننا على حدود الغابة. وكان مبدأ عملياتنا تفتيش كل قرية تقع في طريقنا. لذا انتظمنا صفاً يفصل بين واحدنا والآخر حوالي خمسة أمتار، واندفعنا نحو القرية كمكنسة خضراء ضخمة. ففرّت الحيوانات مذعورة من طريقنا، كذلك عمال حقول الرز.

حين وصلنا الى أطراف القرية تغلغلنا بين الاكواخ الخشبية ذات السقوف القش والارضيات الترابية. واحتشد الاولاد في المداخل مختبئين وراء امهاتهم وقد اتسعت عيونهم دهشة. وغاب الرجال ولم نجد سوى أولاد ونساء مرهقات في ثياب رثة.

وحين سمعت طلقات الرصاص خلقتها أتية من مكان بعيد لأنها غريبة عن جو الامهات والاولاد. لكن الطلقات كانت حقيقية وقريبة، فارتمينا على الارض ووجدتني أزحف اتقاء للرصاص.

وصلت في زحفي الى شجرة وكان قلبي يطرق بعنف. ولم اكن الوحيد المحتمي هناك، فخلف الجذع الضخم انبطح داني صاحب الشعار "أنا أولا". رفعت رأسي مستكشفاً، فوجدت القرية قد خلت من الجنود والنساء والاولاد الذين لاذوا بأي ساتر تيسر لهم. وسمعت رجالنا يصيحون منبهين الى وجود قناصة عند طرف الغابة. وسمعت اطلاق نار متبادلاً من بنادق رشاشة.

حانت مني التفاتة الى داني، فرأيتة يحدق الى شيء على بضعة أمتار من

شجرتنا. فتنبتت خط نظره، واذا بي أراها هناك.

كانت على الارض فتاة صغيرة في الخامسة أو السادسة من العمر. رأيته تصرخ باكية مذعورة. ولمعت بقعة صغيرة حمراء على كم قميصها.

في تلك اللحظة رأيت داني بطرف عيني ينتصب واقفاً نابذاً حماية الشجرة ويركض منحنيًا نحو الفتاة الفيتنامية. وما حدث بعد ذلك استغرق لحظة صاعقة. وصل داني الى الفتاة فأمسك بثياها وراح يسحبها، تارة ركضاً وتارة زحفاً، الى حمى الشجرة. وسمعت صياحاً يهيب بداني أن يسرع الى الاحتماء، ثم صوت طلقات العدو.

رأيت فوهة بندقية تومض في الشجر، فأفرغت في اتجاهها ذخيرة بندقيتي. ولكن كان قضي الامر، وأصيب داني وسقط على الارض. وعلى رغم اصابته تمكن من دفع الفتاة الى مسافة قريبة مني، فأمسكت بها وجذبتها الى الامان. وصبّ جنودنا النار على طرف الغابة، فخفتت طلقات القناصة وهم يهربون واحداً بعد آخر.

أمسكت داني وسحبته الى تحت الشجرة. ووصل المسعف الطبي ونزع صدرته الواقية من الرصاص وراح يحاول تضميد جروحه. اقتربت من الفتاة، وكانت عيناها محمرتين من البكاء وقد خطت الدموع أثلاماً موحلة على خديها. لكنها لم تصرخ عندما تفحصت ذراعها حيث خدشتها إحدى الرصاصات، بل ظلت مجدقة الى داني. وكأنها أدركت أن



## الوسام

ليست في جعبتها كلمات يفهمها، فمدّت  
يدها ولمست يده برفق ثم ركضت الى  
أحد الاكواخ.

وأضاف: "هذه تضحية لا ينال  
صاحبها وساما."

وأظنه كان محقاً. لكنني أعرف أن ثمة  
فتى خشناً من فتيان الشوارع في  
نيويورك أدرك أنه رجل فيه من الشهامة  
والرجولة أكثر كثيراً مما كان يعتقد. وفي  
فيتنام فتاة في العشرين لا يغيب عن  
فكرها أن جندياً أمريكياً خاطر بحياته في  
سبيل انقاذ حياتها.

علمت لاحقاً أن داني سينجو. وكانت  
اصابته بالغة أوجبت ارساله الى  
"العالم". وهكذا تحققت أمنيته. وخطب  
فيينا قائد فرقتنا مطوّلاً، مركزاً على أن  
واجب الجندي الحفاظ على حياته أهم  
أضعافاً من واجب نجدة أي مدني.

تيم واتس ■



## كرسي الحياة

يروى لوتشيانو بافاروتي، مغني الاوبرا الايطالي الشهير، قصته مع الغناء: "عندما  
كنت صغيراً عرفني أبي الخباز الى روائع الغناء وحضّني على تمرين صوتي. فدرست  
على أحد المغنين المحترفين في بلدتي الأم مودينا في ايطاليا ثم التحقت بدار المعلمين.  
وبعد تخرجي سألت أبي: "هل احترف الغناء أم التعليم؟"  
فاجابني: "يا بني، اذا حاولت الجلوس على كرسيين سقطت بينهما. في الحياة، عليك  
اختيار كرسي واحد."  
واخترت كرسيّاً واحداً. وتطلّب مني ذلك سبع سنوات من الدرس والجهد قبل ظهوري  
كمحترف للمرة الاولى، وسبع سنوات أخرى قبل وصولي الى اوبرا متروبوليتان. والآن  
اعتقد أن علينا ان نهب انفسنا الى العمل الذي نختاره من أي نوع كان. الالتزام هو مفتاح  
النجاح، فاختر كرسيّاً واحداً."

غ.ب.

## قضية نسائية

عقد صفنا المتخرج قبل عشرين سنة لقاء في أحد الفنادق. وفي الليلة ذاتها كان صف  
متخرج في مدرسة أخرى يعقد لقاءه العاشر في الفندق عينه. وبينما كنت وصديقاتي  
نقبادل أطراف الحديث في حجرة التواليت، دخلت نسوة لا نعرفهن وأخذن يحذقن إلينا.  
واذ لم نعد قادرات على تحمل نظراتهن، التفتنا نحوهن بشزر، فقالت لنا أحدهن: "لا  
تؤاخذننا، فنحن نريد فقط أن نرى كيف سنبدو بعد عشر سنين."

س.ا.



مجلة بحجم كتاب ومقال لكل يوم بأسلوب ممتع

# التلوث يهدد العالم

غاز الاوزون يؤذي الانسان ويقضي على النبات!

من المياه والأتربة المشعة حول مصنع للأسلحة النووية في ولاية كولورادو الأمريكية، الى الصحارى التي افعلها الانسان في آسيا الوسطى السوفيتية، وابل من الأمثلة عما يفعله الجهل والاهمال بكوكبنا الذي يوفر الطعام والكساء لنا جميعاً. وحتى في البلدان التي حباها الله نعمة الثروات الوفيرة والمساحات الفسيحة يعاني ملايين البشر مشاكل صحية وقضماً لمداخيلهم. ونشترك جميعاً في دفع الأعباء المترتبة على ارتفاع الأسعار والضرائب ووطأة الإجهاد - ومعدلات الوفيات في أحيان كثيرة.

وسلي ماركس صحفي متخصص بشؤون البيئة يكتب عن التلوث في أربع "بقع ساخنة" رئيسية ويستشهد بأمثلة بارزة عن الشفاء من الكوارث البيئية مبرهنًا أن في وسعنا جميعاً المشاركة في وضع الحلول:



## الهواء القاتل

تحتوي كميات من الرصاص كافية للتسبب في نمو غير طبيعي.

يقول أمبرتو برافو الفارس من مركز العلوم الجوية في جامعة المكسيك الوطنية المستقلة في مكسيكو: "لقد بات ارتفاع مستويات الأوزون حدثاً شبيه يومي." وفي العام ١٩٨٩ أُقفلت المدارس طوال شهر يناير (كانون الثاني) في محاولة للتقليل من تعرض الأطفال للدخان والضباب الشتوي. ويقدر بعض الخبراء أن أي ارتكاس حراري طويل الأمد قد يتسبب في إطلاق ضباب دخاني قاتل شبيه بالذي قضى على ٤٠٠٠ ضحية في لندن عام ١٩٥٢.

## بحر الأنشباح

كانت مدينة مونيكا مرفأً مزدهراً ومركزاً لتصنيع الأسماك على شاطئ بحر أرال في آسيا الوسطى السوفيتية. بيد أن هذه المدينة باتت الآن على بعد ٥٠ كيلومتراً من الشاطئ، وصار لزاماً على مصانع التعليب فيها استيراد الأسماك من محيطات بعيدة كالهاديء والأطلسي والمتجمد الشمالي.

انكمش بحر أرال، كبرى بحيرات العالم، بنسبة ٤٠ في المئة، وانخفض مستوى المياه فيه حوالى ١٣ متراً، وتحول بعض قاعه صحراء ملحية مكشوفة تمتد على مساحة ٢٥ ألف كيلومتر مربع.

Thermal Inversion (\*)

تقع مدينة مكسيكو على قاع بحيرة جافة ترتفع ٢٢٢٥ متراً عن سطح البحر. وتسد شوارعها ثلاثة مزيين سيارة تنفث في هوائها الرقيق ضعفي ما تنفثه على مستوى البحر. ولا عجب أن يصفها الرئيس المكسيكي كارلوس ساليناس دي غورتاري بـ"المدينة الأكثر تلوثاً في العالم."

وتحيط مدينة مكسيكو قمم بركانية تحتبس الهواء الفاسد. وفي فصل الشتاء يؤدي الارتكاس الحراري\* إلى تكوين غطاء محكم بحيث تحتجز الطبقة الهوائية العليا الدافئة الهواء الأبرد الملوث على مستوى الأرض. وتتولى أشعة الشمس "طبخ" الغازات المحتجزة وتحويلها ملوثاً ثانوياً هو غاز الأوزون الذي يضر بالحياة النباتية وبالرئتين. ويصف الكاتب المكسيكي كارلوس فوانتس الغلاف البني الذي يكفن المدينة بـ"القمامة المحتجزة."

وللهواء الفاسد هذا علاقة مباشرة بتقرح الحناجر ووخز العيون وصعوبات التنفس وغير ذلك من الآفات الصحية التي تصيب السكان ولاسيما الأطفال والشيوخ.

وفي دراسة أجريت على عينة من الأطفال الحديثي الولادة في المعهد الوطني لعلم الولادة وفي المستشفى العمومي في مدينة مكسيكو، تبين أن دماء ٧٠ في المئة من هؤلاء الأطفال



العواصف العاتية أكثر من نصف طن من الرمال في الهكتار الواحد وقد أدت الأملاح الكاوية والمواد الكيميائية المحتواة في الرمال إلى كارثة صحية. إذ أزدادت وفيات الأطفال واستشرى سرطان الحنجرة والتهاب الكبد واعتلال المعدة

وقد غدا أرال بحراً مائتاً على أثر تحويل رافديه لري حقول القطن وما الماء القليل الذي ما زال يصب فيه يسوى محاول من الأسمدة والمبيدات. إلا أن الناس يضطرون إلى شرب هذا الماء واستعماله في تحضير الطعام. إذ لا سبيل إلى مياه أخرى بعدما أدى تصبب المياه الجوفية إلى انخفاض معظم الآبار والينابيع

وتحمل الرياح الأملاح والأغبرة ٢٥٠٠ كيلومتر من قاع البحر الجاف إلى شاطئ المحيط المتجمد الشمالي وتمتد



## أرض السموم

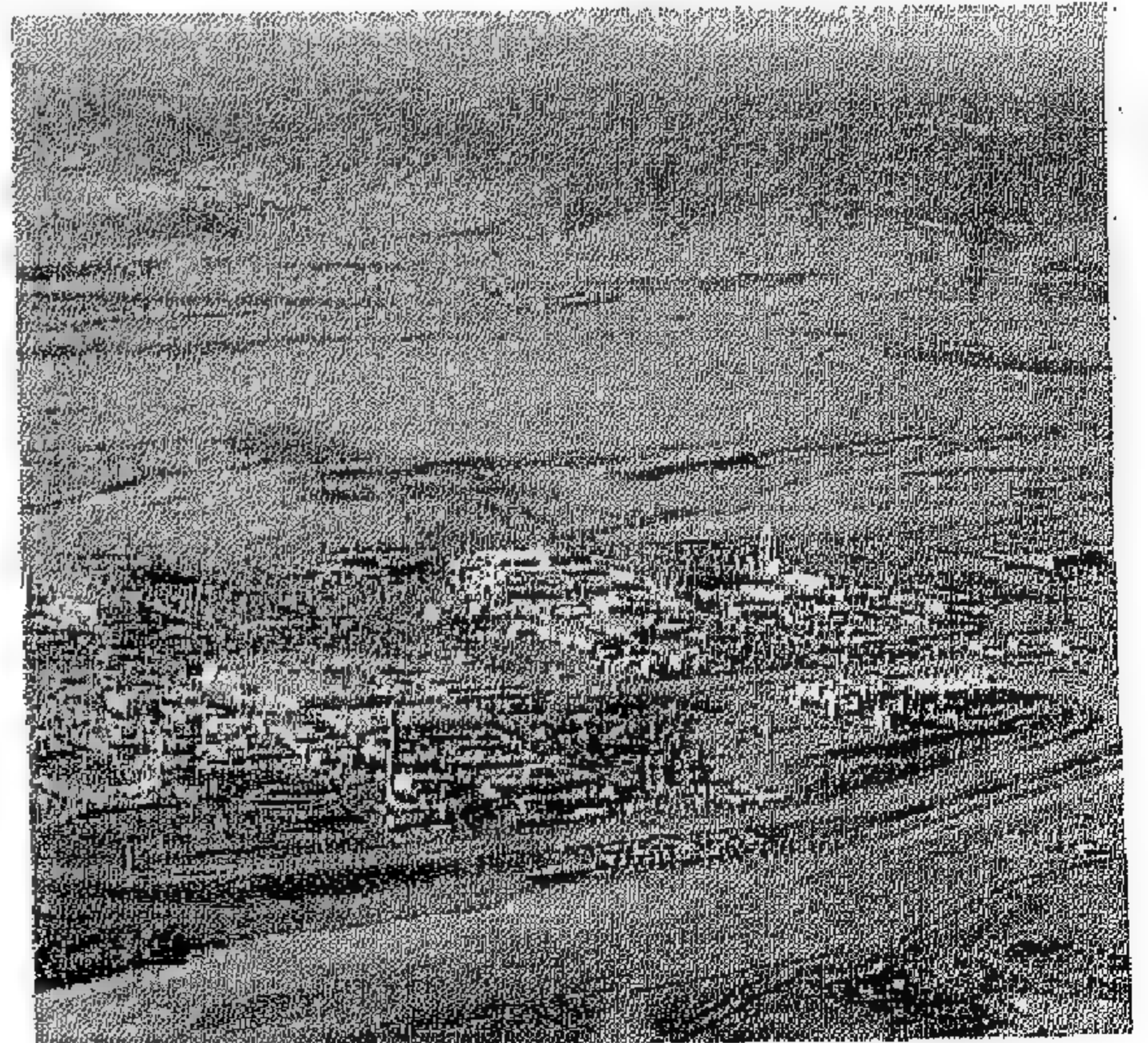
شن عملاء مكتب التحقيقات الاتحادي (FBI) عام ١٩٨٩ غارة على مجمع من الأبنية يقع على بعد ٢٦ كيلومترا إلى الجنوب من دنفر بولاية كولورادو. أما الهدف فلم يكن عصابة للمخدرات، بل مصنع الأسلحة النووية في روكي فلاتس. وكان هذا المصنع التابع لمديرية الطاقة الأمريكية يعمل في تصنيع "صواعق" البلوتونيوم للأسلحة النووية، وتديره شركات خاصة. وقد ووجهت هذه الشركات بتهمة "معالجة النفايات المشعة والخطرة وخبزها ورميها من دون ترخيص، وتصريف الملوثات من دون إذن، وتزوير الشهادات المتعلقة بالموجبات البيئية، وكتم المعلومات عن تلويث البيئة."

وحدد تقرير أعده "مكتب التدقيق" ١٠٨ مواقع للنفايات على أرض المصنع البالغة مساحتها ٢٦٥٠ هكتارا، وشملت مواقع رميت فيها مواد كيميائية ومشعة طوال أربعة عقود. وقد تسربت مواد تطهير سامة إلى المياه الجوفية وتكثفت فيها بمقدار يفوق ١٠٠٠ مرة المقاييس التي حددتها "وكالة حماية البيئة" لمياه الشفة. ومن أجل منع هذه الملوثات من التسرب خارج أرض المصنع وتلويث مياه الشفة، وضع مخطط قد تصل كلفته إلى نحو ملياري دولار.

وفي ديسمبر (كانون الأول) ١٩٨٩ لاحظت طائرات المراقبة الليلية التابعة لمكتب التحقيقات الاتحادي نشاطا

وكان بحر آرال يعمل كمكيف هواء طبيعي يلطف طقس المنطقة الصحراوي، أما اليوم فلم يعد كذلك. ويزداد الصيف حرارة والشتاء برودة مع انكماشه. كما قصر موسم نمو النباتات عشرة أيام. ومن المفارقات أن مزارعي القطن الذين حُولت المياه من أجلهم اضطروا إلى زراعة الرز الأسرع نموا.

ويميل بعض المسؤولين السوفييت إلى فكرة "انقاذ" آرال بتحويل مياه الأنهار السيبيرية إلى الجنوب مسافة ٢٥٠٠ كيلومتر. إلا أن ذلك يكلف مليارات الدولارات ويهدد الثروة السمكية والملاحة. يقول عالم الجغرافية في جامعة ميشيغن فيليب ميكين: "المستقبل لا يبشر بالخير، إذ من الممكن أن يتحول بحر آرال في القرن المقبل مجموعة بحيرات شديدة الملوحة لا حياة فيها تتكدس فيها النفايات." فإن صح ذلك فإن حياة ثلاثة ملايين نسمة وأرزاقهم معرضة للخطر.





المؤثرات، انحلال السكك الحديد. لذلك  
تعتمد قطارات المنطقة الى تخفيف  
سرعتها الى ٤٠ كيلومتراً في الساعة.  
وقد أدى هذا المطر الحمضي إلى تلف  
الغابات في مساحة لا تقل عن ١٨٠ ألف  
هكتار.

وتسببت المعادن السامة الخارجة من  
مداخل المصانع المتكدسة في تلويث  
التربة، حتى أصبحت بساتين الخضرفي  
سلسيا العليا تحتوي على كميات من  
الكادميوم والزنابق والزنك تفوق مقاييس  
منظمة الصحة العالمية بنسب تراوح بين  
٣٠ و ٧٠ في المئة.

ويسبب تلوث الهواء والماء والتراب  
مشاكل صحية خطيرة. فقد ازدادت  
معدلات الاصابة بالسرطان وأمراض  
التنفس في سلسيا العليا وباتت تفوق  
معدلها العام في البلاد بما يراوح بين ٢٠  
و ٥٠ في المئة. كما تدنت متوسطات العمر  
المتوقع. وأعلنت بعض القرى أماكن غير  
صالحة للعيش البشري ووزع سكانها  
على مناطق أخرى.

وعلى رغم هشاشة الواقع، فهناك من  
الأسباب ما يدعو الى الإيمان بأن يقع  
المشاكل هذه قابلة للمعالجة. ففي أمكنة  
أخرى من العالم أناس كرسوا أنفسهم  
لهذا الأمر ونجحوا في جبه التحدي:

### كوريا الجنوبية:

#### المال ينمو على الشجر

حتى أوائل السبعينات كان القرويون  
في هذا البلد الآسيوي يقطعون الأشجار

حرارياً في ثلاث مناسبات في مفاعل في  
روكي فلاتس مقفل لأسباب أمنية.  
وكشفت تحاليل أجرتها وكالة حماية البيئة  
على عينات من جدول في موقع المصنع  
مقادير ضئيلة من المواد الكيميائية  
المستعملة في معالجة الاشعاع. أما  
اللائفت فهو أن هذا الجدول يصب في  
خزان لتوزيع المياه.

ولسنوات، رفضت مديرية الطاقة  
الاذعان للأنظمة الاتحادية المتعلقة  
بأصول التخلص من النفايات. كما عمدت  
الى تعويض الشركات المتعاقدة ما تدفعه  
من غرامات وتسويات ومصاريف قانونية  
لمخالفتها قوانين البيئة.

### أمطار تذيب المدن

في مدينة كراكوف البولونية ستة آلاف  
من المنازل والأديرة التاريخية تعتبر من  
الروائع الهندسية. إلا أنها اليوم تعاني  
حال "برص" حادة. فوجوه التماثيل  
ممحوة، وقطع البناء تنهار من الأبراج،  
والتماثيل تفككت أكواماً من الصخر  
الأسود. والسبب أن المصانع ومناجم  
الفحم في سلسيا العليا تنفث مقادير  
هائلة من الملوثات، وخصوصاً ثاني  
أوكسيد الكبريت.

والمعروف عن ثاني أوكسيد الكبريت  
أنه يتفاعل كيميائياً مع الرخام وحجر  
الجير (الكلس) ما يؤدي الى تصدع  
الابنية وانحلالها. كما أنه يتوحد مع  
أوكسيد النيتروجين وبخار الماء مكوناً  
مطراً حمضياً يعجل، مع غيره من



الضارة في الخريف. يقول هانس غريغرسن، وهو أستاذ في علم الحراجة في جامعة مينيسوتا تابع ما جرى في كوريا الجنوبية: "لقد عمل كبار مسؤولي التحريج جنباً إلى جنب مع المراهقين." وكانت النتيجة إعادة تشجير مليون هكتار قبل أربع سنوات من انتهاء الخطة العشرية.

واليوم يحصل القرويون على الحطب بتشذيب أغصان الغابات الجديدة. وقد قفز محصول الكستناء من ١٣٠٠ طن عام ١٩٦٧ إلى ٣٣ ألف طن عام ١٩٨٦، فاتحاً سوقاً للتصدير يبلغ مردودها السنوي ٥٣ مليون دولار. كما يبلغ مردود فطر الصنوبر الفاخر ٣٠ مليون دولار سنوياً.

وبذلك أصبحت المناطق الريفية الخضراء أكثر إنتاجاً ومكاناً أنعم للعيش. يقول غريغرسن: "باتت المرتفعات المشجرة أقدر على امتصاص مياه الأمطار ومقاومة التآكل وغدت الفيضانات والانزلاقات القاتلة أقل خطراً."

الدانمرك:

لا تلوث، لا مشكلة

ذات يوم من شتاء ١٩٧٢ جنحت شاحنة محملة بالفينول، وهو مركب حمضي أكّال، وانقلبت ناشرة حمولتها السامة في جدول مما تسبب في نفوق الأسماك وتلويث مياه قرية مجاورة. وبعد تنظيف الجدول من المادة المندلقة شرّع المسؤولون أنظمة سلامة جديدة.

بسرعة تفوق قدرة الغابات على النمو. وكانوا يعمدون إلى حرق الأوراق الساقطة التي تخصب التربة. ومن جراء ذلك تعرّت المنحدرات ولبات عاجزة عن امتصاص الأمطار الغزيرة، وبالتالي عن حماية أراضي المدن المنخفضة من إنزلاق الوحول واندفاع الفيضانات. وقد حدث بعد إحدى العواصف أن فاض نهر الهان مغرقاً ٦٧٢ مواطناً في مدينة سيول وتاركاً ٣٢٦ ألفاً من دون مأوى.

هزت هذه الكارثة شعب كوريا الجنوبية، وأدى تحركه إلى وضع خطة عشرية طموحة تقضي بإعادة تشجير مليون هكتار من الغابات المتحاة.

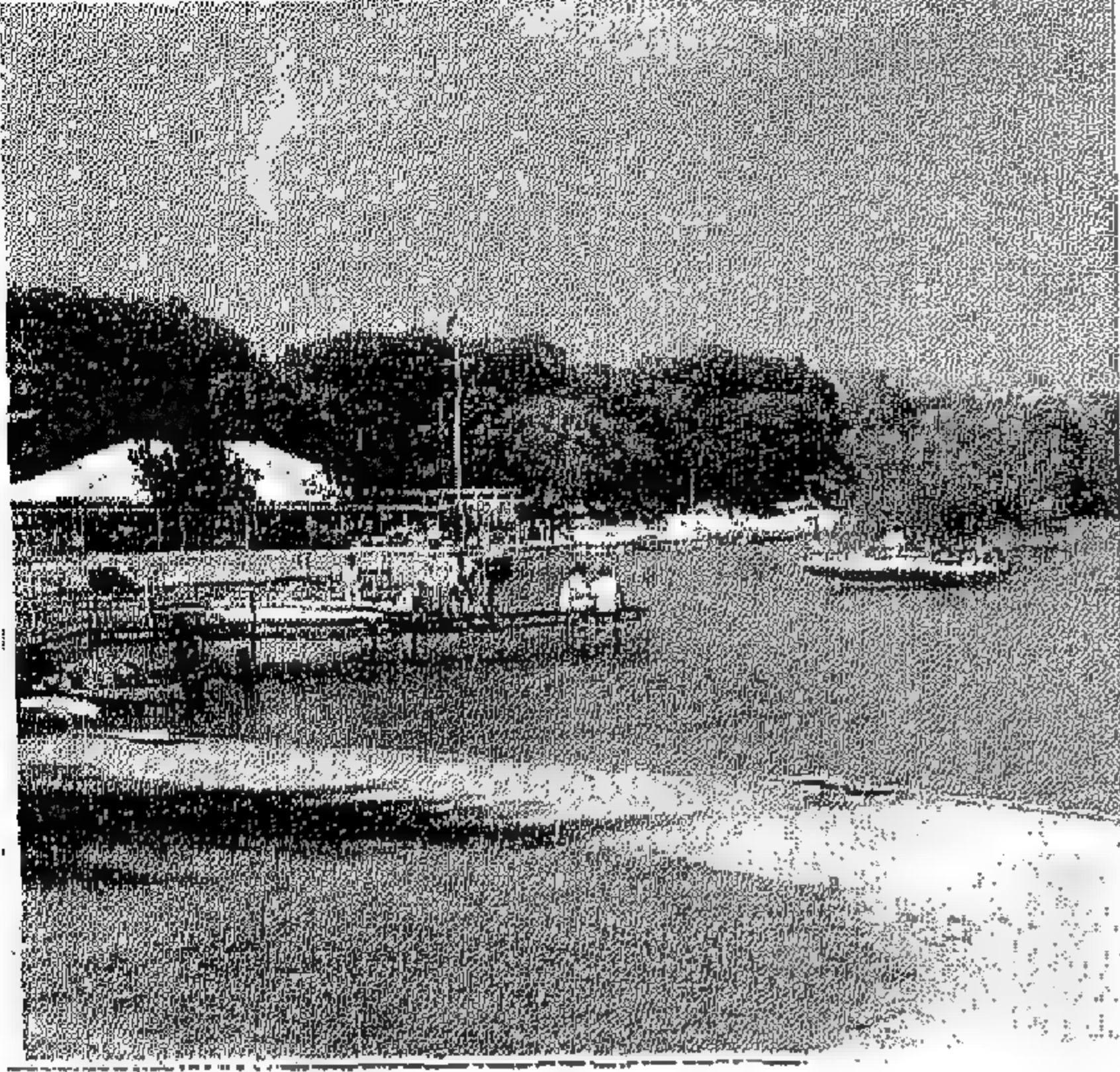
لكن المهمة كانت مثبطة. فمعظم الغابات أملاك خاصة. والأنظمة العرفية تسمح للقرويين بالتحطيب أينما شاؤوا. وقد أخذت هذه الأعراف اندفاع أصحاب الأملاك إلى إعادة التشجير لأنهم لا يستطيعون ادعاء ملكية الأشجار والافادة من بيع أخشابها.

ومن أجل تنفيذ المشروع طلبت السلطات من السكان تأسيس جمعية في كل قرية، لها رئيس منتخب وتتولى إعادة تشجير الغابات المحيطة بالقرية ورعايتها. وقدمت الجمعية البذور والأسمدة والمساعدات التقنية إلى المالكين وضمنت لهم نسبة ١٠ في المئة من المحصول.

وجاء رد الفعل مذهلاً، إذ انشئت نحو ٢٠ ألف جمعية خصص أعضاؤها البالغ عددهم مليونين شهراً من كل ربيع للتشجير ووقتاً كافياً لاقتلاع الأعشاب



## التلوث يتهدد العالم



وسكونسن، وهو ممر مائي طوله ٦٥ كيلومتراً بين بحيرة ونيباغو وخليج غرين. فقبل زمن ليس ببعيد تسببت إفرازات ٢٠ مصنعاً وست محطات بلدية لمعالجة المياه الآسنة، في القضاء على مجمل الأحياء المائية في النهر، باستثناء طبقات لزجة من الديدان تكيفت والتلوث. وساعدت صور مثيرة لنهر فوكس في تعبئة الرأي العام لمساندة "قانون المياه النظيفة" الذي سن عام ١٩٧٢ ووضع حداً لكميات النفايات المرمية كما حدد مقاييس لنوعية المياه.

لكن القانون الجديد لم يكفٍ لانقاذ الجزء الأدنى من نهر فوكس. فقد ظل حجم مياه المجاري المعالجة أعظم من قدرة النهر على امتصاص المحتويات المغذية التي تستنزف الأوكسيجين في الماء. يقول المخطط الإقليمي هارلان كيسو: "في الصيف، حين يهبط مستوى الماء ويخف دفته، كانت الطحالب القذرة تغلف النهر."

ومن أجل إعادة الحياة إلى النهر

وفي حين اعتمدت دول أخرى مرامي خاصة للنفايات، بادرت الدانمرك، تلك الدولة الصغيرة التي تتكل على المياه الجوفية للشرب، إلى أخذ اجراءات لمعالجة المشكلة من جذورها. فعلى الشركات العاملة في هذا البلد الإبلاغ عن أنواع النفايات المنتجة وكمياتها إلى السلطات المحلية التي تمنحها إذنًا بمعالجة النفايات في مواقعها أو بإعادة تكريرها. وإن لم تفعل، فعليها نقل نفاياتها الخطرة، بعد تسميتها وعزلها بعناية، إلى إحدى محطات التحويل الأحدى والعشرين التي تتولى بدورها نقل ١٧٨ ألف طن من النفايات سنوياً في قطارات وشاحنات وبواخر إلى مصنع مركزي للمعالجة.

وفي كل بلدة دانمركية محطة لجمع النفايات الكيميائية المنزلية يقصدها المواطنون طوعاً وبفضل هذه المرامي قلّصت الدانمرك نزوح السكان إلى تفريغ مواد التنظيف والزيوت المستعملة والمبيدات في أقرب مصرف للمياه. وهكذا فإن الدانمرك تطبق اليوم واحداً من أكمل أنظمة معالجة النفايات الخطرة. وتعمل بلدان أخرى بهدي البصيرة الدانمركية التي تتوخى الفاعلية والسلامة باقتلاع المشاكل من جذورها.

## وسكونسن: عودة الثعلب

مصانع الورق هي ملوثات سيئة السمعة. وتقع كبرى مجتمعاتها في العالم على ضفاف نهر فوكس (الثعلب) في



## التلوث يتهدد العالم

وهكذا بات نهر فوكس الذي كان منسياً، قبلة المدققين في نوعية الماء الذين لا يقعدهم عملهم هنا عن التمتع بمياه النهر. وعاد الصيادون الهواة الى صيد أسماك "الجاحظ" الضخمة، وانتشرت وفود المستحمين في مياهه التي عادت اليها نقاوتها.

إن انقاذ هذه المناطق من الكوارث البيئية لأمثولة تبعث على الأمل. فبمعقد العزائم وبذل الجهود نستطيع معالجة أسوأ الآفات البيئية التي تلتخ العالم. وبالتبصر الذي ولدته التجارب والمكتسبات العلمية نستطيع الحفاظ على بيئة عالمنا لأجيال تنعم بها على مر العقود الآتية.

وسلي ماركس ■

عمدت مديرية الموارد الطبيعية في وسكونسن الى مراقبة المؤشرات الحيوية - من قياس حرارة المياه على مدار الساعة الى قياس مستوى الأوكسجين في المياه - مما اتاح تقدير حجم استيعاب النهر للملوثات. ثم سمحت لكل مصنع أو معمل لتكرير المياه بجزء معين من هذا الاستيعاب. وتركت للشركات والبلديات حرية اختيار وسائل المعالجة ما دامت افرازاتها ضمن الحدود المرسومة.

وجاءت النتائج مشجعة. ومثال على ذلك شركة "غرين باي للزّيم" التي اعتمدت إعادة تكرير المياه المستعملة في الصناعة، ونجحت في زيادة انتاجها من الورق المموج فيما قلصت نفاياتها المفسدة للأوكسجين.



## صديق طبيب

أنا طالب طب، ووالداي طبيبان أيضاً. لذا اعتدت استشارة الناس اياي في المسائل الطبية. وبينما كنت أقرأ الصحيفة ذات يوم سألني أحد أصدقائي: "كيف أعرف ما اذا كنت أفقد ذاكرتي؟" فأجبته من دون أن أرفع نظري عن الصحيفة: "لقد شرحت لك ذلك البارحة."

هـ. ش.

## ازدهار يقبض النفس

بعد أيام من مباشرتي العمل في جريدة محلية، عبّر رجل القسم الذي أعمل فيه وهو يقول: "الأعمال في ازدهار." فتنهدت زميلتي وقالت: "تنقبض نفسي حين أسمع ذلك." نظرت اليها بعينين مستغربتين، فأضافت: "انه محرر صفحة الوفيات."

م. ب.



قد لا تعادل الرومنسية الطعام والمأوى  
في سلم أولويات الحاجات البشرية  
إلا أنها تقاربهما

# الحياة الجنسية تغرس الحب!

عندما أخبرني الطبيب مغتبطاً، بعد  
انقضاء ستة أسابيع على ولادة طفلي  
الأولى: "في وسعك الآن مزاولة الحياة  
الجنسية كالعادة"، شعرت بالغضب وقلت  
في نفسي: جنس كالعادة؟ حياة كالعادة؟  
لا بد أنه يمزح!

أحب وزوجي ابنتنا كثيراً، لكن قدومها  
قلب حياتنا إذ بات علينا فجأة تغيير نمط  
حياتنا وحتى الطريقة التي نتبادل بها  
المشاعر.

يضيف الأطفال الفرحة على الحياة  
الزوجية ويستحقون رعايتنا. بيد أن هناك

CONDENSED FROM "HOW TO STAY LOVERS WHILE RAISING  
YOUR CHILDREN," COPYRIGHT © 1990 BY ANNE MAYER.  
PUBLISHED BY PRICE STERN SLOAN, INC., LOS ANGELES, CALIF.  
PHOTO: ERNEST COBBOLD INC.





فاكهة ومعها رسالة ضمنيتها حبي وشوقي وتمنياتى أن يكون أمضى رحلة مريحة. وكان لذلك أبلغ الأثر فيه، إذ تلقيت في اليوم التالي تذكرة سفر ومعها رسالة يسألني فيها أن أمضى معه عطلة نهاية الاسبوع.

تسارعت نبضات قلبي وأنا أفكر في ما تحمله هذه الرحلة من امكانات. لكن عقلي شدني الى الواقع، فرحت أفكر: هل أستطيع تدبير حاضنة لطفلي بالسرعة المطلوبة؟ أمكذا ننفق المال عبثاً؟ وأخيراً تركت لقلبي القرار. اتصلت بالحاضنة وأنا أحاول إقناع نفسي بأن ما سننفقه من مال هو استثمار مفيد في حياتي الزوجية وحياة عائلتي. فكانت لنا عطلة مفعمة باثارة لم يعادلها إلا شعورنا الغامر يوم وقعنا في الحب للمرة الاولى.

**الشجاعة ضرورية.** عندما بلغت ابنتنا ميرل الخامسة والثلاثين من عمرها ذهبت وزوجها لقضاء ليلتين في سان فرنسيسكو احتفالاً بعيد ميلادها. ولدى عودتهما قالت: "لقد أمضينا وقتاً ممتعاً أردته ألا ينتهي. ولكن، تعلمين، على المرء دفع الثمن في النهاية."

سألتها: "ماذا تقصدين؟" فأجابت: "إن الاستمتاع بعيداً عن الأطفال يشعرك بالذنب."

يساور ميرل، كغيرها من الامهات، إحساس غير واقعي بالواجب الامومي بسبب الكآبة والانقباض في الأمسيات الواعدة بقضاء وقت ممتع. وبالنسبة الى بعض الأزواج، يحول هذا الاحساس دون

ضرراً فادحاً في تحجيم أنفسنا الى دور "خدم للأطفال لا يمارسون الجنس." إننا نعتقد خاطئين أن الاطفال لا يحسنون الاعتناء بأنفسهم وأن الزواج باق ويتكفل بنفسه. فعندما يغدو قضاء الوقت معاً كزوجين أمراً في أدنى سلم الأولويات، تكون النتيجة إلحاق الأذى بالزواج وبالاطفال أيضاً.

يستطيع الزوجان استعادة الرغبة الجنسية إن توصلا إلى إيجاد توازن بين حاجاتهما وحاجات أطفالهما. عليهما بادئ الأمر التسليم بأنهما حبيبان بمقدار ما هما والدان.

كتب المؤلف لورنس شيمس: "قد لا تكون الرومنسية في أهمية الطعام أو المأوى في سلم الحاجات البشرية، لكنها ليست دونهما كثيراً - إنها من الأمور التي نحيا لأجلها."

ولكن من السهل نسيان ذلك. فعندما نصبح والدين يشعر كثيرون مناً فجأة بأن عليهم التحول الى أشخاص جديين بعيدين عن التفاهات. ولكن من مناً لا يرغب في قليل من الأثارة الرومنسية؟ ألا اعلموا أن تلك الرومنسية، تلك الشرارة، هي وليدة عنصر المفاجأة.

غالباً ما يذهب زوجي في رحلات عمل خارج المدينة. ونحن لم نحب لحظة الوداع مرة، ويتملكننا الاشتياق دائماً في هذه الغيبات. ومرة غلبني الشوق فرحت أتساءل كيف أصل إليه.

فجأة راودتني فكرة، فاتصلت بمكتب الاستقبال في الفندق حيث كان نازلاً. وعندما عاد زوجي الى غرفته وجد سلة



طعام العشاء. وبعد ذلك نتهادى الى غرفة النوم حيث أدله ويدلني ونمارس الحب حتى الثمالة."

قلت لها: "يبدو هذا رائعا. هل حددت موعداً لذلك؟"

فأجابت: "أتمرحين؟ إن طلبت موعداً ظن زوجي أنني جننت. لقد مر زمن طويل ونحن ماما وبابا."

مرت أيام قبل أن تجد جويس الشجاعة لاعلام زوجها بنزوتها. ولما فعلت فوجئت بمدى استجابته.

**إكسبير الحب.** مع الوقت يساور الأزواج اعتقاد أن زمن "الصيد" ولى فيتوقفون عن محاولة اصفاء الجاذبية والإثارة على أنفسهم.

المظهر الحسن يجعل الشريكين أقرب عاطفياً وجسدياً واحدهما الى الآخر. بهذه الوسيلة نجحتم في اجتذاب الشريك أول الأمر، ويُستحسن الاستمرار في ذلك لتغذية الاهتمام المتبادل. ولا تقل إيماءات الحب أهمية إذ إنها تضيف شعوراً بالغزل. ولا يهم أن تكون هذه الإيماءات جدية أو تافهة أو مثيرة، المهم أن تجعلوا الشريك يشعر بمدى اهتمامكم به. فجميع الأزواج تستهويهم عبارة: "كم أنت رائع" هناك رجل أعرفه يتصل بزوجته مرارا كل يوم ليعرب لها عن مدى هيامه بها. يقول: "إنها لعادة حسنة تشعرنا بقوة الرابط الذي يجمعنا."

ويسعكم أن تفعلوا مثل صديق لي أب لطفلين. فذات ليلة تسلل خارجا من الباب الخلفي ثم قرع جرس الباب الأمامي.

خروجهم معا إلا إلى المآثم أو اجتماعات الأهل بالأساتذة. لذلك فإن الحفاظ على الرومنسية يقتضي تخصيص أوقات للاستمتاع من غير إفسادها بشعور بالذنب.

بعد انقضاء شهر العسل وولادة الأطفال يدخل الأزواج نفقا من التوقعات غير المستندة الى واقع، مفترضين أن في وسع الشريك قراءة الأفكار واستكناه الحاجات والرغبات. وإن لم يفعل فإنهم يصابون بخيبة ويفترضون أن المتعة زالت من الحياة الزوجية.

ليست الحياة قصة رومنسية خرافية. فالطفل يتقياً ويبكي كثيراً. وهناك فواتير ندفعها وثياب نغسلها. ولا يسع أحدا أن يكون فاتنا على الدوام. ولكن من المستطاع خلق أجواء تقود الى الرومنسية والى إيقاظ الحبيب في الشريك.

ليس من إنسان منزّه عن الخطأ. لذلك كُفّوا عن لوم الشريك وانتقاد ما فيه وما ليس فيه وما يفعله وما لا يفعله. إن الحياة الزوجية والجنسية السعيدة متيسرة، إلا أنها تتطلب مقدارا من الشجاعة، كالاعتراف بالخطأ فور وقوعه وتقويض الجدران الحائلة بينكما وإخبار الشريك بحقيقة رغباتكم وحاجاتكم.

شعرت صديقة لي أن زواجها بدأ يشكو فتورا. فسألتها: "إن عزميت على قضاء أمسية رومنسية، فماذا تفعلين؟" قالت: "أرسل الأولاد الى بيت أمي وأستقبل زوجي على الباب كما في الافلام. ثم نجلس قبالة مدفأة ونتناول



## الجانبيه الجنسيه

على الزوجين ابتكار أمسيات حميمه  
مرحه تعيدهما إلى زمن اللقاء الأول لا إلى  
واقع أن الزوج هو "أبو سامر" والزوجه  
هي "أم سامر".

يحتاج الآباء والأمهات الى أوقات  
ممتعة يسودها الضحك والمرح. أن شعور  
الشريك بأنه مثير حقاً، والعمل على  
إحداث هنيهات رومنسيه، تزيان رائعان  
للضجر والقلق. فعندما يعمل الزوجان  
على توليد حماسه في علاقتهما، يبنيان  
رابطاً قوياً حميماً ينعش الحب الناضج  
بإكسير الحب الفتى الرومنسي.

■ أن ماير ■

وعندما فتحت زوجته الباب قدم اليها وردة  
جميلة وطلب موعداً. قالت لي: "شعرت  
كأنني تلميذه مدرسه".

إلا أن هناك أنواعاً من اللقاءات لا  
تخدم الغايه المبتغاه. فإن قضيتم  
الأمسيات الموعوده تبحثون في شؤون  
الأولاد وشجون العمل، فاتكم القصد من  
هذه اللقاءات.

تذكر أم لصبيين صغيرين: "يدور  
الحديث بيننا على أمور حدثت لنا حين كنا  
أصغر سناً، وعن المغامرات التي  
خضناها معاً كركوبنا النهر على طوف  
وممارسة الحب ونحن في قمة النشوة".

## خسارة أم ربح؟

غيّرت عملي، وبتُّ اتقاضي راتباً أقل من ذلك الذي كنت اتقاضاه من عملي السابق.  
فأبدلت سيارتي الفخمة الكبيرة بأخرى صغيرة. وفيما أنا أندب خسارتي، حاول صديق لي  
دائم التفاؤل التخفيف عني، فقال: "لا تنظر إليها على أنها سيارة صغيرة، بل اعتبرها  
دراجة نارية مزودة مكيف هواء وآلة تسجيل".

د.هـ.

## الأفضل!

التحق ابني بفريق كرة القدم في المدرسه. وبعد يومه الأول في التمرين سألته كيف  
سارت الأمور. فأجابني بابتسامة عريضة: "يقول المدرب أنني الأفضل بين  
سوا ثلاثة لاعبين".

و.ب.

## أنصار البيئه!

عمّال المطعم في جامعتنا دائمو التذمر من فضلات الطعام التي نتركها في صحنوننا.  
وذات يوم وجدنا لافتة على مدخل المطعم جاء فيها: "خذ ما تشاء، لكن كل ما تأخذه.  
فنحن نهدر نفايات كثيرة يمكن أكلها".

د.ك.



مدينة افريقية - رومانية ترقد تحت قرية تركية

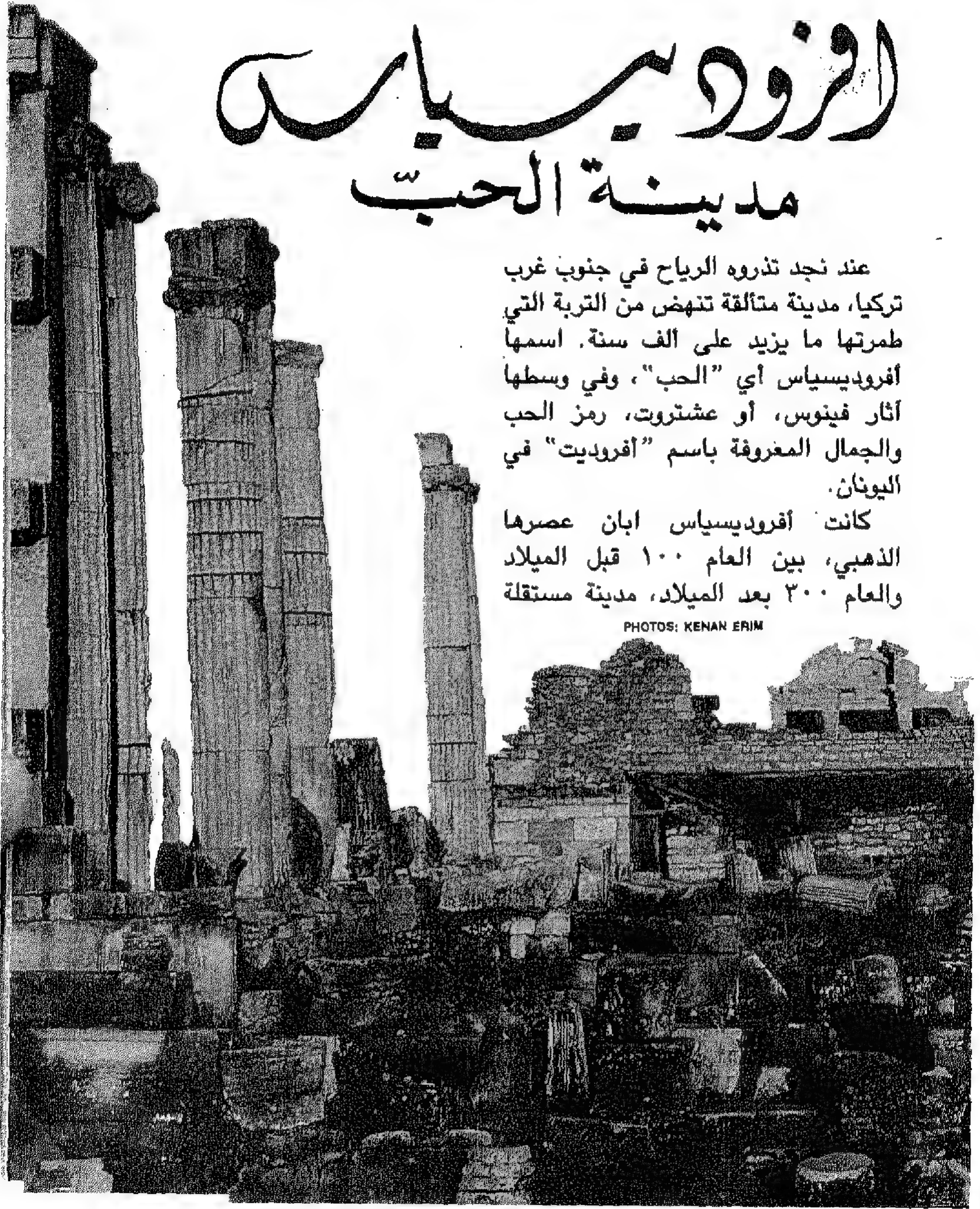
# افريقية

## مدينة الحب

عند نجد تذرؤه الرياح في جنوب غرب تركيا، مدينة متألقة تنهض من التربة التي طمرتها ما يزيد على ألف سنة. اسمها أفروديسياس أي "الحب"، وفي وسطها آثار فينوس، أو عشتروت، رمز الحب والجمال المعروفة باسم "أفروديت" في اليونان.

كانت أفروديسياس ابان عصرها الذهبي، بين العام ١٠٠ قبل الميلاد والعام ٣٠٠ بعد الميلاد، مدينة مستقلة

PHOTOS: KENAN ERIM





## المختار

مزهرة ضمن الامبراطورية الرومانية، تسن شرائعها وتسك نقودها الخاصة. وكان مصدر ثرائها غلالها وممرها وزوارها. وكانت فيها نخبة من ٢٠ أسرة غيرة على المصلحة العامة تتألف من كبار ملاكي الاراضي، تعهدت مشاريع الابنية الفخمة ورعت الفنون على مر الاجيال. لكن الزلازل عاثت في المدينة خراباً في القرن الرابع للميلاد. وبحلول العام ٧٠٠ غطت خرائبها أتربة تقاذفتها الرياح.

إن بعثها من سباتها اليوم يعود الى رجل واحد يدعى كنعان اريم، وهو عالم آثار أمريكي تركي المولد أشرف على عمليات الحفر مدة ٢٩ عاماً. وتنتشر المدينة الناهضة على مساحة مئة هكتار، تحوطها أسوار قديمة. وفيها أروقة معمّدة وستادיום<sup>١</sup> ومسرح في الهواء الطلق يتسع لثمانية آلاف جالس وأكروبوليس<sup>٢</sup> وحمامات وهياكل رومانية وتشكيلية مذهلة من الآثار الفنية الرفيعة المستوى، ما يجعلها أحد أفخم مواقع آثار العصور القديمة. وقد أمها عام ١٩٨٩ ما يربو على ٢٠٠ ألف زائر كحلوا أبصارهم ببهاء مناظرها. تقول ماريا سكوارتشيابينو من جامعة سابينزا في روما، وهي مؤلفة المرجع الأم لمنحوتات أفروديسياس: "قلة من النصب العتيقة في العالم تضاهي نصب أفروديسياس".

واريم، كهل، أعزب، مترع بالنشاط له من العمر واحد وستون عاماً، يشبه المنظر الجانبي لرأسه وجه امبراطور روماني منقوش على ميدالية. إنه منسجم



اريم جالساً على قاعدة تترابيلون.

تماماً مع بيئة العصور القديمة التي ينقّبها. وهو سليل علاقات أترك وموظفين مرموقين في الحكومة التركية. تلقى علومه في سويسرا حيث ألحق أبوه بعصبة الأمم آنذاك. ولدى انتقال العائلة الى الولايات المتحدة درس علم الآثار في جامعة برنستون، وشرع في تعليم آداب الاغريق والرومان في جامعة نيويورك وما زال.

وفي عطلة أمضاها في تركيا عام ١٩٥٩ زار موقع أفروديسياس الذي

(١) الستادיום مدرّج اغريقي للالعاب الرياضية.  
(٢) الاكروبوليس هو الجزء الاعلى المحصن من مدينة اغريقية.



شغلته دسكرة زراعية اسمها "غير". فأثارت فضوله خرائب قليلة باقية أماطت لثامها استكشافات متقطعة أجريت باكورة القرن العشرين وعام ١٩٣٧. وبعد سنتين حاز من السلطات التركية اذنا بالتنقيب. وأتى ذات يوم من صيف ١٩٦١ ونصب مخيما في غير وفي حوزته ١٨ ألف دولار هي مساهمات خاصة حصل عليها، يساعده نفر من المتطوعين.

يقول اريم: "رأيت قطعة من منحوتة مرمر بارزة من خندق للري. فأحضر أهالي القرية المجارف ونبشوا رأسا مرمريا بديعا لامرأة تمثل مدينة أفروديسياس. مذاك التصق مصيري بالمدينة المطمورة. وأصبحت أفروديسياس حياتي."

**حُسن تحت التراب.** في مستهل السبعينات استمكت الحكومة التركية معظم المنازل في غير، وما لبثت هذه أن هُدت أفساحاً لأعمال الحفر، وشغل اريم عدداً كبيراً من السكان الذين انتقلوا الى قرية مجاورة.

وكان مع اريم فريق مساعدين من حقول شتى: علماء آثار ومهندسون معماريون وعلماء في آداب الاغريق والرومان ومؤرخو فنون ونحاتون وسواهم من أهل الاختصاص الامريكيين والبريطانيين والنمساويين والفرنسيين وغيرهم. وكان يطعمهم ويسكنهم بيتاً قديماً في القرية ويؤمن وسائل نقلهم. وتمكن اريم وفريق عمله من حفر ربع مساحة الموقع الى الآن. وهو يأمل حفر

المساحة المتبقية وترميم النصب الصالحة وإحالة المكان متنزهاً مليئاً بالآثار. يقول المؤرخ الثقة البريطاني جون جوليوس نورويتش: "إذا تسنى لاريم أن يستمر في عمله لربع القرن الآتي، بالاكباب نفسه، فسيكون عمله من أروع المنجزات الاثرية في عصرنا." ومع ما أصابه اريم من نجاح فانه ما زال يعمل بطيب خاطر. ويظل تمويل المشروع مسألة ملحة. وهو يؤمن باستمرار العمل في أفروديسياس باتفاق الأجر الذي يتقاضاه عن محاضراته، ومن هبات المؤسسات، ومن الاموال التي تجبها جمعيات "أصدقاء أفروديسياس" في تركيا وفرنسا والولايات المتحدة. وموازنة المشروع للعام ١٩٨٩ لم تتعد ١٠٥ آلاف دولار، وهو مبلغ زهيد. ويفضي اريم بمكنونه في هذا الشأن: "اننا في حاجة الى ضعف هذا المبلغ. فتعطل قطعة من المعدات يوقعنا في محنة. ونصب عمود واحد ساقط يكلف مالا كثيراً."

لكن نفاذ بصيرة اريم تعوض أحيانا سنة عجفاء. تقول ناتالي دو شيزمارتان وهي فرنسية خبيرة في النحت أمضت عشرة أصياف في أفروديسياس: "اريم صياد كنوز. وموهبته في الحدس مروعة. إنه يحزر موقع شيء مطمور، فيستدعي حفارين، فيعثر على التحفة." وقد اكتشف عام ١٩٧٧، على سبيل المثال، منحوتة رائعة الحسن من المرمر الازرق لجواد بالحجم الطبيعي مدفونة تحت بقعة مغطاة بالعليق خارج حمامات هادريان.





رأس أوكتافيان، الامبراطور اغسطس لاحقاً، في سيباستيون.

العام ٣٩ قبل الميلاد كتبها أوكتافيان الذي أصبح في ما بعد الامبراطور أغسطس. وفي اللوحات ما يأتي: "اخترت هذه المدينة من بين مدن آسيا لتكون موطني. أريد أن يكرّم أهلها كأنهم سكان بلديتي." ولما كانت مقاطعة آسيا الرومانية تشتمل على مدن قديمة شهيرة مثل افسس وبرغاموم (برغاما) وسميرنا (إزمير)، فهذا ثناء ما بعده ثناء.

أخبرني اريم أن أفروديسياس مدت روما بالجند عام ٨٨ قبل الميلاد في حربها مع ميتريدات ملك بنطس، وأزرت أوكتافيان في ما بعد ضد أعدائه. وفي المقابل، أغدقت روما الاعطيات والامتيازات على المدينة. وصدر مرسوم عن المجلس الاشتراعي الأعلى في روما يعفي أفروديسياس من الضرائب ويمنع إسكان أي جندي روماني في بيوت مواطنيها.

أفروديسياس غنية عن البيان. فنقوشها تصور فنون عمال الكتان وتحدد أسعار البضائع وتكرّم المواطنين الذين يستحقون التشريف.

أطلال مبنى أفروديت تهيمن على المكان، بأعمدته المحرّزة المرمرية الأربعة عشر المنتصبة في ارتفاع يزيد على تسعة أمتار. أخبرني اريم أن "المبنى شيد في القرن الأول قبل الميلاد، وكُبر خلال القرنين التاليين." انتاب اريم هاجس غريب، فأدخل مسباراً تحت أساس البناء. وما عثم رجاله أن اكتشفوا مزاراً يرقى الى القرن السادس قبل الميلاد، إضافة الى تماثيل

**نفحة من روما.** عندما أراني اريم الحفريات في أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٨٩ زودني معلومات عن تاريخ أفروديسياس: "ظلت الحياة في هذا المكان على تقطع مدة ٦٠٠٠ سنة على الأقل. لكن التاريخ المدون وحياة المدينة لم يبدأ الا مع اختراق الرومان هذه المنطقة في القرن الثاني قبل الميلاد. ومنذ العام ١٠٠ قبل الميلاد قطن أفروديسياس المزدهرة أناس متعدّدو المشارب من أعراق آسيوية واغريقية ورومانية. وكانت اليونانية اللغة المشتركة بينهم."

قال لي اريم: "انظرا" وكنا بلغنا مبنى المسرح. الجانب الشمالي من البناء، المعروف باسم "جدار الأرشيف"، يبلغ ارتفاعه خمسة أمتار وعرضه ١٥ متراً، وهو معلق بلوحات من المرمر عليها كتابة منقوشة. النص اليوناني المنقوش الذي دلني عليه اريم استنساخ لرسالة من



صغيرة من الفخار لأم قاغدة. ولدى وفود الرومان بثقافتهم ومعتقداتهم إلى أفروديسياس، امتزجت صورة الأم بصورة أفروديت معشوقة الحب الروحاني والجسماني. واجتذبت ألوف الزوار من أرجاء الامبراطورية الرومانية. يقول اريم: "عثرنا على تمثال مرمر لأفروديت أكبر من الحجم المعتاد، لكن التمثال الاصلي اختفى".

**جلال التاريخ.** سلكنا الدرب حول المكان فأحسست بنفحة الامبراطورية الرومانية، جليلة بين الخرائب. ولم تلزمننا مخيلة قوية لنستحضر في أذهاننا المباريات الرياضية التي شهدناها الستادיום، وطوله ٢٦٢ متراً، أو لنرى مسرح "الأوديون" الأصغر حيث احتشد الناس لحفلة أو لسماع محاضرة عن فلسفة أفلاطون. ولاحظت رقعا لألعاب الزهر محفورة في المرمر. وأي شيء افصح من حمامين رحبين، تحتها تجهيزات لتسخين الماء؟ هنا كان أهالي أفروديسياس يتداولون شؤون تجارتهم فيما تدلّك أبدانهم.

لكن ما يميز أفروديسياس عن نظيراتها من المدن القديمة مئات المنحوتات، بعضها نافر وبعضها منفلت من جميع جوانبه. يقول اريم: "هاته التماثيل هي أولادي، أحبها جميعاً سواسية. يا للمسرة والحيوية اللتين أضفاهما عليها النحاتون القدامى".

ولكن ما الداعي إلى انبجاس الابداع الفني الخلاق في هذه البقعة النائية من

الامبراطورية الرومانية؟ يعتقد معظم المؤرخين المعاصرين أن ملك برغاموم أتالوس الثالث المعروف بحبه للفنون، حين أوصى بمملكته الثرية لروما من بعده عام ١٣٣ قبل الميلاد، اضطر الحجارون والنحاتون العاملون لديه الى البحث عن عمل في مكان آخر. ولعل بعض هؤلاء الفنانين العاطلين عن العمل انجذبوا الى أفروديسياس الواقعة على بعد ٢٣٠ كيلومتراً الى الجنوب الشرقي، لوفرة المرمر الممتاز فيها، وكان يقطع من مقالع في الجبال التي تسور المدينة من ثلاثة جوانب. وأسس هؤلاء معهداً للنحت ازدهر فترة تزيد على ٥٠٠ عام. وبلغ من بهاء تماثيل أفروديسياس أنها كانت تطلب من خارج البلاد. وقد عثر على منحوتات موسومة بتواقيع فناني المدينة في اليونان وليبيا، وحتى في ايطاليا، حيث جلبت لتزيين الاروقة المسقوفة.

وتحظر تركيا اليوم تصدير التحف الاثرية. والتماثيل التي عثر عليها اريم وفريقه ملك الدولة التركية، وهي معروضة حالياً في متحف قريب بنته الحكومة. ويأمل اريم أن يتمكن من إعادة بعض هذه المنحوتات الى البقاع التي كان يُقصد وضعها فيها.

جزنا الساحتين المركزيتين، أو ساحتي السوق، اللتين تحف بهما صفوف من الأعمدة العريضة وتصل بينهما أبواب ضخمة. وهما تشكلان ركناً مدينياً يضاهي روما جلالاً. تلبثنا قليلاً عند تترابيلون، وهي بوابة مزوّقة بستة عشر عموداً، وراقبنا رافعة تنشل جزءاً من



قنطرة مرمرية لتضعها في مكانها. في الموقع اختصاصيان نمسويان يشرفان على عمليات الترميم. وبيان السرور على أريم، إذ أن الترميم شارف الانتهاء. وقفنا الأخيرة في طريق تصطف فيه أعمدة: أنه مدخل سيياستيون، مزار الإباطرة. المزار ذاته أمّحى، وما كشفته الحفريات جادة عرضها حوالي ٩٠ متراً، تكتنفها مبان من ثلاث طبقات ذوات أعمدة، وتطل من واجهاتها منحوتات نافرة يصور بعضها أساطير اغريقية: فهذه ليدا على هيئة بجعة متهورة، وهذا ديونيسيوس يخطر في مشيته تتقدمه إحدى النسوة القائمات على خدمته. وثمة صفائح ترمز إلى عز السلالة الامبراطورية. مساء يومي الأخير في المدينة جلت وحدي بعد العشاء والنجوم اللوامع تلقي على المرمريات نوراً يبعث الروع في النفس. أنعمت النظر إلى السماء، فألفت كوكبات "العقرب" و"ذات الكرسي" و"الدب الأكبر". ثم وقع نظري عليها: النجمة الأسطع، فينوس، أفروديت، عشتروت، نجمة الأماسي ترعى المدينة العتيقة.

إرنست هاوسر ■



## من المسؤول؟

خلال اجتماع لتقويم نشاط المبيعات في شركتنا وقف المدير يؤنبنا ويلومنا على انخفاض أرقام المبيعات التي حققناها. وقال مستاء: "لقد سئمت خيبتكم واعذاركم. فإذا كنتم عاجزين عن القيام بهذا العمل كما يجب، فقد نجد بئعين موهوبين يتمنون أن تسنح لهم فرصة بيع منتجاتنا القيمة." ثم وجه حديثه إلى بائع وظف حديثاً، وهو لاعب كرة قدم متقاعد، فقال: "إذا خسر فريق كرة قدم باستمرار، يبدل اللاعبون، أليس كذلك؟" فساد الصمت برهة، إلى أن أجابه لاعب الكرة قائلاً: "في الحقيقة يا سيدي، عندما كان الفريق كله يعاني مصاعب، كنا نأتي بمدرّب جديد."

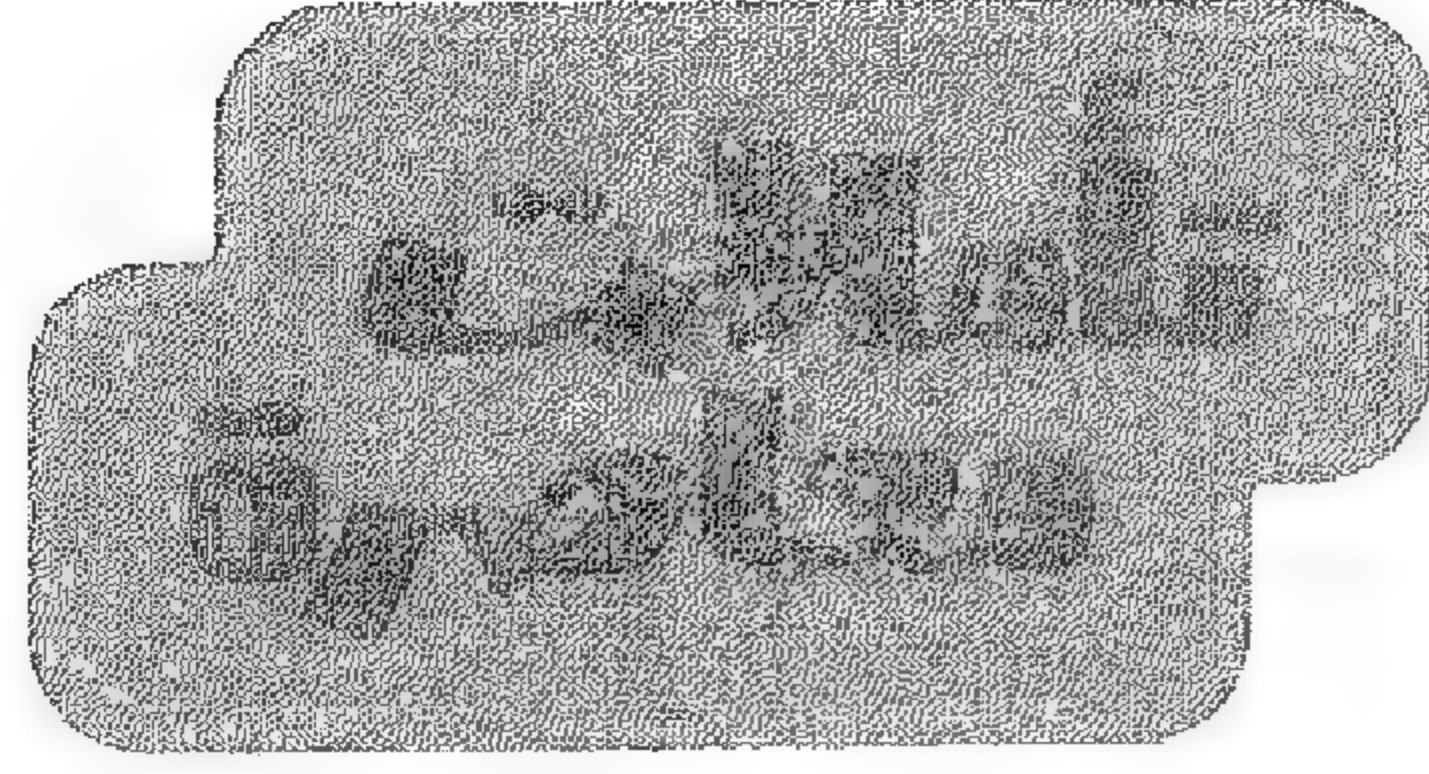
د.ل.

## سيارة الوالد

اشتهر والدي بمبالغته في الاعتناء بسيارته الفخمة، فكان يلتمعها ويوقفها في المرأب بعد كل استعمال. وقد تحاشت والدتي سؤفها على رغم مهارتها في القيادة. وذات يوم اتصلت بنا قريبة لنا ودعتنا إلى تناول طعام العشاء إلى مأدتها. فقالت لها أمي: "كنت أود ذلك من كل قلبي. لكننا في الحقيقة لا نملك سيارة." فسألناها قريبتنا مستغربة: "بالله عليك، ماذا تقصدين؟" فأجابتها أمي: "تلك ليست سيارة، بل أثاث للمرأب."

س.س.





## البكاء في الاعراس

■ يجدر بالفتيات المقبلات على الزواج أن يأخذن دروساً أولية في السمكرة وهندسة الكهرباء والكيمياء المنزلية، إذ أنهن في طريقهن إلى أصعب وظيفة في العالم، جاهلات ما سيواجهن من مصاعب. إن التفكير في هذا كله يبكي النساء الأكبر سناً في الاعراس.

أ.ش.م.

## "داما" الحياة

■ تعلمنا الداما أموراً كثيرة عن الحياة: أخسر حجراً لكي تربح حجرين، لا تقم بنقلتين دفعة واحدة، تحرك صعوداً لا نزولاً، وعندما تصل إلى القمة يمكنك أن تتحرك كيفما تشاء.

ه.ر.

## الخير والشر

■ اعتقد أن قصة واحدة فقط تخيفنا وتلهمنا وتحيينا في سلسلة متواصلة من التفكير والتساؤل. فالناس، في حياتهم وأفكارهم وشهواتهم وجشعهم وطموحاتهم وقسوتهم ولطفهم وكرمهم، عالقون في شبك الخير والشر. وأظن أن هذه هي القصة الوحيدة التي تتكرر على جميع مستويات المشاعر والذكاء. فالفضيلة والرذيلة أساس وعينا الأول،

وسوف تشكلان بنيته النهائية على رغم كل التغييرات التي قد نضيفها على الحقول والأنهر والجبال والاقتصاد والآداب الاجتماعية. ليست هناك قصة أخرى، فالإنسان بعد أن ينفذ عن حياته غبارها وتفاهاتها، يبقى لديه سؤالان صريحان لا سبيل إلى إنكارهما: هل عشت حياة خير أم شر؟ هل أحسنت أم أسأت صنعاً؟

جون ستاينبك، روائي أمريكي  
حائز جائزتي "بوليتزر" و"نوبل"

## تحديات التعبير

■ قليلة هي الأمور التي تجبر العقل على التركيز بفاعلية أكثر من ضرورة التعبير عما نعنيه. فهذه الضرورة تضعنا وجهاً لوجه أمام ما نتكلم عنه وما ننوي اقتراحه فعلاً، وتبعدنا عن استخدام العبارات المبتذلة التي تنوب عن الفكر وتعوقه وتحول دونه.

إدوين نيومان، معلق إخباري أمريكي

## الجمال لا يُشرح

■ لا أطيق الأعمال الجمالية التي ينبغي شرحها لكي تفهم. فعندما تتطلب تحفة ما تفسيراً من غير مبدعها أتساءل عما إذا كانت حققت غايتها.

تشارلي شابلن،  
ممثل فكاهي بريطاني



# أخطار التعرض

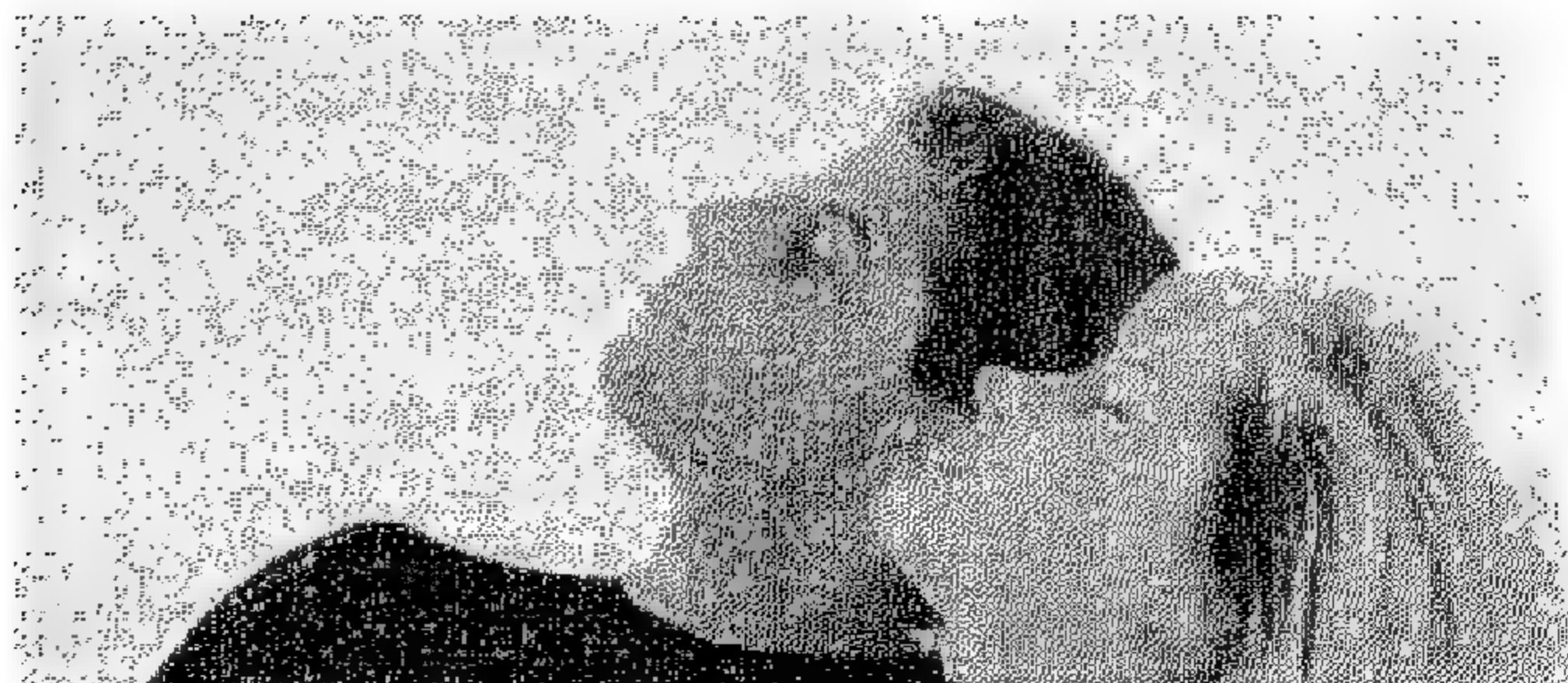
أو جلودهم، وسيلحق ضرر بأجهزة المناعة لدى آخرين فيصرون أكثر قابلية للإصابة بالعدوى والمرض. وقد تبين أن التعرض للشمس ينطوي على خطر يفوق تقديرات الخبراء. يقول الدكتور بيرى روبنز رئيس "مؤسسة سرطان الجلد": "يعرف الناس أن التعرض للشمس مضر لهم، لكنهم بدأوا حديثاً يدركون مقدار الضرر."

**السمنة الخطرة.** ازدادت الإصابات بسرطانات الجلد الثلاثة الرئيسية إلى حد أذهل الباحثين. والأنواع الثلاثة هي: القمامي الخبيث، والغدي الحشفي الخلايا، والغدي القاعدي الخلايا. ويقر الخبراء بأن أشعة الشمس فوق البنفسجية هي السبب الرئيسي لسرطان

كل صيف يتطلع الناس إلى ارتياد الشواطئ للتمدد والتمتع بأشعة الشمس. وهم يسمعون أن التعرض المفرط للشمس قد يؤدي إلى الإصابة بسرطان الجلد، لذا تراهم يأخذون قليلاً من الاحتياطات، وكثيرون يستخدمون مرهماً حاجباً لأشعة الشمس يؤمن عامل وقاية قد يزيد ١٥ ضعفاً على الوقاية الطبيعية. هذا ما عدا في الأيام الغائمة. ويعتبر آخرون قبعات يطرحونها جانباً حين يرون أنهم أخذوا قسطاً كافياً من الشمس ويلجأون إلى الظل. وفي اعتقادهم أن هذه طريقة آمنة في اكتساب السمنة.

ولكن ثمة مشكلة واحدة هي أن أحدث الأبحاث تشير إلى غير ذلك. فمن جراء التعرض للشمس، سيصاب كثيرون هذه السنة بسرطان الجلد، وبعضهم سيلقى حتفه. وسيصاب آخرون بأذى في عيونهم

(١) Malignant melanoma, squamous-cell carcinoma and basal-cell carcinoma





# للشمس

الأشعة فوق البنفسجية في نور الشمس تتلف خلايا المناعة وتُفسح لضروب متنوعة من سرطانات الجلد

الى التحذير من أن "ازدياد اصابات السرطان الغدي الحشفي الخلايا هو على الأرجح نتيجة تغيرات في نمط الحياة أدت الى ازدياد التعرض للشمس". وأوصى الباحثون الاطباء بالطلب من المرضى "أن يمتنعوا عن الحمامات الشمسية التي تعتبرها الآن نشاطاً مبطناً بالخطر".

"الأكاديمية الأمريكية لعلم الجلد وأمراضه" تقر هذه التوصيات. ففي مؤتمرها عام ١٩٨٨ حول "الشيخوخة والتلف بفعل نور الشمس" طُرح السؤال على ١٨ خبيراً طبياً بالامراض الجلدية: "هل هناك طريقة آمنة لاكتساب السمرة؟" فكان جوابهم مباشراً وصريحاً: "كلا".

وهذه هي الحقيقة. فالعلماء العارفون بالجلد البشري يؤكدون أن كل سبيل الاسمرار بالشمس خطرة من دون استثناء.

ندوب دائمة. بدأت في الثلاثينات فكرة أن اسمرار الشمس "صحي". واعتقد

الجلد. وفي العام ١٩٨٩ أطلقت نشرة "الجمعية الطبية الأمريكية" الانذار، فنشرت نتائج بحث دراسي دقيق اقتفى حوادث سرطان الجلد لدى أكثر من ٣٠٠ ألف مصاب في غرب الولايات المتحدة. كانت النتائج مذهلة. فخلال ٢٧ سنة ازداد عدد الاصابات بسرطان الجلد الحشفي الخلايا الأشد خطراً بين سرطانات الجلد العادية، ٢٦٠ في المئة لدى الرجال و ٣١٠ في المئة لدى النساء. وعزا الباحثون الطبيون هذه الزيادة المذهلة مباشرة الى "زيادة التعرض الطوعي للشمس".

وكشفت الدراسة أن الاصابات بالسرطان القتامي الخبيث، أفتك أنواع سرطان الجلد، ازدادت بنسبة ٣٥٠ في المئة لدى الرجال و ٤٦٠ في المئة لدى النساء خلال المدة ذاتها. والسرطان القتامي الخبيث يقضي على خمس المصابين به بعد خمس سنوات من تشخيصه.

اما "الرسالة" التي تضمنتها المقالة في النشرة فلم تتوقف عند ذلك بل تعدته



من صدرها وبطنها وظهرها عشرين خالاً مريباً، واضطروا الى اجراء جراحات لثلثها للتأكد من انتزاع كل الانسجة السرطانية المحتملة.

تقول فرنكلين: "لن أتعرض للشمس بعد الآن. تدوم السمرة يومين أو ثلاثة أيام، أما الندوب فتبقى مدى الحياة." ان احتمال اصابتك بسرطان الجلد يتوقف، من ناحية، على نوعية جلدك. فقد صنف الباحثون الطبيون الناس فئات تراوح بين الفئتين ١ و ٢ الأشد خطراً والفئة ٦ الأدنى خطراً. أفراد الفئتين ١ و ٢ هم عادة ذوو عيون زرق أو خضر أو بنية وشعر أحمر أو أشقر ونمش. والفئة ١ لا تنعم بالسمرة مطلقاً، فيما تسمّر الفئة ٢ الى حد أدنى. ويُصنف ذوو الجلد القاتم والاسود في الفئتين ٥ و ٨ وهؤلاء يكتسبون سمرة وافرة نادراً ما تتحول احتراقاً.

**عواقب التعرض للشمس.** من المؤسف أن الناس، حتى افراد فئة الخطر المتدني، لا يحظون بمناعة ضد سرطان الجلد أو أي تلف آخر تسببه أشعة الشمس. ومن الاخطار المحتملة:

الشيخوخة المبكرة. اعتقد الناس حتى أمد قريب أننا عندما نشيخ يتجدد جلدنا ويترهل حتماً. ونعرف الآن أن معظم الضرر متأت من التعرض سنوات للأشعة فوق البنفسجية التي تتلف الألياف المرنة التي تحفظ الجلد مشدوداً ليناً. وقد اكتشفت ملايين النساء

الناس أن الجسم النحاسي اللون هو رمز اللياقة البدنية والنشاط. ولكم كان ذلك بعيداً عن الواقع. ان استمرار الشمس ليس دليل عافية مطلقاً، بل هو وسيلة دفاع قاسية. انه محاولة جسمك، اليائسة والمخفقة دائماً، لحمايتك من ضرر قد يكون غير قابل للإصلاح. يفرز جسمك غطاء من صبغ يسمى "ميلانين" (قتامين أو سحامين) يحول دون الحاق الأشعة فوق البنفسجية ضرراً أكبر، ولكن قد يكون فات الاوان، فما ان تظهر سمرة الشمس حتى يكون الضرر وقع فعلاً. تريسى فرنكلين أدركت ذلك بعد تجربة قاسية. فمذ كانت في الثالثة من عمرها ترود منحدرات التزلج كل شتاء وتغشى الشواطىء المشمسة في كل صيف. وهي شقراء ذات عينين زرقاوين وبشرة رقيقة بيضاء، لذا كانت تُسْفَع سريعاً في سعيها المحموم الى اكتساب سمرة ذهبية برونزية. ولكي تبدو في أوج رونقها في حفلة زفافها قبل أربع سنوات، قصدت صالة خاصة لاكتساب السمرة وراحت تأتي ثلاثة أيام في الاسبوع لمدة شهر قبل اليوم الموعود. وأمضت شهر العسل على شواطىء هاواي.

وفي العام الماضي، وكانت بلغت الخامسة والعشرين من عمرها، لاحظت على ظهرها خالاً داكناً بحجم ممحاة قلم رصاص، شخّصه طبيبها ورماً سرطانياً قتامياً خبيثاً. وخُفّت الجراحة التي أجريت لها ندباً بطول ثمانية سنتيمترات. ولحسن حظها لم يكن الورم تفسى بعد. لكن عذابها لم ينته، اذ ان الأطباء أزالوا



القابلين للتأثر. وبما أن فيروس الحلاء كامن دائماً في أجسام هؤلاء المرضى، فالعلماء يعتقدون أن الأشعة فوق البنفسجية قد تقضي على أجهزة الدفاع الطبيعية.

في دراسة أجريت في أستراليا أخضع متطوعون لاثنتي عشرة جلسة دامت كل منها ٣٠ دقيقة، بتسليط أشعة مصابيح شمسية على أجسادهم. ومن ثم جرى فحص خلايا دمهم لتحديد قدرتها على صدّ السرطان القتامي الخبيث. فتبين أن خلاياهم "الطبيعية القاتلة" نقص عددها وفقدت كثيراً من قدرتها على مكافحة المرض، حتى بعد أسبوع من توقف تعريضهم للأشعة فوق البنفسجية.

**تدابير بسيطة.** لحسن الحظ ثمة خطوات للحماية من أشعة الشمس:

١. استخدموا مرهماً ذا عامل وقاية عالٍ. في الأشهر الاثني عشر من السنة ادهنوا بشرتكم المعرضة للشمس بمرهم واقٍ حين تخرجون في نزهة قصيرة أو للعمل طويلاً في الحديقة بعد الظهر، وذلك في سبيل الوقاية من أشعة الشمس المحرقة. وتوخوا لوقاية قصوى عاودوا الدهن بعد كل بضع ساعات أو بعد السباحة أو بعد تصيب العرق. (تذكروا أن الشمس، حتى في الأيام الغائمة، قد تمطركم ٧٥ في المئة من أشعتها المسببة للسرطان.)

Cataracts (٢)  
Herpes (٣)

المتباهيات باكتساب تلك السمرة الذهبية التي توهي شباباً ونضارة، أن حمامات الشمس على مدى سنوات أدت إلى اصفرار جلودهن وارتخائها.

**أذى العينين.** إن تعرض العينين للأشعة فوق البنفسجية على مدى سنوات قد يسمّر عدسة العين الصافية مثلما تسمّر ورقة معروضة في واجهة زجاج. وقد ينتهي الأمر إلى الإصابة بالسد (إعتام عدسة العين)<sup>٢</sup> أو بعمى جزئي. ويكمن في صالات الاسمرار الاصطناعي خطر زائد على العينين، حيث تنبعث من المصابيح دفعات كبيرة من الأشعة الخطرة فوق البنفسجية. وبحسب الجمعية الطبية الأمريكية فإن "مجرد اغماض العينين واستخدام نظارات شمسية عادية ووضع قطن على العينين قد لا تكفي لتلافي الضرر."

ولا يتردد كثير من الخبراء الطبيين في المجاهرة بآرائهم في صالات الاسمرار. يقول الدكتور مايكل فرانزبلو أستاذ علم الجلد وأمراضه في كلية الطب بجامعة كاليفورنيا في سان فرانسيسكو: "لا يجدر بأي شخص في عقله الكامل أن يلج واحدة منها."

**تعطّل جهاز المناعة.** إن أخطر ما ينجم عن التعرض للشمس هو التأثير المحتمل في جهاز مناعة الجسم. عرف الاطباء منذ أمد بعيد أن اسمرار الشمس يؤدي إلى تفشي قروح الحلاء (العقبولة)<sup>٣</sup> على شفاه الأشخاص



## أخطار التعرض للشمس

سرطان الجلد بمعدلات مخيفة، أن يرتدي قميصاً ويضع مرهما واقياً ويعتمر قبعة قبل خروجه من البيت.

٥. تيقظوا لتغيرات الجلد. اذا لاحظتم أي تغير، راجعوا الطبيب للحال. ولئن يكن سرطان الجلد هو الأكثر شيوعاً بين السرطانات الخبيثة، فإنه الأسهل شفاء اذا اكتشف في الوقت الصحيح. وأقل من ٢ في المئة من المصابين بالسرطان الحشفي أو القاعدي الخلايا يموتون من جرائه. ان السرطان القتامي الخبيث هو أشد خطراً. لذلك راقبوا بدقة ظهور أي خال قاتم اللون.

٦. لا تنسوا أولادكم. آمنوا لهم الوقاية باتباع الخطوات الخمس السابقة. فالأولاد يمتصون كمية كبيرة من الأشعة فوق البنفسجية في حياتهم قبل الثامنة عشرة من عمرهم. والذين يصابون مراراً بحروق شمس شديدة في طفولتهم مرشحون للمعاناة لاحقاً من سرطان الجلد القتامي الخبيث.

فالناس الذين يسمرون الآن يدفعون الثمن لاحقاً. وقد يكون الثمن غالياً: سرطان جلدي، جلد شائخ بشع، بصر تالف، جهاز مناعة معطل.

فمن يرغب في استمرار ينطوي على هذه الاخطار؟

د. ديفيد روبن ■

ان أفضل المراهم الواقية هي الواسعة النطاق أي التي توفر وقاية من معظم الاشعاعات فوق البنفسجية في نور الشمس، بما فيها الاشعة "أ" والاشعة "ب".<sup>٤</sup>

في الماضي كانت الاشعة فوق البنفسجية "ب" تعتبر خطيرة، ولكن ثمة دليل متنام على أن الاشعة "أ" مضرّة أيضاً.

٢. استروا عيونكم. لدى خروجكم ضعوا نظارات تصدّ أشعة الشمس فوق البنفسجية أو عدسات طبية مغلّفة تؤمن لكم الوقاية. وتساعد النظارات الشمسية في حماية محيط العينين.

٣. ارتدوا ملابس واقية. ان قمصان القطن الملزوزة الحياكة تحجب معظم الاسعة فوق البنفسجية. وكلما التزّت الحياكة ازدادت الوقاية. تجنبوا ارتداء قمصان النيلون والبوليستر المفرّعة الحياكة لأنها تتيح ولوج مقدار كبير من الأشعة الى الجسم.

٤. اعتمروا قبعات. القبعة الرياضية ذات الحافة الامامية قد تحجب نصف الاشعة الخطرة عن العينين. ولكن أفضل منها القبعة ذات الحرف الواسع. وقد اعتاد المواطن في أستراليا، حيث يزداد

(٤) Ultraviolet A (UVA) and ultraviolet B (UVB)

لماذا تتأخر بداية الشيخوخة مع تقدمنا في العمر؟

ك.ل.



خير يعلمك كيف تلتقط صوراً  
نايضة بالحياة

# نصائح لهواة التصوير

للصور الفوتوغرافية قوة سحرية  
تستحضر الماضي.

"فيا لروعة ما تكشفه صورة  
متواضعة!" كلمات صاغتھا الروائية  
جويس كارول أوتس وقد طالعتها سيل من  
ذكریات الطفولة وهي تنظر الى لقطة  
أظهرتها طفلة قرب أجمة. "رأت" منزل  
عائلتها الريفي والاصطبل القديم وبستان  
التفاح، على رغم أن هذه الأشياء لم تظهر  
في الصورة!

نادراً ما يُوفق المصور الهاوي في  
لقطة تتحول أكثر من مجرد صورة، فتكون  
لكل من يشاهدها "شيئاً يعبر عن شعورنا  
المشترك" كما ذكرت الكاتبة يودورا  
ولتي.

فما هو العامل الذي يفرق بين لقطة  
عادية ولقطة لا تنتسى؟  
الجواب: سبع أفكار مفيدة، وتكّة  
مصراع آلة تصوير.

١. أطر الصورة. ذات  
نهار صيفي ساطع تمشي  
معلم المدرسة أرون  
سيسكند على شاطئ بلدة  
غلوستر بولاية مساتشوستس.  
فجأة رأى قفازاً ملقى





وجدتها وأم جدتها. فحاولت التقاط صورة جامعة، لكن ذلك لم يرقني. وأخيراً قررت أن الصورة الحقيقية - العاطفة الحقيقية - تكمن بين الفتاة الصغيرة وأم جدتها. فصوّرت الاثنتين وحدهما وحصلت على صورة جميلة لطفلة فاتنة وعجوز طيبة وهما تنعمان بالرفقة عبر أربعة أجيال.

٣. تذكر أن آلة التصوير ترى غير ما تراه العين. فهي تصور الطاولات والمقاعد المتناثرة مثلما تصور الهدف المقصود. وفي الخارج تصور السيارات المنطلقة بسرعة وأسلاك الهاتف وأغصان الأشجار التي تبدو كأنها ناتئة من رأس صاحب الصورة. لذلك عليك البحث عن زاوية تجنبك مثل هذه الكوارث.

واقترّب من الهدف، لأن التقاط الصور من مكان بعيد هو من أسباب فشل المصور الهاوي. فالمحترف يملأ الاطار بالصورة.

وأخيراً، عليك مراعاة الإضاءة. لقد تعلمت هذا الدرس بالطريقة الصعبة، ولا أفشي سرا إن قلت إن المصورين المحترفين يرتكبون أخطاء أيضاً. مثال على ذلك يوم صورت حفلة زفاف ابنتي. كانت واقفة وعريشها تحت شجرة تفاح بري في حديقة منزلنا. ووقفت معهما في الظل مسدداً آلة التصوير إلى حيث وقف الحضور في خلفية مضاءة بنور الشمس.

(\*) viewfinder وهو الفتحة التي يُنظر عبرها إلى المشهد المطلوب.

على الرصيف فاستحوذ على اهتمامه. قال: "أطرت الصورة بحيث ظهر القفاز عمودياً. وعندما شاهدته عبر آلة التصوير الرخيصة التي كنت أحملها بدا مثيراً للاهتمام أكثر من مجرد شيء مهمل ملقى على الأرض."

ضغط سيسكند زر الكاميرا. وعندما ظهر الفيلم أدرك أنه أبدع صورة جميلة مذهشة. وهذا ما حداه على أن يصبح أحد أبرز مصوري عصرنا. كان يجد الجمال في أمكنة وأشياء تفوت الآخرين رؤياها.

عندما تنظر إلى العالم المحيط بك لا تجد حدوداً مرسومة لرؤياك. ولكن عندما تنظر عبر منظار معين الصورة\*، كما فعل سيسكند، يصبح هذا المستطيل إطاراً يشحذ حساسيتك.

كنت أعد العدة لتصوير تمثال صغير لميكالانجلو في أحد متاحف فلورنسا. وفيما أنا أؤطر الامكانات عبر معين الصورة لفتت نظري خطوط دقيقة لبصمة أصبح قدّرت أنها للنحات العظيم. وركزت الأضواء الكاشفة على البصمة، فجأة، أطلق المؤرخ الفني فردريك هارت الذي كان إلى جانبي، شهقة فرح عندما رأى ما كشفتها الأضواء. لم يلاحظ أي من موظفي المتحف هذه البصمة من قبل، وأنا على يقين أنني لم أكن لألاحظها كذلك لو لم أؤطر الصورة بالمعين.

٢. اصنع إلى عواطفك. ركز على ما يثيرك أو يحركك شخصياً. طلب مني حديثاً أن أصور فتاة صغيرة مع أمها



فكانت النتيجة خيبة كبرى، إذ ظهر وجهها العروسين داكنتين يصعب تمييزهما. لذا تذكر: أن معظم آلات التصوير الاوتوماتيكية تتعدل تلقائياً بما يتناسب ومعدل الاضاءة في الصورة بكاملها.

واستعمال الضوء الومضي (الفلاش) قد يضر أكثر مما ينفع، إذ لا سبيل لك كي تعلم كيف تستجيب آلة التصوير ازاء الظلال عندما يلتصع الضوء الومضي. فإن وقفت ضمن مسافة من الهدف تقل عن متر ونصف متر، فقد يؤدي الضوء الومضي الى محو الوجوه أو إحداث ظلال مزعجة وراء الهدف. ولتدارك هذا الخطأ عليك ايقاف الناس بعيداً عن الجدران. وأهم ما عليك تذكره هو أن الضوء الومضي في آلات التصوير الاوتوماتيكية لا ينفع إن زادت المسافة على أربعة أمتار ونصف متر.

٤. لا تهملك حال الطقس كما تهمل معظم المصورين. ذهبت وعائلتي في رحلة الى مكان فيه عربات معلّقة (تلفريك) قيل إنها تكشف منظراً رائعاً للوادي. لكن الطقس كان سيئاً جداً فلم نر سوى رقع تلال يغطيها الضباب. فسددت الكاميرا يائساً وضغطت الزر.

وعندما ظهر الفيلم دهشت الكاميرا إذ رأيت ما صنعه لي الحظ من لقطات تبهر الأنفاس، لا لمشاهد الغابة والوادي بل لضباب فضي ظليل يكلل الأشجار.

٥. خذ عدة صور من زوايا مختلفة. لا يمكنك معرفة نتائج أعمالك

حتى يُظهر الفيلم. لذا كرر المحاولات كي تزداد فرص حصولك على صور رائعة. كلما صورتُ شخصاً جربت ثلاث زوايا على الأقل: واحدة وهو ينظر مباشرة الى عدسة التصوير، وثانية وهو ينظر يسرة، وثالثة وهو يتجه يمنة. وقد أسأله أن يأخذ أوضاعاً مختلفة، كأن يستند الى مرفقه أو يومىء الى صديق أو يقرأ كتاباً.

وحتى عندما تصور مشاهد عليك تكرار المحاولة. لاحظتُ ابنتي ذات يوم تراقب مشهد الغروب الرائع بعدما حصلت على أولى كاميراتها، وكانت في الثانية عشرة من العمر. فسألتها: "لم لا تصورين هذا المشهد؟"

فتناولت آلة التصوير وصوّرت. وبعد دقائق ازدانت الغيوم المتناثرة في الأفق بأوشحة متدرجة الاحمرار. فاقترحت عليها أن تلتقط صورة أخرى.

نظرت اليّ متعجبة لفكرة تصوير مشهد الغروب مرتين. ولكن ما إن حددت من النافذة حتى أدركت مدى اختلاف المشهد وراحت تلتقط الصور مسجلة المتغيرات الجمالية لحظة فلهظة.

إن أفضل أسرار المصورين المحترفين هو إكثارهم من الصور. قد يبدو لك ذلك مغالاة، لكن تصوير فيلم كامل بدلا من لقطة واحدة يزيد فرص انتاج صورة لا تنتسى.

٦. دع الناس يسترخون. الصورة الجيدة تلتقط الشخصية في لحظة يكون المرء على سجيته. وعلى المصور أن يبقى متيقظاً لملاحظة تعابير الوجه



## نصائح لهواة التصوير

منها بشكل أبرز ميزاتها. وقد سرها ذلك فطلبت صوراً مكبرة تعلقها في منزلها. لتشذيب الصور، علّم الجزء المطلوب على الصورة بقلم ملون ثم أرسلها مع الصور السلبية الى مظهر الأفلام لتكبيرها.

ذات مرة درّس المصور رالف ستينر مقرأً تعليمياً بعنوان "كيف تنظر الى العالم." كان الهدف من التصوير بالنسبة اليه إحراز مفهوم جديد للحياة. وهو قال للمصورين الطموحين: "احتفوا بالأشياء العادية الرائعة التي ترونها حولكم." وأضاف أنه يشعر بأن في ملاءات الأسرة البسيطة المعلقة على حبل غسيل يكمن سحر الستائر في المنحوتات الأغريقية الرائعة. وفي مكتبي واحدة من روائع ستينر تمثل ظل شجرة يقع برفق على مرجة مكسوة بالثلج. إنها تذكرني بأن رؤية العالم بعين آلة تصوير يجعل فرح اللحظة العابرة أدياً.

### ديفيد فين ■

نُشر للكاتب ٤٠ مجلداً مصوراً. وقد عرضت أعماله في متاحف وصلات عرض كبرى في الولايات المتحدة وأوروبا.

وايماءاته. وقد وصفت الكاتبة يودورا ولتي ذلك بالآتي: "كل شعور يتلو ايماءة تستيقه."

ويسهل استباق اللحظات حيث يشعر الانسان بالاسترخاء. أحبُّ الصور التي واحدة التقطتها للكاتب ايزاك سنغر في غرفة يدعوها "غرفة القمامة" حيث كوم الصحف والمجلات والكتب القديمة تجاور جوائز مؤطرة بينها واحدة تدلت بانحراف هي جائزة "نوبل." كانت الغرفة معبرة عن جانب من شخصية الكاتب الذي كان يشعر فيها بالسعادة والاسترخاء. وهذا بالضبط ما كشفت الصورة.

أما تصوير الأطفال والأولاد فهو الأكثر مدعاة للمرح لأنهم لم يتعلموا بعد أن يعوا ذواتهم. لذلك فإن أي صورة تأخذها لهم وهم يمرحون عابثين بالألعاب أو الأراجيح أو برك السباحة ستظهرهم في أفضل حال من الاسترخاء.

٧. بعد تظهير الفيلم ابحث في الصور عن أجزاء تكبرها. بعد رحلة الى مصر اعتبرت شقيقتي صورها مجرد تذكارات. لكنني فاجأتها بتشذيب خمس

## مصائب قوم...

بينما كنت اتسوق في احد المراكز التجارية رأيت سيارتين تصطدمان في موقف السيارات. وإذ خرج السائقان من سيارتيهما ليعاينا الاضرار، رأيت سيدة تخرج بسرعة من المركز التجاري وتتجه نحو سيارتها المتوقفة قرب مكان الحادث. فتوقعت أنها ستنقلها من مكانها لكي لا تعيق سبيل سيارات الشرطة وشاحنتي القطر. لكنها فتحت باب السيارة ونزعت لافتة عن الزجاج الخلفي كتب عليها "برسم البيع"، ونقلتها الى الزجاج الامامي المواجه لمكان الحادث.



## جهل أبنائنا اليوم مخيف والمرعب أكثر جهلهم أنهم جاهلون

# حالة مراهق خامل

أبنائنا أفضل طباعاً من أي وقت مضى، إلا أن جهلهم مخيف، وما يربطني أكثر هو جهلهم أنهم جاهلون. فمن بين ٦٠ طالباً وطالبة في السنتين النهائيتين في الجامعة حيث درّست، لم أجد واحداً قادراً على كتابة موضوع خال من أخطاء اللغة والاملاء.

وما ذلك إلا نزر من المشكلة. فالمقدرة على حلّ أبسط المسائل الحسابية شفوياً هي، بالنسبة إلى كثيرين من الطلاب الذين أدرّسهم، ذكرى من الماضي. كما أن معرفتهم بتاريخ العالم وجغرافيته شبه معدومة.

والى ذلك، فالشعور بالرضى الذاتي الذي يغلف ذلك الجهل يبعث في البدن قشعريرة. ولقد اختصر ابن أحد أصدقائي هذا الموقف، وهو فتى في السادسة عشرة من عمره ذكي لكنه كسول، حين فضّل عدم الانتساب إلى جامعة كاليفورنيا في لوس انجلس، ذات المستوى الأكاديمي العالي مبرراً ذلك (\*) الدولار يساوي ١٠٠ سنت.

ذات يوم في الخريف الماضي نفذت ملفات الأوراق لدي، فقصدت متجراً لشراء مزيد منها. وحملت كدسة وضعتها على الطاولة أمام أمين الصندوق، وكان شاباً في الثامنة عشرة أو التاسعة عشرة من عمره. وسألته عن ثمنها، فأجابني مقطباً جبينه: "لا أدري، ربما دولار للملف الواحد." فقلت متعجباً: "دولار للملف الواحد؟ هذا غير معقول."

فهزّ الموظف كتفيه غير مبالٍ، لكن موظفة آسيوية أكبر سناً قالت إن ثمن الملف الواحد ١٢ سنتاً\*. فعدت إلى الصندوق، لكن الشاب كان اختفى وجلس مكانه فتاة. فعددت الملفات ثم قلت: "ثلاثة وعشرون، سعر الواحد منها ١٢ سنتاً، أي دولاران و٧٦ سنتاً." فسألته الفتاة مذهولة: "هل حسبتها في ذهنك؟ كيف يمكنك أن تفعل ذلك؟" فقلت لها: "إنه سحر."

فسألته: "أحقاً؟" ليس من راشد متواضع الثقافة إلا وتقلقه تجربة من هذا النوع. قد يكون



بالقول: "لا أحب أن أكون في وضع تنافسي مع طلاب آسيويين. إنهم مجتهدون ويعرفون كل شيء."

في الواقع، سوف يضطر هذا الشاب الى منافسة الآسيويين، شاء ذلك أم أبى، ولن يستطيع العيش الى الأبد معتمداً على رأس المال المادي والانساني الذي جمعه أجداده، ولا بدّ لخموله الذهني من أن يترك أثاره السلبية في نمط حياته هو وفي أمن الجميع وسلامتهم ورفاهيتهم. ان دولة صناعية حديثة لا يمكن أن تقوم على عمال كسالى وجهلة، وإلا تحطمت الطائرات على ظهور الحاملات وتعطلت أجهزة الكمبيوتر وتوقفت السيارات.

ولكي يستوعب الشباب هذه الرسالة، لديّ اقتراح متواضع: تصوير فيلم سينمائي أو مسلسل تلفزيوني يظهر ما عاناه بلدهم من مشقات لكي يصل الى ما هو عليه من تقدم، وكم من السهل أن يخسر كل ما بناه. وهنا قصّة خرافية قد تصلح مادة لاقتراحي:

تبدأ القصة في العام ١٩٩٠. كيفن هانلي فتى أمريكي في السابعة عشرة من عمره قابع في غرفته مقطبّ الجبين. فهو يريد أن يذهب الى السوق لشراء "سماعة رأس لآلة تسجيل يملكها، ويصير والداه على بقائه في البيت لكي يحضر لامتحان في مادة تاريخ أوروبا. انه يقرأ مجبراً كتاب "ثروة الامم" لأدم سميث، فيدب فيه النعاس ويغفو.

ويحلم كيفن بأنه جدّ جدّ أبيه في العام ١٨٢٥، فلاح في السابعة عشرة من عمره يعيش في مقاطعة كيري بايرلندا

ويسكن في كوخ من اللبن ويرقد الى جانبه خروف. انه دائم الجوع ويشقى لكي يجد ما يسدّ به رمقه. وأمنيته الغالية هي تعلم القراءة والكتابة لكي يحظى بوظيفة كاتب في محل تجاري تؤمن له أجراً منتظماً يعيل به نفسه وعائلته. لكن فقره المدقع يحرمه ترف الذهاب الى المدرسة. ومن دون علم ومال لا حول له ولا طول. ويعلق أمله الوحيد على أولاده، فإن هم تعلموا، نعموا بحياة أفضل.

تتسارع أحداث القصة. وإذا كيفن هانلي ١٩٩٠ وقد أصبح جدّ أبيه، أي كيفن هانلي ١٩٢٨، وهو فتى في السابعة عشرة من عمره يعمل في معمل للفولاذ في مدينة بتسبرغ بولاية بنسلفانيا، بعدما هاجر والده من ايرلندا وساعد في بناء نفق القطار الكهربائي (المترو) في مدينة نيويورك. حال كيفن هانلي ١٩٢٨ المادية أفضل كثيراً من حال أبيه وجدّه من قبله. انه يقرأ ويكتب، وهذا يعني أن في وسعه اتباع التعليمات المدونة لتشغيل مصهر الفولاذ. انه يتقاضى أجراً أعلى كثيراً من الاجور التي تقاضاها أسلافه في ايرلندا. ومع ذلك فإن كيفن هانلي ١٩٢٨ يؤمن بأن الامل الحقيقي هو في الاجيال القادمة ويعرف أن العلم هو مفتاح النجاح. وإن تكن الظروف أجبرته على العمل قبل أن يتخرّج في المدرسة الثانوية، فابنه سيكمل دراسته لكي لا يضطر الى العمل في مصنع.

يستمر الحلم. كيفن هانلي ١٩٩٠ هو الآن كيفن هانلي الجدّ في العام ١٩٤٥. انه في ايوجيما يحارب عدواً عنيداً هو



حمالاً في فندق نزلاؤه من الأوروبيين والآسيويين الاثرياء. ويتوقف التعليم الرسمي في الصف الابتدائي السادس، فالضرائب غير متوافرة لإنشاء مدارس جيدة، كما أن الشعب الأمريكي، توقف منذ أمد بعيد عن المطالبة بتعليم جيد لأبنائه.

وتحتل نخبة من الأمريكيين الذين تعلموا على حسابهم الخاص وظائف برواتب مرتفعة لدى الأوروبيين والآسيويين الذين باتوا يسيطرون على الحياة في أمريكا. أما الباقون فإما متبطلون يؤدون أعمالاً بسيطة لمستثمرين أجانب يعتبرون أن الكسل والغباوة متأصلان في الشعب الأمريكي الذي لا يصلح إلا للأعمال اليدوية، وإما مجرمون يزودون العمال الفاقدي الحس أنواع المخدرات.

الشخص الأخير الذي يراه كيفن ١٩٩٠ في منامه هو حفيده سنة ٢٠٥٠. انه يعيش في حي قذر فقير مكتظ بالسكان شبيه ببعض احياء ريو دي جانيرو عام ١٩٩٠. لا تدفئة ولا امدادات صحية ولا مجال للسكن المنفرد.

لا يملك كيفن ٢٠٥٠ مهارات مفيدة، فالآلات المصنوعة في اليابان وتايوان تقوم بجميع الاعمال المعقدة، والحاجة الى الاعمال اليدوية الوضيعة قليلة. ومن دون علم وتدريب لا يستطيع كيفن أن يؤمن لنفسه أجراً أدنى يسد به رمقه. وهو يعيش من التنقيب في أكوام النفايات.

الجيش الياباني. وشعوره بالقيظ والجوع والخوف لا ينقطع. وبينما كان يحتمي في خندق ذات ليلة، أخبر أحد رفقاءه عن سبب وجوده هناك: "أنا هنا الآن لكي يعيش ابني، وابنه من بعده، في سلام وأمان. وسوف أعمل جاهداً عندما أعود لكي يذهب ولدي الى الجامعة، فيمكنه بعدئذ أن يعيش من جهد عقله لا ساعديه."

ينتقل حلم كيفن هانلي ١٩٩٠ الى العام ١٩٦٦. وها هو الآن كيفن هانلي الأب الذي يدرس مجتهداً لكي يتسنى له دخول كلية الحقوق في الجامعة. وهو يعيش في بيت عصري ضمن مجمع سكني حديث. لم يعرف في حياته سوى السلام والحبوحة، ويقول لصديقه إنه عندما يرزق أولاداً لن يجبرهم على الدرس طوال الوقت كما يفعل به ابوه.

وهنا يستيقظ كيفن هانلي ١٩٩٠ من نومه وقد أقض الحلم مضجعه. ويغمره شعور بالارتياح لانه بعيد عن ايرلندا وايوجيما ومصنع الفولاذ، فيغفو مجدداً. ويعاوده الحلم. فيرى نفسه كيفن هانلي الابن في العام ٢٠٢٠. انه يعيش في معتقل فعلي وسط ضجيج الطلقات النارية ليل نهار. لقد نسي أبناء جيله جميعهم الهدف من القانون حتى لم يبق له وجود. ولا يعير الناس السياسة اهتماماً، ولا تقدّم الدولة خدمات الى الطبقة العاملة.

ويعمل كيفن هانلي ١٩٩٠، والد كيفن هانلي ٢٠٢٠، بواباً في مصنع يملكه يابانيون، فيما يعمل كيفن هانلي ٢٠٢٠



## حلم مراهق

تعليمهم وتأديبهم ويتأكد من أنهم يجتهدون في العمل. ويقول: "إنها لمعجزة أن يعيش الانسان من عقله بدل أن يسرق ليعيش."

يستيقظ كيفن هانلي ١٩٩٠ من نومه ليجد كتاب "ثروة الامم" الى جانبه على السرير. فيقلب صفحاته ويقرأ فيه: "الانسان الذي لا يحسن استخدام الطاقات الذهنية التي يتميز بها البشر، هو أقل جدارة بالاحترام من جبان. ويبدو أن الجزء الأهم من مميزات الطبيعة الانسانية قد شوّه لديه ومُثل به." ويدخل والد كيفن الغرفة ويقول: "حسنًا يا بُني، فلنذهب لشراء تلك السماعة."

فيجيبه كيفن ١٩٩٠: "أسف يا أبي، علي أن أدرس."

بنجامين ستين ■

باختصار، تشبه حياته الى حد بعيد الحياة التي عاشها كيفن هانلي ١٨٢٥ في ايرلندا.

لكن الحظ يبتسم لكيفن هانلي ٢٠٥٠، فيصادق عالم آثار يابانياً يزور امريكا لدراسة أسباب انهيارها. ويشرح له العالم أنه عندما يفتقر الانسان الى المال يزوده العلم رأس مال إنسانياً ضروريا لبدء تحصيل رأس مال مادي. فبالعمل الدؤوب والعلم والادخار والانضباط يمكن تحقيق أي شيء. ويضيف الياباني: "هكذا نهضنا نحن من الحضيض بعد انهزامنا أمامكم في الحرب قبل مئة سنة."

ويسأله كيفن ٢٠٥٠ بانذهال: "أمريكا هزمت اليابان في الحرب؟"

ويقطع كيفن ٢٠٥٠ على نفسه عهداً بأنه، اذا رزق أولاداً، فسوف يحرص على

## ذاكرة لا تخون

فتح ابني في عيد مولده الثالث هدية من جدته، واذا هي مسدس ماء. فصاح مبتهجا وتوجه الى اقرب مغسلة في المنزل لتعبيته. ولم يرقني الأمر، فالتفت الى امي وقلت لها: "يحيرني أمرك. ألا تذكرين كيف كنا نثير جنونك بمسدسات المياه؟" فتبسمت واجابت: "أذكر ذلك جيداً."

ج.ف.

## الحب قبل الخبز

كانت السيدة الواقفة أمامي في طابور طويل لشراء الخبز تقرأ رواية غرامية. وتقدم الطابور ببطء الى أن حان دورها، فتنحت جانباً وقالت لي: "تقدم أمامي، فلا يمكنني أن اتوقف الآن وقد حملها داخل قصره!"

ب.ف.



# هل تشربون ماء كافياً؟

الماء، بعد الهواء، هو أهم العناصر الضرورية للبقاء. ويشكل الماء نسبة تراوح بين ٦٠ و ٧٠ في المئة من جسم شخص طبيعي راشد. ويمكننا الاستغناء عن الطعام لمدة شهرين تقريباً، ولكن لا يسعنا الاستغناء عن الماء إلا لبضعة أيام. ومع ذلك يجهل معظم الناس كمية الماء التي ينبغي شربها، ويعيش كثيرون منهم حال اجتفاف.

من دون ماء، قد تقضي علينا فضلات أجسامنا تسمماً. فعندما تتخلص الكليتان من البولة<sup>(١)</sup> والحمض البولي، ينبغي أن تذوب هاتان المادتان في الماء. وإن لم يتوافر ماء كاف فلن يتم التخلص من الفضلات بالفاعلية ذاتها، وقد تتحوّل حصى في الكلى. والماء ضروري أيضاً للتفاعلات الكيميائية في عمليتي الهضم والأيض<sup>(٢)</sup>، وهو يحمل الغذاء والأكسجين إلى الخلايا بواسطة الدم، ويساعد في تبريد الجسم من طريق

(١) البولة (urea) مادة متبصرة في البول.

(٢) الأيض (metabolism) هو مجموع التغيرات الكيميائية التي تؤمن الطاقة الضرورية للنشاطات الحية.



العرق. كما أنه "يزيْت" المفاصل لتخفيف احتكاكها.

ونحتاج الى الماء أيضا للتنفس، إذ يجب أن تكون الرئتان رطبتين لكي تمتصا الأوكسجين وتطردا غاز ثاني أوكسيد الكربون. ومن الممكن خسارة نصف لترات من السوائل يوميا بعملية الزفير فقط. إذا، ان عدم شرب ما يكفي من الماء يعرّض جميع وظائف الجسم للخلل. ويقول الدكتور هوارد فلاكس، الاختصاصي بالسمنة المفرطة في بيفرلي هيلز بولاية كاليفورنيا: "بالامتناع عن شرب الماء الكافي، يعرض كثيرون أجسامهم لزيادة في الشحم، ولوهن في العضلات ونقص في أحجامها، ولكسل في عملية الهضم ووظائف الأعضاء، ولزيادة السموم في الجسم والمفاصل والعضلات، واحتباس الماء."

احتباس الماء؟ نعم، لانك حين لا تشرب كفاية يحتبس جسمك الماء ليعوّض النقص. ومن المتناقضات أن الخلاص من احتباس الماء يكون أحيانا بالاكثار من شربه لا بالاقلال منه.

ويرى الدكتور دونالد روبرتسون الاختصاصي بالسمنة المفرطة أن "شرب الماء على الوجه الصحيح هو مفتاح لانقاص الوزن. وما لم يتناول الساعون الى خفض وزنهم مقداراً كافياً من الماء، فلن تستطيع أجسامهم تأييض الشحم على نحو ملائم. كما أن احتباس السوائل يساهم في زيادة الوزن."

ويقول الدكتور فلاكس: "إن الحد الأدنى من الماء الذي يحتاج اليه شخص

سليم الجسم يوميا يراوح بين ثمانية أكواب وعشرة، سعة كل منها ٢٤٠ مليغراما. أما الذين يزاولون الرياضة البدنية أو يقطنون في بلدان حارة فيحتاجون الى كميات كبيرة من الماء. وهذا ينطبق أيضا على ذوي الأوزان فوق المتوسط، فعلى هؤلاء أن يتناولوا كوباً اضافياً من الماء يوميا في مقابل كل ١٠ كيلوغرامات تزيد على الوزن المثالي." ولدينا في "المعهد الدولي للطب الرياضي" وصفة طبية تحدد كمية الماء المطلوبة يوميا، وهي ١٥ مليغراما من الماء لكل نصف كيلوغرام من الوزن للشخص الذي لا يبذل جهداً جسدياً (أي ما يعادل عشرة أكواب سعة الواحد منها ٢٤٠ مليغراما لشخص يزن ٨٠ كيلوغراما) و ٢٠ مليغراما لكل نصف كيلوغرام من الوزن للأشخاص الرياضيين (أي ما يعادل ١٣ أو ١٤ كوباً لشخص من الوزن نفسه). وينبغي شرب الكمية المطلوبة موزعة على ساعات النهار والمساء.

وقد تتساءل: ألن تضطرني كثرة الشرب الى دخول الحمام باستمرار؟ بلى، ولكن بعد أسابيع قليلة تتكيف المثانة بحيث تبول مرات أقل ولكن بكميات أكبر.

فتناول هذه الاكواب الثمانية، أو العشرة، خلال يومك تؤمّن طريقك الى جسم أوفر صحة ولياقة.

ليروي ر. بيرى الابن ■

الكاتب رئيس "المعهد الدولي للطب الرياضي" في لوس انجلس بكاليفورنيا.



عرفت تلك السيدة اللاذعة اللسان  
كيف تحول ضياع لاجيء صغير طموحاً بلا حدود

# معلمة رسمت حياتي

المدرسة، وسوف تترك لديه انطبعا  
عظيما.

غير أن ذلك لم يجد، إذ وضعني مدير  
المدرسة صاحب الملامح الكئيبة، أنا  
وشقيقتي ابنة الحادية عشرة، في صف  
للمتخلفين عقليا. فلم تكن في المدرسة  
تسهيلات للتلاميذ الذين لا يتكلمون  
الانكليزية.

ولكن بعد أربع سنوات من ذلك التاريخ  
التقيت انسانية رسمت مسار حياتي. وكنت  
أتقنت الانكليزية حتى وقع علي الاختيار  
للاشتراك في مباراة لغوية.

بعيد انتقالي الى مدرسة تشاندلر  
المتوسطة، طلب كل منا أن يختار هواية  
لمتابعتها في "حصّة النوادي" أيام  
الجمعة. قررت أن أتبع أجمل فتاة في  
صفي. وقادتني خطاها عبر باب كتب عليه  
"نادي الصحافة." هناك التقيت  
مارجوري هيرد مدرسة اللغة الانكليزية،  
وكانت سيدة لاذعة اللسان ليس لديها  
للتفاهات متسع.

بدا واضحا أن الأنسة هيرد تضيق  
ذرها بالكسالى. وهي خاطبتنا بلهجة أهل  
بوسطن الباردة: "إننا ننوي إصدار

نزلت من السفينة ذلك اليوم الرمادي  
من شهر مارس (آذار) ١٩٤٩ على  
رصيف مرفأ نيويورك، صبيبا يونانيا هزيلا  
في السن التاسعة، ماتت أمه فجاء ليعيش  
مع أب لا يعرفه. دنوت حذراً من ذلك  
الغريب البدين. الاصلع الذي عانقني  
وشقيقتي على الرصيف. وهو بدا، في  
حذاءه الاسود اللماع ومعطفه الرمادي  
وقبعته العريضة، صورة ناطقة للبحبوحة  
والوفر والشبع في أمريكا.

اصطحبنا في السيارة الى بيتنا  
الجديد في ورستر بولاية مساتشوستس.  
وفي الطريق دلّنا على المدرسة التي  
سنذهب اليها، فجفّ حلقي، كانت بناء  
كالحا ضخما من القرميد يحيط به سياج  
من أسلاك. وكانت أكبر من بيت العمدة  
في قرينتنا والمدرسة والمقهى مجتمعة.  
راجعت في ذهني دروس الانكليزية  
التي تلقيتها على لاجيء آخر رافقني في  
السفينة. وتلوتها على أبي بفخر واعتزاز:  
"واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة، خمسة،  
سته، سبعة، ثمانية، تسعة، عشرة."

"جيد جداً!" قال أبي بالانكليزية أولا  
ثم باليونانية وتابع: "أسمعها لمدير



صحيفة هنا، وإذا كان بينكم من يكره العمل فإنني انصح به بمغادرة هذه القاعة فوراً والانضمام الى نادي الغناء في القاعة المقابلة. فالعمل هنا مضمّن وشاق.

سحرتني تلك المدرّسة المخيفة ذات النظرات الفولاذية فرجوت مدير المدرسة ان ينقلني الى صفّ اللغة الانكليزية الذي تدرّسه. وهناك، بأسلوبها الجلف والمرح في أن، علّمتنا قواعد اللغة وأوقعتني في هوى الأدب.

أسرتني طريقة قراءتها للقصة التي كانت تفتح بين يديها كمروحة متكشّفة عن أوجه متنوّعة المعاني والالوان. كنت أظن الروايات مجرّد قصص مغامرات، لكنها أرّتني كيف تعبّر عن انواع المشاعر، من الألم والإحباط الى الغضب والضياع.

علّمتني أن بلاد اليونان هي مهد الحضارة الغربية ومحكّها. وكانت كلما أتت على ذكر أرسطوطاليس أو افلاطون تغمرني بعينيها وتقول لي: "شرف آخر لبني قومك يا نيك!" فيكبر اعتزازي وأزداد فخراً بأصلي.

وذات يوم طلبت منا أن يكتب كل واحد مقالاً مستمداً من تجاربه الشخصية. وحدجتني بنظرة ثاقبة ثم قالت: "أريد منك يا نيك أن تكتب عما حدث لعائلتك في اليونان."

كان ذلك آخر ما وددت خوضه، لذلك أرجأت كتابة الفرض حتى اليوم الأخير. وبعد ظهر نهاية الاسبوع تلك، حملت قلمي واضبارة من الورق الاصفر وجلست

في غرفتي. سرّحت ناظري عبر النافذة وصرفتني عن مهمتي جوقة من العصافير المزقزقة وأريج العشب المجزوز حديثاً. أخيراً كتبت، وكانت الجملة الأولى: "الربيع، بالنسبة الى أناس كثيرين، يعني نهاية الشتاء ومجيء طائر الحن وبداية أحلام الحب. أما بالنسبة إلي فإنه يحمل معاني مختلفة تماماً. إنه الفصل الذي ودعت فيه أمي الى الأبد."

توالى الكلمات وتدفقت. كتبت كيف احتل الثوار قريتنا واستولوا على بيتنا وعلى طعامنا وكيف خططت أمي ايلياني غاتزويانيس لهربنا عندما علمت أن جميع الأولاد سيرسلون الى معسكرات، وكيف تخلّفت هي عن الذهاب معنا لأن الثوار أرسلوها لـ "درس" \* الحنطة في قرية نائية.

كتبت عن كابوس هربنا في الجبال ليلاً ووصولنا الى خطوط الجنود الذين أرسلونا الى معسكر للاجئين حيث علّمتنا بإعدام أمانا بعد تعذيبها. كتبت أن صرخات شتية آتتني ما زالت ترن في أذني، عندما علمن أن الثوار أطلقوا النار على أمي بعدما اتهموها بالخيانة لأنها هربت أولادها.

لم أكتب ما فعلته أمي وما قالته لي ذلك اليوم الأخير، ولا كيف أجلسني على حضنها وأوصتني أن أتحمى بالشجاعة وألا أعود الى اليونان أبداً. لم أكتب كيف نزعنت عن عنقها سلسلة وأحاطت بها عنقي، ولا كيف اقتيدت عبر ذلك الوادي

(\*) كلمة "درس" تعني هنا فرط سنابل القمح بواسطة النورج.



الشديد الانحدار ثم أصعدت الجبل في الجهة المقابلة. لم أكتب كيف تعلقت بها عيناى حتى غدت شكلاً بنياً صغيراً توقف برهة ثم رفع يداً في وداع أخير وتوارى خلف منعطف في الطريق.

كانت هذه ذكريات أغلى من أن يشاطرنى فيها أحد.

لكننى كتبت، بدل كل ذلك، أن مجيء الربيع يذكرني دائماً بذلك اليوم الأخضر الذهبي الذي شاهدت فيه أمي للمرة الأخيرة.

سلمت الفرض وفي اعتقادي أن الأمر انتهى عند ذلك الحد. غير أن الأنسة هيرد نشرته في صحيفة المدرسة. كدت أذوب خجلاً، ولم يفارقني ذلك الشعور إلا عندما لمست ردود فعل رفقاى في الصف، وكانت مزيجاً من التعاطف واللياقة.

والى ذلك، ومن دون إعلامي، أشركت الأنسة هيرد مقالتي في مباراة أدبية ففاز بجائزة. ونشرت الصحيفة المحلية خبر الجائزة كما نشرت المقال.

وللمرة الأولى أدركت فعل الكلمة المكتوبة. ونذرت أن أعود الى اليونان وأستكشف دقائق وفاة أمي وأكتب عن حياتها كي يعرف أحفادها مدى شجاعته.

وتابعت مسيرتي في درب الادب الذي رسمته لي الأنسة هيرد. وفي المرحلة الثانوية توليت رئاسة تحرير صحيفة المدرسة، كما حصلت على عمل بدوام جزئي في صحيفة "ورستر تلغراف أند غازيت". وفي وقت لاحق تدبرت أمري

وتمكنت من دفع رسوم دراستي العالية طوال أربع سنوات في جامعة بوسطن، مستعينا تارة بمنح جامعية وطوراً بإيرادي من أعمال متفرقة في حقل الصحافة. وحاز مقال كتبه عن صديق قضى في الفلبين في مهمة إنسانية، جائزة صحافية تسلمتها من الرئيس جون ف. كينيدي في البيت الابيض. وعندما نشرت صحيفة "ورستر" صورتي واقفاً الى جانب الرئيس، قصّها والدي وصفحها بالبلاستيك واحتفظ بها في جيب سترته حيث عثرت عليها يوم وفاته بعد عشرين سنة.

كانت أمي رشت أحد أقاربها كي يعلمها القراءة مع أن ذلك مخالف لتقاليد قريتنا اليونانية النائية. وكان حلمها أن يتعلم أولادها. لكنها لم تحضر حفلة تخرجي في جامعة بوسطن. والانسانة التي رافقت أبي الى الحفلة وشاطرتنا فرحتنا كانت مارجوري هيرد. وهي التي رقصت مع أقاربي اليونانيين يوم زفافي وأيام ولادة أطفالي.

مارست مارجوري التعليم طوال ٤١ سنة. وكثيراً ما كان تلاميذها من عائلات تعاني مشاكل شتى. فكانت تقسو وتتنمر عليهم تارة وتتملقهم وتتودد اليهم طوراً، ولا تكف عنهم قبل أن تتحول الشرارة الكامنة في كل واحد فيهم نارا متقدة. وحين تقاعدت عن العمل في العام ١٩٨١ كانت في الثانية والستين من عمرها. وكانت الانسة هيرد أول من اتصل بي يوم ١٠ ديسمبر (كانون الاول) ١٩٨٧ عندما خاطب الرئيس السابق رونالد ريغن





ربما سأنعم بالحبوحة في كل حال، وإن لم تقدني خطواتي الى صف الأنسة هيرد. لكنها هي التي حولت حزني وتوجعي كتابة، وهي الحافز الذي دفعني الى الصحافة، وهي باب جميع النعم التي توالى عليّ.

وربما أنكرت الأنسة هيرد هذا كله. قبل سنوات اتصلت بي هاتفياً، وسألتني، باصرارها المعتاد الذي لا يقبل "لا" جواباً، أن ألقى كلمة التأبين يوم وفاتها. إنه فرض لا أريده. ورجائي، يا هيرد، أن تقبلي بدلاً منه هذه التحية.

### ■ نيكولاس غايغ

للكاتب رواية "إيليني"، وهي من الكتب الأكثر مبيعاً في العالم وتروي سيرة حياة أمه ومماتها.

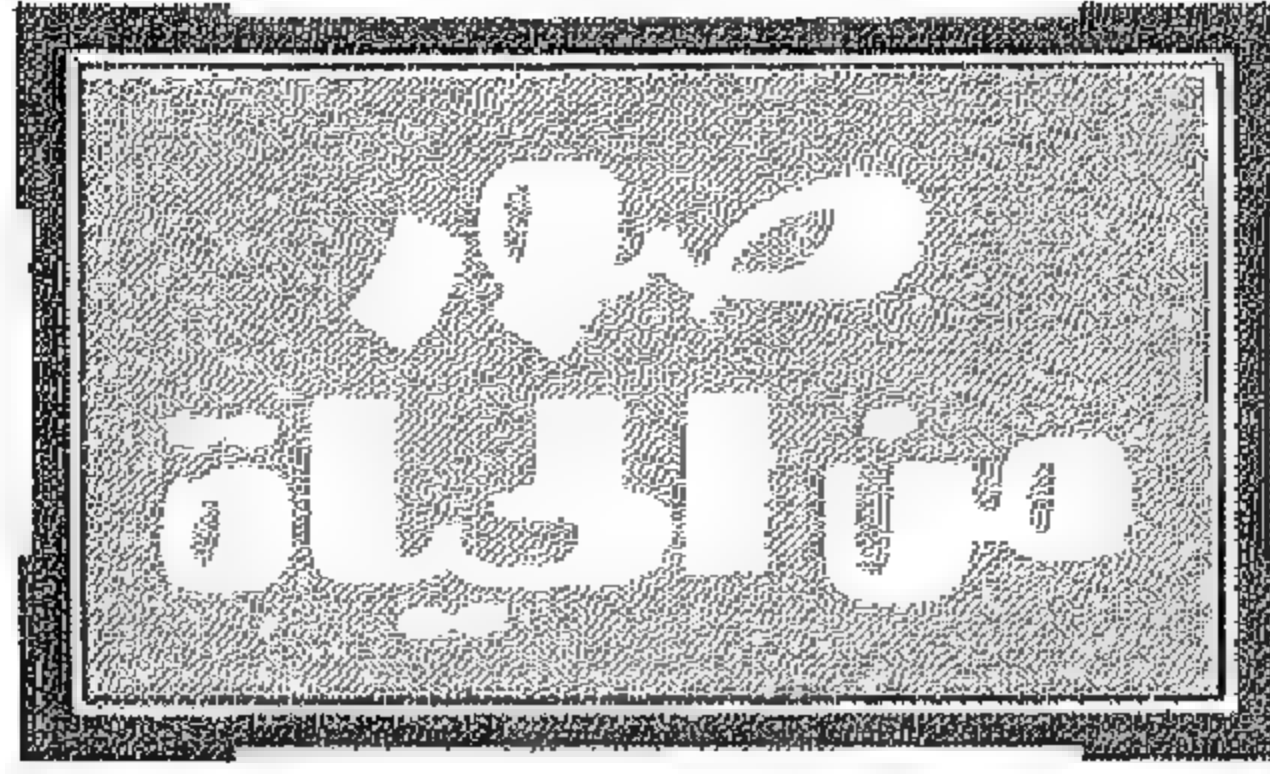
الشعب الأمريكي عبر التلفزيون بعد لقاء القمة الذي ضمّه والرئيس السوفييتي غورباتشيف، وقال ان صرخة أمي المحتضرة "أولادي!" ألهمته أن يسعى الى عقد اتفاق للحدّ من التسلح "من أجل جميع الاطفال في العالم."

ما زالت مارجوري هيرد ضيفاً مؤنساً مكرماً في كل المناسبات التي تحتفل بها عائلتنا. وفي الذكرى الخمسين لمولدي شعرتُ وشقيقتي بفراغ مؤلم لغياب والدي عن حلبة الرقص حيث اعتاد أن يقود الراقصين في صف أفعواني وعلى رأسه يترجح كوب شراب. لكننا وجدنا عزاء في الأنسة هيرد التي حضرت الاحتفال وجلست تراقب المشهد برضا صامت.

الذي يقرأ لا يعيش وحيداً ابداً.

هـ.س.





الرافعة في سلاح البحرية لم يكن يُسمح  
لنا فيه بارتكاب أقل خطأ.  
فسألني: "وما الذي كنتم ترفعونه؟"  
فأجبته: "قنابل."  
فوظفت على الفور.

د. د.

### حيه روجه

■ تبرعت بمساعدة ابنتي في التحضير  
لمأدبة عشاء. وكانت مهمتي تنحصر في  
تنظيف البراد والثلاجة من أجل تأمين  
مكان للطعام المحضر للحفلة. فأعدت  
ترتيب كل المأكولات المجلدة ما عدا  
طبقاً واحداً عاق عملي. وعندما كشفت  
غطاءه رايت فيه ما يشبه النقانق  
والمعكرونة تغمرهما صلصة بيضاء  
مجلدة. وكان شكلها يدعو الى التخلص  
منها على الفور، فوضعتها جانباً لكي  
يذوب عنها الثلج. وعندما رأت ابنتي  
الطبق سألتني عن سبب تركه خارج  
الثلاجة، فشرحت لها الأمر. فقالت:  
"بالله عليك يا أمي، لا ترمي هذا الطبق."  
فكل مرة يعود زوجي الى البيت ويراني  
أذيه، يخطر له فجأة أن يدعوني الى  
تناول العشاء في المطعم.

غ. و.

### أمثلة العصفورة

■ بعد أيام قليلة من تخرجي في الجامعة  
كان أبي يشذب الأزهار في الحديقة.  
فوجد عصفوراً صغيراً تحت شجرة  
وافترض انه وقع من عشه. فذهب  
لاحضار سلم كي يعيد الطائر الصغير  
الى عشه. وعندما عاد وجد عصفوراً  
صغيراً آخر على الأرض. فجأة سمع  
سقسقة مرتفعة. وإذا رفع نظره رأى  
العصفورة الأم تطرد عصفوراً صغيراً  
ثالثاً من العش.

فدخل أبي المنزل وألقى علي نظرة وأنا  
أشاهد التلفزيون ثم صاح بي: "أخرج  
وابحث عن عمل!"

و. م.

### موظف مطلوب

■ كنت أبحث عن عمل بعد تسريحتي من  
سلاح البحرية. فقرأت اعلاناً في صحيفة  
عن وظيفة لعامل تشغيل رافعة في  
مصنع لتعبئة زجاجات المرطبات.  
وقدّمت طلباً للحصول على الوظيفة.  
وعندما دعيت الى مقابلة المسؤول،  
أخذني كبير عمل المستودع في جولة في  
المصنع مشدداً على أهمية عدم كسر  
الزجاجات. فذكرت له كيف أنّ تشغيل



عن مجموعة الشعب أعظم الفنانين في مصرنا غامنا نورس

# لورنس أوليفيه: الحب لا يموت!

(من اليمين) "مرتفعات وذرنبغ"، "ريتشارد الثالث"، "ريبيكا"، "الملك لير" (تحت، من اليمين) "العميل السري"، "ريبيكا"، "الفنان"، "هنري الخامس".





رسام تستعد لتمثيل دور أنتيغون ابنة الملك أوديب في مسرحية يحضر لها في الكلية، وهو دور أدته فيفيان ليه في اشراف أوليفيه. وسألته هند ما اذا كانت لديه توجيهات يقدمها اليها، فأجابها أعظم ممثلي القرن العشرين: "أحبي شخصيتك في المسرحية. هذه أفضل نصيحة حصلت عليها."

عندما مثل لورنس أوليفيه دور المغني والراقص الرث الثياب أرشي رايس في مسرحية "الفنان" التي عرضت في برودواي<sup>٢</sup> عام ١٩٥٨، ذهب طلاب صف الفن المسرحي في إحدى كليات ايلينوي لمقابلته. وابتهج الطلاب عندما دعاهم أوليفيه الى الدخول وراء "الكواليس". وكانت بينهم طالبة من بغداد اسمها هند

(١) The Entertainer

(٢) برودواي شارع المسارح في نيويورك.





المضحكة للأمور." وأضافت سيبيل بعد مرور سنوات: "كانت أُمي متعلقة جداً بلاري إذ كان يضحكها ويسليها دائماً. لقد كان مهرجاً حقيقياً، لكن ناحية من شخصيته لم تخل من الكآبة." وتلك الناحية نابغة ربما من محاولته العقيمة إرضاء والده. فعندما ولد لورنس كير أوليفيه في ٢٢ مايو (أيار) ١٩٠٧ كان والده كاهن رعية متواضعة في مقاطعة ساري. وفي سعيه اليأس إلى الحصول على استحسان والده كان يقلد الأسلوب الدرامي الذي يعتمد في مواعظه، فيخفض صوته تارة ثم يرفعه متحولاً من عاطفي إلى كئيب. وقد لاحظت والدته قدرته على التمثيل فشجعتة على سرد الأدوار المسرحية التي يؤديها ممثل واحد. وكانت تصحح له أخطاءه وتثني عليه عندما يحسن الأداء.

"سوف أريهم." من سوء حظ أوليفيه، كفتى بريطاني في تلك الحقبة، أنه كان فاشلاً في الرياضة. وكان الفتية الآخرون يسخرون منه فيخرج من الملعب. وحتى في المنزل شعر بالاذلال. وقد أزعجه خصوصاً إجباره على الاستحمام بالماء الذي استعمله أبوه وأخوه ديكي قبله، توفيراً للمال. وكما قال أوليفيه بعد مرور سنوات على ذلك: "إن من ينشأ في بيئة فقيرة تتكلف أناقة العيش، يشعر بدافع إلى الصراخ: سوف أريهم. علي أن أريهم." وبدأ لاري "يريهم" وهو في العاشرة

Long Day's Journey Into Night (٣)

ومثلت هند دور أنتيغون على نحو رائع، حتى أن مراسلاً صحافياً شاباً كتب نقداً يطري أداءها. وأكد إعجابه هذا بالزواج بها. وكنت أنا ذلك الصحافي. ومَرَّت ثلاث عشرة سنة قبل أن يتاح لنا، أنا وهند، مشاهدة أوليفيه معاً على خشبة المسرح. ولكن عندما شاهدناه تعلمنا درساً لا ينسى عن ديمومة الحب. خلال حياة مهنية دامت ستة عقود أدى لورنس أوليفيه عشرات الأدوار لشخصيات متباينة، من أوديب لسوفوكليس إلى الملك لير لشكسبير إلى جايملس تايرن في مسرحية يوجين أونيل "رحلة اليوم الطويل إلى الليل" وهو جعل الناس في كل مكان يحبون هذه الشخصيات ويحبونه. وقد طغت على أدواره الرومنطيقية ميزة حزينة تنفذ إلى نفوس المشاهدين، ولاسيما النساء، فيتجاوبون وهذه الشخصيات. وفي مسرح الحياة أحب لورنس أوليفيه وتزوج ثلاث مرات. ويبدو أن جذور اضطرابه في الحب متأصلة في خسارة مني بها في صباه.

قال الكاتب والناقد المسرحي الراحل كنيث تينان إن صديقه أوليفيه "أبقى طوال حياته أنبوباً مفتوحاً على ألم طفولي." وكان تينان يعتقد أن الأنبوب يؤدي إلى بئر من الوحشة الناتجة من موت أم أوليفيه. ولعل تلك الوحشة كانت سبب نجاح الرجل ومصدر عظمته.

وتروي سيبيل أخت لاري (لورنس) الكبرى أن والدتها أغنس كروكندن أوليفيه "كانت ترى دائماً الناحية



أوليفيه المهنية. فقد كان جون غيلغود يستعد لإخراج مسرحية روميو وجولييت، ودعا أوليفيه إلى مناوبته في تمثيل الدور الرئيسي.

هاجم معظم النقاد أوليفيه في دور روميو، لكن أحدهم لاحظ أن غيلغود يلقي الشعر أفضل، بينما أوليفيه واقع في حب جولييت عشرين مرة أكثر منه. وفعلاً، بدأ الجمهور والنقاد يكتشفون أن ما من ممثل يستطيع أن يحب أو يكره من كل قلبه كما يفعل أوليفيه.

وخلال موسم ١٩٢٧ - ١٩٢٨ المسرحي دعا المخرج تايرون غوتري أوليفيه إلى إدارة أعمال شركة "أولد فيك" اللندنية. ومثل أوليفيه دور هاملت وستة أدوار شكسبيرية رئيسية أخرى في ثمانية أشهر لا تنسى. ثم أعاد تمثيل دور هاملت في عرض للمسرحية في قلعة كرونبورغ بمدينة إلسينور في الدانمرك. وأدت دور أوفيليا ممثلة بريطانية شابة في الثالثة والعشرين اسمها فيفيان ليه.

في العام ١٩٢٩ كان أوليفيه وليه كلاهما في هوليوود حيث مثل هو دور هيثكليف في فيلم "مرتفعات وذرنبغ" ومثلت هي دور سكارلت أوهارا في فيلم "ذهب مع الريح".<sup>٦</sup> وأصاب الفيلم نجاحاً باهراً في العام ١٩٤٠. وطلق أوليفيه جيل إزموند، وتركت ليه زوجها، لكي يبدأ "الزوجان أوليفيه" - كما باتا يعرفان - زواجا دام عشرين سنة.

من عمره عندما مثل دور بروتس في عرض مدرسي لمسرحية "يوليوس قيصر". وكانت بين الحضور ايلين تيري أشهر ممثلات بريطانيا آنذاك. وهي كتبت في دفتر يومياتها: "أن الصبي الصغير الذي أدى دور بروتس هو ممثل عظيم منذ الآن."

عندما بلغ لاري الثانية عشرة عاد من المدرسة الداخلية ذات يوم لينجد أمه مشلولة في السرير. وكانت أغنس أوليفيه تتمتع، مثل ابنها، بالشجاعة وروح الفكاهة. فلم تتذمر، ولم يخبر أحد الفتى أن أمه في خطر. وقبل عودته إلى المدرسة قبلها مودعاً أن كان لا يزال يجهل أنها مصابة بورم في الدماغ. وبعد أسبوعين توفيت عن ٤٨ عاماً.

**عاطفة صادقة.** كان ديكي حامي لاري مدة. لكنه أبحر يوماً إلى الهند ليشغل وظيفة في الدوائر الحكومية البريطانية هناك. وسأل لاري أباه متى يمكنه الالتحاق بأخيه، فأجابه: "لا تكن مغفلاً، فأنت ستعلو خشبة المسرح."

في السنين العشر التي تلت أدى أوليفيه ٤٦ دوراً مسرحياً في أنحاء بريطانيا. وفي العام ١٩٢٨ مثل دور ابن اقطاعي يتوود إلى ابنة صاحب نزل في مسرحية "عصفور في اليد".<sup>٧</sup> ومثلت جيل إزموند دور ابنة صاحب النزل، وكانت في العشرين من عمرها. وخطبها لاري بعد مرور ثلاثة أسابيع على لقائهما، وتزوجا عام ١٩٣٠.

كان العام ١٩٣٥ نقطة تحول في حياة

Bird in Hand (٤)

Wuthering Heights (٥)

Gone with the wind (٦)



أوليفييه في العام ١٩٤٩ فيفيان ليه في دور بلانش. وكان حرياً بها ألا تؤدي ذلك الدور، فقد أصيبت بداء السل وباتت تعاني اجهاذاً فكرياً. لكن أدائها المسرحي الجيد أوصلها الى تمثيل الدور ذاته سينمائياً أمام مارلون براندو فنالت عليه جائزة أوسكار.

ولازمها خوف من الاضطراب العقلي الدائم. وأخضعت في الخمسينات لعلاج بالصدمات الكهربائية للسيطرة على انقباضها وهوسها المرضيين، لكن العلاج لم ينفع. وفي العام ١٩٦٠ طُلقت من أوليفييه. وعندما توفيت عام ١٩٦٧ كان أوليفييه في المستشفى مصاباً بذات الرئة، فغادر المستشفى على الفور وذهب الى شقة ليه حيث جلس وحده مع جثمانها.

مسلم الماكياج<sup>٨</sup>. بات اسم أوليفييه يتصدر معظم لوائح الممثلين العظام في العالم. وكان يبذل جهداً عظيماً في كل دور يؤديه. وقد أخبرني مايكل كين الذي شاركه في بطولة فيلم "العميل السري"<sup>٩</sup> عام ١٩٧٢، أن أوليفييه تعجب مرة حين رآه يشاهد التلفزيون في حجرة الملابس خلال فترة استراحة من التصوير. وأضاف: "سألني لاري: "ألا تعمل في حجرة الملابس؟" فقلت له: "بلى، ولكن ليس في كل الاوقات." فقال: "أنا أعمل طوال الوقت." وهذا صحيح."

رجل الاضطراب. عاد الزوجان الى بريطانيا للمساهمة في المجهود الحربي. وارتأى المنتج فيليبو ديل جيوديس أن انتاجاً سينمائياً لمسرحية شكسبير "هنري الخامس" سيكون ملهماً للقوات الحليفة. وتحمس أوليفييه لدور الملك المحارب الذي انتصر في معركة أجنكورت. لكن أحداً لم يتحمس لإخراج الفيلم، فقرر أوليفييه اخراجه بنفسه. صورت مشاهد المعركة في مقاطعة ويكلو الايرلندية حيث أجر المزارعون أوليفييه جيادهم وعملوا معه كممثلين اضافيين في المشاهد الجماعية. وأكد أوليفييه لهؤلاء الرجال أنه لن يطلب منهم القيام بأي عمل لا يقوم به هو نفسه. فتحدّوه، مستغلين حدّة طبعه، أن يؤدي أمامهم كل حركات المجازفة على صهوة الجواد التي كان يفترض فيهم تأديتها خلال التصوير. ففعل، ولوى كاحله ورضّ ساقيه ونخع ظهره وخلع مرفقيه.

من هذا الفيلم انبثقت صورة يصعب محوها هي صورة أوليفييه في دور هنري الخامس لابساً معطفاً فضفاضاً يحميه من صقيع المساء، حين زار جنده عشية المعركة.

استحوذ هنري الخامس على عاطفة المشاهدين في أنحاء العالم، ومنح أوليفييه جائزة أوسكار خاصة لانتاجه الفيلم واخراجه والتمثيل فيه. وفاز بأوسكار آخر عن دوره في النسخة السينمائية لمسرحية "هاملت."

وفي انتاج لندني لمسرحية تينيسي وليمس "عربة تدعى الشهوة"<sup>٧</sup> أدار

(٧) A Streetcar Named Desire

(٨) الماكياج فن استعمال مستحضرات التجميل.

(٩) Sleuth



وكان يمثل دور جايملس تايرون، الشخصية التي استوحاها أونيل من أبيه الممثل. وكان تايرون يتذكر أمه التي توفيت قبل سنوات كثيرة، وأقسم أنني رأيت أوليفيه يمسح دموعاً حقيقية وهو يقول: "كانت امرأة رقيقة، شجاعة، عذبة. لم تعيش يوماً امرأة أشجع وأرق." وبدأ صوته مثل صدى في ذلك الانبوب المفتوح على ألم طفولته، الذي تكلم عنه صديقه تينان. داخل أعظم الممثلين في عصرنا اختبأ طفل مستوحش فقد أمه.

بعد انتهاء المسرحية أردت وزوجتي أن نعبر لأوليفيه عن مدى تأثرنا. وعند مدخل المسرح وقّع أوليفيه كتيب برنامج المسرحية الذي حملناه، وألقى علينا ابتسامته الساحرة ومشى نحو سيارته. وتذكرت مشهداً من مسرحية "فيكتوريا ريجينا"<sup>١٠</sup> تكون فيه الملكة متنقلة في عربتها يوم يوبيلها الالماسي<sup>١١</sup> إذ تشعر "بالرضى والامتنان" عندما يصرخ لها أحد رعاياها: "انطلقى أيتها الفتاة الكبيرة. لقد قمت بعمل رائع! لقد قمت بعمل رائع!" وكان أوليفيه سيد مهنته من دون منازع، فصرخت عفواً حين مشى مبتعداً: "حياة مديدة وسعيدة لك يا سيدي!"

فجمد في مكانه، ثم استدار برشاقة على قدمه اليمنى إلى أن واجهنا مجدداً. فلوح لنا بيده اليمنى بتأنيق وقال بصوته المتعالي: "ولكما أيضاً!"

مشهد مسرحي. لا ينسى. لمسة رقيقة في الليل.

■ جون كلهان

إن اهتمام أوليفيه بالتفاصيل واعتماده الماكياج المتقن والتحركات غير العادية والخدع الصوتية يشبهان، بالنسبة إلى كثيرين، التخفي وراء سلسلة من الاقنعة. ويبدو أنه اعترف بذلك إلى كين عندما قال له: "أنا لست مثلك. فأنت تستطيع التمثيل بمظهرك العادي، أما أنا فأحتاج إلى وسادة تحت سترتي أو أنف مزيف أو شنب أو شعر مستعار. فلا يمكنني أن أظهر كما أنا وأكون شخصاً آخر."

وتخلى أوليفيه أخيراً عن حذره في مقابلة تلفزيونية أجراها معه ملفن براغ ودامت ساعتين. فقد سألته براغ عن أغنس أوليفيه، وكانت مرت ٦٣ سنة على وفاتها. فاعترف أوليفيه بأنه ما زال يفتقدها.

وكتب براغ عن زواج أوليفيه الثالث والأخير بالممثلة جون بلورايت: "قال إنها المرأة الوحيدة التي وجد فيها بديلاً من أمه." وربياً معاً ثلاثة أولاد في بيتهما الريفي في ساسكس.

١١ يوليو (تموز) ١٩٨٩، فتوفي وهو نائمه. وكانت زوجته وأولاده عند فراشه.

عندما رأيت أوليفيه على شاشة التلفزيون في ما بعد وهو يعترف بأنه ما زال يفتقد أمه، أدركت أنني رأيته مرة من دون قناع. كان ذلك في لندن عام ١٩٧١،

(١٠) Victoria Regina

(١١) اليوبيل الالماسي هو الذكرى الخامسة والسبعون لمناسبة ما.



انه الطريق الطبيعي  
للتعرف الى المجهول  
وهو خير معلم

# الفشل طريق النجاح

زلت على الشاطئ لم تركب البحر ولم  
تغامر فلم تصادف من التحدي سوى  
القليل. ربما واجهتك بعض انتكاسات  
صغيرة في المدرسة أو في الحب، لكن  
فشلك ذاك كان خالياً من المغزى. وفي  
هذا يقول أميتي اتزيوني أستاذ علم  
الاقتصاد الاجتماعي في جامعة جورج  
واشنطن: "لا تخف، كلنا يحظى بفرص  
للنجاح. لكن أحداً لا يعيش حياة  
معصومة من الفشل."

من السهل التعرف الى الفشل. فهو،  
كما تقول كارول هيات التي شاركت في  
تأليف كتاب "عندما يفشل الأذكاء"،  
"يشمل عادة خسائر في المال والمركز  
وتقدير الذات." وهو يعني، في أقل تقدير،  
أنك لا تحصل على ما تشتهي.

ها أنت، عالق في عملك كما في  
مستنقع، تتساءل لماذا يتراقص النجاح  
خارج متناولك دائماً. الجواب لدى كبار  
رجال الأعمال، ولن تصدق ما يقولون: أن  
النجاح يروغ منك لأنك لم تفشل ما فيه  
كفاية.

كثيرون من خبراء العمل يشبهون  
الفشل بزيت الخروج، انه دواء ناجع -  
ولكن كريه - للنجاح. وليس المقصود أن  
تندفع نحو كارثة محتومة كي تكافأ لاحقاً  
بنجاح غامض. الأمر لا يتعدى اعترافاً  
بسيطاً منك بأن الأشخاص الذين  
يخاطرون ويفشلون ويتعلمون من فشلهم  
هم ذواتهم الذين يصيبون نجاحاً أكبر في  
ما يقدمون عليه.

إن لم يصدملك الفشل بعد، فلأنك ما



هذا لا يعني أن على العقلاء طلب المصائب، كما يقول هارولد كوشنر مؤلف كتاب "عندما يتعرض الناس الطيبون للسوء." إلا أن جرعة قوية من النوائب غالباً ما تكون بمثابة درس مؤلم لكنه فاعل. وهي تساعد المرء على اكتشاف نقاط القوة ونقاط الضعف في شخصيته. وهذا في نظر كوشنر "جزء مهم من النضج."

الأشخاص الذين يتعلمون من فشلهم هم "المقاتلون" الذين يطلبهم رجال الأعمال الناجحون. ويرى الصناعي الملياردير روس بيرو أن "النجاح المستمر يؤدي إلى الغطرسة والرضا الذاتي. وأنا أفضل الأشخاص الذين تستهويهم الحرب وهم على استعداد للمغامرة وتقبل الفشل." وهذا يشمل اقتراف أخطاء "صادقة." ويعتقد بيرو أن الفاشل هو الذي يتجنب المخاطرة بالفطرة، حتى عندما تبدو المراهنة مضمونة النتائج: "الإنسان يتعلم من الفشل أكثر كثيراً مما يتعلم من النجاح." وما الفشل، في النهاية، سوى ثمن الاقدام والمغامرة.

إن كنت ممن تشلهم فكرة الفشل، فإليك بعض النصائح:

## ١. كف عن تردد كلمة "فشل."

في كتاب "أهل القمة: أبطال جدد في عالم الأعمال بأمريكا" كتب تشارلز غارفيلد أن الناجحين قلما يستعملون كلمة

"فشل" المشحونة بالمعاني والتي توحى طرقاً مسدودة، ويفضلون عليها عبارات أخرى.

في منتصف الخمسينات فوت رجل الأعمال فيكتور كيام (صاحب آلة "رمنغتون" للحلاقة) فرصة الحصول على وكالة لسلعة غير معروفة، بسبب انتقاد بعض زملائه أياها. ولم تكن تلك السلعة سوى "فلكرو."\* ويعترف كيام في كتابه "عش للفوز": "من حقي أن أثور وأغضب لهذه الهفوة، لكنني أنظر إلى الأمر كمعلم آخر في الطريق. وفي أي حال، لو لم أعتبر من هذا الخطأ في التقدير، فأدرك أنني خنت ثقتي بنفسي، لما اشتريت رمنغتون في ما بعد."

٢. لا تنظر إلى الأمور من زاوية شخصية. عندما تتعثر الأمور، هل تصنف نفسك تلقائياً في خانة الفاشلين؟ تقول كارول هيات أن "اللغة التي تستخدمها في وصف نفسك قد تتحول حقيقة فعلية." وهي تحذر من الوقوع في هذا الخطأ، موضحة أنك إذا وصفت نفسك تكراراً بأنك بائع بلا عمل، مثلاً، فذلك يضعك في صف العاطلين عن العمل، وهذه العبارة مرادفة للفشل في مجتمعنا، كما أنه يحد من إمكاناتك. وتضيف أن "من الأفضل أن تنظر إلى نفسك كإنسان أمامه خيارات مفتوحة."

(\*) Velcro أو "شليك - شلاك" وهي تتألف من قطعتين متلاصقتين تنسلخان عند الحاجة، وتستخدم خصوصاً في الثياب والاحذية.



وتشمل الخيارات متابعة دروس خاصة لاكتساب مهارات جديدة، أو التحول بشجاعة الى ميدان عمل آخر.

طلابه "صمموا أحواض استحمام للهمستر (حيوان من القوارض شبيه بالجرذ) وطائرات ورق تطير في الأعاصير."

أفكار سخيفة طبعاً. ولكن ما ان ساوى الطلاب بين الفشل والابتكار، بدل الهزيمة، حتى شعروا بتحرر واستعداد لأن يجربوا أي شيء. وبما أن معظم الطلاب فشلوا خمس مرات على الأقل قبل ان يقعوا على حقل عمل يلائم كفاياتهم، فقد تعلموا ألا يأخذوا الفشل على أنه الكلمة الفصل أو الحكم النهائي.

واكتشف الطلاب أيضاً طريقي الفشل. فتجربة الاشياء بالتعاقب هي ما يسميه ماتسون "فشلاً بطيئاً غيبياً". وهذه عملية طويلة مضمنة تدفع الإنسان الى اليأس والاستسلام. وهناك في المقال ما يسميه "فشلاً ذكياً سريعاً" وهو ينطوي على اطلاق عدة أفكار دفعة واحدة والاستعداد أكثر للطلقة التالية. ويرى ماتسون أن "الفشل هو الطريقة الطبيعية للتعرف الى المجهول، لذا كثفوا تجاربكم وانتهوا منها في أقصر وقت ممكن."

٣. كن مستعداً. ساهم في وقاية نفسك باعتماد خطة للطوارئ. إسأل نفسك ما هو أسوأ ما يمكن أن تتعرض له. إن تصوّر المرء أنه خسر عمله أو فقد شريك حياته يجبره على التفكير في خيارات عملية بديلة. هل لديك، مثلاً، شهادة تأمين أو مدخرات تكفيك لاجتياز مرحلة دقيقة في حياتك؟ هل لديك مؤهلات ومواهب تؤمن لك دخلاً في حال صرفك من الخدمة؟ إعلم أن كلمة "أزمة" في الصينية مركبة من حروف كلمتي "خطر" و"فرصة".

مهم أيضاً أن توسع شبكتك الداعمة. وفي ذلك تقول هيات: "اعتماد حياة متوازنة، محورها العائلة والاصدقاء والهوايات، هي خير وقاية من الفشل." ولا يجوز أن تتوقف حياة المرء العاطفية على مشروع تجاري وحيد أو وظيفة واحدة.

## ٥. لا تستسلم. في العام ١٩٧٥

منيت شركة انشاءات يملكها غلين إرلي بخسارة فادحة. وكان هو في الخامسة والعشرين من عمره، فرهن بيته واستدان مالا رافضاً أن يعلن إفلاسه. وظل يعمل في حقل البناء، محاولاً في الوقت ذاته إتقان فنون الادارة وتعقيدها. وفي العام ١٩٨٢ استجمع جسارته واستدان

٤. تعلم أن تفشل بذكاء. حضر جاك ماتسون الأستاذ في جامعة هيوستن بتكساس مقرراً تعليمياً سماه تلاميذه "الفشل ١٠١". وقد طلب منهم ماتسون مرة أن يصنعوا نماذج من عيدان الجيلاتيني (الآيس - كريم) لمنتجات لا يقبل على شرائها أحد. ويذكر ماتسون أن



مجدداً وأعاد بناء شركته الخاصة بعدما كسب ثقة المصارف باستقامته ومعاملاته السليمة.

وسع إرلي أعماله في حقل البناء بحذر، وأخذ دروساً جامعية في إدارة الأعمال. وفي أوائل العام ١٩٨٨ احتلت شركته مكاناً في قائمة مجلة "إنك" للشركات الخمسمئة الخاصة الأسرع نمواً في أمريكا.

وليس إرلي راضياً بعد. وذكرىات الأيام الصعبة تسكنه على الدوام، وهو يقول: "أنا لا أركن إلى الغطرسة والتبجح بل أسعى دائماً إلى تحسين أعمالي." هذا الموقف الذي لوَّنه الفشل ولطفه يرشّح إرلي للتربع على قمة النجاح لسنوات طويلة آتية. وفي وسعك أنت أيضاً أن تحذو حذوه.

فيك سوسمن ■



### استرخاء مقوتر

نجحت أخيراً في اقناع صديقتي سوسن، المنهكة لكثرة أشغالها، بإيجاد سبيل للمراحة. فدعوتهما إلى العشاء. وانهمكت في تحضير الطعام بعدما أدت لها شريط فيديو يعالج مشكلة الاجهاد وطرق الاسترخاء. وبعد ١٥ دقيقة دخلت علي في المطبخ وأعدت إلي الشريط قائلة: "أنه جيد، لكنني لست في حاجة إليه."

فقلت: "لكن الشريط يستغرق سبعين دقيقة. إنك لم تشاهديه بكامله."

فردت: "بل فعلت. لقد شغلت زر التقديم السريع."

ج.ك.

### الجانب المشرق

كنا في طريق عودتنا إلى المدينة بعد قضاء عطلة نهاية الأسبوع على الشاطئ. وصادفنا صباح غائم كثيب، فقلت لزوجي: "يا لهذا النهار العاطل. لن ننتفع منه في شيء."

فأجابني: "لكنه، على الأقل، يربط الامس بالغد."

أ.ج.

### صيغة للنجاح

اعترضتني صعوبات وأنا أعمل على مشروع جديد، فاستشرت مديري. وبعدها تناقشنا في اقتراحاته سألته عن الصيغة التي يتبعها للنجاح، فأجابني مبتسماً: "الذي أعمله أعمله جيداً، وما لا أستطيع عمله جيداً لا أعمله أبداً!"

س.ب.



# الرياضة تطيل العمر!

معالجة فردية في غاية البساطة.  
وهنا بعض هذه الاكتشافات:

■ التمرين يجعل القلب مضخة أكثر فاعلية، قادرة على تلبية متطلبات الحركة العنيفة بعدد أقل من النبضات، لأنه يقدر على ضخ كمية أكبر من الدم في كل انقباضة.

■ التمرين يخفض مستوى التريغليسريد، وهو نوع من الكوليسترول المتدني الكثافة، ويخفض أحياناً مستوى الكوليسترول الاجمالي. ولكن أهم من ذلك أنه يحفز زيادة في الكوليسترول العالي الكثافة الوقائي الذي يعمل كمنظف شرياني يساعد في إزالة الكوليسترول المتلف للشرايين.

■ تشير الدراسات المتواصلة التي يجريها الدكتور رالف بافنبارغر (الابن) على ١٧ ألفاً من خريجي جامعة هارفرد في كامبردج بولاية مساتشوستس، الى أن مجرد استهلاك ٢٠٠٠ وحدة حرارية بالمشي والهولة وطلوع السلالم والتمارين الرياضية القوية، يخفض خطر الإصابة بمرض القلب التاجي بمعدل الثلث ويزيد متوسط العمر المتوقع زيادة ملحوظة.

■ يزيد التمرين حساسية الجسم

اللياقة البدنية هي أكثر من هوس أو هواية، إنها نمط حياة يبطل - وقد يوقف - تلف الشيخوخة. ويلتمسها ملايين الناس لادراكهم أن مصيرهم الصحي يتوقف عليهم لا على الاطباء. ما هي اللياقة البدنية، وكيف يتسنى تحقيقها؟

إنها، بتعبير بسيط، قدرة جسدك على العمل بأقصى طاقته طوال سني حياتك. فليس من الضروري التمرن لساعات في ناد رياضي أو الهولة مسافات طويلة أو ركوب دراجة ثابتة لساعات متعاقبة. كل ما في الأمر هو أن تتنفس بعمق بين ٢٠ و ٣٠ دقيقة يومياً فيما أنت تحرك اطرافك إيقاعياً في الهواء أو في الماء.

عُرفت فوائد الرياضة منذ قرون. ففي العام ٦٠٠ قبل الميلاد وصف أحد الاطباء الهنود الرياضة لمعالجة داء السكري. وحديثاً، نُصح بالرياضة لمعالجة بعض الامراض أو لتفاديها كمرض القلب وارتفاع ضغط الدم والتهاب المفاصل وترقق العظام (نخرها) واضطرابات الدورة الدموية وسرطان الثدي... البدانة، أكثر المشاكل شيوعاً. وقد كشفت الابحاث الطبية الحديثة كيف تنجم هذه الفوائد الصحية المتعددة عن



## الرياضة تخفض الوزن من دون حرمان انها تمنحنا لياقة بدنية وتزيد الحياة متعة وجبورا

التناسلي هي أدنى مما لدى سواهن. وتعتقد مديرتا الدراسة روز فريش عالمة البيولوجيا التناسلية الحياتي وغريس وايشاك عالمة الاحصاءات الحيوية في كلية الصحة العامة بجامعة هارفرد، ان مستوى متدنيا من الاستروجين، كذلك الاستروجين الاقل فاعلية، لدى النساء الرياضيات هما العاملان المسؤولان عن المفعول الوقائي من السرطان في التمارين الرياضية.

■ يبطل التمرين خسارة العضل الهبر وازدياد الدهن في الجسم ووهن الطاقة على العمل الجسدي، وهذه امور مرتبطة بالتقدم في العمر. والتمرين ينشط الجهاز العصبي أيضا. وقد بينت سلسلة دراسات أجريت في جامعة تكساس أن الرجال في الستين، الذين مارسوا الهرولة أو كرة المضرب ٢٠ سنة أو أكثر، يتمتعون بفترات ارتكاس\* مساوية لفترات ارتكاس شبان خاملين في العشرينات من عمرهم، إن لم تكن أطول.

ويرى خبراء ضبط الوزن ان التمرين هو العنصر الحيوي الأهم في خفض الوزن والمحافظة على النحافة. انه يرفع سرعة الأيض، أي عدد الوحدات

(\*) Reaction time . والارتكاس هو رد الفعل.

للانسولين، وهو الهورمون الذي يزيل فائض السكر من الدم. وفي حالات ٧٥ في المئة من البالغين البدينين المصابين بالسكري في مرحلته الاولى، يساعد التمرين على خفض دهن الجسم الذي يعيق عمل الانسولين.

■ التمارين المعاكسة للجاذبية (كالمشي والركض، خلافا للسباحة) ترفع محتوى الكالسيوم في العظام مما يمنع نخرها والاصابة بكسور موهنة في أواخر العمر. وقد اكتشفت إفريت سميث مديرة مختبر علم الشيخوخة الحيوي في دائرة الطب الوقائي بجامعة وسكونسن، أن النساء بين السن التاسعة والستين والسن الخامسة والتسعين اللواتي مارسن تمارين لمدة ٣٠ دقيقة يوميا، ثلاثة أيام في الاسبوع وعلى مدى ثلاث سنوات، زاد محتوى المعادن في عظم الكعبرة في سواعدهن ٢،٣ في المئة، خلافا لمجموعة مقابلة من غير المتمرنات اللواتي ظهر لديهن نقص بنسبة ٣،٣ في المئة.

■ أظهرت دراسة متواصلة شملت ما يزيد على خمسة آلاف امرأة كن رياضيات في الجامعات، أن معدلات اصابتهم بسرطان الثدي والجهاز



وتجدر ممارسة التمرين مدة تراوح بين ١٥ و ٣٠ دقيقة على الأقل من دون توقف، وتكراره ثلاث مرات أو أربع في الأسبوع على الأقل.

وعلى الأشخاص الذين تجاوزوا الخامسة والثلاثين، المصابين بعلّة مزمنة أو الذين شهد سجلهم العائلي إصابات بأمراض القلب، أن يجروا فحصاً جسدياً، وفحصاً للجهد إذا أوصي به، قبل الشروع في برنامج تمارين قوية. والذين يمارسون التمارين اليومية يحصلون على فائدة أكبر إذا ناوبوا بين نوعين أو أكثر من التمارين التي تحرّك مجموعات متباينة من العضلات، كالركض والسباحة وركوب الدراجة وكرة المضرب. ذلك بأن هذا التباين يحول دون اختلال التوازن الوظيفي بين أعضاء الجسم مما يؤدي إلى أضرار في الأجزاء المجهدّة أو الضعيفة نسبياً.

ويحذر طبيب القلب هنري ماكنتوش من أي "اجهاد قد يسبب الما وصعوبة في التنفس وعياء دائماً." وقاعدته الحسية: "يجب أن تشعر، بعد خمس دقائق من انتهاء التمرين، بأنك أفضل مما كنت قبله."

ومن المفارقات أن خسارة لياقتك أسهل من اكتسابها. فقوة الاحتمال يجب أن تبني تدريجاً على مدى أشهر من خلال نشاط متزايد. ولكن ما إن يمر أسبوع من دون تمرين حتى يهبط التكيف البدني وتتعيّن إعادة بنائها تدريجاً. ويوضح ماكنتوش أن الفرد الأشد تعرضاً للإصابة بأذى جسدي هو "رياضي عطلة

الحرارية التي يستهلكها الجسم، خلال التمرين لساعات بعده. وهو، إلى ذلك، يزيد الكتلة البدنية الخالية من الدهن فيما يحرق دهن الجسم وقوداً.

بالتمرين يمكن خفض الوزن من دون تغيير النظام الغذائي.

في جامعة ستانفورد بكاليفورنيا بدأ ٣٢ رجلاً من البدناء الذين يصرفون معظم أوقاتهم جلوساً، برنامج ركض لم يشمل اتباع حمية. وبمقدار ما طالت المسافة التي قطعوها زادت كمية استهلاكهم من الطعام، كذاك زاد الوزن الذي فقدوه!

أن أنواع التمارين وكمياتها المطلوبة لجني ثمار مماثلة هي في متناول غالبية الناس: المشي السريع، الهرولة، "الركض" وقوفاً، ركوب الدراجة الهوائية، كرة المضرب، القفز على الحبل، الرقص الحيهوائي (أروبك)، التزلج، تسلق الجبال، كرة القدم، السباحة، صعود السلالم.

يقول الدكتور ستيفن هافاس أستاذ علم الأوبئة والطب الوقائي في كلية الطب بجامعة ماريلاند، أن تقوية القلب والرئتين تقتضي القيام بتمارين سريعة كفاية لرفع معدل نبض القلب والتنفس إلى مستوى يحدد وفق العمر. (اعتمد الرقم ٢٢٠ واطرح منه عدد سني عمرك، ثم خذ ٦٠ في المئة من الحاصل كمعدل لنبض القلب الذي يجدر أن تسعى إليه في أثناء التمرين. وكلما تحسنت لياقتك أرفع هذه النسبة تدريجاً إلى ٧٥ في المئة من المعدل المنشود.)



نهاية الاسبوع" سواء كان يمارس الهرولة أو كرة المضرب أو السباحة أو الغولف أو جز عشب المرجة أمام بيته. ان الجفاظ على المرونة (أو استعادتها) مفتاح آخر لسلامة التمرين. فالأنسجة المشدودة معرضة كثيراً للتمزق متى أرغمت فجأة على التمدد بقوة. لذا، ابدأ ببضع دقائق من المشي السريع أو الهرولة البطيئة في مكانك. وكّرّس خمس دقائق على الأقل للتمطي، خصوصاً بعد

انتهاك من التمارين، لكي تحتفظ بدرجة مقبولة من الليونة. وختاماً: التمرين مهدىء طبيعي وعامل مضاد للكآبة والانحطاط. وفي مسح أجري عام ١٩٨٥ وشمل ١٠٣٣ رجلاً وامرأة، أفاد أولئك الذين يواظبون على التمرين أنهم أكثر ثقة بأنفسهم وأكثر ابداعاً من نظرائهم الكثيري الجلوس، الخاملين.

جين إ. برودي ■



## رب نافعة ضارة

توجهت الى موقف السيارات بعد انتهاء الصفوف. فلمحت زميلة لي في الجامعة واقفة قرب سيارتها تنظر الى رجل يتفحص محركها. ورغبة مني في المساعدة مشيت نحوها وقلت مازحاً: "يبدو أن هذه العجوز تعطلت مجدداً! لا عليك، سوف نتمكن من ادارة محركها."

فالتفتت الى زميلتي مذهولة. فحرت في أمري وسالت الرجل هل تمكن من اكتشاف العطل. فقوّم ظهره ببطء وقال: "الحقيقة انني كنت افكر في شرائها!"

م.د

## ابنتي والسمكري

ابنتي موظفة لدى شركة للأعمال السمكزية. مرة احتاجت الى خدمات سمكري، فطلبت ان ترسل الشركة سمكرياً الى منزلها. لكن طلبها لم يعر اهتماماً. ولدى مغادرتها عملها ذات مساء وقد يؤست من الاستجابة لطلبها، تركت لرئيسها الرسالة الموجزة الآتية: "سوف آتي الى العمل صباحاً فور وصول سمكري الى منزلي." وقبل السابعة صباح اليوم التالي كان سمكري يطرق باب منزلها.

ش.م.

"هل قرأت ذلك الكتاب عن جنون الارتياب؟"

- لا، لماذا تسألني؟

م.ا



# نساء الواجب

## فتى الدراجات

اشترى جوستن لييو قبل ثلاث سنوات دراجة هوائية قديمة. فأبدل قطعها التالفة وجدد طلاءها فبانت جديدة. رأى جوستن في ذلك تسلية، وكان عمره آنذاك عشرة أعوام. فاشترى دراجات قديمة تالفة أخرى وحولها شبه جديدة.

ثم واجهته مشكلة: ماذا يصنع بكل هذه الدراجات؟

بموافقة والديه، وهب مركز تأهيل مدمني المخدرات والكحول في بلدته باترسون بولاية نيوجرزي دراجتين. وكان في المركز ٢٠ ولداً راوحت أعمارهم بين ثمانية أعوام و١٤ عاماً. وهم فرحوا كثيراً بالدراجتين، حتى أن جوستن قرر أن يهدي دراجة إلى كل ولد في عيد الميلاد. ادخر جوستن مصروف جيبه والنقود التي أعطوها في عيد مولده. وكان يدور مع والديه يفتش عن دراجات قديمة في محلات الأدوات المستعملة. وهم طلبوا من الأصدقاء والجيران الاتصال بهم متى علموا بوجود واحدة. وكلما التقى جوستن

أحداً يركب دراجة جديدة سأل: "ماذا فعلت بدراجتك القديمة؟" وراح يعمل ليلاً وفي عطل نهاية الأسبوع لكي يفي بالعهد الذي قطعه على نفسه. ونشر إعلاناً في إحدى الصحف، فكانت الاستجابة حسنة وأرسلت إليه بضع دراجات. وتبرع له رجل من كاليفورنيا بمئة دولار. وأرسل إليه رجل من كونيتيكت ملزمة لشد الدراجات. ومنحه تاجر محلي للقطع حسماً خاصاً. وحقق جوستن هدفه، وبقيت لديه دراجتان فائضتان.





واصل جوستن مشروعه فوهب مأوى آخر للأولاد وعائلات معوزة أكثر من ٥٠ دراجة (حتى ربيع ١٩٩٠). وهو يعي أهمية حياة الولد دراجة فيقول: "أنا لا أمشي الى أي مكان." وهو سيستمر في تجديد الدراجات ومنحها "لمجرد رؤية الأولاد سعداء."

كيرستن كونوفر ■

صحيفة "كريستشان ساينس مونيتور"

### مقدمة في الكوارث

كارولين هبارد جاهزة دائما. فهي تحمل جهاز اتصال لاسلكيا ولديها حقيبة ظهر وكيس معدات للتخييم. وفي لحظة ترتدي بذلتها الفوقية البرتقالية وتلبس كلبها ستره برتقالية وتودع زوجها وأولادها في برناردسفيل بولاية نيوجرزي وتتوجه الى أي مكان في العالم حيث يدعوها الواجب.

في مارس (آذار) ١٩٨٥، في وقت متقدم من الليل وقد هبطت الحرارة الى ١٢ درجة مئوية تحت الصفر، اشتركت هبارد وكلبها في البحث عن سبعة أولاد مفقودين في درب وعرة في جبال الابالاش ببينسلفانيا. شاهدت هبارد آثار أقدام في بقعة موحلة متجمدة. فأرشدت كلبها لكي يشم الأرض مقتفيا الأثر، بدل أن يشم الهواء. وبعد اجتيازه كيلومترات وصل فريق الانقاذ الى تقاطع للدرب مع طريق فقال أحد حراس الغابات: "ما علينا الآن الا أن نعرف ما اذا كانوا اتجهوا شمالا أم جنوبا على الطريق."

"لا هذا ولا ذاك"، قالت هبارد وهي

تراقب كلبها، "إنهم أكملوا سيرهم في الدرب." وبعد ثلاثة كيلومترات عُثر على الأولاد متكومين يرتجفون بردا وخوفا. كارولين هبارد وعشرة أعضاء آخرون في "فريق تلبية نداءات النكبات" في الولايات المتحدة، يستخدمون كلابهم لإمدابة للعثور على أحياء تحت الانقاض بعد حدوث زلازل. في أرمينيا عام ١٩٨٨ وجد فريق هبارد فتاة في الحادية عشرة من عمرها وقد مضت عليها خمسة أيام مدفونة بين الجثث ومصابة بجروح طفيفة.

والعمل طوعي اجمالا. وكل عضو في الفريق يؤمن عدته الخاصة، بما فيها جهاز لاسلكي وجهاز اتصال وكيس نوم وموقد نقال وجزمة.

فلماذا تعمل هبارد في ميدان البحث والانقاذ؟

تعترف بأنه "عمل يفطر القلب، لكنه حافل بالإثارة والمتعة والانغماس. وتسود أعضاء الفريق روح رفقة سامية." لهذه الغاية النبيلة تبقى هبارد وكلبها على استعداد دائم، مهما تكن الكارثة.

جو كودير ■

صحيفة "ومنز داي"

### ما زال يُطَلَّل!

بعدما نال الملاكم شوغر راي سيلز الميدالية الذهبية للوزن الخفيف في الالعاب الاولمبية عام ١٩٧٢، لم يسعده الحظ في شيء، ونسي مجده.

(١) Beeper

(٢) هو من نوع "الراعي الالماني."



## نداء الواجب

رؤوس اللعب في صناديق. وفي يوم خامس يأخذهم الى احدى الشقق السكنية حيث يتدربون على فنون تدبير المنزل. فالنجاح في هذه الاعمال يخلص المحظوظين من دخول المصحات.

يمارس سيلز هذا العمل منذ ثلاث سنوات. وراتبه ضئيل نسبياً لرجل حقق شهرة في عالم الملاكمة. وهو على يقين من قدرته على تدبير عمل آخر، لكنه يقول: "لا أريد أن أتخلى عن الاولاد."

روى لي سيلز قصة دوغ وهو شاب في الثالثة والعشرين: "كان علي أن أراقبه جيداً وأحضه على العمل. وكنت أمارحه أحيانا وأستفزّه: هيا، هيا، أتريد أن تلاكمني؟ وقد ذهبت مرة لمعاينة إحدى ورش العمل حيث كان دوغ. فوجدته يجمع صناديق الكرتون وحده من دون رقيب. كان يحملها الى موقع التجميع ويرميها هناك ويعود لينقل المزيد. لقد عملت معه مدة سنة، وها هو الآن يعمل من تلقائه."

وتابع سيلز: "قد أكون نافعا في شيء!"

في تلك اللحظة رفع دوغ رأسه فرأى سيلز وناداه: "هيا، أتريد أن تلاكمني؟" فدمعت عينا البطل الاولمبي. لقد كان دوغ ينضد الصناديق.

ريتشارد هوفر ■

صحيفة "سبورتس إلوستريتد"

وفي العام ١٩٧٧ ربح الملاكم شوغر راى ليونارد ٤٠ ألف دولار في مباراته الاولى بعدما أصبح محترفاً. ولم يكن سيلز حصل على مبلغ كهذا في أي من مبارزاته الثمانين خلال ١١ سنة منذ احترافه الملاكمة. وكان ربح ٩٥٠٠ دولار في مبارزته الاخيرة، لكن الشيك الذي قبضه كان من دون رصيد. وكان سيلز أصيب بالعمى.

أجريت لسيلز سبع جراحات ردت اليه بعض بصر عينه اليمنى. لكن العين اليسرى ظلت مطفأة. فبات عاجزاً عن كسب قوته بالملاكمة.

يقول سيلز كأنه لا يزال مندهشاً للفكرة: "لذا حصلت على وظيفة." كان في منتصف الثلاثينات، لا مهارات لديه ولا خبرة في العمل، يعيش في عالم ضبابي شبه أعمى. وذات يوم أخبرته عمته أن ثمة وظيفة في مدرسة لنكولن الثانوية في تاكوما بولاية واشنطن. ولم تكن لديه أي فكرة عن نوع الوظيفة حين جاء في يومه الاول للعمل.

كانت مهمته مساعدة الاولاد المتوحدين (الذين يسترسلون في أحلام اليقظة والتخيلات والوهم والهلوسة).

يقول: "ما أعمله فعلاً هو تعليمهم الاستقلال." في أربعة أيام من كل أسبوع يراقب الاولاد في مشغلهم حيث يقومون بأعمال يدوية بسيطة مثل تنضيد

---

المتفائل يعتبر الخطأ مصدراً للابداع. والمتشائم يرى في الخطأ نوعاً من التدمير. ان عالماً في طور النمو يتعلم من اخطائه ويفيد. أما العالم الراكد فكل خطأ فيه مميت. غ.ب.



# المختار

## اربحوا ٣٣٪

يسر "المختار" ان تعرض  
على المشتركين الجدد فيها  
بين ١٩٨٩/٨/١ و ١٩٩٠/٩/٣٠  
اربعة اعداد اضافية مجاناً  
مع كل ١٢ عدداً.  
فالمشارك لمدة سنة  
(١٢ شهراً) يتلقى  
١٦ عدداً خلال ١٦ شهراً  
اي انه يربح ٣٣٪  
فكونوا من الاربحين.

الاسم \_\_\_\_\_  
العنوان \_\_\_\_\_  
التاريخ \_\_\_\_\_  
التوقيع \_\_\_\_\_

اذا اردتم ان تصلكم "المختار"  
الى عنوانكم،  
بادروا الى ملء  
هذه القسيمة وارسلوها  
مرفقة بشيك مسحوب  
على مصرف في نيويورك  
باسم "المختار من ريدرز دايجست"  
بقيمة ٢٥ دولاراً امريكياً،  
وارسلوا القسيمة والشيك  
بالبريد المضمون (المسجل)  
الى احد العنوانين المذكورين  
خلف هذه القسيمة.



الرجاء ارسال القسيمة والشيك بالبريد المسجل (المضمون)  
الى احد العنوانين الآتيين:

البنك المتحد للأعمال ش.م.ل.  
ص.ب. ٧١٦٥ - ١١٣  
بيروت - لبنان  
ALLIED BUSINESS BANK S.A.L.  
P.O.BOX 113-7165  
BEIRUT-LEBANON  
(TELEX 43321 ALBANK)

AL MUKHTAR  
C/O Mrs. Annick Meadows  
P.O.BOX 4271, NICOSIA 163, CYPRUS.



الرجاء وضع العبارة الآتية على غلاف الرسالة: "اشترك في مجلة المختار".



# ومضات عقريّة

## التفكير الخلاق ليس موهبة غامضة لقلّة من المتفوقين

في الرتل داخل القنصلية. وقد وقف أمامها في الرتل رجل يحمل كدسة طلبات ويعمل في "لنداهاانو"، وهي شركة توفر الخدمات لمن تقعدهم أعمالهم عن إنجاز مثل هذه المعاملات الشاقة. وهذه الشركة من بنات أفكار اثنين من سكان نيويورك هما أوسكار ألن ودونالد إيجينا. وهي تستخدم اليوم ١٥٠ موظفاً يقفون في طوابير الانتظار عارضين خدماتهم في مكاتب السفر والمصارف والمخازن والمتاجر الكبرى وغيرها من الأماكن التي تستنفد الصبر.

لماذا لم تخطر لك أنت أفكار كهذه؟ إن استنباط مثل هذه الأفكار ممكن إن اتبعت ما راعاه المخترعون الناجحون ومبتكرو الأفكار الجديدة من مبادئ أساسية تشحذ، إن اجتمعت، الفكر

هناك الألوف من قصاص القامة الذين لا تطأ أقدامهم الأرض حين يجلسون. وهم يحملون مسنداً للقدمين في تنقلاتهم، ويجدون في ذلك أمراً بالغ الأزعاج. لذلك فكر جاكوب رابينوف في ابتكار حل لصديق له قصير القامة، وتوصل إلى إلصاق لوحى ألومنيوم في كتاب مفرغ يتحول حين يُبسط مسنداً للقدمين خفيف الوزن وقابلاً للحمل والطي.

ذات يوم زارت امرأة من لونغ آيلند مدينة نيويورك لطلب تأشيرة دخول من إحدى القنصليات. وضاع نهارها في رحلة طويلة وثلاث ساعات من الانتظار



الخالق الذي لا يقتصر على قلة من المتفوقين، كما يغلب على الظن. والمدعش أن ملكة الخلق هذه كامنة في ذات كل منا من دون استثناء.

يقول سام غلوكسبرغ الاستاذ في جامعة برنستون: "أن السلوك الابداعي متأصل في الطبيعة البشرية. وقد دلت أبحاثنا على أن الانسان قابل للتدريب على زيادة إبداعه."

لننظر، اذاً، الى بعض الادوات التي تبدو اليوم مألوفة بعدما باتت في متناولنا. فكيف يمكنك أنت أن تفكر إبداعياً وتبتكر عجائب صغيرة من صنعك؟

١. **سُدَّ حَاجَةٌ.** يتبع الناجحون مبدأ مهما هو: "أعطيهم ما ليس عندهم." مثال على ذلك هيمان ليمان من فيلادلفيا بولاية بنسلفانيا، الذي لاحظ أن قطع المطاط الهندي الصغيرة التي كان الناس يستعملونها في محو الكتابة تضيع على الدوام، فعمد ببساطة الى لصق هذه القطع على أطراف أقلام الرصاص. وما قد أصبحت الفكرة التي التمتعت في ذهنه أداة عملية تصحح زلات أقلامنا كل يوم. ومرة نظر كونراد هيوبرت بإعجاب الى أصيص زهر متوهج بالنور صنعه صديق له معتمداً وضع بطارية وزر كهربائي بحيث يسلط الضوء على الزهر متى أدار مفتاحاً. وقد عمد هيوبرت الى تطوير الأصيص الى أداة أكثر نفعا، إذ وضع بطاريات وزراً كهربائياً في أنبوب مبتكراً أول مشعل كهربائي عرفه العالم.

٢. **استغلَّ إحباطاً.** يعاني الانسان في حياته اليومية أموراً كثيرة تزعجه وتثبط عزيمته وتغضبه. كنغ جيليت، مثلاً، سئم شحذ موسى الحلاقة، فابتكر الشفرة المأمونة التي تطرح بعد الاستعمال.

وقاسى شستر غرينوود من تعرض أذنيه لقضم الصقيع حيث تتدنى درجة الحرارة تحت الصفر، فملاً كوبين بوبر الفرو ثم وصلهما بشريط وقوس البدعة الغريبة حول رأسه، مبتكراً أول واقية لتدفئة الاذنين. وما لبثت الطلبات أن انهالت عليه من كل حذب وصوب.

وكان عمال إحدى المطابع يعودون الى منازلهم كل ليلة وهم يعانون ألماً في الظهر والكتفين وتصلباً في العنق. إزاء ذلك عمد زميل لهم هو همفري أوسوليفان الى تخفيف الارهاق عن نفسه بالوقوف على حصير من المطاط. وما لبث أن ثبت في كل من كعبي خذائه "وسادة" مطاطية.

واليوم تباع "كعوب أوسوليفان" المطاطية في أنحاء العالم.

٣. **أفد من مهارتك.** يتوجب على المخترع الناجح الافادة من مهاراته الشخصية.

لاحظت كايدا شاتن في تورونتو (كندا) أن سقوف المصانع والمباني التجارية مغطاة بطبقة من السخام والشحم تكثر فيها الجراثيم ويصعب تنظيفها. وقد لجأت شاتن، وهي كيميائية هاوية، الى



مهارتها الشخصية وابتكرت محلول تنظيف يُطلق مضغوطا على السقف بشكل رذاذ قوي.

(مينيسوتا) تدر أرباحا سنوية تزيد على ٣٥ مليون دولار.

٤ أخيراً، فكر في أمور صغيرة. لا حاجة الى أفكار كبيرة كي تكون خلاقاً. فالصحن الطائر "فريزبي" المصنوع من البلاستيك والذي يتقاذفه اللاعبون لم يغيّر العالم، لكنه أتاح للناس كثيراً من المرح كما حقق أرباحاً طائلة. ولم يغير العالم اختراع الضمادات اللاصقة ودبابيس الأمان (الافرنجية) واكواب الكرتون وعلب المرطبات التي تفتح باليد، وهي أفكار "صغيرة". لكنها تشير الى مدى ما يجترحه الخيال الجامح وحب الاستطلاع والفطرة السليمة والعمل الجاد. وكلها عوامل تألفت لسد حاجة او حل مشكلة، فجعلت الحياة أيسر عيشاً.

لستر ديفيد ■

وبهذه العملية تنجرف الأوساخ الى الأرض وتُزال بالمكانس الكهربائية. ومنذ العام ١٩٨٤ وشركتها "سيلنغ دكتور انترناشونال" تباع حقوقاً تجارية لتوزيع هذه المادة حول العالم.

كذلك أفاد جيرالد كينات من مهارته في تطوير اختراعات ابتكرها آخرون. فعندما تناهت اليه طريقة جديدة لسد الثقوب والشقوق في الزجاج، قرر الاستفادة من ذلك وأسس عملاً خاصاً به بعدما سأل نفسه: ان يسارع أصحاب السيارات الى ترميم زجاج سياراتهم متى عرفوا ان الكلفة تدنت الى النصف؟ وهكذا نجحت الفكرة وباتت شركته "نوفاس إنك" في مينيابوليس



## الحنين والواقع

تباكيننا على "الجنّات" الضائعة قد ينطلق من حالنا الفكرية أكثر مما ينطلق من واقع المكان الذي نندب زواله. فنحن عندما نتذكر مكاناً رايناه فنزع الى رؤياه في وهج الحنين بعدما تكون الذاكرة - خبيرة التجميل في فكرنا - شذبت جوانبه الوعرة وصقلت عيوبه ونقلته برمته الى بعد تجريدي رائع. وتاماً كما نتذكر رجلاً فاضلاً بعد موته على أنه بار، هكذا نتذكر المكان الجميل بعد هجره وكأنه المكان المثالي.

لا شيء يبقى كما كان.

ب.ا.

"هل قرأت ذلك الكتاب عن التواضع؟ أنصحك ان تفعل فانا مؤلفه."





مواطن مسن في شارع هاديء في فيلياندي. لقد شهد الترحجات الكثيرة العنيفة في تاريخ استونيا الحديث: الاستقلال بين ١٩٢٠ و ١٩٣٩، الاحتلال والنفي الجماعي الى سيبيريا في عهد ستالين، واخيرا نسفات الحرية في يقظة وطنية جديدة.



الكتاب

تلميذة تحضر فروضها المنزلية في جزيرة كينو الصغيرة (٥٠٠ نسمة) في اقليم بارنو غرب إستونيا. كتاب التاريخ الذي تدرس فيه يختلف عن الكتاب الذي درس فيه والداها.



# في استونيا

نهار ٢٨ سبتمبر (أيلول) ١٩٨٩ انطلق ثمانية وأربعون مصورا فوتوغرافيا في رحلة حول إستونيا بغية تسجيل بعض مظاهر الحياة في بلد يعمّه الاضطراب. وهم توافدوا من فرنسا وألمانيا الغربية وأسوج (السويد) والاتحاد السوفييتي وفنلندا. وفي يوم واحد التقطوا ما يزيد على ١٧ ألف صورة وثائقية لواقع تلك الأمة المتغيرة. واختير بعض تلك الصور لمعرض استمر شهراً كاملاً في مؤسسة "تيتوس" في هارجوكاتو بالعاصمة الاستونية تالين بين فبراير (شباط) ومارس (آذار). وهنا مختارات من المعرض تمثل استونيا اليوم، ذلك البلد الذي يحمل أهله في قلوبهم أملاً بغد أفضل.

ريمو مويسا ■

عاملات مرحات في مصنع لعيدان النقلاب في إستونيا أنشئ في أواخر القرن التاسع عشر في ضاحية فيلياندي.







عريف في الشرطة الروسية يتسلق برج "هرمان الطويل" في تالين ليرفع العلم الاستوني الذي حلّ مكان العلم الأحمر في فبراير (شباط) ١٩٨٩.

كانما الزمن توقف في بلدة فيلياندي الصغيرة  
وسط استونيا التي يعود تاريخها الى  
القرون الوسطى.



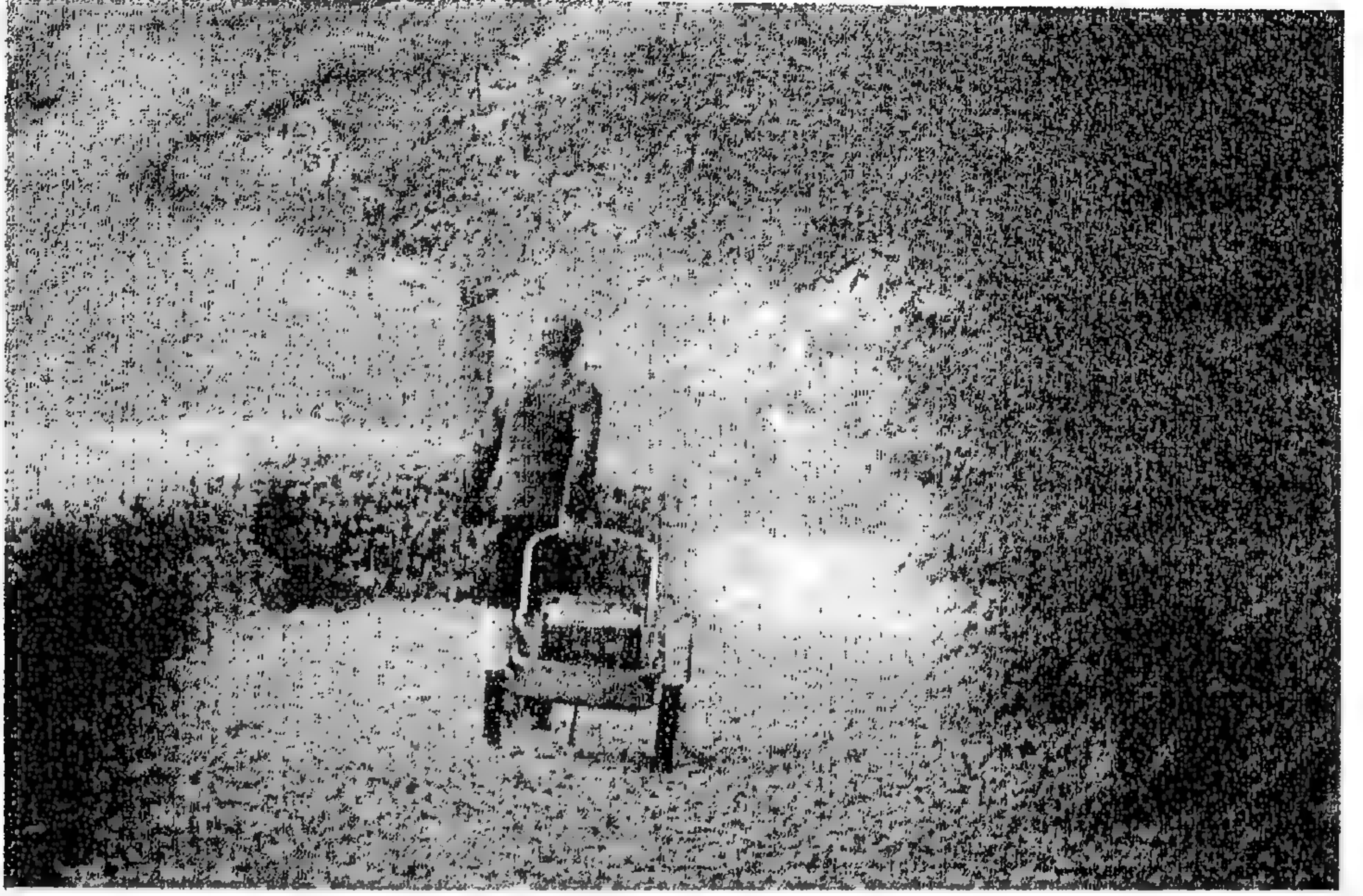
صغيرتان اخذتهما الموسيقى  
في دار للحضانة في موراسم  
التي تبعد ٢٠ كيلومترا  
غربا من تالين.







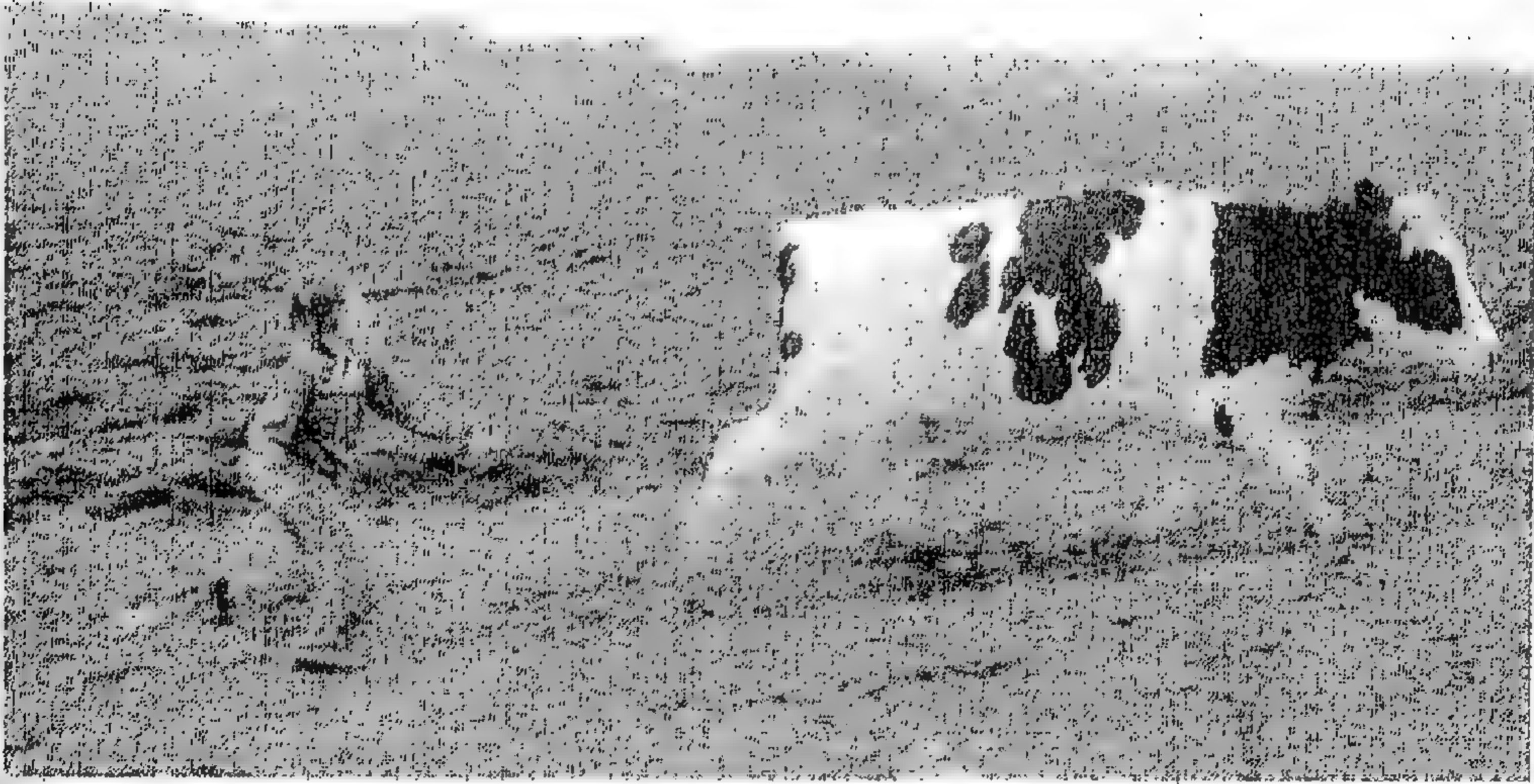
MABRIAN UTARBEKOV



بستان مغمور بالوان الخريف في اقليم هابسالو في غرب إستونيا. الملكية خاصة،  
ومحصول التفاح ممتاز.

ARIKADI BARANOV

ARIKADI



ابنة مزارع من اقليم رابلا. الارض ملك الدولة، ولكن قد يتسنى لهذه الفتاة،  
عندما تكبر، ان ترعى المواشي في ارض تملكها.



# اصبر من عالم الطب

يمضي حياته في كرسي للمقعدين، أو أن يستعيد بعض وظائف يديه بدل أن يكون مشلولاً كلياً.

"نيويورك تايمز"

## المراهقون وأمراض القلب

■ يبدو أن المراهقين المدخنين، أو الذين ياكلون وجبات غنية بالدهون المشبعة والكوليسترول، يواجهون خطر الإصابة بتصلب الشرايين الذي يواجهه البالغون المتصفون بهاتين العادتين. وتظهر أبحاث جديدة علاقة قوية بين المستويات المرتفعة من الكوليسترول في دم المراهقين والمراحل الأولى من تصلب الشرايين، أي الانسداد التدريجي للشرايين الذي يشكل السبب الرئيسي للنوبات القلبية والسكتات الدماغية (الفالج).

وتعمل ١٤ مؤسسة في أنحاء الولايات المتحدة على جمع معطيات علمية من تحاليل الدم والشرايين وسوى ذلك من المعلومات، من تشريح جثث نحو ١٨٠٠ شخص تراوح أعمارهم بين ١٥ و ٣٤ عاماً توفوا نتيجة حوادث أو أسباب عنيفة أخرى. وتشير النتائج الأولية إلى أنه كلما بكر الشخص في التوقف عن التدخين والحفاظ على مستوى منخفض من الكوليسترول في الدم، كان حظّه أفضل في خفض خطر الإصابة بأمراض القلب في مرحلة لاحقة من حياته.

"ول ستريت جورنال"

## علاج للنخاع الشوكي

■ أفاد علماء أن العلاج بالعقاقير - مباشرة بعد الإصابة - يمكن أن يخفف الشلل أو أي عجز آخر لدى الأشخاص الذين منوا بإصابات خطيرة في النخاع الشوكي.

ففي اختبار شمل ٤٨٧ مريضاً في عشرة مراكز طبية، وجد الباحثون أن جرعات كبيرة من الهورمون الستيرويدي "ميثيلبردنيسولون" \* تخفف الشلل إلى حد ملحوظ إذا أعطيت خلال الساعات الثماني التي تلي الإصابة. ويُعتقد أن العقار قادر على الحد من التلف الإضافي الذي يمكن أن يصيب النخاع الشوكي، كما يبدو أنه يمنع تلف الخلايا.

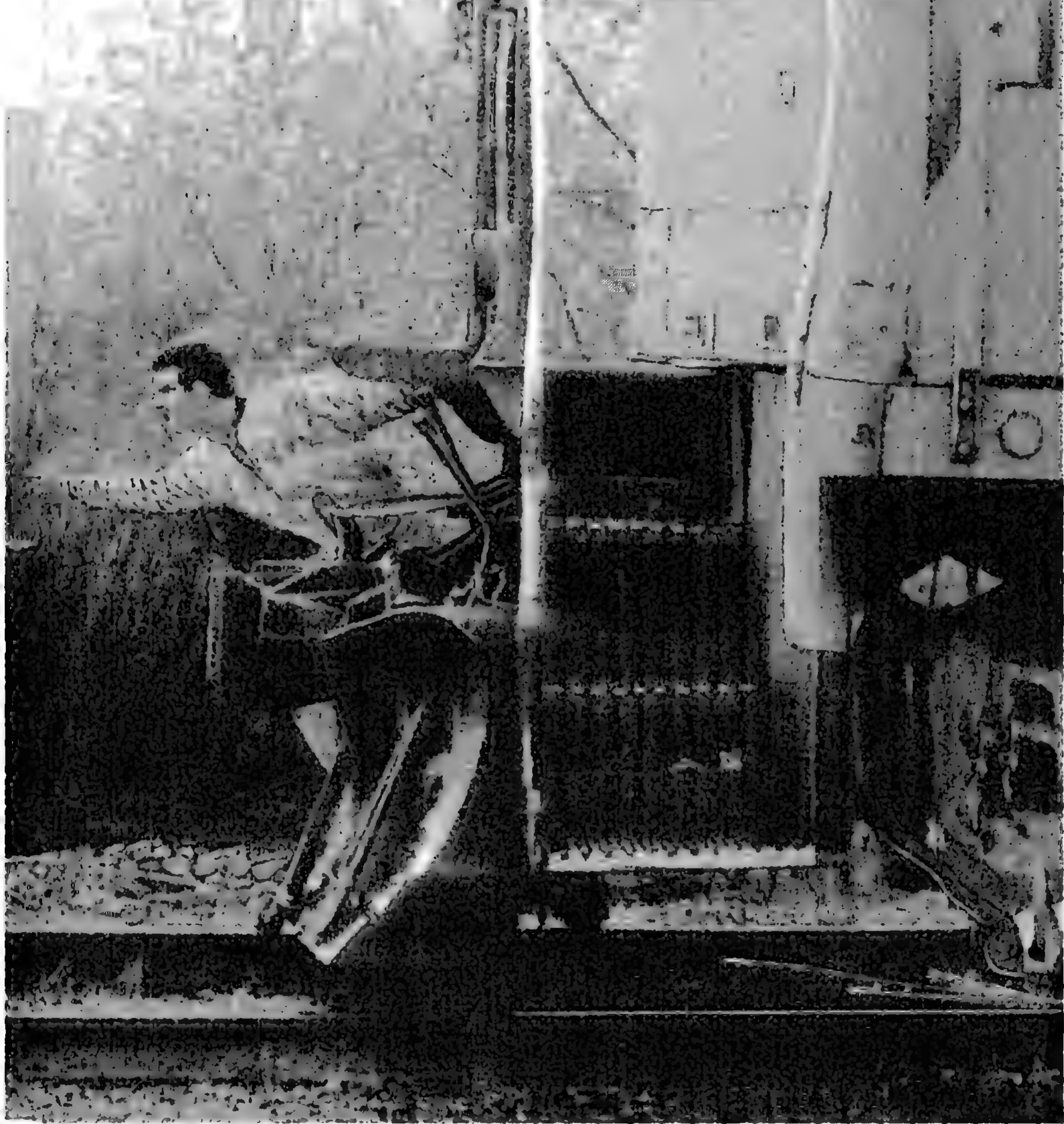
ويظهر أن هذا العقار غير مفيد إذا استعمل بعد مرور ثماني ساعات على الإصابة. وقد أتت النتائج ايجابية إلى حدّ أن الباحثين أعلنوها، على غير عادة، قبل نشرها في مجلة طبية، لكي يشرع أطباء الطوارئ في استخدام العلاج بأسرع ما يمكن.

ويقول المشرف على الدراسة مايكل ب. براكن من كلية الطب في جامعة ييل إن هذا العلاج ليس شافياً لإصابات النخاع الشوكي، لكنّه يمنح أملاً بتخفيف آثار الإصابة على المدى الطويل. وقد يعني ذلك، مثلاً، أن يتمكن المصاب من المشي بمساعدة سناد داعم أو عكازين بدل أن

Methylprednisolone (\*)



دهم القطار الطفلين وهما يلعبان على قضبان  
السكة الحديد، وتعذر كبحه  
قبل وقوع الكارثة





مأساة واقعية

# صرّاخ أطفال تحت قطار مسرع

كايت، تود وعمره ثلاثة أعوام ونصف عام  
وسكوت وعمره ١٨ شهرا، يلعبان في  
الدرب المؤدية الى البيت.  
نادتهما: "إبقيا هناك. لا تبرّحا  
مكانكما. سأدخل أكياس البقالة ثم نحضر  
طعام الغداء."

راقب تود أمه وهي تدخل البيت حاملة  
أكياسا، فخاطب أخاه الأصغر بلهجة  
حازمة طالبا منه أن يكون ولدا صالحا.

بزغ صباح الاثنين مشرقاً جميلاً في  
رامسي بولاية نيوجرزي أول مايو (أيار)  
١٩٨٩. وانهمكت كايث بريتشارد (٣٠  
عاماً) في نقل أكياس البقالة من صندوق  
السيارة الى داخل البيت. ثم سمعت  
صفارة قطار مقبل. وتمر القطارات على  
بعد أقل من مئة متر من فناء منزل آل  
بريتشارد الذي لا يفصله عن خط السكة  
موي أجمة أشجار كثيفة. وكان طفلاً

ILLUSTRATION: DAVID LOEW





وكان يعي خطورة مسؤوليته كسائق قطار، فبعدما أدار وجهه لحظة وابتسم لريتش كامبانا عاد ينظر الى الامام، وقال: "أوه، لا شيء يذكر. قد أذهب الى سهرة، ثم أشاهد التلفاز وأوي الى فراشي. فهل من شيء غير ذلك؟

قهقهه كامبانا: "أنطوني! لا تجهد نفسك كثيراً!"

وضحكا معاً. كان أنطوني شاباً هادئاً دمثاً، وفي حدائته تملكته رغبة ملحة في العمل على قطر السكك الحديد. وشجعه اصدقاء والده الذين كانوا عمالاً على الخطوط. وفي سنوات العشرين شعر بدافع قوي الى مساعدة الآخرين، فعمل ست سنوات شرطياً متطوعاً.

ظل الرجلان يضحكان فيما ازدادت سرعة القطار الى ٣٤ كيلومتراً في الساعة والحافلات التسع عشرة وراءهما تفرقع وتصرّ. ثم لمحا شيئاً على الخط الممتد امامهما. فتسائل ريتش: "ماذا هناك؟"

لم يجب أنطوني، لكنه راح يحدق محاولاً تبين ذلك الشيء الغريب الشكل على الخط امامهما. أهى علبة كرتون أم قطع ثياب بالية؟

فجأة عرف الرجلان ما هو. فلقم ريتش كابع الطوارئ وشد ذراع صفارة الهواء بكل قوته. وصاح أنطوني: "هناك أولاد على الخط!"

وكان أنطوني اختبر عدة حالات طارئة، خصوصاً خلال خدمته في سلك الشرطة. فوثب عبر باب القاطرة الى لوح ضيق على جانب القطار يعلو مترين عن العجلات،

فرد سكوت الذي لم يشأ الخضوع لأمر أخيه، بتصويب سيارة من لعبه الى تود قائلاً: "كن أنت ولداً صالحاً."

أغلقت كايث باب الثلاجة وهرعت الى الخارج فاطمأنت الى أن الولدين يلعبان حيث كانا.

وإن همت بنقل مزيد من الاكياس سمعت صوت قطار يمر بسرعة خلف ستار الأشجار، وقدرت أنه قطار ركاب سريع. فعادت الى البيت.

ولعل صوت القطار لفت انتباه الولدين الى خط السكة، فتغلغلا بين الاشجار وتسلفا حافة ترابية وركعا على الخط وراحا يلعبان.

شيء غريب! في ذلك الحين كان قطار شحن مقبلاً ببطء من الغرب في اتجاه الولدين. وأشار زر كهربائي الى أن قطار الركاب انعطف في سكة أخرى وأن في الامكان معاودة الانطلاق بالسرعة العادية أي ٦٥ كيلومتراً في الساعة. ففتح المهندس ريتش كامبانا صمام المِخْنَق وأطلق العنان للقطار، ثم التفت الى السائق أنطوني فالزوا الجالس الى نافذة المراقبة اليسرى، وسأله: "أنطوني، ماذا ستعمل في عطلة نهاية الاسبوع؟"

كان أنطوني شاباً ربيع القامة، قوي البنية، عمل على خط القطارات نحو نصف سنوات عمره الخمس والثلاثين. وهو رافق ريتش في رحلات عدة على خط سوفرن (نيويورك) وبارتسن (نيوجرزي). وهو اعتاد رؤية الاولاد في أفنية المنازل يلوحون للقطار، فيرد لهم التحية دائماً.



سقط أنطوني على تود فغطاه بجسمه، ومدّ يده الى سكوت ليسحبه عن الخط لكن القاطرة دهمته. فرأى شفرة جرّافة الثلج تصدم الصبي تحت ذقنه دافعة رأسه الى الوراء، ثم تمر فوق وجهه ملامسة جبينه الذي تفجّر منه الدم.

مرت عجلات القطار فوق سترة أنطوني فمزقتها. لكنه تمكن أخيراً من سحب سكوت الى تحته مع تود حامياً إياهما بجسده.

تبادر الى ذهن أنطوني: إنه ميت. فارتعد دافئاً وجهه في الحصى وضاعطاً بكل ثقله على الولدين، فيما الحافلات تمر فوقهم على بضعة سنتيمترات.

كان تود أول من شاهدته كايّت لدى وصولها الى القطار المتوقف. وكان يتواثب باكياً ولا سبيل الى ضبطه. لكن كايّت تبينت أنه غير مصاب بأذى، فضمته اليها وهي تبكي. ثم رأت رجلاً هامداً تحت المقطورة الثالثة وجسده يغطي سكوت الذي بان رأسه مغشياً بالدم الاسود المتجمد. ركضت اليهما صائحة: "سكوت!"

تلوى أنطوني ونظر اليها قائلاً بصوت هادئ: "ايتها السيدة، اذهبي فوراً الى البيت واطلبي الشرطة وسيارة اسعاف." لكن كايّت مدت يدها لسحب طفلها كأنها لم تسمعه. فأعاد عليها أنطوني بصرامة: "أصغي جيداً ايتها السيدة! اذهبي بسرعة الى بيتك واطلبي الشرطة. واطلبي سيارة اسعاف للحضور حالا. اذهبي!" هرعت كايّت الى البيت واتصلت بالشرطة والاسعاف ثم بزوجها غاري.

وركض الى مقدم القاطرة المتمايلة، ونزل سلماً فولاذية ووقف على الدرجة الدنيا التي تعلو ٦٠ سنتيمتراً عن الطريق. رأى الولدين الصغيرين بوضوح. كانا جالسين على جانب خط السكة، فلوح لهما بيديه صائحاً باحتياج مسعور: "ابتعدا! ابتعدا!"

حسب في ذهنه سرعة إبطاء القطار، وفكر مذعوراً: لن نستطيع التوقف في الوقت المناسب!

كان تود وسكوت منهمكين في اللعب غافلين عما حولهما، فلم ينتبها للقطار الداهم. والتفت سكوت أخيراً حين أصبح الصوت راعداً، فرفع نظره وجمد رعباً. أخذ القطار في الابطاء، لكن أنطوني أدرك أنه لن يستطيع أن يسبقه ركضاً الى الولدين. فضبط نفسه ريثما يقترب منهما مسافة كافية ليثب ويمسك بهما. وما ان أصبحت شفرة جرّافة الثلج المثبتة في مقدم الحافلة على بعد ثلاثة أمتار من الولدين حتى قفز أنطوني عن السلم فسقط على الحصى الى جانب خط السكة، وخطا خطوتين جبارتين أوصلتاها الى الولدين اللذين حدّقا اليه مشدوهين وقد اعترتهما الصدمة. جمع أنطوني قوته متحفزاً وارتمى عليهما.

**تحت الشفرة.** أيقظ عويل صفارة القطار كايّت بريتشارد من غفلتها، فصرخت: "الاولاد!" ثم ركضت الى الخارج فلم تجد طفليها حيث كانا في درب البيت. وتذكرت خط السكة فهرعت اليه.



## صراخ أطفال

خاطري أن حياة كاملة تنتظر هذين  
الولدين، وما لم أفعل شيئاً فسيقضى  
عليهما. لم يكن هناك ما يثنيني عن  
عزمي.

وزار أنطوني آل بريتشارد. وهو يتذكر  
كيف طوق تود وسكوت بيديه ورفعهما:  
"استعدت في ذاكرتي لحظة حميتهما  
بجسدي تحت القطار. كان ذلك شعوراً  
غريباً ورائعاً، أن أضمهما ثانية."

منذ تلك الزيارة أصبح أنطوني كأنه  
أحد أفراد العائلة. وأقيم سياج واقٍ بين  
الحي السكني وخط السكة الحديد.

جاك مورفي ■

كان أنطوني ما زال ممسكاً سكوت  
الصغير لدى وصول سيارة الشرطة.  
وعرف من بكائه أنه ما زال حياً. لكنه ربما  
أصيب بأضرار داخلية قد يزيدنها  
تحريكه. لذلك أصرّ على رجال الاسعاف  
أن يفحصوا الصبي بدقة قبل أن يرخي  
قبضته عنه. ومن العجب أن إصابة  
سكوت لم تكن خطيرة، وخيط جرحه بـ ١٣  
قطبة.

كانت شفرة جرافة الثلج القاطعة تعلو  
عن الأرض ٣٥ سنتيمتراً فقط. وسأل  
الصحافيون أنطوني لاحقاً هل تردد قبل  
المخاطرة بحياته. فأجاب: "كلا. جال في



## رحلة الى الهند

وصل زميل لي الى مطار دلهي في رحلة عمل الى الهند. فركب سيارة أجرة الى الفندق  
حيث استقبله مضيف هندي بالترحاب. وطلب سائق السيارة ما يعادل ثمانية دولارات  
أجرة. وبدأ السعر معقولاً لزميلي الذي ناول السائق المبلغ. لكن المضيف خطف الأوراق  
النقدية من يده ونهر السائق ناعثاً إياه بالطفيلي الحقيق الذي يجلب العار على بلده  
بفرض أسعار إضافية على الزائرين. ورمى إليه نصف المبلغ قائلاً له أنه لا يريد أن يراه  
ثانية. واذ أقلت سيارة الأجرة بسرعة أعاد المضيف الأوراق النقدية المتبقية الى زميلي  
سائلاً إياه كيف كانت سفرته. فأجابه: "كانت جيدة... الى أن طردت سائق سيارة الأجرة  
وحقائبني في صندوقها."

د.ب.

## زبون غير مستعجل

كان صالون الحلاقة يغص بالزبائن عندما فتح رجل الباب ومد رأسه سائلاً: "كم علي  
أن انتظر؟" فأجابه الحلاق: "ساعة على الأقل." فدخل الزبون مبتهجاً وجلس يقلب  
صفحات المجلات. وعندما حان دوره اعتذر إليه الحلاق لتأخيره، فرد الزبون بمرح: "لا  
داعي الى الاعتذار، فانا لست مستعجلاً. زوجتي تريدني أن أجزع شيب الحديقة اليوم."

م.و.

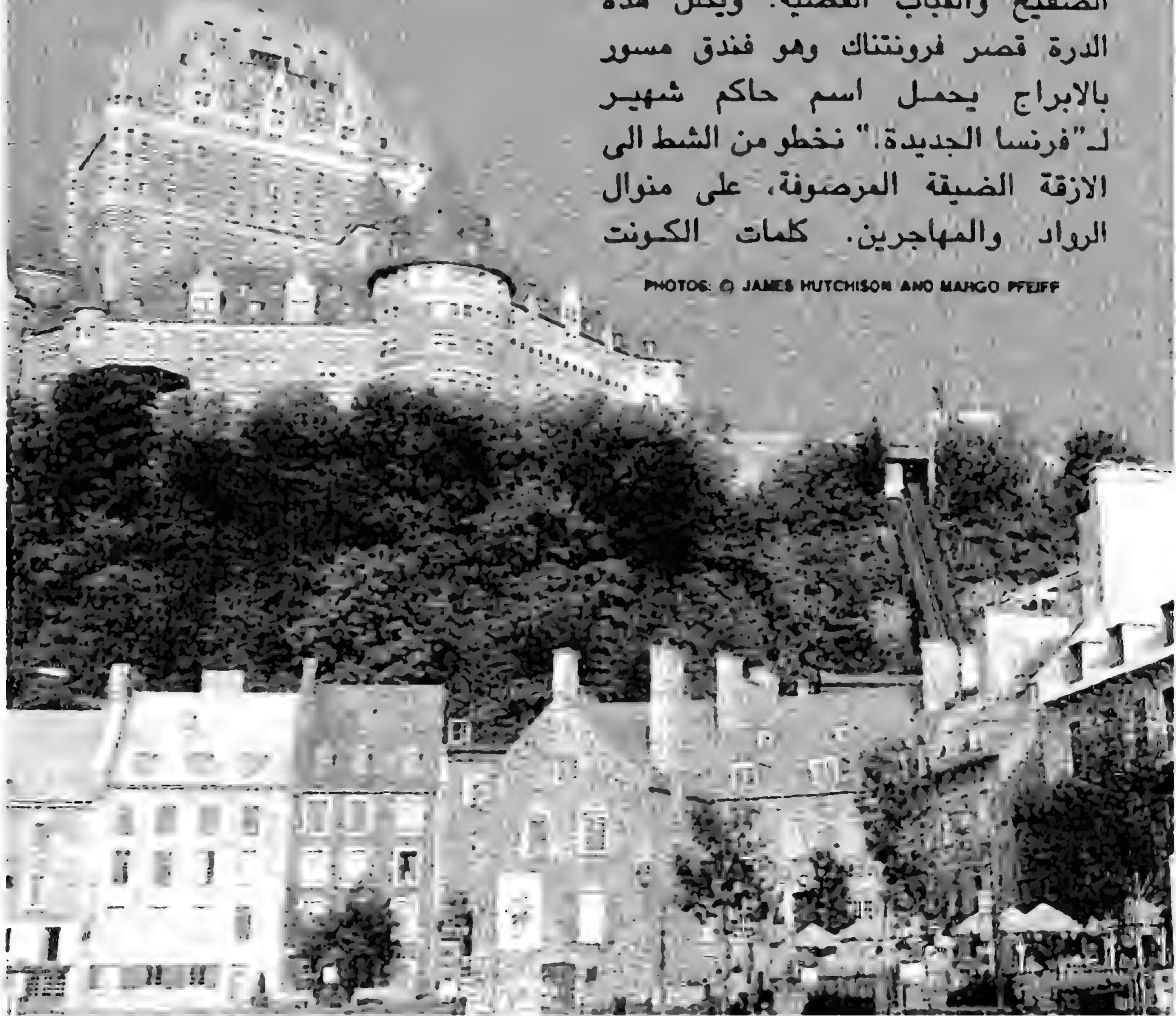


# كيبياك واللا محمد واللا روح

مباهج الحياة في هذه المدينة  
ثانيك في الحر وفي القر

باخرة شحن تمخر نهر سان اوران  
عكس التيار، فتبدو المعدية التي نقلتنا  
من ليفي قزمة امام ضخامتها. وتنزاح  
الباخرة ببطء كاشفة الحجب عن المدينة  
التاريخية المنحوتة في الصخر. صفوف  
البيوت الحجرية ذوات السقوف المائلة  
تتلاز على واجهة النهر وفي الاعالي، فوق  
قنة الجبل الداخل في الماء، تومض  
الاشعاعات الاخيرة للشمس على سقوف  
الصفيح والقباب الفضية. ويكل هذه  
الدرة قصر فرونتناك وهو فندق مسور  
بالابراج يحمل اسم حاكم شهير  
لـ "فرنسا الجديدة". نخطو من الشط الى  
الازقة الضيقة المرصوفة، على منوال  
الرواد والمهاجرين. كلمات الكونت

PHOTOS: © JAMES HUTCHISON AND MARGO PFEIFF





## كيبك

أول مدينة في أمريكا الشمالية تنال مثل هذا التكريم.

**مهرجان الصيف.** يقول عالم الآثار جورج ليهي الملقب "سيد الترميم" لما له من أياد في إحياء عدد كبير من المباني التاريخية في المدينة التي تبلغ ألفا وسبعمئة، "ليس في أي مدينة أخرى في أمريكا الشمالية شوارع متغايرة من كل العصور." والفكرة التي يحملها المرء عن المتاحف التقليدية تذوي سريعا، لدى أول نزهة في أزقة المدينة العليا. طاولات المقاهي وكراسيها مصفوفة على الأرصفة وملأى بالأكليين والشاربين الصابرين على حر الصيف الذي لا يدوم طويلا. ونصل في الوقت المناسب لحضور "مهرجان كيبك الصيفي الدولي"، فيتناهى إلينا إيقاع الطبالين السنغاليين تردد صداه حيطان البيوت الحجرية وهي في أبهى حللها، تزينها علب الأزاهير والسلال المعلقة. وينبعث عويل أجش من أبواق في شارع سان لوي ينفخ فيها ثلاثة عازفي جاز على الرصيف. ويحرك عزفهم الأزواج الراقصين فينسبون على الدروب ويوقفون حركة المرور.

في وقت لاحق على أنوار مصابيح الشوارع من الطراز الفيكتوري تؤدي طقسا خاصا بمدينة كيبك. فنجول على مهل مكحطين البصر بمعروضات الكعك ولوائح الطعام المعلقة خارج المطاعم، وكلها مما يسيل له اللعاب. وتمر بنا

دو فرونتناك مرناة تفوح منها الحقيقة كما عندما كتبها عام ١٧٦٢: "في رأيي، ليس من بقعة أجمل ولا أروع من مدينة كيبك."

هاهنا أقام المستكشف صموئيل دوشانلان أول مستوطنة ثابتة لفرنسا في أمريكا الشمالية عام ١٦٠٨. لقد رأى في المرتفعات التي تقتحم نهر سان لوران حصنا طبيعيا. وكان الموقع بالغ الأهمية حتى أن المدينة التي بنيت في ما بعد، بل المقاطعة بأسرها، أخذتا اسمهما من كلمة "كيبك" الألغونكية الهندية التي تعني "الموضع الذي يضيق عنده النهر." وازدهر الموقع فأصبح مركزا لتجارة الفراء وميناء، وتوسّع ليغطي الجرف الصخرية، فقامت المدن "العليا" و"السفلى" التي ظلت على حالها إلى اليوم.

مدينة كيبك وضواحيها موئل ٥٠٠ ألف نسمة تعمل غالبيتهم في أبنية سامقة للمكاتب. في هذا المركز المديني يخفق قلبٌ عجوز قوي، كيبك القديمة أو الحي العتيق، وهي رقعة بمساحة كيلومتر مربع ينتشر فيها العبق الأوروبي المعتق عبر السنين، وتحف بها جدر ضخمة من الحجر الرملي. إنها المدينة المسورة الوحيدة شمال المكسيك. القيمون على كيبك القديمة، وهم سكانها وعلماء الآثار ومهندسو العمارة والحرفيون فيها، ربحوا حربهم ضد الإهمال والدمار الذي أتى على الأحياء التاريخية في المدينة. وفي العام ١٩٨٥ أعلنت منظمة اليونسكو كيبك القديمة موقعا تراثيا عالميا. وهي



تحف فنية  
وتذكارات معروضة  
في شارع تريزور.



رسم أحد العهود وختم مصير "فرنسا الجديدة"، نزور صرح "أورسولين".  
نقرع الباب فتفتح لنا ماري - ايمانويل شابو. وتقودنا على أرض من صخر الاردواز ابلاها وطء أقدام لا تعد ولا تحصى مذ فتحت هذه المدرسة الاولى للفتيات في "فرنسا الجديدة" عام ١٦٤٢. في حجرة مقنطرة السقوف تفتح الأخت مصراعين خشبيين فتكشف مصطلى مسوداً. وتظهر ست قنابل مدفعية راقدة في سكون. تقول ماري - ايمانويل: "هذه القذائف أمطرت الصرح أثناء الحصار الذي دام ثلاثة أشهر قبل معركة السهول." في صيف ١٧٥٩ قصفت القوات البريطانية كيبيك من ليفي. وتهمس شابو في أذاننا: "هنا دفن المركيز دو مونكالم بعد يوم من نشوب المعركة."

Place du tertre (٢)

Place d'Armes (٣)

عربات تجرها جياد، فيعبق الجو بالرومنطيقية عبقه بشذا الأطايب. بعد العشاء نتزاحم لشق طريقنا الى شارع تريزور الكثير الحركة، وهو زقاق يحاكي "ساحة تيرتر"<sup>٢</sup> في باريس حيث يبيع الفنانون لوحاتهم ورسومهم. في عصر آخر كانت "ساحة العسكر"<sup>٣</sup> المجاورة ترتج على وقع أقدام الجند، أما الليلة فثمة كوكبة من الفنانين الايمائيين يمثلون مشواراً في السيارة لجمهور من الاطفال الفاغري الاحداق والافواه.

حوانيت التحف القديمة مصطفة على طول شارع سان بول، وعلى زاوية شارع سول - أو - ماتلو يعرض علينا حانوتي لوحة نحاسية منقوشة تمثل الموضع الذي صد فيه البريطانيون هجوم قوات الكولونيل بينيدكت أرنولد ليلة رأس السنة عام ١٧٧٥ في عاصفة ثلجية عاتية خلال حرب الاستقلال الامريكية.

وبغية زيادة معلوماتنا عن صراع آخر



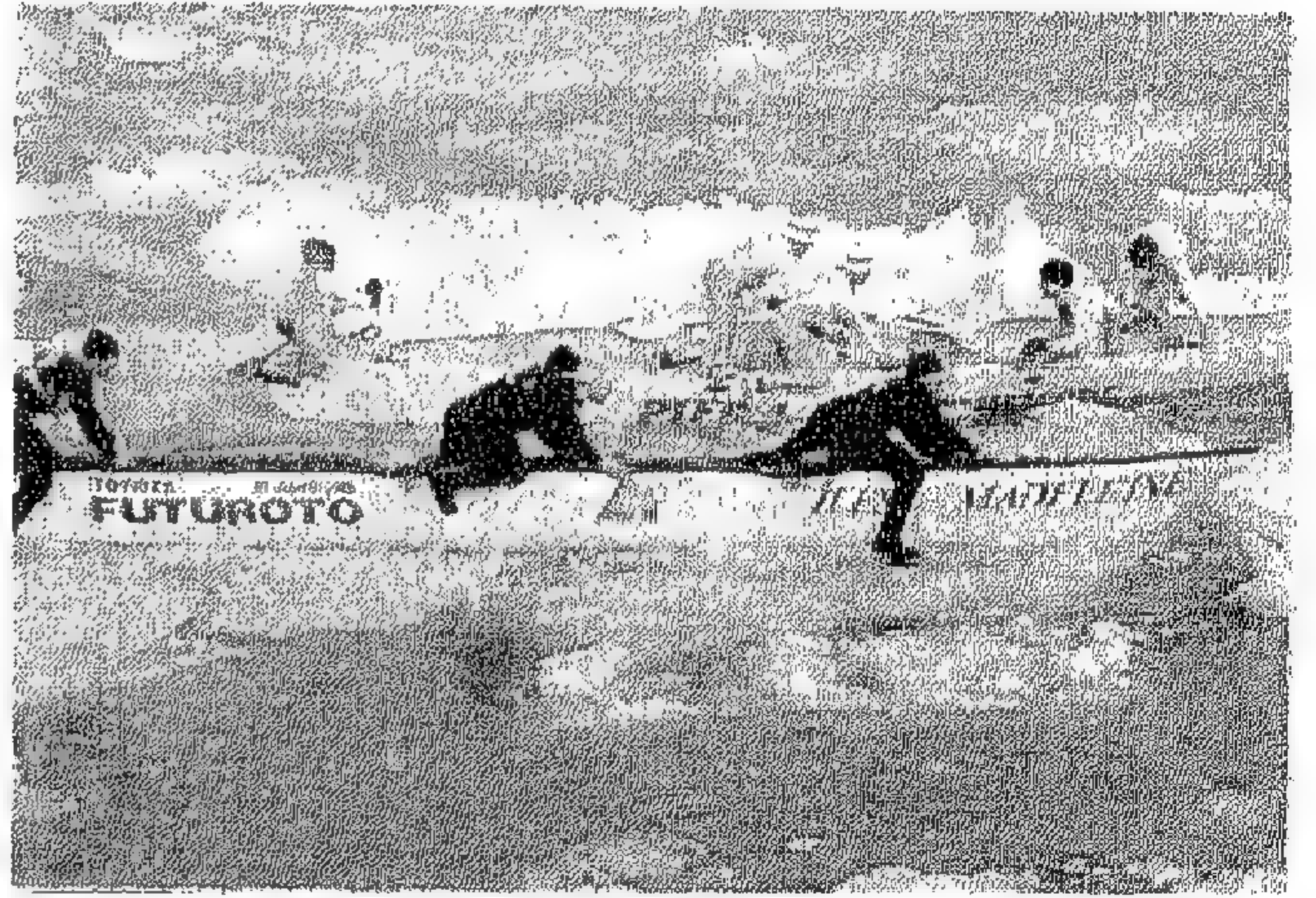
بضائعهم بلافتات خشبية منحوتة خارج دكاكينهم وحاناتهم الصغيرة.

وقرب "شانلان الصغير" ميدان "بلاس رويال" الذي يرقى الى القرن السابع عشر، تحف به بيوت حجرية رمادية. ونصل الى الجزء الواقع تحت "نوتردام دي فيكتور" محديقين الى أساسات المساكن الاصلية في شانلان، تلك التي رفع عنها التراب. وتنبعث من أرجاء المدينة القديمة ظرف من حكايا الايام الخوالي.

في شهر أغسطس (آب) ١٩٨٦ أماطت عالمة الآثار جيزيل بيدالو اللثام عن ٥٠ هيكلا ممدودة في صفوف ضمن جُدر المدينة التي تبلغ سماكتها ٢٠ مترا، وبعض أذرع الهياكل ما زالت مشبوكة على صدورها. تقول بيدالو: "غالب الظن أنها هياكل المستعمرين البريطانيين والامريكيين. الذين أسروا في أواسط القرن الثامن عشر. وقد قضوا من أمراض فتكت بهم كالاسقربوط (الحُفر) والسل والزحار."

وبدل التسلق الى القسم العلوي من المدينة، نركب عربة معلّقة (تلفريك) تأخذنا من داخل بيت لوي جوليه الذي استكشف نهر المسيسيبي ورسم خريطته عام ١٦٧٣، صعودا الى "دوفران تيراس" وهو ممشى خشبي واسع مرزوز الى ذرى الجرف في ظل قصر فرونتناك. خارج أبواب القصر نلتقي الدليل دفيد مندل وننضم الى رهط من

هياكل عظمية. نقصد السهول صوب البقعة التي اجتاز فيها الجنرال جايمس ولف و٤٥٠٠ جندي بريطاني الخفراء الفرنسيين بخدعة بارعة في ليلة غير مقمرة من سبتمبر (أيلول) ١٧٥٩، ثم تسلقوا الهضاب. فوجيء مونكالم وجنوده، فهجموا من دون انتظار مدد، فحصدتهم البنادق البريطانية. واذ نظرنا الى الموضع حولنا حيث قضى مونكالم وولف وسقط ١٥٠٠ جندي بين قتيل وجريح في نحو ثلث ساعة، لم نر غير أجساد المستحمين بأشعة الشمس في



سباق القوارب وسط كتل الجليد في الكرنفال.

مقنّزه "ساحات الوغى" على المروج المنحدرة برفق.

نهبط درجات "سلم دق الاعناق" وهي واحدة من ٢٨ سلما تصل أعلى مدينة كيبيك بأسفلها. وأسفل المدينة منطقة مستودعات وبيوت وحيوانات مرممة، وهي تقع خارج الاسوار لكنها جزء من المنطقة التاريخية. وفي شارع "شانلان الصغير"، أحد أقدم الشوارع في أمريكا الشمالية، يدلل التجار على



الكرنفال وسيد الاحتفال. وشاحه الأحمر وقلنسوته المحبوكة يهديان سلاماً إلى رجال الشمال القساة.

في شارع "سانت تيريز" الهادئ ندلف إلى قبور ليونيل فوشيه الملقب "تي بير" وهو قزم ظل ٣٤ عاماً يقدم شراب "كاريبو" المدفئ.

أيام الكرنفال العشرة حافلة باللهو الشتوي: جياذ بحدوات مسننة تعدو عبر نهر متجمد، قافزون فوق البراميل ينتعلون زلاجات، لابسو جزمات الثلج يتسابقون في السهول.

في يومنا الأخير هناك نعانق آلات التصوير الصقعة منتظرين على رصيف الميناء في "باسان لويز" بدء سباق القوارب لمسافة ثلاثة كيلومترات عبر نهر سان لوران المكتظ بالجليد إلى ليفي ومنها. تنطلق القوارب وفي كل منها خمسة ملاحين بعد أن تفتح كاسحة الجليد ممراً. بعض القوارب يعلق في التيار السريع المفاجئ فيخرج من السباق. وبعد نصف ساعة يعبر القارب الفائز خط الوصول، وتنتابنا قشعريرة إذ يحتفل الملاحون بالفوز فيثبون إلى الماء الجليدي.

أزف موعد الرحيل. المدينة الآن صديقة قديمة تضج بالحيوية، ولسوف نزورها بعد حين. كيبك الثلجية في الكرنفال، وكيبك الصيفية اللاهية، مترعة بحب الحياة. انها، كما قال تشارلز ديكنز عام ١٨٤٢، "مكان لا ينسى".

جايمس هاتشيسون

ومارغو بفايف ■

التلاميذ في جولة على كيبك القديمة. انه يوم صيفي منعش تمخر فيه المراكب الشراعية عباب النهر، فيصعب علينا ان نصدق رواية مندل: مرة على الاقل في كل شتاء تندفع معدية ليفي وسط الجليد في النهر صوب جزيرة أورليان، وتظل هناك بضع ساعات حتى تأتي كاسحة الجليد لنجدتها. ويثور في أذهاننا سؤال: ما الذي يحدث غير ذلك في هذه المدينة المرححة خلال فصل الشتاء الطويل؟

**منحوتات في الجليد.** بعد سبعة أشهر، في النقطة عينها، وقفنا نرقب المعدية تراوغ أطواف الجليد. ونقفز على الأرض علناً ندفاً قليلاً. كيبك تشبه كعكة متلألئة تحف بها كتل جليد. اللافتات التي تحذر من "خطراً جليداً" بدت سخيفة أيام الصيف، لكنها اليوم انذار ذو شأن. ها هم العمال يتسلقون السلالم الزلقة إلى السطح حاملين مطارقهم الخشبية لإزاحة كتل الجليد الضخمة.

"كرنفال كيبك" هو الذي أعادنا في هذا اليوم المشمس من فبراير (شباط). ويدأب السكان مدة عشرة أيام على مراجعة ميازين الحرارة التي لا تتزحزح عن ٢٠ درجة مئوية تحت الصفر. قرب بوابة سان لوي تنصب قلعة وهاجة من الجمد على ارتفاع ٢٥ متراً، بارزة من بين الثلوج. وتنبتق من كتل الجليد أشكال حيتان وتنانين ودببة إذ ينغمس المتسابقون في المباراة الدولية للنحت في الثلج التي تقام سنوياً.

ونلمح "رجل الثلج" الضخم رمز



أمل أن أشاركه في الصيد، لكن خيبته فيّ كانت عظيمة

# العم والفأر

انسل هري "بس" في محاذاتي  
متحركاً مثل أسد يتربّص بفريسة،  
فأيقنت أن الفأر محكوم عليه بالهلاك.  
ولولا "خربشة" براثنه المسلوقة على  
الأرض المكسوة بالموكيت ونخير الالم  
الناجم عن التهاب مفاصله، لكان صمته  
مطبّقاً.

وفيما هو يحشر الفأر الصغير في  
الزاوية، رماني بنظرة خلفية. فالتقت  
أعيننا وفهمت أمره تمام الفهم. فإذا أردت  
الحفاظ على أهليتي كحُضن صالح  
للجلوس، فعليّ أن أمدّه بدعم فوري. لذلك  
أسرعت إلى الخزانة حيث المكنسة  
والملقط.

إحدى عشرة سنة مرّت وأنا أتلقى  
الأوامر من هذا الهر. وهو، عندما  
ظهر للمرة الأولى أمام باب  
منزلي، لم يكن نموه







اكتمل بعد . كان جاثماً على سطح سيارتي  
يعقد صداقات مع الصبية اللاعبين في  
ذلك الشارع المشمس بلندن.

كان من النوع المدعو "نادل لندن"<sup>٢</sup> :  
رداء أسود، صدر ومئزر وقفازان وجوربان  
كلها بيضاء، وشاربان أبيضان في وجه  
حالك السواد. بدا فاتناً الى حدّ أن تعذر  
على الجميع مقاومة اغرائه، ما عداي.  
فأنا كنت أمضي معظم النهار خارج البيت  
وأعيش حياة سرعة لا تسمح لي بسكب  
الحليب في صحفة هرّ بانتظام.

ولكن عندما يأتي الهرّ المناسب يقف  
الفئران والناس ازاءه عاجزين. وهذا الهرّ  
اخترني أنا من بين جميع الناس في هذه  
الدنيا الواسعة، وكان دهاؤه رهيباً، فقد  
طردته من البيت ثلاث مرات، وفي كل مرة  
كان يتدبّر أمره بحيث يجد حلقة من  
الصبية المهتمين بأمره في انتظاره على  
الرصيف، فيتلقفونه ويواسونه ويقولون  
لي بصوت واحد: "إنه جائع." فيهتز  
ضميري لعيونهم المتسعة الحزينة.

رضخت مؤقتاً للابتزاز وأدخلته البيت  
لاقدم اليه صحفة حليب واحدة ريثما  
يعود الأولاد من مهمتهم الاستكشافية، إذ  
أرسلتهم للسؤال عما إذا فقد أحد سكان  
الحي هراً. وبدا الهر معتاداً الحياة  
الرغيدة السهلة، استنتجت ذلك من  
الطريقة التي دسّ بها أنفه في باب  
البراد. لا بد إذا أن هناك في مكان ما  
انساناً مفجوعاً مولعاً بالهررة ينتظر  
عودته.

وسميته "بس" خشية أن تنشأ بيني  
وبينه - إن أنا اخترت له اسماً حميماً -

علاقة يصعب علي إنهاؤها لاحقاً. وبعد  
مضي أسبوعين رأيت بطاقة معلقة على  
واجهة دكان موزع الصحف كتب عليها:  
"مفقود هرّ أسود وأبيض، صاحبه طفل."  
ذلك المساء حملت "بس" بين ذراعي  
وقرعت الجرس. ففتحت الباب فتاة  
صغيرة تضمّ هراً أسود وأبيض الى  
صدرها.

قالت لي: "وجدته محبوساً في خزانة  
التهوئة."

وفي طريق العودة الى البيت  
استرجعت في ذهني صورة الهرّ الذي  
حملته الفتاة. بدا هراً منزلياً لا يلفت  
النظر ولا يضاهي هرّي الجميل في شيء.  
هرّي؟

أخيراً نطقتها. وفي البيت جلست في  
كرسي مريح وتبادلنا نظرات فاحصة. وما  
لبث "بس" أن انقلب على ظهره طاوياً  
احدى أذنيه وغارزاً رأسه في السجادة،

(١) الموكيت سجاد لاصق.

(٢) London Waiter



بهدهوء ورباطة جأش معتبراً إياها مقاطعات جديدة وهبت اليه. ولأنه هر رياضي، فلقد اخترع ألعاباً تحفظ اللياقة البدنية. إحدى هذه الألعاب سباق الحواجز، حيث الافضلية لي، فلا ينطلق هو في العدو إلا بعد أن أكون أنا قطعت نصف المسافة، ثم لا يلبث أن يتجاوزني مسرعاً.

ونمارس أيضاً لعبة كرة المضرب على السلم الخلفية. يقف هو على الدرجة العليا ويردّ كرة صغيرة خفيفة أقذفها في اتجاهه. وبعد كل خمس ردّات ناجحة يتوقف عن اللعب ليصقل ذنبه متجاهلاً الكرة المقذوفة اليه. ولا بد من أن يشعر المرء بالبلاهة إن هو استمر في قذف الكرة الى الطبقة العليا ثم التسلق لاسترجاعها. لذلك كان "بس" يربح كل الجولات.

أما رياضته المفضلة فهي اليوغا. وفي بعض الاحيان أحاول أن أتذكر تمارين تعلمتها قبل سنوات من برنامج تلفزيوني،

فانشدت شفته الى أعلى كاشفة عن ناب حاد صغير، وانغلقت إحدى عينيه الخضراوين فبدا كأنما على شفتيه ابتسامة ملتوية وفي عينيه غمزة شقية. ورمقني بنظرة هازئة من عينه المفتوحة، فأدركت أنه عفريت رائع متنكر في زي هر. فأسر لبي.

وبعدما حقق الصبية للهر مأربه انصرفوا الى ازعاج غيري من سكان الحي. وقد أصبح معظمهم الآن في سنّ الرشد، ولم يعد "بس" يخطر في بالهم. أما أنا فكرّست له... ١١ سنة، نضربها في ٣٦٥ يوماً... نضربها في ثلاث صحائف من الحليب يومياً كحد أدنى.. فيكون الحاصل ١٢٠٤٥ صفحة من الحليب. وذلك من دون حساب السنوات الكبيسة.

رياضي رابح. شاركني "بس" في سكني ثلاثة منازل، إثنان منها في لندن والثالث في قرية ساحلية. وهو تقبلها كلها







تأدية دور سوى الشريك الذي يسدّ على الفريسة باب الهرب في الطرف الآخر. لكن شريك "بس" في الحقيقة رجل غريب الاطوار يعارض إراقة الدم في الرياضة البدنية، ويسعى جاهداً الى التقاط الفأر ثم يطلقه في حقل بعيد.

**القط والفأر.** ها هو "بس" يطارد الفأر المسكين ليحبسه في الزاوية، وأنا واقف أنتظر وقد تسلّحت بمكنسة وملقط. ولأن ما من شيء سوى في هذا البيت القديم، فقد تمكن الفأر من الاندساس في فجوة صغيرة بين الجدار وبساط الموكيت. وببراعة مبتكرة مد "بس" قائمته وغرز مخالبه في زاوية البساط ثم رفعه كاشفاً مثلثاً كبيراً من الأرض. وردّ الفأر بالابتعاد عن الزاوية قطريا مثل بيدق الفيل في الشطرنج.

هنا هرّ يرفع أمام وجهه مثلثاً من الموكيت بضلعين متساويين، وقمة المثلث

فأرغم نفسي على الانحناء الى الامام من دون ثني الركبتين، لكي أمسك بكاحلي. ويظهر "بس" فجأة، فيمرر رأسه على كاحلي ثم ينقلب ببطء رأساً على عقب ليستقرّ على ظهره، ويمطّ جسمه وقوائمه فيبدو كأن طوله متر. ولا يفصل بين أنفينا ونحن في ذلك الوضع سوى سنتيمترات، فيحدّق الواحد منا الى الآخر وقد اكتسى وجهانا تعبيراً غامضاً من تعابير اليوغا. وحين أفرغ حوض الحمام يراقب "بس" المياه الآخذة في الانخفاض. وما ان ينحسر ارتفاعها الى خمسة سنتيمترات حتى يقفز الى الحوض ويحدّق منبهاً الى المصرف المقرقر. وبعد أن يفرغ الحوض تماماً يجلس فيه وسط بخار الماء المتصاعد ويستحمّ طويلاً.

يوصل "بس" أفكاراً عدة بكلمته الوحيدة: "مياو." فأنا أسمع فيها "مرحباً!" اذ يستقبلني لدى عودتي الى المنزل، و"إنّبه، انني هنا!" عندما يعتقد انني سأدوس ذنبه، و"آخ!" عندما أقف فعلاً على ذيله، و"حذار!" عندما تكون مداعبتي خشنة (ويقولها عادة بصوت أجش وبنبهة حادة)، و"آخر من يصل الى الطبقة العليا مغفل بطيء الخطى واهن القدمين." وهذه عادة "مياو" حادة يطلقها بصوت صارخ من فوق كتفه اذ يقترب بخطواته الايقاعية من الدرجة العليا.

لكن اصطياد الفئران مهمة تنفّذ بصمت وجدية كما في الادغال، وليس فيها مجال للضحك. وهو لا ينتظر مني



## الهر والفار

يحرّك قوائمه بوهن. وأملت أن يسترد عافيته مع الوقت.  
عندما عدت الى البيت رأيت أن لا بد لي من الاعتذار، فقلت: "أسف يا بس..." لكنه رفض الاستماع واجتازني باستعلاء وتكبر وأطلق "مياوا" لا يمكن أن تحمل سوى معنى واحد هو: "أغرب عن وجهي!" وكان يهز ذنبه بعنف.  
لقد عاد الآن. لكنني أدرك أنني فقدت الخطوة لديه. أعرف ذلك من طريقة جلوسه وقد أولاني ظهره رافضاً أن تلتقي عيناى عينية، وأعرف من خبرتي المرة أن استعلاءه هذا سيطول - حتى لحظة المصالحة عندما يسمعني افتح باب البراد.

■ جون أنيس

في مستوى عينيه تماماً. وهو يحتاج الى رؤية ما في الجهة المقابلة. ولكي يتسنى له ذلك يتعين عليه أن يتقدم خطوة الى الامام. لكنه اذا فعل فسوف يضغط الموكيت بقوائمه فيسقط من مخبئه ويغطي الأرض ثانية. انها حلقة مغلقة فعلاً. فلم يبقَ أمام "بس" سوى حل واحد هو الجلوس والاغتسال وانتظار التطورات. وهكذا، أفلت مثلث الموكيت وجلس مباشرة فوق النقطة التي وصل اليها الفأر. هل ذكرت أن الهر يزن أكثر من ستة كيلوغرامات؟  
أنا لست طبيباً، لكن الفأر بدا لي في حال سيئة جداً عندما أمسكته بالملقط. وتحت نظرات "بس" الغاضبة حملته الى أجمة نائية حيث تركته مستلقياً على جنبه



## اليوم الطويل

عمل ابني في عطلة فصل الصيف مع شركة حفر وتنقيب. ووافق يومه الأول في العمل الحادي والعشرين من يونيو (حزيران)، أول أيام الصيف. وبعد العمل مدة ١٤ ساعة في الشمس الحارقة عاد الى البيت، وأدار جهاز الراديو ليستمع الى الأخبار وهو يتناول طعام العشاء.  
وعندما ذكر المذيع انقلاب الشمس الصيفي، توقف ابني عن الأكل وصاح: "لقد كان حقيقة" اليوم الاطول وأنا كنت أعتقد انه تراءى لي كذلك!"

ك.و.

## اعلان مفتوح

قرأت الاعلان الآتي على مدخل مطعم محلي: "نفتح كل يوم، حتى الأحد ظهراً ومساءً... نقفل مساء الأربعاء وطوال يوم الخميس."

م.ل.



# كاشفة المحارف

الاسم المؤنث علاماته ثلاث: التاء المربوطة نحو "عبلة"، والالف المقصورة نحو "نجوى" والالف الممدودة نحو "نجلاء".

هنا أسماء وصفات مؤنثة لا تنتهي بأي من هذه العلامات. وقد وُضع أمام كل منها أربعة معانٍ، واحد منها صحيح. والمطلوب من القارئ أن يختار المعنى الذي يعتبره مناسباً، ثم يقلب الصفحة ليحصل على الاجوبة وقيس مستواه.

١. رؤوم: راعية - عطوف - دائمة الرجاء - ناقمة.
٢. خُود: سمراء - زوجة - ابنة صغرى - شابة.
٣. سافر: سليطة اللسان - قرعاء - كاشفة عن وجهها - دميمة.
٤. مذكّار: والدّة ذكور - جدة - ثرثرة - قوية الذاكرة.
٥. هديّ: غريبة - عروس - هادئة الطباع - ذات صوت جميل.
٦. حصان: متكبرة - رشيقة القوام - عفيفة - سكوت.
٧. مُسَقِط: ضعيفة - فاجرة - مطلقة - التي تضع ولدها بغير تمام.
٨. داجن: سميّة - أليفة البيوت - سوداء - وحيدة.
٩. رشوف: طيبة الفم - نهمة - ناحلة - جميلة العينين.

١٠. غُرُوب: متحبة الى زوجها - لعوب - جذابة - طويلة الشعر.
١١. عاظل: أرملة - كسول - خفيفة العقل - لا تضع حلياً.
١٢. شُكور: دامعة - باسمّة - كثيرة الشكر - كريمة.
١٣. بَكر: عزيزة - عذراء - مسنّة - طفلة.
١٤. عانس: كبيرة غير متزوجة - قاسية - معلمة - عنيدة.
١٥. نُرُور: بخيلة - متكثمة - هزيلة - قليلة الولد.
١٦. غَرّ: حسناء - غيور - شابة لم تجرب الامور - مغرورة.
١٧. عاقر: مريضة - خرساء - لا تلد - ضامرة البطن.
١٨. مَحْض: طرية - فارغة - بيضاء - خالصة.
١٩. وَقاح: ذات وقاحة - نقية - خجول - مشرقة الوجه.
٢٠. مِغْطار: مؤنسة - كثيرة التعطر - لطيفة - كريهة الرائحة.
٢١. أيمّ: يتيمة الأم - وليّة - مرضعة - التي فقدت زوجها.
٢٢. صِناع: خادمة - متكلّفة - شبيهة - حاذقة في الصنعة.
٢٣. مُتَنَم: التي تضع وليدين معا - عاشقة - متشكية - مملّة.
٢٤. مهراق: مبذرة - باكية - كثيرة الضحك - وارثة.
٢٥. لِطَلْط: ثرثرة - عجوز كبيرة - سريعة - قصيرة.



# الأجوبة الصحيحة

١٥. النُّزور: القليلة الولد أو القليلة اللبن.
١٦. الغِر: الشابة التي لم تجرّب الامور، وتستعمل للذكر ايضاً، مثل: عبد قنّ وأمة قنّ.
١٧. العاقر: المرأة التي لا تلد. رجل عاقر: لا يولد له ولد.
١٨. الفَحْض: الخالص الذي لم يخالطه غيره، ويجوز فيه التذكير والتأنيث والتثنية والجمع. فيقال: عربي محض وعربية محض وعربيان محض وعرب محض.
١٩. الوقاح: ذات الوقاحة.
٢٠. المِغَطار: الكثيرة التعطر. تعطّرت البنت: أقامت عند أبويها ولم تتزوج.
٢١. امرأة أيم: فقدت زوجها. رجل أيم: فقد امرأته.
٢٢. الصِّنَاع: الحاذقة في الصنعة الماهرة في عمل اليدين.
٢٣. المُتَّم: التي تضع وليدين في بطن واحد. ويقال لها "مِثَام" اذا كان ذلك من عاداتها.
٢٤. المهرّاق: الكثيرة الضحك.
٢٥. اللطِيط: العجوز الكبيرة. والعَيْضُموز والحَيَزَبون كذلك.

## المستوى

- ٢١ - ٢٥: ممتاز  
١٤ - ٢٠: جيد جداً  
٩ - ١٣: مقبول

١. الرؤوم: العطوف. وفي المثل "ظئر رؤوم خير من أم سوءم" أي ان المرضعة الاجنبية التي تعطف على رضيعها خير من الام التي تمل ولدها ولا تعتني به.
٢. الخَوْد: المرأة الشابة. جمعها خَوْدَات وخَوْد.
٣. السافر: التي كشفت عن وجهها. كذلك الحاسر. والواضع التي وضعت خمارها.
٤. المِذكّار: التي عادت لها ولادة الذكور. المِثْنات: التي تلد الاناث.
٥. الهَدْي: العروس. و"العُرُوس" تقال للمرأة وللرجل، ويقال للمرأة ايضاً العروسة دفعا للالتباس.
٦. الحَصان: المرأة العفيفة. ايضاً: الدُرّة.
٧. المُسَقِط: التي تضع ولدها بغير تمام، فهو سِقْط. المِقلات: التي لا يعيش لها ولد.
٨. حمامة داجن: التي ألفت البيوت واستأنست.
٩. الرَشُوف: الطيبة الفم. الأنوف: الطيبة ريح الأنف.
١٠. العُرُوب: المتحبة الى زوجها. ايضاً: الضحّابة. وتقال ايضاً للعاصية زوجها.
١١. العاطل والعَطْل: المرأة التي لا تضع حلياً. العِطَل: الطويلة العنق في حسن.
١٢. الشُّكور: الكثيرة الشكر.
١٣. البِكر: العذراء. ايضاً: أول مولود لأبويه، وهي للذكر والانثى.
١٤. العانس: التي كبرت في بيت أهلها ولم تتزوج. والرجل العانس هو الذي أسن ولم يتزوج.



لا تكتمل الرجولة  
الا بتفتيت الصخور



## فخبر الرجال

أولوياتي الرجولية، ومنها السباحة في  
النهر عكس التيار، وكسر عظمة بيدي،  
ووضع قطعة نقد معدنية على خط السكة  
الحديد، والنوم على ضريح في منتصف  
الليل، والفوز في عراك، وطبع قبلة على فم  
فتاة.

مرت الأيام فأديت قسطي للعلی  
وأتممت كل هذه المتطلبات الاولى لبلوغ  
الرجولة، إنما على مر السنين لم يغب عن  
ذاكرتي أنني بعيد عن الرجولة الحقّة إذ لم  
يتسنّ لي مرة تشغيل مثقاب. الى أن كان  
العام ١٩٨٨ حين بلغت الثانية والاربعين  
من عمري.

كنا اشترينا منزلاً قديماً يعود الى  
خمسين سنة خلت، رأيت فيه ميزات  
فريدة أقنعتني بأن لا مثيل له في العالم

صاح بي والدي وسط ضجيج مثاقيب  
البنائين الذين كانوا يحفرون الشارع أمام  
منزلنا: "إن تشغيل المثقاب يتطلب رجلاً  
قوياً حقاً." وكان العمال ضخام الاجسام  
مفتولي العضلات أشداء لوحتهم  
الشمس، وقد وشموا أجسادهم برسوم  
مختلفة.

وكنت في العاشرة من عمري طويل  
القامة نحيف البنية دقيق العنق. وقد  
وضعت نظارة سميكة جداً بحيث تصلح  
لعكس أشعة الشمس وإشعال ضمة من  
أوراق الشجر الجافة.

واستحوذت علي فجأة فكرة أن أصبح  
رجلاً قادراً على تشغيل مثقاب أدق به  
صدر الأرض وأحطم الصخور. واحتلت  
هذه الفكرة المرتبة الاولى في سلم



قلت: "ياه! مثقاب! يمكنني انجاز العمل في نهاية الاسبوع، فلدي عطلة ثلاثة أيام."

أخيراً سيتحقق حلمي فأصبح رجلاً. طلع فجر النهار الاول صافياً مشمساً حاراً. فقلت في نفسي: حسناً، أريده حاراً لانني أريد اختبار قوة احتمالي. تناولت فطوراً شهياً وانتعلت حذاء العمل وسروال جينز تكسوه رقع ولطخات طلاء وقميصاً قطنياً وقبعة رياضية. وقدت شاحنتي الى محل استئجار المعدات حيث انتقيت أكبر المثاقب المتوافرة. وتبرع صاحب المحل بحمله معي الى الشاحنة. فقلت له شاكراً: "لا، لا أريد أن تبقل بالعرق."

كان المثقاب ثقيل جداً. وتمكنت بعد جهد من رفعه عن الارض وحمله الى الشاحنة وقد التوى جسمي تحت ثقله. ورحت ألعن نفسي بصمت وأنا أسند المثقاب الى الشاحنة. ثم أنزلت حافة الصندوق الخلفي وزحفت المثقاب عليها ودفعته الى الصندوق وأقفلت عليه بعنف. كان العرق ينصبّ مني كماء المطر عندما جلست الى المقود بعد كفاحي المضني. وكنت متيقناً أن الزبائن الآخرين في المحل كانوا يراقبونني ويهزون رؤوسهم رثاء لحالي. ودبّت نبضات قلبي في أذني، وغلب علي شعور محبط بأنني اقترفت خطأ جسيماً بشراء هذه القطعة التي تقارب كلفتها أجرة رحلة سياحية لشخصين الى جزر الكاريبي. والى ذلك كله ساورني شك في قدرتي على تشغيل المثقاب.

كله. من هذه الميزات سقف واطيء ودرب خاصة واسعة. انما الميزة المدهشة حقاً فكانت "حزاماً" من الاسمنت مطلياً بالأحمر يلتف نصف دائرة أمام المنزل، عرضه متران في بدايته أمام المدخل، ويستدق الى التلاشي على جانب المنزل. وكان الحزام في حاجة الى طلاء جديد. سألت زوجتي: "لماذا نطلي شيئاً لا فائدة منه؟ انه سيبدو مزوّقاً بعيداً عن الأناقة."

ووافقتني زوجتي: "صحيح، انه سيبدو كقذى في العين."

فسألتها: "ماذا نعمل اذا؟"

ران للحظة سكون تام. توقفت الحشرات عن الازيز والطنين والصرصره وصمتت الطيور. وخرست أجهزة الراديو والتلفاز والادوات المنزلية والدراجات ومحركات السيارات.

أجابت زوجتي: "تقول بات دويل ان في امكاننا ازالته."

وما ان نطقت بذلك حتى انحسر السكون الشامل وانطلقت الطيور والحشرات والأولاد والأدوات الكهربائية والمحركات في سيمفونية عالية.

قلت: "ان رأيها صائب. بات دويل هي أكثر الناس حكمة في جوارنا."

واقترحت زوجتي: "يمكننا استئجار احدي هذه الآلات التي تدعى مثقاباً، فنوفر المال باقتلاع الحزام بأنفسنا. ثم ان شعورنا بالرضى سيكون أكبر."

تسمّرت عيناى لدى ذكر كلمة "مثقاب" وأيقنت ان اللحظة الحاسمة أتت.



واذ راح المثقاب يتواثب ويشق صفحة  
الاسمنت، تنبعث منه قرقرة تملأ الجو  
وتصم الأذان، خف ثقله بين يدي وأدركت  
أني كفي له وأنتني قادر على ذلك بالعمل.  
فيا لفرحتي! وتصورتني نموذجاً لثاقب  
صخور.

علت وجهي ابتسامة عريضة لثقتي  
بنفسي. وحفرت بسرعة سلسلة من  
الثقوب لاضعاف الاسمنت تمهيداً لتفتيته  
واقتراع قطعه بمعول. وكان بناء صديق  
أخبرني أن سماكة الاسمنت تبلغ ثمانية  
سنتيمترات.

لم يكن هذا الخبر صحيحاً، ففي بعض  
الاماكن بلغت السماكة ٤٥ سنتيمتراً  
كافية لاستقبال طائرات "جمبو".

سألتني زوجتي مبتهجة لدى وصولي  
الى البيت: "أهو ثقيل؟"  
حملت المثقاب واسندته الى الجدار،  
وألقيت يدي على ركبتي وقد خانتني القوة  
للقوف منتصباً.  
فسألتها متهمكاً بصوت راجف عال:  
"هل السماء زرقاء؟"

قالت وقد بان القلق على وجهها: "يا  
الهي! دعني أحضر لك شراباً مرطباً."  
قلت بصوت صافر: "هل لديك قارورة  
أوكسيجين؟"

وما هي الا بضع لحظات حتى  
استعدت تنفسي الطبيعي وعادت الي  
قوتي. فربطت عصاية العرق على جبيني  
ولبست قفازي واندفعت الى العمل.





قالت بلهفة: "أطلب يا عزيزي."  
قلت: "هلاً ساعدتني في فك يديّ عن  
المقود؟"

وعدت الى ثقب الاسمنت الصلب الذي  
يحتمل سقوط قنبلة ذرية.

ارتفعت الحرارة الى ٣٩ درجة مئوية.  
وأكملت حفر الثقوب الأساسية ورحت  
أعالج الفسحات بينها. وبدأ الاسمنت  
يتكسر، فأدنيت الشاحنة ورحت أرفع  
الشرائح اليها.

عند غياب الشمس امتلأت الشاحنة  
بقطع الاسمنت المحطمة. فأقفلت باب  
الصندوق وجرت نفسي داخل المنزل  
المكيّف الهواء ونعمت بحمام منعش ثم  
أويت الى فراشي منهاراً.

في التاسعة صباح اليوم التالي بدا  
الطقس حاراً. فاستويت في مقعد القيادة  
وتوجهت بالشاحنة الى مرمى الحجار  
والاتربة حيث استقبلتني سيدة لطيفة  
قالت لي عبر مكبر للصوت: "صباح  
الخير!"

أجبت: "صباح الخير، لدي حمولة أود  
تفريغها عندكم." قلت ذلك بلهجة مرحة  
مزهواً برجولتي.

قالت: "عليك أن تدفع رسماً يا  
سيدي." سألت مندهشاً: "كم علي أن  
أدفع؟"

فردت: "ذلك يتوقف على ثقل الحمولة.  
أرجع الشاحنة الى الميزان."

بلغ وزن الركاب طناً ونصف طن. ولم  
أتوقع الرسم المرتفع الذي فرض علي  
دفعه. فقلت لها: "أنا لا أحمل عادة هذا  
المبلغ الكبير نقداً. فهل أحرر لك شيكاً؟"

واصلت الثقب، وكان العمل بطيئاً مملاً  
معرقاً. وغطى الغبار حذائي وسروالي  
الجينز، وسلطت عليّ الشمس أشعتها  
المحرقة.

قراءة العاشرة صباحاً خطر لي أنني  
إذا دفعت المثقاب في خط مستقيم وحُلّت  
دون تمعجه واهتزازه فقد تزداد سرعته  
في الحفر. وحدث ذلك فعلاً. لكن منعي  
لُقمة المثقاب من الاهتزاز أدى الى  
انغرازها في الاسمنت وامتناعها عن  
الافلات.

عاهدت نفسي على ألا أسمح لعينيّ  
بسكب الدموع. فشرعت في هز المثقاب  
من جانب الى آخر وركله ودفعه وضربه  
من دون جدوى. أخيراً عثرت على مطرقة  
ضخمة رحت أدق بها الاسمنت الى أن  
تمكنت من تحرير المثقاب.

بانقضاء النهار نجحت في حفر ٤٢١٦  
ثقباً بعمق ٤٥ سنتيمتراً. وفي المقابل،  
نقص وزني أربعة كيلوغرامات وفقدت  
سمعي وإحساسي بيديّ وقدرتي على رفع  
أي شيء يزيد على وزن جريدة.

صباح اليوم الثاني ذهبت وزوجتي في  
نزهة قصيرة بالشاحنة. وكنت قررت ألا  
أعمل اليوم لأنني تلاشيت فعلاً. وفي طريق  
العودة قالت لي زوجتي: "أراك غارقاً في  
التفكير على غير عادتك يا عزيزي."  
نظرت اليها.

فتابعت: "لماذا لا ترتاح اليوم؟  
فأمامك غداً نهار طويل لاكمال عملك."  
قلت: "أرى أن أعمل قليلاً اليوم  
فيكون العمل غداً أكثر متعة. انما أريد  
منك خدمة صغيرة."



أجابت: "بالتأكيد."  
 ناولتني قلماً. وحررت الشيك بيد  
 مرتجفة بعد ثلاثة أيام من العمل الشاق.  
 فتعرج خطي كأنه تخطيط لقلب مريض.  
 لكن السيدة لم تعترض عليه.  
 قالت: "شكراً، أتمنى لك نهراً  
 سعيداً".  
 فهتفت بحماسة مصطنعة: "أوه،  
 سأعود قريباً".  
 لقد اكتمل العمل. وستكون له ذكرى  
 أطيب حين تستعيد يداي قوتهما.  
 وسألتني زوجتي ذات مساء ونحن  
 جالسان في أريكة نستعيد ذكرى  
 مشروعنا الصغير: "كم بلغت كلفة  
 المشروع يا عزيزي؟"  
 تحاشيت الصراحة فأجبتها: "لن  
 تعرفي ذلك أبداً. لا يجوز أن تعرفي ذلك  
 أبداً".  
 فأصرّت: "إنني جادة، هل كلف  
 كثيراً؟"  
 أجبت: "لنقل إننا وفرنا مالا بالعمل  
 بأنفسنا".  
 أضافت: "فضلاً عن ال..."  
 فأكملت: "... الشعور بالرضى".  
 ساد بيننا صمت لبضع لحظات، ثم  
 انطلقت من فمي كلمات لم أصدق أنني  
 أتفوه بها: "هل تعلمين؟ درب بيتنا واسعة  
 جداً. وأؤكد لك أن في امكاني اقتلاع  
 نصفها في ساعتين".  
 في تلك اللحظة عرفت أنني لم أعد رجلاً  
 فحسب، بل أصبحت أخيراً رجل مثقاب.  
 جون كارنن ■



## مرارة الأمانة

غمرني شعور بالارتياح والامتنان عندما ناداني سائق سيارة الأجرة التي كنت غادرتها  
 قائلاً لي أن محفظتي ما زالت على المقعد الخلفي. فعرضت عليه مكافأة مالية، لكنه رفضها  
 شاكراً وقال: "هل لي أن أزعجك بطلب واحد؟ أريد أن أعرف كم في محفظتك من مال."  
 وعندما أعلمته بالمبلغ سجله في دفتر ملاحظات وقال: "أني أحفظ سجلاً بما تكلفني  
 أمانتي".

ب.ا.

## زوج وبيانو

قال رجل للطبيب النفساني: "لا أدري ما أفعل، فزوجتي تظن أنها بيانو."  
 فرد الطبيب: "إذاً، خذ لها موعداً وأحضرها لكي أعينها."  
 فسأله الرجل متعجباً: "هل فقدت صوابك يا دكتور؟ ألا تعلم كم يكلف نقل بيانو في  
 هذه الأيام؟"

ا.س.



# «نوادي الفتيان» فتح أبواب لمستقبل

مراكز ثقافية ورياضية تمنح الجانحين  
والمحرومين فرصاً لحياة أفضل



على مرافقة ابنها الصغير تشارلز يومياً كي تتأكد من وصوله سالماً إلى المدرسة. في هذه الحال لم يجد الصبية مكاناً يذهبون إليه أو نشاطاً يمارسونه، لأن الأحداث المراهقين استحوذوا على المركز الاجتماعي هناك. إزاء ذلك طلب المستأجرون الغاضبون حلاً سريعاً.

أقلقت موجة الجرائم المتعاضمة الاهالي في مشروع «بلاكهوك كورتس» السكني في روكفورد بولاية ايلينوي، مما حدا معظم الأمهات على منع أولادهن من اللعب خارجاً بعد حلول الظلام. وتوصل بعضهن إلى منع أولادهن من الذهاب إلى المدرسة. وحرصت إحداهن، كيم بيلر،



وتساءلت مفوضة الإسكان كلارنس فوت: "لم لا نطلب من نادي الفتيان تأسيس فرع له داخل المشروع؟"

قبل رئيس "نادي الفتيان" في روكفورد التحدي، فأقفل المركز الاجتماعي لإجراء التعديلات اللازمة. ولما فُتح "نادي الفتيان" الجديد تولى موظفون فيه مراقبة موقف السيارات لإبعاد المشاغبيين، وسيروا دوريات في أرجاء المشروع وظفوا لها متطوعين راشدين، كما زاروا العائلات ليتأكدوا من علمها بالنشاطات المتوافرة التي شملت الرياضة والفنون والحرف اليدوية والرقص.

وجاءت النتائج مثيرة، إذ انكفأ مروجو المخدرات وانخفضت نسبة الجريمة وازداد الحضور في المدرسة، ولم تعد كيم بيلر قلقة على سلامة ابنها. وهي تقول: "نادي الفتيان غير الأمور."

**متنفس للطاقات.** منذ افتتاح النادي الأول في بلدة هارتفورد (كونيتيكت) عام ١٨٦٠، أدت "ن

في خدمة الأولاد في كل مكان. ووزير الإسكان والإنماء المديني جاك كمب واحد من نتاج هذه النوادي. كذلك قائد مكافحة المخدرات وليم بنيت وزعيم الأكثرية في مجلس الشيوخ الأمريكي جورج ميتشل، ولاعب كرة القدم أو. ج. سمبسون والمغني جون دنفر والنجم التلفزيوني بيل كوسبي.

ومن المقر العام في مدينة نيويورك تدير "رابطة نوادي الفتيان" نحو ١٢٠٠ فرع تضم ٨٩٢ ألف عضو تراوح أعمارهم بين ستة أعوام و١٩ عاماً (نسبة الفتيات ٢٢ في المئة). ورسم العضوية نحو ستة دولارات سنوياً.

امتداداً من غرينتش (كونيتيكت) الوافرة الغنى إلى إيست سانت لويس (إيلينوي) المدقعة الفقر، تؤمن نوادي الفتيان والفتيات أمكنة يجد فيها الأولاد متنفساً لطاقتهم، فيمارسون الألعاب الرياضية ويحضرون فروضهم المدرسية بمساعدة أساتذة ويتعلمون الرسم أو التصوير.



PHOTO: MARIO MERCADO



المراهقين على تأسيس أعمال ناجحة. ففي بوفور (ساوث كارولينا) يقطف أعضاء النادي ثمار الجوز ويبيعونها. وفي نيوارك (نيوجرزي) يستثمر جانحون سابقون مطعماً سموه "جرزي مايك" يقدم شطائر ضخمة أطلقوا عليها أسماء مثل "كورتسي" (كياسة) و"أونستي" (أمانة) و"دليجانس" (اجتهاد)<sup>٢</sup> وهي أسماء تعكس القيم التي يحاول هؤلاء ممارستها.

ومن أجل إثارة اهتمام الأولاد بمهن مستقبلية، تنظم لهم النوادي جولات ميدانية. ففي لانسنغ (ميشيغن) يتحدث أعضاء النادي إلى ربابة الطائرات في المطارات المحلية ويراقبون عمال الميكانيك ومراقبي الحركة الجوية أثناء عملهم. وفي بيلنغز (مونتانا) يتعلمون كيف يصبحون مذيعين مجازين بممارسة العمل كمنظمي أغاني ومحررين ومبرمجين في محطة إذاعية محلية. وقد تولى "نادي الفتیان" تغطية الاحتفالات التي جرت في بيلنغز صيف ١٩٨٩ لمناسبة العيد المئوي لولاية مونتانا. وعندما أبدى العضو تود غرين (١٢ عاماً) رغبة في مهنة الطب، يسّر له النادي العمل مع الجراح أترك لوبز. يقول تود: "بعدما شاهدت عملية جراحية عن كثب عقدت العزم على أن أصبح جراح قلب."

**مكافحة المخدرات.** ثمة برنامج خاص لارشاد اليافعين إلى طرق مقاومة الضغوط التي تنتهي نزوعاً إلى الفساد

Courtesy, Honesty, Dilligence (٢)

وفي مدينة تامبا من أعمال فلوريدا قُدمت نورما غويرا ابنة أحد العمال المهاجرين إلى النادي على أنها "مسببة مشاكل". وهي رفضت الحضور في البداية لظنها أن النادي هو "للأطفال". ثم اكتشفت في نفسها قدرة على مساعدة الأطفال في تحضير فروضهم المدرسية. ومكافأة لها على ما قدمته من مساعدة أمّن لها النادي منحة للدراسة الجامعية. ما إن تدخل أحد النوادي حتى تسمع صياح الأولاد وهم يتراكمون في ملعب لكرة السلة. ولكن إن تنعم النظر تترحقيقة ما يجري:

### معالجة جنوح الأحداث

**ومكافحة الجريمة.** كانت العصابات تعيثُ فساداً في مدينة إل مونتني بكاليفورنيا، فاقترح المدير التنفيذي لنادي الفتیان كلاي هولوبيتر حلاً يقضي بتأمين وظائف لفتیان العصابات. فوافقت الشرطة على إجراء التجربة، واستجابت الشركات وساهم هولوبيتر شخصياً في تدبير أعمال لعشرات المراهقين.

وأدى هذا الإجراء إلى خفض معدل الجريمة في المدينة بحيث لم تسجل في العام الماضي (١٩٨٩) سوى جريمة واحدة مرتبطة بالعصابات. يقول رودولف دياز رئيس محكمة ريو هوندو: "لا تزال العصابات مهيمنة على البلدات والمدن المجاورة، خلافاً للحال في إل مونتني."

### تأهيل الأولاد لعالم الأعمال.

منذ ١٩٨٥ ساهمت برامج النوادي في حفز



الرياضية ما لم يكملوا فروضهم المدرسية ويحضروا حصة الكمبيوتر. يقول مدرب كرة القدم بوبي ويلدن: "كان الأمر اختياريًا في السابق، أما الآن فأسمع الأولاد يقولون: "حضرة المدرب، لدي درس كمبيوتر وسأناخر ١٥ دقيقة".

### تعزيز الروابط العائلية. يقول

رئيس نادي تامبا غلن برموي: "عندما كنت عضواً في النادي قبل ثلاثين سنة كان معظم الأولاد ينتمون إلى عائلات تقليدية من والدين اثنين، يعمل فيها الأب وتبقى الأم في المنزل. أما اليوم فيعمل كلا الوالدين، وفي حالات كثيرة يعيش الطفل مع أحد والديه الذي يكون عاملاً أو معتاشاً من الانعاش الاجتماعي." وإلى ذلك، يضيف ريك ميلر مدير نوادي فينكس، "كثيرون من الوالدين لا يهتمون على نحو واعي ومباشر بحياة أولادهم المدرسية والشخصية. وكل ما يعينهم هو نموهم الجسدي."

ولكن بفضل إشراك الوالدين في برامج أولادهم، باتت نوادي الفتیان والفتيات باعثاً على تقوية الروابط العائلية. ففي المنطقة الجنوبية الوسطى من لوس أنجلوس، الموبوءة بالمخدرات والعنف، يتبرع الآباء والأمهات بأربع ساعات من وقتهم شهرياً للمساعدة في أعمال نادي "تشالنجر" للفتیان والفتيات. يقول مدير العمليات كارل ريد: "يعيش معظم الأولاد مع أحد الوالدين في المنزل. فماذا يحصل عندما تشارك الأم في نشاطات ابنها أو ابنتها؟ يحصل

وتعاطي المخدرات والكحول، وذلك عملاً بالنظرية القائلة إن سلوك الأولاد منحنى الانغماس في الملذات وتعريض صحتهم للخطر يقل إن هم شعروا بأنهم موضع تقدير واهتمام.

رافق مرشدون من نادي هنتنغتون (وست فرجينيا) ٣٠ مراهقاً إلى أحد المنتجعات لقضاء عطلة نهاية الأسبوع. وفي الطريق اعترفت إحدى الفتيات بأنها كانت تتعاطى المخدرات، لكنها توقفت عنها بفضل ما تعلمته عن أضرارها. ثم تطوعت لمساعدة صديقة تتعاطى المخدرات وحضتها على طلب المساعدة. يقول المدير التنفيذي دالاس تكرر: "يتطلب ذلك كثيراً من الشجاعة، وإني لراض تماماً عن البرنامج."

### تعزيز التحصيل العلمي. عندما

"أضرب" الاساتذة عن التعليم عام ١٩٨٩ في مدينة ووترتاون (مساتشوستس) نظم النادي صفوفاً دراسية وقدم إلى التلاميذ وجبات ساخنة. وعلى أحد جدران نادي "ويلر" في إنديانابوليس عُلمت لوحة نقش عليها: "لن يجدي أي من أسرار النجاح ما لم تجدوا انتم." ويقدم النادي إلى الأعضاء المستحقين منحاً دراسية تمكنهم من الالتحاق بالجامعات.

وأمنت نوادي الفتیان والفتيات في مدينة تامبا أجهزة كمبيوتر في أربعة مواقع من المدينة، ألقت برامج تساعد في دراسة الرياضيات واللغة. ولا يسمح للأعضاء بالاشتراك في نشاطات النادي



تقارب بين الأم وولدها ويتحسن بالتالي وضع البيت.

### المساهمة في إحياء المجتمع.

عندما تسير في بعض شوارع نيوارك تطالعك أكوام القمامة والجدران المكسوة بالشعارات وواجهات المتاجر المكتظة بالبضائع. في هذه المدينة يعيش ثلث الأهالي في فقر مدقع، ويُولد خمس الأطفال لأمهات مراهقات وسط استنشاق أفتي المخدرات والجريمة. ولكن خلف هذه الاحصاءات المروعة تنشط آمال لافئة.

ذات يوم جلس ١٥ صبياً وفتاة في الثامنة والتاسعة من العمر في إحدى غرف الدراسة بنادي "سنترال ورد" يصغون إلى شرح معلمتهم إيلانور غاتلنغ للقيم والأخلاق: "أنتم جزء من نظام الشرف في المدرسة. فإن ضيقتم تسرقون أو تغشون، فماذا يحصل؟"

أجاب الأولاد بصوت واحد: "نُطرد من المدرسة."

- وإن كنتم في امتحان وأراد أحد الأصدقاء الاطلاع على أجوبتكم، فماذا تفعلون؟  
"نرفض."

- والآن اتلوا قَسَم التَّاهِب.  
فنهض التلاميذ ورددوا معاً: "أقسم أن أبذل قصارى جهدي لأكون الأفضل. وأن أفعل وسعي كي أستحق أن أقول إنني متأهب وإني في طريقي إلى الفلاح."  
إلى هؤلاء هناك ٤٠٠ ولد مسجلون في "برنامج التَّاهِب" الذي يؤمن الإرشاد

المدرسي المكثف للتلاميذ المستحقين ويستهدف تأهيلهم إلى المساهمة في إحياء مجتمعاتهم. يقتضي هذا البرنامج تمضية أربع ساعات أسبوعياً في النادي خلال فصول الدراسة (وخمسة نهارات كاملة في الأسبوع في الصيف) لممارسة مفاهيم معينة بينها دروس في الأخلاق والقيم وإدارة الأعمال والسلوك الاجتماعي وقواعد الانكليزية.

فإن نجحوا وأنهوا المرحلة الثانوية تُلحقهم "مؤسسة التَّاهِب" بالجامعات وتقدم اليهم بعد أربع سنوات اسهماً في شركات تملكها.

ويدعم هذه المؤسسة رأي تشامبرز وهو رجل أعمال وافر الثراء نشأ في نيوارك وأحب أن يعبر لأهلها عن عرفانه بالجميل. وذات يوم من ١٩٨٥ اتصل بالرئيس التنفيذي لنوادي الفتيان في نيوارك وقال له: "إن تيسر لك مبلغ كبير من المال، فهل تستطيع إرساء قواعد برنامج يرفع من شأن الأولاد ويضعهم في ركب الحياة؟"

تقول باتريشيا بريانت التي انضمت ابنتها لآزا (١٠ أعوام) إلى البرنامج قبل ثلاث سنوات وأصبحت اليوم من المتفوقين دراسياً: "من الصعب الكف عن الثناء على هذه المؤسسة لما فعلته من أجلنا."

"**الفضل لجميلة.**" طفل يحتاج إلى مساعدة، وراشد يكرس وقته لمساعدته على تنمية قدراته الكاملة. هذه علاقة شخصية بالغة الأثر.



في العمل المسرحي فانضم الى فريق النادي الذي أتاح له التمثيل في عملين. وبعد فترة تلقت جميلة مكالمة من وكيل يطلب فتينا لاعلان تجاري. فشارك أنطوني في الاعلان وكسب ٣٠٠ دولار. وأخذ يشارك في نشاطات النادي ممارسا البيسبول (كرة القاعدة) وكرة السلة، الى أن انتخب قائداً للفريقين. ثم انضم الى فريق تنظيم الحفلات الخطابية ودعي الى إلقاء خطبة في الحفلة السنوية لاتحاد كرة القدم في غرين باي. وانتخب رئيساً لـ "نادي القادة" ثم نال منحة دراسية كاملة للالتحاق بكلية بروفي وهي واحدة من أكثر المؤسسات التربوية صرامة في الولاية.

وفي العام ١٩٨٩ منحته نوادي الفتیان والفتيات في فينكس لقب "فتى السنة". وبعد شهر نال اللقب ذاته من الولاية. وفي سبتمبر (ايلول) ١٩٨٩ قابل الرئيس الأمريكي جورج بوش بصفته "رجل السنة" في منطقة الباسيفيك. وقد عقد أنطوني العزم على الالتحاق بجامعة نوتردام لدراسة المحاماة. فهل الفضل في ذلك كله لجميلة التي سددت خطاه؟ يقول مبتسماً: "بالتأكيد. لم أدرك سابقاً أنني الفتى الذي هو أنا. جميلة أدركت ما لم أدركه، كذلك أعضاء النادي. ولولاهم جميعاً لما حققت ما حققته من نجاح."

تريفور أرمبرستر ■

في العام ١٩٨٣ كان أنطوني أريلا نس (١٠ أعوام) يتعاطى المخدرات. وقبض عليه لتسببه في أضرار بقيمة ٥٠٠٠ دولار خلال زيارته نادي "غابل" للفتیان والفتيات في فينكس حيث أقدم على عمل تخريبي متعمد. وهو قال لاحقاً: "ألقيت قنبلة دخانية في المرحاض ثم خربت المكان وهربت."

وواجهته مديرة الفرع جميلة بورصلي، فأنكر أنطوني علاقته بالحادث. لكنها أصرت على اتهامه قائلة: "نحن نعرف تماماً أنك الفاعل. ولك أن تختار بين الانضمام الى النادي والحضور إليه يومياً، ودخول السجن."

في اليوم التالي حضر أنطوني الى النادي غير هياب. بيد أن جميلة شعرت بأن في حناياه "صوتاً صارخاً يطلب المساعدة." فقد توفي والده بعد إصابته بجروح وهو يحاول الهرب من السجن. أما والدته فكانت تعمل ١٤ ساعة في اليوم بحيث لم يتسن لها وقت كاف للعناية بأولادها الثلاثة.

حددت جميلة الشروط، وأولها إلزام أنطوني العمل ساعات تعادل ما ضيَّعه أعضاء النادي من وقت بسبب "مزحته" الثقيلة.

يقول أنطوني: "لم احب النادي أبداً، وكرهت جميلة." ولكن حيرته أنها لا تبادله الكراهية.

واستقام أنطوني تدريجاً، وأبدى رغبة

لماذا يعتبر أولادنا نصيحتنا غبية الى ان تأتيهم من أحد اصدقائهم؟

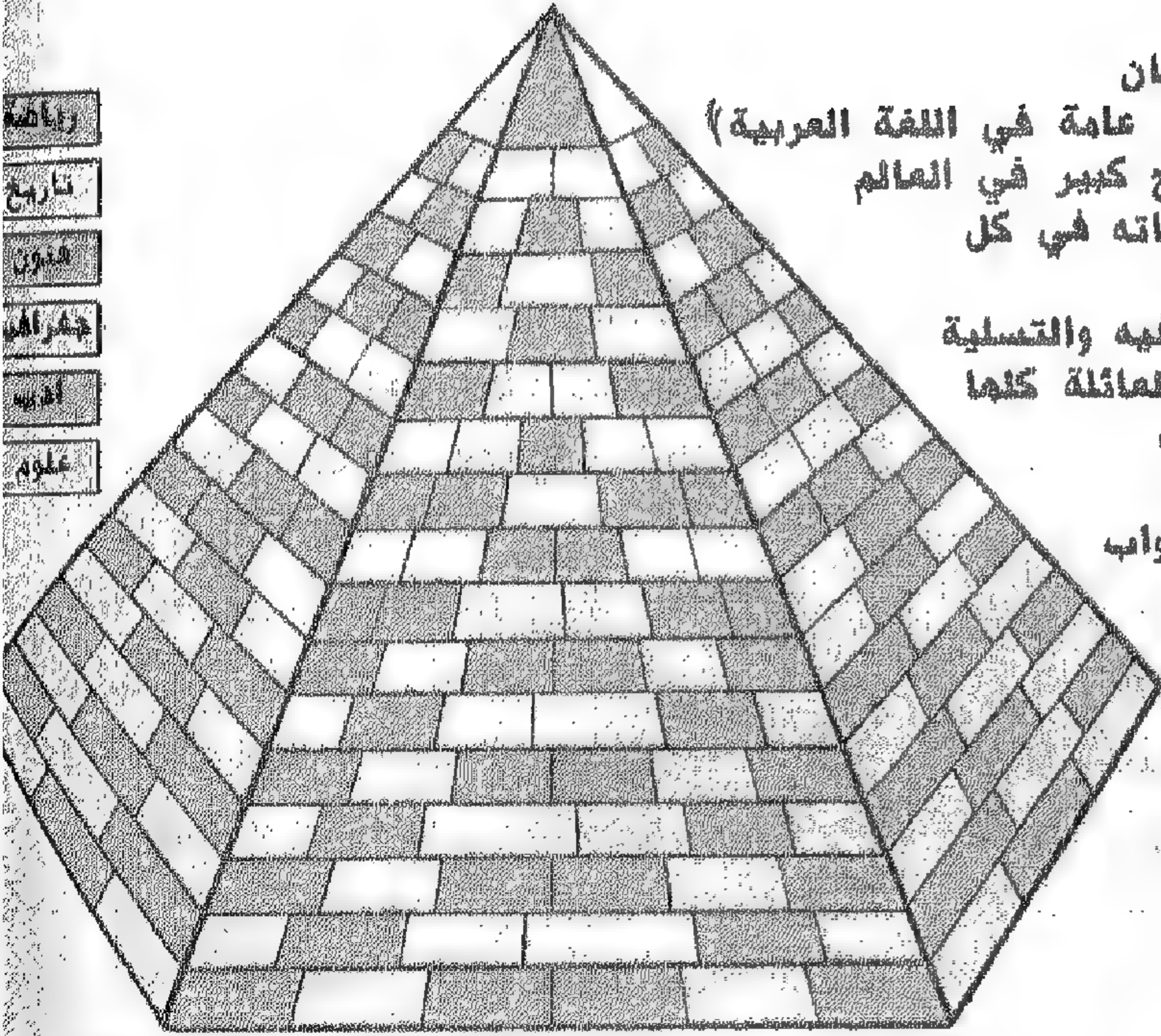


لعبة التحدي في الثقافة والمعلومات

# لعرم المعرفة

لعبة عربية تثقيفية مشوقة

رياضة  
تاريخ  
علوم  
جغرافيا  
أدب  
علوم



- هرم المعرفة: صممت وانتجت في لبنان
- هرم المعرفة: أول لعبة معرفة (ثقافة عامة في اللغة العربية)
- هرم المعرفة: لعبة من التي لها رواج كبير في العالم
- هرم المعرفة: لمن أراد توسيع معلوماته في كل الميادين والمقولات
- هرم المعرفة: طريقة جديدة في الترفيه والتسلية
- هرم المعرفة: لعبة تسلية للشباب والعائلة كلها
- هرم المعرفة: من سن الخامسة عشرة وما فوق
- هرم المعرفة: ٣٦٠٠ سؤال و ٣٦٠٠ جواب
- هرم المعرفة: ستة مواضيع مختلفة

هرم المعرفة مسجلة في لبنان - جميع الحقوق محفوظة ١٩٨٧



كتاب الشهر

# المهراجا الكبير

بقلم  
لورنس إليوت



# المهرب الكبير

تميز ستانلي إيسر بحضور لافت. فهو طويل القامة، بهي الطلعة، أنيق، وأب لولدين، يتكلم تسع لغات ويقطن في حي راقٍ في بلدة هولندية صغيرة. لكن إيسر عاش خارج حدود القانون، إذ كان أكبر تجار الحشيشة في أوروبا، يدير شبكة من الشركاء والممولين تمتد من أمريكا الجنوبية إلى باكستان. وهو نعم بحياة مترفة لعجز الشرطة عن إثبات خرقه القانون، إلى أن أتى يوم تعرّف إلى عميل سرّي شجاع وعنيد يدعى جاك شورت. وعندما حانت الفرصة المناسبة، نجحت جهود شورت ورفقائه في الإيقاع بإيسر.



الجمعة ٢١ نوفمبر (تشرين الثاني) ١٩٨٦. لقد شارفت المحاكمة نهايتها بعدما دامت يومين، وهو وقت طويل في الاعراف الهولندية. لم تشهد بلدة الكمار في شمال هولندا عرضاً يضاهي تلك المحاكمة، إذ عجت القاعة بالحاضرين وتنوّع الشهود من عملاء في المديرية الأمريكية لمكافحة المخدرات إلى أفراد كبار وصغار في منظمات الاجرام الدولية. وضجت الشهادات بأسماء مطاعم ذائعة الشهرة ومخبرين سرّيين وتقارير تنصّت على المكالمات الهاتفية وصفقات مخدرات بملايين الدولارات. المدعى عليه ستانلي إيسر مهرب حشيشة عاش حياة مترفة معتمداً على دخله من تجارة المخدر. وهو لا ينكر ذلك، إذ قال لي يوماً: "أنا ألبى حاجة ماسة، وسوف يدرك متهمي يوماً أن جل ما فعلته هو توفير المتعة للناس."



الجميع يحبّ إسر الذي يدعوهُ أصدقائهُ كارلوس، فهو حسن الطباع صريح ومعروف في معظم مقاهي أمستردام وحاناتها. ويبدو كأنه بعيد عن متناول العدالة. وحتى الآن، وهو ماثل للمحاكمة لابسا سترة الزرقاء الفاخرة، يعلم الجميع أنه لن يلبث أن يغادر السجن بعد سنة في سيارته المرسيديس الفخمة اذا لم تثبت عليه تهمة غير تجارة الحشيشة. فهكذا هي الحال في هولندا. ويصل مبيع إسر من الحشيشة فقط الى أربعين طناً في السنة، تدر عليه ما بين ٦٠ و ٧٠ مليون غيلدر هولندي (بين ٣١ و ٣٧ مليون دولار).

لكن التهم الموجهة الى الرجل أخطر من تلك بكثير. وهو محتجز منذ اعتقاله قبل ١١ شهراً، ولم يطلق بكفالة. وأخطر التهم الموجهة اليه محاولة تصدير ١٠٠ كيلوغرام من الهيرويين الى الولايات المتحدة، وهي ربما بحجم أكبر كمية من الهيرويين صودرت في تلك البلاد. ويدعو النائب العام إسر "مدير شبكة دولية للمخدرات" ويذكر المحكمة بالارباح الطائلة لتلك التجارة.

النائب العام إدوارد ف. بوينو شاب يضفي عليه الرداء الاسود التقليدي ملامح الجدّ. وتلفتك في صوته نبرة ملحة إذ يسرد استنتاجاته عاكساً ادراكاً مفاجئاً بأن ساعة الحقيقة دقت.

فهذه القضية حدث فاصل. فللايقاع بالمتهم تعاونت السلطات الهولندية في مقاطعة الكمار مع الامريكيين للمرة الاولى وعلى نطاق واسع. فهل يسمح القضاة بذلك، أم سيعتبرون الاجراءات الامريكية في مكافحة المخدرات - كاعتماد العملاء السريين مثلاً - انتهاكاً للمفاهيم القانونية الهولندية؟ هذا ما سيرضيه كثيرون في هولندا يؤكدون أن هناك ما هو أسوأ من الحشيشة ويعتبرون أن اختيار الناس تعاطي ذلك المخدر أمر لا يعني السلطات.

ووقفت محامية الدفاع، وهي شابة هيفاء اسمها أديل فان در بلاس، وقارعت حجة النائب العام منطلقة من أن استخدام عميل أمريكي سرّي للتسلل الى منظمة إسر يتعارض والعرف القانوني الهولندي، وطالبت باسقاط تهمة الاتجار بالهيرويين كلياً لأن "السيد جاك شورت احتال على موكلي وجرّه وأوقع به".

نظرت عبر القاعة الى جاك شورت، وكان جالسا يتصفح بعض الاوراق. إنه رجل ناحل هادئ في عقده الخامس، شعره بني مائل الى الاحمرار وعينه زرقاوان. ولا يوحي شكله أنه عميل لمديرية مكافحة المخدرات ولا أنه مروج مخدرات خطير كما ادّعى.

وقد قال لي إسر: "لم أفاجأ يوماً كما فوجئت لدى اكتشافي أن جاك شرطي". وأضاف أنه يتفهم قيام شورت بواجبه ولا يضمّر له شراً. لكن شورت يشك في هذا الكلام. فبينما كان يدلي بشهادته في جلسة سابقة لمح رجال ضخم الجثة جالسا في



الصف الخلفي. وكلما نظر اليه كان الرجل يجمع قبضته تحت أذنه اليسرى ويمد ابهامه ويمررها على رقبتة. وهذه اشارة لا تقتضي تفسيراً. وسرعان ما أعلن رئيس القضاة أن الحكم سيقرر بروية ثم يعلن بعد أسبوعين. لكنه سأل المدعى عليه هل يريد أن يقول شيئاً قبل رفع الجلسة. وقف ستانلي إسر بثقة، وهو طويل القامة قوي البنية ذو لحية قصيرة أنيقة وبشرة سمراء. لم ينكر تهمة تجارة الحشيشة الموجهة اليه، وهو غير أسف فهذه طريقته في العيش. وأضاف: "أنا نادم فقط لأنني لم أمض في طريقي عندما بدأ جاك شورت الكلام على الكوكايين والهيرويين."

واعتبر إسر المحاكمة عادلة، وأعلن استعدادة لقبول قرار المحكمة. لكنه ألمح الى ان النائب العام ربما بالغ في اتهاماته، وأضاف: "حاولت تصدير الحشيشة، وهو الآن يحاول تصديري."

حتى بوينو ابتسم لسماع ذلك. إسر: "قبل سنوات كانت أمي تجبرني على غسل فمي بماء مالح عندما أكذب. وما زلت أكذب من حين الى آخر. ومن يعلم؟ ربما نجحت هذه الطريقة مع النائب العام. ولو أن أمي في قاعة المحكمة اليوم، لنصحته بتجربتها." وتلفت إسر حوله مزهواً لكسبه عطف مزيد من الحضور. ثم غادر قاعة المحكمة ملوحاً بيده لاصدقائه وهو يتبع شرطياً الى زنزانته.

### مخبّر سري

تعيّن المديرية الامريكية لمكافحة المخدرات عملاء لها في السفارات الامريكية لدى الدول التي تعاني مشاكل تتعلق بالمخدرات وبتصدير هذه المواد الى الولايات المتحدة. ويعمل هؤلاء بالتنسيق مع الدول المضيفة عبر تبادل المعلومات والتعاون بين رجال المباحث متى دعت الحاجة. وقد مضى على وجودهم في هولندا أكثر من عشر سنين. وعندما عُيّن باتريك مولر هناك في ربيع ١٩٨٤ بات واحداً من أربعة أمريكيين يعملون انطلافاً من مدينة لاهاي.

مولر: "خلال ستة أشهر من اقامتي هنا سمعت بكل الأسماء ذات العلاقة بتجارة المخدرات. لكن الاسم الذي تردد باستمرار هو ستانلي إسر. وبدأ على علاقة بكل المتاجرين بالمخدرات هنا، وليس بتجار الحشيشة فقط. وتكلمت الى الشرطيين المتمرسين بقضايا المخدرات الذين ابدوا ارتياهم الشديد في تورطه في تجارة الكوكايين والهيرويين. فسألته: لماذا لا نلاحق هذا الرجل؟"

لكن مولر لم يلقَ أي تشجيع، بل توالى عليه أخبار المحاولات الفاشلة لسوق إسر الى المحكمة والتي تعود الى عشر سنين. فهو ليس بمحتال عادي، بل تقني ماهر يتكلم



تسع لغات وما يكفي من العربية لمساومة مزوديه اللبنانيين. وفي حين كان المهزبون الآخرون ما زالوا يعتمدون الوسائل القديمة في التهريب بواسطة المسافرين والتي تنطوي على كثير من المحاذير، كان إسر يملك أسطولا بحرياً وقوافل من الشاحنات تنقل رزم الحشيشة المموّهة تحت ستار بضائع مشروعة من سجاد وفاكهة مجففة. ومع أن السلطات كانت على علم بكل هذه التجاوزات فلم يستطع أي عميل سري الاقتراب من إسر، وكأن لدى الرجل حاسة شم تكشف كل رقابة. وكان يقود سيارته بسرعة فائقة يتعذر معها ادراكه، كما أنه لم يتفوّه على الهاتف بأي عبارة قد تلصق به تهمة التهريب.

مولر: "تكلّمت الى نحو خمسين محققاً حاولوا ضبط إسر في وقت ما. وبدأ لي أنه طبع صورة أسطورية في عيونهم هي صورة الرجل الذي يستحيل القبض عليه."

ومولر ابن شرطي. وهو تخصص بتعليم الموسيقى قبل أن يكتشف دعوته الحقيقية. أما اليوم فهو يلقب "شرطي الشرطة" ويرفض فكرة المجرم الذي يتعذر القبض عليه. وأخذ قضية إسر على عاتقه كأنها مهمة شخصية، وكان دائماً يقول للسلطات الهولندية: "هذا الرجل مطلوب في ثلاثة بلدان، وهو مجرم خطير. فكيف السبيل الى الايقاع به؟"

لكن الهولنديين، وقد أخفقت كل محاولاتهم للقبض عليه، لم يتجاوبوا وطرحه. وذات يوم من خريف ١٩٨٤ تلقى مولر معلومات من مخبر سري أمريكي. وكان المخبر تعرّف لتوّه الى تاجر حشيشة يدعى أنطونيوس كونيغز زعم أنه يمثل منظمة عملاقة ترغب في التعامل مع زبائن أمريكيين، وسأله هل يعرف أحداً منهم. فوعده المخبر بأن يستوضح ذلك، وعاد بالأنباء الى مولر سائلاً اياه عن الخطوة التالية. فأتاه الرد على الفور: "أخبر كونيغز أن لديك زبائن، وأنهم يريدون الاجتماع برئيسه الأعلى لأنهم يطلبون كميات ضخمة ويودّون التأكد من قدرة جماعته على تنفيذ العملية."

لم يبدُ على مولر أنه تأثر بالنبا على رغم أهميته. فقد كان أنطونيوس كونيغز أحد مساعدي ستانلي إسر. والمخبر جيرري فيرغسون عميل سري تابع لمديرية مكافحة المخدرات. يبدو أن الطريق المسدود الى إسر بات سالكاً.

## نبع المال

ولد ستانلي كاريل إسر في ١٥ مارس (آذار) ١٩٤٣ في كوراساو كبرى جزر الأنتيل الهولندية المنتشرة في جنوب البحر الكاريبي. وهو الابن البكر لعائلة مترابطة، وله أربعة أخوة. وقد بنى أبوه الآمال على أولاده الخمسة، أما طموحاته الكبيرة فبناها على ابنه البكر السريع البديهة والمليء بالحيوية والفضول.



إسر: "عندما كنت ولداً أمشي الى جانب أمي كنت أتوقف لدى رؤيتي صحيفة في الشارع وأقرأها. وما زالت هذه العادة ترافقني، فأنا أقرأ كل ما يقع بين يدي، بما في ذلك دليل الهاتف."

عندما بلغ إسر الثانية عشرة هاجر الى هولندا حيث يتمتع مواطنوه بالحقوق الكاملة للمواطن الهولندي. وهناك التحق بمدرسة ولمع كتلميذ خارق الذكاء. لكنه ما لبث أن انقطع عن الدراسة في السن السابعة عشرة. وبعد سنة دخل السجن للمرة الاولى، لا لسرقة ارتكبها مع انه فعل ذلك، بل لرفضه الخدمة العسكرية.

إسر: "يمكنني الادعاء أنها كانت قضية مبدأ وأنني ضد الحرب والجيش وما الى ذلك. لكن الحقيقة هي أنني لم أشأ أن يملي علي أحد أوامره."

ومكث في السجن أربعة أشهر ثم خرج الى الدنيا بعينين جديدتين. رأى مالا وفيراً حوله وهو لا يملك منه شيئاً. وعمل في لاهاي في متجر للخرق البالية. ثم انخرط في عصابة للسرقة سرّها التحاقه بها لأنه جريء ولا يحتاج الى من يلقنه الأمر مرتين. وسرعان ما مشى مختالاً وفي جيبه كدسة من الاوراق النقدية وهو لم يتجاوز الثامنة عشرة. وفي السنة ذاتها (١٩٦١) وقع في حب شقراء فاتنة اسمها هيلينا بوت. وهي أنجبت له ابناً وابنة. لكنه لم يلبث أن عاد الى السجن لنهبه مصرفاً. وفي سجن هارلم بدأت "دراسته العليا." فهناك شحذ ذكاؤه الفطري وتعرف الى طرق أصحاب السوابق والمحتالين. وكان السجن بالنسبة اليه فترة فاصلة أراد اجتيازها بأكبر مقدار من المعرفة وبأقل ضرر ممكن. واختارته سلطات السجن نموذجاً لما تحاول انجازه خلف القضبان. فتابع مقررأ تعليمياً مهنياً مدة ثلاث سنوات وحصل بموجبه على شهادة في الالكترونيات. وخفض الحكم عليه عشرين شهراً، لحسن سلوكه، وأفرج عنه.

وكان العام ١٩٦٩ نقطة التحول الحقيقية الأخيرة في حياة ستانلي إسر. فهو في فترة ارتباك وضياح. لديه طفلان لا يعرفانه، وهيلينا لا تريد الرجوع الى عيشتهما القديمة وتطلب منه البحث عن عمل ثابت.

إسر: "حاولت البحث عن عمل ثابت. وربما أجريت ٣٥ مقابلة في الأشهر الستة التالية. والاشخاص الذين قابلتهم كانوا دائماً لطفاء، وأنا أكيد من أن بعضهم أراد توظيفي. لكن نهب مصرف ليس جرمأ بسيطاً، كما تعلمون. والعروض التي تلقيتها لم تستحق عناء التفكير في قبولها."

وانساق إسر مجدداً الى أصدقائه القدامى وسبلهم المنحرفة. وأعال أسرته بغنائم من جرائم مختلفة، كنهب الشاحنات والتزوير وتهريب السجائر الامريكية. وعلمه الامريكيون الانكليزية. وكان قضى خمسة أشهر في سجن ألماني غربي حيث المّ بالألمانية. ثم أمضى سنة في سجن فرنسي فتعلم الفرنسية. وهو قال مبتسماً: "السجن مقرر تعليمي مكثف." وسرعان ما تعلّم الإيطالية على ذاته.



وحيثما ذهب كان يطرح أسئلة. وقد أحب الناس التحدث اليه فكانوا يخبرونه بكل ما يود معرفته. وما ود معرفته في نهاية الأمر كان سبب اهداره الوقت في نهب الشاحنات وتهريب السجائر بينما المصدر الحقيقي للمال هو المخدرات.

### مهمة صعبة

صباح الجمعة ٢٦ أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٨٤ عقد اجتماع في بناء يقع في الوسط التجاري لبلدة الكمار حيث مكاتب شرطة المقاطعة. وفي كبرى غرف البناء اجتمع باتريك مولر، ممثلاً المديرية الامريكية لمكافحة المخدرات، بعناصر من مكتب التحقيق الجنائي الهولندي وبعدد من ضباط الشرطة في مدينة أمستردام ومقاطعة الكمار. وكان بين الحاضرين أيضاً النائب العام في المقاطعة إدوارد ف. بوينو. هذه المرة أخذ حديث مولر منحى مختلفاً. فهناك فرصة سانحة، كما قال، لادخال أحد العملاء السريين الى منظمة إسر بصفة شار يفاوض في شحنة ضخمة من الحشيشة ينوي تهريبها الى الولايات المتحدة. وهذه الخطة، في حال نجاحها، تؤمن كل الأدلة الضرورية لمقاضاة إسر، اضافة الى معلومات قيّمة حول نشاطات عصابات تجارة المخدرات في هولندا.

مولر: "لقد وُفق إسر في تموين السوق الأوروبية بالحشيشة الى حد الاغراق. ولديه الآن، كما نعتقد، نحو ٢٠ طناً من الحشيشة مخبأة في منطقة روتردام. وعلينا نحن أن نكون زبائنه الامريكيين، وإلا بحث عن زبائن حقيقيين." مرة جديدة عُدت لمولر كل العقبات التي تعرقل التحقيق في أمر إسر. لكنه حذر المجتمعين من أنهم إن لم يحاولوا فلن يصلوا الى أي نتيجة. وهل من خسارة في المحاولة؟ ذكرهم بمئات ملايين الغيلدرات التي يخسرها الاقتصاد الهولندي سنوياً ثمناً للمخدرات، والتي تتحول أرباحها الى حسابات سرية في المصارف السويسرية. ثم انتقل النقاش الى تحديد السلطة القضائية التي ستتولى التحقيق. فبموجب القانون الهولندي لا يمكن تسليم إسر الى حكومة أخرى. وهو يحرص منذ مدة على عدم مغادرة البلاد طوعاً. وقد لُمح مولر الى أنه إن أقدم على ذلك فلن تتردد الولايات المتحدة في السعي الى اعتقاله وتسليمه الى حكومته. أما في الوقت الحاضر، فان المديرية الامريكية لمكافحة المخدرات مستعدة للتعاون مع أي سلطة أمنية هولندية من أجل مقاضاة إسر في هولندا.

ولكن أي السلطات ستتولى المهمة؟

هنا تحولت الأعين نحو قسم التحقيق الجنائي في مقاطعة الكمار والنائب العام بوينو الذي سيتولى فعلاً ادارة هذه المهمة. وبلدة الكمار الواقعة على بعد ٢٢ كيلومتراً من شمال أمستردام اشتهرت كسوق للأجبان، وهي الآن موضع اهتمام شخصي من



ستانلي إسر، فهو يملك منزلاً بقيمة مليون غيلدر (٥٢٠ ألف دولار) في بلدة ليمن المجاورة وتزوج اشاعة أنه ينوي شراء مطعم فخم هناك.

كان بوينو على أتم الاستعداد لتولي القضية، لكنه علم أن المهمة غير ممكنة من دون عون الأمريكيين، كذلك خشي من أن يؤثر الوجود الأمريكي سلباً في نتائج التحقيق. فاستخدام مخبرين وعملاء سريين لممارسة غير مضمونة النتائج قانونياً في هولندا، والقوانين المتعلقة بالإيقاع في الاشتراك واضحة وصريحة.

مولر: "أخبرته أننا مستعدون لاتباع الطرق الهولندية، لأن الوسائل الأخرى غير مجدية. فإذا تعذر إرسال إسر إلى الولايات المتحدة، توجب علينا أن نجمع الأدلة بالوسائل المقبولة في المحاكم الهولندية وإلا ضاع تعبنا."

تصافح المجتمعون وغادروا المكان وفي وجوههم سيماء من ألزموا أنفسهم مهمة صعبة. وبعد أسبوع تلقى مولر من السلطات الهولندية اذنًا بمباشرة مهماته.

### أربع عيون فقط!

التقى العميل السري الأمريكي جيرى فيرغسون إسر في روتردام يوم الجمعة ٢١ ديسمبر (كانون الأول) في مكاتب شركة "أركا بروموشنز" وهي واجهة تجرى خلفها عمليات تمويه الأموال المستخدمة في تجارة المخدرات. وقد أعد أنطونيوس كونيغز لهذا الاجتماع بناء على رغبة فيرغسون.

بعد الثانية عشرة ظهراً دخل إسر حاملاً كيساً بلاستيكيًا أخرج منه رزمتين مغلفتين من الحشيشة ووضعهما على إحدى الطاولات وفضهما. الرزمة الأولى كيلوغرام من الحشيشة الأفغانية (داكنة، باب أول، ثمنها ٣٢٠٠ دولار). والرزمة الثانية كيلوغرام من الحشيشة اللبنانية (سمراء، متوسطة الجودة، ١٤٠٠ دولار). فسأله فيرغسون مذهولاً: "ألا تخشى السير في شوارع المدينة وأنت تحمل هذه الكمية من الحشيشة؟"

فأجابه إسر ضاحكاً: "في هولندا؟ إذا أوقفني شرطي، يكفي أن أقول له إنها لاستعمالي الشخصي."

ثم انتقلا إلى مناقشة الصفقة فأعلن إسر قدرته على تسليم خمسة أطنان شهرياً من أي خليط، موضبة على نحو يمنع الكلاب من اكتشافها. أما الشحنة فتوجه إلى شركة أمريكية معروفة، ويتم الدفع نقداً أو بواسطة كتاب اعتماد أو تحويل مصرفي. ويدفع نصف المبلغ عربوناً والنصف الباقي لدى التسليم. ثم سأل فيرغسون عن الكمية التي يطلبها، فأجابه وقد توقع هذا السؤال: "إسمع، لقد أعلمت صديقك أنطونيوس بأن مهمتي تقتصر على مقابلة المزود وتخمين البضاعة. أما القرارات فيأخذها شريكي جاك في شأن الكمية المطلوبة والسعر المنوي دفعه. وهو مستعد



للقدوم الى هولندا ساعة تشاء للاجتماع بك واتمام الصفقة. " أنعم إسر النظر الى فيرغسون ثم قال إن الاجتماع التالي يعقد "تحت نظر أربع عيين فقط" فيما فيرغسون واما شريكه، وليس الاثنان معاً. وأضاف أن استمراره في تجارته هذه المدة الطويلة يعود الى حذره والى "علاقات" بشرطة أمستردام وروتردام. وهو الآن يتكلم الى فيرغسون لأن كونيغز ضمنه، ولكن قبل تسليم أي كمية من الحشيشة فسيتحقق من سجلي فيرغسون وشريكه. واتفقا على الاجتماع في أواسط يناير (كانون الثاني)، ثم ذهب كل منهما في طريقه.

بحلول يناير (كانون الثاني) ١٩٨٥ أصبح النقيب فيبي بورسما مسؤولاً عن مقاطعة الكمار. وبطلب من المحكمة وصلت أسلاك للتنصت على الهاتف في بيت قديم قبالة مركز قيادة الشرطة. وتناوبت فرق من ثلاثة رجال مراقبة اتصالات إسر الهاتفية في حجرة ضيقة في أعلى السلالم لا تكفي مساحة أرضها لجلوس الثلاثة معاً، ولا علو سقفها لوقوفهم مستقيمين. وكان على هؤلاء أن يقرروا غير مرة في اليوم الواحد هل سيصغون الى مكالمات مرموزة حول المخدرات أم الى هيلينا تتكلم مع أختها فعلاً عن أزهار التوليب.

كانت تلك أطول عملية تنصت متواصلة على الهاتف أجريت في هولندا. واذ كان إسر يستخدم فتنه وماله للحصول على معلومات، مما أحبط التقصيات السابقة، فإن "فريق الكمار إ" (مختصر إسر) قطع عهداً بالتزام الصمت التام حول القضية. في هذه الاثناء كان جاك شورت يدرس ملف إسر في نيوارك بولاية نيوجرزي. وهو كان الرجل الثاني في مديرية مكافحة المخدرات هناك، لكنه اعتبر الأول في قسم العمل السري للمنظمة. وقد طلب منه التطوع لهذه المهمة لسببين، أولهما أنه خدم في الخارج من قبل وكان يملك جواز سفر وملفاً كاملاً باسم جاك شميت، رجل الأعمال الأمريكي الذي يملك مصالح في تكساس ونيوجرزي، والثاني أنه يستطيع أن يطلب من إسر شحن الحشيشة الى مرفأ نيوارك حيث يؤمن له مكتب مكافحة المخدرات الذي ينتمي اليه، الدعم اللازم.

وفي يوم اثنين من شهر ديسمبر (كانون الاول) طار جاك شورت سراً الى أمستردام حيث قضى يومين في فندق "غولدن توليب" قرب مطار شيبول لاستشارة بات مولر وأحد أعضاء "الفريق إ" حول القوانين والاعراف الهولندية المتعلقة بالإيقاع في الاشراك.

مولر: "نحن نعلم أن الإيقاع بشخص مشتبه به غير مسموح في الولايات المتحدة. فلا يمكنني أن أقول لأحدهم: "إذا وجدت من يؤمن لي سيارة مرسيدس حديثة الطراز، فأنا مستعد لأن أدفع له مبلغاً كبيراً." هذا يشبه زراعة البزور. إنه إيقاع في شرك. ولكن إذا كنا نعرف أن أحدهم تاجر مخدرات، فنحن لا نتخطى



القانون إن طلبنا منه شراء كمية منها. أما في هولندا، فإن عملاً مماثلاً يجعلك "عميلاً محرّضاً" يدفع مواطناً إلى ارتكاب ما يجرّمه. كلنا يعلم أن ستانلي إيسر هو أكبر تاجر حشيشة في أوروبا، ولكن إن بدأنا عمليتنا بمبادرته قائلين: "نريد شراء بعض الحشيشة" لأجهضنا هذه العملية قبل بدئها.

وسادت لحظة صمت قال بعدها شورث: "حسناً، إننا على أرض ملعبهم، وعلينا التقيد بأنظمتهم في اللعبة."

### مهنة خطيرة

ثمة نوعان من العملاء السريين. النوع الأول ينزل إلى الشارع وينجز صفقة شراء بسيطة ثم يقبض على التاجر، فلا تستغرق مهمته وقتاً طويلاً. أما النوع الثاني فيحدّد هدفاً بعيد المنال وتستغرق مهمته أشهراً على أمل كشف حلقة كبرى لتهريب المخدرات أو مصادرة شحنة كبيرة. ويتعرّض النوع الأول للخطر فترة وجيزة يستريح بعدها إلى أن تحين المهمة التالية، بينما يواجه النوع الثاني خطراً دائماً كمثل في مسرح الحياة، إذ أن كلمة قالها أو أمراً فعله قبل أسابيع قد يرتدّان عليه ويكشفانه.

نفذ شورث مهمات من النوعين. فعمل متخفياً في الشوارع وأدار عمليات سرية من مكتبه. وقد أسفرت عملية أشرف عليها في نيوجرزي عن القبض على اثنين من أهم رجال المافيا، كما أدّت عملية أخرى له في المكسيك إلى مقاضاة تاجر مخدرات مسؤول عن خطف عميلين لمديرية مكافحة المخدرات وقتلها. وفي سنة واحدة عمل متخفياً في عشرة بلدان أجنبية.

شورث: "لا أحاول الادعاء أنني عضو في عصابة نيويوركية، لأن أحداً لن يصدق ذلك. بل أظهار بأنني رجل أعمال أمريكي مغامر يدير تجارة كوكايين جانبية تدر عليه مالا وفيراً. وهذا الدور يتطلب ثقة كبيرة بالنفس."

إنه في مكتبه منذ السابعة صباحاً ولمّا يتناول فطوره بعد. إنها العاشرة إلا ربعاً. يسحب شورث من حزامه مسدساً من عيار ٤٥، ويقفل عليه درج مكتبه. وينزل السلالم إلى مقهى حيث يأكل قطعة حلوى وقد بدا الهم على وجهه النحيل.

جاك ادوارد شورث أمريكي من الجنوب ولد في ٦ أغسطس (آب) ١٩٤٠، متزوج وله ابنة عمرها خمس سنوات. وهو يقول: "أنا مؤمن بأن كلا منا وُجد على هذه الأرض لهدف معين. ليست لدي أجوبة عن كل الأسئلة، لكنني مقتنع بأن نجاحي في وظيفتي نعمة من الله وتحقيق لمشيتته."

تخصص شورث بعلم الفيزياء وحصل على ماجستير في الرياضيات. ولم يكن أكيداً من العمل الذي يؤدّ امتهانه، فعين في "المكتب الاتحادي للمخدرات" الذي أصبح في ما بعد "مديرية مكافحة المخدرات". حصل ذلك قبل ١٩ عاماً. أما اليوم، فزملاء



دراسته فيزيائيون ودكاترة يعيشون حياة آمنة مطمئنة تحسدهم عليها زوجته. ومع علمه بذلك فهو لا يستطيع أن يتخيل نفسه يؤدي أي عمل آخر.

في العام ١٩٧٧ أرسل الى زوجته بطاقة بريدية من مكان ما، يقسم لها فيها أن تلك ستكون مهمته السرية الأخيرة. وهو الآن لا يذكر عدد المهمات السرية التي نفذها منذ ذلك الحين. وكان لكل مهمة عذابها، فمرة رأت زوجته قتيلًا ينتشل من قناة خلف منزلها في فلوريدا، فاعتبرا ذلك بمثابة تحذير. وفي مرة أخرى أقسم تاجر مخدرات كولومبي على قتل عميل في مديرية مكافحة المخدرات لأن هذه زجت ابنه في السجن. وكانت زوجة شورت تعلم أن العميل المعني هو زوجها.

شورت: "عليّ التعامل جدياً مع هذه التهديدات، لأننا نعلم أن هناك أناساً يُقتلون في عالم تجارة المخدرات. قد لا يكون إسر تعاقب مع أحد لقتلي، لكن أحدهم فعل ذلك، وقد أكدت مصادر أخرى هذا الأمر."

يأخذ شورت فنجان قهوة معه الى مكتبه، لكن جرس الهاتف يرن، وتمر ثلاثون دقيقة قبل أن يتذكر قهوته التي بردت.

### ممثّلون أنيقون

التقى شورت إسر للمرة الأولى يوم السبت ١٢ يناير (كانون الثاني) ١٩٨٥ في غرفة جيري فيرغسون في فندق "غولدن تولايب". وهو قال في ما بعد: "في الثانية الاثلاثا بعد الظهر عرفني فيرغسون الى "كارلوس" إسر على أنني جاك شमित. وللحال عرض علي كارلوس أن يبيعي ٥٠٠ كيلو غرام من الحشيشة. لم أطلب منه ذلك أبداً، بل هو عرض علي البضاعة بملء إرادته. وفي حال شرائي ٥٠٠ كيلو غرام من الحشيشة اللبنانية بسعر ١٤٠٠ دولار الكيلوغرام الواحد، اشترط إسر دفع ٥٠ في المئة من الثمن مقدّماً و ٥٠ في المئة لدى التسليم. لكنني رفضت عرضه. وبعد مزيد من المفاوضات عرض أن يسلمني ٥٠٠ كيلو غرام من الحشيشة في الولايات المتحدة من دون دفع مقدّم، وتابعنا التفاوض الى أن قبل بتسليمي، في الولايات المتحدة، الكمية التي أستطيع بيعها."

أعجب إسر برجل الأعمال التكتاسي اللطيف الذي ينتعل حذاءً بنياً ملمّعاً ويملك شركة إنشاءات في سان انطونيو ورخصة لتأجير السيارات في كامدن بنيوجرزي. لقد كان بعيداً كل البعد عن تجارة المخدرات، ومع ذلك بدا المامه بها واضحاً.

وأظهر شورت إعجابه بكارلوس إسر، إذ كان هذا شهماً في تصرفه ولطيفاً في حديثه، ويهرّب كمية من الحشيشة الى هولندا تصل الى ٤٠ طناً في السنة. ومضى بعد الظهر وهما مسترسلان في الحديث، يتبادلان "النصائح" المستمدة من خبراتهما السابقة في تجارة المخدرات. ومن ثمّ مرّا بجيري فيرغسون واصطحباه لتناول العشاء.



بعد العشاء اصطحب إسر الأمريكيين لمقابلة غيز فان دام، وهو رجل حاد الطبع بادرهما على الفور قائلاً إنه شك في أنهما عميلان سريان. فرد شورت بهدوء أنه إذا كان يعرف أياً من تجار الكوكايين الكبار في الولايات المتحدة، فما عليه سوى سؤالهم عن جاك شميت. ثم أضاف أنه مستعد لالغاء الصفقة.

لكن إسر لم يتأثر بمخاوف فان دام، بل أنه أعار شورت سيارته المرسيديس التي يبلغ ثمنها ٦٠ ألف دولار، ليقودها خلال عطلة نهاية الاسبوع. وعندما التقيا يوم الاثنين عرض عليه أن يبيعه كيلوغرام الحشيشة بـ ١٢٠٠ دولار. فوافق شورت على عرضه. لكن إسر ما لبث أن اتصل به بعد بضعة أيام ليقول له إنه، اكراماً له، قرر أن يخفض السعر الى ٩٠٠ دولار الكيلوغرام.

### الذراع لاحقاً

الحشيشة مادة صمغية تستخرج من نبات القنب ويمكن أن تبلغ قدرتها التخديرية عشرة أضعاف قدرة الماريوانا. تجفف الحشيشة وتضغط بشكل أرغفة صلبة بسماكة سنتيمتر واحد. وتصل عادة الى شوارع أمستردام ومقاهيها في أكياس سعة الواحد منها خمسة غرامات أو ستة ويباع بـ ٢٥ غيلدرًا.

وكما في حال السكر، يحدث تدخين الحشيشة هذياناً وتضعف لدى المحشش القوى العقلية وقدرات الحركة الإرادية.

ولكن خلافاً للسكران، فإن مدخن الحشيشة المنتشي قد يبدو في حال طبيعية. ولا يمنعه أحد من قيادة السيارة أو الذهاب الى العمل، مما أدى الى ازدياد حوادث السير والعمل في البلدان التي يسود فيها تدخين الحشيشة. ومع أن هذا المخدر لا يؤدي الى الادمان، وهي الحجة التي يتمسك بها المدافعون عن تدخين الحشيشة، فإنه سرعان ما يفرض ذاته على مدخنه كـرغبة نفسية ملحة، وتغدو الطريق الى الكوكايين والهيرويين معبّدة، باطمئنان مدخني الحشيشة الى أنهم محصّنون ضد الادمان!

لكن عدد الذين يتعاطون الحشيشة لا يقل. وهذا هو المؤشر الذي انطلق منه إسر في أواسط السبعينات.

وساعدته علاقاته وخبرته التي اكتسبها من تهريب السجائر. ولم يمض وقت طويل حتى ازدهرت تجارته وبات يدخل كميات متنامية من الحشيشة الى هولندا في الشاحنات والبواخر، من باكستان (حيث يدعى مزوده "عبد الولي") وبعلمك في لبنان حيث ازدهرت زراعة القنب منذ قرون.

في البداية جال في العالم محاولاً الاتصال بالتجار والشارين والمستثمرين. وقبض عليه مرة في سورية. ولكن بحلول الثمانينات أصبحت هذه مسائل من الماضي وبات إسر في قمة تجارته.



يستورد إسر ٤٠ ألف كيلوغرام من الحشيشة سنوياً لتوزيعها في أوروبا وكندا والولايات المتحدة، ويبلغ معدّل الكلفة لديه ٦٠٠ دولار، بما فيه كلفة النقل والنفقات العامة، بينما معدّل سعر المبيع هو ١٢٠٠ دولار، مما يؤمّن لإسر دخلاً سنوياً يبلغ ٢٥ مليون دولار.

والنفقات العامة لدى إسر قليلة. فمع أنه يقف على قمة مثلث تجاري فيه من المال ما يعيل ألوف الرجال، فإن إسر لا يدفع أجوراً إلا لحفنة من المساعدين القريبين منه، أمّا الآخرون فيدفع أجورهم بضعة عشر موزعاً رئيسياً قادرين على شراء كميات ضخمة من بضاعته. ويأخذ الهولنديون ربع وارداته، أما البقية فتصدّر الى الخارج. وأكبر استثمارات إسر ادخال الحشيشة الى هولندا. فهو يملك ثلاث سفن عابرة للمحيطات وأسطولا من الزوارق السريعة لتفريغ البضائع على شاطئ اسبانيا، حيث تؤمن له ارتباطاته بشرطة الشاطئ تفريغ البضائع بأمان. بعد ذلك تحمل الحشيشة في شاحنات ضخمة وتموّه ببضائع مشروعة وتبدأ رحلتها الى هولندا، حيث تخزن في مستودعات تحت الأرض، أو هكذا يقال، فلا أحد سوى القريبين جداً من إسر رأى هذه المستودعات، فالشارون يتركون شاحناتهم في نقاط التقاء يتفق عليها، فيقودها رجال إسر الذين يثق بهم الى مستودع ويحملونها بالبضائع ثم يعيدونها الى نقطة الالتقاء. الشرطة لا تستطيع النيل منه. فالتنصت الى هاتفه لا يفيدها بسوى بعض العبارات المرموزة المتعلقة بالمخدرات أو بتعليمات غير مفهومة للاتصال بهاتف عمومي معيّن. وفي بعض الأحيان، ترد اشارة الى محطة وقود أو فندق يمكن تحديدهما، ولكن حين تصل الشرطة الى هناك يكون إسر أتى ومضى.

لا أحد يقود سيارة مثله. فلا شيء يردعه، لا شوارع ذات اتجاه واحد ولا ضوء أحمر. وفي الطرق الخالية تقصر سيارات الشرطة عن اللحاق به.

وإن أوقفت شاحناته واكتشفت البضاعة غير المشروعة، فإن السائقين لا يذكرون إسر ولا يفضحون العملية. فكلّهم يدركون أن للوفاء أجراً. فإن هم أدخلوا السجن فلن تعاني عائلاتهم مشاكل مادية. وعندما يخرجون تكون وظائفهم في انتظارهم.

وثمة ارتباط خاص بين إسر ورجل اعمال لبناني يدعى لو شولا\*. وهما اشتركا في أربع عمليات، أخفقت ثلاث منها إذ تدخلت الشرطة واشتبكت مع المهربين، فألقيت أطنان من الحشيشة في البحر الابيض المتوسط لتفادي مصادرتة، لكن العملية الرابعة درّت عليهما أرباحاً وافرة عوضت جميع الخسائر السابقة. الا أن تجارة المخدرات محفوفة بالمخاطر. وقد خسر شولا شحنتين كبيرتين من الحشيشة في عمليتين نفذهما بمفرده، فغرق في الديون. وعندما عجز عن الدفع لمزوّديه اللبنانيين، خطفوا والده

(\*) بطلب من مديرية مكافحة المخدرات، لو شولا اسم مستعار لحماية المخبر.



وأخته وأخاه، وقطعوا أصبعاً من يد أخيه وأرسلوها إليه في البريد مع رسالة جاء فيها: "ستأتيكم الذراع لاحقاً."

إسر: "أتى شولا لمقابلتي، فرأيت أمامي رجلاً يائساً. ولم أفكر في الأمر مرتين، بل جمعت له مليوناً وثلاثمائة ألف دولار. هكذا تعامل شخصاً تعرفه. وهو دفع المال لمزوديه فأفرجوا عن عائلته. ثم تصافحنا وذهب لو في سبيله."

في يناير (كانون الثاني) ١٩٨٥، بعد مرور ثلاثة أشهر على بدء استقصاء أمر إسر، اتصل به لو شولا هاتفياً من باريس وأخبره أنه أمضى السنوات القليلة الماضية في الولايات المتحدة وأنه يعمل حالياً مع شريك جديد هو مايك فولز، وعرض عليه التعاون مجدداً. فوافق إسر على الفور إذ كان سعيداً لسماع أخبار صديق قديم، مع أنه لم يسمع باسم فولز من قبل. فلا شك في أن شولا يحسن اختيار شركائه. لكن ذلك لم يثنيه عن أخذ احتياطات أولية، فعندما وصل فولز برفقة شولا إلى أمستردام بعد أسبوع، كان بانتظارهما في المطار مصور وقف بعيداً وأخذ عدداً من الصور الأمامية والجانبية لوجه فولز مستخدماً عدسة مقرّبة. وسرعان ما وُزعت نسخ عن الصور على المتعاملين بتجارة المخدرات الذين يستطيعون التعرف إلى وجه مخبر سري. وفي اليوم التالي عرض إسر على زائريه عينات من الحشيشة في غرفتهما في الفندق.

وسأله فولز هل يستطيع تأمين ٢٠ طناً. وأخبرني إسر في ما بعد: "بالطبع أستطيع تأمين ٢٠ طناً حتى لو لم أكن أملكها. أسلمه ما لدي وأتي بالبقية من تجار آخرين. فكلمتي مسموعة في هذا المكان."

كانت بنية مايك فولز شبيهة ببنية لاعب كرة قدم محترف، وشخصيته تتلاءم وبنيته. ورأى إسر أنه يبيّ "ذبذبات" صامتة تشير جميعها إلى أنه شرطي. ولكن كيف يرتكب صديقه شولا مثل هذا الخطأ؟

وبعد تمرير الصور وورود التقارير التي تنفي عن فولز تهمة "الشرطي" ارتاح إسر قليلاً وأخبر فولز أنه يستطيع تأمين ٢٠ طناً. وخرجوا جميعاً لتناول العشاء. وهم تكلموا أولاً عن الحشيشة ثم عن الكوكايين.

قال إسر إن صديقاً له في أمريكا الجنوبية يدير تجارة واسعة للكوكايين ويستطيع مساعدتهم. وأبدى فولز اهتمامه، لكن صفارات الخطر انطلقت مجدداً في دماغ إسر. وعندما خرج فولز ليغسل يديه أمسك شولا من ذراعه وجذبه إليه.

إسر: "قلت له: "إسمع يا لو، علمت أنك واجهت مشاكل مع الشرطة. أريد أن أعلم ما إذا كان هذا الرجل شرطياً. فإذا كان كذلك وأنت ترافقه لأن لا خيار لديك، أخبرني الآن وأنا كفيل بمساعدتك كما فعلت من قبل. ولكن أقسم لي بأن هذا الرجل ليس شرطياً." وقد أقسم لي قائلاً: "لا يا كارلوس، إنه ليس بشرطي. أقسم لك بأمي."



لكنه كان شرطياً. واسمه الحقيقي مايك بافليك. وقد بات لو شولا مخبراً لديه. لو شولا ابن عائلة لبنانية موسرة. كان يتلقى العلوم في معهد خاص، ثم هاجر الى كندا حيث فتح مطعماً للوجبات السريعة في مونتريال بأموال حصل عليها من والده. وكان النجاح حليفه. فهو انتسب الى جامعة مونتريال، وتزوج، وحصل على اجازة للمطعم الأول ثم افتتح مطعماً ثانياً. وقبل أن يبلغ الخامسة والعشرين من عمره كان لديه مال كثير في المصرف وبات قريباً من رجال أعمال مهمين. وأتاه أحدهم يوماً يطلب ٥٠ ألف دولار قائلاً: "لا تطرح علي أسئلة. فأنا أضمن لك ربها أكيداً." فأعطاه شولا المال، وبعد ستة أشهر يسلمه الرجل مليون دولار. فسأله شولا: "أخبرني شيئاً واحداً. هل هذا المال من المخدرات؟" وأتاه الجواب: "نعم."

انبهر شولا. ومنذ تلك اللحظة أصبحت تجارة المخدرات شاغله الوحيد، وتحولت حياته في اتجاه مختلف كلياً. وكان له في هذه التجارة سعوده ونحوسه، لكن اتجاهه العام استمر في انحدار حتى وصل الى الحضيض بعد وقت قصير من مساعدة إسرله في تخليص أخيه. وذات يوم، بعدما تراكمت عليه تهم تهريب الحشيشة، دخل مكتب مديرية مكافحة المخدرات في قبرص قائلاً إن لديه معلومات يودّ البوح بها. وانتهى به الأمر الى التحدث مع مايك بافليك، ثم وصل الى دائرة الهيرويين في مديرية مكافحة المخدرات في واشنطن. وبدأ الرجلان العمل معاً في الولايات المتحدة. بافليك: "إنه الأفضل. ومع إنه انتهى كمخبر، فهو يستمر في العمل معتمداً على حنكته. في ميامي يعمل على قضية، فيأتي بالمعلومات المطلوبة ويقدم عميلاً سرياً الى جماعة مهربين ثم يختفي قبل أن تكشف هويته ويحترق. ثم يظهر في دالاس وينخرط في مجتمع المخدرات ويعمل لدينا هناك. وأنا أتكلم على قضايا صعبة. لقد اعتقلنا أشخاصاً مهمين."

### خبر مشؤوم

عندما نُقل بافليك الى باريس في العام ١٩٨٤ تبعه شولا الى هناك. لقد تحدثا مراراً عن ستانلي إسر. فاتصل بافليك هاتفياً ببات مولر وسأله هل يهمه الأمر. وأخبر مولر بافليك عن التحقيق الجاري في هولندا، وأعلمه أن الأمر يهمه لكن عليه أولاً استشارة بوينو. وحصل على إذن من بوينو ولكن بشرط أن تبقى العمليتان منفصلتين، كضمان في حال اخفاق واحدة منهما. بعد اتصال مولر أعلم بافليك لو شولا: "حصلنا على الضوء الأخضر بالنسبة الى صديقك إسر."

في ٢٢ فبراير (شباط) ١٩٨٥ رست "سيلاند إندبندنس" في نيوارك آتية من روتردام، وعلى متنها حمولة تضم صندوقاً سجل عليه: "خرق قطن أبيض، باب أول."



وحجز الصندوق لحظة ملامسته الرصيف، وكشف النقاب عن ألف كيلوغرام من الحشيشة مخبأة تحت الخرق. وكانت نوعية الحشيشة رديئة، فاتصل جاك شورت هاتفياً بإسر قائلاً له إن الحشيشة جافة جداً وإنه سيواجه صعوبة في بيعها. ولم يجادله إسر، بل خفض السعر الى ٦٠٠ دولار الكيلوغرام.

هذا لم يحل مشكلة شورت الأساسية، إذ أن تسليم مبلغ ٦٠٠ ألف دولار الى تاجر مخدرات إجراء لا تقبل به مديرية مكافحة المخدرات وإن في سبيل إيقاف التاجر لاحقاً. ولكن اذا تعذر دفع المبلغ لإسر أو ارضائه على نحو ما، فمن الأفضل احتجازه ووقف التحقيق عند ذلك الحد. وتحايل شورت لكسب الوقت مستغلاً صعوبة تحويل مبلغ كبير من المال. ثم حملت اليه الفرَج ضربة حظ مذهلة.

كان بافليك أدخل رجلاً ثالثاً في المؤامرة على إسر يدعى ريك باريت، وهو عميل سري آخر لمديرية مكافحة المخدرات. وكان باريت الممثل المباشر المزعوم للشاري الأمريكي، وقد أرسل للإشراف على شخن أربعة أطنان من الحشيشة من مرفأ روتردام (هولندا) الى فيلادلفيا (ولاية بنسلفانيا الأمريكية). أما وظيفته الحقيقية فكانت تغطية شولا بانتحال دور العميل عندما يحين القبض على إسر.

وفي مارس (آذار) سأل إسر بافليك عما اذا كان صديقه باريت يستطيع أن يأتيه من الولايات المتحدة بمبلغ ٦٠٠ ألف دولار يدين له به أحدهم. فأجابه بافليك: "ولم لا؟" متظاهراً بعدم الاكتراث للأمر. وعندما أنبأ مكتب مديرية مكافحة المخدرات في نيوارك، دُبرت خطة لإيقاف باريت عند نقطة الجمارك ومصادرة المبلغ منه.

في هذه الاثناء كان إسر أنجز الترتيبات الضرورية للقاء بافليك وشولا مع مصدره في أمريكا الجنوبية للتفاوض حول شحنة من الكوكايين. واسم المصدر جيوفاني كارلو غاندولا ويعمل انطلاقاً من أسونسيون عاصمة باراغواي حيث تحميه السلطات. بافليك: "كان غاندولا صاحب نفوذ يأتي كبار رجال العصابات في كولومبيا لمقابلته. وكان اثنان منهم هناك عندما حضرنا للاجتماع به. وعلمت أنهما يتحريان عنا، فقد أخذنا جوازي سفرنا. لكن كل شيء مضى على ما يرام، وتفاوضنا لشراء مئة كيلوغرام من الكوكايين."

لكن الأمور لم تكن على ما يرام كلياً. فيبدو أن أحد المساعدين الثاقبي النظر في باراغواي لمح عبارة "موظف سفارة" على تأشيرة الدخول المختومة على جواز سفر "فولز"، أو أن أحد مصادر المعلومات تعرّف الى الصور التي التقطت لـ "فولز" في مطار شيبول بأمر روتردام، ففضح هويته الحقيقية: موظف في الحكومة الأمريكية اسمه مايكل بافليك.

في هذا الوقت من أواخر مارس (آذار) كان بافليك وشولا على متن طائرة متجهة الى باريس، على أن ينتقلا في أبريل (نيسان) الى روتردام تلبية لدعوة وجهها اليهما إسر



لحضور مباراة يشترك فيها الملاكم أليكس بلانشار. فاشترى بذلتين رسميتين لهذه المناسبة.

وإذ لم يتمكن غاندولا من الاتصال بإسر اتصل هاتفياً بجاك كانافاجيو، وهو عميل المنظمة في سويسرا، وأخبره أن عليه إيصال الخبر إلى كارلوس بأي وسيلة. وفي تلك الليلة، ٢٧ مارس (آذار)، تلقت هيلينا بوت اتصالاً هاتفياً من كانافاجيو الذي قال لها: "أصغي يا لين، عليك أن تجدي كارلوس فوراً وتخبريه أن صديقه مايك غير صالح." تلقى إسر الخبر المشؤوم في وقت متقدم من تلك الليلة، لكنه أدرك تماماً ما ينبغي أن يفعل. فهناك أربعة أطنان من الحشيشة مرسلة إلى الصديق المزعوم لبافليك في فيلادلفيا، أي أربعة أطنان من الأدلة لموظفي مكافحة المخدرات في الولايات المتحدة بقيمة ثلاثة ملايين دولار. وهذه الشحنة إما غادرت مرفأ روتردام وإما ستغادره خلال ساعات قليلة... إلا إذا حالفه الحظ.

اتصل إسر بأنطوني كونيغز في منزله قرب الحدود البلجيكية وطلب منه أن ينطلق إلى روتردام بأسرع ما يمكن. فإذا كانت الباخرة لم تبحر بعد، فليُنزل البضاعة عن متنها وبعيداً عن الأرصفة "مهما بلغت الكلفة." ثم راح يزرع المكان قلقاً لا يدري كيف ينقل الخبر إلى صديقه جاك شميت. فإذا كان المدعو "فولز" موظفاً حكومياً، فلا شك في أن ريك باريت هو أيضاً كذلك، فهو الذي أكد لشميت أن باريت غير مشكوك في أمره عندما أرسله لقبض الـ ٦٠٠ ألف دولار.

وفي السادسة صباحاً اتصل كونيغز بإسر وأعلمه أن الباخرة لن تبحر قبل العاشرة وأنه "فعل اللازم."

أما بافليك وشولا فأُنقذتهما أجهزة التنصت الهولندية التي كانت تسجل كل هذه المكالمات. وكانا ركبا الطائرة إلى باريس غير متنبهين إلى الخطر المحدق بهما. فاعتُرضا عند نقطة الجمارك وأُطلعا على آخر التطورات. وهكذا لم يلبيا دعوة إسر لحضور مباراة الملاكمة تلك الليلة مع أنه كان ينتظرهما. وهو سُمع يقول لكانافاجيو بنبرة حاقة ملؤها الوعيد: "دعهما يأتيان."

مولر: "ثبط هذا همّة الهولنديين. فقال بعضهم: "لا أمل بعد الآن، ومن الأفضل وقف التحقيق عند هذا الحد." فعارضتهم قائلاً: "مهلاً، دعونا نفكر في الأمر، فقد نستطيع تحويل هذه النتائج إلى مصلحتنا. لقد فضح أمر عميل ومخبر لدينا، وكادا أن يقتلا، لكنهما ما زالا قيد الحياة وفي مأمن من الخطر. ليس علينا أن نعيدهما إلى هنا، كما أنه لا داعي إلى القلق على الـ ٦٠٠ ألف دولار." لكنهم لم يقتنعوا بأننا ما زلنا ضمن اللعبة حتى اليوم التالي عندما سمعوا إسر يتكلم إلى شورت.

ففي المكالمات الهاتفية التي سجلها شورت، لم يحاول إسر إخفاء تكدره وغضبه على



نفسه عندما أخبر شورت أن صديقه مايك "غير صالح". وكان شورت لا يزال يحاول تحديد مدى الضرر الذي لحق بالتحقيق، فقال لإسر ما كان ليقل له جاك شमित: "كارلوس، هذا الذي أرسله، ما اسمه، ريك؟ إنه يعلم كل شيء عني: إسمي، أعمالي، مكتبي. لقد استقبلته في المطار واصطحبته الى مكتبي. إنه يعلم كل شيء. أعني إنه يستطيع القضاء علي".

فرد إسر: "لقد اتصلت بك لأنني أشعر بالذنب. لم أرتكب خطأ مماثلاً من قبل." ثم أكد له إسر أنه لم يخبر مايك وريك عن مصدر الـ ٦٠٠ ألف دولار. فأعرب له شورت عن امتنانه، لكنه عاد فأكد له أنه لن يغمض له جفن تلك الليلة.

كان ذلك موسم المشاكل لستانلي إسر. فقد أقام علاقة مع شابة تدعى ماري كوينبرغ، وعلمت الشرطة بالأمر لأنها وصلت أجهزة تنصت الى الهاتف في الشقة حيث كان يزورها. وهكذا عرف المتنصتون أنها حامل وأن هيلينا علمت بالأمر.

### الخبر قبل الأخلاق!

استمرت الاتصالات الهاتفية بين إسر وشورت مرة في الاسبوع على الأقل، لكن علاقتهما أخذت منحى دقيقاً. وبات إسر يلتمس رضا شورت معذراً باستمرار لأنه عرّفه الى موظف لدى الحكومة الأمريكية. وعندما دعاه الى حضور مباراة الملاكمة في أمستردام، اعتذر شورت بلطف واضعاً أصبعه على الجرح، ثم قال: "أشعر بأن علينا ألا نلتقي قبل أن أتأكد من مدى الضرر الذي لحق بي. لا تسىء فهمي يا كارلوس، فمن الأفضل أن نوقف أعمالنا حتى تبرد المسائل." وأعرب إسر عن تفهمه، ثم طرح امكان الالتقاء في كوراساو، فلديه ثلاثة قوارب راسية هناك قد تفيد جاك في تجارة الكوكايين. وكان هذا العرض مغرياً. فصحيح أن إسر يبقى في مأمن من خطر تسليمه الى السلطات الأمريكية وهو على أراضى الانتيل الهولندي، ولكن لنفترض أن صديقه جاك شमित توجه بطائرته الخاصة الى هذه الجزر، وهي في الحقيقة طائرة تابعة لمديرية مكافحة المخدرات، ولنفترض أيضاً أن إسر اقترح أن يركبا طائرة صديقه جاك الى جمهورية الدومينيكان حيث ينشئ شमित مختبراً مزعوماً للكوكايين، عندئذ يمكن اعتقال إسر وتسليمه الى حكومة الولايات المتحدة حيث يواجه عقوبة أقسى كثيراً. وحدد موعد للزيارة في أواخر أغسطس (آب) يسبقها اجتماع في فلوريدا بين شورت ومارتن رويفن محامي إسر، للبحث في امكان استرجاع الـ ٦٠٠ ألف دولار التي يفترض أنها صودرت لدى الجمارك الأمريكية، ولدرس امكان انشاء مشروع تجاري لا غبار عليه يكون واجهة لاعمال شورت في هولندا. وكان رويفن خبيراً في نقل الأموال وابتكار الشركات الوهمية التي تموّه أعمال منظّمة إسر، وهو منذ أمد بعيد لا يكتفي بدور المستشار القانوني، بل وقع في شرك التآمر الاجرامي مثل إسر. وكانت مظاهر



الترف تبهر هذا الغندور المتأنق ذا الجثة الضخمة والأنف الدقيق، فانتشى بمظاهر الابهة التي استقبله بها شورت. فقد دعاه هذا الى تناول العشاء في أحد أفخم مطاعم ميامي، ثم انتقلا في سيارته الـ "مرسيدس ٤٥٠" الى فورت لودردايل حيث نزلا في فندق فخم وذهبا في رحلة بحرية على متن "أحد زوارقي" كما دعا شورت يختا مصقولا بلغ طوله ٣٣ متراً هوزينة مجموعة اليخوت المصادرة لدى المديرية الامريكية لمكافحة المخدرات. وعندما اتصل رويفن بإسر هاتفياً في ١٦ أغسطس (آب) التقطت أجهزة التنصت الحديث الآتي:

إسر: "هل جاك شमित هذا هو حقاً ما يدّعيه؟"

رويفن: "نعم، وأكثر من ذلك."

بعد أيام من وصول رويفن بدأ شورت يتحدث عن عمليات المخدرات التي يديرها. قال إن لديه خطة لتوزيع الهيرويين مباشرة من المنشأ الى الشارع في اشرافه الشخصي. وهو يحتاج لتنفيذ هذه الخطة الى ٣٠ كيلوغراماً من الهيرويين في الشهر، لكنه لم يجد بعد مصدراً يعتمد عليه لتأمين هذه الكمية.

وأعرب رويفن عن اعتقاده أن أحد أعضاء المنظمة يستطيع تأمين تلك الكمية. لعله كانافاجيو أو المزود الباكستاني عبد الولي. وأضاف: "علينا مناقشة الامر مع كارلوس."

للمرة الاولى يُطرح امكان الصاق تهم خطيرة بإسر وعصابته. ففي الولايات المتحدة يحاكم مذنب كإسر بتهمة العمل الاجرامي المتواصل بصرف النظر عن نوع المخدر المتاجر به، بينما تختلف العقوبة في هولندا باختلاف نوع المخدر. فقد كانت عقوبة استيراد الحشيشة أو تصديرها أربع سنوات وعقوبة الهيرويين ١٢ سنة.

يوم الاربعاء ٢٨ أغسطس (آب) انتقل شورت الى كوراساو على متن طائرة مصادرة لدى المديرية الامريكية لمكافحة المخدرات وبرفقته ثلاثة أعضاء من عصابته المزعومة هم في الحقيقة عملاء لدى المديرية.

وفي محاولة لاعادة الهدوء الى حياته البيئية، اصطحب إسر هيلينا، وتناولوا العشاء تلك الليلة مع الامريكيين في فندق "برنس بيتش" حيث كانوا ينزلون جميعاً. وبعد العشاء أخبر إسر شورت أنه علم من رويفن تفاصيل طلبه للهيرويين. فقال شورت: "لا أتوقع منك أن تورط نفسك في هذه القضية. اصرف النظر عن هذا الموضوع."

ولكن بعد يومين عاد إسر الى البحث في الموضوع. ثم في صباح نهار السبت ٣١ أغسطس (آب) طلب من شورت ان يرافقه للركض على الشاطئ. وبينما هما يمشيان عائدين الى الفندق قال إسر إنه أمضى الليل كله يفكر في حديثهما. وأضاف: "أنا متأكد من أن عبد الولي يستطيع تلبية طلبك. وهو خولني الكلام باسمه في هذه المواضع."



كان الغموض يلف شخص عبد الولي. فالمديرية الامريكية ما زالت الى اليوم غير متأكدة من اسمه الحقيقي، هي التي تحتفظ بملفات مفصلة عن تجار المخدرات في أنحاء العالم. وكان إسر تعرف الى عبد الولي من طريق أحد معارفه في تجارة السجائر قبل سنوات، وأخبره هذا أن عبد الولي يرأس قبيلة أفغانية يبلغ عديدها ٥٠ ألفاً يأترون به جميعاً. وقد انشأ في الولايات المتحدة روابط غامضة بمشاريع تجارية متنوعة، وأقام في منزل بلغت قيمته ثلاثة ملايين دولار في إحدى ضواحي مالبو التي تجتذب نجوماً سينمائيين كثيرين. وفي هولندا التي تتساهل حيال تجارة المخدرات وحيث القوانين الصارمة ضد تسليم المتهمين الى حكومات أخرى، اشترى منزلاً ووضع مليوناً و ٥٠٠ ألف دولار في تصرف إسر لكي يستعملها في ترميم المنزل وتجديده.

ولطالما ردد النائب العام الهولندي إد بوينو أنه في حال طلب إسر شخصياً أن يركب طائرة الامريكيين فلا مانع من ذلك، ولكن إن هم ذهبوا الى حد التلميح الى الفكرة فقدت الدعوى كل مبرر في المحاكم الهولندية. والحقيقة أن إسر لم يطلب السفر في الطائرة، كما التزم الامريكيون الانظمة الهولندية بحذافيرها ولم ينفذوا خطتهم. وبعد مرور وقت قصير على عودة إسر من كوراساو الى هولندا، التقطت أجهزة التنصت هذه المكالمات بينه وبين عبد الولي:

عبد الولي: "هل قابلت الرجل؟"

إسر: "نعم، وأعتقد أنه واسع الثراء."

عبد الولي: "هل أنت واثق به؟"

إسر: "كلا، فأنا أريد أولاً أن أرى المال بعيني، وعندئذ فقط أمن جانبه."

### مسلسل بوليسي!

قال جاك شورت: "ستكون هذه مهمتي السرية الأخيرة." ثم أضاف: "في الحقيقة، ينبغي أن تكون الأخيرة."

كنا نتحدث في إحدى غرف الفندق. فأفصح شورت عن عواطفه المتجذرة في قضية إسر. فالتهديد بالقتل يرهق فكره، كذلك الواجبات المتأخرة المترتبة عليه تجاه عائلته. فما رأيكم في هؤلاء الرجال الذين يخاطرون بحياتهم في كل مرة يذهبون الى العمل؟ وعندما يسافرون في مهمات سرية تنتظرهم واجباتهم الادارية على مكاتبهم لكي ينجزوها عندما يعودون، فيضطرون الى العمل ليلاً وخلال عطل نهاية الاسبوع كي يتموا ما نقص من أعمالهم. وفي مهماتهم السرية يخوضون معارك ضد رجال يجنون من صفقة واحدة عشرات أضعاف ما يكسبونه هم في سنة. وقد يذهبون الى أفخم المطاعم حيث يصل حساب الشخص الواحد الى ١٠٠ دولار، لكنهم يعلمون جيداً أنهم



يعيشون فصول تمثيلية لن تستمر، وأنهم عندما يعودون الى بلادهم ستكون سندات رهن في انتظارهم.

شورت: "أتمنى لو يصور مسلسل تلفزيوني أو فيلم سينمائي شرطي مكافحة المخدرات على أنه انسان عادي لديه مشاعر ومشاكل كالناس الآخرين، طفل مريض مثلاً أو سيارة لا تدور أيام الشتاء. ما نعيشه لا يشبه دائماً المسلسلات البوليسية التلفزيونية."

ويصمت شورت محاولاً السيطرة على موجة عارمة من المشاعر العميقة، ثم يتابع:

"المسألة هي أننا نواجه معضلة رهيبية، ولا يزيد أحد أن يعترف بأننا في حال حرب مع تجار المخدرات وأنهم ليسوا في وضع المنهزم. وما نشاهده في وسائل الاعلام هو صورة لخطنا الدفاعي الأمامي، أي خط شرطي مكافحة المخدرات، وهي ليست أفضل بكثير من صورة المجرم، اذ تظهره وهو يخلع الابواب ويضرب المشتبه بهم ويعاشر نساء كثيرات. صدقوني، إن هذه الصورة لا تمثلني ولا تمثل احداً من الذين أعمل معهم."

انفصل إسر عن هيلينا بعيد عودتهما من كوراساو، واتفقا على أن تحصل هيلينا على البيت في ليمن وعشرة آلاف غيلدر في الشهر. ولم يكن المال مشكلة بالنسبة الى إسر، فهو أسكن ماري في شقة رائعة في أمستردام بعدما اشترى المبنى الذي تقع فيه والمبنى المجاور. وفي زيارة شورت التالية لأمستردام قدم اليه إسر سيارته الـ "مرسيدس ٥٠٠" ومنزلاً بقيمة مليون دولار ليسكن فيه. ويقول شورت: "لم أحتج الى سوى ثيابي وفرشاة أسناني."

خلال ذلك العام، ١٩٨٥، زار شورت هولندا أربع مرات فتعمقت صداقته مع إسر. ومرة اصطحبه هذا الى شقة ماري ولم يخف عنه تشوقه الى ولادة طفله الجديد. وقال لشورت ضاحكاً: "احذر الهاتف هنا، فقد نبهني أحد معارفي في الشرطة الى أنه ساخن الى حد ينبغي معه أن ارتدي قفازاً لدى استعماله."

وفي الثاني عشر من أكتوبر (تشرين الاول) بينما كان إسر وشورت يتناولان طعام العشاء في فندق "أوكورا" في أمستردام، قال إسر إن لديه زبائن للكوكايين الذي في حوزة شورت. وفي اليوم التالي ذهبا لتناول العشاء في مطعم "غلاسترونوم" الذي اشتراه إسر بمبلغ ٥٠٠ ألف دولار. ورافقتهم ماري ورويفن وألكسندر غورلي أحد مساعدي شورت المزعومين، وهو أيضاً يعمل لدى مديرية مكافحة المخدرات. وهناك طلبوا بضع زجاجات من الشراب الذي يتناسب والعشاء الفاخر. وكصاحب للمطعم، كلفت الزجاجاة الواحدة إسر ٣٣٥ دولاراً.

كلما انفرد إسر بشورت كانا يتكلمان على الأعمال. وكان إسر بارعاً في الحساب



الذهني، يجمع كلفة المنشأ وكلفة النقل والخزن والتسليم ويستنتج بسرعة هائلة سعر المبيع. لكنه شعر برهبة إذ لاحظ أن شورت يضاهيه في هذا المضمار وأنه، إلى ذلك، يستطيع أن يحوّل السعر سريعاً من الفيلدر للكيلوغرام الواحد إلى الدولار للرطل الواحد. وقال له مرة متحسراً: "كان يمكننا أن نجني مليار دولار معاً."

في سبتمبر (أيلول) نقلت شرطة الكمار مقرها الرئيسي إلى بناء أنيق في طرف المدينة، فبات لمراقبي أجهزة التنصت مكان أوسع، لكن مهمتهم الأساسية لم تتغير وهي التدقيق المضني في المكالمات الهاتفية المتواصلة ومعظمها بلا مغزى. وفُصل ثلاثة رجال أوكلت إلى كل منهم مهمة تحقيق في موجودات إسر، وهو عمل استمر مضجراً إلى أن أدى التعقب الدقيق للوضع المالي لشركات إسر الوهمية في سويسرا وبناما وهولندا إلى كشف شبكة مصالحه الموزعة بين سفن وشاحنات ومطاعم ونوادٍ ليلية.

ولم ينته التحقيق إلا وقد استمع عناصر فرق المراقبة إلى نحو ٥٠٠ ساعة من الكلام الذي لا علاقة لمعظمه بما أرادوا معرفته. لكن صبرهم العجيب ألقى في النهاية بعض الضوء على ما بدا لغواً تافهاً، وساهم في تعزيز اثباتات الدعوى.

وقد بُهر الهولنديون بالنهج الاحترافي الصرف الذي اعتمده الأمريكيون في التحقيق. فقد كان جاك شورت يذهب إلى المدينة مع إسر، فيتكلمان لساعات ويتفاوضان في صفقات معقدة، ثم يعود شورت إلى الولايات المتحدة ويكتب تقريراً شاملاً يشرح فيه تفاصيل لقائهما. وغدت هذه التقارير العمود الفقري لشهادته. مولر: "إنها ناحية من عمل التحري لا تخطر في بال أحد ولا تراها في المسلسلات البوليسية. ولكن عندما يحين موعد المحاكمة ويُطلب التحري السري للشهادة، فإنه يكون سعيداً بلا شك لأنه صرف وقتاً في كتابة تلك التقارير المفصلة."

وخلال فترات إقامة شورت في أمستردام، كان مولر يحجز غرفة آمنة في طبقة أخرى من الفندق ذاته حيث يتسنى لشورت أن يخلع قناعه ويكون نفسه لفترة وجيزة. ولكن خارج غرفة مولر في الفندق كان احتمال حصول مشكلة وارداً باستمرار. فقد بدا إسر كأنه يتذكر كل ما ينطق به شورت فلا يدع له مخرجاً أن هو ناقض نفسه وإن مرة واحدة. إضافة إلى واقع آخر هو أن إسر لم يتسلم بعد دولاراً واحداً من جاك شميت، فكم من الوقت يمكن أن يمر قبل أن يتنبه إلى عدم الانسجام الواضح بين تصرفات شورت التي تحددها قوانين المخدرات الأمريكية والهولندية، وأسلوب تاجر مخدرات حقيقي في العمل؟

وتساءل الهولنديون هل حان الوقت لاعتقال إسر. لكن مولر اقترح عليهم الانتظار. فحتى ذلك الوقت لم يتجمّع لديهم سوى بضع مكالمات ليوجهوا إليه تهمة الاتجار



بالمخدرات الخطيرة. وكان لدى شورت احساس بأن إسر في صدد إبرام صفقة. فإذا تمت هذه الصفقة وسُلم الهيرويين، كان ضلوع رويفن وعبد الولي شبه مؤكد. وفي السادس من ديسمبر (كانون الاول) طار شورت وآل غورلي الى أمستردام، ووافاهما إسر الى فندق "ماريوت" حيث كانا ينزلان في الاولى الا ربعا بعيد الظهر، بعد اجتماعه بعبد الولي في وقت مبكر من ذلك الصباح. واصطحبهما لرؤية طفله المولود حديثاً. لكنهم انشغلوا تلك الليلة وطوال اليوم التالي في التخطيط لصفقة مثلية الاتجاهات يسلم عبد الولي بموجبها ١٠٠ كيلوغرام من الهيرويين الى جاك شورت في مطار ملقة باسبانيا بثلاثة ملايين دولار. وكان على شورت أن يزود إسر بمئة كيلوغرام من الكوكايين، يسلم إسر نصفها. الى زميله جاك كانافاجيو والنصف الآخر الى شخص لا يعرفه شورت.

وطلب عبد الولي من شورت أن يدفع له مليوناً ونصف مليون دولار مقدماً، لكن إسر الذي كان على علم بتخوف شورت الواضح من خسارة أمواله، عرض عليه يخته "باراكودا ٢" ككفالة. وكان هذا اليخت في تصرف شورت منذ أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٨٥، إذ أن إسر أرسله اليه لكي يستخدمه في تجارة المخدرات. وقبل شورت بدفع المبلغ مقدماً حالما يأتيه التقرير الكيميائي بصلاح عينة الهيرويين. ووافق إسر على ذلك واتفق على أن يتم التسليم في اليوم التالي، أي السبت.

شعر إسر بنشوة عارمة وأكد لشورت ان عملية التسليم في ملقة خالية من أي مجازفة إذ ان المخدرات والأموال ستكون في حماية موظفين رسميين اسبان تربطهم علاقة بطبيب أحد النافذين، وأن سلطات الجمارك لم تفتش طائرة الطبيب يوماً. في الثانية بعد ظهر السبت جلس بات مولر في ردهة فندق "ماريوت" وراقب رجلاً قصيراً أصلع ذا ملامح شرقية يذرع المكان بعصبية ظاهرة. ففكر: "إذاً هذا هو عبد الولي." وفي إحدى الطبقات العليا كان آل غورلي ينظر من نافذة الغرفة ١١٤٩ الى متنزه فونديلبارك حيث رأى جاك شورت يقود إسر الى مقعد باد للعيان انتقياه سابقاً. وسلم إسر شورت رزمة صغيرة ملفوفة بورق ألومنيوم، وتمشياً في الحديقة قرابة ساعة ثم عادا الى الفندق حيث جلسا في المقهى وتكلمتا لفترة وجيزة. في هذه الاثناء التقطت أجهزة التنصت اتصالاً اجراه عبد الولي بمنزل إسر في فترة غيابه. وأخيراً تمكن عبد الولي من مكالمته في المنزل في وقت متقدم بعد ظهر ذلك اليوم.

عبد الولي: "هل أعجبتم السرة الجلدية؟"

إسر: "لا أعلم بعد ما اذا كانت تناسبهم. لكنني سأعرف ذلك خلال يومين أو ثلاثة."

التقى شورت وإسر مجدداً في فندق "ماريوت" على الفطور صباح الاثنين. واتفقا على أن يسافر رويفن والطبيب الى الولايات المتحدة الاسبوع التالي لتسلم الدفعة



العربونية من ثمن الهيرويين في نيوجرزي، ثم يعود الطبيب الى ملقة على متن طائرة شورت الخاصة لكي يبرهن قدرته على اجتياز الجمارك الاسبانية من دون أن تفتش أمتعته. وبعد الفطور أوصل إسر الأمريكيين بسيارته اليه المطار بعدما انطلقت عليه الحيلة ولم يبق الا أن يطبق عليه الفخ.

### خلف القضبان

في الصباح الباكر من الجمعة ٢٠ ديسمبر (كانون الاول) طوق فريق خاص من الشرطة من ثمانية رجال شقة ستانلي إسر في أمستردام. وتمام السادسة حطّم قائدهم الباب الزجاجي الجرار لشرفة غرفة نوم إسر وقبض عليه وهو في سريره قبل أن يتسنى له وضع قدميه الحافيتين على أرض الغرفة. ولم يبدِ إسر مقاومة، بل سأل عن الجهة القضائية التي أصدرت أمر القبض عليه. وعندما أعلم بأنها شرطة مقاطعة ألكمار صفر متعجباً وقال: "لم أكن أعلم أن هؤلاء الشباب يتحرون عني." ولا بد أن "الفريق إ" وخصوصاً المنسق تونس فان فولبن الذي عمل جاهداً طوال ١٤ شهراً مصر على سرية اسمه، يعتبر اعتراف إسر هذا وسام شرف من الدرجة الاولى. وفي مكان آخر من أمستردام، بعد ساعة تقريباً، اقتاد فريق آخر من الشرطة عبد الولي من شقته الفخمة، وصودر من الشقة مبلغ ٢٢ ألف دولار امريكي و٢١ ألفاً و٥٠٠ غيلدر هولندي.

منتصف الليل، في نيوارك بنيوجرزي، كان مارتن رويفن والطبيب وشميت وبعض "جماعته" في حانة قبالة المبنى البلدي يحتفلون باتمام صفقتهم، بعدما عاين رويفن والطبيب في غرفة بفندق مجاور حقيبة ملأى بأوراق نقدية من فئة ١٠٠ دولار هي عربون المئة كيلوغرام من الهيرويين. وكانت مهمة رويفن ايصال الاموال الى مصرف سويسري. اما الطبيب فأخبر شमित أنه يستطيع تأمين "فرقة ضاربة" من اللبنانيين في حال التعرض للمضاربة. ولم ينتبه أي من الرجلين الى أن حديثهما مع شमित في غرفة الفندق كان يسجل بكاميرا فيديو. وهكذا، عندما دخل رجال مكافحة المخدرات وضباط شرطة نيوارك الحانة وأعلموا رويفن والطبيب أنهما موقوفان، ظن رويفن أن الأمر مجرد دعاية سمجة ولم ينقطع عن الضحك حتى أقفل عليه باب الزنزانة.

وعاد إسر الى سجن هارلم في هولندا. انه يوم الثلاثاء ٢ ديسمبر (كانون الاول) ١٩٨٦، أي قبل يومين من موعد اعلان الحكم عليه. ونحن جالسان في احدى غرف الزوار الصغيرة قرب صالة الرياضة التي تتردد منها أصداء مباراة في الكرة الطائرة. قال لي إسر ان ليس لديه شيء ضد جاك شورت، "فهو قام بواجبه وقال الحقيقة معظم الوقت." ثم قست نظرتة وضاق عيناها، وأضاف: "أما شولا فوضعه مختلف، وسنلتقي يوماً ما لكي أصفّي حسابي معه." وهو أمل أن يحكم عليه بالسجن ثلاث سنوات لأنه



حسب أنهم سيسقطون عنه تهمة الهيرويين. وقد مضت عليه سنة في السجن منذ ايقافه، ولا بد أن يخفف الحكم لاحقاً نظراً الى حسن سلوكه. واسترسل متذكراً طفولته في جزيرته الأم. لقد أمضى هناك طفولة سعيدة، ولكن عندما يعود اليها الآن يشعر بالقنوط لرؤية الفقر والفرص الضائعة. إسر: "الناس لا يريدون أن يعملوا، ويعتقدون أن العمل في خدمة شخص آخر أمر مشين. لماذا هذا الاعتقاد؟ أي امرئ أكثر فخراً من نادل فرنسي؟ كنت أراقب هؤلاء النادل وهم يخدمون على الموائد بعدم اكتراث ظاهر. وهذا ما أسام حتى الامريكيين وثبط همتهم فسلموا فندق "هيلتون" الى الحكومة وغادروا نهائياً." ولكن ماذا عن المستقبل وما الذي سيعمله بعد خروجه من السجن؟ إسر: "سوف أعود الى تجارة الحشيشة، فكل ما عداها تافه." (ويجبل نظره في الغرفة باحثاً عن كلمات). "كانت هيلينا تقول لي إنني أطلب الكثير من كل شيء وتسألني باستمرار: "لماذا لا نعيش حياة طبيعية؟" فهي لم تكن تدرك أن تلك هي حياتي الطبيعية، وهي الحياة الوحيدة التي اود أن أعيشها: السرعة القصوى. هيلينا لم تفهم ذلك أبداً، اتفهمه أنت؟" - كلا.

"لا بأس، سوف نبقى أصدقاء."

وقدت سيارتي جنوباً من هارلم، بحر الشتاء الى يميني والارض الساكنة المنبسطة أمامي تمتد الى ما وراء السديم. لقد أدركت أن ستانلي إسر هو الثمن الذي فرض على الهولنديين لتسامحهم مع "حضارة" المخدرات التي بلغت في انحلالها حد الانغماس. وقد تضاعف عدد الجرائم خلال السنين العشر الماضية، ويشكل غير الهولنديين نسبة ٢٠ في المئة من نزلاء السجون، وكثير منهم جذبه الى هولندا انخفاض أسعار الهيرويين ووفرة الكوكايين وشرعية تعاظمي الحشيشة التي تؤمنها "خدمة منزلية" ليلاً ونهاراً.

وهناك ثمن يدفعه ستانلي إسر أيضاً. فتصميمه الرائع على النجاح ومواهبه الفطرية كانت كفيلة بايصاله الى أعلى المراتب في أي مهنة أخرى يختارها. وأخاله مديراً لذلك الفندق التعس في كوراساو، يكرس له نشاطه حاضاً الموظفين على الثقة به وبأنفسهم. لكن هذا ليس سبيل إسر "المهرب الكبير"، فهو يفضل دخول السجن على امتهان أي عمل آخر.

يوم الدهم اشترى بات مولر صندوق شراب وذهب الى الكمار للاحتفال بالحدث مع إد بوينو و"الفريق إ.". وشدد القبض على إسر عزيمة قوات الشرطة في أنحاء هولندا، فباشرت ملاحقة غيره من تجار المخدرات وأغلقت المتاجر التي تباع مستلزمات الكوكايين. ورُفض التماس عبد الولي الحماية الهولندية، فسلم الى الحكومة الامريكية.



لكن مفاجأة مدمرة للجهود التي بذلت حصلت نهار ٢٩ مايو (أيار) ١٩٨٦. فقد التمس رويفن عفو المحكمة معترفاً بجزء من التهمة الموجهة اليه وهي التآمر لاستيراد الحشيشة وتوزيعها. فقبلت النيابة العامة التماسه وأسقطت عنه تهمتي الكوكايين والهيرويين. وعقدت جلسة مغلقة برئاسة رئيس قضاة المقاطعة كلاركسون فيشر وحضور رويفن ومحاميه ومساعدة النيابة العامة كلوديا فلين، فأفرج عنه بعدما حكم عليه بالسجن عشر سنين مع وقف التنفيذ، وأطلق لمدة سنة واحدة من دون مراقبة. وبعد ٤٨ ساعة من الافراج عنه عاد الى هولندا وصرّح للصحافة بان الامريكيين اضطروا الى الافراج عنه لأن الدعوى كانت سباقطة حكماً.

ولكن في الحقيقة، كما يتبين من سجل المحكمة، خلي رويفن بشرط تعاونه مع السلطات الامريكية والهولندية والكشف بصدق عن كل المعلومات المتعلقة بمواضيع الاتهام، وهي استيراد الحشيشة والكوكايين والهيرويين وتوزيعها وحيازتها، وتورّط مارتن رويفن وستانلي إسر والطبيب وعبد الولي وغيرهم في هذه العمليات. ولكن عندما استدعى محامي الدفاع مارتن رويفن للشهادة في نوفمبر (تشرين الثاني) خلال محاكمة إسر في ألكمار، أقسم على أنه وإسر كانا ضحيتي احتيال المديرية الامريكية لمكافحة المخدرات.

لفت غمامة يأس السلطتين الامريكية والهولندية اللتين توقعتا اصدار حكم متشدد على رويفن كخطوة أولى في سبيل تغيير سمعة هولندا كملاذ لتجار المخدرات. أما الآن فيكاد يُفقد الأمل في أن يحكم على إسر بالسجن مدة طويلة. ونصحت إحدى الصحف الامريكيين ألا يتوهموا أن بوينو سيدعو المحكمة الى انزال أقصى العقوبات بإسر، أي السجن عشر سنين وثمانية أشهر، استناداً الى شهادة "الزبون الامريكي الزائف". وحتى المواقف الاعلامية الأكثر اعتدالاً عكست استياء من التدخل الامريكي في التحقيق. ولم تأمل المديرية الامريكية لمكافحة المخدرات أن يحكم على إسر بالسجن أكثر من أربع سنوات. ثم أجمع الرأي على أن العقوبة لن تتعدى ثلاث سنوات.

### زمن المشاكل

الثانية بعد ظهر الخميس ٤ ديسمبر (كانون الاول) ١٩٨٦. دخل القضاة قاعة المحكمة الملائى بالحضور. وخلال عشر دقائق سيلفظ الحكم وتعلن العقوبة وتفض الجلسة.

سوّى رئيس القضاة ج.أ. يانسن اوب دي هار نظارتيه على وجهه المحبّب المستدير وبدأ القراءة: "لقد وجدت المحكمة ممارسات العميل السريّ الامريكي شورت سليمة تماماً وملتزمة نطاق القانون الهولندي. وتسليم المدعى عليه كمية ستة غرامات ونصف غرام من الهيرويين كعينة في السابع من ديسمبر (كانون الاول) الماضي، أقنع



المحكمة بما لا يحتمل الشك بأنه حاول بيع الهيرويين. لذلك حكمت عليه المحكمة بالسجن مدة سبع سنوات وشهر واحد، وبدفع غرامة مقدارها ٨٠٠ ألف غيلدر (٤٢٠ ألف دولار) وبمصادرة أسلحة وذخيرة وثلاثة جوازات سفر بنامية وكمية ضخمة من الحشيشة.

ونظر القاضي من فوق نظارتيه الى إسر وسأله هل فهم العقوبة. فأجاب إسر أنه فهمها. ثم تداعى في كرسيه الى أن ربت أحدهم كتفه فوقف ومشى الى زنزانتة.

وفي نيوارك قرّر عبد الولي في أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٨٩ أن يقدم التماس عفو معترفاً بتهمة التآمر لاستيراد الحشيشة. فحكم عليه بالسجن عشر سنين مع وقف التنفيذ، وبغرامة مقدارها ٢٠٠ ألف دولار.

أما إسر فأفرج عنه بكفالة، وتنقلت قضيته من محكمة استئناف الى أخرى في محاولات لتعديل الحكم. ولكن حتى كتابة هذه السطور، وفي انتظار مراجعة الدعوى لدى المحكمة العليا في هولندا، لم ينجح إسر الا بتمديد عقوبته الى عشر سنين.

#### ■ لورنس اليوت

ترجمة نهلا رزق



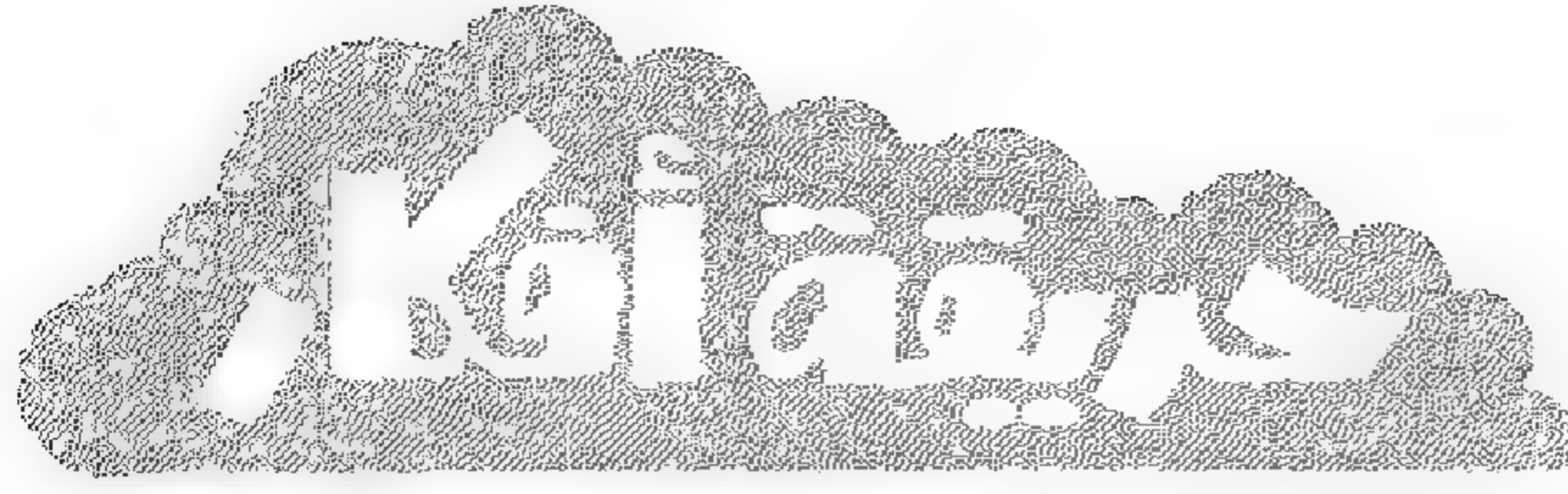
### رسالة الكاتب

تمنح "جائزة إرنست همنغواي" سنوياً لأفضل رواية منشورة. وعندما تسلمت الكاتبة بوبي أن مايسون جائزة همنغواي عن كتابها "شيلو وقصص أخرى"، قالت في كلمتها: "والداي مزارعان لم يحظيا بفرصة الذهاب الى المدرسة. لكنهما فعلا المستحيل لكي تكون لدي كتب وأذهب الى الجامعة، مع جهلهما الى أين يمكن أن يؤدي قليل من العلم. لكنهما كانا يخشيان إن أنا نجحت أن اتغير وأخجل بهما. وهما ليسا من قراء الروايات. وكان علي أن أشرح لهما من هو همنغواي عندما أخبرتهما عن الجائزة. لكنهما مع ذلك قرأا قصصي واهتما لها وتعاطفا معها ووجدوا فيها شيئاً من واقع حياتهما. وهذه أكثر الجوائز ارضاء لي، فما حاولت أن أفعله هو اسماع صوت أناس كوالدي في العالم الذي أتيت منه.

أردت أن أقول هذا لكم، أيها الحاضرون الرفيعو الثقافة أدبياً، لأنكم باختيار روايتي لمنحها هذا الشرف أنما تقولون لي انكم سمعتم صوتهما. وأريدكم أن تعلموا انهما يسمعانكم أيضاً. أشعر كأنني أنقل رسائل بين عالمين مختلفين، وهذا دور جيد يضطلع به كاتب.

صحيفة "بابلشرز ويكلي"





■ هناك ثلاثة أمور مهمة في حياة الانسان. الاول أن يكون لطيفاً. والثاني أن يكون لطيفاً. والثالث أن يكون لطيفاً.

هنري جايمس

■ لا تدخل المعرفة العقل من فم مفتوح.

د.د.

■ ليس الخلود في ما نخلّفه من أشياء، بل في الأشخاص الذين تترك عليهم حياتنا بصمات.

الجمعية الامريكية للسرطان

■ التدريس هو التعلّم مرتين.

ج.ج

■ عندما كنت شاباً أعجبت بالانكباء، والآن وقد أصبحت شيخاً أقدر اللطفاء.

أ.هـ.

■ ليس الفقر سبب الجهل، بل العكس هو الصحيح.

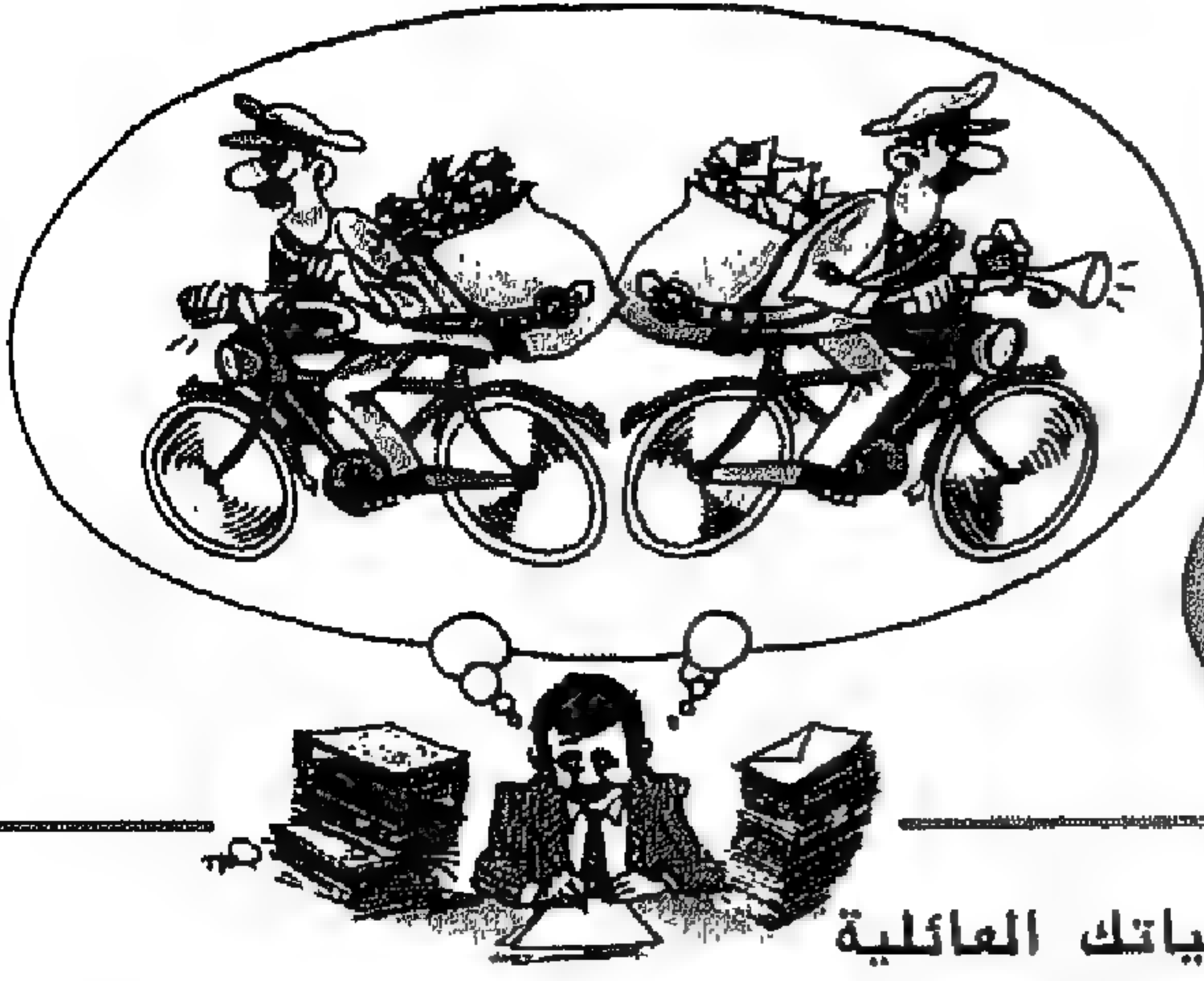
س.ر.

■ لولا الصفح لما حظي أحد بحياة اجتماعية.

أ.ك.

■ كان سيدنا نوح اول بيروقراطي في التاريخ. فهو احتفظ بنسختين عن كل شيء.  
"وول ستريت جورنال"





# اكتب واربح

هل لديك نكتة؟ هل صادفت في حياتك العائلية أو المهنية حادثاً طريفاً؟ هل سمعت حكاية ذات مغزى وترغب في أن تشرك الآخرين في متعتها؟ خذ قلماً وورقة واكتب ما لديك وأرسله الى "المختار" فتدفع لك المجلة في المقابل، بعد النشر، حسب المعدلات الآتية:

**الضحك خير دواء:** تفضل النكتة الاصلية، أما اذا كانت منشورة فيجب أن تختار من المطبوعات المحلية ذات الانتشار المحدود. تدفع ٢٥ دولاراً عن الاصلية و ١٠ عن المنشورة.

**السدات:** هناك نكات ونوادر قصيرة من مصادر مطبوعة مثل الكتب والمجلات ذات الانتشار المحدود. وهذه كذلك يرحب بها "المختار" ويدفع دولارين عن السطر ذي العمودين.

**صور من الحياة:** القصة يجب أن تكون حقيقية تتحدث عن تجربة شخصية ناجحة ذات متعة خاصة. تدفع عن القصة الواحدة ٢٥ دولاراً.

**تأملات معاصرة:** مقاطع أصلية أو من كتب ومقالات منشورة تنطوي على مغاز حكمية. يدفع دولار عن كل سطرين.

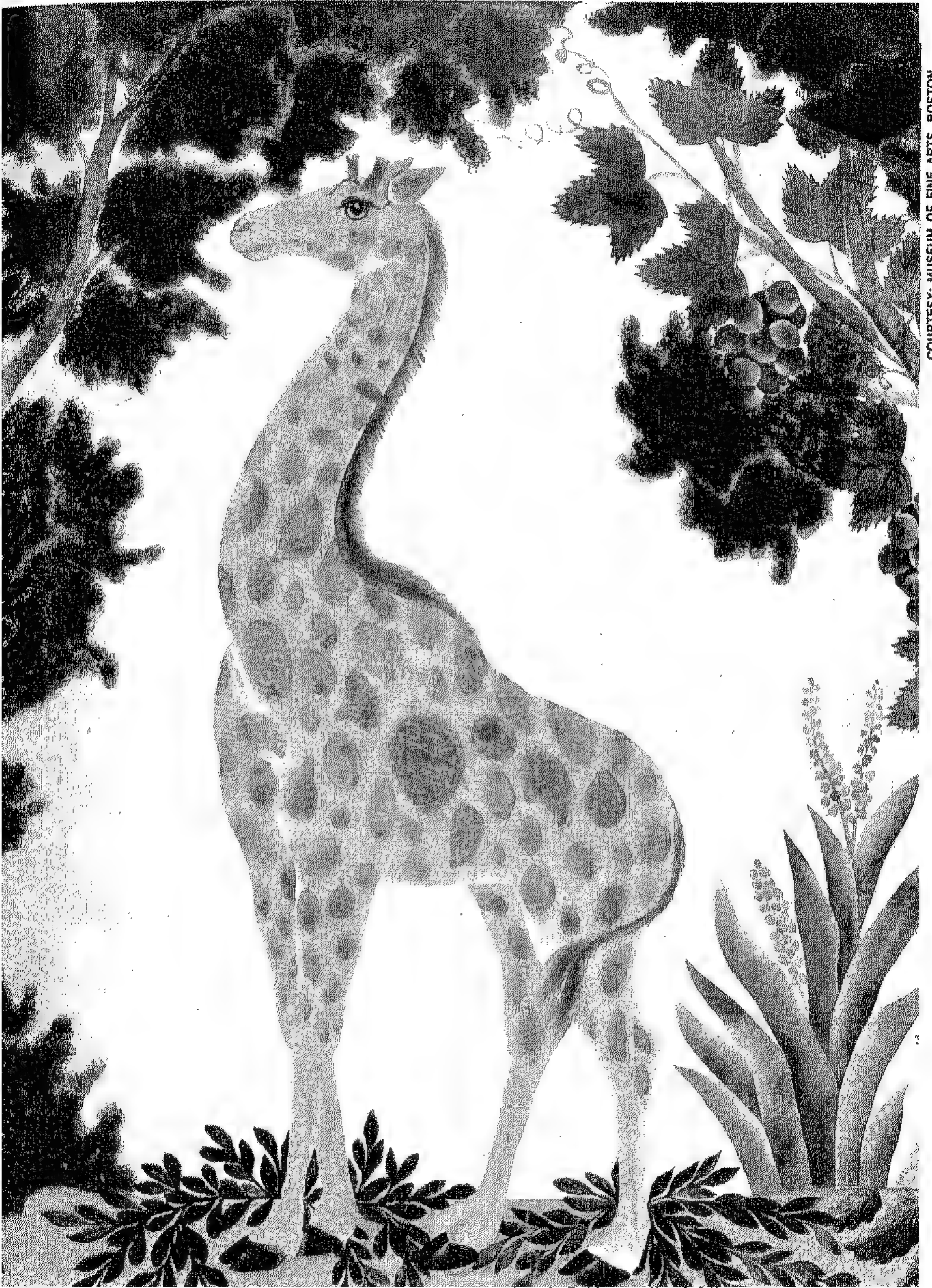
**حديقة أفكار:** أقوال مأثورة للأعلام العرب. تدفع ٥ دولارات عن كل سطرين، على ألا يتجاوز القول المأثور السطرين.

## شروط جديدة

- ★ كتابة الرسائل بخط واضح، والا طبعها على الآلة الكاتبة.
- ★ كتابة مادة كل باب على ورقة منفردة.
- ★ ارفاق كل مادة بنسخة مصورة كاملة لصفحة الكتاب أو المجلة أو الجريدة التي تظهر فيها، شرط أساسي لقبول أي مادة، إذ من دونها يتعذر علينا التحقق من صحة المصدر.
- ★ ذكر المصدر العربي ضروري ونعني بذلك: اسم الكتاب، اسم المؤلف، تاريخ النشر وعنوان الناشر كاملاً. (إذا اختيرت المواد من مجلة أو جريدة، فينبغي إرسال عنوان الجريدة أو المجلة كاملاً، خصوصاً إذا كانت المطبوعة محلية محدودة الانتشار).
- ★ تحاشي المواد المترجمة أو المستقاة من مصادر أجنبية.
- ★ لا ينظر في الرسائل التي تضم كدسات من المواد، فالمقصود أن يحسن القارئ الاختيار.
- ★ لا تعاد النصوص الى أصحابها، سواء نشرت أو لم تنشر.

توجه الرسائل الى العنوان الآتي: مجلة "المختار من ريدرز دايجست"، بيروت.  
شارع المقدسي، بناية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ لبنان.





زرافة - مائيه لرسام مجهول من القرن التاسع عشر.



سبتمبر/أكتوبر ١٩٩٠ - صفر/ربيع الأول ١٤١١



Reader's  
Digest

# المخزن

AL MUKHITAR min Reader's Digest  
September / October '90 N° 142-143

- ٩ عبارات تؤذي أولادكم .....  
١٤ ثقبوب الاوزون: ماذا يقول العلم؟ .....  
٢٠ سؤال ينقذ زواجكما .....  
٢٤ تحف من بُن .....  
٢٩ أخطار الستيرويدات على الشباب .....  
٣٤ لبناني يحل مشاكل عالمية .....  
٤٠ بحار في مركب مكسور .....  
٤٦ أمراض غامضة في منازلكم .....  
٥٢ التفاؤل والصمود في الازمات .....  
٥٦ "أم الفقراء" .....  
٦١ الميكروويف، كله حسنات؟ .....  
٦٦ نجود الاحلام .....  
٧٢ ضحية البيئزا (مأساة واقعية) .....  
٧٩ الصلع دليل تفوق؟ .....  
٨٢ صيف الأوز .....  
٩١ نصيحة: إعملوا ما تحبون .....  
٩٧ جزاء الاحسان .....  
١٠٣ بريد "القلوب المستوحشة" .....  
١٠٥ كتاب الشهر: عمياء تبصر بعد ٤٠ عاماً .....  
٤ الغبار يكحل العالم .....  
٩٥ حديقة افكار ٣، الطب ٢٣، اخبار العلم ٧١، دائرة المعارف ٩٥

أوسع المجلات انتشاراً في العالم  
٢٨ طبعة، ١٥ لغة، ٢٨ مليون نسخة شهرياً

## الأوزون: نار تقترب من الأرض

(ص ١٤)

## سؤال واحد يحل كل الأزواج

(ص ٢٠)

## الصلع

## دليل تفوق؟

(ص ٧٩)

## اللبناني الشاطر يشغل العالم

(ص ٣٤)

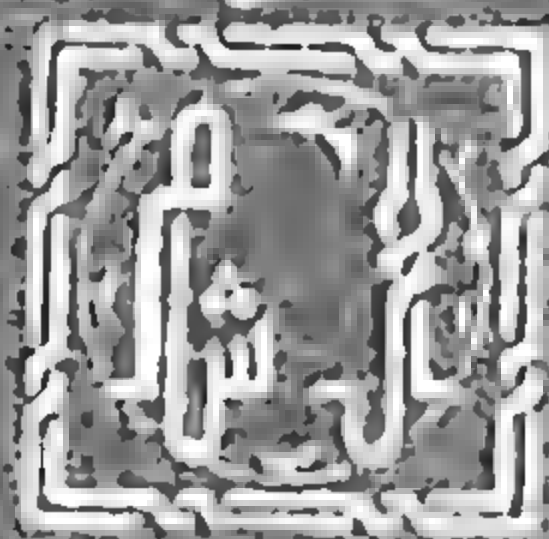
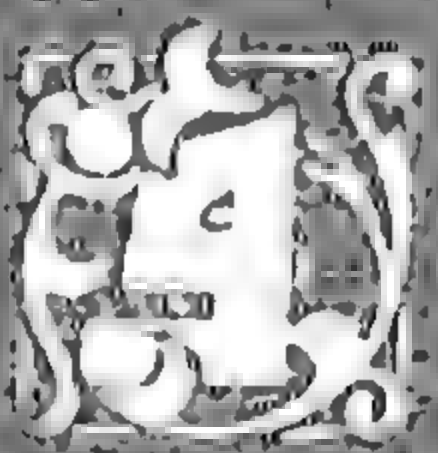


# فندق الشام



## أحدث مدينة في أقدم عاصمة

تستيق الشام بين وسط أحدث وأكبر الضواحي في المنطقة ، بل  
 إنه منسية وأحياء مازالتها جميع على أحدث طراز في إسوف  
 لك الراحة والسعة القصوى سواء كنت تترشح في طوقك أو كنت  
 تمشي في حديقته تستيق الشام بقر لك جميع الاحتياجات  
 على المركز الرياضي والصحي وحمام السباحة وعدد من المطاعم المجهزة والشارب  
 بالاضافة إلى مسرح ومسالمة سماء وعدد كبير من الغرف التجارية والافس  
 المخصص للدار الطلل على منطقة يستيق الشارقة بأكملها التي تعتبر أقدم  
 عاصمة في الشارقة وسير  
 بالشار المصممة تظهر أهميتها  
 الحضارية وتعالقها الأصيلة التي  
 لا زالت تلاحق بها وتعاظم ملامها



لشعار الشام - ص ٧٨٧  
 ١٩٦٤  
 رقم الهاتف ٩٥٩٩٠٠  
 طوكيو الدولي ٢١١٨٨١ (٥ خطوط)

فندق الشام

## عراقة في التمايز





# المختار

ريدرز دايجست

مجلة شهرية

رئيس التحرير - المدير المسؤول: ادمون صعب.  
مديرة التحرير: راغدة حداد، أمينة التحرير: نهلا رزق، محررة مساعدة: لورا نفاع، الاشتراكات: فريال علاف.  
مدير القسم الفني: جورج غالي، الخطوط: عبد القادر اسماعيل.

الامتياز: شركة النهار للمنشورات الدولية - باريس، الناشر: شركة "ايبراك" للمنشورات الدولية - بيروت.  
رئيس مجلس الادارة - المدير العام: الدكتور لوسيان حداد.  
المدير العام المساعد: داني حداد - باز.  
التحرير والادارة: بيروت، شارع المقدسي، بناية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ بيروت - لبنان.  
التلكس (الموقت): ANAHAR 22322 LE  
COLIDI 21058 LE  
التنفيذ والتنفيذ: المطابع التعاونية الصحفية، شارع مصرف لبنان، بيروت.  
الطباعة: المطبعة العربية، المدينة الصناعية - البوشرية، المتن الشمالي - لبنان.  
التوزيع: الشركة اللبنانية لتوزيع الصحف والمطبوعات، بيروت.

AL MUKHTAR min Reader's Digest

© 1990 BY AN NAHAR P.I.S.A. LICENSEE OF THE READER'S DIGEST ASSN. INC.

Editor-in-Chief: Edmond Saab.

Managing Director: Dany Dahdah-Baz.

Beirut, Makdesi St., Shartouni Bldg., P.O.Box 8707, Beirut, Lebanon.

Telex ANAHAR 22322 LE / COLIDI 21058 LE



Circulation Audited by G. Bargout C.P.A.

September / October '90 N° 142-143 (New Series) Vol. 12

ريدرز دايجست

المؤسسان: دي ويت والاس وليل اتشيسون والاس.

الطبعات الدولية

رئيس التحرير: كيث غيلمور، مدير التحرير: فرنسيس ج. شيل، المدير العام: جورج ف. غرون.

تنشر ريديرز دايجست، في اللغة الانكليزية (الطبعات الامريكية، الكندية، البريطانية، الاوسترالية، النيوزيلندية، الافريقية الجنوبية، الهندية والاسبانية) وفي الفرنسية (الطبعات الفرنسية، الكندية، البلجيكية والسويسرية) وفي الاسبانية (الطبعات الامريكية اللاتينية والاسبانية) وفي البرتغالية والاسوجية والنرويجية والدانماركية والفنلندية والالمانية (الطبعات الالمانية والسويسرية) وفي الايطالية والهولندية (الطبعات الهولندية والبلجيكية) والصينية والكورية والهندية، الى العربية.  
حقوق النشر محفوظة للمختار من ريديرز دايجست، بموجب اتفاق خاص مع شركة "ريديرز دايجست"، في نيويورك، الولايات المتحدة. يحظر النقل من المختار، او الترجمة او الاقتباس منها في اي شكل كان جزئياً او كلياً، في العربية او في اي لغة اخرى. وهذه الحقوق محفوظة بالنسبة الى كل الدول العربية والافريقية. وقد اتخذت كل اجراءات التسجيل والحماية في العالم العربي والخارج بموجب الاتفاقات الدولية المعقودة لحماية الحقوق الفنية والادبية.

بنان ١٠٠٠ - سورية ٤٠ - الاردن ٧٠٠ - الكويت ٧٠٠ - الامارات العربية المتحدة ٩ - قطر ٨ - البحرين ٨٠٠ - ف -  
للسعودية ١٠ - مصر ١٠٥ - السودان ١ - ليبيا ٥٠٠ - اليمن ٨ - عدن ١٥ - مسقط ٨٠٠ - العراق ٨٠٠ - قبرص ٧٥ - ب  
- تونس ٧٠٠ - المغرب ٧ - الجزائر ٧ - فرنسا ١٠ - ف - انكلترا ١ - اليونان ١٣٠ - كندا وامريكا الشمالية ٢٠٥ -



# نيدو الحليب الأفضل

NIDO

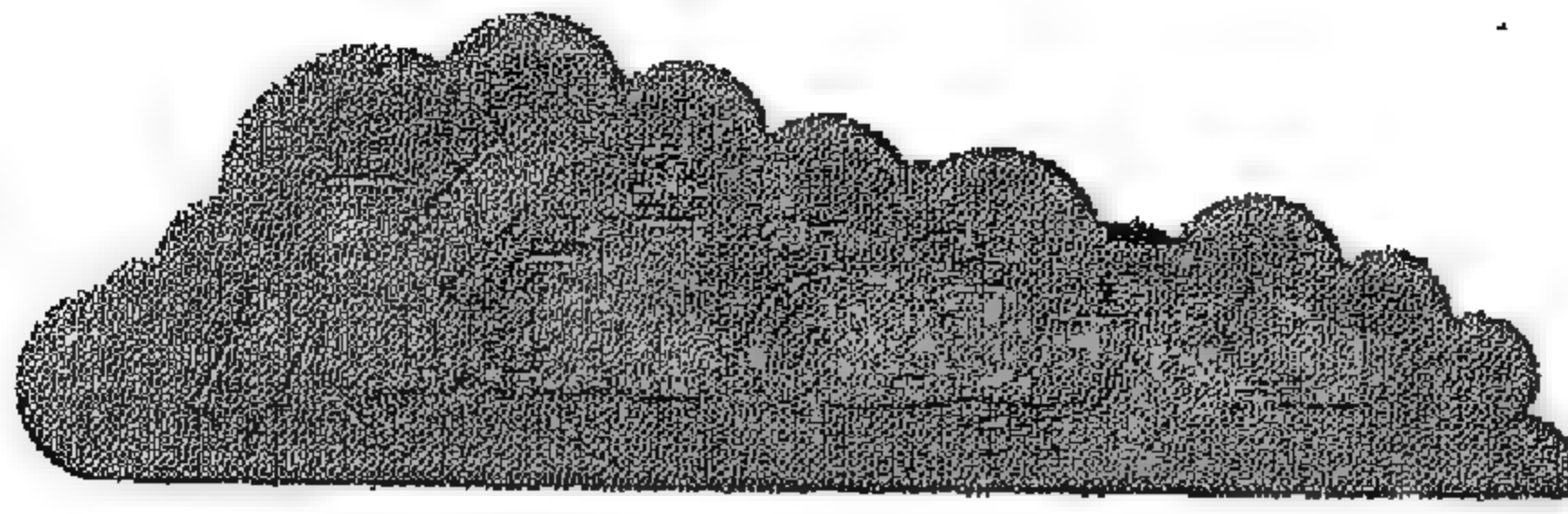
Nestle

نيدو  
نستله

For infants and young children  
Elevated and enriched milk  
حليب نيدو للأطفال

نيدو الأفضل طعاماً، الأسرع  
ذوباناً، الأضمن نتيجة  
والأوسع انتشاراً.  
نيدو السريع الذوبان:  
ضمانة أكيدة لنمو أولادكم.

تضمنه نستله



■ نحكم على ذواتنا بما نشعر أننا قادرون على تحقيقه، فيما يحكم علينا الآخرون بما حققناه فعلاً.

هنري وودسورث لونغفلو، شاعر أمريكي

■ نحن أمس الغد.

م.و.

■ غالباً ما يلاقي المرء قدره على الطريق التي يسلكها لتجنبه.

جان دو لافونتين، شاعر وروائي فرنسي

■ لا تدع ما لا تقدر عليه يثنيك عما تقدر عليه.

ج.و.

■ إن تقدير عالم اقتصاد قد يكون صائباً كتقدير أي شخص آخر.

ويل روجرز، ممثل أمريكي

■ من الذّ التجارب ذات المتعة الدائمة ذلك الشعور الذي يغمرك عندما تغفر لعدوك بقلب صادق، أعرف هو أم لم يعرف.

أ.أ.ب.

■ يسن الناس. قوانين لأنفسهم، ثم يفتشون عن ثغرات لنقضها.

و.و.

■ عندما تتمكن من الاصغاء الى شخص يسرد لك مصائبه ولا تبادله بسرد مصائبك، تكون بلغت مرتبة الأبرار.

أ.ف.م.

■ الانضباط هو أن تتذكر ما تريد.

د.ك.

■ التشاؤم لم يربح معركة أبداً.

دوايت أيزنهاور، جنرال ورئيس أمريكي راحل



يكسو الغبار أثاث منازلنا ويملأ الشقوق ونراه لألاء طافياً  
في شعاع نور. فمن أين يأتي؟

# الغبار يكحل العالم

فوق الجبال ولا بمغيب الشمس الفاتن.  
ولما كانت زرقاء السماء لولا جسيمات  
الغبار الدقيقة المعلقة في الجو التي  
تتعاون وجسيمات الهواء على اعتراض  
الموجات القصيرة (الزرقاء) في نور  
الشمس وبُعْثرتها. واذ تغيب الشمس  
يكشف الجو المغبر الاشعة البرتقالية  
والحمراء الطويلة الامواج التي تلوّن  
السماء. ويولّد الغبار المعلق في الاجواء  
العليا حمرة الشفق التي تظل متوهجة بعد  
المغيب، كلحن عذب انتهى عزفه وما زال  
رجعه ينساب شجياً يهز أعماق النفس.  
باختصار، يمنحنا الغبار روائع ملهمة.

والى الجمال المنظور يتحفنا الغبار  
بمنافع جمّة، منها المطر. فلكي تتكون  
الغيوم يجب أن تكون نواة يتكثف حولها  
بخار الماء كما تتكثف اللآلئ حول حبات  
الرمل. فجسيمات الغبار المحمولة في  
الهواء تؤدي الغاية ذاتها.

جلست وحيداً في منزل جدتي مأخوذاً  
بقراءة كتاب. ورفعت عيني فجأة، فإذا بي  
أرى شعاعاً من نور الشمس تجلّى داخل  
غلافه الذهبي منظر فائق الروعة. كانت  
ذرات لامعة من الغبار تدور ببطء في بحر  
الشعاع كنجوم في مجرّة نيرة. وحين  
مددت يدي الى الشعاع تحلّقت حول كل  
اصبع زوبعة من غبار.

حدث ذلك قبل سنوات كثيرة. لكن  
صورة مملكة الغبار المتألقة في شعاع  
الشمس كما نراها في حدائتنا لا تلبث أن  
تغيب عنا في خضم الواجبات المنزلية  
الدائمة من مسح الغبار في أرجاء البيت  
وتنظيف السخام المتراكم في الشقوق.  
غير أن رؤية طفولتنا هي الأصح. فللغبار  
حصّة كبيرة من جمال العالم.

لولا الغبار لما كانت غيوم ولا أطياف  
متباينة من خضار ولا ظلال متعددة  
الألوان. ولما تمتعنا برؤية السديم الألق



فمن أين يأتي الغبار؟ كثير من مسبباته يقع على عاتقنا. فكل خطوة على الرصيف تحت جسيمات من نعل الأحذية والاسمنت. ولدى تبادل قطع النقد المعدنية تنسلخ منها أجزاء دقيقة. وتنطلق من عود ثقاب لدى إشعاله ملايين الجسيمات من الكربون. ولدى مطالعة صحيفة تنقسم نتف مجهرية من الصلصال عن الصفحات الصفيلة اللامعة وتحلق عائمة في الجو مع رقائق من حبر المطبعة وجلد الأصابع.

وأيضا يكن مسكنك فكثير من الغبار العالق في سجادك ناتج من الصناعات المحلية. ومصانع الفولاذ والاسمنت ومقالع الصخور ومطاحن القمح هي من المسببات الرئيسية للغبار. وتأتي نسبة كبيرة من الغبار الذي يسببه الإنسان من حرق الوقود. فالمصانع التي تحرق الفحم لإنتاج الطاقة تنفث أطنانا من الرماد يوميا من مداخنها. ورواسب محركات الطائرات النفاثة تسقط من الجو على رؤوسنا باستمرار. ومن المدهش أن جزءا يسيرا من الغبار في الهواء يأتي من السيارات.

**غبار حي.** يتراكم في المنزل النموذجي نحو ٢٠ كيلوغراما من الغبار في السنة. وتحوي ردهة الجلوس مليارات الجسيمات من الغبار، منها ما يلج محرك المكينة الكهربائية عبر الكيس ويتقلّى هناك مولداً تلك الرائحة "الساخنة" المألوفة، ومنها ما يتراكم بسرعة على شاشة التلفاز لان وراء أنبوب الصورة "بندقية الكترونات"

تطلق عليها شحنات سلبية. ولأن الاضداد تتجاذب، فكل ذرة غبار ذات شحنة ايجابية طافية قرب الشاشة تتجه اليها مباشرة.

والتراب أحد أهم مصادر الغبار الطبيعي. لكن قلة من الناس تعلم أن المحيطات هي مصدر كبير آخر. فكلما تكسرت موجة على شاطئ حملت الريح عددا لا يحصى من جسيمات الملح مئات الكيلومترات الى الداخل. وتنفث البحار ٣٠٠ مليون طن من هذه الجسيمات البلورية سنويا، أي ما يزيد ٥٠ في المئة على كميات الملح المستخرجة من المناجم. ويترسب ملح المحيط الاطلسي على سطوح القرميد والقش في بريطانيا، ويستقر ملح المحيط الهادئ في مواقع السيارات بمدينة رينو في ولاية نيفادا الصحراوية. وقد تنفث كميات كبيرة من الملح على شاطئ ولاية نيوجرزي فيتراكم على عازلات الاسلاك الكهربائية مما يتسبب في انقطاع التيار.

وبعض الغبار "حي" يتحرك. فعث الغبار يعيش في فراشك وسجادك ويقتات بملايين القشور التي تسقط من جلدك يوميا (وتبين أن برازها من أقوى المواد المثيرة للحساسية). وتنتج الخميرة بتكاثر بوغات (بذور) بالغة الصغر، وهي كيميائي مملكة الغبار. فالخميرة تحلل السكر الى كحول وثاني أكسيد الكربون، وتحول عصير العنب خمرا والشعير جعة. ولولا ملايين أطنان اللقاح التي تطفو في الجو كل سنة لعجز معظم الأزهار والأشجار عن التكاثر.



**مسافر حول الارض.** اذا تفحصت عينة من حبيبات الغبار فستجد بينها تباينا كالفوارق بين الحصى والجلاميد. فجسيمات الدخان يبلغ قطرها جزءاً من الميكرون (قطر ثقب الدبوس ٤٠٠ ميكرون)\*. وقطر الجرثومة (البكتيريا) ميكرون واحد أو اثنان، وتراوح قطرة الغيم بين ٦ و ١٨، ويزيد قطر حبيبة اللقاح على ٢٥ ميكروناً. أما عث الغبار فضغير جداً تحتشد ١٢ عثة في النقطة التي تنهي هذه الجملة.

وتتباين سرعة تساقط جسيمات الغبار. ويستغرق سقوط حبيبة غبار قطرها ٣ ميكرونات مسافة ٣٠ سنتيمتراً نحو نصف دقيقة، في حين يستغرق سقوط حبيبة قطرها ربع ميكرون أكثر من ذلك ٢٠٠ مرة. أما حبات الغبار المتناهية في الدقة فتتقاذفها اهتزازات ذرات الهواء وقد تبقى قروناً محمولة في الهواء.

وعلى رغم ضالة بعض جسيمات الغبار فانها قد تسبب أضراراً. فرقائق السيليكون المستخدمة في أجهزة الكمبيوتر والهاتف وألعاب الفيديو والأدوات "الذكية" قابلة للعطب بفعل الغبار. وكل رقاقة بحجم ظفر طفل محززة بألوف الخطوط المجهرية لتؤلف دوائر متكاملة. يقول إندروس. غروف رئيس شركة "إنتل": "إن سقوط جرثومة واحدة على رقاقة يعادل سقوط جذع شجرة على طريق." لذا يتعين أن تكون الغرف حيث تصنع الرقائق أنظف ألف مرة على الأقل من جناح العمليات في مستشفى.

ومن الحقائق المدهشة عن الغبار قدرته على السفر. فهو يدور حول سطح الارض منذ القدم. وفي الثلاثينات ذرت عواصف الغبار من السهول الكبرى في الولايات المتحدة كميات هائلة من التراب شرقاً فسوّدت الثلج في منطقة نيوانغلند وكست سطوح السفن على بعد ٥٠٠ كيلومتر في الأطلسي. أما أسوأ العواصف فربما كانت تلك التي هبت في ١٤ أبريل (نيسان) ١٩٣٥ حين "تدحرج" جدار من الغبار بلغ ارتفاعه ٣٠٠ متر وعرضه ٣٠٠ كيلومتر شاقاً طريقه عبر سهول كنساس وشرق كولورادو الى أوكلاهوما وتكساس بسرعة ١٠٠ كيلومتر في الساعة، خانقاً أسراب البط والاوز هناك.

ويسقط في الولايات المتحدة غبار من أراض أجنبية. ففي ميامي بلفوريدا يمكن تتبع مصدر السخام البني الذي يكثر في الصيف الى الصحراء الافريقية الباعدة ٦٥٠٠ كيلومتر. وحين ثار بركان "إل شيشون" في جنوب المكسيك عام ١٩٨٢ عثر العالمان الفلكيان أدن ومارجوري ماينل على ترسبات من الرماد البركاني في بركة السباحة أمام منزلهما في توسون بولاية أريزونا الامريكية.

**غبار كوني.** يطوف الرماد البركاني سنوات حول الارض. وفي انفجار جزيرة كراكاتوا في المحيط الهادئ يوم ٢٧ أغسطس (آب) ١٨٨٣ قُذِف الرماد والخفاف ٨٠ كيلومتراً الى

(\*) الميكرون جزء من الف من المليمتر





ضخمة بسطح القمر. والاكثُر غرابة أن  
وابلا من غبار كوكب المريخ ربما سقط  
على الأرض حين اصطدم كويكب سيّار  
بالكوكب الأحمر قبل ١,٣ مليار سنة.  
والى ذلك، قد تكون حيوانات الأرض  
مدينة للغبار. وتزعم إحدى النظريات أن  
كويكبا سريعا بلغت مساحته حوالى ٦٢  
كيلومترا مربعا اصطدم بالأرض قبل ٦٥  
مليون سنة فأثار غيمة من غبار أغرقت  
الأرض في الظلام والبرد القارس لمدة  
عقود. فهلكت حيوانات الدينصور  
العملاقة مما أتاح ازدهار الثدييات.  
واذا أخذنا في الاعتبار عدد  
الجسيمات الهائل ومدى التمازج في  
الجو، فمن المحتمل أن يكون دخان من  
الحرب العالمية الأولى لا يزال سابحا في  
غبار منزلك. وقد تكون في منزلك جسيمات  
متناهية الصغر من كواكب آخر أو من  
رماد براكين بدائية أو من معدن دروع  
المعارك في القرون الوسطى.

ريتشارد م. شنيدر ■

الـ "ستراتوسفير" وهو الجزء الأعلى من  
الغلاف الجوي. وبعد مرور ثلاث سنوات  
ظلت درجات الحرارة في العالم أدنى من  
الطبيعي بسبب تأثير التظليل. وكان غروب  
الشمس من أروع ما شوهد. ومنذ العام  
١٩٦٣ حدثت سلسلة ثورات بركانية أبقت  
الأجواء، صباحا ومساء في أنحاء العالم،  
مصطبغة بألوان حية زاهية لم تخبُ الا  
في العام ١٩٨٦.

وهناك نوع آخر من الغبار الحاضر في  
كل مكان. مرّر أصبعك على عتبة النافذة،  
فقد تلتقط كسرة من الفضء الخارجي.  
ويقدر بعض العلماء أن "الغبار الكوني"  
الذي انهمر على الأرض خلال مليارات  
السنين الغابرة (أكثره من الشهب  
المحترقة في الجو) يكفي لتكوين طبقة  
بكثافة سنتيمترين ونصف سنتيمتر.

وقد تحوي حفنة تراب في فناء منزلك  
بضع ذرات من مذنب "هالي". وبعض  
الغبار على كوكبنا مصدره القمر، ويعتقد  
خبراء أنه ترسب على أثر اصطدام شهب



يألفا من نكهة غنية ولذيذة!



Carnation®  
**Coffee-mate®**

كريمة مبيضة للقهوة

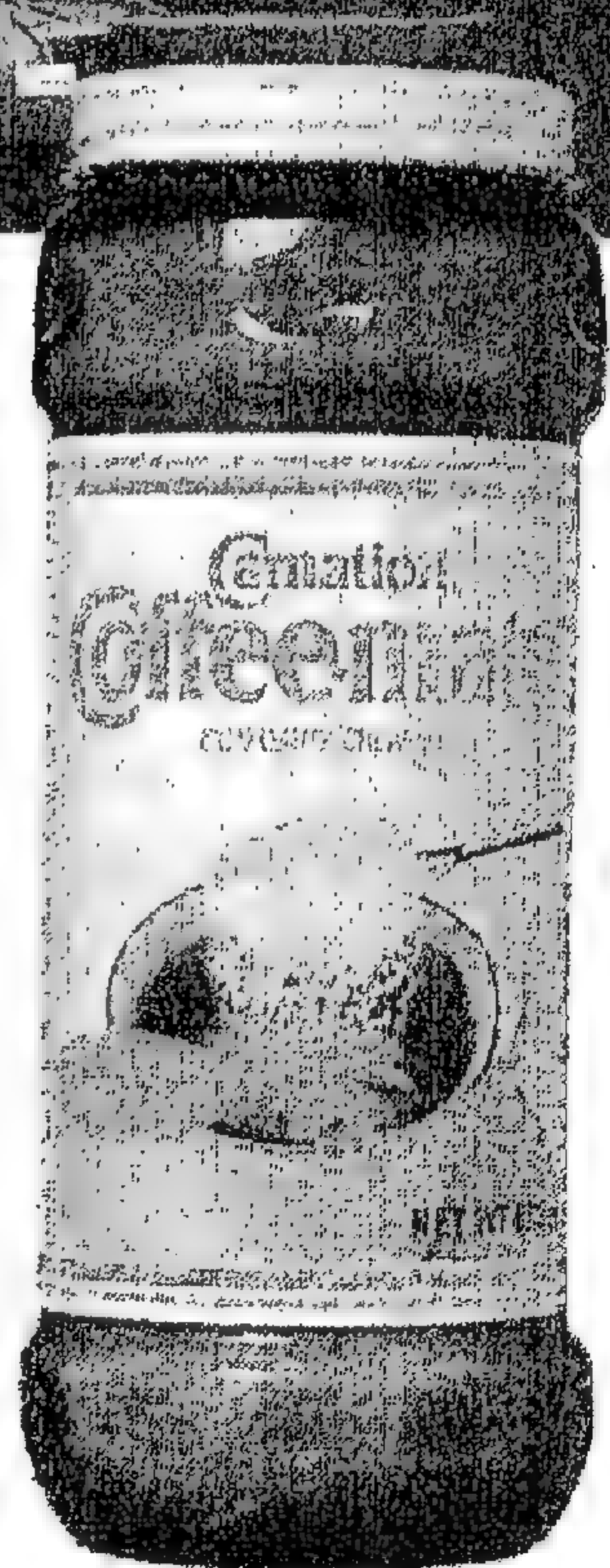
كوفي-ميت يجعل طعم قهوتك سلساً لذيذاً  
ويُغنيك عن المواد الدسمة

كارنيشن

كوفي-ميت

يُضيفي إلى قهوتك نكهة غنية

مزايا إنتاج (Carnation) كارنيشن





مجلة بحجم كتاب ومقال لكل يوم بأسلوب ممتع

١٠ عبارات  
تؤدي أطفالكمإذا بدا لك أن طفلك لا يسمع ما تقولين  
فقد يكون ما تقولينه خطأ

”على الآباء والامهات أن يتعلموا التحكم بغضبهم وإحباطهم كي يعلموا أولادهم حسن السلوك، إذ يتمتع الأولاد بالمقدرة العقلية والعاطفية التي تؤهلهم لذلك.“  
هنا عشر من أكثر العبارات المتداولة أذى، وطرق تحاشيها:

١ “لماذا لا تكون مثل فلان؟”

تحضر سمر فروضها المدرسية على الدوام، ولا تنسى تنظيف أسنانها. بيد أن شقيقها صلاح يحتاج دائماً الى من يذكره بواجباته. فلماذا لا يكون مثل سمر؟

عندما تكتشفين أن ابنك نسي دفتر فروضه في المدرسة مرة ثانية، تقولين له من غير تفكير - وإن كنت أكثر الامهات تفهماً: ”كيف تكون غيباً هكذا؟“ وعندما لا يجد أولادك في العطلة ما يفعلونه سوى الشجار، تصرخين - وإن كنت أكثر الامهات صبراً: ”ليتني لم أنجب أولاداً!“ وعلى رغم أن تربية الأولاد هي امتحان لصبر المرء، فمن المهم أن نتحاشى استعمال عبارات قد تؤدي كبرياء الطفل، يقول دونالد كيت الاختصاصي بتربية الأولاد وأستاذ الارشاد النفسي في جامعة بنسلفانيا:



هذا المساء، كما لا أريد أن أطفئه. لكن هذا ما سيحدث بالضبط إذا لم تحسن التصرف." ويلمحة خاطفة يعي الطفل نتائج عمله.

يشير الاختصاصيون الى أن المقارنة لا تؤدي الى سوى زيادة التنافس الطبيعي بين الأخت وأخيها. ويقول العالم النفساني دون فلمنغ: "إذا قورن الطفل بغيره سلباً، فقد ينمي استياء من أخته أو من أخيه."

فبدلاً من مقارنة الأطفال، حدي بالضبط ما تريدينه من ولدك: غرفة أكثر ترتيباً؟ سلوك أفضل الى المائدة؟ ركزي على السلوك الذي تبتغين تغييره. كأن تقولي: "إنظر حتى يؤذن لك بمغادرة المائدة."

وبيني للطفل أهمية العادات الحسنة في حياته. مثلاً، إنجاز الفروض في وقتها يعني نيله علامات تريحه من الدراسة خلال العطلة الصيفية. فمتى فهم الطفل أنك تريدين تغيير طريقته لا شخصه، سنحت لك فرصة أفضل للمس تحسن في سلوكه.

٢. "لماذا لا تتصرف حسبما يقتضيه عمرك؟" عندما تتصرف ابنتك البالغة سبع سنوات في مطعم أنيق كبنت أربع سنوات، تصابين باحراج وتنهرينها قائلة: "لماذا لا تتصرفين حسبما يقتضيه عمرك؟" النتيجة؟ تشعر ابنتك بالإهانة وتواصل رش الملح بعناد حتى تفرغ المملحة.

فبدلاً من استقزاز الطفل تفوهي بعبارة تحقق المطلوب، يقول فلمنغ: "تصرفي بمواجهة غير شخصية. قولي ببساطة: أعلم أنك لا تود أن تُحرم مشاهدة التلفاز

## ٣

"أجب دائماً أن تبدو قذراً؟"

تعني الأمهات بإلباس أطفالهن ثياباً نظيفة أنيقة. وفي غفلة من الام يخلع الطفل ثيابه المرتبة ويلبس قميصاً عليه رسم "رامبو" وسروال جينز ممزقاً. وهنا تبدأ معركة الثياب وتمشيطة الشعر.

قد يؤدي انتقاد ملابس الطفل وتمشيطة شعره الى ارساء عادة التصارع على النفوذ. اذذاك يجب على الوالدين أن يتساءلوا: "لماذا نريد أن نكون أصحاب القرار في هذا الشأن؟" يقول كيت: "عندما يخرج ولدك مع أصدقاء له، دعيه يلبس ما شاء. ولكن اذا كان ذاهباً معكم لتناول العشاء في الخارج، لا تدعيه يلبس ما يريد. إذ يجب أن يتعلم الأطفال ان لكل مناسبة ملابسها. وللوالدين الحق في وضع خط فاصل بين رغبات الطفل وواجباته.

## ٤

"أنت الاحب والاجمل

والاخف ظلاً." مثل هذه التصنيفات الايجابية قد تؤدي الى حرمان الطفل رؤية نفسه بوضوح. فإن صنفته "بارعاً في الرياضيات"، مثلاً، فقد ينزع الى كبت نزعة الفنية. وعبارة "أنت الأذكى" قد تشكل ضغطاً يعيق نجاحه.

لذلك أنهيدي من معرفتك بمواهب طفلك



"إذا نسيت رمي النفايات فسوف أحسم جزءاً من مصروف جيبك."

### ٥. "كيف تكون غيباً هكذا؟"

أهداف التربية بناء ثقة الطفل بنفسه. لكن عبارات مثل "كيف تكون غيباً هكذا؟" لا تؤدي إلا إلى جرح شعوره. بدل ذلك، امنحي الطفل دعماً إيجابياً يساعده في تحسين سلوكه. وخصصي وقتاً تشرحين له كيف يؤدي عملاً ما بنجاح. مثلاً، إذا خرج إلى الشارع ولم ينتبه إلى السيارات العابرة، جربي عبارة: "ينبغي أن تمسك يدي حين نعبّر الشارع." وعندما يمسك يدك يسعدك أن تضيفي: "ذكاء منك أن تمسك يدي. الآن نستطيع عبور الشارع بأمان."

كي تشجعيه، ولا تطبعيه بصفة محددة. مثلاً، عبارة "أنت ذكي، لذا أنا واثقة بنجاحك" تؤمن له دعماً معنوياً، وهي ليست صارمة مثل عبارة "أنت الأذكي، والامتحان بالنسبة اليك كشربة ماء." ويحذر كيت: "قد يكون التصنيف السلبي توقعاً يتحقق ذاتياً: "فإن قلت لطفل انه كسول، فقد يزداد كسلاً عملاً بتأكيدك له أن الكسل صفة ثابتة تلازمه. على الوالدين ايضاح قصدهم الحقيقي حين ينزعون إلى تصنيف أطفالهم سلباً. فهل الطفل كسول حقاً؟ ألا يؤدي واجباته ان لم يُذكر بها؟ إن كان الأمر كذلك فعلى الوالدين توجيه طفلهما بأسلوب الثواب والعقاب، كإذاره مثلاً:





تنبيهه: "إذا قاطعتني ثانية تذهب الى غرفتك، لأن هذا الوقت يخصني أنا." وبهذه الطريقة تصبح القضية قضية مبدأ وانضباط، لا رفض.

٨. "إخرس!" تترك هذه الكلمة لدى الطفل انطباعاً أنك لا تعبئين برأيه، وقد يرى نفسه شخصاً لا يملك شيئاً مهماً يقدمه الى الآخرين.

جربي القول: "تمهل. إهدأ. أسكت." فإن لم تنجحي، اعمدي الى تدبير هادئ وحازم: أطفئي التلفاز وأرسلني طفلك الى غرفته.

وتذكري أن الأولاد يتعلمون بالأمثلة. يقول روبرت برامسون الذي ألف وزوجته سوزان كتاب "بيت بلا شوارع":\* أن أردت أن يكون أولادك مهذبين، فعليك أنت أن تكوني مهذبة. فأنت لا تقولين "إخرس" لصنوك، لذلك لا تستعملي هذه الكلمة مع طفلك.

٩. "إفعل وإلا..." إن التهديدات الفارغة تنتقص من سلطتك. فهي تحدو الطفل على متابعة سلوكه السيء إمعاناً منه في امتحانك.

الخطأ الفضلى تقضي باختيار عقاب محدد تعمدين الى تنفيذه. قللي شيئاً مثل: "إن لم تتوقف عن ذلك فوراً منعك أسبوعاً من اللعب خارج المنزل." أو: "إن فعلت ذلك ثانية فلن تلعب بعد

٦. "أتمنى أحياناً لو لم أنجب أولاداً." يسمع الطفل عبارات مثل: "أنت غير نافع. لا أريدك." ويقول كيت: "يحتفظ الطفل في قرارته بهذه الفكرة، وغالباً ما يحملها الى سن الرشد.

وإذا غضبت الى حد يحملك على القول: "ليتك لم تولد"، فينصحك الدكتور وليم كوش المستشار في شؤون تربية الأولاد، بأن تجربي بدلاً من ذلك عبارة "أحياناً تجعلني غاضبة جداً."

وأفضل من ذلك، ضعي أحكاماً ونفذيها قبل أن تصل الأمور الى درجة الغليان. فالطفل الذي يعرف ما يُتوقع منه ويرى ثباتاً في موقف والديه، يتصرف على نحو أفضل.

٧. "دعني وحدي!" يحتاج جميع الوالدين الى وقت يقضونه منفردين، لكن صرف الطفل بغضب يشعره بأنه غير مرغوب فيه. حاولي إشراك طفلك في شؤون عليك انجازها. فحتى ابن السنوات الثلاث يحب أن "يساعد" في تحضير المائدة. يقول الدكتور كوش: "إن قضيت وقتاً مع أولادك حين يحتاجون اليك، تضاعلت مطالبتهم باهتمامك في أوقات أخرى."

وحين تحتاجين الى البقاء وحدك، يقترح الدكتور كوش أن تقولي لطفلك: "أحبك كثيراً، لكنني مشغولة جداً الآن." دعيه يدرك أنك ستعودين إليه في ما بعد. اما اذا أصرَّ على ملازمتك فقد يفيد أن



فاذا كان طفلك نزاعاً الى التواني والمماطلة، أنذريه قبل وقت. أعلميه مثلاً: "لديك خمس دقائق أخرى للعب مع سوسو، ثم نذهب." غالباً ما يؤدي هذا الأسلوب الى النتيجة المرجوة من دون حاجة الى تهديد الطفل بتركه وحيداً.

إذا قلت لطفلك كلاماً مؤذياً فثمة طرق لاستدراك الخطأ. فمن حسن الحظ أن الأطفال يتسمون بالمرونة. وينصحك الدكتور فلمنغ بالآتي: "عودي الى طفلك واحتضنيه هامسة: "لقد قلت لك كلاماً قاسياً. فحين أغضب أقول كلاماً لا أعنيه. إني أسفة." هذا الكلام لا يساعد فقط في ترميم العلاقة المجروحة بل يعلم الأطفال ما يجب أن يفعلوه متى قالوا كلاماً غضوباً لا يعنونه."

أما القاعدة الذهبية التي يجدر بك اتباعها فهي، بكلام الدكتور كوش: "دعي طفلك يشعر دائماً بأنه محبوب." أنطونيا فان در مير ■

'العشاء.' فيعرف الطفل أنك تعنين ما تقولينه. ويؤكد الدكتور كوش: متى لجأ الوالدون الى مراعاة الانضباط بثبات، أدرك الأطفال بسرعة أنهم يقرنون القول بالفعل. أما بالنسبة الى الأطفال الصغار، فارسلهم الى غرفهم اجراء فاعل جداً. وعندما يكبرون يتحول هذا النوع من العقاب قصاصاً يطاول امتيازاتهم.

١٥ "إن لم تأتِ معي فوراً فسيذهب وحدي." لا "تلعبى" أبداً بخوف الطفل من أن يترك وحيداً. يقول كوش: "على الوالدين أن يكونوا ملاذاً أميناً ينطلق منه الطفل الى العالم، والا نمت فيه نزعة الاعتماد على الأهل والالتصاق بهم."

لذا يستحسن أن تقولي لطفلك الدارج الذي يرتمي عند زاوية الشارع رافضاً متابعة السير: "أما أن تأتي الآن وأما أن أجرك بيدك وأجبرك على المجيء."

## الغش الظريف!

يدرس صديق لي الموسيقى في إحدى الجامعات. وطلب منه يوماً كتابة مقال عن أحد المؤلفين الموسيقيين. وإذا لم يكن لديه متسع من الوقت لانجازه عمد الى نقل مقال من موسوعة موسيقية أملاً ألا يلاحظ استاذهُ فعلته. وعندما أعاد اليه الاستاذ المقال خلت صفحاته من أي تعليق ما عدا جملة قصيرة كتبها الاستاذ في نهاية المقال وجاء فيها: "من دواعي الرضى أن يعلم الانسان أن أعماله ما زالت تُقرأ."

م.ت.

الحكم لا يعنى الادارة فقط، بل يعنى ايضاً اضفاء شعور بالثقة والولاء.

م.غ.



لم تشهد استوكهولم شتاء دافئاً  
كشتاء ١٩٨٩ منذ ٢٢٠ سنة، وما عرفت  
فرنسا مثل الحر الذي غمرها في مايو  
(أيار) من ذلك العام. واكتسحت أسبانيا  
وجنوب إيطاليا موجات حرارية صيفية  
بدت كأنها لا تنتهي. وتلظت بريطانيا في  
صيفها وتشمست في شتائها خلال تلك  
السنة الدافئة والجافة كما لم تعهده قبلاً.  
وضربت الولايات المتحدة واحدة من  
أسوأ موجات الحر في هذا القرن، فلفت  
الشاطئ الشرقي وجففت الغرب  
الأوسط. وأعلن جايمس هانسن، وهو عالم  
مرموق بالأرصاد الجوية ومدير معهد  
غودارد للدراسات الفضائية في مدينة  
نيويورك التابع لوكالة الفضاء الأمريكية  
(ناسا): "إن مفعول الدفينة (الاجواء  
الأرضية المشابهة لزراع النباتات  
الرخصة في منزل زجاجي) يغير مناخنا  
اليوم."

إزاء ذلك اجتمع في باريس في تموز  
(يوليو) ١٩٨٩ قادة الدول الصناعية  
السبع الكبرى وهي الولايات المتحدة  
وبريطانيا وفرنسا وكندا واليابان وألمانيا  
الغربية وإيطاليا، بينهم الرئيس الأمريكي  
جورج بوش ورئيسة وزراء بريطانيا  
مارغريت تاتشر، ودعوا إلى بذل جهد  
مشترك غايته وضع حد لانبعاث غاز ثاني  
أكسيد الكربون وغيره من "غازات  
الدفينة."\* ولتحقيق هذه الغاية اقترح  
عدد من علماء البيئة إجراءات قاسية جداً

(\*) Greenhouse gases. والدفينة بيت بلاستيكي أو  
زجاجي تستنبت فيه مزروعات في غير مواسمها

# تقريب الأوزون بين الحقيقة العالمية والتضخم الأعلاني



وضرائب ضخمة جديدة قد تؤثر الى حد بالغ في نمط حياتنا. وحذر رئيس "الوكالة الأمريكية لحماية البيئة" من أن "إبطاء عملية ارتفاع الحرارة في العالم يتطلب إجراءات اقتصادية واجتماعية هائلة". والرهان كبير. إذ قد يسأل الناس أن يختاروا بين حلول كارثة بيئية ودفع أثمان باهظة. ولكن هل هذا الخيار لزام علينا؟ يعتقد كثير من العلماء أن الخطر حقيقي، فيما ينحى آخرون الى الشك وهنا ما نعرفه:

### ما هو مفعول الدفيئة؟

عندما تدفئ أشعة الشمس الأرض تتسبب بعض الغازات في طبقة الجو السفلى في احتباس الحرارة المرتجعة الى الفضاء، تماما كما يحدث في البيوت الزجاجية والبلاستيكية المخصصة لزراعة النباتات. وهذه الغازات مؤلفة غالبا من بخار الماء وثاني أوكسيد الكربون والميثان والكلوروفلوروكربون الذي يصنعه الإنسان، وهي ما تدفئ كرتنا الأرضية ويجعل الحياة ممكنة.

ولكن إن كثرت هذه الغازات فقد تؤدي الى احتباس مقدار كبير من الحرارة. في جو كوكب الزهرة، مثلا، ٦٠ ألف ضعف ما في جو الأرض من ثاني أوكسيد الكربون، ومعدل الحرارة على الكوكب ٤٢٥ درجة مئوية. ولكن إن قلت مقادير غازات الدفيئة أو فقدت كليا من جو الأرض، هبطت معدلات الحرارة دون درجة التجمد.

"ثقب الأوزون"  
قضية طغت على أخبار العصر.  
فهل ترتفع حرارة الأرض حتما،  
أم أن وسائل الإعلام ضخمت  
احتمال وقوع كارثة بيئية  
قد لا تحصل أبدا؟



ومكيفات الهواء والبلاستيك والمواد المذيبة وقوارير الرذاذ (سبراي). وعلى رغم ضآلة الكلوروفلوروكربون في الجو بالمقارنة مع ثاني أكسيد الكربون، فإن فاعليته في امتصاص الحرارة أقوى ألف المرات، كما أنه يُعتبر من مسببات "ثقب الأوزون".

### ما الرابط بين ثقب الأوزون ومفعول الدفيئة؟

من الناحية العملية: لا شيء. فالأوزون شكل من أشكال الأوكسجين، لكنه مهم لسبب آخر هو أن وجوده في طبقة الجو العليا يساعد في وقايتنا من أشعة الشمس فوق البنفسجية التي يمكن أن تتسبب في سرطان الجلد. وفي العام ١٩٨٥ أكد العلماء وجود "ترقق مؤقت" في طبقة الأوزون فوق قارة القطب الجنوبي (أنتارتيكا)، الأمر الذي أثار قلقاً جديداً لدى العلماء لأن الترقق إذا امتد إلى المناطق المأهولة يمكن أن يتسبب في ازدياد إصابات السرطان.

لا يظهر ثقب الأوزون إلا بين سبتمبر (أيلول) ونوفمبر (تشرين الثاني) فوق منطقة القطب الجنوبي وحدها. ثم يصلح ذاته بعد أسابيع عندما تتغير الظروف الجوية. كما أنه يتقلب بحيث لم يُشاهد عام ١٩٨٨ سوى ترقق قليل.

والأوزون غاز تكوُّنه الطبيعة وتدمره باستمرار. وتطلق البراكين كميات هائلة من الكلورين الذي يصل بعضه إلى الستراتوسفير (الجزء الأعلى من الغلاف الجوي) ويدمر جزيئات الأوزون.

وترتفع تركُّزات غازات الدفيئة باطراد، لذا اهتم العلماء بازدياد الحرارة في العالم. وتوقع الباحثون في معهد غودارد وفي جامعة إيست أنغليا البريطانية تضاعف تركُّزات غازات الدفيئة خلال القرن المقبل، مما قد يرفع معدلات الحرارة في العالم نحو ٥ درجات مئوية.

### ما مسببات هذا التراكم؟

الطبيعة مصدر معظم غازات الدفيئة. مثلاً، ينبعث ثاني أكسيد الكربون، وهو أوفر الغازات المتبَّعة، من البراكين والمحيطات والنباتات المتعفنة، ومن تنفسنا. إلا أن جزءاً كبيراً من تراكمه هو من أعمال الإنسان.

ينبعث ثاني أكسيد الكربون من اشتعال الأخشاب والوقود العضوي، كالفحم الحجري والنفط. والواقع أن كمية هذا الغاز في جو الأرض ارتفعت بنسبة تزيد على ٢٥ في المئة منذ بدأت الثورة الصناعية قبل نحو ٢٠٠ سنة. وساهمت الفترة الممتدة منذ العام ١٩٥٨ وحدها بنسبة ١١ في المئة من هذه الزيادة. أما الميثان، وهو ثاني أوفر غازات الدفيئة، فينبعث عندما تنحل المواد العضوية في المستنقعات وحقول الرز وزيارات الدواجن، وحتى في أحشاء النمل الأبيض والحيوانات المجترَّة. وترتفع مقادير هذا الغاز سنوياً بنسبة واحد في المئة، بعضها ناجم عن ازدياد تربية المواشي واستهلاك الغاز الطبيعي.

ثالث هذه الغازات، الكلوروفلوروكربون، يتسلل من الثلاجات



وبقيت جميع العوامل الأخرى ثابتة. لكن "المسألة الحاسمة"، كما يقول عالم الارصاد الجوية البروفسور فريد سنغر، "هي الى أي مدى ستبقى العوامل الأخرى ثابتة." ذلك بان القوى المناخية تتفاعل بطرق يصعب فهمها، وقد يُبطل بعضها حصول أي زيادة في حرارة الأرض.

فالغيوم، مثلاً، تغطي ٦٠ في المئة من الكرة الأرضية على الدوام، فتحتبس الحرارة المنبعثة من سطحها، لكنها أيضاً تعكس جزءاً من أشعة الشمس معيدة إياه الى الفضاء الخارجي. فإذا سخنت مياه المحيطات وتبخرت منتجة غيوماً أكثر، فإن الغلاف المتكاثف يصبح "منظم حرارة" (ترموستات) يحفظ الأرض من التسخين. وقد أقيمت أجهزة كمبيوتر في "المكتب البريطاني للارصاد الجوية" معلومات عن مؤثرات غيوم تُنتج في المختبر، فتبين أن التقديرات المستقبلية لارتفاع حرارة العالم يمكن خفضها الى النصف.

وللمحيطات، الى ذلك، تأثير أساسي في المناخ لم يبدأ العلماء فهمه الا أخيراً. وقد عزا الباحثون في "المركز الوطني الأمريكي للأبحاث الجوية" جفاف صيف ١٩٨٨ في أمريكا الشمالية الى تغيرات حرارية في المنطقة الاستوائية في المحيط الهادئ نجمت عن تيار "ال نينيو"، وليس الى مفعول الدفيئة. وعندما ادخلت معلومات عن تيارات المحيطات، في اختبارات مناخية مبرمجة، الكمبيوتر، لم تُلاحظ زيادة في حرارة

بيد أن أكثر النظريات شيوعاً في تفسير ثقب الأوزون هي أن غاز الكلوروفلوروكربون الذي ينتجه الانسان، يُطلق ذرات من الكلورين الى الجزء الأعلى من الغلاف الجوي.

وعلى رغم ترقق طبقة الأوزون في الستراتوسفير فوق قارة القطب الجنوبي، لا تُتوقع أي زيادة في الاشعاع فوق البنفسجي السطحي خارج تلك المنطقة.

### هل يزيد تدمير الغابات مفعول الدفيئة؟

تنمو الأشجار والنباتات منتزعة من الهواء غاز ثاني أوكسيد الكربون، ثم تطلقه عندما تحترق أو تنحل. وفي بلدان مثل البرازيل تقطع الاشجار وحرق في ألوف الكيلومترات المربعة من غابات المطر الاستوائية، مما لفت انظار كثيرين الى أخطار تراكم غاز ثاني أوكسيد الكربون.

بيد أن ملايين الهكتارات تُزرع كل عام بنباتات بذرية. وقد أكدت دراسات جديدة أن لا معلومات موثوقة بها عن مدى تأثير تدمير الغابات في سخونة العالم. وبينت أبحاث حديثة أن المحتوى الكربوني في الغابات بُولغ كثيراً في تقديره، مما يشير الى أن تعرية الغابات ليست مصدراً كبيراً لثاني أوكسيد الكربون كما ظُن.

### هل ارتفاع حرارة الأرض أمر محتوم؟

يجمع العلماء على أن الأرض ستزداد حرارة اذا ازدادت مقادير غازات الدفيئة



بين ١٩٤٠ و ١٩٤٥، وهي فترة ازداد فيها استعمال الوقود وتعرية الغابات، هبطت درجات الحرارة، وهذا لا يتوافق ومفعول الدفيئة. كما بينت دراسة شاملة لسجلات قديمة للمحيطات أجراها باحثون من بريطانيا ومن معهد مساتشوستس للتكنولوجيا (M.I.T.) أن لا متغيرات مهمة في أنماط الحرارة بين ١٨٥٦ و ١٩٨٦. ويستنتج ريتشارد لندزن من دائرة العلوم الأرضية والجوية والكوكبية في معهد مساتشوستس أن "البيانات المتوافرة لا تدعم نظرية ارتفاع حرارة العالم."

فإذا حسبنا جميع هذه الأمور، لما وجدنا سوى قليل من علماء المناخ ينسبون أي زيادة ظاهرة في حرارة الأرض الى مفعول الدفيئة. وفي مايو (أيار) ١٩٨٩ أعلن ٦١ عالماً شاركوا في تجارب أجريت في دفيئة اختبارية في أمهرست بولاية مساتشوستس، أن "هذه الصلة لا يمكن اعتمادها اليوم بأي درجة من الثقة."

### هل من دليل آخر على ارتفاع حرارة العالم؟

يلجأ الباحثون الى برامج كمبيوتر معقد، لوضع رسوم بيانية عن متغيرات المناخ. ولكن لا يعول على أجهزة الكمبيوتر الا بمقدار صحة المعلومات التي تلقمها.

والواقع أن العوامل الجوية والمحيطية والقارية التي ما زال فهمها ناقصاً، لا تُحسب فعلاً حتى في أفضل البرامج. ولا شك في أن البرامج والمعدات

المحيط المتجمد الجنوبي، مما قلل احتمال ذوبان جزء من الطبقة الجليدية هناك وزيادة مقدار الفيضانات الساحلية. أما كيف ترتحل الحرارة عبر الجو رجوعاً الى الفضاء الخارجي، فعلامة استفهام أخرى كبيرة في نظرية ارتفاع الحرارة في العالم. ومثلها دورة البقع الشمسية ومؤثرات التلوث الجوي والجزيئات البركانية التي تعكس نور الشمس الى الفضاء. ان عوامل كهذه تطرح ظلالاً من الشك على نظرية ارتفاع حرارة العالم.

### إذاً، ما هو القول الفصل؟ هل بدأت حرارة الأرض ترتفع فعلاً؟

هناك احصاءان واسعا الانتشار يدعمان نظرية ارتفاع حرارة العالم. فقد أظهر بعض سجلات الحرارة في القرن الماضي ارتفاعاً في سخونة الأرض بلغ نصف درجة مئوية. وشهدت تلك الفترة زيادة محسوسة في غازات الدفيئة. كما أن السنوات الست الأكثر حراً منذ بدء تدوين السجلات قبل مئة سنة كانت كلها في الثمانينات.

أما في العقد الماضي، فتعتبر الزيادة المسجلة في ثلاث من أكثر سنواته حرارة - ١٩٨٣ و ١٩٨٧ و ١٩٨٨ - ناجمة عن مفاعيل تيار "إل نينيو" في المحيط الهادئ.

والمفارقة أن السجلات التاريخية للتغيرات الحرارية في الطقس لا تتفق ونظرية الدفيئة. فبين ١٨٨٠ و ١٩٤٠ نزلت درجات الحرارة الى الارتفاع. ولكن



حوارات رابعة وإصدار بيانات مثيرة من غير ذكر للشكوك التي تراودنا. " ويضيف شنيدر: "على كل عالم أن يقرر التوازن اللازم بين الفاعلية والأمانة. وأمل أن يجمع بين الاثنين."

الى ذلك، تستهوي البعض إثارة مخاوف لأهداف سياسية. مثال على ذلك ما قاله السناتور الأمريكي ثيموثي ورث لأحد الصحافيين: "تجدر بنا المراهنة على مسألة ارتفاع الحرارة في العالم. وحتى إذا كانت هذه النظرية خاطئة، فسيكون صواباً ما نفعله على صعيد السياسة الاقتصادية والبيئية."

بيد أن استغلال الأدلة الناقصة لدعم موقف سياسي يقلق العلماء. يقول ريتشارد لندسن: "لقد باتت مسألة ارتفاع حرارة العالم حدثاً إعلامياً. كما باتت الدعوة الى اتخاذ الاجراءات المناسبة اختباراً أخلاقياً."

إن ما توافر لدينا من معلومات قليلة لا يبرر الانجراف وراء افتراضات متسارعة ومكلفة. ومن الضروري الاستكمال الأبحاث والمراقبات المناخية. فإذا انبثقت من البيانات المتجمعة دلائل تؤكد مفعول الدفيئة، أمكننا حينئذ أن نختار السبيل الأفضل.

روبرت جايمس بدينوتو ■

ستتحسن مع الوقت. لكن النقص الحالي في الأدلة والمعدات الموثوق بها يترك مناصري فكرة ارتفاع حرارة العالم يتخبطون في نظريات تفتقر الى برهان.

**هل يتوجب القيام بعمل ما يبطل إمكان ارتفاع حرارة العالم؟**

يوفر الوقود العضوي اليوم نسبة ٩٠ في المئة من الطاقة المستهلكة في العالم. وقد دعا بعض علماء البيئة الى فرض ضرائب ضخمة على الفحم الحجري ومشتقات النفط. وثمة اقتراحات تطالب بدعم حكومي للطاقت المستخرجة من أشعة الشمس وطواحين الهواء والحرارة الأرضية، وبإلغاء بعض الديون الخارجية في مقابل حماية الغابات، وبإبطاء النمو السكاني في العالم.

إن تراكم غازات الدفيئة مسألة تستدعي دراسة لا ذعراً. لكن الحقائق تضع أحيانا في غمرة الهستيريا. ويرى ستيفن شنيدر مؤلف كتاب "ارتفاع حرارة العالم"، أن هناك معضلة أخلاقية. وهو يعترف بالشكوك التي تكتنف مسألة ازدياد حرارة العالم. ومع ذلك يعمد العلماء أحيانا الى كسب التأييد الشعبي عبر وسائل الاعلام من طريق "اختلاق

## القانون والتقدم

يقول القاضي البريطاني اللورد دنينغ: "إذا امتنعنا عن القيام بأي عمل لم يقدم عليه احد من قبل بقينا حيث نحن. فيتوقف القانون فيما العالم بأسره يتقدم. وهذا مضر بالقانون وبالعالم معاً."



أنظروا الى أنفسكم بمنظار الشريك  
ولسوف تعجبون مما ترون

## سؤال بسيط ينقذ زواجكما

حدة، عن سؤال واحد: "كيف هي حال من تزوجني؟" وهو سؤال فاجأهما. بديهي أن دون لم يفهم المشكلة، فلدى كل منهما قائمة طويلة من الشكاوى. بدت سو واثقة بأن الأمور ما كانت لتجري على ما يرام لو لم يكن ستان حساساً جداً وسريع الغضب، فلطالما خرج من المنزل حائفاً وتركها وحيدة. واشتكى ستان من أن سو قليلة الترتيب وسليطة اللسان، ولولا ذلك لقضى وقتاً أطول في المنزل. أدرك الزوجان ان هذه الاتهامات زادت الطين بلة، فقررا تجربة السؤال الذي اقترحه دون.

بعد أيام وجدت سو رزنامة ملقاة بإهمال على الطاولة. فاتفجرت غاضبة، اذ كيف يتهما ستان بقلة الترتيب وهو لا ينفك يكوّم أشياء لا نفع لها في المنزل. ثم صاحت: "لماذا جئت بهذه الرزنامة الى البيت؟"

وقبل أن يتمكن ستان من الاجابة تذكرت أنها هي من وضع الرزنامة على

عندما دخل ستان وسو غوردون عيادة مستشار الزواج هاري دون في نوروك بولاية كونيتيكت كانا يخالان أن زواجهما الذي دام ٢٠ سنة شارف النهاية. وكان مبتغاهما معرفة كيف يجتازان مرحلة الطلاق. وهما قالا للمستشار انهما لا يزالان يحب واحدهما الآخر، لكنهما لا يستطيعان العيش معا.

وقبل أن يوافق هاري دون على "دفن" نواج ما زال حياً، طلب من الزوجين العودة الى منزلهما والاجابة، كل على





الطاولة. فزينت لها غريزتها أخذ موقف دفاعي والقول: "حتى إن لم تأتِ بها انت الى البيت هذه المرة، فهذه عادتك دائماً." لكنها بدل ذلك سألت نفسها: "ماذا سيكون وقع هذا الكلام عليه؟" ولما كان الجواب بديها، استدركت قائلة: "إن ما تفوهت به لكريه حقاً، إني آسفة." فدهش ستان، اذ بدت زوجته



كأنها تراجعت خطوة غير منتظرة في رقصة مألوفة أضطر معها الى التقدم خطوة لمجاراتها. فتلاشت نغمته ولم يتطور الأمر الى ما اعتاده من شجار. وعلى مر السنوات اقتنع هاري دون بأن سؤاله بالغ الفاعلية بحيث اعتمده في كتاب إرشادي للمعالجة الذاتية.

### الخطوة الاولى في برنامج دون

تتناول الرد على السؤال، سواء أرغب الشريك في ذلك أم أبى. كثير من الناس يبذلون جهداً عقيماً ومحبطاً لتغيير الشريك. بالنسبة الى ستان وسو، مثلاً، بات المنزل القليل الترتيب مسرح تشاحن لأن الواحد منهما يرى فيه أخطاء الآخر.

والاعتراف بأنك جزء من المشكلة يحقق العجائب.

يحب دون وصف الزواج بأنه علاقة ثلاثية بين "الأنا" و"الأنت" و"النحن" التي تشبه حساباً مصرفياً. وهو يقول: "فلئن بدأت، مثل سو غوردون، تودع المزيد حساب النحن، فسيعمد الشريك الى مجاراتك."

### الخطوة الثانية: أجريا "جردة"

شخصية بحسناتكما وسيئاتكما. فهذه التجربة لا بد ان تساعدكما في تحديد الصفات السلبية، وبالتالي السلوك السلبي الذي يقتضي التغيير. كما تشجعكما رؤية الصفات الايجابية على عدم المبالغة في نقد الذات.

بعد زواج دام أربع سنوات، جزعت آن برمنغهام وزوجها جيم من مظاهر التوتر التي عصفت بعلاقتهم. فكلهما يعمل، وقد عاشا زواجا سعيداً حتى ولادة طفلهما الأول.

وكان الزوجان اتفقا على أن تمكث آن في المنزل للعناية بالطفل، لكنهما لم يعملتا حساباً للنتائج. فقد أرهاق جيم نفسه في العمل لكسب مال يكفي للاستمرار في نمط حياتهما. وشعرت آن بأنها تضحي بمواهبها لخدمة زوج غائب وطفل متطلب. فساد الخلاف بينهما.

لكنهما حين أجريا جردة ذاتية تغيرت مفاهيمهما. يقول جيم: "وجدت نفسي أعود الى البيت متأخراً وأسأل آن عن حالها، وقبل أن تردّ أنهمك في مكالمات هاتفية. فكان جوابي عن السؤال الذي



## سؤال بسيط

الاحباط الذي ألم بي. " كما بات في وسع جيم أن يجيب: "أفهم شعورك. فأنت تقومين بعمل رائع، لكن الأطفال لا يحسنون الاطراء."



### الخطوة الرابعة: تصرفا عملا

بمفهومكما الجديد. وهذه خطوة بالغة الأهمية لأن أي عمل، مهما يكن صغيراً، يؤثر كثيراً عندما يستند الى التفهم البناء لوجهة نظر الشريك. ابدأا بسلوك سييء تستطيعان ابداله ببسر. ثم انتقلا الى أمور تجدانها اكثر صعوبة.

ذات مساء رفض ستان غوردون مرافقة زوجته الى سهرة عائلية بسبب ضغط العمل. وتذكر سو: "آلمني ذلك كثيراً. شعرت بالخذلان والغضب. وكنت سابقا أغرق في البكاء أو أبتاير غضبا. لكنني بدل ذلك تساءلت: ترى، كيف هي حال من تزوجني؟ وحين وضعت نفسي في موضع ستان سمعتني أقول: لا بأس. سأذهب وحدي."

وإذ عرف ستان كم عنت تلك المناسبة لزوجته، وعدها بالاتصال هاتفياً ومكالمة جميع أفراد العائلة.

ومنذ تلك اللحظة توقف الزوجان غوردون عن التفكير في أن زواجهما بات في حكم المنتهي. وكلما حاول أحدهما رؤية الأمور من منظار الآخر انبعث الحب الكامن في علاقتهما.

سامويل أ. شراينر الابن ■

طرحه دون: إنه لأمر مريع أن تكون أن متزوجة بي!"

رأت أن نفسها تتحول امرأة سليطة. وحين وضعت سؤال دون نصب عينيها بدأت تسمع كلماتها الاولى لدى وصول جيم الى المنزل: "أه، لقد أن لك أن تأتي!" أو قولها حين يكالمها هاتفياً ليبلغها عن تأخره: "الليلة أيضاً؟ لا! حين تأتي حضر العشاء بنفسك." لا عجب، إذا، أن ينغمس جيم في العمل، فالعودة الى البيت لم تعد باعثاً على السرور.

### الخطوة الثالثة: تشاركاً في بذل

الجهد من أجل التحسين. ولأن هذا الأمر يتطلب توجيه أصبع الاتهام الى الذات بدل وضع اللوم على الشريك، فهو يخلق جواً يتيح النقاش المنطقي بدل الشجار. حين اقتنع جيم وأن بأنهما متساويان في الملامة على التوتر الحاصل في علاقتهما، بات في وسع أن أن تقول لزوجها: "كنت غاضبة منك لأنني لم أستطع معالجة

لا تستأ إذا دعاك أحدهم لثيمة، بل استأ إذا كنت حقاً لثيمة.

مثل اسباني



# اصداء من عالم الطب

## سماعات الـ "ستيريو" تسبب الطرش

■ أظهرت دراسات حديثة أن مستويات الصوت الصادر عن أجهزة الستيريو المزودة سماعات للرأس يمكن أن تصل إلى ١١٥ ديسيبل\* أو أكثر، أي ما يعادل الصوت الذي تستقبله أذننا شخص يقف على بعد ثلاثين متراً من طائرة نفاثة عند اقلاعها. وقد ينتج من هذا المستوى من الضجيج ضرر دائم يلحق بالسمع وقد يظهر بعد ١٥ دقيقة فقط. وكلما بكر ولد في استعمال سماعاتي الرأس، ازداد الضرر المتراكم. فالضجيج العالي يتسبب في فقدان السمع اذ يقتل خلايا شعرية لا تعوّض في الأذن الداخلية. وهذا ما يحدث على نحو طبيعي وبطيء مع التقدم في العمر، لكن الضجيج يعجل الضرر.

ويحدث فقدان السمع الناتج من الضجيج تدرجاً، ويترسخ قبل اكتشافه. والضرر الناجم قد لا يظهر الا في مرحلة متقدمة من العمر. وبما أن الأجهزة المزودة سماعات للرأس هي للاستعمال الخاص، فالوالدون لا يتنبهون عادة إلى ارتفاع صوت الموسيقى التي يستمع إليها أولادهم. وكقاعدة عامة، يتفق العلماء على أن الصوت الصادر عن سماعاتي الرأس والذي يسمعه المار بقرب صاحبهما (نحو ١٠٠ ديسيبل) يمكن أن يتسبب في ضرر اذا ما استعملت السماعتان أكثر من ساعتين في اليوم.

(\*) الديسيبل عشر الـ "بل"، وهو وحدة قياس لمنسوب القدرة الصوتية

والوقت المسموح به يقلّ بنسبة النصف مع كل خمسة ديسيبل اضافية مثلاً: اذا بلغ مستوى الصوت ١٠٥ ديسيبل، انخفض الحد الاقصى للوقت المسموح به إلى ساعة واحدة. ومهما بلغ عمرك، فالصوت خطر اذا ألم أذنيك أو جعلهما يطنان أو أجبرك على الصراخ لكي تسمعك الآخرون.

صحيفة "لوس انجلس تايمز"

## وقاية من سرطان الرحم

■ النساء اللواتي يمكنن ثلاث سنوات أو أكثر بين فحص مجهري للمسحة<sup>١</sup> وآخر، يعرضن أنفسهن أكثر لخطر الإصابة بسرطان عنق الرحم. هذا ما أظهرته دراسة جديدة.

الفحص المجهري للمسحة يتحرى تغيرات في الخلايا قد تؤدي إلى سرطان عنق الرحم اذا لم تعالج، وهو بالتالي يتيح التدخل المبكر لايقاف المرضي. وتظهر الدراسة التي نشرت في مجلة "التوليد والأمراض النسائية"<sup>٢</sup> أن نسبة الإصابة بسرطان عنق الرحم لدى اللواتي يجرين فحوصاً مجهرية للمسحة كل ثلاث سنوات هي ٣،٩ مرات أكثر منها لدى اللواتي يجرين هذا الفحص كل سنة أو سنتين. أما اللواتي يمكنن عشر سنين أو أكثر بين الفحص والآخر فيزداد خطر إصابتهن بهذا السرطان ١٢،٣ ضعفاً.

"إسوشيتد برس"

(١) Pap-smear test

(٢) Obstetrics & Gynecology



# تحف يفنوج منها البن

قطع فنية تحكي  
تاريخ القهوة من عصر  
حجار الرحي  
الى عصر الـ"مولينكس"  
وأجملها لبنانية  
من القرن الثامن عشر



السناطور بيار جيمبرون.

التردد على محال بيع التحف والبحث  
الحثيث في أسواق العاديات حول العالم،  
جمع طائفة مطاحن البن، الى خزنة لا  
تضاهي من المعارف والتقاليد المتعلقة  
بالقهوة.

أما أندر ما في مجموعته فحجيرة  
أسطوانية غريبة الشكل تنفتح كاشفة  
ثلاثة نصال فولاذ، وهي "مطحنة  
خنجرية" يروى أن نابوليون بوناپرت كان  
صاحبها. يقول السناطور: "يوحى شكلها  
الشرقي أنها جُلِبَت خلال حملة نابوليون  
المصرية. وقد تركت في ساحة واترلو  
حيث عثر عليها ضابط بريطاني وباعتها

بدأت هواية السناطور بيار جيمبرون  
قبل ٢٥ سنة في شارع فرنوي بباريس.  
يقول: "استرعت انتباهي واجهة محل  
لبيع التحف، فتوقفت عندها أحرق الى  
مطحنة بن هي أروع ما شاهدته في  
حياتي. كانت النقوش الخشبية تزينها من  
كل جانب. فاشتريتها. ولم يخطر ببالي  
أنها ستكون الأولى بين كثيرات."

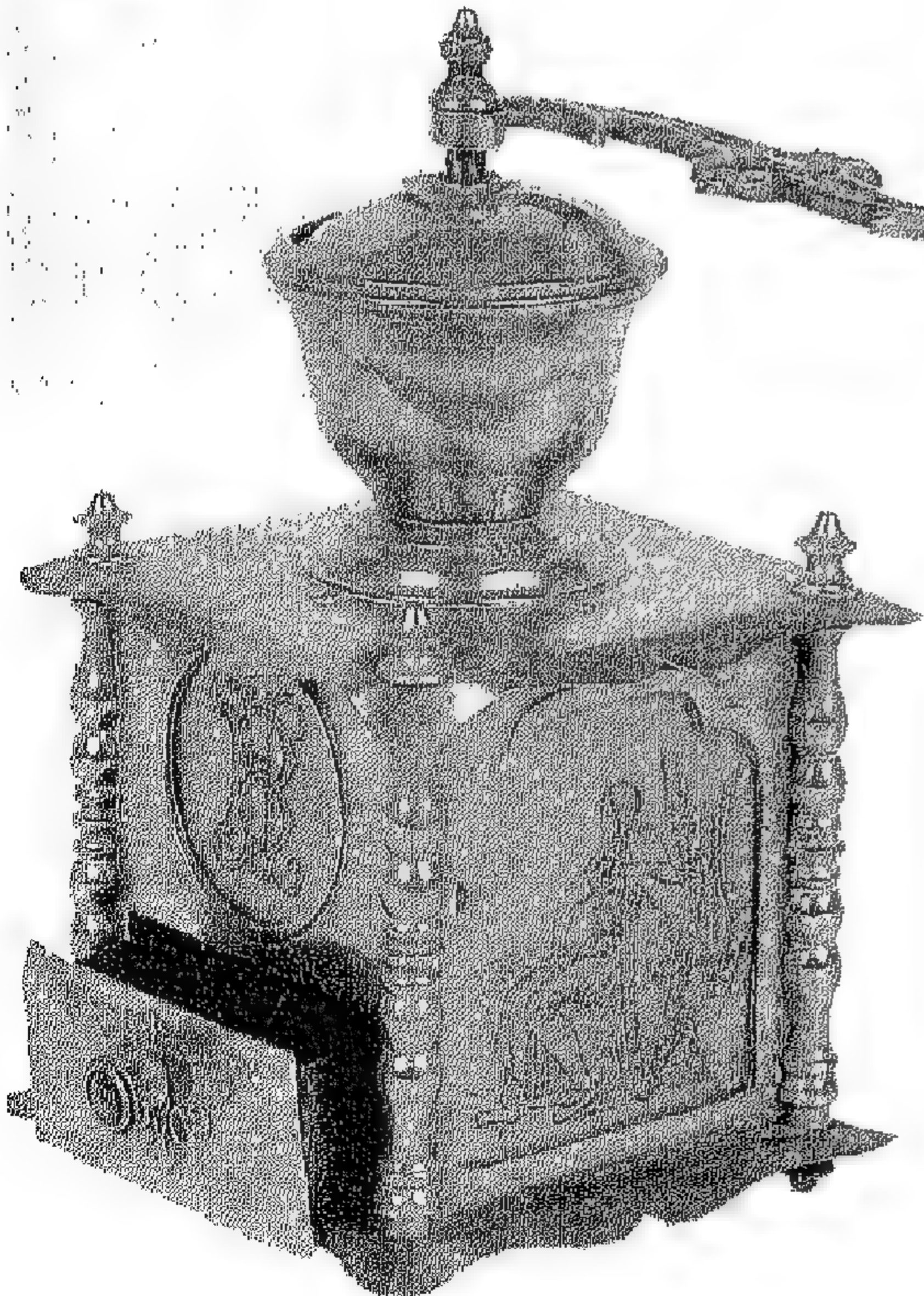
ويمثل السناطور جيمبرون منطقة  
الجورا الفرنسية منذ ١٥ عاماً. وهو يملك  
نحو ١٣٥٠ مطحنة بن من كل شكل  
وحقبة، تراوح بين الخشب والحديد  
والبورسلين والحجر. فبعد سنوات من





وجدتها ضابط  
بريطاني وبيعت  
لاحقاً من تاجر  
تحف بلجيكي في  
مونس. اشتراها  
السنتور جيمبرون  
من هاو فرنسي.

"مطحنة نابوليون  
الخنجرية" التي  
ثُركت في ساح  
معركة واترلو.  
وتظهر مفتوحة  
ومقفلة



مطحنة سويسرية - المانية  
من النحاس يعود تاريخها  
الى العام ١٨٥٠  
وعلى جوانبها نقوش  
تروي قصصاً رمزية  
من منطقة الراين.



عائلته الى تاجر تحف بلجيكي. أما أنا فاشتريتها من أحد الهواة الفرنسيين قبل خمس سنوات.

وجد جيمبرون أقدم تحفه في أنقره بتركيا. وهي ليست مطحنة بن عادية، بل أداة تتألف من حجري رحى ثقيلين يدور واحدها على الآخر لطحن الحبوب. ويعترف السناتور بأنه لم يستطع تقدير زمنها. أما كنزه الأحب الى قلبه فمطحنة لبنانية من القرن الثامن عشر صنعت في بيروت وبيعت في قاعة للمزاد في باريس. معظم تحف جيمبرون صُنعت بعد أواخر القرن السابع عشر عندما ظهرت القهوة للمرة الأولى في أوروبا. وسرعان ما أصبحت هذه السلعة النادرة والمكلفة موضع تفاخر الأغنياء والنبلاء. يقول السناتور: "استعملت الهواوين الصغيرة ومطاحن الافاويه أول الامر. ثم صنعت مطاحن صغيرة جداً قصرت على طحن البن. وفي زمن لويس الرابع عشر كانت المطاحن مربعة ومصنوعة من الحديد ومثبتة ببراعي الى جانب طاولة. ولم تتخذ شكلاً قريباً من المألوف اليوم الا في عهد لويس الخامس عشر."

وفي القرن الثامن عشر تطورت أشكال مطاحن البن بعدما أخذ الحرفيون في أوروبا يتنافسون في ابتكار التصاميم. وهذا ما حدا "مدام دو بومبادور" كما جاء في الروايات، على تكليف صائغ صنع مطحنة بن ذهبية مستعملاً ألواناً متفاوتة تظهر أغصان شجيرة بن. وفي تلك الاثناء اكتشفت فضائل الخشب الذي يتشرب مع الوقت رائحة البن المطحون

مطحنة من القرن التاسع عشر  
مصنوعة من خشب  
الزان وعلى جوانبها زخارف.



سحف



مطحنة من العهد  
الامبراطوري مصنوعة من  
خشب الماهو غاني  
ولها قاعدة  
وزخارف عاجية



مطحنة فرنسية من  
بداية القرن الثامن عشر  
سميت "مطحنة لويس  
الرابع عشر". استعملت  
مطحنة بن وافاويه في  
أن.



معظم مطاحن البن  
مربعة أو اسطوانية.  
هنا نموذج  
متمن الزوايا والأضلاع.  
وهو مصنوع من خشب  
الماهو غاني وقشور الزان،  
ويعود الى أوائل القرن  
التاسع عشر.



مطحنة تركية  
مصنوعة من خشب الجوز،  
لها أنبوب تصريف نحاسي  
وعليها أشكال هندسية مطعمة  
بالقرون وعرق اللؤلؤ.



وتروي مجموعة السناطور تاريخ القهوة من حجار الرحي القديمة في أنقره الى مطاحن "مولينكس" الحديثة، مروراً بالنماذج البدائية التي أنتجها صناع الحديد في القرن السابع عشر، ومبتكرات صاغة القرن الثامن عشر، وبدائع البورسلين في القرن التاسع عشر الموشاة باللون الأزرق، وبعض نماذج القرن العشرين الجدارية المزينة بشعارات النبالة الملونة.

يقول جيمبرون: "لم ينتهِ بحثي بعد. فحين أسافر أعلن في الصحف سائلاً المهتمين ببيع قطع قديمة أن يوافوني الى فندقي كي أراها. وما زلت أطوف أسواق السلع المستعملة حول العالم."

باتريس بورنا ■

ويُغني طعم القهوة. واستُعمل النحاس المطروق مع الخشب في صنع مطاحن البن في شمال هولندا.

وعندما شاع البن بين عامة الناس، دخلت المطاحن كل منزل. وفي القرن التاسع عشر، كبرت أحجام المطاحن المصنوعة غالباً من خشب السنديان أو الكرز، وباتت تستعمل وهي موضوعة بين الركبتين. وظهرت في فرنسا عام ١٨٥٠ أولى مطاحن "بيجو" (\*) الشهيرة التي أنتج منها ملايين القطع خلال نصف القرن التالي. ثم اخترعت المطاحن الجدارية بعيد الحرب العالمية الأولى، وبعدها المطاحن الكهربائية. وفي العام ١٩٥٠ بدأ عصر المطاحن النحاسية.

Peugeot (\*)



## فلاحون تقليديون

خلال رحلة قامت بها والدتي الى جزر الهند الغربية، سافرت في حافلة عبر منطقة ريفية في ترينيداد. وبعدما أنعمت النظر في الحقول الواسعة المحروثة لاحظت أنها لم تراي آلة زراعية. فاستغربت الأمر والتفتت الى مواطن ترينيدادي كان يجلس الى جانبها وسألته: "هل تفلحون هذه الاراضي كلها بالأيدي؟" فأجابها: "كلا يا سيدتي، فنحن نستعمل المعاول."

## صلعة أستاذ

كان احد تلاميذي يمشط شعره باستمرار خلال الدرس. وكنت فقدت معظم شعري، فقررت استهداف خيلاء المراهقة لديه لتغيير تصرفه. فقلت له ببساطة إنني أنا أيضاً كنت امشط شعري باستمرار. ومن نظرة الذعر على وجهه عرفت أنني أصبت الهدف. ومنذ ذلك الحين لم أر المشط في يده.

ج.ك.



بدا المنظر مقرزاً في عيني أرون هنري البالغ من العمر ١٢ عاماً: قوارير فارغة ومحاقن مستعملة مرمية في سلال القمامة في قاعة الرياضة. وكان أرون ترعرع وسط عائلة متماسكة تقطن في أحد أحياء الطبقة الوسطى في بلدة سانت تشارلز بولاية ميسوري. ولطالما حلم أن يصبح نجماً في لعبة كرة القدم.

أدمن الفتى عقاقير الـ"ستيرويد" ليصبح بطلاً فتحول حلمه الكبير كابوساً مريعاً

واستحوذت على خياله رغبة بلوغ بنية قوية. فبدأ وهو في الثانية عشرة من عمره يمارس رفع الأثقال في منزله، ثم انضم إلى النادي المحلي حيث أكب على التمرن أربعة أيام في الأسبوع وهناك سمع أن كريغ، أحد أبرز رافعي الأثقال في النادي، كان رقيق العود ضعيف البنية وهو في المدرسة الثانوية. فسأل أرون رفقاءه أين يمكنه الحصول على بعض من الأكسير السحري الذي استعمله كريغ: الستيرويدات الابتنائية<sup>١</sup>.

ولما علم أرون أن كريغ يتولى توزيع هذه المادة، اتصل به. لكن كريغ هز رأسه رافضاً، وقال: "أنت صغير جداً." فالح أرون مؤكداً أن جل ما يريده هو قليل يساعد في تمريناته الهادفة إلى تقوية عضلاته بحيث لا يتجاوز "دورتين" تستغرق كل منهما شهرين و"الدورة"

(١) Anabolic steroids والستيرويد مركب شبيهي بالكولسترول

## رحلة فتى إلى عالم الضياع



وحتى عندما انتزعت الميدالية الاولمبية من بن جونسون بعد إنكشاف أمره في فحص مخبري، اجري في نطاق الاولمبياد الاخير الذي جرى في كوريا عام ١٩٨٨، ترك الأمر انطباعاً واحداً هو أن النجوم يتعاطون الستيرويد.

**نجم رياضي.** سُرَّ أرون لنتائج دورة الحقن الأولى، إذ وجد نفسه بعد أسبوعين فقط قادراً على رفع أثقال زاد وزنها ١٠ كيلوغرامات على ما كان يرفع سابقاً، كما زاد كيلوغرامين ونصف كيلوغرام وقامته البالغة ١٦٨ سنتيمتراً. وهذا تبدل مدهش يتطلب عادة أشهراً من التمرين الطبيعي.

وما إن انقضت دورة الحقن الأولى حتى أحس أرون بقدراته المكتسبة تتضاءل خلال أسابيع. اذذاك لم يَرِ بدأ من دورة ثانية تناولت هذه المرة، إضافة الى إستر التستوسترون، جرعات من الستيرويد "ميثاندروستيرون" من طريق الفم، متجاهلاً أعراضاً جانبية طفيفة تضمنت اصابته بالأرق وبحدة طبع غريبة.

وعندما التحق بمدرسة دوشين الثانوية ازدادت لديه أهمية البروز رياضياً بعدما ألم به شعور بعدم الارتياح لما شاهده من تحلق التلاميذ في زمزمتنافسة. لذا بات التفوق أكثر من حلم يحققه، انه يتعلق بتحقيق ذاته، وهو ضمان لا غنى عنه لقبوله بين أترابه.

قارورة من ١٠ سنتيمترات مكعبة من الستيرويد تُعطى بمقدار سنتيمتر مكعب واحد كل مرة على مدى شهرين.)

وافق كريغ، وبدأ أرون بقارورتين من "إستر التستوسترون" وهو مركب مشتق من هرمون التستوسترون الذكري الصافي الذي تفرزه الخصيتان. وكان هذا المقدار كافياً لدورة واحدة يتولى خلالها رافع أثقال آخر حقن المادة في عمق العضل في أعلى الردفين. ومع الوقت تعلم أرون كيف يحقن نفسه بآبرة طولها أربعة سنتيمترات. ودفع أرون ٢٠ دولاراً ثمن القارورة الواحدة.

تحقن المركبات الاصطناعية الشبيهة بالتستوسترون والمعروفة بالستيرويدات الابتنائية، فتنقل الى خلايا العضلات حيث تنشط الجينات في انتاج البروتين، العنصر الاساسي في العضل. بيد أن من يتناول الستيرويدات خلال سنوات نموه يعرض نفسه لتأثيرات جانبية خطيرة منها تدني نسبة إنتاج الهرمونات الذكرية الطبيعية وتبدل دائم في نمط النمو. ويسبب الستيرويد لمتعاطيه الأكبر سناً محاذير صحية بينها مرض القلب والسرطان وتضرر الكبد والعجز الجنسي والعدوانية والكآبة المزمنة.

وفي تقرير أوردته "مجلة الجمعية الطبية الامريكية" أن نحو نصف مليون أمريكي يتعاطون، أو تعاطوا، الستيرويدات. وقد بدأ ثلثهم تعاطيها في السن الخامسة عشرة. وعلى رغم المخاطر، يُقلد كثير من المراهقين نجوم الرياضة الذين يتعاطون الستيرويدات.

(٢) Testosterone ester والاستر ملح كحولي.

(٣) Methandrostenolone



وكان كلما ازداد اهتماماً بالتفوق الرياضي ازداد رغبة في تنمية عضلاته. وكان آرون بات متمرساً في تعاطي الستيرويدات بعدما أكمل ثلاث دورات من الحقن فاقت كل منها سابقتها. وعندما امتنع موزعه عن مده بالمزيد وجد موزعاً آخر. وحين وضعه مدرب كرة القدم في خط الدفاع لفريق السنة الجامعية الأولى، قال لزملائه: "أحب تهشيم الناس." وكان يعني ما يقول.

ولم يكن نقله الى غرفة الطوارئ في أحد المستشفيات سوى واحد في سلسلة. فكما علم لاحقاً، كان وزنه يفوق طاقة هيكله العظمي. وكان يعاني أوجاعاً دائمة في كتفيه ومرفقيه ومفاصله، إضافة الى التهاب الاوتار العضلية. كما أصيب مراراً، وهو يرفع الأثقال، بنزف أنفي نجم عن ارتفاع ضغط الدم.

لم يهزم فريق دوشين لكرة القدم في ذلك الموسم. ويعود كثير من الفضل في ذلك الى آرون الذي تابع دورات الحقن بالستيرويدات، يلجأ اليها شهرين ويتوقف عنها شهرين. وهو وجد نفسه قادراً على زيادة الأثقال التي يرفعها بما يراوح بين ٢٣ و ٣٥ كيلوغراماً، علماً ان ذلك كان يتم ضمن دورة الحقن لا خلال انقطاعه عنها. وبلغ وزنه ٧٩ كيلوغراماً وطوله ١٧٠ سنتيمتراً.

**موت حلم.** ما ان حل فصل الصيف حتى بدأ آرون يسرق ليمول عاداته المكلفة. فكان يسرق اغراضاً من المتاجر وهو يتظاهر بالشراء، ويبيع ما طاولته يداه

من أشرطة موسيقى وقطع غيار ومعدات تصوير.

وفي السنة الثانوية الثانية ضُمن الي منتخب المدرسة لكرة القدم، لكنه حل ثالثاً بعد اثنين من طلاب السنة الرابعة. ولما لم يستطع تقبل نكسته، انسحب من الفريق مجهضاً الحلم الأحب الي قلبه. ما إن خسر آرون المتنفس الذي وفرت له كرة القدم حتى تفاقت مشاكله الناجمة عن الستيرويد. وذات يوم عاد الى البيت ليجد أمه تحضر الطعام. سألته ببساطة: "كيف كان يومك؟" فأجابها بكلام بذيء مفعم بالغضب.

وعندما استدارت أمه لتواجهه دُهِشت لما رأت في عينيه من حقد، فنبهته: "إياك أن تستعمل هذه اللغة معي." إذ ذاك خرج آرون من المطبخ ساخطاً. ولم يلبث أن عاد واعتذر.

أملت سالي أن يكون الحادث عرضياً وأن شيئاً ما أثار غضب ابنها. إلا أن ما حصل كان غريباً جداً ولا يمكن نسيانه. وهي سألت آرون غير مرة: "إنك تتعاطى المخدرات، أليس كذلك؟"

فكان يجيبها ناظراً الى عينيها مباشرة: "كلا يا أماه."

خرجت هذه الكلمات من فم ابن تحبه، ولكن صعب عليها ان تصدقها. وخطر لها ولزوجها دون أن ابنهما تعس ويتعاطى الكحول. وحين تقهقرت علاماته المدرسية رتباً له مقابلة مع طبيب نفساني.

**معشر السوء.** في هذه الأثناء كثرت المشاجرات بين آرون وأصحابه، حتى انه

استشاطت عائلته غضباً لمغزى هذا الكلام.

أدرك أرون أنه يحطم نفسه. وكثيراً ما كان يتفّ دماً. ولم تعد الأمفيتامينات اليومية تمحو كآبته وانحطاطه.

ولشدة حاجته إلى "خلاص"، عمد قبل يومين من عيد الميلاد عام ١٩٨٣ إلى ابتلاع محتوى زجاجة من أقراص الـ "فاليوم"، ثم ذهب إلى غرفته في الطابق السفلي من المنزل حيث تمدد على فراشه معتقداً أنه لن يستيقظ أبداً. لكنه استيقظ بعد حين على همس غامض في أذنه: "لا تمت يا أرون!"

ولم تضر لحظات حتى نهض من فراشه وارتقى السلم مترنحاً وهتف لاهثاً: "أمي، أبي، لقد تناولت كمية مفرطة من الأقراص المهدئة."

وفي المستشفى نظفت معدة أرون. ومع ذلك لم يشك والده في إمكان تعاطيه الستيرويدات أو عقاقير أخرى.

وذاً ليلة من يناير (كانون الثاني) صعدت أخته أمبر عدواً من غرفته وهي تبكي ويدها على خدها. لقد صفعها أرون. وبعد برهة لحق بها فقالت له: "أحبك كأخ، لكنني أكره ما صرت إليه."

وبعد أسبوعين اعترف أرون لأخته: اني في حاجة إلى مساعدة.

سألته: "كنت تتعاطى المخدرات، أليس كذلك؟"

قال: "نعم." ثم أخبرها عن الستيرويدات والأمفيتامينات.

(٤) Amphetamines . وهي مخدرات منشطة.

(٥) Stanazolol

لم يتوان مرة عن صفع فتاة. ونفر من سلوكه اصدقاء كثير، فأبدلهم بشلة أكثر عنفاً ومرحاً.

وذاً يوم تحداه واحد من شلته الجديدة أن يقاتل روكي، وهو طالب شرس من مدرسة أخرى. فما كان من أرون إلا أن طرح روكي أرضاً فاقداً الوعي وراح يسدد لكمت إلى وجهه، ولم يتوقف حتى أبعد أصحابه عنه بالقوة.

بات أرون يعيش في اضطراب دائم تتنازعه مشاعر الغضب والكآبة. وكان كلما غمره اليأس يلجأ إلى الأمفيتامينات طالباً الراحة.

في السنة الثانوية الرابعة قرر أرون العودة إلى مزاولة كرة القدم. وتوخياً لأداء مميز تناول مزيجاً بيطرياً يدعى "ستانوزولول" وهو عقار يعطى لخيول السباق لتقويتها. وظن أن ذلك سيجنبه تمزق عضلات مرفقيه ومعصميه الذي ابتلي به في الماضي.

تناول الحقنة الأولى يوم الاثنين، والثانية يوم الأربعاء. ويوم الخميس انهار ونقل إلى المستشفى حيث أجريت له الجمعة جراحة بسيطة في التجاوييف الأنفية. وبعد ١١ يوماً عاد إلى الملعب.

همس غامض. أحرز فريق دوشين - ونجمه أرون - نجاحاً لفت الصحافة. بيد أن انتصار أرون كان مشوباً بأقاويل تحدثت عن "دعم" مكنه من إنماء بنيته التي لا تقهر، وعن ضخامته "غير الطبيعية" إذ بلغ وزنه ٩٧ كيلوغراماً في قامة بلغ طولها ١٧٤ سنتيمتراً. وقد



فقالت: "عليك إخبار أمي وأبي".  
نزل الخبر كالصاعقة على العائلة، لكن  
اعتراف آرون كان باب فرج. لقد بات في  
مقدور العائلة طلب المساعدة. وسرعان ما  
أدخل آرون المستشفى للمعالجة  
النفسانية.

**شفاء ورسالة.** أظهرت الفحوص  
الطبية أضراراً في الكبد والكليتين وقرحة  
في المعدة. فأصدر الطبيب آرون: "إن لم  
تقلع عن هذه العقاقير، الآن، فسوف  
تموت."

وفي جناح المرضى النفسانيين  
انحرف آرون إلى جموح خطر وكان كلما  
زاره والداه يشتمهما وينهرهما بكلام غير  
متربط منطقياً. وعندما يغادرانه ينسى  
أنهما زاراه ويغضب عليهما.

وتحسن حال آرون تدريجاً. وبعد  
سنة أسابيع سُرح من المستشفى على  
أن يتابع العلاج. غير أن كفاحه الطويل  
مع الستيرويدات والأمفيتامينات والكحول  
ترك أثراً دائماً، إذ بات وجهه متجهماً  
تعباً، وسقط بعض شعره وبدأ أكبر من  
عمره. وبسبب الوهن الذي أصاب جهاز  
المناعة في جسمه بات دائم التعرض  
للزكام والانفلونزا.

عاد آرون إلى المدرسة حيث ساعده  
بعض أساتذته في التحصيل. لكنه لم  
يحتمل نظرات رفقاءه الفضولية. فتابع  
دراسته بالمراسلة، وتخرج، والتحق  
بمجموعة إرشادية تسدي النصح إلى  
المراهقين.

وكان نشاطه هذا نقطة تحول في

حياته، إذ اكتشف أنه مستمع جيد وماهر  
في تفهم الأمور وانتقاء الكلام المناسب  
في الوقت المناسب. وسرعان ما خصص  
معظم أوقات فراغه لمساعدة المراهقين  
على الشفاء من أدمانهم. وكان يقدم نفسه  
مثلاً حياً وبرهاناً على أن العمل الجاد  
والإيمان يذلان أصعب المشاكل. وهو  
حمل أمه على تأسيس مجموعة محلية  
لمساعدة المدمنين في اجتياز مرحلة  
التمائل.

**حكاية تائب.** بعد ثلاث سنوات من ترك  
آرون مدرسة دوشين حاملاً وصمة عار،  
عاد إليها زائراً ليتحدث عن حقيقة ما  
جرى له وهو على مقاعد الدراسة. تحدث  
في ستة صفوف، وتطلع في كل منها إلى  
المقاعد المألوفة حيث جلس نحو ٤٠  
تلميذاً يرمقونه بفضول.

بدأ كلامه: "غرور فتى وأحلام كبيرة  
وستيرويدات، هذا مزيج بالغ الخطورة."  
ثم روى قصته كاملة، بدءاً بالأحلام  
وانتهاءً بالكوابيس. قال: "تناولت  
الستيرويدات لأنني لم أثق بذاتي. وتعلمت  
درساً قاسياً، أن المهم هو كيف تنظر أنت  
إلى نفسك، لا كيف ينظر إليك الآخرون.  
فما يراه الآخرون فيك يزول، ويبقى ما  
يعتمل في نفسك ما حييت."

وعادت حياة آرون إلى التماسك. وهو  
اليوم يعيش حياة اجتماعية غنية ومنتجة.  
ويقول: "لقد أعاد الله إلي حياتي لحظة  
أردت التخلص منها. وأنا مدين لعزته إلى  
آخر عمري."

ستييسي جانل سميث ■



# لبناني حلّال مشاكل عالمي

فرانتس كورزميير رئيس بلدية  
لوسيرن، وأرمان فيرش مدير ماليتها، في  
خلاف مع الهيئات الثقافية في المدينة.  
وموضوع النزاع الحاجة الى قاعة جديدة  
للحفلات الموسيقية التي ستقام ابان  
المهرجان السنوي العالمي للموسيقى.  
وقد ألحت جمعية الفنون على ضرورة  
اشادة متحف أفضل، وطالبت هيئات  
أخرى بتحسين مراكزها لكن موارد  
المدينة لا تفي بكل هذه المطالب. وأشار

لبناني في سويسرا

مستشار الحكومات والشركات

العالمية وهو وراء

مشروع "سويسرا"





أحدهم باستقدام مستشار متجرب يجتمع بالفرقاء المتنازعين ويستنبط حلاً قابلاً للتطبيق.

وهتف عمدة المدينة: "لنأت بأفضلهم. لنستدع الحايك."

ليس معهوداً أن يطلب من مستشار هندسي حل التضارب بين عشاق الموسيقى والفن والمسرح. لكن نقولا الحايك متميز عن سواه. إنه رجل ربع القائمة له من العمر ٦١ عاماً، فوّار بالنشاط، ذو وجه عابث، يدير شركة "الحايك للهندسة" في زوريخ بسويسرا. هذا المليونير العصامي أصبح خلال مشاكل كبار المديرين والحكومات والمنظمات الدولية. وقد التمتست شركات ضخمة مشورته، ومنها "دايمر-بنز" و"داو كميكال" و"سيمتز" و"تايسن ستيل" و"فولكسفاغن" و"الفاروميو" و"الشركة السعودية للحديد والصلب". كما طلب منه الصينيون تخطيط صناعتهم المعدنية، وعهد اليه النيجيريون في بناء مصنع للفولاذ.

غير أن تخطيط المستقبل الثقافي لمدينة ما أمر لم يطرقه الحايك من قبل. بادئ الأمر قصد لوسيرن فريق من مساعدي الحايك خلال صيف ١٩٨٧ للاستماع الى جميع الآراء. وجمع أفراد الفريق الوقائع والأرقام عن وزن كل هيئة ثقافية، بشرياً واقتصادياً. يقول الحايك عن أسلوبه: "اني أنتقد الأوضاع والوقائع والأرقام، ولا أتهجم على الناس. وأجادل طوال أسابيع من دون أن أؤذي مشاعر الأشخاص."

وبعد انجاز المهمة قدم الحايك في ٢١ مارس (آذار) ١٩٨٨ تقريراً من ٣٠٠ صفحة الى أعيان البلدة، منوهاً بالمكانة التي تحتلها لوسيرن ثقافياً وسياحياً. واقترح عليهم أن يعمدوا الى بناء مجمع جديد للحفلات الموسيقية ومتحف للفنون، مقدراً الكلفة بمئتي مليون فرنك سويسري (١٥٠ مليون دولار). وهو سطر في تقريره ما يأتي: "أن الاتفاق على شؤون الثقافة استثمار في الأيام المقبلة، كما أن وضع الخطط والمفاهيم الحكيمة والبعيدة النظر ضروري لصون نمط الحياة في المنطقة. وطاقاتها الاقتصادية الكامنة. لن تغفر لنا أجيال الغد إن اخفقنا اليوم في التصرف بإقدام وسعة خيال..."

وكان للتقرير وقع حسن لدى معظم الهيئات الثقافية.

حيث عجز الآخرون. ولد نقولا الحايك في بيروت في ١٩ فبراير (شباط) ١٩٢٨. وكان أبوه طبيب أسنان. وهو كشف منذ صباه الباكر نزعة استقلالية. فذات صباح مشمس والبحر المتوسط لآلاء تحت حديقة المدرسة، سأل نقولا معلمه أن يعقد الصف في الهواء الطلق. لكن المعلم أبى. فما كان من نقولا الصغير إلا أن طلب من رفقاءه حمل طاولاتهم ومقاعدهم وقادهم الى الحديقة، فتلاهم المعلم صاغراً.

درس الحايك الرياضيات والفيزياء والكيمياء في جامعة ليون. والتحق بعد تخرجه بشركة سويسرية لاعادة التأمين

هرع الحايك الى الهاتف وقد استطاره الفرح، زافاً الاخبار السارة الى زوجته. وكان رب العمل يلعب الورق (الكوتشينة) مع عصابة من كبار الصناعيين الالمان امثال فليك ومانسمان. وما لبث هؤلاء أن عهدوا الى الحايك في مشاريع صعبة. وسرعان ما اتسعت اعماله فأسس "شركة الحايك للهندسة" عام ١٩٦٣، وهي مختصة بتقديم العون الى الشركات والجمعيات والادارات والمنظمات الحكومية لأخذارات وبلوغ الأهداف.

**قفزة "سواتش".** كان دأب الحايك لدى التعاقد مع شركة ما إرسال فريق من أربعة أشخاص أو خمسة لتمضية فترة تراوح بين ثلاثة اشهر وخمسة في الشركة، عاملين على جمع كل معلومة ذات صلة بالدراسة التي يعدونها. ويبسط الحايك الأمر شارحاً: "قبل أن نشرع في حل المسائل، ننظر الى بنية المؤسسة بكاملها. لا نفحص القدمين والجوف فحسب، بل نعاين الرأس أيضاً. فما النفع في شفاء الجوف اذا كان الرأس عليلًا؟" ثم تلقم المعلومات جهاز كمبيوتر يخرج بأنموذج قابل للتحويل. ويعقب الحايك: "بالنظر الى الانموذج وتحليله، نضع اليد على المشاكل الرئيسية. إن المديرين، في غالب الاحيان، لا يحيطون بتعقيدات مؤسساتهم حيث تتشابك ألوف المؤثرات. وطريقتنا هذم تختزل الاحجية المعقدة الى مسائل أساسية يستطيع المديرين فهمها والعمل بمقتضاها. إن

في زوريخ. وتزوج بعد ١٨ شهراً سويسرية تدعى ماريان ميزغر. ولما مرض حموه حل مكانه في ادارة المصهر المعدني الذي تملكه الأسرة. وخلال أربع سنوات تدرب على الأعمال الهندسية. كان مسعاه ذاك في نظره خائباً. ففي نفسه أن ينطلق في عمل خاص به، وأن يأتي بفكرة "جنونية" كل يوم من ذون أن يقابل بالرفض. وقرأه عام ١٩٥٧ على العمل مستشاراً لشؤون الهندسة والتخطيط. فتدبر قرضاً مصرفياً بـ ٥٠٠٠ فرنك (٣٨٠٠ دولار) وفتح مكتباً صغيراً في زوريخ.

ما زاره أحد أول الأمر. واضطر الى العمل وزوجته في ترجمة الوثائق التقنية من الانكليزية الى الالمانية ليدفع بدل ايجار المكتب. وأخذته الريبة في سلامة قراره الشروع في عمل مستقل. وفي نهاية المطاف، بعد ١٢ شهراً من افتتاح المكتب، اتصل به صانع الماني لقطع السيارات طالبا منه إصلاح مصهر لم يتمكن أحد من اصلاحه. سافر نقولا الحايك الى المانيا في قطار من الدرجة الثالثة، وأمضى أسبوعاً باذلاً جهده لاصلاح المصهر. ونجح في مهمته وتقاضى ١٢ ألف فرنك (٩٢٠٠ دولار). واذ هم بالرحيل سأل رئيس الشركة: "ما الأجر الذي تطلبه لبناء مصنع جديد؟" فأجاب الحايك مبهوراً: "لا أستطيع تحديد الرقم بدقة، لكنه سيكون كبيراً." قال الصناعي: "قد كلفتك المهمة، بشرط أن نصرفك من العمل متى نشاء بعد أن ندفع لك أجر ما أنجزت."



في نهاية المطاف اقتحم الميدان تجمع من المصارف قدم قرابة مليار فرنك (٧٧٠ مليون دولار) لبث الحياة في شركات الساعات، معلقا الآمال على نقولا الحايك. وخلص الحايك الى أن صناعة الساعات في سويسرا ارتكبت غلطة مشؤومة بانكفائها عن أسواق الساعات ذات الاسعار المنخفضة والمتوسطة، مما ترك الساحة مشرعة أمام المنافسين الآسيويين. وكان الحايك ملحاحاً: "في مقدورنا أن ننتصر على اليابانيين اذا ما اقتحمنا تلك الاسواق وكافحنا. وينبغي للسويسريين أن يسودوا على كل جانب من سوق الساعات." وحض الحايك على المكننة والتسويق الواسع الخيال.

ولاح له في مخططه أن إنزال سلع جديدة ضرورة لا غنى عنها. وفي هذا السياق كان ارنست تومكي أحد المديرين المغامرين في شركة «ASUAG» راغباً في ترويج ساعة جديدة تدعى "سواتش". وكانت على نقيض الساعات السويسرية التقليدية من جميع الأوجه: فهي مصنوعة من البلاستيك، رخيصة، ذات ألوان زاهية صارخة، وتكلفتها عالية. وبدأت فكرتها سخيفة في عيون بعض صانعي الساعات. لكن إصرار الحايك ودعم المصارف أتاحا انزال "سواتش" الى الاسواق، فأصبحت نجاحاً منقطع النظير. وقد بيع من ساعات اليد "الجنونية" هذه أكثر من ٦٥ مليوناً، فانقلبت صورة صناعة الساعة زاهية بتألق ابداعي وقوة.

غياب التواصل بين أفراد المؤسسة الواحدة عائق أساسي أمام نجاح المؤسسة في كثير من الأحيان، اذ يغني كل على ليله من دون اتصال فعلي مع زملائه.

يقول توماس بيلان نائب رئيس تحرير صحيفة "تاغس - أنزيغر" الصادرة في زوريخ: "ما أن تأتي شركات الاستشارات حتى تتدحرج رؤوس عدد من الموظفين. أما الحايك فيحاول عدم تسريح الموظفين. انه يحدث وظائف بتنشيط الشركات واطلاق منتجات جديدة."

وأبلغ مثال على نبوغ الحايك انقاذه صناعة الساعات السويسرية الأفلة. فلئن يكن السويسريون صناع الساعات هم الذين ابتكروا الساعة الالكترونية، الا ان اليابانيين بزوهم واقتنصوا أسواقهم بسرعة مذهلة. كانت سويسرا تنتج نحو ٤٥ في المئة من ٢٠٠ مليون ساعة مبيعة في العالم عام ١٩٧٠. وبعد عشر سنين اذا بها تتشبث يائسة بحصة لا تعدو ٩ في المئة من سوق تباع فيها ٤٠٠ مليون ساعة في البلدان الغربية. وبحلول العام ١٩٨٢ أغلق ٣٠٠ مصنع وسُرَّح ٥٠ ألف شخص.

وبعد سنة واحدة بلغت خسارة أكبر شركتين لصنع الساعات في سويسرا<sup>٢</sup> أكثر من ١٢٠ مليون فرنك (٩٢ مليون دولار). وقد صرَّح الرئيس السويسري فريتز هونيغر: "لطالما حُصِنَت صناعة الساعات رمزاً للجودة السويسرية، وهي علامتنا في الخارج، فلا بد من الحفاظ عليها بأي ثمن."

Allgemeine Schweizerische Uhrenindustrie AG (٢)  
(ASUAG), Société Suisse pour l'Industrie Horlogère  
(SSIH)

"ما علة وجودكم؟" أشار الحايك بدمج الشركتين الكبيرين، ونفذ مبتغاه فأنجز الدمج عام ١٩٨٤. لكن الشركة الجديدة "SMH" ما زالت تلاقي بعض المصاعب بما فيها الإدارة غير الكفية في "أوميغا" أحد أقسامها الأساسية. وبدأ للحايك أن طريق المستقبل الزاهر مسدودة بالنزاعات بين المديرين، فكل مدير تشغله مصالحه الخاصة عن المصلحة العامة للشركة. وقال: "ينبغي إحداث مركز واحد للقرار بدلا من خمسة مراكز أو ستة."

وبناء على ذلك شكل اتحاد من المستثمرين بقيادة الحايك، فانتظمت شؤون الإدارة والانتاج والابحاث والتسويق وغدت أكثر فاعلية. وفي العام ١٩٨٨ حققت شركة "SMH" ربحاً قياسيًّا بلغ ١٠٥ ملايين فرنك (٨٠ مليون دولار) بزيادة ٣٦ في المئة على ربح العام ١٩٨٧. وهي اليوم تحتل المرتبة الأولى في المبيعات في العالم.

وفيما الحايك مكب على معالجة أزمة صناعة الساعات في سويسرا عام ١٩٨٣، جاءه التماس من مدينة زوريخ لتحليل المزايا والعيوب في الإدارة القائمة على شؤون المدينة واستنباط وسائل لخفض التكاليف. وابتدع الحايك خطة رئيسية تقترح ما لا يقل عن ٤١٧ تغييراً، تراوح بين زيادة عدد التلاميذ في الصفوف وتحويل بعض الخدمات الحكومية إلى القطاع الخاص وإبطال حق أهالي المدينة في ركوب سيارات الأجرة مجاناً لدى مواكبة جنازات أقربائهم. لكن

عدداً من الموظفين الحكوميين تلكأ فن قبول هذه المقترحات الدخيلة. وقال لهم الحايك سعياً إلى اقناعهم: "ما علة وجودكم في مناصبكم؟ أيلبي غاية ما؟ هل تقومون بواجباتكم؟" وهو يشرح موقفه ذاك قائلاً: "هذه الاسئلة توقف المشاجرات وتطلق الافكار من عقالها." وهكذا أدخل الحايك الاصلاحات تدريجاً، مما وفر نحو ٤٥ مليون فرنك (٣٥ مليون دولار) سنوياً، فخفضت حكومة زوريخ الضرائب عن مواطنيها.

عام ١٩٨٨ أجرى الحايك دراسة على مستشفى كبير في زوريخ يضم ٤٠٠ سرير، بعدما طلبت منه سلطات المدينة أن يدلها على سبيل لاستخدام الاموال المتاحة في خفض التكاليف الصحية الفاحشة. وتعقب فريق العمل أعمال المستشفى ليل نهار، وحضر جراحات. يقول الحايك: "بعثت الي احدى الممرضات بيانا بما تؤديه من عمل. فأصابني الروع للساعات الطوال التي تمضيها في الخدمة والواجبات الكثيرة المطلوبة منها." واقترح فريق العمل استخدام مجموعة من الممرضات بدوام جزئي لتخفيف ضغط العمل وتشجيع بعض الممرضات السابقات على العودة الى المهنة. وفي امكان هؤلاء تقديم خدمات الى مستشفيات اخرى. ومن شأن المشروع خفض التغييات والكلفة المترتبة عليها.

ويهمس منافسو الحايك في حقل الاستشارات أنه لا يفعل ما يعجزون هم عنه لكنه يُعلم الجميع بما يفعل. ويصفه



استعداد لتذليل العوائق. ثانياً، لا يجدر بنا في أوروبا والولايات المتحدة أن نخسر أدواتنا وامكانياتنا، أي مصانعنا. ثالثاً، ردوا الصاع صاعين للاستثمار بسوق المستهلكين واحراز الغلبة.

من يطلب ٧٠٠ فرنك (٥٤٠ دولاراً) أجراً في الساعة على خدماته ما نسي قط أياماً كان فيها مفلساً. يقول الحايك: "يأتيك المال ان اخترت مهنة تتيج لك أن تنمي شخصيتك. أما أنا فأهوى الابتكار." ويبدو ذلك جلياً حين يعكف الحايك على دراسة شؤون مؤسسة مضطربة قبيث فيها حيوية. انه شغل وساحر معاصر في دنيا الاعمال، وقد اتقن فنون النجاح.

مرغريت ستودر ■

داياتر هاس المحلل المالي في مصرف ساراسان في بال بأنه البائع الأمثل، فيما يشير منتقدوه الى أن أعماله لا تصيب نجاحاً مكتملاً الا نادراً. لكن هذه الأقاويل لا تقلق الحايك، ففي اعتقاده أن الاتصال في الاعمال بالغ الأهمية، وأن بعض التبجح غير مضر.

يهوى الحايك سوط مديري الاعمال العصريين بلسان حاد. واذ خاطب المشاركين في "المنتدى الاقتصادي العالمي" الذي عقد في دافوس بسويسرا في يناير (كانون الثاني) ١٩٨٨، أعلن أن "مديرين كثيرين لا يفكرون الا في معاشات التقاعد، أين الشجاعة والريادة وثبات الجنان لاقتحام كل الجبهات؟" ثم عرض نصيحته: "أولاً، كونوا على



## المدير والسكرتيرة

طلب المدير من سكرتيته ان تكتب له خطاباً مؤثراً يستغرق عشرين دقيقة لكي يلقيه في مؤتمر مهم. وعندما عاد الى المكتب بعد المؤتمر استدعى السكرتيرة غاضباً وصرخ في وجهها: "ماذا فعلت بي؟ لقد طلبت منك خطاباً يستغرق عشرين دقيقة، فسلمتني مقالا يستغرق ساعة كاملة فضجر الحاضرون وغفوا قبل انتهائي من القائه." ارتبكت السكرتيرة ثم ردت: "لقد كتبت لك يا سيدي خطاباً يستغرق عشرين دقيقة. لكنني سلمتك نسختين اضافيتين."

إ.ف.

## عصافير تحب العطر

يربي صهري عصافير غريبة في قبو منزله. وعندما سافر مرة اوكل بها الى اختي. فكانت كلما ادخلت يدها القفص، تهتاج العصافير وتصفق بأجنحتها وتزعق مذعورة. وخطر لأختي ان تفرك يديها بالعطر الذي يستعمله زوجها بعد الحلاقة، ففعلت. وعندما ادخلت يدها القفص لوضع الطعام وتغيير الماء، بقيت العصافير هادئة وساكنة.

ك.

# بحار يقهر المحيط بمركب مكشور

التصاريخ الطويلة المبركة  
وغيرها من الكتب التي  
تحتوي على 8000  
علمي الامرات البشرية  
في القلعة والربع  
(مستط) ١٩٨٧  
بمناسبة الذكرى  
التي  
على

البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي

النسب الشارقي في  
البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي  
البحر المحيط الذي





غير هدى. فحذق هيو الى حطام أحلامه هامساً: "لا، لا، لا...".

انجرف المركب تحت رحمة الأمواج. فراح هيو يقطع الاسلاك الفولاذ المتشابكة بمقصّ مسامير حتى انزلق الصاري برمته جانباً. ولما لم يبق ما يثبت المركب، أخذ يترجح بعنف حتى بات هيو عاجزاً عن الحركة إلا دببياً. وبعناد ثبّت إحدى ساريات الشراع في وضع قائم ثم رفع هوائي جهاز لاسلكي معدّ للحالات الطارئة. وفي الثامنة مساءً نجح في الاتصال بمنافسه الأمريكي مارك شرادر الذي كان يسبقه ٣٧٠ كيلومتراً في مركبه "لون ستار". سأله شرادر: "كيف أحوالك؟"

فأجاب هيو: "ليست على ما يرام. لقد خسرت الصاري الليلة الماضية."

وكان أحد المتسابقين قضى خلال السباق، كما غرقت ثمانية مراكب أو تحطمت أو تقهقرت الى ديارها. ولما كانت عرى الصداقة والرفقة توطدت بين الناجين الستة عشر، فقد توالى عروض العودة لمساعدة هيو.

لكن ردّه كان واحداً: "لا يرجعن أحد. طمئنوا الجميع الى أنني ما زلت عائماً فلا يقلقوا." ثم أقفل الجهاز وانهار باكياً.

مركب هسكين. امتزج حب المغامرة بدم هيو مذ كان صبياً يبحر مع جده في طوف صغير بمحاذاة شاطئ كورنيش في بريطانيا. وفي العاشرة من عمره هاجر مع عائلته الى ثندر باي في أونتاريو بكندا. وسرعان ما انطلق يجوب مياه بحيرة

سوبيريور، إحدى البحيرات الخمس الكبرى الفاصلة بين كندا والولايات المتحدة، على متن قارب بناه بنفسه. وفي العام ١٩٨٢ كان يعمل مساعد ربان على متن ناقلة معادن في بحر الشمال، فسمع بسباق "تحتدي BOC".

يبدأ هذا السباق في نيويورك بولاية رود آيلند الأمريكية، برعاية "شركة الاوكسيجين البريطانية"<sup>٢</sup> وهو سباق قاس حول العالم يتخلله توقف عند كيب تاون (جنوب افريقيا) وسيدني (أستراليا) وريودي جانيرو (البرازيل). وقد وصل الى خط النهاية في سباق ١٩٨٢ عشرة متبارين فقط من أصل ١٦ قطعوا مسافة ٥٠ ألف كيلومتر مضمنة خلال ثمانية أشهر، كما فقدت ثلاثة مراكب.

فكر هيو آنذاك: إنه لتحدٍ يستحق المحاولة. وعقد العزم على الاشتراك في السباق التالي عام ١٩٨٦.

حاول جاهداً أن يحصل رعاية شركات خاصة، لكن مساعيه أخفقت ولم يتلق حتى جزءاً يسيراً من مبلغ ٨٠٠ ألف دولار قدّر أنها لازمة لتأمين مركب مؤهل للفوز. فقرر أن الاشتراك في السباق أهم من الفوز فيه. وبعدما تأكد من استحالة حصوله على دعم مالي يمكنه من شراء مركب كبير غالي الثمن وعالي التقنية، عمد الى تحقيق هذا الأمر بوسائله الذاتية. فباع كل ما يملكه جامعاً مبلغ ١٦٠ ألف دولار أمّنت له يخباً يزيد ٣٥

(٢) British Oxygen Company (BOC) وتدعى اليوم BOC Group.

الممتدة ١٢٠٠ كيلومتر الى كيب تاون في سباق مدمر شهد اصطدام قاربين قبل بدء السباق بثلاث دقائق، وغرق قارب آخر قرب برمودا. وفقدت قوارب أخرى صواريخها أو انقلبت أو اندلعت فيها النار. ومر جميع المتسابقين في مغامرات تقشعر لها الأبدان.

وذات يوم فيما كان هيو يرشف قهوته عند باب القمرة، ارتعب إذ مرت به ناقلة عملاقة لم تبعد عن قاربه سوى ثلاثة أمتار، فنجأ "جوزف يونغ" من كارثة محققة. وعندما اقترب هيو من كيب تاون شاهد حوتا ينداح متقوساً تحت مقدم قاربه. فقبع منقطع الانفاس ينتظر الاصطدام المروع، لكن الحوت استدار في اللحظة الأخيرة متيحاً للقارب متابعة سيره من دون أن يصاب بأذى. وبعد ٥٥ يوماً وصل هيو الى كيب تاون حالاً في المرتبة الأخيرة، لكنه كان بين ١٩ متبارياً اجتازوا المرحلة الأولى.

وانطلق المتسابقون في المرحلة الثانية التي تقودهم الى سيدني. وهبت عاصفة ليلية هوجاء يوم ١٥ نوفمبر (تشرين الثاني) بعثرتهم كلاً في طريق. وفي أوج العاصفة اضطر هيو الى العودة الى كيب تاون لاصلاح حبال صاربه، الأمر الذي أخره ٢٧ ساعة. ووسط ظروف جوية غريبة عن شتاء شمال الأطلسي، انطلقت اليخوت تتسابق على امتداد ١١ ألف كيلومتر عبر "قعر" العالم.

وصل هيو الى سيدني أخيراً ليلة عيد الميلاد وقد هدّه الارهاق بعد خمس ليال لم يذق فيها طعم النوم مضارعاً

سنتيمتراً فقط على الطول الأدنى المسموح به والبالغ ١٢ متراً.

أطلق هيو على مركبه الشراعي اسم جده المتوفى "جوزف يونغ". وكان المركب المصنوع في أسوج (السويد) قوي البنية سريع الحركة بسيطاً. وكانت قمرة ضيقة الى حد أنه كان يتلمس جنباتها بمجرد بسط ذراعيه ولا يستطيع الوقوف فيها مستقيماً. وكان في القمرة سرير مبيت في الجدار ومطبخ صغير له فرن بموقدين وأجهزة لاسلكية وطاولة للخريطة والعمل.

بدأ مركب هيو، وهو رأس وحده في هاليفكس، الأكبر والأسرع والأبرع. لكنه الى جانب مراكب منافسيه الـ ٢٤ التي احتشدت في نيويورك كان الأقل جلالاً، مما شكل طعنة لمعنويات هيو. وكانت القوارب الأخرى لمتبارين ترعاهم شركات خاصة، أكثر تعقيداً وأقصر بمقدار النصف. كما تأمنت لها فرق دعم من اختصاصيين يتقدمونها جواً الى محطات التوقف. كذلك يُسرّ للمتبارين البارزين الحصول على معلومات فورية عن الطقس من محطات ساحلية تتولى مراقبة التقلبات الجوية حول العالم. حتى أن أحد القوارب الأمريكية كان مزوداً بثمانية أنظمة للقيادة الذاتية. أما هيو الذي مثل كندا منفرداً فكان في السادسة والعشرين من عمره، وهو أصغر المتبارين سناً.

تحتظم الاحلام. أبحرت القوارب يوم ٣٠ أغسطس (آب) في المرحلة الأولى



في غضون ذلك استنفر أصدقاء هيو بعد مكالمته هاتفية أجراها مقر قيادة السباق مع صديقه فيكي ماكدرموت في دارتموث بمقاطعة نوفاسكوشيا الكندية. وكان أعضاء نادي دارتموث لليخوت أهدوا إلى هيو، قبل رحيله، بضعة أشياء كمالية، بينها سترة نجاة. وحين أنشق صاريه في المرحلة الأولى جمعوا مبلغ ٤٠٠٠ دولار كي يرسلوا إليه صارياً وأشرعة جديدة إلى كيب تاون. والآن عقدوا العزم على دعمه بأي ثمن. وفيما هم أنصرفوا إلى جمع التبرعات، أوصى المهندس البحري جون ساندفورد على صار يرتفع ١٨ متراً وما يرافقه من أشرعة ولوازم ضرورية.

وحين أدار هيو جهازه اللاسلكي سمع رسالة تتلج الصدر: "عليك بلوغ اليابسة حيث ينتظر كيب تاون وأشرعة جديدة." اتجه هيو، وقد ارتفعت معنوياته، إلى قاعدة تالكوانو التشيلية البعيدة ٢٢٠٠ كيلومتر من جنوب كيب هورن، حيث تنتظره المساعدة. لكن "جوزف يونغ" توقف فجأة عن الحركة. وتوالت الأيام والليخت يتناقل بطيئاً، فيما دار أقرانه حول كيب هورن مبتعدين عن مجاله اللاسلكي.

وبعد إنقضاء ١٧ يوماً على هذه الحال كاد هيو يجن. لقد خسر صاريه وشراعه ولم يعد قادراً على إكمال السباق، فاراد العودة إلى نيو بورت قبيل الاحتفاء بتقديم الجوائز إلى الفائزين يوم ٣١ مايو (أيار). ثم راودته فكرة جنونية: ماذا لو اكتفى بالشرع الموقت لبلوغ كيب هورن؟

العواصف والضباب وجبال الجليد. هكذا اجتاز "جوزف يونغ" وربانه امتحان البحر القاسي. ولما أطلق رئيس وزراء أستراليا بوب هوك النار ايزاناً ببدء سباق الـ ١١ ألف كيلومتر إلى ريودي جانيرو يوم ١٨ يناير (كانون الثاني)، حدد هيو مساره المروع إلى كيب هورن. إلى حين نخر الوهن معدن صاريه وحطم آماله.

فكرة جنونية. جلس هيو يرشف القهوة ويقلب الرأي في ما يفعل. كانت أقرب يابسة إليه تبعد ١٧٥٠ كيلومتراً جنوباً حيث شاطئ قارة القطب الجنوبي (أنتاركتيكا). وإلى الخلف نيوزيلنده على بعد ٢٨٠٠ كيلومتر وفي اتجاه معاكس للريح. ولكي يبقى في السباق عليه التوجه مباشرة إلى أمريكا الجنوبية البعيدة ٧٤٠٠ كيلومتر شرقاً. لكن عليه أولاً ترقيع الأضرار بعجل كي يعيد "جوزف يونغ" إلى مساره، خصوصاً أن حزام عواصف يلف خطوط العرض هذه ويهدد بتحطيم اليخت الشارد بين لحظة وأخرى. تحرك هيو زحفاً على سطح القارب المترجح الذي بات فحاً مميتاً بسبب فقدان حاجز الميمنة. وأقام ساريتين ارتجل بهما شكلاً يشبه العدد "٨" وربطهما معاً بحبال. ثم رفع فوقهما شراعاً صغيراً برتقالياً للعواصف. اذذاك انطلق المركب بسرعة حسنة بلغت ٧,٥ كيلومترات في الساعة. وقبل أن يأوي هيو إلى سريره كتب في سجل الرحلة: "ما زال المركب يرشح، لكنه بات آمناً."

اليومي. وتقول معلمتهم كلوديا شيسمان: "لم نفرح كثيراً عندما درسنا الأخطار التي تعترض طريقه." كما أنهم لم يتصوروا هشاشة حياة هيو وهو يكافح أخطاراً لا تلين على متن قاربه الواهن. أبحر المركب تصارعه العواصف الثلجية وسط أجواء مكفهرة، وقد غلفته رطوبة خانقة وصقيع يقارب التجمد. وتسرب الماء من الفوهة المرقعة مُنصباً على الخرائط. وزاد الأمر سوءاً تقطر الماء عن معطف هيو المشمع كلما عاد إلى القمرة. وفاحت روائح كريهة من كيس النوم شبيهة برائحة جوارب نتنة. وأمضى هيو ليلي قلقاً يصيخ السمع إلى ما قد يتأتى من مشاكل محاولاً سرقة لحظات يخلد فيها إلى النوم. وكان شرب القهوة ملاذه الوحيد في وحدته الخانقة. ولكن قبل خمسة أيام من بلوغه كيب هورن نفذ الماء من خزّانيه ولم يبقَ لديه سوى سبعة ليترات اختزنها في حزمة النجاة وراح يغذيها بحبات بَرَد يجرفها عن سطح القارب.

وعلى رغم هزال الشراع مضى "جوزف يونغ" في سرعة فاقت ١٥ كيلومتراً في الساعة. لكن الأمواج بلغت من الارتفاع حداً جعل الشراع القزم يستكين في أغوارها. وذات يوم ترجح المركب بعنف وهو في غور إحدى الأمواج، ثم انقلب دورة كاملة بفعل موجة عملاقة. فانفتحت الخزائن من جراء الصدمة العنيفة، وانكسرت قارورة صلصة فوق الجهاز اللاسلكي. فنظر هيو حوله وقد انطمر تحت محتويات صندوق

العواصف العاتية لا تهدأ حول كيب هورن إلا يوماً واحداً كل أربعة أيام. وحرارة المياه تكاد تبلغ درجة الصقيع. ولا مثيل لأمواج كيب هورن العاتية. وعلى رغم كل ذلك أبحر "جوزف يونغ" جنوباً يوم ٢٧ فبراير (شباط).

وفي اليوم التالي كتب هيو في سجله متهللاً: "تحركت أخيراً: البحر هائج!" ونقل هواة اللاسلكي رسالته إلى دارتموث: "إنه في طريقه إلى كيب هورن!"

في أغوار الموج. تصدرت ملحمة هيو عناوين الصحف في نوفاسكوشيا. وكان تقدمه يُسجّل يومياً بدبابيس على خريطة جدارية في "متحف هاليفكس للملاحة الأطلسية". وعمد مؤيدوه إلى جمع الأموال ببيع أوراق يانصيب وقمصان رياضية، فحصلوا على ٤٠ ألف دولار نقداً ومعدات متنوعة قبل أن تقدم "الشركة الوطنية المحدودة للمنتجات البحرية" مساعدة دعائية بلغت ٥٠ ألف دولار.

وفيما حركت الدبابيس فجأة على الخريطة مشيرة إلى تقدم "جوزف يونغ" جنوباً، تولى فريق الدعم شحن الصاري والأشرعة البديلة إلى ملقى جديد في جزر فوكلاند.

وكان تلاميذ السنة الابتدائية السادسة في مدرسة غلوسكاب يتابعون السباق على الخريطة ويبعثون رسائل يتلقاها هيو في المرافئ التي يتوقف عندها، ويتهللون فرحاً وهم يراقبون تقدمه



إعادة تركيب الصاري والشرع. وبعد ١٢ يوماً قضاها في المرفأ يمم "جوزف يونغ" شطر ريودي جانيرو حيث أمضى هيو ثلاث ساعات فقط انطلق بعدها في مساره.

وبعد قضاء ٢٢٤ يوماً في اليم دخل البحار العنيد مرفأ نيوبورت قبل أربعة أيام من الاحتفال بتوزيع الجوائز. فاز الفرنسي فيليب جانتو للمرة الثانية بالمرتبة الاولى، وحصل على ١٥ ألف دولار. وهو اجتاز المسافة في ١٢٤ يوماً. ونال الأمريكي مايك بلانت مبلغاً مماثلاً لحلوله في المرتبة الثانية بعد ١٥٧ يوماً. أما هيو الذي وصل أخيراً، وإن لم يكن آخرًا في التقدير، فنال جائزة خاصة "كمثال يحتذى في البراعة الملاحية وقوة الاحتمال والرفقة الطيبة والروح الرياضية".

أبحر "جوزف يونغ" عائداً الى دياره بعدما قطع مسافة ٥٢٨٨٠ كيلومتراً. وأصطف ألوف المستقبلين تحت وابل الأمطار فيما واكبه أسطول من اليخوت الى مرساه في نادي دارتموث حيث نزل هيو الى الشاطئ واستقبل كالأبطال. لقد هزم كيب هورن الذي يماثل قمة إفرست ببحراً. فعل ذلك من دون صار. وحقق بعبوره كيب هورن بصار وشرعاً مرتجلين ما لم يحققه بحار من قبل.

فهل يشترك هيو في هذا السباق ثانية؟ يقول: "تسألني اليوم فأجيب لا. وإن سألتني بعد أسبوع فقد أقول ربما. فللبحارة ذاكرة ضعيفة".

جون ديسون ■

العدة، وخيل اليه أن النهاية وشيكة. لم ير هيو في حياته مثل هذه الأمواج الجبارة. ولم يخف هكذا من البحر. وفجأة رأى صخوراً سوداء تنذر باصطدام وخيم والزبد يندفع عنها عنيفاً. لكن المركب حافظ على مساره الصحيح. وفي الثالثة من صباح اليوم التالي الموافق ٢١ مارس (آذار) أطل "جوزف يونغ" على كيب هورن. وفي الساعة دار متجهاً الى الشمال الشرقي.

"برافو جون!" لم يجد هيو ما يحتفي به سوى تناول قالب الحلوى المعد لعيد الميلاد، وفتح علبة بطاطا استقطر منها مياهاً يشربها. وفي مدرسة غلوسكاب احتفل التلاميذ بالنصر بقطع كعكة في شكل خريطة أمريكا الجنوبية خط عليها مسار هيو. وفي مرفأ هاليفكس تهلل الانصار والمشجعون بتلويح أعلام كتب عليها: "برافو جون!"

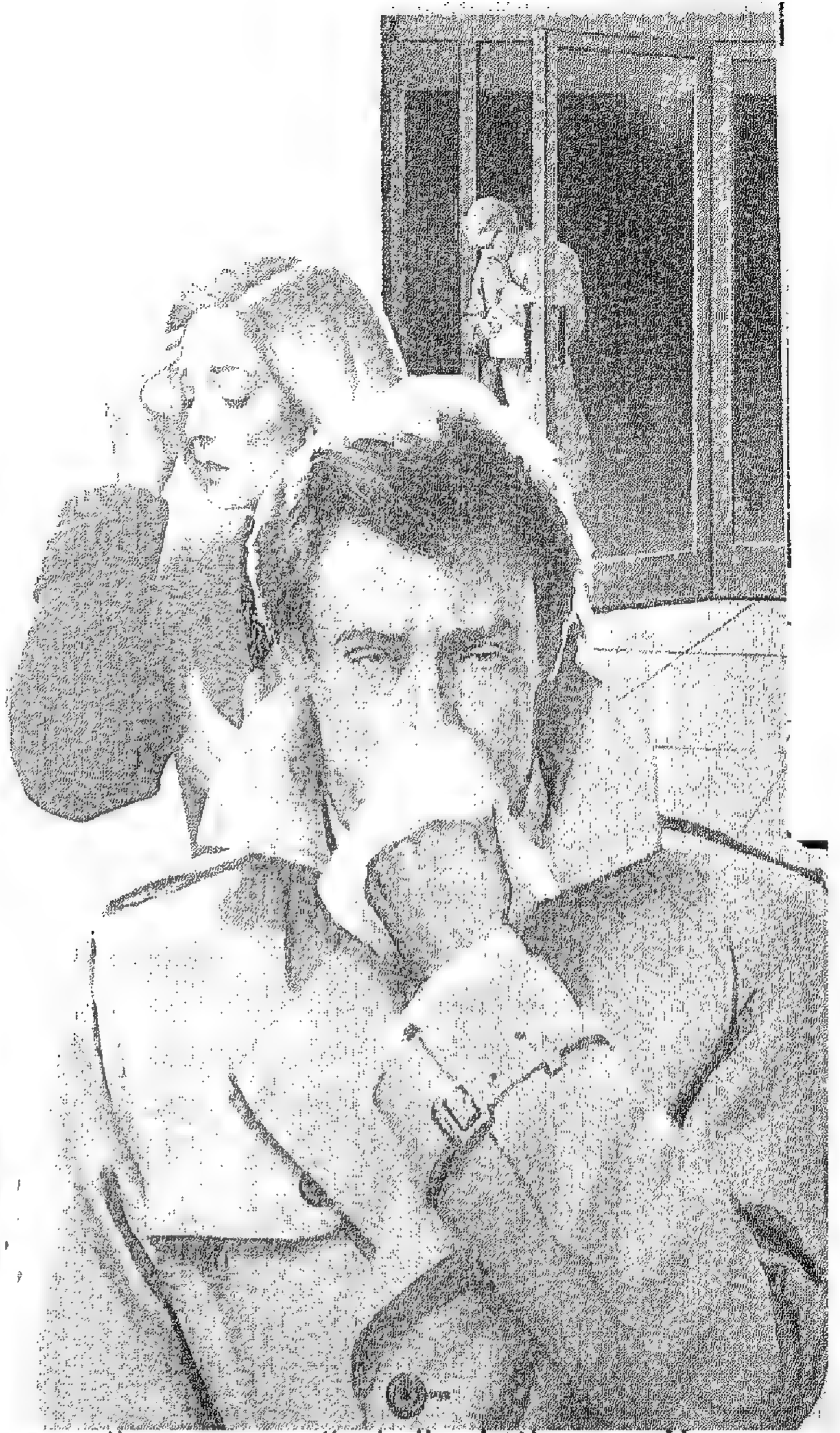
لقد قهر جون هيو كيب هورن. وبعد ثلاثة أيام لاقت اليخت دورية من البحرية البريطانية وواكبته الى جزر فوكلاند. فسارع هيو، وقد بدا أشعث الشعر أحمر البشرة بعد ٦٦ يوماً في البحر، الى شرب ابريق القهوة الذي أرسلته البحرية اليه في قارب مطاط. لقد أمضى ٤٥ يوماً تحت الشرع المرتجل، والساعات الست والثلاثين الاخيرة من دون ماء.

في هذه الأثناء وصل من كندا جون ساندفورد وإفرت باسكت وهو بحار أولمبي وصانع صوار، للمساعدة في



هل تشعرون بحكاك  
في العينين أو ألم  
في الحنجرة أو صداد  
أو عياء؟ قد تكون  
العلة في المبنى حيث  
تسكنون أو تعملون

## أمراض غامضة في البيوت والمكاتب



في القضية: "انه يطلق كبريتا يهيج  
الحواس." وعندما أزيلت المادة اللاحمة  
توقفت الشكاوى.

□ في ألمانيا الغربية أصيب الاولاد  
والموظفون في عدة بروضات للأطفال  
بزكام غريب لازمهم خلال السنة الدراسية  
١٩٨٦ - ١٩٨٧. واكتشف الدكتور بيرغر  
هاينزو الاختصاصي بعلم السموم البيئية

□ بعد اشهر من افتتاح البناء الجديد  
المتلاليء الملحق بمسرح كوبنهاغن  
الملكي في الدانمرك في ديسمبر (كانون  
الاول) ١٩٨٥ عانى الممثلون والراقصون  
ومغنو الاوبرا عيونا دامعة وآلاما في  
الرأس والحنجرة. وتبين أن السبب مادة  
لاحمة طليت بها أبواب البناء الجديد  
ونوافذه. ويقول أوف نيلسن الذي حقق



في ولاية شلزيك - هولشتاين أن جميع المدارس بنيت من أجزاء جاهزة متطابقة مكسوّة بقطع من الخشب. يقول: "عولج الخشب بالـ"لندين" والـ"PCP" وهما مادتان كيميائيتان سامتان تستخدمان لوقاية الخشب من العفن. وكانت الكتب والاوراق وقطع الأثاث ملوثة بأبخرة هاتين المادتين. ويقدر هاينزو كلفة إزالة التلوث من الروضات بـ ٣٠٠ ألف مارك للروضة الواحدة.

□ بعدما جُهزت إحدى المطابع في النورماندي بفرنسا بمكيف هواء، أصيب رئيس العمال على الفور بحمى والتهاب في الحلق، ثم ظهرت لديه أوجاع في الصدر. وكانت أوجاعه تزول حين يذهب في عطلة سنوية أو اجازة مرضية وتعود الى الظهور بعد رجوعه الى العمل. وأظهر تشخيص في النهاية أنه يشكو من "حمى الرطوبة" الناتجة من البكتيريا والعفن وغيرهما من العوامل الكامنة داخل أجهزة تكييف الهواء.

في العقدين المنصرمين وقعت مئات الحوادث المماثلة في بيئات وأقطار مختلفة كاليابان وألمانيا الغربية وإيطاليا والولايات المتحدة والدول الاسكندنافية. وهي تشكل - بكلام الدكتور كلود مولينا رئيس فريق العمل المهتم بنوعية الهواء داخل الابنية بتكليف من المجموعة الأوروبية - "بروز نوع جديد من المرض بحيث تسبب الابنية ازعاجا أو مرضا لساكنيها." أما الاعراض الأكثر شيوعا لهذه "الامراض المرتبطة بالابنية" كما يدعوها العلماء، فهي حكاك العينين

واحتياج الجلد وجفاف الحنجرة وانسداد الانف بفعل الزكام وصداع وإعياء ذهني. وهذه المشاكل شائعة جداً بحيث أطلقت عليها تسمية "علة الابنية الممرضة".<sup>١</sup> ومن الاعراض الشديدة الدوار والغثيان ونوبات الربو وذات الرئة. ولم تود أمراض الابنية هذه بحياة المصابين الا في حالات نادرة.

وتقدر منظمة الصحة العالمية أن نسبة ٣٠ في المئة من الابنية الجديدة والمجددة تمنى بهذه الامراض. وفي دراسة أجريت عام ١٩٨٦ على ٤٤٥٩ عاملا من ٧٠ بناء للمكاتب في مدينتين يابانيتين، شكّا ثلث العمال من أعراض علة الابنية الممرضة. وأظهر مسح شمل ٤٣٧٣ موظفا مكتبيا في بريطانيا أن ما يزيد على نصف العاملين في بعض الاماكن أصيبوا بالمشاكل ذاتها. وتقدر جمعية من الخبراء الصناعيين والحكوميين الهولنديين أن قرابة ٤٠٠ ألف يوم عمل تهدر في هولندا سنويا بسبب الامراض المتعلقة بالابنية. وفي الولايات المتحدة يفيد تقرير حديث لوكالة حماية البيئة أن الامراض المرتبطة بالابنية تكلف مليارات الدولارات التي تهدر سنويا نتيجة تدني الانتاج والعناية الطبية والخسائر في الارباح وأيام المرض.

**أجواء فاسدة.** يعتقد الخبراء أن الازدياد السريع للامراض المرتبطة بالابنية يعود اجمالا الى تدابير خفض

(١) Sick - building Syndrome

فندق "بلفو ستراتفورد" بولاية فيلادلفيا أثناء انعقاد مؤتمر لرابطة المحاربين الأمريكيين القدامى، وقتلت ٢٩ منهم بسرعة. ونبه "مرض المحاربين" الجسم الطبي الى أخطار الامراض التي تنتشر في الهواء داخل الابنية. وفي العام ذاته شهد بيكرنغ حادثا آخر من الامراض المنتشرة في الهواء في مطبعة ببريطانيا. فقد اكتشف ٣٥ عاملا "أصيبوا بضيق تنفس يرافقه صفير أثناء عملهم، وتحسنت حالهم في عطلة نهاية الاسبوع." ووجد بيكرنغ أن جهاز ترطيب الهواء في المؤسسة كان ملوثا بالمتعضيات المجهرية ومصمما على نحو جعل تنظيفه مستحيلا فعليا. فلم يكن بد في النهاية من ابداله بجهاز جديد.

**الفطر القاتل.** في أجنحة السرطان وغرف العناية التي تتلو العمليات الجراحية في المستشفيات تكافح الاوبئة المحمولة بالهواء. وكان السبب أساسا انواعا من الفطر من عائلة "أسبرجيلوس"<sup>٢</sup> تنمو في كل مكان على الارض وعلى النبات. هذا الفطر لا يؤثر في الناس الاصحاء لكنه قد يكون مميتا لمن يعانون ضعفا في أجهزة المناعة. ظهر أول وباء كاسح لفطر "أسبرجيلوس" في أوروبا عام ١٩٨٢ في مستشفى هنري موندور في كريتي بالقرى من باريس. فبعد تجديد المبنى أطلقت مستوطنات من الفطر كانت متجذرة خلف السقوف الزائفة. وكان

Aspergillus (٢)

التكاليف التي اعتمدت عقب الازمة النفطية في السبعينات، فبغية خفض تكاليف التدفئة عمد المهندسون الى بناء مكاتب ومنازل محكمة الاقفال، يمتزج فيها الهواء الداخلي الدافئ الذي غالبا ما يكون رطبا، بكمية صغيرة من الهواء الخارجي، ثم يعاد "تدويره" في الابنية عبر قنوات التهوية. وسدت النوافذ باحكام لمنع تسرب الحرارة مما جعل تكييف الهواء ضروريا حتى في البلدان الباردة. في دراسة بارزة أجريت عام ١٩٨٤ اكتشف الدكتور أنطوني بيكرنغ الاختصاصي بامراض التنفس في مستشفى وذنشو في مانشستر ببريطانيا وباحثان آخران، أن الناس المقيمين في أبنية محكمة الاقفال ومجهزة بمكيفات هواء هم أكثر تعرضا للاصابة بالكسل والتراخي. والصداع واحتياج الجلد والعينين ومشاكل التنفس، من أولئك الذين يعملون في مكاتب حيث التهوية طبيعية. فلماذا؟

أولا، لأن التصميم الرديء أو الصيانة غير الوافية أو الخطأ في تقدير مجاري الهواء أو الملوثات الكيميائية في مواد البناء، قد تفسد الاجواء في الداخل. والأسوأ من ذلك أن الجراثيم التي تسبب الامراض قد تدخل جهاز التبريد وتتكاثر في الماء الراشح من مكيفات الهواء وأجهزة ترطبيه، ومن ثم تنتشر في البناء من طريق دوران الهواء.

وبرز الخطر الاخير الى الواجهة عام ١٩٧٦ حين اخترقت باكتيريا مجهولة تعيش في الماء جهاز تكييف الهواء في



جهاز التهوية يصفّي الهواء الآتي من الخارج، فلم يلاقِ الفطر أي عوائق، فيما حمل الهواء الدائر في الداخل بذوره الى كل منافذ الهواء في البناء فأنشأ مستوطنات جديدة.

حين غزت مستوطنات الـ"أسبرجيلوس" جناح أمراض الدم حيث يعالج أناس يعانون نقصاً في المناعة، جثم كابوس على الجناح. فأصيب ٢٦ مريضاً خلال سنتين مات منهم ستة. ولم تقتل الآفة الا بعد تصفية الهواء تماماً داخل وحدة أمراض الدم. ويحتل مرضى ضعف المناعة في كريتاي اليوم غرفاً خاصة تحوي أجهزة مستقلة لتصفية الهواء.

ومواد البناء الحديثة، كالبلستيك والمركبات والأنسجة الاصطناعية والاسمنت الجديد، هي عوامل رئيسية أخرى لأمراض الابنية. ويقول تيد بايتمان وهو مهندس معماري إيرلندي ومستشار في ميدان أمراض الابنية في البورغ بالدانمرك: "ظهرت في الستينات والسبعينات مئات من مواد البناء الجديدة، ولم يعرف الناس كيف ستكون حقيقة تفاعلها في المنازل والمكاتب." تصب في الطبقات تحت الارضية أنواع جديدة من الاسمنت تحتوي على الـ"كاسيين" وهو نوع من البروتينين يؤمن للبنائين عملية تمهيد أسهل وأسرع، ويحذر الدكتور توماس ليندفال وهو أستاذ علم الصحة البيئية في معهد كارولنسكا في استوكهولم بأسوج (السويد): "لكن لهذا التقدم ثمن،

فالاسمنت الجديد الذي يمهّد ذاته رطب جداً ويتطلب وقتاً طويلاً لكي يجف. فاذا بني فوقه وهو لا يزال رطباً، تحلل الكاسيين فيه وابتعثت منه مادة الأمونيا (النشادر). والى ذلك فالرطوبة قد تولّد فطراً كريه الرائحة."

في أوائل الثمانينات أنشئ ١٥ بناء ضمت ١٥٠٠ شقة سكنية، على أرضية رطبة في منطقة انشكيد في استوكهولم، وبحلول العام ١٩٨٨ اشتكى مئات السكان من آلام في العينين والانف والحنجرة تنطبق نموذجياً على أعراض "علة الابنية الممرضة." فشكّلت لجنة رسمية للتحقيق اكتشفت أن تفاعل الأرضيات الخشبية وسجاد البلاستيك والاسمنت الرطب الذي تنبعث منه الأمونيا كان يولّد مادة كيميائية جديدة تبعث روائح غريبة. ويقول الدكتور كييل أندرسون أحد أعضاء اللجنة: "قد يكلف حل هذه المشاكل كلياً نحو ٥٠ مليون دولار."

**غازات ممرضة.** يحتوي كثير من مواد البناء والتجهيزات الجديدة على كميات لم تعهد قبلاً من مركّبات عضوية سهلة التبخر، أي كيميائيات تتحول غازات في درجة حرارة عادية. وتمتزج هذه المركبات بالغراء في رقاقات خشب الاثاث ونسيج السجاد والمطاط الاسفنجي العازل والمواد اللاصقة للشقوق. وقد يكون بعضها، مثل غاز "فورمالديهايد"، ذا تأثير مهيج قوي. وقد تواصلت المنتجات المحتوية على هذه المركبات

إطلاق الغازات لأشهر بعد تركيبها. وتبين للعلماء أن النفحات الأولى من الغازات، وإن لم تكن مؤلمة، تثير حساسية في العينين ومجاري الأنف والحنجرة، والتعرض المتواصل لها قد يولد إحساساً أليماً يستمر إلى ما بعد هبوط نسبة الغازات المنبعثة من البناء.

ساد دار المحكمة في كييل بألمانيا الغربية جو خانق بسبب غازات المركبات العضوية بعد تركيب ألواح خشبية فاصلة في غرف المحكمة ويقول الإداري غونتر موغيله: "لقد حفرنا فيها شقوقاً لامتناهية الصوت." لكن ذلك زاد المساحة السطحية للألواح فازداد انبعاث الفورمالديهايد. ويضيف موغيله أن القضاة والكتبة شعروا بتأثير الغاز فكانت عيونهم "تتحرق" وسدت أنوفهم وأصيبوا بألم في الحنجرة واشتكى بعضهم من الصداع. وعلى رغم مسح الألواح وتنظيفها تكرر وأخذ اجراءات جديدة لزيادة التهوية فلا تزال المشكلة من دون حل.

إن التهوية الطبيعية للأبنية تؤمن هامش وقاية من غازات المركبات العضوية. فكلما زاد عدد الناس داخل البناء زاد مقدار التهوية، لأن التيارات الحرارية المنبعثة من أجسامهم تولد مجاري تدفع بالهواء وبالملوّثات عبر النوافذ إلى الخارج. أما الأبنية التي يضبط فيها المناخ فيبقى فيها مجرى الهواء ثابتاً ما لم يعدّل نظام التكييف. وترفع الأجسام الإضافية حرارة الغرفة متيحة للمركبات العضوية إطلاق غازاتها.

بدأ موظفو المكتبة الجديدة في جامعة استوكهولم يشكون من الصداع وتهيج العينين والحنجرة والشعور بالاعياء بعيد افتتاح المكتبة عام ١٩٨٣. وتقول لنا لوندن المتخصصة بعلم النفس البيئي التي درست وقائع المكتبة لمدة ٣٣ أسبوعاً بين ١٩٨٧ و١٩٨٨: "لقد ساد اعتقاد أن الأعراض الجسدية ناتجة من أسباب نفسية." ولكن بعد استخدام كمبيوتر لتحليل ١,٨ مليون معلومة مستقاة من الأسئلة ومن عينات الهواء، أوضحت لوندن بالتعاون مع فريق بحث أن زوار المكتبة عانوا الأعراض ذاتها التي انتابت موظفي المكتبة، فاستبعدت العوامل الجسدية - النفسية. كما ظهر ترابط واضح بين ارتفاع نسبة غازات المركبات العضوية وازدياد الأعراض المرضية. ويخطط الآن لعملية تجديد البناء من أجل إزالة المركبات العضوية.

**نداء إلى المهندسين.** كيف تعرفون أن بناءكم يمرضكم؟

إذا أصيب عدد لاقت من القاطنين في قسم معين من البناء بالأعراض الشائعة لأمراض الأبنية، فينصح الخبراء باستدعاء أحد المتخصصين بالنوعية الداخلية للأبنية أو أحد فنيي الصحة المهنية، ليجري فحصاً للبناء وشاغليه. فطبيعة الأعراض ومكان انتشارها في البناء وأوقات ظهورها مؤشرات مهمة لجلاء الغموض.

في سبيل اكتشاف مصدر التلوث يبدأ المحققون غالباً بالتجوال داخل المنزل أو



قاصر عن إحداث هذه الاعراض بمفرده. " وللمساعدة في حل مشاكل أمراض الابنية افتتح معهد للابحاث في اسكتلندا عام ١٩٨٩ برعاية جزئية من "كلية ماكنتوش للهندسة المعمارية" الذائعة الصيت في غلاسغو. وتحظى الكلية بتعاون دولي لعلماء وفنيين بارزين. ويتفق الخبراء على ضرورة تنبّه المهندسين المعماريين منذ البداية الى الكلفة الخفية للابنية الممرضة. فالخسائر الناجمة عن المرض في الابنية المحكمة الاقفال، مثلا، قد تفوق قيمة التوفير في مصاريف التدفئة. والسقوف المسطحة وشرائح الاسمنت على الارض الرطبة قد تتحول مصائد للفطر. كما أن قنوات الهواء المركبة في غير أماكنها الصحيحة، ومواد البناء المحملة بالمركبات العضوية القابلة للتبخّر، قد تشل فاعلية العمل.

يقول أوف نيلسن من الدانمرك: "يوم يتنبه البناؤون تماما الى هذه النتائج الوخيمة، تصبح الابنية المشحونة بالامراض الغامضة في وجه الماضي." **مارك هنتر ■**

المكتب ليستشعروا الهواء ويتبينوا روائح يمكن تحديدها.

قبل وقت قريب استدعي غاري رو من "مؤسسة أبحاث البناء" في بريطانيا الى أحد المكاتب حيث أفيد أن الهواء فاسد وحاد جدا فتناول أنبوب دخان (وهو نوع من الضباب المملّب) وكسره ثم راح يراقب الدخان يرتفع الى السقف ويتجه مباشرة الى أنبوب يؤدي الى الخارج. فقال: "إن المنافذ التي تدخل الهواء النقي من الخارج وتطرده من الداخل متقاربة أكثر مما ينبغي. لذلك يدخل الهواء من منفذ ويخرج من آخر من دون أن يصل الى الناس."

ويحلل المحققون أيضا عينات من الهواء والغبار المنبعث من السجاد ومن أجهزة تكييف الهواء لتبيّن مركبات عضوية قابلة للتبخّر وغيرها من الملوثات. وإن لم تكن إحدى المواد الكيميائية بمفردها مسؤولة عن ظهور الاعراض المرضية فإن المزيج الاجمالي قد يكون له شأنه. ويرى رو أن "أعراض علة الابنية الممرضة قد تتأتى من التأثير المشترك لملوثات كثيرة، كل واحد منها

## نصائح عملية

- آراء وحقائق تساعدنا في اجتياز نهار عمل:
- التسعون في المئة الاولى من العمل تستهلك ١٠ في المئة من الوقت. أما العشرة في المئة الباقية فتستغرق ٩٠ في المئة من الوقت.
- الآلات الناسخة تنتج نسخا سريعة عن الأخطاء البشرية.
- عندما توضح الامور تماما يرتبك الناس.
- لا عمل مستحيلا حتى يحول النى احدى اللجان.

كلنا يمر بتجارب قاهرة  فمنّا من تقصمه الصعاب  
ومنا من يجتازها ويحيا

## التفاؤل والضمير في الأزمات

١. التفاؤل يُجزي. يقول أستاذ علم النفس كريستوفر بيترسن: "ثمة وهم شائع أن المتفائل ساذج. والحقيقة أن المتشائم لا يجيد التكيف والاضاع الجديدة لأن موقفه السلبي يعميه عن رؤية الحلول الممكنة. والمتفائل أكثر سعادة وأوفر صحة وأقدر على ايجاد حلول للمشاكل إذ يواجهها بالقول: "سوف أتمكن من معالجة هذه المسألة."

إن التكيف مع حدث قاصم، ك وفاة حبيب أو طلاق أو مرض أو فقدان وظيفة، هو مؤلم دائماً، لكن بعض الناس يتخطون تحولات كهذه بلباقة. فما الذي يساعد هؤلاء في السيطرة على تبدلات حياتهم؟ لقد توصل الباحثون المختصون بعمليات التبدل إلى تحديد التدابير المميزة الآتية التي تساعد في التكيف والاضاع الجديدة:



وهذا ما قاله بوب ديل لنفسه ان خف على أثر الصدمة التي اصابته بعد أزمة شخصية. وكان بوب عمل أكثر من ٢٦ عاماً في مصنع لتوضيب اللحوم في بنسلفانيا، ثم أقفل المصنع نهائياً من دون إنذار. فوجد بوب نفسه وهو في الخامسة والاربعين من عمره عاطلاً عن العمل ومن دون تعويض خدمة، مسؤولاً عن اعادة زوجة وطفلين وتسديد رهن، وهو لا يملك لذلك سوى شهادة ثانوية.

يقول: "في البدء سألت نفسي: كيف السبيل الى تخطي أزمتي؟ ثم قررت: لا يجوز أن أتوقف، يجب أن أجد عملاً جديداً."

بعد فترة وجيزة زاره مندوب إحدى شركات التأمين. ويتذكر بوب: "قلت له انني عاجز عن دفع أي مبلغ لأنني عاطل عن العمل. فأخبرني أن شركته في صدد توظيف مندوبين جدد، ونصحني بتقديم طلب عمل."

لم يهمل بوب الفكرة مع أنه لم يبع شيئاً في حياته. فهو، كمتفائل نموذجي، كان منفتحاً على كل الاحتمالات.

وجب عليه أولاً أن يخضع لامتحانين. أولهما لتقويم خبرته المهنية، وثانيهما اختبار يجريه مارتن سليغمن أستاذ علم النفس في جامعة بنسلفانيا.

أظهرت أبحاث سليغمن، انطلاقاً من فرضية توافر مستوى أساسي من المهارات لدى موظف المبيعات، أن العامل الأهم الذي يجعله بائعاً جيداً ليس جدارته المهنية بمقدار ما هو وضعه النفسي. فلكي يكون البائع ناجحاً يحتاج

الى مخزون عميق من التفاؤل يساعده على الصمود في وجه الرفض المستمر. ويعتقد سليغمن أن المتفائلين ينزعون الى اعتبار النكسات أموراً مؤقتة لا دائمة. وهو أقنع الشركة بتوظيف أكثر من مئة مندوب جديد أظهر الاختبار ضعف أهليتهم وقوة تفاؤلهم، متكهناً بأنهم سيبيعون أكثر من الموظفين الجدد الذين أظهروا أهلية عالية وتفاؤلاً متدنياً. وكان محقاً، إذ تفوق المتفائلون على زملائهم المتشائمين في نسبة المبيعات.

ويقول سليغمن: "يعتقد المتفائلون أن الأمور ستتحسن، ويتصرفون على هذا الاساس. هؤلاء الناس قادرون على تحويل أي ظرف لمصلحتهم."

كان بوب ديل واحداً من ١٣٠ موظفاً جديداً "متفائلاً" انضموا الى الشركة. وفي أقل من سنة تحول من عامل يحشو النفاق الى بائع متفوق يكسب ضعف ما كان يتقاضاه في مصنع توضيب اللحوم. وعلم ديل بأمر الاختبار لاحقاً من مقال في إحدى المجلات. وبتفاؤله المعهود، اتصل بسليغمن معرفاً بنفسه وباعه بوليصة تقاعد.

## ٢. التقدم خطوة خطوة. ثمة

ظروف مخيفة يصعب النظر اليها بتفاؤل. فما العمل ازاء ظروف كهذه؟

كانت غرايس شافير في الخامسة والثلاثين عندما توفي زوجها جيرى على نحو مفاجيء تاركاً لها أربع بنات صغيرات ومؤسسة تجارية متعثرة. وتقول: "بعد الحزن العظيم اجتاحتني

المرونة التي نحتاج اليها للتكيف والازمات الشخصية. فالإيمان يغذي الأمل. ويقول في كتابه "المرونة": "تذكرنا الصلاة بأن ثمة مساراً أفضل لحياتنا قد لا نستوعبه كلياً ولكن يمكننا أن نصبو اليه اذا نحن تحركنا مع الاحداث في تطورها."

صبر أيوب عليه السلام على مصائبه المتكررة رافضاً بعناد أن يكفر بنعمة الخالق. وعندما انتهت تجاربه جازاه الله خيراً على إيمانه. هكذا، يشعر الناس في الازمات بأنهم يخضعون لامتحان لا تتكشف أهدافه ومكافأته إلا بعد حين، وقد لا تتكشف أبداً.

أما غرايس شافير فوعت الهدف الحقيقي لحياتها في أثناء صلاة تذكارية لراحة نفس زوجها. وهي تقول: "عندما نظرت الى طفلي النائمة بين ذراعي أدركت فجأة أنها المستقبل، وان من واجبي أن أحيا من أجلها وأجل أخواتها."

٤. درس الوضع. لا يعني التفاؤل أن نكون عمياناً. فالنجاح في التكيف يتطلب تحليل الوضع بدقة. ويحذر بيترسن: "اياكم وتجاهل الحقائق الصعبة. الاعتقادات المتفائلة تساعد لكنها لا تغير الحقائق."

أما الحقيقة الصعبة في حياة مارشا داولينغ فكانت الكفاح للاحتفاظ ببيتها بعد طلاق صعب من دون نفقة أنهى عشر سنين من الحياة الزوجية.

وفي وحدتها وكأبتها وتحت وطأة

موجة رعب. كيف لي أن أحافظ على استمرار المؤسسة وأسد حاجات بناتي؟ واستمر القلق مسيطراً علي الى أن أدركت أنني أهدر طاقتي.

"وكانت خطتي الجديدة أن أشغل نفسي بشؤون بناتي والمؤسسة بحيث يستحيل علي التفكير في أي شيء آخر. وبت أعيش ليومي: لا خطط لخمس سنوات، ولا لسنة واحدة، بل خطة لكل يوم."

هذا الأسلوب يحمينا من الغرق في "الصورة الكبرى". وترى أن بنبرثي الاختصاصية بعلم النفس السريري، أن تجزئة الامور مراحل لا تتعدى الواحدة منها ١٥ دقيقة تبني لنا "تاريخاً من التغلب على الصعاب" يدعمنا للاستمرار في الحياة. وعندئذ يتحول السؤال من "كيف سأدبر أمري حتى آخر عمري؟" الى "كيف سأدبر أمري في الدقائق الخمس عشرة المقبلة؟" وهذا يشجع الناس على التوقف عن القلق والشروع في العمل.

كانت غرايس شافير تشك في قدرتها على التكيف وواقع وفاة زوجها. لكنها أفاقت يوماً لتجد أنها اعتادت خسارتها: "أضمحل شعوري بالعجز وتساؤلي كيف أستطيع العيش من دونه، إذ ألفيت نفسي أعيد تنظيم المؤسسة وأعيد بناتي وأدير شؤون العائلة."

٣. التمسك بالإيمان. يعتبر طبيب الامراض النفسية فردريك فلاك أن الإيمان هو "العنصر الأكثر حيوية" في



ضغط مالي هائل، درست مارشا وضعها واستنتجت أن عليها النهوض من عثرتها. وتقبلت ضرورة العمل سبعة أيام في الاسبوع الى أن تمكنت من الوقوف على أرض صلبة.

إن مواجهة مارشا المتطلبات المتغيرة لوضعها الجديد ساعدتها في التكيف. أجروا "جردة" لموجوداتكم أيضاً. فالدور العملي للمال غالباً ما يهمل في الازمات. وتقول عالمة النفسانية سوزان فوكمن: "المال مهم جداً في الظروف الصعبة. فهو يزيد الخيارات المتاحة." ان شخصاً عاطلاً عن العمل ويملك مالا في مصرف، يستطيع الصمود حتى يجد وظيفة مناسبة بدل قبول أول عرض.

الاقارب والاصدقاء والجيران والمرشدون الذين يقدمون النصيح والدعم المعنوي هم نوع آخر من الذخر.

ولكن توقعوا أن تتغير صداقاتكم والعلاقات الاجتماعية التي كانت تدعمكم. يقول أستاذ علم النفس روبرت د. فلنر: "عندما نتقاعد نفقد اتصالاتنا بالناس الذين كنا نراهم كل يوم في العمل. وإذا طلقنا شريك حياتنا فقد لا نلتقي الأزواج الذين كنا نقيم معهم علاقات اجتماعية." وعلى رغم أن مارشا داولينغ كانت تعيش وحيدة، إذ توفي والداها ولم ترزق أولاداً، فهي أفادت من دعم بعض أصدقائها المقربين ومن انتمائها الى جمعية نسائية.

٥. **الشروع في العمل.** شعر رجل الاعمال جيم بلوت بالعجز عندما أصيب بنوبة قلبية كادت تؤدي بحياته وهو في

الحادية والثلاثين من عمره. وأشار عليه الاطباء بأن يغير عاداته ويخفض وزنه البالغ ١٣٠ كيلوغراماً وإلا أصبح عاجزاً عن صعود السلالم وحتى عن اللعب مع طفليه. ويقول جيم: "لم أقبل فكرة تحولي كسيحاً بسبب مرض القلب، وأدركت أنه أن الاوان لكي أغير بعض عاداتي."

توقف جيم عن التدخين وتناول القهوة واتبع حمية صارمة، ثم باشر رياضة المشي بناء على نصيحة طبيبه، وانتقل بعدها الى الهرولة. وفي سنة ونصف سنة خفض وزنه ٥٧ كيلوغراماً وأصبح في وضع صحي سليم مكّنه من الاشتراك في سباق للمسافات الطويلة.

كان في وسع جيم أن يتبع سبلاً مختلفة تؤدي الى الشفاء. ولكن، كما تقول الاستاذة نانسي ك. شلوسبرغ في كتابها "المقهرون: المتكيفون مع خير الحياة وشرها": "ليس المهم التزام خطة معينة، بل التزام المرء تحريك قدراته وتجربة أمور جديدة."

ليس كل من يواجه أزمة يتمكن من الاستفادة منها، لكن كثيرين ممن يجتازون تجربة التبدل يصبحون أفضل استعداداً لجهة أي تحد قد يعترضهم.

تتذكر غرايس شافير التي أنقذت مؤسسيتها المتعثرة وتزوجت ثانية، أنها كانت تقلق كثيراً لأمر تافهة: "بعد وفاة جيرى تعلمت ألا أخاف. وأدركت أنني ما دمت تغلبت على أقسى الضربات ففي وسعي تدبر كل أموري."

وليم توماس بكلي ■

# أمر الفقراء

العالم مليء بأطفال جوع ومرضى  
وذلك سيئة تلبس بعض الجروح

”هل يموت النساء والأطفال في منطقتكما  
لنقص في الأدوية؟“  
فأجاب أحدهما: ”نعم، بعشرات  
الآلاف...“  
قالت: ”إذا سنساعدكم.“

باشرت دورين ويكس إجراءاتها على  
الفور. انها امرأة معسولة اللسان في  
الخامسة والخمسين من العمر أسست  
”الهيئة العالمية للإمدادات التربوية -  
الطبية الكندية.“(\*) وهي جمعت خلال  
بضعة أسابيع ٣٧ صندوقاً من المواد  
الطبية، فيما توصل زوجها بن الى إقناع  
شركة الخطوط الجوية البريطانية بنقله  
مع المؤن مجاناً الى السودان.

كان دخول منطقة الثوار الإريتريين  
مغامرة مثيرة بالنسبة الى بن ويكس، وهو  
رجل طريف بالغ الحيوية. وصل بن الى  
بورسودان ومكث يومين في فندق رخيص  
ينتظر ملاقة عناصر الاغاثة. وعندما  
وصل ثلاثة منهم في سيارة ”لاندروفر“،  
يقول بن، ”حملنا المؤن في الشاحنات ثم  
انطلقنا في السيارة.“ وبعد ١٥ ساعة من

جاءت المكالمات الهاتفية باكراً صباح  
يوم أحد من نوفمبر (تشرين الثاني): هل  
توافق دورين ويكس وزوجها بن الرسام  
الكاريكاتوري، على مقابلة شابين في  
حاجة ماسة الى مساعدة؟

وبعد ساعة جلس الزوجان في غرفة  
فندق في تورونتو بكندا يستمعان الى  
القصة المزعجة التي رواها لهما عضوان  
في ”هيئة إغاثة إريتريا“ ومقادها أن  
القوات النظامية في اثيوبيا (الحبشة)  
تنفذ سياسة الأرض المحروقة لتهجير  
الشعب الإريتري الى مستوطنات جديدة،  
وأن الجفاف المدمر أوصل إريتريا الى  
شفير المجاعة المفجعة.

قاطعهما بن: ”هل هيئتكم مرتبطة  
بالجبهة الشعبية لتحرير إريتريا؟“  
فأجابا معترفين: ”نعم.“

فاستدار بن مخاطباً زوجته: ”إذا،  
لل قضية وجه سياسي. فلئن قررت  
مساعدة هؤلاء الناس فسوف تتورطين في  
مسائل خطيرة...“.

لم يبدُ على دورين أنها سمعت قوله،  
بل انحنت الى الأمام وسألت الإريتريين:



السفر المضيئي عبر الصحراء غير المطروقة، بدأ السائق يبحث عن الممر الوعر المؤدي الى قاعدة الثوار في واد خفي.

يقول بن: "لن أنسى ذلك ما حييت. كانت الشمس بدأت الشروق. فجأة برز من خلف صخرة جندي علق على كتفه بندقية. تبسم وحيانا مرحبا، ثم أشار إلينا بالعبور. بدأ الأمر كمشهد من فيلم وسترن أمريكي."

ترك بن نصف المؤن في المخيم. واقتيد في الأيام العشرة التالية الى موقع لـ "الجبهة الشعبية لتحرير إريتريا" عبر مناطق مقفرة. هناك شاهد نحو ٦٠٠٠ لاجيء إريتري وقد تكو كبا طالبين مأوى تحت خيم من الخرق والاغصان انتشرت على قاع نهر جاف تكويه أشعة الشمس. يذكر بن: "كان هناك مستوصف حجبته جمهرة من الأمهات الجاثمات حوله وهن يحملن رزما صغيرة. وقد نهض بعضهن بصعوبة ودفعن أولادهن إليّ. كنت أبيض البشرة، لذا ظننّ أنني طبيب. وكانت مؤننا قليلة، لكن الطبيب الشاب هناك رآها استجابة لصلواته."

ولمّا عاد بن من إريتريا أخبر دورين أن كثيراً من الاطفال السيئي التغذية يموتون في ليالي الصحراء الباردة لنقص في الحرامات. فقالت: "سنشئ اذاً حرب حرامات."

دورين باحثة متفوقة عن اللوازم المجانية عندما يتعلق الأمر بقضية محقة. وإن أتاح لها محطات الإذاعة فرصة طلب المساعدة، جمعت عدداً من

المتطوعين وبعثت رسائل الى مدارس تورونتو طالبة من التلاميذ التبرع، كل بحرام لا يحتاج اليه.

ووافقت شركة "يونايتد فان لاينز" للحافلات على جمع الحرامات ونقلها الى مصابغ "كاديت" لتنظيفها ثم الى شركة "سينيود كندا" لتوضيبها. كل ذلك من دون مقابل. وسرعان ما تجمع ٥٠ ألف حرام شحنت الى مراكز اللاجئين الاريتريين.

وطرحت مشكلة أخرى هي الرمد (التهاب باطن الجفن) الذي تفشى بين الاطفال وتسبب في اصابة كثيرين بالعمى. ازاء ذلك اتصلت دورين بشركة أدوية تبرعت بـ ١٥ ألف أنبوب من مراهم المضادات الحيوية (أنتيبوتيك) التي تنقذ الاطفال من العمى المحتوم.

**اطفال منتفخو البطون.** ليس من طبيعة دورين ويكس غض الطرف عن أي مشكلة تواجهها. لهذا السبب أسست "الهيئة العالمية للامدادات التربوية - الطبية الكندية."

بدأ ذلك عام ١٩٧٨ عندما كتب بن مقالا عن ميثم للاطفال العمى والصم تديره متطوعة في هاييتي. حرك المقال عاطفة ابنته المراهقة سوزان التي تطوعت للمساعدة خلال عطلتها الصيفية. وكانت دورين في هذه الاثناء ممرضة غير متفرغة وأما لثلاثة أولاد. وإن كثرت مكالماتها الهاتفية مع سوزان، رأى بن من الأوفر أن تسافر جواً الى هاييتي.

تقول دورين: "هالني ما رأيت من

أولاد منتفخي البطون وأمهات يحملن أطفالاً يبسهم الكزاز وعائلات منحشرة في أكواخ من صفيح. " وكان أكثر ما يثير الشفقة منظر الأطفال الذين يعانون ديداناً أمعائية.

ولدى عودة دورين إلى كندا قالت لزوجها: "يجب القيام بعمل ما." ثم سافرت إلى بريطانيا وتعلمت من اختصاصي هناك كيف تعدّ برنامجاً رائداً لمعالجة الأطفال المصابين بهذه الطفيليات. وأقنعت شركة "جونسون اند جونسون" للمستحضرات الصيدلانية بتقديم كمية مجانية من دواء "فرموكس" الذي اقترحه الطبيب البريطاني. ثم يمت شطر هاييتي في أوائل مايو (أيار) ١٩٨٠. ورافقت بعثة طبية إلى قرية جبلية استلزم الوصول إليها ركوب سيارة جيب والتجذيف في قارب على مدى أيام.

وهناك دعمت دورين العلاج بالارشاد الصحي. وتذكر أن "بعض الأمهات كن يسرن ثلاثة أيام لاحضار أولادهن إلى المستوصف. كن حقاً رائعات."

ورائعة كانت نتائج أعمالها، إذ بينت الفحوص بعد ستة أشهر من العلاجات الأولية أن ثلاثة أطفال فقط من أصل ١٢٠ عاودهم المرض. وبعد سنة تولت المهمة هيئة كبرى. وقد افاد ما يزيد على ٢٠ ألف طفل من هذا البرنامج.

ولدى عودة دورين إلى تورنتو كتبت رسائل إلى نحو ٤٠٠ مستشفى في كندا بلغها أنها تطرح معدات قديمة ما زالت صالحة للاستعمال، وبينها أسرة وحقق وآلات جراحية وقساطر وماكينات تعقيم

أجهزة أشعة سينية (إكس)، وهي معدات يتمنى أطباء البلدان الفقيرة الحصول عليها.

جاء رد المستشفيات غامراً. وتدفقت على الزوجين امدادات من كل نوع بفضل النقلات المجانية التي أمنتها "يونايتد فان لاينز."

قال بن لزوجته: "نحن في حاجة إلى مستودع. وبسرعة!"

وخلال سنة وزعت الهيئة مساعدات بقيمة مليون ونصف مليون دولار: معدات لعلاج السرطان إلى مستشفى في البيرو، وأغطية ومأكولات وأسرة أطفال إلى مستوصف توليد في ترينيداد، وأدوية وضمادات إلى مجمع للبرص في هاييتي. وتنجز دورين هذه الأعمال بمساعدة ثلاثة موظفين ومجموعة من المتطوعين وعدد من المستشفيات، فضلاً عن المتبرعين من أشخاص وشركات.

سنوات عجاف. نشأ الزوجان ويكس في عائلتين فقيرتين. ولد بن عام ١٩٢٦ في حي فقير جنوب جسر لندن. وولدت دورين في بريستول عام ١٩٣٥، وكان لها أشقاء ثلاثة وأربع شقيقات كن، كما تقول دورين، ينمن "في سرير واحد... ثلاث تحت واثنان فوق."

كانت دورين في التاسعة عشرة من عمرها عندما ذهبت لقضاء عطلة في نيوكي بمنطقة كورنويل. وعلى الشاطئ ذات يوم اقترب منها شاب قصير ضحك يتحدث باللهجة الكوكنية السائدة في أحياء لندن الفقيرة، وعرفها بنفسه.



بيد أن أياماً سيئة تلت ذلك، إذ خسر بن عمله كبائع حليب في وقت كانت دورين حاملاً ومن دون عمل. وسرعان ما انفق كل مالهما ولم يبقَ معهما سوى ٥٠ دولاراً. فدفع اليأس بن إلى الالتحاق بالجيش عازف مزامر.

وما إن توافر له راتب ثابت حتى عاد إلى الرسم جدياً. وأنجز مجموعة رسوم من نوع "كاريكاتور الجيب" وباعها من مجلة "ألبرتان" في كالغاري. ولم تمض ستة أسابيع حتى انهارت عليه الطلبات من بضع عشرة مجلة كندية.

ويتهكم بن على موهبته الفنية، لكنه يعتبر نفسه "بائعاً رائعاً". وإذا اقتنع بأن رسومه قادرة على بلوغ جمهور أكبر، ذهب إلى تورونتو عام ١٩٦٣ وأبرم عقداً مع نقابة "تلغرام" التي تباع مواد معدة للنشر إلى عدة صحف ومجلات في وقت واحد.

وعندما أنهى بن خدمته في الجيش استقر مع عائلته في تورونتو. وهو قارب الأربعين من عمره، لكنه بدأ يصيب قسطاً كبيراً من النجاح إلى أن بات في السبعينات واحداً من أنجح الرسامين الكاريكاتوريين في كندا.

قطرة في دلو. كان في وسع الزوجين الانصراف إلى حياة مريحة بعدما تحقق لهما الاستقرار المالي. بيد أن آلام شعوب العالم الثالث أصابتها في الصميم، فلم يجدوا سبيلاً إلى نسيانها. دأب بن على تخصيص نصف وقته لجمع التبرعات وتنظيم الحملات



دورين ويكس وزوجها بن في مستودع الهيئة في تورونتو.

لكنه لم يخلف في نفس دورين أثراً يذكر. بل هي رأت فيه انتهازياً إذ أكل غير مستأذن كل ما لديها من حلوى، وطلب منها ١٠ شلنات تعهد أن يعيدها عندما يقبض راتبه. ومع ذلك لاحظت فيه سحر من يتكل على الحظ. كما لاحظت أنه يتجول حاملاً إضمامة رسم وقلم رصاص. وكان بن بدأ ينتج رسوماً كاريكاتورية ونشر بعضها منها.

أحب بن دورين وراح يتودد إليها. ولم تمض بضعة أشهر حتى تزوجا.

قرراً مباشرة حياتهما المشتركة في كندا، فسافرا إلى كالغاري حيث عملت دورين ممرضة، فيما تنقل بن بين عدة وظائف، ثم عاد إلى ممارسة الرسم. وأرسل بضعة رسوم كاريكاتورية إلى مجلة "ساتردي إيفننغ بوست" الأمريكية التي، لدهشته، اشترتها.

## ”أم الفقراء“

لمعالجة الجفاف مؤلف معظمه من السكر والملح المذابين في الماء. فقالت لها تريزا: ”خلال نصف ساعة سترين الفرق واضحاً في هذا الصغير. لقد استعاد فجأة قدرته على البكاء.“

اعتادت أم الطفل المصاب تناول وجبة واحدة في اليوم، لذا ظنت أن طفلها لا يحتاج إلى التغذية سوى مرة واحدة يومياً. واذ أبرز هذا الحادث لدورين أهمية التربية الصحية، باتت الأقلام والكتب وكراريس الارشاد التي تتحدث عن النظافة والصحة والعناية بالأطفال، جزءاً أساسياً من برنامج الاغاثة.

لا تخالج الزوجين ويكس أوهام في سياق عملهما الدؤوب لتخفيف المعاناة عن شعوب العالم الثالث، إذ إنهما كمن يرمي قطرة في دلو. بيد أنهما يستمدان رضى من تذكارات كثيرة ترد عليهما: صورة أم تبتسم وطفلها جالس وسط ملاءات نظيفة في مستوصف وست بوينت للأحياء الفقيرة في ليبيريا. ورسالة من جزر مالايو جاء فيها: ”تسلمنا بفرح ما أرسلتموه.“ ورسالة من البيرو تشكر الهيئة على المؤن ”التي بعثت لدى سكان هذه القرية المنسية أملاً بالتغيير.“ وهذه قطرات كبيرة.

تشارلز و. سميث ■

الاعلامية لهيئة الامدادات التربوية - الطبية. ومن نشاطاته دفع زملائه يوم ”عيد الشكر“ من كل عام الى التبرع بجنى مواهبهم لاحدى قضايا الهيئة، ومنها: تمويل أعمال خيرية في الاحياء الفقيرة في ليبيريا، وتمويل بعثة من كيبك مؤلفة من ثلاث فتيات يدرن مستوصفاً في ناحية جبلية نائية في هاييتي، وتمويل ممرضة من نيو برنزويك تعمل بعناد في مستوصف وسط الحرب التي كانت تمزق الموازمبيق آنذاك.

في تلك الاثناء استغلت دورين أموالاً قدمتها ”هيئة التنمية الكندية الدولية“ لتوسيع أعمالها ومساندة مشاريع انماء الأحياء الفقيرة في جامايكا وهاييتي وليبيريا. وفي العام ١٩٨٦، خلال زيارة لها المستوصف وست بوينت للأحياء الفقيرة في ليبيريا، وجدت أن المتطوعة الكندية تريزا هيكس تواجه ضغطاً في العمل. وفيما هي هناك دخلت جدة تحمل طفلاً مصاباً بحمى شديدة وبذات الرئة وحمى التيفوئيد والاسهال الحاد، وجسمه متجدد بفعل الهزال والجوع.

قالت تريزا لدورين وهي تضع الطفل بين يديها: ”هيا، مارسى التمرىض!“ لم تردورين في حياتها حالة تيفوئيد. لكنها سارعت الى تغذية الطفل بمحلول

## حسابات أم

ساعدت أم ابنها المراهق في حل تمارين الرياضيات. وبعد اسبوع أعاد الفتى دفتره الى البيت وقال لأمه مطلقاً زفرة عميقة: ”أسف يا أماه، لقد أعطاك الأستاذ صفراً!“

د.ت.ف.





# الميكروويف ساحرة في مطبخك!

كانت طلية الكراميل تتحول مادة لزجة سوداء كالقار.

لقد سبق أن احتار شيفمان، لكنه كان دائماً يتغلب على العقبات. فعلى مدى ٢٥ سنة قضاها يدرس المنافع الطهوية لطاقة الميكروويف، جبه أكثر المشاكل إثباتاً للهمم، ومنها: لماذا تفور القهوة السريعة الذوبان في الميكروويف؟ وكيف تمنع فطائر المربي المجلدة من "التفجر" (١) microwave أو الموجة الصفري.

"الموجة الصفري"  
تطهو الطعام وتقتل الجراثيم  
وتشفي من السرطان!

حار روبرت شيفمان في أمره وهو يحاول جاهداً تحضير الفشار (البوب - كورن) المطلي بالكراميل في فرن الميكروويف، إذ كانت حبوب الذرة تتفحم أو تقصر عن التفتق. وغالباً ما



عندما تتعرض لحرارة الميكروويف؟  
بيد أن أصعب ما واجهه كان معضلة  
الفشار بالكراميل التي يشرحها شيفمان:  
”تتفتق حبوب الذرة في درجة الحرارة  
ذاتها التي يحترق فيها الكراميل.“ لكن  
التحديات التي تواجه العلماء في أبحاث  
الميكروويف تتجاوز كثيراً قضايا المطبخ  
اليوم. فـ”الفرن“، يقول شيفمان، ”أطلق  
العنان للقدرات الابداعية للجميع.“

بدأ استعمال الميكروويف خلال  
الحرب العالمية الثانية عندما باشرت  
شركة ”رايثيون“، التي كانت آنذاك  
شركة صغيرة للالكترونيات خارج  
بوسطن، انتاجاً واسع النطاق  
للمغنترون<sup>٢</sup> وهي المرسلات الصغيرة التي  
لا غنى عنها في الرادار الجديد.  
والمغنترون أنبوب خواثي (مفرغ) يحول  
الكهرباء موجات كهربائية - مغنطيسية  
صغرى (ميكروويف).

وبالمصادفة، اكتشف برسي سبنسر  
الباحث لدى ”رايثيون“، قدرة  
الميكروويف على الطهو. ففيما كان واقفاً  
بتكاسل يستمع الى طنين رادار يعمل  
بالميكروويف، تبين له أن لوح الشوكولاتة  
في جيبه ذاب تماماً. فالتمعت في ذهنه  
فكرة عمد على أثرها الى تسليط  
الميكروويف على بعض حبوب الذرة،  
فتفتقت للحال! وكانت تلك أول وجبة  
يُنضجها الميكروويف. وفي العام ١٩٤٧  
انزلت ”رايثيون“ الى الأسواق نموذجاً  
أخرق بطول رَجُل، بعيداً كل البعد عن  
أفران الميكروويف المستعملة اليوم في  
التسخين وتذويب الجليد عن الأطعمة.

ولم يفهم الباحثون الا في الماضي  
القريب كيف يُسخَّن الميكروويف الطعام،  
وكيف يطهو به هذه السرعة. فالأفران  
العادية تسخن الطعام من خارج الى  
داخل: فهي تنشط جزيئات الهواء التي  
تضرب بعنف جزيئات سطح الطعام،  
فتثير هذه بدورها جزيئات الطبقات  
الأعمق. وهكذا، طبقة طبقة، تصل  
الحرارة بعد نحو ساعة الى لب الطعام.  
على نقيض ذلك، يعمل الميكروويف  
بايصال طاقته مباشرة الى الطعام الذي  
يسخن فيما يبقى هواء الفرن بارداً.  
وخلافاً للأفران التقليدية، تسخن أفران  
الميكروويف الطعام من داخل ومن خارج  
في آن، وإن بغير توازن أحياناً.  
فالميكروويف ينشط ملايين المليارات من  
طبقات الجزيئات دفعة واحدة، وخصوصاً  
جزيئات الماء التي تدور على الدوام  
محدثّة احتكاكاً يولد حرارة تنتقل بدورها  
الى جزيئات البروتين والكربوهيدرات  
والدهن.

ولا صحة للمفهوم السائد بأن  
الميكروويف يُسخَّن الأطعمة من داخل  
الى خارج. والواقع ان خسارة بعض  
الحرارة في الهواء الأبرد حول الطعام  
يؤدي الى برودة أجزائه الخارجية بسرعة  
أكبر.

**معالجة السرطان.** لا يقتصر عمل  
الميكروويف على طهو الطعام. ففي مختبر  
”كرافت جنرال فودز“ في تاريتاون بولاية  
نيويورك، يعتمد الفيزيائي تشارلز بفلر



أكثر. يقول الدكتور كنيث لوك العالم بمعالجة الأورام بالأشعة: "هنا يحدث أمر في غاية الروعة. فالأنسجة السرطانية السريعة التأثر بالحرارة تبدأ بالاضمحلال."

يتوافق هذا العلاج عادة والعلاج التقليدي بالأشعة والمواد الكيميائية. لكنه لا يخلو من بعض سيئات، بينها أعراض جانبية كالحروق والقروح.

**لغز البيتزا.** للميكروويف تطبيقات صناعية متنوعة، منها ما تلجأ إليه شركة "لوكهيد" في تجفيف المواد المستعملة في صناعة السيراميك (الخزف) الخفيف الوزن الذي يقي المكوك الفضائي الحرارة المتأتية من احتراق المجال الجوي للأرض. كما تجري شركات أخرى اختبارات على الميكروويف في تجفيف الأخشاب. ولكن سيكون للميكروويف، على الأقل في المستقبل القريب، أبعد الأثر في الصناعات الغذائية حيث تبقى معضلات كثيرة في حاجة إلى حل.

واحدة من هذه المعضلات التي أفضت مضاجع المهندسين هي مسألة "التسفع والهشاشة". مثلاً، عندما تتحمص فطيرة بيتزا في فرن عادي، ترتفع جزيئات الماء فيما يخبز العجين، ولا يتبخر منها سوى تلك التي تبلغ السطح. لذا يبقى العجين رطباً من الداخل وهشاً من الخارج.

(٣) Pasteurization . وهي تعقيم السوائل والأطعمة جزئياً بحرارة تقتل الجراثيم من غير أن تحدث في المادة المبسترة تغييراً كيميائياً جوهرياً.

(٤) Microwave hyperthermia .

هذه التقنية لتعجيل بَسْترة الطعام<sup>٣</sup> وتطويرها لتشمل التعقيم. يقول: "البسترة لا تقتل كل الجراثيم، لذلك يتوجب حفظ الحليب في الثلاجة. أما الأطعمة المعقمة والمختومة ضمن أكياس محكمة السداد فتحتفظ بجودتها وإن بقيت سنوات على رفوف المحال."

والقضاء على جميع الجراثيم يستوجب رفع الحرارة إلى ١٢٠ درجة مئوية لثلاث دقائق. لكن رفع الحرارة بالوسائل التقليدية يفتت الطعام متى بلغ درجة التعقيم. لذا يأمل بفلر أن يتمكن من إبقاء اللحوم طازجة والجزريانعا بواسطة الميكروويف.

ومنافع التعقيم بالميكروويف ليست قصراً على منتجي المأكولات، إذ يمكن الاستفادة من هذه التقنية في التخلص من النفايات الطبية التي تحمل جراثيم معدية. وقد توصل علماء ألمان غربيون إلى ابتكار أسلوب لتطهير هذه النفايات بواسطة الميكروويف. وبعد المعالجة بهذا الأسلوب يمكن تصريف هذه النفايات كأي نفايات عادية.

بيد أن أكثر التطبيقات الطبية إثارة هي استخدام الميكروويف في تدمير الأورام السرطانية. وليس "مركز سيتي أوف هوب الطبي" في كاليفورنيا سوى واحد من ٢٠٠ مستشفى أمريكي يلجأ إلى معالجة السرطان بالفرط الحراري الميكروويفي<sup>٤</sup>. مرتين في الأسبوع، يسלט الأطباء موجات صغرى مخفوضة الطاقة لمدة ساعة على الورم السرطاني، ثم ترفع الحرارة إلى ٤٣ درجة مئوية أو

## الميكروويف

وتعمل هذه الإدارة الرمادية الصقيلة مثل السخانة التي تسفع كل ما يوضع عليها من أطعمة كالبيتزا والبطاطا المقلية وغيرهما.

ويوم أتم المهندسون معالجة مسألة "التسفع والهشاشة" بات حل معضلة "الفشار بالكراميل" مسألة وقت فقط. وكالعادة، وجد روبرت شيفمان الحل. فقد أجرى تجارب تناولت مواد عدة - لم يصرح بها - تمزج بالكراميل وتكون "كوابح حرارية". فتمتص هذه المواد المضافة بعض طاقة الميكروويف مبطئة سرعة نضج الكراميل مما يتيح للفشار الوقت اللازم للتفتق. وهكذا توصل شيفمان الى حل عالي التقنية لمسألة شغلته وقتاً طويلاً.

■ مارك رومان

أما في أفران الميكروويف، فتتبخر جزيئات الماء عميقاً في العجين. ثم، عندما تتدافع هذه الجزيئات نحو السطح، يتولى الهواء البارد تكثيفها، فتعود الى القشرة. لذا تخرج البيتزا من الفرن ندية مترهلة.

ولمعالجة هذه المسألة، عمدت شركة "ديبوزيشن تكنولوجيز" في سان دييغو بكاليفورنيا الى ابتكار حل جزئي قوامه "محسّ" هو غشاء معدني يسخن متى تعرض للميكروويف. والفكرة ألهمها الغلاف الخارجي الممتص لموجات الرادار في القاذفة "ستيلث" التي لا يمكن الرادار رصدها. فالمحسّ يمتص الموجات الصغرى تماماً كما تمتصها "ستيلث"، ثم يحوّل الطاقة حرارة تصل خلال ٢٠ ثانية الى ١٧٥ درجة مئوية.

## غسلة جامعية

شعرت صديقتي بتعاسة غامرة عندما غادرت ابنتها الوحيدة المنزل للالتحاق بالجامعة. وبعد شهر رايتها في حديقة منزلها تنشر الغسيل على ستة حبال. وعندما سألتها عن هذه الغسلة الكبيرة أجابتني مبتهجة: "أنت سناء لزيارتنا مصطحبة بعض صديقاتها."

وأضافت: "أنا لم أخسر ابنة، بل ربحت جامعة."

ش.هـ.

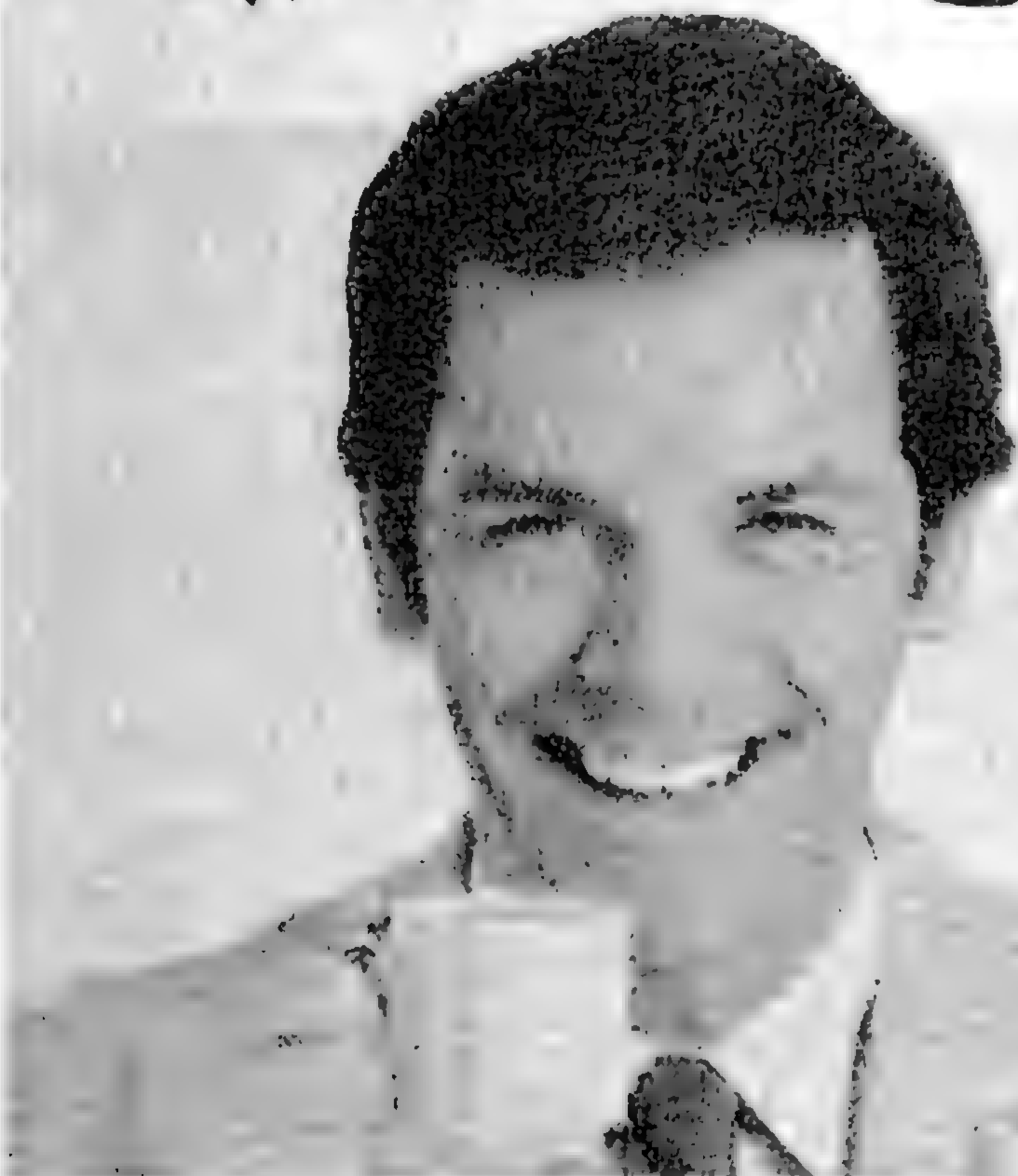
## كاذب صغير

لاحظت أن طفلي البالغ الرابعة من عمره يكذب أحياناً، فحذرتة من أن من يكذب تظهر بقع على لسانه. ثم طلبت منه أن يمدّ لسانه، وعندما فعل صرخت: "هه! هناك بقعة." فأجابني من دون أن يرمش له جفن: "إنها من الاسبوع الفائت."

ب.ف.د.



# صَبَّاحُ الْخَيْرِ!



## نسكافه

نسكافه ، خلاصة القهوة اللذيذة بالحليب ،  
تجعل نهائرك مثلياً بالحيوية والنشاط .  
اشرب نسكافه في الصباح وفي أي وقت ، وتمتع بطعمها اللذيذ ونكهتها الفينية .  
نسكافه ، قهوة .. بالمشة صافية سريعة التحضير .

## نسكافه قهوة الشباب العصري الناجح .

# لله غم

## أرض الآكام والبحيرات الرواكد تقوشى حسناً برياً أسراً

القفار القليلة في أوروبا حيث المناظر الطبيعية تسبي سكان المدن وتوقظ فيهم حب الارتحال.

في كل ناح تقع على بحيرة صغيرة يحف بها القصب، وزنايق الماء متبددة على سطحها تميل أوراقها في الريح فتبدو كأشعة متسابقة. الأنهار تنساب من الهضاب بلون الشاي. وبين فينة

(١) Highlands

اسكوتلندا بقاع شتى: جنوب تتخلله أنهار وادية خصيبة، ووسط تحرسه مدينتان توامان هما غلاسغو وادنبره، وجزائر غربية يزبد الموج على شواطئها. ولكن اذ نغمض عيوننا تلوح لنا اسكوتلندا نجوداً برية بديعة.

انت هاهنا في شمال البلاد. فالهواء أبرد والنور أبهت، والثلوج على مدار السنة تعمم جبلاً قصياً. إنها احدى





وأخذها تلوح كتلة من الجبال منتصبة في  
تباين يهز النفس، منتظمة في أروع  
الاشكال. منها جبل سويلفن الأجرد  
الاستروطي على الساحل الغربي من  
ساذرلند، وجبل بن نيفز بسنامه الثقيل،  
وهو أعلى جبل في الجزر البريطانية.

في هذه الأرجاء ظباء تعدو مختالة عبر  
القفار الفسح، وأسماك سلمون تتواثب من  
بين نباتات الخلنج. وفي يوم سعد ترى  
عقاباً يمتطي الريح. وفي البراري ثعالب  
وارانب برية. ومن شق ما أو أجمة ترمقك  
عينان صفراوان لقطة برية.

هذه بلاد العشائر التي شغف العالم  
بلباسها وأعرافها. وما زال بعض شيوخها  
في القلاع متأهبا للحرب. وفي النجود  
الاسكوتلندية تقام مباريات في قذف  
جذوع شجر الشوح. هنا آخر المعازل  
لديمومة اللغة الغالية.

وتمتد "غلين الكبرى" قطريا عبر هذه  
النجود. انها بحيرات ومنحدرات مخططة  
بالروابي الجرداء ومبقعة بشابات  
الصنوبر. وقد ذاعت شهرتها في العالم  
بفضل لوك نيس، أطول بحيراتها وأعمقها  
حيث تحيا وحوش خرافية مزعومة  
كالديفوصورات.

قصبتها، مثل كثيرين، لأتحقق من هذا  
اللغز المحير الذي وددته حقيقيا. لوك  
نيس الرمادية دوما، ساكنة دوما، تلتطخ  
سطحها بقع داكنة فأكاد أرى كل بضع  
دقائق رأسا أسود سابحا، وعنقا متلويا  
كالانقليس، أو أثر شيء ما يوشك أن  
يتحرك.

أنعمت النظر فلم تقع عيناى على  
الوحش في هذه المياه الباردة المسكونة.  
مرّ بي حراج شاب، فسألته هل رأى  
كائن البحيرة. لم يبتسم لسؤالي. لقد



ودماتة. لأصغر سوق هنا شأن، يجللها نصب قديم وفندق على الطراز الفيكتوري وقاعة تقليدية للاجتماعات وأثر تذكاري لجندي أو شاعر أو محام أو طبيب زاد البلدة بهاء وفخاراً في الازمان الغابرة. تتركز حياة النجود في بضع قرى الى جانب الطريق، حيث تلقى النجدي كما تصوره الاساطير: مهنياً، مرفه الاحساس، مراوفاً. في منطقة النجود البالغة مساحتها ٢,٥ مليون هكتار يقطن أقل من ٢٠٠ ألف نسمة. والنجدي الاصلي يطغى عليه الوافدون. فعلى مرونته وتراثه الحربي، يبقى حضوره باهتاً.

عبر هذه التربة الرقيقة، ووسط هاته السلاسل الجبلية غير المضيفة المعرضة للريح والبرد، يمشي النجدي برشاقة فخوراً ببلاده على حذر، اذ ان الحياة كانت عسيرة على الدوام والتاريخ قلاباً لا يركن اليه.

كانت اسكوتلندا، حتى في الازمنة المعاصرة، متاهة من العداوات والمؤامرات وأعمال الخطف والقتل والحروب مع انكلترا، والتحالفات مع فرنسا. فتن يذكىها زعماء رعب من أمثال "آل دوغلاس السؤد" وأثار ظلمتها ذوو شهامة ونبل أمثال روبرت بروس وماري ملكة الاسكوتلنديين.

جزء كبير من النجود لا يُطرق الا سيراً. وما زال معظمها غير مأهول. الطرق القليلة التي تشق القفار شبه مهجورة، وثمة قطر بلونين أزرق وأبيض تتلوى بشجاعة بين الجبال. في زمن مضى لم

قضى حياته هنا، كما أخبرني، ولطالما ترصد الوحش المزعوم لكنه لم يشاهده بعد. وجوده أو عدم وجوده لا يهمه، بل هو فستره على هواه بأنه رمز لليقين. قال: "إنه يعلمنا أن نوقن بشيء لا نراه... أتدرك ما أعني؟"

**الجبل المشدود.** "غلين الكبرى" الموصولة الى قناة كاليدونيا التي شقت في القرن التاسع عشر، تربط بحر الشمال بالمحيط الأطلسي وتجتازها يخوت وقوارب صيد. ولا يبعد اي مكان في نجود اسكوتلندا أكثر من ٦٥ كيلومتراً عن البحر. وتفاجأ مرة إثر مرة اذ تكتشف "لسانا" ضيقاً من البحر ينسل باعوجاج في محاذاة البر، متلألئاً تحت أشعة شمس الاطلسي.

واذ يعبر المرء قمة جبل أو يدور حول منحرج، يقع غالباً على موقع منعزل لصيد السمك وفيه زورقان راسيان قرب رصيف وشاحنة تنتظر نقل السمك الى انفير أو أبردين أو غلاسغو.

في يوم راكد تكون مياه البحر كالمرآة تعكس صفحتها الروابي السواكن في كل مكان. ولا صوت سوى هدير مولد أو صيحة عارضة. إن مرسى صغيراً كهذا يمر به المرء، على غير توقع، يوحى أموراً وأموراً، لكأنه ملاذ سري لأعمال تجرى خفية بعيداً عن عيون خفر السواحل. نجود اسكوتلندا خالية من المدن، وبلداتها الكبيرة معدودات. ولكن اذ يدخل المرء بلدة منها سائقاً، ترحب به بسمت الحريص على الدنيا وما فيها، وبسخاء





موقع منعزل في غلين كو. وتبدو قلعة ايليان دونان المشرفة على ثلاث بحيرات.

اسكوتلندية جديدة في الجانب الآخر من المحيط الاطلسي.

نداء المزامير. عندما أم الدكتور جونسون اسكوتلندا في القرن الثامن عشر توقع أن يرى بلداً على الفطرة. وهذا ما لقيه حقاً: "اسكوتلندا اذ تراها هي شكل أسوأ لانكلترا. لكأنك ترى زهرة تذبل تدريجاً فتغدو سويقة عارية."

تكن هذه البلاد خاوية كما هي الآن، وكان في عدد من سفوحها الموحشة اليوم مزارع ومدارس وبيوت.

في القرن الثامن عشر فطن الاقطاعيون الى أن الخراف تدر عليهم ربها أكثر من المستأجرين. وفي القرن التاسع عشر زُيِّن لهم أن صيد الظباء هو الافضل. فطرد ألوف من صغار المزارعين وشحنوا بالسفن الى أراض

## نجدد الاحلام

اسكوتلندا في أوج عزه: أسماك سلمون رقراقة في أطباق فضية، وغزال مشوي ينش فوق الجمر، وطيور معلقة تشهي.

ويزدهر "ساحل النفط" في الجانب الشرقي من النجود. وتنتشر فيه المطاعم والمقاهي والمكاتب والسيارات الفخمة وفنادق رجال الاعمال.

جبال غرامبيان الوعرة لا تبعد اكثر من ٦٥ كيلومتراً داخل البلاد. وفي وسعك أن ترتحل في ساعة من الاراضي القفر الى مطار دايس القريب من البحر حيث تطلع طوافات ليل نهار في اتجاه حقول نفط بحر الشمال.

وتنسب في مصارف أبردين أموال طائلة. وتعد هذه المدينة اليوم احدى مدن النفط الرئيسة في العالم. كما نشأت فيها صناعات فرعية من ألف نوع. لكن هذه الأعمال الجديدة الطريفة في أبردين لم تفقدها رشدها. فالعاصمة الصوانية للشمال الاسكوتلندي لا تزال قوية ودؤوبة مستغنية عما سواها، تستبقي لنفسها مغنم هذه الثروة المذهلة وتعدّ ليوم نقادها طبقاً لقول مأثور بين أهلها: على المرء أن يأخذ للمستقبل أهبتة، فالمستقبل قاصر لا يعتني بذاته.

يان موريس ■

بعد نصف قرن بدّل الوطنيون الغيورون هذا الصيت فأضأوا كل شيء يمت الى اسكوتلندا بمشعل الأبهة. وكان على رأسهم الكاتب والشاعر البارز السر ولتر سكوت.

عشائر النجود ورموزها ولغتها القديمة ونباتها وحيوانها سلبت الالباب وأضرمت الخيال في كل مكان، جاذبة السر ادوين هنري لاندسير<sup>٢</sup> الى منطقة غلين والملكة فيكتوريا الى بالمورال. وهي ما زالت تهز منا الوجدان. وليس سوى بليد الاحساس من لا يطرب لأنغام مزامير القرب؟

عصر الرفاه الاسكوتلندي هو القرن التاسع عشر من دون ريب. آنذاك انفتحت في أرجاء النجود بيوت شواهدق على الطراز الفيكتوري تعمر في مواسم الصيد، ودور وقصور قوطية مستكنة في الاودية الضيقة أو قابعة على ضفاف البحيرات، وكأنها تفصح عن الأمان والحفاوة والعيش الرغد الهانئ الذي يعدّ من سمات الحياة الاسكوتلندية.

لدى سيادة النمط الفيكتوري ووسمه الاشياء الاسكوتلندية نشأ حافز لحسن الضيافة. وكان البيت الريفي في

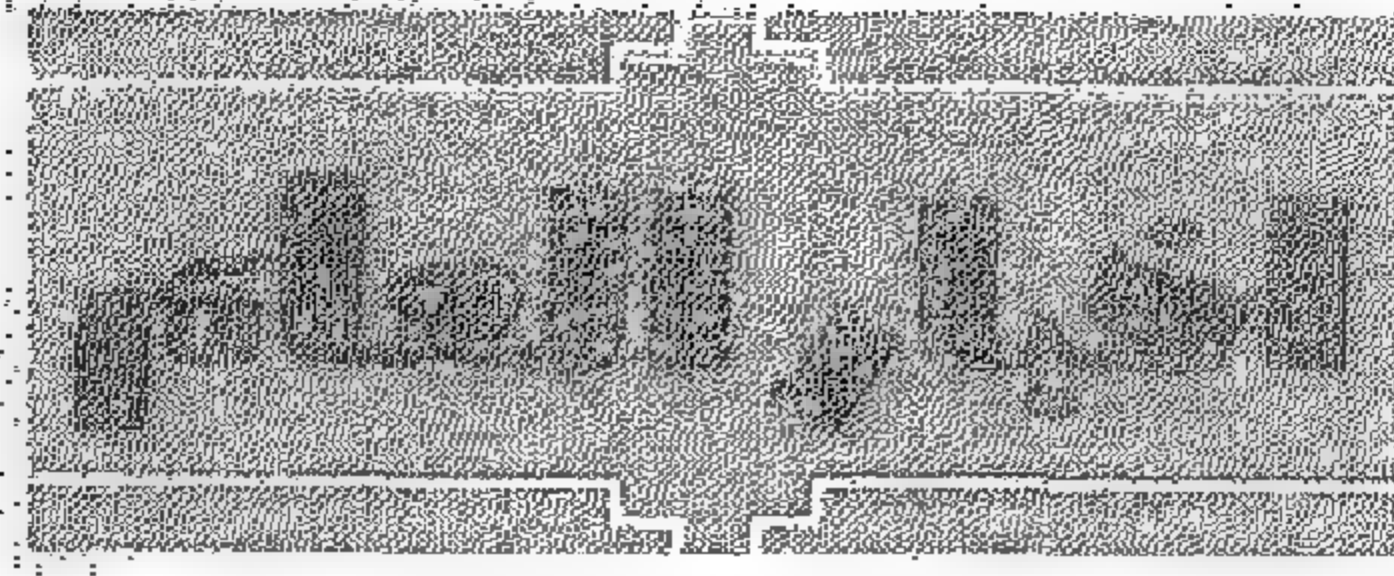
(٢) هو رسام بريطاني (١٨٠٢ - ١٨٧٣) اشتهر برسوم الحيوانات.

## جدّة عاشقة!

قرر جدّاي إحياء شبابهما فتواعدا على الالتقاء في الثامنة مساء في الحديقة العامة حيث كانا يلتقيان "أيام زمان". وعندما وصل جدّي الى الموعد بهندامه الكامل حاملاً باقة زهر لم يجد جدتي هناك. وانتظرها حتى التاسعة لكنها لم تات. فعاد الى المنزل غاضباً وواجه "الشابة القاسية القلب". فاعتذرت جدتي اليه قائلة: "لكنك تعرف يا حبيبي أن أمي لا تسمح لي بالخروج ليلاً."

ج. ت.





مليون محوّل، لا يحوي هذا الكمبيوتر سوى ١٢٨ محوّلًا. لكن العلماء يعملون الآن على صنع أدوات ليزر مجهرية دقيقة لتصغير حجم هذا الجهاز. ويتوقع توافر الكمبيوتر البصري تجارياً بعد السنة ٢٠٠٠.

صحيفة "نيويورك تايمز"

## النوم الزائد مستحب!

■ يفيد معظم البالغين كثيراً من ساعة نوم إضافية على الأقل في الليلة الواحدة. هذا ما تشير إليه أبحاث "مركز اضطرابات النوم" في مستشفى هنري فورد بمدينة ديترويت في ولاية ميشيغن الأمريكية.

راقبت الدراسة ٢٤ رجلاً صحيحاً ينامون عادة ما بين ٧ ساعات و٧,٥ ساعات في الليلة الواحدة ولا يشكون من النعاس خلال ساعات النهار. ولمدة ستة أيام، أوى هؤلاء الرجال إلى الفراش باكراً وناموا نحو تسع ساعات في الليلة. وخلال هذه الفترة أخضعوا لفحوص تختبر تيقظهم وانتباههم وتحاكي اختبار مهارات قيادة السيارات أو مراقبة المعدات. وقد سجلوا كلهم تحسناً بيّناً. ويشير العالم النفساني تيموثي روز مدير الأبحاث في المركز، إلى أن الدراسة تخالف الحكمة التقليدية القائلة بأن النوم الزائد غير مستحب. ويضيف: "يبدو أن الناس يفيدون من النوم أطول وقت ممكن."

صحيفة "واشنطن بوست"

## كمبيوتر بصري

■ كشف العلماء في مختبرات "بل" \* عن كمبيوتر في طور التجربة ينجز العمليات الحسابية بواسطة نبضات ضوئية بدل الكهرباء. وخلال سنوات ستتمكن أجهزة الكمبيوتر "البصرية" من انجاز عمليات متعذرة حالياً.

ويحوي الكمبيوتر البصري شبكة من الليزر والعدسات والمرآيا التي توجه شعاعات الضوء وتحوّل مسارها على نحو شبيه بتوجيه التيارات الكهربائية عبر الأسلاك الدقيقة في رقائق الكمبيوتر. ولكن خلافاً للكهرباء، يمكن مرور الشعاعات الضوئية بعضها خلال بعض من دون أن يعترض شعاع سبيل آخر. وبالتالي فإن الكمبيوتر البصري ينجز ما يشبه مكافحة ازدحام السير بالسماح للسيارات بالمرور بعضها عبر بعض عند تقاطع الطرق.

لذلك تستطيع أجهزة الكمبيوتر هذه انجاز ملايين العمليات الحسابية في آن، تماماً مثل الدماغ والعين البشرية عندما يتعرف صاحبهما إلى وجه ما. ويمكن استخدام الكمبيوتر البصري في أجهزة الأمن لتمييز الوجوه، أو كعيني "رجل آلي" في مصنع. ويمكن هذا الكمبيوتر أيضاً حلّ المسائل التي تتطلب اعتبار عدد كبير من المتغيرات، كالتوقعات البعيدة المدى للأحوال الجوية.

ولا يزال كمبيوتر مختبرات "بل" غير مكتمل بالمقاييس الإلكترونية الحديثة. ففي حين يحوي الكمبيوتر المكتبي نحو



TEXAS  
610-SKK

مامنة واقعية

# كادت البيتزا تكلفني حياتي



## جاء الشاب لتسليم فطيرة بيتزا فوجد في انتظاره مجرمين خطيرين

وقف أناند "أني" ألويو أمام باب شقة في الطبقة الثانية من عمارة سكنية في فورت ورت بولاية تكساس، حاملاً طبق بيتزا على راحته وصندوقاً صغيراً من علب المرطبات باليد الأخرى. وكان عنوان المنزل في بطاقة التسليم مطابقاً للاسم المكتوب على مدخل الشقة. فقرع الباب، وكانت الساعة تجاوزت الحادية عشرة ليل الأحد ٢٣ يوليو (تموز) ١٩٨٩. وسمع صوت امرأة من الداخل يستعلم من الطارق، فأجاب: "إنها البيتزا التي طلبتها يا سيدتي."

فردت المرأة بخشونة: "لم تطلب بيتزا، انصرف من هنا."

فمضى أني ساخطاً ومردداً في نفسه: ليت الناس لا يتصرفون هكذا، فليس لدي وقت أضيعه.

وأنى شاب أسمر مفتول العضلات، وخريج جامعي يطمح إلى دراسة المحاماة والتخصص بقانون الشركات. وبانتظار قبوله في كلية المحاماة عمل في تسليم البيتزا إلى المنازل.

ما أن وصل أني إلى الطبقة الأولى حتى سمع صوتاً يناديه من الباحة في أسفل البناء: "هل معك بيتزا لي؟"

كان ذلك رجلاً ناعلاً أسود يلبس سروالاً فضفاضاً وقميصاً ذا مربعات ويقف عند البركة. فاقترب منه أني





فتح الرجل الاول صندوق السيارة،  
وغرز رفيقه الضخم فوهة مسدسه في  
رقبة أني من خلف.

فصعد أني الى صندوق السيارة.  
وحين أقفل الغطاء خيم ظلام قاتل في  
الداخل. فشرع أني يضرب الصندوق  
بقبضتيه صائحا فيما انطلقت السيارة من  
الموقف وموسيقى الروك الصاخبة تلطم  
من مكبرات الصوت كاتمة الصراخ.

ذكرى مفسيّة. بعد لحظات الذعر  
الاولى تنفس أني بعمق وهذا روعه. وكان  
غالبا ما يلجأ الى التنفس البطيء  
وأساليب الاسترخاء لتخفيف صفير  
التنفس لدى اصابته بنوبات الربو. وحاول  
الا يفكر في ما قد يصيبه لو فاجأته نوبة  
ربو وهو في صندوق.

وعادت اليه ذكرى من طفولته كاد ان  
ينساها. فعندما كان في السن العاشرة  
تحداه أخوه الأكبر أن يدخل صندوق  
سيارة والدهما. وما ان صار في الصندوق  
حتى أقفله أخوه بالمفتاح، فذعر وراح  
يبكي. الا أن أخاه بيّن له بعدئذ كيف  
يفتح الصندوق من الداخل. والآن، بعد  
ثلاث عشرة سنة، لجأ الى طريقة أخيه  
للنجاة.

كانت السيارة الصغيرة تثبت فوق  
حافات الطريق عند المنعطفات وهي  
منطلقة بسرعة فائقة. فاستجمع أني قواه  
وسدّ أذنيه بيديه ليريحهما من صوت  
الموسيقى الصاخبة.

ورأى انه في حاجة الى بعض الضوء.  
فتلمّس البراغي التي تثبت مجمّع

بارتياح وسأله: "أأنت طلبت البيتزا؟  
السيدة في الطبقة العليا قالت انها لم  
تطلبها."

أجاب الرجل وهو يحكّ لحيته الخشنة:  
"نعم، فأنا استخدمت هاتفها. سأتيك  
بالتمن من صديقتي في موقف السيارات.  
انتظر هنا قليلا."

توارى الرجل عند زاوية البناء ورجع  
بعد لحظات ومعه رجل أسود ضخم الجثة  
يعتمر قبعة رياضية.

قال الرجل الاول ببرود: "ضع البيتزا  
جانبا." ثم زمجر مهددا حين لم يمتثل  
أني لأمره: "هيا يا رجل، نحن لا نمزح  
معك." ولم يصدّق أني عينيه حين رأى  
الرجل الثاني يوجه مسدسا صغيرا الى  
صدره.

وضع أني البيتزا والمرطبات على  
الارض وتذكر وقد خدّره الخوف عملية  
سلب مسلحة تعرض لها قبل أسبوع عامل  
آخر لتسليم البيتزا يعمل في المطعم  
ذاته. فتبادر الى ذهنه أن مهاجميه لا بد  
أن يكونا منفذي العملية السابقة، ووقف  
رافعا يديه.

تكلم الرجل الاول: "أعطني ما في  
حوزتك من مال، ومفاتيح سيارتك. ولا  
تحاول المراوغة، فهذا المسدس  
حقيقي."

ناوله أني محفظته ومفاتيح سيارة  
والده الجديدة. "فغاب الرجل ثم عاد بعد  
لحظات وهو يقود السيارة. فنخس رفيقه  
أني بالمسدس وقاده نحو السيارة، وكانت  
لا تزال تحمل لافتة "بيتزا دومينو"  
مضاءة على سقفها.



وجلس الرجل المسلح وراءه في المقعد الخلفي.

لم يبق أمام أني سوى مصادقة الرجلين. فتكلف الابتسام وقال: "شكراً لأخراحي من ذلك المكان. لقد كان حاراً جداً." ثم انتظر فلم يحظ بجواب. وتابع: "تعلمان أن الاحوال صعبة في هذه الايام، فليت معي مزيداً من المال اعطيكما اياه."

والتفت أني الى السائق فصاح به هذا: "إياك أن تنتظر الى وجهي."

ثم تابعوا السير في مناطق ريفية دامسة الظلام، طرقها مهجورة وحقولها جرداء. وتوقفوا بعد ١٥ دقيقة. فبدأ قلب أني يدق. ثم أمره المسلح بأن يخرج من السيارة، وأجبره على الانبطاح في حفرة عمقها حوالي ثلاثة أمتار.

دفن أني رأسه في الوحل والعشب الندي، ولم يجرؤ على التحرك لشدة خوفه من اطلاق الرصاص عليه. وكان عود يخز خذّه حتى كاد ان يثقبه.

شعر بارتياح حين سمع الرجل المسلح يقول: "عدّ الى مئة ثم امش. سنترك سيارتك في أسفل الطريق."

فجأة تفجّر ضوء لامع داخل رأسه ومزّق ألم حاد قاعدة جمجمته. وإذا بانفجار ثان يفتل وجهه الى اليسار ويرميه هو على العشب الندي. وللحظة انتفض جسمه متشنجاً الى أن حطّم شيء ذقنه وشلّه.

بركة دم. تفيد سجلات شرطة فورت ورث أن تحالفاً أثماً نشأ بين فرنك

الاضواء الخلفية حيث كان رأسه محشوراً. وما هي الا دقائق حتى تمكن من فك برغيين وسحب جزءاً من مجمع الاضواء داخل الصندوق، فأضاء ظلمته. ثمّ شعر بأنه يكاد يختنق. فرفع إحدى زوايا سجادة الصندوق، وتلمّس عجلة الاحتياط الى أن عثر على سدادتها. وحين انتزعها تدفق الهواء النقي المنعش داخل الصندوق الخانق.

وانصرف أني الى فتح الصندوق. فتحرك حتى أصبح في وضع مناسب، ثم انبرى الى معالجة أجزاء القفل الى أن عيّن موضع "اللسان" الذي يفتحه.

كانت السيارة منطلقة بسرعة ثابتة، فقدّر أني أنها تسير في طريق رئيسية. ورجّح أن يوقفها شرطي سير ينتبه الى أن الانوار الخلفية مطفأة، فيفتح الصندوق في تلك اللحظة، لانه عرف أن فتحه الآن سيطلق ضوء انذار على لوحة أجهزة القياس فيثير انتباه الرجلين داخل السيارة. كان عليه اذا انتظار اللحظة المناسبة.

أمسك أني اللسان الصغير بين أصابعه وقال في نفسه: "سأقفز فور ابطائهما."

في الحفرة. لم تسنح لأني فرصة للقفز من الصندوق. وعندما توقفت السيارة أخيراً فتح بابها الاماميان ثم رفع غطاء الصندوق. وإذا بالرجل الضخم المسلح يأمر أني: "اخرج من هنا."

نزل أني بهدوء من الصندوق ومشى مدعناً الى الباب الايمن وركب السيارة.

ثم فكّر: ما علي الا المجازفة.  
فنهض بصعوبة عن الارض الرطبة  
وحدّق في ظلام الليل. وإذا تأكد من غياب  
سيارته زحف خارج الحفرة.

**عودة المجرمين.** مشى أني مترنحاً  
في اتجاه الطريق العامة، ولاحظ أن الدم  
يقطر من ساعديه. وبشعور غريب من  
الانفصال عن الذات استنتج أن ذلك ليس  
حسناً. وعندما وصل الى الرصيف سار  
بمحاذاة الطريق.

مرّت به سيارتان، فحاول طلب النجدة  
بالتلويح والصياح، لكن رفع يديه استنزف  
كل قوته وخانه لسانه في لفظ الكلمات.  
فلمس فمه واكتشف أن أسنان فكه  
الادنى ناتئة الى الخارج من بين شفتيه  
الداميتين المتورمتين. وبعد محاولة ثانية  
في طلب النجدة من السيارات العابرة،  
انهارت قواه ويئس من التكرار فتابع  
سيره.

وأخيراً اقتربت من خلفه سيارة،  
وأبطأت اذ أصبحت بمحاذاة. ثم توقفت  
فجأة بعدما تجاوزته بضعة أمتار. لكن  
أمال أني تحطمت حين حدّق مرتعباً الى  
مؤخر السيارة الصغيرة ورأى مصابيحها  
الخلفية مطفأة!

ركض أني عبر الشارع فيما استدارت  
السيارة الصغيرة بسرعة. وكاد قلبه ان  
يتوقف اذ أعمته أضواء مصابيحها  
الامامية المتوهجة، فتعثر وسقط في  
خندق لتصريف المياه، لكنه عاد وزحف  
مذعوراً الى الجهة المقابلة. وإذا طارده  
الرجلان اصطدم بسيّاح من أسلاك

ليمونز (٢٧ عاماً) وأرك برايس (٢٨  
عاماً) في الصيف السابق حين أقدما على  
سرقة محلات صغيرة في المنطقة تفتح  
حتى ساعة متقدمة من الليل. وكان سجل  
ليمونز (الذي قابل أني أولاً) نظيفاً حتى  
ذلك الوقت. لكن برايس (حامل المسدس)  
كان مجرمًا محكوماً عليه أربع مرات وله  
تاريخ حافل بالاجرام منذ سنوات. وللمرة  
الثالثة أفرج عنه قبل انتهاء عقوبته  
ووضع تحت المراقبة. وكان في السابعة  
عشرة عندما دين مرتين بجرمي السرقة  
والسطو على المنازل.

خطط ليمونز وبرائيس لخطف عامل  
تسليم بيتزا وسلبه قبل أسابيع عندما  
أعوزهما المال. وتمكنت ضحيتهما الأولى،  
أنسل تورن وعمره ٢٤ عاماً، من فتح  
صندوق السيارة والهرب. لكنهما أطلقا  
الرضاص عليه فجرح في ساعده.

هذه المرة سارت الأمور بحسب  
مبتغاهما. فقد استوليا على سيارة جميلة  
ومحفظة مليئة ببطاقات الاعتماد، وأهم  
من ذلك كله أنه لم يكن هناك شهود.  
عاد أني الى وعيه، فتحرك قليلاً ثم  
شهق اذ أحس جسمه كله ينبض ألماً.  
كانت يداه ورجلاه ترتجف لإراديا،  
ونفسه يرتعش واهياً في صدره ويكاد  
ينقطع. وصمّ أذنيه هدير تتخلله قعقعة،  
وكان وجهه غارقاً في بركة من الدم  
المتدفق من فمه. فبذل جهداً كبيراً لكي  
يركّز بصره. وقال في نفسه: لا بد أن  
إصابتي شديدة.

وأصاخ ليتأكد من رحيل الرجلين، على  
رغم الهدير الصاخب الذي ملا أذنيه.





مكالمة من مجهول. لم يكن الاستسلام خياراً وارداً في عائلة ألويو. فوالداً أني هاجرا من الهند الى الولايات المتحدة عام ١٩٦١، واجتازا كل العوائق التي اعترضتهما، بدءاً بالعقبات المالية وانتهاء بالتمييز العنصري. فحصل والده على شهادة ماجستير في الهندسة، وتعلم أخواه اللذان يكبرانه سناً وأصبحا طبيبين. ولم يكن أني يبحث بعيداً عن أبطال يقتدي بهم، ففي كل صباح ومساء كانوا يجلسون معي الى المائدة. والآن صمم على التمثيل بهما عزمًا. فمشى حوالي ثلاثة كيلومترات الى أن بلغ طريقاً يعرفها. فوقف تحت أنوار الرصيف راجياً أن يتوقف أحدهم لمساعدته. وأخيراً سلطت سيارة شرطة أضواءها عليه، فتوقفت إذ شاهده سائقها يترنح دامياً. وإذا رأي أني الاضواء الزرقاء والحمراء الوامضة تقدم من السيارة

شائكة. فتخبط محاولاً تحرير نفسه وهو ينتحب مردداً: "يا الهي، سوف يقتلاني!" لكنه نجح في تسلق السياج بعدما أصيبت رجله بجرح بالغ. وركض بضعة أمتار تعثر بعدها وانزلق في جدول موحل. فتمدد هناك ساكناً آملاً أن تحجبه عتمة الدغل والماء.

وتحقق أمله. فبعد دقائق من التفتيش انصرف الرجلان خائبين وهما يشتمان. وسمع أني صرير عجلات السيارة الصغيرة إذ انطلقا بها مسرعين. فتتنفس الصعداء. لكنه واجه صعوبة كبرى وهو يحاول النهوض هذه المرة.

وحين وصل الى الرصيف قرر البقاء بعيداً عن الطريق وتجنب السيارات حتى يصل الى مكان مضيء آمن. فهو خشي أن يكون خاطفاه ما زالوا في المنطقة. وظل يردد في نفسه: خطوة، خطوة، ما عليك سوى متابعة سيرك.



## كادت البيتزا تكلفني حياتي

رصاصتين من رأسه، فيما بقيت الثالثة مفروزة في ذقنه بانتظار جراحة ثالثة لانقزاعها. وتضرر سمعه وبصره. وإلى ذلك، ما زالت الكوابيس المتكررة تنتابه منذ ليلة الجريمة فتقض مضجعه.

أثارت هذه التجربة المرعبة غضب أني الشديد حيال القضاء الجزائي الذي أفرج عن مجرم متيحا له مهاجمته هو وغيره من المواطنين. يقول: "بفضل برايس وليمونز أفكر جدياً في متابعة دراستي لأصبح نائبا عاما لا محامي شركات. أريد أن يكون لي دور في تقرير مسار القضاء في بلادي."

ديبرا موريس ■

بخطي متعثرة وقال للشرطي الذي نظر اليه مذهولاً:

"رجلان فعلا بي ذلك. ويمكنني أن أصفهما." ثم أعطى الشرطي رقم لوحة سيارته وانهار في المقعد الخلفي.

بعد يومين من الحادث تلقى رجال الشرطة مكالمة من مجهول دلهم على مكان فرنك ليمونز وأرك برايس. وكانا لا يزالان في فورت ورت. فقبض عليهما ودينا بتهمة محاولة قتل بعدما تعرف أني إلى صورهما الفوتوغرافية. ووقع الاثنان افادة تشرح تفاصيل عمليتي "سرقة البيتزا" اللتين ارتكباهما.

أما أني فأجريت له جراحتان لانقزاع

## الأبلق العقوق

يعمل والدي ناظراً في شركة للسكك الحديد. وكان يوماً يجري مقابلة مع شاب طلب العمل في الشركة. وأبدى هذا رغبته في التعرف إلى كل الوظائف الممكنة. فسأله والدي: "أتحب العمل عند ملتقى خطوط السكك الحديد؟"

فأجابه الشاب: "لست أكيدا من ذلك. ما نوع العمل هناك؟" وبعد أصغائه إلى شرح مطول للوظيفة، قال إنها لا تروقه.

فسأله والدي: "إذا ما رأيك في أعمال الورش؟" ووصف له هذه الوظائف أيضاً. فلم يبدي الشاب رغبة في العمل هناك.

ثم عرض عليه والدي وظيفة عامل كوابح، لكنه رفضها كذلك. فسأله والدي وقد نفذ صبره: "حسناً يا بني، ما هي بالضبط الوظيفة التي تروقك؟" فأتاه الرد سريعاً: "وظيفتك يا سيدي."

م.د.

## ايقاع الحياة

عندما يتقاعد رجل عجوز يستعيد مرح الطفولة ولا مسؤوليتها. يصبح مستعداً للعب. وإذا تعذر عليه العدو مع ابنه، فهو قادر على مجازاة حفيده في خطواته الأولى المترنحة. فخطواتنا الأولى والأخيرة لها الايقاع ذاته.

م.ا



# الصلع دليلك تفوق؟

والحقيقة أن يوليوس قيصر سُرَّ حين أجاز له مجلس الشيوخ الروماني إبقاء اكليل الغار على رأسه، ربما لأنه يغطي بعض صلعته.

الشعر الذي تمناه يوليوس قيصر والذي يبقى موضع تقدير كبير لدينا، ليس سوى بصلات من البروتين الليفي نابتة بمعدل ١٠٠ ألف شعرة في الرأس العادي. وهو في نمو وسقوط مستمرين.

حين كنت صغيراً كان أبي يسمح لي بفرك رأسه الاصلع حتى يغدو لماعاً يعكس نور مصباح غرفة الجلوس. وهو أخبرني أن الصلع علامة تفوق وبطولة. وزعم أيضاً أن الهنود الحمر سلبوا فروة رأسه وهو في الثلاثين من عمره. ولفتني الى الشبه بينه وبين الجنرال أيزنهاور الذي أنقذ أوروبا ويوليوس قيصر الذي عاث فيها خراباً.

يُزعم أن الصلع  
علامة رجولة. فهل من أصلع  
سعيد بجردة رأسه؟





أبي، مثل رأسي أنا عندما أبلغ الثلاثين. وراعني ما رأيت: إن فقدان الشعر لم يكن مكتوباً في سجلّي الوراثي، بل محفور فيه:

**الصلع دليل رجولة؟** تبدأ عملية الصلع عادة في العشرينات حين ترسل مورثات الصلع تعليمات الى جريبات الشعر (الغدد التي ينبت منها) لكي تنتج كميات مفرطة من الخميرة "٥ - ألفا ريدكتيز".<sup>٢</sup> ويتحد الهرمون الذكري المعروف بـ "تستوسترون" مع هذه الخميرة (الانزيم) لانتاج "ديهيدروتستوسترون".<sup>٣</sup> وهذا هو المذنب الحقيقي، وبتأثير منه تتقلص بعض الجريبات فتنتج شعرات هزيلة تزداد نحافة حتى تصبح زغباً خفيفاً، فيما تتوقف جريبات أخرى عن الانتاج. وقد عُرف دور الهرمونات الذكرية بداهة عبر التاريخ. وذكر أرسطو وأبقراط وغيرهما أن الخصيان لا يصلعون. ولا تزال طريقة الخصي هي الأكثر فاعلية، وإن تكن غير مستحبة، لتفادي الصلع. واستناداً الى هذا الواقع تستمر الاسطورة القائلة بأن الرجال الصلع رجوليون متفوقون. والحقيقة أن الصلع يكفي مستوى عادي من الهرمونات الذكرية.

على مر العصور جرب الرجال

(١) المورثات أو الجينات (genes) هي حاملات الخصائص الوراثية في نواة الخلية.

(٢) 5-alpha reductase

(٣) Dihydrotestosterone

وفي كل يوم يخسر الرأس العادي نحو مئة شعرة. ومعظم الناس المشرفون على الصلع لا يخسرون أكثر من سواهم، لكن شعراتهم الساقطة لا تعوّض دائماً.

وعلى رغم الادعاءات المتناقضة، علاقة للصلع العادي بالقبعات الضيقة وقصات الشعر وكسل الدورة الدموية وتقص الفيتامين والقشرة وجريبات الشعر المنسدة والجلدة الزيتية وشكل الرأس والتفكير المفرط. أما شعر والذي فقد "كُنس" بفعل عوامل خارجة عن سيطرته. ولم يكن الهنود الحمر هم السبب، بل العمر والهرمونات والمورثات التي لا مردّ لعادياتها. كان صلعه "صلع الذكور النموذجي".

إنما ليس ذلك سبب الصلع الوحيد (فهناك أيضاً "صلع الاناث النموذجي" والصلع الناجم عن المرض أو الضيق). لكنه السبب الأكثر شيوعاً.

وينتهي سقوط الشعر الى "جبهة عريضة" تبلغ مؤخر الرأس مخلفة حاشية من الشعر في المؤخر وعلى الجانبين.

هذا الصلع يورثه الآباء لابنائهم. وقد تمر أجيال تخلو منه ثم يعود الى الظهور في الذرية لاحقاً. وأتذكر كيف تجلّت لي سطوة الصلع الوراثي خلال مأدبة عشاء عائلية. كنت آنذاك في الرابعة عشرة من عمري. وحين وقفنا الى المائدة نقلو صلاة الشكر نظرت خلصة الى الرؤوس المحنية، فأذهلني أن أرى رؤوس جميع ذكور العائلة، أعماماً وأخوالاً وأبناء أعمام وأخوال، صلعاء مثل بيضة، مثل رأس



ذهب. فأنتجت محلولاً يحتوي على اثنين في المئة من "مينوكسيديل" سوَّقه باسم "روغين" واعتبرته "مديرية الغذاء والدواء" الأمريكية العقار الموصوف الوحيد للصلع. وتبلغ كلفة مؤونة منه لسنة ٦٠٠ دولار.

ولا أحد يعلم يقيناً كيف يعمل "مينوكسيديل"، لكنه قد يتيح للجربيات المتقلصة معاودة النمو الى حجم قادر على انتاج شعرات قوية مرئية. وهو حقق نتائج واعدة، وان تكن محدودة. وفاعليته الفضلى هي في تغطية تلك البقع المفرغة التي تنذر ببداية الصلع. وقد ظهر لدى نصف عدد الرجال الذين شملتهم بعض الدراسات نمو شعر "لافت" أو "مقبول تجميلياً".

ان فائدة "مينوكسيديل" لا تشمل الجميع. فلا رجاء لي فيه لاني فقدت معظم شعري، وما زال سقوط البقية مستمراً منذ خمس سنوات وقد تجاوزت الثلاثين من عمري. وليس "مينوكسيديل" دواء شافياً، بل هو التزام لمدى الحياة. فما إن تتوقف عن استعماله حتى يخف شعرك خلال أشهر.

ويعكف العلماء على اختبار أدوية أخرى علّها تعد بفاعلية أكبر. ولكن ريثما يكتمل العلاج الناجع أو تُكتشف مورثة الصلع ويهندس القضاء عليها، فما علينا نحن المبتلين بالصلع الا أن نجد ملاذاً وعزاء في كلام وليم شكسبير: "ما أنقصه من شعر الرجال نفحهم بديله ذكاء وفطنة."

الراغبون في الاحتفاظ بشعرهم، وبرجولتهم، كل طريقة أمكن تصورها. فعمدوا الى فرك رؤوسهم بالقطران والنفط وروث البط وبول البقر. وحشروا رؤوسهم داخل قلنسوات مطاطية موصولة بمضخات خوائية لسحب الشعر الغائر الى سطح الجلد، ولكن من دون جدوى. لكن بعض الجهود الحديثة حقق فاعلية أكبر. فقد تبين ان في الامكان تطعيم مقدم المنطقة "المنكوبة" وقمتها بخصلات صغيرة من الشعر السليم منتزعة من مؤخر الرأس أو جانبيه، وهي مناطق غير مرشحة وراثياً لاجتياح الصلع. وتراوح كلفة هذا الزرع الجراحي بين ألف دولار وأربعة آلاف للجلسة الواحدة، علماً أن العملية تقضي عدة جلسات. وهناك خيار بديل هو تقليص مساحة الصلع بسلخ جزء من القمة وتغطيته بشدّ جلد جانبي الرأس المكسّوين بالشعر، وتراوح الكلفة هنا بين ٥٠٠ و ٢٥٠٠ دولار.

**منجم ذهب.** ثمة طريقة واحدة فقط لنمو الشعر فعلاً بكثافة، وهي طلي المنطقة الجرداء مرتين يومياً بالعقار "مينوكسيديل".<sup>٤</sup> وهو استخدم أصلاً لمعالجة ارتفاع ضغط الدم، لكن ٧٠ في المئة من متناوليهِ أفادوا عن نمو شعر غير متوقع (أحياناً في أماكن غير مستحبة كالجبين). وتنبهت شركة "أبجون" الى هذه المعلومات ورأت فيها دليلاً الى منجم

(٤) Minoxidil

(٥) Rogaine or Regaine

■ فريد ستربرغ





فراخ الاوز تحيي مربيتها.

نقف فرخاً اوزاً بيضتيهما داخل  
 "فقاسة" في معهد ماكس بلانك  
 للفيزيولوجيا السلوكية بمدينة زيفيزن في  
 مقاطعة بافاريا الألمانية. وعندما رفعت  
 غطاء الصندوق ذلك الصباح من شهر  
 مايو (أيار) عام ١٩٨٦، حَيَّتَنِي كَرَّتَانِ  
 صُوفِيَتَانِ بِصَفِيرِ هَامَسٍ. التَقَطْتُ  
 الفرخين بتأنٍ ودسستهما داخل سترتي  
 الصوفية وحملتهما مسافة ٧٠ كيلومتراً  
 إلى كوخ الخشبي قرب بلدة فوسن في  
 بافاريا الذي سيصبح منزلهما الجديد.  
 منذ زيارتي لعالم السلوكية الراحل  
 كونراد لورنز في غرونو بالنمسا عام  
 ١٩٧٥ بات حلمي تربية الاوز البري مثله.

# سيف للأوز

عالمة أحياء شابة ربّت خمس إوزات  
 يتيمة وأطلقتها إلى الحرية



درست علم الاحياء وذهبت في رحلات استكشافية الى البراري في أنحاء العالم. والآن تحقق حلمي، إذ سمح لي معهد ماكس بلانك بتربية ستة فراخ من الاوز البري المخطط الرأس(\*) المتحدرة من التيبب والتي تأقلم بعض طيورها في ألمانيا. أما البيضات الست فأخذت من أعشاش مهجورة ووضعت داخل فقاسات. عندما وصلت الى فوسن أوقفت سيارتي أمام أحد المخازن. واذ تعذر علي أن أترك الفرخين وحدهما، وإن للحظة واحدة، صممت على اصطحابهما الى التسوق. ومن الواضح أنهما شعرا بالدفء والامان داخل سترتي، فقد ناما طوال الرحلة. وما إن وقفت أمام منضدة الخبز حتى أعلننا حضورهما بتغريدة ناعمة "في في في". فأجبتهم بهمهمة اوزية مهدئة: "غانغ غانغ غانغ". وأملت ألا يلاحظهما أحد. لكن ذلك لم يجد، إذ ان البائع حدّق الي مشدوها. وبعد سقسقة أخرى لم أرَ بدأ من الخروج، وكانت تلك آخر مرة اصطحبهما الى التسوق.

عندما وصلنا الى البيت وضعت الفرخين على أرض الممر المؤدي الى المنزل، وأردتهما ان يلحقا بي الى باب المدخل. رفع أحدهما رأسه عالياً ففقد توازنه وانقلب. فدعوته "بورتسل" أي "المتشقلب". أما الثاني فدعوته "فلوكة" أي "الزغبى" لرقته ونعومته. نزعت حذائي أمام الباب ودخلت البيت، لكن بورتسل وفلوكة بقيا واقفين قرب حذائي. وكان كونراد لورنز لاحظ منذ

العام ١٩٣٥ أن الاوز الحديث التفقيس يطلب التعرف الى امه، وهذه ظاهرة تسمح للبشر بانتحال دور الام. وفي معظم الاحوال لا تتذكر الفراخ المتفتحة على الانسان سوى ألوان ثيابه وحذائه، مما اضطرني الى ارتداء الثياب ذاتها على مدى أسبوع الى أن يتوصلا الى تمييز صوتي.

كان الفرخان يحتاجان الى نوم كثير. وتبقى الأوزة الام دائماً مع فراخها لكي تمنحها الدفء والامان تحت جناحيها. وخلال النهار كان بورتسل وفلوكة يتدافعان تحت سترتي. وفي الليل كنت أضعهما داخل صندوق صغير قرب سريري وأغطيهما بمنشفة وأدفئهما بمصباح كهربائي. وكانا يسقسقان باستمرار كأنهما يسألانني "أما زلت هنا؟" ولا يطمئنان الا بعد أن أجيبهما. في يومهما الرابع عدت الى زيفيزن لتسلم فرخ آخر دعوته "فلو" أي "برغوث". وتسلمت معه حاضنة نقالة تحتوي على ثلاث بيضات، اثنتان فيها على وشك النقف. وكنت أسمع بين الحين والآخر سقسقة ضعيفة، الى أن رأيت من خلال فتحة صغيرة طرف منقار دقيق يشق القشرة القاسية. لكنني لم أرَ الكرتين الصوفيتين الصغيرتين الا بعد انقضاء النهار. وكان أحد الفرخين الجديدين أسود، بينما تميز أشقاؤه بكساء بني ضارب الى الرمادي ومرقط بالاصفر. فدعوت الاسود "بونكتشن" أي "مرقط" والآخر "موكة" أي "ذبابة".

Anser indicus (\*)

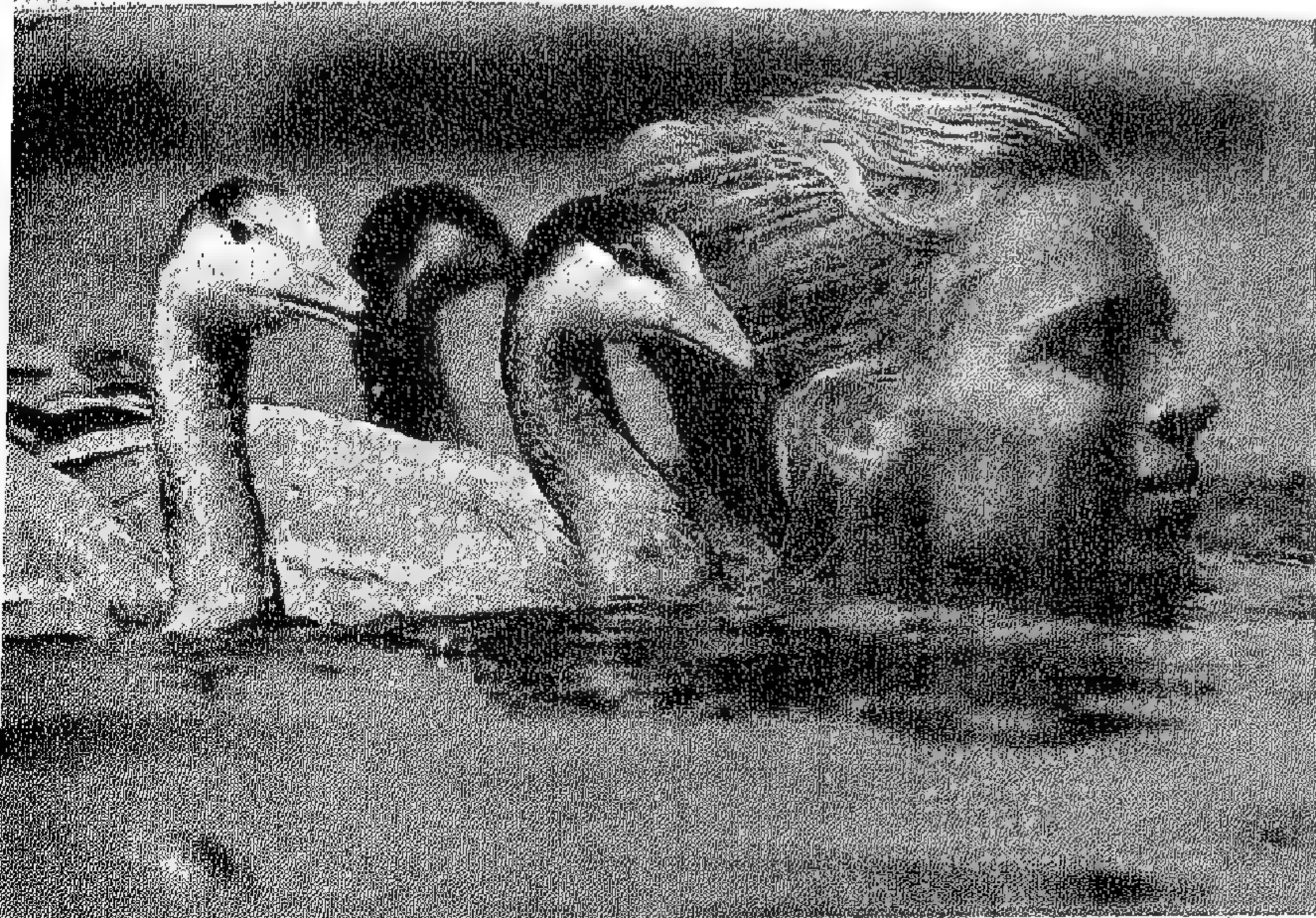


أشرت به الى الاعشاب وقطفت به  
البرسيم والهندباء البرية والاعشاب. الا  
أن الفراخ وجدت في العشب النبات في  
شقوق المصطبة وفي ثلم الخس قربها  
خير غذاء. وكانت الخسات مصفوفة في  
أثلام جميلة، ولكن لم يمض وقت قصير  
حتى تعرت من أوراقها.

تعرفت الفراخ الى الماء في البركة  
الصغيرة أمام المنزل، وكنت أقف داخلها  
وأغوي الفراخ بصوت ناعم على الغطس.  
وكان بورتسل وفلوكة سباقين الى تلبية  
الدعوة. وجذب صوت غطسهما في الماء  
الفراخ الأخرى التي ما لبثت ان غطست  
بين قدمي. وحدها يولتشن لم تنجح، إذ  
ظلت مؤخرتها طافية مثل فلينة فوق الماء.  
بعد السباحة شرعت الفراخ تسوي  
ريشها بمناقيرها. وللطائر المائي غدة  
شحمية خاصة فوق ذنبه يشحم بدنه  
بافرازاتها كي لا يغرق. أما فراخ الاوز فلا  
تعمل غدها الشحمية الا بعد بضعة

كانت سقسقتهما حافزاً قويا للفراخ  
الثالث الذي عمل بكل طاقته للخروج من  
البيضة، فكانت هذه تترجح الى الامام ثم  
الى الوراء، وتصدر منها طرقات خفيفة.  
وفي الاول من يونيو (حزيران) خرجت  
"يولتشن" أي "جولي" من البيضة،  
واستغرقت عملية خروجها ثلاث ساعات  
فقط بينما استغرق خروج شقيقتها نحو  
يومين. وها هي الآن تتمدد منهكة داخل  
الحاضنة وزغبها لا يزال مبللاً وملتصقاً  
بكسور القشور. ولكن بعد بضع ساعات  
من الاحتكاك المتواصل بسترتي سقطت  
القشور ونفش الزغب الناعم.

**السلوك الفردي.** لا تطعم أمات الاوز  
فراخها. ففي الساعات الثماني والاربعين  
الاولى تقف الفراخ ببقايا صفار البيض.  
ثم تشير الام بمنقارها الى ما هو صالح  
للاكل. وخلال جولتنا القصيرة حول  
المنزل جعلت من ابهامي وسبابتي منقاراً.



الكاتبة تسبح  
مع موكة ويولتشن.  
والى اليسار،  
الخس وجبة فاخرة لموكة.



وبونكتشن فكانا الاكثر التصاقاً بي  
يتوددان الي في كل سانحة.

يوماً بعد يوم نمت حيوية الفراخ  
وحاجتها الى الحركة. وكان وزنها  
يتضاعف كل أسبوع. وسرعان ما ألفت  
الجوار ولم أدر بها الا وقد اضطلعت  
بدوري فباتت تسير امامي خلال نزهاتنا  
اليومية الى البركة أو عبر الغابة.

وبدت الحفر المملوءة بمياه الامطار  
أنسب المواقع للعب بالماء. فكانت الفراخ  
تعكرها بأقدامها المكففة باعثة فيها غيوماً  
من الوحل، ثم لا تلبث أن تبحث بمناقيرها  
عن حصى صغيرة تخزنها في معدتها  
لتساعدها على الهضم. وتركض فجأة في  
كل اتجاه باسطة أجنحتها القصيرة، ثم  
تدور وتتجمع تحت قدمي كأنها تنفذ أمراً  
سرياً. هذا النوع من التفرق هو، مثل  
الغوص في المياه، ضرب من اللعب. لكنه  
أيضاً سبيل لنجاة الاوز البري عندما  
تتهدهه الثعالب أو الطيور الكاسرة.

حان الوقت لاصطحب فراخي الى نهر  
أك الذي يبعد ٥٠٠ متر عن بيتي. ركضت  
الفراخ امامي طوال الطريق. ولكن عندما  
دخلنا أراضي مجهولة تهادت خلفي رافعة  
أعناقها بتيقظ ولم يكن ثمة ما يردعها  
عندما وصلنا الى النهر، فانزلقت رأساً  
على عقب من الضفة الى المياه.

وكان عرض لفنون السباحة. فقد  
مارس موكه ويولتشن "الشقلبة"  
والوقوف على الرأس. وترجح كل من  
بورتسل وفلوكة يمناً ويسرة مصفقين  
بأجنحتهما باهتياج شديد. أما فلو  
وبونكتشن فمارسا الغوص. وعندما كان

أسابيع من تفقيسها. والى ذلك الحين  
ترطب زغبها من طريق حكه بريش أمها.  
وقد أثبتت سترتي الصوفية قصورها في  
هذا المجال إذ لم تق زغب فراخي من  
البلل. وبعد كل "حمام" كانت الفراخ  
تبدو مثل فئران مبللة.

"كيف يمكنك التمييز بين فراخك  
السته؟ فهي متشابهة تماماً."

كثيراً ما طرح علي هذا السؤال. لكنني  
لم أواجه صعوبة في التمييز بين فراخي،  
فلكل فرخ صوت مختلف ووجه خاص  
وسلوك مميز. وقد لمس بورتسل وفلوكة  
استقلاليتهم في مرحلة مبكرة، ولازم  
واحدهما الآخر باستمرار. وترأس  
بورتسل المجموعة منذ البداية، لكنه بين  
الفينة والاخرى كان يشعر بتحدي فلو  
وهو المتذمر الاكبر. أما يولتشن فكانت  
منشرحة الصدر معظم الاحيان ومنفتحة  
على كل جديد. وكثيراً ما كان فضولها  
ينسيها للحاق بي وباخوتها. أما موكه



GUNTER ZIESLER



حاد، فأخذته مساء الى الطبيب البيطري الذي أعطاه حقنة... ولكن بعد قوات الأوان. ففي صبيحة الغد نفق بونكتشن بين ذراعي. شعرت بالحزن طبعاً، لكنني أدركت أن احتمالات الوفاة هي أعلى في الطبيعة، وأن علي أن أفرح إذا استطعت المحافظة على الفراخ الخمسة الباقية. كان بورتسل وفلوكة في. أسبوعهما السابع عندما استحوذت عليهما الرغبة في الطيران. فما ان خرجا من البيت حتى أخذوا يركضان في أرجاء الفناء مصفقين بأجنحتهما باهتياج. وكان أثر ذلك معدياً، إذ سرعان ما انضمت اليهما الفراخ الثلاثة الأخرى. وتعلمت كلمة جديدة من قاموس الأوز هي "غاق" حادة افترضت أنها تعني: "هيا بنا نطير!"

كانت مساحة المرجة خلف البيت صغيرة نسبياً ولا تفي بحاجة تمارين الطيران. الا أن جارتني سوت جانبا من أرضها، فقدت فراخي الى هناك وركضت أمامها. حقق مسلكي هدفه، إذ تبعني الفراخ وهي تقفز وتصفق بأجنحتها. وقوي اصطفاق أجنحتها يوما بعد يوم. وفي اليوم الأخير من شهر يونيو (حزيران) حان وقت الطيران. فركضت الفراخ أمامي نحو "المدرج". وبعد اجتيازها بضعة أمتار ارتفعت للمرة الأولى في الهواء وحطت على بعد عشرين متراً الى جانب الطريق. ولاحظت من جديد أن يولتشن احتاجت الى الركض مسافة أطول.

وسط هذه الاثارة الجديدة زادت رغبة الفراخ في الطيران. وبات مدرج جارتني

أحدهما يطفو على ظهره لم يظهر منه الا الاقدام والبطن. وكانت الفراخ جميعها ترش الماء بحماسة، فتبليت وأنا جالسة على الضفة.

**تعلم الطيران.** في منتصف يونيو (حزيران) نبت لفراخي بعض ريش عوض الزغب. وعظمت شهيتها للطعام وباتت



الفراخ مرتاحة خلف المقود.

تبدي اهتماماً بخضر أخرى غير البرسيم والهندباء البرية، كالمفوف الغض مثلاً. لكنني رفضت التضحية بالمفوف كما ضحيت بالخس، فسيجت مسكبة المزروعات.

في الأسابيع الثلاثة السابقة أصيبت فراخي ببعض "أمراض الطفولة". فعانى موكة وفلوكة أولاً التهاباً في العيون، ثم التهاب حنجرة فلو. وفي إحدى جولتنا أثار بونكتشن قلقي إذ رفض الأكل ومتابعة السير وارتضى أن أحمله الى البيت. وفي اليوم ذاته أصيب بأسهال



دائم الانشغال. كانت الفراخ تبدأ نهارها بجولات صباحية فوق المنازل المجاورة. ثم أدرجت نهر آك في برنامج طيرانها. ولم يكن نمو أجنحتها اكتمل بعد. وعلى رغم قدرتها الغريزية على الطيران كانت لا تزال في حاجة الى اتقان الاقلاع والهبوط والمناورة. وكان قلقي يزداد كلما ارتفعت أكثر في طيرانها. فثمة منازل وأسلاك هاتف وكهرباء، وأنا لا أستطيع الطيران في الطليعة لأحذرهما من الخطر كما تفعل أمات الأوز الاصلية. وبعد فترة وجيزة بت عاجزة عن اللحاق بها ركضاً. وفي نزهتنا التالية الى بحيرة هوبفن امتطيت دراجتي ولحقت بها. وعندما وصلت لاهثة وجدتها ترعى في انتظاري.

وعلى رغم قدرتها الجديدة على الطيران ظلت متعلقة بي. وغالباً ما كانت تعود من نهر آك عندما تلاحظ غيابي. وحتى أثناء طيرانها كانت تبقى على اتصال صوتي بي، وكلما ناديتها: "تعالى" عادت وحطت بقربي.

**نداء الحرية.** ذات أمسية في أواخر أغسطس (أب) رفضت الفراخ اللحاق بي الى المنزل. لا شك في أن غريزتها انبأتها بوجود المبيت عند البحيرة. وبقلب كسير عدت وحدي الى البيت، فطوال ثلاثة أشهر قاسمتني هذه الفراخ غرفتي وها هي فجأة تصبح بالغة. لقد فعلت كل ما يمكن لتحضيرها لحياة البراري، وها هي الآن جاهزة لذلك. على الاقل، أستطيع الآن أن أحظى بساعة نوم هائلة.

عند انبلاج الفجر صحت على تحية

صباحية حارة. وما ان جلست على العشب حتى قفز موكه الى حضني وغفا. ربما كان البلوغ يتطلب وقتاً أطول. وبعدها قضينا النهار كله معاً ظهر التملل على الفراخ. وقبل حلول الظلام طارت نحو بحيرة هوبفن.

منذ ذلك الحين صار يومي يبدأ بزيارة الفراخ الصباحية. وكانت دقائق قلبي تتسارع كلما لمحت طيفها في الجو. ذات عصر في أوائل سبتمبر (أيلول) ذهبت في السيارة الى البحيرة فلم أجد فراخي هناك. لكنني وجدت أختها أخيراً على الضفة المقابلة في متنزه قرية هوبفن. فسألني اثنان من المارة: "تلك فراخك، أليس كذلك؟ كانت واقفة وسط الطريق. وكلما مرت سيارة بسطت أجنحتها ولم تتزحزح قيد أنملة. أخيراً طاردها وأبعدناها عن الطريق، وما زلنا نراقبها." وبعد أيام راقبت الفراخ من بعيد. قضت معظم وقتها على ضفة البحيرة. وفجأة رأيتها تتجه نحو الطريق. وبعد وقت قصير سمعت ازيز عجلات سيارة أرغمت على التوقف فجأة، فقلت لنفسني: ماذا لو وقع حادث؟ سأضطر الى دفع الاضرار. كيف أعلمها أن تخاف الطرق؟ قصدت شركة تأمين وسألت الموظف: "هل يمكنني الحصول على بوليصة تأمين رسمية على خمسة فراخ أوز برية؟" فنظر الي مندهشاً ثم عيس مفكراً وانهاه علي بوابل من الاسئلة. وبعد اتصال هاتفي أجراه مع المدير حصلت على البوليصة. تطوع أبي لتمثيل دور "الفزاعة". فتسلح بقرن كبير وبعلب تنك فارغة. وكان

## صيف الاوز

هوبفن، بل كانت في كل مساء تطير شرقاً الى بحيرة فورغن حيث انتقت مضجعا بين القصب، ولا تعود الى بحيرة هوبفن الا مع انبلاج الفجر.

وحان وقت الوداع. فربيباتي التي أمضيت معها ما يقارب خمسة أشهر باتت قادرة على الاعتناء بذاتها. وصباح يوم أحد من شهر أكتوبر (تشرين الاول) غطى ضباب الخريف الرطب البحيرة. واذ أعلنت ساعة البرج المجاور تمام السادسة انبثقت أطياف خمس اوزات برية من جدار الضباب الرمادي وامتزجت نداءاتها البهيجة برنين الاجراس. ناديتها، فهبطت مرة أخيرة من أعاليها إلي.

لقد تحقق حلمي.

■ أنجليكا هوفر

كلما اقترب أحد الفراخ من الطريق أصدر جلبة رهيبية. وهو نجح في مسعاه - على الاقل في الايام القليلة التالية - إذ أبقى الفراخ بعيدة عن نطاق الخطر. ومع أن الصيف كان لا يزال مخيماً على الريف في أواخر سبتمبر (أيلول) فقد ازدادت رغبة الفراخ في الطيران. فموعد الهجرة السنوية للطيور يقترب في موطنها الآسيوي الأصلي. ويطير الاوز المخطط الرأس عبر جبال حملايا الى قواعده الشتوية في السهل الهندي الشمالي. وللوصول الى هناك عليه أن يعلو أكثر من أي طائر آخر. وأدركت أن فراخي لن تطير بعيداً، فالطيور الصغيرة تتبع والديها اللذين يقودانها في طريق هجرتها. ولكن خلال الايام القليلة السابقة لم تعد فراخي تمضي الليل عند بحيرة



## توارد خواطر

عندما كنا ندرس نظرية "توارد الخواطر" في صف علم النفس، قال الاستاذ المحاضر إنه سيقف في صدر القاعة ويرسل افكاره الينا. وطلب منا تسجيل الافكار التي ترد علينا لمقارنتها لاحقاً بافكاره.

وران صمت مطبق على الصف اذ وقف المحاضر بوقار واغمض عينيه محاولاً التركيز. لكن طلاباً ضعيفي الارادة لم يتمالكوا انفسهم ومضوا يقهقهون بصوت مكبوت. لكن الصف بكامله انفجر ضاحكاً عندما سأل احدهم الاستاذ بصوت هاديء: "هل تسمح باعادة السطر الأخير؟ لقد فاتني تسجيله بسبب القهقهة."

ا.د.ك.

## ميلاد ضوئي

فاجأتني عائلتي بقالب حلوى يوم عيد مولدي أضفى عليه لمسة بارعة. فبدلاً من الشموع غرزت "لمبة" في القالب وحولها ورود من السكر.

ا.ل.



# المختار

يسر "المختار" أن تعرض  
على المشتركين الجدد فيها  
بين ١/٨/١٩٨٩ و ٣٠/٩/١٩٩٠  
اربعة اعداد اضافية مجاناً  
مع كل ١٢ عدداً  
فالمشارك لمدة سنة  
(١٢ شهراً) يتلقى  
١٦ عدداً خلال ١٦ شهراً  
أي أنه يربح ٣٣٪  
فكونوا من الراضين.

الاسم

إذا اردتم ان تصلكم "المختار"  
الى عنوانكم،

بادروا الى ملء

هذه القسيمة وارسلوها

مرفقة بشيك مسحوب

على مصرف في نيويورك

باسم "المختار من ريدرز دايجست"

بقيمة ٢٥ دولاراً امريكياً،

وارسلوا القسيمة والشيك

بالبريد المضمون (المسجل)

الى احد العنوانين المذكورين

حلف هذه القسيمة.

العنوان

التاريخ

النوقيع

الرجاء ارسال القسيمة والشيك بالبريد المسجل (المضمون)  
الى احد العنوانين الآتيين:

البنك المتحد للاعمال ش.م.ل.  
ص.ب. ٧١٦٥ - ١١٣  
بيروت - لبنان

ALLIED BUSINESS BANK S.A.L.  
P.O.BOX 113-7165  
BEIRUT-LEBANON  
(TELEX 43321 ALBANK)

AL MUKHTAR  
C/O Mrs. Annick Meadows  
P.O.BOX 4271, NICOSIA 163, CYPRUS.



الرجاء وضع العبارة الآتية على غلاف الرسالة: "اشترك في مجلة المختار".



سنة ناجحين يتذكرون

دروساً تلقوها في انطلاقتهم الاولى  
الى ميدان العمل

# إِعْمَلُوا مَا تَخْبُونَ

وذات يوم طلب مني أن أساعده في  
عطلة نهاية الاسبوع لتحضير قبعات  
موسم الخريف. أبدت تمنعاً في بادئ  
الامر اذ كنت على موعد مع صديقتي  
للذهاب الى حديقة الملاهي. لكنه أفحمني  
اذ سأل: "أيعقل أن ترفض كسب المال  
وتخرج وتصرف مالا؟"

فاستصوبت الذهاب الى العمل.  
وقال لي مرة ثانية: "أتعلم أنه أسهل  
علي كثيراً أن أبيع زبونا مكنسة كهربائية  
لماعة من أن أقنعه بشراء سهم مالي  
واحد؟"

فسألته: "وما هو السهم؟"  
فعرّفني الى عميل في البورصة اقترح  
عليّ شراء سهم في شيء أحبّه. وأحببت  
"بييسي كولا" فاشتريت فيها سهماً  
بقيمة ١٨ دولاراً.

بعد ذلك شرعت أقرأ الصفحات المالية  
في المجلات والصحف للاطمئنان الى  
أوضاع شركتي، وما لبثت أن اشتريت  
مزيداً من الاسهم بعتها بـ ٢٨ دولاراً  
للسهم الواحد لدى التحاقني بالجامعة.  
وبعد تخرجي عدت الى سوق الأسهم  
المالية لتوظيف مالي من أجل مستقبل  
عائلي.

صرفت من عملي في مصنع القبعات  
وأنا في السن السادسة عشرة. فقد وشى  
أحد العمال بصاحب المصنع الى دائرة  
الاجور في وزارة العمل لانه يشغل  
قاصراً.

وقال المحقق لامي إن رب العمل  
يستغلني. يستغلني أنا! فيا له من

## ■ ■ ■ ■ ■ صانع القبعات

خلال نشأتي في الأحياء الفقيرة  
شمال فيلادلفيا بولاية بنسلفانيا، كان  
الحصول على عمل أمراً ممكناً لأي ولد.  
وتوجب علي أن أعمل لأن والدي تخلى  
عنا وكانت أُمي في حاجة الى مساعدة  
مادية.

عملت ماسح أحذية. وكان أحد زبائني  
رجلاً يملك معمل قبعات للسيدات. وما  
عتم أن طلب مني أن أعمل لديه في تسليم  
رزم البضائع. ولدى بلوغي الرابعة عشرة  
رقّاني الى العمل في خياطة أطر القبعات.  
وكان ينقذني ٥٠ سنتاً في الساعة،  
فأعمل لديه بعد انصرافي من المدرسة.

ولكي أتمكن من دفع ايجار المعدات التي أحتجت اليها، كنت أنهض في الرابعة صباحاً وأعمل في حفر أقبية للمنازل حتى السابعة، موعد بدء العمل في ورشة الاشغال العامة. وفي السادسة مساءً أعود الى حفر الأقبية لمدة ثلاث ساعات. وكنت أتقاضى ٥٠ دولاراً عن كل قبو، وأحفر أربعة أقبية في اليوم. وبذلك تمكنت من تسديد ايجار المعدات. كان العمل مضمناً، ولكن بعد انتهاء الورشة بات لدي رأس مال متواضع، وسجل رسمي لانجاز الاعمال لدى الدوائر المعنية، وثقة بالنفس تنبع من المخاطرة في سبيل تحقيق الاهداف.

روبرت ج. كونغل صاحب غالبية الاسهم في "بيراميد" كبرى شركات تشييد المجمعات التجارية في شمال شرق الولايات المتحدة.

## البائعة ■ ■ ■ ■ ■

كان أبي يملك محلاً للبقالة وآخر لبيع الزهور في بلدة مونترفيل الصغيرة بولاية الاباما. وكنت في الثانية عشرة من عمري أساعده في تفريغ البضائع وطلب الزهور وتنسيقها، فأنهض في الخامسة صباحاً لآكون في المحل وأبني طلبات العمال الذين يشترون اللحم والخضر لوجبة الغداء التي يتناولونها في حقول القطن. لكنني شأن جميع الصغار لم أحسن العمل دائماً، فكنت أهمل عد قطع النقد المعدنية أو اتغاضي عن تنظيف بعض الاسلاك في رف برّاد اللحم، فيجبرني والدي على إعادة تنظيفها بفرشاة أسنان.

استغلال رسم طريق حياتي. ولتر وليمس "أستاذ ممتاز" في كلية الاقتصاد بجامعة جورج مايسون في ولاية فرجينيا. وهو صحفي مرموق ومؤلف أربعة كتب.

## البناء ■ ■ ■ ■ ■

بعد توقفي عن الدراسة أردت أن أنشئ شركة بناء خاصة ولم يكن في حوزتي سوى ١٢٠٠ دولار ادخرتها من العمل صيفاً مع والدي الذي كان ناظراً في ورش البناء. فقدمت عرضاً في "مناقصة" على ورشة للاشغال العامة قرب منزلنا في شمال ولاية نيويورك.



لكنني اكتشفت أنني في حاجة الى كفالة للفوز بعقد العمل. وسألني المسؤول عن الكفالات: "هل لديك اعتماد في

المصرف؟" ولم أفقه ما الذي كان يتكلم عنه. فتوجهت الى أحد المصارف حيث استجوبت ساعتين كاملتين الى أن أقنعت المسؤولين بأنني أستطيع الفوز بالمناقصة ضد شركات مهمة. واشتركت في المناقصة بعرض متدن جداً بلغ ١٣ ألف دولار. وبلغ ثاني أدنى العروض ١٨ ألف دولار. فرست المناقصة علي. أرجبني فوزي. وكاد أبي يجن لاعتقاده أنني سأنتهي الى الافلاس. وكان ذلك اعتقادي أنا أيضاً. لكن عرضي المتدني جداً كان بركة مخفية، فالمرء يبذل جهداً أكبر حين يكون مرتاعاً.



٤٠ أو ٥٠ سفينة محملة ذخائر. وفي برد الشتاء القارس ووسط العواصف الهوجاء التي تهب على شمال المحيط الاطلسي، كنت أقف على منصّة مكشوفة أراقب السفن فيتكثف الجليد على وجهي وملابسي. وكانت نوبتي في المراقبة تدوم أربع ساعات كأنها الأطول في التاريخ. لكنها علمتني أمرين مهمين حقاً: كيف تنجز عملك، وأي نوع من معاونين أنت. ولا شيء عدا ذلك يستحق الاهتمام.

فحياة الجميع متوقفة على كل فرد من البحارة. وتلك أمثلة في أهمية التضامن البشري، فإن أحجمت عن حماية زملائك البحارة ومساندتهم لفرقوا وغرقت أنت معهم.

لين كيركلاند رئيس الاتحاد العمالي الأمريكي ورئيس مجلس المنظمات الصناعية.

### ■ ■ ■ ■ ■ لاقط الكرات

إبان الازمة الاقتصادية في الثلاثينات كنت في المدرسة الثانوية. وعملت خلال فصل الصيف مساعداً للاعبين الغولف في عطل نهاية الاسبوع. وكان الاولاد الذين يسبقون سواهم الى الملعب يضمنون الحصول على تلك الوظيفة، لذا كانت أُمي تنهض في الرابعة صباحاً لتحضير فطوري وغدائي فيسهل علي الوصول أولاً الى الملعب.

وفي سنتي الثانية خطر لي أن أسأل

وكان يدفع لي ١٠ دولارات في الاسبوع، وكنت شغوفة بمطالعة الكتب. لكن المكتبة العامة كانت محرّمة على الاولاد السود، لذا كنت أصرف خمسة دولارات في الاسبوع ثمناً للكتب وأدخر البقية لدخول الجامعة. وذات مرة كنت مكبة على القراءة، فأهملت تلبية أحد الزبائن. فاستشاط والدي غضباً وهزّني بعنف قائلاً لي: "إياك أن تكوني فظة مع هؤلاء الناس، فهم من يتيح لك شراء هذه الكتب؟"



ولطالما تذكرت قوله هذا. وما أنا الآن سوى حصيلة ما تعلمته آنذاك.

مارفا كولينز مؤسسة مدرسة "وستسايد" الاعدادية في شيكاغو بولاية ايلينوي وهي حازت جوائز عدة تقديراً لعملها مربية.

### ■ ■ ■ ■ ■ البحار

كنت على متن سفينة تجارية متجهة من الفلبين الى هونولولو (جزر هاواي) حين ضربنا اعصار بعد ثلاثة أيام من مغادرتنا الميناء. ترنّحت السفينة تحت وطأة الامواج، وفكّ رباط ١٢ برميلا من الزيت فتدحرجت على متنها. واستحال وقوف شخص واحد بمفرده أمام البراميل المتدحرجة، فعملنا كفريق وحاصرنا البراميل ثم ثبتناها في أماكنها.

وفي ما بعد، في الحرب العالمية الثانية، كنت بحاراً مكلفاً مراقبة قافلة من

حائراً في ما أعمل. لم تجذبني مهنة معينة، فعملت في حقل التأمين ثم أصبحت بائع صابون إلى المستشفيات ومحلات غسل الملابس. فعرفت أنني أملك موهبة البيع. وأذكر اجتماعي برئيس قسم المبيعات، كان يبدو سعيداً ويجني مالا كثيراً. لكنني تساءلت: هل سأستمر أبيع الصابون بقية أيام حياتي؟

ثم ألتقيت رجلاً يبيع اعلانات لاذعة «WOR» في مدينة نيويورك. فجال بي في الاستوديو، وجلست مأخوذاً في غرفة البث أستمع إلى اذاعة أحد العروض الكلامية اليومية. وكأن نوراً أضاء إدراكي فجأة، فعرفت للحال أن أمنيته الحقيقية هي العمل في الاذاعة. وحصلت على وظيفة تأمين اعلانات تجارية لاذعة «WOR» وهي عملاق صناعي في كبرى الاسواق الأمريكية. وحققت نجاحاً باهراً في عملي لانني أحببته حقاً.

من المهم، إذا لم تكن سعيداً في عملك، أن تتركه وانت لا تزال مرناً في ربيع العمر، قادراً على محاولة القيام بأعمال جديدة. وحتى إن كان أجرك مغرياً ولا تجد عملك مثيراً فيجب أن تتركه إذ ليس في إمكان أحد أن يجلي في عمل مدة ٤٠ سنة إذا كان لا يحبه.

فرانك شكسبير رئيس قسم الخدمات التلفزيونية في شبكة «CBS» ومدير الوكالة الأمريكية للمعلومات. وسفير سابق للولايات المتحدة في البرتغال (١٩٨٥ - ١٩٨٧) والفاتيكان (١٩٨٧ - ١٩٨٩).

راندي فيتزجيرالد ■



لاعب الغولف أن يطلبوني كمساعد. ولم يكن الأمر سهلاً أديباً، وتطلب بعض الشجاعة لشعوري بأن هؤلاء أرفع

مني منزلة. إلا أن الحظ ابتسم لي حين كنت أساعد أحد أصحاب المصارف الذي قذف الكرة فانحرفت وسقطت في بحيرة. فما كان مني إلا أن خلعت سروالي وخضت الماء ورحت أتلمس قعر البحيرة بأصابع رجلي حتى وجدت الكرة. سررت بادرتي صاحب المصرف كثيراً، فأغتنمت الفرصة وعرضت عليه طلبي. ومنذ ذلك الحين كان كلما لعب الغولف يطلب أن أكون مساعداً له.

بعد ذلك أصبح الأمر أسهل. وبت ملماً بطلب المساعدة من الناس، أسألم أن يكونوا مراجع لي يشهدون لمؤهلاتي عند الحاجة. ولا جدوى من ذلك ان كنت لا تتقن عملك، ولكن ان أحسنت الاداء أحب الناس مساعدتك. ولكي تنجح، لا بد من أن تلازمك أهدافك خلال الأكل والنوم، وفي الأحلام، انما من المهم أيضاً ألا تخشى طلب المساعدة.

كورت كارلسون منشئ مجمع يضم ٧٥ شركة بلغ دخلها الاجمالي عام ١٩٨٩ نحو ستة مليارات دولار.

■ ■ ■ ■ ■ تاجر الصابون

بعدما خدمت في سلاح البحرية خلال الحرب العالمية الثانية، وجدت نفسي



## كَلِمَاتُ الدَّائِرَةِ الْمُحَاكَفَةِ

كلمات الدائرة أسماء على وزن فعلاء. وقد وضع امام كل اسم أربعة معانٍ، واحد منها صحيح. وعلى القاريء أن يختار المعنى الذي يعتبره مناسباً، ثم يقلب الصفحة ليحصل على الاجوبة ويقيس مستواه.

١. بغضاء: طراوة - غض الطرف - بغض شديد - هلاك.
٢. حصباء: حصى - قصب طويل - عروس - من الامراض.
٣. ضوضاء: شهرة - جلبه - ضوء ساطع - كذب.
٤. سحناء: تجهّم - حُسن - جبين - هيئة ولون.
٥. هيجاء: حرب - ريح شديدة - غضب - ناقة شرود.
٦. رمضاء: عطش - ألم مبرّح - شدة الحر - اغماضة عين.
٧. لوماء: لؤم - عذل ولائمة - اشارة - نحيب.
٨. تّرباء: ذهب - تراب - قبر - فقر مدقع.
٩. وعثاء: عثرة - خراب - سفر - مشقة وتعب.
١٠. قوباء: قوس - جماعة من الناس - مرض - مصيبة.
١١. عنقاء: طائر خرافي - فرس أصيلة - حبيبة - كرمة.

١٢. لالاء: اهتزاز - فرح تام - ثرثار مهذار - قذارة.
١٣. بيداء: موت - بُعد - حقل خصبة - فلاة.
١٤. فحشاء: فحش - بكاء صاخب - ظلمة - أنثى الرطواط.
١٥. كاداء: شدة ومشقة - عرجاء - قصر يد - عجز.
١٦. برداء: عباءة - ستار - حمى مع برد - قشاعة.
١٧. حنّاء: أوان - نبات يخضّب به - حنين - طائر.
١٨. حَوْبَاء: نعش - حشرة سامّة - نفس - نبتة عطرة.
١٩. شحناء: عداوة - ازدحام - شحوب - أمارات الوجه.
٢٠. جلّاء: تأجيل - عين واسعة - هيبة - خطب عظيم.
٢١. حرباء: رمح قصير - غارة - عقرب - زحافة متلونة.
٢٢. غوغاء: جلبه - سفلة الناس - اشاعات - كلام النائم.
٢٣. سرّاء: سر - مشي الليل - مسرّة ورغد عيش - سيادة.
٢٤. بَوُغَاء: فساد - غاية - بلاغة - ما ثار من غبار.
٢٥. فيحاء: دار واسعة - حيّة ناشبة - رائحة - بستان.



١٦. البرداء: الحمى مع البرد.
١٧. الحنّاء: نبات يُتخذ ورقه للخضاب الأحمر وله زهر أبيض كالعناقيد، مهدد الأصلي الهند. أبو الحنّاء: طائر صغير أحمر الصدر.
١٨. الحَوْبَاء: النفس. قيل هي مأخوذة من الحَوْبَة بمعنى الحاجة لكون النفس موطناً للحاجات.
١٩. الشَّخْنَاء: العداوة امتلأت منها النفس.
٢٠. الجَلَاء: الجلى أي الأمر الشديد والخطب العظيم.
٢١. الحرباء: ضرب من الزخافات تتلون ألواناً مختلفة ويضرب بها المثل في التقلب.
٢٢. الغوغاء: الجراد، أيضاً: سفلة الناس. والعامّة تقول "غوغاء" بمعنى الجلبة واللغط.
٢٣. السَّرَاء: المسرة ورغد العيش ونقيض الضراء. يقال "هو صديق لهم في السراء والضراء" أي في الرخاء والشدة.
٢٤. البَوْغَاء: ما ثار من الغبار ودقائق التراب. بوغاء الطيب: رائحته.
٢٥. الفيحاء: لقب طرابلس والبصرة ودمشق. والفيحاء: الدار الواسعة.

### المستوى

- ٢١ - ٢٥: ممتاز  
١٤ - ٢٠: جيد جداً  
٩ - ١٣: مقبول

١. البغضاء: البغض الشديد.
٢. الحصباء: الحصى. الحَصْبَة: ريح شديدة تثير الحصباء.
٣. الضَّوْضَاء والضَّيْضَاء: الجلبة، وأصوات الناس في الحرب أو الازدحام.
٤. السحناء: الهيئة واللون. أيضاً: لين البشرة والنعمة.
٥. الهيجاء: الحرب.
٦. الرَّمْضَاء: شدة الحر. أيضاً: الأرض الحامية من شدة حرارة الشمس.
٧. اللوماء: العذل واللائمة.
٨. التَّربَاء: التراب، والأرض ذاتها. يقال "بينهما ما بين الجرباء والترباء" أي ما بين السماء والأرض.
٩. الوعثاء: المشقة والتعب. أيضاً: كل خصلة مكروهة. يقال "ركب الوعثاء" أي أذنب. وعثاء السفر: مشقته.
١٠. القوباء: داء يتقشر منه الجلد ويعرف عند العامة بالحَرَّاز.
١١. العنقاء: طائر خرافي، ويدعى عنقاء مُغْرِب والعنقاء المُغْرِب والمُغْرِبَة. يقال "حلقت به في الجو عنقاء مغرب" أي هلك وبطل.
١٢. اللألاء: الفرح التام. أيضاً: بائع اللؤلؤ. لألاء السراج: ضوءه.
١٣. البيداء: الفلاة أي الصحراء الواسعة.
١٤. الفحشاء: الفحش وما يشتد قبحه من الذنوب.
١٥. الكأداء: الحزن والشدة والمشقة. أيضاً: الليل المظلم. عقبة كأداء: شاقة.



# جزاء الأحسان

أخاه في الحرب عندما كان شريداً  
وعندما كبر الصغير وصار مليونيراً راح يفتش على الجندي  
الطيب الذي أحسن إليه

استخدمته وحدة مدفعية تابعة للجيش  
الأمريكي في عداد "الأحداث  
الشاحبين" كما سموهم. وقد عمل ستة  
منهم في غسل الثياب وتنظيف  
المراحيض وقضاء الحاجات. وكان بيك  
أصغرهم ولا يتقاضى أجراً، لكن الجنود  
قدموا إليه الطعام والحلوى واللبن.  
وكان بين الجنود الأمريكيين واحد  
اسمه بيلي وله من العمر ٢٠ عاماً، جُبل  
على الحياء ورقة الحاشية فلم يشتم ولم  
يرفع صوته. وران عليه سمت من الحزن  
لم يفارقه. وكان لقيطاً.

اعتنى بيل ببيك عنايته بأخ أصغر،  
وأقام له سريراً في قبو تحت الأرض.  
وعندما أصدر القائد الجديد أوامر  
بإخراج الأولاد من الاقبية نقل بيل وبيك  
فرش الهواء والأغطية الى ناقلة جند  
مصفحة.

وكان من دأب بيلي أن يكرر على

لم يعرف أحد كنية طريد العدالة ولا ما  
إذا كان حياً. لكن كورتلند جونز الموظف  
المتقاعد في قسم مكافحة التجسس  
بمكتب التحقيقات الاتحادي «FBI» قبل  
مهمة البحث عن الطريد بشوق شديد.  
وقد دأب جونز على العمل محققاً خاصاً  
في بعض القضايا كي لا يصاب بالصدأ  
على حد قوله. لكن هذه ستكون إحدى  
القضايا الأغرب والأصعب في حياته  
المهنية. لم يكن الطريد مطلوباً لجريمة  
اقترفها، بل لفعل رفق بالانسان أتاه في  
الخمسينات.

كانت كوريا الجنوبية التي قاست  
ويلات الحرب عام ١٩٥٢ مرتعاً لأكثر من  
مئة ألف يتيم يتسكعون في الأرياف.  
واسم أحدهم بيك سانغ هاك وهو فتى في  
الثانية عشرة من عمره تستره مزق من  
الثياب ويقتات بالنفايات التي يطرحها  
الجنود الأمريكيون.

مسامع الفتى أن على المرء أن يسلك سلوكاً قوياً وأن يكون ذا استقامة في معاملاته مع الغير. ولشد ما كان بيلى يغتم إذ يسمع بيك يلفظ كلاماً بذيئاً، فيعقب: "لا تتحدث هكذا. هذا لا يجوز." وعلم بيلى بيك بعض المفردات الانكليزية. وجعله يتلو: "هذه حلوى، هذا مدفع رشاش." وكان الصبي يستصعب النطق بهذه الكلمات.

وعمل بيلى ليل نهار على حشو مدافع الهاوتزر\* من عيار ١٠٥ مليمترات لقصف مواقع العدو. وكان بيك يحضر اليه أكواب القهوة. وكلما تخلف الجنود عن العودة الى الناقله كانت الخشية تدب في بيك فيخالهم قُتلوا.

وانهارت أعصاب الفتى غير مرة. واذ ينفجر منتحبا يطوقه بيلى بذراعه قائلاً: "لا تقلق. لن تدوم الحرب الى أبد الأبدين."

ذات يوم فيما بيك واقف على ضفة النهر، سقطت قذيفة على برميل وقود. اشتعلت ثياب بيك فوثب غاطساً في الماء. وجاءه بيلى مسرعاً وحمله الى سيارة جيب هرعت به الى مركز اسعاف. وانقضت ١٨ ساعة قبل أن يستعيد الفتى وعيه. ها هو ملفوف بالضمادات وقد احترق بدنه من الامام من رأسه حتى أخمصيه.

حين فتح بيك عينيه رأى وجه بيلى حزيناً ينظر اليه من عل. قال له: "لا تجزع. ستتحسن حالك." وبعد ثلاثة أشهر تعافى بيك وعاد الى عمله في الوحدة العسكرية.

ولمناسبة عيد الميلاد أهدى اليه بيلى علبة. فسأله بيك: "ما فيها؟" أجابه: "أفتحها وانظر ما داخلها." ففتحها، فهاله ما رأى داخل العلبة: سروال جينز أزرق وقميص وحذاء وجزعة مخططة. كان بيك حتى ذلك الحين يلبس بزات عسكرية أكبر من قياسه، فكتب بيلى الى أحد الاشخاص في الولايات المتحدة - ظن بيك أنها أخته - يطلب ثياباً.

زلزلت حياة الفتى بعد بضعة أيام اذ أرسل كل الاحداث العاملين دون السن الخامسة عشرة الى دور الايتام. وسرعان ما قرّب بيك. وحاول أن يعود الى فرقة بيلى، لكن الشرطة العسكرية أبعدته.

وقصد بيك مستوصفاً أمريكياً في سوكو، فحصل على وظيفة بواب. وتابع المسعفون هناك علاج حروق جسده. في الرابعة عشرة أبلّ بيك تماماً. وكانت الحرب وضعت أوزارها فاتجه الى سيول. وعمل ١٨ ساعة يومياً بواباً في مصنع ينتج قبعات لتلاميذ المدارس. وشدت نباهته ورغبته في العمل انتباه صاحب المصنع. واذ بلغ الثامنة عشرة من العمر كان يدير مخزنين ومصنعاً صغيراً.

وما لبث أن ترك وظيفته بعد بلوغه التاسعة عشرة واستأجر مخزناً صغيراً. وأخذ يعمل في صنع القبعات كل مساء الى ما بعد منتصف الليل، ويقصد السوق فجراً لشراء المواد اللازمة، ثم يعمل طوال النهار في خدمة الزبائن. واستخدم مساعداً بعد ستة أشهر.



من يعرف شيئاً عن بيلي الاتصال بالمجلة. وتلقيت ردوداً من أكثر من ٣٠٠ قارئ للمجلة، لكنني لم أعثر على طرف الخيط.

وغدا البحث عن بيلي عملاً لأهل الاحتراف. وتعرفتُ الى كورتلند جونز، وكان في نحو السبعين وقد أمضى معظم عمره في تضليل الجواسيس ومن لف لفهم. ووقعت قصة بيلي من نفسه وقعا مؤثراً.

ولاحت أول بارقة في رسالة وردت على الـ "ريدرز دايجست" من روبرت ج. ديفيس من كولورادو. وهو رقيب أول في السرية "أ" بالكتيبة ٣٠٠، متقاعد منذ أمد بعيد. لم يتذكر بيلي، لكن في حوزته لقطات مصورة عن أربعة "أولاد شاحبين" أصغرهم تلفه الضمادات من عنقه حتى خصره.

لقي بيك كورتلند جونز في نيويورك. واذ عرض عليه الصورة أيقن بيك أنه الصبي المضمّد. لقد انحصر البحث عن بيلي في السرية "أ" لكن عدد أفرادها بلغ ١٣٠ كما تعاقب عليها مئات الرجال خلال الحرب.

سافر جونز الى شاين جواً أملاً العثور على بيلي في عداد الحرس الوطني في وايومنغ. وأوضح له أحد الضباط أن الكتيبة ٣٠٠ وضعت في إشراف الحكومة المركزية بواشنطن لدى إرسالها الى وطنهم بأفراد من الجيش النظامي وأفدين من أي مكان في أرجاء الولايات المتحدة الفسيحة.

وعكف جونز على تفحص جدول

بيك اليوم من أثرياء كوريا. لديه ٣٨٠٠ موظف في ١٩ مصنعا في خمسة بلدان بينها الولايات المتحدة. وقد غلّت مصانعه ربها اجمالاً بلغ ٨٥ مليون دولار أمريكي عام ١٩٨٩. وهي تنتج اللوائن والصناديق و٤٨ مليون قبعة للاعبين البيسبول، يباع أكثر من نصفها في الولايات المتحدة.

### أربعة في صورة

عبر السنين رسخ في نفس بيك أن نجاحه في الحياة مرده الى المثال الاخلاقي السامي الذي زوده اياه بيلي. وتاق الى رؤيته ثانية، ولكن أنى له ذلك؟ في منتصف الثمانينات، وفاء لذكرى بيلي، اشترى بيك أرضاً مساحتها ١٨ هكتاراً قرب مكان لقياه وصاحبه. فشاد هناك قرية بلغت كلفتها خمسة ملايين دولار وهي تؤوي اليوم ٦٠٠ من الايتام والعجزة والمعاقين والمعدمين. وفي القرية عيادة طبية ومركز للتدريب المهني ومزرعة. وأطلق بيك على بيت المعوقين اسم "دار بيلي".

يوم التقيت بيك في سيول في بداية العام ١٩٨٦ قال لي: "سأعثر على بيلي يوماً ما بطريقة ما."

تذكر بيك أن الوحدة العسكرية التي انتمى اليها بيلي اتخذت جواداً قزماً شعاراً لها. وعلمت أنا أن هذا هو شعار كتيبة المدفعية المدرعة الرقم ٣٠٠. ونشرت لي مقالة بعنوان "البحث عن بيلي" في عدد يونيو (حزيران) ١٩٨٦ من الـ "ريدرز دايجست" طلبت فيها الى

كانت الصورة غفلا من الاسم وقد التقطها لافيرن بابل الذي يعمل اليوم مزارعا في ليندساي بولاية نبراسكا. أعمل الرجال الحاضرون اذهانهم. ثم قال أحدهم: "إنه ديف بيتي". راجع ديفيس الجدول فعثر على اسم ديفيد بيتي ورقمه المتسلسل RA13283670. لقد خلط بيك، لضعفه في الانكليزية في حديثه، بين "بيلي" و"بيتتي".

تولى كورتلند جونز القضية ثانية. فوجد أن اسم ديفيد بيتي صاحب الرقم المتسلسل المذكور أدرج في قائمة الجيش في فيلادلفيا عام ١٩٤٨. لكن دليل الهاتف وملفات الآليات لم تؤد إلى شيء. فعمد جونز إلى التنقيب في سجلات أخرى، فتناهى إليه أن ثمة ديفيد بيتي في بورت ريتشموند، وهي منطقة تسكنها الطبقة العاملة في فيلادلفيا. وعزمت وجونز على زيارة ديفيد بيتي هذا في منزله.

فتح لنا الباب رجل أشيب. أخبرنا أنه حارب في كوريا، وأنه يذكر أنه أخى صبيا صغيرا. سألناه هل تعرض الفتى لغير لحادث، فأجاب: "أجل، لقد أصيب بحروق".

افترت شفتا كورتلند جونز عن ابتسامة صغيرة. فبعد ثلاث سنوات ها هو قد عثر على مبتغاه.

كان بيتي في الثامنة والخمسين من عمره يطابق وصف بيك كما تذكره: رجل متواضع هادئ يفيض استقامة. وإذ أخبرناه عن العرقان الذي يكنه له بيك بدا

بأسماء العناصر وأعمالهم يرقى إلى العام ١٩٥٢. فعثر على ١٢ رجلا يحملون اسم بيلي. تعقب تسعة بالهاتف، فلم يكن أي منهم المحسن الذي حذب على بيك. ثم التقى جونز عريفا في السرية "أ" اسمه وين سيكورد. لم يتذكر بيلي، لكنه ذكر أن بيك كان أصغر "الأحداث الشاحبين". ثم سلم جونز صورة فوتوغرافية له ولاربعة من أصدقائه في السرية "أ" وكانت أسمائهم مكتوبة على قفا الصورة: الرقيبان ساباتينو ووايز والعريف هاك والنفر د. بيتي.

رمق جونز الصورة فألفاها غير ذات نفع. وأنى له أن يعرف أن أحد هؤلاء الأربعة هو بيلي.

لم تفض الأدلة الأخرى إلى شيء. وبعد سنة من البحث والتنقيب طوى جونز ملف البحث عن بيلي.

### اجتماع في المطبخ

في نهاية العام ١٩٨٨ خطرت فكرة ببال الرقيب المتقاعد ديفيس. فنظم لقاء في كنساس سيتي بولاية ميسوري في مايو (أيار) ١٩٨٩ لقدامى أفراد السرية "أ" الذين تمكن هو وجونز من تحديد عناوينهم.

حضر الاجتماع أربعة عشر رجلا لم ير واحد منهم الآخر من ٣٥ عاما. وجاء بيك في طائرة من سيول. واكب لثلاثة أيام على تفحص أكثر من ألف صورة باخ لونها. وفيما هو ينظر إلى أحداها في اليوم الأخير من لقاء جمع الشمل صاح بغته: "هذا بيلي!"



وفي العام ١٩٨٢ عمل بواباً ليلياً في مركز فيلادلفيا التجاري. وما زال في وظيفته تلك. وهو يكسب اليوم ٨ دولارات في الساعة، عاملاً في تشغيل مصعد الشحن ونقل براميل النفايات الى رصيف التحميل.

ويعد بيتي نفسه محظوظاً. فهو في صحة جيدة وله أربعة أولاد وهو وامراته دوروثي زوجان سعيدان.

بيتى مولع بالرياضة، يحضر مباريات البيسبول في عطل نهاية الاسبوع. ولم يصل الى علمه خلال تلك السنين أن قبعات البيسبول المباعة في المتنزه كانت من صنع ذاك الولد الكوري الرث الهيئة الذي أخاه قبل سنين.

بعد محادثتي مع بيتى هاتفيت بيك وأخبرته: "قد عثرنا على بيلي."

بعد ثلاث ساعات ركب بيك طائرة في رحلة الى فيلادلفيا تستغرق ١٦ ساعة. وفي صباح اليوم التالي صحبتته الى منزل بيتى.

وقد أشكل عليه، ثم قال: "لا أدري لم يولي الامور هذه الأهمية، اني كنت لأفعل ذلك مع أي شخص."

وُلد بيتى في فيلادلفيا ونشأ في دور رعاية. وكانت أول "أم" له ماري بول التي رعت عشرة أولاد صغار. وهي غرست في نفوسهم قول الصدق والعمل بكد ومن دون ملل.

ولمّا بلغ بيتى السن الرابعة عشرة لم تعد ماري قادرة على رعاية الاولاد. فعهد بالصبي المنكسر القلب الى السيدة كاثرى كريدا التي أحبها بيتى حبا جما. فلبث عندها ثلاث سنين والتحق بالجيش وعمره ١٧ عاماً. وعلبة الملابس التي جاءت في عيد الميلاد ذاك لم ترسلها أخته كما قدّر بيك، بل كاثرى كريدا.

سرح بيتى من الجيش عام ١٩٥٧. فعمل في فرن مدة ٢٠ سنة. وعندما اغلق الفرن عام ١٩٧٨ كان بيتى متزوجاً وله أولاد صغار. فاضطر الى تدبير معيشتة بشق النفس ملتحقاً بوظائف مؤقتة.



## جزاء الاحسان

كان بيك يود أن يجازي بيتي على  
حنؤه، فلم يجده في حاجة الى شيء.  
فالبيت ملكه. ولم يشتر بيتي سيارة، ولا  
يرغب في ذلك، فهو يتنقل في الحافلات.  
لكن بيك أصر على تقديم عون مالي.  
سيساعد ابنة بيتي لتمضي في دراسة  
التمريض، وسيساعد ابنه على دخول  
الجامعة.

وكان فعله يدل على جود نفس  
صاحبه. لكن المغزى الحقيقي لجمع  
الشمل ذاك هو حقيقة السلوك القويم  
الذي أرست دعاماته "أمان" محبتان  
وتعهد سقياه جندي عادي في حياة  
مسحوقه لصبي مسكين أغدقه بدوره على  
مئات التعساء. هذا السلوك جزاؤه ينبع  
من ذاته.

ديفيد ريد ■

قال بيك: "اني مضطرب الاعصاب."  
وانتظرنني في السيارة فيما دخلت المنزل.  
قلت لديف بيتي: "انه في الخارج."  
فسألني متوجساً: "ماذا أدعوه؟ أقول  
له يا سيدي؟"

قلت: "ادعه ما كنت تدعوه... هاك."  
خطا بيتي الى الشارع المشمس.  
واتجه بيك للقياء. حدق كل منهما الى  
الآخر، ثم تصافحا بوقار.

تبسم بيتي وقال: "لقد كبرت مذ رأيك  
آخر مرة يا هاك."

أجابه بيك مبتسماً: "شعرك غزاه  
الشيب."

جلس الملياردير والبواب الى طاولة  
المطبخ وتحدثا عن الحرب وأفراد السرية  
وأعمالهما وأسرتهما وأمالهما. بقيا هكذا  
مدة ست ساعات.

## الطفل والبحر

عندما كان ابني في الخامسة من عمره، كان يطلب دائماً نزع سداة المغطس بعد  
الاستحمام. وكان يدهشه منظر المياه وهي تدوم في المصرف.  
وذهبنا يوماً الى الشاطئ. فشغ وجه ابني عندما رأى البحر للمرة الاولى. فامسك  
بيدي وسألني متردداً: "هل سنستحم هنا؟" فاجبته: "نعم. وسوف نمرح كثيراً." فقال:  
حسناً يا أماء، لكن عليك ان تدليني الى مكان سداة مصرف المياه!

ه.ف.ر.

## زوج مثالي

كنت في مكتب المدير عندما تلقيت اتصالاً هاتفياً من زوجي. ولعلمي ان المدير  
يستهن المكالمة الهاتفية الخاصة خلال دوام العمل، اتى ردي مقتضباً ومبهماً. وفهم  
زوجي انني في وضع حرج، فقال: "حسناً يا حبيبتي، اجيبيني بنعم أو لا. ما مقدار  
الحليب الذي يجب ان اضيفه الى البطاطا المهروسة؟"

ن.ل.



## هل تطلبين السعادة في "زاوية القلوب المستوحشة" في الصحف والمجلات؟ إقراي إذاً بين السطور

كثيراً ما يقال لنا إن كل شيء ممكن في عالم اليوم. فإذا كان الأمر كذلك فإن السعادة في متناولنا. وحين أقرأ بريد "القلوب المستوحشة" في الصحف يتراءى لي أن كل ما فيها من تصورات ذاتية ينشد شيئاً واحداً: السعادة.

وللبحث عن الحب طرائق متنوعة ومبتكرة في هذه الزوايا. وثمة معلمة تعرف بنفسها بأبيات من إحدى قصائد شكسبير. فماذا عساني أقول فيها لو كنت رجلاً؟ أما الرجال فهم أقل تعقيداً. يعلن

# بريد "القلوب المستوحشة"





رغم نجاحه، "هاديء وليس ثرثاراً." لكم هو فاتن!

ولكن انتبهي يا فتاتي! ان عنوان نبذته: "نادر." فهل أنا في حاجة الى إجلال رجل نادر؟ ليجلس في واجهة ويعرض ذاته. فقد يحظى بأخرى "تحقق لي أحلامي كاملة." وهناك رجل ثالث يقدم الي حصة في شركة تملكها عائلته. طبعاً "المساواة ضرورية، والمطلوب توافر امكانيات مادية لديك أيضاً." ولكن من يلومه؟ فحتى في السعادة لا شيء من دون مقابل.

ماذا جرى حتى أحجم هؤلاء الرجال الخارقون عن الزواج؟ يبدو جميعهم أثرياء وشباباً وعطوفين. ولماذا لم ألتق أحداً منهم في قطار أو في حفلة موسيقية؟

يكتب أحدهم: "لا تيأسي اذا تهربتُ منك أولاً أو خجلتُ." فهل علي شراء سعادتي من معن في مقابل تسامح لا يحظى به من أحد سواي؟

أم ان الخوف يعتري هؤلاء الرجال لدى اطلاعهم على إعلانات النساء في "القلوب المستوحشة"؟ ان رغباتهن هي العطف والحنان والتفهم. فهل الرجل الذي "يقدم جنة ويطلب حورية" يخشى في الواقع قيود الحب المعروفة؟

أنا سعيدة لانني لا أحتاج الى رجل أحلام. فالعيش الخالي من الهموم الذي توفره "الخمسون الموسرة" (العمر هنا) لا يمكنه أن "يحول الخريف ربيعاً" كما يعد شاب في الخامسة والعشرين.

سيبيل غرافن شونفلت ■

أحدهم: "أنا رجل رائع، أفتش عنك، عن زوجة رائعة!" أليس ذلك رائعاً حقاً؟ الا يبعث فيك شعوراً بالاثارة ويثبت لك أن لا أحد يعرفك أكثر من هذا الغريب؟ ويستوقفك غموضه، فهو لم يكشف شيئاً عن ذاته: لا عمره ولا وضعه المالي ولا شيء سوى قوله: "أنا أمير فاتن."

ويلف الغموض أولئك الذين يضيعون ذواتهم في متاهات التفاصيل المملة. كأن يذكروا مسقط رأسهم وطبقهم المفضل وطول قامتهم بالمليمترات. ولكن ماذا يعني الرقم ٥٠/١؟ أهو قياس ملابسهم الداخلية، أم شيفرة سرية، أم العمر، أي ٥٠ عاماً وشهراً واحداً؟ وماذا عن ٨٠/٨١؟ أعله قياس الخصر أم ان المعلن في أوائل الثمانينات؟

أعلن أحدهم في "زاوية القلوب المستوحدة": "أنا نحيف. وأطلب صاحبة فكر تحليلي مميز."

أنا أعرف أنني لست مؤهلة له، لكني أعرف أيضاً أن التحديات الثقافية ليست جهداً مضمناً. فحين يتكلم هذا الرجل عن "أحلام الحب" و"الانوثة الأسرة" و"الاثارة التي يعجز عنها الوصف بين شخصين"، أتفهم كلامه ويخفق له قلبي؛ لكنه يبقى لغزاً اعجز عن حله بسبب مشكلة التفكير التحليلي التي أواجهها. ولكن هل أنا في حاجة الى هذا الرجل في أي حال؟

لا، قطعاً. فتمة رجال متميزون كثيرون يعلنون عن أنفسهم. فهناك الدينامي والرياضي والعالم والوارث ومالك الابنية والقصور. وهنا رجل أعمال يعلن أنه، على



كتاب الشهر

# لبي أري

فتفتت الحياء  
مستدعة سبعة

ملخص من كتاب  
"كما أراه"  
بقلم جودي تايلور



# ”ليني أرى“

قد يبدو فقدان النظر نهاية لحياة منتجة، لكنه بالنسبة الى جودي تايلور كان بداية لمثل هذه الحياة. تذكر جودي أنها أحست وهي طفلة ”بغيوم سوداء تهبط تدريجاً.“ وأخيراً أصيبت بالعمى التام ولم يجد الاختصاصيون سبيلاً الى معالجتها. وعلى رغم الصعوبات تأهلت كمعلمة وعاشت زواجاً سعيداً وربت عائلة. ثم ابتسم لها القدر فاستعادت بصرها جزئياً بعد جراحة وراث، للمرة الاولى، زوجها وولديها ومنزلها وكلابها الوفية التي قادت خطاها. وكتبت جودي تايلور مذكراتها، فجاءت تروي بظرف ودفء ملحمة شجاعة وتصميم أبرزت عالم المعاقين بصرياً بأسلوب مؤثر





”ذات العيون الأربع!“ عبارة طالما ردها الأولاد ساخرين مني في ملعب المدرسة القريبة من منزلنا المطل بشرفاته على أحد أزقة شلتنهام. كانوا يرقصون حولي ويشدون شعري هازئين من منظري المضحك.

كنت في السابعة من عمري وقد كرهت نظارتي الجديدة التي كانت بشعة مستديرة يحوطها إطار فضي. ولم تحسن الزجاجتان السميكتان من نظري أو تخفيا الدموع المنبجسة خلفهما. امتلكني الخوف وشعرت بالاذلال ولازماني احساس بأني مختلفة. ارتأى الطبيب في عيادة العيون أن أضع نظارة علها تساعدني في رؤية الرصيف والسيارات والمارة، وإن لفترة وجيزة.

وكان والداي ارتابا في أن أمراً ما ليس على ما يرام عندما بدأت المشي. وقد أخبرتني أمي أنها كانت تتضايق مني حين أصطدم بالأشياء، الى أن تبين لها أنني كنت لا أرى تلك الأشياء. وجار الاطباء في أمري، لكنهم اعتبروا أن الحصبة الشديدة التي أصابتني وأنا في شهري الثالث عشر أدت الى ضمور في الشبكيّتين والعصب البصري. ووصف أحدهم حالي لأمي: ”سيزداد نظر جودي سوءاً، وليس هناك من علاج لذلك.“

وهذا يعني أنني سأصاب بالعمى التام في النهاية.

وفي العام ١٩٤٤، وكنت بلغت التاسعة من عمري، لم أعد أرى الحروف في الكتب. وعندما بلغت الثانية عشرة اخذتني أمي لقضاء عطلة في بلدة بلاكبول، فحاولت أن أرى البرج المثير الذي حدثني عنه أبي عندما خدم هناك إبان الحرب، فلم أتبين سوى ضباب رمادي. وأذكر تلك الأمسية حين نُظِمَ معرض ملاه في الملعب المجاور لمنزلنا، إذ جلست الى نافذة غرفتي أستمع الى الموسيقى المدوية الى ما بعد حلول الظلام. سمعت ضحك الفتيان والفتيات، وتآقت نفسي الى أن أكون بينهم، طبيعية مثلهم. لكنني لم أتبين سوى بصيص أضواء الدولاب الكبير الدائر وقد تراءت عالية في الهواء. لم أكن طفلة سهلة المراس. لذلك تجرّحت ”الأنا“ الحقيقية في ذاتي، واختبأت خلف مظهر كاذب من النكات والآراء العنيدة في أي موضوع يطرح. بيد أنني نجحت في امتحان كلية كورليوود في هرتفوردشير، وهي مدرسة داخلية مرموقة للفتيات المعاقات بصريا تنمّي التكيف الايجابي مع واقعهن.

وكورليوود منزل ريفي قديم على طراز القصور الفرنسية تفوح منه رائحة الشمع والصابون المعطر والخبز. انها مدرسة سبقت عصرها بسنوات. هناك دأب معلمونا على حفزنا – باللفظ حيناً وبالتخييل والارغام أحياناً – على حب الاستقلالية وتنمية روح المغامرة. كنا نجوب الغابات والدروب المتاخمة للقرية المجاورة برفقة احدى الملمات حتى باتت كل تفاصيل المنطقة مألوفاً. وغدوت قادرة على ملاحظة اي تغيير يحصل، وإن يكن شجرة أقتلعت من مكانها. ولما كانت مدينة لندن لا تبعد سوى ٣٠ كيلومتراً



عن المدرسة، كنّا نؤم الحفلات الموسيقية في قاعة "ألبرت هول الملكية" ونشاهد مسرحيات شكسبير في دار "أولد فك".

وكنّت أعزف على البيانو والكمان، لذا ظنّ معظم الاساتذة اني سأختار الموسيقى مهنة لي. ولكن ذات يوم من يونيو (حزيران) ١٩٥٢، وكنّت في السابعة عشرة من عمري، مررت بتجربة قررت منحى حياتي.

كنّت جالسة في مختلى ظليل أراجع كتاباً مطبوعاً بطريقة "بريل"¹ وأستعد لامتحان في مادة الجغرافية. فجأة أحاطت بي قوة امتلكت كياني. لم يتناه إلى سمعي صوت من الأعالي، لكنني علمت من فوري ومن دون أي شك أنني سأصبح معلمة. شعرت لبرهة بعجز عن الحركة. أنا لم أفكر يوماً في امتهان التعليم، وخيل الي أن شعوري ذاك ربما نجم من حرارة النهار وأن حالي ستتحسن متى برد الطقس. إلا أن هذا الإدراك الجديد لم يفارقني، ووجدتني في الصباح التالي ما زلت مقتنعة بأن خياراً أخذ نيابة عني.

(١) "بريل" كتابة خاصة بالعميان تعتمد احرفاً مؤلفة من نقاط نافرة.



نينا ترشد جودي الى صندوق البريد. (الى اليسار) الكاتبة مع كلب العائلة.



## الخروج الى العالم

لم تصادف الآنسة ماكهيو، رئيسة كلية كورليوود، كفيلاً يلتحق بدار للمعلمين. غير أنها وجهت رسائل الى عدد من الكليات. فاستجابت كلية سانت غبريال في جنوب شرق لندن واستدعيت لاجراء مقابلة.

أذكر سؤالاً واحداً وجه إليّ: "لماذا تودين أن تصبحي معلمة؟" أجبت بأمانة تنبعت مني عادة من دون تصميم: "أنا لا أود أن أصبح معلمة، بل يجب أن أصبح كذلك." وقبل طلبي على أن ألتحق بالكلية في سبتمبر (أيلول) التالي. ووافقت وزارة التربية على تسديد رسوم التعليم والإقامة في منامة للشابات. وهكذا بدأت مرحلة جديدة من حياتي. كنت في كورليوود محمية كطالبة بين طلاب عميان. أما في سانت غبريال فغدوت العمياء الوحيدة بين ٢٠٠ طالب لم يلتق معظمهم كفيلاً من قبل. وجاءت ردود فعلهم قاسية، وإن عن حسن نية. أردت الاندماج بهم على نحو طبيعي. لكنني بدل ذلك غدوت محط الانظار. وكنت كلما اقتربت من باب أو سلم أو قطعة أثاث أمسكتني يد وسمعت صوتاً يقول: "انتبهي! قد تقعين!"

إلا أنني، كغيري من العميان، كنت أتكلم على سمعي وحواسي الأخرى لاستبتيان طريقي بأمان. وسرعان ما ألفت المبنى الكبير. فهناك تغيّرات دالة في سطح الأرض وأصداء انحرافات صغيرة في دورة الهواء. وهناك أيضاً إحساس غريب في أسفل الساق ينبه الى المفروشات والمقاعد والطاولات المنخفضة.

أما تجربتي الكبرى فكانت السير مسافة ٨٠٠ متر بين الكلية ودار الشابات عبر شوارع مكتظة. رفضت حتى التفكير في الاستعانة بعصا بيضاء لعلمي أنها ستسبب لي ارتباكاً وخجلاً. وبنبرة استقلالية مضللة عمدت الى رفض عروض المساعدة لمواكبتني جيئةً وذهوباً، علماً أن كثيرين يتوقون الى المساعدة كحاجة ذاتية، ولا يحق لي حرمانهم هذه الغاية. بيد أن قبولي المساعدة كان بالنسبة الي اعترافاً بالهزيمة ورضى بالخروج من ركب الحياة.

ونجحت منفردة في اتمام الرحلة، لست أدري كيف. ولكن يا لهول ما عانيته من جهد أرهق كل عصب في كياني. فلنكم اعترضتني عقبات ليس أقلها سلال عمال التنظيف والطلاء والكلاب التي لم تحل لها القيلولة الا وسط الممرات التي أطرقها.

أما أسوأ ما عانيته فكان حركة المرور، إذ كنت أنتظر عند حافة الرصيف والسيارات تمر الواحدة تلو الأخرى. وبعد لأي أطبق أسناني وأصابعي بشدة وأنطلق غير مبالية. ولطالما أوقفني صرير كوابح السيارات وما يستتبعه من شتائم. وفي السنوات التالية ألفت الغمز من قناتي في الملاعب المكتظة بالفتيان والفتيات، ولم أعد أبالي. وبدأت أستمتع تدريجاً بحياة الكلية. كنت أرثدي قمصانا هذلة وأقراطاً كبيرة

عصرية، وأقصد مع رفيقات لي مقاهي وست إند ومراكز اجتماعات الطلاب. كنا ندفع شلنين لنقف في الصفوف الخلفية من دار الأوبرا الملكية في حديقة كوفنت لنشاهد الأوبرات العظيمة. لم يكن ذلك شاقاً علي، فانا لم أكن لأرى الأداء المسرحي. لذلك كنت أجلس على الأرض وأتسرب ملذات الصوت وروائعه.

وذات ليلة عدنا الى دار الشبابات من سهرة لنجد الباب الأمامي موصداً فاذا قرعنا الجرس توجب علينا دفع غرامة. ولحسن الحظ وجدنا نافذة صغيرة تعمدت احدى رفيقاتنا الشفوقات ألا توصلد مزلاجها.

تسلقت الفتيات المتأخرات النافذة وهن يقهقهن بصوت خافت، وكنت واحدة منهن. وقد عني لي ذلك الحدث وحده أكثر ما عنته لي السهرة المرحية.

لقد قبلت، وغدوت جزءاً من المجموعة.

بعض ذكريات السنتين اللتين قضيتهما في سانت غبريال حلوة مرة. ففي حفلة أخرى التقيت شاباً يدرس في جامعة قريبة. فانخرطنا في حديث سادس الانسجام،





وتبين لنا أن اهتماماتنا متشابهة جداً. ولم تمض السهرة حتى دعاني الى حفلة موسيقية في "رويال فستيفل هول" الأسبوع التالي.

وبعد الحفلة تمشيناً في محاذاة الجسر وسط ليل صيفي ساكن، ورحنا نتبادل أطراف الحديث وقد جلسنا على مقعد مواجه لنهر التايمس. فجأة وقف وقال لي بصوت أجش: "لا أريد أن أراك ثانية." وأخبرني أنني أعجبتة كثيراً - وربما كثيراً جداً - وأنه لن يسمح بنمو صداقة قد ينجم عنها ارتباط بينه وبين فتاة عمياء.

يا له من شاب مسكين. ربما خجل من اصطحابي بين أصدقائه. إني لا أحمل له أي ضغينة. بيد أن هذه التجربة كانت ضربة قاسية لكبريائي كشابة. شعرت كأنه يخبرني بأني أدنى مستوى. فلم أتقبل ذلك برزانة، ورحت أبكي صابة في وسادتي مرارتي وكبريائي الجريح.

### "أظنن أنها ترى؟"

في يوليو (تموز) ١٩٥٥ بعد سنتين في كلية سانت غبريال تأهلت كمعلمة. لكن غيمة سوداء لاحت في الأفق إذ تلقيت جواباً مماثلاً عن جميع الطلبات التي تقدمت بها للتعليم: "أسفون، ليس لدينا ما يناسبك." ويظهر أن جميع مديري المدارس لا يخالون أن معلمة عمياء يمكنها التغلب على مصاعب التدريس المباشر.

إلا أن رسالة لم أتوقعها وردت علي من الأنسة باكستر، مديرة مدرسة "سانت أندروز بن" للبنات في رغبي، تقول فيها إنها سمعت عني من معلمة الجغرافية في كلية سانت غبريال، وأنها في "حاجة ماسة" الى بديل من معلمة الموسيقى واللغة الانكليزية التي توقفت عن العمل بسبب مرض مفاجيء.

فانضمت الى تلك المدرسة تجربة لمدة نصف فصل، على أن يُوفر لي لوح خاص مزود أخاديد أفقية تسهل لي الكتابة بالطباشير، وهو أمر أتقنه. وتولت معلمة متقاعدة مساعدتي في تصحيح الفروض بعد ساعات الدوام.

وذات أحد من سبتمبر (أيلول) نزلت من القطار في محطة رغبي حاملة حقيبتين حوتا كل ما أملكه في هذا العالم. وفي الصباح التالي قادتني الأنسة باكستر، ممسكة ذراعي، الى غرفة التدريس. وعرفتني الى الصف ثم تركتني هناك.

أحسست التساؤل الذي اعتل في عيون ٣٢ تلميذة: عمياء؟ وشعرت كذلك بما بدأ يتضح لهن: رائع، سنتسلى كثيراً.

كان عليّ أخذ موقف فوري. فوقفت منتصبة الى أقصى ما تسمح به قامتي البالغة ١٦٠ سنتيمتراً، وقلت بنبرة أملت أن تكون بالغة السطوة: إسمعني جيداً، لقد قيل لكنّ اني عمياء، لكن ما لم تعرفنه هو أنني لست حمقاء. أقترح أن تنزعن هذه الابتسامات السخيفة عن وجوهكن."

كان ذلك تخميناً مُلهماً. وشعرت بردود الفعل كمثّل موجة كهربائية. لقد أصبت الهدف. ومع الأيام تَلَقَّتْ مني تلميذاتي مزيداً من المفاجآت. ذلك لأن حاسة الشم لدي أتاحت لي ضبطهنّ متلبسات بأكل الحلوى. كما وجدتني قادرة على تمييز أصوات نقر أقلام الرصاص وتمشيّط الشعر وتصفّح المجلات تحت الطاولات.

وعندما كنت استشعر أمراً يجري في الخفاء، كنت أمشي ببطء بين الطاولات، فأصغي ثم أنقضّ قابضة على رسالة مطوية تمرّر عبر الممشى.

وفي فترة الراحة ذات صباح أخذت معي الى غرفة الأساتذة واحدة من تلك الرسائل. وقرئ لي على وجه منها ما يأتي: "أتظنين أنها ترى؟" وعلى الوجه الآخر: "أعتقد ذلك. انها تعلم دائماً ما نفعل."

وسرعان ما تخلّت الفتيات عن محاولات النيل مني وتحولن جدياً الى التعلّم. افتتنت بعلمي وثبت لي أن التعليم هو حقاً قدرتي المرسوم. وعلمت أيضاً أن تلميذاتي قبلنني عندما بدان يحضرن صور إخوتهن وأخواتهن وصوراً تظهرهن في مناسبات عائلية، كي ألقى "نظرة" عليها. كنت أمسك بكل صورة على حدة وأسأل صاحبها وصفها لي، فتفعل ذلك بعفوية من يتحدث بغير كلفة بين أصدقاء.

### "أرجوكم، أرسلوا كلباً!"

مضى نصف الفصل الدراسي. وذات يوم دعّتني الأنسة باكستر الى مكتبها وأبلغتني أنني ثبت في عملي.

كان مسكني يبعد حوالي كيلومتر عن المدرسة. وقد نال من صحتي وأعصابي الجهد المضني الذي تطلبه قطع هذه المسافة عبر شوارع ناشطة ضاحجة، خصوصاً وأني ما زلت أكره طلب المساعدة. فأصبتُ بارهاق ونزوع دائم الى النوم.

حين أرهقتني حركة المرور في سانت غبريال بلندن، قالت لي صديقة إنني أعذب نفسي من غير طائل، واقترحت عليّ أن أقتنى كلباً يرشدني. فكتبت الى "جمعية تأمين الكلاب المرشدة للعميان" وقبعت أنتظر حصولاً سريعاً على بغيتي. لكنني تلقيت بعد مدة استمارة خاصة بالطلبات واشعاراً بأني "على لائحة الانتظار."

وانتظرت سنتين قبل أن أبلغ ما مفاده أن كلباً يُعتبر مناسباً لي قد دُرّب في ادمونسكوت مانور، ليمنغتون، وأن عليّ قضاء شهر كامل هناك أتدرب على التكيف وإياه. ولحسن الحظ صادف التوقيت عطلة الربيع.

شمل صفي في ادمونسكوت ستة أشخاص - ثلاثة رجال وثلاث نساء. تعلمنا كيف نطعم كلباً ونسوسه وندرّبه، وكيف نصدر اليه أوامر بسيطة مثل "اجلس" و"تقدم" و"انتظر". ولم يكن خطر لي وجوب ارفاق هذه الأوامر بإشارات معينة باليد وبوضع مناسب للقدمين والجسم.



ولما اقتنع المدربون بأننا بتنا مؤهلين لامتلاك كلب، حانت اللحظة التي طال انتظارها. أخبرونا بأسماء كلابنا وفصائلها، وقادونا الى الزرائب التي أوت الكلاب. كان اسم كلبتي "نينا"، وهي سوداء من فصيلة "لابرادور" وعمرها ١٣ شهراً. ركعت بحذر ومددت رأسي نحوها، فارتمت علي بثقلها (٣٢ كيلوغراماً) وقوائمها الطويلة وذنبها المتلوي ولسانها الرطب وأسنانها القاضمة. قلت متكلفة التهذيب: "ألسِتِ جميلة!"

ويبدو أن عبارتي نجحت في تهدئتها، فتوقفت عن ملاعبتي وتقبيلي وقد كُونت منذ تلك اللحظة انطباعها عني، فلم يبق ثمة شك في من هي الأمرة الناهية - التي لم تكن أنا أبداً.

وكغيرها من الكلاب المدربة، تعلمت نينا كيف تحجم عن عبور الشوارع ما لم تكن آمنة، وكيف تحذرنني من المارة بجلوسها لدى اقتراب الخطي، وكيف تقبع متكومة تحت مقاعد الحافلات.

ومع نهاية الشهر الاول تدربنا على كل حال قد تصادفنا في تنقلاتنا في الريف والمدينة، بما في ذلك محطات السكك الحديد. وعندما جربنا التجول في مركز تجاري كبير، عجبت لمدى اليسر الذي شققنا به طريقنا بين جماهير المتسوقين. عُدت بعد العطلة الى المدرسة في رغبتي، وتجولت للمرة الاولى من غير أن أستند الى ذراع. ودخلت الصف برشاقة ومرشدتي الامينة الى جانبي. كانت تلك بداية حرية لم أعرف مثلها مذ اصبحت كفيفة.

### نينا القائدة

ذلك الصباح الاول في المدرسة جلست نينا بعظمة على صندوقها الى جانبي، وأظهرت بوضوح أنني لم أعد مكلفة ادارة الصف. وقد أخبرتني الفتيات لاحقاً كيف راحت نينا تراقبهن بعينيها الواسعتين النافذتين، وكيف أبدت امتعاضاً عندما حلت فترة الاستراحة وأدخلت عربة الحليب المحملة زجاجة لكل واحدة من التلميذات. وكانت الفتيات يسترضينها بسكب هبات من زجاجاتهن في طبقها الفارغ. ومنذ ذلك اليوم بدأ عربة الحليب تحمل زجاجة اضافية - تُعطى قبل الجميع.

كان التجوال في رغبتي، ورفيقتي الامينة تعدو الى جانبي، مبعثاً للبهجة. يجد الناس صعوبة في التحادث مع كفيف، بسبب الارتباك عادة، لكن حضور كلب مرشد يكسر الجليد. وقد ساعدتني نينا على كسب أصدقاء كثيرين، خصوصاً بين أصحاب المحال التجارية في رغبتي. وبعدها تعلمت إطاعة أوامر مثل "خذيني الى الملحمة" أدركت بسرعة أن القصاب - الذي يضع عظاماً على المنضدة ويهمه أن يتبرع بها - قد يفهم التلهف البادي في عيني كلبة أسيئت تغذيتها ومعاملتها.

تلك كانت أياما سعيدة ظننت فيها أنني حظيت بكل ما أرغب فيه: مدرسة جيدة ومسكن مريح وحياة اجتماعية خصبة شملت حفلات راقصة مساء كل سبت. إلا أن تملل الشباب وازدياد اتكالي على نينا أديا الى نتيجة مشابهة لما ينجم عن تعلم صغار العصافير الطيران: أردت أن أغادر العش وأنطلق الى تحديات جديدة.

ووجدت هذه التحديات في مدرسة بلبر التي تبعد حوالي ١٥ كيلومتراً عن دربي، حيث كانت حاجة الى معلمة لمادتي اللغة الانكليزية والموسيقى. وكانت هذه المدرسة المختلطة جديدة لم تمض على تأسيسها ثلاث سنوات، وقد بلغ عدد تلامذتها خمسمئة. كان تطبيق النظام في الصفوف المختلطة أمراً أكثر صعوبة. وساهمت نينا بنصيب في ذلك. وذات مرة أرسلت تلميذاً ليقف في الزاوية لسوء تصرفه. وبعد انتهاء الدرس لاحظت نينا أنه ما زال واقفاً هناك، فظننت أنني لم أوبخه بالقسوة التي يستحقها، فحشرته في الزاوية وراحت تنبح مؤنبة اياه بعبارات واضحة المعنى.

بلبر بلدة امتزج فيها الجمال الريفى بالنشاط الصناعي على نحو غير مألوف، بحيث تبين التلال والحقول - كما قيل لي - من كل جانب حول الشارع الرئيسي. وسرعان ما بدأت ونينا التجوال في البلدة. غير ان نزعتي الاستقلالية عادت تتبرعم. فشعرت بأن الوقت حان كي أتكلم على نفسي كلياً ويكون لي مسكن خاص.

وذات يوم أخبرتني صديقتي جين التي تدرّس مادة التدبير المنزلي: "هناك شقة للايجار فوق متجر الأدوات الكهربائية." فذهبت الى المكان، وأحببت الشقة على الفور. كانت السلالم تقود مباشرة من الشارع الى الطبقة الأولى حيث غرفة الاستقبال والمطبخ الصغير والحمام الذي كان بالغ الروعة بمقياس العام ١٩٦٢. ومن هناك يرتفع سلم عتيق الطراز الى غرفتين للنوم. أما المبنى فبالغ القدم، وقد شعرت بأن ذلك المنزل الصغير ظل قابلاً ينتظر مروري كي يتناول الي ويلتقطني.

اشتريت أثاثاً وسجادات مستعملة، وأهدت إلى أمي لوازم المطبخ. وبقيت جين معي أسبوعين تعلمني المبادئ الأساسية لتدبير المنزل. واتفقت مع امرأة لكي تنظف لي المنزل مرة في الاسبوع. وكان للمنزل حديقة صغيرة خلف المتجر، مناسبة لتدريب كلب.

وكان مشغل المتجر مواجهاً للحديقة. وكان أحد المهندسين هناك لا يترك فرصة الا ويحييني بمرح. وذات يوم توجهت الى صندوق القمامة كي أرمي بعض النفايات، فطالعني صاحب الصوت المألوف جالساً يتشمس على صندوق القمامة. فنهرته باستياء: "هلا ذهبت من هنا؟ هذا ليس مقعداً في حديقة."

فاستجاب بلطفه المعهود، ثم عرّفني الى نفسه: "إسمي يان تايلور."

بدأت بيننا صداقة سهلة غير معقدة، وساعدني يان في حل الأحاجي التي واجهتني كطباخة مبتدئة. كان يقرأ الارشادات ثم يوجهني وكأنه عرفني طوال حياته.



والى كتف يان اسندتُ رأسي باكية إذ علمت أن نينا التي تجاوزت الحادية عشرة مصابة بالتهاب في المفاصل وتجدر إحالتها على التقاعد. وكانت بدأت تبطئ حركتها الى حد لافت بحيث بت لا أعلم، ولا هي تعلم، من يقود من. فأخذتها الى منزل والديّ اللذين أحباها كثيراً. ولم تلبث أن نفقت هناك عن ١٤ عاماً ونصف عام. خلفت نينا كلبة أخرى لا تقل عنها إخلاصاً اسمها دانا، وهي أيضاً من فصيلة "لابرادور" لكنها أصغر حجماً. وقال لي يان إنها جميلة، ظهرها ذهبي وصدرها وبطنها أبيضان ويحوط عينيها إطار أسود.

ومررت بتجربتين عاطفيتين لم تثمرا. وإذ شدني فجأة دافع التأهل معلمة للأطفال العميان، نقلني يان في سيارته الى جامعة برمنغهام لدراسة تستغرق سنة كاملة. انحسرتنا في سيارته الـ "موريس ماينور" المتوقفة في باحة منزلي وقد تراكمت فيها الحقائب والكتب والقذور والمقالي ودانا التي جلست في مضجعها بين هذه الأشياء. وكان عصر الأحد من كل أسبوع محطة مهمة في حياتي في برمنغهام، إذ كان يان يزورني فنذهب معاً الى التلال نتمشى ودانا ترقص حولنا جذلة. لم نتكلم على المستقبل قط.

وعندما عدت الى بلبر لمعاودة التدريس لم يمض يوم لم "أر" فيه يان الذي ساعدني على الانتقال الى منزل صغير إشتريته.

وفي أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٧٠ قدّم الي خاتم خطبة، وفيه حجر ياقوت بيضوي تحوطه حبات ألماس. كان مضى على تلاقينا ست سنوات، وأخبرني يان لاحقاً أنه انتظر كل هذه السنوات كي يتأكد من أن شعوره نحوي هو الحب، وليس الشفقة الناجمة عن كوني عمياء أو الاعجاب بطريقتي في مواجهة اعاقتي. تزوجنا يوم اثنين. وامتلات قاعة الاحتفال بالأصدقاء. وشعرت بالفخر إذ سرت بين الحضور تتقدمني جوقة مدرستي وفيها تلميذة غنت بصوتها الصافي الفتى أنشودة حب.

### نعمة أم نقمة؟

لم أكن مولعة بالحياة المنزلية قبل أن أتزوج، إذ لم تكن من الضروريات. وكان فقر خبرتي الطهوية أمراً واضحاً. وحاولت أن أترك انطباعاً حسناً لدى يان في عطلة نهاية الاسبوع الاولى بعد عودتنا الى بيتنا من شهر العسل، فحضرت طبقاً مؤلفاً من النقانق والفطر. وحملت المقلاة وسرت عبر المطبخ يغمرني شعور بالانتصار. لم أعِ أني أحمل المقلاة منحرفة، فاندلق عشاؤنا على الأرض مما أصابني بخيبة شديدة. إلا أني أدركت في الأشهر التالية أن قليلة هي المهمات المنزلية التي لا يتقنها الكفيف مثل المبصر. لكن جميع الأعمال تحتاج الى بذل جهد أكبر وتركيز أشد

فسكبُ الشاي، مثلاً، يعني الأصغاء الى صوت السائل وهو يقترب من حافة الفنجان. ويمكن التنبه الى بلوغ الخضر درجة الغليان ليس فقط بسماع البقبة بل بتحسس ذبذبة يد المقلاة أيضاً. وسر كيّ الثياب يكمن في تلمس التجاعيد باليد اليسرى إمامَ مقدم المكواة.

وصممت على ألا أدع أحداً يعتقد ان عدم الترتيب في منزلي عائد الى كوني عمياء. فرحت أولى تنظيف الاثاث عناية فائقة. ودأبت على غسل الجدران في الطبقة العليا أسبوعاً والجدران في الطبقة السفلى أسبوعاً آخر. ولم أهمل قضبان الستائر التي أعملت فيها فركاً وتلميعاً.

فلكم أضعت من وقت ثمين في هذه الأعمال. ولم يطل بي المطاف حتى أدركت تدريجاً أن هذا السعي الى الكمال لم يكن تعبيراً عن حبي لزوجي بمقدار ما كان وسيلة لاشباع كبريائي الغبية. فما همَّ إن اعتقد الناس أن زواج يان بي كان تجربة حظ ونصيب؟ فجميع الناس يجربون حظهم في الزواج، مهما تكن الظروف.

وأخيراً تعلمت أن أضحك من أخطائي. ومنها ما حدث عندما أخبرني يان أنه في طريقه الى عمله قطف من الحديقة بعض قرون البازيلاء وقشرها. واذ كنت أحضر يومئذ يخنة كبدة، تناولت من الثلاجة علبة هزرتها للتأكد من احتوائها على البازيلاء، ثم أفرغتها في القدر. وفي المساء رفع يان غطاء القدر ووقف صامتاً مذهولاً وقال: "لم أر في حياتي كبداً أرجوانية!" لقد نسي أن يخبرني أنه قطف أيضاً بعض ثمار العليق ووضعها في الثلاجة.

ولما عرضت الكبدة على الكلبة أشاحت هي أيضاً بوجهها.

وفي أغسطس (آب) ١٩٧٢ حدث ما فتح باباً جديداً للتشكيك في قدراتي المنزلية. لقد ولد لنا ابن سميناه أدام. وشرحت لي الممرضات الارشادات الاولى للعناية بالأطفال. وفي اليوم العاشر بتقادرة على العناية بطفلي. أما الصعوبة القصوى التي واجهتني لاحقاً فكانت إطعام الطفل بالملعقة. كنت أجلسه وظهره إلي، وأضع سيابتي تحت شفته السفلى، ثم أسددن الملعقة الى فمه بعد







ملئها طعاماً. وفي لحظة وصول الملعقة الى فمه كان يدير رأسه الصغير فيقع الطعام في أذنه. وكثيراً ما لجأت الى دعوة أصدقاء الى تناول طعام الغداء عندنا أمله أن يسرهم إطعام الطفل بينما أكون في المطبخ أضع اللمسات الأخيرة على الطعام. واذ تحول أدام دارجاً ثم صبيّاً صغيراً، علّمته إدراك الألوان. كنت ألصق أوراقاً ملونة على بطاقة وأكتب الى جانبها اسم اللون بطريقة "بريل". وحاولت جاهدة التحدث اليه بالطريقة البصرية، كأن أحمله وأقول له: "هل ترى تلك الحافلة الحمراء الكبيرة؟"

لكن، ماذا كان رد فعل كلبتي دانا؟ فور عودتي مع أدام من المستشفى عرّفت دانا الى العضو الجديد في عائلتنا. إلا أنها أشاحت بوجهها عن الرزمة المحتضنة ومكثت الى جانبي ملتصقة بي. ومنذ تلك اللحظة درجت دانا على عادة جديدة، كانت تبقى على قيد أنملة مني مهما يكن العمل الذي أتولاه، ومن غير أن تلقي وإن نظرة خاطفة على أدام. وبعد أشهر صارت تهرّ بصوت أجش محذرة أدام كلما همّ بالزحف نحوها. بيد أن عاطفة ما كانت تنمو بين الاثنين. فعندما كان الجيران يأخذون أدام لتناول الشاي عندهم كانت دانا تننّ كلما سمعت صوته عبر الجدار الفاصل، ولا تتوقف عن الانين حتى يعود الى البيت.

وعندما أصيبت دانا بتصلب الكبد وتعين اعفاؤها من الخدمة، اقتنيت كلباً جديداً



اسمه مارتن، وهو هجين من فصيلتي "لابرادور" وكلاب الصيد الذهبية. وقبل لي إنه عاجي اللون. مررت يدي على رأسه المقبب وأذنيه الطويلتين الحريريّتين وكتفيه القويتين، وأيقنت أنه أروع ما وجد من كلاب.

لكن القيمين على مركز تدريب الكلاب حذروني منه قائلين: "راقبيه. انه نشال!" وإذ كنا يوماً واقفين امام صندوق الدفع في متجر، شعرت بأن مارتن أحنى رأسه لحظة. وعندما خرجنا ووقفنا ننتظر الحافلة، هتفت امرأة في الحشد المنتظر: "مارتن يحمل كيساً بأسنانه!"

تظاهرت بأنني لا أسمع تأوهات المنتظرين هناك، ولا عبارات مثل "أنظروا الى وجهه الطيب البريء." فانتزعت الكيس من فمه ومددت يدي داخله، فغاصت أصابعي في القشدة والمربي. وعلمت أن مارتن سرق كعكة محلاة.

سألت الناس المتحلقين حولي:

"ماذا أفعل به الآن؟"

فأجابوا بصوت واحد: "أطعميه الكعكة."

وهكذا أدخلت الكعكة الخبيص في فمه الذي بقي مفتوحاً.

وبعد ثلاثة أشهر اقتربت مني امرأة في الشارع وقالت لي ان مارتن أغار على كيسها في ذلك اليوم، وإنها عندما جالست لتناول غداثها الخالي من الكعكة سرها أن يكون مارتن هو من شاركها في الغداء.

### كيف تقود أعمى؟

رزقنا في العام ١٩٧٧ طفلاً آخر سميناً بنجامين. وفي السنة التالية جرنني الفضول الى منزل منفرد قرب زاوية شارعنا معروض للبيع. كان مبنياً على جانب تلة شديدة الانحدار، وهناك سلّمان يقودان نزولاً الى فنائه، وسلّم ثالثة الى حديقته. واذ لمس جيراني الطيبو النية إعجابي بالعقار، حذروني من أن المنزل غير ملائم إطلاقاً لامرأة عمياء لها ولدان صغيران.

لكن ذلك لم يزدني الا تصميمياً. ولم أقوَ على مقاومة التحدي، أردت أن أسكن في هذا المنزل بالذات. وسرعان ما انتقلنا اليه.

وصف لي يان المشهد الرائع المطل من نافذة غرفة الجلوس على النهر المنساب متلاًئلاً تحت أشعة الشمس، ومعمل القطن المنتصب بكبرياء في الأفق، وبلدة بلبر المتمددة بكسل على التلال في الجانب الآخر من الوادي، والريف المترامي الى اليمين. فشعرت بانجذاب فوري الى هذه الأجواء المحيية، وإن تكن غير مرئية بالنسبة الي.

وعندما بلغ ولدانا سن الدراسة أفدت من أوقات فراغي لحضور صفوف في الأدب



## المختار

وعلم الآثار. كما تابعت إلقاء محاضرات عن نشاطات "جمعية تأمين الكلاب المرشدة للعميان" كنت بدأتها في العام ١٩٥٨.

وامتلات مفكرتي بمواعيد المحاضرات في الجمعيات النسائية والنوادي الثقافية والمدارس في أرجاء دربيشاير. واذ يرافقني مارتن بتهذيب واحترام الى منصة الخطابة، كان يبدو مثالا رائعا لمنجزات الجمعية.

وألفني مارتن الى حد أنني بت أدعوه "كلمي الآلي". كان "يقرأ أفكاري" فلا أمره الا بالقليل. ولكن حين بلغ عامه الثاني عشر تصلبت مفاصله وضعف سمعه. فأمنت له ما يستحقه من تقاعد مريح هانئ. كثيرون عرضوا ايواءه في منازلهم، لكننا قررنا ابقاءه معنا كي لا تنقص عائلتنا.

كان اسم الكلب البديل فكتور. وقيل لي انه يشبه الـ "لابرادور" لكنه كلب صيد ذهبي بنسبة ٧٥ في المئة. وكان جميلا، له صدر أبيض وعينان لطيفتان وعادة مربكة، فمتى سُرَّ لرؤية أحدهم أمسك معصمه وجره الى الداخل.

في أيامه الأولى معي لم يتسم فكتور بأي صفة تقربيه من مفهوم الكلاب المرشدة. حاولت، وأنا ألقى المحاضرات، أن أبدو هادئة ويدي تمسك بقوة زمام هذا الصاحب الرقاص ابن العامين وهو يدمدم لحناً غير متناغم يحبه أكثر متى عض في فمه حذاء انتشله من شخص ما.

وعلى رغم مقاطعات فكتور نجحت في شرح ارشادات لتسهيل حياة العميان. فبالناس غالباً يحجمون عن تقديم المساعدة لأنهم لا يعلمون ماذا يفعلون.

مثلا، عندما تقود كفيفاً على الرصيف، أبقى يدك برفق على ذراعه كي يتحقق من أنك ما زلت معه لأن صوتك قد يضيع في غمرة الضجيج المحيط.

الاعمى الذي يود عبور شارع يفضل ألا يُمسك بمؤخر مرفقه ويُجر الى المجهول، كما يحدث أحيانا كثيرة. ولا يستحسن أن يُحمل ويُعبر به، كما حدث لي يوم فاجأني سائق اسكوتلندي طيب القلب اذ أوقف شاحنته وحملني وعبر بي الى الرصيف المقابل. وهو ضحك كثيراً عندما أخبرته أنني كنت واقفة أنتظر الحافلة.

دع الكفيف يتناول ذراعك بنفسه، ثم سير أمامه مسافة ضئيلة كي يشعر بحركتك متى صعدت الى الطريق أو هبطت عنه.

وأهم من ذلك أن العميان لا يحبون أن يُعاملوا كأنهم طرشان أو مختلون عقليا. فعندما كنت أعود الى البيت من المدرسة الداخلية، وأنا بعد في سن المراهقة، كنا نلتقي دائماً من يسأل حين يراني: "كيف هي؟"

وكانت أُمِّي تعادلني حساسية لدى مخاطبتي على نحو غير مباشر، فتجيب السائل "لَمْ لا تسألها هي؟"

وكان محتوماً أن يسألني أحد الحضور يوماً خلال إحدى محاضراتي: "ما هو

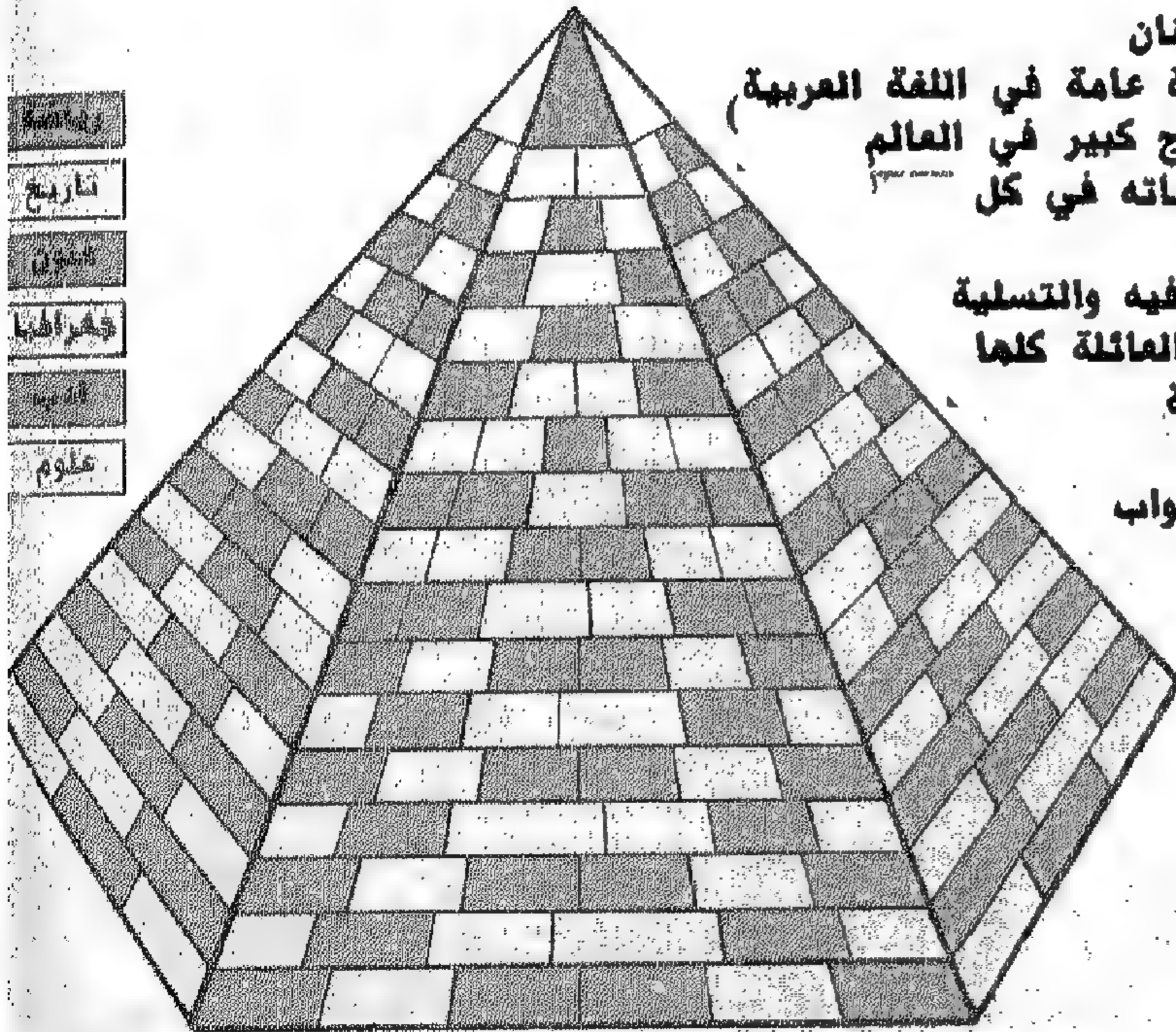


لعبة التحدي في الثقافة والمعلومات

# هرم المعرفة

لعبة عربية ثقافية مشوقة

تاريخ  
جغرافيا  
علوم



- ▲ هرم المعرفة: صممت وانتجت في لبنان
- ▲ هرم المعرفة: أول لعبة معرفة (ثقافة عامة في اللغة العربية)
- ▲ هرم المعرفة: لعبة من التي لها رواج كبير في العالم
- ▲ هرم المعرفة: لمن أراد توسيع معلوماته في كل الميادين والحلول
- ▲ هرم المعرفة: طريقة جديدة في الترفيه والتسلية
- ▲ هرم المعرفة: لعبة تسلية للشباب والعائلة كلها
- ▲ هرم المعرفة: من سن الخامسة عشرة وما فوق
- ▲ هرم المعرفة: ٣٦٠٠ سؤال و ٣٦٠٠ جواب
- ▲ هرم المعرفة: ستة مواضيع مختلفة

هرم المعرفة مسجلة في لبنان - جميع الحقوق محفوظة ١٩٨٧



شعورك حيال كونك لم تري ولديك أبدأ؟" فأجبت إني أستشعر بحواسي الأخرى كل تفصيل في شكلي ولدي، كما أدرك كل خصائصهما السلوكية. ويبدو أن ولدي، كما زوجي، لم يتضايقا أبدأ من إعاقتي. وذات يوم فيما كان بن يمثل دور رائد فضاء في غرفة الجلوس، وأنا في المطبخ، أنبأني حدسي أن الأريكة ياتت القمر وأن بن يمارس عليها السير القمري.

فناديته: "قم عن الأريكة!"

فأجاب: "أواه يا أماه، ليتك تبصرين."

فهزني شعور مروع وسألت نفسي: هل يشعر هذا الطفل المسكين بالحرمان لكوني عمياء؟

ثم تابع بن: "لا تعرف والدتي صديقي متى نسير على الأريكة. ربما لأنها مبصرة."

### على وشك الموت!

ليس عجيباً أن تكون امرأة عمياء زرية الملبس. لكني أحببت الثياب الجميلة، واهتممت كثيراً بالتبرج وفنون الماكياج. وحين بدأ معهد للتجميل عمله في بلبر، لم أنتظر دعوة ثانية لكي أحضر الجلسات الأسبوعية. وخالج النساء الحاضرات شعور محسوس بأنني في غير موضعي بينهن. ولكن





سرعان ما كسبت ودهن وصادقتهن. ثم أخبرتني جماعة منهن أنهن ذاهبات الى دربي لحضور مؤتمر حول الشفاء بفعل الايمان، يستغرق أربع أمسيات. فانضمت اليهن، خصوصا لأن موضوع الشفاء يستحوذ على اهتمامي.

جلست في قاعة المؤتمر في المساء الأول، وكان يوم جمعة، أفكر في صديقة لي يعاني طفلها إعاقة بالغة ويلازمها حزن وحيرة. لم أفكر في طلب الشفاء لنفسي. وكنت في الماضي التمسست العون من اختصاصيين كثر قالوا لي ان ليس في وسعهم مساعدتي.

وعلمت منهم أنني أشكو من السُّدَّ<sup>٢</sup> ومن اضطرابات في عصبي العينين والشبكيّتين. وتكيفت والعمى منذ وقت طويل.

مساء السبت اقتربت مني امرأتان غريبتان وقالتا لي إنهما واثقتان من إمكان استعادة بصري. ومساء الأحد والاثنين تجمهرت حولي صديقات ورحن يصلين طالبات شفائي.

بدأ كل ذلك رائعا أثناء المؤتمر. ولكن في اليوم التالي شعرت بأن صديقاتي يضحون بوقتهن من أجلي. وخشيت كذلك ان يُقال عني اني مهووسة. الا أن شيئا لم يثن صديقاتي عن الصلاة من أجلي.

وكانت حفلة العشاء في عيد ميلادي الثاني والخمسين في فبراير (شباط) ١٩٨٧ مناسبة مأسوية نجمت عنها نتائج بالغة الأثر. اخترت ويان مطعما أنيقا فيه ما لذ وطاب. ولكن ما ان تذوقت الطعام حتى شعرت بانحراف غريب في صحتي، ولما جيء بالحلى كان وجهي ممتقعا وملتويا بغرابة. مما استوجب استدعاء سيارة اسعاف. وأذكر أنني فكرت بهدوء بالغ في أنني على وشك الموت.

وإثر فحوص أجريت لي في قسم الحوادث بمشفى دربيشاير الملكي، طمأنني الطبيب الى أنني غير مصابة بنوبة قلبية أو بسكتة دماغية. وأضاف ان بعض الناس يصابون بما أصابني اذا تناولوا وجبة ثقيلة بعد صيام طوال النهار.

ثم صعقني سؤاله: "متى أصبت بهذا الحول؟" لقد نزعت عيني اليمنى دوما الى الانحراف نحو الزاوية، لكن تلك كانت المرة الاولى يقال لي إن هذا الأمر يدعى حولا. قلت لزوجي في طريق العودة الى المنزل: "سأعمد الى تقويم هذه العين."

### الطبيب الاردني

نصحتني صديقة باستشارة الدكتور حسن سالم، وهو أردني اختصاصي بطب العيون، يقطن في دربي لكنه يقضي بضعة أشهر من كل سنة خارج البلاد. ولم يتسن لي تحديد موعد معه قبل منتصف يوليو (تموز).

(٢) السُّدَّ (cataract) هو إعتام عدسة العين أو ما تسميه العامة "الماء الأزرق".



وحين دخلت عيادته قال لي من دون تردد إن تقويم الحول يتطلب عملية بسيطة. ثم تطرق الى موضوع إصابتي بالسُّدَّ.

بعد ذلك أجرى فحصاً شاملاً لعيني. وشرح لي أن جراحة السُّدَّ تتطلب إزالة العدسة المعتمدة وزرع عدسة بلاستيكية. وبعد وقت بدا لي دهراً سمعته يقول: "ثمة أجزاء سليمة في العصبين البصريين. إنني على استعداد لإجراء الجراحة." ثم أخبرني أنه سيجري الجراحة الأولى لعيني اليسرى آخر الشهر، وأني سأمكث في المستشفى مدة أسبوع.

وأضاف: "ليس لديك ما تخسرينه."

ولكن هل هناك ما أربحه؟ وهل من أمل في استعادة بعض نظري؟ سؤالان تعذرت الإجابة عنهما قبل الجراحة.

عدت الى بلبر يغمرني ارتباك تام. فبعد أكثر من أربعين سنة من العيش في الظلام قَبِضَ الله لي من منحني بصيص أمل.

### عينا مَنْ أَحَب

أجرى الدكتور حسن سالم الجراحة لعيني اليسرى في مستشفى دربيشاير الملكي بعد ظهر يوم اثنين، واستغرقت ٤٥ دقيقة. وفي اليوم التالي حانت اللحظة المروعة التي طال انتظارها. دخلت علي ممرضتان قادتاني الى غرفة المعالجة. وهنا حُلَّت الضمادات عن عيني. فرفعت رأسي ببطء.

سألتني إحدى الممرضتين بتردد ظاهر: "ماذا ترى؟"

فأجبت: "خطأ أفقياً ساطعاً." ثم أدت رأسي يمنة وأضفت: "وثلاثة أضواء أخرى ساطعة، لكنها عمودية."

ولاحظت أن جوابي حيرها، وبدأ قلبي يخفق بعنف. ثم أدت رأسي يسرة فرأيت شيئاً يسطع قبالي. ولما مددت يدي مشيرة اليه أحسنت الارتياح يعم الغرفة. لقد تبينت الابرزيم الفضّي على حزام الممرضة الأخرى. وفجأة اتضحت لي حقيقة هذه "الأضواء." فالضوء الأفقي كان الجزء الأعلى من اطار الباب، والأضواء الأخرى كانت ثلاث زجاجات على أحد الرفوف. في هذه المرحلة الباكرة من استعادة نظري كان أي لون خفيف يبدو لي فائق السطوع.

بعد ذلك مشينا الى غرفة استراحة تحلق فيها عدد من مرضى جناحي، وصحت بهم جميعاً: "إنني أرى!" وفي غمرة حماسي أردت أن أقف على قمة جبل وأخبر العالم أجمع بواقعي الجديد.

ولساعات، لم أر شيئاً يمكنني تفسيره. بدت لي ملامح الناس في غير مواضعها، يانت العيون ماثلة في قمم الرؤوس. ولم أستطع تبين الأنوف أبداً. ولكن مع تقدم النهار

بدأت أرى قضبان الستائر ومزيداً من الأشياء التي استدعت من يعرفني بها. وحين نظرت من النافذة أدركت أنني نسيت وجود مصارف المياه على الجدران الخارجية للابنية. ولم أدرك أن تلك الأشياء المعدنية الطويلة الصقيلة هي سيارات. ثم، ما هو هذا الخط المستقيم الذي يعلو ويهبط فوق طبق الطعام كلما حاولت الأكل؟ فشرحت لي إحدى الممرضات: "إنها سكينك."

وبعد الظهر سمعت وقع خطوات يان. كثيراً ما سمعت هذه الخطوات. لكنه، هذه المرة، اذ تقدم نحوي وأخذ يدي في يده، وجددتني أنظر إليه، الى زوجي، وأراه للمرة الاولى في حياتي. فلطالما رأيته بعين خيالي، بعينه السوداوين وشعره الاسود، و"علمت" كيف يبدو. فلم أفاجأ الا حين وعيت أنني أهدق الى عينيه. ولن أنسى لحظة تلاقت عيناى وعيني آخر للمرة الاولى وأنا بالغة. وأسعدني كثيراً أن تكونا عيني من أحب.

وفي المساء جاء يان بولدينا أدام وبن اللذين عرفتهما لسنوات تعرف أم أولادها بتحسس كل تفصيل في مزاجهم واستباق كل رد فعل لهم. كان بن في العاشرة من عمره وأدام في الخامسة عشرة. وكان عليّ استجماع كل هذه السنوات من انعدام الرؤية بين ذراعيّ فأدور معهما سريعاً كما في آلة زمنية، حتى أدركنا "الآن" ولحظة المشاهدة الاولى التي تأخذ بمجامع القلوب.

وعندما جاء الدكتور سالم لعيادتي شعرت أنه، حتى هو، دُهِش لهذه النتيجة. قال: "صليت لك وأنا أجري الجراحة. وشكرت الله بعد إتمامها. إني أفعل ذلك دائماً."

في اليوم التالي

يوم السبت بعد الجراحة أخذني يان الى منزلنا. وكانت المسافة القصيرة الى بلبر بالنسبة الي رحلة سحرية عبر أرض مجهولة.

أدهشني أن أرى الخطوط العمودية الملتمة في طريقنا، وأن أعلم أنها أعمدة الانارة وساريات التلغراف التي اعتبرت لسنوات عقبات في طريقي. وسمرتني الخط الأبيض وسط الطريق الذي راح يتراكم أمامنا محدداً وجهة السير وعابراً المنعطفات قبيل وصولنا اليها.

ولدى وصولنا الى البيت نسيت أن أتطلع حولي، بل انقذت الى أصوات وملموسات الفتها: ممسحة الأرجل أمام الباب، والسجادة الناعمة في الداخل.

سمعت طقة مزلاج باب غرفة الجلوس وهو يفتح، ثم رأيت مارتن وفكتور متلهفين لاستقبالتي. كان فكتور يزعم ويتواثب جذلاً، فيما وقف مارتن جانبا ينتظر أن أمسد رأسه. لقد علمت دوماً أن كلبتي جميلان - كما أخبرني جميع من رأهما. لكن عيونهما الواثقة التي ارتنتي لطريقي لسنوات اخترقت شفاف قلبي.



وبعد نصف ساعة وصل صحافي أراد أن يكتب مقالاً عن عودتي الى البيت. وهو وقف عند نافذة غرفة الجلوس يشيد بالمناظر الخلابة المظلة من هناك. ولم اكن مستعدة للصدمة التي أحدثها سؤاله: "هل ترين الأبواب الحمراء في مركز الاطفاء؟" أنعمت النظر ولم أجب. فعلى مدى سنوات كونت صوراً شبه مرئية لكل ما هو حولي. لكنني في تلك اللحظة لم أر سوى كتل ونبوءات مختلطة تتماثل ظلالاً تراوح بين الأسود والأبيض والرمادي. وهنا أدركت أن هناك كثيراً أتعلمه عن النظر، وأن ما أراه بنظري الجديد لا يشبه ما يراه غيري. فأنا لم أكن أرى، حتى تلك اللحظة، إلا صوراً أحادية اللون. وكانت قدرتي على الرؤية لا تتعدى في أحسن الأحوال نسبة ٢٥ في المئة من البصر الطبيعي، وبعين واحدة.

بيد أنني في تلك الليلة، حين أضيئت أنوار الشوارع، نسيت أنني لا أستطيع رؤية أبواب مركز الاطفاء. ورحت أصدق الى عشرات الاضواء المتناثرة في الظلمة وهي تتلألأ بدءاً من أسفل نافذتنا صعوداً الى السماء. لم تكن تلك أضواء عادية، أنا خلقتها خفريات بواسل تحرس التلال بسيفوف نارية ممتشقة.

شعرت في قرارتي بالذنب. فلماذا أعطيت، أنا بالذات، هذه الهدية التي لا تصدق؟ أنا لست إنسانة مثالية. فطبعي نزق أحياناً، ولست شجاعة، بل أحجم حتى عن عبور حقل اذا ارتعت فيه أغنام. ولم يسعني سوى الاستنتاج أن ثمة أسئلة لن نجد لها أجوبة في هذه الفانية.

طرحت هذه الأفكار وبدأت اقتات بنهم من وليمة النظر. بدت لي أبسط الأشياء غاية في الروعة. أعجبت بالفقاقيع المنبعثة من حوض الحمام، وخصل الوبر الحريرية في الفرش بعد تمشيط الكلاب. حتى قشور البطاطا سحرتني.

وذات صباح فيما كنت أتطلع من نافذة غرفة الجلوس رأيت في الخارج شيئاً حياً يجري ويلتمع متكسراً مئات الأجزاء.

فناديت أحد ولديّ أسأله عن هذا الشيء.

فأجاب: "أوه، انه النهر فقط يا أماء."

النهر فقط؟ ليس هناك "فقط" بالنسبة الى نهر جاورته عشر سنين ولم تره أبداً. وعندما بدأت أذهب لوحدي الى المتاجر أثارتني بهجة التسوق. فبدلاً من السير في الممرات وتسمية الأغراض التي أبتغي شراءها لاحدى البائعات، بدأت أرى ما أريده. إذذاك اجتاحت كياني ثقة جديدة بالنفس. قد يبدو الأمر طفولياً بالنسبة الى من اعتاد هذا العمل. لكن عبور صناديق الدفع مفردة من دون صدم الناس بمقدم عربتي منحني شعوراً إنجازياً رائعاً.

وإن تلوح أمامي وجوه أحب النظر إليها، أركز نظري محدقة، ومن لم يفهم قصدي خلّني وقحة. حتى يان ارتبك كثيراً قبل أن يعتاد مراقبتي أياه. ولطالما شعرت به متوتراً وأنا أحرق اليه وهو يقود السيارة.

ولكم دهشت لدى لقاء أناس عرفتهم لسنوات وكوّنت لكل منهم صورة واضحة في خيالي. وعندما التقيت فتاة تعمل في أحد المحال واسمها سالي، عرفت أنها للحال من صوتها. لكنني قلت لها من غير تفكير: "أنت لا تبدين هكذا! شعرك ليس أسود. لقد خلّتك دوماً شقراء." فتلقت الفتاة كلامي بروح طيبة.

وكان أكثر ما أدهشني رد فعل ضبي صغير في صف الموسيقى. لاحظت أنه ظل جالساً عندما دخلت غرفة الصف ودعوت التلامذة إلى النهوض. فانتهرته. فنظر إلي مشدوها. إن معلمته "العمياء" تراه.

ورحت أمتع نفسي بالجلوس ساعة بعد ساعة أفرج من نافذة غرفة جلوسنا على المنازل المنتشرة قبالي. وكثيراً ما كان الجيران يلوحون لي، كما علمت لاحقاً، لكنني لم أستجب لأنني لم أكن أراهم.

ويوماً بعد يوم أخذت أخترق حجاب الرؤية الأحادية المملة، وبدأت أرى الألوان. لكنني طفقت أشكو لأسابيع من انعدام منظورية الأبعاد. وسألت يان مرة: "ما هو ذلك الشيء الأبيض المرتفع في الهواء قرب المنزل المواجه. فتبين أنها الطريق التي مضيت لا أراها منبسطة حتى بعد إيضاح يان.

وكنّت أرى الأشياء على نحو أفضل في بعض الأيام، ولا أراها جيداً في أيام أخرى، وفقاً لنوعية الضوء وحالي الجسدية أو الذهنية.

وذات صباح جاءني يان بفنجان شاي وبادرني من فوره: "أراك مرتعبة." وخانتني الألفاظ وأنا أخبره أنني لا أرى المنازل عبر الشارع. فضحك، ثم أزاح الستائر، فلاح السطوح والمدافئ والنوافذ والطريق التي استقامت في وضعها الصحيح. لم أدرك حتى تلك اللحظة كم عني لي بصري، وإن ناقصاً ومشوشاً، وكم خشيت فقدانه.

أحسست بالزيف وأنا أسير في الشارع الرئيسي ومعني كلب مرشد على رغم أنني بت قادرة على قراءة أسماء المحال. بيد أنني شعرت بالارتياح عندما زارني مدرب في مركز تدريب الكلاب في ليمنغتون وقال لي، بعدما لاحظ إجفالي لدى دخول شيء نطاق رؤيتي المحدود، إنني لن أكون آمنة بين الحشود ووسط حركة المرور من دون كلب يرشدني.

وقدرت مدى ذكاء فكتور وحسن اهتمامه بي. فقبل إجراء الجراحة لاحظت أربعة أمكنة ألف فكتور أن يبطيء عندها أو يتوقف تماماً. وإن لم يجد المبحرون لذلك تفسيراً، افترضت أن لفكتور أسبابه الخاصة.



لكنني اكتشفت لاحقاً أن الرصيف غير مستوفي مكانين حيث يمكن أن أتعث. وفي المكانين الآخرين برك صغيرة موحلة تتكون إثر هطول الامطار. ولذا كان صديقي الوفي يتوقف لكي يتبين أفضل سبيل يتبعه تحاشياً لهذه العقبات.

### رحلات الى الماضي

تطلعت بشوق ونفاد صبر الى اجراء الجراحة الثانية. فلطالما تمنيت وأنا طفلة أن أرى هطول المطر. أما الآن فبت أحدث نفسي قائلة: "أود رؤية القرميد على السطوح." وغداً ذلك هدفاً جديداً أتوق إلى تحقيقه.

وفي نوفمبر (تشرين الثاني) بعد أربعة أشهر من الجراحة الاولى، أجرى الدكتور



حسن سالم الجراحة الثانية على عيني اليمنى. وحالما رُفعت الضمادات علمت أن الجراحة الثانية كان تستأهل العناء. إذ تبين بنتيجتها أن الحول قد زال وأن عيني تتحركان معاً للمرة الاولى في سنوات. وعلى رغم أنني لم أرَ ضعفي ما كنت أراه سابقاً - إذ أن الرؤية بعيني اليمنى كانت أدنى درجة وأقل وضوحاً - إلا أنني رأيت قرميد السطوح. وبت، الى ذلك، قدرة على التمتع بالسفر.

واجتذبت قضيتي وسائل الاعلام، ودعيت الى محطات الاذاعة والتلفزة لاجراء مقابلات. حتى أننا دعينا مرة الى حفلة في الحديقة الملكية حيث عبرت "ذات العيون الأربع" وزوجها أبواب قصر بكنغهام.

وارتحلنا الى امكنة لم أعرفها إلا سمعاً. ومنها كاتدرائية سالزبوري بعظمتها وجمالها، وحديقة الحيوان "لونغليت" (لم أتصور أن على المرء أن ينظر هذه المسافة البعيدة كي يرى عيني زرافة)، ورحلة مثيرة في عربة معلقة (تلفريك).



وكانت لي أيضا رحلات الى الماضي. فذهبنا الى بلاكبول حيث رأيت البرج الذي حاولت رؤيته في زيارتي السابقة مع أمي.

وكان حنيني الأشد الى معهد كورليوود حيث أمضيت معظم سنوات مراهقتي. وذهبت الى هناك. كان المختلى الظليل خلف المبنى ما زال قائماً، كذلك المقعد الذي جلست عليه يوم شعرت بدعوة الى مهنة التعليم قبل أكثر من ٣٠ عاماً. يصعب على من تمتع دوماً بنظر صحيح أن يبدي امتناناً لما أمتلكه الآن.

كثير من الأمور الدنيوية يثير في أعماق العواطف. فذات مساء نبش يان مجموعة من صور العائلة. وفيما رحت أنظر اليها بدأ يشوب اعجابي رعب من صور امرأة لم اعرفها. واذ تكررت صورها، ومعها كلب أحياناً، لم يبق شك في أن المائلة أمامي هي أنا. انغمست في هذه التجربة الجديدة أشارك عائلتي في عرض صور تبعث ذكريات شبه منسية. وبدا غريباً أن أرى أدام يعتلي دراجته البلاستيكية التي طالما حملتها الى الحديقة.

وعندما نظرت الى رأس أدام الذي بدا، وهو بعد في السادسة، حكيماً ومهيماً، اغرورقت عيناى. وفي اللحظة التالية وضع أدام في يدي صورة تظهرني في تسريحة عجيبة مروعة، فتبدلت سحتي وحل الضحك مكان الدموع.

يحدوني الأمل، وأنا أتطلع الى المستقبل، أن أواصل محاضراتي عن "جمعية تأمين الكلاب المرشدة للعميان" وإرساء مفهوم أن المعاقين بشر لهم عواطف طبيعية ويتوقون الى عيش الحياة على نحو خصب ومنتج ما امكنهم ذلك.

ويبقى التدريس، بعد عائلتي، موضع اهتمامي وحبى الاكبرين. فأتطلع بشوق الى حصص الموسيقى في سانت اندروز، وهي مدرسة محلية للأولاد الذين يعانون مشاكل تربوية. ولا أنظر الى تلامذتي على انهم معاقون عقلياً. فهم مجرد أطفال، مثل أولادي. وما زلت أحتفظ بكلبي الأمين: مارتن الذي بات في السادسة عشرة من عمره وفكتور الذي غدا في السادسة. وهما يذكرانني بسنواتي التي قضيتها في الظلام. وأسأل نفسي أحياناً ألا أشعر بمرارة لأن النور لم يدخل حياتي قبلاً. فيتردد الجواب: لا.

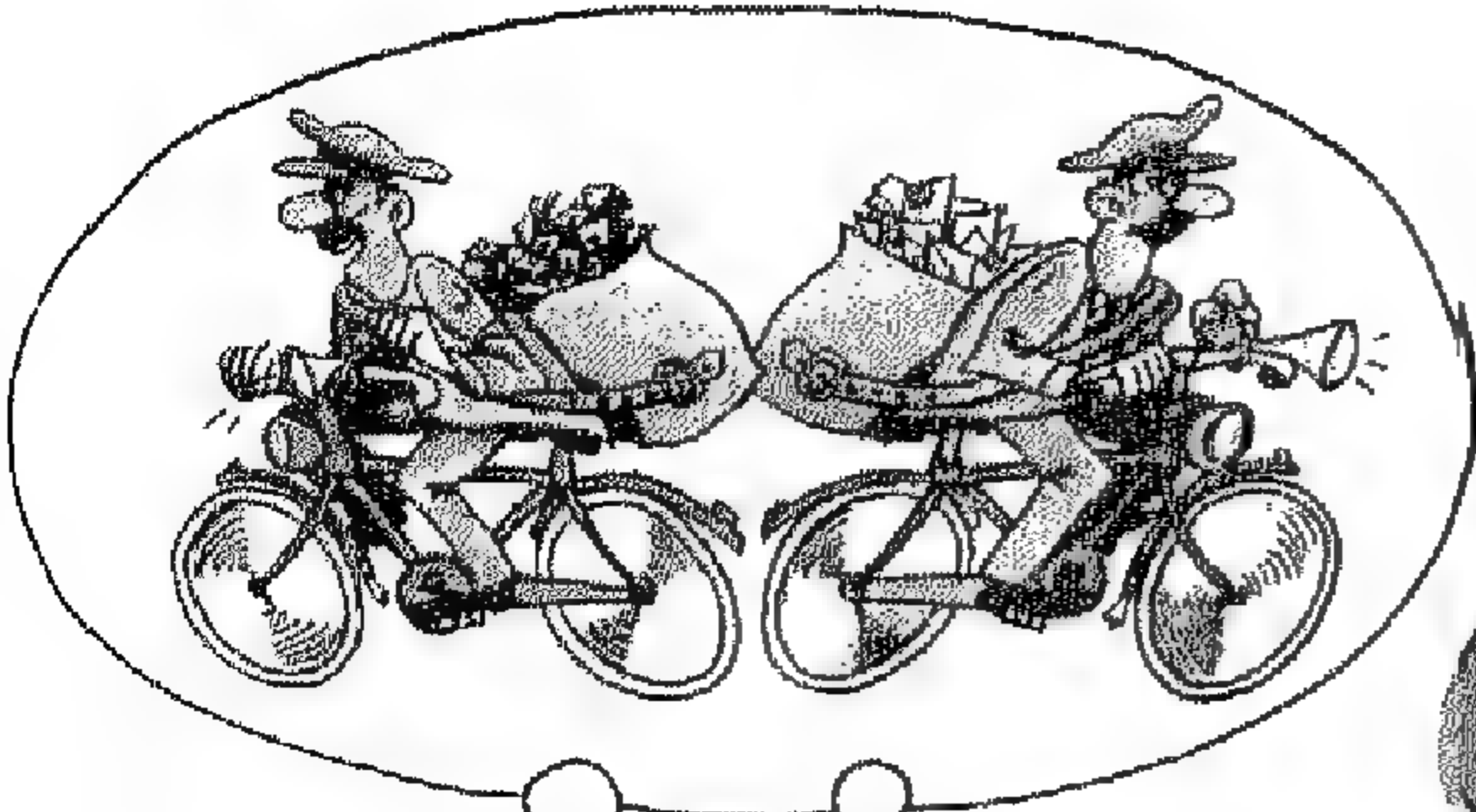
لا تنظروا الى إعاقة كالعمى على أنها مأساة تلف المعاق.

فالظلام الذي لفني لم يكن سيئاً بمقدار ما يتصوره الناس. فلولاه لما تمتعت بفرح الرؤية التي طالعتني في حياتي الراشدة. رؤية الجبال البعيدة والندى المستقر على خيوط العنكبوت وحقول الذرة المتألقة تحت شمس الغروب وعشرات الأشياء الرائعة المائلة لعينين نهمتين متفتحتين كعيني طفل.

جودي تايلور ■

ترجمة فريد شديد





# اكتب واربح



هل لديك نكتة؟ هل صادفت في حياتك العائليه  
أو المهنية حادثاً طريفاً؟ هل سمعت حكاية ذات مغزى  
وترغب في أن تشرك الآخرين في متعتها؟ خذ قلماً وورقة واكتب ما لديك وأرسله الى  
"المختار" فتدفع لك المجلة في المقابل، بعد النشر، حسب المعدلات الآتية:

**الضحك خير دواء:** تفضل النكتة  
الاصلية، أما اذا كانت منشورة فيجب أن  
تختار من المطبوعات المحلية ذات  
الانتشار المحدود. تدفع ٢٥ دولاراً عن  
الاصلية و ١٠ عن المنشورة.

**السدات:** هناك نكات ونوادر قصيرة من  
مصادر مطبوعة مثل الكتب والمجلات ذات  
الانتشار المحدود. وهذه كذلك يرحب بها  
"المختار" ويدفع دولارين عن السطر ذي  
العمودين.

**صور من الحياة:** القصة يجب أن تكون  
حقيقية تتحدث عن تجربة شخصية ناجحة  
ذات متعة خاصة. تدفع عن القصة الواحدة  
٢٥ دولاراً.

**تأملات معاصرة:** مقاطع أصلية أو من  
كتب ومقالات منشورة تنطوي على مغاز  
حكمية. يدفع دولار عن كل سطرين.

**حديقة أفكار:** أقوال مأثورة للأعلام  
العرب. تدفع ٥ دولارات عن كل سطرين،  
على ألا يتجاوز القول المأثور السطرين.

## شروط جديدة

- ★ كتابة الرسائل بخط واضح، والا طبعها على الآلة الكاتبة.
- ★ كتابة مادة كل باب على ورقة منفردة.
- ★ ارفاق كل مادة بنسخة مصورة كاملة لصفحة الكتاب أو المجلة أو الجريدة التي تظهر فيها، شرط أساسي لقبول أي مادة، اذ من دونها يتعذر علينا التحقق من صحة المصدر.
- ★ ذكر المصدر العربي ضروري ونعني بذلك: اسم الكتاب، اسم المؤلف، تاريخ النشر وعنوان الناشر كاملاً. (إذا اختيرت المواد من مجلة أو جريدة، فينبغي ارسال عنوان الجريدة أو المجلة كاملاً، خصوصاً اذا كانت المطبوعة محلية محدودة الانتشار).
- ★ تحاشي المواد المترجمة أو المستقاة من مصادر أجنبية.
- ★ لا ينظر في الرسائل التي تضم كدسات من المواد، فالمقصود أن يحسن القارئ الاختيار.
- ★ لا تعاد النصوص الى أصحابها، سواء نشرت أو لم تنشر.

توجه الرسائل الى العنوان الآتي: مجلة "المختار من ريدرز دايجست"، بيروت.  
شارع المقدسي، بناية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ لبنان.



سبوا روارى . زيتية للمرسام الفرنسي بول ماز.



نوفمبر (تشرين الثاني) ١٩٩٠ - ربيع الثاني ١٤١١

# Reader's Digest

# المختار

AL MUKHTAR min Reader's Digest November '90 N° 144

- ٧ ..... لا تبالغوا في تناول الالياف  
١٢ ..... مجرور يبتلع طفلة (مأساة واقعية)  
١٧ ..... ضغط الدم قضية حساسة  
٢٢ ..... أوراق من بلور  
٢٨ ..... أنقذوا بلدكم من التلوث  
٣٣ ..... الاطفال... معلمو الحب  
٣٧ ..... موهبة القيادة  
٤٠ ..... المخدرات، "تنين" هونغ كونغ  
٤٨ ..... كيف تردون على الكلام الجارح  
٥٢ ..... السرطان ومسحة الرحم  
٥٦ ..... أوتشي... بوتشي (قصة قصيرة)  
٦٠ ..... كفاح توأمين  
٦٦ ..... الذوق الايطالي يطبع العصر  
٧٤ ..... جنون القطار الافعواني  
٨٣ ..... جزيرة الميلاد  
٨٨ ..... صانعو التاريخ  
٩٠ ..... العداء الاعمى  
٩٨ ..... أنا الكتاب، أنقذوني  
١٠٣ ..... كتاب الشهر: الزلزال  
٣ ..... كنز المحبة

تأملات معاصرة ٢٧ - حكايات من العالم ٤٧

دائرة المعارف ٨١ - صور من الحياة ٩٧

أوسع المجلات انتشاراً في العالم  
٢٨ طبعة، ١٥ لغة، ٢٨ مليون نسخة شهرياً

## مسحة الرحم تقتلك من السرطان

(ص ٥٢)

(ص ٦٦)

## ذوق العصر ايطالي

(ص ٦٦)

## محنة عداء أعمى!

(ص ٩٠)



# فندق الشام



## أحدث مدينة في اقدم عاصمة

فندق الشام ليس فقط أحدث وأكبر الفنادق في المنطقة بل إنه مدينة قائمة بذاتها. صمم على أحدث طراز في الشرق لك الراحة والنعمة القصوى سواء كنت تراسل في غرفتك أو كنت تجمعا في عمتك. فندق الشام يوفر لك جميع الاحتياجات مثل المركز الرياضي والصحي وحمام السباحة وعدة من المطاعم الفخمة والمشارب بالاضافة الى مسرح وصالة سينما وعدة كبير من المحلات التجارية ولا ننسى المجمع السدوار الطلل على مدينة دمشق العريقة بأطلالها التي تعتبر أقدم



عاصمة في التاريخ وتعتبر بأثار قديمة تظهر أهميتها الحضارية وتقاليد الأضيلة التي لا زالت تمارسها وتحافظ عليها



للحجز: فندق الشام - من ب ٧٨٧  
تلكس: ٤١ ١٩٦٤  
رقم الهاتف: ٣٣٢٢ - ٦١٠٠  
تلكس الراتب: ٤١١٨٦٥ - ٥ خطوط

فندق الشام

عراقة في التمايز





# المختار

ريدرز دايجست

مجلة شهرية

رئيس التحرير - المدير المسؤول: ادمون صعب.  
مديرة التحرير: راغدة حداد. أمينة التحرير: نهلا رزق. محررة مساعدة: لورا نفاع. الاشتراكات: فريال علاف.  
مدير القسم الفني: جورج غالي. الخطوط: عبد القادر اسماعيل.

الامتياز: شركة النهار للمنتشورات الدولية - باريس. الناشر: شركة "ايبراك" للمنتشورات الدولية - بيروت.  
رئيس مجلس الادارة - المدير العام: الدكتور لوسيان دحداح.  
المدير العام المعاون: داني دحداح - باز.  
التحرير والادارة: بيروت، شارع المقدسي، بناية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ بيروت - لبنان.  
التكس (الموقت): MEM 22288 LE / ANAHAR 22322 LE  
التنفيذ والتنفيذ: المطابع التعاونية الصحفية، شارع مصرف لبنان، بيروت.  
الطباعة: المطبعة العربية، المدينة الصناعية - البوشرية، المتن الشمالي - لبنان.  
التوزيع: الشركة اللبنانية لتوزيع الصحف والمطبوعات، بيروت.

AL MUKHTAR min Reader's Digest

© 1990 BY AN NAHAR P.I.S.A. LICENSEE OF THE READER'S DIGEST ASSN. INC.

Editor-in-Chief: Edmond Saab.

Managing Director: Dany Dahdah-Baz.

Makdessi St., Shartouni Bldg., P.O.Box 8707, Beirut, Lebanon.

Telex ANAHAR 22322 LE / MEM 22288 LE

Circulation Audited by G. Bargout C.P.A.



November '90 N° 144 (New Series) Vol. 12

ريدرز دايجست

المؤسسان: دي ويت والاس وليلى اتشيسون والاس.

الطبعات الدولية

رئيس التحرير: كنيث غيلمور. مدير التحرير: فرنسيس ج. شيل. المدير العام: جورج ف. غرون.  
تنشر "ريدرز دايجست" في اللغة الانكليزية (الطبعات الامريكية، الكندية، البريطانية، الاسترالية، النيوزيلندية، الافريقية الجنوبية، الهندية والاسيوية) وفي الفرنسية (الطبعات الفرنسية، الكندية، البلجيكية والسويسرية) وفي الاسبانية (الطبعات الامريكية اللاتينية والاسبانية) وفي البرتغالية والاسوجية والتروجية والدانمركية والفنلندية والالمانية (الطبعتين الالمانية والسويسرية) وفي الايطالية والهولندية (الطبعتين الهولندية والبلجيكية) والصينية والكورية والهندية، الى العربية. وهي تنشر ايضا في طبعة خاصة بحروف كبيرة، وفي طبعة بحروف بريل، وعلى اشربة مسجلة.  
حقوق النشر محفوظة لـ "المختار من ريديرز دايجست" بموجب اتفاق خاص مع شركة "ريدرز دايجست" في نيويورك، الولايات المتحدة، يحظر النقل من "المختار" او الترجمة او الاقتباس منها في اي شكل كان جزئيا او كليا، في العربية او في اي لغة اخرى. وهذه الحقوق محفوظة بالنسبة الى كل الدول العربية والافريقية. وقد اتخذت كل اجراءات التسجيل والحماية في العالم العربي والخارج بموجب الاتفاقات الدولية المعقودة لحماية الحقوق الفنية والادبية.

بنان ١٠٠٠ - سورية ٤٠ - الاردن ٧٠٠ - الكويت ٧٠٠ - الامارات العربية المتحدة ٩ - قطر ٨ - البحرين ٨٠٠ - ف -  
للسعودية ١٠ - مصر ١٠٥ - السودان ١ - ليبيا ٥٠٠ - اليمن ٨ - عدن ١٥ - مسقط ٨٠٠ - العراق ٨٠٠ - قبرص ٧٥ - ب  
تونس ٧٠٠ - المغرب ٧ - الجزائر ٧ - فرنسا ١٠ - اف - انكلترا ١ - اليونان ١٣٠ - كندا وامريكا الشمالية ٢٠٥ -

# صَبَّاحُ الْخَيْرِ!



## نِسْكَافَه

كوبٌ من نسكافه مع الحليب ، في الصَّبَّاح  
وفي أيِّ وقت ، يجعل نهارك أكثر بهجة وإشراقًا.  
نسكافه ، خلاصة القهوة اللذيذة ، تملأك حيويَّة ونشاطًا.  
نسكافه ، قهوة ١٠٠ بالمئة صافيَّة ، سريعة التحضير.

## نسكافه قهوة الشباب العصري الناجح.



أمضى سنوات طويلة في الأسر  
وسلاحه للبقاء درع حب لا تقل

# كنز المحب

في المكسيك، وأتت الى الولايات المتحدة زوجة عامل في السكة الحديد. وكانت تنتقل من محلة الى أخرى، فتنام تارة في مقطورة وطوراً في كوخ متداع. واضطر والداي الى ترك المدرسة عندما كانا طفلين من أجل كسب عيشهما. وتعلمت منهما الثبات والاصرار والتصميم، وهي صفات مكنتني من البقاء. وأهم من ذلك، تعلمت منهما الحب الصافي الكامل بين الأهل والاولاد الذي غمرني الى الأبد مثل درع واقية.

كيف لي التعبير عن كل ذلك؟ كيف أصف لهؤلاء الرجال الكنز الذي أورثني اياه أهل فقراء؟ فجأة، تذكرت برهة من طفولتي وعرفت ما سأقول.

كنت في الثامنة من عمري، وكنا نقيم موقتاً عند جدتي في ساليناس بكاليفورنيا. وذات يوم إنتحت بي جدتي جانبا وذكرتني هامسة أن ذلك اليوم ذكرى مولد أُمي. أردت أن أشتري لها

لم أملك أكثر من لحظة لأفكر بما سأقول. حدث ذلك في العام ١٩٧١ وقد مضى على أسري في فيتنام الشمالية سبع سنوات طوال بعدما أسقطت طائرتي وهي من طراز "سكاي هوك" تابعة لسلاح البحرية. كانت تلك السنوات كابوساً من التعذيب والطعام الفاسد والوحدة المؤلمة التي يفرضها السجن الانفرادي المتكرر. وقد اجتمع ما يقارب أربعمئة أسير في ذلك السجن الرديء السمعة الذي سميناه "هيلتون هانوي". للتغلب على الرتابة أنشأ زملائي السجناء نادياً للخطابة. وفي ذلك اليوم أعطيت ثلاثين ثانية فقط لتحضير خطاب يستغرق إلقاؤه خمس دقائق ويتناول تجربة شخصية في حياتي.

عاد بي فكري غريزياً الى عائلتي. كانت المحن التي واجهناها بلورت شخصيتي ومنحتها قوة. لقد تزوجت جدتي لأُمي في الثالثة عشرة من عمرها



عند العصر تجمعت في جيبى قروش  
كثيرة. فجررت عربتي صعوداً الى  
الصيدلية وأخرجت من جيبى حفنة من  
القطع النقدية. كان لدي ما يكفي لشراء  
بطاقة معايدة وأكثر.

تسمرت عيناى على قطعة حلوى.  
وكننت أملك ما يكفي لشرائها. وضعتها في  
جيب سروالى ودسست البطاقة تحت  
قميصى وركضت الى البيت.

كان الظلام بدأ ينسدل. وما ان اجتزت  
المنعطف قرب بيتنا حتى رأيت أمى تبحث  
عني والقلق باد عليها، والغضب أيضاً.  
سألتني: "أين كنت؟ لقد بحثت عنك  
في كل مكان."

انتابني الخوف لغضبها. ولما  
قادتني الى الداخل أجهشت  
في البكاء.

"أين كنت؟" سألتني وهي  
تصرخ. فأخبرتها وأنا لا  
أزال أنتحب: "كنت أجمع  
الزجاجات لأحصل على  
مال اشترى به هدية  
لعيد ميلادك."

شيئاً جميلاً، لكنى لم أملك نقوداً. كانت  
ثمة وسيلة واحدة لتحصيل بعض النقود  
وهي أن أجمع زجاجات المرطبات الفارغة  
وأبيعها في دكان قريب بقرش واحد كل  
زجاجة.

أخذت عربتي الحمراء الصغيرة وطففت  
أبحث عن زجاجات في نفايات الجوار.  
وكلما ملأت العربة جررتها مجهداً الى  
الدكان.



مشدوهين. ثم قال لي أحدهم وهو يمسح دموعه: "عليك اللعنة!" وأدركت عندئذ أن كثيرين منا، نحن المحظوظين، يملكون ذلك الكنز السري الذي تهبه عائلة محبة، تلك الدرع الواقية والمخبأة في ذاكرة الطفولة. هذا الكنز رافقنا طوال فترة الحرب.

إيفريت الفاريز الابن  
وأنطوني س. بيتش ■

إيفريت الفاريز الابن أول طيار أمريكي أسقط في فيتنام الشمالية وتحمل الأسر لمدة ثماني سنوات ونصف سنة. وبعد إطلاقه في العام ١٩٧٣ حصل على شهادة في الحقوق وشغل منصب نائب مدير "فيالق السلام" ونائب مدير "إدارة المحاربين القدامى". وهو يعيش اليوم مع زوجته وابنيه في روكفيل بولاية مرييلاند.

ومددت يدي تحت قميصي وناولتها البطاقة التي لم أوقعها بعد. وتركت يداي القذرتان لطفة حيث يفترض التوقيع. ثم أخرجت قطعة الحلوى التي كادت تنشط في جيبتي، وقلت لامي: "اشتريت لك هذه أيضاً."

ولّى غضبها وأقبلت علي تعانقني. وعندما ضمتني بقوة ودفنت وجهها في شعري سمعتها تشهق باكية.

تلك الليلة زارنا بعض الجيران، وسأل أحدهم عن سبب وجود قطعة حلوى على إفريز النافذة. فأجابت أُمي بفخر وبعينين دامتتين: "قدمها الي ابني هدية لعيد ميلادي."

عندما أنهيت قصتي جلس زملائي

## بين الكرة والقرميد

بعد خمسة مواسم كروية فقط أصبح جيرري رايس، من فريق سان فرنسيسكو، أعظم ملقظ في كرة القدم الأمريكية. ورايس ابن بناء قرميد، نَمَى مهاراته خلال أشهر الصيف الطويلة الحارة بمساعدة أبيه في بناء المساكن، فقَوَّى العمل قدرة احتماله وطاقته يديه. قال رايس لأحد المحررين الرياضيين: "أقف على سقالة عالية، فيرمون الي القرميد طوال النهار، ويكدس أحد أشقائي أربع قرמידات واحدة فوق أخرى ويرميها الي. فتباعد في كل الاتجاهات، لكنني ألتقطها جميعاً."

ك.ب.

## أستاذ غير مطمئن

كان لنا أستاذ معروف بإعطائه امتحانات شديدة الصعوبة. وذات يوم وزع علينا أوراق امتحان قائلاً: "هذا أسهل امتحان أعطيته خلال مدة تعليمي منذ ١٦ سنة. فإذا كنتم بذلتكم حداً أدنى من الجهد في الدرس فنجاحكم مضمون." وما أن شعرت ببعض الاطمئنان الي كلامه حتى ارتفع صوت من مؤخر الغرفة: "هذا تماماً ما قلته لنا السنة الماضية."

س.ب.

# نيدو الحليب الأفضل



**NIDO**

Nestlé

نيدو  
نستله

Lait entier en poudre  
Full cream powdered milk  
حليب كامل النضج

نيدو الأفضل طعامًا، الأسرع  
ذوبانًا، الأضمن نتيجة  
والأوسع انتشارًا.

نيدو السريع الذوبان؛  
ضمانة أكيدة لنمو أولادكم.

Nestlé

تضمنه نستله



مجلة بحجم كتاب ومقال لكل يوم بأسلوب ممتع

# لا تبالغوا في تناول الألياف

أصبح أن الألياف النباتية تبعد القرحة  
والسرطان وأمراض القلب والأمعاء؟

الألياف مفيدة لنا، وهذه حقيقة لا تقبل الجدل. والكميات المعتدلة منها تحمي ضد الإمساك والاسهال، وربما حدثت من الإفراط في الطعام. فالذين يستهلكون كفاية من الألياف هم أقل إصابة بأمراض القلب وسرطان القولون<sup>(١)</sup> والاضطرابات المعوية. لكن الإفادة لا تأتي سحرياً ببدال مقومات الفطور، لأن الألياف يجب أن تدمج بحكمة في كل وجبة.

(١) القولون هو الجزء الأسفل من الأمعاء الغليظة.

عمت "الصرعة" الغرب وغايتها واضحة: تناولوا نخالة الشوفان وتوقفوا عن القلق في شأن الكولسترول. ثم نشرت دراسة لجامعة هارفرد أفادت أن النخالة قد لا يكون لها تأثير مباشر في الكولسترول. فهل يعني هذا أن ألياف الشوفان لا تنفع؟ وماذا عن نخالة القمح التي يُغالي في إطراء قدرتها على مكافحة السرطان؟ هل سنعلم عاجلاً أنها هي أيضاً غير ناجعة؟

الرتج<sup>٢</sup> وحصى الصفراء (المرارة) والقرحة والبواسير وتهيج الامعاء بين مرضاه الافارقة. وعزا بوركيت ذلك الى الكميات الوفيرة من الالياف التي يتناولونها يوميا.

وذاعت ادعاءات بوركيت أن الالياف تحمي من بعض الامراض، وأثارت اهتماما عالميا. فشرع الاطباء يحققون في حقيقتها، وتركز بحثهم على أشد الأمراض فتكا: أمراض القلب وسرطان القولون.

وبينت دراسات عدة أن استهلاك منتجات الشوفان التي تحتوي على كميات كبيرة من الالياف القابلة للذوبان من شأنه خفض كولسترول الدم ١٥ في المئة. ولئن تكن دراسة هارفرد لا تشير الى منافع مماثلة فإن نتائجها تحتاج الى اثبات، خصوصا ان الذين شملتهم كانوا يتمتعون بمستويات عادية من الكولسترول.

ويعتقد بعض العلماء أن الالياف القابلة للذوبان تغسل أحماض الصفراء من الامعاء الدقيقة. ويبدو أن جراثيم الامعاء حين تخمر هذه الالياف تنتج مواد تنتقل الى الكبد وقد توقف انتاج الكولسترول.

ويزيد ارتفاع معدل الكولسترول امكان الإصابة بأمراض القلب، ولكن لا أبحاث تشير الى أن الالياف تمنع مرض القلب مباشرة.

Pectins and gums (٢)

Diverticulitis (٣)

وتنطبق عبارة "الياف الحمية" على الاجزاء النباتية التي تمر في المعدة البشرية والامعاء الدقيقة من دون أن تهضم، وتراوح بين قشور القمح القصيفة وقرون اللوبياء الخيطية ولب الشعير الصمغي. وهناك نوعان رئيسيان من الالياف: القابل للذوبان وغير القابل للذوبان.

حين يصل الليف القابل للذوبان الى القولون تحوله الجراثيم أحماضا دهنية قابلة للذوبان. وثمة نوعان من الليف القابل للذوبان: البكتين (في التفاح والبرتقال وغيرهما من الفواكه) والصمغ (في الشعير ونخالة الشوفان وغيرهما)<sup>٢</sup>. أما الليف غير القابل للذوبان فلا تحله الجراثيم في القولون. وكل الاطعمة الليفية تحوي بعض الليف غير القابل للذوبان، لكنه أكثر تركيزا في نخالة القمح والذرة. والعدس والحبوب الكاملة هي أيضا مصادر غنية بالالياف.

والتوازن بين الليف القابل للذوبان والليف غير القابل للذوبان يمنح الطعام المهضوم تماسكا كتلويا طريا يساعد في تقدمه باتزان داخل القناة الهضمية، فلا يكون سريعا جدا ولا بطيئا جدا. وعلى مدى قرون وصف الاطباء الياف الحمية لمرضى يعانون الإمساك والاسهال.

ولكن في السبعينات من هذا القرن أفاد الدكتور دنيس بوركيت، وهو طبيب بريطاني خدم الافارقة في الارياف لعشرين سنة، أنه نادرا ما رأى اصابات بأمراض القلب وسرطان القولون والتهاب



والالياف تكافح الجوع أيضاً. فالاغذية الليفية تحفظ الماء مما يعني حجماً أكبر. وهكذا تمتلئ المعدة فيشعر المرء بالشبع. والى ذلك فإن المعدة المملأ بالليف القابل للذوبان، مثل دقيق الشوفان، تفرغ ببطء أكثر فيطول الوقت قبل الاحساس بالجوع ثانية.

والنتيجة الحاسمة هي أن الالياف تنفعنا. وهنا بعض الاقتراحات المفيدة:

١. فكروا في الليف على أنه طعام لا دواء. ينصح باحثو التغذية بعدم تناول مكملات مسحوقة أو أقراص بديلة لأنها تحتوي على مغذيات ضئيلة. ففوائد الالياف تأتي من تناول أطعمة نباتية متنوعة.

ويقتفي العلماء خطأ آخر غير مباشر بين الليف غير القابل للذوبان والاصابة بسرطان القولون.

إن كميات متوسطة من نخالة القمح قد تبطئ تكاثر الخلايا في بطانة القولون مما يبطئ نمو الاورام (بوليب) التي قد تؤدي الى سرطان القولون. وتنفذ الالياف هذه المهمة في القولون بوقف عمل الاحماض التي تعاون الكيمائيات المسببة للسرطان في فعلها المؤذي.





٢. تناولوا تشكيلة من الأطعمة اللينة ولا تقتصروا على النخالة. فالتنوع يؤمن كفاية من الليف القابل للذوبان والليف غير القابل للذوبان، ويتيح لنا الافادة من جميع المغذيات المتنوعة التي تحويها الأطعمة اللينة. والقصد هو أن تأكلوا الفواكه والخضر والبقول والحبوب الكاملة بدلا من الاطباق العادية الغنية بالدهن.

ويوصي "المجلس الوطني للابحاث" في الولايات المتحدة بخمس حصص أو أكثر يوميا من الفاكهة والخضر، وبست حصص على الاقل من الحبوب الكاملة والبقول. وتشتمل الحصة على شريحة خبز، وفطيرة صغيرة، ونصف كوب من الخضر أو البقول أو الحبوب المطبوخة، وحببة فاكهة. وإذا كنتم لا تريدون احتساب الحصص فما عليكم الا أن تحرصوا على أن يؤلف الطعام النباتي ثلاثة أرباع أطباقكم.

٣. تذكروا أن بعض الأطعمة ليفية أكثر من غيرها. فالجزرة تحوي من الليف ضعفي ما في سويقة كرفس. والتفاحة التي تؤكل بقشرتها تحوي خمسة أضعاف الليف الذي تحويه شريحة بطيخ. وتحوي الفاصولياء ضعفي الليف الذي في الحمص.

انتبهوا الى طريقة تحضير الطعام، إذ أن سلسلة المعالجات قد تخفض المحتوى الليفي. مثلا، يحتوي كوب من عصير التفاح على جزء من عشرين من

الالياف التي تحويها. تفاحة كاملة، لأن تحضير العصير يعني نبذ القشرة وأجزاء أخرى من مركبات التفاحة.

وفي ما يتعلق بالخبز والبسكويت والأطعمة الحبوبية (كفرن فليكس) فما عليكم الا قراءة الملصقات. إنما تذكرنا دائما أن الاسماء مضللة أحيانا. فهناك أنواع كثيرة من الخبز الاسمر الذي يدعى "خبز دقيق" أو "متعدد الحبوب" مصنوعة من دقيق مكرر الى درجة عالية مما يعني أن مجمل الليف نزع منه في سياق التكرير والتنقية.

٤. اضيفوا الليف الى غذائكم تدريجاً. الجراثيم في القولون تخمر الالياف، وعليكم اتاحة الفرصة لها كي تكون جاهزة لذلك. وينصح باحثو التغذية برفع كمية الالياف الى المستوى الصحي خلال ستة أسابيع.

ابدأوا، على سبيل المثال، بأكل موزة وكوب من نخالة الحبوب مع فطور الصباح بدلا من اللحم والبيض. وبعد أسبوع أو نحوه تحولوا الى الخبز الكامل الحب، وفي الغداء تدرّجوا بزيادة تناول الرز الأسمر والخضر والفاكهة فيما أنتم تخفضون حصصكم من اللحم والحلوى. وإذا عانيتم من الغازات أو التشنجات (المغص) فتوقفوا لبضعة أيام ومارسوا رياضة، كالمشي عشرين أو ثلاثين دقيقة في اليوم.

تذكروا أيضاً أنه كلما زاد الليف في طعامكم زادت حاجتكم الى شرب الماء



وجهاز عصبي صحيين. تقول فيليشا بوش المتخصصة بعلم تنظيم الاغذية في سانت بول بولاية مينيسوتا والناطقة باسم "الجمعية الغذائية الامريكية": "ان تناول كميات كبيرة من الالياف يملأ المعدة الصغيرة قبل الحصول على وحدات حرارية كافية للنمو الطبيعي. واذ يكبر الاولاد يقلدون نمط والديهم في الاكل. فاذا كان غذاؤكم متنوعا ويشتمل على اطعمة كثيرة غنية بالالياف فان اولادكم سيحذون حذوكم."

تندمج هذه الاقتراحات في إطار نصيحة خالدة قائمة منذ القدم: تناولوا اطعمة متنوعة، وباعتدال. هذا هو لب الحكمة في الطعام منذ عهد ابقرط، ابي الطب، تعززه الآن أحدث الابحاث العلمية.

■ ماري موري

والسوائل. وشأن الليف شأن الاسفنج، فانه لا يصبح طويلاً سلساً الا عندما يكون رطباً.

٥. لا تبالغوا. حجم الليف كبير، لذا يقتضي بذل بعض الجهد لزيادة كمية الطعام المتناولة كي يكتمل محتواها الغذائي. لكن بعض الناس يظنون أن الأكثر هو الأفضل، فيحشون بطونهم ببطائر النخالة أو الحبوب. والانزعاج ليس هو الخطر الوحيد، اذ ان كمية الليف الزائدة قد تمنع الجسم من امتصاص المعادن الكافية والحاسمة للنمو. وتنوع الغذاء كاف لازالة القلق. لكن المشكلة تبقى لدى الشيوخ والاطفال الذين لا يأكلون كفاية.

يحتاج الاطفال دون السنتين الى كميات وافرة من الطاقة الحرارية للنمو، ويحتاجون كذلك الى الدهن لبناء دماغ



## اقتصاد ياباني

للتوفير في اكلاف المساحة المكتبية (التي تصل الى ١٧٠ دولاراً للقدم المربعة سنوياً في طوكيو) اعتمدت شركة في اليابان نظاماً يحشر ٥٠٠٠ موظف في مساحة مكتبية تتسع لـ ٤٥٠٠ فقط. وتسير الخطة كالاتي: عندما يصل أحد مندوبي الشركة الى المبنى، يراجع الكمبيوتر الذي يدلّه على مكتب فارغ. ومن ثم يجر خزّانة ملفات نقالة من مخزن الخزائن الى المكتب المتيسر ويبدأ العمل. وإذا اضطر الى مغادرة المكتب لانجاز عملية بيع، فعليه اعادة اوراقه وملفاته الى الخزّانة وجرحها الى المخزن وترك خبر بمغادرته المبنى. ولدى عودته تبدأ العملية من جديد.

ويدخل بعض مندوبي المبيعات المبنى ويخرجون منه ثلاث مرات أو اربعاً يومياً. وتقدر الشركة أن هذه العملية ستختصر الاكلاف العقارية بنسبة ٣٠ في المئة.

س.س.

عاشاة واقعية

# فحش السبع صطفه السبع

ابتلعت السياه الفتاة تعلقت في دوامة  
كلعبة قماش داخل غسالة ثياب

رداءة الطقس اضطررتها الى ملازمة البيت  
اياما عدة فتوسلت الي امها "هلا سمحت  
لنا باللعب في الخارج" وشاركتها في  
توسلاتها ابنة خالتها كريستال  
كينغستون (٨ أعوام) المقيمة معها في  
المزل "اسمحي لنا بالخروج يا خالتي  
ارجوك"

غلب القرد والشك على كاريبي ريس  
فهي منفصلة عن زوجها وشديدة الحزن  
على الفاتن  
ولكن بعد ايام من احتجاجها في

٢٦ يونيو (حزيران) ١٩٨٩ اطلقت  
لأقرشيا ريس ابنة الأعوام السبعة من  
نافذة البيت في احد الأحياء الريفية  
بمدينة هيوستن (تكساس) وكانت  
العاصفة الاستوائية "اليسون" عبرت  
بعدما انطرت المدينة بمعدل ٢٥ سنتيمترا  
ماء

رات لأقرشيا اولاد الحيرة يخرجون  
من منازلهم ليمرحوا في السوارع  
الغامرة بالسياه وهم يحزرون أطرافا  
مطاطية وقد طاول الماء ركبهم وكانت



المنزل لم تر بدأ من الاستجابة الى رجائهما. وسرعان ما ركضت الفتاتان الى الشارع.

وفيما هما تلهوان وتخوضان المياه في الباحة الامامية كانت كارين تراقبهما من النافذة مطمئنة الى انهما سعيدتان وفي امان تام.

قبل الساعة مساء دخلت كارين الى المطبخ لانهااء بعض الاشغال. فقررت لاتريشيا وكريستال استكشاف قناة الى جانب الطريق، اذ اثار فضولهما عمق الماء هناك. فقالت لاتريشيا: "لننزل اليها."

كانت روث سترونغ في المنزل المجاور تنظر الى الخارج لتتبين ما اذا كانت المياه شرعت في الانحسار، فرأت الفتاتين تخوضان القناة. واذا لاتريشيا تغيب فجأة في الماء كأن يدا خفية جذبتها بعنف.

اعتقدت روث في البداية أن الفتاة تلهو تحت سطح الماء. ولكن حين لم تعد الى الظهور صعقت المرأة لادراكها حقيقة ما حدث. فنادت زوجها: "داريل، هناك فتاة غرقت في القناة!"

هرعت روث الى الهاتف واتصلت بقسم الطوارئ، فيما هرع داريل الى القناة. وكانت كريستال خرجت منها ووقفت جزعة وقد عقد الخوف لسانها تنظر الى البقعة حيث اختفت لاتريشيا. صاح داريل بالفتاة المذعورة: "أسرعي واطلبي النجدة." وتمدد على حافة القناة ومد يده الى عمقها، فأدهشته

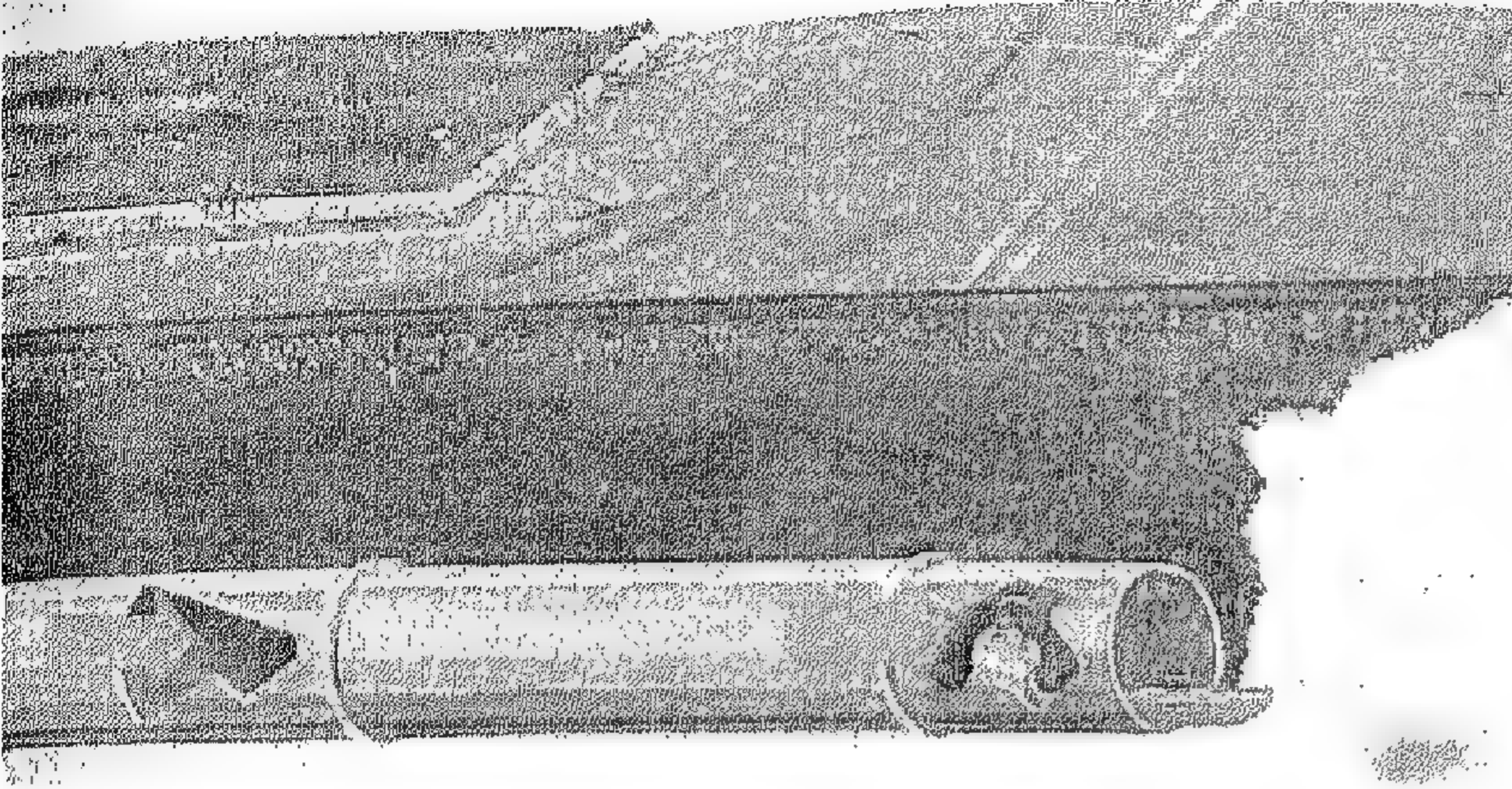
قوة مجرى الماء. لكنه لم يلمس شيئاً. قد تكون الفتاة غرقت في "المجرور" البالغ قطره ٤٥ سنتيمتراً والممتد تحت الطريق. حين رأت كارين ابنة أختها كريستال مندفعة الى المطبخ استوقفتها وسألتها: "أين لاتريشيا؟" فأجابت الفتاة متلعثمة: "لست أدري."

ركضت كارين الى الخارج حيث أخبرها داريل بما جرى، فصاحت يائسة: "لاتريشيا!" وأضافت في نفسها: "أني لها أن تبقى قيد الحياة؟" كانت لاتريشيا فتاة عطوفة تحنو على الكلاب والقطط الشاردة. وكانت المفضلة بين أولاد الجيران، لكنها افتقدت روح القتال والقدرة على الاحتمال.

هتف داريل: "الرافد! ربما جرفتها المياه عبر المجرى الى الرافد." وركض مسافة قصيرة الى حيث تصب مياه المجازي المتقاطعة تحت الطريق، لكنه لم يجد لاتريشيا. فراح يعدو على ضفتي الرافد ويناديهما.

بعد برهة قصيرة وصل النقيب بوب كرينيك من دائرة اطفاء هيوستن ومعه ثلاثة رجال، وتبعهم ١٥ رجلا آخرون. فرمى أحدهم بنفسه في الحفرة وبدأ يفتش بيده ثم بقضيب معدني في رأسه عقيمة فولاذية غير حادة. وبلغ من قوة المياه الجارفة أن اضطر عدة اطفائيين الى التمسك بخصر رفيقهم لتثبيتته.

ورفع آخرون الغطاء الحديد الثقيل الذي يغطي حوض تجمع الماء تحت



ابتُلعت لاتريشيا ريسر  
داخل مجرور فأنص يبلغ  
قطره ٤٥ سنتيمترا  
وجرفت أكثر من ١٢ مترا داخل  
شبكة تصريف المياه.

عبر مجرور الى حوض المجمع الزاخر  
بالمياه الثائرة. وهناك راحت تدور وتنقلب  
كلعبة قماش في غسالة ثياب. ثم حملها  
التيار الى مهوى عمودي عمقه ثلاثة  
امتر، يتقاطع عند قاعدته مع أحد أنابيب  
المجاري وقطره متر واحد. وكانت كلما  
اجتازت شبكة أنابيب الى غيرها تندفع  
عبر فتحات مثلمة من الاسمنت.

بسطت الفتاة ساعديها بدافع الغريزة.  
فعلقت أصابع يدها في وصلة بين أنبوبي  
اسمنت، واصطدمت مؤخرتها برواسب  
متكدسة على أرضية الأنبوب. فاذا بها  
تتوقف فجأة عن الانسياب في المجاري.  
وجدت نفسها مرتعبة ومرتبكة ومتألمة  
فصرخت: "ماما! ساعديني!" فكان  
الجواب رجع صدى صراخها في الظلام  
المطبق ممتزجا بهدير المياه المتدافعة.  
فتشبثت بوصلة الأنبوب كما يتشبث طفل  
بأمه لدى محاولة غريب اقصاءه عنها.  
وصرخت: "أين أنا؟ ساعديني يا أمي!"

**أمل وحيد.** وصل الشرطيان جيفري  
شيلي وآلن والاس من فريق الغطس.

الطريق والبالغ عمقه مترا واحداً.  
ولعجزهم عن تبين أي شيء عبر المياه  
المزبدة راحوا يتحسسون العمق  
بالقضبان الطويلة.

اتصل كرينيك لاسلكيا بفريق الغطس  
في شرطة هيوستن، فيما اندفع رجاله في  
الشارع يرفعون أغطية فتحات شبكة  
المجاري لاقتفاء خط الانبوب تحت  
الطريق. فلم يروا تحت الاغطية سوى  
مياه ثائرة صاخبة، ولا أثر للفتاة.

"ساعديني يا أمي!" كانت لاتريشيا  
تحت الطريق على عمق ثلاثة أمتار،  
متشبثة بوصلة داخل أحد أنابيب  
الاسمنت. وكانت المياه تتدفق عبرها  
مهددة بانتزاعها من مجثمها الواهي، لكن  
رأسها بقي في جيب هوائي فوق التيار  
الجارف. وكان الماء يذّر في فمها فيحملها  
على السعال الى حد الاختناق.

وقع الحادث بسرعة خاطفة أعجزت  
الفتاة عن إتيان أي رد فعل منقذ. فما ان  
وقفت في القناة لحظة حتى شُدت بعنف  
نزولاً، وقدمائها أولاً، ودفعت مسافة مترين

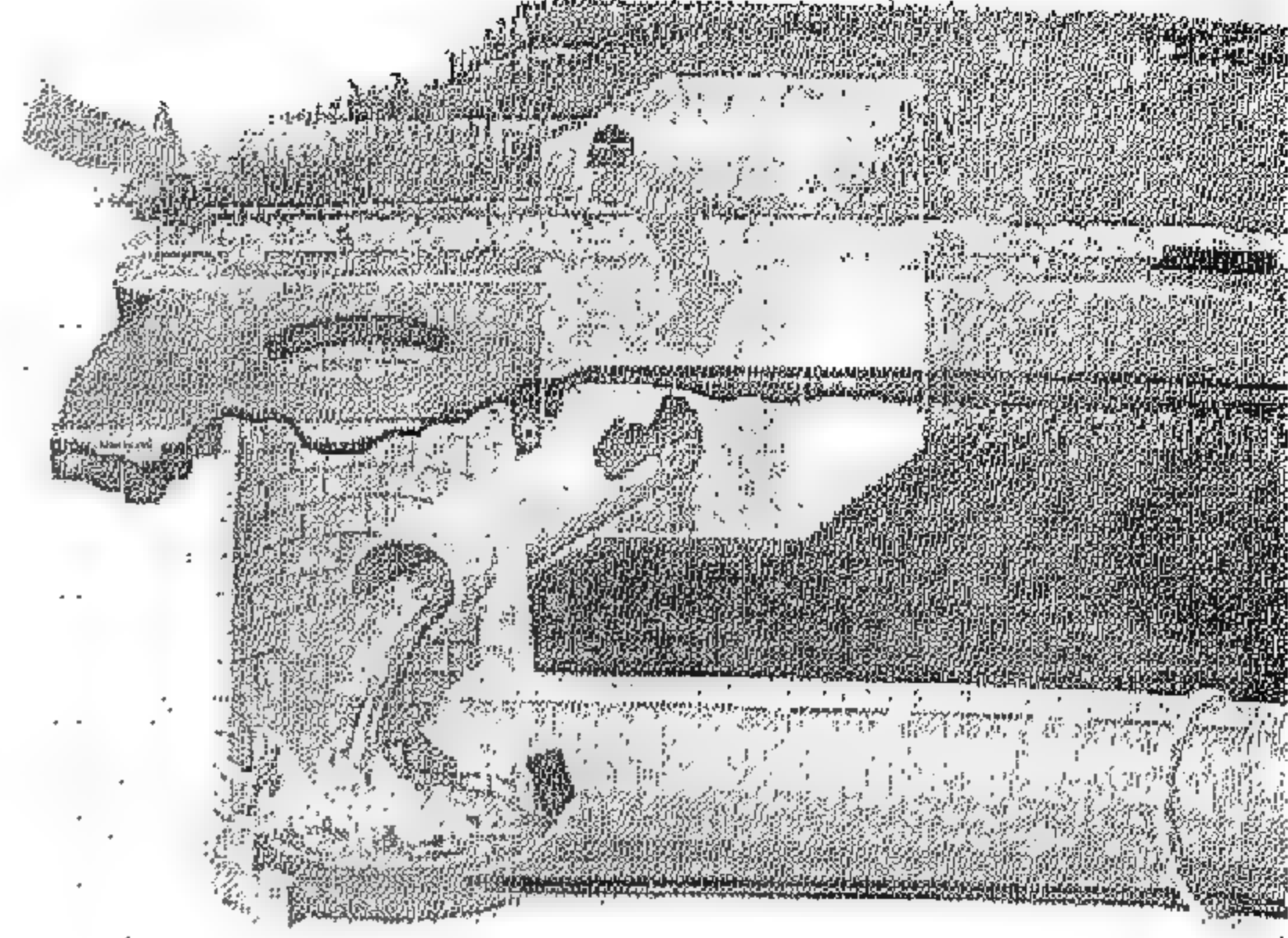




باردوميانو غارسيا وتيم غيريش فوق المجرور.

الجسم. وجذفا على هذا النحو حوالى ٨٠٠ متر في محاذاة ضفتي الرافد المغمورتين. ثم قفز والاس الى الماء ظناً منه أن الفتاة ربما عالقة في سياج مغمور جزئياً. لكنه لم يجد لها أثراً.

أخيراً، بعد تمشيط ضفتي الرافد على امتداد نصف كيلومتر من مصب أنابيب المجاري، أدركا أنهما أخفقا في محاولتهما. وفي العاشرة ليلاً نقل شبلي الى كارين ريس النبأ المفجع: "سيدتي، لقد بذلنا جل طاقتنا وامكانياتنا هذا المساء. وسنعود غداً صباحاً."



فأراهما كرينيك المكان حيث اختفت الفتاة. وقال لهما: "تفحصنا الرافد والانبوب بدقة، فلم نجد لها أثراً." سألته والاس: "كم مضى عليها هناك في العمق؟"

فاجاب كرينيك: "نحو أربعين دقيقة." فتبادل والاس وشبلي النظرات اذ استبعدا أن تكون الفتاة قيد الحياة. كانت المياه تهدر في الانبوب تحتهم بسرعة ٦٥ كيلومتراً في الساعة. وتعذر ارسال أي من الغطاسين. فحتى إن صمد الغطاس في وجه الماء المتلاطم على أنبوب الاسمنت، فليس في قدرة أحد سحبه ضد التيار. والأمل الوحيد الباقي هو أن تكون لاتريشيا جُرفت الى الرافد وبقيت هناك حية متشبثة ببعض الحطام المترسب.

انطلق والاس وشبلي في سيارتهما مخترقين الشوارع الغارقة الى الرافد حيث ركبا زورقاً صغيراً من الألمنيوم طوله خمسة أمتار. وراحا يستكشفان بمشعلين كهربائيين أغصاناً وجذوع شجر تحت الماء وأي مكان قد يعلق فيه



وتخيلت أنها في منزل كثير الغرف، وأن حوض الاستحمام فاض وهذا كل ما في الأمر. فلا داعي الى القلق. وهذا التصور من روعها.

عند شقّ الفجر توجهت كارين وأختها أبريل الى الرافد وجالتا وسط الحطام الذي خلفه الفيضان وهما تناديان: "لاتريشيا." ومَرَّت ساعتان عادتا بعدهما الى المنزل منهكتين يغطيها الوحل. وانطلق صديق العائلة هوزيه غونزاليس وابن شقيق كارين دوفنسنت فيلبس الى الرافد لكي يتابعا البحث.

قراءة الساعة والنصف صباحا شاهد فيلبس رجلين مكبين على درس خرائط ملقاة على غطاء محرك شاحنة. فقدّر أنّهما هما أيضا يبحثان عن لاتريشيا. والحقيقة أنّ الرجلين، تيم غبريش وباردوميانو غارسيا، جاءا بتفويض من شركتهما للتثبت من أنّ مستويات المياه في المدينة متدنية الى حد يسمح بتنفيذ اشغال المجاري الصحية.

واستجابة للاحاح فيلبس ركب الثلاثة الشاحنة وتوجهوا الى حيث اختفت لاتريشيا. رفع غبريش غطاء النفق ونزل، وفي يده مشعل كهربائي، الى اقرب نقطة من حوض المجمع. وفكر في نفسه: "خير لي ألا أجد شيئا من أن أجد جثة هامة."

"أهذه أنت يا صغيرة؟" دهش غبريش لدى اكتشافه أن منسوب المياه في أنبوب الفيضان هبط الى أقل من ٣٠

كان شبلي يدرك أن أناسا آخرين في المدينة التي غمرها الفيضان يحتاجون الى مساعدة من فريق الغطس. لكن التخلي عن هذه المرأة المفجوعة كان من أصعب ما واجهه في حياته.

عادت كارين الى منزلها وراحت تذرّع الغرف يائسة ومرددة في فكرها: "ليست في العالم فتاة أعذب منها."

**تخيلات مهدئة.** قبعّت لاتريشيا داخل المجرور ترتجف برذا وخوفا. وحزّ الألم في أصابعها وهي متمسكة بوصلة الإنابيب فيما المياه تندفع عبرها هادرة مهددة وتترجّع في النفق المظلم أصداء مخيفة غامضة تملأه رهبة.

كان من السهل على لاتريشيا الاستسلام لقدرها وافلات قبضتها. لكنها أبّت أن تجرّها المياه مسافة أبعد. وأدركت فجأة ويوضح أنها لن تستسلم، فعزمت على الثبات. وأحكمت قبضتها على الوصلة، على رغم الوجع. وكانت قطع النفايات تضربها بعنف. وعلقت بشعرها اوراق وعيدان طافية، وشعرت بآلام في ساعديها وقدميها بفعل الصدمات القوية التي تعرضت لها. ومرت الساعات طويلة، فتثقلت عيناها، لكنها كافحت رافضة الاستسلام للنعاس. وأحسّت في أعماقها قبسا من الايمان استمدّته من محبة والدتها، ووجدت فيه قوة للثبات والكفاح. وفكرت: "ستجدني أمي. أنا أكيدة من ذلك. ستخبرها كريستال أين أنا، وستجدني."



ووصلت لاتريشيا الى غبريش، فرفعها اليه وكانت ترتجف بفعل البرد والصدمة والخوف. فضمها اليه برهة ثم رفعها من وركيها الى رفيقه.

نقلت لاتريشيا الى المستشفى حيث تبين أن اصاباتها غير خطيرة: ارتجاج في الدماغ وضربة على راس القدم وكدمة متورمة في الجبين. وقال الدكتور جورج رودريغز: "ثمة عين ساهرة كانت تحرس هذه الفتاة."

ولازمت لاتريشيا المستشفى ليلة واحدة للمراقبة، وغادرته صباح اليوم التالي.

وفي دائرة الاطفاء، ما ان عرف كرينيك وفريقه أن الفتاة وجدت حية حتى تحول جو الكآبة والاحباط الى تهلل وفرح. وقال جون كاريسون وهو مسعف في دائرة الاطفاء أخذ لاتريشيا الى المستشفى: "لم أر في حياتي رجال اطفاء متجهمين مثلهم حين عادوا أمس وقد اخفقوا في العثور على الفتاة." وترغب لاتريشيا في نسيان ما حدث لها. لكنها فخورة بطريقة تصرفها، وتعترف بتواضع وحياء: "أعتقد أنني كنت شجاعة."

وتقول أمها: "لم تكن لاتريشيا مناضلة من قبل. لكني أقول لها اذا كان في إمكانها البقاء طوال الليل تغالب النعاس والخوف والألم واليأس داخل أنفاق المجاري، فانها قادرة على تحقيق أي شيء تعقد العزم عليه."

بير أولا وإميلي دولير ■



لاتريشيا  
بعد انقاذها.

سنتيمترا خلال الليل. فسدد مشعله الى القعر فوجده مغطى بقطع الزجاج والمعدن والاسمنت. ففكر: "يستحيل أن يسقط أحد في هذه البؤرة المهلكة ويخرج منها سالما."

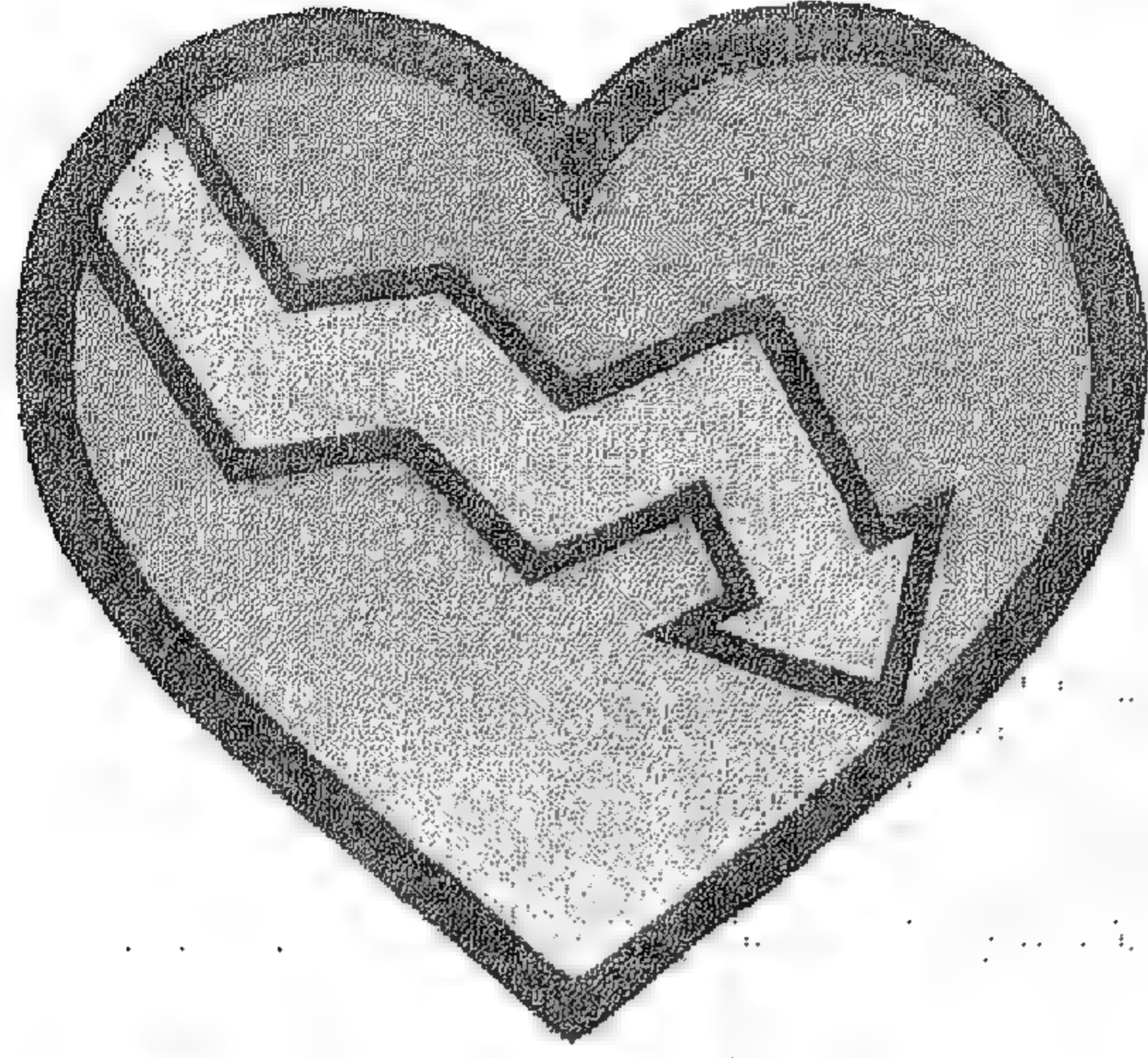
واذ حوّل الضوء الى يمينه خيل اليه أنه لمح شيئا يتحرك في قعر النفق. فصاح غير مصدق: "أهذه أنت يا صغيرة؟" فلم يأتها الا صدى صوته. وأنعم النظر، فبان له شكل صغير متكوم على بعد تسعة أمتار في الانبوب.

صاح ثانية: "يا صغيرة!" فأتاه الرد هذه المرة واضحا: "من أنت؟ أريد أمي."

صعق غبريش وأراد أن يندفع نحو الفتاة. لكن الانبوب كان أضيق من أن يتسع لجسمه. فصاح: "أيمكنك أن تأتي الي؟ سأخذك الى أمك."

كانت لاتريشيا خائفة. لكنها استجابت للاحاح غبريش وتشجيعه وبدأت تتقدم ببطء نحوه.

# ضغط الدم



## ارتفاعه يُمرض القلب وأعتماله يُطيل العمر

أدت الأبحاث الحديثة الى تحسن ملحوظ في طرق معالجة ارتفاع ضغط الدم، وبالتالي في مكافحة النوبات القلبية والسكتات الدماغية (الفالج). لكن الاعتقادات الخاطئة المتعلقة بارتفاع ضغط الدم وعلاقته بأمراض القلب لا تزال سائدة. وفي المقتطفات التالية من كتاب "أخفض ضغط دمك وعش عمراً أطول" يدحض طبيب قلب شهير خبير بعلّة ارتفاع ضغط الدم هذه الخرافات ويسدي نصائح للمحافظة على قلب سليم.

الشديدة الفاعلية لضبط ارتفاع ضغط الدم مع حد أدنى من الأعراض الجانبية.

معالجة ارتفاع ضغط الدم هي غالباً أسوأ من المرض ذاته.

لا حاجة الى معالجة ارتفاع ضغط الدم "الخفيف".

هذه هي إحدى الخرافات الأشد أذى. نحن لا نعرف سبب ارتفاع ضغط الدم ولا السبيل الى الشفاء منه في معظم الحالات، ولكن في امكاننا معالجة غالبية المرضى ببساطة ومن دون انزعاج أو تكاليف باهظة. واليوم تكفي الادوية

قبل ست سنوات قصدني رجل في عيادتي. كان عمره ٤٧ عاماً وضغط دمه ١٤٥/٩٥ وهو معدل غير مرتفع لكنه في



نطاق تتعين معالجته. وكان الرجل اطلع على مقالات تشير الى أن لا حاجة الى معالجة ارتفاع ضغط الدم الخفيف ما دام المرء يشعر أنه في حال جيدة. وهو أصر على الابتعاد عن الادوية "السامة". وخلافا لتوصيتي، رفض تناول اي دواء. بعد خمس سنوات ارتفع ضغط صاحبنا الى ١٥٥/١٠٥. ولم يكن هذا المعدل بعد مرتفعاً الى حد الخطر، ولكن كان هناك دليل على تلف في الكليتين وتضخم في القلب. ولحسن الحظ وافق الرجل على تناول أدوية. وبعد تناوله جرعات من دواء مدرّ للبول ومن مُحصر "بيتا" \* لمدة ستة أشهر انخفض ضغط دمه وعادت كليته الى العمل طبيعياً. الرسالة بسيطة: أي ارتفاع في ضغط الدم، مهما يكن خفيفاً، تنبغي معالجته. بعض الناس يحتاجون الى خفض وزنهم والتخفيف من تناول الملح وزيادة التمارين الرياضية، ويحتاج آخرون الى تناول أدوية تراوح بين حبة في اليوم للارتفاع الخفيف في ضغط الدم و٢٠ حبة في الحالات القصوى. ويعتبر ضغط الدم ١٢٠/٨٠ مثالياً للبالغين، وهو طبيعي حتى ١٤٠/٩٠. ويندرج ٧٠ في المئة من المرضى في نطاق المعدل الخفيف (١٤٠/٩٠ الى ١٦٠/١٠٤) ومعظم الآخرين في النطاق المعتدل (١٦٠/١٠٥ الى ١٨٠/١١٥). اما حالات ارتفاع الضغط الحاد (اكثر من ٢٢٠/١١٥) فنادرة لتيسر معالجة الحالات الخفيفة والمعتدلة بفاعلية.

«الناس المتوترون والقلقون وحدهم يصابون بارتفاع ضغط الدم.

يعزى ارتفاع ضغط الدم الى ارتفاع الضغط في الشرايين وليس الى شخصية الفرد. فكثيرون من الناس الهادئين الودعاء يعانون ارتفاعاً في ضغط الدم، وكثيرون من المتوترين والقلقين يتمتعون بضغط طبيعي. لكن التوتر والقلق قد يسببان ارتفاعاً مؤقتاً في ضغط الدم. وتبين دراسات على الحيوان أن الارهاق المطول قد يساهم في ارتفاع ضغط الدم.

يحتاج المتقدمون في السن الى ضغط دم أعلى لامداد الدماغ والاعضاء الحيوية بدم كاف.

أظهرت دراسات عدة أن المسنين الذين يتمتعون بضغط دم طبيعي يعمرون أطول ويصابون بسكتات دماغية ونوبات قلبية أقل من ذوي الضغوط المرتفعة وإن قليلاً. ولا دليل على أن ارتفاع ضغط الدم يحسّن وظيفة الدماغ لدى المسنين. والواقع أن له تأثيراً مضاداً أحياناً، إذ يزيد احتمالات الإصابة بالسكتات.

ارتفاع ضغط الدم هو أكثر شيوعاً لدى المسنين.

قد لا يتسنى تشخيص ارتفاع الضغط قبل بلوغ الخامسة والخمسين أو أكثر، لكن الدراسات تشير الى أن معظم الاصابات يحدث ما بين الخامسة والثلاثين والخامسة والاربعين.

(\*) Diuretic and beta blocker

يقتضي تشخيص ارتفاع ضغط الدم اجراء فحوص عدة تشمل مراقبة ضغط الدم خلال المشي والحركة، وفحوص الاجهاد، والتخطيط الصوتي للقلب.

ليس أي من هذه الاجراءات ضروريا في غالبية الحالات. ويمكن اجراء تشخيص صحيح من خلال بعض فحوص الدم العادية وفحص البول وقياس ضغط الدم لفترة معينة. وقد يقع المرضى ضحايا نوع من المبالغة في الاهتمام الطبي فيخضعون لفحوص أكثر مما يلزم.

برامج الحماية المخصصة لذوي ضغط الدم المرتفع صارمة جداً.

خفض الوزن هو أهم وسيلة لا تعتمد الدواء لخفض ارتفاع ضغط الدم. ولكن ليس من الضروري اتباع حمية صارمة جداً.

قصدتني سيدة كانت تعاني ارتفاعاً خفيفاً في ضغط الدم. وكان وزنها زائداً ١٨ كيلوغراماً على المعدل الطبيعي. وقبل سنة كان طبيب العائلة أعطاها لائحة بأطعمة الحمية وبالأطعمة المألحة التي يجب أن تتحاشاها. لكن الطبخ والضيافة كانا سلوى السيدة. وهي حاولت الاكتفاء بمراقبة أفراد عائلتها وهم يهتمون المعجنات واللحوم والحلوى الشهية فيما هي تقضم بتآن الخضر المسلوقة ولحم الدجاج الابيض. ونغصها ذلك على الدوام، وما لبثت أن استسلمت للاغراء وتخلت عن الحمية.

وان كان واجبي خفض ضغط دم

السيدة، طلبت من اختصاصي بالتغذية قائمة تتضمن أطباقها المفضلة التي تحتوي على قليل من الملح والدهن. وشجعتها على المشي السريع نصف ساعة كل يوم.

لم تمض ثلاثة أشهر حتى نقص وزن مريضتي خمسة كيلوغرامات ونصف كيلوغرام، وانخفض ضغط دمها. وبعد سنة عاد ضغطها الى مستواه الطبيعي ونقص وزنها أكثر من ١٣،٥ كيلوغراماً. وقد تحتاج الى أدوية في المستقبل، لكنها الآن في حال صحية جيدة من دون أدوية. ولكن ليس في الامكان معالجة كل مريض بمثل هذا النجاح. غير أن معظم ذوي ضغط الدم المرتفع يستطيعون مباشرة اكل نصف حصصهم العادية من الاطعمة الدهنية وزيادة اكل الفاكهة والخضر وغيرها من الاطعمة ذات الطاقة الحرارية المتدنية.

أما في شأن الملح، فالقاعدة المفيدة لذوي الضغط المرتفع هي أن يتناولوا نصف الكمية العادية. فمعظمنا يستهلك عادة ملء ملعقتين صغيرتين من الملح يوميا. فاذا خفضنا الكمية الى ملعقة واحدة فذلك يساعد على خفض ضغط الدم. وفي بعض الاحيان، ما علينا الا أن نرتدع عن اضافة الملح الى الطعام أثناء الطبخ وعلى المائدة.

نستطيع تفادي النوبات القلبية وإطالة عمرنا بالرياضة القاسية فقط.

الرياضة المنتظمة تساعد القلب على



التي لا تعتمد الادوية هي فاعلة كالادوية واكثر اماناً.

ان بضع دقائق يمضيها المرء في التأمل والتفكير قد تحسن قدرته على التركيز والتغلب على الاجهاد ومواجهة مهمة صعبة بنشاط متجدد. انما في حال معظم المرضى الذين يعانون ارتفاعاً في ضغط الدم فتقنيات الاسترخاء هذه تخفض ضغط الدم مؤقتاً.

اذا كنت تعاني ارتفاعاً خفيفاً في ضغط الدم (ضمن نطاق ٩٠ - ٩٥ / ١٤٠ - ١٥٥) فلا خطر كبيراً في تجربة هذه الطرق لبضعة أشهر بدلاً من الادوية. أما الذين يعانون ارتفاعاً حاداً في ضغط الدم أو تلفاً في الاعضاء ناجماً عن ارتفاع ضغط الدم، فلا يجوز أن يعتبروا هذه الطرق بديلاً من المعالجة التقليدية.

لقد ولّت أيام كان المرضى يتركون لاطبائهم مسؤولية العناية الطبية الكاملة. فالمرضى في أيامنا لا يطلبون فقط أن يكون لهم رأي في الرعاية الصحية التي يتلقونها، بل يدركون أنهم يتحملون بعض المسؤولية حيال طرق معالجتهم. وهذا ينطبق خصوصاً على داء مثل ارتفاع ضغط الدم الذي يقتضي دراية واردة جادة لضمان حياة طويلة ومثمرة.

د. مارفن موسر ■

الكاتب استاذ في الطب السريري بجامعة ييل ومستشار طبي لـ "برنامج التوعية الوطنية حول ضغط الدم المرتفع" الذي يرعاه "المعهد الامريكي للقلب والرئتين والدم".

العمل بفاعلية أكثر. وهناك دليل على أن التمارين الحيوهوائية (ايروبك) تساعد على خفض أمراض القلب ولا تسبب ضغطاً واجهاداً للظهر والوركين والركبتين كما يحصل في الهرولة.

الرياضة المعتدلة، المترافقة مع حمية قليلة الملح تتضمن طاقة حرارية مخفضة، هي خطوة مهمة أولى في معالجة ارتفاع ضغط الدم الخفيف والمعتدل. وقد دلت الدراسات على أن هذه الخطوة قد تخفض ضغط الدم الى مستويات طبيعية لدى ٢٥ في المئة من المرضى. فالمشي النشط ٢٠ أو ٣٠ دقيقة، ثلاث مرات أو أربع في الاسبوع، تمرين مثالي يمكن كل واحد منا اعتماده.

المدخنون منذ مدة طويلة سببوا لقلوبهم ضرراً لا سبيل الى اصلاحه. لذا فالتوقف عن التدخين لن ينفع كثيراً.

الى الاضرار الكثيرة التي يلحقها التدخين بالجهاز القلبي الوعائي، هناك دليل على أن كثرة التدخين تؤدي الى ارتفاع ضغط الدم. ولكن حتى إن دخنت علبتي سجائر أو ثلاثاً يومياً لمدة ٢٠ سنة ففي امكانك خفض خطر الموت فجأة بنوبة قلبية خلال سنة أو سنتين بعد الامتناع عن التدخين، قريباً من مستوى شخص لم يدخن أبداً. ومن دخن بين ١٠ سجائر و ٢٠ سيجارة يومياً طوال ١٥ سنة قد يحقق هذا الهدف في أقل من سنة.

رياضة التأمل والمعالجات الأخرى



# أوراق من بلور

ذات صباح سأل متزلج المصور الفوتوغرافي الأرجنتيني إدواردو فس عما يفعل بآلة تصوير مثبتة على سناد ثلاثي القوائم وموجهة الى الأرض. فسأله فس أن ينظر عبر العدسة. وعندما فعل الرجل دهش وقال: "لقد أمضيت عشرين سنة أتزلج هنا، ولم أنظر يوماً الى الجليد." ثم مضى وهو يركع بين فينة وأخرى لينظر الى ما فاتته رؤياه لزمن طويل.

يعرض لنا فس عالماً نطأه عادة بأقدامنا. فيصبح الجليد شاشة لعدسته، وأوراق الشجر لوحات تجريدية.

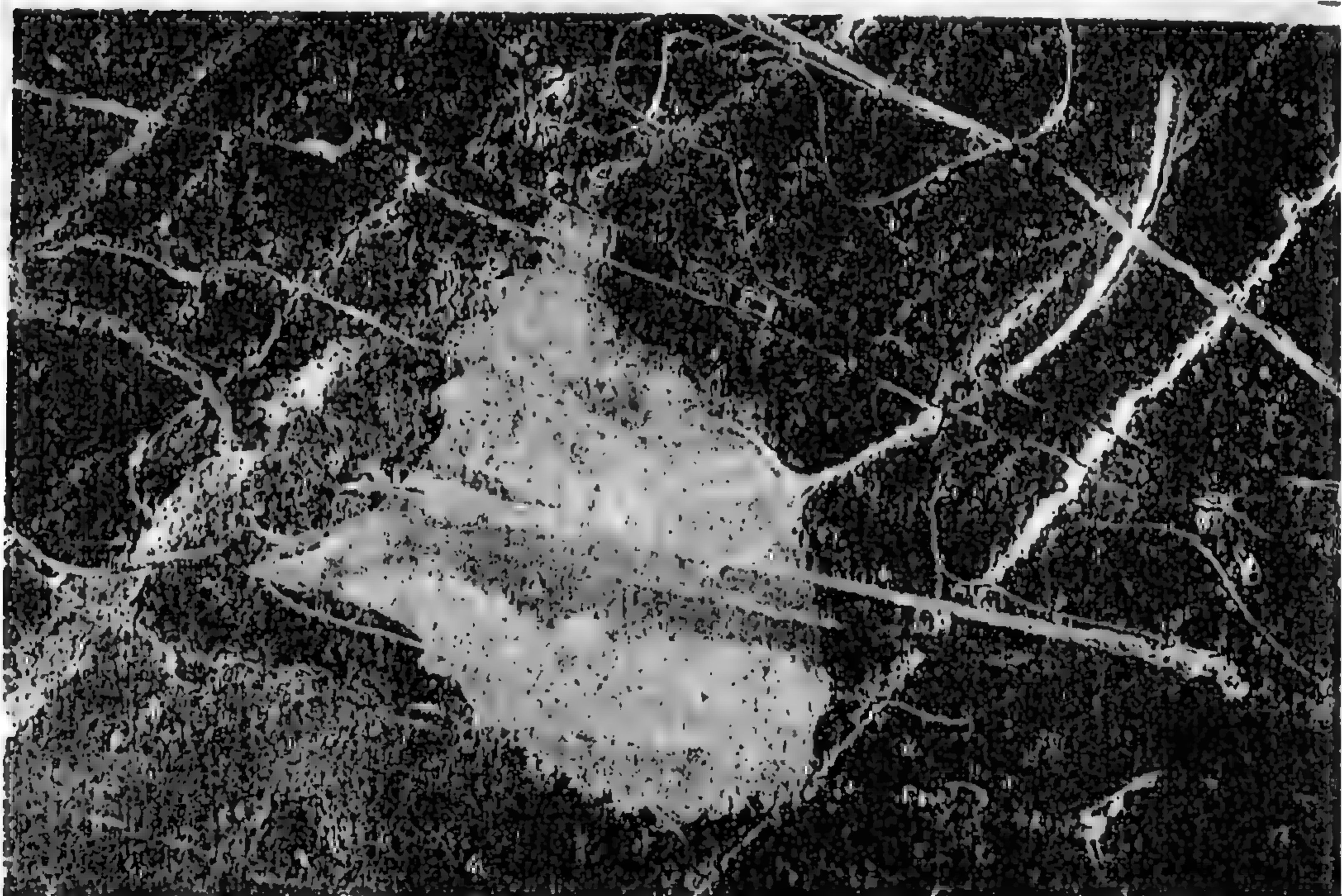
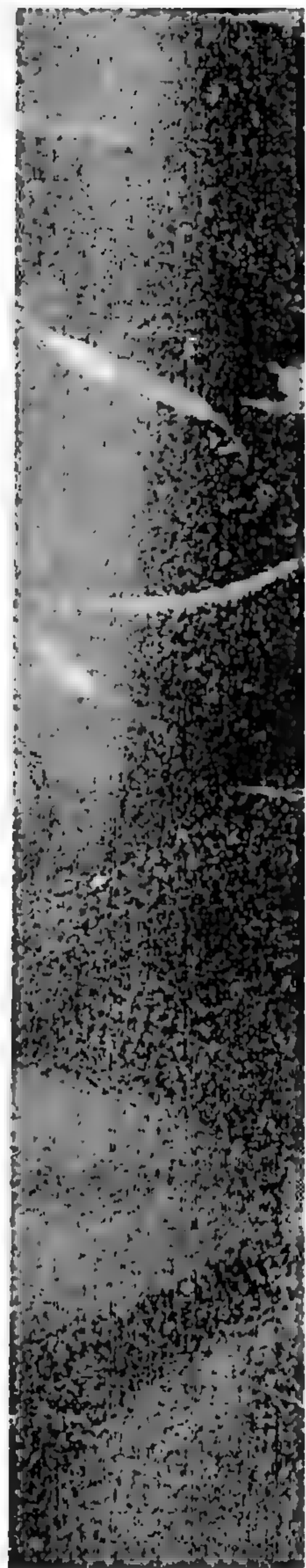
وهنا يدعونا الى تأمل رموز الخريف الملونة محتجزة في الحبيبات البلورية رافضة الاستسلام لقبضة الصقيع.

دوتشيو كانستريني وأدريانو سانسا ■

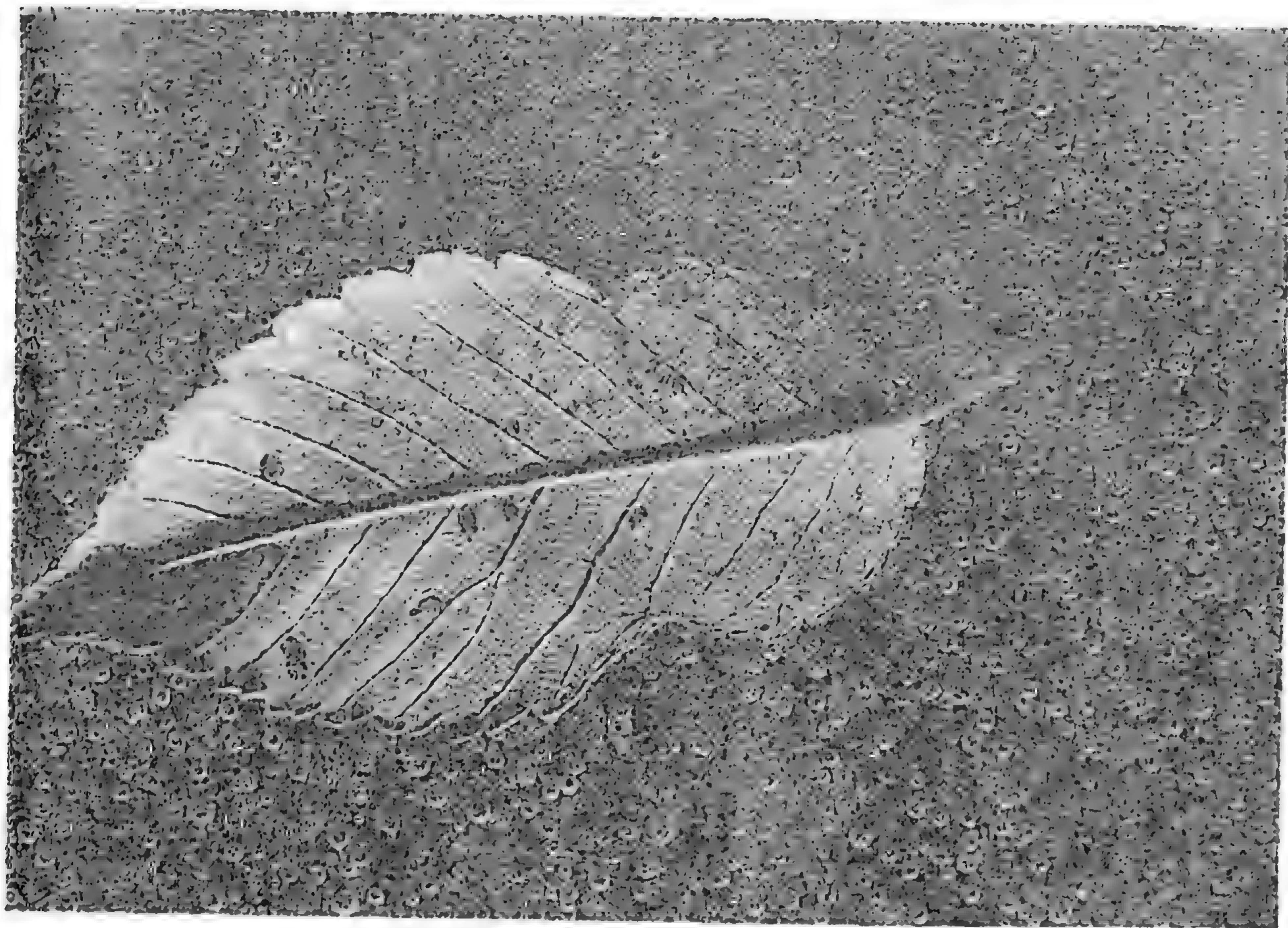


(الى اليمين) بيضوية  
واهليجية ورمحية. لم تعد  
هذه مجرد أوراق، بل هي  
اشكال صُوِّرت في صباحات  
شتائية باكرة قبل ان تفتت  
اشعة الشمس الالواح  
الجليدية.

(الى اليسار) "النشغ جفده  
الصقيع والاوراق الشبقة  
رحلت. التحف الجمال الثلج،  
والعري في كل مكان..." كلمات  
من "سونيئة" لشكسبير كانها  
كتبت لوصف هاتين  
الصورتين.







نار في الجليد. تحت ثلاثة مليمترات من  
المياه المتجمدة تنفذ نار عبر الشتاء...  
اوراق خيزران قزمية تحفظ دفء شمس  
الخريف ولونها. هل فكرتم يوما في ان  
اوراق الخريف تلامسكم وهي تسقط؟  
الشاعر الامريكي روبرت فروست فكر في ذلك  
وقال: "كي تستقر في مئواها الاخير عليها  
ان تمر بي."







## أوراق من بلور



"عوالم ضمن عوالم"، وصف يطلقه المصور على المشاهد حيث تتألف مجموعات من: الأشكال والتصاميم والألوان، فقايع محتجزة وأوراق ملونة تحت السطح، هي أشياء عادية من الطبيعة ضربها التحول، وانعطت في الجليد ذاته تبدو كمجرة حنطتها نكة آلة تصوير.





## فلسفة الحصان الطائر

■ حكم على رجل بالاعدام. لكنه أقنع الحاكم بوقف تنفيذ الحكم، شرط أن يعلم حصانه الطيران خلال سنة يُعدم في نهايتها إذا أخفق.

وأخبر الرجل خاصته: "خلال سنة قد يموت الحاكم وقد أموت أنا وقد يموت الحصان. ومن يدري؟ فقد يتعلم الحصان الطيران."

وفلسفتي شبيهة بفلسفة ذلك الرجل. فأنا أخذ بالنظرة البعيدة المدى والطويلة الأجل.

برنارد باروك، سياسي وخبير مالي أمريكي

## السؤال الفصل

■ هناك اختبار فاصل يعتمد على الطيران في الرحلات التجريبية لتقويم المصاعب الطائرة. فعندما تطرأ مشكلة خلال الطيران يسألون: "أما زالت هذه المركبة تطير؟" فإذا كان الرد إيجابياً فمعنى ذلك أن لا خطر مباشراً ولا حاجة إلى ردود فعل متسارعة.

عندما أقلت "أبولو ١٢" نحو القمر ضربها البرق، فتوهجت لوحة المفاتيح بأضواء الانذار البرتقالية والحمراء. وكان رواد الفضاء على وشك الوقوع في تجربة رد الفعل المتسرع، لكنهم سألوا أنفسهم: "أما زالت هذه المركبة تطير في الاتجاه الصحيح؟" وكان الجواب: نعم، إنها تتجه نحو القمر. فتركوا الأضواء توهج وعالجوا المشاكل كلا على حدة،

ثم راقبوا الأضواء البرتقالية والحمراء تنطفئ واحداً تلو الآخر. وإن في ذلك عبرة للأوضاع الضاغطة. فإذا كنتم ما زلتم تسيرون في الاتجاه الصحيح، فكروا أولاً ثم تصرفوا. الن بين، رائد في برنامج "أبولو"

## المنديل ومحرمة الورق

■ تشير الدلائل إلى أن المنديل سقط ضحية محارم الورق الواسعة الاستعمال. لكن عمل المنديل لا يقتصر على تنظيف الأنف، فهل يمكن استعمال محارم الورق في الأحوال الطائرة كمراقبة ضاغطة لوقف النزف؟ وهل خففت محارم الورق يوماً عن كفاك ضغط قبضة حقيبة سفر ثقيلة، أو ساعدتك في فتح قارورة ابتل غطاؤها؟ لعل أكثر المشاهد شاعرية في أفلام إرول فلين وجون وين هو مشهد تلويح الجنود بمنديل لإعلان هدنة. حتى قصص الحب تغيرت مع التخلي عن المنديل. ففي عصر الفرص المتكافئة هذا، لم تعد الشابة الجميلة في حاجة إلى إسقاط منديلها كإشارة إيجاب. فربما حلت بطاقة العمل مكان المنديل.

روبرت أوتربور

## لذة التشجيع

■ تملقني وأشبعني إطراء، قد لا أصدقك. أنتقدني، قد لا أحبك. تجاهلني، قد لا أغفلك. ولكن شجعني، فلا أنساك أبداً. وليم ارثر ورد

# التوصيات لإنقاذ بلدكم من أخطار التلوث

التلوث آفة العصر وكثير منه ناجم  
عن أعمالنا فيها ولا ندرك مدى  
خطورتها هنا توصيات لكل فرد كي  
يساهم في انقاذ محيط بلاده

قال رجل حكيم "ليس من خطأ يفوق  
خطأ من لا يفعل شيئاً لأن ما يستطيعه  
قليل " إنه لمن السهل أن نقف مشدوقين  
مشلولين أزاء ما نطالبنا من أخبار عن  
مشاكل البيئة في حين يستطيع كل منا

أخذ مبادرات يومية بسيطة تجعل العالم  
مكاناً أفضل للعيش لنا وللأجيال القادمة.  
نطالبنا التسعينات بمفهوم جديد  
مفاده أن الحكومات والشركات والمصانع  
أن تستطيع استبدال التلوث الناجم عن  
أفعال ملايين البشر ولكن علينا أن نتذكر  
أفنا ما دنا نحن سبب المشكلة فنحن  
أيضاً بداية الحل  
فالحفاظ على البيئة أمر مستطاع إن  
اتبعنا إجراءات بسيطة وغير مكلفة لا  
تطلب إلا تغييراً طفيفاً في نمط حياتنا.



وهنا عشر طرق تتيح لنا المساهمة في إنقاذ المحيط الذي نعيش فيه.



**١ إفحصوا منازلكم.** إذا كان جهاز التدفئة في منزلكم غير فاعل فإنكم تهدرون من طاقته مقداراً يصل الى ٥٠ في المئة. ومن شأن ضبط بسيط لبيت النار أن يزيد فاعليته بمقدار ٥ في المئة. ثاني أكثر الأدوات المنزلية استعمالاً هو مرجل الماء الذي يبقي مستعملوه حرارته ثابتة على ٦٠ درجة مئوية. فإذا خفضتم حرارته الى ٥٥ درجة (وهي كافية لقتل الجراثيم) فإنكم تخفصون استهلاك الطاقة بنسبة ٦ في المئة. أما إذا لففتم الخزان بعازل فيمكنكم توفير طاقة إضافية تراوح بين ٧ و ٨ في المئة. فالمنزل الخالي من المواد العازلة يكلف مالكة - والبيئة - ثروة حقة. فإذا كان منزلكم مزوداً مواد عازلة، تحققوا من فاعلية هذه المواد، علماً أن تغليف "العلية" وحدها بعازل يتيح لكم توفير ٥ في المئة من كلفة التدفئة.



**٢ راقبوا أدواتكم المنزلية.** من الضروري أن يكون لهب الشعلة الدائمة في مدفأة الغاز أزرق مخروطي الشكل. فإذا كان هذا اللهب أصفر فهذا يعني أنكم تهدرون طاقة بسبب انسداد المضرم والمنافذ وأن ثمة لزوماً لضبطها. وإذا أزمعتم على شراء مدفأة جديدة، فاعلموا أن مدافئ الغاز التي تعمل

بجهاز إشعال الكتروني تستهلك كمية من الغاز أقل بنسبة ٤ في المئة من تلك التي تعمل بالشعلة الدائمة. فاختاروا دائماً النماذج الأكثر اقتصاداً للطاقة.

وإذا كانت ثلاجتكم أبرد من اللزوم بخمس درجات مئوية، فإن استهلاكها للطاقة يزيد بنسبة ٢٥ في المئة. الحرارة المقترحة للبرادات هي بين ٣ و ٦ درجات مئوية، وللثلاجات بين ١٨ و ١٥ درجة مئوية تحت الصفر.

وتستهلك الغسالات نحو ٩٠ في المئة من طاقتها في تسخين الماء. وببدل ذلك يكفي استعمال مياه فاترة للغسل تتبع بمياه باردة للشطف. وتستهلك الغسالة مقداراً من الماء يصل الى ٢٢٥ ليتر. فلاققتصاد في الماء، انتظروا حتى تتجمع لديكم غسلة كاملة.



### ٣ الإضاءة الصحيحة. حافظوا

على الطاقة باطفاء الانوار عندما تنتفي الحاجة اليها. واختاروا المصابيح الكهربائية متوخين الاقتصاد في الطاقة. مثلاً، مصباح كهربائي بقوة ١٠٠ واط يوفر إضاءة تقارب ما يوفره مصباح بقوة ٦٠ واط فيما يستهلك طاقة أقل. (تذكروا أن المصابيح المتوهجة هي أقل اقتصاداً للطاقة من المصابيح العادية.) ومن الأنسب استعمال المصابيح الفلورية (فلوريسان) لأنها تضيء كمصباح عادي وتقتصد كثيراً من الطاقة. صحيح أنها أغلى ثمناً، لكنها، في المدى البعيد، أكثر اقتصاداً لأنها تستهلك مقداراً أقل من

ولا تنسوا استهلاك الماء خارج المنزل. فغسل السيارة بواسطة خرطوم متدفق يستهلك نحو ٥٥٠ ليترًا من الماء، فيما يستهلك غسلها بالاسفنجة والدلو ١٥ ليترًا فقط.

الكهرباء. كما أن إبدال المصابيح المتوهجة بمصابيح فلورية يحول دون إطلاق نصف طن من غاز ثاني أوكسيد الكربون خلال عمر المصباح.



### لا تهدروا الماء. هل تتركون

الماء يتدفق وأنتم تنظفون أسنانكم أو تحلقون ذقونكم أو تغسلون الأطباق؟ إن كنتم تفعلون ذلك فإنكم تستهلكون من الماء مقادير قد تصل إلى ٥٠ ليترًا وأنتم تنظفون أسنانكم و٧٥ ليترًا وأنتم تحلقون ذقونكم و١١٠ لترات وأنتم تغسلون الأطباق. وذلك ليس نقطة في دلو. فعلى مدار السنة يمكن المرء اقتصاد ما يزيد على ٧٥ ألف لتر من الماء إن هو ضبط استعماله.

وفي وسعكم أيضاً أن تقتصدوا كثيراً في الماء إذا أضفتم بضع أدوات رخيصة إلى منازلكم. من هذه الأدوات مرشحة الحمام (الدوش) والحنفية (الصنبور) الخفيفة الجريان اللتان تخفضان استهلاك الماء بمقدار ألف لتر في الشهر لعائلة من أربعة أشخاص.

وإذا وضعتم في خزان المرحاض (السيفون) مقداراً من الماء يوازي محتوى قنينة بلاستيك فانكم تقتصدون في كل استعمال ما بين أربعة لترات وثمانية.

وعليكم أيضاً ضبط تسرب الماء. ذلك بأن تقطير حنفية واحدة قد يبدد أكثر من ٢٠٠ لتر يومياً. كما يبدد مرحاض راشح نحو ١٧٠ ألف لتر كل ستة أشهر.



### احذروا النفايات السامة.

كثيرون منا لا يدركون أن الفضلات المنزلية والمواد المستهلكة في المراب هي نفايات خطيرة. من هذه المواد الدهانات والسوائل المرققة ومنظفات المواقد والمراحيض وبطاريات السيارات وزيوت الكوابح وزيوت أجهزة نقل الحركة (الترانسميسيون) ومضادات التجمد (أنتيفرين) والمبيدات. وقد تُرمى هذه المواد السامة بحسن نية في مصارف المياه. فتأتي النتيجة تلوث ماء خطيراً.



### تكرير النفايات. يحذر تكرير

النفايات الأرض من الفضلات المتراكمة. كما أن صنع منتجات جديدة من هذه النفايات يستهلك طاقة أقل من تصنيع مواد جديدة. ولا يتطلب وقتاً طويلاً تخصيص صندوق قمامة لكل نوع من النفايات.



### اقتصدوا في الوقود تنقذوا

الغابات. تنفث السيارات نحو كيلوغرامين ونصف كيلوغرام من غاز أوكسيد الكربون باستهلاك كل لتر من



والمشاركة في استعمال السيارات طريقة عملية جداً في المناطق الآهلة، إذ يؤدي الى توفير ألوف الكيلومترات سنوياً على الفرد الواحد إن هو لجأ الى هذه الوسيلة مرتين يومياً مسافة ١٣ كيلومتراً.

وإن كنتم تتولون بأنفسكم تغيير زيت السيارة، فلا ترموه في أقرب مصرف. فالزيت المستهلك يتسرب الى المياه الجوفية، وقد يلوث كل لتر منه ٢٢٠ ألف لتر من المياه الجوفية. وسكب الزيت في المجاري (أو في الشارع حيث يتسرب حكماً الى المجاري) يماثل سكبه مباشرة في مجاري المياه أو في الأنهر. ورمي الزيت في براميل القمامة يماثل أيضاً سكبه في المجاري لأنه يصل الى مرامي النفايات حيث تتشربه التربة.

في معظم البلدان محطات وقود تستعيد الزيوت المستهلكة برسم زهيد. فمعظم الزيوت المستعادة يعالج ويبيع وقوداً للسفن وللمراجل الصناعية، فيما تعالج البقية وتحول زيوت تزيق (تشحيم) وصناعة.

▲ لا تشتروا عاجاً. إن اصطيد الفيلة، طمعاً بعاجها، لم يبق سوى ٦٠٠ ألف فيل حي في إفريقيا. وهي قد تنقرض بحلول السنة ٢٠٠٠. لذا لا تشتروا العاج لأي سبب أو ظرف. ولا تشتروا ظهور السلاحف وحجار المرجان وجلود الزواحف وجلود النمر وأي منتجات عائدة الى حيوانات أو نباتات مهددة بالانقراض.

الوقود. والمعروف عن ثاني أكسيد الكربون أنه العنصر الأساسي في "مفعول الدفينة" أي احتباس الحرارة في الجو كما يحدث داخل البيوت البلاستيكية والزجاجية. لذا فالسيارة التي تجتاز ١١ كيلومتراً بليتر الوقود تبعث ١٠٠٠ كيلوغرام من ثاني أكسيد الكربون كل ٤٤٠٠ كيلومتر. وتنفث السيارات أكسيد النيتروجين مساهمة في إحداث المطر الحمضي، كما تنفث مركبات الهيدروكربون التي تقضي على الأشجار وتتسبب في تكوين ضباب الأوزون الدخاني الذي يتلف الرئتين. ولهذه الأمور علاقة مباشرة بكمية الوقود المستهلكة.

إن أسهل الطرق لجعل سياراتكم تحرق الوقود بفاعلية أفضل هي صيانتها. فنسبة استهلاك الوقود في السيارات المضبوطة هي أقل ٩ في المئة. وهذا يعني خفض ابتعاث الغازات السامة بنسبة ٩ في المئة.

وتساهم مركبات الهيدروكربون في تكوين ضباب الأوزون الدخاني عندما تتبخر. لذلك، عندما تملأون خزان السيارة بالوقود حاولوا منع تسرب الأبخرة الملوثة الى الجو.

ونفخ الاطارات بالضغط الملائم يطيل عمرها ويحول دون استنزافها المبكر بسبب ارتفاع حرارتها وازدياد ليونتها. وتؤدي العناية بالاطارات الى اقتصاد في الوقود، لأن "تنفيس" الاطارات يهدر كمية من الوقود تصل الى ٥ في المئة بفعل ازدياد الاحتكاك الدوراني.

الطيور والحياة البحرية سواء تركت على الشاطئ أو رُميت في البحر.

❖ أخيراً عَمِّمُوا هذه التوصيات. يستطيع فرد واحد أن يساهم في حماية البيئة. فإذا اقنعتم أصدقاءكم وعائلاتكم بهذا الواجب، فسوف يعمدون إلى إقناع آخرين. لذا انقلوا ما تعلمتموه وراقبوه ينمو حولكم. فأنتم نقطة البداية. حركة "أشغال الأرض" ■

ترفقوا بالشيطان. تهلك النفائات البلاستيكية نحو مليون طائر بحري وعشرة آلاف حيوان بحري لبون وعدداً لا يحصى من الأسماك كل سنة. فإذا كنتم تقطنون على مقربة من الشاطئ، خصصوا بعض الوقت لازالة الفضلات المنتثرة هناك. واحرصوا على قطع السدات البلاستيكية والمعدنية عن علب المرطبات قبل رميها في القمامة. فهي خطيرة على



## الاهتمام ومعنى الحياة

يتذكر المخرج السينمائي راي ستارك أمسية في المكسيك أثناء تصوير فيلم "ليلة الاغوانا". فاز اجتمع الممثلون والممثلات لتناول طعام العشاء سألهم ستارك: "لو كان لكم خيار واحد، فأى نمط تختارون لحياتكم؟" أجاب ريتشارد بورتون: "المغامرة." واليزابيث تايلور: "الثروة." وآفا غاردنر: "الصحة." وديبرا كير: "السعادة." وبيتر فيرتل: "النجاح." وكلها أفكار شائعة.

ثم ارتفع صوت جون هيوستن وقال: "أنا أختار الاهتمام." وتبنى ستارك خيار هيوستن شعاراً توجيهياً في حياته موضحاً "أنك قد تخسر مالك. ولكن إذا كان لك اهتمام بالحياة فيمكنك أن تبقى حياً. وقد تصاب بمرض قاتل، لكن الاهتمام يعينك على الاستمرار واضفاء معنى على الحياة."

ل.غ.

## خاتم الزواج

تزوجت في ١٣ يونيو (حزيران) ١٩٣٩. واهدى الي زوجي يومذاك خاتماً من الذهب دفع ثمنه خمسة دولارات. لكنني أضعت الخاتم صيف ١٩٤٨. وفي الصيف الفائت كنت أنقب في الحديقة فلاحظت شيئاً يلمع في كتلة تراب. انه خاتمي! وجدته بعد ٤١ سنة وفي اليوم الذي سبق الذكرى الخمسين لزواجنا.



انفتحهم على الحياة يكشف لنا نحن  
البالغين حقائق تحجبها عنا حذاقتنا

جاءتنا الطائرة الورقية الحمراء هدية  
من صديقة. فافترضتها هدية الى ولدي،  
لكنني اذ تفحصت البطاقة. قرأت فيها:  
"الى الطفلة داخلك."

قال لي ولداي متوسلين: "دعينا  
نطيرها. يا ماما."

نظرت الى كدسات الاوراق على  
طاولتي. لكن اليوم كان مثاليا لتطير  
طائرات الورق، شمس ورياح وسماء زرقاء  
صافية.

وقصدنا ملعبا في الجوار.  
وقفت اراقب الولدين وهما يحاولان  
رفع الطائرة الى أصابع الريح. قال لي  
ابني: "لماذا لا نحاولين؟ إنها طائرتك."  
أخذت الخيط وهرولت بحياء وولداي  
يشجعانني. فجأة "التقطت" الطائرة  
مجرى الريح وحلقت. وزافقتها ضحكتي  
الى الاعالي.

تلك اللحظات التي عشتها تحت  
الطائرة قربتني من روح الطفولة المنسية  
والمدفونة تحت هموم البلوغ. فما ان نبلغ

ILLUSTRATIONS: LISA HENDERLING

تعلموا  
الحب  
من الأطفال



هذه السن حتى نقتنع بأن علينا أن نترك وراءنا كل أثر للطفولة كي نؤخذ على محمل الجد. لكننا في قناعتنا هذه إنما نخدع أنفسنا.

تقول اليزابيث وذرسي من "معهد أتلانتا للمعالجة الفنية": "غياب حس الطفولة يفقدنا قدرتنا على أن نكون بسطاء وعفويين ومتيقظين وأملين ومنفتحين على الحياة."

ليس محتماً أن تموت هذه الخصال عندما نكبر. فيمكننا أن نحافظ على روح الطفولة فينا بانفتاحنا على الدروس التي يعلمنا إياها الاطفال كل يوم:

١. إبتهجوا. مرت ذات يوم بملعب رأيت فيه صبياً على أرجوحة. تقدم منه رجل يرتدي بذلة رسمية أنيقة ووقف يراقبه. فجأة أسند الرجل حقيبته الى شجرة وفكّ ربطة عنقه وانضم الى الصبي في أرجوحة قريبة متبادلاً وإياه نظرات الفرح. في منتصف نهار محموم وجد رجل الاعمال واجة صغيرة من اللعب الطفولي البريء.

إن الساعات الطويلة الرتيبة في المكتب قد تفقدنا بهجة الحياة، ولا يسعنا ان نتجاهل متطلبات العمل. لكننا نستطيع تلوين يوم عملنا بقليل من اللعب.

بيتي بلاكربي مديرة في شركة تأمين علقت على جوار مكتبها لافتة جاء فيها: "تمتع بالحياة، فهي ليست عرض أزياء." تقول بيتي: "الموظفون الذين يبقون على

اتصال بمباهج

الحياة هم الاكثر

انتاجاً. فهم يتمتعون

بسحر يجذب الزبائن."

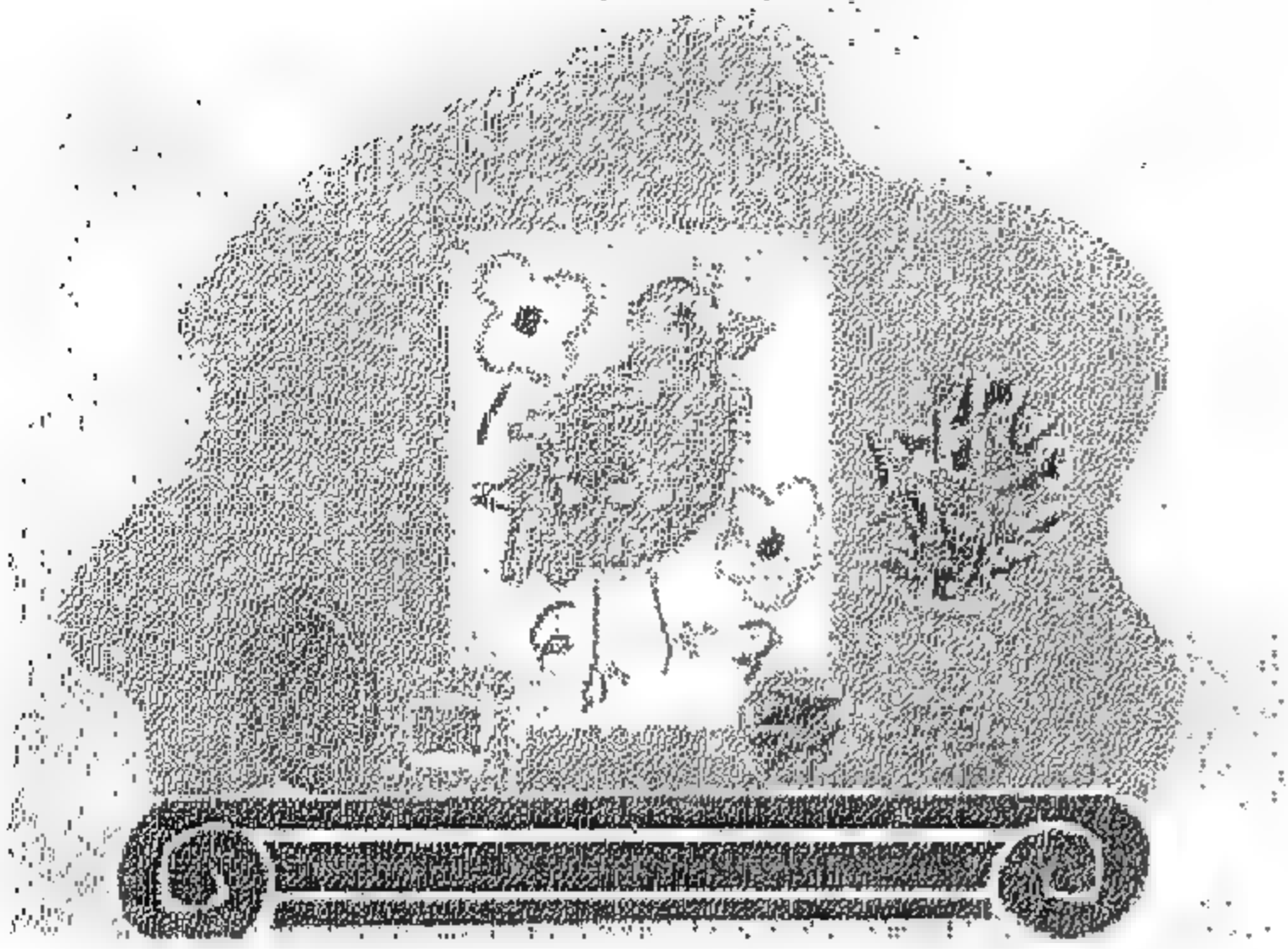
بعضنا لا يستطيع التخلي عن الجدية الا في رفقة اطفال. تقول الطبيبة النفسانية جوي ميلر: "الاطفال يأذنون لنا باعتاق الطفل الذي داخلنا."

حانت عطلة نهاية الاسبوع وبقيت لدى رئيس تحرير احدى المجلات أعمال كثيرة غير منجزة. وكانت زوجته خارج المدينة، لذلك كان مسؤولاً عن رعاية ابنه ذي السنوات الثلاث. صباح السبت التفت الصبي الى أبيه وقال: "هيا نلعب!" اجاب الاب: "هيا بنا!" وتضمنت تسليات عطلة نهاية الاسبوع عراكاً مائياً بخراطيم الحديقة وغذاء من بيتزا ومخللاً وحماماً بهيجاً أبحر خلاله أسطول صغير من المراكب البلاستيكية. وبفعل الحيوية التي أضفاها اللعب أنجز رئيس التحرير عمله في نصف الوقت المتوقع.

اللعب الطفولي يطلق دفقاً من الطاقة في من أضناهم الافراط في العمل. فإدخال البهجة قلوبنا يسمح لنا بالاسترخاء والتمتع بأيامنا بدل تحمل شقائنا.



المعلمة في أعلى الورقة: "أعد تلوينها.  
العصافير لا تكون أرجوانية."  
فقال لي ابني باصرار: "لكن  
عصفوري أرجواني يا أمي. لقد تخيلته  
هكذا."



ثبتنا الصورة فوق رف المستوقد  
ميثاقاً لجرأة طفل خاطر برؤياه للحقيقة.  
وأحياناً، عندما أتردد بين المخادعة  
بفرديتي والطاعة، تمدني صورة ابني  
بالشجاعة. وغالباً ما يُسمع أحد أفراد  
عائلتي قائلاً: "أعرف أن هذا عصفور  
أرجواني، لكنني سأطيره في كل حال."  
إن كثيراً من الابتكارات الفنية  
والاكتشافات العلمية ينبع من مثل هذه  
الجرأة الطفولية.

٤. انفتحوا على الإيمان. أدخل  
زوجي المستشفى مرة واضطرت إلى  
توضيب حقيبتني لامضي عطلة نهاية  
الاسبوع معه.. تملكني الشك والخوف.  
وكانت ابنتنا ذات السنوات الأربع تلهو  
بدراجتها في الحديقة، فاصطدمت بجذور  
شجرة السنديان هناك وعلا صراخها  
"ماما! ماما!" ثم أتنني رافعة ركبتيها

٢. تأملوا أعاجيب العالم. كنت  
أشرف على بضعة أطفال تركوا في  
رعايتي. فجأة شدني أحدهم إلى النافذة  
لأتأمل بطن يسروع خارج الزجاج. ألصق  
الأطفال أنوفهم بزجاج النافذة وتأملوا  
دبيب اليسروع في عجب هادئ مطلقين  
بين حين وآخر أصوات دهشة. واذ  
راقبتهم تملكني مثل الرهبة التي تملكتهم.  
أليس منتهى التجديف أن ننظر إلى  
صنع الخالق ونقول: "وإن يكن؟" لكن  
مشاغلنا المتكدسة تعطل قدرتنا على  
التعجب.

يرى الأطفال أموراً لا يراها معظم  
البالغين. وغالباً ما تقود ملاحظاتهم إلى  
أسئلة توسع العقل وتشحذ الروح. كان  
الفيلسوف الاغريقي أرسطاطاليس يعلم  
أن الفلسفة تبدأ بالدهشة. اذاً، الأولاد  
هم الفلاسفة بيننا. كم ارتفاع السماء؟  
لماذا تهز الكلاب أذنانها؟ كيف تعرف  
أوراق الشجر الوقت المحدد لتغيير  
ألوانها؟

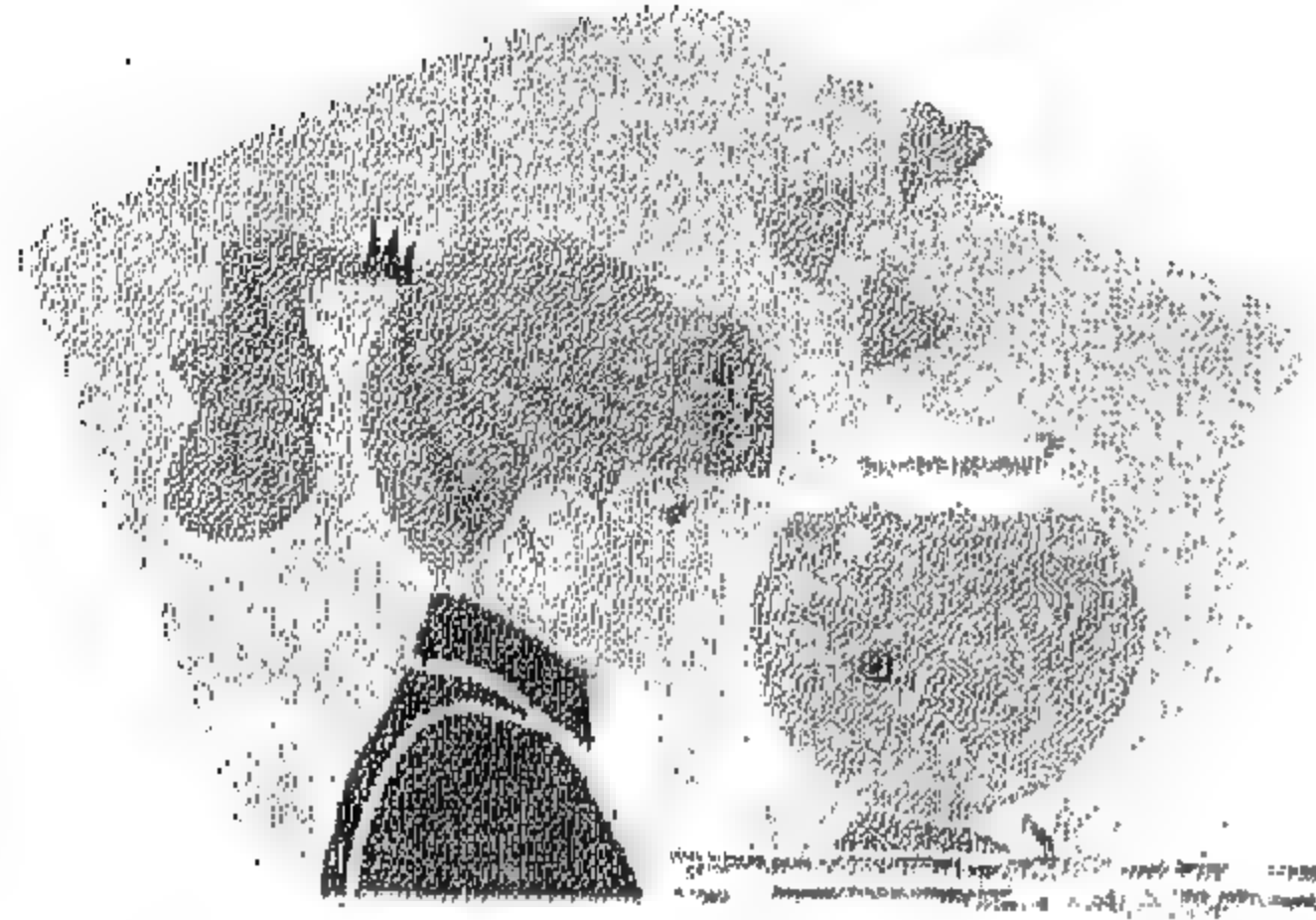
واجهت جميع هذه الاسئلة المخرجة  
في وقت من الاوقات. فهي تشحذ تأملاتي  
وتجعلني - كما الأولاد - أفكر في أسئلة  
أكبر مني.

٣. تجرأوا على الاخلاص  
لذواتكم. عندما كان ابني في المرحلة  
الابتدائية أحضر إلى البيت يوماً صورة  
عصفور أرجواني لونها بنفسه. وقد كتبت

## تعلموا الحب

كانت معي بعض الوقت. " رأيت في عيني ابنتي الجمال والنمو اللذين يتأتيان من الحب النابع من الصميم. وكنت تعلمت أن أحاذر الحب خوفاً من الجرح العاطفي. لكن الحب يفرح أكثر مما يؤلم الجرح. هذا ما قاله لي قلبها.

كذلك تعلمنا الاولاد الحب غير المشروط. ذات يوم أراق ابني عصير العنب على سجادة رمادية، فأطلقت سيلاً من كلمات الغضب، وقلت له بعد وقت: "كان ذلك حادثاً غير مقصود. وأنا أخطأت بالصراخ عليك."



فطوقني بذراعيه قائلاً: "لا بأس، يا أمي. أنا أحبك عندما تكونين لطيفة معي وعندما تكونين غاضبة." تلك اللحظة حفرت فيّ درساً لازمناً منذ ذلك الحين.

كتب انطوان دو سانت - اكزوبيري في روايته الخيالية "الامير الصغير": "لا يرى المرء الحق الا بقلبه." الاطفال مميزون في البصيرة القلبية. ونحن البالغين نحتاج الى الاطفال أحياناً لكي يكشفوا لنا أموراً تمنع عنا حذاقتنا رؤيتها. ففي انفتاحهم على الحياة يذكروننا بالامور الجوهرية.

سو مونك كيد ■



المقشورة

الجلد كي أقبلها.

سألتنى بذقن مرتجفة:

"من سيقبل جروحي في غيابك؟" وهممت بأن أقول: "الحاضنة" عندما أجابت هي عن سؤالها: "أعرف. الله سيرعاني." ثم عادت الى دراجتها. لقد أحيا إيمانها البسيط الثابت إيماني المهتز. فذهبت الى زوجي في المستشفى بقلب أشجع.

● أطلقوا عنان أنفسكم وأحبوا.

ربما كان أعظم درس تعلمنا إياه الاطفال أن نبقى صلتنا بالقلب قائمة. عندما كانت ابنتي في السادسة اقتنت سمكة ذهبية اسمها "سبانكي". لم تكن تتعب من مراقبتها وهي تسبح، وكانت تناديني لأرى كيف ترسل اليها السمكة قبلات بفمها المتغضن. كانت سبانكي أول من يتلقى تحية من ابنتي بعد رجوعها من المدرسة، ولطالما سمعتها تخبر السمكة بأسرارها.

ذات يوم سألتني: "هل تنام الاسماك؟" كانت سبانكي ممددة على جنبها في قعر حوض السمك. بكت ابنتي بين ذراعي بمرارة تمنيت معها لو أنها لم تحب السمكة أبداً. لكنها سرعان ما مسحت عينيها بكمها وقالت: "على الأقل





# موهبة القيادة

نادراً ما يولد المرء قائداً، فالقائد يصنع نفسه. هنا مهارات يمكننا  
تنميتها لقيادة الآخرين وحضهم على الاقتداء

القادة الفاعلين لا يولدون قادة بل  
يصنعون أنفسهم. وهم يشحنون  
مهاراتهم في جميع مراحل حياتهم  
اليومية. ولكن أيا منها يتعهدون بعناية؟  
وكيف يفعلون (وكيف يمكنكم أنتم) لكي  
يحملوا الآخرين على الاقتداء بهم؟

نوهوا بالفضل دائماً. يلاحظ قادة  
كثيرون أن أفعل الطرق لحمل الآخرين  
على تحقيق انجاز حسن هي في معاملتهم  
كأبطال. فالتنويه بالفضل علناً لشخص

ان الذروة في الاطراء هي ان يُنظر  
اليك في المجتمع كقائد. يقول العالم  
النفساني ديفيد كامبل من "مركز القيادة  
الخلاقة" في كولورادو سبرينغز:  
"اصبحت القيادة فيتامينا عالمياً، ويبدو  
أن الناس يطلبون جرعات ضخمة منه."  
ولا عجب في ذلك ان القيادة تهب  
القوة وتفرض الاحترام وتولد الانجازات.  
ولكن خلافاً للفيتامينات، مهارات القيادة  
غير قابلة للتجرع بل يجب تعهدها بعناية.  
وخلافاً للاعتقاد الشائع فان معظم



في النهاية وجدت ثلاث أمهات على استعداد للتعاون معها. وانطلقت من تلك البداية الى تأسيس "مؤسسة السكري للأحداث" التي تضم اليوم ١٥٠ فرعاً في أنحاء العالم. وانشأت دوكات "الجمعية الوطنية لتبادل الابحاث المرضية" التي تؤمن أنسجة بشرية للابحاث الحيوية. أما سرّ لي دوكات التي ترأس الجمعية حالياً فهو كونها نموذجاً رائداً يقتدى. وهي تسأل: "هل سبق أن لاحظت أنك اذا تبسمت للناس بادلوك الابتسام؟ حسناً، ان أعطيت فالناس يريدون مبادلتك العطاء. وان كنت ثابت القدمين فانهم يريدون أن يتبعوا خطاك. وان كنت واثقاً بقدرتك على بلوغ هدف انعكست الثقة في الآخرين فيحاولون أن يحققوه لك."

وتتابع دوكات: "أفضل شيء تقدر عليه هو أن يكون لك أتباع يعكسون أعمالك من خلال كونهم كما تريد أن يكونوا."

**حافظوا على الثقة.** يقول القادة الناجحون ان المرء اذا وثق بالآخرين كي يحسنوا العمل فانهم يكونون عند حسن ظنه، واذا شك في انهم سيخفقون فالراجح انهم سيخفقون. ويقترح رجل الاعمال والمحسن كليمنت ستون أن يعبر المرء عن ثقته في رسالة، ويقول ان المدير الذي يعلن ثقته بوكلاء البيع والتزامه انجازاتهم يحفزهم فيحطمون أرقاماً قياسية في البيع. والمعلم الذي

استحقه هو أفضل فنون القيادة في العالم، وهو أيضاً فعل جود لن ينتسى أبداً.

الاشادة بالفضل أكثر فاعلية حتى من الانتقاد البناء الذي كثيراً ما يضر بدلاً من أن يساعد. ينصح كينيث بلانشارد المشارك في تأليف كتاب "مدير لدقيقة واحدة": "فاجئوا الناس وهم يقومون بعمل صائباً" ثم أخبروا الجميع عنه. فالولاء الذي يولده ذلك هو رأس المال الاعظم أهمية لدى القائد.

**أقدموا على مخاطرات مدروسة.** "ان أفضل القادة يعرفون أن المخاطرة لا تكون عملاً متهوراً خالياً من التفكير بالعواقب،" بحسب المستشار الادارية ماريلين ماخوفيتز، وتضيف: "ان المظليين لا يصعدون الى الطائرة قبل أن يتفحصوا مظلات الهبوط."

ولكون فكرة المخاطرة تحمل احتمال الفشل، كثيرون منا يميلون الى ترقب المبادرة من الآخرين. انما اذا أردتم ان تكونوا قادة فعليكم أن تتعلموا كيف تخفون، فلا تموتوا ندماً ولوماً لأنفسكم، بل تشددون عزيمتكم وتعاودون الكرة.

**انبروا الطريق.** عام ١٩٦٥ أخبر اطباء لي دوكات، وهي مدبرة منزل في فيلادلفيا، أن ابنها مصاب بداء السكري. فحاولت الاتصال بأمهات أخريات أصيب أولادهن بذلك المرض فلم ترد أي منهن التحدث في الامر.



**وَلَدُوا الحماسة.** تقول لي دوكات: "حين يتفهم الناس أهمية العمل يضيفون عليه قدراتهم العقلية، ولكن حين يستثيرهم العمل فانهم يصبّون فيه كل طاقاتهم. وذلك لعمرى قوة هائلة! والطريقة الفضلى لتوليد الاثارة هي أن تكون أنت متحمساً للعمل، فالحماسة معدية تنتقل منك اليهم."

**جَنَدُوا آخَرِينَ.** كريس ألجير أم شابة مطلقة من فلوريدا، كانت منهمكة في ترتيب شؤون حياتها فلم تهتم أبداً بقيادة أي شخص في أي مكان. ولاحظت ذات يوم الناس الجياغ في حي بائس من مدينة ميامي. فعادت الى هناك ذلك المساء مع صديقة لها وهما تحملان ٢٠ شطيرة. وفي الليلة التالية عادت ومعها مزيد من الشطائر. ثم بدأت تحضير الحساء والقهوة.

وشاعت أخبار ألجير وروت الصحف ومحطات التلفزة قصصاً عنها. وبفضل الدعاية تقدّم متطوعون آخرون ومحسنون تبرعوا بالمال وبتولي الاتصالات والمراجعات وتوفير المهارات الادارية. والان يحضر المتطوعون ٥٠٠ شطيرة كل يوم مع كميات كبيرة من الحساء. وتؤكد ألجير: "لست انا من يعمل كل هذا، فهناك كثيرون أصبحوا مهتمين ومشاركين فيه. أنا لست قادرة على هذا العمل وحدي."

وهذه، بحق، هي القيادة!

شيرى سويب كوهين ■

يسجل لتلاميذه ملاحظات افرادية تشجيعية يقودهم الى تحقيق انجازات استثنائية. ان وضع الثقة في شخص يعزز ثقته بنفسه ويدخل اليه السرور.

**أَتَقَنُوا التوجيه.** لا يتبع الناس القادة الذين يعوزهم التوجيه الصحيح. استيه لودر مؤسسة شركة مستحضرات التجميل العملاقة\* قادت ألوف المستخدمين في طريق النجاح الكبير. وهي ترى أن كل رجل أعمال قيادي تعرفه يرسم في فكره صورة واضحة لما يريد أن يحققه، ويظل مركزاً عليها أفكاره وعمله. وتضيف: "الناس يريدون السير وراء من يعدّ لهم النجاح ويحققه."

**تَلَبَّسُوا دور الناجح.** تعلّم القادة أن يظهروا ويتصرفوا كرابيين. قد تراودهم شكوك بقدراتهم في بعض الاحيان، لكنهم لا يظهرونها. وهم يعملون كأنهم عارفون الى أين يتجهون. ويعرف القادة أيضاً أن للمظاهر والاخلاق شأنًا. فالناس يرتاحون الى أن يكونوا معهم، فكلامهم مهذب وسلوكهم هادىء وهم واثقون بأنفسهم.

**كونوا أكفيا.** قيل ان المعرفة قوة. والقادة الافذاذ يعلمون أن خبرتهم ومهارتهم جزء من قدرتهم وسحرهم. فالكفاية تستحث الناس وتحملهم على التطلع الى صاحبها لقيادتهم وتوجيههم.



# المخدرات ثنين «هونغ كونغ»

امراة رسالتها تقديم العون والحب  
الى مدمني المخدرات



انغمس ديو تونغ في العنف  
والمخدرات طوال فترة مراهقته. وفي  
السن الحادية والعشرين دين  
بجريمة قتل إثر وفاة زميله في  
عصابة "ترياد" بعد شجار معه.  
و"ترياد" احدى عصابات هونغ كونغ  
الشبيهة بالمافيا. وخلال تمضية ديو  
تونغ عقوبة السجن المؤبد عرض  
عليه الهيرويين وغدا مدمناً. وبعد  
ثلاث عشرة سنة حبسا أخلي، فتحول  
الى الجرائم الصغيرة ليروي غليله  
من المخدرات.

يستذكر ديو تونغ ما وقع له:  
"كانت حياتي كابوساً لا ينقطع.  
اتعاطى المخدرات وأقلع عنها ثم  
أعود اليها. أدخل السجن وأخرج منه  
لأعود إليه. كأنما لا شيء يستحق  
الحياة."





PHOTOGRAPHS NICK DANZIGER

٦٠ مدمنا، فتيانا وشيبا، تصحبهم عائلاتهم للحديث والصلاة معا.

بعد ستة أسابيع أصبح ديو تونغ على أهبة الانتقال الى مركز جاكى لاعادة التأهيل من اجل مساعدته على الاقلاع عن تعاطي المخدرات. وهو يقول في هذا الشأن: "ما رأيت في حياتي عناية وحدا كما هنا. وللمرة الاولى اطمأن قلبي." وبعد ثلاث سنوات أصبح تونغ رجلا سعيدا واثقا بنفسه، موظفا لدى مؤسسة حمامة، ويعين سواه من المدمنين على التخلص من تلك الآفة.

جاكي بولنغر شخص عز نظيره في العالم الهمجي لعصابات المخدرات في هونغ كونغ. ترتدي ملابس عصرية أنيقة (عندما التقينا كانت ترتدي بذلة رياضية زهرية وتنتعل حذاء زهريا). وتشف عن نقاوة تماثل براءة الاطفال، مما حدا أحد الموظفين الحكوميين على القول "إنها ممن تود أن تهرع الى ملاقاتهم بحرارة." وهي التي أطلقت عليها صحيفة "ساوث تشاينا مورنينغ بوست" لقب "مثيلة الام تيريزا في هونغ كونغ." ولقد قدمت العون وبوارق الامل الى ألوف التعساء والمنبوذين طوال ٢٣ عاما. رسالتها ذاعت في العالم بأسره من خلال كتابها "مطاردة التنين" الذي بيع منه اكثر من ٢٠٠ ألف نسخة في ١١ لغة. وهي "رسالة بسيطة" كما تقول.

برنامج جاكى لاعادة التأهيل برّ البرامج الأخرى نجاحا. تقول غاريت

Chasing the Dragon (\*)

وفي محاولة يائسة لانقاذ نفسه من الهلاك، وقد بلغ السادسة والخمسين، التمس العلاج في مكان عجيب: المدينة المسورة في هونغ كونغ.

داخل هذا المنغلق القدر الذي تبلغ مساحته هكتارين ونصف هكتار، بأزقته مراتع الجردان ومجمعات المباني الآيلة الى السقوط، يحيا نحو ٣٠ ألف شخص في ازدهام شديد. والمدينة في الأصل حصن مسور ظل تحت سلطة الصين الى أن أقرت معاهدة ١٨٩٨ تأجير منطقة كاولون المجاورة في بر الصين الى بريطانيا، فنشأت مستعمرة هونغ كونغ. والمدينة أرض مشاع تغاضت عنها الشرطة فأصبحت بؤرة لعصابة "ترياد" وملاذا لمروجي المخدرات والبغايا ولاعبي الميسر.

ها هنا في حجرة صغيرة مطلية بالكس تدعى "البئر"، التقى ديو تونغ امرأة بريطانية اسمها جاكى بولنغر سمع أن في وسعها مد يد العون اليه. يقول تونغ: "لم ألق مشقة في العثور عليها. فكل سكان المدينة المسورة يعرفونها."

**نور باهر.** جاكى امرأة شقراء جذابة في السادسة والاربعين. وكانت تصلي حين دلف ديو تونغ الى الحجرة. رحبت به، وصافحه مساعدوها الغربيون الثلاثة بحرارة ورددوا على مسامعه كلمات العزاء. وجالسوه نحوا من ثلاث ساعات، متحدثين بتؤدة وهم يشجعونه ويصلون له. في هذه الاثناء انسل الى الغرفة قرابة



مولوي المندوبة السابقة للجنة المخدرات في هونغ كونغ: "تلقي جاكى الى المدمنين حبل نجاة. انها امرأة مخلصه كرسست نفسها كلياً لقضيتها وأتت بنتائج لها في النفوس وقع عظيم."

**مدد من الطاقة.** بدأ اتصال جاكى بدمني المخدرات في المستعمرة بقاءات للصلاة في المدينة المسورة. تقول في ذلك: "بعد أن نصلي معا يعرب طالبو العون عن رغبتهم الصادقة في المساعدة."

ويذهب المختارون الى أحد المراكز الاربعة الأولى لاعادة التأهيل التي تديرها جاكى، وقد استأجرتها من الحكومة برسم زهيد. والمركز النموذجي بينها هو "دار تاي تام" وهو مبنى قديم أبيض في أقصى جنوب جزيرة هونغ كونغ. في هذا البناء يقيم نحو عشرين مدمناً يدعون "اخواناً" مع عشرة مساعدين غربيين وثلاثة مدمنين صينيين سابقين، يضمهم جو عائلي حميم. تقول جاكى عن هؤلاء: "المدمنون السابقون هم مفتاح العلاج، اذ انهم خاضوا التجربة برمتها."

**خط النار.** أخبرتني إحدى المساعدات في مركز "تاي تام" واسمها جوان وايلدر، عن المدمنين الوافدين حديثاً ومعيشتهم في حجرة خاصة. إنهم يتلقون رعاية متواصلة طوال عشرة أيام من المدمنين السابقين الذين يعملون في مناوبات مدة كل منها أربع ساعات.

يحادثون المدمنين ويصلون من أجلهم ويبدلون وسعهم لتخفيف أوجاع الانقطاع عن المخدرات. وهم لا يعطون أي دواء الا "جرعات" كبيرة من اللطف والمحبة وشدة الازر. تقول جوان: "تتردد على مسامعنا تكراراً العبارة الآتية: لم أدرك قط أن ثمة من يحبني بهذا المقدار."

بعد تجاوز الاتكالية في مرحلة أولى تستمر أربعة أشهر، ينتقل "الاخوان" الى مخيم هانغ فوك المسمى "مخيم البركات". وهو ساحة مترامية من ١٤ كوخ صفيح في شمال غرب كاولون، قدمتها الحكومة بايجار رمزي. هاهنا القلب الخافق لـ "جمعية سان ستيفان" التي أنشأتها جاكى عام ١٩٦٨ لاعادة تأهيل المهجرين. وهو مأوى لاكثر من مئة نزيل بين نساء مظلومات وأولاد أسيئت معاملتهم ومشردين ومدمنين سابقين.

ويهيأ نزلاء المركز للاندماج بالمجتمع مجدداً واكتساب مهارات في أعمال مثل ورشات النجارة ومصانع القمصان والمنطابع. ولكل دوره في أعمال المطبخ والبستنة والتنظيف والصيانة. ومع تقدمهم، ينضم هؤلاء الى آخر يخرجون الى المدينة، فيزورون المستشفيات وبيوت الشباب حاملين الطعام والأغطية لنوام الشوارع. يقول أنطوني لورنس المراسل السابق لهيئة الاذاعة البريطانية الذي يقيم في هونغ كونغ: "جاكى امرأة عملية واقعية. لا تكتفي بصرف المدمنين عن عاداتهم الضارة بل تدفعهم الى مساعدة الآخرين."

الارشاد ألحت عليها. وتراءى لها في المنام ذات ليلة أنها تنظر الى خريطة عليها بقعة باللون الزهري. وبرز لها اسم "هونغ كونغ". فسطرت في اليوم التالي رسالة الى حكومة هونغ كونغ لمنصب تعليمي في مدارسها، لكن طلبها رُفِض. وحصل الانعطاف الكبير في حياتها عام ١٩٦٦ في جلسة تأمل في وست كرويدون. وتروي جاكى ما حدث لها حينذاك: "ترأيت لي امرأة رقيقة الحال. ثم أشار علي رجل جليل أن أركب متن سفينة تعرج على بلدان عدة، وأن أصلي لأعرف متى أغادرها والى أين." في خريف ذلك العام كانت جاكى على متن سفينة متجهة الى اليابان. "صليت، واذ رست السفينة علمت أن هذا مقصدي." كان ذلك ميناء هونغ كونغ، وقد وصلت اليه جاكى وفي جيبها ستة جنيهات ورقم هاتف صديقة.

في هونغ كونغ علّمت في إحدى دور الحضانة أولاً ثم في مدرسة ثانوية. وعزفت على المزمارة في فرقة هونغ كونغ الموسيقية. وأخذت منها مشاهد الحرمان في الشوارع كل مأخذ، فعمدت في أوقات الفراغ الى الحديث مع الفقراء واصطحابهم الى مسكنها الصغير.

وكان حتماً عليها اكتشاف المدينة المسورة بعد حين، والتعرف الى أفراد عضاية "ترياد" الذين يتسكعون من دون عمل. استأجرت غرفة صغيرة ثم أسست نادياً للشباب كانوا يحتشدون فيه كل ليلة. ونظمت نزعات ورحلات ومخيمات

وتجلت رسالة مخيم هانغ فوك في أحلى صورها في ميلاد ١٩٨٩ حين أرسلت جاكى ومساعدوها حافلات وشاحنات الى أرجاء المدينة لجمع ما يربو على ألف شريد من نَوّام الشوارع والمدمنين لتناول طعام العيد. تقول جاكى: "كثيرون منهم لم يشعروا من قبل بأنهم أفراد في أسرة كبيرة عطوفة. فأردنا أن نشعرهم بالحب. هذه طريقتنا."

لم يشِ ماضي جاكى بما ينتظرها في المستقبل. لقد ولدت في كرويدون بمقاطعة صاري البريطانية لأب صاحب مطبعة. وخلال دراستها الابتدائية تأثرت بمرشدتها التي تتذكرها جيداً: "جاءتنا في لباس كأنها خارجة من صورة للعصر الفيكتوري في كتب الاطفال، مرتدية تنورة (جونلة) دكناء طويلة وشعرها مجذوب الى الوراء في شبه كعكة."

لكن جاكى أسرت حلمها في نفسها. وانصرفت بعد فراغها من المدرسة الداخلية الى تعلم العزف على البيانو والمزمار في المعهد الملكي للموسيقى. وأثناء دراستها في المعهد دعته زميلتان الى مسكنهما في لندن لشرب القهوة. فألقت نفسها في لقاء صلاة. تقول: "فوجئت اذ وجدت الجميع على سجايهم، يتحدثون في مواضيع شتى دونما حرج."

فورة نشاط. حازت جاكى شهادة عالية وبدأت تعليم الموسيقى. لكن فكرة



صيفية. وسرعان ما غد "الآنسة بون" شخصاً مألوفاً في المدينة المسورة.

وانصب اهتمامها على مدمني المخدرات. فكانت تصحبهم الى مسكنها لتخفيف أوجاع الانقطاع عن تعاطي المخدرات. ولما ضاق بيتها استأجرت مساكن أخرى. وكانت تعود المدمنين في المستشفيات والسجون وتنبري للدفاع عنهم في أروقة المحاكم.

وفي إحدى "أسعد لحظات حياتها" تمكنت من هداية غوكو زعيم إحدى أقوى زمر "ترياد" وأسوأها سمعة. وهما التقيا مراراً، اذ عملت جاكى على إنقاذ عدد من أفراد زمرة. وفي العام ١٩٨٣ قبض عليه بتهمة حيازة الأفيون. قصده جاكى في سجنه، وهي تتذكر ما حدث: "أعطيت دقائق خمساً، لكنني مكثت خمسين. قال لي انه يرغب في هجر حياة ترياد. كان ذلك زعيماً يتكلم! وسالت دموعه مدراراً فكفكفها برزمة من مناديل الورق."

أفلحت جاكى في اطلاق غوكو من السجن بعدما أثبتت بالدليل خطأ القبض عليه. واحتفل بتوبة غوكو في لقاء بهيج. تقول جاكى: "استأجرنا حافلة من طبقتين ودعونا أفراد زمرة السابقين. تلك اللحظة انتظرتها ١٦ عاماً موقنة انها آتية من دون شك."

لكن احتكاك جاكى بعالم الرذيلة في هونغ كونغ تحفه أخطار. تقول إلسي تو المربية البريطانية المولد والعضو في المجلس المدني والاشتراعي في هونغ كونغ: "إنها تعمل ببسالة في عالم خطر."

وتمول "جمعية سان ستيفان" التي أنشأتها جاكى، بأعطيات أفراد من هونغ كونغ والخارج. وهي أخبرتني: "حصلنا على التمويل سهل، اذ نصلي حين نحتاج الى مال." ولدى انتقال المجموعة الى مخيم هانغ فوك تبرع لها الناس بالاسرة وتجهيزات المراحيض وأكياس الرز، وبحوالة مصرفية لدفع فاتورة الكهرباء. وتضيف جاكى: "أعارونا ميتماً كبيراً في ماكاو."

ويتقاطر المساعدون من أرجاء المعمورة ومن مختلف المشارب. منهم من يبقى بضعة أشهر ومنهم من يطول بهم المقام أمثال آن ميردين ايفانز من لندن التي عملت مساعدة لجاكى نحو خمس سنوات، وموندرا غراهام (٢٩ عاماً) وهي مدرّسة من نيوزيلندة، وليزي غروم (٢٧ عاماً) وهي ممرضة بريطانية. وستمكث الثلاث نحو سنتين للمساعدة في ماكاو ودار تاي تام. وثمة طاه من نيوزيلندة يدعى وارن غودسير أتى مع زوجه ميتشل قبل سنة.

تحيا جاكى حياة بسيطة في حجرة داخل المدينة المسورة. وتمضي أيامها في الرد على عشرات الرسائل التي تنهمر أسبوعياً على مكتبها في هانغ فوك. كما تدرب المساعدين الجدد وتعمل على استصدار بطاقات هوية للنوأم في الشوارع. وتزور نزلاء المستشفيات والسجون والاصلاحيات. وهي تشدد الرقابة على مراكز إعادة التأهيل للتثبت من أن الأمور تجري فيها كما ينبغي."

## المخدرات

وهي وجدت متسعا من الوقت لتأليف كتابها الثاني "شق في الجدار" الذي نشر في مايو (أيار) ١٩٨٩. وتسافر جاكى الى الخارج في صحبة بضعة مسعفين ومدمنين سابقين، وتحض منظمات أخرى على الانطلاق في نشاطات مماثلة في ماليزيا والهند والفلبين واندونيسيا وأستراليا. وقد طارت الى لندن لتسلم وسام من الملكة اليزابيث في شهر ديسمبر (كانون الاول) ١٩٨٨. من المقرر ان تهدم المدينة المسورة سنة ١٩٩٢ وينتقل ساكنوها الى مكان آخر. لكن ذلك لن يوقف أعمال جاكى في هونغ كونغ. وهي تقول: "قد تمحي المدينة المسورة، لكن الصعوبات التي يعانيها الناس ستستمر." وتضيف: "ألا يدهشكم تحول بؤرة رذيلة مبعثا للنور؟" ديبرا كاولي ■



## زوجان سعيدان

ارتبط الممثلان هيوم كرونين وجيسيكا تاندي بزواج دام ٥٠ سنة. يقول هيوم: "حين تعملان معاً وتتقاسمان الفراش والطعام، وتبقيان على هذا المنوال يوماً بعد يوم وستة بعد ستة، فقد يصبح ذلك..." وتكمل جيسيكا: "... صعباً. لقد مرت أيام قال لي فيها هيوم إنه يرغب في الإقامة في فندق مدة اسبوع. فكنت أقول له: حسناً، اذهب. ولم يكن ذلك يحصل لسبب معين إنما لشعوره بحاجة الى حرية ومدى أوسع من المنزل. وكنت أنا أيضاً أستمتع بهذا الجو المريح. ولدى عودته كنا نرى كل شيء رائعاً من جديد." ويعدد الزوجان العناصر الجوهرية التي بنت علاقتهما المتينة: الثقة، التعاطف، العمل معاً، رقة الشعور المتبادلة. لكنهما لا يملكان صيغة تُمزج فيها كل هذه العناصر لتؤلف زواجا ناجحاً. وينتهيان الى القول انهما مجرد شخصين أسعدهما الحظ بأن يكونا معاً.

ج.م.ل.

## نشاط الشباب

ينصح رجل الأعمال الكوري الجنوبي كيم وو - تشونغ الجيل الطالع بالآتي: "يعجبني الشباب الذين يستمتعون بإطلاق مشاريع متنوعة، ولا سيما أولئك الذين يستغلون طاقاتهم الى أقصى حدودها. وإذا قارنا بينهم وبين شباب لا تخطر لهم فكرة انشاء مشاريع خاصة، لوجدنا أن هؤلاء المغامرين أكثر عرضة للاخفاق، لكنني لا اعتقد أنهم ينهزمون يوماً. فالذين يخافون الاخفاق هم أشبه بصياد يعجز عن تزويد صنارته طعاماً لخوفه من الديدان. هذا الشخص لن يأكل سمكة واحدة."

غ.ي.



# حكايات من العالم

## الولايات المتحدة

□ ■ يقفل معظم الناس سماعة الهاتف عندما يسمعون على الطرف الآخر صوت كمبيوتر. لكن الناس في خمسين مدينة امريكية يهتمون عندما يتصل بهم "كمبيوتر هاتفي" لكي يتأكد من انهم على ما يرام. مثلاً، تدفع مدينة اوساج في ولاية ايوا اكلاف الجهاز الذي تديره دائرة الشرطة. ويتصل الكمبيوتر في وقت محدد يومياً بالسكان المستنين الذين يسكنون منفردين، فيبادرهم: "صباح الخير! هل انت بخير؟ اذا لم تكن على ما يرام، أقفل الخط واتصل بالرقم ٩١١." وبعد ان يقفل العجوز الخط ينتقل الكمبيوتر الى الرقم التالي. واذا لم يجب احد، يخطر الكمبيوتر الشرطة بالامر.

طوّر هذا البرنامج احد هواة الكمبيوتر من سكان اوساج ويدعى بروس جونسون. وهو انقذ الى الآن حياة عجوزين وقع احدهما في غيبوبة بسبب السكري وعلمت يدا آخر في نافذة.

صحيفة "تايم"

## الصين

□ ■ تغطي الصين مساحة تزيد على ٩٥٦٠٠٠٠ كيلومتر مربع، ومع ذلك تشملها منطقة زمنية واحدة. فالساعات في انحاء البلاد تضبط بحسب توقيت العاصمة.

صحيفة "تايم"

## ألمانيا

□ ■ بعد مرور يوم على فتح جدار برلين وصل مواطن من جمهورية ألمانيا الديمقراطية الى المكتبة التذكارية الأمريكية في برلين الغربية حاملاً كتباً كان استعارها قبل ايام من بناء الجدار منذ ٢٨ عاماً. وهو احتفظ بالامل ان يتمكن من اعادتها الى المكتبة يوماً. و.ج.

## بوليفيا

□ ■ الحياة مختلفة في العاصمة لاباز التي ترتفع ٣٦٥٨ متراً عن سطح البحر. فالطائرات تستغرق وقتاً أطول للاقلاع والهبوط. والطعام يتطلب وقتاً أطول على النار لكي ينضج، لذا ينبغي ادخال تعديلات على وصفات الطبخ. ويقتضي اذكاء النار لكي تشتعل. ومحركات السيارات اقل قوة. وعملية الهضم ابطأ، والشهية اقل، والنحافة أيسر إدراكاً. في معظم مدن العالم يحتل الأغنياء المرتفعات. أما في لاباز فيقع معظم الاحياء السكنية الفخمة على السفوح المنخفضة بضع مئات من الأمتار حيث الهواء اكدف وادفاً. والمنحدر الوحيد الصالح للتزلج في بوليفيا والواقع على ارتفاع ٥٢٠٠ متر عن سطح البحر، يعتبر الأعلى في العالم. وفصل رياضة التزلج هو الصيف لا الشتاء، لأن المنحدر يتحول خلال موسم الصقيع سطحاً من الجليد.

صحيفة "نيويورك تايمز"

الإيمان والامتنان والعزيمة والبرهان  
أحداث بامتداد في شوارعنا

# كيف تزدون على الكلام الجاح



نتعرض يوميا لملاحظات ساخرة لاذعة  
مثل هذه، وغالبا ما تصفعا عندما لا نكون  
مستعدين لتلقيها. ونكاد نسمعها في كل  
مكان: في الطريق عندما تثير زحمة السير  
بعد دوام العمل أسوأ طباع الناس، وفي  
طوابير الانتظار التي تفقد الانسان  
صبره، وفي العمل والى مائدة الطعام  
حيث يشعر الناس بحرية التصرف  
بفضاظة.

أساليب الانتقاد كثيرة يستحيل  
تصنيفها أو حصرها. فهناك انتقادات  
يومية شائعة من قبيل: "تهانينا! أخيرا

"لا أمل لك."  
"ياها انه ثوب جميل، من المؤسف  
أنك لم تجدي واحدا يناسب قياسك  
تماما."

"بلغني ان ابنتك حصلت أخيرا على  
وظيفة. فهل كان ذلك بوساطة من  
والدها؟"

"لا جدوى من اضاعة وقتك في  
لتمرين، فأنت لن تتمكني من العزف على  
لبيانو مثل والدتك."

"تبدين في غاية الرونق، فهل أجريت  
جراحة تجميل؟"



نجحت"، وأخرى جارحة مزعجة تسبب دواراً مثل: "آه، كيف تخفين تجاعيد وجهك؟" أو: "أراك منهكة في هوايتك المفضلة - الأكل."

ثم هناك الملاحظات الخالية من الاحساس الى حد لا يصدق. فعندما تشجع أحدهم وأخبر والدته أن زوجته هجرته، سألته فوراً: "وما الذي أخرها الى الآن؟"

يفترض أن تكون العائلات ملاذاً واقياً من العالم. لكن الحقيقة هي أن الأقارب يتفوهون بكلام لا يقولونه خارج نطاق العائلة، وغالباً ما يبررون ذلك قائلين: "أنت تعلم أنني لولا محبتي لك لما قلت ذلك."

وتتذكر إحدى النساء أنها حين كانت في الثانية عشرة من عمرها رأتها أمها واقفة أمام المرأة، فقالت لها: "لا تقلقي يا حبيبتي، إذا كبر أنفك أكثر نستطيع اصلاحه." وحتى ذلك الحين لم يكن خطر لها أن أي عيب يشوب أنفها.

إن الصنف المفضل لدي من الإهانات المتعمدة هو ذلك المعروف بالانتقاد "البناء" (وهو أبعد ما يكون عن ذلك). ويمكن التعرف الى هؤلاء المنتقدين من العبارات التي يهندمون بها انتقاداتهم مثل قولهم: "أرجو ألا تزعجك صراحتي" أو "أقول لك هذا لمصلحتك." ويفترض فينا أن نعجب بصراحة المنتقد وإخلاصه وأن نقدر له اهتمامه فيما نحن نحاول التعافي من الطعنة التي أصابتنا في الصميم.

إن الدفاع عن النفس لدى التعرض

للإهانة قد يدخلنا حلقة مفرغة من الهجوم والهجوم المضاد. ولكن لحسن الحظ ثمة طرق لاتقاء سهام الانتقاد اللاذع وردها الى نحر مرسلها، مع الحفاظ على الاحترام الذاتي والمعنويات. ففي المرة المقبلة حين تجدون أنفسكم ضحايا للانتقاد، حاولوا تطبيق إحدى الخطط الآتية:

**١. تبنوا خلفيات الإهانة.** إن الناس الذين يوجهون الانتقادات يخفون عادة المأ يسعون الى التخلص منه. فإذا لم تستطيعوا اكتشاف ما يزعج المنتقد حقاً، تمهلوا وخذوا كل الأسباب الممكنة في الاعتبار. وتذكروا أن الانتقادات ليست كلها موجهة اليكم شخصياً. فالنادلة القائمة على خدمة زبائن المطعم لا تعنيكم أنتم بآثارها المشاكل، لأن خطيبها تخطى عنها البارحة. والسائق الذي يتجاوزكم بسرعة هائلة لا يقصد اخافتكم بل هو على عجلة للوصول الى ولده المريض. فأفسحوا له الطريق. فعندما تكونون متسامحين في ظنونكم تطيب سماحة النفس خاطرکم.

**٢. حللوا ملاحظة المنتقد.** تقترح سوزيت هادن ألجن في كتابه "الفن اللطيف في الدفاع الكلامي عن النفس" تجزئة الانتقاد والاستجابة للافتراض غير المعلن، من دون تمثيل دور الضحية. فإذا قيل لأحدهم مثلاً: "لو كنت تحبني لانقصت وزنك"، فيمكنه أن يجيب: "منذ متى وأنت تعتقد أنني لا أحبك؟" فالسرّ

٥. **ارسلوا إشارات ذات مغزى**

أخبرتني سيدة عن زوجها الذي كان يوجه إليها انتقاداته علانية، فاستعانت بمنشفة صغيرة تحملها دائماً وتغطي بها رأسها كلما وجه إليها انتقاداً، مما أربكه وجعله يغير أسلوبه.

واستنبطت عائلة أخرى عبارة تؤدي إلى الغاية ذاتها. فذات مرة بعد العشاء علق ضيف على الطعام قائلاً: "لقد كان رائعاً! الدجاج رخيص هذه الأيام. أليس كذلك؟" والآن، كلما أبدى أحدهم ملاحظة جارحة علق أحد أفراد العائلة قائلاً: "الدجاج رخيص الثمن"، فيقهقه الجميع.

٦. **لا تكثرُوا للانتقاد** اقبلوا كل

ما يقال. فإذا قالت لك زوجتك: "زاد وزنك ١٠ كيلوغرامات يا عزيزي"، أجب: "انه في الحقيقة أقرب إلى ١٢ كيلوغراماً". وإذا أصرت ملحة: "ألا تنوي تخفيف وزنك؟" فحاول الإجابة: "لن أفعل على الأرجح. سوف أبقى بديناً لبعض الوقت."

الملاحظة الناقدة تستمد قوتها من موقفكم أنتم. فإذا تقبلتموها بارتياح، شلتم حركتها.

٧. **تجاهلوا الإهانة** لاحظوا

الانتقاد بعناية وأدركوا أنه لا يعنيكم شخصياً ثم تجاهلوه ببساطة. القدرة على الغفران هي إحدى أهم مهارات البقاء التي يمكن تنميتها.

إذا لم تكونوا مهيين لذلك، دعوا

يكن في تفحص ما قيل - وما لم يقل - قبل التورط عاطفياً. تجنبوا الوقوع في الشرك إذا أمكن.

٣. **تحذروا منتقديكم** ليس سهلاً

الوقوف بجرأة في وجه التحقير والاهانات. واحد الطريق الناجعة هي الصراحة. فلكي تنزعوا فتيل الملاحظات الهدامة تصدّوا لها بالرد المباشر كأن تجيبوا: "هل ثمة سبب يدفعك إلى جرح شعوري؟" أو "هل تدرك وقع هذه الملاحظة على الناس الآخرين؟"

ويمكنكم أيضاً أن تطلبوا من المنتقد إيضاح كلامه، فتقولون له مثلاً: "ماذا تعني بذلك؟" أو "أودّ التأكد من أنني فهمت ما قلته." ومتى عرف المنتقدون أنكم تدركون ما يرمون إليه فإنهم يدعونكم وشأنكم. فلا شيء ادعى إلى الخجل من أن يكشف المرء متلبساً بذنبه.

٤. **استخدموا الفكاهة** قالت

أحداهن مرة لصديقتي: "أهذا فستانك الجديد؟ انه أشبه بقماش الكراسي." فأجابتها صديقتي: "إذا تعالي واجلسي في حضني."

وأخبرتني امرأة ثانية عن أمها التي كرّست نفسها للحفاظ على منزلها في غاية النظافة. لمحت الأم ذات يوم نسيج عنكبوت في مطبخ ابنتها فسألتها: "ما هذا؟" فأجابتها ابنتها: "انه اختبار علمي." المرح والفكاهة أفضل سلاح ضد الاهانات. وسرعة البديهة تمكينكم من التغلب على كل منتقديكم.



محدثكم يعلم أنكم أخذتم علماً بملاحظته لكنكم لن تردوا عليها. فعندما ينتقدكم أحدهم في المرة التالية تظاهروا بمسح بقعة وهمية عن قميصكم، فيسألکم الناقد عما تفعلون فتجيبون: "اعتقدت أن شيئاً ما ضربني، ولكن يبدو أنني على خطأ." عندما يدرك المنتقد أنكم كشفتم لعبته فإنه يصبح أكثر احتراساً.

وفي إمكانكم أيضاً التظاهر بعدم الاكتراث، كأن تطرفوا بعيونكم ثم تتمطون وتتثاءبون وتشيحون ببصركم وعلى وجوهكم تعبير مغزاه: "لماذا الاهتمام؟" فالناس يكرهون الاعتقاد أنهم يبعثون على الضجر.

**٨. اضيفوا ١٠ في المئة** لن يكون في وسعكم أن تدفعوا عنكم كل الانتقادات اللاذعة، فحاولوا تقبل بعض التهجمات كسبيل طبيعي لتنفيس الاحباط الذي يصيبنا جميعاً. يحاول معظمنا عدم الاساءة الى الآخرين، لكننا نخطيء في بعض الأحيان. لذلك دافعوا عن أنفسكم عند الاقتضاء ولكن خذوا أيضاً في الاعتبار ظاهرة العشرة في المئة: في ١٠ في المئة من الحالات تكتشفون أن ما اشتريتموه هو أرخص في مكان آخر. وإذا أعرتهم أحدهم شيئاً ففي ١٠ في

المئة من الحالات يرجعه اليكم وفيه عطل. وفي ١٠ في المئة من الحالات، حتى أعز أصدقائكم قد يتفوهون بعبارة طائشة لا يلبثون أن يندموا عليها. بكلام آخر، "تمسحوا جلودكم" وحاولوا تحمل الاساءة والنقد، فأسهل عليكم الافتراض أن الناس يحاولون التصرف حسناً لكن كثيرين منهم لا يعون وقع تصرفاتهم.

أن اتخاذكم دائماً موقف الدفاع، وحاجتكم الى إثبات أنكم محقون ومالكون زمام أموركم، يكلفانكم غالباً. لذا تسلحوا بالغفران تحصدوا أكثر من عشرة في المئة.

شتم أحدهم رجلاً حكيماً فأجابه هذا: "يا ولدي، اذا رفض امرؤ قبول هدية، قالى من تعود؟" أجابه الرجل: "الى مهديها." قال الحكيم: "إذا، أنا أرفض إساءتك."

العالم حافل بأناس يحاولون رفع مقامهم بالخط من قدر الآخرين. وهم دائمو الاستعداد لاطلاق اهاناتهم في وجه أي كان.

أرفضوا قبول اساءاتهم وإن غلفوها بالمحبة، ففي تجاهلها خفض للتوتر وفرح وطمأنينة لكم وفرص لتمتين علاقاتكم.

■ جنيفر جايمس

قال موظف لوب العمل: "إذا كنت لا تستطيع زيادة راتبي، فهل لي ان اقبضه مرّات أكثر؟"

ك.د.

تتذكر جولي: "انتظرت شهرين  
للمعالجة بأشعة الليزر في المستشفى  
المحلي. لكنني بعد ذلك لم أعد أشعر حتى  
بوخزة ألم."

وقد مضت ثلاث سنوات على الحادث.  
وتقول جولي: "ذلك الاختبار أنقذ  
حياتي."

سرطان عنق الرحم هو السرطان  
الوحيد الذي يمكن تحديده باختبار بسيط

# مسحة عنق الرحم قد تنقذك

## من السرطان

والشفاء منه بالمعالجة المبكرة. وكل عام  
تشخص ٤٠٠٠ إصابة بالسرطان العنقي  
في بريطانيا. ويتبين أن نصف هذه  
الحالات مميتة لأن المرض يكون قطع  
شوطاً كبيراً مبداً كل امكان للشفاء.  
وهذا يعني وفاة ٢٠٠٠ امرأة كان  
شفاؤهن متيسراً.

٩٠ في المئة من المتوفيات نساء لم  
يُجرَلهن أبداً اختبار مسحة عنق الرحم -  
أو "مسحة پاپ" التي سميت كذلك بعد  
جورج بابانيكولاو الطبيب الأمريكي  
اليوناني الاصل الذي ابتكر هذا الاسلوب  
قبل ٦٠ سنة. ويتضمن هذا الاختبار أخذ  
عينة من المادة المخاطية والخلايا من  
منطقة محددة داخل عنق الرحم  
الاسفنجي في أعلى المهبل.

(١) Pap smear

سرطان عنق الرحم  
هو الداء الذي تخافه جميع النساء  
لكنه السرطان الوحيد  
الذي يمكن تحديده والشفاء منه  
بالمعالجة المبكرة

جولي شابة في الثانية والعشرين  
تعمل مرشدة صحية في ليفربول  
ببريطانيا. قصدت يوماً الفرع المحلي  
لعيادة "المرأة المعافاة" بعدما شعرت  
بورم في ثديها. ولحسن حظها كان الانذار  
خاطئاً. الا أن طبيبها اقترح عليها اجراء  
اختبار مسحة عنق الرحم. وانهارت جولي  
لدى ابلاغها عن خلايا في عنق رحمها  
معرضة للتحول خلايا سرطانية إذا بقيت  
من دون معالجة.



وتحتوي المادة المخاطية على خلايا أنسجة شقت طريقها الى سطح العنق. وتمسح المادة على شريحة زجاجية مجهرية وترسل الى المختبر. هناك تفحص تحت المجهر بغية التحقق من وجود خلايا سرطانية أو خلايا شاذة تنذر بسرطان مستقبلي محتمل.

ويجرى ما يزيد على أربعة ملايين اختبار "پاب" في بريطانيا سنوياً. ومع ذلك تبقى ملايين النساء من غير اختبار. فممنهن من يبعدن فكرة المرض عن أذهانهن، وممنهن من يتجنبن الاختبار بحجة أنه يستغرق وقتاً ويسبب ألماً. لكن جولي تتذكر أن أخذ العينة استغرق دقيقتين ولم يتخلله ألم.

عندما كشفت مسحة جولي وجود خلايا شاذة، أرسلت الى عيادة خاصة في المستشفى بغية فحصها بواسطة المنظار المهبلي<sup>٢</sup> وهو مجهر ذو عينين يتيح للطبيب مشاهدة عنق الرحم بأدق تفاصيله. وقد استأصل الطبيب قطعة نسيج صغيرة جداً من كل جانب من عنق الرحم بهدف إجراء تحليل مخبري. ومن ثم دمرت الخلايا الشاذة بواسطة الليزر بعد تخدير عمومي.

وتشير الاكتشافات الحديثة الى أن نشوء الخلايا الشاذة في الرحم يرتبط بعدوى فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)<sup>٣</sup> الذي يسبب الثؤلول في الاعضاء التناسلية. وينتقل هذا الفيروس جنسياً، لذلك نادراً ما ينشأ سرطان عنق الرحم عند العذارى.

ومن المعرضات للإصابة بهذا المرض النساء فوق الخامسة والثلاثين اللواتي لم يخضعن لاختبار مسحة عنق الرحم، والشابات اللواتي يقابلن أكثر من شريك، والنساء اللواتي بدأن الجماع أو الحمل خلال مرحلة البلوغ عندما تحدث التبدلات الهرمونية تغيرات سريعة في الخلايا ويكون عنق الرحم شديد التعرض للتقاط العدوى.

والمدخلات المفرطات يشكلن المجموعة الرابعة المعرضة لهذا المرض. يقول الطبيب النسائي ألبرت سنغر رئيس وحدة المنظار المهبلي والليزر في المستشفى الملكي بلندن: "يتمتع الرحم بجهاز مناعة من خلايا دقيقة تطلق الانذار لمهاجمة اجسام متطفلة مثل فيروس «HPV». وتتدخل خلايا الانذار لدى كثير من المدخنات، ربما بمستويات عالية من سموم الدخان في مخاط عنق الرحم." لكن سرطان عنق الرحم قد يصيب أيضاً نساء غير مصنفات في أي مجموعة. فمنذ السن الثامنة عشرة تجري جين، وهي عاملة اجتماعية في الحادية والثلاثين من عمرها، اختبار مسحة عنق الرحم مرة كل ثلاث سنوات. تقول: "عندما انتقلنا الى أكسفورد قبل سنتين أجريت اختباراً جاءت نتيجته ايجابية." وأظهر المنظار المهبلي وجود سرطان توسعي مبكر، فثمة خلايا شاذة تسلت تحت سطح عنق الرحم. "واقترح علي

(٢) Colposcope

(٣) Human papilloma virus

ويطلب معظم الاطباء اجراءه مرة كل ثلاث سنوات، لكن الوزارة لحظت موازنة محدودة لهذا الاجراء.

والنقص الحاصل في التمويل يعوق أيضا أعمال مختبرات أبحاث الخلايا الثلاثية المنتشرة في الاراضي البريطانية، حيث تفحص مسحة عنق الرحم مجهريا. والعمل ضاغط في هذه المختبرات حيث يمضي التقنيون عدة ساعات يوميا ناظرين عبر المجهر، فدراسة شريحة زجاجية واحدة صعبة قد تستغرق نصف ساعة من العمل المضني وتشغل عدة تقنيين.

وقد حصلت أخطاء أحيانا سببت الحزن والاسى لبعض المرضى. في العام ١٩٨٧ استدعيت ٤٨٥ امرأة سبق أن خضعن لاختبار مسحة عنق الرحم في مستشفى النساء في ليفربول وجاءت نتائجهن سلبية، إذ تبين أن نتائج اختباراتهن موضع شك. وقد أجريت لأربع منهن جراحة استئصال الرحم، ولعشرين فحص مخروطي، وعولجت ١٣٣ أخريات بالليزر. ووجه اللوم الى طبيب نسائي متقاعد كان مسؤولا عن اصدار التقارير الاولى للشرائح.

**درهم وقاية.** ان خضوع جميع النساء المتزوجات لهذا الاختبار لم يكن ملحا يوما مثلما هو الآن. يقول الدكتور جاك كوزيك من "الصندوق الامبراطوري للدراسات السرطانية": "خلال السنوات

طبيبي الجديد الخضوع لجراحة استئصال الرحم. لكنني كنت أريد انجاب طفل، لذلك استشرت طبيباً ثانياً نصحني، بعد تنظير مهبلي آخر، باجراء فحص مخروطي."<sup>٤</sup>

**نتيجة سارة.** أخضعت جين لتخدير عمومي، واستأصل الجراح جزءاً مخروطياً من عنق رحمها. تقول: "لم أعرف المرض طوال حياتي. وكنت أخاف المستشفيات. لكنني لم أشعر بأي ألم، وكنت شديدة الارتياح بعد انتهاء العملية." وسرعان ما برئت الخلايا. وأجري لجين اختبار مسحة عنق الرحم بعد ثلاثة أشهر فأتت النتيجة سلبية. وبعد شهرين آخرين حملت جين، وهي الآن أم لصبي معافى.

دنيس ماكنس باحث رائد في مستشفى غي في لندن. وهو لاحظ أن الزوجات يقلقن من أن توحى المسحة "الاجابية" أنهن غير مخلصات لازواجهن. ويقول مطمئناً: "الخلايا الشاذة يجب ألا توصم بالعار. صحيح أن الاتصال الجنسي ينشر فيروس HPV، لكن المرأة قد تلتقط عدواه من زوجها، فقد تكون له علاقات."

واختبار مسحة عنق الرحم متوافر في بريطانيا برعاية وزارة الصحة منذ العام ١٩٦٤. وفي العام ١٩٨٨ أطلقت الحكومة برنامجاً لاخضاع جميع النساء بين العشرين والخامسة والستين لهذا الاختبار كل خمس سنوات على الأقل.



العشرين الماضية ارتفعت نسبة الاصابة بسرطان عنق الرحم الى ٧٢ في المئة لدى النساء دون الخامسة والثلاثين. وقد يعود ذلك الى المجتمع المتساهل. ومن المستلزمات الاساسية لمحاربة هذا المرض المراقبة الدقيقة لتطور حال المريضة. فالمنظار المهبطي ضروري بعد أربعة أو ستة أسابيع من أي معالجة، يتبعه اختبار مسحة عنق الرحم بعد ستة أشهر أخرى. ثم يتوجب على المريضة الخضوع لهذا الاختبار مرة على الاقل كل ثلاث سنوات.

وقد أدت الطريقة اليدوية المتبعة في حفظ سجلات الجراحات الى اضاءة بعضها وعدم ملاحقة أحوال المريضات. لكن أجهزة الكمبيوتر بدأت تحل مكان هذه الطريقة. وفي منطقة وست ساسكس يحفظ الكمبيوتر سجلات الاستدعاء المشتملة على جميع المريضات المسجلات منذ العام ١٩٧٢. وقد انضم أطباء العائلات الى هذا النظام. ويتولى الكمبيوتر تسجيل كل التفاصيل عن مسحات عنق الرحم وسبل المعالجة، ويتم اعلام المريضة بالبريد بموعد اختبارها. وتعد الاساليب الحديثة بتشخيص أفضل ولكن بكلفة أكبر. ومن الابتكارات الجديدة "فرشاة الخلايا" التي تستعمل مع مبسط خشبي أو بلاستيكي لتمكين الاطباء من أخذ عينات خلايا من عنق الرحم. وكما يشرح ألبرت سنغرفي كتابه

الاخير "اختبار مسحة عنق الرحم" فان فرشاة الخلايا هي أنجع الوسائل في الوقت الحاضر. فشكلها الاسفيني عند طرفها يتيح لشعيراتها ولوج قناة عنق الرحم بأحكام والتقاط الخلايا التي يعجز المبسط عن التقاطها.

ويمكن أحياناً اختصار الوقت الذي يتطلبه التشخيص بواسطة الكاميرا. فتأخذ صورة لعنق الرحم وتدرس مع نتائج الاختبار التقليدي لمسحة عنق الرحم.

وابتكر الدكتور أندرو سينكوك من فريق الابحاث في مستشفى ميدلسكس بلندن، طريقة سريعة لتحليل الشرائح المجهرية آلياً. يقول: "ليست الآلة بالغة الدقة فحسب، بل انها تمكنا من تحديد الخلايا التي ستصبح شاذة لاحقاً." ان اجراء اختبار مسحة عنق الرحم بانتظام يمنع حوادث الوفاة بسرطان عنق الرحم. وهنا خطوات بسيطة تستطيع كل امرأة اتباعها لتحمي نفسها:

□ تأكدي من أنك مسجلة لدى طبيبك في نظام الاستدعاء. وابدأي اختبارات مسحة عنق الرحم حالما تبدأين حياة جنسية منتظمة. أعلمي طبيبك بأي تغيير في عنوانك.

□ أبلغني طبيبك بأي افراز أو نزف مهبطي غير عادي.

□ بعد خضوعك لاختبار مسحة عنق الرحم تأكدي من حصولك على النتيجة سريعاً، ولا تنتظري مكالمة من الطبيب.

إليز بيكيه ■

باع حياته ليشتري السعادة ... ما ابتغى

# أوتشي يوتشي

## قصة قصيرة

الأفضل المحافظة على المظهر الرديء  
في هذا الجزء من البلدة إذا كنت لا ترغب  
في اجتذاب كثير من الانتباه.  
نقر المنضدة بحزم، وإذا اهتزت ستائر  
الخرز ظهر من ورائها رجل كهل قصير  
أنيق المظهر ذو عينيْن بنيتين ووجه دميم.  
تقدم بابتسامة ودية ووضع أنامله على  
المنضدة ثم انحنى باحترام.  
قال بصوت أوحى أن الانكليزية ليست

رن الجرس الصغير فوق رأس هيلوين.  
وتكرر الرنين الاجش بعد لحظة وهو يفلق  
الباب خلفه بلطف. وجد نفسه في غرفة  
في الطبقة السفلى تقسمها منضدة طويلة  
أسود خشبها. ووراء المنضدة باب غطته  
ستائر من الخرز ورفوف تحمل صفوفاً من  
الدفاتر العتيقة.

تساءل هيلوين: "لا يبدو هذا المكان  
عتبة الى نعيم الدنيا، ولكن ربما من



لغة صاحبه مع أنه خلا من أي لكنة مميزة: "مساء الخير يا سيدي.

سأله هيلوين: "أأنت السيد زوريك؟" أجاب زوريك وقد ظلل حزن طفيف ابتسامته: "نعم، ويا للأسف."

- أدعى هيلوين وأنا صديق قريب من السيد جورج لوريمر وأحمل منه رسالة توصية، كانت بينكما أعمال قبل نحو ستة أشهر.

تمتم زوريك مقطباً حاجبيه: "لوريمر؟ أه، أجل. أذكره طبعاً! لقد رتبت أموره في مكان ما من الأقيانوس الجنوبي حيث الحسنات كثيرات وجوز الهند طيب. ثم أطلق ضحكة خافتة وتابع: "قد يبدو الأمر سخيفاً، ولكن لا بأس ما دام الرجل سعيداً. أليس كذلك؟"

- إنه سعيد جداً. "وأفهم أنك مهتم بإجراء صفقة مماثلة؟"

شرق هيلوين بريقه مرتبكاً إذ تخطى المرحلة التمهيدية، وأجاب: "هذه هي الفكرة عموماً."

بهتت ابتسامة زوريك وبدا الاهتمام المهني في عينيه. قال: "أشك كثيراً في إمكان العمل معك."

فهتف هيلوين وقد احتقن ضيماً: "هذا محال! ظننت أنك ستستعمل معي أساليب الملاطفة والتملق وتغدق علي أنواع الوعود البراقة. فأنا نفسي على المحك، لا أسهم الشركة. لقد كنت شديد التوق إلى التعامل مع جورج. وأنا لا أختلف عنه."

هزّ زوريك رأسه قائلاً: "السيد لوريمر شاب، وأمامه حياة مديدة، وبه نزعة مؤسفة إلى الصلاح والطيبة. كان هناك احتمال جدّي، لو ترك العنان لرغباته، أن يكتسب في نهاية المطاف رصيذاً نفسياً وافراً."

وتلفت زوريك حوله مرتبكاً وتابع: "لقد شعر ذلك الذي أخدمه أن من المجدي اقناع السيد لوريمر بإبرام اتفاق ملزم. لكن وضعك مختلف يا سيد هيلوين." صاح هيلوين بانفعال: "لا أظن ما أسمع يروقني. أنا لم أسلك حياة سيئة. كيف تدري أنني لن أكتسب ما يكفي من هذه الأرضدة الروحية، كما تسميها؟" ثم صمت إذ رأى زوريك يسحب دفترًا عن أحد الرفوف ويفتحه.

قال زوريك وقد استقرّت سبابته اليمنى على إحدى الفقرات: "نورمان ستانلي هيلوين. لك من العمر ثلاثة وخمسون عاماً. لديك مشاكل حادة في القلب والأوعية الدموية، إضافة إلى كبد نالت أكثر من نصيبها العادل من العقاب. هل تود معرفة السنوات المتبقية لك بالتحديد؟"

صرخ هيلوين متراجعاً: "لا، لا يجوز أن يحمل إنسان وزر هذه الدراية." قال زوريك غير مبال: "أربع سنوات إلا أحد عشر يوماً." فهتف هيلوين بصوت متهذج: "هذا فظيع. لقد بدوت لي لطيفاً دمثاً عند دخولي هذا المكان. أما الآن..."

فقاطعه زوريك: "ماذا كنت تتوقع؟"

شغل عقلك يا رجل! ماذا تظنه فاعلا لي إن لم أبذل قصارى للحصول على أفضل الشروط في كل صفقة؟"

اقترب هيلوين من المنضدة وقد وهنت قدماه وسأل: "صفقة؟ هل قلت صفقة؟" نظر إليه زوريك شذراً كجوهري يتفحص ساعة يد، ووثبت من ورائه إلى المنضدة هرة سوداء هزيلة لم تحدث ضجيجاً. قال: "أما زلت متأكداً من أنك تريد التعامل معنا؟"

فأجاب: أما وقد بقيت لي أربع سنوات... اليك اقتراحي... سأبيعك نفسي في مقابل..."

لكن زوريك أسكته: "ليس بهذه السرعة! دعني أخبرك حالا، قبل أن تتابع، أنك لا تستطيع الحصول على الثروة المادية. لا أوراق نقد ولا صكوك ملكية ولا ذهب ولا غيره من المعادن الثمينة." وأضاف كأنه يستشهد بوثيقة قانونية حفظها عن ظهر قلب: "لا حجار كريمة ولا تحف ثمينة."

قاطع هيلوين: "كل هذه الأشياء لا تهمني. ولكن أشبع فضولي وأخبرني لماذا لا يمكنني الحصول عليها؟"

هز زوريك كتفيه وقال: "هناك مشاكل سيولة، وثمة شيء آخر لا يمكنك الحصول عليه، ألا وهو الوقت الإضافي. لا يفيدك أن تطلب إطالة حياتك. السنوات الأربع هي كل ما تبقى لك ولا شيء يمكن أن يغير ذلك."

أوماً هيلوين موافقا وقال: "لست بالسذاجة التي تظن. لو أتيحت لي فرصة

قضاء هذه السنوات الأربع كما يحلو لي فستمتليء نشوة تجعلها تساوي أربعة قرون. لقد كانت حياتي موفقة من ناحية المستوى المادي الذي يهتم له معظم الناس: بيت فخم في أرقى أحياء المدينة، ومركز محترم في المجتمع، ونجاح في المهنة. لكن الشيء الوحيد الذي حرمت، الشيء الوحيد الذي تفت إليه أكثر من أي شيء آخر، هو..."

"قل لي ما هو يا سيد هيلوين." ورفع زوريك الهرة السوداء ومددها على صدره. أخذ هيلوين نفساً عميقاً وزفره بكلمات سريعة: "أريد أن تقف النساء عاجزات عن مقاومتي. أعني عاجزات حقاً. أريدهن عاجزات عن كف أيديهن عني."

قال زوريك وهو يسقط الهرة على الأرض: "أهذا كل شيء؟ لماذا لم تنطقه منذ البداية فتوفر علينا كثيراً من الوقت؟" - اتعني أنك ستحققه لي؟

أجاب زوريك بنبرة واقعية: "نعم. أتفهمك تماماً. النساء عاجزات عن مقاومتك. ستكون كذلك حالما توقع العقود الضرورية." ثم ابتسم بكأبة وتابع: "الشكليات ضرورية هذه الأيام."

فوجيء هيلوين وبدأت تساوره الشكوك. فالأمور تسير بسلاسة غير معقولة. قال: "لقد وافقت على طلبتي بسرعة."

فرد زوريك بلطف وهو يخرج رزمة وثائق من تحت المنضدة: "سوف أطلعك على سر صغير. أنت ثالث زبون قابلته اليوم لن تقاومه النساء."



أحمر وجه هيلوين وقال: "أهذا ما يطلبه معظم الناس؟"

فرد زوريك: "زبائننا الذكور فقط. والآن، قد تود أن تتصفّح هذه النماذج..."

قال هيلوين مرتبكاً: "أنا متأكد من أن كل شيء سيسير على ما يرام. لقد أخبرني السيد لوريمر أنه راض جداً عن عقده. قال إنك تنفذه حرفياً."

فابتسم زوريك: "يسرني أنه يقدر عملنا. في هذه الحال، أرجو أن توقع هنا من فضلك."

نظر هيلوين إلى الأوراق منزعجا وقال: "لا لزوم للتوقيع بالدم، أليس كذلك؟ فأنا سريع الغثيان."

ضحك زوريك وسحب قلماً فضياً من جيبه: "لا بأس بالحبر. يمكنك استخدام قلّمي. والآن، وقع هنا من فضلك... وهنا... وعلى النسخة الوردية... وعلى نسخة الكمبيوتر. حسناً!"

ثم اختفى القلم والعقد، وصافح زوريك هيلوين بابتسامة عامرة بالدفع والاخلاص. ووثبت الهرة إلى المنضدة وبدأت تخرخر. ثم أعلن زوريك: ما عليك سوى العدّ إلى عشرة."

فبدأ هيلوين وقد قرر ألا يضع ثانية أخرى من سنواته الأربع: "واحد..." فجأة بات يرى الأشياء كأنما عبر قطع من

الزجاج الملون. لم يراوده أي زعر، إذ كانت التجربة مسلية تماماً. وبدأت له أسنان زوريك دائرة بيضاء مسنّنة. وتابع: "اثنان..." بدأت القطع الزجاجية الدوران، فاستسلم هيلوين لدوار لطيف بهيج. وتأمل مفكراً: "ما ضرورة كل ذلك؟" لكن النعاس غلبه، وهمس: "ثلاثة..." ثم لفه ظلام دافئ.

أيقظته فجأة أصوات متفرقة، ووجد نفسه ممدداً على ظهره عاجزاً عن رؤية أي شيء سوى بقع من الألوان لا معنى لها. وخالجه شعور غامض بأنه في الهواء الطلق.

وعلى حين غرة، رأى شكلاً بيضوياً زهري اللون غامض المعالم يهبط فوق رأسه. طرفت عيناه إذ اقترب الشكل من أنظاره. ثم اتضح له أنه وجه ذو عينيّن زرقاوين ذابلتين وأنف دقيق وفم كبير مطلي بأحمر الشفاه تعلوه ابتسامة رقيقة. وسمع صوتاً ملاطفاً: "أوتشي بوتشي دا دا دا."

تفضّنت قسماته الصغيرة وراح يرفس الهواء بقدميه الصغيرتين غاضباً خائباً، ورمى خشخيشته الخضراء البراقة خارج العربة. وبدأ الصراخ.

## بواب شو ■

الكاتب مؤلف أكثر من عشرين رواية من الخيال العلمي.

حسن أن تجهّز السيارة بجهاز كمبيوتر. لكنه لن يضاهي أبداً سائقاً يجلس في المقعد الخلفي.

قال جون برفق: "لا مال لدينا".  
 وأسّر طوني في نفسه بمرارة: "فعلا.  
 لا مال ولا هدايا ولا شجرة عيد ولا عشاء  
 للمناسبة." ونقر بأصبعه مفتاح التلفاز  
 القديم الذي ييئ الصور بالاسود  
 والابيض. وشاهد لدقائق معدودات عرضا  
 خاصا بالعيد، راسما في خياله صورة  
 العائلة مجتمعة. استرق النظر الى جون  
 وقال له: "ما همّنا؟ أتدري مغزى العيد  
 كما أراه؟" وعانق توأمه بحرارة وتابع:  
 "مغزاه أن نبقى معا مهما حدث."

## كفاح التوأمين

أن نبقى معا! هذا سر جون وطوني  
 غوميز وطريقتهما في البقاء والاستمرار.  
 انهما في الرابعة عشرة من العمر، وفي  
 هذه السن ينغمس الفتیان في الرياضة  
 واللهو وملاحقة الفتيات، أما هذان  
 التوأمين فيناضلان من أجل دفع الايجار  
 وشراء الطعام والترقي في المدرسة،  
 مبقيين على سرهما الرائع مكنونا وبعيدا  
 عن دنيا الراشدين.

في سبتمبر (أيلول) ١٩٨٣ عزم والد  
 التوأمين، وهو عامل صيانة جوال، وزوجته  
 الجديدة على العودة الى مسقط رأسه في  
 المكسيك. وكان الولدان لم يلتقيا أمهما  
 الحقيقية منذ طلاق أبويهما عام ١٩٨٩.  
 واذ علما بمخطط أبيهما تبادلا  
 النظرات غير مصدقين. أن يغادرا

أضاعتها أمهما وهجرهما أبوهما  
 فأقسما على البقاء معا  
 ومتابعة دراستهما  
 وتحقيق طموحاتهما

تغلغل نور الصباح في المقطورة  
 الضيقة. جون غوميز مكب على دروسه  
 الى طاولة المطبخ، وتوأمه المثل طوني  
 أضناه عمل الأمس فتمدد على مقعد  
 باسطا ذراعيه وقدميه. فجأة ضج موقف  
 المقطورات بالموسيقى وصياح الاولاد.  
 تذكر طوني المناسبة فقال لجون:  
 "ميلادا سعيداً." لكن جون هزكتفيه غير  
 مبال. صاح به طوني: "هيا، يجب أن  
 نحتفل بالعيد."



الولايات المتحدة؟ وامانيهما والاحلام؟  
تكلما معا كالعادة، يكمل واحدهما عبارة  
الآخر: "لا، لا نريد ان نرحل. نريد أن  
ننهي دراستنا هاهنا."

أخذ بدرو غوميز يذرع الغرفة. فابناه  
المولودان في توسون بولاية أريزونا  
مواطنان أمريكيان. وهو على علم  
باستقلاليتهما، إذ انهما عقب رحيل أمهما  
مع البنات الأربع كانا يتدبران معاشهما،  
فيطهوان ويغسلان ثيابهما.

أخبرهما الأب: "شأنكما وما  
اخترتما." وحذرهما من التورط في  
المشاكل، ومن أنهما إذا عثرت عليهما  
السلطات وتبين أنهما يعيلان أنفسهما  
فسيوضعان تحت وصاية غرباء وقد يفرق  
بينهما. دفع الأب ايجار البيت لعدة أشهر  
مقدما، وأعطى ولديه رقم هاتف في  
المكسيك ثم حمل أمتعته ورحل.

**مستقبل نسج الخيال.** تعاهد جون  
وطوني على البقاء معا وإبقاء حالهما سرا  
محجوبا. وسرعان ما استنبطا صيغة  
للعيش يوما فيوما: أن يبتعدا عن  
المتاعب، وأن يخلص واحدهما للآخر  
مهما جرى، وألا يهجر أحدهما الآخر.  
وسميا ما رسماه "منظومة" خاصة لا  
يتدخل فيها انسان.

وكان من دأبهما أن ينهضا في  
السادسة والنصف صبيحة كل يوم  
فيستحمان ثم يرتديان ملابسهما. ووضع  
جدولا بيتيا يحدد مواعيد تصريف  
شؤونهما، فيغسلان الثياب أيام الأحاد،

ويشذبان الرقعة الصغيرة المعشبة حول  
المقطورة، ويتأكدان من نظافة الداخل.  
وكانت طباعهما متباينة. فطوني  
اجتماعي نزاع الى اللهو، فيما جون أكثر  
جدية. بيد أنهما كانا يتنافسان في كل  
أمر. فاذا أهمل أحدهما واجباته أو نال  
علامة منخفضة في المدرسة، ذكره بها  
الآخر على الدوام.

وجريا في المدرسة وفي أماكن أخرى  
على الممازحة، فيدفع الواحد الآخر الى  
مرشات الماء او الى التحرش بالفتيات.  
وكانا حييّن لا يجروان على التحدث الى  
البنات. وكان طوني يقول لجون: "يا  
لبشاعتك!" مبدلا ملامحه وهو يرقص  
حول أخيه. فيقهقه جون ويصيح: "آه،  
ليتك ترى توأمي، فهو أبشع مني."

بعد الانصراف من المدرسة يهرع  
جون الى البيت لمشاهدة برامج التلفاز،  
فيما ينام طوني قليلا قبل ذهابه الى  
العمل. وهما عملا في مخبز قريب، وكانا  
يتقاضيان أجرهما نقداً ومن دون  
ايصالات، إذ انهما لم يبلغا بعد السن  
القانونية للعمل. وكان الطعام غالبا وجبات  
سريعة وما تبقى من خبز في المخبز.  
وكانا يستغرقان في تخيل المستقبل  
بعد الفراغ من العمل أو خلال أوقات  
الفراغ النادرة. فيقول طوني: "أود أن  
التحق بسلاح البحرية وأجوب الدنيا."  
أما جون فطموحاته أكثر تخصصا: "أنا  
أود أن أصبح مهندس الكترونيات وأتزوج  
وأقتني سيارة." لكن هدفهما الأقرب أن  
يتما دراستهما.

كل من يعرض علينا مخدراً يسعى الى إيقاع الفوضى في منظومة حياتنا. استيقظا ذات صباح فآلفيا دراجتيهما مسروقتين. وألقى كل منهما اللوم على الآخر لعدم تثبيتهما بقفليهما. واستعر الجدل بينهما تلك الليلة فغدا شجارا صاخبا. واستدعى جار لهما الشرطة. وما لبث أن قرع بابهما شرطيان، وسألهما أحدهما: "هل والدكما هنا؟"

أجاب طوني متلعثما. "لا."

تأمل الشرطي الولدين المذعورين ثم قال: "لقد ظن جاركما أن أمرا فظيحا يحدث."

قال طوني: "كنا نلعب بخشونة."

أجال الشرطيان نظرهما في المقطورة، فرايا أثاثها متناثرا من العراك. فقال أحدهما ضاحكا: "لعبكما بالغ الخشونة. إلبا، لكن اخفضا الضوضاء. واضح؟" بعد مغادرة الشرطيين أدرك التوأمان أنهما كانا على وشك تدمير كل ما تعبوا من أجله.

**إفشاء السر.** في السن السادسة عشرة عمل التوأمان في مطعم للوجبات الجاهزة اسمه "دل تاكو". وأخذت المديرية أن كيغ عنهما انطبعا حسنا منذ اللقاء الاول. كانا طلقي المحيا ومتلهفين للعمل ويمكن الاتكال عليهما. وقد عملا خمسة أيام أو ستة أسبوعيا، من الخامسة بعد الظهر الى ما بعد منتصف الليل. وسرعان ما عهدت اليهما المديرية في اقفال أبواب المطعم.

المال شغلهم الشاغل. كانا يدفعان ١٦٥ دولارا في الشهر للعامل في موقف المقطورات. وأرهقت كاهلهم فواتير أخرى كان دخلهما لا يكفي لتغطيتها. وبغية كسب دخل اضافي، قام طوني بخدمات متنوعة لأصدقائه، فيما أعان جون رفاق صفه في فروضهم المنزلية. واستعملا في تنقلاتهما دراجتين صنعاهما من قطع مستعملة.

وكانا يستوحشان أيام العطل، ويوم الرابع من ديسمبر (كانون الاول) ذكرى ميلادهما. ثم يتحدثان عن أيام الهناء حين كان شمل الاسرة ملتئما: الأم والاب والاحوات.

**لعبة خطيرة.** كثيرا ما سئل التوأمان عن والديهما، فكانا يجيبان: "أبونا مسافر في عمل." وعندما ضعفت حجتهم هذه صاروا يزعمان أن والديهما في اجازة أو انهما يزوران بعض الاقرباء. ولم يجازفا مرة بآثتمان أحد على سرهما.

وكان رجل في موقف المقطورات يدخن الماريوانا ويعرضها على الصبيين احيانا. وذات يوم أخذ منهما الفضول كل مأخذ، فنشق كل منهما المخدر. وبعد دقائق رمق كل منهما الآخر مسرا في ذاته: "هذا لا يجعلني أفضل حالا." وفي ما بعد، لدى مقارنة مدوناتهما عن تلك التجربة، أدركا أن الرجل إذ "يخلق" عند تعاطيه المخدر ينقلب شخصا آخر مختلفا، إنسانا في حال لا يودان أن يصيرا اليها. وخلصا الى النتيجة الآتية:



عيناى على أولاد فى بيوت أهاليهم وينبغى إشعار السلطات بأحوالهم. لكن هذين الولدين يستأهلان أن يبقيا معا.

كأبة غامرة. فى المدرسة الثانوية التحق التوأمين بخليّة للبحرية وبناد للخدمات الاجتماعية. ولطالما سهرّا بعد انتهائهما من العمل يدرسان حتى الثالثة فجرا. وعلى الانهاك المستمر أحرزا علامات مدرسية فوق المتوسط.

وكلما رأيا الأولاد الآخرين يسانداهم أبائهم شعرا بالوحدة. وجربا رقم الهاتف فى المكسيك الذى أعطاهما إياه والدهما، فما من مجيب. وكانت والدتهما أضاعتهما منذ سنين إذ أن والدهما دأب على نقلهما من مكان الى آخر بعد الطلاق.

لم يعلم التوأمين أن أمهما سوكونو مونتانيز تسكن فى تشينو التى لا تبعد عنهما أكثر من ٤٠ دقيقة فى السيارة، وأنها تبحث عنهما باصرار. وقد أخبرها أحد الأقارب أنهما انخرطا فى سلاح البحرية فأمضت أشهرا تحاول تحديد مكانهما من دون طائل. وقال لها آخر أن الولدين مع أبيهما وزوجته فى نيكاراغوا. فقطعت الأم عهدا أمام بناتها: "سأعثر عليهما يوما".

وإذ استهل طونى وجون سنتهما المدرسية الأخيرة بدأ لهما أن سنوات العمل الشاق وثبات العزم أخذت تؤتى ثمارها وأنهما سيتخرجان فى المدرسة. ولكن فى أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٨٧ بدأت الرتبة المرهقة تحدث أثرا ظاهرا

ومع الوقت لاحظت كيغ أن الفتيتين يجلسان معا أمام المطعم وقت استراحة العشاء وهما يتحدثان أو يدرسان. وسألتهما بعد حين: "ألن تتعشيا الليلة؟" فأجابها طونى: "ليس لدينا مال كاف." أدركت كيغ أن عزة النفس تحول دون طلبهما الطعام مجانا، وأن استقامتهما تمنعهما من سرقة الطعام من المطبخ. فقالت لهما: "أخبراني ماذا تحبان أن تأكلا، وسيكون لكما ما تريدان."

وتبين لهما لاحقا أنهما يسيران مسافة خمسة كيلومترات من العمل واليه. وأن أيا منهما لا يعزم على أمر إلا بمشورة أخيه.

وذات ليلة أوصلت كيغ طونى الى بيته فى سيارتها. كان شهر يونيو (حزيران) على الأبواب، فطلب منها طونى أن تسمح له بالعمل ساعات أكثر فى الصيف. سألته: "ألا تريدان عطلة تستمتعان فيها؟"

أجاب طونى: "لا، علينا أن نعمل." فجأة أحس طونى ثقل السنين التى أبقي فيها السر مكتوما. وجاهد لحظة ممانعا، ثم أفشى ما فى الحشا: "أبي بعيد عنا ويعيش فى المكسيك."

صدمت كيغ لانكشاف الأمر. ولما أفضى طونى بما فى نفسه أخذها الإعجاب بشجاعة التوأمين وكدهما. فسمحت لهما بأن يعملّا الساعات الإضافية التى يودان. وقررت ألا تخطر مصلحة الانعاش الاجتماعى بحالهما. وهى صرحت فى ما بعد: "طالما وقعت

## كفاح توأمين

يلتقط الصور معتزاً وينتظر أخاه لتهنئته بعد ذلك بوقت وجيز، قبل يوم واحد من تخرج جون في مدرسته، تلقى التوأمين مكالمة هاتفية من إحدى أخواتهما التي تمكنت من تحديد مكان إقامتهما. وهي أعطتهما رقم هاتف أمهما.

تسأل جون: "أتراها تذكرني بعد السنين العشر الماضية؟" أدار قرص الهاتف بأصابع مرتعشة، فأثارة صوت امرأة.

سألها: "أتعرفين من المتكلم؟" قالت سو كورو مونتاني: "الصوت أليف..."

قال: "أنا ابنك جون." جلست الأم مصعوقة مربوطة اللسان. سألها جون: "هل تحضرين حفلة تخرجي غداً يا أماه؟"

في اليوم التالي كانت الأم والتوأمين والأخوات في عناق وبكاء. وفي حفلة التخرج مشى جون على المنصة مزهواً، فبين المتفرجين أسرة مبتهجة اجتمع شملها.

ويتابع جون دراسته في كلية لإدارة الأعمال، لنيل شهادة في تقنيات الأعمال، وهو يعمل إلى جانب دراسته في إحدى الصحف بدوام جزئي. أما طوني فقد تزوج وتخرج في معهد للكمبيوتر، ويعكف حالياً على دراسة هندسة الديزل في سلاح البحرية.

وما زال التوأمين يتذكran عهدهما: "لن نستسلم مهما حدث."

راندي فترزجيرالد ■

في طوني. فانتابه في أعماقه شعور بالوحشة والامتعاض. أين أمه؟ بل أين أبوه عند حاجته إليه؟ وانزلق إلى حال من الكآبة وانقطع عن حضور الصفوف. ولم يفلح أخوه في حفزه على المتابعة. وبات التوأمين ينقطعان أياماً عن التحادث. وتخلّف طوني عن المدرسة فصلاً دراسياً كاملاً.

وصبيحة يوم من يناير (كانون الثاني) ١٩٨٨ استيقظ طوني ونظر إلى وجهه في المرآة. ذعر للتعبير المستاء الشكاك المرتسم على قسماته، وأسرّ في نفسه: "مهلاً، مهلاً، أنا لست هكذا."

قصد طوني مدرسة أخرى تقدم دروساً تتيح له إدراك ما فاتته. وشككت المديرية في قدرته على إتمام سنة دراسية في فصل واحد. لكنها وافقت على منحه فرصة للمحاولة. فبات طوني يصل إلى المدرسة باكراً ويبقى فيها إلى ما بعد الرابعة والنصف عصراً، ويتعقب الأساتذة لمزيد من الدروس. وشجع جون أخاه ممثلاً دور الأب الفخور.

مكالمات غير مفتظرة. بلغ التوأمين الثامنة عشرة ولم يعودا يخشيان افتضاح أمرهما. وإن لاحت لطوني فرصة زيادة تحصيله العلمي بكتابة قصة، ألف قصته بعنوان "الاستقلال" واصفاً فيها حياته وأخيه. ونشرت القصة في صحيفة المدرسة.

وتسلم طوني شهادته الثانوية في حفلة التخرج، فيما أخوه جون وسط الجموع



# دَعِي طِفْلُكَ يَتَقَوَّمُ مَعَ سِيرِيلاك

**سِيرِيلاك**

**الطَعَامُ الْأَوَّلُ لِطِفْلِكَ بِالْمِلْعَقَةِ**

عندما يبلغ طفلك شهره الرابع  
لا يعود الحليب وحده يكفي.  
عليك بوجبة من سيريلاك  
سيريلاك متوفرة أنواع شائعة مذاق  
طفلك. سيريلاك يحتوي على العناصر  
الغذائية الأساسية التي تؤمن  
لطفلك نمواً متناسقاً  
وسليماً.

**NESTLÉ**

تضمينه  
لشنتله

# الذوق الإيطالي يطبع العصر

خلال العقود الثلاثة المنصرمة وطّد التصميم الإيطالي منزلته فبات الأفضل في العالم. لنأمل الحقائق الآتية:

□ تساهم التصميم الإيطالية في بيع بضائع بقيمة ١٢٠ مليار لير إيطالي سنوياً. ويلاحظ عالم الاقتصاد الشهير جون كينيث غالبريث من جامعة هارفرد أن التصميم الإيطالي البديع أنعم على إيطاليا بأحد أعلى معدلات النمو في أوروبا منذ الحرب العالمية الثانية.

□ صمم الإيطاليون ست سيارات من أصل العشر الأكثر مبيعاً في أوروبا.

□ تعرض إيطاليا منتجات أكثر من أي بلد آخر في مجموعة التصميم التي يضمها متحف الفن العصري الشهير في نيويورك.

أهذا مبنى مستقبلي لسيناريو فيلم علمي - خيالي؟  
كلا، إنها الآلة الكاتبة «ET 55P»  
التي صممها ماريو بيليني  
لشركة «أوليفيتي».

لا مثيل للعبقريّة الإبداعية  
الذوق الجمالي الذين يتسم بهما  
مصممو الصناعة الإيطاليون





التصميم، في نظر كثيرين، يعني الاثاث والمصابيح الرائدة التي تباع بأسعار فاحشة. قليلون يتوقفون ليفكروا في أن التصميم هو قلب العمل الصناعي، بدءاً بالفكرة الاولى المبدعة وانتهاء بعملية التوضيب. ويحدد التصميم الصناعي العصري غالباً طريقة عمل السلعة وتركيباتها، لكن وظيفته الرئيسية تبقى ابراز نوعية السلعة وأصالتها عبر شكلها الخارجي. فالتصميم البديع يقرر أحياناً مكان بيع السلعة أو بقاءها على الرف.

ويرى سيرجيو بيننفارينا رئيس الاتحاد الايطالي للصناعات وأحد مصممي السيارات البارزين، أن "التقدم التكنولوجي يجعل المنتجات الصناعية تزداد تشابهاً، سعراً وفاعلية. ولا فوارق كثيرة اليوم بين سيارتين أوروبيتين من فئة واحدة في السوق، مجهزتين بمحركين متعادلتي القوة. انما الفارق هو في حسن التصميم."

وفيما يتضامن أصحاب المصانع يرجح أن يستمر الاتجاه نحو توحيد المقاييس الهندسية. فشركات "بيجو" و"رينو" و"فولفو" أنتجت سيارات متنافسة مجهزة بالمحرك ذاته، في حين زودت أربع سيارات - "لانسيا ثيما" و"فيات كروما" و"صاب ٩٠٠٠" و"ألفا روميو ١٦٤" - الهيكل التحتي ذاته وفيها كثير من الاجزاء الميكانيكية المشتركة. لكن كل واحدة منها تبدو مختلفة تماماً عن الاخريات.

**أهل الفن.** بدأ التصميم الصناعي العصري في العشرينات مع حركة "بوهاوس" الالمانية التي سعت الى دمج الوظيفة والجمال في هندسة العمارة والاثاث والسلع. وفي الخمسينات سيطر الاسكنديناويون على الميدان بتصميم هندسي تضمن استخدام الزجاج والخشب والصفائح.

أما جذور التصميم الايطالي فنثقافية وتاريخية. فحاسة الذوق لدى الايطاليين شحذت بطبيعة عيشهم في بلاد غنية بكنوز العالم الفنية. وكان للشركات الايطالية الجبارة، مثل "أوليفتي" و"نيتشيتشي"، والصناعات العائلية الصغيرة دور أساسي أيضاً. يقول كارا مكارثي القيم المساعد على مجموعة التصميم في متحف الفن العصري: "إن الشركات الصغيرة، والمتوسطة خصوصاً، شجعت الاستخدام الاختباري للتكنولوجيا والمواد الجديدة، وكانت منفتحة على التجربة الجمالية الجديدة والألوان والاشكال."

من هذه شركة "بريونيغا" للالكترونيات في ميلانو التي أسسها الزوجان جوسيبي ورينا بريون عام ١٩٤٨. وقد استخدم الزوجان مصممين بارزين أمثال فرنكو أليني وأشيل كاستيليوني وماركو زانوسو وايتوري سوتساس وماريو بيليني، فأنتجوا لهما سلسلة من أجهزة الراديو والتلفاز منها تسعة في مجموعة متحف الفن العصري، وهذا رقم قياسي لأي شركة إلكترونيات.



**أصحاب نفوذ.** حين زرت ماركو دل كورنو الذي يرأس "ديزاين غروب ايطاليا" في ميلانو، وجدته مكباً على انجاز مشروع لاحدى شركات التلفزة. قال: "نحن عاكفون على تصميم ١٢ جهازاً مختلفاً وايجاد طريقة لصنع الاجهزة المختلفة بعدد أقل من العمليات. فالتصميم، الى تجسيده الابتكار والبراءة والجمال، يجب أن يكون مقبولا عمليا كمشروع صناعي."

شركة "جاكوزي" لأحواض الاستحمام المدوّمة، قصدت دل كورنو كي يصمم لها مجموعة جديدة من أحواض الاستحمام. وهو الذي أعاد رسم المقصّ الثوري "سنييس" لشركة "تولين" النيوزيلندية فبات استخدامهم مريحاً أكثر وأيسر على الناس العسر. وحين قابلته في يناير (كانون الثاني) ١٩٨٩ كان هو وشركته منحا جائزة التصميم الصناعي الفرنسية "جانو" لتصميمه مرشّة زراعية، وقد ازدادت مبيعات شركة "تكنوما" ٥٠ في المئة

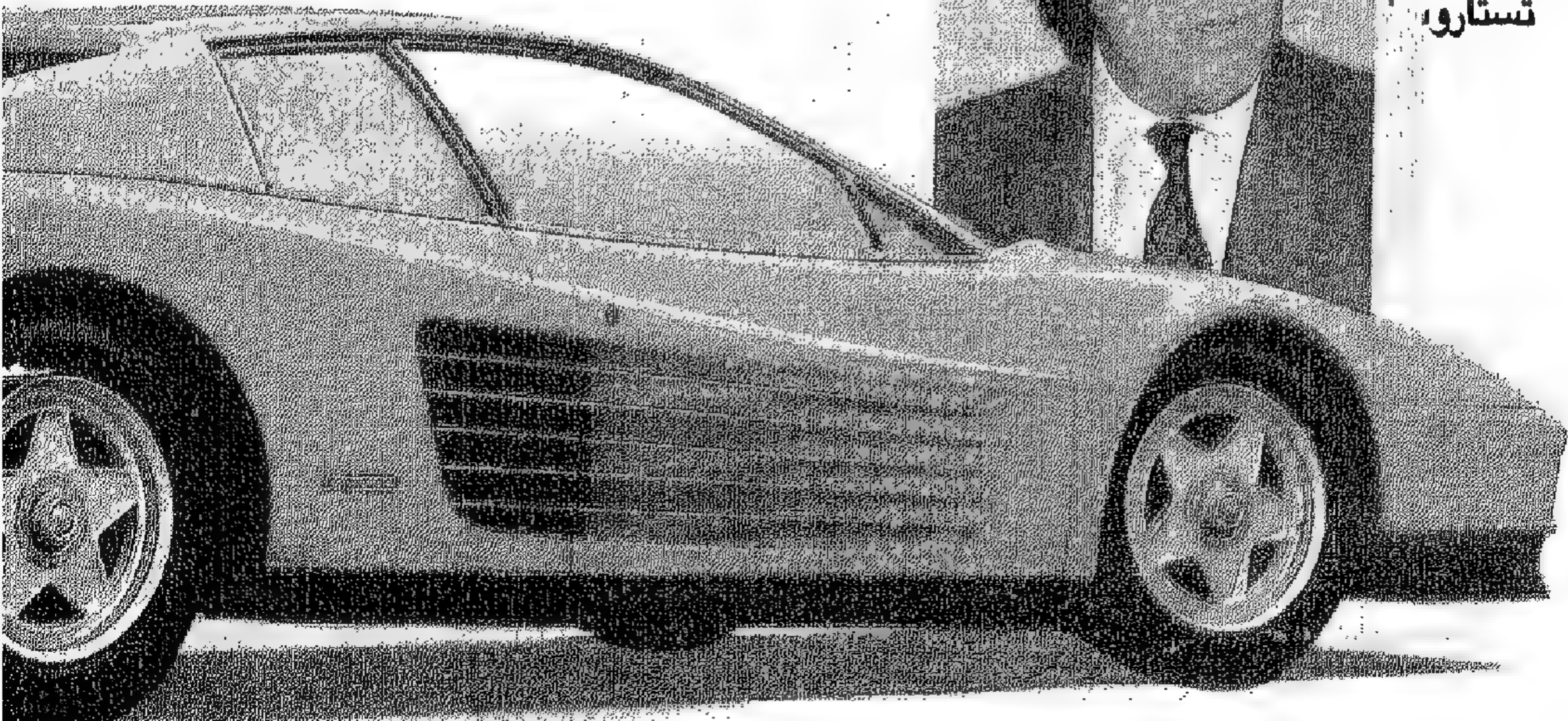
واليوم هناك قائمة انتظار طويلة لجهاز التلفاز "أوبرا ٢٢" الذي صممه بيليني عام ١٩٨٧ ويبيع بأربعة ملايين لير (٣٥٠٠ دولار). انه تحفة فنية يكفي النظر اليها من دون عرض مصور.

ويبرز في بعض الاحيان فارق دقيق بين التصميم الاصلي والهندسة الابتكارية. فشركة "بريونقيغا" تسعى دائماً الى انجازات تكنولوجية محسّنة. وفي الستينات كانت الشركة الأوروبية الاولى التي تسوّق جهاز تلفاز مزوداً بنظام ترانزستور.

وقد أراني ماريو بيليني جهاز هاتف دقيقاً كرقاقة صنعه لشركة "نيبون" اليابانية للبرق والهاتف مستخدماً التكنولوجيا الالكترونية.



سيرجيو بيننفارينا وسيارة الأسطورية "فيرار" تستارو.







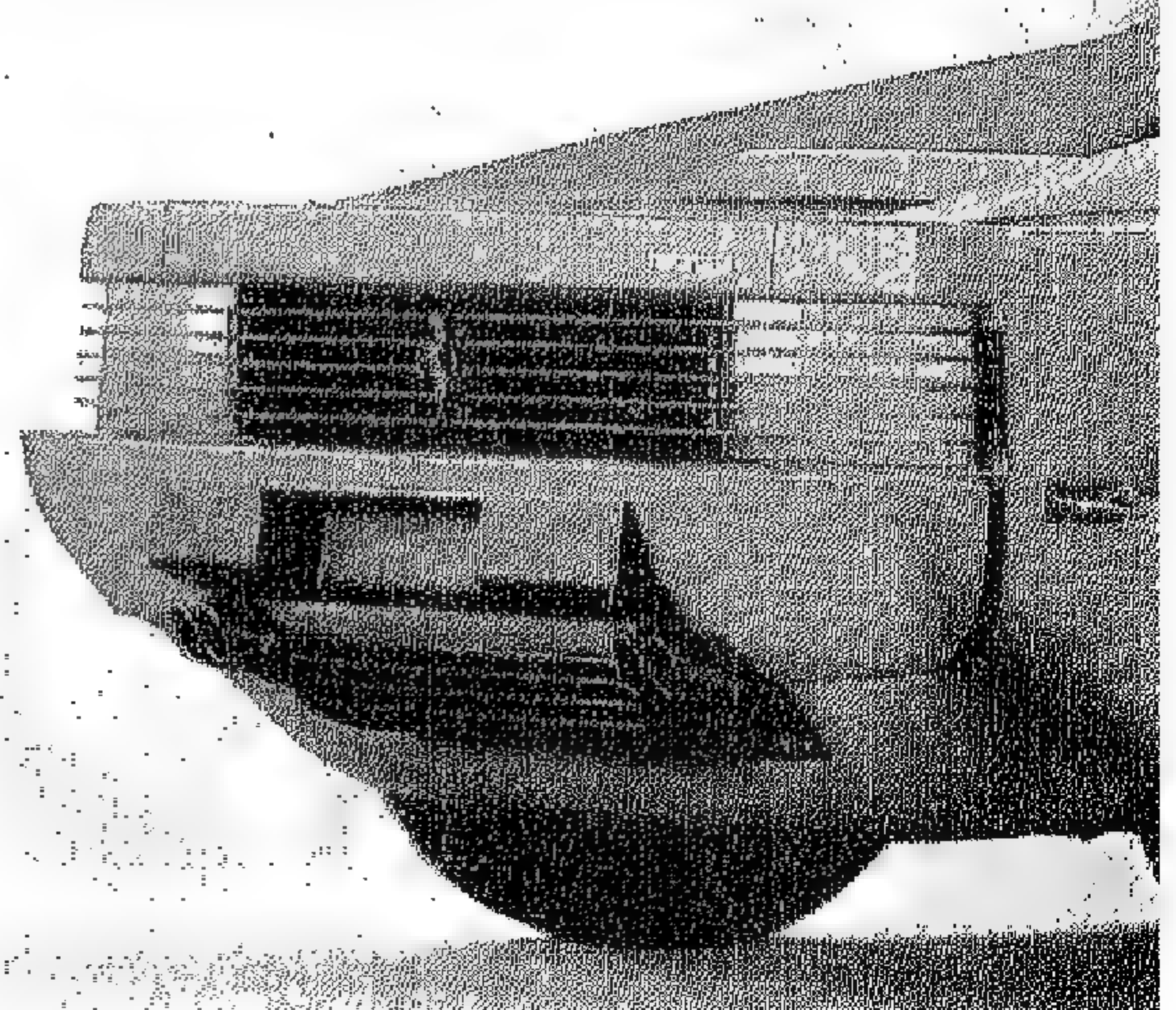
مصباح "أركو"، ومخترعه  
أشيل كاستيليوني يعرض لوازم  
المائدة التي صممها  
لشركة "اليسي".

من الخشب أو المعدن المصقول. وتعين على بونيتو استخدام معايير قوة سوداء اللون، فبدا مظهرها غير لائق... إلى أن غلّف مكبر الصوت كله ببلاستيك أسود غير براق. وهكذا حُلّت مشكلة المظهر الجمالي الذي أضفى على الجهاز السمعي سمّي الأهمية والثقة. ويقول بونيتو مازحاً: "الآن أصبح في إمكانكم اقتناء جهاز بأي لون تشاؤون... ما دام أسود."

عملاقة السيارات. هل تودون رؤية نموذج أولي لطاولة أو مصباح أو تلفاز أو كمبيوتر؟ اقصدوا ميلانو حيث يقيم معظم

أشتهر دل كورنو بتصميمه قلم "تراتو" الانيق ذا الريشة الليفية الاصطناعية، وهو أسطوانة بلاستيكية رشيقة ذات طرفين مستديرين، وقد صنع منه عشرات الملايين وميزة "تراتو" ليست فقط أنه رخيص الثمن وعملي وحسن المظهر، بل أنه مصنوع ألياً بكامله. ومن ميزات تصميمه إمكان تجميعه ميكانيكياً من دون تدخل بشري.

ويتمتع المصممون الصناعيون بتأثير هائل، إذ بشحطة قلم يغيرون مظهر الأشياء اليومية ويعدلون نظرتنا إليها. ويقيم في ميلانو رجل اسمه رودولفو بونيتو مختص بتصميم داخلية السيارات وخصوصاً ألواح أجهزة القياس. لكنه هو أيضاً الرجل الذي حوّل كل معدات تكبير الصوت "هاي - فاي" إلى اللون الاسود. ففي العام ١٩٧٤ طلبت شركة "فوكسون" الإيطالية من بونيتو تصميم مجموعة "هاي - فاي" جديدة باستخدام أجزاء متوافرة أصلاً. في ذلك الوقت كانت الاجهزة السمعية مصنوعة





المصممين الصناعيين الاول في العالم. أما تورينو فهي مقر تصميم السيارات، وتحديدًا استوديو جورجيتو جوجيارو (٥٢ عاماً) الذي يصنع تصاميم للسيارات منذ كان حدثاً. وتدين سيارات "فولكسفاغن غولف" و"فيات أونو" و"فيات باندرا" بمظهرها إلى شركة جوجيارو "إيطالديزاين" التي أسسها عام ١٩٦٨. وحين عازمت شركة "رينو" الفرنسية على توظيف ١٢٠٠ مليار لير (نحو مليار دولار) لإنتاج سيارة تنافس "فولكسفاغن غولف" و"فيات تيبو" و"أوبل كاديت"، طلبت من جوجيارو وضع تصميم لشكلها. وحين أنزلت "رينو ١٩" إلى السوق في يونيو (حزيران) ١٩٨٨ شهدت نجاحاً خاطفاً.

كيف يصمم جوجيارو وكيف يعمل؟ قصصته في مقر شركة "إيطالديزاين" في ضاحية المدينة. كانت قاعة الاستقبال مزدانة بنماذج سيارات جوجيارو. لكن منطقة العمل محظرة على الزوار. وتدابير الحماية في مقر "إيطالديزاين" صارمة جداً لأن ما من صانع سيارات إلا ويرغب في الاطلاع على ما يخبئه جورجيتو جوجيارو من ابتكارات.

ماتيو تون وحديقة حيوان خزفية.





حتى المعكرونة (باستا)  
تظهر مع اصناف المنتجات  
الكثيرة التي صممها  
ورجيتو جوجيارو.



السيارات، بل هو  
يقبل تحديات التصميم  
في أي حقل. وكان في العام ١٩٧٤ أسس  
شركة "جوجيارو ديزاين" وهي فرع من  
"ايطالديزاين" يختص بالتصميم  
الصناعي. فباتت الآن مؤسسة مستقلة  
مهمتها "ملء الفراغ والهدوء الحاصلين  
بين طلب تصميم سيارة وطلب أخرى."  
وفيها صممت آلات تصوير "نيكون"  
وساعات "سايكو" وماكينات الخياطة  
"نيكتشي" وحتى نوع جديد من  
المعكرونة (باستا) لشركة "فويلو".

عام ١٩٨٩ نحو ٣٧٢ مليار لير. يقول  
بيننفاريننا: "السعي الى الجمال  
والشخصية الجمالية يجب أن يكون هدف  
المصمم الرئيسي." وتبدو أفضل  
تصاميمه كأنها سرمدية فعلا، فمظهر  
"فيراري ديتونا" عصري حاليا كما كان  
يوم اطلاقها عام ١٩٦٨.

ولا يقتصر عمل الشركة على وضع  
التصاميم، بل انها تصنع سيارات وهياكل  
جاهزة في مصانعها في غروغلياسكو  
احدى ضواحي تورينو وفي سان جورجيو  
كانافيسي. وقد صنع منها ٢٠ ألفا العام  
١٩٨٨. وتصمم شركة بيننفاريننا نماذج  
سيارات عملية مثل "بيجو ٢٠٥"، لكنها  
مشهورة بصنع نخبة السيارات مثل "ألفا  
روميو ١٦٤" و"فيراري تستاروسا"





كاتبة ومكتبية لشركة "أوليفيتي".  
 داخل استوديو بيليني في ميلانو  
 تكلمنا على التحديات التي تواجه  
 التصميم المعاصر. فالإلكترونيات  
 والنممة منحت المصممين حرية إبداعية  
 هائلة لأنهم تحرروا من التقيد بأنظمة  
 ميكانيكية جامدة. و"لكن"، يقول بيليني،  
 "يجب استخدام تلك الحرية بحكمة، فلا  
 معنى في جعل مفاتيح الآلات الحاسبة  
 صالحة فقط لأصابع طفل ابن سنتين.  
 وتصميم الأثاث معقد في هذه الأيام.  
 فالكرسي ومسكة الفئجان لهما تاريخ  
 يعود إلى خمسة آلاف سنة خلت. فهناك  
 مجال صغير جداً للتحسين."

بيليني حرفي ماهر. فهو، كالفحات،  
 يبدأ بصنع أشكال جامدة ثلاثية الأبعاد  
 حتى يتحقق له إبراز التأثير الذي يريده.  
 وما يريده "شيء نبيل سام. فهذه ليست  
 مسألة تكنولوجيا أو أداء فحسب. الغاية  
 الحقيقية هي الشكل والجمال وتعبير  
 التصميم عن روح عصره، أي أن يكون  
 عصرياً."

والنفحة العصرية قد لا تجد نصيراً  
 أفضل من ماتيو تون، وهو شاب وسيم في  
 الثامنة والثلاثين نال أسلوبه الثوري  
 استحساناً واسع النطاق وحقق له  
 النجاح. ومسكات فناجين القهوة التي  
 صممها تذكرنا بأذني "ميكي ماوس"  
 الكبيرتين.

يقول تون: "نحن جيل اللمسة الرفيعة.  
 وتأتي اللمسة الرفيعة بعد التكنولوجيا  
 العالية. نريد حياة أكثر راحة وأكثر إثارة

و"فيراري ف ٤٠" و"فيراري ٣٤٨"  
 و"بنتلي كونتيننتال" و"رولز رويس  
 كامارغ". وأسندت "جنرال موتورز" إلى  
 بيننفارينا صنع سيارة "كاديلاك ألابنتي"  
 الفخمة التي ينتج نصفها في الولايات  
 المتحدة والنصف الآخر في إيطاليا.  
 ووضعت شركته تصاميم القاطرات  
 والمقطورات في قطار «ETR 500» السريع  
 الذي تسيّره مصلحة السكك الحديد  
 الإيطالية، كما صممت إحدى أحدث  
 العربات المعلقة (تلفريك) التي احتفل  
 بتدشينها في أكتوبر (تشرين الأول)  
 ١٩٨٨ على قمة غران ساسو في جبال  
 الأبنين.

**نفحة عصرية.** صناعة السيارات  
 والصناعات الهندسية هي كبرى حقول  
 التصدير في إيطاليا. لكن التصميم ساعد  
 أيضاً على جعل صناعة الأثاث الإيطالية  
 أحد المصادر الرئيسية للعملاء الصعبة  
 في البلاد، وبلغت قيمة صادرات الأثاث  
 عام ١٩٨٨ نحو ٨٠٠٠ مليار لير (٧  
 ملايين دولار). وبات بعض المبتكرات  
 الإيطالية يعتبر روائع فنية، مثل مصباح  
 "أركو" الذي صممه أشيل كاستيليوني  
 وكرسي "كاب" الذي صممه ماريو  
 بيليني.

بيليني اليوم في الخامسة والخمسين.  
 وهو تعاطى جميع نواحي التصميم، من  
 البناء إلى الآلات المكتبية ومن الأثاث إلى  
 أدوات المائدة، خلال حياة عملية امتدت  
 ٣٠ سنة. إلا أنه اشتهر بتصميمه آلات



فرنشيسكو برامبيلا الاستاذ الفخري لعلم الاحصاء في جامعة بوكوني بميلانو: "الآن، كما في القرن اللامس عشر، نجد أنفسنا فجأة في بحبوحة، ونشهد نهضة جديدة يزدهر فيها الفن والثقافة. واليوم نرى أن رعاة الفن العظيم ليسوا رجالا الدين والدنيا كما في الماضي، بل الصناعيون والمتعهدون. ففي أيامنا لم يعد تذوق الجمال وقفاً على القلة الثرية، فالتصميم المبدع الذي يغني حياتنا ويطبعها بالنبل والجمال هو في متناول كل منا.

كريستوفر ماثيوز ■

تلامس الاحاسيس والقلب على السواء." لذا يستخدم تون ألواناً وأشكالاً وتركيبات غير متوقعة ليبرز مؤثرات حادة مرئية وملموسة. لكن في انطلاقات خياله الجامح صرامة ودقة بالغتين أيضاً، وهو عكف طوال ثلاث سنوات على تصميم كأس لشركة "كامباري" صنع منها ٢٠٠ فقط تهديها الشركة في مناسبات خاصة. لقد شادت الاجيال السابقة صروحاً وقصوراً وأنصابت تذكارية. أما في عصرنا فنفضل أن نترك بصماتنا على أشياء قصيرة الاجل. لكننا نسعى باستمرار الى تحسين نوعية الاشياء اليومية. ويقول



## "زودة البياع"

فيما كنا نغسل نوافذ أحد المجمعات السكنية، عمد أحد الزملاء الى غسل نوافذ شقة لم يشملها الاتفاق. واذا بالمالك يهرع الينا هاتفاً: "انا لم اكلفكم غسل نوافذي، وارجو الا تقيدوا النفقة على حسابي." فرد الزميل ببداهة: "لا بأس، هذا عمل نؤديه على حساب الشركة، فكلما كُلِّفنا تنظيف المجمع نعمد الى تنظيف شقة اضافية مجاناً، لكي نظهر لمالكها الفرق في مظهر شقته وما يفوته من فائدة ان هو ترك نوافذها قذرة." فربحت الشركة بهذا الرد زبوناً جديداً وشعاراً ترويجياً بارعاً، ونال الزميل تقديراً وترقية.

ل.١.

## كانت أمي في صفك

في بداية السنة الجامعية تقدمت من أستاذ اللغة الانكليزية وعرفته بنفسه قائلة ان التحاقني بصفه كان بناء على توصية أمي. فعلت الدهشة وجهه، ولم تفارقه حتى أخبرته ان أمي درست المادة في فصل الصيف الفائت. فقال عندئذ: "الحمد لله، لم أظنني سأسمع عبارة "كانت أمي في صفك" قبل عشر سنين على الاقل."

ت.١.



عيون جاحظة وأفواه فاعرة وصراخ لا ينقطع  
في رحلة مثيرة قصيرة تكاد لا تنتهي

# القطار الأفعواني: نظير مثل فراشة على سكة مجنونة

حين كنت في الثانية عشرة من عمري قصدت  
مدينة الملاهي المحلية لركوب القطار الأفعواني<sup>١</sup>  
الخشبي الذي عتق وتقشر طلاؤه.  
حبست أنفاسي وحافظت على رباطة جأشي  
متظاهرا بالشجاعة فيما القطار يرتقي السكة  
الصاعدة الى القمة. ولكن عندما أشرف القطار  
من القمة وجدتني أحرق جاحظا الى هاوية  
"المهبط الاول". وتقيأت فطوري الصباحي فوراً.  
ومضت أربعون سنة  
قبل أن أركب قطاراً أفعوانياً ثانية.

Roller coaster (١)

(الى اليسار) "أنشوطات"  
و"فتاحات سدادات" في  
"غودوريكس" في متنزه  
"أستريكس" خارج باريس  
(تحت) أفعوانية "الركوب وقوفا"  
في متنزه "سمرلاند"  
بأسوج (السويد)





في أوروبا والشرق الاوسط وآسيا. وهناك تصاميم فنية جديدة تهدف الى اختبار حدود الاحتمال والافتتاح البشريين. ففي "عالم لوث" في سيول بكوريا الجنوبية يتقاطع جسر عبور للمشاة مع أنشطة أفعوانية دائرتها ٣٦٠ درجة. هناك يستطيع المشاة مراقبة وجوه الركاب المرتعبين فيما تمر بهم العربات مندفعة بسرعة هائلة وركابها مقلوبون ورؤوسهم الى تحت. وفي متنزه "سمرلاند" في سكارا بأسوج (السويد) يُشدّ الركاب الى أحزمة محشوة من الصلب، ويهبطون ٢٥ متراً على نحو شبه عمودي وهم وقوف، الى أنشطة تقلبهم "قلبة" كاملة. وفي "فانتازيالاند" جنوب كولونيا بألمانيا الغربية، بنت الشركة الهولندية "فيكوما" أطول أفعوانية داخلية في العالم - جبارة طولها ١٣٠٠ متر محشورة في بناء يرتفع ٢٢ متراً. وهي تستوعب ١٩٠٠ راكب في الساعة وتعمل في ظلام مريب شبه كامل. تطورت الأفعوانيات كثيراً منذ نشأتها مزلجة في روسيا القيصرية في القرن السادس عشر. وفي أوائل القرن التاسع عشر طوّر باريسيون من أصحاب المشاريع نسخة معدلة من هذه المزلجة جهزت بعجلات تسير على سكة حديد، وحولوها ملهاة شعبية جذابة سميت "الجمال الروسية". وفي العام ١٨٨٤ تمّ بناء أول أفعوانية عصرية خشبية في جزيرة كوني بنيويورك، وهي تتضمن عدة

للوهلة الاولى لا تبدو "غودوريكس" سكة قطار أفعواني، وهي إحدى نجوم الملاهي الجذابة في متنزه أستريكس خارج باريس. وتنبسط "غودوريكس" في أرض الريف الفرنسي، وتتلوى قضبانها المصنوعة من أنابيب الصلب فتبدو أشبه برسوم هائل منقوش على صفحة الطبيعة. لكن "غودوريكس" وحشية، وهي مثال عن ذروة الفن في بناء الأفعوانيات. فخلال ١٢٠ ثانية يندفع القطار بركابه في سرعة جنونية الى علو يعادل ارتفاع بناء من ١٣ طبقة، ثم يهبط بسرعة ٨٥ كيلومتراً في الساعة عبر سلسلة من المتاهات الأنشوطية واللولبية في أشكال فراشة وبومرنغ<sup>٢</sup> والرقم «8». فيدوم بركابه صعوداً ونزولاً سبع مرات ويعرضهم (لفترة قصيرة والحمد لله) لأربعة أضعاف قوة الجاذبية، ثم يستقر بهم على الأرض منهكين يلتقطون أنفاسهم - ولكن سالمين!

وتلك لعمرى مغامرة رائعة. أعرف ذلك لأنني امتطيت "غودوريكس" صيف ١٩٨٩ خلال موسمها الأول. هذه المرة حرصت على أرجاء تناول فطوري الى ما بعد المغامرة.

**مهورسون!** العالم مأخوذ بجو المرح والصخب الذي يسود أفعوانية الملاهي. فقد تضاعف عدد الافعوانيات في العالم الى أكثر من ٢٠٠ في السنين العشر المنصرمة. وكانت هذه الملهاة ظاهرة أمريكية محضاً، وإذا بها تنتشر بسرعة

(٢) البومرنغ خشبة ملوية يستخدمها الاوستراليون قذيفة، ومنها صنف يرتد الى صاحبه.



وسويسرا وهولندا. وهو لم يركب أفعوانية في حياته الى أن شاهد عرضاً تلفزيونياً عن أمريكي مهووس بالأفعوانيات، وانضم الى نادي «ACE» في العام ١٩٨١. وهو يعترف: "كنت مرتاعاً خلال تجربتي الاولى، أما الان فركوب الأفعوانيات هو شغلي الشاغل."

يجوب تيمير أوروبا مقوماً الأفعوانيات لنادي «ACE». وهو يقول: "الولع بالأفعوانيات هو صنو الادمان. فاذا ابتليت بها مرة فلا سبيل لك الى الامتناع عنها. فتنمورغبتك في ركوبها وتسعى الى اختبار أفعوانيات أكبر وأسرع وأفضل. تعتقد زوجتي أنني مجنون. وقد تكون على حق."

الأفعوانيات المفضلة لدى تيمير هي "غراند ناشونال" الخشبية المجهزة بخطي سكة في "شاطيء بلاكبول للملاهي" ببريطانيا، و"ثريلر" التي تضم أربع أنشوطات كاملة من ٣٦٠ درجة وهي أحد ابتكارات سفارتزكوف المصممة خصوصاً للمعارض المتنقلة، إذ يمكن تفكيكها وشحنها، ويستغرق تركيبها ثلاثة ايام اذا عمل عليها ١٢ رجلاً. لكن تيمير لم يختبر بعد "غودوريكس" ولا الركوب وقوفاً في أفعوانية "سكارا".

أندرو هاين رئيس تحرير نشرة "فرست دروب" المختصة بالأفعوانيات والتي تطبع في ميدلسكس ببريطانيا. وهو

عربات تسير على خطوط كالسكك الحديد. يزالت الأفعوانيات الخشبية إبان فترة الركود الاقتصادي، واستعادت عزها لدى اختراع قضبان الصلب الأنبوبية وعجلات الـ "بوليوريشين".

فالعجلات الجديدة ثبتت العربات بالسكة فعلاً، فأتاحت ركوباً أسلس وأهدأ ومناورات بارعة كانت تعتبر خطرة. وحسن الالماني أنطون سفارتزكوف الانشوطة العمودية ذات الـ ٣٦٠ درجة الى حد الكمال. وفي شركة "أرو" في الولايات المتحدة ابتكروا تومر "فتاحة السدادات" وهي أنشوطة تلولب الركاب جانبياً وهم مقلوبون. وتومر مهندس ميكانيكي عمل مع وكالة الفضاء الامريكية (ناسا) في برنامج "أبولو".

ومن المهووسين بالأفعوانيات أفراد يركبونها من الفجر حتى الغسق. (حاملاً الرقم القياسي العالمي هما دانيال غلادا ونورمان سان - بيار اللذان ركبا أفعوانيات لمدة ٥٠٣ ساعات في مونريال بكندا. وللمتحمسين هؤلاء قوانينهم الخاصة بالركوب (الأيدي مرفوعة في الهواء والأقدام فوق الارضية). ولهم لغتهم الخاصة (الزاخرة بتعابير غنية مثل "المنطقة الميتة" و"الجاذبية السلبية"). ولهم ناديهم «ACE» اي "النادي الامريكي لهواة الافعوانيات".<sup>٣</sup>

متعة حقيقية. ولف تيمير "معلم" في صنع الادوات المعدنية، وهو ممثل نادي «ACE» في ألمانيا الغربية وبلجيكا

(٣) American Coaster Enthusiasts

(٤) Blackpool Pleasure Beach

ودعامات مقاعدها مكسورة وطلاؤها متقشراً.

راكبون وراغبون. البراعة هي في بناء أفعوانية آمنة تماماً ومروعة في أن. والافعوانية في نظر المهندسين مجرد وسيلة نقل، وهي لا تصبح "ثريلر" أو "غودوريكس" إلا حين تلتف خطوطها كالأمواج أو كالبسكويت المشبك لتوليد قوى الجاذبية الهائلة التي تحدث السرعة والارتعاشات المثيرة. لذا يتعين على المصممين أن يكونوا حريصين ومتنبهين. فقوة "ج" ٥ واحدة تمثل قوة الجاذبية الأرضية العادية على الجسم البشري، ويمكن الشخص العادي الصحيح الجسم تحمل خمس وحدات "ج" لمدة ست ثوان. لكن التعرض لأكثر من ثلاث وحدات "ج" لمدة دقيقة (وهي نصف مدة رحلة في القطار الأفعواني) قد يؤدي إلى الغياب عن الوعي. حين اكتمل بناء "غودوريكس" فيكوما في يناير (كانون الثاني) ١٩٨٩ ركبها رئيس الشركة جاك هوبن في أول رحلة اختبارية. ونزل منها مترنحاً، وأمر على الفور بإجراء تغييرات في قسم "الفراشة". وقال في ما بعد: "كانت قوى الجاذبية عالية جداً، فعدّلنا شكل الهيكل لتغيير زاوية المنحني."

وحتى بعد تعديل "غودوريكس" ظل القلق يساور هوبن من أن تكون الرحلة

يقول أن الـ "أناكوندا" في متنزه "بيغ بانغ سمورف" في ميثز بفرنسا هي أروع الأفعوانيات الخشبية ذوات السكة الواحدة في القارة الأوروبية. ويضيف بحماسة: "يبلغ طول أول مهبط فيها ٣٣ متراً بانحدار ٦٥ درجة. ولدى وصول القطار إلى أعلى التلة الثانية ينعطف حول لفّة وهو مائل على جانبه. وتلك لعمري متعة حقيقية."

تسير كل القطارات الأفعوانية بقوة الجاذبية. يُقَطَّر القطار بسلسلة متحركة إلى قمة التلة ثم يُطَلَق. وما هي إلا بضعة ثوان حتى يبلغ سرعة قصوى نموذجية هي ٨٠ كيلومتراً في الساعة. وهذا يحمل البناء الداعم ضغطاً هائلاً. وكانت الأفعوانيات الخشبية القديمة مدعومة بسناد خشبي يزيد ٦٠ في المئة على الدعم المطلوب. وكان عامل يراقب سرعة القطار وهو يضبط كابحاً يدوياً. وبغية تجنب حدوث خطأ بشري، تُضبط الأفعوانيات العصرية المصنوعة من الصلب أو الخشب بواسطة أجهزة كمبيوتر تفتقي مسار كل قطار وتحرك "كوابح موازنة" متى تجاوزت السرعة أو قوى الجاذبية الحدود المعيّنة. ويوقف الكمبيوتر الجهاز بكامله لدى أول مؤشر خطر. ويفحص معظم الأفعوانيات يومياً في سبيل كشف الأضرار والتخريب المتعمّد واجهاد الأجزاء المعدنية. وينصح الخبراء بتجنب الأفعوانيات التي تبدو صيانتها سيئة وسناداتها صدئة

منظر من قمة أفعوانية في سانتا كروز بكاليفورنيا، لحظة سقوط القطار في أول مهبط من المهابط الكثيرة.



ويتذكر هوبن: "كنا حينذاك عاكفين على صنع منشآت لصناعة البتروكيميايات في معملنا في فلودروب. وكانت الصناعة في تقهقر وتعين علينا التفتيش عن باب جديد للعمل. وكانت لدى نوت أفعوانية جديدة غريبة ومثيرة من صنع "أرو" تدعى "فتاحة السدادات". لذا قصدت مديري "أرو" في الولايات المتحدة فمنحوني حقوقاً حصرية للانتاج في أوروبا. وفي أواسط الثمانينات أعلنت شركة "أرو" الأم الألمانية الغربية إفلاسها، وتمكّن هوبن من إحراز براءات بعض اختراعاتها. وبنت "فيكوما" أفعوانية بديلة لمتنزه "نوتس بيرى فارم" وأمنت شركة "أرو" القطارات.

فيها عنيفة وتتجاوز ميول الاوروبيين. قال: "يفضل الاوروبيون ركوباً أسلس مما يستسيغه الأمريكيون. ولا أعتقد أن نسبة الزائرين الذين يتجرون على ركوب "غودوريكس" في متنزه "أستريكس" ستتجاوز العشرين في المئة. ولكن اذا هم جاؤوا لمشاهدة غيرهم يركبون فستكون النتيجة مرضية أيضاً.

وشركة "فيكوما" رائدة في مضمار هذه الصناعة، وقد أنتجت ٤٠ في المئة من أفعوانيات الصلب الضخمة في العالم خلال السنين العشر المنصرمة. وبدأ ذلك مصادفة في أواسط السبعينات من هذا القرن حين زار هوبن "نوتس بيرى فارم" وهي مدينة ملاه معروفة في كاليفورنيا.





## القطار الافعواني

سدادات بمقدار ما تسمح السرعة. فلكل مناورة عامل احتكاك مختلف، والكمبيوتر يحتسب ذلك كله. فاذا طلبتُ منه بومرنغ أو أنشودة مزدوجة أو قراشة، فإنه يبين لي بدقة المدى المناسب لارتفاع القمة وطول مسافة الركوب.

وهناك ابتكار حديث في تكنولوجيا الأفعوانيات هو "محاكي الحركة الدينامية".<sup>٧</sup> تصور قاعة تشبه قاعة سينمائية عادية، مع فارق أن الشاشة أكبر قليلا والمقاعد مجهزة بقيود أو بقضبان حابسة تطبق على الاحضان. تجلس في المقعد فينطبق القضيب عليك. وإذا بك تنحدر فجأة في المهبط الاول وتميل مندفعاً في منعطف "مشدود" بقوة أربع وحدات "ج." وأفعوانية "محاكي الحركة الدينامية" مزيج من شريط سينمائي ومؤثرات صوتية ومقعد يشغل هيدروليكا فيحاكي حركة قطار أفعواني سريع. وقد طورتها شركة "إنتامين" بمعاونة "شوسكان" وهي شركة أمريكية للإنتاج السينمائي. وقد باعت "إنتامين" إنتاجها الجديد الى هونغ كونغ واليابان وكوريا الجنوبية وبروناي وإيطاليا وفرنسا وألمانيا الغربية والولايات المتحدة. ويعتبر رينارد سوندرمان أن هذه البدعة الجديدة هي "الغاية المطلقة، فهي تمنح راكبها كل مشاعر الاثارة التي يختبرها في قطار أفعواني من دون أن تعرضه لأي خطر."

وهذه مواصفات أفعوانيتي المثلى!

■ شارل بارميتيه

بدع جديدة. المنافسة الأوروبية الرئيسية لـ "فيكوما" هي شركة "إنتامين" في سويسرا. وقد اشتهرت ببناء أبراج عالية تسبب الدوار وأنايب ومعدات مذهشة لرحلات مائية مثيرة. كما باعت أفعوانيات الى أوروبا والولايات المتحدة والارجنتين والعراق والمملكة العربية السعودية، وحقت نجاحاً عظيماً بالأفعوانيتين الثوريتين اللتين تُركبان وقوفاً في كاليفورنيا وأسوج (السويد). ويشدد بعض المعجبين على أن هذه الأفعوانية بقطارها الأقصر والاكثر مرونة توفر الاثارة "المطلقة".

ولكن هل تباع هذه النماذج؟ قد يكلف بناء أفعوانية كبيرة أكثر من خمسة ملايين دولار. ويخشى بعض أصحاب مدن الملاهي المخاطرة بمبالغ ضخمة لشراء تكنولوجيا جديدة. يقول هوبن: "يحمل الزبائن أفكاراً مضحكة عن الفسحة المتوافرة لديهم. فيقول أحدهم: أريد ثلاث فتاحات سدادات وخمس أنشودات. ونردّ نحن: أسفون، لا مجال عندك الا لفتاحتين وأنشودة واحدة. كل منهم يريد أفعوانية أكبر وأوفر إثارة من أفعوانية منافسة."

تعتمد "فيكوما" و"إنتامين" كلتاهما على تقنية تدعى "التصميم المدعّم بالكمبيوتر"<sup>٦</sup> لتصميم أجزاء كل أفعوانية جديدة. ويشرح هوبن: "يمكنك أن تضمّ الى أفعوانيتك أنشودات وفتاحات

(٦) Computer-Aided Design (CAD)

(٧) Dynamic-Motion Simulator (DMS)



# دائرة المحاكاة

للاقياد - للاخلاق المتضادة وشر  
الطباع - للعناد.

٩. ليلة العقرب: يضرب بها المثل في  
الظلمة - في القصر - في الطول - في  
الخوف.

١٠. لسان الثور: يشبه به اللسان  
الدقيق - اللسان الطويل العريض - لسان  
الثور - لسان الأكل.

١١. لبن الطير: يضرب مثلا للنصاعة -  
للقلة - للثمن الفاحش - لما لا يفيد الأمل  
به.

١٢. أسنان الحمار: يضرب بها المثل في  
التماثل والتساوي - في الصغر - في  
الضخامة - في الاصفرار.

١٣. كلاب الناس: الرعايا - الانذال  
والسفهاء - البخلاء - الأعداء.

١٤. حالب التيس: يضرب مثلا للمجنون -  
للجريء - لمن يطمع في غير مطمع -  
للظالم.

١٥. صدر البازي: يشبه به العرش -  
المقصد الشريف - القصر العالي - كل  
شيء حسن التخطيط.

١٦. دودة القز: يضرب مثلا للعمل  
الدؤوب - للبراعة - للنهم - لمن يضر  
نفسه وينفع غيره.

١٧. شيب الغراب: يضرب مثلا لما لا  
يكون - للقدم - للحكمة - للخوف العظيم.

١٨. فم الأسد: يضرب مثلا للشرك  
المميت - للفم الواسع - للشيء الصعب  
المرام - للكهف المظلم.

١٩. طيران الحباري: يضرب به المثل في  
التقطع - في السرعة - في العلو - في  
التعثر.

٢٠. بيت العنكبوت: يضرب به المثل في  
الوهن - في وفرة الطعام - في الصمود -  
في الفقر.

نسب العرب صفات الى الحيوانات  
وأعضائها وما اتصل بها على سبيل التشبيه  
والاستعارة. فـ "عريسة الاسد" تضرب مثلا  
للمكان الرفيع المنيع، و"انامل السرطان"  
تقال في وصف خط رديء، و"بيض النعام"  
مثل في الضياع، و"رجلا الطاووس" مثل لما  
يُستقبح من جملة حسنة، و"إبر النحل"  
للوصل الى المحبوب بمقاساة المكروه.  
هنا تشبيهات وردت على السنة العرب.  
وقد وضع أمام كل عبارة اربعة خيارات،  
واحد منها صحيح. وعلى القارئ ان يختار  
الجواب الذي يعتبره مناسباً، ثم يقلب  
الصفحة ليحصل على الاجوبة الصحيحة  
ويقيس مستواه.

١. نواصي الخيل: تضرب مثلا للسرعة -  
للأمل - للجرأة - للعز والرفعة.

٢. ليث الغاب: يضرب مثلا للجبان -  
للشجاع - للكريم - لذي الأصل العريق.

٣ - نوم الذئب: يضرب مثلا للنوم  
الحذر - للنوم العميق - للموت - للغفلة.

٤. مشية السرطان: يضرب بها المثل في  
التحاييل - في التسلل - في رجوع  
القهقري - في التمهل.

٥. دودة الخل: تضرب مثلا للمريض  
الناحل - للرجل الساقط - للسجين -  
للقصير العمر.

٦. وادي الفمل: يضرب مثلا للارض  
القاحلة - للصحراء - للمكان الوعر -  
للمكان الكثير السكان.

٧. عين الديك: يضرب بها المثل في  
الصفاء - في حدة البصر - في  
الاستدارة - في الغضب.

٨. أخلاق البغال: تضرب مثلا للوداعة -

# الأجوبة الصحيحة

١٢. أسنان الحمار: يضرب بها المثل في التماثل والتساوي. ومن أمثال العرب "سواسية كأسنان الحمار".

١٣. كلاب الناس: هم الانذال والسفهاء. قال منصور الفقيه: "ما الكلاب الكلاب، بل هم الناس، إذا أسمى كانوا شراً من الكلاب".

١٤. حالب التيس: يضرب مثلاً لمن يطمع في غير مطمع، ومن يرجو من لا يجدي.

١٥. صدر البازي: يشبه به كل شيء حسن التخطيط بديع التحسين. ويذكر في الحسن والملاحة مع سאלفة الغزال وطوق الحمامة وجناح الطاووس.

١٦. دودة القز: تضرب مثلاً في من يضر نفسه وينفع غيره. فيقال: ما فلان إلا دودة القز، وفتيلة المصباح، وعود الدخنة.

١٧. شيب الغراب: يضرب مثلاً لما لا يكون. فيقال "لا يكون ذلك حتي يشيب الغراب". كما يقال: حتي يبيض القار، ويؤوب القارظ، ويلج الجمل في سم الخياط.

١٨. فم الاسد: يضرب مثلاً للشيء الصعب المرام. قال الشاعر:

ومن يحاول شيئاً من فم الاسد.

١٩. طيران الحباري: يضرب به المثل في السرعة فيقال "أطير من حباري". وليس في الطير أسرع طيراناً منها، لأنها تصاد فتوجد في حواصلها الحبة الخضراء غضة طرية وبينها وبين بلادها بُعد. وقد يضرب المثل أيضاً بطيران العقاب لأنه يتغذى بالعراق ويتعشى باليمن.

٢٠. بيت العنكبوت: يضرب به المثل في الوهن والضعف.

## المستوى

١٧ - ٢٠ : ممتاز

١٣ - ١٦ : جيد

٨ - ١٢ : مقبول

١. نواصي الخيل: تضرب مثلاً للعز والرفعة. قيل "العز في نواصي الخيل والذل في أذنان البقر".

٢. ليث الغاب: يضرب مثلاً للشجاع الذي يهاب وهو في منزله.

٣. نوم الذئب: يضرب مثلاً للنوم الحذر. فالذئب يراوح بين عينيه إذا نام، فيجعل احدهما مطبقة نائمة والاخرى مفتوحة حارسة. أما الارنب فينام مفتوح العينين، ولكن ليس احترازاً بل خلقة.

٤. مشية السرطان: يضرب بها المثل في الادبار ورجوع القهقري.

٥. دودة الخل: تضرب مثلاً للرجل الساقط يعيش مكان السوء في حال رذلة راضياً بهما، إذ لم يعرف سواهما ولم يتعود غيرهما. ومن أمثال العرب "لا يصبر على الخل إلا دوده".

٦. وادي النمل: يضرب مثلاً للمكان الكثير السكان. ويقال أيضاً "قرية النمل".

٧. عين الديك: يضرب بها المثل في الصفاء ويشبه بها الشراب الصافي.

٨. اخلاق البغال: تضرب مثلاً للاخلاق المتفاوتة المتضادة وشر الطباع، لأن البغل شديد التلون. قال البحترى يهجو قوماً: وأخلاق البغال فكل يوم

يعن لبعضهم خلق جديد

٩. ليلة العقرب: يضرب بها المثل في الطول، لأن صاحبها لا ينامها. قيل "إن أطول الليالي ثلاث: ليلة العقرب وليلة العاشق وليلة الهريسة".

١٠. لسان الثور: يشبه به اللسان الطويل العريض.

١١. لبن الطير: يضرب مثلاً لما لا يفيد الأمل به، كما يضرب المثل في ذلك بالابلق العقوق ومخ البعوض وسلا الجمل وحلم العصفور.



# جزيرة الميلاد

## ملاذ آمن للطيور البحرية وموطن لأكبر السرطانات البرية في العالم

يوم عيد الميلاد عام ١٦٤٣ اكتشف القبطان وليم  
لاينورث جزيرة في المحيط الهندي، وكان مبحراً  
السفينة "رويال ماري" العائدة من جزر الهند  
لشرقية. وجاء انتقاؤه اسم "جزيرة الميلاد"<sup>١</sup>  
ديها معبراً. وأتى له أن يعرف أن المستكشف  
لبريطاني القبطان جايمس كوك سيرسو هو أيضاً في  
عيد ميلاد على شاطئ جزيرة في المحيط الهادئ  
يسمىها "جزيرة الميلاد"، فيربك الخدمات البريدية  
في أيامنا. (يتعين ذكر اسم المحيط الذي تقع فيه  
لجزيرة لكي تصنف دوائر البريد مقصد الرسالة.)  
أصبحت جزيرة ميلاد المحيط الهندي جزءاً من  
الأراضي الأسترالية عام ١٩٥٨.<sup>٢</sup> وهي حمى كبير

(١) Christmas Island

(٢) جزيرة القبطان كوك هي الآن جزء من أرخبيل كيريباتي في أوقيانسيا.



البريطاني واستيطانها عام ١٨٨٨، كانت إحدى الجزر الاستوائية الكبيرة القليلة التي لم تعرف سكنى البشر. لذلك كانت حيواناتها البرية لا تخشى الانسان وتسهل مراقبتها عن كثب. وهي ما زالت كذلك.

الجزيرة قمة بركان قديم. فقبل نحو ٥٥ مليون سنة انبثقت صخور بركانية عبر شق في أرض البحر وارتفعت ببطء أربعة آلاف متر. وحين اقتربت القمة من سطح الماء المعرض لاشعة الشمس التصقت بها حيوانات المرجان وتكونت عليها تدريجاً طبقات كلسية.

ثم قبل نحو عشرة ملايين سنة ارتفعت الجزيرة بانكماشات جديدة مما أضفى عليها مظهراً "مدرجاً". وتطوقها سلسلة متعاقبة من مصاطب (جلول) وأجراف. وفي الداخل سهل واسع مرتفع. وتعلو حول معظم الجزيرة أجراف كلسية مثلمة يبلغ ارتفاع بعضها ٣٠ متراً فتطوق الجزيرة بحافة وعرة منفرة. وتندر الشواطئ والمراسي الآمنة. وحتى "خليج السمك الطائر"، وهو الميناء الوحيد، تضربه الأمواج الهائجة في معظم الاوقات.

يبلغ معدل سقوط المطر على الجزيرة ٢٠٠٠ ملميمتر سنوياً، ومتوسط الحرارة ٢٧ درجة مئوية، والرطوبة مرتفعة. والجزيرة خصبة بالحياة النباتية. ومع أنها ليست غنية بأنواع النبات (فيها نحو ٢٠٠ نوع فقط) فالبساطة البنيوية لغابة

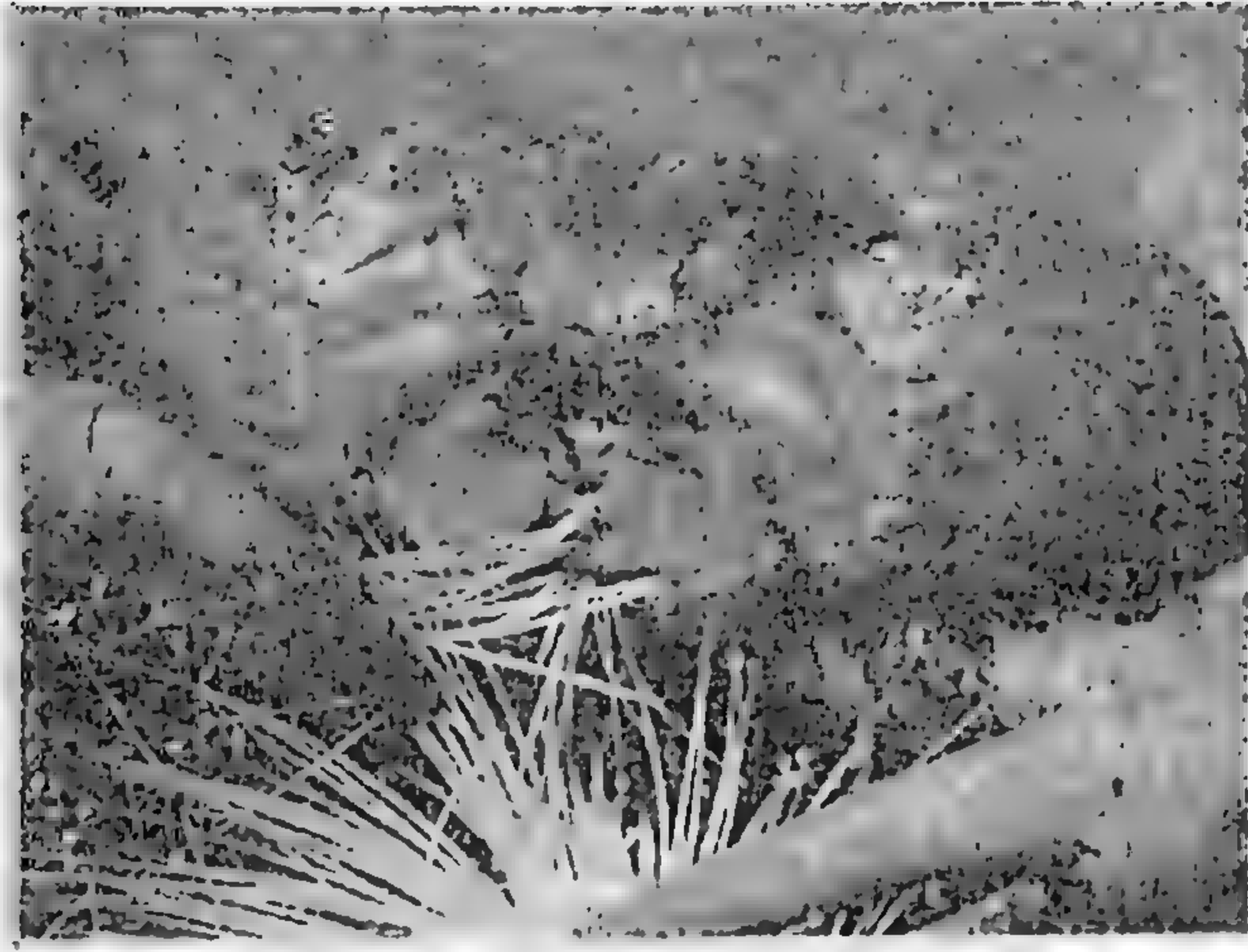
Boobies, frigatebirds and noddies (٣)

للطيور البحرية. وتبعد ٣٦٠ كيلومتراً عن جنوب جاوه باندونيسيا و ١٤٠٠ كيلومتر عن شمال غرب أستراليا. وهي موطن طيور الأطيش والفرقاط والابله<sup>٢</sup> وأنواع من النبات والحيوان لا تعيش في أي مكان آخر من العالم. وبينها أربعة أنواع وستة نويغات من الطيور، وخمسة أنواع من الزواحف واثنان من السرطانات (أبو جلمبو) واثنان من الخفافيش وتشكيلة من الحشرات.

ولعل أكثر الانواع اثارة في الجزيرة التي تبلغ مساحتها ١٣٥ كيلومتراً مربعاً، السرطانات البرية التي تتكاثر باعداد هائلة تجبر السكان على مشاركتها في منازلهم وملاعبهم ومدارسهم وطرقهم، وخصوصاً أيام هجرة السرطانات الحمر السنوية الى الشاطئ للتكاثر، اذ تحتشد على دروبها المفضلة متحدية أخطاراً مهلكة كالجفاف والاستنزاف في الاراضي المعرّاة من النبات والنفوق على الطرق تحت عجلات السيارات أو تحت أقدام الاولاد في الملاعب. وتبدو هذه المسيرة الطويلة للزائر موضوع روعة ورهبة في آن، أما للمقيم في الجزيرة فتعني زيادة في عدد الاطارات المثقوبة. وقد بلغ الرقم القياسي للثقوب التي أحدثتها السرطانات في اطارات سيارة واحدة في يوم واحد ١٣ ثقباً.

أما المفاتن الطبيعية لجزيرة الميلاد فتتعدى الطيور البحرية وأنواع الحيوان والنبات الفريدة والسرطانات البرية. فحتى تاريخ ضمّها الى ممتلكات التاج





(فوق) البومة - البار  
المعرضة لخطر الانقراض.  
(أعلى اليسار) السرطان  
السارق أكبر السرطانات  
البرية في العالم.

فان غابة المطر وادعة خالية من العلق  
ومن الحيات السامة. وإن سمعت حركة  
في الدغل فغالبا الظن أنها حركة سرطان  
بري. ويقطن في الجزيرة ١٦ نوعا من  
السرطانات البرية وسرطانات المياه  
العذبة، ولها دور مهم في غابة المطر. فهي  
حيوانات قمامة، أي انها تحلل الاوراق  
والثمار ومواد أخرى وتغنيق مغذيات لنمو  
النبات. فحفرها في الارض فلاحه للتربة.

(٤) القمام حيوان يقات بالقمامة.

المطر فيها فريدة. فلا عرائش متشابكة  
ولا غزارة في الشجيرات والجنابات التي  
تميز غابات المطر الاندو - ماليزية. هنا  
أرض الغابة عارية و"نظيفة" بفعل  
السرطانات البرية القمامة. وتسند  
الجدوع المتلوية ظلّة كثيفة خضراء ترتفع  
٣٥ مترا كأنها تجسيد تخيلات طفل لغابة  
مسحورة.

وبصرف النظر عن الشجرة اللاسعة  
الغريبة وقفران الزنابير الصفرة المتدلية،





(فوق) "خليج السمك الطائر"  
هو الميناء الوحيد في الجزيرة.  
(أعلى اليسار) شلالات متدفقة من السرطانات  
الاحمر تصبغ شوارع جزيرة الميلاذ  
خلال هجرتها الى الشواطئ للتكاثر.  
(الى اليسار) طائر أبوت الاطيش

من الحيوية على الغابة الودودة.  
والسرطان السارق ليس عدوانيا، ولكن  
من الحكمة احترام قرّاضاته الحادة  
القادرة على شق علبة تنك.

وجزيرة الميلاذ موقع محيطي منعزل،  
لذا هي مهبط طبيعي للطيور البحرية. ومن  
أنواعها الثمانية التي تستوطن الجزيرة

والى السرطان الاحمر، يكثر أيضا  
السرطان السارق المثير للاعجاب. ومع  
أنه أكبر سرطان برّي في العالم فهو  
خجول ويعيش حياة ليلية في معظم  
الأنحاء الاندو - باسيفيكية الاستوائية.  
لكنه في جزيرة الميلاذ جريء وينشط  
نهاراً، فيغزو المخيمات ويضفي عنصراً



## جزيرة الميلا

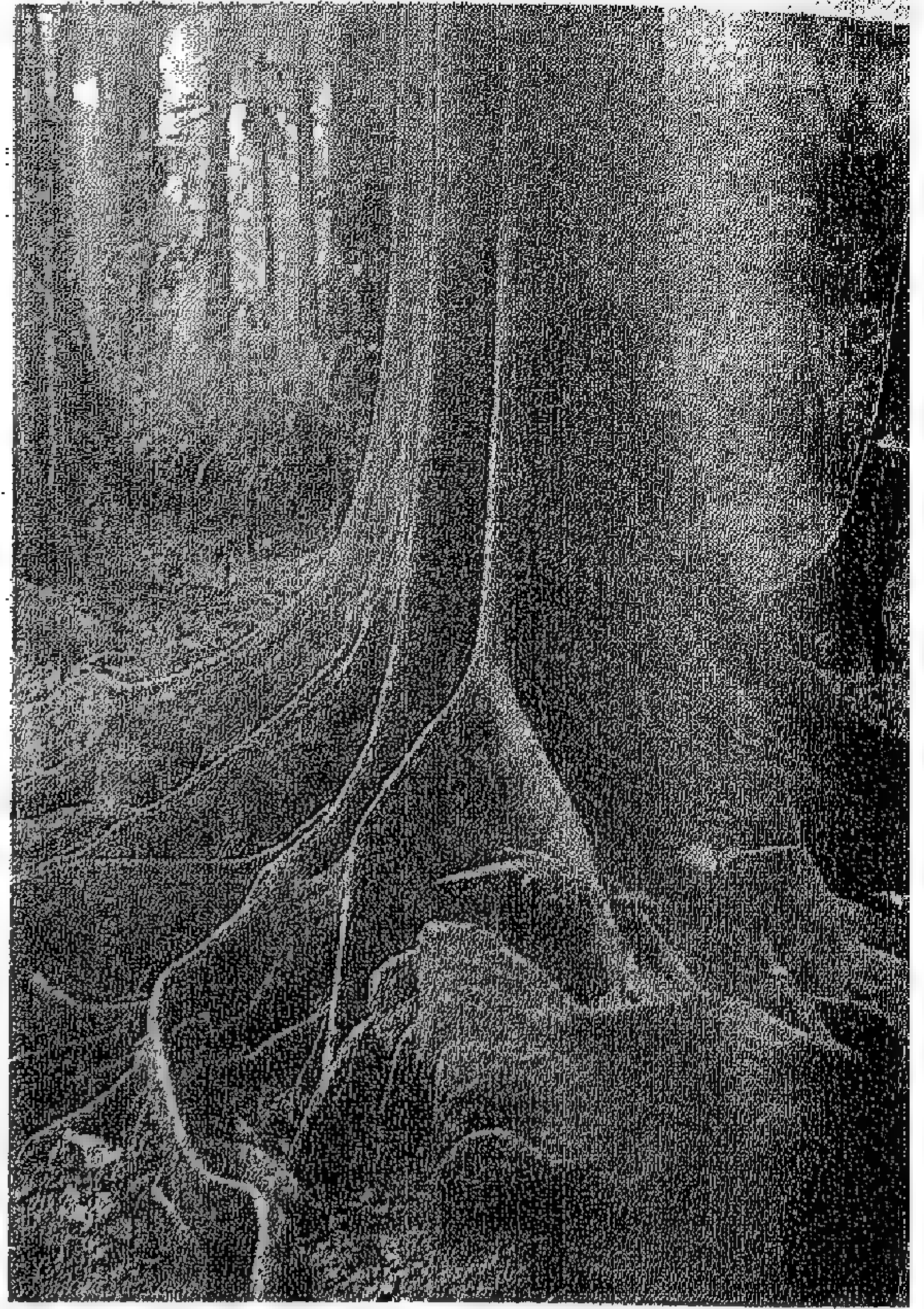
وهي تبقى "قاصرة" معتمدة على أمها ٢٠٠ يوم أخرى. وصوتها أعلى أصوات عائلة الأطيش.

وطيور الفرقاط هي الأغنى بهجة وألوانا. فخلال "المغازلة" تنفخ الذكور جيباً في الحلق يشبه بالوناً أحمر. وعندما تقترب الانثى يبدأ الذكور إنشاداً جماعياً عالياً هو جلبة استعطاف وتودد شبيهها عالم الحيوان والنبات البريطاني الدكتور كارل غيبسون - هيل "بأصوات حمير متقاتلة وقردة ثرثرة".

ومع أن الحياة البرية في جزيرة الميلا هي أفضل حالا منها في كثير من الجزر الأخرى المنعزلة، فإن طيور أبوت الأطيش وأندروز الفرقاط والبومة - الباز تواجه خطر الانقراض.

وكما هي حال كل الاجناس، فإن مفتاح البقاء هو ضمان موطن ملائم لحياة الحيوان أو النبات. فعلى مدى ٩٠ سنة كان استخراج الفوسفات الصناعة الوحيدة المهمة في الجزيرة، لذا بقي ثلاثة أرباع غابة المطر سالماً. إنما تبقى حاجة الى حماية البيئة. ففي العام ١٩٨٠ أعلن الجزء الجنوبي - الغربي من الجزيرة متنزهاً وطنياً. وتبلغ مساحة هذا المتنزه ١٦٠٠ هكتار أي ١٢ في المئة من مساحة الجزيرة، وهو يوفر بعض الحماية الطويلة الامد لسكانه من طيور الاطيش والفرقاط والسراطين وغيرها من أنواع الحياة البرية الفاتنة في هذا الفردوس الأرضي.

■ جون هيكس



شجرة الكستناء التاهيتية تنمو في المناطق المنتقعة بالماء ضمن غابة المطر.

ثلاثة لا تتكاثر الا هناك، وهي أبوت الأطيش وأندروز الفرقاط والبوسون المذهب.<sup>٥</sup> والجزيرة أيضاً منطقة التوالد الرئيسية للأطيش البني في المحيط الهندي.

(اطلق البحارة الأوائل اسم "الأطيش" ظمناً على هذه الطيور لاعتقادهم انها غبية اذ تصمد عندما تهاجم في أعشاشها.)

وطائر أبوت الأطيش هو النوع الأندر في العالم، ويبني عشه في ذرى الاشجار الباسقة في غابة المطر. وهو الأبطأ تكاثراً في هذه العائلة، اذ تكتسي فراخه بالريش خلال مدة تطول ما بين ١٥٠ و ١٧٠ يوماً،

Sula abbotti, Fregata andrewsi and Phaeton (٥) lepturus fulvus.



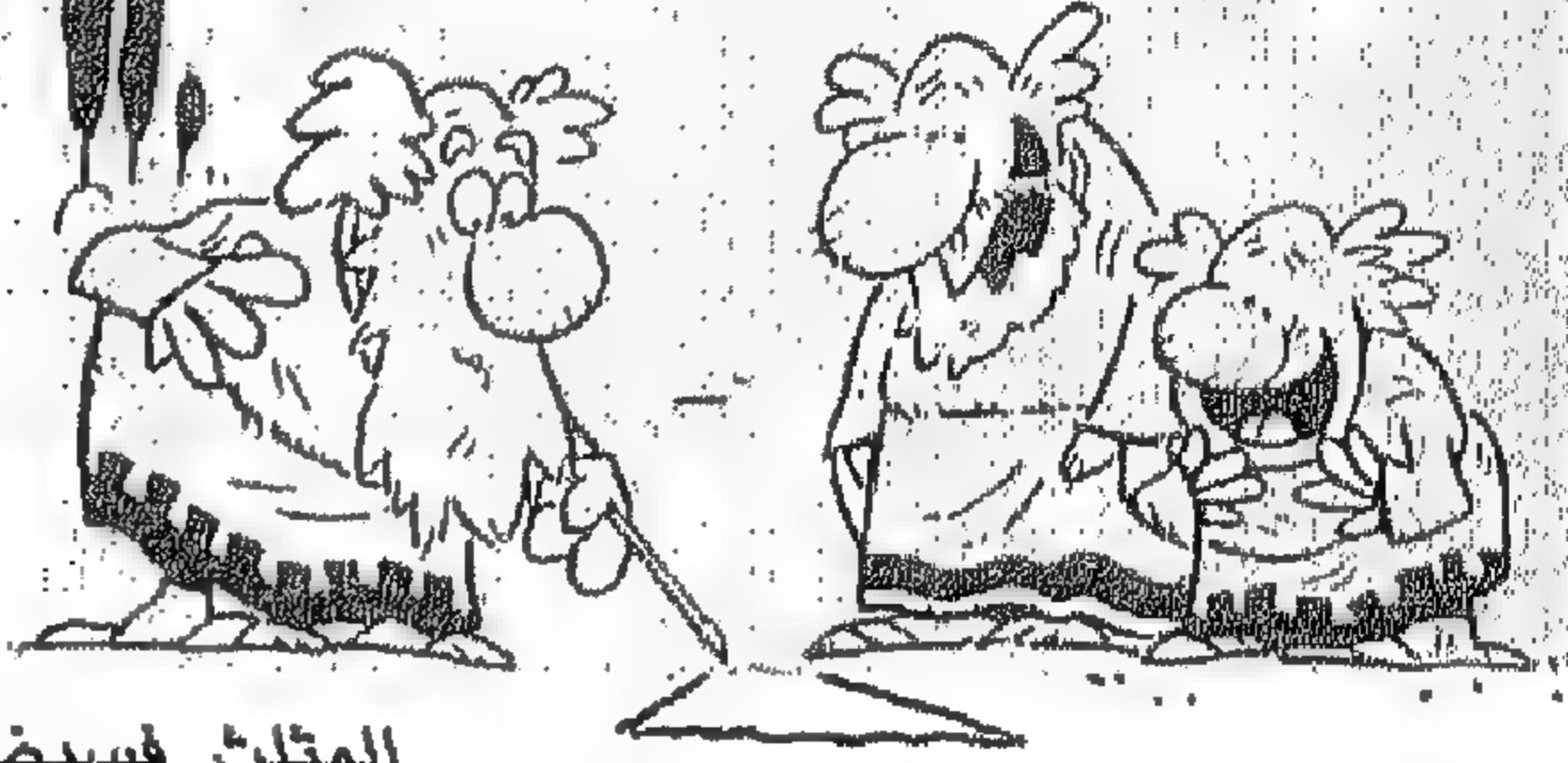
"حسنًا، إذا كنتم لا تستطيعون الحضور في الخامس  
من يوليو (تموز) فلن عقد الجلسة في الرابع منه"

PETER STEINER IN CAMPUS LIFE



"تعال نخبئها في البحر الميت،  
فلن يفكر أحد في البحث  
عنها هناك."

HOEST IN PARADE



"قد تكون محققًا يا فيثاغوراس،  
ولكن إذا دعوت هذا الضلع وتر

المثلث فسيضحك منك الناس."

BOB THAVES © 1984 NEWSPAPER ENTERPRISE ASSN.

'ها هم يسافرون مرة أخرى باحثين عن أفق جديدة ومتحدين  
المجهول. لماذا يفعلون ذلك؟ ومن يدفعهم إليه؟'

ALPHONSE NORMANDIA IN SIGNATURE



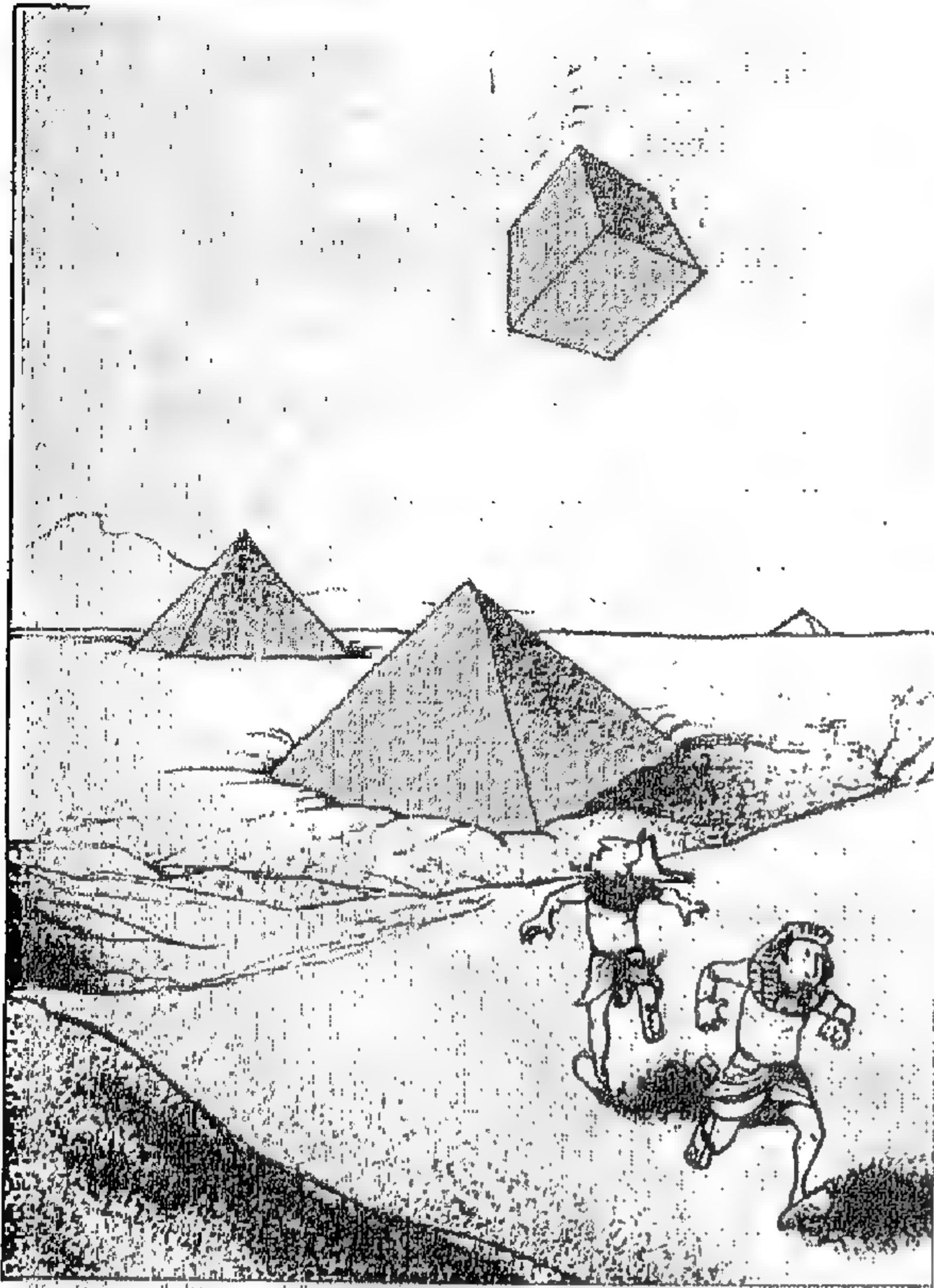
DRAWINGS BY LEVIN, L. 1982

THE NEW YORKER MAGAZINE, INC.



"انتبه، هك واحد آخر يسقط."

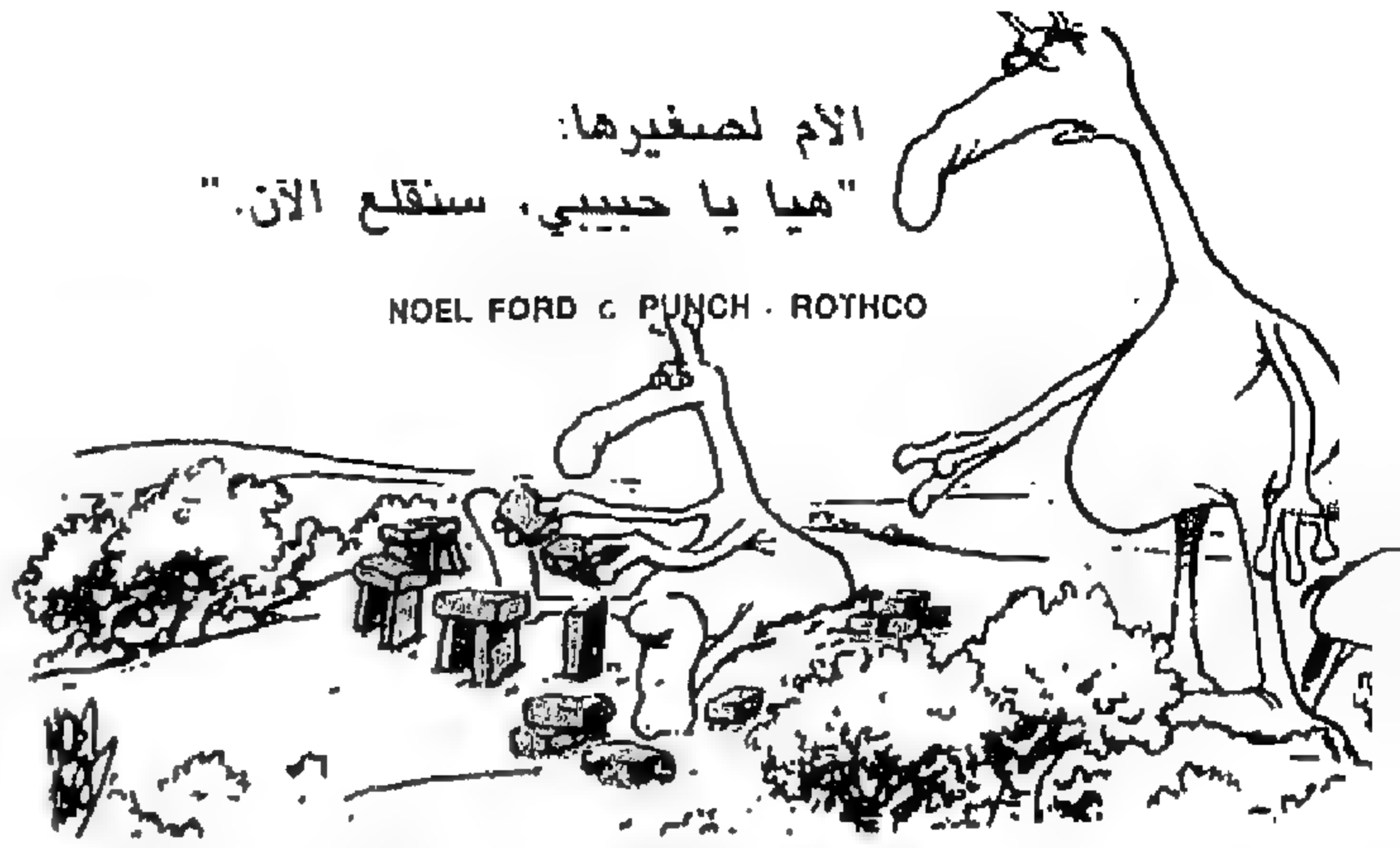
RICO © 1981 OMNI MAGAZINE



الأم لصغيرها:

"هيا يا حبيبي، سنقلع الآن."

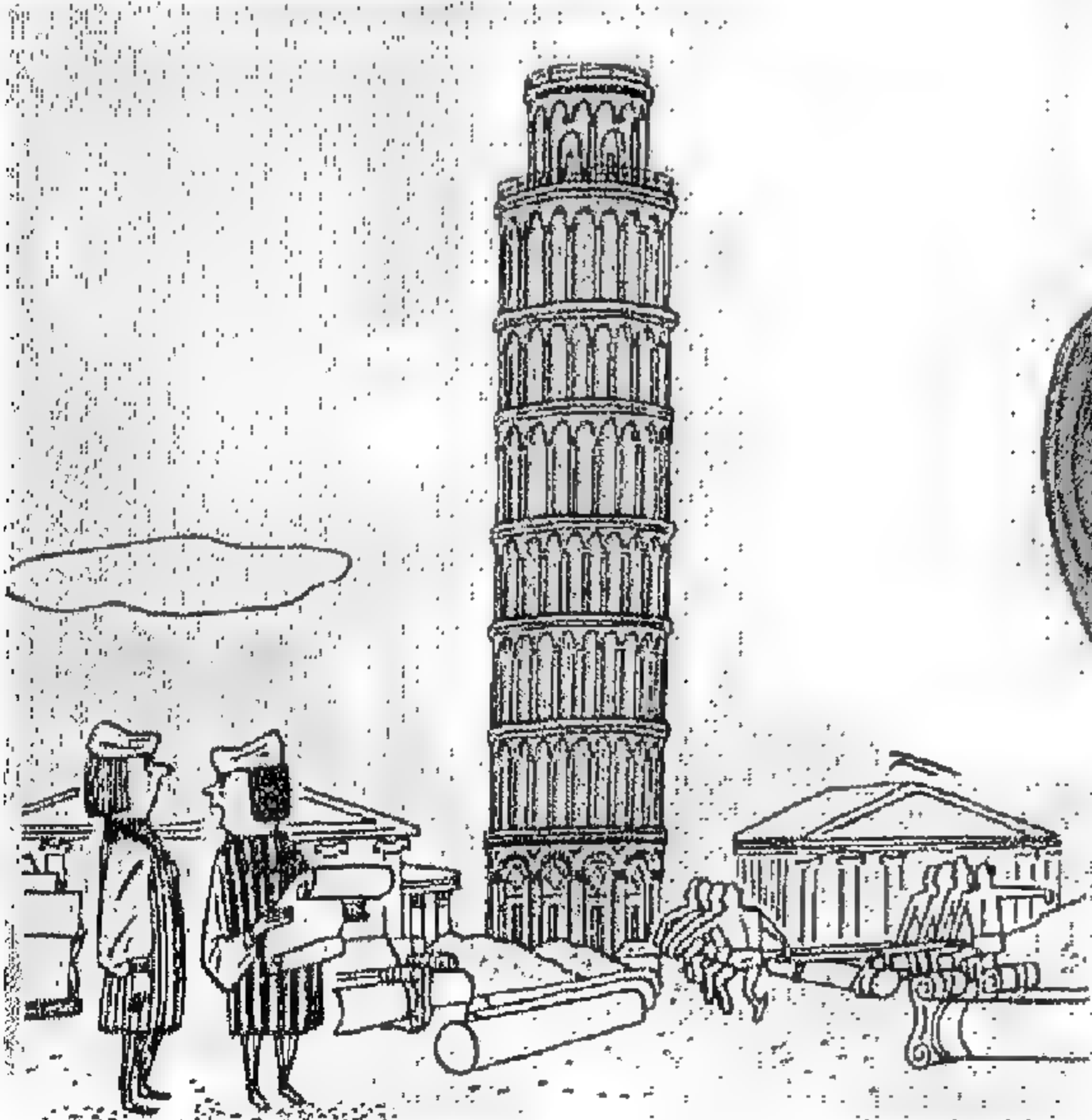
NOEL FORD & PUNCH - ROTHCO



صانعو التاج



L. HERMAN SINGER COMMUNICATIONS, INC.



"اقتصدت قليلا في تدعيم الاساس،  
لكن احدا لن يدري بذلك"

FRITZ WILKERSON, MASTERS AGENCY



أعتقد ان الاسلوب القديم  
كان أكثر إثارة.

- (١) صدق بيان استقلال الولايات المتحدة في ٤ يوليو (تموز) ١٧٧٦.
- (٢) عثر على لفائف الرق التي كتبت عليها اسفار التوراة داخل مغارة في فلسطين قرب البحر الميت.
- (٣) كان نيرون يعزف على الكمان فيما روما تحترق



شح بصره منذ طفولته حتى بات  
شبه أعمى. لكنه لم يقطع الرجاء

صباح يوم متشرق من نوفمبر (تشرين  
الثاني) ١٩٨٧ كان سيريل تشارلز (٢٤  
عاما) واحدا من آلاف العدائين الذين  
احتشدوا على جسر فيرازانو ناروز  
للاشتراك في ماراتون<sup>١</sup> مدينة نيويورك. لم  
يكن سيريل يرى وجوههم خلف الغشاوة  
التي غلفت عينيه، لكن قلبه كان يرتعش  
طربا لمرحهم ولوقع أقدامهم الهادرة. عبر  
الجسر راكضا الى بروكلين برفقة مرشده  
المبصر. وعلا صوت بالآتي: "حظا  
سعيدا أيها العداء الاعمى."

## تتحوا جانبا

## العداء الاعمى أت!

راح سيريل يقطع الكيلومتر تلو الآخر،  
وتوالت عليه الذكريات:  
عربات تجرها ثيران محملة بقصب  
السكر ومنتشرة على امتداد الطرق  
الريفية في غرب جزيرة ترينيداد.<sup>٢</sup>

(١) الماراتون سباق في العدو تكون منافسته عادة حوالى  
٤٢ كيلومترا.

(٢) ترينيداد وتوباغو دولة فى الانتيل شرق هنزويلا، وهي  
من جزر الهند الغربية.

العداءان مات دنسن وسيريل تشارلز يرفعان أيديهما  
علامة النصر وهما يجتازان خط النهاية في ماراتون  
نيويورك فى نوفمبر (تشرين الثاني) ١٩٨٩.



يجتازها سيريل تشارلز قاطعاً  
الكيلومترات الثلاثة عشر التي تفصل  
منزله عن المدرسة. كان يقطع معظم  
المسافة ماشياً، وبين فينة وأخرى يعين  
شجرة يعدو إليها بقدميه الحافيتين.  
كان في التاسعة من عمره آنذاك،  
صبياً أسود البشرة أجعد الشعر أنعم  
عليه الله بموهبة العدو.

عندما قرع جرس المدرسة ذات  
صباح قال لأصحابه: "سنلعب الكريكت  
في استراحة الغداء."

وكان سيريل، كغالبية صبية ترينيداد،  
شغوفاً بهذه اللعبة التي تسجل فيها  
النقاط من طريق ضرب كرة قاسية  
بمضرب خشبي.

حان وقت الغداء ووقف سيريل في  
موقعه المعتاد في اللعبة منتظراً رمي  
الكرة لكي يلتقطها. ورأى الكرة تغادر يد  
الرامي وتقع أمام اللاعب الضارب الذي  
قذفها بمضربه. وترنح الضارب هنيهة،  
فرمقه سيريل صارفاً انتباهه عن الكرة.  
في تلك اللحظة انقض صبي آخر على  
الكرة والتقطها ليرميها، ونادى: "سيريل!  
سيريل!"

استدار سيريل متأخراً، فضربت الكرة  
عظام محجر عينه اليمنى فوق مغمى  
عليه، وتجمع الأولاد حوله. وعندما  
استعاد وعيه أحس حريقاً في عينه، لكن  
ذهنه كان صافياً وقال لأصحابه: "أنا  
بخير."

ولما عاد الى منزله غسلت له أمه عينه  
ثم أرسلته ليملاً المصابيح الزيتية ويأتي

بالماء من عين القرية كما يفعل كل يوم.  
فكوخهما المستأجر يفتقر الى المياه  
الجارية والكهرباء.

**صانع السلال.** بعد مضي شهر بدأت  
غشاوة تحجب الحروف والارقام المدونة  
على اللوح الاسود. ولعل الحادث حرك  
التهاباً سابقاً. ثم بدأت قرنية العين  
تتبقع. فقال الطبيب لأمه أغاثا: "سوف  
يفقد ابنك بصره ما لم يذهب الى  
باربادوس لاجراء جراحة زرع.

فأجابته: "نحن لا نملك المال اللازم."  
انتقل سيريل الى مقعد أمامي في  
الصف، فتمكن لفترة قصيرة من تمييز ما  
يكتب على اللوح. لكن عينه أخذت تجنح  
الى الحول عند القراءة والكتابة.  
واجتاحت الغشاوة نظره شيئاً فشيئاً  
وتدنت علاماته. وذات يوم سلّم المعلم  
ورقة امتحان، فمزقها هذا قائلاً للصبي  
بفضاظة: "عد الى آخر الصف." لقد  
ساده انطباع ان سيريل يهمل دروسه.  
وفكر سيريل: "لن أتعلم شيئاً بعد  
اليوم."

لما بلغ سيريل الثانية عشرة لم تعد  
عينه اليمنى تميز الا بين الظلمة والنور.  
أما اليسرى فغدت قدرتها على الابصار  
محدودة وضبابية. فكان عندما يستعين  
بها للقراءة يضع الصفحة على بعد  
سنتيمترين من وجهه. واستمرت علاماته  
في التدهور.

أخيراً أرسل سيريل الى مدرسة  
داخلية للأطفال العميان في سانتا كروز

في غضون ذلك كان على موعد مع الطبيب. واكتشف الدكتور جون سيدور أن عيني سيريل سليمتان تحت القرنيتين المعتمتين. غير أن "المجاري" بين الدماغ والعينين مسدودة منذ فترة طويلة، وربما أقفلها الدماغ نهائياً. قال الدكتور سيدور للشاب: "سوف نجري زرعاً للقرنية في العين اليمنى، لكننا لا نستطيع التكهّن بنسبة القدرة البصرية التي ستستعيدها، في حال تحقق شيء من ذلك."

صباح ١٩ يناير (كانون الثاني) ١٩٨٩ نزع الدكتور سيدور جزءاً دائرياً من القرنية التي تغطي قرنية عين سيريل وبؤبؤها، ووضع مكانه قرنية موهوبة وأحكمها بأربع وعشرين قطبة، كل واحدة منها بثلاث سماكة شعرة.

وفي الصباح التالي حبس سيريل أنفاسه فيما الممرضة تفك الضمادة عن عينيه. ثم زفر ببطء هامساً: "اني أراك." بعدما غادرت الممرضة الغرفة تسلس سيريل الى الحمام. ولما رفع الضمادة رأى وجهه للمرة الاولى منذ خمسة عشر عاماً. انه شاب وسيم أجعد الشعر. فاتصل بصديقه ليكوك وأخذ يصيح: "اني أرى! نظري صافٍ كالبلور!"

غادر سيريل المستشفى في اليوم التالي وانطلق يجوب شوارع المدينة. ودهش لزهو ألوان السلع المعروضة في الواجهات. وصدق معقود اللسان الى وجوه المارة.

وفيما هو يجتاز سنترال بارك أخذ يفكر

العين والاذن في نيويورك. فقد رغبت ادارة المستشفى، لضرورات دعائية، في رعاية "سباق أخيل" خاص، وكجزء من الاتفاق، يقدم كوبلن وشركاؤه خدماتهم الى رياضي "أخيلي" فقد بصره لعدم قدرته على دفع نفقات العلاج المناسب. قال تروم: "أنا أعرف شخصاً تنطبق عليه هذه الصفات."

لم تخطر فكرة الجراحة ببال سيريل منذ كان صبياً. وهو حضر نفسه مطولاً لتحمل العمى التام. لكنه قال لتروم: "حسنًا، ليس لدي ما أخسره."

في أكتوبر (تشرين الاول) اشترك سيريل من خلال "نادي أخيل" في سباق أجري في روشستر بولاية نيويورك. وكان مرشده في البدء عداء مبصرًا، ثم حل مكانه طلاب ثانويون يركبون دراجات. واجتاز سيريل المسافة في ثلاث ساعات واحد عشرين دقيقة.

اقتنع سيريل بقدرته على اجتياز مسافة السباق الذي سيقام الشهر التالي في مدينة نيويورك خلال ثلاث ساعات. غير أن عضلات رجله اليسرى كانت تشنجت خلال ماراتون ١٩٨٨ بعد اجتيازه ٢٤ كيلومتراً. وهو عبّر خط النهاية في سنترال بارك برفقة عداء ماراتوني متمرس يدعى كيفن بتروفيك مسجلاً نتيجة مخيبة: ثلاث ساعات وسبعاً وثلاثين دقيقة. فأقسم سيريل: "في السنة المقبلة سأكون أول عداء أعمى يقطع المسافة في أقل من ثلاث ساعات."



في سباق الماراتون، لم يعد يخشى التعثر والخطوات الناقصة التي تخل بالاتزان وتضيع دقائق غالية. لكم بات سهلا الآن تحقيق حلمه باجتياز المسافة في أقل من ثلاث ساعات.

ثم تذكر سلوم وليكوك، وتروم وكوبلن وسيدور. انه مدين لهم بنعمة البصر. فقال في نفسه: "لقد حان دوري لكي أكون واهبا."

في نادي "ميدان أخيل" قال سيريل لديك تروم: "سجل اسمي متطوعا في الماراتون المقبل. أريد الركض مرشداً لعداء أعمى."

وخلال أشهر تعلم سيريل قيادة سيارة وطلب يد كارول دارلنغتون وهي ممرضة من ترينيداد قدمت الى فيلادلفيا في زيارة.

**أسود وأبيض.** كان مات دنسن (٢٠ عاما) طالبا جامعيا. وقد بدأ بصره يشخّ في السن الثانية عشرة على أثر ازالة ورم دماغي أثر في عصبه البصري. وخلفت الجراحة ندوبا في رأسه وسقط شعره بفعل العلاج بالاشعة، لكنه عوّض ذلك بنجاح باهر في الجامعة وبالعَدو مسافات طويلة.

عندما اطلع سيريل على قصة مات لم يتردد لحظة واحدة وقال لتروم: "سأعدو مرشداً له."

في الخامس من نوفمبر (تشرين الثاني) وقف الشابان على جسر فيرازانو ناروز. ثم انطلقا موثقين بحبل أحمر

بينهما. وافترّ ثغر مات عن ابتسامة عريضة وقد ملأ صراخ العدائين أذنيه وقال: "هذا أشبه بحفلة صاخبة."

فرد سيريل: "المنظر جميل: ألوف المراكب تطفو على سطح النهر. أعلام متطايرة ورؤوس تتمايل في كل مكان. كأننا أمام بحر بشري، يا مات."

وتعاقبت الكيلومترات وسيريل يصف أكواب الماء المتناثرة على الطريق وناطحات السحاب التي تلوح من بعيد والمشاهدين الواقفين على شرفات المنازل.

وسأل سيريل رفيقه: "ما رأيك يا مات؟ هل تشعر بأننا مسرعان أو مبطّئان. قل لي، فهذا سباقك."

فأجاب مات: "سرعتنا جيدة يا سيريل."

قال سيريل: "سنصل في أقل من أربع ساعات."

كان وجه سيريل هادئا وهو يقفز ويبعد مات برفق عن حفر الطريق وأعقاب أقدام العدائين المبطنين أمامهما. وبعد حين قال له: "استعد، فالطريق أمامنا صاعدة."

عندما مرّ العداءان وقف المشاهدون لرؤية الشاب الاسود القوي ورفيقه الابيض الاعمى وقد جمع بينهما حبل أحمر. وصرخ سيريل: "العداء الاعمى آت، تنحوا جانبا اذا سمحتم."

اجتازا حوالى كيلومتر داخل سنترال بارك منتفخي الصدر وأقدامهما تعلو وتهبط كمضخات. ورأى سيريل الراية

وكان خلال عطلة نهاية الاسبوع يلعب كرة القدم مع فريق محلي. كان يرى الملعب كأنما من خلال ضباب، إلا أنه ظل قادراً على تمييز ألوان قمصان زملائه في الفريق وعلى رؤية محيط الكرة. لكن بصره ازداد ضعفاً حتى بات عاجزاً عن رؤية الكرة، فاعتزل اللعب.

وللمرة الأولى، بكى سيريل. وانتهت كذلك مهنته كسمكري وكانت مدعاة فخر بالنسبة اليه. فقد رأى متعهدو الورشة الحول والبياض في عينيه فسرحوه. ولما احتج على طرده التعسفي قال له أحدهم ساخراً: "أنتم العميان تتوسلون على الدوام".

وهكذا عاد سيريل الى الوظيفة التي كرهها أكثر من أي شيء آخر، وهي صنع السلال لـ "جمعية ترينيداد وتوباغو لانعاش العميان". وكان يكسب ٧٠ دولاراً كل أسبوعين، أي أقل من نصف متوسط الاجور في ترينيداد.

**أفضل رياضي أعمى.** ذات يوم زار مشغل الجمعية في بورت أوف سباين رجل أعمى يدعى أرشي ليكون، كان هاجر من ترينيداد عام ١٩٧٢ الى الولايات المتحدة حيث نال شهادة ثانوية وأخرى جامعية، وحصل على درجة ماجستير في الموسيقى. وكان في الثانية والثلاثين، يدرس البيانو ويدير معهد موسيقى في فيلادلفيا بولاية بنسلفانيا. فبات ليكون مصدر الهام بالنسبة الى سيريل.

في ابريل (نيسان) ١٩٨٧ تناهت الى

التي تبعد ثلاثة عشر كيلومتراً عن شمال شرق العاصمة بورت أوف سباين. وأمضى الفتى خمس سنوات في تلك المدرسة التي بدت له سجنًا يروض فيه الاولاد لكي يصبحوا مستعدين لحياكة السلال وكراسي الخيزران في ورش الجمعيات الخيرية.

ثبطت عزيمة سيريل. فقد نظف وأصدقاءه حوض السباحة في المدرسة ثم طلوه وطلبوا استعماله. غير أن رغبتهم لم تلب لأن معلمهم رفضوا مراقبتهم وهم يسبحون. وكان سيريل يشعر بحاجة ملحة الى الالتحاق بمدرسة ثانوية مجاورة، لكن طلباته لم تلق أذناً صاغية. ووعد رئيس المدرسة بارسال بعض التلاميذ الى بريطانيا لامتحان دوزنة البيانو. لكن صعوبات مادية حالت دون تنفيذ هذا الوعد.

ارتفعت معنويات سيريل عندما التحق بالهيئة التعليمية أستاذ صفوف ثانوية يدعى روني وليمس وشرع في اعطاء دروس في الرياضيات والعلوم واللغة الاسبانية. أكب سيريل على دروسه معتمداً كتباً مدرسية مطبوعة بطريقة "بريل". وشعر أخيراً بروعة الانجاز. لكن الاستاذ لم يرَ الا أملاً واحداً لذلك الفتى الذي بلغ السابعة عشرة، فقال له: "التحق بمدرسة مهنية، وسأدفع أنا رسوم التعليم".

دخل سيريل معهداً مهنياً ليتعلم السمكرة، ووجد عملاً في ورشة لتركيب المراحيز في مشروع سكني مجاور.



سيريل أخبار سباق منظم لمعاقبي ترينيداد مسافته ٣٦٠٠ متر ويرعاه "نادي عدائي ترينيداد وتوباغو". وكانت الجائزة الاولى تعادل أجر أسبوعين. انه في حاجة ماسة الى المال، لكنه ليس عداء مسافات.

لدى إعطاء اشارة الانطلاق عدا سيريل كأرنب بري. ومكنته الاشجار الضخمة الممتدة على يمينه من الحفاظ على مساره. وأخذ يعدو بسرعة قصوى ثم يتمهل ليسرع ثانية. واجتاز خط النهاية بعد ١٣،٥ دقيقة ولما يظهر أي من المتسابقين.

بعد انتصاره أخذ يقطع ثمانية كيلومترات يومياً مع أعضاء في نادي العدائين. وكانوا يروون له قصصاً عن ماراتون نيويورك الشهير. وذات يوم سأله رئيس النادي أنطوني سلوم: "هل تود الاشتراك في ماراتون نيويورك هذه السنة؟"

فأجاب سيريل: "أجل، أود ذلك كثيراً."

اتصل سلوم بزملاء له في العمل وبشركة الطيران المحلية و"نادي ميدان أخيل" للعدائين المعاقين، فجمعوا المال اللازم لارسال سيريل وستة ترينيداديين معاقين آخرين الى نيويورك في شهر نوفمبر (تشرين الثاني).

غمرت البهجة سيريل وهو يعدو للمرة الاولى في سباق ماراتون جنباً الى جنب مع مواطن له مبصر. واجتاز المسافة في ثلاث ساعات و٤٧ دقيقة، وهي نتيجة

حسنة بالنسبة الى أي عداء يشترك للمرة الاولى. كما استحق ثناء ديك تروم وهو أبتز أنهى السباق على رجله اليمنى الاصطناعية. وقد قال له تروم وهو مؤسس "نادي ميدان أخيل": "إذا عدت الى نيويورك فتعال وتدريب معنا."

رجع سيريل الى ترينيداد. وفي مايو (أيار) ١٩٨٨ اتصل بأرشي ليكوك وسأله: "هل تسمح لي بالاقامة عندك؟" فأجابه ليكوك: "تعال."

وبات سيريل يركب القطار كل ثلثاء من فيلادلفيا الى نيويورك. واشترك في سباق أقيم في متنزه "سنترال بارك" مع أعضاء ينتمون الى "نادي عدائي نيويورك". وقال ديك تروم لمدرّبهم: "أنت تنظر الى أفضل رياضي أعمى في العالم."

وفي فيلادلفيا أطلال سيريل مسافة تماريناته تدريجاً. ولطالما شق ركبتيه واصطدم بأسيجة وتعثر بالافاريز. غير أنه سرعان ما بات قادراً على العدو ثمانية كيلومترات في الشوارع من غير أن يخطيء ويمر في شارع مرتين.

"أني أرى!" استجاب سيريل للاح ليكوك ودرس باجتهاد ونال شهادة معادلة للدراسة الثانوية. وعمل في جز العشب ونشر الاشجار وفي ورش البناء ليكسب مصروفه الخاص. وفي ذلك الصيف تلقى تروم في منهاتن عرضاً مثيراً للاهتمام من الدكتور ريتشارد كوبلن وهو طبيب عيون ومدير مركز جراحة العين في مستشفى

## تنحوا جانبا

الحمراء والبيضاء والزرقاء في خط النهاية. وقال له مات لاهثا: "قل لي متى نصل يا سيريل." فوق الراية كانت الساعة تعد الثواني. فقال سيريل: "لا يزال أمامنا بعض خطوات... ها قد وصلنا." بعد ثلاث ساعات و٥٢ دقيقة وثانيتين ارتفعت أيديهما منتصرة ووقف الحضور صاخبين ومهتئين العدائين اللذين اجتازا خط النهاية. وتزوج سيريل خطيبته كارول، وهو يعيش اليوم في فيلادلفيا ويخطط لدخول الجامعة بمنحة يرعاها بيتر دنسن والد مات وزملاؤه في شركة تأمين. ويأمل سيريل أن يتخصص بالعلاج الفيزيائي ويعمل على المعاقين. وهو ما زال على عهده أن يكمل سباق الماراتون يوماً في أقل من ثلاث ساعات. وفي هذا الشهر، نوفمبر (تشرين الثاني)، سيشترك سيريل في ماراتون مدينة نيويورك مرشداً لصديقه مات دنسن. ويقول: "نقدّر أننا سنجتاز المسافة في ثلاث ساعات وعشر دقائق." بيتر مايكل مور ■



## شيء لا يصدق

تعطلت إحدى الثلاجات في محل بيع الجيلاتني (آيس كريم) حيث أعمل، فنقلنا محتوياتها إلى ثلاجة أخرى. وما لبث أن دخل زبون ووقف يقرأ اللافتة الملصقة على الثلاجة: "خالية من الكولسترول، خالية من الصوديوم، خالية من الوحدات الحرارية." ثم نظر إلى الثلاجة فراها فارغة فقال خائبا: "كنت أعلم أن هذه الصفات أروع من أن تصدق." ومضى في سبيله.

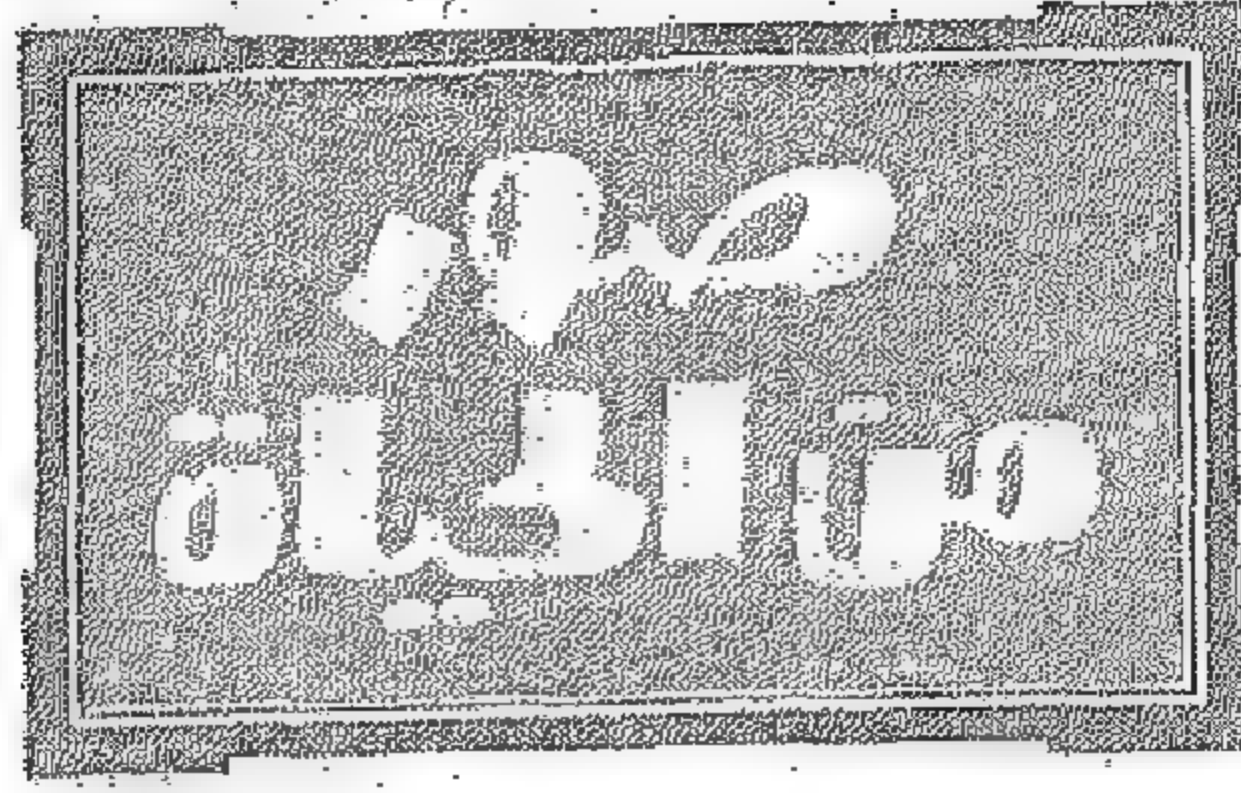
ل.ب.

## استطلاع مصور

تعين على أحد أصدقائي إجراء استطلاع للرأي ضمن دراسة اجتماعية حديثة. فتمركز عند زاوية شارع يعج بالحركة وفي يده قلم ودفتر. لكن الناس كانوا يمرون به وهم على عجلة من أمرهم، لا يكثرثون للتوقف والاجابة عن أسئلته. فعاد إلى منزله خائبا. لكنه لم ييأس. فعاد في اليوم التالي حاملا مذياعا (ميكروفون) ومعه رفيق يحمل آلة تصوير فيديو. وهكذا تمكن، وهو ممسك بالمذياع وآلة التصوير تلتقط الوقائع، من تسجيل عشر مقابلات في عشر محاولات ناجحة، لأشخاص متبسمين ولا تنم ملامحهم عن أي تبرم أو عجلة.

ب.ك.





قدرت أنه لم يكن محظوظاً، فقلت له  
مواسياً: "إن لم تلعب فلن تربح أبداً."  
اجاب: "ليس بعد الآن. فقد أذرتني  
زوجتي قائلة: إن لم تربح فلن تلعب بعد  
اليوم."

د.س.

### قهوة الصباح

ركبت الحافلة في طريقي الى العمل.  
فشاهدت في احدى المحطات رجلاً  
يرشف فنجان قهوة. ولدى توقف الحافلة  
صعد اليها تاركاً الفنجان الفارغ على  
الارض. فاستغربت عمله، خصوصاً لأن  
الفنجان بدا من الخزف الغالي الثمن.  
وبعد أيام شاهدت الرجل ذاته يشرب  
القهوة ويضع الفنجان على الارض ثم  
يصعد الى الحافلة. واذا انطلقنا التفت  
الى الوراء فرأيت كلباً يحمل الفنجان  
بفمه عائداً الى البيت.

ف.أ.هـ.

### القلوب الحمر

أعطى الطبيب البيطري صديقتي  
حبوب دواء لكلبها المريض، مع ملصقات  
في شكل قلوب حمر صغيرة تضعها على  
الروزنامة لتذكيرها بمواعيد اعطاء  
الدواء. فألصقت القلوب معلمة السبت  
الاول من كل شهر. ولما شاهد زوجها  
القلوب الحمر تبسم ابتسامة عريضة  
وسألها: "هل تفكرين في شيء خاص  
بهذه الايام؟"

م.ل.ر.

### الزوج والريجين

كان زوجي يتبع نظام حمية صارماً.  
وذات يوم حضرت قالب حلوى شهياً،  
فلم يتمالك نفسه والتهم قطعتين  
كبيرتين. فقلت له مؤنبه: "لا أصدق أنك  
أكلت قطعتي حلوى في يوم واحد."  
اجابني: "انك تنظرين الى الأمر من  
وجهة خاطئة. لقد تناولت قطعتي حلوى  
في مدى سنة واحدة."

م.ب.

### شكراً لك!

استعارت ابنتي سيارتي يوماً للذهاب  
الى السوق. ولدى عودتها الى الموقف  
رأت ورقة تحت ممسحة الزجاج، وجاء  
فيها: "شكراً لك! قد تكونين الشخص  
الذي أنقذ حياة طفلي."  
لكن دهشتها زالت حين رأت ملصقاً  
صغيراً على الزجاج في الداخل يفيد  
أنني تبرعت بخمسة ليرات من دمي الى  
الهلال الأحمر.

ج.ج.ل.

### يانصيب لا يصيب

تراكمت قيمة الجائزة الكبرى في  
اليانصيب الوطني (لوتو) فبلغت ٢٠  
مليون ليرة. فارتفعت حمى الاشتراك.  
وفيما أنا واقف في طابور طويل أنتظر  
دوري لشراء ورقة يانصيب رأيت رجلاً  
يحمل كدسة نقود. وحين جاء دوره  
اشترى ٢٠ ورقة. وأطلق نهدة قوية وهمّ  
بالانصراف.



لِيَلْبِ استغاثة الكتب

فهي رجاؤنا في استنكار

الماضي وصون إرثنا الثقافي لأجيال آتية

# أنا الكتاب أنفذوني!

"كتبنا تموت!" صيحة أطلقتها أمينة المكتبة جاكين سانسون وهي ترشدني الى الطبقات الاحدى عشرة في "المكتبة الوطنية" بباريس حيث يخزن نحو عشرة ملايين كتاب. أخذت تشير في كل رف الى ظرف بني واحد على الأقل عليه لصقة حمراء كتب عليها "لا تنزعه". ويحتوي الظرف على بقايا كتاب لا تحتمل ملامسة أيدي البشر. قالت مفسرة: "هاته الكتب موتى، وهذه قبورها".

وإذ مشينا بين الرفوف المترامية سحبت سانسون كتباً كيفما اتفق. في بعضها صفحات اصفرّت أطرافها، وأخرى ذات صفحات بالية ومتشقة، وكتب تتمزق أجزاء اذ تفتح وتنحل نثاراً ضارباً الى السمر.



تقول سانسون: "هذا أخطر الأوبئة في الزمان المعاصر. وليس في وسعنا أن نعرف أن الكتاب عليل إلا إذا نُزِع من الرف الموضوع عليه. وكثير من الكتب ثاو في أماكنه لا يؤخذ. ومع ذلك ففي تقديرنا أن ثلث كتبنا عرضة للهلاك."

وذودني آخرون تقديرات تبعث على الأسى. إذ أن ثلث الكتب البالغ عددها ١٥٢ مليوناً في مكتبات البحوث بألمانيا الغربية ونحو ٩٠ في المئة من ١٧ مليوناً في المكتبات السويسرية أصابها تلف تدريجي. وذكرت مجلة "ساينس" في تقرير خاص أن قرابة مليون كتاب في المكتبات الأمريكية أخذة في التفتت والتحول نثراً.

والمعضلة قديمة. ففي العام ١٩٠٠ أعلن ليوبولد دوليل مدير "المكتبة الوطنية" في مؤتمر دولي لأمناء المكتبات: "إن رداءة الورق ستؤدي إلى تلف الوف الكتب في مستقبل قريب." لكن أمناء المكتبات لم يبالوا بالتحذير وأخذوا يبحثون عن تعليقات أخرى لتلف الكتب. فأنحوا باللائمة على الحشرات ونور الشمس ودرجة الرطوبة والابخرة الكبريتية المنبعثة من المصانع والسيارات والازدياد المطرد في عدد القراء. كل هذه الأمور أخطار سببت - وستسبب - ضرراً ذا شأن، غير أن المذنب الحقيقي ما لبث أن انكشف في الخمسينات. إنه الحمض، أي إن التركيب الكيميائي للورق العصري هو الذي يدفعه إلى تآكل ذاته.

**الترياق المنتظر.** ظهرت الكتب في القرن الأول للميلاد. وكانت عزيزة، مخطوطة باليد، تصنع من الرق والبرشمان النفيس. وكان انتاجها يستغرق وقتاً طويلاً، فكانت موضع تفاخر وتباه، إضافة إلى أنها وسائل للتعلم. وبحلول القرن الرابع عشر شاع في أوروبا الورق المصنوع من الألياف والخرق.<sup>١</sup> ثم اخترع غوتنبرغ المطبعة في القرن الخامس عشر، وبذا خفت ندرة الكتب، وإن ظلت مكلفة للعامة واقتناؤها حكراً على أقلية.

في القرن التاسع عشر فشلت معرفة القراءة والكتابة، وازداد الطلب على الكتب والمجلات والصحف. ولم تف الخرق بالحاجة إلى الورق، خصوصاً بعدما أدت الحرب الأهلية الأمريكية في الستينات من القرن التاسع عشر إلى قطع الامدادات الأساسية للقطن في العالم. فابتكر العلماء وسيلة جديدة لصنع الورق من لب الخشب، وهو رخيص ومتيسر. وبذلك أصبح في وسع كل الناس اقتناء الكتب للمرة الأولى في التاريخ. لكن الورق المصنوع من لب الخشب لم يمتص الحبر جيداً، فأضاف إليه المهندسون حجر الشب والراتينج الصمغي ليغدو سطحه أفضل. لكن ما لم يعلموه هو أن حجر الشب والراتينج يمتزجان بالأكسجين مع السنين، فتتشكل مركبات من الأحماض تلتهم الورق. إن الورق المصنوع من خرق يبقى

(١) ابتكر هذا الورق في الصين فجر القرن الأول.

الخمسينات، صنع ورق قلوي خال من الأحماض يدوم الى أجل غير محدد وبالسعر الذي يكلفه الورق الحمضي. وساهمت افادات غولدسميث ومقالاتها في إعلاء صيحات الاحتجاج. وانتاب الذعر زملاءها الكتاب اذ علموا أن مؤلفاتهم ستؤول الى غبار، فشرعوا في الضغط على الناشرين. وفي مارس (آذار) ١٩٨٩ نشر على صفحة كاملة من صحيفة "نيويورك تايمز" اعلان ميثاق وقعه مئة من كتاب أمريكا وناشريها الكبار يناشد "باستعمال الورق الخالي من الاحماض في جميع الطبوعات الأولى للكتب المغلفة بالجلد المقوى".

في غضون ذلك تبين لمجموعات أخرى أن مصالحها معنية بالامر. اذ تكدر أفراد السلك القضائي لخشيتهم أن تصبح محفوظاتهم القانونية في خطر. وقس ذلك على العلماء الذين لا غنى لهم عن سجلات الماضي.

**خيار أوحده.** بدأت الحكومات والمؤسسات الخاصة أخذ اجراءات ببطء. ففي بريطانيا تطبع اليوم كل الوثائق المحفوظة للبرلمان على ورق لا يبلى. والكونغرس الأمريكي عاكف على دراسة مشروع قرار ينص على طبع كل المستندات الحكومية على ورق خالٍ من الحمض، موصيا الناشرين بالاقتداء به. وتحول الى الورق القلوي نحو ٤٥ مصنعا كبيرا للورق في الغرب الصناعي. ففي النرويج، مثلا، سيكون معظم الورق

سليما لقرون، لكن ورق الخشب يصبح هشاً في وقت وجيز نسبياً، وذلك بحسب الطريقة التي صنع بها والبيئة التي حفظ فيها.

وارتقب أمناء المكتبات الترياق وكادوا يقطعون الأمل. يقول هانس روتيمان وهو بحاث سويسري مشارك في بعثة أمريكية لحفز التعاون الدولي على انقاذ الكتب: "نحن نحرز الآن تقدماً على صعيدين. الأول حمل كبرى المكتبات في العالم على تبادل المعلومات في شأن أفضل سبل الانقاذ. والثاني ايقاظ تيار عند الجمهور للعناية بالمسألة يدفع الحكومات الى تمويل ذلك المسعى".

ويعزى معظم الفضل في ايقاظ ذلك الاهتمام الى الكاتبة الامريكية برباره غولدسميث التي بدأت قبل عشر سنين بحوثاً عن أسرة فاندربيلت لتضمينها كتاباً تعده عن غلوريا فاندربيلت المرأة الذائعة الصيت في العالم. ولدى تفقد الكاتبة سجلات تلك الاسرة، تبين لها أن المستندات المطبوعة قبل العام ١٨٥٠ في حال جيدة عموماً وقابلة للاستعمال، فيما المستندات المطبوعة بعد ذلك التاريخ تتشقق وتتساقط عند لمسها.

وتبين لغولدسميث أن صانعي الورق على علم بمفاعيل الحمض، لكنهم لا يعيرون الأمر اهتماماً، اذ ان واحداً في المئة فقط من الورق المصنع في العالم يتحول كتباً ذات جودة. واتضح لها أيضاً أن من الميسور، عقب دراسات أجراها أمين المحفوظات الأمريكي وليم بارو في



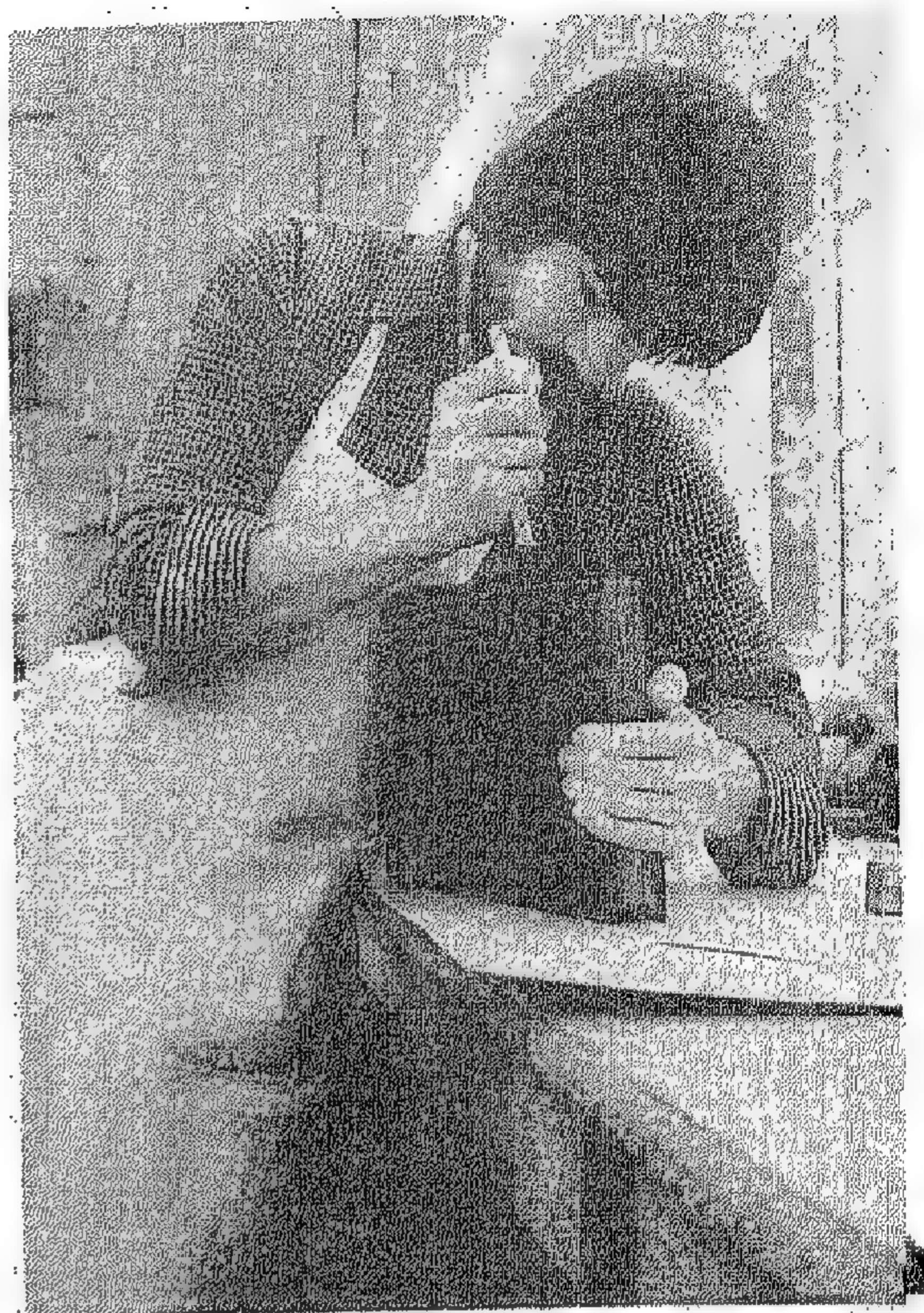
دلالة على الصنع الرخيص الذي لا يدوم طويلا.

غير أن تحول كل الصانعين الى انتاج الورق الخالي من الأحماض لا يفيد ملايين الكتب التي تجمعت فيها العلوم والمعارف منذ قرن ونصف قرن، اذ فات أوان حفظها. وثمة أعداد لا تحصى لا يمكن الحفاظ عليها كما هي ولا مناص من نسخها.

والنسخ الوحيد المتاح اقتصاديا على نطاق واسع هو التصوير على أفلام مصغرة،<sup>٢</sup> وهذه عملية طويلة وباهظة الكلفة تنطوي على تجزئة الكتب صفحة صفحة وتلقيمها آلة التصوير واحدة تلو أخرى. ويرauh متوسط كلفة تصوير كتاب واحد بهذه الطريقة بين ٥٠ دولاراً و ١٠٠ دولار، وبذا تبلغ تكاليف تصوير ملايين الكتب أرقاما فاحشة. وإذا ما توافر المال فثمة معضلات لا يمكن تذليلها. ان مكتبة الكونغرس في العاصمة الأمريكية واشنطن، مثلا، غير قادرة على تصوير أفلام مصغرة لأكثر من ١١ ألف كتاب من أصل ٧٠ ألفا من الكتب المصنفة هشة كل سنة، فضلا عن ثلاثة ملايين ونصف مليون كتاب هش تتضمنها مجموعتها حاليا.

في السنين العشر أو العشرين المقبلة ستسهل التكنولوجيا المتطورة حفظ الكتب. ان تعدد النظم الالكترونية الى تمثيل الحروف بأرقام تنقلها الى أقراص بصرية أو لينة أو أشرطة مغناطيسية،

Microfilming (٢)



مرمم بريطاني يعمل على كتاب تالف.

الرفيع النوعية قلويا في المستقبل. تقول غولدسميث: "في نهاية الأمر، الطلب المستديم على استعمال الورق الذي لا يبلى سيجعله الخيار الأوحى اقتصاديا وأدبيا. نحن ملتزمون حماية الكلمة المطبوعة، فهي أملنا الوحيد في استذكار الماضي والافادة من الحاضر وضمان ميراثنا الثقافي مستقبلا."

ان تحويل مصنع واحد يكلف ملايين الدولارات، وليس في وسع الاتحاد السوفييتي والهند والارجنتين والبرازيل وسواها من كبار منتجي الكتب تحسين جودة الورق. عرّضوا للنور صفحة من الكتب السوفييتية أو الهندية المتداولة، تروا نتفا من جذور خشبية دقيقة هي



٥٠ كتاباً دفعة واحدة داخل فرن لخفض درجة رطوبتها. بعد ذلك تغمس في مغطس من مركب الكربونات والمغنيسيوم والمثيل<sup>٣</sup> الذي يبطل مفعول الأحماض الموجودة في الورق مشكلاً أساساً قلوياً يمنع نشوء تلك الأحماض مستقبلاً.

ويتوقع جان ماري أرنو المشرف على هذه العمليات معالجة نحو ألف كتاب في اليوم قريباً بهذه الطريقة.

وكانت مكتبة الكونغرس الأمريكي ابتكرت برنامجاً أكثر طموحاً في منتصف الثمانينات. فوضعت ألوف الكتب في حجرات مفرغة من الهواء: يضخ الهواء ومعظم الرطوبة من الحجرة، ثم يتدفق عليها غاز النيتروجين صرفاً. بعد ذلك تملأ الحجرة بغاز الزنك الثنائي الأثيل<sup>٤</sup> الذي يبطل مفعول الأحماض ويتفاعل مع الرطوبة المتبقية في الكتب لتشكيل طبقة رقيقة من أوكسيد الزنك تقي الورق التلف التدريجي الذي قد يسببه الحمض في المستقبل. وفي نهاية المطاف يُدخل بخار الماء إلى الحجرة لإعادة الندادة واللدانة إلى الكتب. وبعد ٥٥ ساعة من المعالجة تُرد الكتب المعافاة إلى رفوفها. وترتقب مكتبة الكونغرس إزالة حمض نحو مليون كتاب سنوياً بنهاية ١٩٩٢. وهذا أكبر برنامج من نوعه.

إن الأبحاث حول التقنيات المتطورة تنمو باطراد. ويجري ديفيد كليمنتس المدير المسؤول عن وقاية الكتب في

فيتسني آنذاك الحصول على نسخة من صفحة أو من كتاب كامل.

الحاجة ملحة الآن إلى تحسين أساليب حفظ الكتب. ولعل "المكتبة الوطنية" في فرنسا حازت قصب السبق على عدد من كبرى المكتبات الأوروبية في تجديد الكتب.

**نداء إلى القراء.** جلستُ في مشغل مركز الصيانة التابع للمكتبة في "سابليه - سور - سارت" جنوب غرب باريس، أرقب الشبان والشابات يمسون الفرش والمدى والحبر والصمغ بأنامل رشيقة لإصلاح الصفحات المشوهة والتجليد المتضرر. انهم يستعملون الوسائل، قديمها وحديثها، لتجديد الورق المتجدد الذي نخره الدود ليرتد إلى مظهره النضر الذي يتحلى به حين خروجه من المطبعة غصاً. وقد تمكن فنيو "المكتبة الوطنية" بعد ٩٠٠ ساعة عملاً من تجديد المخطوطة الأصلية لرائعة فيكتور هوغو "البؤساء".

لكن إنقاذ أكداس الكتب يستلزم إجراءات أسرع. ومن حسن الحظ أن في الأماكن اليوم تقوية الكتب والوثائق بحشر صفحاتها بين طبقتين من غشاء شفاف بالغ الرقة من مادة "بولياميد". وفي سابليه تزال الحموضة من الكتب قبل اتمام هذه العملية باستعمال وسيلة ابتكرت في كندا وطورها "المركز الفرنسي لبحوث حفظ الوثائق التخطيطية". بهذه الطريقة "يخبز" نحو

(٣) Methoxy — methyl magnesium carbonate

(٤) Diethyl zinc



الماضي، ويستشرف لنا المستقبل، وهو يستحق أن نرعى حرمة. "وتقر فرنسواز فيلدر رئيسة "المركز الفرنسي لحفظ الوثائق" المقترحات الآتية لرواد المكتبات: "لا تأتوا بالطعام والمشروبات الى حجرات المطالعة. ولا تنزعوا الصفحات أو تسطروا تعليقات على حواشيها. ولا تفسخوا التجليد لتستطيع الكتاب من أجل استنساخه." علينا، اجمالاً، أن نضع نصب عيوننا إعادة الكتب الى رفوف المكتبة في الحال ذاتها كما أخذناها.

باتباع هذه القواعد البسيطة نؤدي قسطنا في الحفاظ على الكتب وإطالة عمر ميراثنا الثقافي.

روبرت فرنيك ■

"المكتبة البريطانية" اختبارات على عملية تتضمن معالجة الكتب جميعاً بمواد كيميائية وإمطارها بأشعة "غاما" لزيادة قوة الورق عشر مرات وإطالة عمره. كما يتولى جيرار بانيك المسؤول عن الصيانة في "المكتبة الوطنية" النمساوية، تجميد الصحف ٦٠ ساعة بعد وضعها في مغطس كيميائي، معالجاً بذلك مئة ألف صفحة أسبوعياً. وابتكر القائمون على حفظ الكتب في مكتبة "دويتش بوشيري" في ليبزيغ بألمانيا وسيلة ممكنة لفلق الصفحة رققتين وإدخال طبقة مقوية من نسيج رقيق بينهما.

أساليب الوقاية تلك مهمة جداً، ولكن نحن القراء لنا دورنا أيضاً. يقول جان ماري أنو: "الكتاب ينجينا من

## لورنس أوليفيه

يخصص "مسرح أوليفيه" ضمن "دار المسرح الوطني الملكي" البريطاني ثلاثة صفوف أمامية تدعى "مقاعد الامواج". وقد اصغر مؤسس المسرح اللورد لورنس أوليفيه على تخصيص هذه المقاعد للذين يقفون في الطابور باكراً لشراء البطاقات الاربعين المعروضة للبيع صباحاً. فهو رأى ان مكافأة رواد المسرح المتحمسين بادرة ضرورية، ولكن كان لديه دافع خفي آخر: فإذا كان شراء هذه البطاقات الصباحية من هواة المسرح المتحمسين، فغالب الظن أنهم سيكونون أكثر تجاوباً مع المسرحية من غيرهم، فيضحكون للمشهد الهزلي ويبتئسون اذا كان المشهد حزيناً. وتموج هذه الاحساسيس والعواطف منتقلة الى سائر المشاهدين وضامنة جواً مسرحياً جيداً.

إ.ب.

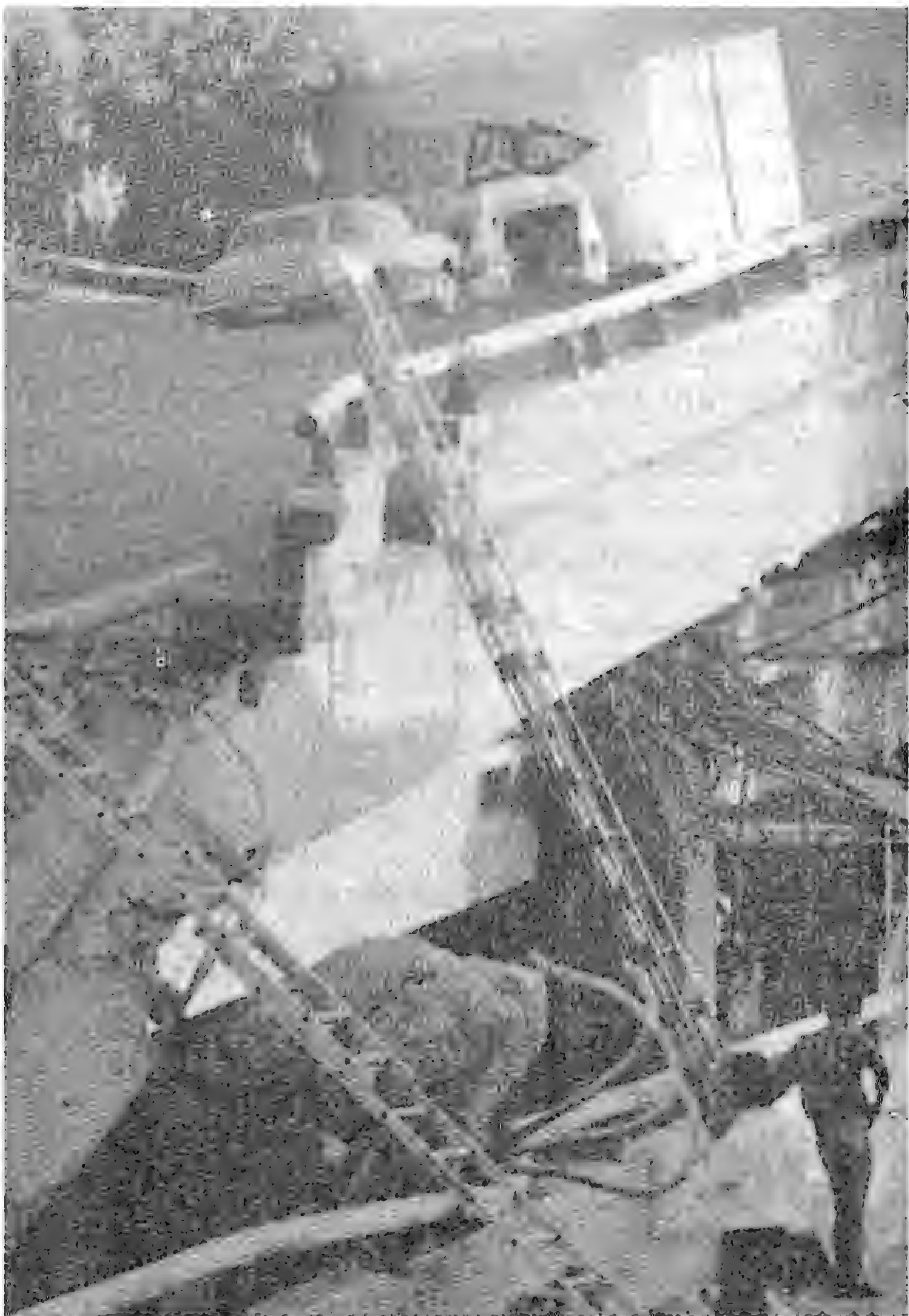
## لصوص ذواقون!

ذات صباح وصل طالب الى معهد الرسم متأخراً وغاضباً. وأخبرنا أن لصوصاً اقتحموا شقته وسرقوا جهازي التلفاز والستيريو وأشياء ثمينة أخرى. فحاولنا مواساته، لكنه فاجأنا بالعبرة الآتية: "أسوأ ما في الأمر أنهم سرقوا كل شيء الا رسومي."

د.ك.







# الزلازل

في ١٧ أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٨٩ ضرب شمال كاليفورنيا زلزال عنيف رصد موقعه في صدع على عمق ١٨ كيلومتراً تحت سطح الأرض. فخلّف ٦٣ قتيلاً و ٣٧٠٠ جريح وأحدث أضراراً في الممتلكات قدرت بمليارات الدولارات وشرّد ألوفاً تهدمت منازلهم ولباتوا من دون مأوى.

لفت غلالة قاتمة من الحزن واليأس مدينة سان فرانسيسكو، تلك الدرة المتألّنة على الشاطئ الغربي للولايات المتحدة. وتبيّن أن الكارثة البشرية الكبرى وقعت في أوكلاند، الى الشرق عبر خليج سان فرانسيسكو، حيث انهار جزء زائد طوله على ١٦٠٠ متر من جسر عملاق ذي طبقتين. وحصل الانهيار في أوج زحمة السير، فأغرق المكان في جحيم من الهول لم يشهد نظيره تاريخ الكوارث في أمريكا.

وتحوّلت "نيميتز فريواي" كابوساً رهيباً من الرعب والموت والدمار وتجلّت فيها البطولة في ذروة روعتها وعطائها.

الثلاثاء ١٧ أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٨٩، الساعة ٥،٠٤ بعد الظهر. منذ ١٤ سنة يجوب جون ديفريetas طرق كاليفورنيا الرئيسية في شاحنة قاطرة، ولم يقع له حادث. وهو قطع ما يزيد على مليون ونصف مليون كيلومتر من دون أن ينظم في حقه محضر مخالفة لقانون السير.

ديفريetas في الاربعين، وهو من جزيرة أروبا الهولندية الصغيرة في البحر الكاريبي. عيناه يقظتان وله لحية عارمة وخطها الشيب. انه يحب قضاء أوقات طويلة



مع زوجته وأولاده، ويحلو له صنع المجوهرات الغنية بالالوان وعزف الموسيقى الشعبية.

في هذا النهار كان ديفريتاس متجها جنوباً في شاحنته على الطبقة العليا من "نيميتز فريواي"<sup>١</sup> وهي طريق قديمة ضخمة تصل جسر "باي بريدج"<sup>٢</sup> بين سان فرنسيسكو وأوكلاند بعدة طرق رئيسية توصل الى المجمعات السكنية الكثيفة جنوب أوكلاند وشرقها. فالطبقة العليا من الطريق خاصة بالسيارات المتجهة جنوباً، بينما تسلك الطبقة الدنيا السيارات المتجهة شمالاً والى جسر "باي بريدج". تحت هاتين الطبقتين تتقاطع الشوارع في غرب أوكلاند، أفقر الاقاليم في منطقة الخليج. ولاكثر من ثلاثة عقود كان المتنقلون يومياً في سياراتهم ينظرون الى أسفل حيث الشوارع الفقيرة، وكان سكان هذه الشوارع يتطلعون الى أعلى ليشاهدوا السيارات اللماعة تنز منطلقة فوقهم. ونادراً ما تلاقى شعباً هذين العالمين المتباينين. في الخامسة عند الاصيل كانت طريق نيميتز مكتظة، كالعادة، بالسيارات والشاحنات. وكان ديفريتاس بين ألوف المتنقلين يومياً عائداً الى منزله لمشاهدة مباراة متلفزة في البايسبول (كرة القاعدة) بين فريق أوكلاند (وهو من أنصاره) وفريق سان فرنسيسكو "جاينتس". وكانت تلك المرة الاولى في تاريخ لعبة البايسبول يتقابل الفريقان متنافسين على بطولة العالم. وكان ديفريتاس متأخراً قليلاً والمباراة على وشك أن تبدأ.

شهد ديفريتاس خلال قيادته الشاحنات حوادث اصطدام وجنوح مخيفة على الطرق الرئيسية صيرته حذراً حريصاً، حتى انه وضع خطة خاصة به في حال تجاوز شاحنته حاجز الجسر واندفاعها محلقة في الفراغ. وكان يستحضر هذا المنظر الخيالي مراراً وهو يقود شاحنته على طرق كاليفورنيا. والآن، فيما هو يقترب بشاحنته من طريق نيميتز بسرعة ٩٠ كيلومتراً في الساعة، سمع عبر جهازه اللاسلكي صوت سائق يعرفه يعمل على بعد ٦٥ كيلومتراً جنوباً، قرب مدينة سان هوزيه يهتف: "إننا نتعرض لهزة أرضية قوية."

ورد سائق آخر: "ليس الأمر مزاحاً."

في تلك اللحظة رأى ديفريتاس مشهداً مذهلاً، ان راح الاسفلت أمامه يتموج كأفعى ضخمة سوداء، ثم بدأ يتساقط عليه كأمواج بحر ثائرة زاد ارتفاعها على متر. تطايرت السيارات في كل اتجاه كلعب مترنحة على سكة حديد للأطفال. واختفى بعضها عندما انشقت الطريق وابتلعته، فيما انطلقت أخرى كصواريخ في الهواء

(١) Nimitz Freeway والـ"فريواي" طريق رئيسية.

(٢) Bay Bridge

وسقطت الى جانب الطريق. وما ان ضغط ديفريetas دواسة الكابح حتى عبرت "موجة" الاسفلت الاولى تحت شاحنته فرفعت مقدمها في الهواء، ثم مالت الطريق نحو ٣٠ درجة الى يساره وعجز عن السيطرة على عجلة القيادة وابقاء شاحنته على الطريق.

وما هي الا ثوان حتى رأى ديفريetas نفسه مندفعاً مباشرة الى حافة الطريق. وتواثبت الشاحنة فوق الاسفلت المتكسر واصطدمت بالحاجز واخترقته. في تلك اللحظة نفذ الخطة التي أعدها لمثل هذه الحال الطارئة والتي لم يتوقع اللجوء اليها يوماً. في لمح البصر فك عنه حزام المقعد وارتقى على ظهره في أرض الشاحنة تحت عجلة القيادة وستر وجهه بيده اليمنى فيما اولج اليسرى تحت المقعد وأمسك بالنوابض للثبات.

في هذا الوضع أحسن ديفريetas بالشاحنة القاطرة تحطم حاجز الطريق. وتندفع محلقة في الهواء. فتنبه الى حمولة مادة مرقق الدهان السريعة الالتهاب التي كان ينقلها، وأدرك أن شاحنته قنبلة مندفعة على علو ١٥ متراً وستنفجر لدى سقوطها. فأغمض عينيه وهتف: "ساعدني يا رب! ساعدني يا رب!"

### زوجة مؤودة

كانت دوروثي فرانز أوتو عائدة الى منزلها في اقليم مارين في الجهة المقابلة من الخليج، متجهة في سيارتها شمالاً عبر الطبقة السفلى من طريق نيميتز. اتصلت بزوجها عبر هاتف سيارتها لتعلمه أنها في طريقها الى المنزل. وكانت أوتو جدة في الثالثة والاربعين، وقد اقتحمت عالم الاعمال وتغلّبت على مصاعبه ونجحت كبائعة متفوقة ومكافحة شرسة تنعشها المنافسة أينما وجدتتها. وهي اتسمت بالمرح والحيوية، واستهوتها صفقات البيع وشحذت همتها ونشاطها منذ حداثتها في غرب بنسلفانيا. وكان سبب تأخرها في العودة الى المنزل، كما ابلغت الى زوجها، هو اتمامها صفقة بيع اضافية بعد دوام العمل.

لم يكن هناك ما يبطيء دوروثي عادة. ولكن هذه المرة أوقفها سقوط دعامة من الاسمنت على سيارتها تزن ٢٠٠ طن، وهي واحدة من عشرات الدعائم التي سقطت من الطبقة العليا على السيارات في الطبقة السفلى. وكانت هذه الدعائم تسند ١٢٨ جزءاً من الطريق ويزن كل جزء ٦٠٠ طن. والدعامة التي سقطت متعارضة على سيارة أوتو سحقته المقدم ومعه المحرك حتى الحاجب الزجاجي، فتحول للحال كتلة متمعة من الحديد لا تتعدى سماكتها ١٠ سنتيمترات.

لكن دوروثي أوتو نجت بأعجوبة من موت محقق على بعد بضعة سنتيمترات. الا ان



حظها ابي الا أن يتعثر، فقد طمرتها شرائح اسمنت انهالت حولها بكثافة ففجرت اطارات السيارة وخزان الوقود.

رأت دوروثي نفسها دفينه بين الركام تحوطها ظلمة يمتزج بها دخان. فاتجه فكرها الى زوجها. فتناولت قصاصة ورق كتبت له فيها رسالة تنبئه أنها نجت من الكارثة لكنها تخشى احتراق السيارة لأنها مبللة بالوقود والدخان يتصاعد منها. اكتنفت الظلمة دوروثي وأطبق عليها سكون قاتل، وحبس عنها الركام صراخ الرعب والالام وأنين المصابين. وداخلها أنها ستموت حتى وأن تمكن رجال الانقاذ من الوصول اليها، لأنها كانت "معلّبة" باحكام في سيارتها بحيث يتعذر سحبها بسهولة. وهي أرادت أن يعلم زوجها جاك أنها تحبه. وبعد أسابيع عثر على الرسالة ملطخة بالدم.

في منزل آل أوتوفي سان رافاييل اطمأن جاك الى أن دوروثي لن تصل قبل ساعة، فجلس لمشاهدة التلفاز والاستماع الى أخبار الخامسة بعد الظهر. وعند وقوع الهزة كاد عنفها يقذفه عن الأريكة. فتمالك ذاته وقوم الاضرار الطفيفة التي لحقت بالمنزل وحسب نفسه محظوظا لعدم انقطاع التيار الكهربائي.

وفيما هدأ روعه بدأت الاخبار تتوالى على التلفاز. فراح يقدر موقع دوروثي في الساعة ٥،٠٤ استنادا الى الوقت والمكان اللذين اتصلت منهما. وعرف أنها ستسلك طريق نيميتز شمالا على الطبقة السفلى التي تحولت مسرحاً دامياً لفاجعة رهيبة. قدر جاك أن زوجته هي حيث عرض التلفاز في نشرة الأخبار مشهد الدخان الاسود يتصاعد من جانبي طريق نيميتز المدمرة. فاذا كانت دوروثي هناك فمن المستحيل بقاؤها حية.

### ثوانٍ في الجحيم

في عمق جبال سانتا كروز الباعدة ١٠٠ كيلومتر من جنوب سان فرانسيسكو، تفجرت أحشاء الارض في جوار مستوطنة صغيرة تدعى "بوني دون". فعلى عمق ١٨ كيلومتراً تحت سطح الارض، بالقرب من قمة لوما بريتا، رُصد احتكاك لوحين تكتونيين<sup>٢</sup> متقابلين على جهتي صدع سان أندرياس،<sup>٤</sup> بحيث "تطاحنا" مسافة مترين أفقياً ومتر عمودياً. فانطلقت هزة أولية استمرت ١٥ ثانية وأطلقت فيضاً عارماً من الطاقة الهائلة يعادل ٥٠٠ ألف طن من المواد الشديدة الانفجار.

(٣) Geotectonic plates . والتكتونية هي عملية التشويه التي تغير شكل قشرة الارض محدثة القارات والجبال وسواها.

(٤) San Andreas Fault



سحقت هذه السيارة عندما سقط جزء من الطريق.

وماجت أحشاء الارض كفراش مائي عملاق، واهتزت قشرتها بعنف رهيب. وعلى سطح الارض فوق بؤرة الزلزال اقتلعت أشجار السيكويا الحمراء العملاقة وتقاذفتها الهزة صعوداً ونزولاً كأنها وحوش ضخمة تتراقص في الهواء. وظهرت شقوق وفجوات فاعرة كأشداق الضواري يزيد عمقها على مترين. امتد الزلزال شعاعياً في دوائر كالتي تنداح على صفحة الماء حين تُرمى بحجر، وفي سرعة تقارب ٢٠ ألف كيلومتر في الساعة. واجتاحت هذه القوة الراجعة البلدات والمدن المجاورة، فدُمّر الوسط التاريخي من مدينة سانتا كروز وانهارت المنازل في المنطقة وانتزعت ألوف المداخن كأن يد جبار اقتلعتها. ونزلت أفدح الأضرار بمدن مثل لوس غاتوس ودافنبورت وأبتوس وواتسونفيل حيث أصبح ألوف السكان بلا مأوى.

واجتاح الزلزال الذي بلغت سرعته ستة كيلومترات في الثانية ملعب "كاندلستيك



بارك" حيث احتشد ٦٠ ألف متفرج لمشاهدة المباراة الاولى في سلسلة المباريات السبع لنهائيات البايستبول العالمية.

وما هي الا ثوان حتى كان امتد الزلزال الى سان فرنسيسكو فدمّر منطقة "مارينا". وكانت أبنية كثيرة في تلك الواجهة البحرية مبنية على قواعد من الردم، فتحول هذا الردم مادة شبيهة بالهلام. لا تدعم شيئاً. ويدعو الجيولوجيون هذه الظاهرة "تميعاً" اذ تتحول مواد الردم - رمل ووحل وحطام ممزوجة بالماء المتسرب - عسيده تشبه الرمل المتحرك. ولو وُضعت هذه المواد في خفاقة مطبخ لأعطت النتيجة ذاتها. لذا انهارت مئات المنازل الفخمة اذ تحولت أساساتها وحلاً مائعاً.

واندلعت الحرائق في أماكن عدة من المدينة، وأكبرها حريق هائل شب في إحدى مجموعات الابنية المتلاصقة في منطقة "مارينا". ذلك الحريق الذي غذته أنابيب الغاز المكسورة، عرض لساعات على شاشات التلفزة وأعطى انطباعاً خاطئاً أن قسماً كبيراً من سان فرنسيسكو ذهب طعاماً للنيران.

وتمايلت ناطحات السحاب العصرية في الوسط المالي بسان فرنسيسكو كالقصب في مهب الريح. وهي ربما كانت الابنية الأكثر أماناً ضد الزلازل في العالم كله. وانهمر حطام الزجاج وتناثر في الشوارع التجارية تحتها. وطغى على سكان هذه البنايات العملاقة المترنحة، وهم يتطلعون الى الخارج، خوف من ارتطام الواحدة بالآخرى المجاورة لها، ومن انهيارها على الارض بمن فيها.

وتتابعت التموجات العنيفة، فضربت ركائز جسر "غولدن غيت" الشهير فتمايل المعبر العظيم. وعندما هدأت الهزات شاهد سائقو السيارات من بعد سحب الدخان والغبار متصاعدة في سماء سان فرنسيسكو الغارقة في عتمة قاتمة.

وبعد دقائق شعر بالهزة في لوس انجلس جنوباً ونيفادا شرقاً وأوريغون شمالاً. وبعد جمع المعلومات حدد العلماء قوة الزلزال بـ ٧,١ درجات في مقياس ريختر،<sup>٥</sup> وأطلق عليه اسم "لوما بريتا" نسبة الى المكان الواقع مباشرة فوق بؤرة انطلاقه. وتبين أنه الأقوى الذي ضرب منطقة رئيسية في الولايات المتحدة منذ الزلزال الذي دمر سان فرنسيسكو عام ١٩٠٦ وكان أقوى كثيراً من زلزال ١٩٨٩.

لكن أفدح الاضرار وقع في شرق سان فرنسيسكو. فعلى جسر "باي بريدج" تطايرت السيارات كلعب في الهواء حين عصفت الهزة بالمداмик وانفصمت الصوامل في أحد أقسام الجسر مما أدى الى سقوط الطبقة العليا على الطبقة السفلى. وقتلت

(٥) مقياس ريختر نظام يسجل قوة الزلازل متدرجة من صفر الى ٨,٩ درجات. وكل زيادة من درجة واحدة تعني زيادة قوة الزلزال عشرة اضعاف.

سائقة قُذفت سيارتها خارج الطريق من علو ١٥ متراً وتحطمت في الاسفل. ووقعت "المجزرة" الكبرى بعد "باي بريدج" مباشرة حيث سوّى الزلزال بالأرض قسماً من طريق نيميتز الثنائية على امتداد كيلومترين، مما أدى الى مصرع ٤٢ شخصاً من أصل ٦٣ كانوا حصيلة قتلى الزلزال. ولكن، اذا تجاوزنا الاحصاءات والكارثة البشرية المهولة، فسيذهلنا ما أبداه سكان هذه المنطقة البحرية الموبوءة بالجريمة والبطالة والمخدرات، من بطولة رائعة قل نظيرها.

### أبطال الشوارع

أطبق شطرا طريق نيميتز باحكام هائل، كأنهما شطيرة (ساندويش) ضخمة. فسحقتا كل ما كان بينهما وتحولتا نعشا محكم الاقفال. فتفجر الوقود في خزانات السيارات والشاحنات فاشتعلت، واحترقت العجلات المطاطية. وتسرب الدخان الاسود الكثيف من جوانب "الناووس" الهائل. وكان أفضع ما طالع أول الواصلين الى مكان الكارثة منظر الدم ينساب من بين شطري الطريق المنهارة. لحظة وقوع الكارثة كان إميليولوبيز (٢٨ عاماً) وهو منجد أثاث، في منزل والدته القريب من طريق نيميتز. وبدا له أن العالم كله أنهار حوله في لحظة خاطفة. والتجأ وليم ماكلروي (٥٢ عاماً) وهو صانع مجايل، الى منزله القريب لدى مشاهدته طريق نيميتز تتداعى وتنهار. واذ انجلى غبار الاسمنت وحلت سحب الدخان الاسود، هرع لوبيز وماكلروي الى الموقع مع أصحاب مروءة كثيرين من القاطنين في الشوارع القريبة، وشكلوا فرق انقاذ فوري. قال لوبيز: "كان هؤلاء الضحايا في حاجة ماسة الى مساعدة فورية. ولم يكن هناك سوانا لأداء هذا الواجب. فعملنا أقصى ما قدرنا عليه."

وفي بعض الاماكن على طريق نيميتز انطبق الشطران ثم انهارا معا متحطمين على الشوارع تحتهما. وفي مواقع أخرى شوهد شطر من الطبقة العليا مرتكزاً على الطبقة السفلى ومعلقاً على ارتفاع ثمانية أمتار في الهواء. وشوهد أيضاً قسم من الطبقة العليا منهاراً على الطبقة السفلى ومائلاً بزاوية ٤٥ درجة. ولم يؤهل التدريب على مكافحة الكوارث أحداً لمواجهة هذا الكابوس المرعب الذي اجتاح شوارع أوكلاند.

وبعد استقرار كتل الصلب والاسمنت الضخمة وتوقفها عن السقوط خف لوبيز وماكلروي وكثيرون غيرهم الى العمل. ولم تتسبّب لهم معرفة عدد المترشحين بين الموت والحياة تحت أنقاض الهيكل المتهدم الذي ظلّ جوارهم لثلاثة عقود. ولكن



تناهى اليهم صراخ الألم والاستغاثة وحشجة المحتضرين التي تقطع نياط القلوب، من المدفن الهائل المغلف بالاسمنت.

وعلى امتداد الطريق ارتفعت أسنة النار وسحب الدخان الاسود من غابة قضبان الصلب الملتوية كعيدان المعكرونة والناثئة في كل الاتجاهات. وخرج بعض المحظوظين الناجين من سياراتهم في الطبقة العليا الى حافة الطريق صارخين طالبين النجدة. وحاول بعضهم الهبوط على قضبان الصلب المثلمة الملتوية، فيما علق آخرون في شرك لا نجاة لهم منه الا بالقفز الى الارض من علو ١٥ مترا. كان من الواضح للمنقذين وللضحايا أن الهيكل قد ينهار الى الارض في أي لحظة. وما هي دقائق حتى رُفعت السلالم واستحضرت معدات الرفع والقطع والتحريك والرافعات الضخمة القوية والحبال للوصول الى أعلى، وانزال المصابين الى الأرض. كان المنقذون الذين تسلقوا الهيكل المتهدم رجالا عاديين يقطنون في المنازل المجاورة ويفتقرون الى الخبرة والتدريب على الانقاذ. وكان اعتمادهم كليا على بداهتم ونباهتم وحسن ادراكهم التي كانت لهم في هذه المرحلة الاولى العصبية خير بديل. وهم استعانوا بالمطارق والمقاطع والعتلات ورافعات السيارات وخلصوا كثيرين من تحت الركاب. فكانوا يجتنبون أسنة اللهب والفجوات الخطرة ويأتون بالمصابين الداهلين الى حافة الطريق حيث يتلقاهم آخرون وينزلونهم الى الارض. وفي بعض الحالات كانوا ينزلون الجرحى بالحبال. وهم استعانوا بأخشاب من مخزن مجاور لفتح أبواب السيارات وسحب المحتجزين فيها، وهدأوا من روعهم وقدموا اليهم الاسعافات الاولى.

وظل الهيكل يئن على امتداد كيلومترين فيما تابع هؤلاء المنقذون، أبناء الشوارع، عملهم البطولي بعزيمة لا تعرف الكلل. وكانت كل حركة منهم للوصول الى ضحية وانتشالها، تحمل خطراً داهماً. ولم يغب عن بال معظمهم أن البناء قد يكمل انهياره ويدفنهم تحت أنقاضه. لكنهم أشروا تجاهل هذه الفاجعة المحتملة.

وفي حالات عجزهم عن بلوغ المصابين بجروح قاتلة وانقاذهم، شفعوا جهودهم بمؤاساتهم واقتباس كلمات مشجعة عن الحياة وحتمية الموت. وغابت الفوارق الواسعة بينهم في الثروة والجاه والمقام، وحل مكانها قاسم إنساني مشترك. وفي مجال الشجاعة والعطف، لم يكن في عداد من توافدوا لاحقاً للانقاذ من برّ هؤلاء المتطوعين الذين كانوا أول الواصلين الى مسرح الكارثة.

لم يتوقفوا عن المساعدة ساعة وصول الاطفايين المحترفين والمسعفين الطبيين. قال الملازم الأول جون أيرونساید أحد رجال الاطفاء الاوائل الذين وصلوا الى نيميتز فريواي: "كان هناك جيش من الناس يقوم بكل الاعمال اللازمة. ولما بدأنا عملنا

تنحوا ووقفوا جانبا في حال جهوز لتلبية الاوامر، كازالة كتل الاسمنت الضخمة ورفع المصابين من سلال الانقاذ وانزالهم الى الارض.“  
وأضاف الملازم الأول روبرت برامانتي: ”بصراحة، لا أرى كيف كنا سننجح لولا هؤلاء المتطوعون. ولن يعرف أحد عدد الناس الذين أنقذوهم.“

### حيث لا يجرؤ الآخرون!

مارتي كودي (٣٠ عاماً) مسعفة طبية مرحة ذات شعر فاحم وعينين سوداوين ثاقبتين. طولها ١٦٠ سنتيمتراً ووزنها ٥٠ كيلوغراماً، وتتميز بقدرتها على الزحف الى الفجوات الضيقة الصغيرة وسط الركام حيث تبقى مع المحتجزين، تعتني بهم وترعاهم الى أن تتاح سبل لانتشالهم وانقاذهم. وتتمتع كودي ببنية قوية، وهي مدربة تدريباً حسناً. وخلال أربع سنوات من عملها مسعفة طبية استحققت احترام زملائها في هيئة ”الاسعاف المتحد“ في أوكلاند.  
يقول رئيسها بروس هاغن: ”انها تتمتع بشخصية قوية شجاعة، ويمكننا الاعتماد عليها في كل الاوقات.“

كانت مارتي من أوائل المسعفين الطبيين الذين وصلوا الى مكان الكارثة. وعملت في الساعة الاولى على انتشال ضحايا من أماكن صعبة، متمعجة الى أماكن يعجز سواها عن الوصول اليها. وكانت باكورة نشاطها التسلق الى حافلة كانت تنقل ثماني نساء عائدات من عملهن في المركز الطبي بجامعة كاليفورنيا في سان فرانسيسكو، وكانت خمس منهن فارقت الحياة لدى وصولها. لكن المنقذين الذين تبعوها استطاعوا نقل الثلاث الباقيات الى عربات الاسعاف.

ثم دعاها هاغن الى مهمة بالغة الصعوبة في عمق أحد المواقع المنهارة والمسواة بالارض. فربما أمكن انتشال مصاب من سيارته المسحوقة اذا أمكن انتزاع عجلة القيادة. استلقت مارتي على ظهرها وأخذت تنشر عجلة القيادة بمنشار معدني. ولم تكن هناك فسحة للمنشار، فأمسكت الشفرة بأناملها وراحت تحز. واستهلكت أربع شفرات قبل أن تنشر العجلة وتحرر الرجل.

ولم تأخذ دقيقة راحة واحدة، بل عكفت على استكشاف الدمار والحطام بحثاً عن أحياء. فأقحمت جسدها بين كتلتين اسمنت تشعبت منهما قضبان مثلمة من الصلب، وانزلقت كأفعى على بطنها الى عالم مغلق يسوده هدوء مريب ولا يسمع فيه سوى موسيقى راديو أو صوت منبه لباب مفتوح في سيارة مطمورة. ومن حين الى آخر كان ضوء جانبي يومض منيراً ظلمة الفجوة. وتعين على مارتي التمعج والتلوي في أماكن لا يزيد ارتفاعها على ٣٠ سنتيمتراً مما اضطرها الى نزع خوذتها الواقية.



في هذا المدفن الاسمنتي الرهيب شاهدت مارتي مناظر فاجعة غابت عنها خلال عملها كمسعفة طبية في شوارع أوكلاند: فهنا برك من الدم القاني، وهناك نتف من أجساد ممزقة. وعلى رغم قساوة تلك المشاهد لم تهن عزيمتها. وهي تقول: "كنت مدفوعة بحقيقة وجود أناس أحياء هناك. أحسست ذلك في أعماق قلبي وروحي، وعرفت أنهم هناك. فتأبرنا، وتسنى لنا العثور عليهم."

كان الخطر جاثماً فوق مارتي والعاملين معها داخل الهيكل المتهدم. فقد كانت هزة لاحقة خفيفة كافية لانهيأ ما بقي منه واقفاً، فيدفعهم جميعاً في أحشائه. وحدثت فعلاً هزة خفيفة في الساعة ٥،٤١ بعد ٣٧ دقيقة من الهزة الكبرى، وبلغت قوتها ٥،٢ درجات بمقياس ريختر. فاهتزت لها طريق نيميتز من أقصاها الى أقصاها عملت مارتي من دون توقف حتى ساعة متقدمة من الليل، يحفزها أمل وطميد بالعثور على أحياء آخرين. وهي تقول: "كلما توقف الصراخ والأنين خيم سكون شامل. وأصعب ما عانيناه اضطرابنا الى تجاوز الميؤوس منهم والبحث عن آخرين يحتاجون الى مساعدتنا."

وكانت مارتي تخرج من سراديب الدمار وتدل رجال الانقاذ على محتجزين داخل سياراتهم، فيتوجه المسعفون الطبيون الى حيث تمكنهم المساعدة. وغالباً ما انسلت الى حيث تُنتشل ضحايا، فتتلوى وترحف كالحية الى الفجوات حيث تكشف مزيداً من الضحايا تحت الركاب وقد برز منها رسغ أو قدم أو ساعد.

ولم يكن سهلاً ارسالها الى بيتها لكي تنام. اذ ما كادت تغفو حتى رأت في حلم أنها غفلت عن ولد بين الركاب. فنهضت وعادت الى العمل.

بدا دور مارتي كود في ساعات الانقاذ الاولى نموذجاً للتفاني والتضحية اللذين أبداهما كثيرون من المسعفين الطبيين والاطفائيين ورجال الشرطة والمتطوعين. وقد اشترك في عمليات الانقاذ أكثر من ألف شخص. ومنهم من خاطر بحياته لمساعدة الآخرين. وهم بذلوا في جبه هذا التحدي أقصى طاقاتهم، من مهارات جسدية وكبت للعواطف والانفعالات وعبقورية انسانية مبدعة.

أما الحادث المثير الذي خطف انتباه العالم فكان انقاذ الطفل هوليو بيرومن (٦ أعوام) الذي احتجز داخل سيارة عائلته سبع ساعات. وكان عالقاً تحت جثة امرأة ميتة، وقد اضطر الدكتور جايمس بيتس، وهو جراح اطفال، الى بتر ساق هوليو تحت الركبة لتمكين رجال الاطفاء من انتشاله.

قفزت الشاحنة - القاطرة من الطبقة العليا لطريق نيميتز، وجون ديفرييتاس داخلها ينتظر الموت... الذي لم يأت. ويقول: "أثناء هبوطي ساورتني أفكار ضاغطة شتى،





(فوق) جون ديفريتاس،  
(الى اليسار) الشاحنة  
التي كان يقودها  
بعد سقوطها ١٥ متراً.

لكني استسلمت لمشية الله اذ كنت عاجزاً عن عمل أي شيء الا الصلاة والانتظار. "بعد السقوط خيم الهدوء على كل شيء. ويتابع جون: "شعرت بألم هائل في ظهري، لكنني استطعت تحريك يديّ ورجلي. وكانت قمرة الشاحنة مستوية، وشممت رائحة وقود فتساءلت: هل شاحنتي تحترق؟"

نهض جون من أرضية القمرة ومد رأسه من النافذة مستطلعاً. فوجد أن الشاحنة سقطت مستوية على عجالاتها ثم مالت الى اليسار في احد الشوارع تحت طريق نيميتز. فهرعت اليه احدى الممرضات وهي لا تصدق أن سائق الشاحنة الطائرة ما زال حياً. فصاح بها جون كي تتراجع لان حمولته قد تتفجر في أي لحظة. زحف جون عبر النافذة وتطلع حوله فتبين له أنه قُذِفَ أفقياً خارج الطريق وحلّق حوالي ٢٠ متراً ثم هوى ١٥ متراً الى الارض. وما ان استوعب ذلك حتى سمع الناس يصرخون وشاهد سحب الدخان تتصاعد من الانقاض ورأى طريق نيميتز قد تحولت بطبقتها كومة من ركام.

حضت الممرضة جون على ركوب سيارتها لكي توصله الى المستشفى. لكنه، بدل



ذلك، طلب ان توصله الى شاحنة أخرى كانت قفزت من الطبقة العليا وهوت عمودياً مستقرة على مقدمها في مكان قريب، فسحقت القمرة التي غدت مثل أكورديون. وصل جون الى الشاحنة أملاً مساعدة السائق، لكنه وجد رأسه مسحوقاً في لوحة أجهزة القياس واحدى ساعديه متدلّية من الزجاج الامامي. وجس نبض الساعد فلم يحس شيئاً. في تلك اللحظة جال في فكره كم كان محظوظاً لتمدده على أرضية الشاحنة. واستدار وطلب من الممرضة أن تأخذه الى المستشفى حيث بقي يومين. أما دوروثي أوتوف كانت أقل حظاً، ان عقلت قدمها اليسرى تحت حاجب الحرارة وانغرز الكابح اليدوي في رسغ قدمها. وأمام وجهها مباشرة ارتفعت دعامة الاسمنت الهائلة التي تزن ٢٠٠ طن والتي سحقت مقدم سيارتها وحولته فطيرة من الصلب لا تزيد سماكتها على ١٠ سنتيمترات. أخطأتها الدعامة فنجت، لكن قدمها شبكت دونما أمل في تحريرها. وأصبحت دوروثي جزءاً من شطيرة اسمنت تعلو ثمانية أمتار عن الأرض. ومرت ٣٠ دقيقة وعمال الانقاذ يروحون ويجيئون فوق الانقاض، ولم يعرف أي منهم أن دوروثي هناك غارقة في الركام.

وشاءت العناية الالهية أن ينتبه الى صراخها ميكانيكيان هما توماس ايستهوب وكلايد موك اللذان يعملان في مرأب للسيارات يبعد أقل من ١٠٠ متر عن كارثة نيميتز، وكانا ممن خفوا الى المشاركة في عمليات الانقاذ.

ولج ايستهوب أولاً. فأنسل عبر احدى الفجوات الصغيرة الى جانب سيارة دوروثي وشرع يعمل مستخدماً مخلاً ورافعة سيارة. وكانت النار تشتعل الى الجانب الآخر وراء عمود من الاسمنت، وتهدد بالامتداد وإلها ب الوقود المنسكب حول أقدامهما. ومضى ايستهوب يعمل تحت خطر انهيار البناء المتداعي الذي ما فتىء يئن ويصر، ومع ذلك حاول أن يؤاسي دوروثي ويشجعها.

كان الألم الحارق في قدم دوروثي اليسرى لا يحتمل، وقالت إنه أشد ما عانتة في حياتها، ولو كان في وسعها الوصول الى قدمها لقضمتها بأسنانها. وحتى عندما حدث الاهتزاز الثانوي الكبير الذي تلا الزلزال، مقيماً أطنان الاسمنت ومقعدها، لم يتخلّ إيستهوب عن دوروثي، بل استمر في محاولة انقاذها وانضم اليه موك.

بعد مرور ٩٠ دقيقة على وقوع الزلزال دعي الاطفائيان لورنزو فردياني وتشارلز غاردنر من أوكلاند ليحلا مكان موك وايستهوب في تخليص دوروثي أوتو. فحشدا جسديهما داخل فجوة ضيقة لا يزيد ارتفاعها على ٤٠ سنتيمتراً، وانسلا حتى وصلا الى دوروثي.

وعلى رغم أن نظام تدريبهما ينص على عدم تغليب العطف الشخصي على الواجب، فانهما أدركا فوراً أن دوروثي ستحظى منهما باهتمام يتجاوز ما نصّ عليه

قانون المهنة. وحين سألتها دوروثي ماذا ينويان عمله بالتحديد لاجراجها، ومتى، أخبرها فردياني بلهجة حازمة أنه في غنى عن نصائحها، فلتكف عن الصراخ فيما تتركز جهودهما على إنقاذها.

وكبائنة قديرة، رأت دوروثي أن من الحكمة الانعاز، وأن في ذلك فرصة لابرام صفقة رابحة مع الاطفائيين. قالت لهما، وهي تغالب السعال بفعل الدخان، إنها هي أيضا تكره صراخ النساء، فاذا ثبتا معها الى النهاية حتى تتحرر فهي في المقابل لن تقض مسامعهما بصراخها. وحين يتجاوز الألم قدرتها على الاحتمال ستدير وجهها الى الجهة الاخرى وتعض منشفة صغيرة تدفن فيها ألمها وصراخها. يقول فردياني الذي نشأ قرب نيميتز: "كانت سيدة رائعة."

### "سنخرج من هنا"

استخدم الرجلان رافعة هيدروليكية فائقة القوة تسمى "فكي الحياة" وتعمل مثل كماشة متيعة خلع أبواب السيارات بسرعة والضغط بفاعلية لفتح أماكن مدمرة بغية الوصول الى ضحايا عالقين. ولكن شق عليهما تشغيل الآلة التي تزن ٣٠ كيلوغراما في فجوة ضيقة لا يزيد ارتفاعها على متر. فعمدا الى فتح باب السيارة ثم أتيا بازميل يعمل بالهواء المضغوط لقطع الأرضية تحت قدم دوروثي.

يقول فردياني: "كان ألمها هائلا، لكنها وفّت بما وعدت، فكانت تنذرنا حين يتجاوز الألم حدود احتمالها وتنوي الصراخ، فتدير وجهها وتصرخ وتعض منشفتها الصغيرة. وكان ذلك مفيدا من دون شك."

إبان المحنة استمر اهتزاز الطريق وغمر الجميع غبار اسمنت خائق. وكان واضحا أن الطريق قد تنهار كليا فتسحقهم. ولم يطل الأمر حتى مرت أشد اللحظات هولا، اذ بعد ساعة من وصول المنقذين الى دوروثي، تساقطت كتل الاسمنت بكثافة حولهما منذرة بانهايار. يقول فردياني: "رأينا شريحة الاسمنت تنسلخ، وراقبناها وهي تنهال على سيارة دوروثي وتسحق ١٥ سنتيمترا أخرى منها. وتوقفت عند هذا الحد. فعرفنا أن تلك كانت النهاية حتما."

اندفع الرجلان نحو الفتحة الصغيرة التي كانت أملهما الوحيد في النجاة، ثم توقفا وتبادلا النظرات. ففكر فردياني في زوجته ماريا التي كانت تنتظر مولوداً هو باكورة زواجهما، لم يتسن له التأمين على حياته. أما غاردنر ففكر في ما اذا كانت أعماله مستقيمة في هذه الدنيا.

انتشر الخبر أن على كل العمال بين الانقراض اخلاء الموقع لانه متداع ومهدد بالانهيار. وكانت مضت ساعة على فردياني وغاردنر وهما يعالجان سيارة دوروثي أوتو



دوروثي اوتو مع المنقذين كلايد موك  
(الى اليمين) وتوم إيستهبوب.

ولم يتقدما الا قليلا. فوجدا أنهما في مأزق هو كابوس يواجهه كل من يعمل على الانقاذ فيتنازعه عاملان: الشفقة التي تدعوه الى اتمام مهمته تحت الخطر، والخوف على حياته والتخلي عن المصاب وتركه يواجه مصيره.

فجأة سمعا دوروثي تستغيث: "أتوسل اليكما، لا تتركانني أموت وحيدة هنا." كان صوتها هادئا تمازجه شجاعة غاب عنها أي أثر للهلع. وكان الرجلان أكبرا صلابتها خلال معاناتها ولاحظا أنها لم تذرف دمعة واحدة.



قال غاردنر هازا كتفيه: "كيف نترك هذه المرأة الفريدة تصارع الموت وحيدة. كنا ندرك أن علينا مغادرة المكان حفاظا على حياتنا، لكننا لم نفعل." عاد الاطفائيان يحاولان انقاذ دوروثي. واستخدما جميع الوسائل الممكنة، ولكن لم تستجب أي منها لحاجتهما الاساسية الا وهي رفع دعامة الاسمنت عن حاجب النار وتحرير قدم دوروثي.

كررت دوروثي توسلاتها الى الاطفائيين لكي يبترا قدمها بفأس. وأخيرا، قرابة العاشرة ليلا أي بعد خمس ساعات من وقوع الزلزال، قرر الملازم الاول ريتش ساندرز رئيس الاطفائيين أن يرسل في طلب أحد الجراحين ويوكل اليه عملية البتر. واعترف ساندرز في النهاية أن من الافضل بتر قدمها واخراجها قبل أن ينهار البناء ويطبق عليهم جميعا.

بعد قليل انزلق الاطفائي روبرت سبلي الى الفجوة بغية المساعدة. فخطرت له فكرة مبتكرة لم تسبق تجربتها. فعمد الى تفكيك أحد جزئي الرافعة "فكّي الحياة"، ثم أدخله في الموضع الذي لم يقو شيء على تحريكه. انحنى سبلي في الظلام وأدار محرك الرافعة بغية احداث فسحة بين حاجب الحرارة وقدم المرأة. وعادت الآلام الحادة تمزق دوروثي. لكن طريقة سبلي البارة نجحت في رفع الثقل ثلاثة مليمترات كانت كافية لتحرير قدمها.

هتف سبلي: "لقد نجحنا، وسنخرج من هنا."



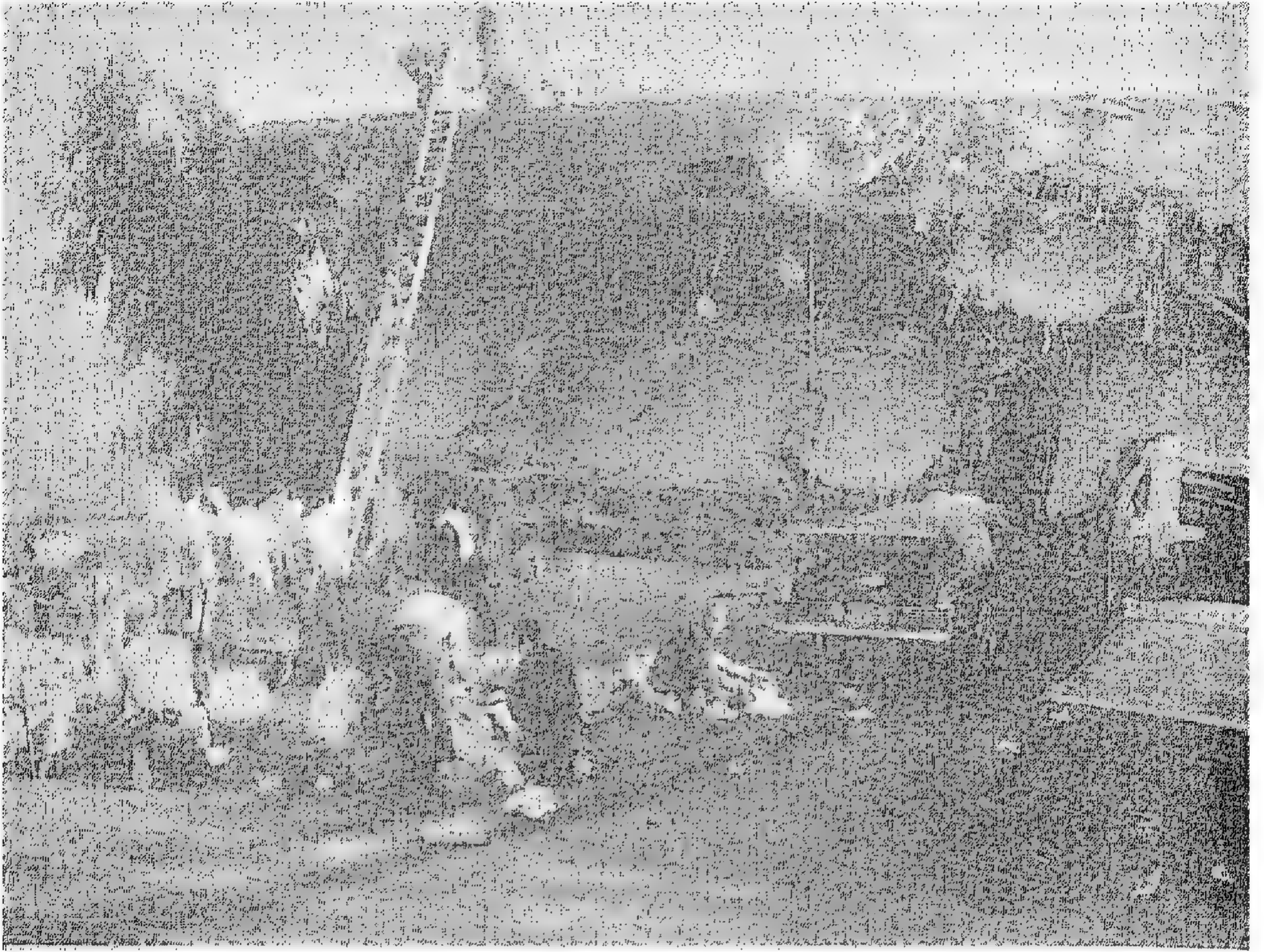
## كتاب الشهر

مضى على وقوع الزلزال نحو ست ساعات. وكان البناء يطبق بعضه على بعض، وبات الخروج من الفجوة أصعب كثيراً من دخولها. فرفع الرجال دوروثي عبر فتحة لا تزيد على ٢٥ سنتيمتراً لوضعها في نقالة وانزالها الى الأرض. أكرهت دوروثي نفسها على التبرسم وسط أوجاعها. وحين تطلعت حولها لتشكر رجال الاطفاء الذين خاطروا بحياتهم لانقاذها لم تجد منهم أحداً. وحين انطلقت بها سيارة الاسعاف دفنت رأسها بين يديها وأجهشت بالبكاء. كان جاك أوتو في منزله أمام التلفاز فلم يعرف شيئاً. ولم ير بدأ من الانتظار ساعات طويلة من العذاب. وحين رن الهاتف في وقت متقدم جداً كان على يقين أن المكالمة نذير شؤوم يحمل اليه أسوأ الاخبار. قال له أحدهم: "السيد أوتو؟ زوجتك هنا تريد التحدث اليك." قالت دوروثي لزوجها وقد عادت اليها حيويتها وطفحت بالرضى والارتياح: "لقد نجوت! نجحت في اقناع أولئك الرجال بانتشالي من هناك، وخشيت إن لم أعجبهم أن يتخلوا عني لانقاذ شخص آخر صراخه أخف من صراخي." وفي المستشفى عادها توم إيستهبوب وكلايد موك ترافقه زوجته ومولودهما. قالت دوروثي في وقت لاحق: "ان رؤية ذلك الطفل الوديع أيقظت في شعوراً بفداحة الخطر الذي جبهه الرجلان في سبيل انقاذي." وهي زارتهما لاحقاً في المرأب، مكان عملهما، وشكرتهما على صنيعهما. وبعد ثلاثة أسابيع من مغادرتها المستشفى، وكانت لا تزال تعاني من قدمها المسحوقة، ذهبت دوروثي مع زوجها الى مركز الاطفاء في اوكلاند لتقدم شكرها أيضاً الى الاطفايين الذين ساعدوا في انقاذها.

## قطع الرجاء

بزغ فجر اليوم التالي، فارتسم الاطفايون وعمال الانقاذ أشباحاً منعكسة على سماء كاليفورنيا، وهم يروحون ويجيئون فوق مقبرة الاسمنت المريعة. ولدى شروق الشمس بدا المشهد كأنه موقع دمرته القنابل في مدينة مزقتها الحرب. عمّ مسرح الكارثة شعور بالرغبة والاحلال لمئات الضحايا البريئة التي شاء القدر الغاشم أن تدفن حية تحت الانقاض. راجع مهندسو دائرة النقل في كاليفورنيا سجلات حركة السير والتنقلات اليومية، وأفادوا أن نحو ٢٠٠ سيارة تسلك هذا القسم من الطريق في الخامسة بعد الظهر. لذا فقد يكون هناك ما يزيد على ٣٠٠ شخص لحظة الانهيار. وغذت هذه الارقام، إحباط المنقذين، اضافة الى تقرير خاطيء ظل سائداً مفاده





### منقذون يعالجون ضحايا الطريق المدمرة.

أن حافلة سياحية ملأى بالركاب. شوهدت الساعة ٥،٠٤ على الطبقة السفلى. وتخللت كومة الركاب المذهلة مئات الجيوب والفجوات غير المرئية من الخارج والتي توفر فسحة صغيرة كافية للحياة لفترة تحددها حال المدفون فيها. ويستغرق الكشف عن هذه الزوايا والشقوق أياماً.

لجأ المشرفون على الانقاذ الى استخدام كلاب مدربة وأدوات متطورة تتحسس الحرارة، في البحث عن علامات الحياة بين الانقاض. وأشرف مهندسو دائرة النقل على تدعيم البناء الواهي بأخشاب قوية لجعله أكثر أماناً لدى معاودة عمليات الانقاذ. وفي وقت متقدم من نهار الاربعاء أعلن المسؤولون أن أكثر من ٢٤ ساعة مرت منذ اكتشاف آخر الأحياء، فيما انتشلت ١٤ جثة فقط. واعتقاداً منهم أن هناك ما بين ١٥٠ و ٢٠٠ جثة مدفونة في مقبرة الاسمنت، تعين على منسقي العمليات أخذ قرار بتحديد موعد وقف أعمال البحث والانقاذ ومباشرة هدم البناء لانتشال الجثث. وأجريت صباح الخميس محاولات شاملة استخدمت فيها كاميرات تتحسس الحرارة وفرق كلاب مدربة اسفرت عن اقتناع المسؤولين بأن من العبث توقع



اكتشاف أحياء آخرين. وقوبل هذا اليأس باستياء مارتي كودي وزملائها المنقذين لاعتقادهم أن لا بد من بقاء أناس أحياء يتنفسون تحت طبقات الركام. في هذه الاثناء دعم القسم الاكبر من الطريق المنهارة بأخشاب ضخمة. وكوّمت الجرافات التراب تحت أجزاء واهية. وبدأ العمال تكسير سطح الركام لانتشال الجثث مستعملين ثقابات الصخور ومناشير الاسمنت التي عكّرت قعقتها الهدوء الحزين المخيم على المكان. وكلما عمق الحفر تعاظمت رائحة الموت.

همدت حماسة الساكنين في جوار "نيميتز فريواي" وخبا وهج البطولة الفذة التي أبدوها في الدقائق الاولى بعد وقوع الكارثة. وأخلت مئات المنازل بسبب الاضرار التي لحقتها، وأجلى المسؤولون عائلات أخرى من منازلها مؤقتاً ريثما تستقر الطريق وتصبح آمنة. وخيم الرعب وظل الموت على الناس الذين سعوا الى مزاولة أعمالهم، يلاحقهم شعور متنامٍ بالالم واليأس القاتل.

وعلى رغم الفوضى لم يقع الا قليل من التجاوزات. وانخفض عدد الجرائم وخصوصاً تجارة المخدرات في الشوارع. واختفت سيارات المروجين البراقة المترفة وحلت مكانها سيارات الليموزين الأنيقة التابعة لوكالات الانباء ومحطات التلفزة. لقد اصبح كابوس نيميتز الحدث البارز الذي استأثر باهتمام جميع وسائل الاعلام.

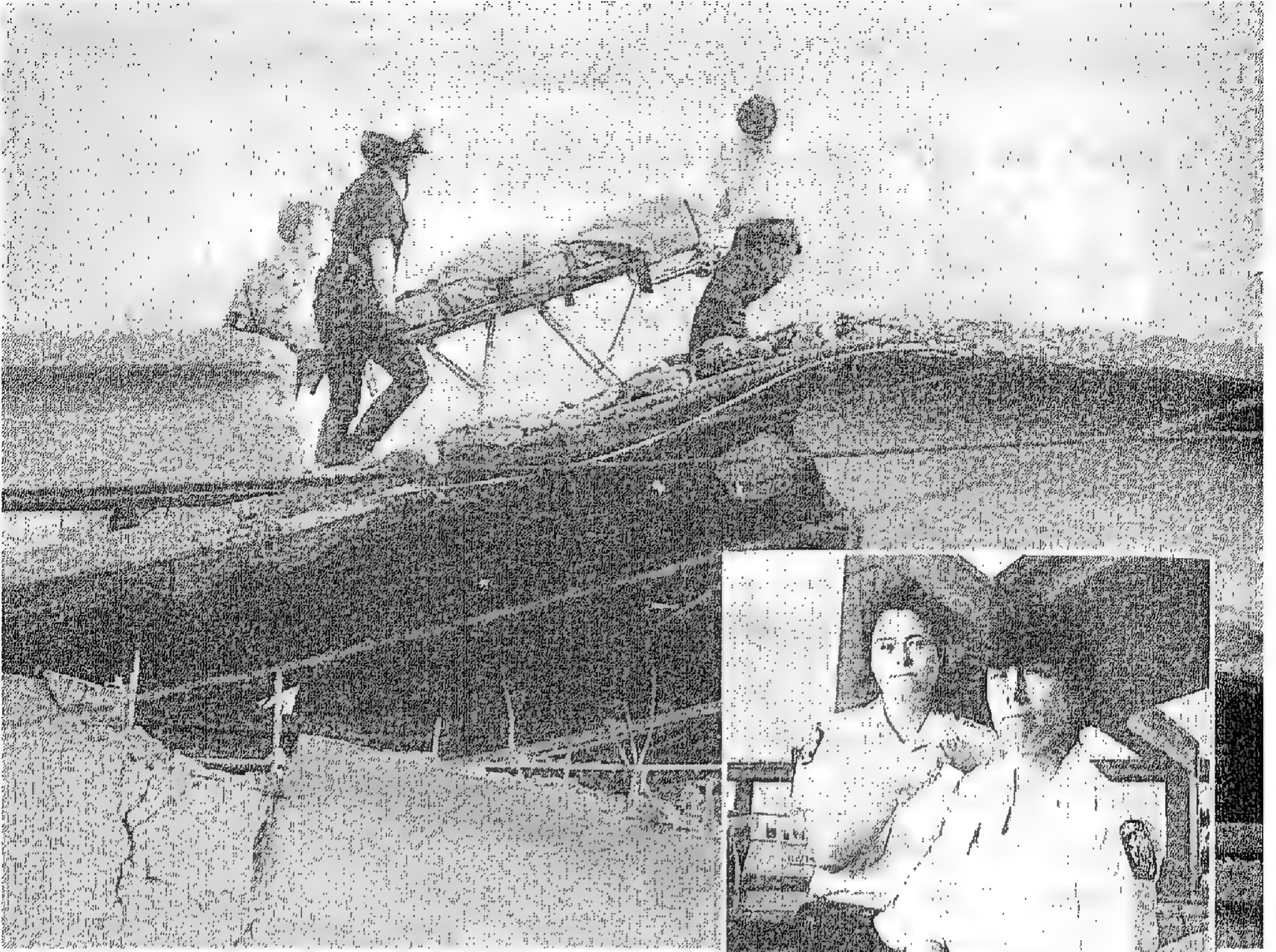
حملت أمواج الاثير أنباء الزلزال الى أنحاء العالم فأقلقت الخواطر، وخصوصاً في شمال كاليفورنيا حيث هرعت العائلات الى أوكلاند للبحث عن أهل وأحباء مفقودين. وتبين أن معالجة أهالي أوكلاند لنكبة الزلزال كانت فاعلة ورائعة. ولكن ظل هناك مئات الاشخاص المفجوعين. الذاهلين وقد احمرت عيونهم ونال منهم القلق والاعياء، يجوبون أطراف الأنقاض متلهفين لسماع كلمة تنبئهم عن أحبائهم. وزاد في تشاؤمهم ولوعتهم عدم السماح لهم بالوصول الى الركام للبحث بأنفسهم عن مفقوديههم.

في أصيل يوم الجمعة، بعد ٧٠ ساعة من وقوع الكارثة، عصفت بالمنطقة رياح شديدة وانهمر المطر مدراراً فتوقفت كل الاعمال. وبينت فحوص الاجهاد الهندسية أن الطقس العاصف قد يزيد خطر الانهيار.

ورأى المسؤولون أن لا مبرر لتعريض حياة العاملين للخطر فيما الامل ضئيل جداً بالعثور على أحياء، وكانت مضت ٦٥ ساعة لم يعثر خلالها على حي واحد.

تعيش ديانا مور مع جدتها في بركلي التي تبعد بضعة كيلومترات عن شمال أوكلاند، وهي شابة في الخامسة والعشرين ذات وجه لطيف وادع وعينين بنيتين





مارتي كودي (أعلى اليمين) تساعد منقذين آخرين  
في نقل إحدى ضحايا الطريق المنهارة.  
(إلى اليمين) مارتي كودي وديانا مور.



واسعتين وشعر كستنائي طويل. وقد عملت ست سنوات مسعفة طبية تُشيع وداعة  
وهدوءاً يبعثان الطمأنينة في نفوس ضحايا الصدمات.  
أمضت ديانا ٢١ ساعة بين أنقاض نيميتز يومي الأربعاء والخميس، وعادت يوم  
الجمعة، بعد راحة قصيرة، لثلاث ساعات ناشطة وزميلاتها في البحث عن أحياء.  
وقالت مستشهدة بالزلازل الذي ضرب أرمينيا عام ١٩٨٨ حيث عثر على ضحية حية  
تحت الركام بعد مرور ١١ يوماً على الكارثة: "ما حملنا على متابعة البحث إيماننا بأن  
هناك شخصاً لا يزال يحتاج إلى مساعدتنا. وعندما أبلغنا الخبراء أن ثمة مئات  
الضحايا تحت الانقاض غلب علينا اعتقاد أن ثمة قلباً ينبض بعيداً عن أنظار الجميع.  
وعظمت خيبة ديانا وكثيرين غيرها من المنقذين لدى إعلان المهندسين ليل  
الجمعة أنهم اكتشفوا تحركاً خطراً في طريق نيميتز فأمر المسؤولون بإخلاء المكان.  
وكان كثيرون عادوا إلى منازلهم وفنادقهم بسبب الرذاذ البارد والضباب اللذين رافقا



الشعور العام بفقدان الأمل. في غضون ذلك غفت ديانا على سرير نقال داخل خيمة واسعة.

وقبيل بزوغ فجر السبت بعد ٨٥ ساعة من الزلزال، كان المهندس ستيف ويبل جاثماً على منصة رافعة معلاة ينعم النظر داخل أحد أقسام الركاب غير المستقرة. وجه نوره الكاشف عبر فجوة تتسع خمسة سنتيمترات بين الطبقتين العليا والسفلى، فأضاء سيارة مسحوقة تبعد عن الحافة حوالى ١٠ أمتار.

شاهد ويبل رأس رجل حسبه ميتاً. فأخذ يلعب الضوء حول السيارة عله يكشف ضحايا أخرى. ولم يلبث أن جمد مذهولاً، إذ تحركت يد الرجل.

لم يصدق ويبل ما رأى، فاستمر يلعب الضوء حول السيارة غير مقتنع بإمكان بقاء حياة في هذا الشرك الخانق الذي تفوح منه رائحة النتن والموت. ثم رأى الرجل يدير رأسه، فاتصل بمركز قيادته لاسلكياً وأطلع زملاءه على اكتشافه المذهل. سرى الخبر في كآبة فجر الندي، فأفعم فرق الانقاذ بالامل، وأيقظ أحدهم ديانا زافاً اليها الخبر السار. لكن الاثارة اضمحلت حين علم أن الرجل مدفون في أخطر نقاط الطريق المنهارة.

رُفعت ديانا بمنصة رافعة لاجراء تقويم طبي فصاحت عبر الفتحة الصغيرة: "إذا سمعتني حرّك رأسك."

صاحت ثلاث مرات من دون استجابة. ولكن بعد الصيحة الرابعة رأت رأس الرجل يعلو ويهبط فهتفت: "اصمد، نحن قادمون لخراجك."

وخلافاً لسبل الانقاذ العفوية التي استخدمت في الساعات الاولى للكارثة بات الخبراء مسؤولين عن العمليات. فطلبوا من العمال حفر نفق مدعم الى "قبر" الاسمنت ثم حفر ثقب واسع في الاسمنت لتسهيل انتشال الرجل. فقد أراد المهندسون والمسؤولون عن السلامة العامة ايجاد وضع آمن تماماً قبل السماح للمسعفين الطبيين بالدخول لمعالجة الرجل. وهذا ما لم يرق المسعفين الذين - كما تقول ديانا مور - "كان أي منهم على استعداد للمجازفة بالدخول ومد الرجل بالاسعافات الاولى والخروج بسرعة." علماً أنهم ظلوا منذ ٨٥ ساعة يخاطرون بحياتهم لانقاذ الضحايا.

ومرت أربع ساعات قبل أن يسمح لديانا بالولوج لاسعاف الرجل. وانتهى المهندسون والمسؤولون عن السلامة الى اعتبار البناء آمناً. فزحفت ديانا على بطنها فوق الزيت والوقود وحطام الزجاج حتى دنت من الرجل، فلم تشاهد أي حركة منه.

ولدى وصولها الى السيارة سألت الرجل: "ألا تزال واعياً؟"

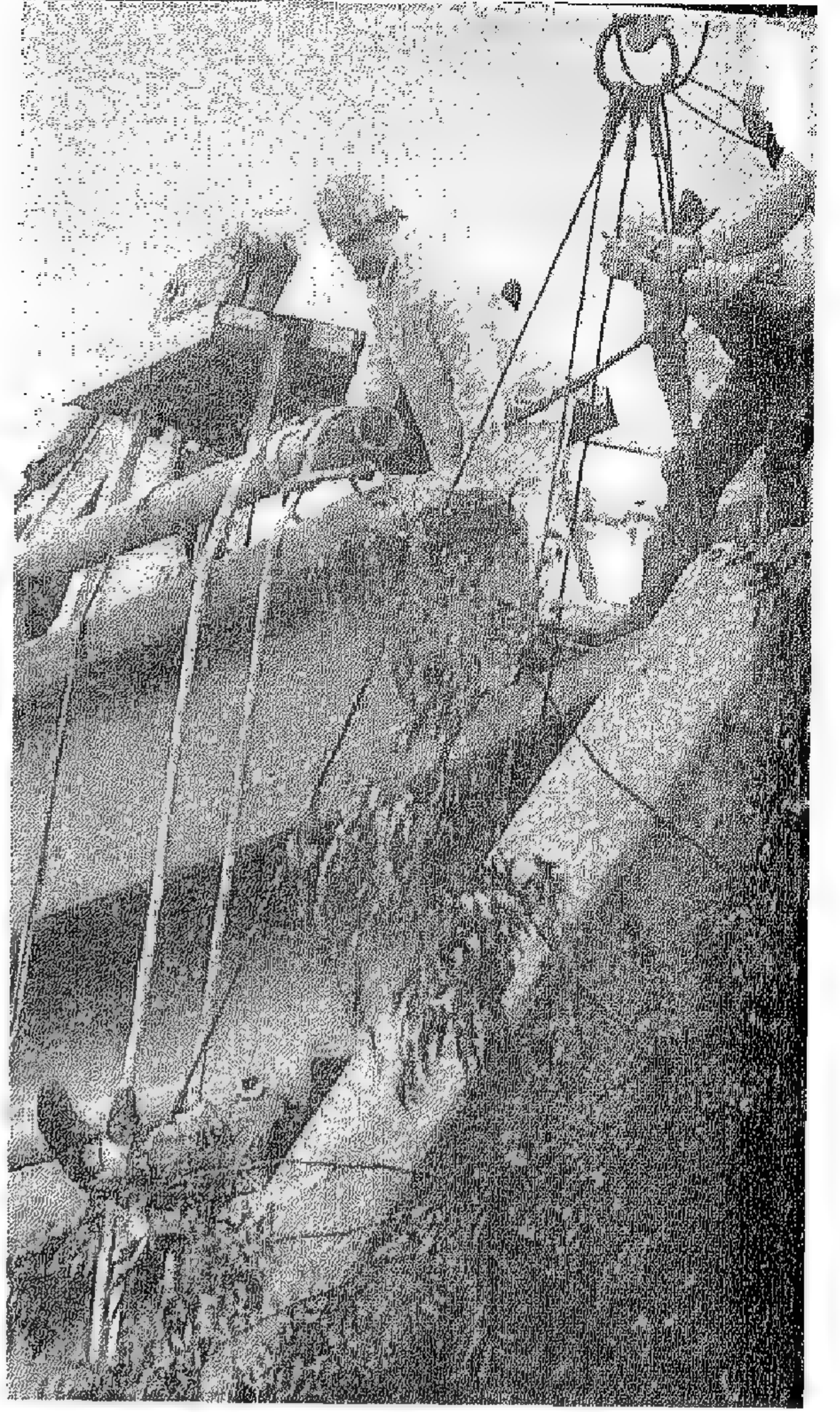


بوك هيلم بعد نحو ٩٠ ساعة من احتجازه  
تحت الركاب، وهو آخر شخص انتشل حياً.

فاصدر الرجل أنّة وتحرك.  
كانت ديانا تدرك أن البناء أخذ في  
الانهيار على رغم دعمه. فأسرعت في  
انعاش الرجل بالأكسجين. كان ذاهلاً،  
ولكن بعد لحظات ازداد تيقظه ففتح عينيه  
ونظر الى وجهها القريب.

### أسطورة الحي الأخير

قال الرجل لديانا: "أنا عطشان."  
فأخبرته أنها ستمده بالسوائل حالما  
يتسنى لها اكتشاف عرق في جسمه. أما  
الآن فلا سبيل الى ذلك لأن لا شيء في  
متناولها الا رأسه.  
سألته: "ما اسمك؟" محاولة ابقاءه  
واعياً يتكلم.



أجاب بهدوء: "بوك."

سألته: "هل أنت مصاب بأذى؟"

فرد بحزم: "كلا."

استنتجت ديانا أنه قوي صلب العود وأن صلابته هي سرّ بقاءه حياً. وأخبرها أنه  
وحده في السيارة. ورأت ديانا أن أول واجباتها توطيد استقراره الصحي لكي تتمكن  
من تقويم إصاباته قبل انتشاله، لأن تلك عملية دقيقة، حذرة.  
وأزر ديانا في عملها أطفالاً أوكلاند وفريق انقاذ من جنوب كاليفورنيا مجهز  
بمعدات ثقيلة. وهم علموا لاحقاً أن الشخص الذي يسعون الى انقاذه يدعى بوك  
هيلم، وهو موظف في وكالة لتفريغ السفن وتحميلها، نشيط في عمله متقشف في  
معيشته ومعروف باستقلاليته وصلابته. وهو محب لولاده، وفي كل نهاية أسبوع  
يقطع ٨٠٠ كيلومتر ذهاباً وإياباً الى حيث يعيشون في شمال كاليفورنيا لكي يكون  
معهم. وفي أيام العمل ينام بوك في مقطورة. وتحدث أصدقائه عن حبه للحياة  
ومشاكسته وعناده وولعه بلعب الورق (الكوتشينة). وابرز صفاته رفضه التخلي عن  
أي شيء صمم عليه. وكان عزمه الآن على التمسك بالحياة حتى وصول الاسعاف.



بدأ الاطفاييون تفكيك أجزاء السيارة ليتسنى لهم سحب بوك، فيما حاولت ديانا تأمين استقراره الصحي. لكنها عجزت عن كشف أي وريد لايلاج حقنة مصل، بسبب الجفاف الشديد الذي لحق جسده. وحين جسّت نبضه الواهي قال لها إن يديها باردتان، وتلك دلالة على تيقظه وادراكه الحسي.

قالت: "أنا أعلم أن ذلك يستغرق وقتاً طويلاً."

سألها بوك: "ماذا حدث؟"

فأخبرته: "وقع زلزال قوي، وأنت الناجي الوحيد بعد هذا الوقت الطويل." تعمدت ديانا اطالة الحديث، فسألته كم عمره. "قال لي انه في التاسعة والثلاثين فصدقته، لكن عمره في الواقع ٥٧ عاماً. فياً له من رجل! كان يمازحني فيما نحن قلقون على حياته."

بعد ٩٠ دقيقة من دخول ديانا رُبط بوك الى لوح خشبي وحمل في سلة على الرافعة وجلست ديانا الى جانبه ويدها في يده. وحين حطتهما الرافعة على الارض رفع بوك يده فدوى الهتاف والتصفيق. وقالت له ديانا: "التصفيق والهتاف لك." وساعدت في نقله الى سيارة اسعاف داخلها طبيبان.

أظهر التشخيص الطبي ثلاث أضلع مكسورة وشقاً صغيراً في الجمجمة وجفافاً شديداً وتضرراً في الرئتين والكليتين. لكن الاطباء بدوا راضين عن حال بوك عموماً. ولم يتمكن رجال الاعلام من مقابلته، فحاصروا ديانا لاستقاء الاخبار منها. وهي كانت أمضت ٣٢ ساعة من الخدمة المتواصلة لم تذق فيها طعم النوم، وقد نال منها الجوع والعطش وغطاها الزيت وامتألت جيوبها بكسر الزجاج والاسمنت. فظهرت هنيئات أمام رجال الصحافة ثم توارت.

وأوضحت لاحقاً: "أنا أفضل الزحف والتفتيش بين الانقاض على الظهور على شاشات التلفزة. ثم إنني لا أستحق أن يُنسب الي فضل أكثر من المسعفين الآخرين في نجاح هذه العملية الرائعة. وكل ما في الامر أنني كنت هناك حاضرة عندما حان موعد ارسال أحد المسعفين لمساعدة بوك."

ذاع خبر انقاذ بوك هيلم من بين الركاب في "نيميتز فريواي" فأدهش ملايين الناس في العالم. وكان توقيت انقاذه مثالياً لبعث الامل في المكبّين على عمليات البحث والانقاذ المضنية، في وقت كان عشرات الالوف من المتضررين في شمال كاليفورنيا يكافحون لاعادة اللحمة الى حياتهم الممزقة.

لم تمرّ ساعات على الانقاذ العجائبي حتى غدا بوك هيلم رمزاً حياً للأمل والارادة القوية التي تقهر المحن. وغدا أسطورة تنمو وتتفاعل فتبعث الشجاعة والتفاؤل في



آخرين من ضحايا الزلزال الذين يخضعون لمعالجات طويلة الامد في المستشفيات بسبب اصاباتهم المدمرة.

### المباراة المنقذة

تسارعت الاحداث التي أعقبت الزلزال، فمنها ما مرّ بسرعة وانتهى كأنه عادي عابر مثل حادث جون ديفريetas، ومنها ما كان معاناة طويلة قاسية مثل حالتي دوروثي اوتو وهوليو بيرومن.

وتنازعت الناس عوامل الخوف واليأس والشك والامل. وتمت ألوف الاتصالات الهاتفية، فاطمأن كثيرون الى أن أهلهم وأحباءهم وأصدقاءهم كانوا بمنأى عن الخطر بعيدين عن مكان الكارثة. ومرّ آخرون بساعات مثقلة بالخوف واللهفة لمعرفة مصير أحبائهم. وأشد ما كان يمزق القلوب خاتمة مفاجئة للانتظار والتلف لحظة ابلاغ أحدهم بالتوصل الى تحديد هوية مجهولة في المشرحة.

كانت حصيلة قتلى زلزال "لوما بريتا" ٦٣ شخصاً قضى منهم ٤٢ تحت أنقاض طريق نيميتز. وانتشل ٣٠ أحياء من سياراتهم التي طمرها الركام، ونقل ١١٨ الى مستشفيات المنطقة في سيارات الاسعاف والمروحيات.

وكان عدد سالكي طريق نيميتز لحظة الانهيار أقل كثيراً مما قدر الخبراء. وعُزيت هذه الظاهرة غير العادية الى أن ألوف المتنقلين يومياً في الخامسة بعد الظهر كانوا في منازلهم أمام التلفاز يشاهدون مباراة البايستبول العالمية.

بلغت أضرار زلزال "لوما بريتا" في الممتلكات ستة مليارات دولار. وأصيب أكثر من ٣٧٠٠ شخص بجروح وشرّد ١٣ ألفاً وتهدم نحو ٢٥ ألف مسكن. وكان ٢٠ في المئة فقط من الملاكين يحملون عقود تأمين ضد الهزات. لكن العالم هبّ الى مساعدة المنكوبين، وتدفقت الاعانات لتأمين المساكن والملابس والغذاء والمال.

ان لحظة وقوع الزلزال - ٥،٠٤ بعد ظهر ١٧ أكتوبر (تشرين الاول) ١٩٨٩ - ستظل محفورة في ذاكرة ملايين الناس الذين لن ينسوا أبداً ما كانوا يعملون في أثنائها. تقول إيرما باركر التي كانت في سيارة مع زوجها ونجت من كارثة انهيار طريق نيميتز لتأخرها ثواني عن بلوغ الجزء المنكوب: "إنني شهدت في تلك اللحظة قوة خارقة أعظم من أي شيء عرفتة في حياتي... قوة أعظم من كل ما صنعه الانسان. كان الصوت كقصف رعد ولم أسمع أشد منه، وظل يترجّع في الابعاد. ثم ارتفعت سحب دخان وغبار أبيض في كل مكان."

أما اليزابيث كوبلز التي ولدت في سانتا كروز الساعة ٥،٠٣ بعد الظهر فلن تتذكر ما حدث. ولكن سيروي لها أهلها أن الارض، بعد ولادتها بدقيقة واحدة، مادت

ورقست كآن ملايين البراكين تفجرت في باطنها، وانتابت شمال كاليفورنيا نوبة مسعورة من الهلع.

وما كاد غبار نيميتز يستقر حتى أعلن الاختصاصيون بعلم الزلازل أن زلزال ١٩٨٩، وإن يكن خطيراً، ليس هو "الزلزال الكبير." وما زال العلماء مصريين على توقعهم كارثة ماحقة ستنفجر في كاليفورنيا وتحدث دماراً يفوق دمار أي زلزال ضرب الولايات المتحدة.

ولكن، على رغم التكهّنات التشاؤمية، بينت استطلاعات الرأي التي أجريت بُعيد الكارثة أن عائلات قليلة جداً مستعدة لاقتلاع جذورها ومغادرة مساكنها خوفاً من هذا الخطر.

ويتساءل سكان كاليفورنيا: أين هو المكان الآمن فنذهب إليه؟ كيف يعيش الناس في الغرب الأوسط وهم يعرفون أن الأعاصير (تورنادو) هي من وقائع حياتهم. وكيف يعيشون في الولايات الساحلية الجنوبية التي تتعرض للأعاصير البحرية أكثر مما تتعرض كاليفورنيا للزلازل الخطيرة؟

في غضون ذلك ظل تحسن حال بوك هيلم يدهش العالم، على رغم عجزه عن الكلام لأنه موصول إلى جهاز تنفس. ولازمته زوجته لوري وأولاده منذ عملية إنقاذه. وبعد مرور شهر على الزلزال في ١٨ نوفمبر (تشرين الثاني) اتصلت لوري بديانا مور وأخبرتها أن بوك يتحسن، فكليّته تعملان ويفكر الأطباء في تحريره من جهاز التنفس. وطلبت لوري من ديانا أن تعود بوك لأن ذلك قد يساعده.

وتتذكر ديانا: "كان فعلاً في حال جيدة، جالساً في سريره ومتيقظاً تماماً." أمسكت ديانا بيده وكلمته، فلم يتمكن من مبادلتها الكلام بسبب جهاز التنفس. وتحدثت إلى زوجته التي أعربت عن تفاؤلها بشفائه. قالت لبوك: "اصمد، لا تيأس." في اليوم التالي توفي بوك هيلم على نحو غير متوقع. فكان موته ضربة ساحقة لعائلته ومدعاة دهشة واكتئاب للملايين الذين هتفوا له وشجعوه.

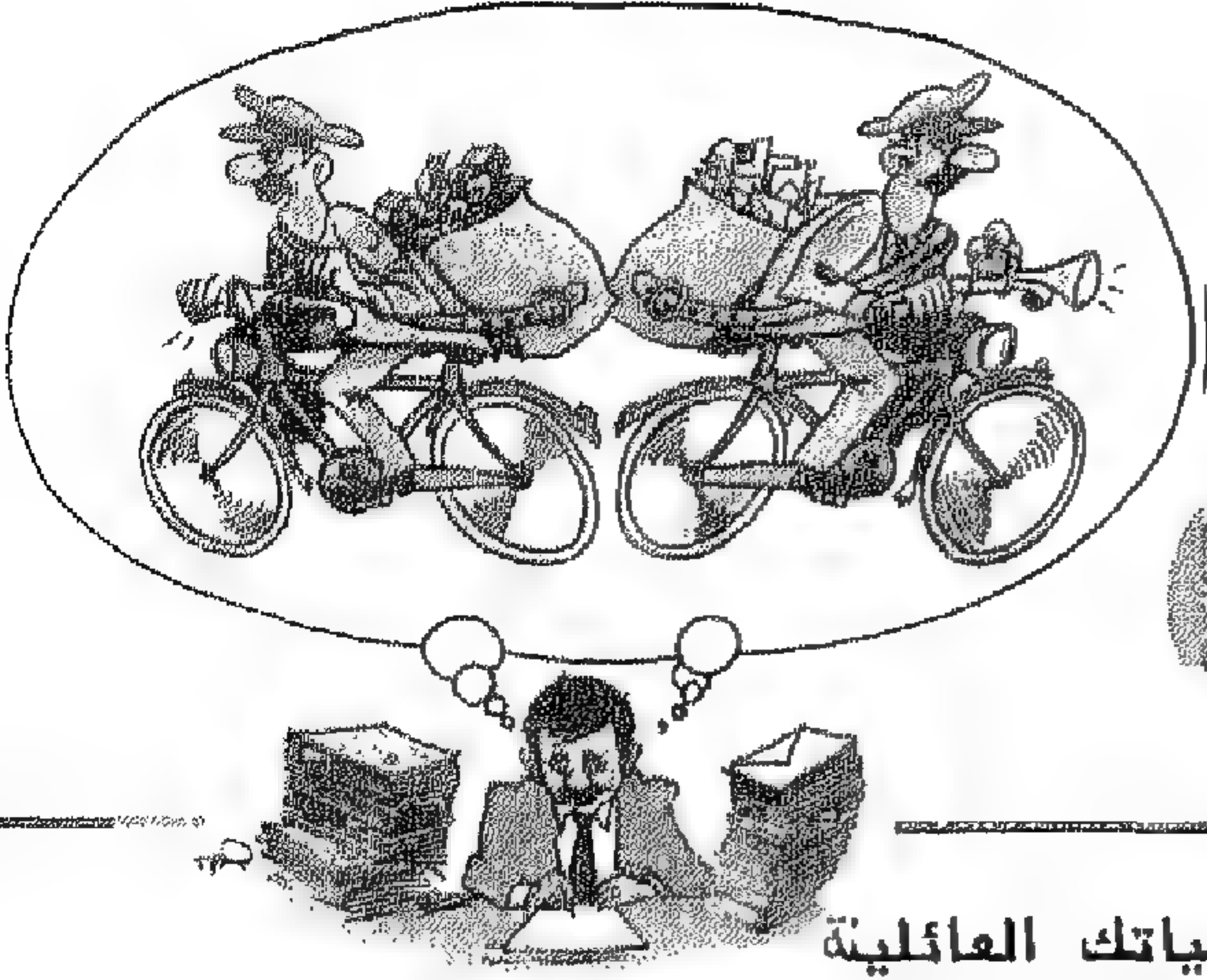
وعزا أطباء المستشفى وفاته إلى قصور في التنفس.

والثابت هو أن بقاء بوك هيلم حياً شهراً كاملاً، على رغم كل العوامل المعاكسة المثبطة، ألهم الألوف كي يتحلوا بالشجاعة للتغلب على احباطاتهم. وهو غذى التفاؤل في وقت كان المنقذون في أمس الحاجة إليه. وقد جاء شهادة نيرة تتوج بطولة المتطوعين والمسعفين ورجال الشرطة والاطفاء الذين كافحوا ببسالة لرفع الكابوس الجاثم على "نيميتز فريواي."

هنري هورت ■

ترجمة الياس عقل





# اكتب واربح

هل لديك نكتة؟ هل صادفت في حياتك العائلية أو المهنية حادثاً طريفاً؟ هل سمعت حكاية ذات مغزى وترغب في أن تشارك الآخرين في متعتها؟ خذ قلماً وورقة واكتب ما لديك وأرسله الى "المختار" فتدفع لك المجلة في المقابل، بعد النشر، حسب المعدلات الآتية:

**الضحك خير دواء:** تفضل النكتة الاصلية، أما اذا كانت منشورة فيجب أن تختار من المطبوعات المحلية ذات الانتشار المحدود. تدفع ٢٥ دولاراً عن الاصلية و ١٠ عن المنشورة.

**السدات:** هناك نكات ونوادر قصيرة من مصادر مطبوعة مثل الكتب والمجلات ذات الانتشار المحدود. وهذه كذلك يرحب بها "المختار" ويدفع دولارين عن السطر ذي العمودين.

**صور من الحياة:** القصة يجب أن تكون حقيقية تتحدث عن تجربة شخصية ناجحة ذات متعة خاصة. تدفع عن القصة الواحدة ٢٥ دولاراً.

**تأملات معاصرة:** مقاطع أصلية أو من كتب ومقالات منشورة تنطوي على مغاز حكمية. يدفع دولار عن كل سطرين.

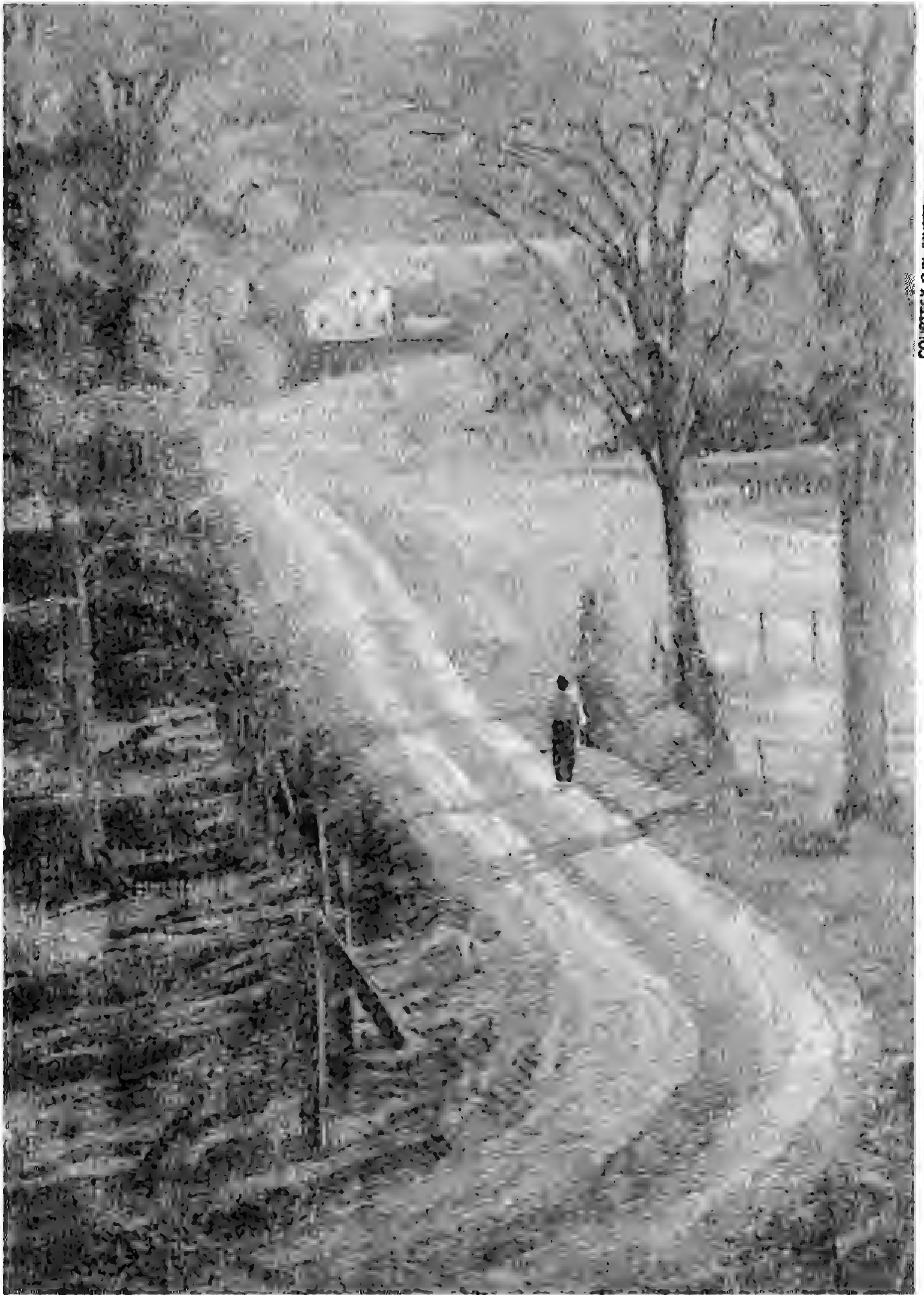
**حديقة أفكار:** أقوال مأثورة للأعلام العرب. تدفع ٥ دولارات عن كل سطرين، على ألا يتجاوز القول المأثور السطرين.

## شروط جديدة

- \* كتابة الرسائل بخط واضح، والا طبعها على الآلة الكاتبة.
- \* كتابة مادة كل باب على ورقة منفردة.
- \* إرفاق كل مادة بنسخة مصورة كاملة لصفحة الكتاب أو المجلة أو الجريدة التي تظهر فيها، شرط أساسي لقبول أي مادة، إذ من دونها يتعذر علينا التحقق من صحة المصدر.
- \* ذكر المصدر العربي ضروري ونعني بذلك: اسم الكتاب، اسم المؤلف، تاريخ النشر وعنوان الناشر كاملاً. (إذا اختبرت المواد من مجلة أو جريدة، فينبغي إرسال عنوان الجريدة أو المجلة كاملاً، خصوصاً إذا كانت المطبوعة محلية محدودة الانتشار).
- \* تحاشي المواد المترجمة أو المستقاة من مصادر أجنبية.
- \* لا ينظر في الرسائل التي تضم كدسات من المواد، فالمقصود أن يحسن القارئ الاختيار.
- \* لا تعاد النصوص الى أصحابها، سواء نشرت أو لم تنشر.

الرسائل الى العنوان الآتي: مجلة "المختار من ريدرز دايجست"، بيروت.

شارع المقدسي، بغاية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ لبنان.



COURTESY G.W. EINSTEIN COMPANY, INC., NEW YORK

”متسكج فى الريف” - زيتية للفنان الامريكى بيل سوليفان.



ديسمبر ١٩٩٠ - جمادى الاولى ١٤١١

# Reader's Digest

# المختار

AL MUKHTAR min Reader's Digest December '90 N° 145

- ٩ ..... الحب والوفاء يغنيان الزواج  
١٤ ..... ألمانيا: الوحدة قدرها  
٢٠ ..... مطاردة في الجو  
٢٦ ..... لا تخطوا بين الزكام والانفلونزا  
٣١ ..... دروس في الاخلاق  
٣٣ ..... من ينقذ جنوب افريقيا؟  
٣٩ ..... آله النصر (قصة قصيرة)  
٤٣ ..... حكايات طريفة  
٤٦ ..... امتحنوا معلوماتكم الغذائية  
٥٠ ..... جون لوكاريه، جاسوس حقيقي  
٥٦ ..... لا تدعوا الكآبة تدمر حياتكم  
٦١ ..... لكل مجتمع نفاياته  
٦٦ ..... واحة سلام في مجاهل افريقيا  
٧٣ ..... فان غوغ: الايام الاخيرة  
٨٠ ..... امرأتان في طوفان جارف (مأساة واقعية)  
٨٦ ..... الحمام الطف مكان  
٩١ ..... صديقة الشمبانزي  
٩٩ ..... كتاب الشهر: الطريق الى الحرية  
٣ ..... أمثال في الطقس

حديقة افكار ٧ - اصدااء من عالم الطب ٣١ - دائرة المعارف ٥٩

أوسع المجلات انتشاراً في العالم  
٢٨ طبعة، ١٥ لفة، ٢٨ مليون نسخة شهرياً

ألمانيا العظمى

النازية

ولا تسيوئية

(ص ١٤)

الزواج يتغير

مع الأيام!

(ص ٩)

(ص ٢٦)

جان لوكاريه

الجاسوس

(ص ٥٠)



# فندق الشام

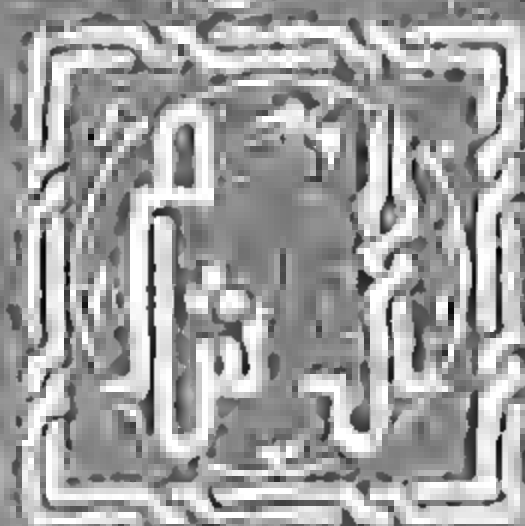


## أحدث مدينة في أقدم عاصمة

فندق الشام ليس فقط أحدث وأكبر الفنادق في المنطقة ، بل  
إنه مدينة قائمة بذاتها . يضم على أحدث طراز في سوريا  
لك الراحة والخدمة القصوى سواء كنت ترتاح في غرفتك ، أو كنت  
مهمكاً في عملك .

فندق الشام يوفر لك جميع الاحتياجات  
مثل المركز الرياضي والصحي وحمام السباحة وعدد من المطاعم الضخمة والمسابح  
بالإضافة إلى مسرح ومسالمة سينما وعدد كبير من المحلات التجارية . ولا ننسى  
المطعم السدوار المظلل على مدينة دمشق البارحة بكاملها التي تعتبر أقدم

للحجز : فندق الشام - ص.ب. ٧٥٧  
تلخبر : ٤١١٩٦٤  
رقم الهاتف : ٢٢٢٢٣٠٠ - ١٠٠٠  
تلخبر الرائي : ٢٢٨١٠٠ - ٥٦٦٨١٠٠



عاصمة في التاريخ وتعتبر  
بناش قديمة تظهر أهميتها  
الحضارية وثقافتها الأصيلة التي  
لا زالت ت fascinate بها وتحافظ عليها

فندق الشام

## عراقة في التفتيد





# المختار

ريدرز دايجست

مجلة شهرية

رئيس التحرير - المدير المسؤول: ادمون صعب.  
مديرة التحرير: راغدة حداد. أمينة التحرير: نهلا رزق. محررة مساعدة: لورا نفاع. الاشتراكات: فريال علاف.  
مدير القسم الفني: جورج غالي. الخطوط: عبد القادر اسماعيل.

الامتياز: شركة النهار للمنشورات الدولية - باريس. الناشر: شركة "ايبراك" للمنشورات الدولية - بيروت.  
رئيس مجلس الإدارة - المدير العام: الدكتور لويسيان دحداح.  
المدير العام المساعد: داني دحداح - باز.  
التحرير والإدارة: بيروت، شارع المقدسي، بناية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ بيروت - لبنان.  
التلكس (الموقت): MEM 22288 LE / ANAHAR 22322 LE  
التنفيذ والتنفيذ: المطابع التعاونية الصحفية، شارع مصرف لبنان، بيروت.  
الطباعة: المطبعة العربية، المدينة الصناعية - البوشرية، المتن الشمالي - لبنان.  
التوزيع: الشركة اللبنانية لتوزيع الصحف والمطبوعات، بيروت.

AL MUKHTAR min Reader's Digest

© 1990, BY AN NAHAR P.I.S.A. LICENSEE OF THE READER'S DIGEST ASSN. INC.

Editor-in-Chief: Edmond Saab.

Managing Director: Dany Dahdah-Baz.

Makdesst St., Shartouni Bldg., P.O.Box 8707, Beirut, Lebanon.

Telex ANAHAR 22322 LE / MEM 22288 LE

Circulation Audited by G. Bargout C.P.A.



December 1990 145 (New Series) Vol. 13

ريدرز دايجست

المؤسسان: دي ويت والاس وليلى اتشيسون والاس

الطبعات الدولية

رئيس التحرير: كنيث غيلمور. مدير التحرير: فرنسيس ج. شيل. المدير العام: جورج ف. غرون.  
تنشر "ريدرز دايجست" في اللغة الانكليزية (الطبعات الأمريكية، الكندية، البريطانية، الأسترالية، النيوزيلندية، الإفريقية الجنوبية، الهندية والاسيوية) وفي الفرنسية (الطبعات الفرنسية، الكندية، البلجيكية والسويسرية) وفي الإسبانية (الطبعات الأمريكية اللاتينية والإسبانية) وفي البرتغالية والاسوجية والنرويجية والدانمركية والفلندية والألمانية (الطبعتين الألمانية والسويسرية) وفي الإيطالية والهولندية (الطبعتين الهولندية والبلجيكية) والصينية والكورية والهندية، إلى العربية. وهي تنشر أيضا في طبعة خاصة بحروف كبيرة، وفي طبعة بحروف بريل، وعلى اشربة مسجلة.  
حقوق النشر محفوظة لـ "المختار من ريدرز دايجست" بموجب اتفاق خاص مع شركة "ريدرز دايجست" في نيويورك، الولايات المتحدة. يحظر النقل من "المختار" أو الترجمة أو الاقتباس منها في أي شكل كان جزئيا أو كليا، في العربية أو في أي لغة أخرى. وهذه الحقوق محفوظة بالنسبة إلى كل الدول العربية والإفريقية. وقد اتخذت كل إجراءات التسجيل والحماية في العالم العربي والخارج بموجب الاتفاقات الدولية المعقودة لحماية الحقوق الفنية والأدبية.

لبنان ١٠٠٠ ل - سورية ٤٠ ل - الأردن ٧٠٠ ف - الكويت ٧٠٠ ف - الامارات العربية المتحدة ٩ - قطر ٨ - البحرين ٨٠٠ ف -  
السعودية ١٠ - مصر ١٠٥ ج - السودان ١ ج - ليبيا ٥٠٠ د - اليمن ٨ - عدن ١٥ د - مسقط ٨٠٠ ب - العراق ٨٠٠ ف - قبرص ٧٥ ب -  
تونس ٧٠٠ م - المغرب ٧ د - الجزائر ٧ د - فرنسا ١٠ ف - انكلترا ١ ج - اليونان ١٣٠ د - كندا وأمريكا الشمالية ٢٠٥ د

# دعني طفلك يغمو مع سيرلاك



## سيرلاك

### الطعام الأول لطفلك بالمعلقة

عندما يبلغ طفلك شهره التراب  
لا يعود الحليب وحده يكفي  
عليك بوجبة من سيرلاك  
سيرلاك متوفرة أنواع مثلاً من  
طفلك. سيرلاك يحتوي على  
الغذائية الأساسية التي  
لطفلك غوامتها  
وسليماً.

McNellie

تضمننا

١٣٥٠



# أمثال في الطقس

اكل مثل حكاية، وفي كل خرافة علم حقيقي

تشير "خربشات الدجاج وأذنان الافراس" الى الغيوم الطخورية الشديدة الارتفاع والشبيهة بالصوف. عندما يكون الطقس صحواً، راقبوا الاجواء العليا لمشاهدة هذه الكتل من الغيوم الهشة التي تشبه مجموعات من الفواصل (،). وهي تسبق رياحاً ذات ضغط منخفض، وتأتي غالباً بعد صحو وضغط مرتفع.

وثمة قول شائع آخر بمعنى: "كلما انخفضت الغيوم، أوشكت على المطر."<sup>٣</sup> ومعهد أن "خربشات الدجاج" تنذر بالمطر قبل هطوله بخمس عشرة ساعة، ولكن تذكروا: "المطر الذي يُرصد قبل هطوله بوقت طويل يستمر طويلاً، أما ذلك الذي يُرصد قبيل هطوله فيمضي بسرعة."<sup>٤</sup> وإذا استغرقت الغيوم

لم يكن البحارة والمزارعون القدماء يستعينون بأقمار اصطناعية. أو أدمغة الكترونية للتكهن بأحوال الطقس، بل كانوا يراقبون السماء والرياح والغيوم: ومع الوقت نشأت مفاهيم شعبية وصاغ الناس أقوالاً ماثورة لتذكرها.

نحن ندرك الآن أن وراء التراث الشعبي علماً حقيقياً. وهنا أقوال ماثورة<sup>١</sup> أثبت الزمان صحتها ودعمتها حجج علم الارصاد الجوية.

"خربشات" الدجاج وأذنان الافراس تنزل أشرعة السفن<sup>٢</sup>



(١) هي ترجمات لسجعات باللغة الانكليزية.

(٢) Hens' scratchings and mares' tails make tall ships carry low sails.

(٣) The lower they get, the nearer the wet

(٤) Long foretold, long last; short notice, soon past

إذا احمرّت السماء صباحاً  
فليتنبّه البحّار. وإذا احمرّت ليلاً  
فليتتهج.<sup>٦</sup>

يقتضي الصحو كتلا هوائية ذات  
ضغط مرتفع تتكون من هواء جاف راكد  
مشبع بالغبار والضباب الرقيق. والنور  
الواقع بزاوية ضيقة من الشمس الشارقة  
أو الغاربة يبدو أحمر في هواء كهذا. لذلك  
فإن مشهداً "نارياً" عند الغروب يشير  
إلى هواء مرتفع الضغط على بعد مئات  
الكيلومترات غرباً، أي في الجهة التي  
تأتي منها رياح الصحو السائدة في  
النصف الشمالي من الكرة الأرضية.  
وعلى نقيض ذلك، يشير الفجر القرمزي  
إلى أن الهواء المرتفع الضغط قد عبر  
شرقاً، مما يرجح احتمال هطول المطر.

هالة حول القمر: مطر قبل الظهر.  
هالة حول الشمس: مطر قبل  
انقضاء الليل.<sup>٧</sup>

هذا ما يقوله الشاعر الشعبي دون  
هاغرتي مؤلف كتاب "سجعات تنبىء  
بأحوال الطقس".<sup>٨</sup>

تبعثر حبيبات الجليد الجوي نور  
الشمس والقمر مشكلة دوائر أو هالات.  
وغالباً ما تشير الغيوم الطخورية

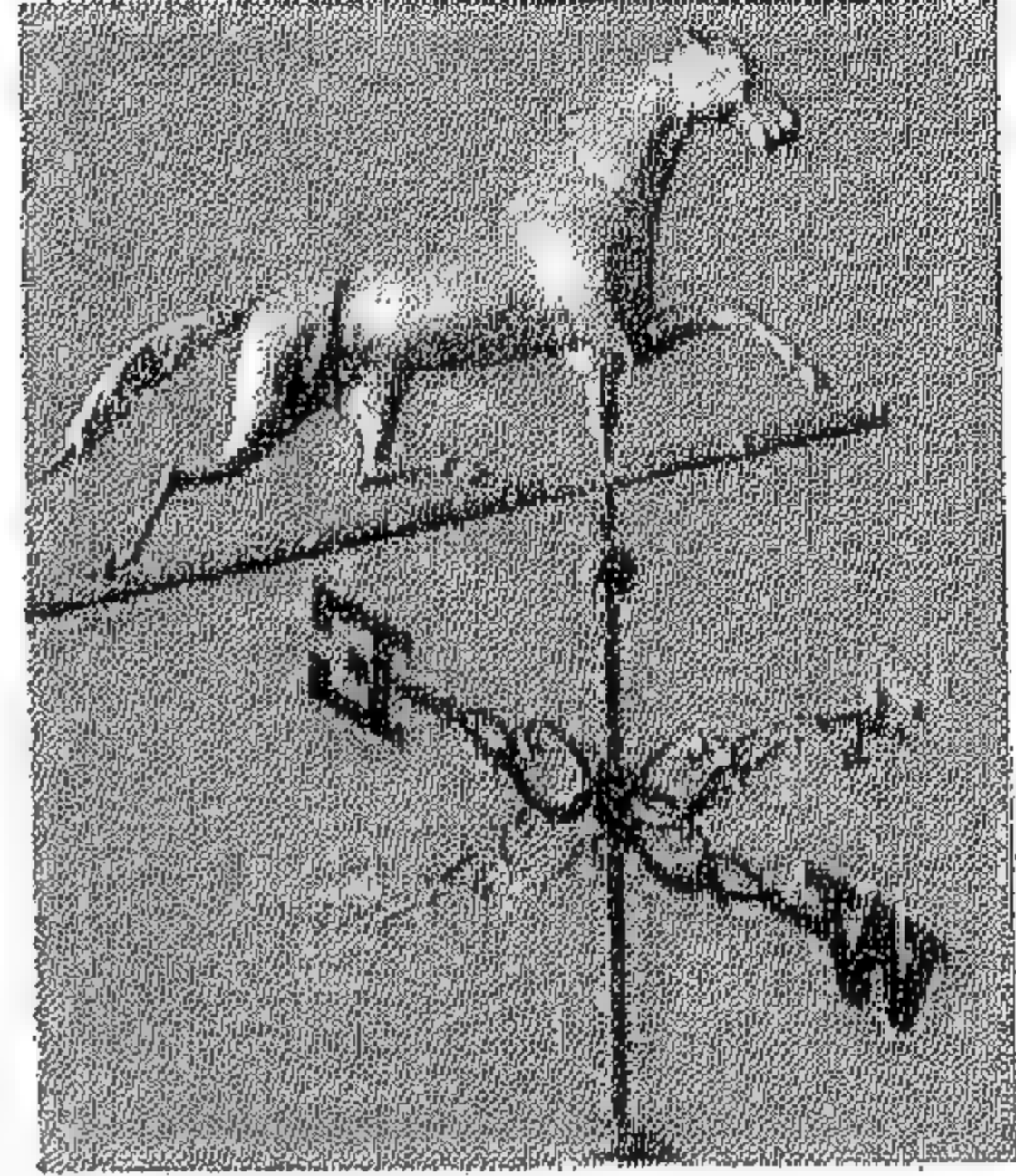
A backing wind says storms are nigh. A veering (٥)  
wind will clear the sky.

Red sky at morning, sailor take warning; red sky (٦)  
at night, sailor's delight.

Ring around the moon, rain by noon; ring around (٧)  
the sun, rain before night is done.

Rhymes to Predict the Weather (٨)

المنخفضة الملبدة وقتاً طويلاً للوصول،  
فإن "جبهتها" البطيئة تستغرق وقتاً  
أطول لتمضي. وإذا انخفض مستوى  
الغيوم بسرعة، فإن فترة المطر ستكون  
قصيرة ولطيفة.



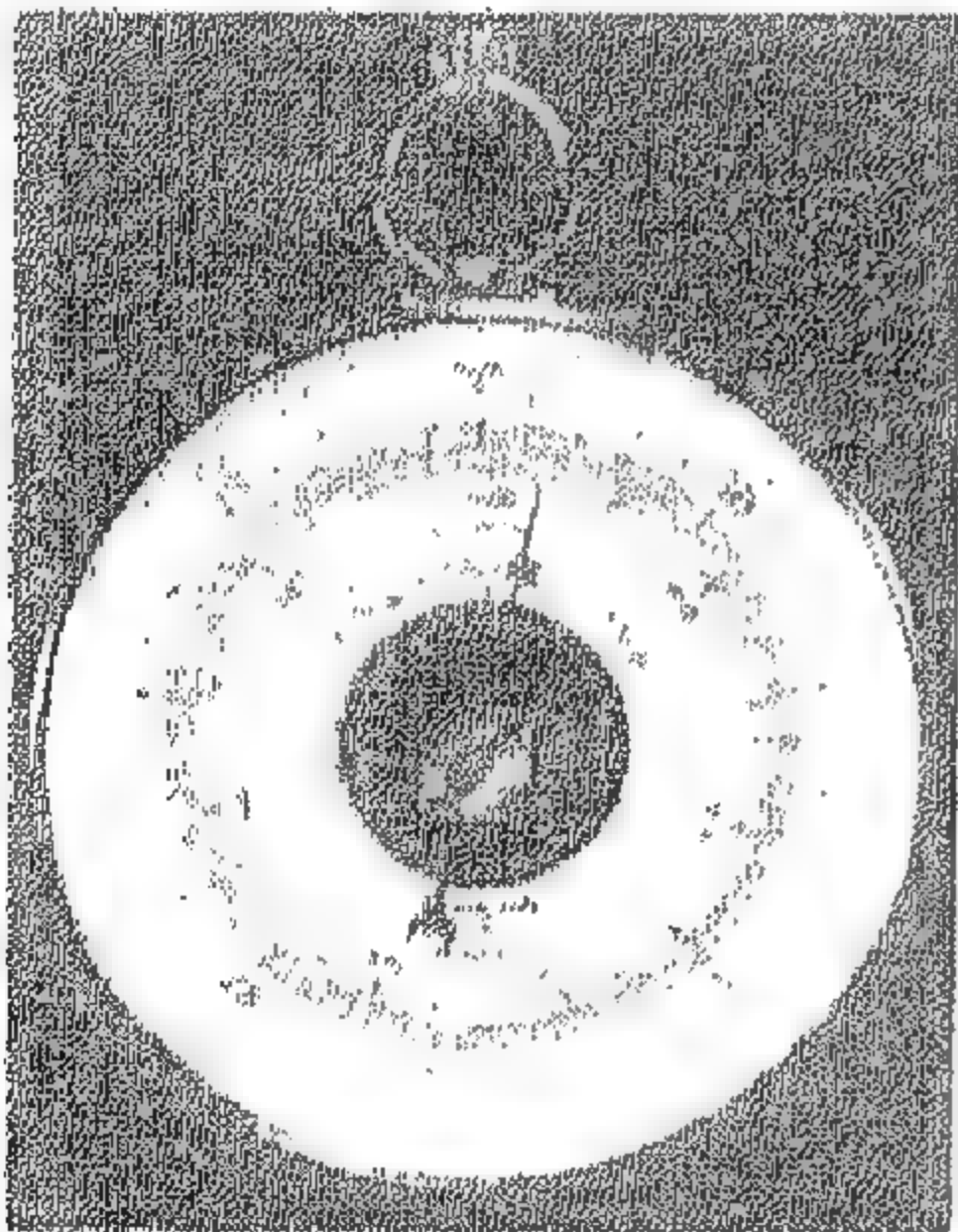
الرياح المرتدة تنبىء بدنو  
العاصفة. والرياح الممتدة تنبىء  
بصفاء السماء.<sup>٩</sup>

تسمى الرياح تبعاً للجهة التي تنطلق  
منها. فالرياح الغربية تهب من الغرب إلى  
الشرق، وهكذا. ورياح الصحو تهب عادة  
من الغرب أو الشمال، في حين تعصف  
رياح المطر عادة من الجنوب الغربي أو  
من الجنوب أو من الشرق. فإذا لاحظتم  
أن الرياح ترتدّ بتأً - أي في اتجاه  
معاكس لحركة عقارب الساعة - فتهتول  
من غربية إلى جنوبية - غربية مثلاً،  
فتوقعوا أن يسوء الطقس. كذلك، إذا كان  
الطقس ممطراً وتقدمت الرياح شزراً -  
أي في اتجاه حركة عقارب الساعة - من  
جنوبية - غربية إلى غربية مثلاً، فترقبوا  
تحولاً نحو الأفضل.



الى ضباب على الارض. ونادراً ما يتشكل  
ضباب فوق الارض ما لم يكن الهواء شبه  
ساكن. والسماء الصافية والهواء الساكن  
خاصتان في المناطق المرتفعة الضغط.  
وفي الصباح تغدو الشمس المشرقة في  
السماء الصافية قادرة على "شي" أي  
جرذ يخرج من مزيلته.

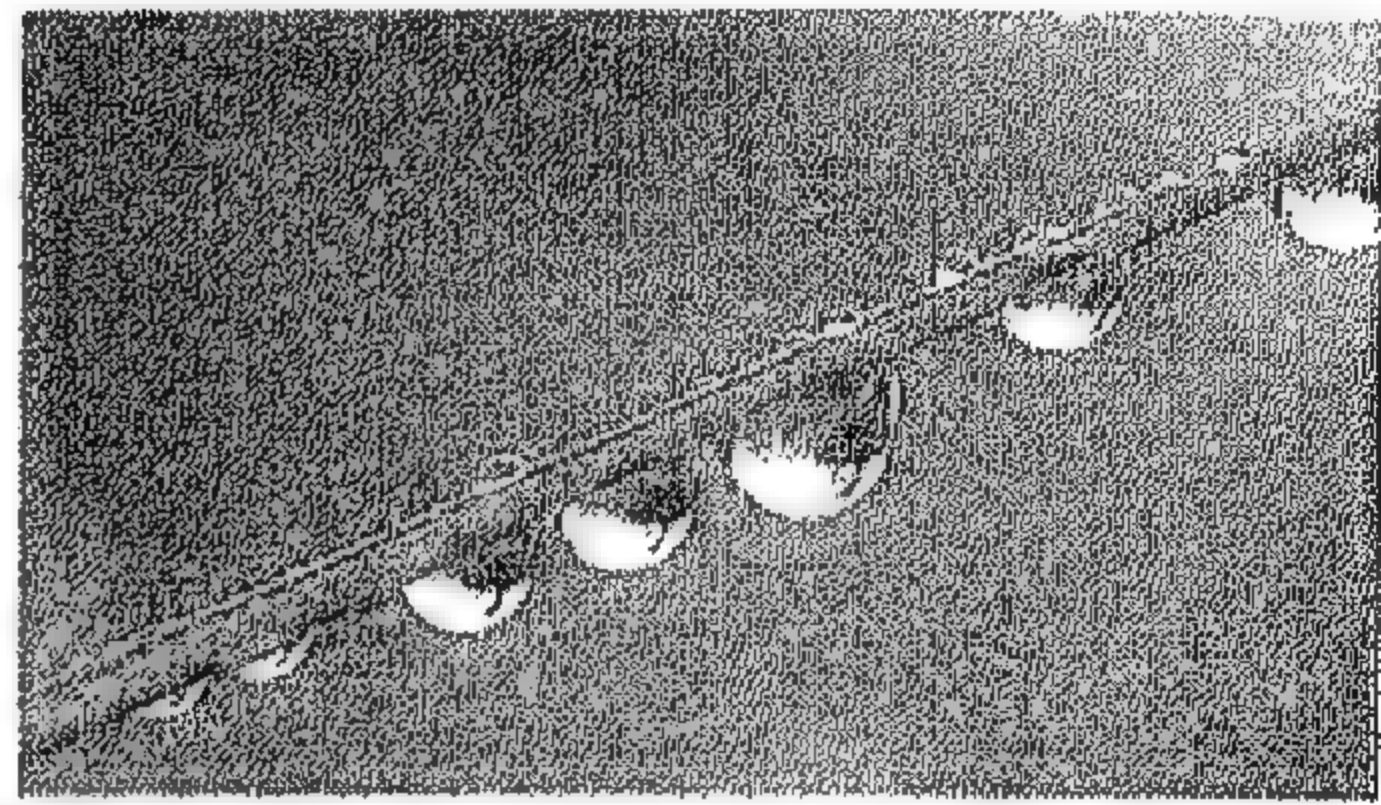
عندما يهبط الميزان تهبوا  
لهبوب العاصفة. وعندما يرتفع،  
أخرجوا طائرات الورق<sup>١١</sup>



يحلّ الطقس الرديء في كتل هوائية  
ذات ضغط منخفض. ومراقبة البارومتر  
(ميزان الضغط الجوي) ومسار الغيوم  
(إذا كانت تهبط أو ترتفع) وتقلبات الرياح  
تتيح لكم التحكم بأهمّ ثلاثة متغيرات في

المرتفعة التي تكوّن معظم الهالات، الى  
أن طقساً ممطراً سيحل بعد فترة تراوح  
بين ١٢ و ١٨ ساعة. وتبدو الهالات أحياناً  
كأنها تكبر بانخفاض مستوى الغيوم  
وهبوط الضغط الجوي. وثمة قول آخر:  
"كلما كبرت الهالة اقترب المطر."<sup>٩</sup>

عندما يتبطل العشب بالندى، لا  
تطلي السماء أبداً.<sup>١٠</sup>



صفاء السماء في الليل يخفض  
الحرارة الى درجة كافية لتكثيف الرطوبة  
وتحويلها ندى. فاذا سقط ندى كثيف في  
ليلة صيف، فتوقعوا نهراً صحواً.  
ولكن "إذا جف العشب قبل بزوغ  
الصباح، فتوقعوا مطراً قبل حلول  
الظلام."<sup>١١</sup> هذا صحيح خصوصاً متى  
ارتفعت درجة الحرارة خلال الليل نتيجة  
ازدياد كثافة الغيوم. وثمة قول طريف:  
"إذا زارت الليل حمّى، فانه يبكي في  
الصباح."<sup>١٢</sup>

ضباب الصيف يشوي الجرذ.<sup>١٣</sup>

هذا القول صحيح في غالب الاحيان.  
فالسماء الصافية في ليالي الصيف تشعّ  
حرارة وتخفيض درجة الحرارة السطحية  
الى أن تتكثف الرطوبة في الهواء الوطنيء

(٩) The bigger the ring, the nearer the wet

(١٠) When the dew is on the grass, rain will never come to pass.

(١١) When grass is dry before the morning light, look for rain before night.

(١٢) If night has a fever, it cries in the morning

(١٣) Summer fog will scorch a hog

(١٤) When the glass falls low, prepare for a blow; when the glass is high, let your kites fly.

## أمثال في الطقس

التي ننشقها فنقول: "اشتّم رائحة مطر اليوم."

لقد ساعدت هذه الامثال الاجيال الماضية، لكن العقلاء القدماء لم يعتمدوا على واحدة منها بمفردها، بل كانوا يحاولون التأكد من تطابق مجموعة من الاشارات. ويلخص هاغرتي الامر على نحو بديع فيقول: "مؤشر واحد يقتضي حظاً لكي يصحّ. ومؤشران اثنان يقللان احتمال الخطأ. وإذا لاحظتم مؤشراً ثالثاً، فيمكنكم الركون الى صدق السجعة." ١٦ وتذكروا أن هذه التكهّنات الطقسية ليست معصومة عن الخطأ. واليوم، كما في الماضي، تبقى الحقيقة المطلقة الوحيدة عن الطقس أن ليس من حقيقة مطلقة.

أندي دابن ■

علم الارصاد الجوية. وثمة اشارات أخرى تنذركم بهبوط في الضغط الجوي، مثل الصداغ واحتدام التهاب المفاصل والنعاس.

إذا شممت رائحة مميزة فتخرج من الأرض فاعلم أن العواصف على الطريق. ١٥

يطلق النبات زيوتاً في الجو. وتشير الابحاث الى أنه كلما ارتفعت درجة الرطوبة ازدادت كمية الزيوت التي يطلقها النبات. وهذا هو مصدر الرائحة المميزة

(١٥) If with your nose you smell the day, stormy weather's on the way.

(١٦) One indicator makes lucky your guess. Two indications make errors much less. So take the weather sign at its word, if you look again and see a third.

## زوائد!

وقف أبي يتأمل القارب الجديد الذي اشتراه جارنا. ولما كان يعلم أن زوجته "محافظة" جداً في سبل انفاق المال سأله: "إنه قارب رائع حقاً، هل كلفك كثيراً؟" اجاب جارنا: "ثمن القارب ليس غالياً، انما الزوائد هي المرهقة." سأله أبي: "أتعني أشياء مثل المقطورة والمزالج المائية وسترات النجاة؟" اجاب جارنا متنهداً: "كلا، إنما أعني السجادة الجديدة وخزائن المطبخ والاثاث الجديد في غرفة الجلوس."

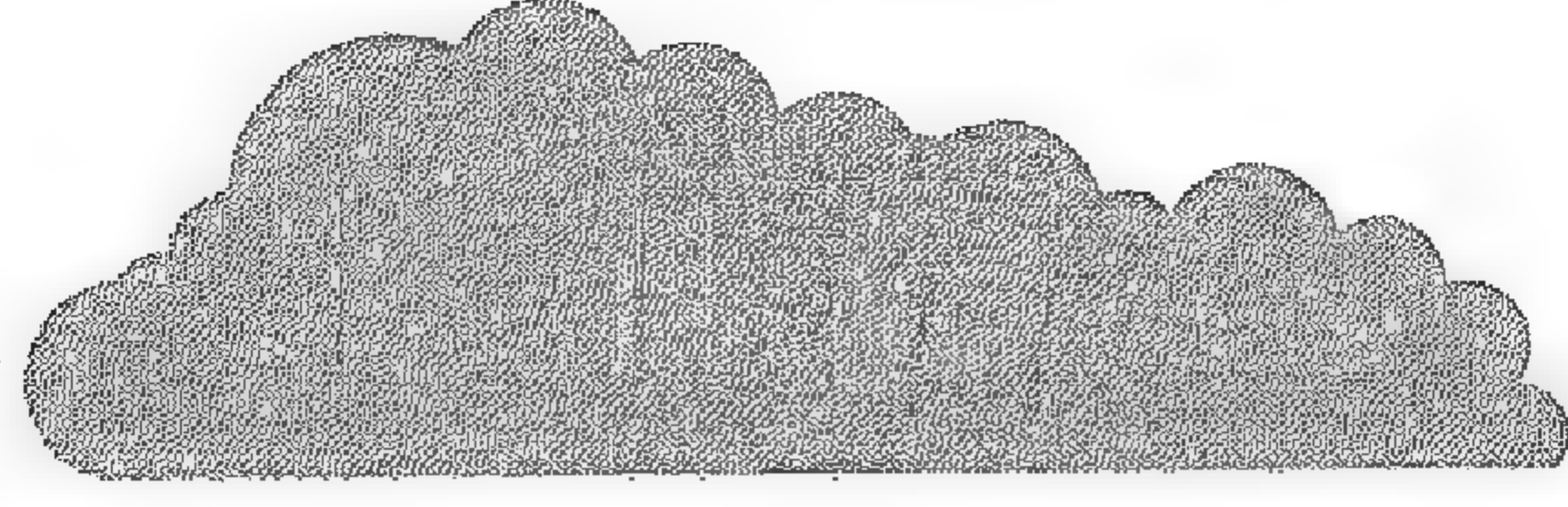
ج.س.

## مطار زحل

يقول الفكاهي مارك راصل: "نمة نظرية علمية أحبها كثيراً، ومفادها أن الحلقات المحيطة بالكوكب زحل مكونة من الحقائق المفقودة في المطارات."

رب





■ كلما ازداد عطفك على الآخرين قلت حاجتك الى عطف الآخرين عليك.  
مالكوم فوربس، ناشر وكاتب وسياسي أمريكي

■ الصورة الموفقة تحبس لحظة عن الهرب.  
يودورا ولتي، كاتبة أمريكية حائزة جائزة "بوليتزر" الادبية

■ قلّة من الأمانى تتحقق من تلقائها.  
ج.س.

■ ربما كانت السياسة المهنة الوحيدة التي لا ضرورة للاعداد لها.  
روبرت لويس ستيفنسون، روائي وشاعر بريطاني

■ كلام الغضب يسبق أسرع الجياد.  
مثل صيني

■ السياج ذاته الذي يمنع الآخرين عنك يحبسك أنت.  
ب.ك.

■ شرف الشجاعة في المحاولة الفاشلة يعادل شرف الشجاعة في المحاولة الناجحة.  
آن لنديبرغ، كاتبة أمريكية وزوجة الطيار تشارلز لنديبرغ

■ المشاكل قناع الفرص السانحة.  
ف.ت.

■ الخُزف الحق يشبه طبقاً ممتعاً، كالكافيار، فلا تمرغوه بكثافة كالمرابي.  
نويل كاورد، ممثل وكاتب مسرحي بريطاني

يُضفي نكهة غنية ولذيذة!

Carnation®  
Coffee-mate®

كريمة مبيضة للقهوة

كوفي-ميت يجعل طعم قهوتك سلساً لذيذاً  
ويُغنيك عن المواد الدسمة

كارنيشن

كوفي-ميت

يُضيفي إلى قهوتك نكهة غنيّة

مزايا إنتاج (Carnation) كارنيشن





مجلة بحجم كتاب. فيها مقالة لكل يوم محكمة الايجاز باقية الاثر

# الحب والوفاء بغيت الزفاف

مدّوا يد العون الى أزواجكم  
وشدّوا أزرهم على الدوام. فالتغير السليم لا يأتي الا بالتراضي

الرجل. ومع أنك لا تتصرف هكذا دوماً يا جورج فانك في الحقيقة قوي واثق بنفسك. واني أحبك لذلك.

قوي؟ واثق بنفسه؟ فاجأ الأمر جورج، فهو لم يصف نفسه قط بمثل هذه التعابير. فلطالما اقتعد مكانه والآخرين يأخذون القرارات عنه ويذهبون الى حد توعدّه أحياناً. وهو يقول مستذكراً: "فجأة

ذات أمسية بعد زواج جورج وبيتي بوقت وجيز، وصل بهما الحديث الى فيلم سينمائي شاهده. كان رأي بيتي أن بطل الفيلم فائق الجاذبية، الا ان جورج لم يشاطرها هذا الرأي.

قالت بيتي: "لا أردّ جاذبيته الى مظهره فحسب، انه قوي لكنه طيب النفس مرهف الحس. وهذا ما يجذبني الى

لا غنى عنهما لزواج راسخ." وهذا ما يتفق عليه الخبراء في الزواج. ويعتبر هوارد ماركمان مدير مركز الدراسات الاسرية والزوجية في جامعة دنفر أن "الهدف الأول الذي ينبغي للزواج نشدانه هو تحسّن الشريكين كلّ على حدة، ونضجهما معاً."

والزواج ميثاق بين انسانين يرمي الى احتضان هذا التحسّن المشترك وقد ورد في كتاب "فترة الانتقال" \* للعالمية النفسائية جوديث باردويك: "كلما زاد الزوج ثقة بالعلاقة الزوجية أطلق العنان لرغبته في التغيّر ضمنها."

وفكرة التعلّم والنمو المشتركين في ظلال الزوجية منعطف ينأى عن الانانية التي شاعت في العقود الاخيرة اذ سعى كل امرئ الى إشباع ذاته، فاذا شعر بحاجة الى حيّز ينمي فيه شخصيته كان ينشده خارج نطاق الزواج. ووجهة النظر هذه المترعة بالانانية لم توهن روابط الزواج فحسب، بل أضرت بنسيج مجتمعنا القائم على عرى العائلة. وها هم الأزواج والمحامون قد أدركوا أن السبيل لتقوية الافراد هو تعزيز الزواج ذاته. خذوا حال بيل وليندا ماكونهي مثلاً: بيل طبيب يعمل في غرفة الطوارئ، هادىء، متحفظ، يهوى التزلج والغوص. أما ليندا فمستشارة نفسانية، منفتحة، تجاهر بعواطفها ولا تخفيها، وتصف نفسها بالمطرقة تهوي على أنية الفخار تهشمها. انفصل الزوجان قبل عشر سنين اعتقاداً منهما أن طباعهما متعارضة. واذ

تفكرت في أن هذه الخلاصة موجودة في. وعزمت منذ تلك اللحظة على السعي الى الظهور مظهر القوي الواثق بنفسه مهما يكن شعوري في أي ظرف."

في اليوم التالي وقعت مشادة عند منضدة الدفع في أحد المتاجر، وكان جورج المتوتر الاعصاب طرفاً فيها. لكنه لم يتخاذل. ولم يمض وقت قصير حتى ظهرت قوته الكامنة في البيت وأمام الناس وفي العمل. وكانت زوجته تشد أزره على الدوام.

يقول روبرت هـ. لاور أستاذ السلوك البشري في "الجامعة الدولية" في سان دييغو بكاليفورنيا معقّباً على ما جرى: "لو أن بيتي قالت لجورج: "لم لا تكون مثل بطل الفيلم؟" لجرحت مشاعره ودخلت في جدل عقيم ولما طرأ تحسن على حال زوجها. لكنها بثنائها عليه وابلاغه ما تريد ساعدته على التبدل."

ويقرّ جورج اليوم بعد مضي عدة سنين: "رأت بيتي فيّ خلافاً غفلت عنها. وما كنت لأغدو ما أنا عليه لولاها."

ويضيف لاور أن جورج وبيتتي اكتشفا سر الزواج الناجح، وهو مد الشريكين يد العون كل الى الآخر لينموا وينضجا. وقد عكف لاور وزوجته جانيت على دراسة أحوال ٣٥١ زوجاً، وزوجاتهم، مضى على اقترانهم ١٥ عاماً على الأقل، فوجدا أن الخاصة الأكثر شيوعاً في الزوجات السعيدة قدرة الزوجين على التعرف الى المناقب الكامنة في كل منهما وتغذيتها. يقول لاور: "التحسّن والتعلّم المشتركان



جمعهما لاحقاً برنامج للمشورة الزوجية اهتديا الى الوسيلة الناجعة لثمتين علاقتهما: أن يعين واحدهما الآخر. وقد انخرطا منذئذ في برنامج لاغناء الزواج حيث يعينان أزواجاً آخرين. تقول ليندا: "يخطر بيل جسدياً، وأخطر أنا عاطفياً. اني ألهج بما أشعر ولي ملء الثقة بأن الآخرين يصغون. وقد اقتنع بيل في نهاية المطاف بأن لا ضير في إعراب المرء عن عواطفه لزوجته وللآخرين، فأخذت شخصيته بالتفتح. أما أنا فتعلمت أن أفكر قبل أن أتكلم. وعلمني زوجي في ما بعد متعة ركوب المخاطر، مع أنني ما زلت أتزلج بحذر يثير سخرية ابني."

لكن مساعدة الشريك في التحسن تختلف عن السعي الى اصلاحه، وهذا ما تحذر منه ساره كاترون أستاذة علم النفس في جامعة وايك فورست بولاية نورث كارولينا. واعادة صوغ الشخصية كلياً أمر بعيد المنال. تقول الاستاذة: "بعض التحولات يعصى بلوغها." كما أن ثمة خيطاً واهياً بين التلاعب بالزوج وحضه على الاهتمام إلى مزاياه وتنميتها بنفسه.

والزواج المستند إلى التعلم المتبادل والتحسين المشترك يمكن بلوغه بالالتزام والثقة والحب. وهاك سبل لتحسين حالك وحال زوجك:

كن صديقاً. يقول ماركمان: "حين تفكر في تحسنكما معاً، يغدو للصداقة مغزى. فالصديق هو من تمحضه ثقته

وتأتمنه. انه من يحبك مهما حدث، ويصغي اليك، ويستخرج منك مناقب لا قدرة لك على الافصاح عنها لولاه." ومما يؤسف له أن أزواجاً كثيرين لا يتصرفون كالأصدقاء. انهم يسعون إلى تثبيط عزائم شركائهم وشتيمهم واهانتهم والهزء بهم وانتقادهم. تقول ليندا ماكونهي ناصحة: "لا تهاجمن زوجك، بل قل له: كم يسعدني ان أراك متنبها لي." ولا تقل: "تبا لك، انك لا تصغي أبداً."

إن التشجيع يصدر طبيعياً عن بعض الناس. خذوا ديف وماري مثلاً: خلال عطلتهم في بريطانيا بعد سنة من زواجهما اشترىا فنجانين تذكاريين لشرب القهوة لهما قبضة في شكل أسد مجنح. وفي يوم من الايام انكسر أحد الفنجانين. وفي المساء صبّ ديف القهوة في الفنجان المتبقي وسلمه الى ماري قائلاً: "الاسد المجنح لك الليلة، فأنت أهل له." سألته: "ولم يكون من نصيبي أنا؟" فأجاب: "لأنك لم تدعي مديرتك تتنمر عليك اليوم." وكانت ماري علقت في شجار مع مديرتها ظهيرة ذلك اليوم.

ومنذ ذلك اليوم، وحتى انكسار الفنجان الثاني، دأب ديف وماري على الجدل كل ليلة في من هو جدير بـ "جائزة الاسد المجنح": "أنت تفوزين بها لأنك ساعدت أختك ولم تكوني مضطرة الى ذلك." "لا، أنت جدير بها لأنك أتممت مشروعك قبل موعد انجازه." وفي نهاية المطاف يقر واحداهما بحجة الآخر، ويقدم الفنجان إلى المستحق في احتفال.

"تساعد في العمل التطوعي." وبما اكتسبته من مزايا ومهارات استخدمت في وظيفة بدوام جزئي، وتسلمت في نهاية الامر منصبا في احدى المؤسسات بدوام كامل. وتبين لجيف أن دنيز غدت أسعد لانها عملت، مما زاد حياتهما الزوجية سعادة. وكان هو من حضها على قبول عملها الجديد وطفق يتباهى بمهنة زوجته.

كن نموذجا يحتذى. اعترف احد الرجال في "مركز إغناء الزواج" في سان رافايل بولاية كاليفورنيا: "زوجتي تراعي شعور الآخرين. واني ان أراقب أفعالها أسعى الى مراعاة المشاعر بدوري." ان كنت تبغي أن تصبح زوجتك أكثر تحملا للمسؤولية، اضرب لها نفسك قدوة. وان رميت الى تنمية فضيلة الرأفة، أظهر رفقك بالآخرين، وان كانت الشجاعة مبتغاك، بين ثباتك في الأحوال العسيرة.

جاهر بعواطفك. وصفت امرأة زواجها بالخاوي، ولامت زوجها لانه لم يفلح في تطيب خاطرها بعد وفاة ابنتهما قبل سنوات. وهي أخبرت روبرت لاور: "تمر أوقات أهفو فيها الى ضمة من جيم."

فسألها لاور: "هل أخبرته بذلك؟" أجابت: "لا، عليه أن يدرك الأمر." تحدث لاور الى زوجها في الأمر، وهو يقول: "كان جيم راغبا في ما تريد زوجته. لكنه مفتقر الى التدريب على اليقظة لاحاسيس زوجته وطلباتها. كما

تقول ماري: "لكم أولعت بجائزة الاسد المجنح تلك. فأنا سليله عائلة كبيرة، ولم يُحتَفَ بي قط على هذا النحو. لقد زادني هذا الرمز ثقة بنفسي وعزز صوابية مواقفي."

اصرف وكذك الى الامور المهمة. تنصح بيتسي ويلارد من "جمعية اغناء الزواج": "ركزوا على الخلال ذات الشأن، كالرفق والمسؤولية، ولا تصروا على محاولة تحسين آداب المائدة عند أزواجكم."

اسأل نفسك عما اذا كان ما يزعجك تكدر طفيف يمكن أن تعتاد قبوله أم شأن جوهري في حياتك الزوجية. ثمة امرأة لم تطق الموسيقى الشعبية التي كان زوجها يهوى عزفها. لكنها تشرح حالها قائلة: "كلما مضتني الموسيقى وشتتت أفكارني تذكرت أن زوجي يراعي شعوري في أمور أخرى."

الإقناع باللين. تقول ساره كاترون: "تنشأ العلاقات وتتفتت بخطوات صغيرة." ويردف روبرت لاور: "مفتاح التعلم المتبادل هو الحُضُّ الرفيق التدريجي."

دنيز، على سبيل المثال، تريد أن تمتهن عملا. لكن زوجها جيف متصلب لسان حاله يقول: "لا أريد زوجة تعمل." ولم تعاند دنيز زوجها، بل تطوعت في أحد المستشفيات، فلم ينتقص تطوعها من دور زوجها معيلا للعائلة. ثم حضرت دروسا



أنها هي أيضاً في حاجة إلى الإفصاح عما يعتل في صدرها." أنت لست من تزوجت. لكن الزوجين السعيدين يدركان أن التغير مدعاة للاحتفاء لا للنواح والتفجع.

الرابط المقدس يجمع المرأة والرجل فيوكلان النفس واحدهما الى الآخر ويحسن كل منهما الآخر بالحب والبقاء على العهد. تقول ليندا ماكونهي: "الأمر شبيه برفع حمل ثقيل، يغدو حمله أسهل ان تكاتفتما."

ادوين كيستر الابن  
وسالي فالنتي كيستر ■

لا تخش التغير. يتبدل الافراد وتتبدل العلاقات بمرور الزمن. وعلى المرء ان يحذق التغير في الاتجاه الايجابي. قد يناهض الزوج نمو شخصية زوجته مخافة ألا يبقى هو السيد في البيت. وقد تتنقص الزوجة من ترقية زوجها في العمل مخافة أن تتخلف عنه فيهملها. يقول لاور: "يتشكى البعض من ازواجهم قائلين:



## طيّار

أنا مدرب طيران. وخلال تدريبي أحد الطلاب لاحظت أنه يلاقي صعوبة كبيرة في الهبوط، إذ كان يرتبك في تقدير المسافة المناسبة من الأرض قبل أن يشدّ المقبض ويرفع مقدم الطائرة.

لكنني دهشت حين هبط على نحو رائع خلال التدريب الليلي. ففي كل مرة كان يقترب من الأرض كنت أتهياّ للامسك بجهاز القيادة، لكنه في اللحظة الحاسمة كان يشدّ المقبض ويهبط على نحو ممتاز.

سألته عن المقياس المرئي الذي يعتمد مع أن معظم المؤشرات غائبة في الظلام. أجابني أنه يتجه في خط مستقيم نحو الأنوار في نهاية المدرج، وينتظرني حتى أتصلّب في مقعدي وأهمّ بتسلّم القيادة، فيشدّ المقبض ويهبط بأمان.

أ.ب.

## البذلة والوظيفة

اشترى زوجي بذلة جديدة أملاً أن يترك انطباعاً حسناً لدى مقابلته مدير شركة طالباً وظيفة.

وخلال المقابلة كان زوجي منسجماً في الحديث، فمال الى طاولة المدير وألقى يده عليها، والحال لفتت انتباههما بطاقة السعر التي كانت لا تزال مربوطة الى الكمّ. فاستدرك زوجي الموقف المخرج بنباهة قائلاً: "حسناً، إذا لم أحصل على الوظيفة فسيكون في امكاني إعادة البذلة الى المتجر."

ك.ن.

الوحدة الألمانية  
مبعث قلق لشعوب كثيرة  
ولكن ثمة من يتفائلون  
بأن المستقبل  
لن يشهد أوروبا ألمانية  
بل ألمانيا أوروبية تنشد السلام

# وَقَعُوا فِي هَوَى الْحَرِيَّةِ

الواقف على قمة التل المشرف على  
وادي ثورينجيان يوحى له المنظر درساً  
تاريخياً مؤثراً، والحقول المنبسطة تحته  
بألوانها الذهبية والزمردية توحى هي  
الأخرى طمأنينة خادعة. فهنا كان موقع  
معسكر الاعتقال "بوكنفالد" حيث قتل  
النازيون ٦٠ ألف سجين بين العامين  
١٩٣٧ و ١٩٤٥. وعلى مقربة من المكان  
تجثم قاعدة عسكرية سوفيتية ضخمة  
ترمز الى الوجود الاجنبي في ألمانيا  
الشرقية منذ ٤٥ عاماً.

خلف هذه الحقول تقع مدينة فايمار  
حيث عاش الاديب غوته - شكسبير  
ألمانيا - والروائي فريدريك شيلر  
والمؤلف الموسيقي فرانتز ليست. في  
هذه المدينة تنتصب القاعة حيث كان آخر  
نظام ديموقراطي في ألمانيا يعقد  
اجتماعاته بين العام ١٩١٩ والعام ١٩٣٢  
عندما سقطت في أيدي النازيين. وترمز  
فايمار الى أفضل ما في الحضارة  
الألمانية، والى الامل المستقبلي.

لم يعد من وجود لألمانيا الشرقية  
الآن. لقد اختفت الحدود التي كانت  
تفصل الالمانيتين وخلت أبراج المراقبة  
وأزيلت الاسلاك الشائكة. العالم كله  
يعرف أن هذه الاراضي الممتدة من  
فرنسا الى بولونيا، بتراثها المنقسم بين  
رأسمالية وشيوعية أصبحت في أكتوبر  
(تشرين الاول) ١٩٩٠ "ألمانيا" صرفاً  
من جديد.

أي شكل ستتخذه هذه الألمانية  
الجديدة؟ ان البلاد التي أنجبت أدولف



هتلر ولودفيغ فان بيتهوفن وكارل ماركس وألبرت أينشتاين واخترعت غاز الاعصاب وسيارات "ب م ف" وأول جهاز للاشعة السينية (اكس) وأضرمت حربين عالميتين، ستصبح من جديد، وبسرعة، القوة الرئيسية في أوروبا. فمن هم ألمان المستقبل الآتي؟

**أزهار تتفتح.** مدينة هالي هي مركز الصناعة الكيميائية في ما كان لفترة قريبة "ألمانيا الشرقية". في هذه المدينة كنيسة شاهقة من العصور الوسطى ومنازل أنيقة تشهد على ثراء الماضي. أما تركة الحكم الأخير فتتمثل في شوارع قذرة مليئة بالحفر وسطوح متداعية وأراض خلاء. لقد أمتني رئتاي وأحسست حريقاً في عيني وأنا أستنشق هواء قد يكون الأكثر تلوثاً في العالم. خارج المدينة، في مجمع ضخم من المساكن الحقيبة، التقيت فيليم رومر الذي يدرّس الهندسة الزراعية في جامعة مارتن لوثر. صافحني بحرارة وهو يقودني إلى شقيقته الضيقة النظيفة. وعندما سألت رومر وزوجته أن روي عن رأيهما في إعادة توحيد ألمانيا، بدأ، كعادة الألمان، بسيل من مشاعر القلق. انهما قلقان على الآلاف من العاطلين عن العمل، ويتساءلان هل في مقدور شعب تدريب لسنوات طوال على تلقي الأوامر، أن يفكر لنفسه. وأخيراً هناك الأسعار وارتفاعها الجنوني بعد توحيد النقد. المستقبل يقلقهما، لكنني لمست تحت مشاعر القلق فيضاً عارماً من

الابتهاج: أمور كثيرة غير عادية أصبحت الآن ممكنة. فابنهما المراهق يستعد للسفر إلى بريطانيا لقضاء أسبوعي إجازة، الأمر الذي كان بعيد المنال في الماضي القريب. كما يستطيع فيليم رومر أن يحاضر في جامعات فيينا وغوتنغن وحيث يشاء.

لم يعرف آل رومر سوى النظام التوتاليتاري، أولاً في ظل النازية وبعد ذلك في ظل الشيوعية. الآن، وللمرة الأولى في حياتهم، يستطيعون التحدث إلى الأجانب. ومال رومر فوق الطاولة ليقول: "إنها تجربة جديدة كلياً."

وقبل انصرافي أعطاني رومر بطاقتين من صنع يديه: الأولى لوحة زيتية تضج بالحياة وبألوان متداخلة، والآخرى مركبة من زهور برية مكبوسة. وطالعتني في الهدية ملامح غنى في المشاعر المكبوتة والقدرة على الإبداع كنت أدرك أنها تنتظر التفتح في أنحاء ألمانيا.

يمثل رومر مشاعر كثيرين من الألمان الذين التقيتهم: فهو جدّي، متحرر، ويبحث عن ألمانيا جديدة يفتخر بانتمائه إليها.

**أبواق انذار.** كانت ألمانيا الغربية، وتعداد سكانها ٦١ مليوناً، واحدة من أعظم الدول التجارية على الأرض خلال معظم الثمانينات. فقيمة صادراتها ووارداتها أكبر منها في أي من اليابان أو الولايات المتحدة. وكانت المصانع تنتج في حدود ٩٠ في المئة من طاقتها.

يوليو (تموز) ١٩٩٠ تساءل بعض المراقبين بعصبية هل المستقبل يخبىء محوراً روسيا - ألمانيا جديداً؟

من جهة أخرى، هناك آخرون ينظرون بتفاؤل الى بروز ألمانيا الجديدة. ويقول جاك سيمور من وزارة الخارجية الأمريكية: "يريد الالمان طي صفحة الحرب والقتول: اننا نرغب في أن نعود جزءاً من العالم، فنحن لا نريد الاحساس بالعار والخجل بعد الآن." ويضيف سيمور: "انها فرصة لاستعادة ألمانيا الى أسرة الامم حيث سيكون لها دور كبير في التغيير الايجابي."

**نظرة استعلاء.** أثناء تجوالي في أنحاء ألمانيا الغربية وجدت شعباً وافر الغنى، واقعياً، ينتمي في معظمه الى الطبقة الوسطى. فالعمال الذين استخدموا الدراجات الهوائية في الخمسينات وسيارات الـ "فولكسفاغن" في الستينات يقودون الآن سيارات "أوبل" و"مرسيدس بنز"، واختفت مشاعر "العسكريتاريا" والقومية التي كانت أهم ميزات الحياة السياسية في ألمانيا قبل الحرب العالمية الثانية، كذلك اختفت مشاعر الحذر من العالم الخارجي، القديمة الجذور في ألمانيا. أخبرتني استريد ميدلمان - موزو هي رئيسة دائرة في معهد أبحاث الاحداث في ميونيخ، أن ٨٢ في المئة من الالمان بين السن الثامنة عشرة والسن السابعة والعشرين سيقضون اجازاتهم هذه السنة

وتضيف الوحدة نحو ١٧ مليون نسمة الى اقتصاد يزخر بالحيوية. قال لي أحد كبار الدبلوماسيين الغربيين في بون: "ان النجاح أمر محتم، وسيكون المعجزة الاقتصادية المقبلة."

ان صهر الالمانيتين قد يحدث القوة الاقتصادية العظمى في العالم، دولة جديدة غنية على أهبة تعديل ميزان القوى في أوروبا.

قبل فترة ليست ببعيدة كانت ألمانيا الغربية واجهة دفاع حلف شمال الاطلسي (ناتو) أمام الشرق القابع تحت الهيمنة السوفييتية. أما الآن فتتولى المصارف الالمانية شراء ديون أوروبا الشرقية وتؤمن مليارات الدولارات لدعم الاقتصاد السوفييتي المتداعي. ترى هل أصبحت ألمانيا جسر الغرب الى الدول الشيوعية السابقة، أم انها في سبيل اقامة "رايش" اقتصادي على أنقاض الامبراطورية السوفييتية؟

أصوات التحذير ترتفع من كل مكان في الغرب. وفي مقالة نشرتها صحيفة "نيويورك تايمز" في ٦ مايو (أيار) ١٩٩٠ كتب الروائي آرثر ميلر مذكراً الأمريكتين: "لا يحق لأي جندي ألماني أن يقول انه حارب من أجل الديمقراطية." ووصف وزير التجارة البريطاني نيكولاس ريدلي الخطط الأوروبية للوحدة النقدية بأنها "خدعة ألمانية هدفها الاستيلاء على كل أوروبا." وعندما عقدت ألمانيا الغربية والاتحاد السوفييتي اتفاق التعاون بينهما في ١٠



في بلاد أجنبية. وأضافت: "قبل ثلاثين عاماً كانت زيارة هولندا تعتبر حدثاً مثيراً. أما الآن فقد أصبح قضاء عطلة نهاية أسبوع في إيطاليا بسهولة الخروج من البيت لشراء البيتزا."

ولكن تحت كل هذا الترف والغنى لمست احساساً بقلق تجاه الماضي ومشاعر متناقضة في شأن القوة الجديدة التي اكتسبتها ألمانيا. يقول خبير الكمبيوتر الشاب فولفغانغ رابل: "كثيراً ما يدهشني أن احساسى الوطني ينمو مع الوقت. لكن ذلك يقلقني أيضاً." وتضيف ماريون بهر وهي مندوبة مكتب هندسي: "ليس مستحباً أن يفخر الألماني بألمانيا." وعندما سألتها لم لا أجابت: "لأن ذلك يعود بنا دائماً الى السنوات الاثنتي عشرة من الحكم النازي."

في القرن التاسع عشر كانت عبارة "الطريقة الألمانية تجعل العالم أفضل"<sup>١</sup> من الامثال الألمانية الشعبية. وقد ساهم هذا الشعور بالاستعلاء في جر ألمانيا الى حربين عالميتين والى كارثة النازية. وشبه أحد الهزليين الألمان مواطنيه "بالعصافير التي تتجمع في الساحات: إنها تأكل من يدك وهي تحت وتسليح على رأسك وهي فوق." ولمثل هذه النكات دلالتها على أن ذكرى هذه الخاصة التاريخية تزعج الألمان كما تزعج جيرانهم.

الذاتي والاحساس بالواجب والرغبة في العمل الشاق. ولا يزال العمال الألمان يحتفظون بمفاهيم عن الاتقان الحرفي والنوعية في الانتاج تعود الى القرون الوسطى في وقت اختفت هذه المفاهيم في كل مكان آخر.

وليس ادل على ذلك من قول أحد الأجانب المقيمين في بون: "في هذا البلد، عندما تصلح سيارتك تبقى صالحة مدة طويلة".

ولا تزال ألمانيا الشرقية تحتفظ ببقايا من أخلاقيات ما قبل الشيوعية. فخلال موجة التظاهرات المؤيدة للديموقراطية والتي اجتاحت أوروبا الشرقية عام ١٩٨٩، أدى اضراب العمال في بولونيا وتشيكوسلوفاكيا الى شلل تام في القطاع الصناعي، وتحول في رومانيا فوضى دموية. أما الألمان الشرقيون فأقاموا تجمعاتهم بمراعاة دقيقة للوقت: مساء كل يوم اثنين، بعد الدوام.

وللحصول على فكرة مباشرة عن اخلاقيات العمل الألمانية، ذهبت الى مقر شركة "ديملر - بنز" في شتوتغارت، التي تعتبر نموذج الاتقان الحرفي الألماني. فتبين لي أن القناعة الثابتة لدى مديري الشركة باستحالة مضاهاة المهارات الألمانية دفعتهم الى رفض عروض لانتاج سياراتهم خارج ألمانيا. وفي هذا الصدد يقول ممثل الشركة ماتياس كلينرت: "اننا نصنع كل القطع

(١) Und es mag am deutschen Wesen, Einmal noch die Welt genesen.

**أخلاقيات العمل.** في المطلق، قد لا يميز الألمان شيء أكثر من الانضباط

أحد المصرفيين: "لا وجود لعبارة "الناتج القومي الاجمالي" في قاموس رجال الاعمال في الشرق. السكك الحديد بالية، والطرق العامة متداعية، ونظام الهاتف اضحوكة، ومعظم الصناعات عتيقة عفاها الزمن. ويقدر خبراء الاقتصاد كلفة اعادة البناء والتنظيم و"امتصاص" الديون خلال العقد المقبل بمئات المليارات من الدولارات.

ولدى كثيرين في ألمانيا الغربية مشاعر متناقضة حيال تنكب هذا العيب الثقيل. لكنني واثق بأن الغالبية كانت ستؤيد رأي بند ستورزل وهو شاب يعمل في حقل العلاقات العامة أخبرني حين التقيته في شتوتغارت: "ستكون المهمة مكلفة، لكننا لا نملك خياراً. يجب أن نضع ثقتنا في الديموقراطية والحرية. سينجح اخواننا وقد عرفوا الآن لأي هدف يعملون."

لا شيء يمثل التاريخين المختلفين لألمانيا أفضل من برلين المقسمة، فقد نما القطاع الغربي من المدينة كجزيرة للحرية والثروة بينما تعفن القطاع الشرقي. والآن لم يعد هناك وجود لبرلينين. وتشكل البنايات الانيقة التي هي قيد الانشاء موطناً عصرياً في صحراء القطاع الشرقي القديم. ويساعد مئات من الموظفين الحكوميين في برلين الغربية على ادارة الخدمات العامة في القطاع الشرقي: من الاسكان الى المواصلات الى الشرطة. ويُعاد وصل

بأنفسنا، ونفحص كل قطعة مئة مرة، وبذا نتأكد من أنها بلغت حد الكمال. ان هدفنا انتاج سيارة غاية في التناسق."

أثناء الزيارة قادني كهربائي شاب يدعى فولكر براون في جولة على حجرات العمل الوامضة حيث يعمل هو وآخرون في تشغيل أجهزة الكمبيوتر التي تتحكم بخط التجميع. وأوضح لي طبيعة عمله: "عندما يومض ضوء، أبحث عن القطعة المعطوبة وأحضرها لاصلاحها. فاذا كان كل جزء صغير ممتازاً، فان السلعة بكاملها تكون ممتازة."

وفيما تختفي الحواجز التجارية بين دول أوروبا، ترسل معدلات الانتاج الحالية في ألمانيا موجات من القلق في الاسرة الأوروبية. وقد علّق أحد الكتاب البريطانيين على هذا الموضوع بنزق: "يبدو أن حرب المصارف أبلغ أثراً من حرب الطائرات."<sup>٢</sup> لكن أوروبيين آخرين يرحبون بالتحدي الألماني. ويقول رينيه لاسير من "مركز الابحاث والمعلومات عن ألمانيا المعاصرة" في باريس: "ستجبر ألمانيا الشركات الفرنسية على التحديث لكي تصمد أمام المنافسة. انها تصدّر نجاحها. وخلال عشر سنين لن يتحدث أحد عن القوة الاقتصادية الألمانية بل عن القوة الاقتصادية الأوروبية العظمى."

**علاقة حب.** ماذا عن ألمانيا الاخرى؟ بعد ٤٠ عاماً من الحكم الشيوعي بات الناس يتكلمون لغة "مختلفة". وكما أشار

(٢) Bankkrieg is even more effective than blitzkrieg



خمس أعوام سجين حرب في روسيا ويشغل اليوم منصب رئيس دائرة العلوم السياسية في جامعة بون: "الفوارق واضحة بين العام ١٩٢٠ واليوم. كنا مشربين بروح العسكرية تاريا ونظرية التفوق العرقي. لكن الحلم القديم بالهيمنة على قارة أوروبا انتهى، والمستقبل لن يشهد أوروبا المانية بل المانية أوروبية."

هذه هي ألمانيا التي قد يتقبلها فيلم رومر. وأذكر ما قاله لي عالم التاريخ البارز ألفرد غروسر الذي فرت عائلته من ألمانيا الهتلرية إلى فرنسا: "في العام ١٩٤٥ كان أفضل ما يتمناه الغرب أن يقع الشعب الألماني في حب الحرية. وقد فعل."

■ فرغوس بوردفيتش

الطرق وبناء الجسور وربط خطوط المترو. <sup>٢</sup> "إنها تتغير يوميا،" هكذا علّق سائق سيارة الأجرة وهو يقودني عبر طريق أعيد فتحها للمرة الأولى منذ إغلاقها عام ١٩٦١.

إن الغرب يضخ المال والخبرة التقنية - والديموقراطية.

**علاقة حب مع الحرية:** تبدو إعادة توحيد ألمانيا وامتداد نفوذها شرقاً تحقيقاً سلمياً لأحلام بسمارك والقوميين الألمان. فهل يمكن الوثوق بألمانيا الجديدة؟

يجيب عن هذا التساؤل البروفسور هانتز - أدولف جاكوبسن الذي أمضى (٣) المترو هو القطار النفقي تحت الأرض.



## إنما الأمم الأخلاق...

يتحدث مايكل بلومنتال رئيس شركة "يونيسيس" لأجهزة الكمبيوتر عن الأخطاء التي ارتكبها في اختيار الموظفين:

لدى انتقائك أشخاصاً لملء المراكز العالية، عليك التأكد من أنهم يملكون حاسة تمييز الصواب من الخطأ، وإرادة قول الحقيقة، والشجاعة في إبداء رأيهم والعمل بما يعتقدونه صواباً، وإن تكن السياسة العامة تسلك اتجاهها معاكساً. هذه هي الصفات الجديرة بأن تتبوا القمة.

وغالباً ما تأثرت بذكاء امرئ وسعة اطلاعه من دون أن أعير اهتماماً كافياً مبلغ استقامته وشجاعته وصلاحه وأخلاصه للعمل.

ج.ف.

أقفل متجر صغير بعد أسبوعين فقط من افتتاحه. وعلّق على بابه الإعلان الآتي: "فتحنا خطأ."

ر.ش.



# مطاردة في الجو<sup>٣</sup>



هناك حملة عالمية ضد تجار المخدرات. وتشن حكومة الولايات المتحدة حرباً شعواء على تجار المخدرات الذين يهربون بضاعتهم الى البلاد من أمريكا اللاتينية. وقد زُوّد رجال الجمارك الأمريكيون طائرات استطلاع مجهزة برادار وطائرات مطاردة بعيدة المدى وطوافات سريعة وبنادق هجومية وبالونات رادار تغطي مئات الكيلومترات من الحدود في أحوال جوية حسنة. لكن الطقس متقلب والحدود تمتد أكثر من ثلاثة آلاف كيلومتر وأعمال الاعتراض الجوي باهظة الكلفة وقد بلغ معدلها نحو خمسة ملايين دولار اسبوعياً خلال السنة ١٩٩٠. فهل يمكن الفوز بهذه المعركة، الجواب مرهون بأشخاص أمثال روجر غارلاند وفريقه.



الاثنين ٣ ابريل (نيسان) ١٩٨٩ ،  
الساعة ٣،٢٠ بعد الظهر.

ظهرت صورة ساحل فلوريدا الغربي على شاشة الرادار في طائرة الاستطلاع التابعة لخفر السواحل. فجأة التقط عامل الرادار نوراً لامعاً متذبذباً في مسار بطيء وعلى علو منخفض. قد يكون "شبحاً" وهو الاسم الذي أطلقه الرجال على الطائرة الصغيرة التي يعتمدونها تجار المخدرات لتهريب بضاعتهم الى داخل الولايات المتحدة.

الساعة ٣،٢١. يتصل خفر السواحل بـ "C3" مركز القيادة والمراقبة والاتصالات في الجمارك الامريكية في ميامي. وهناك أكب اختصاصي بأنظمة الرصد على دراسة جداول طيران جمعت بمساعدة مديرية الطيران الاتحادية وحفظت في ذاكرة الكمبيوتر. غير أن هذه المعلومات لم تنطبق على النقطة المتحركة على شاشة الرادار. وأعطى الاختصاصي رأيه: من الجائز أن يكون "شبحاً". واتصل عبر خط الطوارئء بقسم الطيران في مصلحة جمارك ميامي في قاعدة "هومستيد" الجوية على بعد ٥٠ كيلومتراً جنوباً.

الساعة ٣،٢٤. عندما رن جرس الانذار الالكتروني في قاعدة هومستيد أسرع روجر غارلاند الى غرفة اللاسلكي. وغارلاند رئيس فرع الطيران في الجمارك في جنوب فلوريدا. لقد أرسلت طائرتان معترضتان على جناح السرعة: طائرة

"سيسنا سيتايشن ٢" مزودة آلة تصوير بالاشعة دون الحمراء لتصوير المطاردة، وطوافة من طراز "بلاك هوك" على متنها أربعة ضباط مدججين بأسلحة ثقيلة وعلى أهبة للاستعداد وضبط أي عملية مقيضة.

الساعة ٣،٤٤. فيما غارلاند يتقرب ورود معلومات أذاع مكبر الصوت: "تمكنت طائرة تابعة لخفر السواحل من رصد الطائرة المجهولة. انها من طراز بيتشكرافت ذات محركين، لكن رقم الذيل مسجل باسم "بايبر أرتيك". وستتولى إحدى طائرتنا مراقبتها حتى وصول الطائرات المعترضة."

لم يكن روجر غارلاند قلقاً. لقد ساهم فريقه في خفض حوادث اختراق المجال الجوي فوق فلوريدا الى نسبة أقل كثيراً مما كانت عام ١٩٨٠، حين كانت "الاشباح" تهبط بأمان على أراض ترابية أو طرق فرعية نائية أو معدة لمشاريع سكنية. أما الآن فالمراقبة المتواصلة خفضت عدد الطائرات المشبوهة التي تدخل المجال الجوي الامريكي الى أقل من واحدة في الشهر.

الساعة ٤،١٧ قطع صوت المذياع على غارلاند حبل أفكاره: "هنا سيتايشن. رأينا البيتشكرافت. وسنقترب للتأكد من الرقم. حوّل."

توترت أعصاب غارلاند. فالمهربون حين يتنبهون الى أنهم ملاحقون لا يكتفون بالتخلص من حمولتهم بل



من العودة الى قاعدته بطائرته المهشمة. ومعروف عنه أنه عندما يبدأ تعقب "شبح" لا يدعه يفلت منه. وفي إحدى مطارداته حط بطائرته على سد للري مفروش بالحصى. وفي مطاردة ثانية هبط على طريق رئيسية مزدحمة شمال بالم بيتش في فلوريدا.

الساعة ٥،١٠. "شاهدت بلاك هوك

مظلة هبوط. يبدو أن لدينا طائرة فارغة." فكر غارلاند: "لا أصدق أن ذلك يحصل ثانية." وعادت به الذكرى الى أربع سنوات خلت عندما كان لا يزال طياراً. فتذكر يوم تعقب طائرة، ولما اقترب منها صعق لرؤيتها خالية وقد شرّع أحد أبوابها. فجمد لا يقوى على شيء وهو ينظر الى الطائرة متجهة نحو المكسيك وعلى متنها الحمولة - البرهان.

صحيح أن الطيار الذي هبط بالمظلة اعتقل، غير أن الذكرى ما زالت الأكثر ازعاجاً في حياة غارلاند. فعزم على ألا يدع "شبحاً" آخر يفلت منه على هذا النحو. فاتصل بطائرة المطاردة قائلاً: "سيتايشن، لتحط بلاك هوك وتعتقل الطيار."

الساعة ٥،٢٣. "الكلب المسعور،

هنا سيتايشن. لقد قبضنا على المشتبه فيه. الشبح يتجه صوب سارازوتا (فلوريدا). الارتفاع ٢١٠٠ متر. السرعة ١٤٠ عقدة.\* انه منطلق بثبات، ومن المؤكد انه يحلق بقيادة آلية."

(\*) حوالى ٢٦٠ كيلومترا في الساعة.

يحاولون اسقاط متعقبهم. وعرف عنهم أنهم يطلقون أنواراً وهاجة ويقذفون أسلاكاً معقودة على المحركات ويلقون رزماً ثقيلة من الماريوانا في الهواء. وتنفس غارلاند الصعداء عندما أوردت طائرة "سيتايشن" خبراً يثبت رقم المطابقة من دون أي اشارة الى اشتباه أحد بوجودها.

الساعة ٤،٥٥. "اختفت الطائرة بين

الغيوم. لا بد أن الاشرار شعروا بوجودنا."

أخذ غارلاند يلعن. لقد تأكد الآن من أن البيتشكرافت "شبح" ويبدو أنه أثناء اقتراب طائرة المطاردة للتأكد من رقم الذيل الزائف تنبه اليها شخص على الارض ينتظر وصول الحمولة. لن تتم عملية مبادلة الليلة، ولكن في امكان الجمارك على الاقل ضبط المخدرات باعتقال طيار ينقل حمولة تقدر قيمتها بحوالى ٥٠٠ ألف دولار. فالطيار سيضطر في النهاية الى الهبوط بعد نفاذ الوقود، ومعه البرهان القاطع، أو قد يعمد الى رمي الحمولة فتصوّرها الكاميرا من الطائرة المطاردة فيما تناور الطوافة لالتقاطها.

لم ينل روجر غارلاند لقب "الكلب المسعور" جزافاً. انه في الرابعة والاربعين من عمره، قوي البنية، وزنه ١١٣ كيلوغراماً، وهو لاعب سابق بكرة القدم. وقد أمضى ١٧ سنة في خدمة القانون. وكان طياراً نفذ ١٣٦ مهمة قتالية في فيتنام، وحاز وساماً رفيعاً بعدما تمكن

من القيادة على المكالمات: "ان القيادة مفوضة اطلاق النار على كل جسم يشكل خطراً على الملاحة الجوية. لكن الجنرال وحده يستطيع أخذ هذا القرار." فسأله غارلاند: "هل يمكن القيادة ارسال طائرات على الاقل؟" فوافقت القيادة على ارسال مقاتلات. ما ان انتهى غارلاند مكالمته حتى رن جرس الهاتف وكان المتكلم وليم فون راب مفوض الجمارك في واشنطن. فلخص له غارلاند ما حدث، وأنهى حديثه قائلاً: "علينا أن نطلب من وزارة الدفاع الاذن باطلاق النار على الطائرة اذا ما بدأت بالهبوط قبل أن تجتاز سارازوتا." فأجابه فون راب: "أنت تعلم أن ذلك مخالف للسياسة المتبعة."

قال غارلاند: "أجل يا سيدي، ولكن اذا تحطمت الطائرة فوق بناية أو متنزه فهي معرضة للانفجار كقنبلة." فقال فون راب بسرعة: "سأتصل برئيسي في وزارة المال، وأعود اليك." نظر غارلاند الى ساعته. انها الخامسة والدقيقة السابعة والثلاثون. الليل يقترب وأنوار الـ"بيتشكرافت" غير مضاءة.

الساعة ٥،٤٠. "هنا سيتايشن. اننا نقرب من سارازوتا."

قال غارلاند في نفسه: "اللعة، اين هذه المقاتلات؟" ثم صاح: "سيتايشن، أريد تقارير متواصلة عن الشبح. واذا طرأ أي تغيير على حركته أعلموني بذلك."

لقد أدرك غارلاند أنه سيطلب من قيادة

شعر غارلاند في قرارته بالخطر المهدق. فاذا ظلت الطائرة على سرعتها فستصل فوق سارازوتا بعد نصف ساعة، اذا اجتازت بسلام الخطوط الجوية النشطة بين تامبا وميامي. واذا لم ينفذ منها الوقود فتتحطم فوق احدى المدن الساحلية، واذا صمدت القيادة الآلية الدقيقة وسط الجيوب الهوائية فأي اهتزاز قد يؤدي بالطائرة الى الارض محطمة شر تحطيم.

أمر غارلاند طائرة المطاردة: "سيتايشن، لتتحقق بلاك هوك من الطيار المعتقل عن كمية الوقود في طائرته." وكان الجواب الفوري شيراً للغضب: "لقد رفض المشتبه فيه الاجابة عن السؤال."

انقض غارلاند على هاتف الطوارئء أمراً: "أنذروا مديرية الطيران الاتحادي بأن هناك خطراً محدقاً بالملاحة الجوية. فثمة طائرة بلا طيار، وربما مليئة بالوقود، تتجه غرباً بخط مستقيم وتقرب من سارازوتا." وفكر غارلاند: "سوف توجه مديرية الطيران جميع الرحلات الجوية بعيداً عن مسار هذه الطائرة. حبذا لو يلتزم الشبح وجهته وارتفاعه." لكن غارلاند لم يكن مقتنعاً بآماله، فطوال سبع عشرة سنة من حياته المهنية لم ير نظام قيادة آلياً لا يخطيء.

أمر غارلاند عامل الهاتف في مكتبه: "اتصل بواشنطن، وبقاعدة تيندال الجوية." وتيندال هي أقرب وصلة في فلوريدا بقيادة الدفاع الجوي في أمريكا الشمالية. وبعد أقل من دقيقة رد موظف



الدفاع الجوي اطلاق النار على الـ "بيتشكرافت" اذا لزم الامر وعلى مسؤوليته الشخصية. فوداعا يا معاش التقاعد.

الآلية وتغير مسارها وتعود في اتجاه البر. واذا تركوها الآن فلن يعرفوا ما قد يطرأ عليها الا بعد فوات الاوان.

شكّنت

الـ "بيتشكرافت" بسلام في خليج المكسيك على بعد ٣٤٠ كيلومترا من ساحل نابولي في فلوريدا، وغرقت قبل أن يصل اليها زورق خفر السواحل. غير أنها خلّفت تسعة عشر أنبوبا بلاستيكا بلغ طول الواحد منها ١٢٠ سنتيمترا وهي معبأة بنحو ٣٤٠ كيلوغراما من أجود أصناف الماريوانا. وقد طفت الانابيب على صفحة الماء.

بعد ستة اشهر مثل الطيار رونالد آرثر كوكس (٤٣ عاما) أمام المحكمة. وهو رجل اطفاء متقاعد لم يُلطخ سجله العدلي من قبل. واعترف كوكس بتهمة التهريب، فحكم عليه بالسجن سبع سنوات.

جاك فنشر ■

"أيها الكلب

المسعود، لقد وصل سلاح الجو، مقاتلتان من طراز ف ١٥. وتخليهما غارلاند، وهو الطيار العسكري السابق، أنيقتين وقويتين وسريعتين الى حد أنهما لا تستطيعان مواكبة الـ "بيتشكرافت" الا بالتحليق حولها والالتفاف في شكل أنشوطات.

"هنا سيتايشن أيها

الكلب المسعود. لقد اجتاز الشبح مجال سارازوتا الجوي وهو يتجه الآن صوب البحر."

فصرخ غارلاند: "لازموها!" اذ ان الطائرة الفارغة قد تخرج عن القيادة

## المراقبة شيمة الرجال

داخل المتحف الصغير في متنزه "ميسا فيردي" في كولورادو، ديورامات\* هادئة تصور حياة الهنود الامريكيين في الماضي: نساء يحكن سلالا ويطهين الطعام ويعتنين بالاولاد. وفي احداها رجال واقفون يحذقون الى البرية ومعهم كلب. وسمعت سيدة تبدي ملاحظة تهكمية مؤداها أن النساء يتولين العمل الشاق كالعادة فيما يسرح الرجال ولا يفعلون شيئا. كانت السيدة على خطأ، لان رجال القفر أولئك كانوا يفعلون شيئا مهما: كانوا يراقبون.

والمراقبة تسلية شائعة في معظم بلاد العالم. وانا اعتقد أنها متجذرة في الجينات الوراثية الذكرية، فماذا يفعل صبي صغير عندما يتسلق شجرة عالية؟ انه يراقب. واذا رأيت رجلا بالغاً متكئاً على جواره الزراعي كأنه لا يعمل شيئا، فانه يكون فعلا يستجيب لرغبة ملحة عميقة في المراقبة. حتى الصبي الواقف في زاوية شارع أو الجالس على سلم منزل يلبي نداء الطبيعة الى الرجال أن يراقبوا.

(\*) الديوراما صورة ينظر اليها من خلال ثقب في جدار حجرة مظلمة.

ج.هـ.

الانفلونزا، مرض الشتاء، تجتاح العالم في موجات وبائية فاتكة. فكيف نتقيها؟

# لا تخلطوا بين الزكام والانفلونزا

الجراحات المقررة، ما عدا الطارئة منها والضرورية، لامتلاء الاسرة بمرضى الانفلونزا. ويذكر الدكتور ولتر ج. غن الباحث في "مراكز مراقبة الامراض" في أتلنتا بولاية جورجيا الامريكية، أن "ذلك الموسم شهد أكبر عدد من الوفيات بفعل الانفلونزا في التاريخ الحديث. ويتوقع أن يشهد موسم ١٩٩٠ مآسي مماثلة."

فاذا ازدادت معرفة بالانفلونزا، ازدادت فرص حماية نفسك وعائلتك من الإصابة بواحد من أغرب ما اكتشفه العلماء من فيروسات. فالانفلونزا مرض ناتج من عدوى فيروسية، لا جرثومية (بكتيرية)، مما يعني أن العلاج بواسطة مضادات حيوية (أنتيبايوتيك) قليل الفائدة. لذا تبقى الوقاية خير علاج.

والفيروس جسيم صغير خدّاع. إذ حين يدخل الجهاز التنفسي يتشبث بخلية ظهارية<sup>٢</sup> وينسل داخلها حافزاً جهازها التوالدي على انتاج ملايين النسخ عنه. وفي النهاية تمزق الفيروسات المولدة الخلية وتنتشر في خلايا أخرى تتولى بدورها توليد ملايين أخرى من الفيروسات. وخلال أيام يكتنف المرض الجسم برمته.

قد تبدو الأعراض الأولى للزكام والانفلونزا متشابهة، إذ يرافقهما عطاس ورشح أنف. غير أن الانفلونزا تتسبب في أعراض أخرى لاحقة كالحرارة والسعال

تشعر فجأة بتعب وانحراف في المزاج وبألم خفيف. ثم يستحوذ عليك العطس البغيض. والسبب في كل ذلك حلول واحدة من تلك الفيروسات الموسمية الجواله في جهازك. ولكن أهوزكام عادي، أم هي الانفلونزا<sup>١</sup> الناتجة من أغرب ما اكتشفه العلماء من فيروسات؟ كثيرون يعتقدون أن الانفلونزا هي مجرد نوع قاس من الزكام لكنهم على خطأ بل هم على خطأ جسيم.

تفشى وباء الانفلونزا في بريطانيا خلال فصلي الخريف والشتاء من العام ١٩٨٩ على نحو لم تعرفه البلاد منذ ١٤ سنة. فعمدت المستشفيات الى تأجيل كل

(١) influenza أو النزلة الوافدة. والكلمة مأخوذة من العبارة العربية "أنف العنزة".

(٢) Epithelial cell



الجاف والآلام في أنحاء الجسم. وغالباً ما يعاني الاطفال المصابون اسهالا وغثيانا واستنزافاً لسوائل الجسم.

وعلى رغم هذه الأعراض فإن الانفلونزا لا تقتل سوى الخلايا التي تبطن الأنف والحنجرة. وحين تتحول عاملاً قاتلاً يكون السبب "اشتراكات" وتعقيدات أخرى مثل ذات الرئة.

ويقتل فيروس الانفلونزا أيضاً الشعيرات التي تبطن الشعب الهوائية مما يزيد صعوبة تخلص الجسم من المادة المخاطية. إنذاك تتحول الشعيرات الميتة والمادة المخاطية غذاء ينمي الجراثيم في الحنجرة، فتفرز هذه مواد سامة تنتشر في مجرى الدم.

وقد تتسبب الانفلونزا في ارتفاع حرارة الجسم الى درجات عالية ثم هبوطها الى المستوى الطبيعي. ولكن اذا عادت درجة حرارتك الى الارتفاع. فمن المرجح أنك أصبت بعدوى جانبية. في هذه الحال اذهب الى طبيبك علّه يصف لك مضادات حيوية.

**زكام الطيور.** درج الايطاليون على تسمية هذا المرض الوافد مع الخريف "إنفلونزا دي فريدو".<sup>٣</sup> واليوم يعرف العلماء أن الانفلونزا ترحل الى الشمال والى الجنوب من خط الاستواء، متنقلة ليس فقط من بلد الى آخر بل من فصيلة الى أخرى أيضاً. ويرجح العلماء أن يكون فيروس الانفلونزا نشأ في الأصل لدى الطيور. واليوم تصيب الانفلونزا عدداً

كبيراً من الحيوانات اللبونة، بما فيها الكلاب والقطط والماشية.

وعدوى الانفلونزا لا تنتقل اليك من كلبك أو من هرك. لكن أطباء القرنين الثامن عشر والتاسع عشر لاحظوا أن البشر والخيول يعانون أعراضاً متشابهة للانفلونزا، خصوصاً السعال الجاف والحمى. واليوم تحقق العلماء من أن المادة الوراثية لانفلونزا الخيل موجودة في فيروس انفلونزا البشر، كما عثروا على "بصمات" الفيروسات الحيوانية في أنواع أخرى من فيروسات الانفلونزا. وتندرج الانفلونزا البشرية في ثلاثة أنواع: النوع "ج" يتميز بخفة وطأته ومشابهته للزكام العادي. والنوع "ب" يمكن أن يكون قاتلاً، لكن مادته الوراثية لا تتغير الا بفعل التغير الاحيائي البطيء، لذا يتزع الى اصابة الأطفال الذين لم يكتسبوا بعد مناعة من اصابة سابقة. والنوع "أ" يتسبب في انتشار وبائي حاد لأنه يتميز بقوة تغير احيائية هائلة تحوّل بين ليلة وضحاها نوعاً مختلفاً من فيروس جموح يراوغ الدفاعات البشرية الحصينة.

ولمعظم الفيروسات مادة وراثية وحيدة تخدع خلايا الضحية فتنسخها. لكن "الرمز" الوراثي لانفلونزا النوع "أ" مقسّم ثمانية أجزاء مختلفة. ويتولى أكثر من نوع واحد من الفيروسات مهاجمة

(٣) Influenza di freddo أي "تأثير البرد".

(٤) Mutation. وهذا تغير مفاجيء في المادة الوراثية يحدث مواليد جديدة مختلفة على الابوين المنتجين.

وأدى الى وفاة ما يزيد على ٢٠ مليون شخص.

أما النبأ السار فهو أن في وسعك قلب الأضداد لمصلحتك إن أنت ازددت معرفة بالانفلونزا. ومن الخطوات الذكية أن تتحصن باللقاح، خصوصا إذا كنت في عداد الفئة الأكثر تعرضا للإصابة بالانفلونزا والتي تشمل كل من تجاوز الخامسة والستين من عمره، وكل من يعاني مشاكل صحية مزمنة كتصلب شرايين القلب والأمراض الرئوية، وكل من أخضع في السنة السابقة لعلاج متواصل من داء السكري أو اختلال الكلى أو خضاب الدم (الهيموغلوبين) أو خمود المناعة، كذلك الأولاد الذين يخضعون لعلاج بالأسبيرين لأن أي مزج بين الأسبيرين والانفلونزا يعرض الأولاد للإصابة بأعراض متزامنة مميتة تعرف بأعراض "راي".<sup>٥</sup>

والعجيب أن نسبة الأشخاص الذين يهتمون بالحصول على اللقاح - المتوافر ببسر وكلفة متدنية - لا تتعدى في هذه المجموعات الأكثر تعرضا للإصابة ٤٠ في المئة سنويا. ومع أن فاعلية اللقاح تراوح بين ٧٠ و ٩٠ في المئة، فإن الإصابة به اذناك تصبح في نطاق الحالات الخفيفة، لأن الجسم يكون قد تسلح وأصبح جاهزا للدفاع.

**انقسام الشخصية.** تسود الناس مفاهيم خاطئة عن اللقاح ضد الانفلونزا.

Reye's syndrome (٥)

الجسم البشري خلال موسم الانفلونزا، وقد تختلط أجزاء فيروسين من النوع "أ" كما يُخلط ورق اللعب. وبهذا تتولى الخلية "المصادرة" إنتاج فيروسات جديدة تختلف وراثيا عن "أبويها". وقد يحدث هذا التزاوج بين فيروسات ناشئة من أجناس حيوانية مختلفة.

هذه الأنواع الهجينة من الفيروسات التي لا تميزها دفاعات الجسم الحصينة تتسبب في أوبئة مريضة. فالانفلونزا الآسيوية التي اجتاحت العالم عام ١٩٥٧ حملت خمسة أجزاء وراثية من منشأ بشري وثلاثة أجزاء أخرى مصدرها الطيور. أما الوباء الذي تفشى في هونغ كونغ عام ١٩٦٨ فكان مزيجا من ستة أجزاء بشرية وجزئين من الطيور.

**إصابات قاتلة.** في نهاية كل موسم انفلونزا تعتمد منظمة الصحة العالمية و"مراكز مراقبة الأمراض" الى درس أنواع جديدة في مصابين عليين ومائتين. وهذه خطوة أولى ضمن مجهود عالمي يتوخى تحديد نوع اللقاح الناجع لمواجهة التشكيلة المتوقعة للموسم التالي.

وتبقى منظمة الصحة العالمية و"مراكز مراقبة الأمراض" خط دفاعنا الأول في وجه الكارثة، لأن الانفلونزا - خلافا لمعظم الأمراض - تنقسم بقدرة كامنة على التفجر. ففي العام ١٩١٨، مثلا، ظهر فجأة نوع جديد من الانفلونزا أصاب خلال أشهر نحو نصف البشرية



والحقيقة الثابتة هي أن من غير الممكن التعرض للاصابة بالانفلونزا من جراء اللقاح الذي يتضمن إما فيروسات كاملة غير ناشطة وإما فيروسات مجزأة. ومن جهة أخرى يفترض بعض الناس أن التحصين ضد الانفلونزا يؤمن حماية لمدى الحياة. أما الواقع فهو أن التحصين لا يخدم لسوى موسم واحد. وتخضع لقاحات الانفلونزا كل سنة لاعادة تركيب تستهدف مواجهة طائفة من الأنواع الوراثية المستجدة. ففي مارس (آذار) ١٩٩٠ حرصت "مراكز مراقبة الامراض" على توجيه شركات المستحضرات الصيدلانية لانتاج لقاح يقي من فيروسين من النوع "أ" (انفلونزا تايوان وفيروس شانغهاي اللذين يعتقد أنهما تسببا الموسم الماضي في وفاة أناس كثيرين) وفيروس من النوع "ب" عرف باسم "ياماغاتا". وعندما تظهر فجأة طوائف أخرى من الفيروسات تنصح "مراكز مراقبة الامراض" بالتلقيح ثانية.

ولكن هل يتوجب على بعض الناس الإعراض عن اللقاح؟

الجواب هو نعم في حال الذين يعانون حساسية للبيض، لأن البيض هو المادة التي تستنبت فيها فيروسات اللقاح. كما ينصح بعض الخبراء المصابين بالزكام بعدم تناول اللقاح لأنه يوهن جهاز المناعة مؤقتاً. واللقاح، الى ذلك، آمن عموماً للحوامل، لكن الخبراء ينصحون بعدم تناوله في أشهر الحمل الثلاثة الأولى.

وتشير أبحاث علم الاوبئة الى أن الانفلونزا تشكل خطراً محتملاً على الجنين. فالأطفال الذين حملتهم أمهاتهم أبان وباء ١٩٥٧ المريع في فنلندا والدانمرك خلال أشهر الحمل الثلاثة الثانية، وخصوصاً قرابة الشهر السادس، تضاعفت لديهم احتمالات الاصابة بالاضطراب العقلي المعروف بالفصام (أو انفصام الشخصية) كما أوردت دراسات مثيرة أجراها الباحث سارنوف أ. مدنيك من "مركز الأبحاث الاجتماعية" في جامعة كاليفورنيا الجنوبية في لوس انجلس. وفي العام ١٩٨٨ أفاد علماء بريطانيون أن الاصابات بالاضطراب العصبي المعروف بداء "باركنسون" لا تتبع منحى مستقراً أو مطرداً سنة بعد سنة، بل يبدو أن المصابين كانوا في أرحام أمهاتهم خلال حقبات من أوبئة الانفلونزا الحادة. ويفترض العلماء أن تعرض أمهاتهم للانفلونزا عطل نمو جزء حيوي من أدمغتهم. ومع أن هذه الدراسات وسواها أثارت جدلاً علمياً، فهي خلصت الى أن من المستحسن أن تأخذ النساء الحوامل إجراءات لتحاشي التقاط عدوى الانفلونزا.

من جهة أخرى، يتبادر السؤال عن حاجة الشباب الأصحاء الى اللقاح ضد الانفلونزا. وترى المراجع الطبية أن لا ضرر في ذلك بالنسبة الى من تعرض لاصابات حادة بالانفلونزا في سنوات سابقة. وفي مايو (أيار) ١٩٩٠ نصحت "مراكز مراقبة الامراض" بتلقيح الاطباء

## لا تخطئوا

والمرضات وكل مَنْ يعمل أو يقطن مع  
الأناس الأكثر عرضة للإصابة بالانفلونزا.

**تدابير وقائية.** إذا رفض شخص من  
أحبائك تلقي اللقاح، فهناك طرق بسيطة  
تقوي حلقة التحصين العائلي: توقف عن  
التدخين، لأن المدخنين معرضون أكثر  
من سواهم للإصابة بالانفلونزا الحادة،  
كما أن من يتنشق الدخان هو أكثر تعرضاً  
للإصابة بالأمراض التنفسية. واغسل  
يديك تكراراً، وتحاش لمس عينيك وأنفك  
لأن الانفلونزا تُلْتَقَط وتتفشى بهذه  
الوسيلة. وحين تعطس أو تسعل استعمل  
منديلاً ورقياً لمنع انتشار الرذاذ الحامل  
للفيروس في منزلك أو مكان عملك. وإذا  
أصببت بالانفلونزا طفيفة ارتح في فراشك  
ما أمكن، وامنع نفسك أسبوعاً على الأقل  
للشفاء. وتحاش قيادة السيارة. فقد  
توصل باحثون بريطانيون عام ١٩٨٥ إلى  
أن الانفلونزا تعطل ردود فعل المصاب  
بنسبة ٥٧ في المئة.

ولكن كيف تعرف أن الإصابة الطفيفة  
بالانفلونزا تتحول حالا خطرة؟

إذا استمرت الحمى، أو تحول السعال  
الجاف سعالاً رطباً، أو ارتفعت درجة

حرارتك بعد انخفاض، فالاحتمالات تشير  
إلى بداية الإصابة بعدوى جرثومية. في  
هذه الحال تضع المضادات الحيوية حداً  
لهذه الإصابة الجانبية فتتقذ حياتك. وإذا  
خالجك شك، استشر طبيبك.

يقول الدكتور فريدريك روبن. من  
مستشفى مونتيفيوري في جامعة  
بوسبورغ: "لدينا ضمانات تحول دون  
تفشي وباء مماثل لما حصل عام  
١٩١٨" بفضل توافر العقار  
"أمانتادين" المضاد للفيروس، وورديفه  
الأكثر تطوراً "ريمانتادين"، وهما  
يتميزان بالقدرة على صد النوع "أ" (لا  
النوع "ب") حتى بعد ٧٢ ساعة من  
الإصابة بالانفلونزا. غير أن هذه  
المضادات الفيروسية لا تباع إلا بناء على  
وصفة طبية، وقد تنجم عنها أعراض  
جانبية خطيرة كالتهان (فقدان الحس  
بالمكان والزمان) لذلك لا يُنصح بتعاطيها  
إلا في الحالات الخطرة.

خلافاً لأمراض كثيرة، تمكن الوقاية  
من الانفلونزا. بيد أن كثيرين منا لا  
يلجأون إلى الإجراءات المناسبة لحماية  
أنفسهم. فكن من الذاكياء المدركين.

لويل بونتي ■

## جواب اختياري

رجع أخي إلى البيت منهكاً بعدما قدّم امتحانين في الجامعة ولقي صعوبة في انتقاء  
الاجوبة الاختيارية من بين الاسئلة الكثيرة المطروحة.  
وحين سأله أمي ماذا يجب أن يشرب، الماء أم الليموناضة أم الحليب، تريث لحظة ثم  
أجاب: "سأخذ... فقرة الحليب."



# دروس في الأخلاق

الأخلاق تدريب وممارسة  
منذ الصغر وليست نتاج مقررات  
تعليمية في الجامعات

المتوافر للزراع لأم شابة لها ثلاثة أولاد أم  
لعالم مبدع؟ في هذا الإطار، يتوقع المرء  
من خريج هذا المقرر التعليمي الذي أتقن  
التمييز الأخلاقي المتبع في النظام  
الاجتماعي من تحديد الصفقات  
المشبوكة ومقاومتها ورفض أي أمر غير  
لائق قد يطلبه منه رئيسه في العمل.  
لكن هذا الاستنتاج يعتمد، لسوء  
الحظ، على تقدير خاطيء للعناصر التي  
تجعل الناس أخياراً. فالسلوك الأخلاقي  
هو نتاج تدريب وممارسة لا نتيجة تفكير  
وتأمل. وكما أكد أرسطو قبل ألفي سنة  
ونيف، يمكن تنشئة إنسان صالح بتعويده  
الأعمال الصالحة منذ الطفولة. فالثناء  
على الطفل لقوله الحقيقة وردعه عن  
ممارسة الكذب يجعلانه مع الوقت  
مستقيماً "بالطبيعة".

كلما قبض على سمسار متلبساً  
بإساءة الأمانة، أو ابتكر علاج طبي جديد  
يطرح معضلات أخلاقية غير متوقعة، تبرز  
حاجة إلى درس في الأخلاق. وتُستحث  
كليات القانون والطب وإدارة الأعمال -  
وحتى المدارس الثانوية - على معالجة  
القضايا الأخلاقية بإكثارها من إعطاء مثل  
هذه الدروس في مقررات تعليمية مبتكرة.  
والفكرة وراء هذه الحاجة هي أن في  
الامكان تعليم أي كان التمييز بين الحق  
والباطل بالطريقة التي يتعلم بها طلاب  
الطب، مثلاً، التمييز بين البانكرياس  
والكبد.

والمقرر التعليمي الأخلاقي النموذجي  
يتركز على كل مسألة بمفردها. فهل يُسمح  
لفقير بسرقة دواء لمعالجة زوجته  
المريضة؟ وهل يوهب القلب الوحيد

## دروس في الاخلاق

الانسان في رحلة الحياة. وتدرّس الأخلاق الذي يتناول الأحداث العامة ينحو الى التركيز على التدابير الوطنية والرسمية. مثلاً، كيف تتم الموازنة بين عامل الربح ومسألة التلوث؟ ومتى يجب على المسؤول الحكومي كشف الفساد؟ والأسئلة هذه، وإن تكن شائقة وصعبة، تتناول شؤوننا لا يواجهها معظم الناس. بيد أن هناك شؤوننا أقل تعقيداً لكنها في مجملها التراكمي أكثر أهمية لابن مجتمع، لأنها تتناول التحديات اليومية الصغيرة كالاختيار بين التبرع بجزء من علاوة لعمل خير والذهاب في رحلة استجمام.

يطرح عالمنا المعقد أحاجي أخلاقية من نوع خاص. وليس من شك في أن هناك مجالا واسعا للتأمل الفلسفي في هذا الشأن. ومع ذلك فليس التمييز بين الخير والشر في الحياة اليومية أمراً صعباً جداً. لكن الجزء الصعب في الموضوع هو التغلب على الكسل والجبن من أجل القيام بما يعلم المرء أنه حق فعلاً. وكما يتعلم جميع الآباء والأمهات، فإن المثل الصالح والحافز الملائم يمنحان الانسان تلك القوة اللازمة.

### مايكل ليفن ■

الكاتب استاذ فلسفة في كلية "سيتي" بنيويورك

إن المعرفة المجردة للخير والشر لا تساهم في تكوين الشخصية أكثر مما تساهم معرفة الفيزياء في عملية قيادة دراجة. فكما أن راكب الدراجة غير مضطر الى التفكير في جهة انحنائه وهو يقودها، كذلك الانسان المستقيم غير مضطر الى التفكير في اجابته بعد حلفان يمين.

واعتماد مقررات تعليمية لتدرّس الأخلاق يحمل مضامين أكثر اقلاقاً من مجرد اعتباره اضاعة وقت. فالامثولات الصعبة المقصود منها زعزعة الرضى الذاتي لدى التلميذ تتناول الصراع بين مبادئ تقليدية مألوفة، كالحيرة بين حفظ حق الملكية واستنفاد مدخرات العمر لمعالجة زوجة مريضة. إن صرف التفكير الى هذه الصراعات يوحي أن الفضيلة التقليدية مشوشة وغير ملزمة منطقياً في عالم اليوم. لذلك توفر الدروس الاخلاقية مبرراً آخر لتهرب المرء من مسؤولياته البديهية.

والامثولات التي تطرحها المقررات التعليمية الاخلاقية تحرف الاهتمام عن المفاهيم الاخلاقية السائدة. فالاستقامة واحترام الآخرين والمثابرة - وليس الدليل المكتوب للمواقف الواجب اتباعها - هي المنظار الذي يسدد خطى

قالت أرملة تزوجت أرملة: "لم أتصور أنني سأتزوج ثانية. لكنني شعرت بوحدة قاسية بعد نفوق هرتي."



# من ينقذ



## جنوب أفريقيا؟

مصير جنوب أفريقيا في أيدي رجلين: واحد أت من غياهب سجن أمضى فيه ٢٧ عاماً، وآخر من حكومة أمضى فيها ١٨ عاماً ولا مكان فيها إلا للعرق الأبيض

بريطانيا والاتحاد السوفيتي والصين وبلدان أخرى بهذا الحدث.

بيد أن أحدا لم يتابع هذه المناسبة باهتمام فاق اهتمام سيد "تونهوز" المقر الرئاسي في كيب تاون. كان رئيس دولة جنوب أفريقيا ف.و. دوكليرك (٥٤ عاماً) أقدم لتوه على أكبر رهان في حياته ولما يمض على عهده سوى خمسة أشهر، ان شرع "المؤتمر الوطني الأفريقي" وأطلق مانديلا وأعلن استعداداته لإجراء مفاوضات حول تسوية سياسية مع الشعب الأسود في البلاد.

إلا أن السبيل إلى ذلك شائك. فالرئيس دوكليرك لن يسمح أبداً بصيرورة

في ساعة متقدمة من عصر ١١ فبراير (شباط) ١٩٩٠ فُتحت أبواب سجن "فكتور فرستر" في جنوب أفريقيا ليخرج منها رجل في الحادية والسبعين من عمره وسط تهليل الحشود المنتظرة. وبات نلسون مانديلا حراً بعد ٢٧ سنة من الأسر وجاهزاً - كما اعتقد كثير من أبناء جنوب أفريقيا السود - لقيادتهم إلى الحرية.

وفي حين راقب ملايين الناس عملية الإطلاق عبر شاشات التلفزة، أجرى الرئيس الأمريكي جورج بوش مكالمات هاتفية مع مانديلا دعاه فيها إلى زيارة البيت الأبيض. كما رحبت حكومات

الأساقفة الاسود دسموند توتو<sup>١</sup> هذا الواقع في خطاب ألقاه في نيروبي عاصمة كينيا يوم ٢٥ مارس (آذار) ١٩٩٠ وجاء فيه: "لقد قاسى أبناؤنا في أفريقيا كثيراً لأن الحرية الآن هي أقل مما كانت خلال الحقبة الاستعمارية." وجنوب أفريقيا هو البلد الصناعي الوحيد في أفريقيا شبه الصحراوية، وله دور إقتصادي أساسي في المنطقة. فالمناجم والمزارع توفر نحو ٢٠٠ ألف وظيفة للمهاجرين السود الوافدين من بلدان مجاورة تعاني الفقر والمجاعة. ومعظم معدات تعدين النحاس في زائير وموزامبيق هي من جنوب أفريقيا. وإلى ذلك تعتمد موزامبيق المجاورة على فنيين من جنوب أفريقيا لتشغيل سككها الحديد ومينائها (ماباتو) فيما تعتمد بلدان صغيرة أخرى مثل بوتسوانا وليزوتو وسوازيلاند على جنوب أفريقيا أساساً لوجودها.

تلاشي التمييز العنصري عندما زرت جنوب أفريقيا عام ١٩٦٠ كان البيض والسود والخلاسيون<sup>٢</sup> والهنود يولدون في مستشفيات منفصلة ويؤمنون مدارس مختلفة ويقطنون في أحياء مستقلة ويوارون في مدافن متباعدة. ووفقاً للقانون كان السود يُولون أعمالاً حقيرة ويلبس معظمهم خرقاً بالية

السكان البيض في جنوب أفريقيا أقلية عاجزة عن الدفاع عن نفسها. وهو أعلن وجوب "إنهاء هيمنة البيض، على ألا يُبدل ذلك بهيمنة السود."

من جهة أخرى طلب مانديلا، ولما يمرض على إطلاقه إلا ساعات، اعتماد نظام اقتراع جديد يقوم على مبدأ "صوت لكل رجل." وهو أمر سيؤدي حتماً إلى انتخاب حكومة سوداء انطلاقاً من واقع أن ٧٥ في المئة من سكان البلاد هم من السود، مما سيؤدي إلى نوع من السيطرة التي يخشاها البيض.

ويتملك سكان جنوب أفريقيا السود ابتهاج بما تحمله الإصلاحات السياسية الجذرية من آمال. غير أنهم لا يجتمعون حول أي شأن آخر: ففي البلد أربعة تكتلات قبلية رئيسية تتنازعها عداوات شرسة ولكل منها لغتها الخاصة وتراثها المختلف. وتسيطر الفوضى على المناطق التي يقطنها السود، فيما تستعر الحرب الأهلية في مقاطعة ناتال بين أبناء قبيلة الزولو من أتباع المؤتمر الوطني الأفريقي الراديكاليين، وأتباع رئيس القبيلة المعتدل غاتشا م. بوتليزي.

من جهة أخرى تسيطر نزعة تشاؤمية على كثير من البيض، ومن بينهم بعض مؤيدي مبادرة دوكليرك. فهم لم ينسوا ما نتج من حصول بلدان أفريقية أخرى على الاستقلال في الستينات، إذ تحولت هذه البلدان ديكتاتوريات عسكرية تنهشها الحروب الأهلية ويستشري فيها الفساد والركود الاقتصادي. وقد وصف رئيس

(١) نال جائزة نوبل للسلام عام ١٩٨٤.

(٢) الخلاسي (أو الملون) هجين من العرقين الأبيض والأسود.



ويحملون أذنونا للمرور في "مدن البيض".

وفي السبعينات بدأ التمييز العنصري يتراجع بعدما نما اقتصاد جنوب أفريقيا بسرعة جعلت عدد البيض غير كافٍ لتولي الوظائف الحرفية والأعمال المكتبية والإدارات البسيطة وغيرها. فعمد أرباب العمل - خلافاً للقانون - إلى ترقية السود إلى هذه الوظائف إلى أن ألغيت أخيراً قوانين التمييز الوظيفي.

واليوم يتلاشى التمييز العنصري بسرعة في جنوب أفريقيا. فلقد ألغيت أذن المرور، وبات الناس من جميع الأعراق يختلطون في أماكن العمل والجامعات والمطاعم والمقاهي. غير أن الانفصال ما زال سائداً في الأحياء السكنية والمدارس الرسمية الابتدائية والثانوية. وعلى رغم ذلك انتقل كثيرون من أبناء الطبقة الوسطى السود إلى شقق سكنية في جوهانسبورغ غير عابئين بالقوانين المرعية.

أما المسألة الكبرى اليوم فهي السلطة السياسية. والأسئلة الوحيدة المطروحة هي: هل سيتخلى البيض عن السلطة جزئياً أم كلياً؟ ومتى يفعلون؟ وهل سيتم ذلك بالوسائل السلمية؟ والأجوبة مرهونة بمهارة رجلين: نلسون مانديلا وف. و. دوكليرك.

الحياة في السجن. ولد مانديلا في إقليم ترانسكاي المتاخم للمحيط الهندي والمتمتع بالحكم الذاتي. وهو ابن الرئيس

التوارثي لقبيلة "خوسا". التحق بجامعة للسود، لكنه طُرد منها لقيادته لضراباً طالبياً. اذذاك انتقل إلى جوهانسبورغ حيث عمل حارساً في منجم ذهب. ودرس بالمراسلة وحصل على إجازة في القانون. وخلال الحرب العالمية الثانية انضم وصديقه أوليفر تامبو إلى المؤتمر الوطني الأفريقي الذي تأسس لهدف رفع الظلمات عن السود بالوسائل السلمية.

وفي الأربعينات والخمسينات تولى أعضاء من الحزب الشيوعي عدداً من المراكز القيادية في المؤتمر الوطني الأفريقي. وفي حين أعلن مانديلا أنه ليس عضواً في الحزب الشيوعي، تحالف بقوة مع شيوعيين الداخل والخارج. وفي العام ١٩٥٩ انفصل عن المؤتمر الوطني الأفريقي عدد من الأعضاء وكونوا "المؤتمر الأفريقاني الغام" الذي ما زال منافساً أساسياً للمؤتمر الوطني الأفريقي.

وبعد سنة أطلقت الشرطة النار على متظاهرين سود في شاربفيل فقتل ٦٩ شخصاً. اذذاك سارعت الحكومة إلى حل المؤتمر الوطني الأفريقي والمؤتمر الأفريقاني العام. فما كان من تامبو إلا أن نظم "المؤتمر الوطني الأفريقي" في المنفى فيما بقي مانديلا في البلاد ونظم "حربة الأمة" وهي الجناح العسكري للمؤتمر الوطني الأفريقي. وبعدما نجح في مراوغة الشرطة سنة كاملة قبض عليه وحكم بالسجن المؤبد بتهمة القيام بأعمال تخريبية ومحاولة إطاحة الحكومة.

ويعتمد التوافق سبيلا في التعامل. وهو يتميز، خلافاً لأسلافه، بدراية عميقة بشؤون العالم. كما يتمتع بانفتاح على الأفكار الجديدة. وهو أعلن في اجتماع عقده في أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٨٩ مع رجال دين سود ومختلطي الأعراق: "أن هدف الحكومة هو إرساء قواعد النظام والقانون."

لكن أحد رجال الدين عارضه قائلاً: "والهدف في أعرافنا هو إرساء قواعد العدالة." ففكر دوكليرك لحظة ثم قال: "انك لعلی حق."

وقد أذهلت أجابته الحضور، لأن مثل هذا التحدي كان أغضب أسلافه حكماً.

**حدود السلطة.** في تلك الاثناء نُقل مانديلا الى مزرعة سجن "فكتور فرستر" على بعد ٥٥ كيلومتراً من كيب تاون، وُضع في منزل مريح حيث أخذ يستقبل أعداداً من القادة السود والمسؤولين البيض. وكررت الحكومة عرضها اطلاقه إن هو أعلن ارتداده عن العنف الثوري. لكن مانديلا رفض العرض. وفي فبراير (شباط) ١٩٩٠ أذن دوكليرك أخيراً وأطلق مانديلا من غير شروط.

عندما حدث ذلك ظن كثيرون أن مانديلا سيوصل جنوب أفريقيا الى عتبة الخلاص. فهو تحول في نظر العالم، خلال السنوات السبع والعشرين التي قضاها في السجن، رمزاً يجسد مناهضة التمييز العنصري.

(٣) Afrikaners

أمضى مانديلا السنين العشر الأولى يكسر الصخور في مقلع كلسي في جزيرة روبن قبالة شاطئ كيب تاون. وتأثر الحراس بوقاره الهادئ وعمدوا، في خطوة لم يسبق لها مثيل، الى مناداته "السيد مانديلا." كذلك عامل مانديلا حراسه بلطف وكياسة. وكان يناديهم برتبهم وأسمائهم معاً.

ومع مرور السنوات بات مانديلا رمزاً لطموحات سكان البلاد السود. وفي العام ١٩٨٩ وجه رسائل الى المسؤولين الحكوميين معلناً أن الوقت حان لاجراء مفاوضات حول تسوية سلمية للنزاع مع السود. وقد لاقت هذه الفكرة استحساناً لدى رئيس الدولة آنذاك ب. و. بوتما كما تحمس لها لاحقاً خلفه دوكليرك.

**إرساء العدالة.** ترعرع فريدريك فيلم دوكليرك في الاوساط السياسية للحزب الوطني، وهو حزب الأفريقانين<sup>٣</sup> المتحدرين من المستوطنين البيض الاوائل. وكان والده يان وزير دولة أبان تولي الحزب الوطني مقدرات الحكم في البلاد خلال الستينات والسبعينات، عندما سنت الحكومة جملة قوانين أرسى قواعد التمييز العنصري توخياً لتثبيت سيطرة البيض "الى الأبد."

ونال دوكليرك الشاب اجازة في القانون عام ١٩٥٨ ومارس المحاماة في مدينة فرينيقنغ. ثم فاز بمقعد في البرلمان عام ١٩٧٢.

ويتسم دوكليرك باللطف والكياسة



لكنه خلافاً للآمال المعقودة عليه دعا بعد اطلاقه الى متابعة "الكفاح المسلح". كما أثنى على جو سيلفا أحد قيادي المؤتمر الوطني الافريقي والرئيس السابق للجناح العسكري والمسؤول عن تفجير عبوات ناسفة في أماكن عامة.

وقد أيد مانديلا في مؤتمره الصحافي الأول تأميم المناجم ما تسبب في انخفاض حاد في سوق الأسهم. وانتقد هذا الموقف رئيس تحرير صحيفة "برنس داي" البارزة في القطاع المالي الجنوب - أفريقي فكتب: "لقد انتهز مانديلا أول مناسبة له على المسرح العالمي ليظهر عجزه في إدارة اقتصاد عصري."

وخلال جولة ناجحة في أمريكا أثنى مانديلا على ثلاثة من قادة العالم هم رئيس منظمة التحرير الفلسطينية ياسر عرفات والرئيس الليبي معمر القذافي والرئيس الكوبي فيدل كاسترو. وعندما ناشد الرئيس الأمريكي جورج بوش خلال حفلة اقيمت في البيت الأبيض "جميع عناصر المجتمع الجنوب - أفريقي التخلي عن العنف والكفاح المسلح"، رفض مانديلا ذلك صراحة وأعلن وبوش الى جانبه أن الرئيس أبدى ملاحظته عن "الكفاح المسلح لأننا لم نشرح له بعد وجهة نظرنا."

ومذ أعلن مانديلا نائبا لرئيس المؤتمر الوطني الافريقي - وقائدا فعليا له - بدأ يتحقق من حدود سلطته. فحاول أن يضع

حداً للحرب الأهلية القائمة بين السود في مقاطعة ناتال، لكن المتحاربين لم يولوه اهتماماً، بل زاد العنف استعاراً. ولما دعا الى إرساء النظام والقانون في مناطق السود حيث يُروّع أسياد الحرب السكان، لم يلقَ تجاوباً.

ويواجه دوكليرك ثورة متنامية هو أيضاً. ففي حين يحتفظ حزبه الوطني بأكثرية مقاعد البرلمان، تخلى قرابة ربع مليون ناخب عن هذا الحزب ليضربوا أصواتهم في خانة "حزب المحافظين" الذي يدعو الى عودة التمييز العنصري. كما أقدم بعض المتطرفين البيض على تفجير قنابل، بينها واحدة جرحت ٢٧ مواطناً أسود في محطة للحافلات. ونظم آخرون عروضاً في الشوارع مرتدين بزات نازية.

**البحث عن السلام.** يأمل كثير من المراقبين أن يتخلى مانديلا عن آرائه المتطرفة ويتبرأ من العنف مع مرور الوقت. وهو خفف فعلاً من لهجته في ما خص مسألة تأميم المناجم.

أمام مانديلا طريق طويلة ليصل الى يوم يتولى الحكم من مقر "تونهوز" الرئاسي. فبعض قادة المؤتمر الوطني الافريقي الشباب يبدون تذمرهم من أن مانديلا كثير الاعتدال، في حين ينفر كثير من أبناء الطبقة الوسطى السود من الأساليب المتطرفة التي تصاغ بأسلوب منمق، وينضم آخرون الى منظمات مثل "المؤتمر الافريقاني العام" وحزب

من ينقذ جنوب افريقيا؟

"إنكاتا" بقيادة زعيم الزولو غاتشا بوتليزي.

والمؤتمر الوطني الافريقي ليس اللاعب الوحيد على المسرح السياسي. فهناك قادة سود لهم تأثيرهم في صوغ الدستور الجديد. ومن هؤلاء بوتليزي الذي يؤيد مبدأ النظام الاقتصادي الحر ويدين الارهاب الذي يدعمه المؤتمر الوطني الافريقي. وهو يتحدث نيابة عن فئة كبيرة من أبناء قبيلة الزولو التي يبلغ تعدادها سبعة ملايين نسمة وهي القبيلة الكبرى في البلاد.

للبيض والسود في جنوب افريقيا احلام متباعدة تتساوى في استحالة تحقيقها. فالبيض ينحون الى الاعتقاد أن

في وسعهم حماية أنفسهم بسن قوانين واعتماد الاعيب دستورية تمنحهم امتيازات خاصة، فيما يحلم السود بالسلطة الفورية والحبوكة. ولكن من غير المحتمل أن يصل أي من الفريقين الى كل ما يتمناه. وكما في الأمس، حين وطأ أسلاف البيض مجاهل افريقيا في القرن السابع عشر، ينطلق البيض اليوم في رحلة سياسية محفوفة بالمخاطر لم يعهدوها قبلاً. وهي رحلة لا سبيل الى العودة منها بعدما تعهدت الحكومة اجراء مفاوضات مع السود حول السلطة. وليس هناك من يستطيع تحديد نهاية الطريق، لا ف. و. دوكليرك ولا نلسون مانديلا.

ديفيد ريد ■



## قصص رعب

سئل ستيفن كنج، كاتب قصص الرعب الرائجة، عن الاشياء التي ترعبه. فأجاب: "كل شيء. الطائرات. المصاعد. الظلام هو أروع الاشياء. أنا أترك النور مضاء لدى مغادرة غرفتي في الفندق خوفاً من أن أعود فأتحسس مفتاح الضوء فأشعر بيد تطبق على يدي. واحد اسباب كتابتي قصص الرعب نوع من الوقاية النفسانية، وكأني أرسم حلقة سحرية حولي وحول عائلتي. لقد كانت أُمي تردد دائماً: اذا فكرت في اسوأ الاحتمالات فإنه لن يتحقق."

ك.ت.

## العروس والشفراء

قالت احدى المدعوات للعروس: "كم تبدين رائعة يا عزيزتي." واردفت هامسة: "ولكن ماذا كان من أمر تلك الشفراء السخيفة التي كان عريسك يواعدها؟" أجابت العروس: "لقد صبغت شعري."

ك.ب.



قصة قصيرة

# النصر

أجزاء الكمبيوتر الجبار، ولم تكن الانوار  
الخافتة تومض بتقطع، وتوقف سبل  
المعلومات.

من زاوية شاذة من عاصمة سيطر  
عليها الحنوز وقد قصدها ثلاثة رجال  
بدافع الغريزة.

نزع لامار سويغت قبعة العسكرية  
وجلس متناظلاً في أحد مكراسي التقنيين  
انه المدير التنفيذي لاتحاد "سولار".

كان "مولتيفاك" السلاح السري في  
حرب النجوم. ولكن ما الذي حقق  
النصر فعلاً؟

عشت الاحتفالات كل مكان وحتى في  
سكون حجرات "مولتيفاك" تحت الارض  
كان تغير الاجواء ملحوظاً فلمرة الاولى  
في عقد لم يكن التقنيون يتراكمون حول

وليس أهم من المعلومات التي ألقم إياها. "وسكت وقد راعه التفوه بهذه الكلمات.

نظر اليه جابلونسكي قائلاً: "أنت أعلم بذلك، فأنت من قديم المعلومات. أم أنك تريد أن ينسب الفضل اليك؟"

"لا!" أجاب هندرسن بغضب، "لا فضل لي في ذلك، ماذا تعرف أنت عن المعلومات التي استوعبها مولتيفاك ملخصة من مئات الكمبيوترات الفرعية على الأرض والقمر والمريخ وحتى على تيتان؟"

"قبل ثماني سنوات، حين أصبحت المبرمج الرئيسي، كانت الحرب لا تزال مغامرة بعيدة المدى ولا خطر حقيقياً فيها. لم نكن بلغنا مرحلة استخدام مركبات مأهولة، حيث تبتلع الخوارق الطبيعية بين النجوم كوكباً بكامله. ثم بدأت المصاعب الحقيقية. انكما لا تعرفان عنها شيئاً."

قال سويفت: "أخبرنا عنها."

"حسناً أصبحت المعلومات خلواً من

المعنى. أنتما الاثنان لم تكونا في المعمرة. أنت يا ماكس لم تغادر مولتيفاك مطلقاً، وأنت أيها السيد المدير لم تبحر القصر إلا في زيارات رسمية حيث شاهدت ما أرادوك أن تشاهد."

فقاطعه سويفت: "لم أكن غافلاً عن ذلك."

تابع هندرسن: "هل تعلمان إلى أي حد بلغ عدم الثقة بالمعلومات التي تناولت طاقتنا الانتاجية ومواردنا وقدرتنا

وهو بدا غير مرتاح في بذلته النظامية. قال: "سأفتقد كل هذا. يخيل إلي أننا كنا في حرب مع دينيب منذ فجر الزمان، وأكاد لا أصدق أننا الآن في سلام ووثام ويمكننا أن نشخص إلى النجوم من دون وجل."

كان الرجلان الآخران أصغر سناً من سويفت، ولم يبدو أي منهما في شبيهه وتعبه.

ووجد جون هندرسن صعوبة في ضبط الارتياح الذي غمره بعد نشوة الانتصار، وقال: "ما زلت غير مصدقاً لكم تكلمنا طوال هذه السنين عن الخطر الذي يتهدد الأرض ومعالما وسكانها. وها نحن الآن أحياء بعدما دُمّر الدينييون."

قال سويفت وهو يرمق ماكس جابلونسكي الرابط الجاش الذي كان خلال الحرب المترجم الرئيسي للكمبيوتر الهائل: "الفضل لمولتيفاك، أليس كذلك يا ماكس؟"

فرد جابلونسكي هازأ كتفيه: "هذا ما يقولونه."

"أتغار يا ماكس؟"

أجاب جابلونسكي وقد غام وجهه المغضن بنظرة ازدراء: "ماذا يعني ذلك؟ فليقولوا إن مولتيفاك هو الماكينة التي ربحت الحرب إذا كان ذلك يسرهم."

نظر هندرسن بطرف عينه إلى الرجلين وهو مدرك عظم ذنبه، فجأة لم يعد في وسعه تحمل ذلك الذنب المرهق الذي أراد وأده مع الحرب، فاعترف: "لم تكن لمولتيفاك يد في النصر. إنه مجرد آلة،



البشرية وكل ما هو مهم في القتال خلال النصف الأخير من الحرب؟ كان قادة المجموعات، المدنيون والعسكريون يكرسون جهودهم لصون مقاماتهم، فحجبوا السيئ وعظموا الجيد.

فكر جابلونسكي هنيهة وقال: "لكنك لم تذكر شيئاً عن عدم الجدارة بالثقة."

فرد هندرسن: "أنى لي أن أخبرك؟

كان كل مجهودنا الحربي منصباً على مولتيفاك باعتباره أعظم سلاح في أيدينا.

ولم يكن للدينيين سلاح يماثله. فما الذي أبقى المعنويات عالية في وجه

الهلاك؟ انها الثقة بأن مولتيفاك سيستبق كل تحرك يهّم به الدينيين ويحبطه. فلو

أخبرتكم في ذلك الحين أن المعلومات غير موثوق بها، أما كنتم أبدلتُموني

وكذبتُموني؟ لكني لم أكن مستعداً للسماح بذلك."

فسأله ماكس جابلونسكي: "وماذا

فعلت إذا؟"

"صحّحت الخطأ."

"وكيف؟" سأله سويفت.

"بالبدية. بدأت أُغيّر قليلاً هنا وهناك

لتصحيح المستحيلات الواضحة. ولما

رأيت أن السماء لم تطبق على رؤوسنا

تشجعت. وقرابة النهاية كدت أفقد كل

اهتمام، فكنّنت أكتب المعلومات اللازمة

عند الحاجة إليها، حتى اني أوكلت الى

ملحق مولتيفاك تحضير المعلومات لي

وفق برمجة خاصة ابتكرتها."

تبسّم جابلونسكي على غير انتظار

والتمعت عيناه السوداوان تحت جفونه

المتفضّنة. قال: "قُدمت الي ثلاثة تقارير

عن استخدام الملحق من دون تفويض.

وتغاضيت عن الامر في كل مرة، فلو كان

مهما لتقصّيته وكشفتك يا جون وعرفت

ماذا كنت تعمل. لكننا لم نُعر مولتيفاك

أهمية في تلك الايام، لذلك أفلت بفعلتك."

سأله هندرسن مشككاً: "لم تعيروه

أهمية؟"

فأجاب: "كلا. ما الذي حملك على

الاعتقاد أن مولتيفاك كان يعمل بانتظام

ودقة؟ أين كان التقنيون في سنوات

الحرب الأخيرة؟ كانوا يلقّمون أجهزة

الكمبيوتر العاملة في ألوف الاختراعات

الفضائية. كلهم ذهبوا. وتعيّن علي

الاستعانة بصبية لا أثق بهم ومتقاعدين

تجاوزهم العصر. ولم يهمني صدق

معلومات مولتيفاك. كانت النتائج غير

موثوق بها، وهذا جَلّ ما عرفته."

سأله هندرسن: "وماذا فعلت؟"

قال: "كما فعلت أنت يا جون. عدّلتُ

الأمر بديها، وهكذا ربحنا الآلة

الحرب."

انحنى سويفت في كرسيه الى الراء

ومدّ رجليه أمامه وهتف: "يا لهذه

الاكتشافات! لقد اتضح اذا أن المعلومات

التي تلقّيْتُها لتوجيهي في أخذ القرارات

كانت ترجمة انسان لمعلومات قدمها

انسان! كنت مصيباً في عدم الاعتماد

عليها كثيراً."

صاح جابلونسكي: "ألم تفعل ذلك؟"

وبان أن كرامته مُسّت على رغم ما اعترف

به.

قال: "ليس مولتيفاك الكمبيوتر الاول ولا الاكثر شهرة ولا الاقدر على رفع ثقل مسؤولية القرار عن كاهل المدير المنفذ. ان آلة حاسبة ربحت الحرب فعلا، آلة في منتهى البساطة، أقدم كثيراً من مولتيفاك، استخدمتها كلما تعين علي أخذ قرار صعب."

وأفترّ ثغر سويفت عن بسمّة خفيفة وهو يتذكر، وقذف القطعة المعدنية في الهواء فالتمعت ودوّمت وسقطت في راحته اليمنى. فأطبق يده عليها ونقلها الى قفا يده اليسرى هاتفاً: "صورة أم كتابة أيها السادة؟"

### اسحق عظيموف ■

الكاتب روسي المولد، عاش في الولايات المتحدة منذ كان في الثالثة من عمره. وهو الآن في التسعين من عمره، وقد ألف أكثر من ٤٠٠ كتاب. ومن مؤلفاته الأكثر رواجاً "دليل عظيموف الى شكسبير" وروايات واقعية وعلمية - خيالية. وفي سلسلة القصص القصيرة "روبوت" وضع عظيموف "ثلاثة قوانين" يعتمدها العلماء اليوم في تطوير الكمبيوتر.

وردّ سويفت: "يؤسفني أن أخبركما انني لم أفعل. لقد بدا لي مولتيفاك كأنه يقول: اضرب هنا، لا هناك، اعمل هذا، لا ذاك. لكنني لم أكن على يقين أبداً أن ما قاله مولتيفاك عناه حقاً."

فاحتجّ جابلونسكي: "لكن تقريره النهائي كان دائماً واضحاً يا سيدي." "ربما لأولئك الذين لم يتعين عليهم أخذ القرار، ولكن ليس لي. فرهبة المسؤولية في أخذ مثل هذه القرارات كانت كابوساً لا يطاق."

رأى جابلونسكي أنه وقع في فخ الاعتراف المتبادل، فقال نابذاً الألقاب: "فماذا عملت حينئذ يا لمار؟ أنت أخذت قرارات. فكيف؟"

مدّ سويفت يده الى جيبه وأخرج قطعة نقد معدنية قديمة تعود الى العصر الذي سبق نقص المعادن مما أدى الى ابتكار نظام اعتماد يضبطه الكمبيوتر. وأمسك القطعة المعدنية بين أصابعه وراح يحدق اليها.



### الساعي والكلب

دخلت فناء دار مسيئة لتسليم البريد، فانقض علي كلب ضخم ورماني ايضاً واخذ يلحس وجهي بشهية وحماسة. واذا بصاحبة الدار تهرع الى الباب وتنهر الكلب: "أيها الغبي! إنه ساعي بريد وليس طابعا بريدياً."

ب.ج.د.

اسرع طريقة لخسارة صديق هي اسداء نصيحة تكون في مصلحته.

س.ا.



# حكايات طريق

نسمع يومياً  
حكايات طريفة حصلت  
مع "صديق" أو مع  
"صديق صديق". فما مدى  
صحة هذه الاخبار؟

انه لازم المنزل طوال الليل وكان صاحبا  
طوال السهرة.

وفي صباح اليوم التالي قرع جرس  
الباب. ففتح الرجل وأفاد رجال الشرطة  
أنه لازم منزله طوال الليل. وأيدت زوجته  
الرواية. عندئذ طلب منه رجال الشرطة  
السماح لهم بتفتيش المرأب. فلم يمانع.  
فتوجهوا الى المرأب. وهناك عثروا على  
سيارة الشرطة ومصابيحها لا تزال  
مضاءة.

هذه واحدة من حكايات أمضيت

في ساعة متقدمة من الليل انطلق رجل  
في سيارته على الطريق العامة في اتجاه  
الجنوب. وكان مسرعاً فطارده سيارة  
شرطة وأوقفته، ونزل منها شرطي توجه  
اليه. وان دنا منه ليكلمه وقع حادث  
اصطدام على الخط الشمالي المقابل،  
فاجتاز الشرطي الطريق ليقدم يد العون.  
في تلك الاثناء خرج الرجل من سيارته  
وبدا يذرع المكان جيئة وذهاباً. أخيراً  
قرر العودة الى منزله. وهناك طلب من  
زوجته أن تقول للشرطة، اذا ما اتصلت،

ممدداً على الأرض لاهثاً يكاد يختنق. فاستبد بها القلق فحملته الى البيطري. فحص البيطري الكلب وقال للمرأة انه سيدخل أنابيب في حلقه لمساعدته على التنفس، ونصحها بعدم رؤية هذا المشهد وترك الكلب في عيادته والعودة الى المنزل.

وصلت المرأة الى منزلها فسمعت جرس الهاتف يرن بلا انقطاع. واذ تناولت السماعة سمعت البيطري يقول لها محذراً: "أخرجي من المنزل فوراً وإذهبي الى بيت الجيران واتصلي بالشرطة." لقد عثر البيطري على ثلاث أصابع بشرية عالقة في حلق الكلب، وخشي ان يكون الدخيل ما زال في البيت. وحين وصلت الشرطة وجدت في الخزانة رجلاً فاقدا الوعي وبلا أصابع.

اجتاحت قصة "الكلب المختنق" الولايات المتحدة صيف ١٩٨١. ورويت بصيغ مختلفة. وفي إحدى الروايات يغادر المجرم المنزل ويعتقل لدى وصوله الى المستشفى. وفي رواية ثانية يقتفي مكتب التحقيقات الاتحادي أثر المجرم من خلال بصمات أصابعه المقطوعة.

وثمة قصص مدينية غير مخيفة البتة، وهي أشبه بنكتة أو ملهاة. وهذه قصة اخترت لها عنوان "الوصية":

أمضى رجل يومه في السوق، ولم يجد مرحاضاً في أي من المحلات التي قصدتها.

أخيراً دخل مؤسسة تعنى بدفن الموتى، فوجد فيها مرحاضاً. ولدى

سنوات في جمعها. ونحن الذين نعنى بالتراث الشعبي ندعو قصصاً كهذه "حكايات المدن" لأن المدينة تكون غالباً مصدرها.

وتذيع حكايات المدن وتقطع أشواطاً بعيدة مثلما كانت الخرافات وحكايات الجن وقصص الحب في الحضارات البدائية. فتنقلها الألسن وتروى على أنها تجارب حقيقية حصلت حديثاً مع صديق أو صديق لصديق.

فأين تنشأ هذه الحكايات؟ يضمحل معظم الأدلة لدى استقصاء مصدر الحكاية. غير أن الحكايات تبقى، لأنها تمتاز بقيمة ترفيهية، كما أنها تشبع نزعتنا الى الاطلاع على حوادث غريبة ومخيفة تتضمن خطراً محتملاً كقاتل أو مجنون طليق أو سلعة غير مأمونة أو حادث غامض في الحياة اليومية يتعذر تفسيره. وثمة قصص شعبية ممتعة تلقن دروساً قيمة.

إن قصصاً كهذه تروى وتعاد في السهرات وخلال الرحلات ولقاءات الاصحاب، ليس فقط لحبكاتنا المحكمة الموفقة، بل لأنها تستحوذ على فكر المراهق، خصوصاً، لدى خروجه الى العالم الواسع. ومع أن الهدف الفوري لهذه القصص هو الاخافة وإثارة الهلع، فإنها تنطوي على رسالة تحذيرية: كونوا متنبهين!

وفي كثير من حكايات المدن مقومات قصص الرعب الكلاسيكية. وهذا نموذج: عادت امرأة من عملها فوجدت كلبها



خروجه مر بغرفة فيها تابوت مفتوح، ولم يرَ أحداً من أهل الفقيد.

واذ شعر بالذنب لدخوله المكان علي هذا النحو، خطا داخل الغرفة ووقع سجل المعزين، ولم تمض فترة وجيزة حتى تلقى اتصالاً من محام أخبره أن المتوفى، وهو رجل وافر الثراء، أوصى بتوزيع ثروته على الذين يحضرون جنازته. وكان هو الشخص الوحيد الذي حضر.

وسمعت حكاية أخرى من هذا النوع راجت في صيف ١٩٨٨:

ذات يوم هلعت امرأة لرؤية كلبها يعضُ أرنباً نافقاً، وكان جيرانها يربون أرنباً في قفص خلف منزلهم. فأدركت أن الارنب النافق هو أرنب الجيران، فعمدت الى تنظيفه وتجفيف فروته، ثم تسلمت الى حديقة الجيران وأعادت الارنب الى القفص.

وفي اليوم التالي رأت سيارة شرطة متوقفة أمام منزل الجيران. واذ استبد بها الفضول خرجت تستفسر الامر. فأخبرها الشرطي: "جيرانك يتهمون مجهولاً بازعاجهم. لقد نفق أرنبهم قبل أيام، واذا بمجهول ينتشله من تحت التراب ويعيده الى قفصه."

والجامعات مصدر غني بالقصص الشعبية العصرية:

أمضى طالب جامعي ليلته ساهراً وهو يعد لامتحان في الرياضيات، فاستغرق في النوم صبيحة اليوم التالي، ولما دخل قاعة الامتحان متأخراً رأى ثلاث معادلات

مكتوبة على اللوح. فحلّ أول معادلتين بسرعة، غير أن الثالثة بدت مستحيلة. فعكف عليها بجهد حتى تمكن من حلها قبل عشر دقائق من انتهاء الوقت المحدد. في تلك الليلة تلقى الطالب اتصالاً هاتفياً من أستاذه الذي صرخ فيه: "هل تدرك ماذا فعلت اليوم؟"

ففكر الطالب: "يا الهي، لقد رسبت." وأكمل الاستاذ حديثه: "كان يفترض بك أن تحل أول مسألتين فقط، أما الأخيرة فهي معادلة استعصت على علماء الرياضيات منذ أيام أينشتاين. لكنك أنت وجدت الحل!"

وتستند هذه الحكاية الى حادث حصل فعلاً:

وصل جورج ب. دانتزيغ (الذي عرف لاحقاً بلقب "أبي البرمجة الطولية")\* الى صف الاحصاء خلال سنته الاولى في جامعة كاليفورنيا في بيركلي. ورأى على اللوح مسألتين. واذ وصل متأخراً ظن أنهما أعطيتا فرضاً، فنقلهما وسلم الحلول بعد أيام.

وفي صبيحة يوم أحد، بعد مضي ستة أسابيع، حضر الاستاذ الى منزل دانتزيغ ملوحاً بمخطوطة.

ما حصل هو أن الاستاذ كان كتب على اللوح نموذجين من المسائل التي لا حل لها. أما المخطوطة فكانت حلول دانتزيغ التي أعدت للنشر.

وهكذا، فحتى في حكايات المدن قد تكون الحقيقة أغرب من الخيال.

يان هارولد برونفند ■



# امتحانوا معلوماتكم الغذائية

لم يسبق أن كان الغربيون أكثر تعاطفاً الى الاطلاع على حقائق الطعام والصحة. وفيما الابحاث الطبية اليوم تحول عقائد الامس مغالطات، يعمد كثيرون الى تغيير أنظمتهم الغذائية.

فالى أي مدى تتجاوبون أنتم مع آخر الاكتشافات في حقل الحكمة الغذائية؟ اختبروا معلوماتكم بالاجابة عن الاسئلة الآتية:

ملصق صنف من زيت الزيتون قد تعني المذاق لا المحتوى الدهني أو الوحدات الحرارية. وتصنيف "خفيف" ليس له مدلول الا في ما يختص بلحوم الماشية والدجاج. ففي أنظمة وزارة الزراعة الامريكية أن هذه الاطعمة يجب أن تحتوي على وحدات حرارية وصوديوم ومواد دهنية وكولسترول أقل بنسبة ٢٥ في المئة من مثيلاتها "غير الخفيفة"

(١) Light or lite

س. الاطعمة المصنفة "خفيفة" يجب أن تحتوي على نسب قليلة من: (أ) الوحدات الحرارية. (ب) الدهون المشبعة. (ج) الكولسترول. (د) الصوديوم. (هـ) لا شيء مما سبق.

ج. لا شيء مما سبق. ففي غالبية المنتجات الغذائية يُسمح للمصنعين باعتماد هذه العبارة بالطريقة التي يرونها مناسبة. فلفظة "خفيف" المطبوعة على



وينبغي أن تصنف على هذا الاساس.

النظام الغذائي الأمريكي النموذجي يفتقر الى:

- (أ) البروتين. (ب) الكربوهيدرات. (ج) الدهون. (د) لا شيء مما سبق.

ج انه لا يفتقر الى أي من هذه المواد. فالأمريكيون في المتوسط يستهلكون البروتين بنسبة ٤٠ في المئة أكثر من حاجة الجسم. والكمية الموصى بها يوميا للبالغين هي ٦٣ غراما للرجال و٥٠ غراما للنساء (الحوامل والمرضعات يحتجن الى كمية أكبر). وتحوي قطعة "همبرغر" من اللحم الهبرزنة ١٠٠ غرام نحو ٢٥ غراما من البروتين.

وفي تقرير نشرة "مجلس الابحاث الوطني" عام ١٩٨٩، يُحضر الأمريكيون على تناول مزيد من الاطعمة التي تحتوي على كربوهيدرات مركبة (فاكهة وخضر وحبوب) وخفض الدهون والبروتين.

س. ايهما أغنى بالوحدات الحرارية؟

- (أ) الدهن المشبع. (ب) الدهن غير المشبع. (ج) كلاهما متعادلان.

ج. انهما متعادلان. يمكن تصنيف المواد الدهنية "مشبعة" أو "غير مشبعة" تبعاً لحالتها في حرارة الغرفة العادية، فهي "مشبعة" اذا كانت جامدة و"غير مشبعة" اذا كانت سائلة. وللمواد الدهنية دور مهم في تزويد الجسم طاقة

مكثفة، وهي تحتوي على تسع وحدات حرارية في الغرام الواحد. أما البروتين والكربوهيدرات فتحتوي على أربع وحدات حرارية فقط في الغرام.

س. هل صحيح أن النساء يحتجن الى كمية الحديد ذاتها التي يحتاج اليها الرجال يوميا؟

ج. خطأ. الكمية الموصى بها يوميا هي عشرة مليغرامات للرجال و١٥ مليغراما للنساء والفتيات البالغات. وعلى الحوامل الحرص على تناول كمية كافية من الحديد، وقد رُفعت الكمية التي يجب أن يتناولنها يوميا الى ٣٠ مليغراما. ومن مصادر الحديد لحم البقر وبعض أنواع الاسماك والمحار واللوبياء والخبز والحبوب والرقائق الجبوية (فليكس) التي أضيفت اليها الفيتامينات والمعادن.

س. أي من هذه المواد يحتوي على معدلات مرتفعة من الالياف غير القابلة للذوبان؟

- (أ) نخالة القمح. (ب) دقيق الشوفان. (ج) كلاهما. (د) كلاهما خاليان منها.

ج. نخالة القمح. تشكل الالياف أكثر من ٤٠ في المئة من الغلاف الخارجي لحبة القمح، وهي في غالبيتها غير قابلة للذوبان. أما دقيق الشوفان فمصدر جيد للالياف القابلة للذوبان.

(٢) Saturated or unsaturated

أيا منا. أما الأمراض المتعلقة بالتغذية والشائعة اليوم فهي على الأرجح أمراض ناتجة من زيادة في الفيتامينات.

س. إذا صُنفت سلعة على أنها "خالية من الكولسترول"، فماذا يفترض أن يكون مستوى الدهن المشبع فيها؟  
(أ) منخفضاً. (ب) مرتفعاً. (ج) منخفضاً أو مرتفعاً.

ج. قد يكون منخفضاً وقد يكون مرتفعاً. فمعرفة كمية الكولسترول في الطعام لا تفيدنا شيئاً عن الدهن المشبع فيه.

وثمة ترابط بين ارتفاع مستوى الكولسترول في الدم وازدياد خطر الإصابة بأمراض القلب التاجية. غير أن معدل الكولسترول في الدم مرتبط بكمية الدهن المشبع التي يستهلكها المرء أكثر مما هو مرتبط بكمية الكولسترول المستهلكة. لذا فإن خفض استهلاك الأطعمة الغنية بالدهون المشبعة هو أكثر فاعلية في هذا المجال من تجنب الأطعمة التي تحوي نسبة مرتفعة من الكولسترول.

س. أي من العلاجات الآتية ينبغي للنساء اللواتي تراوح أعمارهن بين العشرين والثلاثين اتباعها لتفادي مرض تخلخل العظام؟

(أ) زيادة استهلاك الكالسيوم. (ب) ممارسة تمارين رياضية باعتدال. (ج)

Serum cholesterol (٣)

ما هو الفرق بينهما؟ الألياف غير القابلة للذوبان تزيد حجم محتويات الأمعاء فتحول دون حصول امساك وقد تبعد خطر الإصابة بسرطان القولون. أما الألياف القابلة للذوبان فتزيد حجم محتويات المعدة فيشعر متبعو أنظمة الحمية بالشبع، وهي قد تساعد في تخفيف نسبة كولسترول المصل.<sup>٢</sup>

ويتناول معظم الأمريكيين نصف الحصة اليومية التي تراوح بين ٢٠ و ٣٠ غراماً من الألياف والتي أوصى بها "المعهد الوطني للسرطان". وتناول كوب من بعض الرقائق الحبوبية يؤمن ١٠ غرامات. وهناك مصادر أخرى جيدة كالفاكهة والخضر وخصوصاً الخوخ والفل.

س. أي من هذه المكملات الغذائية أكثر فاعلية؟

(أ) الفيتامينات الطبيعية. (ب) الفيتامينات الاصطناعية. (ج) للنوعين فاعلية متساوية.

ج. للنوعين فاعلية متساوية. فأياً يكن مصدر الفيتامين، أكان مختبراً أم مصدراً طبيعياً، فالمادة متشابهة كيميائياً ولها الوظيفة ذاتها في الجسم.

وغالبية الناس الذين يأكلون أطعمة متنوعة لا يحتاجون إلى فيتامينات مكملية. والأمراض الناتجة من نقص في الفيتامينات، ككساح الأطفال والحصاف والحفر والبريبيري، لم تعد مستشرية في



(أ) خفض الصوديوم. (ب) تخفيف الوزن. (ج) تخفيف الكافيين. (د) وقف التدخين. (هـ) خفض تناول المشروبات.

ج. تخفيف الوزن وخفض الصوديوم والمشروبات. ويستهلك معظم الناس الصوديوم من دون أن يتعرضوا لتأثيرات جانبية. غير أن تناول كمية أقل من الملح يؤدي الى تحسين صحة نصف المصابين بارتفاع في ضغط الدم. أما تخفيف الكافيين ووقف التدخين فلا يخفضان ضغط الدم. غير أن التدخين وارتفاع ضغط الدم يشكلان تآلفاً خطراً.

هذا امتحان صعب قد لا تنالون عليه علامات ممتازة. لكن المهم أنكم تدركون الآن كيف تميزون بين الحقائق والاهام في حقل الغذاء.

منشورات "كونسيوم ريبورتس" ■

زيادة استهلاك البروتين. (د) وقف التدخين.

ج. الاجوبة الصحيحة هي (أ) و(ب) و(ج). ومن شأن اتباع نظام غذائي غني بالبروتين أن يزيد الحال سوءاً إذ قد يزيد كمية الكالسيوم التي يفرزها الجسم. وقد أفادت تقارير عن الحمية أن الاستهلاك اليومي للكالسيوم عند الفتيات المراهقات ينخفض الى ثلثي الكمية الموصى بها للأشخاص الذين تراوح أعمارهم بين ١١ و ٢٥ عاماً، وهي ١٢٠٠ مليغرام يومياً. كما أن نساء كثيرات يستهلكن أقل من الكمية الموصى بها لهن وهي ٨٠٠ مليغرام.

الحليب واللبن. مصدران جيدان للكالسيوم، كذلك الكرنب والسردين.

ب. ما هي الوسائل الفاعلة لخفض ضغط الدم؟



## حاكم شاب

ايفان بايه حاكم ولاية انديانا في الخامسة والثلاثين من العمر وهو أصغر الحكام في الولايات المتحدة. أقام حفلة استقبال في مارس (آذار) ١٩٩٠ فبان له خلالها أنه ليس معروفاً جيداً في الاوساط السياسية.

فلدى استقباله الضيوف على باب الحاكمية اعتقد بعض كبار المدعوين أنه موظف صغير هناك، فناولوه معاطفهم لتعليقها. وكم كانت دهشتهم عظيمة حين رأوه يعتلي المنصة ويلقي الخطاب الرسمي.

و.ك.

إذا كانت نظرية النشوء صحيحة، فلماذا لا تزال للامهات يدان فقط؟

إ.د.



رواياته المثيرة  
تصور حياة الجاسوسية  
بمخاطرها وأوهامها  
ومثالياتها. وميزته أنه  
عاش هذه الحياة



# جون لو كاريه جاسوس حقيقي

"السمكري والخياط والجندي  
والجاسوس" و"جماعة سمايلي"  
و"ضاربة الطبل الصغيرة" و"الجاسوس  
الامثل".<sup>(١)</sup>

ماذا يفعل امرؤ كهذا بتناقضاته؟ انه  
يشق بها دربه في الحياة.

(١) Tinker, Tailor, Soldier, Spy; Smiley's People; The  
Little Drummer Girl; A Perfect Spy

رجل في اhabه أربعة: زاهد متنسك،  
ونجم ذو ألق في المجتمع، وفنان جاد،  
ومؤلف كتب بالغة الرواج. ثنائي  
الشخصية، ظاهر التناقض، عميل مزدوج  
موار بالأسرار والمفاجآت. وله اسمان:  
ديفيد كورنويل كنيته يوم مولده وما زال  
بها يعرف، وجون لو كاريه الاسم الذي  
اختلقه مزيّن أغلفة رواياته ومن بينها



نحن على وشك إتمام الغداء في المطبخ الريفي الزاهي في بيته القائم عند رأس جرف صخري في كورنوال ببريطانيا. تغشاه فورة للنهوض والسير قبل أن يدفعه حسن الأدب الى اقتراح القيام بنزهة. يسترق نظرة عجلى من الشباك، ولسانه لا يفتر عن الحديث عن رحلته الى الاتحاد السوفييتي جامعاً المعلومات لروايته الجديدة "البيت الروسي". وتحتوي هذه الرواية تخيلات عن عملية جاسوسية في عصر الغلاسنوست (الشفافية) والبيرسترويكا (إعادة البناء) وفيها تقصّ للحوادث التي قد تقع اذا وجد جاسوس بريطاني في روسيا ما وجده كورنويل هناك، فهو وقع في هوى البلاد.

يرفع يده ويمسك ناصيته البيضاء الكثّة ويعتصر شعره وكأنما ثمة فكرة حبيسة ينتزعها. يقول: "في رأيي أن روح القناعة والتضحية في الاتحاد السوفييتي تمخضت عن انسان أفضل وأخوة أقرب وحياة تفيض بالمحبة، أكثر مما لدينا نحن خارج تلك البلاد."

الأخوة التي يستسيغها كورنويل لدى الروس هي التساهل الذي قلما يسمح به لنفسه حتى عندما يجد في طلب بحوثه. يقول: "أسافر وحدي، فالارتحال هكذا أسرع، ويتيح للمرء أن يندمج وآخرين من دون انتقادات يديها من هو في صحبته."

إنه رجل سعيد في زواجه ولديه أربعة أبناء، ثلاثة منهم من زواج سابق، ومن

حوله رفاق خلّص. وعلى رغم ذلك كله أصبح التوحد ديدنه. يعبر عن ذلك صديقه الكاتب ميشال هير: "ديفيد في قرارته جاسوس، انه مراقب أمثل وجماعة للمعلومات."

كورنويل مستمع شره يثير العجب. يهوى مؤانسة خلّانه برواية القصص دونما كلل. وأكبر الألاعيب في جعبته موهبته في المحاكاة الساخرة. يقول صاحبه السر أليك غينيس الذي يمثل تلفزيونيا دور "جورج سمايلي" شخصية الجاسوس التي ابتكرها كورنويل: "كورنويل ممثل بالسليقة، ومحاكاته صنوف الناس جيدة جداً." وأذنه السماعة تلتقط ما يعينه على المحاكاة، وهي ذات أثر في أدبه تمنحه سعة في الاحاطة بموضوعه على غرار الروائي البريطاني الأشهر تشارلز ديكنز.

قال لي كورنويل ونحن في أول مشينا على الصخور: "الناس هاهنا يعرفون أنني كاتب، لكنهم لا يعدّون ما أفعله عملاً." إنه كلف بالمشي، ويملك قطعة أرض ساحلية تتلاعب بها الريح، يهنا بالسير في أرجائها. وقد وضع يده وزوجته على ثلاثة أكواخ للمزارعين ترقى الى القرن التاسع عشر، وزيناها بأرائك وثيرة ولوحات لفنانين من كورنوال. وله مسكن آخر متعرش في لندن لا يقصده إلا "لشحن بطاريات ابداعي."

في اثر كل مهمة لندنية ينسل سريعا الى سواحل كورنوال ويكب على العمل حتى ينضب معينه. "أكتب في الفجر

الشرق. كتبت القصة في خمسة أسابيع، وكنت على يقين من جودتها. وبعثت إلى محاسبي برسالة مرفقة بالقصة أقول له فيها: ان كانت القصة تستحق ٢٠ ألف جنيه استرليني فليرسل الي برقية بذلك فأستقيل من وظيفتي في وزارة الخارجية. واتصل بي المحاسب بعد ستة اسابيع وأبلغني أن في وسعي أن أتقاعد.<sup>١</sup> تقاعدت نهائياً. وعنوانت الكتاب "الجاسوس الآتي من الصقيع"<sup>٢</sup> فأحدث انقلاباً في ذلك الضرب من الروايات، وعلق عليه الكاتب الشهير غراهام غرين: "إنها أفضل رواية جاسوسية قرأتها في حياتي." وقد تبوأ مكاناً على قائمة صحيفة "نيويورك تايمز" لأروج الكتب مبيعاً طوال ١٢ شهراً.

لكن زواجه لم يفسح مجالاً لنمو موهبته التي تدر المال والشهرة. "رأت زوجتي الأولى أن نشاطي الكتابي يتم على حساب حياتي العائلية. ما في ذلك ريب، وأضيف أنه يتم على حساب كل الأمور الأخرى، فالكتابة تأتي في المقام الأول. وأسوأ ما في الأمر اني أضمرت سرين لم أستطع افشاءهما اطلاقاً." السر الأول أنه كان جاسوساً حقاً. وقد اتصلت به بادية الأمر شعبة الاستخبارات البريطانية وهو في سني المراهقة. كما عمل في جهاز الاستخبارات التابع لجيش الاحتلال البريطاني في النمسا. وحافظ على

الباكر، وأتمشى بعد الظهر، ثم أنقح في العشية ما سطرته صباحاً، وأخلد إلى الفراش منشغل البال بكتابي الذي أولف، فأرخي لذهني العنان ليستمر في شغله.<sup>٣</sup> كورنويل، باختصار، انسان ثابت العزم يسخر قلمه ونفسه في خدمة فنه. زوجته جين، وقد مضى على زواجهما ١٨ عاماً، تطبع ما يسطر على الآلة الكاتبة، إذ انه يكتب بقلم حبر ولم يجد الطبع على الآلة الكاتبة قط. كما أنها تدير أعماله وتقرأ نسخته الاصلية وتصون عزلته.

**جاسوس حقيقي.** سطوع نجم كورنويل بغتة حمله على الانكفاء. حدث الامر عام ١٩٦٣، وهو في الحادية والثلاثين، موظف غير متمرس في وزارة الخارجية. وكان سطر حتى ذلك التاريخ روايتين هما "ندهة للموتى" (١٩٦١) و"جريمة قتل مميزة"<sup>٢</sup> (١٩٦٢) لم تلقيا صدى، فاتجه الى العمل في ألمانيا، وألفى نفسه هناك في فاتحة حقبة تاريخية جديدة يصفها بالآتي: "أسلاك شائكة ترتفع. جدار برلين. الناس تقتاد من بيوتها. واثبون من الشبابيك. إطلاق نار. ما ذقت النوم لثلاث ليال أو أربع. وجرفتني الدوامة التي قد تأسر الانسان في تلك السن، فانتابني السهد وتجرعت الغصص، فذهلت عن الطعام والنوم والحلاقة. آنذاك يكون المرء متوقداً، مولعاً أشد الولع، قادراً على النهوض بأي عمل. فكان أن خطرت لي فكرة قصة عن مهرّب يسعى الى اخراج عميله من

(٢) Call for the Dead; A Murder of Quality

(٣) The Spy Who Came in from the Cold



الدولي المعاصر، وهذه مدعاة إعجاب أكبر بانجازه. واصطلاح "متاهة المرايا"<sup>٤</sup> الذي أبدعه بحدسه النامي من خلال سني عمله في الجاسوسية يصف دنيا تحكمها قوانين فيزيائية وأخلاقية لها اصطلاحات خاصة انتقلت عدواها الى مؤلفات أخرى: مثل "العميل المزروع" و"أفخاخ العسل."<sup>٥</sup> وما اليها وهذه الاصطلاحات دخلت التراث الادبي العالمي.

وأهم من ذلك أن كورنويل تعلم كيف يفكر كشبح، وأصبح على دراية بتحليل الأمور، ظاهرها وباطنها، مما أضفى تشابكاً على حبكة رواياته: كيف تخدع الذين يعلمون أنك تسعى الى خداعهم وهم على علم بأنك تعلم أنهم يعلمون؟ وهكذا.

ولكن ما مبلغ دقة تصوير كورنويل للتجسس المعاصر؟

يقول فيليب نايتلي آخر صحافي غربي قابل الجاسوس الشهير كيم فيلبي قبل وفاته في موسكو عام ١٩٨٨: "لقد قرأ فيلبي جميع كتب لو كاريه، واستمتع بما قرأ وصولاً الى رواية "التلميذ المحترم"<sup>٦</sup> عام ١٩٧٧. بعدها أصبحت رواياته فجأة أكثر تشابكاً من أي عملية استخبارات شارك فيها فيلبي."

**لا أب ولا أم.** السر الكبير الآخر الذي

اتصالاته مع الاستخبارات خلال دراسته اللغات المعاصرة في جامعة أوكسفورد التي تخرج فيها بامتياز عام ١٩٥٦.

وفي أوكسفورد التقى زوجته الأولى أن. وبعد زواجه عمل في تدريس اللغات في مدرسة "إيتون" الرسمية الذائعة الصيت في بريطانيا. وألف آنذاك كتاباً للأطفال رفضه الناشرون. وسرعان ما ترك إيتون ليعود الى الاستخبارات، الشعبة "م ١٥" أولاً ومن ثم الشعبة "م ١٦".

اسم "حَرَكي." ذهل كورنويل لما وقع عليه من فوضى وأجواء ريب تكتنف دنيا الجاسوسية الملأى بالأسرار. وألقى نفسه بعيداً جداً عن السيارات السبور المدججة بالأسلحة والشقراوات المتبرجات بالذهب والجواهر كما يوهم الانطباع السائد بين العامة، بل هو جندي في جحفل من موظفين يتخبطون. ومع انه لم يتسلل قط الى حدود الاعداء، إلا أنه لقن "الفنون السوداء" كالقتل المكتم وألعاب الكاراتيه. ووظف عملاء في مراتب دنيا وأدارهم. وعكف في غضون ذلك على الكتابة في القطار متوجهاً في الصباح الباكر الى عمله. واذ يحظر على أي موظف في الاستخبارات أن يكتب باسمه الحقيقي، فقد انتحل كورنويل اسم "جون لو كاريه." ويقول في ذلك: "ظننت أن اسماً بثلاث كلمات فيه "جون" يعطي زخماً. انها عملية خداع."

ويصر كورنويل على أنه ليس اختصاصياً خبيراً بشؤون التجسس

Wilderness of mirrors (٤)

Mole; honey traps (٥)

The Honourable Schoolboy (٦)

لوكاريه" الشهير، برز أبوه في كل مكان مطلقاً على نفسه اسم "رون لوكاريه". ووجد شركة سينمائية في برلين بحقوق تصوير آخر كتب ابنه، وبلغ به الأمر أحياناً حد الزعم أنه هو المؤلف الشهير. جرّب ديفيد أن يكتب عن أبيه. واذ أخفق في ذلك أترع رواياته بأباء أكثر أهلية، وأعجبهم "جورج سمايلي" السمين الدمث والجاسوس الأحذق والاقوى في بريطانيا. ومراً حين ظن فيه كورنويل أن ليس في وسعه أبداً أن يؤلف كتاباً آخر لا يتضمن شخصية سمايلي. لكن أداء أليك غينيس في الاقتباس التلفزيوني لروايته "السمكري والخياط والجندي والجاسوس" و"جماعة سمايلي" قلب المعطيات. يقول كورنويل بحسرة: "لبس غينيس الدور. وظل صوته يرن في أذني، وهو ليس صوت سمايلي. كنت أخط نبرات غينيس وأسلوب غينيس في الكلام". ثم تخطى كورنويل عن سمايلي كلياً في روايته "ضاربة الطبل الصغيرة" مما أفسح المجال لرائعته "الجاسوس الأمثل".

وصور كورنويل نشأته وتجنيدته في عالم الأسرار، فابتكر "ريك بيم" وهو شخصية أبوية محببة وسافلة في آن. وفي الرواية المثيرة "الجاسوس الأمثل" وصف ينقذ إلى الأعماق للروابط بين الحب والخيانة.

ماذا يحدث بعد فراغ المرء من خط رائعة كانت تجيش داخله مذ أعمل قلمه في الورق؟

قارعه كورنويل طوال حياته هو أبوه رونالد كورنويل. إنه محتال كذاب خفيف الروح، ولصّ تركت أعماله الطائشة اختلاطاً وآلاماً لا تزال تعكر حياة كورنويل الابن على رغم وفاة الأب قبل ١٤ عاماً.

بعد ولادة ديفيد عام ١٩٣١ بسنوات قلائل، نسج والده مظاهر الثراء حوله، وكانت سراباً خادعاً. وعندما بلغ ديفيد السادسة سجن أبوه لأعمال غش واحتيال اقترفها، وهجرت أمه بيت الزوجية بعد مدة قصيرة، ولم تتصل بابنها قط إلا بعدما بلغ العشرين من عمره. وتولى رونالد رعاية ديفيد وأخيه الأكبر على تقطع. وعلى رغم السيارات المؤنقة والبيوت الفخمة ومغازلة النobiles، سرعان ما تبين للولدين أن أباهما يعيش في وهم كبير. وهو أرسل ولديه المراهقين ذات يوم إلى باريس لاستعادة هراوات غولف من فندق "جورج الخامس" الفخم، فوجداها محجوزة "ضماناً لفاتورته غير المدفوعة".

لقد تدبر رونالد أمره على نحو ما، فحصل على أرتال من السيارات وعدد لا يحصى من الشركات المزيفة والمكاتب الفسيحة، وله ذكر في سجلات الشرطة في عواصم نائية مثل سنغافورة وجاكرتا. وشب ديفيد معتاداً تلفيق الأكاذيب عن أمكنة وجود والده واختلاق الأعذار مبرراً تقصير أبيه عن سداد أقساط المدارس. فأصبح سيداً في مملكة الأسرار، وعميلاً بالفطرة، وجاسوساً أمثل.

وعندما أبدل كورنويل اسمه بـ "جون



يجيب كورنويل: "المعافاة من الادمان تطهير للنفس لا يضارع. لقد شعرت بأني لامست قصاراي في "الجاسوس الامثل" فبدا مهما أن أكشف احدي اوراقى كي أحافظ على طاقتي. فسطرت رواية "البيت الروسي"، وقد استمتعت بكتابتها حقاً. ويتراءى في "البيت الروسي" النمط المعهود لدى لو كاريه: رجل عادي يُستمال الى الجاسوسية. يرسم له أسياده عملية، وخلال تأديتها تتكشف خصاله التي أغضوا عنها فتطغى على العملية وعلى الجاسوس نفسه في النهاية.

يقول كورنويل: "تجتاحني الغبطة الآن، فأشعر بأني عثرت على صوتي المتفرد كمغن، وأعرف أنني أضرب على الاوتار الصحيحة التي أريد."

ويضيف كلاماً مستغرباً صدوره عن أنجح الكتاب: "في ظني أنني أعرف طريقة الكتابة الآن. وأعتقد حقاً أن فترة تدريبي انتهت الى غير رجعة."

ستيفن شيف ■



## الدب المدلل

دخل رجل محلاً لبيع الحيوانات المدللة وقال: "أريد أن اشتري حيواناً مدللاً لا يملك مثله سواي."

فولجت صاحبة المحل غرفة خلفية وجاءته بدب قطبي قائلة: "إليك هذا. لكنها حذرتك: "تذكرُ أمراً واحداً، لا تلمس أنفه أبداً."

فاشتراه الرجل وذهب به الى بيته.

و ذات يوم غلب عليه الفضول فربّت أنف الدب بلطف. فاهتاج هذا وزمجر وهجم، فراح الرجل يدور في البيت مذعوراً. واستند أخيراً الى جدار وصاح مستغيثاً: "أرجوك، لا تأكلني!"

فرفع الدب كفاً جبارة وربّت أنف الرجل برفق وقال: "الآن دورك، إلقطني!"

ك.ا.

## يقشيش للمدير

عرفتُ دائماً أنني أدفع اكراميات (يقشيشاً) بسخاء. لكنني لم أدرك مبلغ سخائي الى أن دعاني مديري الى مكتبه مرة، وكنت قدمت يومذاك فاتورة غداء عمل. فرفع المدير نظره عن الفاتورة وقال لي: "في المرة المقبلة حين تدعو أحد زبائن الشركة الى تناول الغداء، أريد أن أخدم على مائدتكما."

د.ن.

# لا تفرحوا بالكآبة تم حياتكم

”تتغذى الكآبة بالجمود، والحركة عدوها الطبيعي  
د. ديفيد برنر

الفائدة، كالتحول في أدوار النساء والرجال وتدفق النساء الى العمل وشيوع الانتقال الجغرافي الذي يباعد بين الناس ويحرمهم حنان عائلاتهم وتشجيع أصدقائهم.

ويحذر الخبراء من أن ”الكآبة السريرية“<sup>١</sup> قد تكون شديدة الخطورة وتتطلب عناية طبيب أو عالم نفساني مدرب على معالجة هذا الاضطراب. فإذا بقي مزاجكم العكر مسيطراً عليكم يوماً بعد يوم وأسبوعاً بعد أسبوع أو تحول كآبة واضحة فعليكم بمراجعة طبيب. ولكن يمكنكم أيضاً أن تساعدوا

(١) Clinical depression

لطالما اعتبرت الكآبة مرضاً يصيب المرء في متوسط عمره وفي شيخوخته. لكن الأطباء يتحدثون الآن عن موجة عارمة مذهلة من حالات الكآبة بين الشباب.

لماذا تصيب الكآبة ناس هذه الايام في مرحلة أبكر وعلى نطاق أوسع؟ لا أحد يعلم السبب الاكيد. لكن الدكتور روبرت هيرشفيلد رئيس فرع دراسات المزاج والقلق واضطرابات الشخصية في ”المعهد الوطني للصحة العقلية“ في الولايات المتحدة، يرجع السبب الى التغيرات الاجتماعية الهائلة التي حصلت في السنوات العشرين



أنفسكم. واليكم بعض الاقتراحات الصادرة عن مراجع رائدة في هذا المجال:

١. قوموا بعمل بناء. يقول ديفيد برنز وهو طبيب نفساني في "المركز الطبي المشيخي" في فيلادلفيا: "تتغذى الكآبة بالجمود، والحركة عدوها الطبيعي." فكلما تكاسلتُم زادت رغبتكم في الكسل. ولمحاربة الجمود ينصح برنز بتدوين برنامج عمل يومي من الصباح الى المساء. دوّنوا كل شيء بما فيه أوقات الاستحمام ووجبات الطعام. لانكم اذا كنتم تعانون الكآبة حقا فستبدو المهمات الصغيرة كبيرة في نظركم. جرّبوا النشاطات المعقدة الى خطوات صغيرة منفصلة، فتبدو لكم أكثر قابلية للحل.

وإذا تبين لكم أن تحضير برنامج اليوم مشروع مستحيل، تشجعوا بنظرية الدكتور برنز التي تقر بوجوب تقديم الحركة على الحافز أحياناً. وهذا يعني أن عليكم ألا تتوقعوا الشعور بدافع الى الحركة لكي تتحركوا، لانكم اذا بقيتم فريسة الكآبة فلن تشعروا أبداً بدافع الى الحركة. وعوضاً عن ذلك عليكم أن تعدوا العدة وتخطوا الخطوة الاولى وإن كنتم في حال نفسية غير ملائمة.

٢. مدوا يد العون. يزداد ايمان الاطباء بجدوى مبدأ "حُب الآخرين" كوسيلة ناجعة للتوصل الى صحة أفضل.

ومن شأن العمل الطوعي والخدمة الاجتماعية وغيرهما من التصرفات الودية - كالتبضع لأحد العجزة مثلاً - أن تعطي نتائج علاجية. يقول فلورنس برت الذي يشرف على متطوعين في مدينة نيويورك: "تجد أنك تملك الحنو والتفهم، فتقول لنفسك: أستطيع أن أفعل شيئاً، فأنا لست نكرة." والى ذلك فان الوحدة والابتعاد عن الناس سبب رئيس للكآبة.

٣. أدرجوا الفرحة في جدول أعمالكم. كثير من الاشخاص المصابين بالكآبة يتخلون عن التسلّيات التي تمنحهم متعة مما يزيد الامور تعقيداً. لتغيير نمط حياتكم ضمّنوا برنامجكم اليومي نشاطات مبهجة. ركزوا على التفاعل الاجتماعي وخصوصاً اللقاءات مع الاصدقاء والمشاريع التي تشعركم بكفائاتكم - كأن تبرعوا في مهارة جديدة - وأحداث ممتعة كتناول الطعام خارجاً أو الذهاب الى السينما.

حاولوا الابتسام أيضاً. يقول جايمس د. ليرد الطبيب النفسي في جامعة كلارك بولاية مساتشوستس: "أظهرت الدراسات الواسعة أن تصرفنا يقولب عواطفنا." ان كنتم تشعرون بالقنوط فلا تجروا أرجلكم بل سيروا بنشاط. لا تجلسوا مترهلين بل منتصبين. لا تعبسوا بل ابتسموا. فالمحاولة وحدها قد تنقلكم الى مزاج جيد. يقول ليرد: "التعابير والاضاع والحركات التي تنم عن الفرحة تشعركم بالسعادة."

## لا تدعوا الكآبة

للضوء، سواء أكان من الشمس أم من وسائل اصطناعية، يساعد في الشفاء من هذه الكآبة الموسمية التي تصيب قلة من الناس. وكشف اختصاصيون أمثال الطبيب النفساني نورمن روزنثال، أن أجهزة ضوئية ساطعة خاصة قد تكون مفيدة، لكنها يجب أن تستعمل في اشراف طبي.

ويمكنكم أن تدخلوا مزيداً من الضوء الى منزلكم بإحلال جو أكثر اشراقاً داخله. وباختياركم نشاطاً خارجياً تمارسونه خلال النهار، كالمشي أو الجري، تحصلون على ضوء طبيعي خلال فترة معينة يومياً.

ولكن قبل أن تنصرفوا الى المعالجة الذاتية لما ترتابون في أنه كآبة طفيفة، اخضعوا لفحص طبي للتأكد من أن صحتكم جيدة. ثم ضعوا هدفاً تحققونه خلال أسبوعين. اذا لم تشعرُوا بتحسّن في نهاية هذه المدة، أو اذا شعرتُم بأنكم أسوأ حالاً، استشيروا طبيباً. وأبقوا نصب عيونكم كلام الدكتور برنز: "إن قراركم مساعدة أنفسكم هو مفتاح شعوركم بالتحسن."

■ وليم توماس باكلي

٤. مارسوا الرياضة بانتظام. شارون امرأة متزوجة وأم لطفلين، تمارس رياضة الجري بانتظام لتحارب الكآبة، وهي تقول: "إذا ركضت فاني أشعر بتحسّن لمجرد أني أنجز أمراً ما. ومهما يكن بؤسي كبيراً قبل الجري فإنه يزول بعده وأشعر بالتحسن."

يعتقد العلماء أن التمارين الحيووائية (ايروبك) كالمشي والجري والسباحة وركوب الدراجة، تعزز الثقة بالنفس وتزيد الاحساس بالعافية وتقوي العزيمة. وهي ان تساعد المرء على الاسترخاء تخفف من التوتر الذي يساهم في الكآبة.

٥. زيدوا نهاركم اشراقاً. أنجيلا كاتبة ناجحة حرصت على سكنى الاماكن المشرقة. وذات شتاء اضطرت الى العمل في منطقة غائمة كالحة على الدوام. فطغى عليها الكسل ولم تستطع انجاز مشروع كتاب. وكانت أنجيلا تعاني اضطراباً عاطفياً موسمياً<sup>٢</sup> هو كآبة ناتجة من حساسية تجاه الضوء يتزامن فيها هبوط المزاج مع أشهر الشتاء المظلمة. وقد أظهرت الابحاث أن التعرض

Seasonal affective disorder (٢١)

## غسالة النقود

عدم كفاية طلاب الجامعات في غسل ملابسهم امر شائع ويثير كثيراً من المزاح والنكات. ولقد حظيت بطرفة جديدة مختلفة طالعتني بها زميلة في السنة الاولى. فبعدما وضعت الثياب بعناية في غسالة الاجرة وأضافت الصابون، سألتني وفي يدها قطع نقد معدنية: "هل أرمي هذه القطع في الغسالة؟"



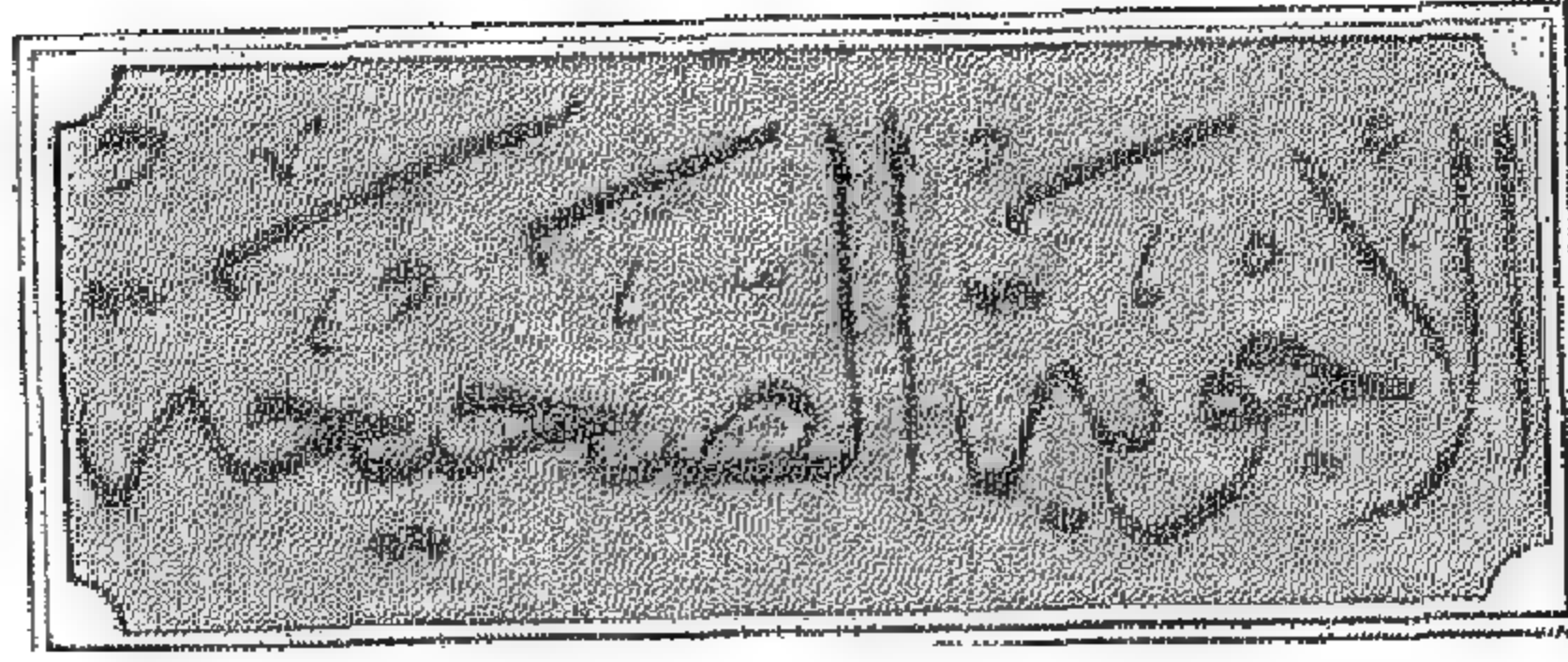
## كَلَامُ الْمَرْأَةِ الْمَحْزَنَةِ

في العربية افعال جاءت على لفظ ما لم يُسَمَّ فاعله. فيقال، مثلا، تَوَفَّى الرجلُ اي توفاه الله، وتَكَلَّت المرأة وزلزلت الارض وتَكَسَّفت الشمس وغَمِرَت الناقة وقَضَ مضجَعُ فلان.

وهنا افعال من هذه. وقد وُضِع امام كل منها اربعة معانٍ، واحد منها صحيح. وعلى القارئ ان يختار المعنى الذي يعتبره مناسباً، ثم يقلب الصفحة ليحصل على الاجوبة ويقيس مستواه.

١. عَنِي بالامر: قاساه - عجز عنه - اخفاه - اهتم به.
٢. اَزَعَدَ: اخذه الاضطراب - صرخ مات - اُنذر.
٣. هَزَلَ: اَحْتَقِر - صار ضعيفا ناحلا - ضحك - افتقر.
٤. شَغِفَ به: اسرَّ اليه - غضب عليه - اولع به - انتقم منه.
٥. اَزْتَجَّ على الخطيب: قَوَّطِع - بَحَّ صوته - صَفَّق له - استغلق عليه الكلام.
٦. عَقِمَت المرأة: كانت لا تلد - اسكتت - ضربت - طَلَّقَت.
٧. اسْقِطَ في يده: قُتِلَ - اخطأ وندم نسي - انعم عليه.
٨. طَلَّ دَمُهُ: نَزَفَ - اهدر دمه - غضب - اسقمه الحزن.
٩. غَمَشِيَ عليه: تجاهل - عمي - فقد الحس والحركة - خَدِعَ.
١٠. نَتِجَت الناقة: وَلَدَت - ذُبِحَت - رُجِرَت - شَرِيَت.

١١. سَوَّسَ فلان امر القوم: ادخل بينهم - افشى اسرارهم - صاهرهم - مَلَّك عليهم.
١٢. شَغَلَ عنه: خانه - التهى عنه - فكر فيه - ابعده.
١٣. وَكِسَ التاجر: غَش - ربح - خسر - عوقب.
١٤. اَمْتَقَعَ: اُهِين - تشرب ماء - اُخِر - تَغَيَّرَ لونه.
١٥. رُهِيَ: تَأَلَّقَ - طَمِنَ - فقد عقله - تاه وتكبر.
١٦. نُفِست المرأة: ولدت - اسقطت جنينها - حبلى - مرضت.
١٧. شُدَّه: اُرْغِمَ - خُدش وجهه - دُهِش - شُدَّ برفق.
١٨. فُلِجَ: صار بدينا - اصاب بالفالج - بَرَدَ - سُرَّ.
١٩. رُكِمَ: حُشِرَ - ضُرب على انفه - اُحْرِجَ - اصابه الزكام.
٢٠. نُخِيَ: امتلا نخوة - هُزَّ - ذُلَّ وهان - طأطا رأسه.
٢١. نُكِبَ: حمل مشقة - اسْتُغِلَّ - اصابته نكبة - رجع.
٢٢. أَهَلَ الهلال: انتظرو - غاب - ظهر - كُسِفَ.
٢٣. شُهِرَ: ارتفع - ذُكِرَ وعُرف - اقام شهرا - بان غضبه.
٢٤. بُهِتَ: دُهِش وسكت متحيراً - كذب - خجل - عمي.
٢٥. بَرَّ حَجُّكَ: سَهِّلَ - تأخر - تحقق - قُبِلَ.



ريبة كأنه ضرب بشيء حتى يتغير. يقال "مَقَّعَه بِشَرٍّ" أي رماه به.

١٥. زُهِي: تاه وتكبر، فهو مزهؤ (وليس زاهيا).

١٦. نَفَسَتِ المِراة غلاما: ولدته. النفساء: المرأة اذا وَلَدَت.

١٧. شُدَّه عند المصيبة: دُهِش.

١٨. قُلِجَ الرجل: أصيب بالفالج، وهو داء يحدث في أحد شقي البدن فيبطل احساسه وحركته. ويقال أيضا "لُقِيَ" من اللقوة، وهي ضرب من الفالج.

١٩. زُكِم: أصابه الزُكام، فهو مزكوم. ويقال أيضا "ضَبِكَ" بمعنى زُكِم.

٢٠. نُجِيَ الشاب: افتخر وتعظم وامتلا نخوة أي حماسة ومروءة، فهو منخو.

٢١. نُكِب: أصابته نكبة أي مصيبة.

٢٢. أَهَلَ الهلال واستهَلَّ: ظهر. والشهر: ظهر هلاله. الهَلْ: استهلال القمر. الهلال: غرة القمر.

٢٣. شُهر في الناس: ذُكر وعُرف فهو مشهور أي شهير.

٢٤. بُهت: دهش وسكت متحيرا، فهو مبهور. قال تعالى: "فَبُهتَ الذي كفر."

٢٥. بُرَّ حَجُّك: قبل، فهو مبرور. يقال "بَرَّ الله الصلاة" أي قبلها.

### المستوى

٢١ - ٢٥: ممتاز

١٤ - ٢٠: جيد

٩ - ١٣: مقبول

١. عُتِيَ بالامر: اشتغل واهتم به وأصابته مشقة بسببه، فهو عان وعَن.

٢. أَرْعَدَ: أخذته الرعدة وهي الاضطراب يكون من الفزع وغيره. ويقال أيضا "أَرَعَدْتُ فرائضه." أَرَعَدَ الرجل: أصابه رعد أو سمع الرعد.

٣. هُزل الفتى: صار مهزولا أي ضعيفا ناحلا.

٤. شُغِفَ به: أُولِعَ به وسُرَّ.

٥. أَرْتِجَ على الخطيب: استغلق عليه الكلام. أَرْتَجَ الباب: أغلقه.

٦. عُقِمَتِ المرأة أو الرحم: كانت عقيما أي لا تقبل الولد ولا تلد.

٧. سُقِطَ في يده وأسْقِط: زل وأخطأ. أيضا: ندم، تحير.

٨. طُلَّ دمه: أهدر أو لم يُثار له، فهو طليل ومطلول.

٩. غُشِيَ عليه: أُلْمَ به ما غشَى فهمه وأفقده الحس والحركة، فهو مغشى عليه. ويقال أيضا: أغمى على المريض.

١٠. نُتِجَتِ البهيمة ولدا: وضعت وولدت. والبتاج اسم لما تضعه البهائم، فيقال "بالناقة نتاج" أي حمل.

١١. سُوسَ فلانُ أمرَ القوم: مُلِكَ عليهم ومُلِكَ أمرهم. ساس الأمر: قام به، فهو سائس.

١٢. شُغِلَ عنه بكذا: انتهى به عنه.

١٣. وُكِسَ التاجر في تجارته وأوكِسَ فيها: خسر فيها. الوكس: منزل القمر الذي يُخسَف فيه.

١٤. امْتُقِع: تغيّر لونه من حزن أو فزع أو





الاعلامية التي يثيرها هذا الموضوع فقد يكون الافتقار الى المعلومات الصحيحة هو السبب الحقيقي في أزمة النفايات في العالم.

منذ اوائل السبعينات يعكف الباحثون في "مشروع النفايات" بجامعة أريزونا على متابعة "رحلة" النفايات ومرامي

(١) نعني بالتكرير (recycling) معالجة النفايات الورقية او البلاستيكية او غيرها بهدف اعادة استعمالها.

الصحف، دليل الهاتف، حفاظات الاطفال الوسخة، علب الدهان وزيوت المحركات ومبيدات الأعشاب، الأثاث المحطم، لعب الاطفال المنبوذة. كلها نفايات نخلفها مع أخرى كثيرة. وغالبا ما نتحدث الصحف باهتمام عن مسألة امتلاء الحفر الأرضية المعدة لطمر النفايات وتركز على التقصير الظاهر في وسائل تكريرها<sup>١</sup>. وعلى رغم الضجة

حصيلة نفايات الأمريكيين، كأفراد، ليست آخذة فجأة في الارتفاع، ويبدو أن سجلنا يدل على نسبة ثابتة نسبياً لكل فرد.

**حُفَر النفايات.** هناك نقص حاد في الحُفَر الصحية في شمال شرق الولايات المتحدة. وقد امتلأ نحو ٣٠٠٠ حفرة في أنحاء البلاد وطُمرت ما بين ١٩٨٢ و١٩٨٧. وغالباً ما تحذر المقالات التي تتناول هذا الموضوع من أن ٥٠ في المئة من الحفر الحالية ستمتلئ وتُطمر خلال خمس سنوات. لكن هذا الواقع ليس جديداً، لأن كثرة الحفر صُمِّمت لتستخدم مدة عشر سنين فقط. إنما المشكلة الحقيقية في مناطق كثيرة هي أن الحفر القديمة لا تعوّض ببدائل جديدة. ففي تكساس، على سبيل المثال، كانت السلطات تمنح ٢٥٠ رخصة سنوياً لإنشاء حُفَر للنفايات الجامدة في أواسط السبعينات، لكنها لم تمنح سوى ١٢ رخصة عام ١٩٨٩.

وحركة طمر النفايات التي نشأت بعد الحرب العالمية الثانية لم تقصر أهدافها على التخلص من جبال النفايات المتراكمة، بل قصدت استصلاح ألوف الكيلومترات المربّعة من الأراضي القاحلة. وقد عيّن أنصارها "مواقع مثالية" لحُفَر النفايات هي الأماكن ذاتها التي يعتقد معظم العلماء اليوم أنها الأسوأ: أي ضفاف الأنهر والمستنقعات. ففي تلك المواقع حيث أقيمت حفر غير

النفايات منذ تَكُونُها. وبصفتي مدير المشروع تكلمت مطولاً مع الأشخاص الذين يشغلهم موضوع النفايات يومياً، من رؤساء بلديات وأصحاب محلات خرّدة ومشرفين على مرامي النفايات ومهندسين مدنيين وخبراء بعلم الجراثيم. ويبدو أن مصائب النفايات خطيرة، لكنها ليست مستعصية، ويمكن التغلب عليها بطرق آمنة ومتوافرة.

ما هي كمية النفايات الحالية؟ أطلعت على أرقام تفيد أن الشخص الواحد يرمي ما بين كيلوغرامين وأربعة كيلوغرامات يومياً من النفايات. لكن دراسات "مشروع النفايات" تكشف أن الكيلوغرامين قد يكونان رقماً تقديرياً مبالغاً فيه. فالأمريكيون مثلاً مسرفون في رمي النفايات، لكنهم أقل اسرافاً في ذلك مما يظنون.

والى ذلك، نحن ننسى كل شيء غاب عنا ولم نعد نراه، مثل نحو ٥٥ كيلوغراماً من رماد الحطب أو الفحم الحجري كان يفرزها كل مسكن أمريكي سنوياً في مطلع القرن الحالي، وعشرات الألوف من الجياد النافقة التي كان يتعيّن التخلص منها كل سنة، وفضلات الطعام التي ألغاه التوضيب الحديث. ولنأخذ في الاعتبار الفارق بين النفايات الحاصلة من تحضير عصير الليمون في المنزل من حَبّات كاملة وسكب العصير المعبّ في مصانع، علماً أن قشر الليمون المعصور في المصانع يباع علفاً في حين يبقى القشر في المنزل... نفايات. والحقيقة أن



مبطنة، شكلت المحلولات الكيميائية الراشحة مع الماء مصدر قلق كبير. ولدى علماء البيئة الآن المام كاف يؤهلهم لتصميم مواقع آمنة لحفر النفايات. فحيث تكون طبقة المياه الجوفية قريبة من سطح الأرض ينبغي حظر نبش الحفر والاستعاضة عنه بنقل النفايات الى أماكن أخرى.

وتواجه مشاريع حفر النفايات اليوم عوائق مالية (نقل النفايات) ونفسانية، إذ لا أحد يرغب في رؤية مرمى للنفايات خلف منزله. لكن هذه المشاكل ليست مستعصية الحل في بلاد مترامية الأطراف.

**الإطعمة السريعة وحفاظات الأطفال.** ثمة اعتقاد آخر في شأن حفر النفايات هو أن هناك تفاوتاً في أحجام المواد المتنوعة التي تملأها. فقد أتيت على مقالة في إحدى الصحف تلقي اللوم على الحفاظات المنبوذة. وفي صحيفة "نيويورك تايمز" مقال افتتاحي يعزو طفح حفر النفايات في البلاد الى غلب الوجبات السريعة التي "أدمنها" معظم المواطنين. وقد طلبت من أناس كثيرين لم يسبق أن شاهدوا حفرة نفايات، أن يقدروا نسبة محتواها من غلب الوجبات السريعة، فكان تقدير معظمهم ٢٠ أو ٣٠ في المئة.

لكن الحقيقة غير ذلك. فقد عمد فريق "مشروع النفايات" الى نبش سبع حفر لطمر النفايات: اثنتين خارج شيكاغو

واثنتين في خليج سان فرانسيسكو واثنتين في توسون وواحدة في فينكس. فتبين أن هناك أقل من ثمانية كيلوغرامات من غلب الوجبات السريعة في كل ثمانية أطنان من النفايات وتراب الردم - أي ٠,١ في المئة من وزن محتويات الحفر، وأقل من واحد في المئة من وزن الحفاظات الوسخة، وأقل من خمسة في المئة من وزن النفايات البلاستيكية.

"المذنب" الحقيقي في كل حفرة نفايات هو الورق العادي - وليس ورق توضيب الوجبات السريعة - الذي يشكل بين ٤٠ و ٥٠ في المئة من وزن المحتويات. ولكن وسط كل الاسف الذي نبديه، هل ارتفع صوت واحد يندد بتكاثر كتب دليل الهاتف؟ فكل دليل يضم مجلدين ويوزع كل سنة ليُرمى في السنة التالية، وهو يزن نحو أربعة كيلوغرامات، وتوزع منه ملايين النسخ سنوياً. احفروا خندقاً عرضياً داخل إحدى الحفر، فترون طبقات من دليل الهاتف مكدّسة كطبقات الأرض.

وهناك الصحف التي تحتل مركزاً بارزاً لا يقل عن مركز دليل الهاتف، وتشكل بين ١٠ و ١٨ في المئة من محتوى حفرة نفايات بلدية نموذجية. وفي إحدى حفر فينكس وجدتُ صحفاً يعود تاريخها الى العام ١٩٥٢.

**التحلل الحيوي.**<sup>٢</sup> الفكرة القائلة إن

الورق يتحلل بسرعة داخل حفر مبطنة

Biodegrading (٢)

المشاكل المحتملة. فثمة عشرة في المئة من الصحف القديمة التي تكرر، يعاد استخدامها في طبع صحف جديدة، والفائدة الحقيقية لورق الصحف المكرر هي في صنع علب رقائق الذرة والبطاطا وغيرها (إذا كان اللون داخل العلبة رمادياً فهذا يعني أن ورقها أو كرتونها مصنوع من ورق مكرر) وفي صنع حشيات السيارات (تحتوي السيارة العادية على نحو ٣٠ كيلوغراماً من الكرتون المكرر من ورق الصحف) وفي الألواح الجدارية والمواد العازلة. ويبدو أن هذه الاستعمالات بلغت حد الاشباع. ماذا يحدث حين تغرق السوق بورق الصحف؟

قبل سنتين بدأت ولاية نيوجرزي تطبيق تشريع يفرض على كل محلة سكنية فرز ثلاثة أصناف على الأقل من المواد الصالحة للتكرير. فأدى ذلك إلى هبوط ثمن ورق الصحف المرمية من ٤٠ دولاراً للطن إلى أقل من ٢٥ دولاراً، وبات على السكان دفع نفقة نقلها. فإذا عُمِّمت تشريعات كهذه، من دون أخذ إجراءات لزيادة الطلب على منتجات الورق المكرر، فقد تأتي النتائج عكس المقصود منها. والواقع أننا نكرر حالياً قرابة أقصى ما يمكن السوق أن تستوعبه من الورق. وإلى الآن لم يكرر من المواد البلاستيكية والألومنيوم إلا جزء من حاجة السوق. ويحسن الأمريكيون صنعا برء علب الألومنيوم كما يفعلون حالياً. ولكن مهما قيل عن حرصهم على التكرير، يبقى

ليست إلا خرافة، وقد تكون في ذلك حسنة، لأن تحلل الورق بسرعة يفرز كميات هائلة من الحبر والطلاء قد ترشح إلى المياه الجوفية.

أما البلاستيك فيكاد لا يتحلل أبداً، وهذا عيب مشين في اعتبار أوساط كثيرة، لكنه قد يكون في الحقيقة فضيلة كبرى لأن البلاستيك الهامد لا يفرز مواد كيميائية سامة في البيئة. وفي رأي يان بيا الباحث البارز في "جمعية أودوبون الوطنية" أن لا مشكلة في وجود مواد بلاستيكية داخل حفر النفايات. أما تلك التي تبتلعها الحيوانات البحرية أو تعلق فيها فتأتي عادة من النفايات المطروحة في المحيط.

**تكرير النفايات.** هناك هوة كبيرة بين الذين يكررون النفايات بقصد الربح وأولئك الذين يكررونها بقصد المنفعة العامة. فعندما أخبرت أحد "تجار" النفايات الورقية بنجاح مشروع تكرير ورق الصحف الذي اعتمدته بلدية توسون، نظر إلي مرتعباً وقال: "أنت تخبرني عن مبلغ نجاح منافسينا. انهم يستغلون أموال الضرائب لقطع مورد رزقنا. ألا تعلم أن ورق الصحف المكرر لم ينقطع يوماً؟ وأن الطلب عليه محدود؟ وكلما كُرِّرته توسون خسرت تجارتني؟" يجب تشجيع عمليات التكرير أياً يكن منفذها. ولكن مهم أيضاً معرفة أي نوع من المعالجة ينفع وأي نوع يفوق ضرره فائدته. والصحف المكررة تطرح إحدى



وتسحق بسهولة أكثر. ثم ان تدابير تقليص المصادر لا تخفض النفايات كثيراً، لان الهمبرغر والبيض وأجهزة الفيديو والتلفاز يجب وضعها في شيء ما.

ففي امكان معظم البلدان تدبّر أمر نفاياتها بإنشاء حُفر أمنة حيث لا يزال لها متسع. وفي الامكان اقامة مرمّات مجهزة بوسائل الوقاية الملائمة.

وثمة تدابير لم تعتمد بعد في سبيل تقليص اكبر مصدر للنفايات: الورق. فيمكن تعديل أجور النقل بحيث يكلف نقل الورق لاعادة استخدامه أقل من نقل الاخشاب لصنع ورق جديد. وفي وسع الحكومات، التي تستهلك الورق أكثر من أي مؤسسة أخرى، التشديد على استخدام الورق المكرّر في معظم أعمالها الكتابية.

وأخيراً يتعين علينا توسيع مداركنا، لان كثيرين قد يعرفون عن الكوكب "نبتون" اكثر مما يعرفون عن شؤون النفايات في بلادهم.

ولكن حتى اذا استمر الوضع على حاله فلا أخشى أن نُدفن تحت أكوام نفاياتنا. وربما كان التحدي الاكبر الذي نواجهه هو أن نقرّ بأن معرفتنا التقليدية بشؤون النفايات خاطئة في نواح كثيرة.

■ وليم راتجي

حافزهم الاكبر هو الثمن الذي يُدفع في مراكز البيع. وقد أظهرت أبحاث "مشروع النفايات" أن ارتفاع أسعار ورق الصحف القديمة، على سبيل المثال، يرافقه هبوط في عدد الصحف المطروحة في مرامي النفايات.

**تقليص المصادر.** زرت جامعة كاليفورنيا في بيركلي حديثاً، وكان الباحثون هناك يدرسون اقتراحاً بحظر استخدام رغوة البوليستيرين<sup>٣</sup> التي تصنع منها الإكواب والاطباق الورقية. وفي استراحة الغداء قصدت مطعم الجامعة حيث كان نحو ٨٠٠ طالب يأكلون من أطباق ورقية صُبَّ فيها طعام ساخن. وسألت بعضهم عن رأيهم في فرض حظر على البوليستيرين، فردّوا من دون استخفاف انها فكرة عظيمة.

ان تقليص مصادر النفايات كالدواء الواقى، أي انه وسيلة لاجتناب الضرر قبل وقوعه، لكن فائدة قانون كهذا هي في نواح كثيرة سراب خادع، لان معظم الصناعات تحولت الى انتاج سلع مدمّجة وخفيفة لتسهيل التوزيع وللإقتصاد في الموارد الاساسية الغالية. ففي العام ١٩٧٠ كانت قارورة الصودا البلاستيكية تزن ٦٠ غراماً، واليوم تزن ٤٨ غراماً

Polystyrene foam (٣)

سأل طفل رفيقه: "اذا كان الرجل الوطواط ذكياً، فلماذا يلبس ثيابه التحتية فوق

بذلاته؟"



لأسم هذه المحمية وقع مدو كقرع طبول في أعماق افريقيا

تعدد الاسد العجوز على الصحرة  
راحيا ذقنه على كفيه وتضايرت أطراف  
لبدته الثقيلة في الهواء الجاف الذي هب  
طلوال الصباح من جبال الغول. وحين  
تثائب وأرحى فكه بدا لي انه فقد احدى  
نابيه السفليين

انه أحد الاسدين الذكرين اللذين ملكا

حمبر وحشية وانفار نو نروي عطسها

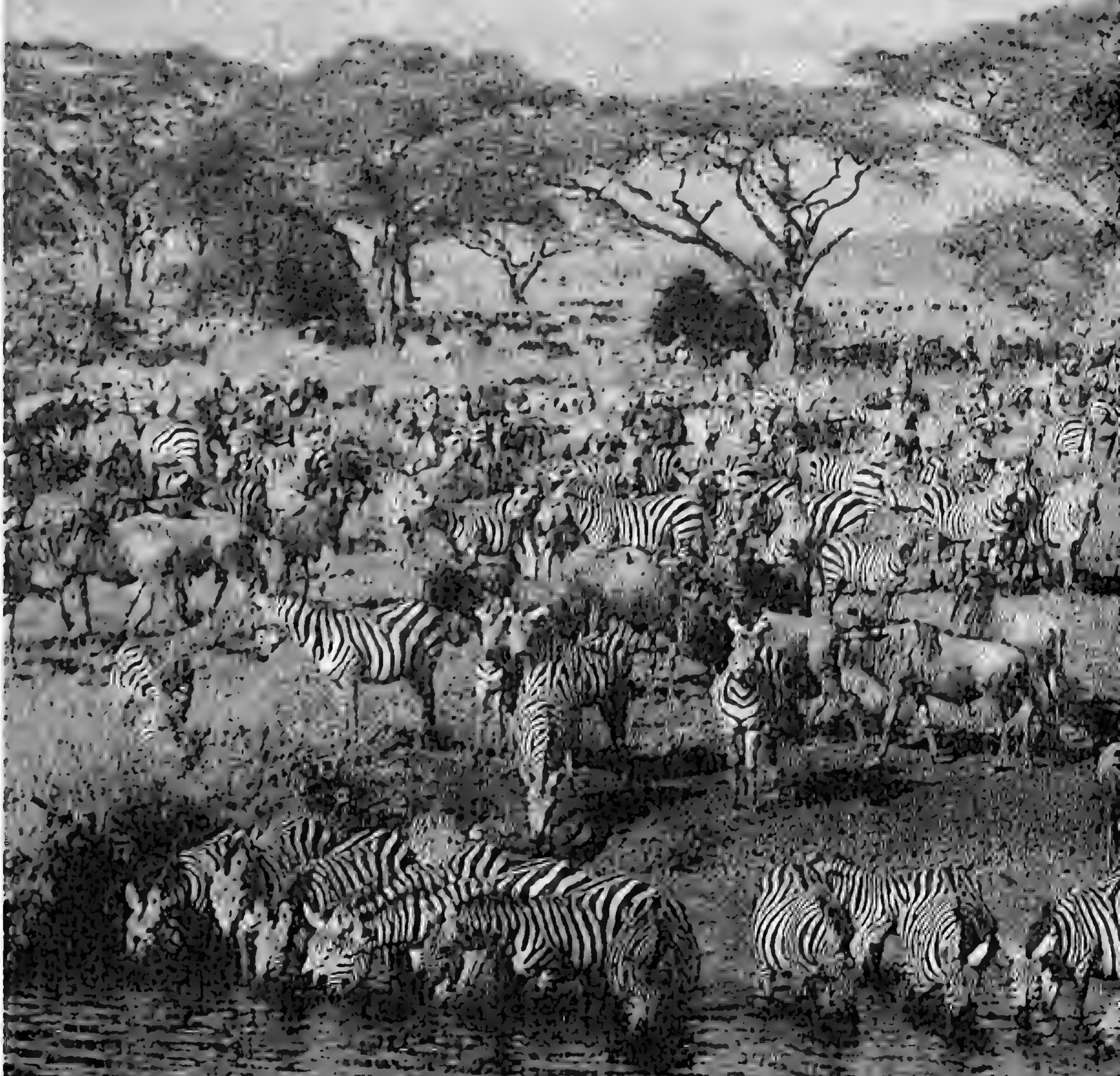
سيرنغيتي وأحة سالا



يستريحان متخفين الا ان اسد الصخرة  
ما مقيء يرفع رأسه الاشعث العظيم  
ويتشمم النسيم ويسرح نظره عبر  
سيرنغيتي المقفرة.  
هناك، في مكان ما، يتربص به أعداء.

OKAPIA

فئوال المسنتين الماضيتين على حيوانات  
منحاة الغول في شمال تنزانيا. اما شقيقه  
فقد تمدد فوق العشب على مقربة منه  
حرس بقايا حمار وحشي كانا اصطاداه  
ونهشا منه كفايتهما. وهما هما الآن



في مجاهل إفريقيا



## سيرنغيتي

أشهرًا من غير شرب، ومنها غزال "غرانت". فخلال موسم الجفاف، بعد انقضاء فترة طويلة على هجرة بقية القطعان الى الشمال، تلزم الغزلان أماكنها حيث ترعى الجذامة الجافة.

غير أن السواد الأعظم من الحيوانات يحتاج الى عشب نضج وماء، ولاسيما النّو. انه أبشع الابقار الوحشية، بقرنيه الشبيهين بقرني ثور وعرفه الشبيه بعرف حصان ومؤخرته المنحدرة كمؤخرة ضبع. لكنه على رغم مظهره الدميم ووثباته الخرقاء يبقى أكثر حيوانات المرتع توفيقًا وسيطرة على السهول بأعداده الغفيرة.

**صراع البقاء.** منذ أصبحت سيرنغيتي محمية وطنية قبل نحو أربعين سنة وأبقار النّو في تكاثر مستمر حتى تجاوزت

(١) Wildbeest or gnu

أسود هزيلة جواله تقتحم عقر داره مع بدء هجرة بقر النّو<sup>١</sup>. هذه الاسود تغزو مملكته بوقاحة وتتحدى سلطانه. ولعله شعر بأن أيامه باتت معدودة، وبأن أيام الخير ولّت حين كان يربي أشبالا ويُسمن شحما ولحما من صيد لبؤاته الثلاث. وحين تدق ساعة المواجهة الاخيرة فلن يكون وأخاه منافسين كفيين. ولكن حتى ذلك الحين تبقى الارض أرضه.

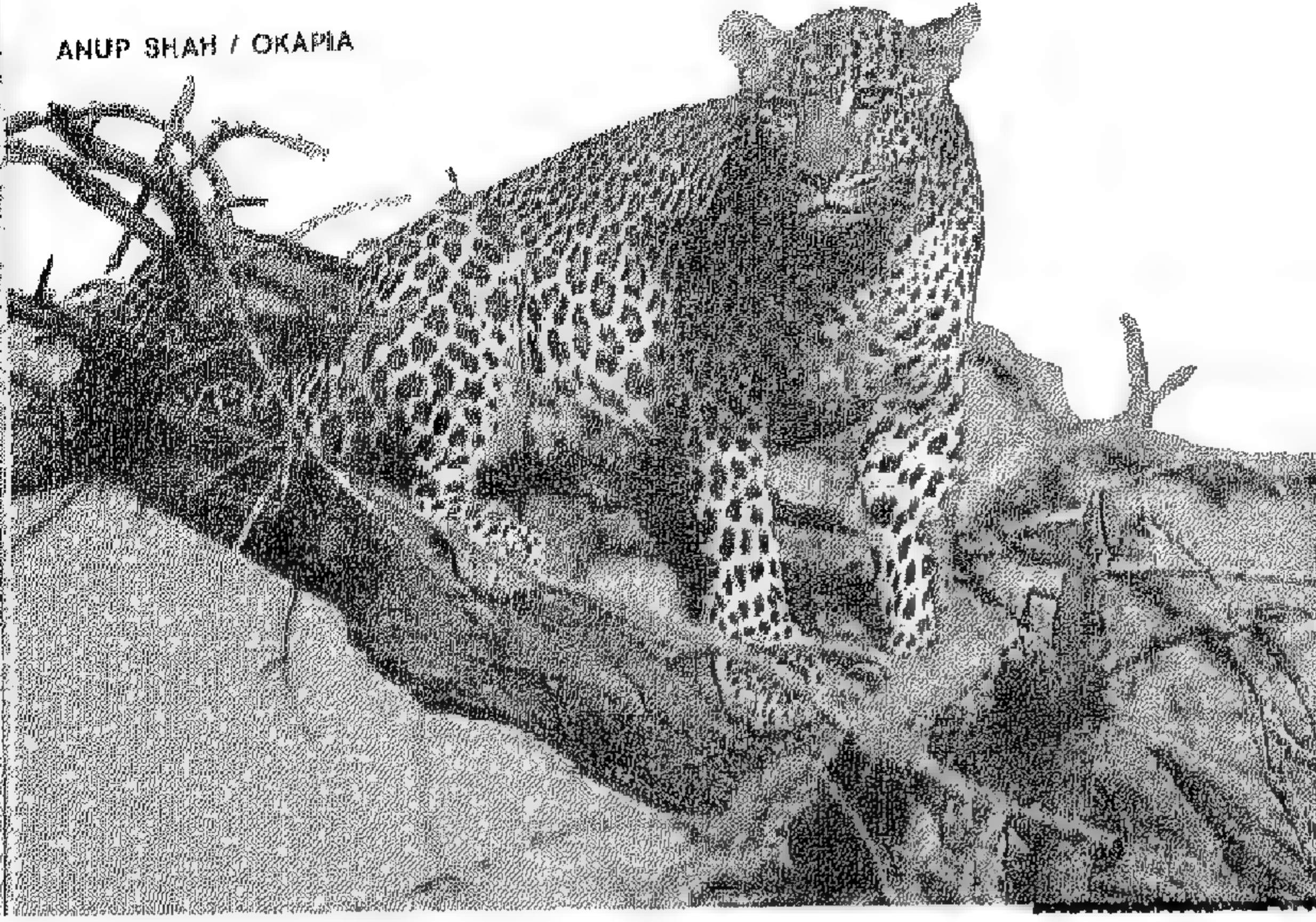
سيرنغيتي! إن لهذا الاسم وقعا مدويا كقرع طبول في أعماق أفريقيا. كيف لأحد أن يعبر عن عظمتها؟ نور باهر وهواء عابق بروائح الغبار والحيوان والعشب. وأي عشب! مساحات متموجة لا يحدها سياج ونادرا ما تعوقها دروب.

العشب هو الحياة في سيرنغيتي. والقطعان تتعقب السحب الرعدية العابرة وتجوب الارض بحثًا عن الكلا الذي ينبت بُعيد هطول المطر. وثمة حيوانات تبقى



الاسود المهيبة ملوك المروج.





أعدادها المليون وربع المليون. وهي تأتلف مع نصف مليون غزال ومئتي ألف حمار وحشي وثمانية آلاف زرافة وألف وخمسمئة أسد لتعطي صورة رجعية عن أفريقيا البرية قبل أن يطأ الأوروبيون أرضها. وعندما يبدأ موسم الهجرة تسير قطعان النو قوافل تحجب

الآفاق. وتستغرق رحلتها ثلاثة أيام تتحول خلالها سهول تنزانيا الفسيحة أعظم معرض للحيوانات البرية.

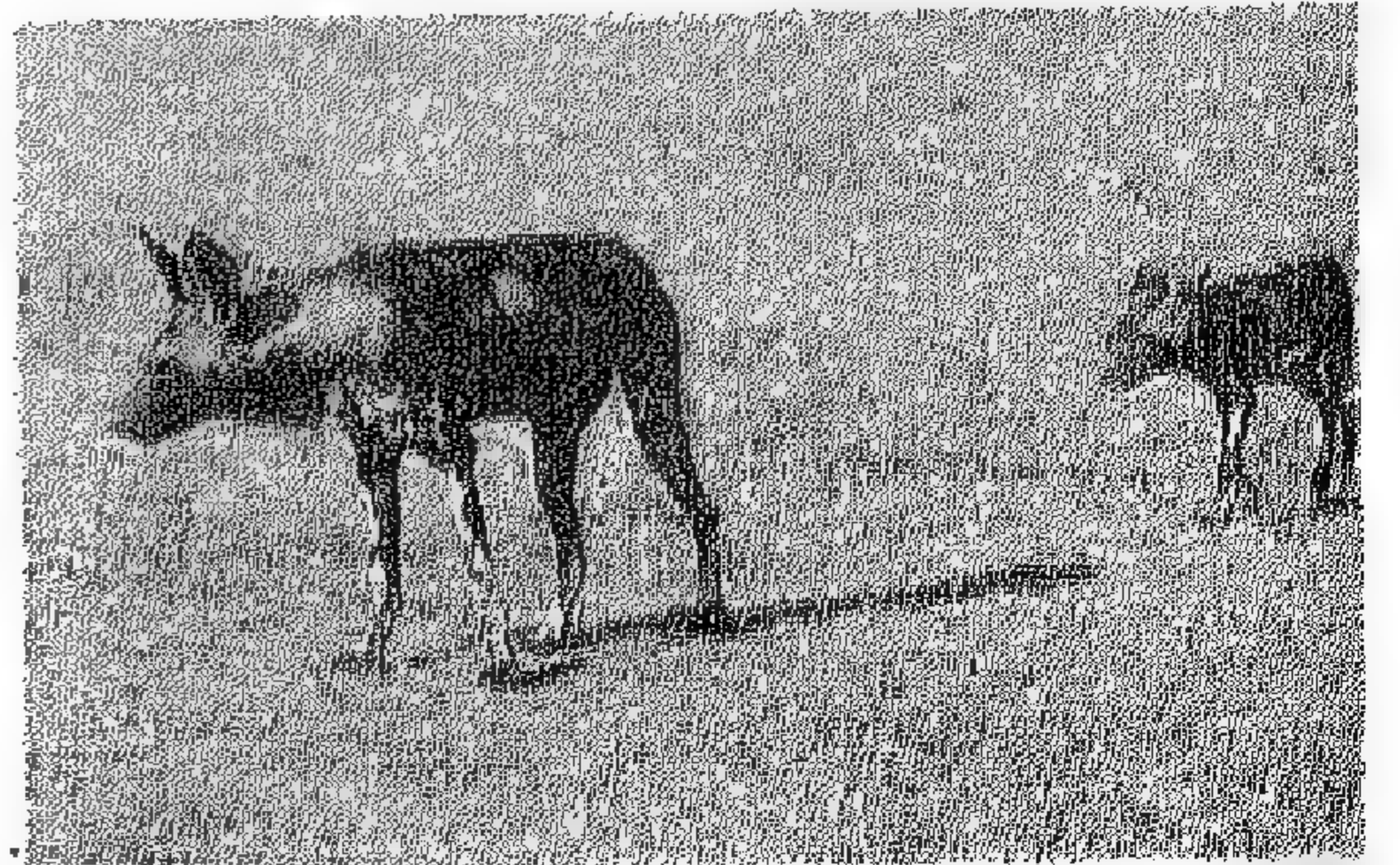
في السنة العادية يغادر النو في سبتمبر (أيلول) أقاليمه الشمالية في محمية ماساي مارا. فيعبر مروج الشوفان في وادي سيرونيرا ويصل في نوفمبر (تشرين الثاني) إلى سهول سيرنغيتي المكشوفة. هناك تمضي القطعان فصل الأمطار، وتضع في أواخر يناير (كانون الثاني) أعداداً هائلة من العجول الناحلة البنية اللون، حتى أن الحيوانات المفترسة الجائعة، من أسود ونمور وفهود إفريقيان مفترسان يبحثان عن ضحية.

فهد يرتاح في انتظار فريسة. وضباع وكلاب برية، تعجز عن افتراسها كلها. هذا التكاثر الخصب هو الخطة القاسية التي مكنت النو من البقاء.

في شهر يناير (كانون الثاني) من العام ١٩٨٩ هبت على سيرنغيتي عواصف عاتية غير موسمية دفنت أجزاء من المحمية تحت الماء. وعندما وصلت بعد شهر إلى "ندوتو لودج" في طرفها الجنوبي كانت السهول لا تزال خضراء لكنها تجف بسرعة. أما النو وقد شارف موسم الانجاب نهايته فأخذ ينزح أفواجا إلى أقصى الجنوب حيث ما زالت الأمطار تنهمر، وبقيت الحمير الوحشية والزرافات في المراتع حول أكمات الغول.

وهذه الأكمات نتوءات من الصوان الكالح تبرز وسط العشب. وكل أكمة في سيرنغيتي عالم مغلق. تستعملها الفهود أبراج مراقبة، وتلجأ اللبؤات إلى شقوقها المظلمة وكهوفها لتضع أشبالها. هناك في أكمات الغول عثرت على الاسدين الشقيقين، وأمضيت يومين أتعقب الفهود

OKAPIA





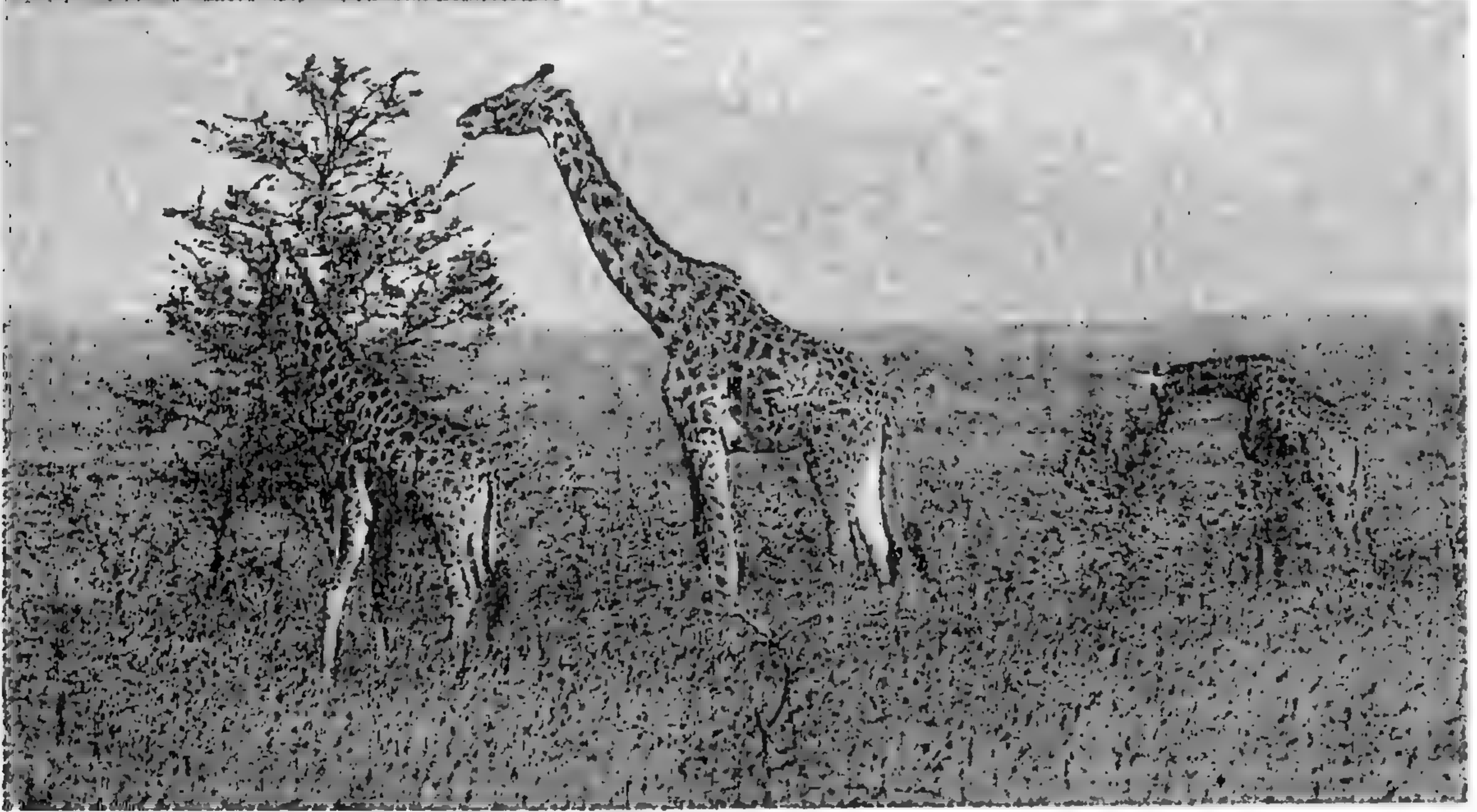
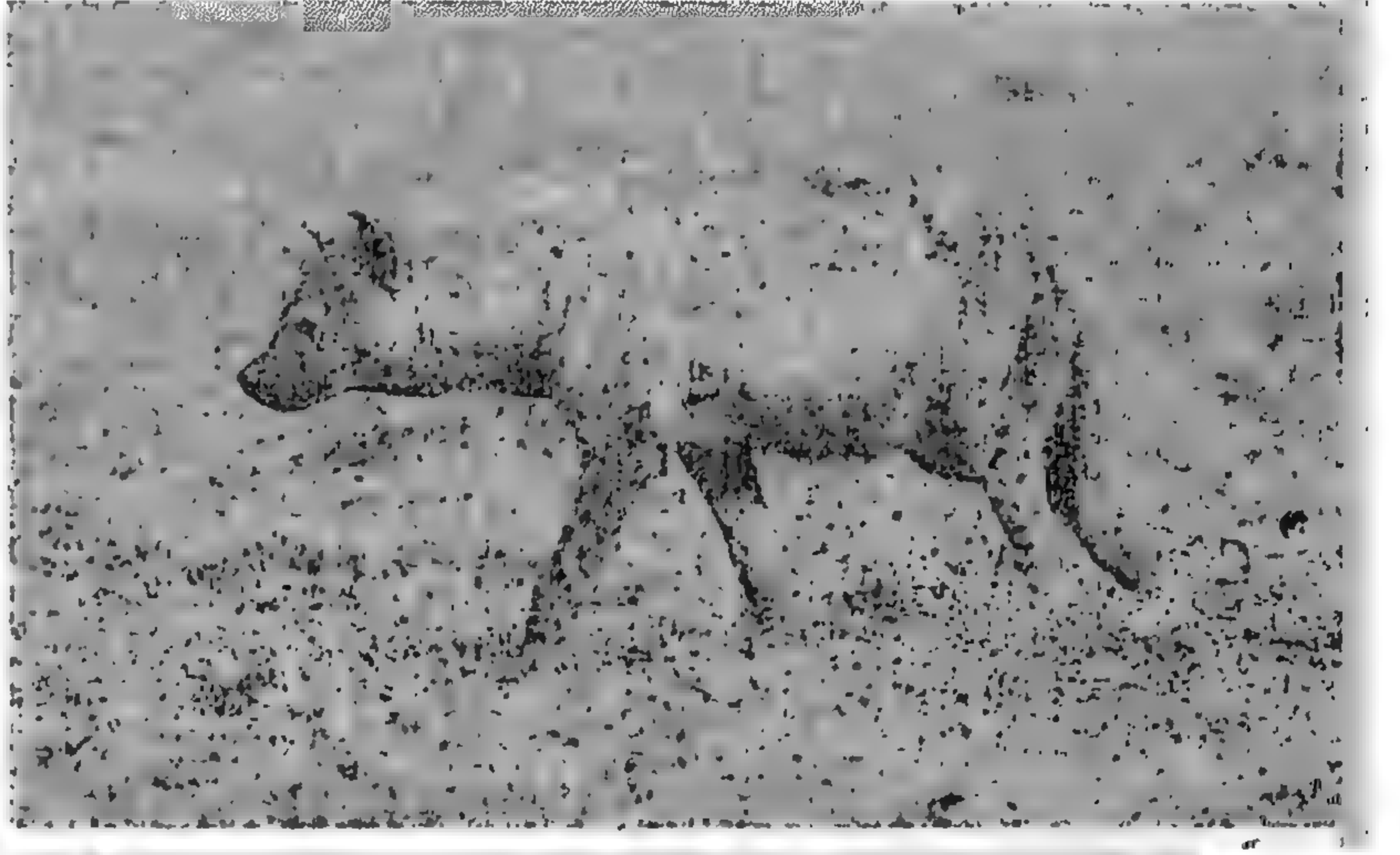
## المختار

ديسمبر

برفقة هوغو فان لافيك وهو مخرج سينمائي ومؤلف كتب حول حياة القفر. كانت الاسود تزار عند الفجر عندما انطلقنا في سيارة "لاند روفر"، وقد حمل فان لافيك آلة تصوير مدّ خرطومها عبر النافذة. توجهنا نحو الافق الشمالي حيث انتصبت أكمتان معزولتان خرقتا امتداد السهل والسماء. وعندما اقتربنا ظهرتا بوضوح وجوانبهما الحجرية تومض تحت نور الشمس. بحثنا بين الصخور عن

أسود ونمور فلم نجد واحداً، فأكملنا طريقنا. ولاحت في الشرق غيوم ارتفعت فوق الافق النائي، وهناك لاحت لنا في ضوء الشمس صورة جانبية لفهد ممشوق.

بدا الفهد ذهبياً ناشطاً متيقظاً يتأكله جوع غير مكبوت. وعندما اقتربنا ظهر فهد آخر أخذ يحدق إلينا بعينين عقيقتين لا تطرقان. فأخبرني فان لافيك أنهما أخ وأخته لا يزيد عمرهما على خمسة عشر





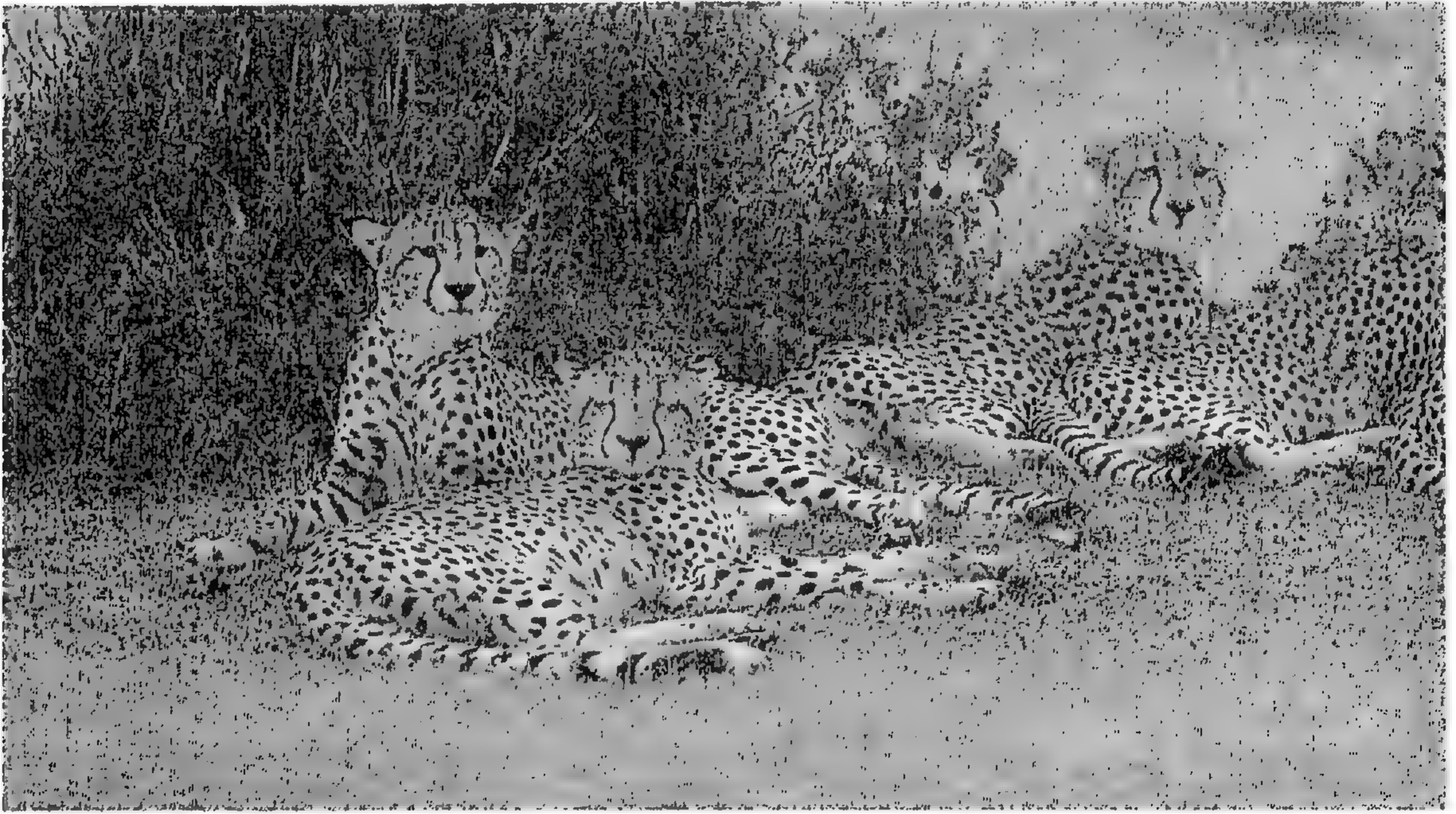
عن خشف<sup>٢</sup> يسهل اصطياده أكثر من الغزلان البالغة السريعة العدو. وإن لم يظهر أي خشف أمامهما تمددا مفترشين الأرض. وارتفعت الشمس في كبد السماء وانقضى النهار بسلام. وهمدت السهول تحت وطأة الحرارة. ومَرَّت ساعة ثم أخرى.

فجأة نهض الفهدان وانطلقا. لقد رصدنا غزالة ومعهما خشف. وضاعفا سرعتهما خلال ثوان. وعبثا حاول

شهما وقد انفصلا عن أمهما قبل فترة قصيرة. فقررنا تعقبهما.

الفهد الصياد<sup>٢</sup> سيَّب المفاصل خفيف الحركة. له وجه غامض خطُّه الدمع وعمود فقري منحني يساعده في العدو السريع. إنه الأكثر ضراوة بين حيوانات السهول في سيرنغيتي.

لطفة على العشب. توقفت القطعان أمامنا عن الرعي وسادها جو من التوتر.



الخشف سبقهما، فأدركته الفهدة ورمته أرضاً، ثم هجمت عليه بسرعة البرق وعضته من عنقه. وعندما انجلى الغبار كان نافقا وسط الأزهار. على رغم طنين آلة التصوير كنت

(٢) Cheetah

(٣) الخشف ولد الظبي.

(فوق) فهود تستريح.  
(أعلى اليمين) ضبع مرقط يبحث عن فريسة.  
(تحت) زرافات ترعى الأوراق العالية.

وارتفعت الرؤوس عندما تقدم الفهدان في اتجاه مجموعة من غزلان "طومسون" انجذبت بدورها اليهما وكأنها أخضعت لتنويم مغناطيسي. غير أن الفهدين المتعجرفين تجاهلاهما، لقد كانا يبحثان

نائمين. وجاءت الحمير الوحشية تمرح وتنهق في الهواء المنعش، وحلقت طيور القطا فوق الجيوب المائية البعيدة. أينما ينظر المرء لا يرَ أثراً لإنسان، كل ما هناك طيور في الريح وعالم عشب وسماء.

قريباً يعود موسم الجفاف وتبدأ القطعان المهاجرة رحلتها الطويلة الى الشمال. بل ها هي غيوم من طيور اللقلاق تطير لولبيا كرقائق ثلج ان تتركب تيارات الهواء الساخن لتزداد ارتفاعاً في طريق عودتها الى أوروبا.

وأنا أيضاً أن الاوان لكي أعود.

بريان جاكمان ■

أسمع صوت نهش اللحم وسحق العظام فيما الفهدان يلتهمان فريستهما بسرعة قبل أن تتعقبهما الضباع الناهبة. وبعد خمس عشرة دقيقة لم يبقَ من الخشف سوى لطحّة على العشب.

انتصب الفهد وأخته وأخذ كل منهما يلحق الآخر منظفاً. ثم مشيا نحو أقرب هضبة حيث تمدا تحت شجرة تين. وقصدنا الظل نحن أيضاً وأكلنا تحت الشجرة فيما استسلم الفهدان للنوم على الصخور. واختبأت بومة فوقنا بين الأغصان تنتظر الظلمة.

غابت الشمس وما زال الفهدان



## صور من روسيا

عرض لنا استاذ الجغرافيا شرائح مصورة التقطها خلال عطلته الصيفية. وطلب منا تحديد المكان الذي التقطت فيه. وظهر في الصورة الاولى جمع من الناس امام بناء قرميدي خال من أي علامة تعين موقعه، فرفعت يدي وأعلنت أن الصور التقطت في روسيا، مما أذهل استاذنا فسألني كيف عرفت ذلك.

قلت: "حسناً، ذلك الرجل وتلك المرأة في الصورة هما عمي وزوجته. وهما سافرا هذا الصيف في عطلتهم الى روسيا."

ك.م.

## شعبة المدير

كنا جميعاً مرهقين بعد اجتماع عمل. فقال المدير الذي رأس الاجتماع شاكية: "هل لاحظتم هذه الشعرات البيض في رأسي؟ وهل تعرفون أنني قبل أربع سنوات، حين تسلمت هذا المنصب، كان رأسي خالياً من أي شعرة بيضاء؟" فرد موظف قديم أصلح: "لا تحسب ذلك مشكلة. افعل كما فعلت أنا. كلما بان لك شعرة بيضاء، اقتلعها."

ج.ر.ن.



تحيي المتاحف في أنحاء العالم الذكرى المئوية لوفاته  
لكن لوحاته الزاهية المشرقة تخالف ما آلت إليه نهايته المأسوية

# فان غوخ: الأيام الأخيرة

من البهجة. فهو كتب إلى أخيه قبل سبع سنوات: "أنا لم أبدأ الرسم متأخراً فحسب، بل ربما لن أعيش سنين عديدة، ما بين ست وعشر مثلاً."

وها هو في السابعة والثلاثين من عمره ويشعر بأن أيامه تنفذ بسرعة.

كانت موهبته الفنية في ذروة العطاء، فهو ملأ السنتين الماضيتين بفيض كثيف من ومض عبقريته، وهذا ما لم يعهده عالم الفن إلا نادراً. وكان صديقه هنري دوتولوز - لوتريك ألح عليه في الذهاب جنوباً إلى مدينة أرل القديمة حيث الشمس الساطعة والألوان الدافئة تحرر العين العاطفية للشباب الهولندي المزاجي الذي أدهش فناني باريس وأزعجهم. وبسرعة فائقة تخلص فنسنت من الألوان الكئيبة في لوحاته السابقة وبرع في نمط

عندما وصل فنسنت فان غوخ إلى باريس أتياً من جنوب فرنسا في ١٧ مايو (أيار) ١٨٩٠ استقبله أخوه تيودوروس (تيو) بحفاوة في منزله الجديد بحيّ بيغال في أسفل مونمارتر. وكان فنسنت أرسل إليه لوحات على مدى سنوات حتى ضاقت بها جدران شقيقه وأرضيتها. وكانت تلك المرة الأولى يُجمع هذا العدد الكبير من لوحات فنسنت في مكان واحد، فأعطت مشهداً فنياً رائعاً.

في ذلك اليوم تأمل فنسنت ما رسمت يداه فأشرق وجهه فرحاً وثقة. وكانت عروس تيو الجديدة، جو، سمعت عنه حكايات، فوجدته "قوياً عريض المنكبين متورّد الوجه مرحاً ثابت العزيمة." لكنها ما لبثت أن علمت ما أدركه فنسنت في صميمه، أن تلك ليست سوى لحظة عابرة

النهار وفي الليل أحياناً كثيرة، ويأكل على نحو غير منتظم وغير واف، ويشرب أباريق من القهوة والافسنتين<sup>(١)</sup>، ويدخن باستمرار. كتب مرة الى تيو: "أنا أقرب بكل ذلك. ولكن لكي أحصل على الشهرة التي بلغتها الصيف الماضي تعيّن عليّ أن أكون مُثاراً تماماً." لذلك كان يجلس طوال النهار خارجاً متحملاً حرارة الصيف الشديدة "وأشعة الشمس المحرقة من دون أي وقاء، وأستمتع بذلك كزيز حصاد"

كانت مشاعره دائماً في ذروة الانفعال، وهو ترجّح بين النشوة واليأس والثقة العامة والشك الذاتي الخانق. (ويفيد الباحثون أن نوبات الصرع الناجمة عن داء "منير" تتخللها غالباً فترات خالية من الاعراض.) وفي ٢٣ ديسمبر (كانون الاول) ١٨٨٨ انهار اترانه فقطع جزءاً من أذنه اليمنى وأرسلها الى حبيبة ومعها هذه الكلمات: "حافظي عليها بعناية." ومنذ ذلك الحين أصبحت حياته سلسلة من ابلالات وانتكاسات على فترات غير متوقّعة. وقد روى الرسام بول سينيّاك الذي زاره يوماً في مضجّ أنه وجده سليم العقل تماماً، ولكن قبل أن يغادر المكان اضطر الى منع فنسنت من تجرع قارورة من مادة التربينتين<sup>(٢)</sup>.

جريء من الالوان الصافية المغايرة. فأنّج لوحات مليئة بالحيوية بسرعة لا تُصدق... أحياناً أكثر من لوحة يومياً، وعمل جنباً الى جنب مع بول غوغان الذي أعجب به أكثر من أي فنان آخر، فكان كل منهما يحفز الآخر على تحقيق اكتشافات مذهلة جديدة.

والى ذلك بدأ نجم فنسنت يسطع في عالم الفن. وقُدّم اليه الرسامون الكبار في ذلك الوقت الصداقة والتشجيع، وبينهم ادغار ديغا ولوتريك وجورج سورا وكميل بيسارو. ووصفه الناقد الفني الكبير ألبير أورييه بأنه "الفنان الحقيقي النشط الذي له يدان قاسيتان كيدي عملاق وأعصاب امرأة مجنونة وروح متصوف. انه أصيل جداً ومبدع جداً ووحيد جداً. انه الرسام الوحيد الذي يعي تلوّن الاشياء بهذه القوة وبهذه الجودة الدُرّية. ولكن في مدينة أزل أيضاً بدت على فان غوغ علامات جنون. ونشأت على مر السنين نظريات لا تحصى حول طبيعة مرضه راوحت بين الصرع والزُهري (السفليس) الحاد والكآبة الهوسية. لكن باحثين طبيين يؤكدون اليوم أن الفنان لم يكن مجنوناً قط، بل مصاب بداء "منير" وهو اختلال في الاذن الداخلية يؤثر في السمع والتوازن ويسبب نوبات متكررة من الدوار والغثيان والصمم مع طنين في الاذن. ولكن مهما يكن سبب تقلب فان غوغ فهو كان دائماً رجل المواقف المتطرفة الذي أجهد أعصابه وعواطفه فوق طاقتها. كان يعمل في أزل طوال

(١) الافسنتين عشبة طبية تستعمل للهضم والادارار ويصنع منها شراب مسكر.

(٢) التربينتين مادة تستعمل لتذويب الالوان وإرخاء الدهانات.





ABC PRESS, AMSTERDAM

الدكتور غاشيه  
الكثيب وفي يده  
عشبة طبية.

على بعد حوالي ٢٠ كيلومترا من شمال المدينة، وأسعده كثيرا أن يداوي فنسنت. لذلك انتقل والرسام الى أوفير حيث استأجر مسكنا رخيصا فوق مقهى يخص عائلة رافو، على بعد خطوات من منزل الطبيب. وطاب له الهدوء في القرية، وكتب الى تيو: "ان جمالها رزين، وتمثل الريف الحقيقي." كانت أوفير، ولا تزال، جامعة على تلة ومطلّة على مناظر جميلة لوادي واز الاخضر من جهة ولحقول

الطبيب الصديق. في ربيع ١٨٩٠ عندما وصل فنسنت الى شقة تيو كان يأمل أنه استعاد حاله الطبيعية. فهو ظن أن حدة الجنوب أثّرت فيه وأن سماء الشمال الرمادية المألوفة ستحسن أحواله.

واقترح عليه صديقه بيسارو أن يقصد الدكتور غاشيه وهو رسام هاو اعتنى بكثير من الفنانين الباريسيين. وكان غاشيه مقيما في "أوفير - سور - واز"





اللوحتين هزيل القوام، كئيبي، خائر العزم، يرفع رأسه بيده الممدودة، شاحب الوجه، ذا ملامح حادة وعينين ثاقبتين، مع مسحات زرقاء ملتفة تمثل معطفه وخلفية لا شكل فيها. يبدو انسانا يسير على غير هدى.

كانت حماسة غاشيه للوحتين شيئاً جديداً لم يعهده فنسنت ومصدر تشجيع رائعا، إذ كانت غالبية رسومه السابقة تخص أناساً غير مثقفين. كان منزل غاشيه مليئاً بلوحات من رسم سيزان

(٣) الفلمنكي من أبناء منطقة الفلاندر الممتدة في فرنسا وبلجيكا على بحر الشمال.

القمح الفسيحة الممتدة نحو الافق من جهة أخرى.

وحصل توافق بين الطبيب والرسام منذ البداية. وجده فنسنت "مثل أخ آخر، مع شبه كبير بيننا جسدياً وعقلياً." كان غاشيه فلمنكي<sup>٢</sup> الاصل، يشبه فنسنت بوجهه الناحل وشعره الاحمر ولحيته الحمراء. وكان فنسنت مقتنعا بأن الطبيب يشاركه أيضاً في نزعته الى الانقباض والاضطراب العصبي. ورسم فنسنت لوحتين توأمتين للدكتور غاشيه معبرتين عن "مشاعر القلب المنسحق في هذه الايام" كما قال. ويبدو غاشيه في هاتين



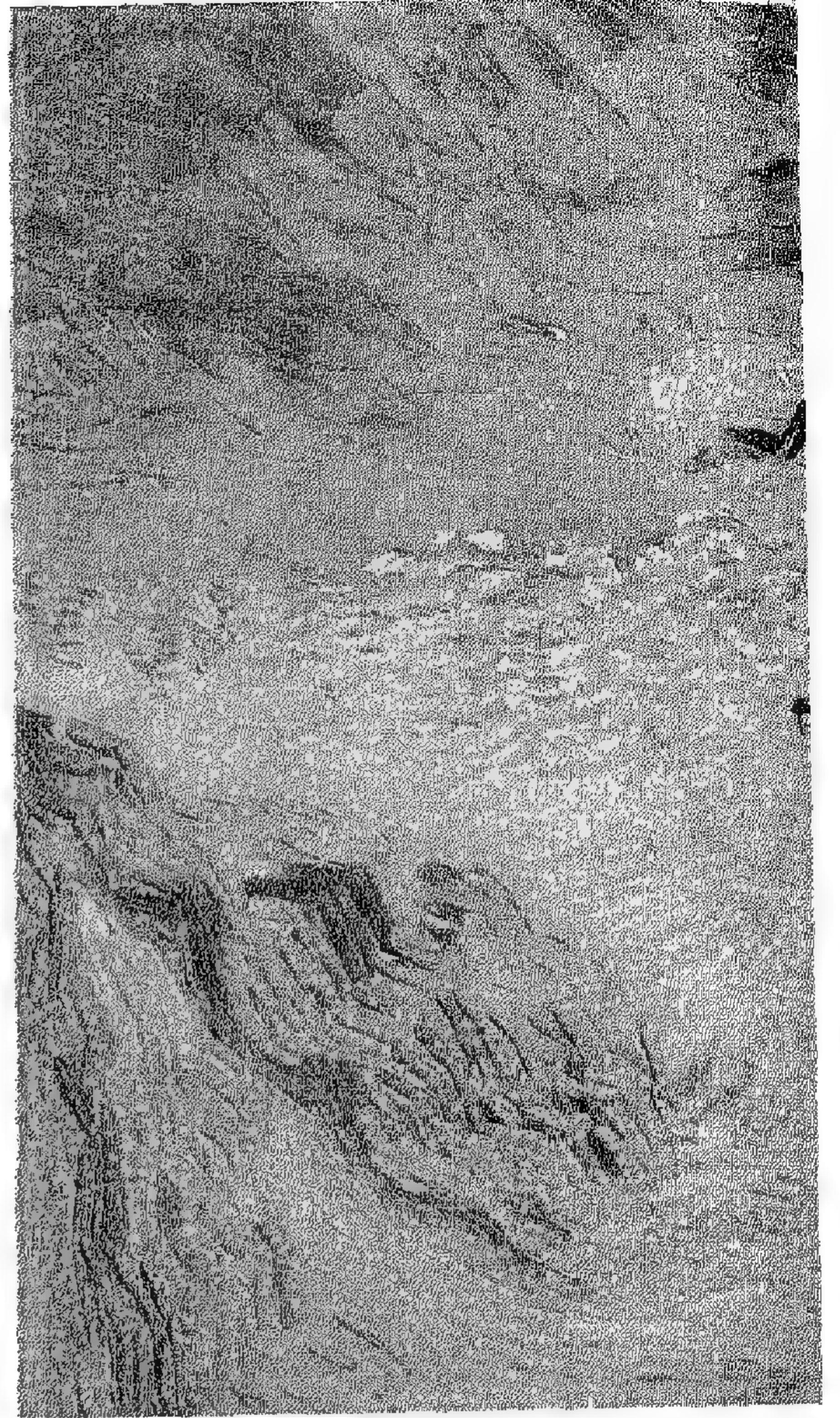
"غربان فوق حقول القمح."  
لوحة شهيرة رسمها فان غوغ في أوفير.

تزينه الاعلام الثلاثية الالوان (الفرنسية)  
لمناسبة "يوم الباستيل" فيبدو بهيجاً  
وكأنه غير ذلك المبنى الكئيب الخالي من  
المعالم، والكنيسة القديمة الهادئة التي  
ملأها زخماً عنيفاً، ومرغريت بنت الطبيب  
غاشيه أمام البيانو في ثوبها الابيض  
المشرق، وأكواخ قديمة سقوفها من قش  
تذكره بأيامه الخوالي في هولندا، ونباتات  
الخشخاش وأشجار الكستناء والحدائق  
وحقول القمح الذهبية.

تحسنت حاله النفسية وارتفعت  
معنوياته. وكتب يوماً الى والدته: "أشعر  
بأنني مرتاح تماماً وفي وضع طبيعي.  
يقول الطبيب هنا أن علي أن أنغمس في  
عملي كلياً لكي أتسلى. ثم اني أعمل  
أحسن من قبل لأقلاعي عن الشراب،  
وهذا مكسب واحد على الأقل."

وبدا فان غوغ يخطط للمستقبل ويفكر  
في استئجار منزل في أوفير. وفي يناير  
(كانون الثاني) ١٨٩٠ أنعم الله على تيو  
وجو بمولود سمياه فنسنت. وبعد مدة  
أخذه لزيارة عمه الذي اهتم به كثيراً  
وأراه حيوانات المزرعة وعثر له على عش  
عصفور. وكتب فنسنت لاحقاً الى تيو:  
"بما انك كنت طيباً كفاية لتسمي الطفل  
باسمي، فأنني أتمنى له نفسية أقل  
اضطراباً مني."

فعلى رغم كل شيء لم يكن فنسنت  
مطمئن البال في أوفير. وحتى زيارة ابن  
٧٦



ومونيه وبيسارو قُدمت اليه بدل  
استشارات طبية، وهكذا أصبح لدى  
فنسنت نموذج (موديل) يحادثه حول  
رسومه.

**طفل حبيب.** انغمس فنسنت في عمله  
كمن به مس. وأكمل ٣٦ لوحة خلال ٧١  
يوماً أمضاها في أوفير، علاوة على رسوم  
لا تُحصى. رسم في مزاجات عدة تراوح  
بين الصفاء والهستيريا: زهرات متفتحة  
بدقة نادرة حتى كأنها صورة مطبوعة،  
ومناظر طبيعية مضطربة يبدو كل ما فيها  
منحرفاً قليلاً، والمبنى البلدي في أوفير



واستأثر به الحزن المألوف. وأدرك أن ذلك لم يكن مرضاً من الجنوب، وإنما كُتب عليه أن يتحمل سلسلة من الاكتئابيات المتكررة التي لا نهاية لها. كان وحيداً، وقد فقد إيمانه بنفسه وبكل شيء. وكتب في رسالته الأخيرة الى تيو: "في عملي الخاص، أُعرض حياتي للخطر وأفقد نصف صوابي."

وضع فنسنت الرسالة في جيبه والتقط مسدساً كان استعاره من رافو ومشى وسط الحقول. وصوب المسدس الى صدره وأطلق النار وسقط. واذ وجد نفسه جريحاً ولم يمت، نهض وسار مترنحاً نحو البيت. وعندما تخلف عن العشاء صعد رافو الى الطبقة العليا فوجده في الفراش. وبادره فنسنت: "حاولت أن أقتل نفسي، لكنني أخطأت."

استدعي الطبيب غاشيه فأتى بسرعة. لكنه لم يجرؤ على نزع الرصاصة بل ترك مريضه "يرتاح" ويدخن غليونيه بأمان. وأعلم أخاه بالامر فأتى صباح اليوم التالي وبقي معه طوال النهار. في هذه الاثناء كتب تيو الى زوجته: "مسكين أخي، انه لم ينل كثيراً من الحياة، ولم تبق لديه حتى أوهام. بعض الاحيان تكون الامور قاسية جداً. هو يشعر بوحدة رهيبية. ليتنا نقدر أن نشجعه قليلاً لكي يعيش!"

لكن فنسنت استسلم لليأس. وكتب تيو لاحقاً الى أخته اليزابيث: "هو نفسه أراد أن يموت. عندما حاولت اقناعه بأنه سيشفى أجاب: "الحزن لن ينتهي." كان

اضطراب بالنسبة اليه، اذ ذكّرته بأنه منذ سنين يتقي غائلة العوز بالخمسين فرنكاً التي يضمّنها أخوه كل رسالة. وقد اعتبر الاخوان ذلك استثماراً يدفع الخير على تيو عندما تزهو أعمال أخيه. لكن فنسنت لم يبع اولى لوحاته الا حديثاً، والان توجب على تيو أن يتحمل مسؤولية امرأته وطفله. شعر فنسنت بالالام لأنه عبء على أخيه الذي كان هو أيضاً غير آمن وغير مستقر. لذلك كتب اليه: "أنا لا أشعر بالحياة الا عندما أقف أمام منصبي للرسم. هذه قسمتي التي أقبلها والتي لن تتغير، والآتي يبدو مظلماً أكثر. انني لا أرى مستقبلاً سعيداً على الاطلاق."

**لا رجاء.** أصبح فنسنت هادئاً على نحو مضلل، كنمط مألوف منذ نوباته الباكورة. وكتب الى والدته في آخر يوليو (تموز): "أنا مستغرق كلياً في ذلك السهل العظيم المغطى بحقول القمح." وبعد أيام قليلة أنتج واحدة من أكثر اللوحات عذاباً واضطراباً بعنوان "غربان فوق حقول القمح." وحقل القمح في اللوحة كتلة متشابكة من مسحات تشنجية مائلة صفراء. السماء زرقاء محمومة، وثمة ممرات حمراء وخضراء تقود الى برية السنابل لكنها لا تصل الى مكان، وغربان سود في الفضاء ترمز الى قرار لا يرحم. كتب فنسنت الى تيو واصفاً بعض المناظر الطبيعية في لوحاته: "لم أحتج الى بذل جهد كبير للاعراب عن الحزن والوحشة القصوى."



هادئاً جداً. ومن كلماته الاخيرة: "ليتنى أعود الى البيت الآن." وهكذا كان. في لحظات قلائل وجد السلام الذي لم يقدر أن يجده على الارض.

توفي فنسنت في الاولى من فجر ٢٩ يوليو (تموز) ١٨٩٠.

وأتى صديقه الرسام اميل برنار الى أوفير ليحضر الجنازة. وهو كتب في ما بعد: "جاء أناس كثيرون، ومعظمهم من لفنانين. كما جاء أهالي الجوار الذين أحبه لأنه كان انساناً جداً وطيباً جداً. وفي الخارج كانت حرارة الشمس لا تطاق. تسلقنا تلة أوفير ونحن نتكلم عنه، عن الزخم الذي أعطاه للفن وعن المشاريع الكبيرة التي شغلت باله دائماً وعن الجميل الذي أسداه الى كل منا. وتحت سماء زرقاء رحبة احبها فنسنت كثيراً، وصلنا الى المقبرة المشرفة على الحقول الجاهزة للحصاد. ومن ثم ووري في الثرى."

غمر تيو حزن شديد ومرض مرضاً خطيراً. وقبل وفاته في ٢٥ يناير (كانون الثاني) ١٨٩١، وكان يُعالج في هولندا،

أخبر أن معرضاً أقيم لأعمال أخيه ارتجله اميل برنار بسرعة، وذكرت صحيفة "الجمين هاندلسبلاد" الهولندية: "في يوم عيد الميلاد البارد هذا تجمع رجال هولنديون في غرف صغيرة داخل شقة خالية في مونمارتر، يتأملون نحو ١٠٠ لوحة نالت اعجابهم الشديد. ولكن خالط حماستهم أسى، فهذه الكنوز الفنية هي تركة فنان اختفى قبل الاوان."

وجاء التقدير الرسمي سريعاً. ففي فبراير (شباط) ١٨٩١ عُرضت بعض لوحات فان غوغ في بروكسيل، ثم في باريس في شهر مارس (آذار). وفي ابريل (نيسان) من تلك السنة أقام برنار معرضاً في باريس ضمّ ١٦ لوحة للفنان ومنذ ذلك الوقت تكررت المعارض والكتب والمقالات والافلام حاملة اسم فنسنت فان غوغ الى أقاصي الارض. وعاش ابن تيو، فنسنت، ليشهد افتتاح "متحف فنسنت فان غوغ" في أمستردام عام ١٩٧١ حيث تم تكريس عمه على أنه الفنان الأشهر والأحب في الزمن المعاصر.

روبرت فرنيك ■

## عيد الامهات

صباح عيد الامهات وقف شاب عند منضدة الدفع في مكتبة. وكان يحمل بطاقة معايدة في يده ويبحث في جيوبه، مرتبكاً، عن قطع نقدية صغيرة تكفي لثمن البطاقة. فقال له امين الصندوق: "ان شراء هذه البطاقات يؤدي فعلاً الى الافلاس، أليس كذلك؟" فتمتم الشاب من دون أن يرفع نظره: "وعدم شرائها كذلك."

ك.س.

حذار المؤسسات التي يتطلب العمل فيها ثياباً جديدة.

هنري ديفيد ثورو

ثلاثاء ١٠ أيلول

# من طوفان جارف

عزلت السيارة في مياه الفيضان وانضمت القراقران ليلتهما  
معلقتين على أفعسان شجرة فهل يتجددنا أحد

كان المطر يضرب زحاج السيارة  
يعنف في طريق ريفية مقفرة خارج  
كندايل في ولاية تكساس ليل السابع  
عشر من مايو (أيار) ١٩٨٩. وقالت  
جايمي ليونير (٢٤ عاما) لرفيقتها تشيري  
جاكسون (٢١ عاما) "أكاد لا أرى  
طريقي". وهما كانتا عائدتين من زيارة  
والديهما والجد يقصقان خارج ملائهما  
الصغير.  
كانت عواصف هوجاء تضرب بقعة من  
تكساس يبلغ عرضها ٤٠ كيلومترا. ويبلغ  
معدل المطر الساقط  
حوالي ٣٢ سنتيمترا. وأقفل  
كثير من الطرق العامة والجسور  
نتيجة أسوأ فيضان شهدته  
المنطقة منذ عقود. وتسبب الفيضان  
في غرق شخصين.  
تمسكت جايمي بالمقود موحية  
سيارتها الـ "كامارو" الفضية في طريق  
كندايل - أفرمان. ومع أنها تعرفت إلى  
تشيري قبل ثلاثة أشهر فقط، فقد كانت  
سعيدة لوجود رفيقة معها في تلك الليلة.





الليلاء وكانت جايمي منفصلة عن زوجها  
ومسؤولة عن تربية ابنة ذات ثلاث  
سنوات، وهي وجدت في تشيري مستعدة  
لطيفة وعطوفة، وراحت المرأتان يتحدثان  
بهدوء في محاولة لتجاهل شعورهما  
النامي بالخطر.  
فجأة تدفق الماء على الطريق من  
ناحية فيلبيج كريك وقبل أن تتمكن  
جايمي من تفادي الدفق ضربت موجة  
عاتية السيارة فعمرتها وحاولت جايمي  
السيطرة على السيارة لكن المحرك توقف

جايمي صورة ابنتها بشعرها الاشقر وعينيها الزرقاوين اللامعتين، فاذا بخوفها يتحول تصميمًا. ستفعل كل ما في مقدورها لتنجو.

صرخت جايمي: "هيا بنا!" ودفعتها تشيري نحو الشجرة. وراحت جايمي تضرب الماء وهي تعلم أنها ستضيع في الظلمة إذا التقطها التيار. ثم لمست لحاء الشجرة، فتمسكت بها والمياه تدفع رجليها والتيار يشدها الى أسفل.

وحان دور تشيري. ولكن ما ان أفلتت السيارة حتى حملها التيار بعيداً عن الشجرة. فصرخت: "جايمي!" وفي ثوان غمرتها المياه.

فجأة أحست قوة تجذب شعرها ويداً تطوق عنقها، واذا جايمي تسحبها نحو الشجرة. وتسلفت الرفيقتان الاغصان الى مكان آمن.

وقفت تشيري بين غصنين كبيرين حيث يتسع المكان لشخص واحد فقط. ووقفت جايمي على قدمي تشيري، وتمسكت كل منهما بغصن.

ومع انقضاء الليل ظلت المرأتان المصعوقيتان متشبثتين بمجثمهما المتقلقل الذي لم يكن يعلو عن السيل الثائر أكثر من متر. فجأة شعرتا بلسعات على أيديهما ووجهيهما. كان النمل الاحمر اللاجئ الى الشجرة يزحف عليهما.

وكان البرق يمزق الظلام. فأخذت المرأتان تصليان لعل أحداً ينقذهما قبل أن ترتفع المياه. ولكن من يجدهما والطريق غارقة؟ وتطلعت جايمي الى

فجأة. وبينما هي تحاول باهتياج اعادة تشغيله، دفعت موجة أخرى السيارة الى قناة على جانب الطريق. فصرخت جايمي: "اننا نغرق! اخرجي!" ولكن لم تستطع أي منهما فتح الباب بفعل الضغط الهائل للمياه الثائرة.

انزلقت السيارة تحت المياه وهي تترنح يمناً ويسرة. وفكرت جايمي: النافذة! انها المهرب الوحيد! وانزلت زجاج النافذة، فتدفقت المياه الباردة داخل السيارة. لم يكن أمامهما سوى دقائق قليلة قبل أن تغمرهما المياه. تسلفت جايمي من الفتحة وتبعتها تشيري. وكان التيار مندفعاً بقوة نحوهما، الا أنهما تمسكتا بحافة سطح السيارة وتمكنتا من الصعود فوق غطاء المحرك. وهناك جثمنا مرتعبتين والمياه الداكنة أخذه في الارتفاع والسيارة تغرق شبراً شبراً.

شاهدتا حولهما منظراً مخيفاً. كانت الاشجار الساقطة وكتل الحطام تعبر قربهما مع السيول. لم تريا منازل أو أضواء أو أي علامة حياة في أي مكان. وبعدما تعودت عينا جايمي الظلام شاهدت شجرة عالية ثابتة وسط المياه. فقالت لرفيقتها: "تعالى، تلك الشجرة فرصتنا الوحيدة للنجاة."

**صراخ في العاصفة.** نزلت المرأتان الى الماء يداً بيد، وظلتا متعلقتين بمقدم السيارة بضع دقائق مترددتين في ترك ملاذهما السابق. ثم لمعت في رأس



افرمين، فيري فيليديج كريك منخفضة حوالى ستة أمتار عن الجسر. أما الآن فالمياه تموج تحت الجسر تماماً.

أدرك دون أن الفيضان يغطي الطريق، فأنزل زجاج نافذته بحثاً عن مكان ينعطف فيه ويعود من حيث أتى. وخيل اليه أنه سمع أصواتاً تنادي، فحرق عبر الظلام، لكنه لم يرَ أحداً. هل يحاول السباحة ليتحقق من مصدر الصوت؟ رأى ان التيار فائق القوة، فلم يجد بداً من طلب المساعدة. وأسرع الى مركز الشرطة في كندايل.

راحت المرأتان تصرخان: "النجدة! النجدة!" لكنهما شاهدتا أضواء الشاحنة تتلاشى بعدما استدارت. وكانت المياه أصبحت على مسافة ٦٠ سنتيمتراً تحتها.

وصل دون الى مركز الشرطة في السادسة صباحاً. ولم تلبث أن انطلقت سيارة للشرطة وفيها رئيس دائرة الاطفاء جيم سميث ورئيس دائرة الشرطة ديفيد غيسلن ومحافظ المدينة تيد رو الذين كانوا يضعون خطة لاخلاء المنطقة. وعندما ترجلوا من السيارة وجدوا صعوبة في المحافظة على توازنهم وسط المياه المتدفقة التي غطت ركبهم.

رأت جايمي وتشيري الرجال الثلاثة وقد انعكست عليهم أضواء السيارة. فصرختا: "أخرجونا من هنا!"

سلط الرجال أضواء مصابيحهم القوية على المكان، فشاهدوا جسمين صغيرين متمسكين بأغصان شجرة عالية.

السماء الرصاصية مبتهلة: "نَجِّنَا يا رب!"

وكانتا تريان أضواء السيارات من بعيد، ثم تختفي الاضواء لدى انعطاف السيارات. وظلتا تصرخان طالبتين النجدة، الا أن صراخهما ضاع في العاصفة.

انقضت ساعات والمرأتان تنتظران بائستين والمياه المدومة أخذة في الارتفاع. وأخذتا تتحدثان عن آمالهما، وعن كيلى ابنة جايمي. فقالت جايمي: "أتمنى لو أحضنها الآن." ثم اشتدت الريح وعصفت بالشجرة التي راحت تهتز بعنف وكادت تسقط وتنضم الى الحطام المنذفع بسرعة مع السيل.

جاهدت المرأتان للحفاظ على موطئ أقدامهما. وعندما أحست جايمي خدراً في قدميها حاولت أن تغير وقفتهما، لكنها انزلقت وكادت تسقط لولا تمسكها بأحد الاغصان. وساعدتها تشيري في التسلق ثانية.

أخذت حرارة جسديهما في الهبوط. وشعرت جايمي بألم في ذراعيها وعضلات معدتها نتيجة تشبثها بغصن الشجرة. أما رجلاها فكانتا خدرتين. وتساءلت: "هل سيطلع علينا النهار؟"

"أخرجونا من هنا!" قرابة السادسة الا ثلثاً صباحاً كان دون هامريك متوجهاً في شاحنته الصغيرة الى عمله في شركة للتسقيف والالواح المعدنية. وهو اعتاد أن يعبر جسراً على طريق كندايل -

كندايل خلال ساعة. وفي تلك الاثناء كانت المياه ارتفعت وغمرت الرجال حتى أوراكنهم، فباتوا هم أيضا يحاولون التوازن وسط السيل الجارف. وبدا واضحا أن تعاظم الفيضان سيؤدي الى استحالة عملية الانقاذ.

ربط المنقذون حبلين بأشجار على الطريق، وأمسك بكل حبل خمسة رجال. وارتدى الاطفائيان روكي كوري وكنت كيركباتريك سترتي نجاة، وربط كل منهما جسمه بطرفي الحبلين. ثم شقّا طريقهما بصعوبة عبر المياه محترسين من سياج الاسلاك الشائكة الذي غطته المياه. وغمرتهما المياه حتى الكتفين. وعندما وصلا الى بعد ثلاثة أمتار من الشجرة غطسا في مياه السيل الجارف. ونجحا في الوصول الى الشجرة، فربطوا الحبلين حول جذعها. ثم تسلقا الاغصان الى المرأتين. وكأنما الصدمة أخرست تشيري فلم تنطق ولم تتحرك، فصرخ فيها كيركباتريك بصوت علا صفير العاصفة: "كلميني!"

أخيراً قالت تشيري بصوت خافت: "إنني بخير." لكنها أحست كأنما رجلاها مشلولتان، فقالت لجايبي: "أذهبي أنت أولاً."

**الانقاذ.** ألبس كوري جايبي سترة نجاة وربطها بحزام جلدي سميك ينتهي بحلقة معدنية، وربط الحلقة بحبل شده المتطوعون. ثم ربط جايبي بالحبل الآخر وشرح لها أن المنقذين على الضفة

صرخ سميث: "اصمدا. سوف نساعدكما."

في تلك اللحظة سمع غيسلن تقريراً على جهاز اللاسلكي الذي كان يحمله، مفاده أن عاصفة أخرى وشيكة ستحمل ١٣ سنتيمتراً اضافية من الامطار. واتصل سميث عبر اللاسلكي برجال الاطفاء في كندايل والمدن المجاورة. واذ انتشر الخبر وصل اطفائيون ورجال شرطة ومتطوعون للمساعدة. ولكن كيف الوصول الى المرأتين المحتجزتين؟ كانت الخطوط الكهربائية ممدودة فوق الشجرة مما يعني استحالة استعمال الطوافة. فتقرر استعمال شاحنة إطفاء مزودة عقيقة وسلاماً.

**شد حبال.** في الساعة صباحاً تحت أشعة الصباح الباهتة كانت مياه الفيضان تتلألأ بلون بني موحل. ابتسمت جايبي وتشيري بارتياح عندما شاهدتا شاحنة الاطفاء الكبيرة المزودة سلماً تشق طريقها نحوهما. واصطف ستة رجال على كل جانب في الطريق لهداية الشاحنة وسط الفيضان. لكن قوة التيار جعلت توجيه الشاحنة امراً مستحيلاً. ووقفت تشيري وجايبي مشدوهتين تراقبان الشاحنة وهي تتراجع. ثم صاحت تشيري: "ما المشكلة؟"

أجابها أحد الرجال صارخاً: "هدئاً أعصابكما. كل شيء على ما يرام." في الساعة والنصف بث جهاز اللاسلكي أن العاصفة الثانية ستضرب



مكانها. " وراح يرفس جامعاً كل قوته للثبات في وجه التيار الى أن تمكن من افلات قدمه.

وأنزل كوري المرأة المرتعبة الى رفيقه، فمضيا يشقان طريقهما عبر التيار وكيركباتريك يكلم تشيري مطمئناً، ليلهيها عن خوفها. وأخيراً سُحبا الى اليابسة. بعد لحظات كانت جايمي وتشيري ممددتين جنباً الى جنب في سيارة اسعاف نقلتهما الى المستشفى، حيث عولجتا من هبوط الحرارة وجفاف الجسم والبتور المتورمة من لسعات النمل الاحمر.

وباتت المرأتان صديقتين حميمتين. فبعدما كانت تربطهما معرفة عابرة أصبحتا شريكتين لمدى الحياة في رابط فريد هو صراعهما المشترك. وتقول تشيري: "اننا محظوظتان. فالله كان معنا."

رينا دكتور لوبلان ■

سيجرونهما عبر المياه. وأنزلها الى الماء حيث أمسكها كيركباتريك.

عندئذ أجهشت تشيري بالبكاء. قالت لها جايمي: "لا تخافي، سأكون هناك في انتظارك."

أسند كيركباتريك جايمي الى صدره بينما كان المنقذون يجرونهما الى اليابسة.

حاولت جايمي جاهدة إبقاء رأسها فوق الماء. وأخيراً امتدت يدان قويتان سحبتهما الى بر الامان.

بعد دقائق عاد كيركباتريك الى الشجرة لمساعدة تشيري على اجتياز التيار. وكانت هذه مرتعبة الى حد أن كوري اضطر الى نزع أصابعها بقوة عن الغصن. وقال لها وهو ينزلها برفق الى كيركباتريك: "ستكونين بخير."

لكن كيركباتريك ألقى نفسه عاجزاً عن التحرك. فقد علق جوربه الايمن بالسلك الشائك. فصرخ في رفيقه: "أرجعها الى



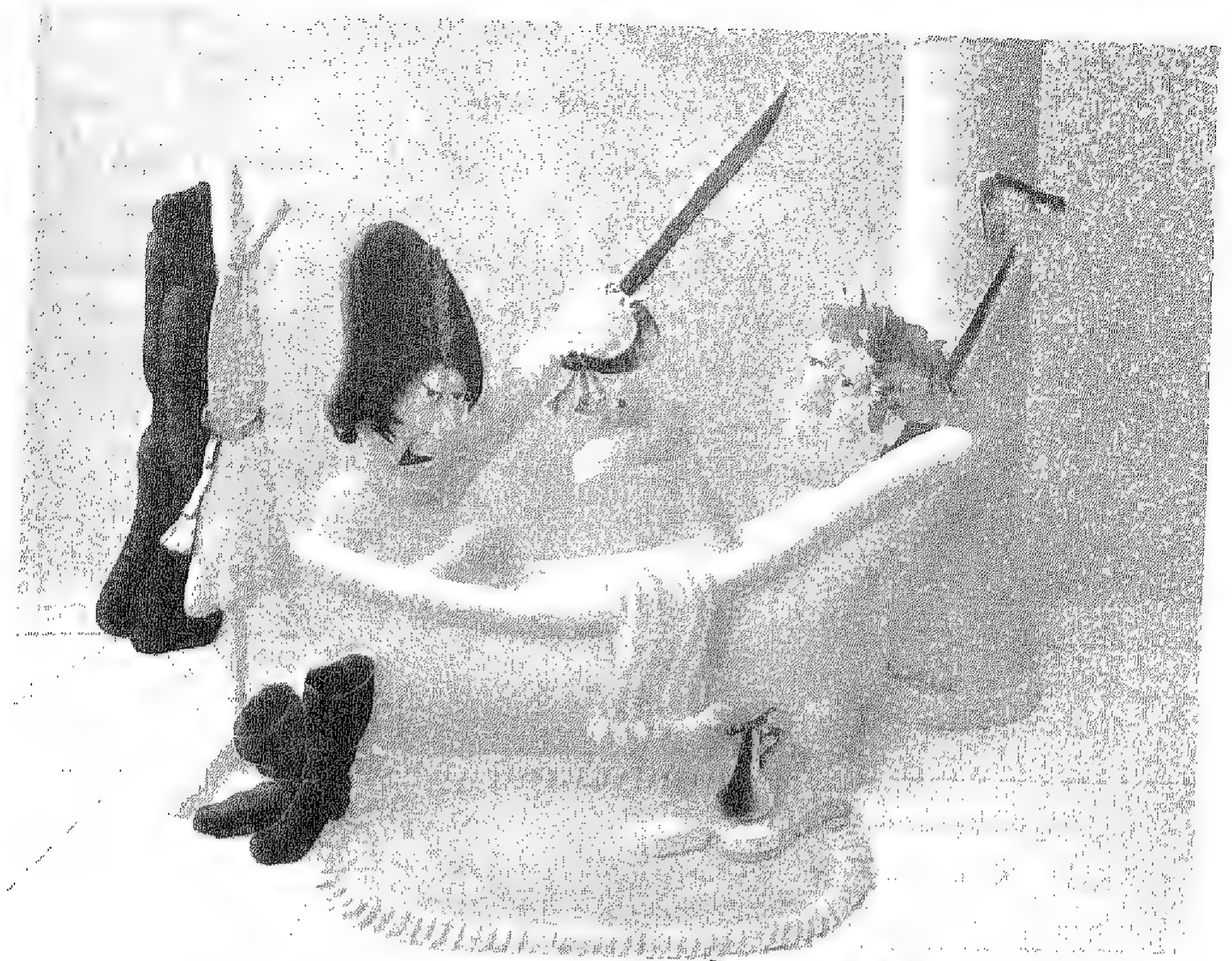
## عطف الاقوياء

جلست قرب النافذة في أحد المقاهي لمشاهدة سباق للدراجات النارية. فجأة اصطفت دراجات هادرة في الخارج واقتحمت المقهى مجموعة من المتسابقين الأشداء. وسألني أحدهم عن الهاتف فأرشدته اليه. عندئذ ران صمت على الجميع ترقباً للكلام الخطير الذي سيتفوه به الشاب القاسي الملامح. قال: "مرحباً يا أمي، سأأخر في العودة الى البيت، فلا تقلقي."

س.ب.

التكهنات صعبة، وخصوصاً التكهن بالمستقبل.





# الحمام الطف مكان

ما سر النشوة التي تجتاحنا بعد كل حمام؟

الليل، الأمر الذي استفضله طبيبه الخاص.

نحن قد لا نستحم عدد المرات التي اغتسل فيها غورديان ولا بدرجة الحرارة التي استحم بها نابوليون، لكننا نفهم هوسهما. فنحن المولعين بالاستحمام نتريث طويلاً بعد أن تنجلي القذارة عن

متع قليلة تضاهي الانتعاش والاسترخاء في حوض الاستحمام. وقد دأب الامبراطور الروماني غورديان الأول على "الغطس" أربع مرات أو خمساً يومياً. أما المستحم الامبراطوري الآخر نابوليون بوناپرت فكان من عادته الانكفاء إلى حوض ماء ساخن جداً عند منتصف



الماء، يحدونا توق الى اختبار مؤثرات غامضة على أذهاننا وأجسامنا. ولدى فراغنا من الحمام الامثل يهدأ روعنا ونسترد نشاطنا.

والأثر المرخي الذي نشعر به يرجع إلى أن أعضاء الجسم المثقلة "تطفو" في الماء، مما يرفع العبء عن العضل مسببا انخفاضاً عاماً في الاجهاد العضلي. كما أن الحمام الساخن يخفض ضغط الدم، إذ يفقد الجسم الحرارة بتوسّع العروق المنتشرة على سطح الجلد، ويفضي ذلك إلى ضعف في مقاومة انسياب الدم وإلى تدنّي في الضغط.

والماء الحار جداً لا يبعث على الاسترخاء مثل الماء المعتدل. فالانغماس في حوض حرارته ٤٣ درجة مئوية كاف لزيادة حرارة الجسد درجة أو اثنتين ولزيادة سرعة النبض من ٧٥ في الدقيقة إلى ١١٥. وتستلزم عودة الجسم إلى درجة الحرارة الطبيعية نحو نصف ساعة. ويجني هواة الاسترخاء في حوض ساخن منافع أخرى. وكان منهم أوديسيوس الذي وصف الشاعر هوميروس استحمامه في حوض حار قبل أن يقنع سيرس بفك أسر رفاقه. وتجزم الروايات بأن أرخميدس حقق اكتشافه العظيم وهو في حوض الاستحمام، وبيانه أن جسماً مغموراً في سائل ينقص وزناً بمقدار مساو لكمية السائل الذي يزيحه. لكن الروايات لا تذكر حرارة الماء في حوض أرخميدس.

ويعين الحمام الدافئ على استعادة النشاط بعد التمارين الرياضية. يقول كريغ شارب العالم بوظائف الاعضاء (الفيزيولوجيا) في شعبة علوم الرياضة البدنية بجامعة برمنغهام البريطانية، ان العضلات المنهكة تجني فائدتين من الاستحمام: الاسترخاء وتحسن جريان الدم. والثانية تساعد على تشتيت الحمض اللبني الناتج من التمارين اللاهوائية\* وتضمن ابلافاً سريعاً من الاعياء، وقد تساعد أيضاً في ازالة السوائل المتغلغلة عبر الاوعية الدموية الى العضل المجهد أثناء التمرينات، وبذلك تخفف الالوجاع التي يقاسيها غير اللائقين بدنياً على أثر تمرين مضمّن. لكن نقع الجسد في الماء مديداً يتيح للجلد أن يتشرب الماء، فينتفخ ويظهر التجاعيد المألوفة على أصابع اليدين والقدمين.

وللاستحمام بالماء البارد أنصاره أيضاً. فالوثبة المباغثة في المياه الباردة تستل شهقة أفلت زمامها ويصحبها ارتفاع في ضغط الدم. وهي توقف عمل القلب أحياناً. وقد أعد شارب اختباراً عقد فيه مقارنة بين ارتياح الرياضيين المعافين بعد عدوّ تلاه حمام (دوش) بارد وآخر من دون حمام وثالث بعد حمام لم يسبقه عدو. فجاء الارتياح بعد الحمام البارد وحده أدنى منه بعد الحمام الذي يتلو عدواً. لكن ما فاجأ الجميع أن هذا الارتياح الاول كان أعلى مرتبة منه بعد

Anaerobic exercise (\*)

## الحمام الطف مكان

فيها. فبعض الأشخاص يغمى عليهم في الماء الحار، إذ أن تحول الدم الى الجلد قد يخل بانسيابه الى الدماغ. والسكتة القلبية احتمال وارد عند الاستحمام في ماء شديد السخونة، وخصوصاً اذا ما كانت حجرة الحمام عابقة بالبخار فتمنع تبخر العرق المبرّد للجلد. وبلوغ حرارة جسم الانسان ما بين ٤٢ و ٤٣ درجة مئوية قد يكون قاتلاً.

وجرائم القتل تمت بصلة الى الحمامات. ولعل المثال الأشهر ما وقع عام ١٧٩٣ حين طعنت شارلوت كورداي العالم والسياسي جان بول مارا الذي ذاع صيته ابان الثورة الفرنسية. وكان الاستحمام شغله الشاغل آنذاك، إذ كان مصاباً بتهيج جلدي استوجب الغمس في ماء بارد. وقد سُجّي جثمانه - والحوض قربه - في مكان عام للوداع الاخير. وصوّر الرسام الفرنسي جاك لوي دافيد ذلك الحدث في لوحته "مقتل مارا".

وعلى رغم مصير مارا تبقى الحمامات أماكن آمنة، أليفة، يتسنى للمرء فيها أن يتفكر من دون تفرق خاطر. واذ ننقل الى سكنى بيت جديد تظل الملكية منقوصة حتى ننظف المرحاض ونطهره وندشنه على نحو لائق. ومن قبيل ذلك توقنا الشديد الى الاستحمام حالما ندخل حجرتنا في أحد الفنادق.

الحمام، غسلاً كان أو تحلاً من التبعات، قوة يحسب لها حساب على الدوام.

ستيفن يونغ ■

العدو من دون استحمام. ويبدو أن الاحساس بالماء البارد مسفوحاً على الجلد كاف لاحداث شعور بالغبطة.

وقد أفادت منتجات المياه المعدنية أجيالا لا تحصى من المرضى. ومن المنجذبين الى مائها المصابون بالرتية (الروماتيزم) وبأمراض جلدية مزمنة.

ويأخذ الاستحمام الطبي أنماطاً تثير الاستغراب، مثل لجوء بعض المصابين بالرتية الى استعمال الشمع أو الرمل الساخن أو النبات شبه المتفحم أو الوحل في استحمامهم. وتصادف مغاطس الشوفان والكبريت هوى عند المصابين بأمراض جلدية.

وعمد المستحمون إلى بدائل أخرى في سعيهم الى تجارب ذات نكهة خاصة. فكانت بوبايا زوجة نيرون الثانية تستحم في حليب قطيع من ٥٠٠ أتان كانت تملكها. وكانت لحمامات الدم استعمالات شتى عبر السنين، فقد دأب محاربو بعض المجتمعات في غابر الأزمان على تلطيخ أجسادهم بدماء أعدائهم، واعتبر حمام الدم علاجاً شافياً من الجذام حتى العصور الوسطى.

ولعل الحمامات المعطرة مستساغة لأزواقنا اليوم. ويلقي أنصار العلاج بالعطور بضع قطرات من الزيت في الماء أملاً بتنقية المزاج وتفريج الكرب.

نحن اليوم نرمق الاستحمام بايجاب، لكن الناس لعصور خلت اعتبروا أن كثرة الاستحمام بالماء الحار توهن الجسد. لكن بعض المحاذير حقائق لا ريبه



# اصبراء من عالم الطب

## جراثيم تسبب القرحة

■ تشير أدلة حديثة جمعها الاطباء الى أن جرثومة (بكتيريا) صغيرة تصيب بطانة المعدة قد تكون السبب الرئيسي للقرحة لدى أناس كثيرين. وفي بعض الحالات يؤدي تناول مضادات حيوية (انتبيوتيك) الى الشفاء.

اكتشفت الجرثومة "هليكوباكتر بيلوري" في معظم المرضى المصابين بقرحة المعى الاثني عشري (الجزء الاول من المعى الصغير) ولدى ٧٠ في المئة من المصابين بقرحة المعدة. ولكن ليس كل من يحمل الجرثومة يصاب بالقرحة، لذا فالاطباء ليسوا على يقين من أن الجرثومة هي وحدها مسببة الداء.

وتحدث القرحة حُفراً صغيرة في المعدة أو الامعاء، وتراوح أعراضها الشائعة بين الوجع وعسر الهضم والنفخ الخطير. وان تكن الادوية المتوافرة حالياً مثل "زانتاك" و"تاغاميت" فاعلة في ضبط القرحة، الا أنها لا تشفي المرض.

ويستخدم بعض الباحثين تركيبة من المضادات الحيوية لمعالجة المرضى الذين يعانون قرحات حادة متكررة. وقد افيد عن شفاء ما بين ٨٠ و ٩٠ في المئة من الحالات، لكن هذه المعالجة مثيرة للجدل إذ ليس فيها دواء واحد يشفي التهابات المعدة، كما أنها تسبب أعراضاً

جانبيهة. ومهما يكن، فمن المنتظر تطوير فحوص أفضل لكشف الاصابات وتوافر عقاقير مختصة لمعالجتها على نطاق واسع في غضون سنتين أو ثلاث سنوات.

صحيفة "نيويورك تايمز"

## للخائفات من تخلخل العظام

■ لقد بات في الامكان إخطار النساء باكراً باحتمال اصابتهن بداء ترقق العظام (تخلخلها) من طريق أخذ مقاييس عظمية واحدة. فقد عمدت عالمة الاحصاء الاحيائي سيو هوي من "معهد ريجنستريف للعناية الصحية" في انديانابوليس، الى اجراء دراسة على مجموعة من ٥٢١ امرأة بيضاء دامت ١٥ سنة. فقبين لها أن قياس كتلة عظم الكعبرة - أحد عظمي الساعد - في بداية تلك الدراسة أنبأ بأي منهن قد تصاب لاحقاً بكسور في معظم خارج العمود الفقري. فكلما كبرت الكتلة العظمية ازدادت الوقاية من كسور العظم.

ففحص الكتلة العظمية (وهو اجراء سهل وغير مؤذ) يمكن اجراؤه قرابة انقطاع الدورة الشهرية (ما يُسمّى "سن اليأس") حين تتسارع خسارة العظم. فإذا تبين أن المرأة معرضة للكسور، ففي وسع طبيبها وصف المعالجة الوقائية الملائمة.

صحيفة "لونغفيتي"

Helicobacter pylori (#)

## عيون اصطناعية

■ مهما بلغ الشبه بين العين الاصطناعية وتلك الطبيعية، فإن محدودية حركة الاولى غالباً ما تكون مصدراً لارتباك صاحبها. لكن مادة جديدة تستعمل في زرع العين الاصطناعية يمكنها تأمين حركة شبه طبيعية.

والنسيج المزروع الذي طوّره الدكتور آرثر بري من مستشفى سكريبس التذكاري في لاهولا بولاية كاليفورنيا، مصنوع من مادة عظمية اصطناعية تدعى هيدروكسيباتايت\*. وهو يشبه العظم الطبيعي الى حد بعيد. فيمكن تثبيت عضلات العين اليه مما يوفر حركة طبيعية أكثر للعين الاصطناعية ويسمح للأنسجة المجاورة بالنمو داخل النسيج المزروع. وتعلق العين الاصطناعية بهذا النسيج بواسطة "وتد" ساند يسهل الحركة ويمنع الجفن السفلي من الارتخاء وهو ما يحدث عادة بعد مرور زمن على اجراء الزراعة التقليدية للعين الاصطناعية.

ولقد أجري أكثر من ١٥٠ زراعة ناجحة. صحيفة "ميدكال تريبيون"

## فحص التليف الكيسي

■ ثمة فحص جديد لـ "الخطأ الوراثي" أو التغير الاحيائي<sup>١</sup> الذي يتسبب في معظم حالات التليف الكيسي<sup>٢</sup>. ويعد هذا الفحص بكشف ٧٠ في المئة من الناس الذين يواجهون خطر انجاب اولاد يحملون المرض. والتليف الكيسي هو المرض الوراثي القاتل الاكثر انتشاراً بين الأحداث الامريكيين.

وتقضي "الغربة" بأخذ عينة دم من كل شخص وتحليل الحمض النووي

الوراثي «DNA»<sup>٣</sup> وهي قد تبين للناس ما اذا كانوا يحملون التغير الاحيائي قبل أن يقرروا الانجاب. وان واحداً من كل ٢٥ أمريكي أبيض يحمل نسخة من مورثة (جينة) المرض. فاذا تزوج حامل امرأة حاملاً، فتمة احتمال بمعدل واحد من أربعة أن يولد طفلهما مصاباً بالمرض. ويمكن فحص الجنين أيضاً. يتسبب التليف الكيسي في افراز مادة مخاطية كثيفة قد تسفر عن التهاب في الرئتين ومشاكل معدية ومعوية. وفي وسع الاطباء تلطيف بعض الاعراض، ولكن لا شفاء من المرض، والمصابون قد يموتون قبل بلوغ الثلاثين.

وكالة "اسوشيتد برس"

(١) Mutation

(٢) Cystic fibrosis

(٣) Deoxyribonucleic Acid

## السمّ يشفي الفالج

■ يبدو أن سم الافعى الماليزية القاتلة\* قد يكون فاعلاً في تخفيف العجز الناتج من السكتة الدماغية (الفالج).

ويحتوي سم هذه الافعى على خميرة (أنزيم) توقف تخثر الدم مما يتسبب في وفاة الضحية الملوغة من جراء نزف داخلي. لكن جرعات صغيرة من السم ذاته قد تذيب الجلطات الدموية في دماغ المصاب بالسكتة. وهذه الجلطات تسبب ٧٥ في المئة من مجموع السكتات وقد تخلف تلفاً في الدماغ.

والعقار الاختباري "أرقين" يستخرج باستحلاب السمّ من الأفاعي الماليزية، ويتعين اعطاؤه في غضون ساعات قليلة بعد حصول السكتة. وهو الآن في قيد التجارب السريرية.

صحيفة "اومني"

(\*) Agkistrodon rhodostoma



# السحرة الشمبانزي

عاشت ثلاثين سنة في عالم القروء وروت عنها  
قصصاً مثيرة نقضت مفاهيم علمية سادت قروناً

كان الهواء ثقيلًا ورطبًا ونحن نرتقي الممر الشديد الانحدار  
في محمية غومبي الوطنية المنتشرة على مساحة ٣٢  
ألف كيلومتر مربع من الغابات الخصبة في تانزانيا على  
الضفة الشمالية الغربية من بحيرة تنغانيقا. وحثت الخطى  
محاولة اللحاق بالقامة الرشيقية التي كانت تشق أمامي ستائر  
الغابة الكثيفة. كنت أسير متتبعا خطى جين غودول التي  
كرست معظم حياتها لدراسة قروء الشمبانزي في هذا  
المنتجع الحيواني المترامي الأطراف.

ولدى وصولنا إلى فسحة في الغابة توقفت جين فجأة وطلبت  
مني الجثوم. ثم قالت بصوت خفيض مشيرة إلى أنثى شمبانزي  
جلست على بعد ثلاثة أمتار منا: "هذه سكوشا." وتابعت مشيرة إلى



تستغرق يومين أو ثلاثة أيام، أو في قطار أو عبر خط جوي. غير نظامي من العاصمة التانزانية دار السلام الواقعة على بعد ١٠٠٠ كيلومتر شرقاً.

كانت جين تستيقظ مع الفجر وتتسلق الجبال الوعرة المطلة على البحيرة حيث تقبع ساعات، وأحياناً أياماً، تراقب سلوك قرود الشمبانزي وتسجل بيانات عن أنماط حياتها وطعامها وشجارها وتناسلها وعنايتها بأولادها ونفوقها. وهي نشرت، استفاداً إلى هذه الدراسات، ستة كتب وأعداداً وافرة من المقالات العلمية التي تناولت ما يزيد على مئة شمشانزي عبر ثلاثة أجيال. وتعتبر جهودها أطول مشروع أبحاث أجري على حيوانات برية. يقول ريتشارد رانغام أستاذ علم الإنسان (الانثروبولوجيا) في جامعة هارفارد وأحد أبرز الخبراء في شؤون الشمبانزي: "لقد جمعت غودول في عملها بين عناية العالم ورهافة حس الباحث الانثروبولوجي." أما عالم الاحاث (بليونولوجيا) جاي غولد فوصف عملها بأنه واحد من أبرز المنجزات العلمية في العالم الغربي.

وتقارير غودول التي جمعت بادية الامر كملاحظات وصور فوتوغرافية وعززت لاحقاً بآلات تسجيل وكاميرات فيديو - ليست دراسات أكاديمية باردة بل مؤرخات لأفراد مميزين. فقد عمدت غودول منذ البداية إلى تسمية قرود الشمبانزي التي درستها بأسماء اصدقائها وأفراد عائلتها (مثل أولي التي

قردين لاحقاً بالانثى: "وهاهما ويلكي وفرويد"، وهما ذكران ضخمان يزن الواحد منهما نحو ٤٦ كيلوغراماً ولكل منهما كتفان مكتنرتان ورقبة كرقاب المصارعين. وأضافت جين محذرة: "تفوق قوة الشمبانزي أربعة أضعاف قوة الرجل. وهو، إن شاء، قادر فعلاً على ايثائك. لذا اخذي ساكنة ولا تنبسي ببنت شفة ولا تحدقي اليها." وهنا مرّ الذكران بنا سراعاً، ثم توقف فجأة بمحاذاة شجرة وراحا يمضغان ثمار الجوز بصوت طاحن.

وما هي الا لحظات حتى مرّ بنا ذكر آخر لامست ذراعه جين برفق وهو يمشي متثاقلاً. ثم انطرح أرضاً على ظهره وغط في نوم عميق. فقالت جين مبتسمة: "إنه فرودو العجوز الطيب. لطالما عجبت لهذه الثقة. كل ما عليك هو إبداء الاحترام."

**ذكاء الشمبانزي.** لا أحد يعرف حيوانات الشمبانزي كما تعرفها هذه العالمة الطبيعية التي لا تعرف الكل. وجين غودول هي اليوم في السادسة والخمسين من عمرها وما زالت تحتفظ بطلاة شابة، إذ تعلق محياها ابتسامة فتية وشعرها معقوص بتسريحة "ذيل الفرس" السائدة بين الفتيات. وهي أمضت، ثلاثة عقود في حلّ وترحال في هذه البقعة النائية من افريقيا. وتبعد محمية غومبي مسافة ٢٠ كيلومتراً في القارب من شمال كيغوما، البلدة الأقرب اليها والتي يمكن بلوغها في رحلة شاقة بسيارة "جيب"



الاولى يرى عالم قرد شمبانزي حراً في البرية يأكل لحماً. واستنتجت غودول لاحقاً ان الشمبانزي يقتل ويأكل طائفة من القرود وصغار بقر الوحش، ويصطاد ضمن مجموعة تشارك في افتراس لحوم الطرائد.

واكتشفت جين كذلك أن الشمبانزي يصنع أدوات ويستعملها، وهذه ظاهرة ذكاء لطالما قُصرت على الانسان. وقد راودتها هذه الفكرة للمرة الاولى عندما رأت ديفيد غرايبيرد يقطع ساق عشبة طويلة ويدخلها في قرية نمل ابيض، ثم يخرجها من الثقب ويزدرد ما علق بها من حشرات. أما أكثر الادوات إثارة للفضول فهي "اسفنجة الورق" التي يصنعها الشمبانزي بمصنعه عدداً من الأوراق

ماثل فروها الأبيض شعر عمتها أولين) أو بأسماء صاغها مزاجها. وتقاريرها الدقيقة التي سردت مغامرات ونكل وولفي وساتن وسيروت فتنت القراء من علماء وعامة على السواء في أنحاء العالم. وترجم كتابها "في ظل الانسان"<sup>١</sup> الصادر عام ١٩٧١ الى ١٧ لغة. وفي يوليو (تموز) ١٩٩٠ صدر لها كتاب "عبر نافذة"<sup>٢</sup> الذي جاء متمماً لكتابها السابق. ولا تزال تحفها الرائعة "شمبانزي غومبي"<sup>٣</sup> الصادرة عام ١٩٨٦ تحقق رواجاً منقطع النظير.

والى القصص المثيرة التي أوردتها، تمكنت غودول من نقض عدد من الخرافات عن سلوك الشمبانزي. وكانت شاهدت عام ١٩٦٣ ديفيد غرايبيرد (صاحب اللحية الرمادية) وهو أول شمبانزي عرفته جيداً وكان يمزق بأنيابه الحادة جيفة حيوان بري. وهي المرة

(١) In the Shadow of Man

(٢) Through a Window

(٣) The Chimpanzees of Gombe



فيفي،  
رئيسة "غومبي"،  
وصغير في  
حمى الغابة.





ثقة استغرق بناؤها ٣٠ سنة.

وبمرحلة صبا، وبمرحلة مراهقة بين التاسعة والثالثة عشرة من العمر، وبمرحلة أبوة، وبمرحلة كهولة بين السن الخامسة والثلاثين والسن الأربعين، ويبلغ متوسط عمره في البرية ٥٠ عاماً. ويعبر الشمبانزي عن مشاعر الخوف والحزن والغضب والغيرة، كما ينزع الى ارساء روابط لمدى الحياة مع أعضاء عائلته وأصدقائه. وقد راقبت جين أمهات الشمبانزي وهي تهدد صغارها، كما رأت الاصدقاء يتعانقون ويتماسكون بالأيدي بعد فراق، والصغار يتوسلون الطعام بأيدي ممدودة. وحزن الشمبانزي حقيقي كحزن الانسان. وحين تهاوت "العجوز الطيبة فرو" التي كانت أمّاً مثالية، ونفقت وهي تجتاز ممراً مائياً، جلس ابنها فلنت لأيام على ضفة النهر الى جانب جثتها، وانقطع عن الطعام

النباتية حتى تصبح كتلة لينة، ويستعملها للحصول على ماء المطر من تجاويف في الاشجار لا يستطيع الوصول اليها بفمه. وهو يدخل "الاسفنجة" في الثقب لتتشرب الماء ثم يمصّها حتى تنشف. والشمبانزي، كما تقول جين، "يستعمل تشكيلة أكبر من الاشياء لأغراض مختلفة أكثر مما يفعل أي كائن آخر، ما عدا الانسان".

ووجدت جين أنها كلما طالت مراقبتها لقروء الشمبانزي ازدادت ملاحظة لشبهها بالانسان. تقول: "يتشارك الانسان والشمبانزي في مادة وراثية تصل نسبتها الى ٩٩ في المئة تقريباً. والشمبانزي أقرب الى الانسان بيولوجياً منه الى الغوريلا." وتمثل دورة حياة الشمبانزي دورة حياة الانسان، فهو يمر بمرحلة طفولة تستغرق خمس سنوات،





جين غودول و"أصداؤها" على ضفة بحيرة تنغانيكاف.

بوباء. وتذكر جين: "كنت في الثامنة من عمري، لكنني عرفت منذ تلك اللحظة أنني أود العيش مع الحيوانات البرية في أفريقيا."

تركت جين المدرسة وهي في الثامنة عشرة من عمرها. وكانت تعمل في أحد الاستديوهات السينمائية في لندن حين دُعيت عام ١٩٥٦ لزيارة مزرعة في كينيا تخص عائلة إحدى صديقاتها. فقبلت الدعوة على الفور.

وفي رحلة إلى نيروبي (كينيا) التقت جين عالم الإنسان الذائع الصيت لويس ليكي الذي كان آنذاك قيماً على متحف كينيا للتاريخ الطبيعي. فعرض عليها العمل سكرتيرة لديه. وفي العام ١٩٥٧ أخبرها عن طائفة من قرود الشمبانزي عند شاطئ بحيرة تنغانيكاف، وسألها إن كانت على استعداد لقضاء بضعة أشهر هناك بهدف تدوين تحركاتها. فاستثارها

وتمدد قانطاً في المكان لمدة شهر... حتى نفق.

**سلام الأيدي.** ولدت جين غودول في لندن عام ١٩٣٤. وكان والدها عضواً في "جمعية المهندسين الملكية." وحين أرسل إلى فرنسا ثم إلى ماليزيا أبان الحرب العالمية الثانية، انتقلت جين وشقيقتها مع أمهما فان إلى منزل جدتهما في الريف. وحين كانت جين في الخامسة من عمرها اختبأت مرة لساعات في قن الدجاج لترى كيف يتم وضع البيض، واستنجدت أمها المرتاعة بالشرطة للبحث عنها. وفي سنوات لاحقة أكتبت جين على قراءة كتب عن الحيوانات، وخصوصاً "مغامرات الدكتور دوليتل" للكاتب هيو لوفتنغ، وقد أحببت على الأخص أحد فصوله المتعلقة برحلة "دوليتل" إلى أفريقيا لمعالجة ألوف القردة المصابة



الشجرة صوتاً كالرعد تقشعر له الابدان: "وراااه!" وأخذ يهز الغصن الذي يعتليه بعنف. فرددت القروء الاخرى صيحته المريعة. وما هي الا لحظات حتى انطلق من الأجمة شمبانزي آخر انتصب شعره غضباً، وهجم في اتجاه جين، لكنه في اللحظة الاخيرة حوّل مساره نحو الغابة، وانطلق الآخرون في إثره.

تقول جين: "حين نهضت لم أسمع في الغابة صوتاً سوى خفقان قلبي." بيد أن ارتياحها تحول شعوراً بالابتهاج اذ أحست أن خوف الشمبانزي منها تضاعف. أما الفرحة الحقيقية فحصلت عندما اقترب من خيمتها ذات يوم ذكر وسيم له لحية رمادية ونشل بعض ثمار الموز. ولم تمض بضعة أيام حتى عاد مع صديقين، مما أتاح لجين مراقبة الشمبانزي من مسافة قريبة.

ولم يكن هذا سوى ديفيد غرايبيرد الذي كان أول شمبانزي يسمح لجين بمقاربتة. وذات يوم فيما كانت تراقبه عند جدول، تناولت جوزة يانعة وقدمتها اليه على راحة يدها. فنظر القرد الى الثمرة، ثم الى جين، ثم تقدم ووضع يده على يدها وشدّ عليها برفق لبضع ثوان. تقول جين: "لم أكن في حاجة الى تفسير علمي لكي أفهم إشارة الطمأنة تلك. وهي مكافأة فاقت أقصى ما تمنيته."

**أصدقاء في خطر.** كان لأبحاث جين التي نقلها ليكي الى الاوساط العلمية، وقع عظيم أتاح لها العودة الى بريطانيا

عرضه وعادت على الفور الى لندن حيث قضت ١٨ شهراً تدرس تقاليد الشمبانزي، فيما انصرف ليكي الى جمع الاموال اللازمة للمشروع.

وفي يونيو (حزيران) ١٩٦٠ عادت جين الى أفريقيا برفقة أمها. وفان غودول اليوم سيدة مريحة مفعمة بالحيوية في الرابعة والثمانين من عمرها، وهي تذكر ساعة وصولهما الى ما كان يسمى "محمية نهر غومبي للشمبانزي." فقد توجهتا برفقة دليلين الى منبسط قرب ضفة بحيرة تنغانيكاً حيث نصبتا خيمتين. تقول فان: "لم نر أي مظهر للحياة سوى بضعة سعداء كانت تلعب على الشاطئ. وكان واضحاً أن الحضارة بعيدة عن ذاك المكان." وكانت جين عند بزوغ كل فجر تتسلق قمة الجبل القريب التي تعلو ٧٦٠ متراً بحثاً عن الشمبانزي، فلم تحظ طوال أسابيع بسوى رؤية خاطفة لهذه الحيوانات عبر منظارها. وحتى بعدما بدأت تخيم ليلاً في القمة كانت القروء تهرب فور رؤيتها.

وذات يوم، بعد مضي ثمانية أشهر على وصولها الى غومبي، كانت تشق طريقها وسط الأدغال، فرأت شمبانزياً أحذب قاطعاً طريقها. ثم سمعت صوت "هوا!" من ذكر كبير اعتلى غصناً قريباً. ثم سمعت جلبة الى يسارها تراءت بعدها عينان سوداوان تلتمعان أمامها. ومن الخلف تردد صوت "هوا!" فنظرت جين حولها لتجد نفسها محاصرة من كل جهة. وهنا أطلق الشمبانزي الذي في



في مطلع العام ١٩٦٢ حيث أعفيت من مرحلة الدراسة الجامعية وبدأت تحضر لنيل درجة دكتوراه في علم السلوك الحيواني (ايثولوجيا) في جامعة كامبردج. وعادت الى غومبي بعد ١٨ شهراً. وفي العام ١٩٦٤ أسست "مركز غومبي ستريم للأبحاث". فوفد عشرات الطلاب من أوروبا وأمريكا للعمل معها. إلا أن هذا المشروع توقف فجأة عندما اجتازت مجموعة من المسلحين القادمين من زائير بحيرة تنغانيكا ودخلت المخيم بحثاً عن جين. وعندما رفض الحارس ارشادهم الى مكانها، على رغم تهديده بالسلاح، عمد المسلحون الى أسر ثلاثة أمريكيين وباحث هولندي واحتجزوهم مدة ثلاثة أشهر في زائير قبل إطلاقهم بفدية.

أوقفت هذه الصدمة وفود الباحثين الأجانب الى غومبي، إلا أنها لم تثني عزيمة جين التي تولت تدريب عدد من المساعدين الميدانيين التانزانيين، وبات لديها اليوم فريق من ٢٢ مساعداً متفانياً. تقول عنهم أنهم يحبون حيوانات الشمبانزي "كما أحبها أنا. ويتحدثون عنها في قراهم ويأتون بعائلاتهم لمشاهدتها".

وفي العام ١٩٦٤ تزوجت جين مصور البراري هوغوفان لافيك الهولندي المولد. وفي العام ١٩٦٧ رزقا ابناً سمي به غروب، ترعرع في غومبي ويجري اليوم أبحاثاً على الحياة البرية في أفريقيا الشرقية. لكن زواج جين الاول انتهى بالطلاق.

فتزوجت عام ١٩٧٥ دريك بريسون النائب في البرلمان التانزاني ومدير المتنزهات الوطنية في البلاد. لكنه ما لبث أن توفي في العام ١٩٨٥ بداء السرطان. واليوم تقضي جين - أو "ماما بريسون" كما يدعوها المسؤولون المحليون - ردها من كل سنة في منزلها المتاخم للبحر في دار السلام حيث ترد على الرسائل الكثيرة التي تتلقاها وتكتب التقارير والكتب متيحة لمناصريها متابعة أبحاثها. وهي تمضي نحو ثمانية أشهر من كل سنة في السفر عبر أمريكا وأوروبا، حيث تلقي محاضرات في الجامعات والمتاحف وجمعيات علم الحيوان متوخية جمع المساعدات المالية لمتابعة أعمال التدريب في غومبي. وهي، الى ذلك، لا تألو جهداً في شن حملات للرفق بقرود الشمبانزي والتنبية الى الاخطار التي تتهدد "أصدقاءها".

ولا شك في أن عالم الشمبانزي يتعرض لضغوط متنامية، فعدد هذه الحيوانات الذي فاق المليون في نهاية القرن التاسع عشر، تناقص على نحو مأسوي بحيث لم يبق منها سوى ١٧٥ ألفاً متناثرة في ٢١ بلداً عبر افريقيا الاستوائية. فالمزارع وشركات التحطيب لا تنفك تدمر مواطنها، كما أنها تُصاد في بعض البلدان كمصدر للطعام. أما الذئ أعدائها فهم اللصوص الذين يسرقون صغارها لبيعها الى السيركات والمرايح الليلية وحدائق الحيوان ومراكز الابحاث الطبية. تقول جين: "قد ينفق أكثر من

## صديقة الشمبانزي

الاولى، أن هذه الحيوانات مختلفة عن فئران المختبر. ولدى انتهاء جين من محاضرتها تلك وقف الحضور وصفقوا لدقيقتين والدموع تتفرق في مآقي كثيرين منهم.

واليوم توزع جين نشاطاتها بحيث لا تعود الى غومبي الا ثلاث مرات في السنة. لكنها تعزّز بهذه الزيارات وتقول: "أحب أن أقضي الوقت وحيدة مع حيوانات الشمبانزي. فهي تنسيني مكدرات الحياة وتمنحني انتعاشاً روحياً." وعلى رغم أن تجوال جين الكثيف حول العالم كفيل بارهاق كثيرين، فليس هناك ما يشير الى رغبتها في الاعتزال بعدما احتفلت هذه السنة بالذكرى الثلاثين لوصولها الى غومبي. تقول: "لقد منحني حيوانات الشمبانزي كثيراً من الفرح ونفاذ البصيرة، ومن واجبي أن ألفت أنظار الآخرين الى روعتها وأن أساعد في انقاذها لتبقى للأجيال القادمة."

ديبرا كاولي ■

عشرين من صغار الشمبانزي خلال عملية الأسر والنقل، في مقابل كل ناج." وبفضل مساعي جين أدرج الشمبانزي على لائحة "الحيوانات المعرضة للانقراض" لدى "مصلحة الاسماك والحياة البرية" في الولايات المتحدة، فباتت هذه الحيوانات تحظى بمزيد من الحماية بعدما كانت أدرجت على لائحة الحيوانات التي يجميها "مؤتمر التجارة الدولية الخاص بالحيوانات المعرضة للانقراض." وتعتقد جين أن "هذه الاجراءات لن توقف الاتجار بالشمبانزي، لكنها ستبطئ هذه النشاطات حتماً." وتكافح جين أيضاً من أجل تحسين ظروف عيش الشمبانزي في حدائق الحيوان ومختبرات الابحاث. وأسلوبها فاعل وان يكن هادئاً. فهي تحدثت عن ذكاء الشمبانزي في العام ١٩٨٩ أمام طائفة من علماء الطب الاحيائي في واشنطن. وفي إثر ذلك اللقاء أعلن غيزا تيلكي الخبير الأمريكي بقروود الشمبانزي: "لقد أدرك كثيرون، للمرة

## موظف مثالي

اوكل الي في مختبر الالكترونيات تصميم دائرة كهربائية تضئ مصابيح معينة بترتيب مواضع اربعة مفاتيح. ولدى انتهائي من العمل - كما اعتقدت - أشرت الى معلمي الذي راح يتفحص التركيبات الى أن عثر على واحدة لا تعمل كما يجب. فعدت وتفحصت الاسلاك ووجدت أحدها فالتأ فوصلته. ثم عاد المعلم وتفحص التركيبات وقال لي: "أنت الآن مؤهل للتخرج وتسلم وظيفة حكومية، فباصلاحك المشكلة الاولى اوجدت مشكلتين غيرها."



كتاب الشهر

# الطريق

## الحرب الحربية



ملخص من كتاب "رحلة نينا"  
بقلم نينا ماركوفنا

# الطريق إلى الحرية

”رحت أعدو في محاذاة السكة الحديد وأنا أتفحص وجوه ركاب المقطورة الأخيرة وأناادي أبي. ثم انتقلت الى المقطورة التالية مرددة اسمه ورقمه فله يجبني أحد. فرحت أصرخ بصوت عال: أبي! الرقم ٤١٠! هل هو بينكم؟”

”وسألت ركاب المقطورة الثالثة، فالرابعة، فلم أعر على أبي. وإذا بالسائق يرسل إشارة الى المهندس فيهتز القطار بعنف. وعمد الحراس النازيون الى انتزاع الاولاد الملتصقين بأهلهم في عناق أخير.

”كررت ندائي: بابا! بابا! واذا تحرك القطار شعرت كأنني أركض الى الوراء. وصرت الى جانب الحافلة الخامسة فالسادسة.

”وإذا بيد تحاول التلويح. ثم ظهر وجه قلق. انه وجه أبي!

”صرخت متوسلة: مهلا! أبي! مهلا! لا تذهب.

”لكن القطار لم يتوقف.”

كان افتراق نينا ماركوفنا عن والدها واحداً من الوداعات الفاجعة الكثيرة. وها هي تروي في مذكراتها معاناة أهلها وشعبها خلال فترة مروعة من التاريخ. وقصتها هي قصة الشعب الروسي بأسره الذي وقع بين فكي كماشة في الصراع الدائر بين جبارين هائلين هما أدولف هتلر وجوزف ستالين. انها ملحمة عذاب ومعاناة وخسارة وضياع، لكنها أيضاً قصة محبة وعطف وإلهام وارادة بقاء قوية في وجه الموت.



كان الليل هادئاً. وتناهى الى هدير السيارة كأنه هزيم رعد هادر. فلا أحد يقتني سيارة في بلدتنا دولوفو الباعدة ١٠٠ كيلومتر عن موسكو. فلا شك اذاً في أنها "غراب أسود". وهذه سيارة طويلة رسمية كانت تستخدم في نقل المعتقلين الى أقبية الشرطة السرية (NKVD). كان ذلك في منتصف ليل ٩ مارس (أذار) ١٩٣٨.

وهدرت السيارة وتوقفت خارج منزلنا. قفز والدي من الفراش وشرع في ارتداء ملابس التي كان هيأها على كرسي قريب. انها أدفاً ثياب لديه: سترة مبطنة، سروالان رماديان، قبعة فرو، قفازات، ولفاع صوفي. هي ثياب "الحالات الطارئة".

وقفت وأخي سلافا نراقب أبي وهو يرتدي ثيابه. كنا نرتجف، وبدأ وجه أمي مفضناً وقد خز فيه الألم.

ثم أخذت أمي ترنم بنغم رتيب شجي كما تفعل النساء الروسيات حين يواجهن مصيبة شديدة: "يا زوجي العزيز مارك، حاول أن تنتبه لنفسك وترجع إلينا حياً. يا عزيزي مارك."

ارتدى أبي ثيابه بسرعة. وبدأ أنفه بارزاً دقيقاً شاحباً. وتغير لون عينيه اللتين كانتا في دكنة الكرز الناضج الى سواد قاتم قاس فيه كل معاني الكآبة الصامتة. وسمعنا خطى الجزمات الجلدية الثقيلة وهي تغوص في الثلج. واقتربت الخطى من مدخل دارنا، وعلا صوت: "افتحوا! الشرطة!" وارتج الباب تحت وابل اللكمات وركل الجزمات.

هرع أبي الى أمي وضمها اليه بقوة وأخذ يردد كأنه يحاول اقناع نفسه: "سأبقى حياً، سأبقى حياً، ولن أستسلم لليأس." وأضاف محاولاً أن يبتسم: "وانت يا ناتاشا، لا تستسلمي، من أجل الاولاد."

تكرر القرع العنيف. فضممني أبي أنا وسلافا مودعاً، ثم رفع مزلاج الباب وفي إحدى يديه رزمة وفي الأخرى جواز سفره.

اندفع شرطيان الى الداخل. فأزاحا جواز السفر الذي تعين على كل مواطن روسي تسليمه الى السلطات لدى القبض عليه، وصاحا غاضبين: "اللعة عليك وعلى جواز سفرك. نريد مطرقة لاصلاح السيارة."

تسمّر أبي في مكانه عاجزاً عن الفهم وكأنه يسمع لغة أجنبية لا يفقهها. فسدّد أحد الرجلين لكمة الى فكه مزمجرأ: "مطرقة!"

عندئذ فقط أدرك أبي أن هذين الرجلين لم يأتيا للقبض عليه. فأسرع الى زاوية في البيت ورجع بمطرقة. فخرج الشرطيان الى سيارتهما من دون أن ينبسا بكلمة. تشبثنا نحن الأربعة ببعضنا ببعض عند الباب المفتوح غير مصدقين أن في إمكاننا

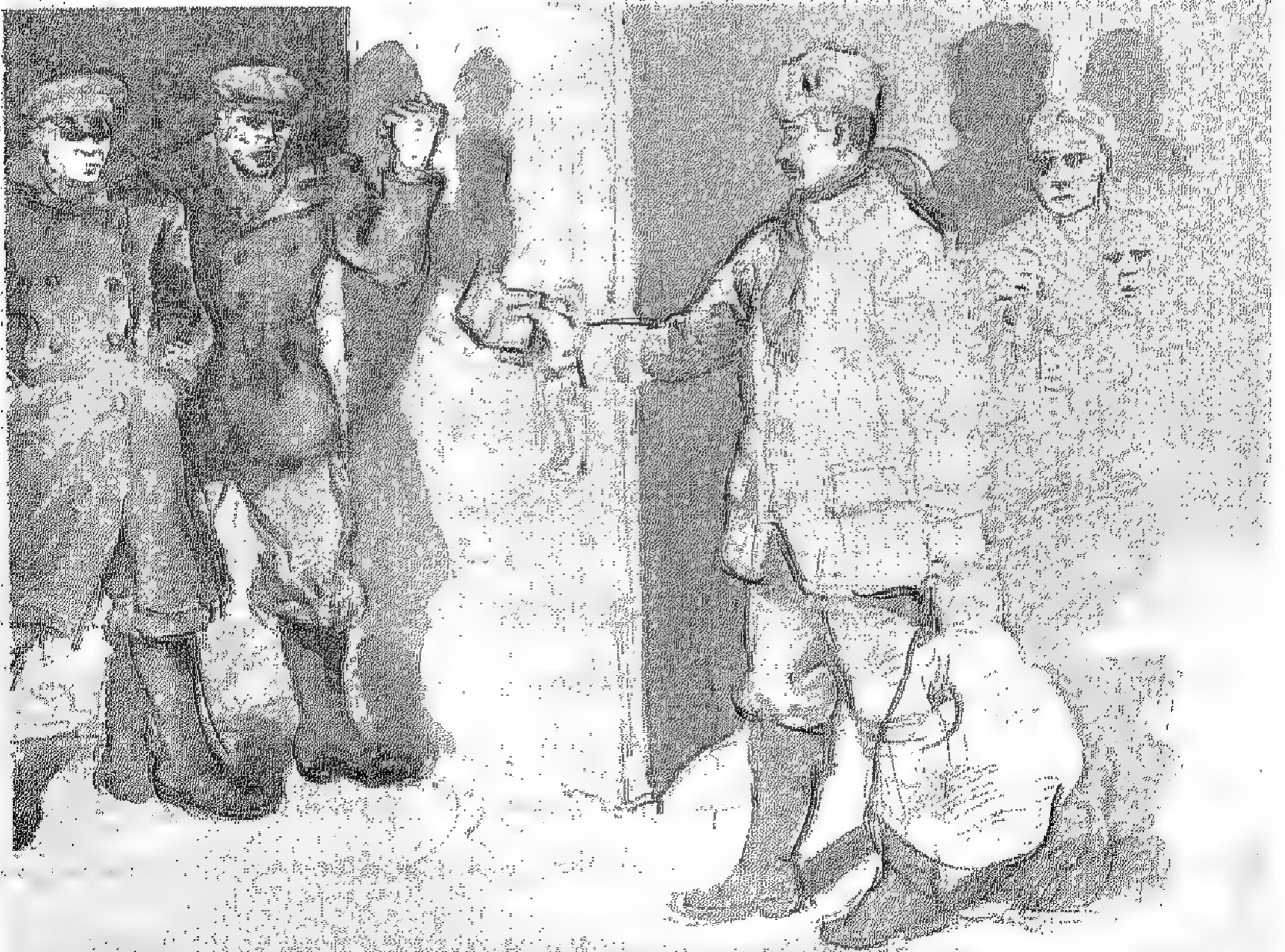


غلقه. وبعد طرقات صامة وشتائم كثيرة بدأ المحرك بالدوران ثم انطلق "الغراب الاسود" المرعب هادراً، وتوارى. عندئذ أجهشنا بالبكاء.  
نمنا قليلاً وافقنا شاحبين مرتعبين لنواجه يوماً جديداً. كانت موجة من الرعب تجتاح البلاد. وإن تجاوزتنا تلك الليلة فقد كنا نعلم أنها ستدق بابنا ثانية.

### الهرب الى الجنوب

في الليلة ذاتها اعتقلت الشرطة السرية عمي فانيا الذي كان مريضاً بداء السل. ثم ورد أمر رسمي بمنعه من استقبال زائرين أو تسلم رسائل أو رزم. وليلة بعد ليلة كنا نشاهد "الغراب الاسود" تدهم منازل مواطنين آخرين في القرية. وفي ٢٧ مارس (أذار) توقفت السيارة امام البيوت المحيطة بنا يمنة ويسرة. وكان جميع الذين اعتقلوا غير منتسبين الى الحزب، مثل أبي وأمي.  
ذات مساء في أوائل ابريل (نيسان) قالت أمي، ونحن جالسون الى مائدة العشاء: "اليوم فرغ كرسي آخر في مكتبي. أينما تطلعت فاني أرى الكراسي تفرغ الواحد بعد الآخر، فتتملكني رغبة ملحة في النزوح الى مكان ما. أي مكان يكون بعيداً عن قبضتهم!"

في تلك اللحظة قرر والداي أن نحاول الهرب. فرأينا أن نذهب الى فيودوسيا في





شبه جزيرة القمر على البحر الاسود حيث يساعدنا بعض الاصدقاء القدامى على السكن والاستقرار بعيدين عن موسكو. لكن الانتقال كان يتطلب جهوداً جبارة، اذ لا يحق للمواطن السوفييتي تغيير مكان اقامته من دون اذن. وقرر ابي أن يقصد الدكتور موزي غريغوريفتش عله يعطيه شهادة طبية تبرر انتقالنا الى الجنوب.

كان ابي أملنا الوحيد. فهو مديد القامة يبلغ طوله ١٩٠ سنتيمتراً، لكن وزنه لم يتجاوز ٧٠ كيلوغراماً. ولما كان شقيقه مصاباً بداء السل، فليس بعيداً أن يصاب هو أيضاً بالمرض القاتل، وكان كثيرون يعتقدون أن هذا المرض متأصل في بعض العائلات وينتقل بالوراثة.

طلب والدي اجازة يوم من عمله لكي يذهب الى المستوصف المحلي ويخضع لفحص طبي. ورافقته عني أساعده بطريقة ما.

انتظرنا ثلاث ساعات الى أن دعي والدي الى الفحص. واستقبلنا الطبيب الذي عرف عائلتنا لسنوات، وأغلق الباب وراءه بعدما تفحص الرواق. قال: "بلغني الخبر عن أخيك. يا للعار! ألا يسمحون لرجل مريض بأن يموت في بيته؟"

قال والدي بصوت متهدج وهو يكاد يخنق: "لعلهم كانوا يقصدون اعتقالي أنا، فخلطوا بين الاسمين. هذه الفكرة عذاب دائم لي. لذلك قصدتك. أخذوا فانيا أولاً، فهل يأتي دوري بعده؟ أنا في حاجة الى شهادة طبية منك ليُسمح لي بالانتقال الى الجنوب... للهرب." واذا بصوت دلو يسقط في الغرفة المجاورة.

وضع الطبيب اصبعه على شفتيه وهو يشير الى الجدار الرقيق الفاصل بين الغرفتين.

وساعد والدي على نزع قميصه، ثم راح يدق على ظهره العاري وعلى صدره مصفياً الى نبض قلبه.

قال الطبيب: "إنك ناحل جداً يا مارك. ولديك أسباب للقلق ما دام السل متأصلاً في سلالتك." وكان يرفع صوته كمن يخاطب شخصاً آخر بعيداً عنه.

وتابع: "إنك على حق يا مارك. فالمناخ الدافئ سيكون سبيلاً الى خلاصك. سنفتقدك، لكننا نحتاج الى مواطنين أصحاء منتجين. أنا أرى أن مناخ القمر سيفيدك. وأنت مؤهل للحصول على شهادتي. إذهب الى الجنوب." وأضاف هامساً: "وابق هناك يا مارك."

غادرنا دولوفو الباردة الرمادية. وبعد يومين طالعنا معالم القمر بمناخه المعتدل اللطيف. البحر الاسود زاخر بالسماك، والشواطئ منتشرة بالحصى اللامع والصدف. هتفت أمي: "فيودوسيا، نحن هنا! أسرع يا مارك. هيا يا أولاد. تعرفون ما عليكم أن تحملوه. سأجلب الساموفار. احمّلوا فرش الريش."

وما هي الا لحظات حتى ارتجّ القطار وتوقف. فقفزت وسلافا الى رصيف المحطة ورحنا نلتقط الامتعة الصغيرة التي راحت أمي ترميها لنا من النافذة. وكان رجال الميليشيا يطردون القادمين الجدد عن الرصيف، فصاح احدهم بأبي: "أنقل أمتعتك البالية من هنا! لا تكوموا الاشياء في المحطة. تحرّكوا". وسدد جزمته الى الساموفار وهو غلاية شاي، لكن أمي التقطته ثم حملنا رزمنا وأمتعتنا وخرجنا من المحطة. كانت تحفّ بالشارع الرئيسي في فيودوسيا أشجار حور تعود الى مئة سنة وتظلل مقاعد خشبية. وحين جلسنا على أحدها رفع أبي رأسه نحو السماء الزرقاء الصافية وقال مغتبطا: "أقدر أن أبقى هنا الى الأبد." كذلك فكرت أنا، وتمنيت لو أن لمسة سحرية تحول ذلك المقعد حجرة لنا نحن الاربعة.

### كلام الفجرية

قدمت إلينا امرأة متوسطة العمر حفنة من بزور دوائر الشمس. وفيما كنا نتذوقها اقتربت منا فجرية عجوز سمراء ترتدي طبقات من التنانير (الجونلات) الزاهية الالوان وصفوفا من عقود الخرز الزجاجي، وفي اذنيها قرطان طويلان متدليان. فوقفت أمامنا وأمسكت بيد أمي.

وبعد نظرة سريعة الى راحتها أعلنت بصوت سلطوي واثق: "سيدتي، أعتقدين أنك ستكونين سعيدة هنا؟"

فهزت أمي رأسها ايجابا. فتابعت الفجرية: "كلا، يا سيدتي. لا سعادة. مشاكل كثيرة. ستفقدين زوجك."

عبس أبي في وجه الفجرية بعدما كان مسترخيا، وسحب يد أمي من قبضتها. لكنه لم يستطع محو المخاوف التي أثارتها كلمات الفجرية في صدر أمي. ومعروف عن الشعب الروسي، منذ القدم، أنه ينظر برهبة واحترام الى فن العرافة.

حدّقت العجوز الشمطاء الى عيني أمي بنظرة ثاقبة وتابعت: "مصائب كثيرة لكليكما." ثم تطلعت الى سلافا والي، وتابعت: "مصائب لكم جميعا."

عندئذ هب أبي عن المقعد وقال بصوت مهتاج غاضب: "كفي عن نعيك وهذرك الفارغ يا عجوز الشؤم. ألا يكفيك أنك أربعت زوجتي، والآن تخيفين ولديّ؟ أغربي عنا!"

وقالت لها أمي بصوت هاديء: "كفى، كفى."

واستدارت الى والدي وهمست: "هنا أيضا اعتقالات."

سمعت الفجرية تلك الكلمات المهموسة فأقحمت نفسها على الفور قائلة: "لا اعتقالات... ولكن مثلنا نحن معشر الفجر... تسافرون وتنتقلون من هنا الى هناك..."



تركضون، تركضون. ولن تعرفوا عنه شيئاً." ودلت باصبعها الاسمر على أبي. وضع أبي روبلا في يد العجوز وصرفها راكضاً وراءها على رغم احتجاج أمي: "أذهبي أيتها المرأة الكاذبة. لم تخرج من فمك كلمة صالحة واحدة." أخذت العجورية الروبل وراحت تغني والتحدي في نبراتهما: "سترون أن كلامي ليس أكاذيب."

## رائحة الدم

سكنا مع أصدقاء لنا في شارع كارل ماركس، الرقم ٧، وتسجلنا أنا وسلافا في المدرسة المحلية. هناك التقيت مايا ذات الشعر الرمادي. كانت رفيقتي في الصف، وقد أجلسنا المعلمة الى طاولة واحدة. كانت مايا تقيم مع والدتها وجدتها بعد طلاق والديها. وما لبثنا أن أصبحنا صديقتين حميمتين.

وأصبحت أنا وسلافا ومايا "روادا" أي أعضاء في تنظيم الشبيبة، وهذا واجب إلزامي، وتلفعنا بمناديل قطنية حمراء دمغتنا كمستكشفي المستقبل. كنا نمضي ساعات بعد انتهاء الدروس في اجتماعات سياسية نردد: "لتسقط الفردية! تحيا الجماعة!" وفي المدرسة عُرض علينا "رائد" حي الضمير مثلاً أعلى نقندي به. واسمه بافلينك موروزوف. انه "بطل" لكل الاولاد السوفييت. وكانت قصته مألوفة لدينا: إبان المجاعة التي اجتاحت البلاد بعد اقرار النظام الجماعي\* الزراعي في أوائل الثلاثينات، رفض كثيرون من المزارعين التخلي عن أملاكهم. وكان والد بافلينك أحدهم، فبدلاً من تسليم كل شيء الى السلطات الحكومية راح يخبئ البطاطا لكي يطعم زوجته الحامل وابنه. عرف بافلينك بأمر أبيه فذهب الى ممثلي الحزب ووشى به ودلهم على مخبأ البطاطا.

أعدم الوالد رمياً بالرصاص. ورأى المسؤولون في الحزب أن بافلينك "بطل"، فيما اعتبره سكان القرى خائناً. وفي إحدى الأمسيات هاجمه القرويون الناقمون وقتلوه ضرباً بالهراوات.

صار بافلينك شهيد الدولة السوفييتية. فسميت مدارس وشوارع وقرى باسمه وأقيم له نصب في موسكو.

وعلى رغم محاولاتي اليائسة عجزت عن ايجاد مبرر لوشاية بافلينك بأبيه. ولكن حين كنا في دولوفو كدت أحذو حذوه.

في ذلك الوقت كان حكامنا يعلنون أنهم ضد هتلر. وذات يوم كانت معلمتنا تدرّسنا - نحن الصفار الاربعين - عن وحشية الفوهرر الألماني.

قالت معلمتنا: "يا أولاد، الشعب الالماني جائع، حتى انه لا يتذكر طعم السكر! ألمانيا النازية سيئة كروسيا القديمة حين كان القياصرة وأشرافهم الطفيليون وحدهم قادرين على الحصول على السكر!"

جلست في البيت ذلك المساء أمصّ بهدوء قطعة سكر. فتذكرت الدرس وهتفت لأمي: "ماما! من الآن فصاعداً سأعطيك قسماً من حصتي من السكر." غلب التأثر على والدتي لهذه البادرة الرقيقة، فالسكر غالي الثمن. وسألتني: "ولماذا تفعلين ذلك يا نينا؟"

فرويت لها بأمانة ما قالته المعلمة في الصف.

ضحكت والدتي وهزت رأسها وهي تنظف المائدة، وقالت: "سكر؟ هذا هراء! كان هناك سكر كثير. وكنت أمتنع نفسي عنه حفاظاً على رشاقتي. في الماضي كان السكر أرخص كثيراً. يا لأولئك المعلمات!"

كانت تلك أحجية صعب عليّ حلّها وأنا في التاسعة من عمري، خصوصاً لأنني كنت أثق بوالديّ وبمعلمتي. ورحت أتقلب في فراشي وقد قضني هذا التباين الفاضح في أقوالهم، وفي الصباح قررت أن أصارح معلمتي بغية توضيح سوء الفهم الذي شوش ذهني. فرفعت يدي في الصف وقلت بشجاعة: "تذكرين ما قلته لنا البارحة عن السكر في روسيا القديمة؟ لكن أمي ضحكت حين أخبرتها ذاك الكلام." سألتني المعلمة: "لماذا؟"

فضحكت مثل أمي وتابعت بجرأة: "قالت أمي ان السكر كان متوافراً بكميات كبيرة آنذاك، وانها خشيت أن تأكل منه فوق حاجتها وتصبح بدينة." لم تبادلني المعلمة الضحك. لكنها انصرفت لبضع دقائق بعدما أمرتنا بالصمت في غيابها. كانت تلك الدقائق حاسمة تقرر فيها مصير أمي. فحين عادت معلمتنا الى الصف كان أحد رجال الشرطة السرية يدخل مكتب أمي في المعمل ويأمرها بهدوء: "نا دوپروس!" (أي "الى التحقيق.") كلمتان تكفيان لتصيب العرق البارد من كل مواطن سوفياتي. "نا دوپروس" قد تكون الخطوة الاولى في مسيرة الموت الى مخيمات العمل الشاق.

لم تعد والدتي من عملها في الخامسة عصراً، بل زارتا إحدى زميلاتها وأخبرت والدي باختفائها. ومرت الساعات ونحن ننتظر مشلولين. وعادت في ساعة متقدمة من الليل بعدما أويت أنا وسلافا الى فراشنا. وسمعناها تتكلم مع والدي بهدوء وتقول: "الأطفال الأبرياء... كلهم ثقة..."

ثم هرعت الي وأخذت وجهي بين يديها وقبلتني بوقار، فلاحظت في وجهها شيئاً غير مألوف. كان فمها متورماً تنبعث منه رائحة قوية، رائحة دم. أبعدت وجهها عني كي اراه



بوضوح. ويا للهول! في الصباح الفاتت ابتسمت لي أمي وبانت أسنانها بيضاء لماعة،  
وها أنذا أرى في مكانها فجوة فاغرة وسواداً، همست: "ماما، أين سنّاك، ولماذا ينزف  
فمك؟"

حاولت أمي أن تتمالك نفسها فقالت: "لا شيء يا نانا." ثم أضافت بانفعال:  
"دوبروس! لا تقولي شيئاً لمعلماتك يا صغيرتي. لا شيء أبداً!"  
ومنذ ذلك اليوم لم تعد لنا أنا وسلافاً ثقة بالمعلمات. وأصبحنا متحفظين بدافع  
الغريزة حفاظاً على حياتنا. لم نغضب على معلمتنا، لان واجبها الاعلى لم يكن تعليمنا  
القراءة والكتابة فحسب بل كذلك طبعنا جميعاً بطابع بافليك موروزوف.

### الذهاب الى الحرب

عقب توقيع "معاهدة الصداقة" التاريخية مع الالمان النازيين في أغسطس (أب)  
١٩٣٩، بدأت الصحف وصالات السينما السوفيتية تعرض صور الفوهرر "العطوف"  
وهو يقبل الأولاد الالمان الفاتنين. وظهرت على الفور كتب مدرسية جديدة بدلت الصور  
البشعة لهتلر والنازية. وتعلمنا التحية النازية. وأعلنت معلمتنا أنها "التحية التي كان  
أعضاء مجلس الشيوخ يؤدونها في روما القديمة."

وأُتاحت معاهدة الصداقة للجيش الاحمر دخول بولونيا الشرقية وفنلندا التي لاقى  
فيها مقاومة شرسة فانسحب منها مكتفياً بانتصارات هزيلة. ثم دخل ليتوانيا ولاتفيا  
واستونيا وأخضعها، ونشر رايته فوق بيسارابيا. وحرصت الحكومة على اتحافنا  
المتواصل بحسنات "اتحاد الشيوعية والنازية" وكيف سيغير العالم الى الافضل.  
لكن المعاهدة عنت لنا نقصاً مخيفاً في المواد الغذائية حاولنا سدّه بالبحث عما  
نقتات به، ومرّ صيف ١٩٤٠ بهدوء، وتابعت مايا دروس البيانو بحماسة وقُبلت في  
المعهد الموسيقي المحلي. وبدأت أنا أتقدم في رقص الباليه، وكانت الموسيقى لكتينا  
سبيلا الى نسيان الذات والهرب من الواقع.

لم يوهن شيء حماستي لتعلم الرقص، وان كنت أعلم أنني قد لا أدخل مدرسة باليه  
مرموقة، اذ أبلغت أن جميع المدارس ترفض قبول فتيات يزيد طولهن على ١٦٥  
سنتيمتراً، وكان طولي ١٧٠ سنتيمتراً وأنا في الثالثة عشرة بعد وما زلت أنمو.  
في ٢١ يونيو (حزيران) ١٩٤١ رافقني والداي وأخي الى المحطة لركوب القطار الى  
بلدة مجاورة حيث تعرض مسرحية راقصة. وكنت عُيِّنت للاشتراك في "أولمبياد باليه  
القرم." وفيما نحن جالسون على المقعد طالعتنا الفجرية ذاتها بوجهها الاسمر  
البرقوقي الداكن، وكانت عيناها شاردتين تبحثان عن زبائن جدد.

دلت عليها أمي وضحكت كأنها تتحداها هي وتكهناتها. ونادتها: "أيتها الفجرية! لم

يتحقق شيء مما ذكرته قبل ثلاث سنوات. الحمد لله!"  
مرت بنا العجربة وتمتعت من دون أن تتوقف: "بحر من الدموع، محيط من الدموع  
سيأتي علينا جميعاً."

ضباح اليوم التالي أثناء التمرين الاستعدادي للباليه دوى صوت رجل مذعور عبر  
مكبر الصوت معلناً: "هوجمت بلادنا. هاجمها الالمان."  
بدأ غزو هتلر للاتحاد السوفييتي تحت شعار "عملية برباروسا" فألغى الأولمبياد  
وأمرنا بالعودة الى منازلنا. وحين وصلت الى فيودوسيا كان سلافاً ينتظرنني في  
المحطة، وأخبرني: "أن أمي قلقة جداً على أبي. سيذهب الى الحرب... وقد يقتل، ولا  
يعود."

سألته: "وكيف يأخذون أبي الى الحرب؟ انه في الثامنة والاربعين!"  
قال سلافاً: "وسأبلغ أنا السادسة عشرة في السنة المقبلة، وإذا طالت الحرب  
فسأدعى أنا أيضاً الى الخدمة العسكرية."

بدأ معنى كلمة "الحرب" ينطبع ببطء في عقلي الخالي من الهموم والمشغول  
بالمضض الشخصي الذي سببه الغاء أولمبياد الباليه.

وفي اليوم التالي لاخترق الالمان الحدود السوفييتية غطت جدران فيودوسيا  
ملصقات تعلن مصادرة جميع أجهزة الارسل اللاسلكية. وبعد ثلاثة أيام أعلنت  
مصادرة السيوف وبنادق الصيد والآلات الكاتبة والمناظير والدراجات الهوائية.  
وتعاقبت الاحداث على غير ما اشتهى الكرملين، اذ لم تنقصر ستة أشهر على بداية  
الحرب حتى كان أكثر من ثلاثة ملايين جندي من الجيش الاحمر استسلموا للالمان.  
وتوالى الاستسلام حشوداً بعد حشود من الجنود مما دفع الكرملين الساخط الى أخذ  
تدابير صارمة تمنح المفوضين الحزبيين ورجال الشرطة السرية سلطة مطلقة لاعداد  
أي جندي يقبض عليه من دون سلاحه، على أنه جندي فار. وشمل القرار أفراد عائلات  
الجنود "غير الوطنيين" الذين أجزت معاقبتهم هم أيضاً.

في ١٨ أغسطس (آب) بدأت معاناة عائلتنا الحرب، اذ بلغ والدي أمراً بالالتحاق  
بالجيش. كان جواز سفره الداخلي يتضمن اشارة الى أنه مريض بالقلب، وكنا متأكدين  
من أنه سيعفى من الخدمة العسكرية. ولكن خاب فألنا.

في اليوم التالي حملت أمي مكنسة صغيرة مصنوعة من أغصان طرية، ولوح  
صابون، وحوضي استحمام من صفيح، وقالت: "هيا يا زوجي العزيز، استحم. وسأفرك  
ظهرك لكي تذهب اليهم نظيفاً."

ثم أخذت ملاءة وربطتها الى حبل الغسيل وأقامت شبه خيمة في فناء المنزل. واذ  
هممت بادخال مزيد من الماء الساخن الى الخيمة نهرني سلافاً هامساً: "أيتها



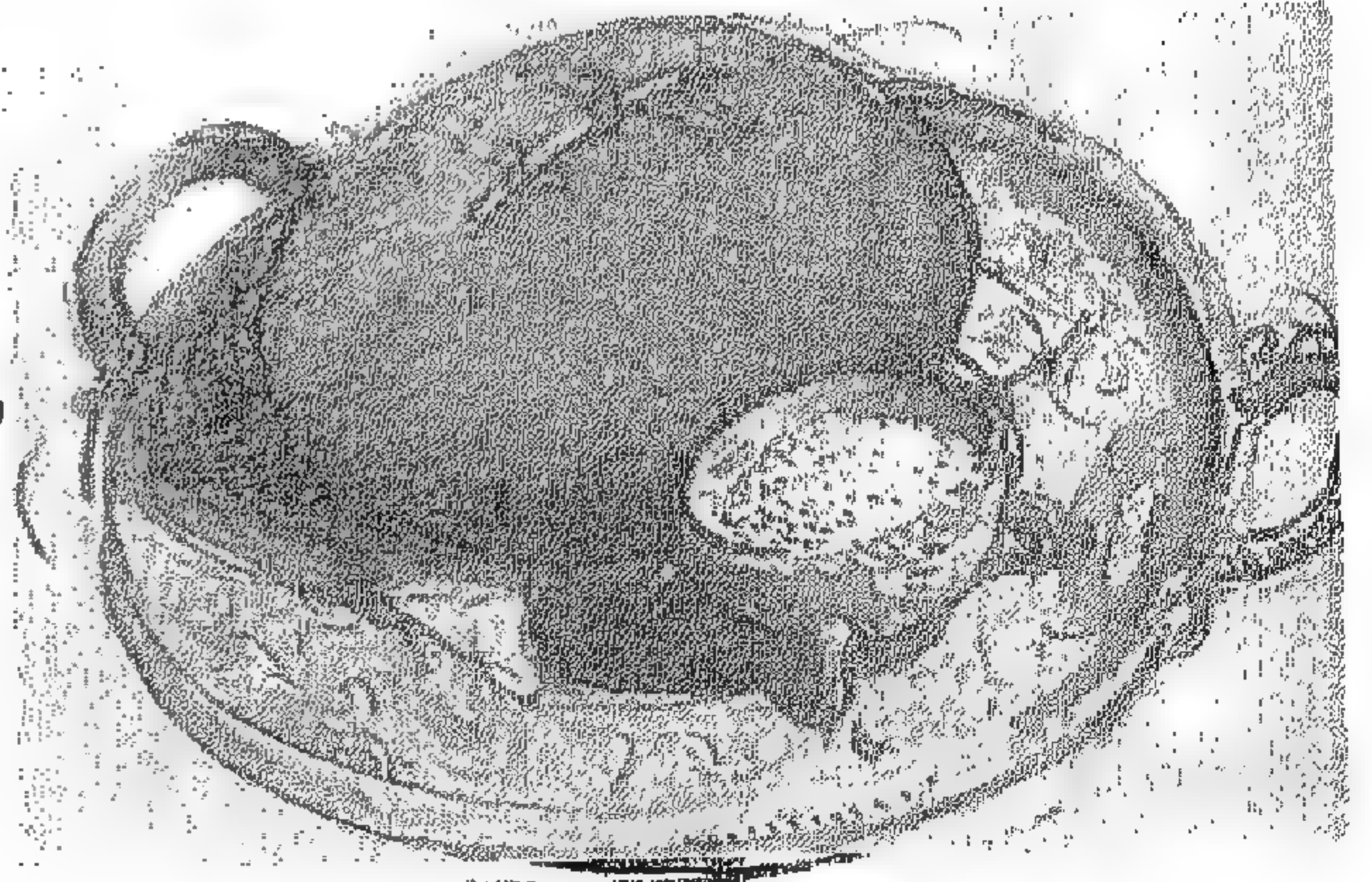
الحمقاء، اتركيهما وشأنهما. الا تعلمين انهما سيفترقان؟ ومن يدري كم يطول الفراق؟" ساد الهدوء الخيمة يعد اصوات الغسل، وسمعنا أبي يقول لأمي ملاطفاً: "عزيزتي ناتاشا، كيف اتركك على هذه الحال مع الاولاد..." ثم غاب صوته وخنقته العبرات. وسمعنا أمي تتلو كلمات لم أسمعها قبلاً... كلمات صلاة. وشاركها أبي في ذلك. قلت: "سلافا، انهما يصليان!" واستجاب سلافا وانضم اليهما في الصلاة.

### الالمان قادمون

كانت بلدتنا في حال غليان واضطراب. فقد اقترب الجيش الالمانى وبدأ أعضاء الحزب وعائلاتهم ينزحون عن فيودوسيا. كذلك فعل اليهود وعلى رأسهم الاعضاء في الحزب، ولكن بقي في البلدة نحو ألف يهودي. وما لبث جنودنا أن رحلوا هم أيضاً. وكانت الشاحنات المليئة برجال الشرطة السرية والمفوضين المنسحبين تمر بسرعة على الطريق. وحين شاهدتهم سكان البلدة هكذا خرجوا من بيوتهم مفعمين بحيوية غريبة. واقتراح احدهم: "لننظف فناء منزلنا." وراح آخر يغسل التوافذ. وانبعثت رائحة الخبز الطازج شهية من عدة مساكن. وكانت العادة السلافية القديمة الترحيب بالغرباء بتقديم الخبز والملح اليهم.

أخرجت والدتي الدقيق والخميرة قائلة: "نينا، حضري العجين. اشعر بصداع شديد وأرى بعيني ألوان قوس قزح، خصوصاً بعيني اليمنى."

كانت أمي تصاب غالباً بتلك النوبات الغامضة. لكنها لم تقلق لأن الاطباء عزوا ذلك الى انقطاع الدورة الشهرية.



وفيما كنت أعجن بنشاط نظرت الي أمي، وبعدها راقبتني قليلاً قالت، وقد بان عليها الارتباك: "نينا، أنت جميلة، وطويلة جداً. تبدين كأنك في السادسة عشرة من عمرك. وهؤلاء الالمان جنود بعيدون عن نسائهم. من يدري كيف سيتصرفون؟ هيا، ارتدي سترتي البنية. ها هي. واليك تنورتي بدلاً من هذه القصيرة."

عملت بما قالته أمي. وفي اليوم التالي وقفت واياها في الشارع مع الرجال والنساء المحتشدين في انتظار الالمان. وراح بعضهم يهتف: "الالمان قادمون!" فيما كان



آخرون يكون ويضحكون في أن ويرددون: "محررونا قادمون!" وركع بعضهم على الرصيف وفي الطريق للمرة الاولى منذ سنين وبدأوا يصلون جهاراً غير وجلين، وتساءلت ماذا أفعل، أأجثو على ركبتني؟

في تلك اللحظة اذ هممت بثني ركبتني قفز سلافا من فناء منزلنا حيث كان منزويا وأمسكني حائلاً دون ركوعي، وهمس في أذني: "لا تكوني حمقاء!" ثم جرنني الى أمام سلمنا وتابع: "أتذكرين كيف كان جارنا يتكلم عن الثورة وعن التغيير الذي سيعم روسيا؟ ان الثورة لم تحرر أحداً يا نينا."

"إذا، الالمان لن يكونوا محررين هم أيضاً. ولن يجلبوا لنا الا فجراً كاذباً آخر." تفرست في وجوه جيراننا فرأيتهم فرحين يفيضون حماسة ومرحاً ورجاء. فقلت لأخي: "وأنت لست سوى فتى متشائم بالفطرة."

ثم سمعت مايا وأمي تهتفان: "أسرعي يا نينا، قد اقترب الالمان، اننا نراهم!"

حمل سكان فيودوسيا الخبز والملح الى الجنود المشاة. وأحنى بعض المستنين رؤوسهم وفق التقليد السلافي قائلين: "أهلاً بكم الى روسيا الأم."

عند الفسق رجعت ومايا الى ساحة دارنا، فتبسمت لنا جدتها وقالت: "هؤلاء الالمان جماعة طيبون، فلا داعي الى القلق بعد الآن."

استقر الالمان في فيودوسيا، وجند الأشخاص الملمون بالالمانية للعمل في وظائف كتابية في مركز القيادة أو ك مترجمين. ونظمت الجوامع والكنائس وأعيد فتحها للمؤمنين.

وظهرت حشود من الخياطات والنجارين وصانعي الاحذية وراحوا يطوفون مبتهجين من مسكن الى آخر. وكان العمل بهذه المهن محظوراً الا تحت مراقبة الدولة. وأعلن اليهود استعدادهم لتعليم الالمانية والموسيقى. وانتظم البعض في خدمة الالمان

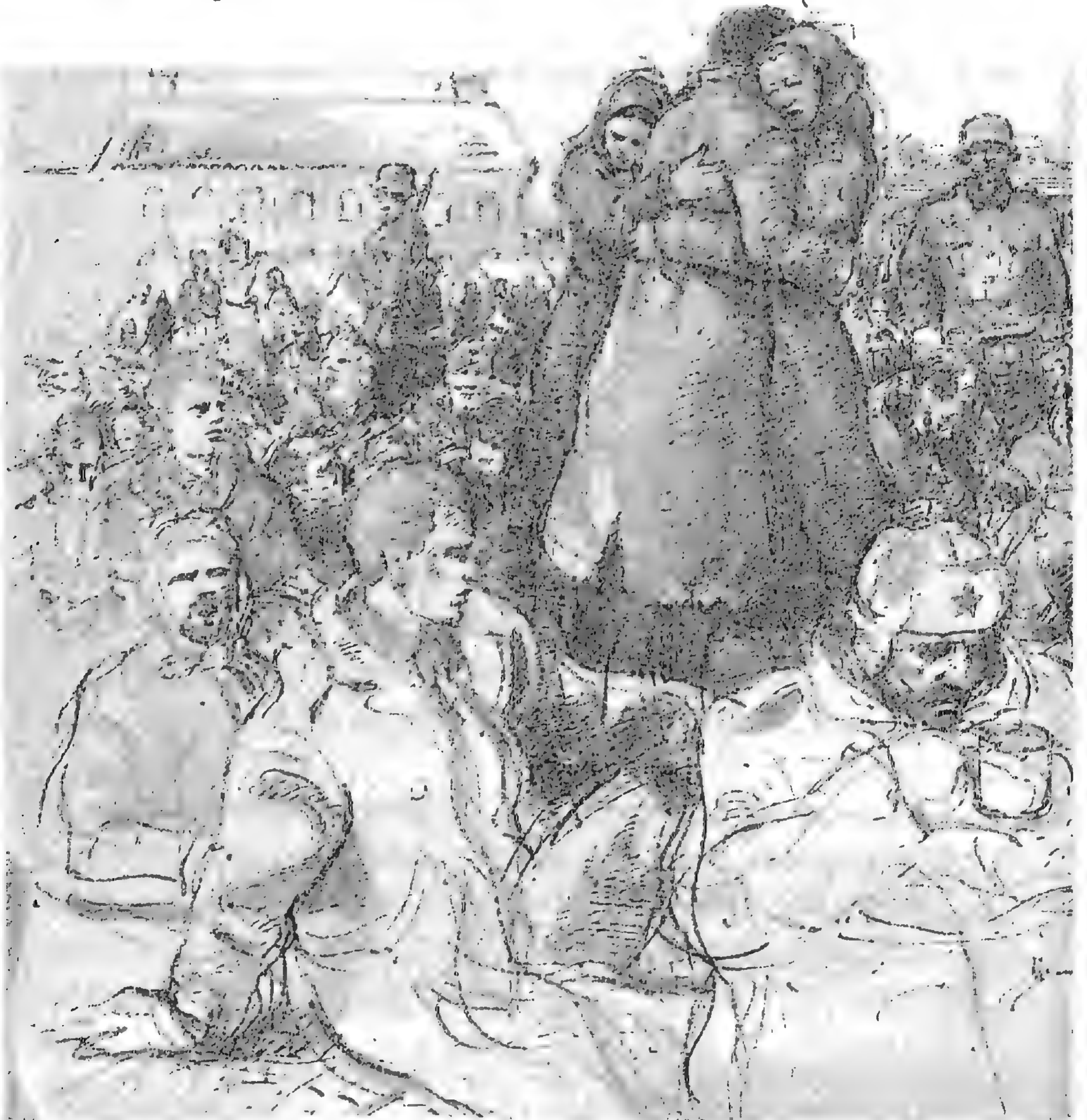




كمصلي ساعات وأحذية. كذلك فعل الخياطون مبددين استعدادهم لاصلاح بذلات الجيش الالمانى.

### جمع الشمل

مرت ثلاثة أسابيع على الاحتلال الالمانى خالية من الاحداث. واطل ٢٠ نوفمبر (تشرين الثانى) بارداً منعشاً. واذا بجارتنا تهتف بأعلى صوتها في فناء منزلها: "يا نساء الحي!" فامتلا الفناء بالنساء اللواتي اقبلن على الفور لاستطلاع الاخبار. صاحت الجارة: "ان المئات من رجالنا موقوفون في الساحة... اسرى حرب!" كانت الساحة تعج بالرجال. فشققنا طريقنا بين الاسرى. قالت امي: "انظروا!"



وأومات بحنان الى سجين يهرول نحو صبيّة ويعانقها ويبكيان كلاهما فرحاً. وقال أحد الحراس الالمان للصبيّة: "خذي، فتوفرين علينا اطعامه. ولكن حذار أن تخبئي، لاننا قد نستدعيه ثانية."

رحنا نمشي هنا وهناك ونتفرس في كل رجل يشبه والدي ونسأل تكراراً هل أحد يعرفه. وإذا برجل غاف يتحرك فجأة ويحاول النهوض. كان مصاباً في يده اليسرى وأصابه سوداء متورمة وبارزة من تحت ضمادة رمادية فاحمة. فتحامل على نفسه ونهض وخطا في اتجاهي.

بدا في الستين من غمره وقد غطى وجهه سالفان رماديان أشعثان. وعلى صدره رقم ثبته الالمان، فهو الاسير الرقم ٤١٠.

دلت وقفته على إنهاك كلي، كأن لا قدرة لخصره على ابقاء جسمه منتصباً. فأخذ يسراه المجروحة بيميناه على ذلك يخفف الالم، وظل يقترب مني كأنه يريد استعطاء الخبز.

واتسعت عيناه السوداوان الكبيرتان عاكستين في أعماقهما الفرحة والالم والدموع. هاتان العينان الملونتان بدكنة الكرز الناضج. اني أعرفهما من بين كل العيون على الارض. إنهما عينا أبي.

صرخت: "أمي! تعالي!" وجمدت ارتعد في مكاني غير مصدقة، حتى سمعت صوته العذب الحميم يتغلغل في حواسي. كان كما عهدته، لم يتغير أبداً. قال: "نينا هذا أنا." وبسط يديه ليعانقني.

أسندت رأسي الى صدره وانهمرت دموعي وأنا أردد: "أبي! أبي!" وهرعت أمي إلينا دافعة الجمع في طريقها:

"عزيزي مارك!" وراحت تمر يدها برفق على خده المنهك ويده اليسرى في يدها كأنها تريد مشاركته في ألمه. قالت: "أتذكر الغجيرة يا مارك؟ كانت على خطأ! أه، كم كنت خائفة أن أفقدك."

ووقفنا نبكي ونتعانق وحولنا مئات الغرباء ينظرون إلينا وفي عيونهم شيء من الحسد.

### مثل رقاقة ثلج

بدأ الالمان يعانون عَوَراً شديداً. وكان هتلر يخطط لاكمال عملية برباروسا قبل مطلع الشتاء، ولكن شاء القدر خلاف ذلك. ففي فصل الخريف هطلت أمطار غزيرة مصحوبة ببرد قارس أرجف العظام. فتحوّلت الارض محيطات من الوحل، وهلكت ألوف الجياد وتعطلت أرتال من الدبابات والشاحنات.



وحلّ الشتاء منذراً بأنه أبرد شتاء عرف الى الآن. وحين اقترب الالمان من موسكو انقطعت عنهم الامدادات الغذائية لسوء أحوال الطرق، مما دفع الجنود الجائعين الى التهام جيادهم. ورافقت أكل اللحم النيء اضطرابات معدية خطيرة مصحوبة بتقيؤ شديد. وفي نهاية ديسمبر (كانون الاول) بلغ عدد ضحايا حرب هتلر الخاطفة ٨٠٠ ألف قتيل.

في غضون ذلك كانت سلطة فرق "الصاعقة" (الشرطة العسكرية النازية) امتدت الى فيودوسيا، الى شارع كارل ماركس وفناء منزلنا.

صباح اليوم الاول من ديسمبر (كانون الاول) وجدنا ملصقا على بوابتنا يعلن أن على كل السكان اليهود الحضور الى الساحة خلال ٧٢ ساعة بغية "اعادة توطينهم" وألا يحملوا معهم الا "أغلى مقتنياتهم الشخصية." كان والدي جالسا، متجهما على عتبة بابنا، فقال: "اليهود عندنا محكوم عليهم بالهلاك. لقد سقط المنجل على حجر." فقاطعه أحد الجيران: "كفّ عن الثرثرة يا مارك، قل لنا ماذا تعني."

قال والدي: "أعني أن هتلر صنف شعبه على أنه الشعب المختار، وليس اليهود. هو منجل الحصاد، وهم الحجار. وتتعين ازالة الحجار. هل تفهم؟" أعقبت ذلك مناقشة حامية، وسأل أحدهم: "إذا كان هتلر يسعى الى إبادة اليهود، فلماذا تتركهم الحكومة السوفييتية هنا؟"

أجاب آخر: "لقد رحّل السوفييت كل أعضاء الحزب من اليهود، وهم لا يهتمون للباقيين."

واذا جارتنا ناديا تسرع نحونا هاتفة: "هناك اشاعة مفادها أن كل اليهود في فيودوسيا سيرحلون الى فلسطين!" وسرت هذه الاشاعة كالنار في الهشيم.

مرت ٧٢ ساعة. وجلست في بيت مايا أودعها وقد غمرني الحزن لفراقها. رأيتها مرتدية معطفها الفرو الأبيض وجزمتها الجلدية وقبعتها البيرية البيضاء مائلة على رأسها. فحسدتها، بل شعرت بقليل من الامتعاض.

قلت: "ها أنت مهيأة للسفر الى العالم الواسع، وستشاهدين الكثير." وحدثت الى عينيها المتوهجتين.

قالت "أوه، نعم انها مغامرة." ثم تغيرت نبرتها فجأة وغابت عنها الابتسامة وأمسكت بيدي وقالت وجلة: "ولكن ماذا لو... ماذا لو..." قاطعتها: "ماذا" وتلاشى في كل حسد.

قالت: "ماذا لو قرر الألمان قتلنا. ماذا لو صحت الاشاعات؟" ساد الغرفة سكوت. فقالت أمي مواسية مطمئنة: "مايا، فكري يا ابنتي. لماذا يريد

أحد أن يؤذيك؟" ثم ضمتها اليها وراحت تمرر يدها على شعرها المجدول.  
بعد لحظات اقتحم الغرفة عسكريان من "الصاعقة" من دون أن يقرعا الباب أمرين:  
"اليهود! الى الخارج! حان وقت الرحيل."  
تبادلنا القبل الاخيرة. ولحقتُ جيراننا الى الشارع فشاهدت مايا تجتاز المنعطف  
حاملة رزمتها بيد ويدها الاخرى في يد أمها.  
مثل رقاقة ثلج! ذلك كان انطباعي الاخير عن مايا: مجلبة بالبياض، هشة، ذائبة،  
متلاشية، كرقاقة ثلج.

ازدحمت الطريق الرئيسية باليهود السائرين، وكانوا يمشون على مهل والى جانبيهم  
حراس من فرق "الصاعقة". وكانوا جميعهم مرتدين أحسن ما لديهم كأنهم في  
طريقهم الى حفلة عيد.

ورأيت معلّم الرياضيات، والطبيب الذي لم يحمل الا حقيبته السوداء، وكلاهما  
سائران مع الجمع. فتبعناهما بأنظارنا الى أن غابا في بُعد الطريق.

جلست في رواقنا أتأمل منزل مايا الفارغ وقد سدّ بابه ونوافذه بألواح خشبية  
متصالبة. واذ بدأ الظلام ينسدل تناهت اليّنا أصوات رشاشات كتمها بعد المسافة.  
وهتفت أمي قلقة: "الأنصار أيضا."

فقال أبي: "كلا، الرصاص غير متقطّع." وهمس في أذن أمي: "أصدقائنا. أرجو  
ألا يكونوا يموتون في هذه اللحظة."  
لكنهم كانوا يموتون!

وكانت الشاحنات تنتظر في الساحة لنقلهم الى الميناء، كما ادعى النازيون. لكنهم  
كلهم، وعددهم ٩١٧، اقتيدوا الى منطقة خارج البلدة محاطة بصفوف من الخنادق  
العميقة المضادة للدبابات. فأمرّوا بالقاء رزمهم وخلع ملابسهم وتسليم كل ما معهم من  
مجوهرات. ونقل الاولاد الى حافلات الصليب الاحمر. وهناك كانت عناصر طبية من  
"الصاعقة" في انتظارهم. فلقي الصغار حتفهم بسرعة وهدوء ووجوههم مغطاة بأقنعة  
مشبعة بمادة الاتير المخدرة كي لا يقلقوا والديهم بصراخهم.

وصفّ الباقيون في مواجهة الخنادق. ثم انهمرت الطلقات الرشاشة التي سمعتها  
وأنا جالسة في رواق منزلنا. فتفجرت في حياتي وفي كياني ألماً صارخاً.

في ٧ ديسمبر (كانون الاول) ١٩٤١ وقع الهجوم الياباني على بيرل هاربور في جزر  
هاواي. كان ذلك يوماً مأسوياً للأمريكيين، أما بالنسبة الي فكان يوماً كئيباً مملاً. كانت  
تلك الاحداث التي وقعت بعيداً جداً عن فيدوسيا عاملاً بالغ الأهمية في تقرير مصيري،  
لكنها لم تغير نهاري ذاك.



في الايام الاخيرة من الشهر أمر الالمان والدي وبقية الأسرى بالتجمع في المحطة لنقلهم خارج فيودوسيا. وكم تمنيت لو أن يده شفيت، لو أنه أصغر سناً. رحت أعدو في محاذاة القطار وأنادي: "أبي، أبي!" وإذا بيد تحاول التلويح، ثم ظهر وجه أبي وقد بان عليه القلق الشديد. وناداني من باب المقطورة السابعة بصوت أجش تخنقه العبرات: "نينا! نينا! الوداع!"

صرخت متوسلة: "مهلا! أبي! مهلا! لا تذهب. أوقفوا هذا القطار!" لكن القطار لم يتوقف.

### المسلولة

في غضون ذلك كانت البوارج الحربية السوفيتية تتسلل الى شواطئنا. وبعد بضعة أيام من رحيل والدي بدأت القنابل تسقط على فيودوسيا. شمل القتال الضاري كل بناء وكل سُلّم وكل جزء من فيودوسيا. واحتّمى بعض الجنود الالمان خلف بوابتنا ومعهم قنابل يدوية ورشاشات لقتال العدو الزاحف، وهم قُتلوا في مواجهة حامية. وكان سياج منزلنا مرصوفاً على الجانبين بالجنود القتلى. في الحادية عشرة صباحاً كان شارع كارل ماركس نَظَّف من الجنود الالمان. ساد الهدوء فترة قصيرة قبل قدوم الموجة التالية من الجنود. وكانت أمي متخوفة، فارتدت هي ملابس قديمة رثة وقصّت شعرها الكثيف المتموج حتى جلدة الرأس وألبستني تنورة طويلة بشعة.

حضنتني أمي كأنها تبغي حمايتي من العالم، وقالت: "نينا، أتذكرين ليذا صديقك في دولوفو وشقيقتها كاتيا؟ لقد ماتتا بداء السل. وكانت كاتيا شاحبة وشفاتها زرقاوين والبقع الحمراء تغطي خديها والحمى تنهشها. هؤلاء الجنود يخشون داء السل أكثر مما يخشون الرصاص."

لذا عمدت الى تحويلي فتاة مسلولة بعملية تنكّرية دقيقة. فلزمتُ الفراش الذي علّقت حوله ملاءة تقي أهل المنزل الجراثيم الفتاكة. وأمسكتُ بيدي منديلاً مدمّى، وكُسي أعلى الملاءة القريب من وجهي ببقع حمراء قانية من دم سلافا الذي جرح رجله بموسى أبي. وأطّرت عينيّ ظلال عميقة قاتمة. وبانت على خدّي بقع حمراء في أماكن متفرقة من عصير الشمندر المبشور ممزوجاً مع الماء.

قبيل الظهر دخل الجنود ساحة بنايتنا، فتفرقوا مجموعات واندفعوا الى الشقق السكنية، فتعالى صراخ النساء وكان ينفذ الى أعماق القلب. وكان الاولاد يبكون. وفي الشقق التي يسكنها مسنّون سمع تحطم صحون ونوافذ بأعقاب بنادق. ونهبت أكياس الاغذية فيما الناس يتوسلون الى الجنود: "اتركوا لنا بعض الغذاء! سيعضنا الجوع."





فيجيبهم هؤلاء: "موتوا جوعا أيها الأشقياء! تستقبلون الجنود الفاشيست الألمان بالخبز والملح!"

واندفع ثلاثة جنود الى شقتنا. وحاول أولهم انتزاع الملاءة التي تحجب ركني فبادرته أُمي بحزن: "ابنتي المسكينة! أنها تحتضر. ستموت بداء السل قريبا."

أزاح الجندي الملاءة وراح يحدق الي.

فحركت شفتي الملطختين بالدم متذكّرة منظر ليدا وهي على فراش الموت. وفتحت عينيّ بعياء وقد غاب خوفي وغضبي خلف قناع المرض المهلك. وقلت لأمي بصوت كاد لا يسمع: "ماما... عطشانة."

واذا بالجندي المقتحم يبصق علي ويخرج من بيتنا مع رفيقيه.

ركعت أُمي الى جانب السرير وبكت. ورفعت شكرها الى الله مصلية فيما كان سلافا

يردد: "يا للأشقياء! يا للأشقياء!"

وصليت أنا أيضا وحمدت الله. وداخلي شعور غامض ممزوج بالأسى لنجاتي من المهانة التي أصابت كثيرات.



بعد ثلاثة أسابيع من الاجتياح والاهتياج والوحشية انسحب الجيش الأحمر وعاد الالمان الى احتلال فيودوسيا.

في اليوم الاول من مايو (أيار) ١٩٤٢ وجدنا ملصقاً جديداً على سياج دارنا يدعو كل سكان فيودوسيا الاقوياء الذين تراوح أعمارهم بين السادسة عشرة والخمسين الى تسجيل أسمائهم للعمل في ألمانيا، وسيكونون أحراراً في العودة الى منازلهم بعد انتهاء الحرب. وأمل الالمان أن يبلغ عدد المسجلين ألفاً في الدفعة الاولى، ولكنه تم تسجيل ثلاثة آلاف.

### عمال من الشرق

بعد بضعة أيام من ظهور الملصقات كانت صديقتنا الممرضة تانيا تتناول الشاي معنا. واذا بأمي تننّ الماء، وقالت: "عزيزتي تانيا، هل عندك شيء لهذا الصداع؟ أرى أقواس قزح. وأشعر بأني سأفقد بصري."

وضعت تانيا فنجان الشاي على الطاولة وقالت بنبرة حازمة: "لا تهلعي يا ناتاليا. لكني أعتقد أنك تفقدين بصرك فعلاً. فهذه أعراض داء الزرق (غلوكوما). لماذا لا تسجلون أسماءكم أنتم الثلاثة للذهاب الى ألمانيا؟ فهناك تمكن مداواة عينيك. يجب أن تفعلي شيئاً والا استيقظت ذات صباح لتجدي نفسك عمياء تماماً!"

فهمت أُمي: "وماذا عن مارك؟ قد يعيدونه الى البلدة في أي يوم." فطوقتها تانيا بذراعيها سائلة: "أتريدينه أن يقوم بأود زوجة عمياء؟ ها هو زوجي أيضاً في الحرب، وأنا أدرك شعورك. ولكن اذا رجع مارك فأنا هنا. أرسلني الي عنوانك وسأتصل بك."

شعرت أُمي بخجل من هذه المرأة الأصغر منها سناً والتي حطمت الحرب حياتها هي أيضاً. فوقفت وأعلنت بعزم أننا سنسجل أسمائنا في الغد للذهاب الى ألمانيا. رحلنا في ٢٥ مايو (أيار) على متن قطار مؤلف من ٣٣ مقطورة لنقل المواشي. وكان هناك دلو قرب الباب كمرحاض. مررنا ببولونيا ويوغوسلافيا والنمسا وتشيكوسلوفاكيا. وفي اليوم الخامس توقفنا في بقعة جبلية رائعة. ففتح الحراس أبواب المقطورات صائحين: "انزلوا، لقد وصلتم!"

كنا في بافاريا في بلدة ماركتردفيتز القريبة من الحدود مع تشيكوسلوفاكيا. رحنا نتمطى، ونزلنا ومعنا رزمنا. ووقفنا على أرض المانية للمرة الاولى.

وما عتونا أن اكتشفنا أننا "عمال من الشرق" محرومون الحقوق وأفضل قليلاً من العبيد. كان الملصق المليء بالوعود في فيودوسيا مجرد غش وكذب.

ومع ذلك تدبّر مُستخدمنا الاول - وهو صاحب معمل للخزف الصيني (البورسلين)

بالقرب من ماركتردفيتز - إجراء جراحة داء الزرق لأمي. فأرسلنا نحن الثلاثة الى ريغا، مسقط رأس أمي في لاتفيا، لان الاطباء الالمان في بافاريا لا يسمح لهم بمعالجة عمال من الشرق. وبعد الجراحة وضعنا ثانية في قطار انطلق من ريغا الى جهة مجهولة.

في القطار جلس قبالتنا زوجان متوسطا العمر وابنتهما التي كانت في عمر سلافا واسمها زينيا. كانت والدتها رايسا ميخائيلوفنا ووالدها بورييس فيودوروفيتش كلاهما معلمين في المدرسة الثانوية في لينينغراد. وقد طردت العائلة من ريغا حين انتهت مدة الاذن الذي مُنحه أفرادها لزيارة أقربائهم.

وبعد يومين توقف القطار. ففتحتُ النافذة. لاقرأ اسم البلدة. كنا في بولونيا، في مكان يدعى لودز. قال لنا بورييس فيودوروفيتش: "في هذه البلدة معامل نسيج." تطلعنا حوالينا فبان لنا المعامل مهجورة.

### انكشاف كنز

سمح لأمي، بسبب الزرق في عينها، بالبقاء في المخيم والاهتمام بأمور المطبخ وتنظيف الثكنة. واقتيد سلافا وبورييس فيودوروفيتش للعمل في مصنع للفرو حيث تعالج جلود الارانب لتبطين البذلات الرسمية ولصنع القفازات والقبعات. وأرسلت أنا وزينيا الى بناء قرميدي من طبقتين كان في الماضي معمل نسيج وحول مستودعا للملابس المستعملة. وغلبت علينا الرهبة أنا وزينيا. كانت هناك غرف واسعة ملأى بألوف الالبسة من قمصان وفساتين وسترات من أجود الفراء وأفخر المخمل، فمن أين أتت كل هذه الملابس؟ ومن كان يرتديها؟

"يا بنات! توقفن عن التحديق. اطبقن أفواهكن." كانت تلك رئيستنا، المشرفة علينا وهي تصفق بيديها لتخرجنا من زهولنا. قالت: "أنا السيدة إيماء، ناظرتكن الرئيسية. أنتن من لاتفيا، من بلدان البلطيق."

ولأننا لاتفيات لا روسيات بدا كأننا سنعيُن للقيام بأعمال "امتيازية." كان عملنا اصلاح الملابس، كما أخبرتنا السيدة إيماء. ورمت الى زينيا تنورة فيها ثقب عدة وقالت: "بما أنكما لا تحسنان الخياطة، فسأدعكما تفتقان مثل هذه التنورة. فتقيها واطوي قطعها بترتيب. سنخيط منها ثوبا لاحد الاولاد. وأنت، اليك هذا الفستان، ابدأي تفتيقه." ورمت الي ثوبا رثا. أما رايسا ميخائيلوفنا فأسند اليها اصلاح الهوامش والاطراف.

وأكبنا أسبوعاً بعد أسبوع على تفتيق الملابس المستعملة. وكنت أتساعل من أين تأتي هذه الملابس كلها. ثم أسرت اليها إحدى الخياطات البولونيات التي وثقت بنا بعد



رفقة طويلة أن الحمولات الجديدة آتية من قرية أوشفيتز. لم يعنِ الاسم شيئاً لي، لكن العاملة البولونية وضعت اصبعها على فمها كأنها تأمرني بالسكوت.

وكنْتُ أعمل على تفتيق سترة قذرة، فمررت اصبعي على شيء غير عادي. أهى رسالة؟ كنت على وشك مناداة السيدة إيماء، وإذا بورقة خضراء تنبسط في يدي وقد طبع عليها اسم "الولايات المتحدة الامريكية" بالأحرف اللاتينية وفي كل من زواياها طالعني الرقم مئة. انها ورقة مالية بقيمة ١٠٠ دولار.

تابعت عملي، لكن راحتي نَدَّتْ عرقاً لشدة تأثري. ثم لمست أصابعي انتفاخاً في لفقة السترة وإذا فيها مئة دولار أخرى. يا الهي! في هذا الوقت كانت رايسا ميخائيلوفنا لأحظت الارتباك على وجهي وأدركت أن أمراً غير عادي قد حدث. فمالَت زينيا نحوها وهمست كلمة واحدة: "كلاد" أي كنز. وفهمت رايسا على الفور، إذ ترددت اشاعات عن العثور على قطع نقود ذهبية وساعات ومجوهرات مخبأة في لفقات الملابس.

أيا تكن صاحبة تلك السترة، فقد كانت لها غاية في تخبئة الكنز. وحين شاهدت رايسا ميخائيلوفنا شدة اضطرابي هتفت الى الخياطات: "هيا يا فتيات! لننشد أغنية للسيدة إيماء." وفيما الجوقة تنشد لناظرتنا بحماسة عدت الى تفتيق السترة فوجدت ورقة أخرى بقيمة ١٠٠ دولار وورقتين كلا بعشرة دولارات وثلاث أوراق كلا بخمسة دولارات.

صرفت أُمي بعضاً من هذه الدولارات لترشو أحد الحراس عله يأتينا بخبر عن أبي. أهو ميت أم حي؟ ولكم تحرقنا لمعرفة مصيره.

### انهيار سلافيا

في ابريل (نيسان) من عامي السادس عشر نقلنا الى مخيم في كروفنكل حيث عملنا عشر ساعات في اليوم من غير أن نرتاح حتى في بعض الأحاد. وتعاقبت الأيام رتيبة. وأمضتينا العزلة التامة في التكنة أكثر من رائحة حساء الملفوف ومن البطانيات التي تعج بالقمل ومن دلاء المراحيض. وخسرنا كلنا من وزننا بسبب الانهاك الجسدي، ولكن لم يكن ذلك وحده ما أثر في صحتنا. كانت كروفنكل مصنع ذخيرة حيث عملنا في تجميع ما يشبه القنابل اليدوية. وذات يوم سرت اشاعة أننا نصنع قنابل «V-1» الفتاكة.

وساءت صحة سلافيا يوماً بعد يوم. وبلغ منه العياء والضعف حداً فكبداً لا يقوى على الوصول الى سريره مساءً. وذات صباح وهو ذاهب الى العمل قال لي: "يا أختي، أشعر بغثيان وارتخاء وكأن الارض تنهار تحت قدمي."

أمسكته من جانب وأمسكته زينيا من الجانب الآخر. ثم تبادلت العمل وإياه، فانتقلت الى طلي الحلقات التي توضع على القنابل، وكنت أستنشق الأبخرة الكريهة. وقبل اطلاق صفارة استراحة الظهر ترنح سلافا وسقط عن كرسيه. فأسرع اليها الناظر صائحا: "عودا الى العمل!"

قلت: "أخي مريض! دعني أخرجك الى الهواء المنعش." وباشرت سحب سلافا الى الباب. لكن الناظر رفع هراوته المطاطية وضربني، ثم انهال على سلافا مستهدفا رقبته وأعلى رأسه.

صرخت: "توقف!" ورفع سلافا يديه فوق رأسه محاولا اتقاء الضربات العنيفة. ولم يتوقف الناظر عن ضربه كمسحور حتى كاد يغمى عليه.

كان سلافا منطرحا على الارض شبه مائت وهو ينزف وعيناه مغمضتان. وراعني أن أتركه في هذه الحال. فركضت باكية الى مكتب الكولونيل، رئيسنا، وقلت له: "سيدي الكولونيل! الحارس ضرب أخي!"

قال الكولونيل: "العقوبة الجسدية القاسية ممنوعة في هذا المكان. أسرعي بأخيك الى الطبيب!"

بقي سلافا في غرفة الانتظار في العيادة طوال بعد الظهر. وقال لي الطبيب: "من الضروري أن يرتاح من العمل، ولكن ليست لي سلطة إعفاء أي منكم أنتم عمال الشرق لأكثر من أسبوعين."

بعد بضعة أيام جاء حارس في طلب أمي. ولدى دخولها مكتب الكولونيل ناولها شهادة ظهرت فيها كلمة "أوردروف" واضحة تماما.

تملك الذعر أمي فقالت للكولونيل: "هل يتعين على ابني الذهاب الى أوردروف؟ الى مخيم الاعتقال؟ هذا يعني موت فتاتي المريض حتماً."

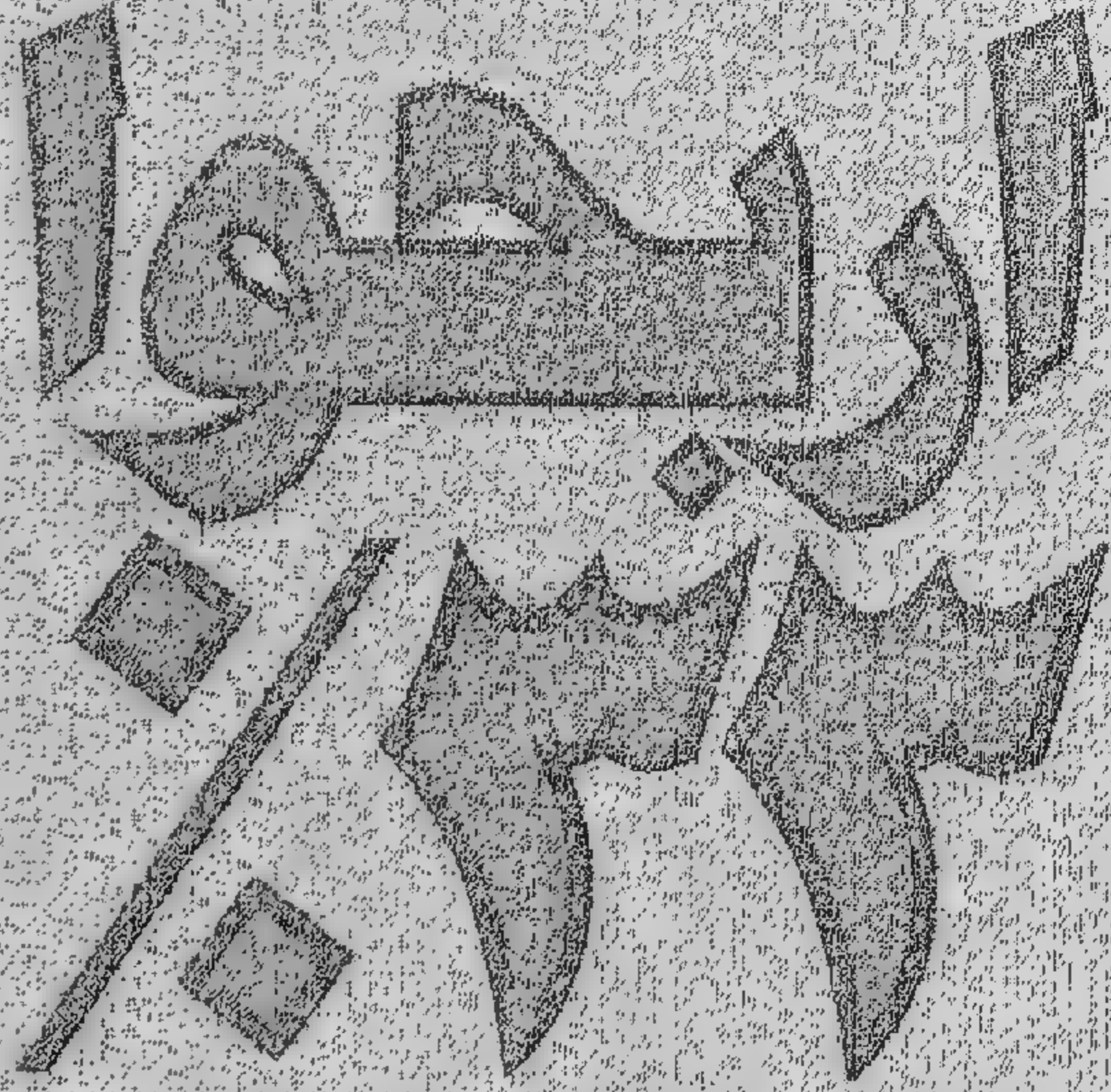
ظل الكولونيل هادئا جامد القسمات كأنه يأبى اشراك نفسه في الصراع الداخلي العاصف بهذه الروسية المنكوبة شبه العمياء الموشكة على فقد ولدها. ثم أدار لها ظهره وقال بهدوء: "الحرب قاربت الانتهاء. وقد تلقيت أوامر بإرسال ثلاثين شخصا الى بلدة تريبيتيس. ستذهبين أنت أيضا."

أصغت والدتي من دون تعليق ومن دون أن تفهم ما شأن ذلك بمصير سلافا. ثم سألت الكولونيل: "وماذا لو كانت مصانع الذخيرة في تريبيتيس تحتاج الى عمال؟ لن يكون ابني قادرا..."

فانحنى الكولونيل فوق المكتب وقال لها بصوت خفيض: "لا مصانع ذخيرة في تريبيتيس. سأزودكم أوراقا موقته تثبت أنكم من البلطيق. وفي امكان عائلة أخرى من ثكنتكم الذهاب الى تريبيتيس أيضا. والله معكم."



# المختار



الرجاء ارسال القسيمة والشيك بالبريد المسجل (المضمون)  
الى احد العنوانين الآتيين:

البنك المتحد للاعمال ش.م.ل.

ص.ب. ٧١٦٥ - ١١٣

بيروت - لبنان

ALLIED BUSINESS BANK S.A.L.

P.O.BOX 113-7165

BEIRUT-LEBANON

(TELEX 43321 ALBANK)

AL MUKHTAR

C/O Mrs. Annick Meadows

P.O.BOX 4271, NICOSIA 163, CYPRUS.



الرجاء وضع العبارة الآتية على غلاف الرسالة: "اشتراك في مجلة المختار".

يسر "المختار" ان تعرض  
على المشتركين الجدد فيها  
بين ١٩٩٠/١٢/١ و ١٩٩٠/١٢/٣١  
اربعة اعداد اضافية مجاناً  
مع كل ١٢ عدداً.  
فالمشترك لمدة سنة  
(١٢ شهراً) يتلقى  
١٦ عدداً خلال ١٦ شهراً  
أي انه يربح ٣٣٪  
فكونوا من الرابحين.

إذا اردتم أن تصلكم "المختار"  
الى عنوانكم،  
بادروا الى ملء  
هذه القسيمة وارسلوها  
مرفقة بشيك مسحوب  
على مصرف في نيويورك  
باسم "المختار من ريدرز دايجست"  
بقيمة ٣٠ دولاراً أمريكياً،  
وارسلوا القسيمة والشيك  
بالبريد المضمون (المسجل)  
الى احد العنوانين المذكورين  
خلف هذه القسيمة

الاسم \_\_\_\_\_

العنوان \_\_\_\_\_

التاريخ \_\_\_\_\_

التوقيع \_\_\_\_\_



في مطلع فبراير (شباط) ١٩٤٥ تعيّن تقرير مصيرنا في المؤتمر الخطير الذي سيعقده قادة الحلفاء الثلاثة في يالطا. مصيرنا نحن؟ يقرره ثلاثة غرباء؟ ومن يضمن لنا الحرية إن عدنا الى حكم ستالين؟ بعد انتهاء مؤتمر يالطا بدأ الحلفاء قصف ألمانيا بعنف لم يسبق له مثيل.

### بروشكاي! بروشكاي!

قراة الثانية فجرا في ١٤ فبراير (شباط) انطلقت صفارات الانذار تدعو الناس الى الملاجىء. وفي الشمال الشرقي توهج الأفق بلون وردي. أهو شروق الشمس؟ لكن الشمس لا تطلع في الثانية صباحا.

قال بوريس فيودوروفيتش الذي جاء معنا من تريبيتس: "سمع أحدهم أن درسدن قصفت بالقنابل، ولكن من الصعب التصديق ان ذلك الوهج ناجم عن قصفها لأنها تبعد عنا ١٥٠ كيلومترا."

وقال سلافا مفكراً بصوت مسموع: "إذا كانت تلك حرائق في درسدن فلا بد من أنها تكتوي بجحيم أرضي." وكان ذلك فعلا ما حدث، إذ أفيد أن مئة ألف قتيل ذهبوا ضحية القصف المدمر.

ثم وردت أخبار أن الأمريكيين غير بعيدين عن تريبيتس. وأقبل الربيع واكتست المروج حلّة سندسية خضراء. ووافانا شهر أبريل (نيسان) حاملا الأمانى والوعود البراقة. ومرّ أسبوعان، وإذا بصوت بوريس العميق يدوي كجرس قوي. "الأمريكيون هنا! انظروا جميعكم!"

شخصت الى الطريق العامة وقد اتسعت عيناى دهشة. كانت الطريق تموج بالرجال والعتاد من دبابات وسيارات "جيب" ودراجات نارية. كان ذلك صباح الأحد في ١٥ أبريل (نيسان) ١٩٤٥، وكان لنا يوم خلاص وحرية. هرعنا جميعا الى الطريق نهتف الكلمات الانكليزية التي نعرفها: "أمريكيون! أصدقائنا! شكرا لكم. أنتم محررونا!" عدت بذاكرتي الى ذلك اليوم من نوفمبر (تشرين الثاني) ١٩٤١ في فيودوسيا حين قال لي سلافا ان النازيين ليسوا محررين حقيقيين وأن فجرهم الموعود ليس الا فجرا كاذبا. ولكم كان محقاً يومذاك. وما هو الآن متكىء على ساعد أمي، شاحبا عليلا وهو بعد في الثامنة عشرة من عمره. واستدار نحوي كأنه قرأ أفكاري وقال: "يا اختي، ان فجر هذا اليوم هو فجر حقيقي. انه فجر تحرير حقيقي."

أغدق الأمريكيون على مخيمنا بطانيات وملاءات ومناشف وأدوية وفيتامينات. وحلّ بيننا أطباء وممرضات. وكانت اليخنة الدسمة تقدم إلينا يوميا، ولم يعد ينقصنا الحليب والبيض والدهن.

تبسم لنا المستقبل. ولم يعتزم أحد في المخيم العودة. لم تكن شعبا كسولا، بل كنا متشوقين الى العيش بجهدنا الذاتي ولا نطلب سوى السماح لنا بالبقاء على أرض حرة واثبات جدارتنا.

ذات يوم في مطلع يونيو (حزيران) قدم الى مخيمنا ضابط أمريكي كبير فدعانا جميعا الى المقهى معلنا أن لديه أخبارا مهمة. وكان يرافقه مترجم أمريكي هورقيب في أواسط العشرينات من عمره يدعى جوليوس.

أعلن الضابط: "يا إخوان! سيأتي الى المخيم غدا ضباط سوفيت لتدوين أسمائكم وأماكن ولادتكم واقامتكم قبل مجيئكم الى ألمانيا. سيقابلون كل واحد منكم ويشرعون في اعادتكم الى أوطانكم."

فصاح الجميع غاضبين: "لن نعود!" وكنا نرتعد خوفا. بدا الأمريكي مستاء وقال: "ماذا في الامر؟ هل أنتم مجرمون أم خائفون لتعاقبوا كمجرمي حرب؟"

وكان بوريس بشخصيته القوية وصوته الغاضب يطفئ على كل من في البناء. فصاح: "لسنا نحن المجرمين."

ثم سمعت صوتا حميما مألوفا عرفته صوت أمي. تقدمت وتوسلت الى الضابط الأمريكي: "سيدي الضابط، اتوسل اليك، لا ترغمونا على العودة."

قال الضابط: "بحق السماء! كفي عن هذه العاطفية المثيرة." خيم غم عميق على الجميع. فما العمل؟ والى أين نذهب؟ لكي نغادر المخيم كان يتعين علينا الحصول على اذن وجواز مرور من الأمريكيين الذين لم يأذنوا لأحد لأن المطلوب منهم تسليمنا الى السوفييت.

جاءنا جوليوس ذات مساء تحدوه رغبة صادقة في تفهم واقعنا. وسألني: "نينا، لماذا يبدي شعبك هذا الخوف الكبير من العودة؟"

كيف أشرح لرجل أمريكي مدى الشر والقساوة في واقعنا؟ أخبره عن الجوع والوحشية والخوف المتواصل من السلطة الغاشمة والعزلة القسرية المطلقة عن بقية العالم؟

في تلك الليلة قلت لسلافا: "سنرحل بعد غد نحن الثلاثة. ولن نحمل معنا شيئا. لا حقائب ولا رزما. سنحشو جيوبنا سبائرا أمريكية للمقايضة عند الحاجة." قلت له ذلك همسا وبصوت أجش قوي، كرئيس يصدر أمرا.

قال: "ولكن يا نينا، ما المسافة التي تعتقدين أننا سنقطعها قبل أن أنهار كليا؟" أجبت: "لهذا السبب لن نحمل شيئا. ستسندك أمك من جانب وأنا أعضدك من الجانب الآخر، وإذا عجزت عن المشي فسأحملك. لست سوى قزم بالنسبة الي."



صباح اليوم التالي قدم جوليوس لرؤيتي. قال: "هناك كثير من الناجين في تريبيتيس سيعودون الى موطنهم في منطقة الراين. ويُعمل الآن على اصلاح حافلة ركاب قديمة لنقلهم الى هناك. وثمة مقاعد متوافرة، ففي إمكانكم السفر معهم الى فرنكفورت أو ماينز."

وزودني جوليوس جوازات مرور حررها بنفسه من دون تفويض رسمي. ثم قبّلني بلطف وأسرع الى سيارته الجيب.  
غلي عليّ التأثر، فانسكبت دموعي بصمت وأنا أردد له كلمات الوداع الروسية:  
"بروشكاي، بروشكاي جوليوس."

### بيت الضيق

أعيد الملايين من مواطنينا الى الاتحاد السوفييتي، وها نحن مسافرون في حافلة راجين الخلاص من ذلك المصير البغيض، ولا يفصلنا عن تريبيتيس الا ٣٠٠ كيلومتر. توقف السائق في محطة للسكة الحديد وسألنا: "أتريدون النزول هنا؟" وأشار الى جسر متهدّم يقطع نهر الراين: "أنظروا، هناك ماينز عبر النهر."  
كانت معاهدة يالطا تضغط تفكيرنا ككابوس، فأملنا أن يكون النهر سداً عائقاً في حال قرر الجيش الاحمر دخول هذا الجزء من ألمانيا.  
أضاف السائق: "لكني أحذركم. لقد سمعت أن ماينز ستسلم الى الفرنسيين. وعلى هذا الجانب من النهر سيبقى كل شيء في أيدي الامريكيين."  
سألناه بقلق: "الفرنسيون؟ هل كانوا في يالطا؟"  
أجاب السائق وقد حيره سؤالنا: "لا اعتقد أنهم كانوا هناك." كانت تلك نعمة، فاذا لم يشترك الفرنسيون في مؤتمر يالطا فمعنى ذلك أنهم لم يعقدوا اتفاقاً مع ستالين لاعادتنا عنوة الى الاتحاد السوفييتي.

فقلنا للسائق: "خذنا الى محطة السكة الحديد في ماينز!"  
لكن الفرنسيين وقعوا اتفاقاً منفرداً يقضي بتسليمنا. وبدأت السلطات تفتش عن الرعايا السوفييت. وفي ٨ يونيو (حزيران) ١٩٤٦ توقفت سيارة جيب أمام بنايتنا وفيها رجلان سوفيتيان يرافقهما ضابط فرنسي.  
ارتعشت يدا امي وامتقع وجهها. قالت: "لن يطلبوا سلافاً. وسأقول لهم اني من لاتفيا. ولكن أنت!"

قرع الباب، فوثبت واختبأت في خزانة الملابس وأقفلتها باحكام. سمعت كلمات الضابط الفرنسي في شكون الغرفة كأنها لسع سياط. قال لامي بألمانية ركيكة:  
"سيدتي، انت وولدان ستعودون الى الاتحاد السوفييتي. هذا أمراً!"

"لماذا؟" سألته أمي بصوت قوي هادئ، "أنا لست سوفييتية. أنظروا!" وأبرزت للضابط شهادة ولادتها دالة باصبعها على الكلمة "ريغا." وتابعت: "أترى يا سيدي؟ ريغا. أنا مولودة في ريغا وليس في الاتحاد السوفييتي."

أجال الضابط بصره ناحية الخزانة ذات البابين والمرأتين. فعرفت أمي أننا كلنا في خطر. ثم شَخَصَ الضابط نحوها وعلى شفتيه سؤال صامت، فرأى في عينيها توسلاً واستعطافاً ينفذان إلى عمق ضميره في رجاء يائس: "كن إنسانياً. لا تسلّمنا." مشى الضابط نحو الخزانة، فسددت أذني كي لا أسمع وقع خطواته المقتربة. وإذا بباب الخزانة يقفل بإحكام. يا الهي! أسند الضابط مرفقه إلى المرأة ورفع أمر الترحيل وكتب بتأن: "لا ذهاب إلى الاتحاد السوفييتي، هم لاتفيون." وهكذا قدرت لنا النجاة.

وعملت أمينة صندوق في "نادي الصليب الأحمر." وكانت ليلة رأس السنة تقترب، فملأت حقيبتي بالكعك المحلي والبسكويت والشطائر التي تركها الأمريكيون. وعرض علي جندي اسمه هنري أن يوصلني إلى منزلي في سيارته الجيب. حين دخل هنري إلى عليتنا أخذته الشفقة وقال: "يا لصعوبة عيشكم في هذا الفقر المدقع!"

ولكن هل كنا حقاً عائشين في حال فقر؟ لو كنا في الاتحاد السوفييتي لكانت غرفتنا الصغيرة نموذجاً للوفرة والخصب.

لقد خرجت روسيا منتصرة من الحرب، لكن المجاعة كانت تجتاح البلاد جمعاء. وشدد ستالين القيود التي كان أرخاها إبان الحرب، وراح يدفع الناس إلى المزارع الجماعية الحكومية. وكانت لستالين قوة لا حد لها.

وها هو هنري، صديقي الأمريكي، يرثي لحالي ولعائلي في تلك الغرفة الصغيرة الدافئة التي تشعنا فيها كأئنا في النعيم. فعلى مائدتنا شاي ساخن وقطع سكر وطبق عارم بالكعك المحلي. رفعت كأسي إلى أمي وسلافا وشربت نخب "بقائنا أحياء!" رفع هنري كأسه أيضاً قائلاً: "وأنا أشرب نخبكم. لقد عاينتم الكثير من ويلات الحرب ووحشية النازيين."

أضفت: "ويا لظأ أيضاً."

تساءل هنري: "يالظأ؟" فهو لم يفهم ماذا تعني لنا تلك الكلمة.

لكن كثيرين من مواطني الذين لم ينجوا من الترحيل القسري يعرفون جيداً المغزى العميق لهذا النخب! وبين هؤلاء زينيا ورايسا وبوريس. أما نحن الذين أسعدنا الحظ في البقاء أحياء فكانت كأسنا مترعة تفيض سعادة وحبوراً ولدينا بنعمة الله كل ما نحتاج إليه.



ثم دخل "نادي الصليب الأحمر" شاب أمريكي دخل حياتي أيضاً. وهو فهم - خلافاً لهنري - أبعاد مؤتمر يالطا. وفهمني. وتزوجنا. وعبرنا الاطلسي الى الولايات المتحدة.

وأرجو أن تكون قصتي يوماً جسر عبور للتفاهم بين شعبين عظيمين: الروسي شعب أسلافي والأمريكي الذي تتحدر منه سلالتي.

وعسى أحفادي يفهمون رحلة المعاناة الطويلة القاسية التي قطعتها، وحياة الرعب والجوع واليأس التي عشتها، قبل أن يقودني القدر الى شواطئ الحرية والنور.

### ■ نينا ماركوفنا

ترجمة الياس عقل

● عاشت والدته نينا ماركوفنا في الولايات المتحدة حتى وفاتها عن ٩٠ عاماً. وبقي سلافها في ألمانيا الغربية للمعالجة في مؤسسات متخصصة. وما زال يعاني آثار المعاملة الوحشية التي تعرض لها خلال الحرب. ولم تعرف العائلة شيئاً عن مصير الأب. تقول نينا: "لا يمر يوم من دون أن أفكر في ذاك الرجل الوديع الطيب، وفي العذاب الرهيب الذي كابده مثل ملايين آخرين في ظل حكم الطاغية ستالين والطاغية هتلر وسافل اذكر أبي وابكيه الى الأبد."

## مغامرات في الاسكا

سوزان بوتشر بطلة سباقات المزالج التي تجرّها الكلاب. وهي تصف السباق ما بين انكوراج ونومي في الاسكا لمسافة ١٨٥٠ كيلومتراً بأنه "أقسى اختبار" للعيش في القفر لكن أول ما يتعلمه المرء في قفار الاسكا الجميلة والقاسية هو فن البقاء.

وتروي سوزان: "كنت ذات يوم أقتفي خط أشراك يقود الى كوخ. وإذا بالجليد الرقيق ينهار تحتنا، فسقطتُ والمزلجة والكلاب في الماء. لكن الكلاب القوية تمكنت من الخروج وجرتني انا والمزلجة الى بقعة صلبة. وبقي علينا أن نجتاز أكثر من ٤٠ كيلومتراً للوصول الى الكوخ حيث الدفاع. ونجحنا في ذلك بعدما كادت رحلتنا أن تتحوّل كارثة. ان الاسكا لا تغفر الأخطاء دائماً. قد لا يكون المرء أكثر من نقطة في رحاب قفارها، ولكن عليه في هذه الحال أن يكون نقطة مفكرة."

ف.ل.ف.

## إطراء طفل

يتلقى الرسام ومؤلف كتب الاطفال موريس سنداك رسائل كثيرة من معجبين صغار. وهو يقول: "تضمنت احدى الرسائل رسماً فاتناً من والدته طفل. فرسمت شكلاً غريباً على بطاقة بريدية وأرسلتها الى الطفل. فجاءني الرد من أمه: لقد رأى جيم رسمك فأحبه وأكله."

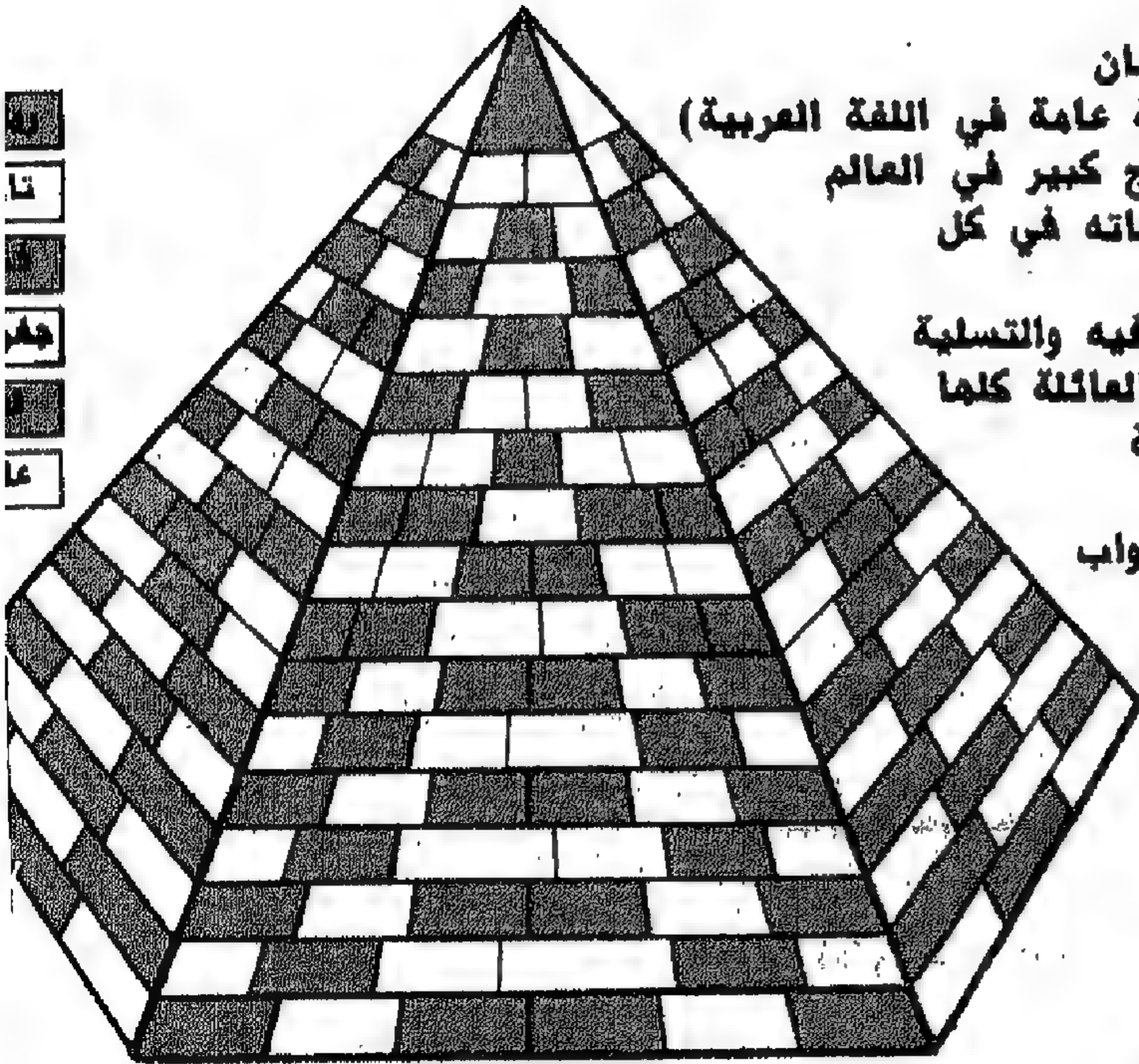
ويضيف سنداك: "كان ذلك أحد أرفع الأطراءات التي نلتها طوال حياتي."



لعبة التحدي في الثقافة والمعلومات

# الهرم المعرقة

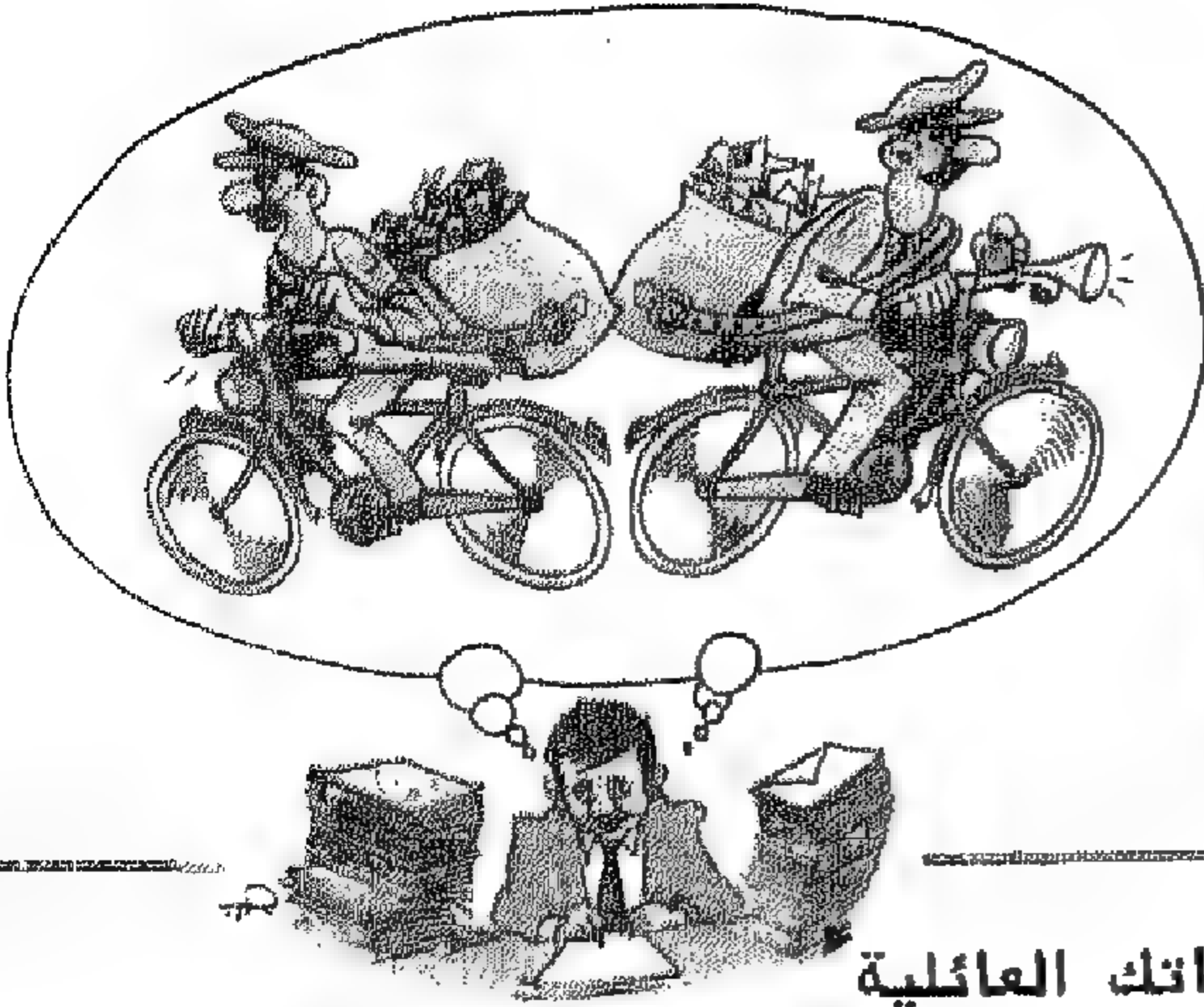
لعبة عربية تثقيفية مدهشة



- ▲ هرم المعرفة: صممت وانتجت في لبنان
- ▲ هرم المعرفة: أول لعبة معرفة (ثقافة عامة في اللغة العربية)
- ▲ هرم المعرفة: لعبة من التي لها رواج كبير في العالم
- ▲ هرم المعرفة: لمن أراد توسيع معلوماته في كل الميادين والحقول
- ▲ هرم المعرفة: طريقة جديدة في الترفيه والتسلية
- ▲ هرم المعرفة: لعبة تسلية للشباب والعائلة كلها
- ▲ هرم المعرفة: من سن الخامسة عشرة وما فوق
- ▲ هرم المعرفة: ٣٦٠٠ سؤال و ٣٦٠٠ جواب
- ▲ هرم المعرفة: ستة مواضيع مختلفة

هرم المعرفة مسجلة في لبنان - جميع الحقوق محفوظة ١٩٨٧





# اكتب واربح

هل لديك نكتة؟ هل صادفت في حياتك العائلية أو المهنية حادثاً طريفاً؟ هل سمعت حكاية ذات مغزى وترغب في أن تشرك الآخرين في متعتها؟ خذ قلماً وورقة واكتب ما لديك وأرسله الى "المختار" فتدفع لك المجلة في المقابل، بعد النشر، حسب المعدلات الآتية:

**الضحك خير دواء:** تفضل النكتة الاصلية، أما اذا كانت منشورة فيجب أن تختار من المطبوعات المحلية ذات الانتشار المحدود. تدفع ٢٥ دولاراً عن الاصلية و ١٠ عن المنشورة.

**السدات:** هناك نكات ونوادر قصيرة من مصادر مطبوعة مثل الكتب والمجلات ذات الانتشار المحدود. وهذه كذلك يرحب بها "المختار" ويدفع دولارين عن السطر ذي العمودين.

**صور من الحياة:** القصة يجب أن تكون حقيقية تتحدث عن تجربة شخصية ناجحة ذات متعة خاصة. تدفع عن القصة الواحدة ٢٥ دولاراً.

**تأملات معاصرة:** مقاطع أصلية أو من كتب ومقالات منشورة تنطوي على مغاز حكمية. يدفع دولار عن كل سطرين.

**حديقة أفكار:** أقوال مأثورة للأعلام العرب. تدفع ٥ دولارات عن كل سطرين، على ألا يتجاوز القول المأثور السطرين.

## شروط جديدة

- ★ كتابة الرسائل بخط واضح، والا طبعها على الآلة الكاتبة.
- ★ كتابة مادة كل باب على ورقة منفردة.
- ★ ارفاق كل مادة بنسخة مصورة كاملة لصفحة الكتاب أو المجلة أو الجريدة التي تظهر فيها، شرط أساسي لقبول أي مادة، اذ من دونها يتعذر علينا التحقق من صحة المصدر.
- ★ ذكر المصدر العربي ضروري وتعني بذلك: اسم الكتاب، اسم المؤلف، تاريخ النشر وعنوان الناشر كاملاً. (إذا اختيرت المواد من مجلة أو جريدة، فينبغي ارسال عنوان الجريدة أو المجلة كاملاً، خصوصاً اذا كانت المطبوعة محلية محدودة الانتشار).
- ★ تحاشي المواد المترجمة أو المستقاة من مصادر أجنبية.
- ★ لا ينظر في الرسائل التي تضم كدسات من المواد، فالمقصود أن يحسن القارئ الاختيار.
- ★ لا تعاد النصوص الى أصحابها، سواء نشرت أو لم تنشر.

توجه الرسائل الى العنوان الآتي: مجلة "المختار من ريدرز دايجست"، بيروت، شارع المقدسي، بناية الشرتوني، ص.ب ٨٧٠٧ لبنان.



الشتاء - زينة للرسم الدانمركي بيدر مونستد.



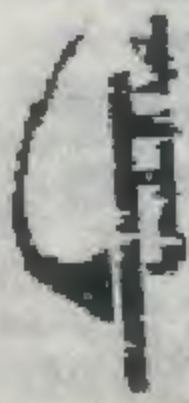












Bibliotheca Alexandrina



0531385